

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过录制大量的有声读物，为学习者提供了丰富的听力材料。这些读物涵盖了日常生活中的各种场景，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识，提升实际沟通能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过录制大量的有声读物，为学习者提供了丰富的听力材料。这些读物涵盖了日常生活中的各种场景，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识，提升实际沟通能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000001

2. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000002

3. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000003

4. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000004

5. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000005

6. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000006

7. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000007

8. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000008

9. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000009

10. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000010

11. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000011

12. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000012

13. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000013

14. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000014

15. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000015

16. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000016

17. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000017

18. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000018

19. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000019

20. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000020

21. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000021

22. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000022

23. 七宗罪：嫉妒与懒惰(the Seven Cardinal Sins Envy And Indolence)
000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第1/23页

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈsɪnz]
THE SEVEN CARDINAL SINS
这 七 红衣主教 罪

七宗罪

[ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈɪndələns]
ENVY AND INDOLENCE
嫉妒 和 懒惰

嫉妒与崇拜

[ðə; ði][ˈdægə,bɜːrt] [ˈɪdɪʃn]
The Dagobert Edition
这 达戈贝尔 版

达戈贝尔特版

[ðə; ði][ˈsev(ə)n]
THE SEVEN
这 七

七人组

[ˈkɑːrdɪnəl] [ˈsɪnz]
CARDINAL SINS
红衣主教 罪

七宗罪

[ɪn] [ˈfaɪv] [ˈvɑːljəmz]
In Five Volumes
在 五 卷

共五卷

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈjʊdʒɪn] [suː]
Eugene Sue
尤金 起诉

尤金·苏

[ˈɪndələns] — [ˈenvi]
INDOLENCE — ENVY
懒惰 — 嫉妒

懒惰——嫉妒

[ˈɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[nuː] [ˈjɔːk] [ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
New York and Boston
新的 约克 和 波士顿

纽约和波士顿

[eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] ['kʌmpəni]
H . M . Caldwell Company
H . M . 卡德威尔 公司

HM Caldwell 公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpraɪt] , -
Copyright , 1899
版权 , -

版权所有，1899年

[baɪ] ['frænsɪs] [ə; eɪ] . - & [siː 'oʊ] .
By Francis A . Niccolls & Co .
经过 弗朗西斯 一个 . - & 合作 .

由 Francis A. Niccolls & Co. 出版

[ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] ['kɑːrdɪnəl] [sɪnz]
THE SEVEN CARDINAL SINS
这 七 红衣主教 罪

七宗罪

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪʃəns] .
List of Illustrations .
列表 的 插图 .

插图列表。

['envi] .
ENVY .
嫉妒 .

嫉妒。

['tʃæptər] : [aɪ] . , [iː] . , [aɪ'aɪ'aɪ] . , [aɪ 'viː] . , [viː] . , ['vaɪ, 'viː] . , [viː,aɪ'aɪ] . , [viː,aɪ'aɪ'aɪ] . , [aɪ'eks] . , [eks] . ,
Chapter : I . . II . . III . . IV . . V . . VI . . VII . . VIII . . IX . . X . .
章 : 我 . . 二 . . 三 . . 第四 . . V . . 六年级 . . 七 . . 八 . . 第九章 . . X . .
[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . , [eks,aɪ'aɪ] . , [eks,aɪ'aɪ'aɪ] . , [eks,aɪ'viː] . ,
XI . . XII . . XIII . . XIV . .
十一 . . 十二 . . 十三 . . 十四 . .

章: I、II、III、IV、V、VI、VII、VIII、IX、X、XI、XII、XIII、XIV、

[eks'viː] . , [eks'viː'aɪ] . , [eks'viː'aɪ'aɪ] . , [eks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [eks'aɪ'eks] . , ['eks 'eks] . , [eks'eks'aɪ] . , [eks'eks'aɪ'aɪ] . ,
XV . . XVI . . XVII . . XVIII . . XIX . . XX . . XXI . . XXII . .
十五 . . 十六 . . 十七 . . 十八 . . 十九 . . xx . . 二十一 . . 二十二 . .
[eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] . , [eks'eks'aɪ'viː] . , [eks'eks'viː] . , [eks'eks'viː'aɪ] . , [eks'eks'viː'aɪ'aɪ] . , [eks'eks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . ,
XXIII . . XXIV . . XXV . . XXVI . . XXVII . . XXVIII . .
二十三 . . 二十四 . . 25 . . 26 . . xxvii . . 二十八 . .

[eks'eks'aɪ'eks] . ,
XXIX . .
二十九 . .

XV、XVI、XVII、XVIII、XIX、XX、XXI、XXII、XXIII、XXIV、XXV、XXVI、XXVII、XXVIII、XXIX、

[ɛ.kɛ.ɛ.kɛks] . , [eks'eks'aɪ] . , [eks'eks'tuː] . , [eks'eks'θriː] . , [eks'eks'fɔːr] . , [eks'eks'faɪv] . , [eks'eks'sɪks] . ,
XXX . . XXXI . . XXXII . . XXXIII . . XXXIV . . XXXV . . XXXVI . .
XXX . . xxxi . . xxxii . . xxxiii . . 34 . . xxxv . . xxxvi . .
[eks'eks'sevən] . , [eks'eks'eɪt] . , [eks'eks'nain] . , [eks 'el] . , ['eks'el'aɪ] . , [eks,el'aɪ'aɪ] . , ['epɪbːg] .
XXXVII . . XXXVIII . . XXXIX . . XL . . XLI . . XLII . . EPILOGUE .
xxxvii . . 38 . . xxxix . . XL . . xli . . xlii . . 结语 .

XXX、XXXI、XXXII、XXXIII、XXXIV、XXXV、XXXVI、XXXVII、XXXVIII、XXXIX、XL、XLI、XLII、结语。

[ˈɪndələns] .
INDOLENCE .
懒惰 .

懒惰。

[ˈtʰæptər] .[aɪ] .[iː] .[aɪˈaɪˈaɪ] .[aɪˈviː] .[viː] .[ˈvaɪˈviː] .[viːˈaɪˈaɪ] .[viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .[aɪˈeks] .[eks] .
Chapter **Ⅰ** **Ⅱ** **Ⅲ** **Ⅳ** **Ⅴ** **Ⅵ** **Ⅶ** **Ⅷ** **Ⅸ** **X** .
章 我 二 三 第四 V 六年级 七 八 第九章 X .
[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .[ˌeksˌaɪˈaɪ] .[ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] .[ˌeksˌaɪˈviː] .
XI **XII** **XIII** **XIV** .
十一 十二 十三 十四 .
章：I、II、III、IV、V、VI、VII、VIII、IX、X、XI、XII、XIII、XIV、
[ˈeksˈviː] .[ˌeksˈviːˈaɪ] .[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .[ˌeksˌaɪˈeks] .[ˈeksˈeks] .
XV **XVI** **XVII** **XVIII** **XIX** **XX** .
十五 十六 十七 十八 十九 xx .
XV、XVI、XVII、XVIII、XIX、XX。

[ˈfredrɪk] [ˈbəstən]
FREDERICK BASTIEN
弗雷德里克 巴斯蒂安

弗雷德里克·巴斯蒂安

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ˈenvi] .
ENVY .
嫉妒 .

嫉妒。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? -
" ' **What are you doing here ?** '
" - 什么 是 你 正在做 这里 ? -

“你在这里做什么？”

" [ˈfrʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

“卷首插图

" [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [brɪˈɡæn] " -
" **The procession began** " **70**
" 这 游行 开始 " -

“游行开始了” 70

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ɡʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] " -
" **He brought his gun to his shoulder** " **118**
" 他 带来 他的 枪 到 他的 肩膀 " -

“他把枪扛到了肩上” 118

" [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] " -
" **Seizing the prow of the little boat** " **230**
" 抓住 这 船首 的 这 小的 船 " -

“抓住小船的船头” 230

" [ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] " -
" **She saw her husband** " **321**
" 她 锯 她 丈夫 " -

“她看见了她的丈夫” 321

[ˈɪndələns] .
INDOLENCE .
懒惰 .

懒惰。

" - [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] ; [riːd] [aɪ ˈtiː] , [məˈsjɜːr] - " -
" ' **Here is the letter ; read it , monsieur** ' " **292**
" - 这里 是 这 信 ; 读 它 , 先生 - " -

“这是信，先生，请读一下。”292

" [ˈflɒrəns] [wʌz; wəz] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)l] [əˈbəndən] " -
" **Florence was slumbering in graceful abandon** " **370**
" 佛罗伦萨 曾是 沉睡 在 优美 放弃 " -

“佛罗伦萨在优雅的沉睡中安然入睡” 370

[ˈenvi] .
ENVY .
嫉妒 .

嫉妒。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ˈeni] [ˈtʊrɪst] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][blwaː][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
IN the year 1828 any tourist who was on his way from Blois to the little
在 这 年 - 任何 游客 WHO 曾是 在 他的 方式 从 布卢瓦 到 这 小的
[taʊn] [ʌv; əv][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] — [æz; əz] [ˈtrævələz] [ˈseldəm] [feɪl][tuː; tə][duː] — [ðə; ði] [ˈfeɪməs]
town of Pont Brilliant to visit — as travellers seldom fail to do — the famous
镇 的 庞特 精彩 到 访问 — 作为 旅行者 很少 失败 到 做 — 这 著名的
[ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
castle of that name ,
城堡 的 那 姓名 ,

1828年，任何从布卢瓦前往蓬布里扬小镇参观——旅行者几乎都会这样做——同名著名城堡的游客，

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈfjuːd(ə)l][əˈboʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪsɪz] [pɑːnt] [ˈbrɪlənt] ,
the magnificent feudal abode of the Marquises Pont Brilliant ,
这 壮丽 封建 住所 的 这 侯爵夫人 庞特 精彩 ,

蓬布里扬侯爵府邸的宏伟封建风格

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
would have been obliged to pass a farmhouse standing near the edge of the
会 有 到过 有义务 到 经过 一个 农家 常设 靠近 这 边缘 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

他不得经过路边的一座农舍。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
about two miles from the château .
关于 二 英里 从 这 城堡 .

距离城堡约两英里。

[ɪf] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ˈdwelɪŋ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] ,
If this lonely dwelling attracted the attention of the traveller ,
如果 这 孤独 住宅 吸引 这 注意力 的 这 游客 ,

如果这间孤零零的住所引起了旅行者的注意，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld]
he would have been almost certain to have regarded it with mingled
他 会 有 到过 几乎 肯定 到 有 认为 它 和 混合
[ˈmelənkɑːli] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈnuːməɾəs] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [ˈrʊrəl]
melancholy and disgust as one of the too numerous specimens of hideous rural
忧郁 和 厌恶 作为 一 的 这 也 很多的 标本 的 可怕 乡村的
[ˈɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [fræns] ,
architecture in France ,
建筑学 在 法国 ,

他几乎肯定会带着忧郁和厌恶的复杂情绪看待它，认为它是法国众多丑陋乡村建筑中的又一个典型例子。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðɪːz] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][pɜːsənz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtəns] .
even when these habitations belong to persons possessed of a competence .
甚至 什么时候 这些 居住地 属于 到 人 拥有 的 一个 权限 .
即使这些住所属于有行为能力的人。

[ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bəːrɪn][ænd; ənd] [ˈstɔːrhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ]
This establishment consisted of a large barn and storehouse , with two long
这 建立 由.....组成 的 一个 大的 谷仓 和 库 , 和 二 长的
[wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
wings in the rear .
翅膀 在 这 后部 .

该建筑由一个大谷仓和仓库组成，后面有两个长长的侧翼。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌpærəˈleləgræm] [ðʌs] [fɔːrmd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
The interior of the sort of parallelogram thus formed served as a courtyard ,
这 内部的 的 这 种类 的 平行四边形 因此 形成 服务 作为 一个 庭院 ,
由此形成的平行四边形内部用作庭院，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv] [məˈnʊr] [ˈrɒtɪŋ] [ɪn] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtər] ,
and was filled with piles of manure rotting in pools of stagnant water ,
和 曾是 已填 和 堆 的 肥料 腐烂 在 游泳池 的 停滞不前 水 ,
[fɔːr; fər] [kaʊ] ,
for cow ,
为了 奶牛 ,

里面堆满了腐烂的牛粪，浸泡在死水中，那是给牛用的。

[hɔːrs] , [ænd; ənd] [ʃiːp] [ˈsteɪblz] [ɔːl] [ˈoʊpənd] [ɪntuː] [ðɪs] [ɪnˈkloʊzər] , [wer] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk]
horse , and sheep stables all opened into this enclosure , where all sorts of domestic
马 , 和 羊 马厩 全部 打开 进入 这 外壳 , 在哪里 全部 排序 的 国内的
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

马厩和羊圈都通向这个围栏，里面饲养着各种各样的家畜。

[frʌm; frəm] [ˈpoʊltrɪ] [tuː; tə][hɔːgz] , [wɜːr; wər] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈruːtɪŋ] .
from poultry to hogs , were scratching and rooting .
从 家禽 到 猪 , 是 抓挠 和 根 .
从家禽到猪，都在刨土拱土。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][əˈboʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
One of the wings in the rear served as the abode of the family .
一 的 这 翅膀 在 这 后部 服务 作为 这 住所 的 这 家庭 .
后侧的一翼是这家人的住所。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [haɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈaʊtlʊk] [seɪv] [ðɪs]
It was a story and a half high , and had no outlook save this
它 曾是 一个 故事 和 一个 一半 高的 , 和 有 不 前景 节省 这
[ˈloʊðsəm] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
loathsome courtyard ,
令人厌恶的 庭院 ,

这是一栋一层半高的建筑，除了这个令人厌恶的庭院外，没有任何视野。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ] , [wɜ:rm] - [ˈi:tn] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈsteɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][həˈraɪz(ə)n] .
with the dirty , worm - eaten doors of the cow - stable for a horizon .
和 这 肮脏的 , 蠕虫 - 吃 门 的 这 奶牛 - 稳定的 为了 一个 地平线 .
以肮脏、被虫蛀的牛棚大门为地平线。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] , [wer] [noʊ] [ˈwɪndəʊ] [pɪrst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
On the other side of the structure , where no window pierced the wall ,
在 这 其他 边 的 这 结构 , 在哪里 不 窗户 穿孔 这 墙 ,
在建筑物的另一侧, 墙上没有窗户,

[stʊd] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈsentʃəri] - [oʊld] [oʊks] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈeɪkəs][ɪn] [ɪkˈstent] ,
stood a superb grove of century - old oaks , a couple of acres in extent ,
站立 一个 高超 树林 的 世纪 - 老的 橡树 , 一个 夫妻 的 英亩 在 程度 ,
那里曾有一片占地数英亩的百年橡树林, 景色优美。

[θru:] [wɪtʃ] [flʊd] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [stri:m] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]
through which flowed a beautiful stream that served as an outlet for several
通过 哪个 流动 一个 美丽的 溪流 那 服务 作为 一个 出路 为了 一些
[ˈdɪstənt] [leɪks] .
distant lakes .
遥远 湖泊 .

一条美丽的溪流从中流过, 为远处几个湖泊提供了出水口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [groʊv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbju:ti] ,
But this grove , in spite of its beauty ,
但 这 树林 , 在 尽管如此 的 它是 美丽 ,
但是, 尽管这片树林很美,

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l]
had become well - nigh a desert on account of the large amount of gravel
有 变得 出色地 - 夜 一个 沙漠 在 帐户 的 这 大的 数量 的 碎石
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] ,
that had been deposited there ,
那 有 到过 已存 那里 ,
由于大量砾石沉积在那里, 几乎变成了一片沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] [ðæt] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] ; [brˈsaɪdʒ] , [ðə; ði]
and the thick growth of rushes and thistles that covered it ; besides , the
和 这 厚的 生长 的 冲刺 和 蓟 那 涵盖 它 ; 除了 , 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

还有覆盖其上的茂密灯芯草和蓟草; 此外, 还有小溪,

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈkli:nɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:l] , [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈtɜ:rbɪd]
for want of cleaning out and of a sufficient fall , was becoming turbid
为了 想 的 打扫 出去 和 的 一个 充足的 落下 , 曾是 成为 混浊
[ænd; ənd] [ˈstægnənt] .
and stagnant .
和 停滞不前 .

由于缺乏清理和足够的坡度, 水变得浑浊停滞。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [seɪm] [ˈtʊrɪst] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [seɪm] [ˈfɑ:rmhaʊs] [wʌn] [jɪr] [ˈæftərwərd] ,
But if this same tourist had passed this same farmhouse one year afterward ,
但 如果 这 相同的 游客 有 通过了 这 相同的 农家 一 年 之后 ,
但如果这位游客一年后再次路过同一间农舍,

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌmetə'mɔːrfəsis] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]
he would have been struck by the sudden metamorphosis that the place had
他 会 有 到过 击 经过 这 突然 变态 那 这 地方 有
[ʌndə'gɑːn] ,
undergone ,
经历 ,

他一定会对这个地方发生的突然变化感到震惊。

[ðoʊ] [aɪ'tiː] [stiːl] [brɪ'ɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['oʊnər] .
though it still belonged to the same owner .
尽管 它 仍然 属于 到 这 相同的 所有者 .

虽然它仍然属于同一个主人。

[ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [lɔːn] , [kloʊz] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][bɪɡ]
A beautiful lawn , close and fine as velvet , and ornamented with big
一个 美丽的 草地 , 关闭 和 美好的 作为 天鹅绒 , 和 装饰 和 大的
[klʌmps] [ʌv; əv][roʊz] - [bʊʃɪz] ,
clumps of rose - bushes ,
团块 的 玫瑰 - 灌木丛 ,

一片美丽的草坪，紧密细腻如天鹅绒，点缀着大丛玫瑰。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːrti] [mə'nɒr] - [struːn] ['kɔːrtjɑːrd] .
had taken the place of the dirty manure - strewn courtyard .
有 已采取 这 地方 的 这 肮脏的 肥料 - 散落的 庭院 .

取代了之前肮脏不堪、粪便遍地的院子。

[nuː] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kaʊ] ['steɪblz] ;
New doors had been cut on the other side of the horse and cow stables ;
新的 门 有 到过 切 在 这 其他 边 的 这 马 和 奶牛 马厩 ;

马厩和牛厩的另一侧新开了门；

[ðə; ði][oʊld] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,
the old doors had been walled up , and the house itself ,
这 老的 门 有 到过 有围墙的 向上 , 和 这 房子 本身 ,

旧门已被砌墙封住，房子本身也.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ][bɑːrn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
as well as the big barn at the foot of the courtyard ,
作为 出色地 作为 这 大的 谷仓 在 这 脚 的 这 庭院 ,

以及庭院尽头的大谷仓，

[hæd; həd] [bɪn] ['hwaɪt,wɔʃt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] ['treɪlɪs] [ʌp] [wɪtʃ] ['vɪɡərəs]
had been whitewashed and covered with a green trellis up which vigorous
有 到过 粉刷过的 和 涵盖 和 一个 绿色的 棚架 向上 哪个 蓬勃
[ʃuːts] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] ,
shoots of honeysuckle ,
芽 的 金银花 ,

墙面粉刷成白色，上面覆盖着绿色的棚架，金银花的嫩芽沿着棚架茁壮生长。

['klemætɪs,klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] ['wʊd,bɑɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl'reɪdɪ] ['klaɪmɪŋ] .
clematis , and woodbine were already climbing .
铁线莲 , 和 伍登宾 是 已经 攀登 .

铁线莲和金银花已经开始攀爬了。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [lɪvd] [hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [plænts]
The wing in which the family lived had been surrounded with flowering plants
这 翼 在 哪个 这 家庭 居住地 有 到过 包围 和 开花 植物
[ænd; ənd] ['rʌbəri] .
and shrubbery .
和 灌木 .

这家人居住的那栋侧楼周围环绕着开花植物和灌木。

[ə; eɪ][ˈgræv(ə)l] [pæθ] [led] [lʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈdɔːrweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈjeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd]
A gravel path led up to the main doorway , which was now shaded by a broad
一个 碎石 小路 引领 向上 到 这 主要的 门口 , 哪个 曾是 现在 阴影 经过 一个 广阔
 ,
 ,
 ,
 ,

一条碎石小路通向正门，现在正门被一棵宽阔的树荫遮蔽着。

[ˈrʌstɪk] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θæt[tʃ] [ruːf] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪɡ] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈhaʊs,li:k] [ænd; ənd][dwɔːrf]
rustic porch with a thatched roof in which big clumps of houseleek and dwarf
乡村 门廊 和 一个 茅草屋顶 屋顶 在 哪个 大的 团块 的 家韭菜 和 矮人
[ˈaɪrɪs][wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] .
iris were growing .
鸢尾花 是 生长 .

质朴的门廊，茅草屋顶上长满了大丛的韭菜和矮鸢尾。

[ðɪs] [ˈrʌstɪk] [pɔːrtʃ] , [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ][lʌɡˈzʊəriənt] [vaɪnz] , [ˈeɪvɪdəntli] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli]
This rustic porch , overhung with luxuriant vines , evidently served as the family
这 乡村 门廊 , 悬垂 和 茂盛的 藤蔓 , 显然 服务 作为 这 家庭
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

这个古朴的门廊，藤蔓植物茂盛地垂挂其上，显然曾是家人的起居室。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [freɪmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] [ɡriːn] ,
The window - frames , which were painted a dark green ,
这 窗户 - 框架 , 哪个 是 绘 一个 黑暗的 绿色的 ,
窗框被漆成了深绿色，

[ˈkɒntræstɪd] [ˈstraɪkɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
contrasted strikingly with the dazzling whiteness of the curtains and the
对比 引人注目 和 这 耀眼的 白人 的 这 窗帘 和 这
[ˈklɪrənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,
clearness of the window - panes ,
清晰度 的 这 窗户 - 窗格 ,

与耀眼的白色窗帘和清澈的窗户玻璃形成鲜明对比。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌʒɑːdɪnˈjeə] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,
and on each sill was a small jardinière made of silver birch bark ,
和 在 每个 窗台 曾是 一个 小的 花瓶 制成 的 银 桦木 吠 ,
每个窗台上都放着一个用银桦树皮制成的小花盆。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfreʃli] [ˈɡæðərd] [ˈflaʊərz] .
and filled with freshly gathered flowers .
和 已填 和 新鲜的 聚集 花朵 .
里面装满了新鲜采摘的鲜花。

[ə; eɪ] [laɪt] [fens] , [hæf] [kənˈsiːld] [baɪ][ˈrouzɪz] , [ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʃəz] ,
A light fence , half concealed by roses , lilacs , and acacias ,
一个 光 栅栏 , 一半 暗 经过 玫瑰 , 丁香 , 和 金合欢 ,
一道浅色的篱笆，一半被玫瑰、丁香和金合欢树遮掩着。

[hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪstæblɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈpærələl]
had been run from one wing of the establishment to the other , parallel
有 到过 跑步 从 一 翼 的 这 建立 到 这 其他 , 平行线
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrn] ,
with the barn ,
和 这 谷仓 ,

一直从建筑物的一侧延伸到另一侧，与谷仓平行。

[ðʌs] [in'kləʊzɪŋ] [ðɪs] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈgɑ:rdn] .
thus enclosing this charming garden .
因此 封闭 这 迷人 花园 .

由此便围起了这座迷人的花园。

[ðə; ði] [groʊv] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ][noʊ] [les] [kəm'pli:t] [trænsfər'meɪ](ə)n] .
The grove had undergone a no less complete transformation .
这 树林 有 经历 一个 不 较少的 完全的 转型 .

这片树林也发生了同样彻底的变化。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkɑ:rpɪt] [ʌv; əv] [ˈvelvəti] [tɜ:rf] , [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪndɪŋ] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈjeləʊ] [sænd] ,
A rich carpet of velvety turf , cut with winding walks of shining yellow sand ,
一个 富有的 地毯 的 天鹅绒般的 草皮 , 切 和 绕线 散步 的 灼灼 黄色的 沙 ,
一片柔软如丝绒般的草坪，蜿蜒的黄色沙径蜿蜒其间，

[hæd; həd] [sju:pə'si:did] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈfɔ:rmərli] [ˈslʌɡɪ] [stri:m] ,
had superseded the rushes and thistles ; the formerly sluggish stream ,
有 被取代 这 冲刺 和 蓟 ; 这 以前 迟缓 溪流 ,
取代了灯芯草和蓟草；曾经缓慢流淌的小溪，

[tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [bed][ænd; ənd] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔ:rs] [baɪ][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv]
turned into a new bed and checked in the middle of its course by a pile of
转向 进入 一个 新的 床 和 已检查 在 这 中间 的 它是 课程 经过 一个 桩 的
[lɑ:rdʒ] ,
large ,
大的 ,
变成了一张新床，并在途中被一堆大东西挡住了去路，

[mɔ:s] - [ˈkʌvəd] [ˈrɑ:ks] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] , [plʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
moss - covered rocks three or four feet high , plunged from the height in a little
苔藓 - 涵盖 岩石 三 或者 四 脚 高的 , 暴跌 从 这 高度 在 一个 小的
[ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,
bubbling ,
冒泡 ,
三四英尺高的长满青苔的岩石，从高处坠落，激起一阵阵气泡。

[ˈdænsɪŋ] [ˈwɔ:tərfɔ:l] , [ðen] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [klɪr] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [kɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts]
dancing waterfall , then continued its clear and rapid course on a level with its
跳舞 瀑布 , 然后 持续 它是 清除 和 迅速的 课程 在 一个 等级 和 它是
[ˈgræsi] [ˈbɔ:rdərz] .
grassy borders .
草丛 边界 .

瀑布奔腾跳跃，然后继续沿着与草地边缘齐平的清澈湍急的水流淌。

[ə; eɪ] [fju:] [bedʒ] [ʌv; əv][ˈskɑ:rlət] [dʒi'reɪnjəmz] , [hu:z] [ˈbrɪljənt] [hju:z] [ˈkɒntræstɪd] [ˈvɪvɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A few beds of scarlet geraniums , whose brilliant hues contrasted vividly with the
一个 很少 床 的 猩红 天竺葵 , 谁 杰出的 色调 对比 生动地 和 这
[rɪtʃ] , [ɡri:n] [tɜ:rf] ,
rich , green turf ,
富有的 , 绿色的 草皮 ,
几丛猩红色的天竺葵，它们鲜艳的色彩与浓密的绿色草坪形成了鲜明的对比。

[ˈbraɪtnd] [ðɪs] [tʃɑ:rmɪŋ] [spɑ:t] ,
brightened this charming spot ,
明亮 这 迷人 点 ,
照亮了这个迷人的地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fju:] [braɪt] ['sʌnbi:mz] [ðæt] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [dens] ['fəʊliɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ]
in which the few bright sunbeams that forced their way through dense foliage made a
在 哪个 这 很少 明亮的 阳光 那 强制 他们的 方式 通过 稠密 叶子 制成 一个
[br'wɪtʃɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [feɪd] ,
bewitching play of light and shade ,
迷人的 玩 的 光 和 阴影 ,
几缕明亮的阳光穿过茂密的树叶，在树荫下投下迷人的光影。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪstə] [θru:] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ʌv; əv]
especially in the vista through which one could see in the distance the forest of
尤其 在 这 景色 通过 哪个 一 可以 看 在 这 距离 这 森林 的
[pɑ:nt] ['brɪlənt] ,
Pont Brillant ,
庞特 精彩 ,
尤其是从那里可以看到远处蓬布里扬森林的景色，

[ˈdɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['eɪnfənt] ['kæs(ə)] .
dominated by its ancient castle .
占主导地位 经过 它是 古老的 城堡 .
以其古老的城堡而闻名。

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pli:t] [trænsfər'meɪ(ə)n] ,
The details of this complete transformation ,
这 细节 的 这 完全的 转型 ,
这一彻底转变的细节，

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][ɪn][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪnɪk'spensɪv] [mi:nz] ,
effected in so short a time by such simple and inexpensive means ,
受影响 在 所以 短的 一个 时间 经过 这样的 简单的 和 价格低廉 方法 ,
[si:m] ['pjʊərəl] , [pər'hæps] ,
seem puerile , perhaps ,
似乎 幼稚的 , 也许 ,
在如此短的时间内，以如此简单廉价的手段就能实现，这或许显得幼稚可笑。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['haɪli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]
but are really highly significant as the expression of one of the thousand
但 是 真的 高度 重要的 作为 这 表达 的 一 的 这 千
[ˈdɪfrənt] ['feɪɪzɪz] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] .
different phases of maternal love .
不同的 阶段 的 母体 爱 .
但它们作为母爱的上千种不同阶段之一的表达，具有重要的意义。

[jes] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sɪks'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈmæɪrɪd] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ˌfɪfti:n]
Yes , a young woman sixteen years of age , married when only a little over fifteen
是的 , 一个 年轻的 女士 十六 年 的 年龄 , 已婚 什么时候 仅有的 一个 小的 超过 十五
,
,
,
是的，一位年仅十六岁的年轻女子，十五岁出头就结婚了。

[eg'zaild] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:lətu:d] , [hæd; həd] [ðʌs] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzɪd] [aɪ 'ti:] .
exiled here in this solitude , had thus metamorphosed it .
放逐 这里 在 这 孤独 , 有 因此 变态 它 .
被放逐到这片孤寂之地，它便发生了蜕变。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪk'spektɪd] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd]
It was the desire to surround her expected child with bright and
它 曾是 这 欲望 到 环绕 她 预期的 孩子 和 明亮的 和
['bju:ɪtɪf(ə)l] [ˈɑ:bdʒekts] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
beautiful objects here in this lonely spot where he was to live ,
美丽的 对象 这里 在 这 孤独 点 在哪里 他 曾是 到 居住 ,
她渴望在这个孤独的地方，用明亮美丽的物品来环绕她即将出生的孩子，让他生活在这个地方。

[ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðɜːz] [teɪst] ,
that had thus developed the young mother's taste ,
那 有 因此 发达 这 年轻的 母亲的 品尝 ,

就这样，这位年轻母亲的品味逐渐养成。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['pliːzɪŋ] [ˌɪnə'veɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] ,
and each pleasing innovation which she had effected in this gloomy
和 每个 令人愉悦 创新 哪个 她 有 受影响 在这 阴沉
 , [ʌnə'træktɪv] [pleɪs] ,
 , **unattractive place** ,
 , 不吸引人 地方 ,

以及她在这阴暗、乏味的地方所做的每一项令人欣喜的创新，

[hæd; həd] [bɪn] [plænd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] ['setɪŋ] ,
had been planned merely with the purpose of providing a suitable setting
有 到过 计划 仅仅 和 这 目的 的 提供 一个 合适的 环境
 [fɔːr; fər] [ðɪs] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [iː'gərli] [ɪk'spektɪd] [tʃaɪld] .
for this dear little eagerly expected child .
为了 这 亲爱的 小的 急切地 预期的 孩子 .

最初的计划仅仅是为了给这个备受期待的小生命提供一个合适的成长环境。

[ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kerfəli] [ɪn'kloʊzd] ['kɔːrtjɑːrd] [ðə; ði][tʃaɪld] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz][æn; ən] ,
On the greensward in the carefully enclosed courtyard the child could play as an
在 这 绿地 在 这 小心 内 庭院 这 孩子 可以 玩 作为 一个
 [ˈɪnfənt] .
infant .
婴儿 .

在精心围起的庭院绿茵上，孩子可以像婴儿一样玩耍。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['feltər] [ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] ,
The porch would afford a healthful shelter in case it rained or the sun was too
这 门廊 会 买得起 一个 健康的 庇护所 在 案件 它 下雨了 或者 这 太阳 曾是 也
 [hɑːt] .
hot .
热的 .

如果下雨或太阳太热，门廊可以提供一个健康的遮蔽处。

['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [ˌaʊt'gruː] [hɪz; ɪz] ['beɪbɪhʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] ,
Later , when he outgrew his babyhood , he could play and run about in
之后 , 什么时候 他 长大了就不合适了 他的 婴儿期 , 他 可以 玩 和 跑步 关于 在
 [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊv] ,
the shady grove ,
这 阴凉 树林 ,

后来，当他不再是婴儿时，他就可以在树荫下的树林里玩耍奔跑了。

[ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːft] ,
under his mother's watchful eye , and amuse himself by listening to the soft
在下面 他的 母亲的 警惕 眼睛 , 和 娱乐 他自己 经过 聆听 到 这 柔软的
 [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfaːl] ,
murmur of the waterfall ,
低语 的 这 瀑布 ,

在母亲的注视下，他独自聆听着瀑布潺潺的流水声，自娱自乐。

[ɔːr][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [dæns] [ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)l] [ə'boːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːsi] ['rɑːks] .
or by watching it dance and sparkle along over the mossy rocks .
或者 经过 观看 它 舞蹈 和 火花 沿着 超过 这 苔藓 岩石 .
或者看着它在长满青苔的岩石上翩翩起舞，闪闪发光。

[ðə; ði] ['lɪmpɪd] [striːm] , [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [depθ] [ʌv; əv] ['berli] [tuː] [fiːt] [naʊ] ,
The limpid stream , kept at a uniform depth of barely two feet now ,
这 清澈的 溪流 , 保留 在 一个 制服 深度 的 仅仅 二 脚 现在 ,
清澈的溪流，如今水深始终保持在两英尺左右。

[held][noʊ][ˈdeɪndʒəz][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] ,
held no dangers for the child , who , on the contrary ,
握住 不 危险 为了 这 孩子 , WHO , 在 这 相反 ,
对孩子来说没有任何危险, 相反,

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌmə] [deɪz] [keɪm] , [kʊd; kəd] [beɪð] , [wenˈevər] [ðə; ði][dɪˈzaɪər]
as soon as the warm summer days came , could bathe , whenever the desire
作为 很快 作为 这 温暖的 夏天 天 来了 , 可以 洗澡 , 每当 这 欲望
[siːzd] [hɪm; ɪm] ,
seized him ,
查获 他 ,
夏日一到, 天气转暖, 他就可以随时洗澡了。

[ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] - [klɪr] [ˈwɔːtər] [ðæt] [ˈfɪltəd] [θruː] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][faɪn] [ˈgræv(ə)] .
in the crystal - clear water that filtered through a bed of fine gravel .
在 这 水晶 - 清除 水 那 过滤 通过 一个 床 的 美好的 碎石 .
在经过细砾石层过滤的清澈水中。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈdiːteɪlz] , [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
In this , as in many other details , as we shall see by and by ,
在 这 , 作为 在 许多 其他 细节 , 作为 我们 将 看 经过 和 经过 ,
这一点, 以及许多其他细节, 我们稍后将会看到,

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][plæn]
a sort of inspiration seemed to have guided this young mother in her plan
一个 种类 的 灵感 似乎 到 有 引导 这 年轻的 母亲 在 她 计划
[ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈtaɪdi] ,
of changing this untidy ,
的 变化 这 凌乱 ,
某种灵感似乎指引着这位年轻的母亲制定了改变这种凌乱局面的计划。

[ʌɡli] [ˈfɑːrmhaʊs] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈhoʊm] .
ugly farmhouse into a cheerful and attractive home .
丑陋的 农家 进入 一个 快乐 和 吸引人的 家 .
将丑陋的农舍改造成温馨迷人的家。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [brɪˈɡɪnz] , — [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
At the date at which this story begins , — the last of the month of June ,
在 这 日期 在 哪个 这 故事 开始 , — 这 最后的 的 这 月 的 六月 ,
故事开始之时, 正值六月的最后一天,

- , — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɑːrmhaʊs] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
1845 , — the young mother had been residing in this farmhouse for seventeen
- , — 这 年轻的 母亲 有 到过 居住 在 这 农家 为了 十七
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
1845年, 这位年轻的母亲已经在这座农舍里居住了17年。

[ðə; ði] [ˈfrʌbz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈtriːz] ;
The shrubs in the courtyard had become trees ;
这 灌木 在 这 庭院 有 变得 树木 ;
院子里的灌木丛都长成了大树;

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lʌɡˈzʊəriənt] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv]
the buildings were almost completely hidden under a luxuriant mantle of
这 建筑物 是 几乎 完全地 隐 在下面 一个 茂盛的 地幔 的
[ˈflaʊərɪŋ] [ˈvaɪnz] ,
flowering vines ,
开花 藤蔓 ,
这些建筑物几乎完全被茂盛的藤蔓花卉所掩盖。

[waɪl] ['i:v(ə)n][ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [pɔ:rt] [wɜ:r; wər] ['θɪkli] ['kɒvəd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ;
while even in winter the walls and porch were thickly covered with ivy ;
尽管 甚至 在 冬天 这 墙壁 和 门廊 是 浓密 涵盖 和 常春藤 ;
即使在冬天，墙壁和门廊上也长满了厚厚的常春藤；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [groʊv] [ðə; ði] ['melənkə:li] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kæ'skeɪd][ænd; ənd]
while in the adjoining grove the melancholy murmur of the little cascade and
尽管 在 这 相邻的 树林 这 忧郁 低语 的 这 小的 级联 和
[ðə; ði] [stri:m] [wɜ:r; wər] [sti:l] [hɜ:rd] .
the stream were still heard .
这 溪流 是 仍然 听到 .

而在邻近的小树林里，还能听到小瀑布和溪流的潺潺流水声。

[ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][lə:rdʒ] [ru:m] [wɪt] [sɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rlər]
The glass door of a large room which served at the same time as a parlour
这 玻璃 门 的 一个 大的 房间 哪个 服务 在 这 相同的 时间 作为 一个 客厅
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sku:lru:m,'sku:lrəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
for the mother and a schoolroom for her son ,
为了 这 母亲 和 一个 教室 为了 她 儿子 ,
一间大房间的玻璃门，这间房间既是母亲的客厅，也是她儿子的教室。

[naʊ] [sɪks'ti:n] ['jɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['oʊpənd] [aʊt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [groʊv] .
now sixteen years of age , opened out upon this grove .
现在 十六 年 的 年龄 , 打开 出去 之上 这 树林 .

如今十六岁的他，向这片树林敞开了大门。

[ðɪs] [ru:m] ['laɪkwaɪz] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mju:'zi:əm] — [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]
This room likewise served as a sort of museum — one might be disposed to
这 房间 同样地 服务 作为 一个 种类 的 博物馆 — 一 可能 是 处置 到
[smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['ræðər] ['pri:tənʃəs] [wɜ:rd] ,
smile at this rather pretentious word ,
微笑 在 这 相当 装腔作势 单词 ,
这个房间也兼具博物馆的功能——人们可能会对这个略显矫揉造作的词嗤之以鼻。

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ɪn'sted] [ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)] [ˈraɪn] [ɔ:r] ['reɪlkwəri] ,
so we will say instead a maternal shrine or reliquary ,
所以 我们 将要 说 反而 一个 母体 神社 或者 圣物匣 ,

所以，我们改称其为母系神龛或圣物箱。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lə:rdʒ][bʌt; bət] [ɪnɪk'spensɪv] ['kæbɪnət] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪt] [ðə; ði]
for a large but inexpensive cabinet contained a host of articles which the
为了 一个 大的 但 价格低廉 内阁 包含 一个 主持人 的 文章 哪个 这
[fɑ:nd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] ['preʃəs] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
fond mother had carefully preserved as precious mementoes of different
喜爱 母亲 有 小心 保存完好 作为 宝贵的 纪念品 的 不同的
['ɛpəks, 'i:pəks][ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [laɪf] .
epochs in her son's life .
纪元 在 她 儿子的 生活 .

一个又大又便宜的柜子里摆放着许多物品，这些都是慈爱的母亲精心保存下来的，作为她儿子生命中不同时期的珍贵纪念品。

[ˈevriθɪŋ] [bɔ:r] [ə; eɪ] [deɪt] ,
Everything bore a date ,
一切 钻孔 一个 日期 ,

所有东西都标有日期，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənts] ['ræt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][oʊk] [li:vz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd]
from the infant's rattle to the crown of oak leaves which the youth had
从这婴儿的嘎嘎作响到这王冠的橡木树叶哪个这青年有
[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv][pɑ:nt] ['brɪlənt] ,
won at a competitive examination in the neighbouring town of Pont Brillant ,
韩元在一个竞争的考试在这邻接镇的庞特精彩 ,
从婴儿的拨浪鼓到少年在邻镇蓬布里扬的竞赛考试中赢得的橡树叶冠冕 ,

[wer] [ðə; ði] [praʊd] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] .
where the proud mother had sent her son to test his powers .
在哪里这自豪的母亲有发送她儿子到测试他的权力 .
那位骄傲的母亲派她的儿子去测试他的能力。
[ðer; ðər] , [tu:] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
There , too , everything had its significance ,
那里 , 也 , 一切有它是意义 ,
在那里 , 一切事物也都有其意义。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʊkən] [tɔɪ] [gʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
from the little broken toy gun to the emblem of white satin fringed with
从这小的破碎的玩具枪到这徽的白色的缎流苏和
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,
从那把破旧的小玩具枪到镶有金边的白色缎子徽章 ,

[wɪtʃ] ['ni:əfəɪts] [wer] [soʊ] ['praʊdli] [æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] [kə'mju:niən] .
which neophytes wear so proudly at their first communion .
哪个新手穿所以自豪地在他们的第一的圣餐 .
那是新教徒在初领圣餐时引以为豪的服饰。
[ði:z] ['reɪlɪks][wɜ:r; wər] ['pjʊərəl] , ['i:v(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] [pər'hæps] , [ænd; ənd] [jet] ,
These relics were puerile , even ridiculous perhaps , and yet ,
这些遗物是幼稚的 , 甚至荒谬的也许 , 和然而 ,
这些遗物幼稚可笑 , 然而 ,

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z]
when we remember that all the incidents of her son's life with which these
什么时候我们能记住那全部这事件的她儿子的生活和哪个这些
['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [ə'soʊsiətɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
articles were associated had been important ,
文章是联系有到过重要的 ,
当我们回想起她儿子生平中与这些文章相关的所有事件都非常重要时 ,

['tʌtʃɪŋ] , [ɔ:r] ['di:pli] ['sɑ:ləm] [ɪ'vents] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kəm'pli:t] ['sɑ:lətu:d]
touching , or deeply solemn events to this young mother living in complete solitude
接触 , 或者深庄严活动到这年轻的母亲活的在完全的孤独
[ænd; ənd]['aɪdəlaɪzɪŋ][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
and idolising her son ,
和偶像崇拜她儿子 ,
对于这位独自生活、视儿子如掌上明珠的年轻母亲来说 , 这些事件令人动容 , 或者说无比庄严肃穆。

[wi:; wi][kæn; kən] [fər'gɪv] [ðɪs] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ]
we can forgive this worship of the past and also understand the feeling
我们能原谅这崇拜的这过去的和还理解这感觉
[ðæt] [hæd; həd] ['prɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['reɪlɪks][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rsəlɪn] [læmp] ,
that had prompted her to place among these relics a small porcelain lamp ,
那有提示她到地方之中这些遗物一个小的瓷灯 ,
我们可以原谅她对过去的崇拜 , 也能理解促使她将一盏小瓷灯放在这些遗物中的心情。

[baɪ][ðə; ði] [səb'du:d] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [sʌn] ['dʊrɪŋ]
by the subdued light of which the mother had watched over her son during
 经过 这 低沉的 光 的 哪个 这 母亲 有 观看 超过 她 儿子 期间

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [saɪvd] [baɪ][ə; eɪ]
a long and dangerous illness from which his life had been saved by a
 一个 长的 和 危险的 疾病 从 哪个 他的 生活 有 到过 已保存 经过 一个

['mɔ:dɪst] [bʌt; bət] ['kleɪvər] ['fɪzɪ(ə)n] [ʌv; əv][pɔ:nt] ['brɪlənt] .
modest but clever physician of Pont Brilliant .
 谦虚的 但 聪明的 医生 的 庞特 精彩 .

母亲曾借着昏暗的灯光，在儿子漫长而危险的疾病期间守护着他，最终，蓬布里扬一位谦逊而聪明的医生救了他的命。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [tuː] ,
It is almost needless to say , too ,
 它 是 几乎 不必要 到 说 , 也 ,
 几乎无需赘言，

[ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [freɪmz] [kən'teɪnɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]
that the walls of the room were ornamented with frames containing here a
 那 这 墙壁 的 这 房间 是 装饰 和 框架 包含 这里 一个
 [peɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] ,
page of infantile ,
 页 的 婴儿 ,

房间的墙壁上装饰着相框，里面装着一页儿童读物。

['ɔ:lmʊst] ['ʌn'fɔ:rmɪd] ['hændraɪtɪŋ] ,
almost unformed handwriting ,
 几乎 未成形的 手写 ,
 几乎不成形的字迹

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [vəːsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [kəmˈpouzɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz]
there a couple of verses which the youth had composed for his mother's
 那里 一个 夫妻 的 诗句 哪个 这 青年 有 由 为了 他的 母亲的
 ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .
birthday the year before .
 生日 这 年 前 .

其中有几首诗是这位年轻人前一年为母亲的生日创作的。

[bɪ'saɪdɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)] ['hedz] [ʌ; əv] [æn'drɑːməki] [ænd; ənd][ʌ; əv] ['naɪəubi] ,
Besides there were the inevitable heads of Andromache and of Niobe ,
 除了那里是这不可避免的头部 的 安德洛玛刻 和 的 尼俄柏 ,
 此外, 还有安德洛玛刻和尼俄柏的头颅, 这几乎是不可避免的。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['kreɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnər] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [bɪ'stəʊz] [sʌtʃ] [drɔ:n]
upon which the inexperienced crayon of the beginner usually bestows such drawn
 之上 哪个 这 缺乏经验 蜡笔 的 这 初学者 通常 授予 这样的 绘制
 [maʊðz] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] ,
mouths and squinting eyes ,
 嘴 和 眯眼 眼睛 ,
 初学者的蜡笔经验不足，常常会画出这样的嘴巴和眯缝的眼睛。

[ə'pærəntli] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sʌləŋ] [səp'praɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] ['wɔ:tər] - ['kʌlər]
apparently gazing in a sort of sullen surprise at a pretty water - colour
 显然 凝视 在 一个 种类 的 忧郁 惊喜 在 一个 漂亮的 水 - 颜色
 [,reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] ;
representing a scene on the banks of the Loire ;
 代表 一个 场景 在 这 银行 的 这 卢瓦尔河谷 ;
 他似乎带着一种忧郁的惊讶，凝视着一幅描绘卢瓦尔河畔景色的精美水彩画：

[waɪl] [ðə; ði] [lædz] [fɜːrst] [bʊks] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
while the lad's first books were no less carefully preserved by the mother in a
尽管 这 小伙子的第一的 图书 是 不 较少的 小心 保存完好 经过 这 母亲 在 一个
[ˈbʊkkeɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˈædmərəbli] [ˈtʃoʊzn] [wɜːrks][ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
bookcase containing some admirably chosen works on history ,
书柜 包含 一些 令人钦佩地 选定 作品 在 历史 ,

而男孩的第一批书籍也被母亲精心保存在一个书架上，书架上还有一些精心挑选的历史著作。

[dʒɪˈɑːgrəfi] , [ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
geography , travel , and literature :
地理 , 旅行 , 和 文学 :

地理、旅游和文学。

[ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [ræk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈteɪbl] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈmaːdɪst]
A piano , a music - rack , and a drawing - table completed the modest
一个 钢琴 , 一个 音乐 - 架子 , 和 一个 绘画 - 桌子 完全的 这 谦虚的
[ˈfɜːrniʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
furnishings of the room .
家具 的 这 房间 :

房间里摆放着一架钢琴、一个乐谱架和一张绘图桌，这些陈设简朴无华。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
Late in the month of June ,
晚的 在 这 月 的 六月 ,

六月下旬，

[məˈriː] [ˈbæstən] — [fɜːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmʌðər] — [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn]
Marie Bastien — for that was the name of this young mother — found herself in
玛丽 巴斯蒂安 — 为了 那 曾是 这 姓名 的 这 年轻的 母亲 — 成立 她自己 在
[ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] .
this room with her son .
这 房间 和 她 儿子 :

玛丽·巴斯蒂安——这位年轻母亲的名字就叫玛丽·巴斯蒂安——发现自己和儿子待在这个房间里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [ə ˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈhuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was nearly five o'clock in the afternoon , and the golden rays of the
它 曾是 几乎 五 点钟 在 这 下午 , 和 这 金的 射线 的 这
[dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] ,
declining sun ,
下降 太阳 ,

当时已近下午五点，夕阳的金色光芒洒在身上。

[ðoo] [əbˈstrʌktɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][baɪ][ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [blaɪndz] , [wɜːr; wər] ,
though obstructed to some extent by the slats of the Venetian blinds , were ,
尽管 受阻 到 一些 程度 经过 这 板条 的 这 威尼斯 百叶窗 , 是 ,
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管受到百叶窗叶片的一定程度的遮挡，但仍然

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [ˈwɒdwɜːrk] ,
playing a lively game of hide - and - seek , now with the dark woodwork ,
玩耍 一个 热闹 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 , 现在 和 这 黑暗的 木工 ,
现在，他们正和深色的木制品玩着热闹的捉迷藏游戏。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbukeɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [veɪsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] .
now with the big bouquets of fresh flowers in the china vases on the mantel .
现在 和 这 大的 花束 的 新鲜的 花朵 在 这 中国 花瓶 在 这 壁炉架 .
现在，壁炉架上的瓷瓶里摆放着大束鲜花。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [suːˈpɜːrb][hæf] - [ˈoʊpən][ˈroʊzɪz][ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [glæs] [vers] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l]
A dozen or more superb half - open roses in a tall glass vase diffused a delightful
一个 打 或者 更多的 高超 一半 - 打开 玫瑰 在 一个 高的 玻璃 花瓶 扩散 一个 愉快
[pərˈfjuːm] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
perfume through the room ,
香水 通过 这 房间 ,
一束高高的玻璃花瓶里插着十几朵半开的精美玫瑰，散发出令人愉悦的香气，弥漫整个房间。

[ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] ,
and brightened the table covered with books and papers ,
和 明亮 这 桌子 涵盖 和 图书 和 文件 ,
照亮了堆满书籍和文件的桌子，使之变得明亮起来。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn][wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ˈraɪtɪŋ] .
on either side of which the mother and son were busily writing .
在 任何一个 边 的 哪个 这 母亲 和 儿子 是 忙碌地 写作 .
母亲和儿子在两边忙着写字。

[ˈmædəm] [ˈbæstən] , [ðʊv] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [dɪd][ˈnɑːt] [lʊk] [ə; eɪ][deɪ]
Madame Bastien , though she was thirty - one years of age , did not look a day
夫人 巴斯蒂安 , 尽管 她 曾是 三十 - 一 年 的 年龄 , 做过 不是 看 一个 天
[ˈoʊvər] [ˈtwenti] ,
over twenty ,
超过 二十 ,
巴斯蒂安夫人虽然已经三十一岁了，但看起来却不超过二十岁。

[soʊ][ˈreɪdiənt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːθfl] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] ,
so radiant was her enchanting face with youthful , we might almost say ,
所以 辐射状 曾是 她 妖娆 脸 和 青春 , 我们 可能 几乎 说 ,
[ˈvɜːrdʒɪnl] [ˈfreʃnəs] ,
virginal freshness ,
处女 新鲜 ,
她那迷人的脸庞容光焕发，散发着青春的、近乎纯洁的清新气息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [siːmd] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðə; ði]
for the angelic beauty of this young woman seemed worthy to inspire the
为了 这 天使般的 美丽 的 这 年轻的 女士 似乎 值得 到 启发 这
[wɜːrdz] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ,
words so often addressed to the Virgin ,
字 所以 经常 已解决 到 这 处女 ,
这位年轻女子天使般的美貌似乎足以激发人们用赞美圣母玛利亚的语言来表达这种美。

" [heɪl] , [ˈmeri] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] .
" **Hail , Mary , full of grace .**
" 冰雹 , 玛丽 , 满的 的 优雅 .
万福玛利亚，满被圣宠者。

" [ˈmædəm] [ˈbæstən] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈbluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈstraɪpt] [ˌpɜːrkəˈlɪn] ;
" **Madame Bastien wore a simple dress of pale blue and white striped percaline ;**
" 夫人 巴斯蒂安 穿着 一个 简单的 裙子 的 苍白 蓝色的 和 白色的 有条纹的 帕卡林 ;
“巴斯蒂安夫人穿着一件浅蓝色和白色条纹的素色棉布连衣裙；

[ə; eɪ] [brɔːd] [pɪŋk] [ˈrɪbən] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [ˈslendər] , [ˈslʌp(ə)l] [weɪst] ,
a broad pink ribbon encircled her slender , supple waist ,
一个 广阔 粉色的 丝带 包围 她 苗条 , 柔软 腰部 ,
一条宽大的粉色丝带环绕着她纤细柔美的腰肢。

[wɪt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːzəli] [spænd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
which a man could have easily spanned with his two hands .
哪个 一个 男人 可以 有 容易地 跨越 和 他的 二 双手 .
一个人用双手就能轻松跨过它。

[hɜːr; hær] [ˈprɪti] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] ,
Her pretty arms were bare ,
她 漂亮的 武器 是 裸 ,

她漂亮的双臂裸露在外。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [leɪs] [mɪts] [wɪtʃ] [riːtʃt] [əˈbʌv] [hɜːr; hær] [ˈdɪmpld]
or rather only slightly veiled with long lace mitts which reached above her dimpled
或者 相当 仅有的 轻微地 含蓄 和 长的 蕾丝 手套 哪个 达到 多于 她 凹陷的
[ˈelbəʊz] .
elbows .
肘部 .

或者更确切地说，只是用长长的蕾丝手套稍稍遮掩了一下，手套一直垂到她有酒窝的手肘上方。

[hɜːr; hær] [ˈlʌgˈzʊəriənt] [ˈtʃesnʌt] [her] , [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [ɡlɪnts] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ɪts] [meʃɪz] ,
Her luxuriant chestnut hair , with frequent glints of gold entangled in its meshes ,
她 茂盛的 板栗 头发 , 和 频繁 闪光 的 金子 纠缠 在 它是 网格 ,
她那浓密的栗色头发，发丝间不时闪烁着金光，

[weɪvd] [ˈnæt(ə)rəli] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hær] [ˈfeɪpli] [hed] .
waved naturally all over her shapely head .
挥手 自然 全部 超过 她 优美 头 .

她那优美的头型上自然地飘动着头发。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɔːrn] [loʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [ɪrɪz] , [ðʌs] [ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈoʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hær]
It was worn low over her ears , thus framing the perfect oval of her
它 曾是 磨损 低的 超过 她 耳朵 , 因此 框架 这 完美的 椭圆形 的 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

帽子戴得很低，盖住了她的耳朵，完美地勾勒出她椭圆形的脸型。

[ðə; ði] [trænsˈpærənt] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [set] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [roʊz] [tɪnt]
the transparent whiteness of which was charmingly set off by the delicate rose tint
这 透明的 白人 的 哪个 曾是 迷人地 放 离开 经过 这 精美的 玫瑰 着色
[ʌv; əv][hɜːr; hær] [tʃiːks] .
of her cheeks .
的 她 脸颊 .

她洁白透明的肌肤与她脸颊上淡淡的玫瑰色交相辉映，显得格外迷人。

[hɜːr; hær] [ˈlɑːrdʒ] [aɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ænd; ənd] [ˈtendə] [bluː] , [wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
Her large eyes , of the deepest and tenderest blue , were fringed with long
她 大的 眼睛 , 的 这 最深处 和 最嫩的 蓝色的 , 是 流苏 和 长的
[ˈlæʃɪz] ,
lashes ,
睫毛 ,

她那双深邃温柔的蓝色大眼睛，长着长长的睫毛。

[ə; eɪ] [diːp] [braʊn] [laɪk] [hɜːr; hær] [ˈbjuːtɪfli] [ɑːrtʃt] [ˈaɪˌbraʊz] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkɔːrəl][ʌv; əv][hɜːr; hær]
a deep brown like her beautifully arched eyebrows , while the rich coral of her
一个 深的 棕色的 喜欢 她 非常漂亮 拱形 眉毛 , 尽管 这 富有的 珊瑚 的 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她有着深棕色的眼眸，如同她优美的拱形眉毛，而她的嘴唇则是浓郁的珊瑚色。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [tiːθ] ,
the brilliant whiteness of her teeth ,
这 杰出的 白人 的 她 牙齿 ,

她牙齿洁白闪亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rfɪkt] [ɑ:rmz][wɜ:r; wəɹ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:fs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the firmness of her perfect arms were convincing proofs of a
和 这 硬度 的 她 完美的 武器 是 令人信服的 证明 的 一个
[ˈnætʃ(ə)rəli] [pjʊɹ] , [rɪtʃ] [blʌd] ,
naturally pure , rich blood ,
自然 纯的 , 富有的 血 ,
她那完美无瑕的双臂结实有力, 足以证明她天生拥有纯正、高贵的血统。

[prɪ'zɜ:rv] [soʊ][baɪ][ðə; ði] ['regjələr] ['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] , [tʃeɪst] [laɪf] ,
preserved so by the regular habits of a quiet , chaste life ,
保存完好 所以 经过 这 常规的 习惯 的 一个 安静的 , 贞洁 生活 ,
因长期保持安静、贞洁的生活习惯而得以如此。
[ə; eɪ][laɪf] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [mætɜ:rn(ə)l] [lʌv] .
a life concentrated in a single passion , maternal love .
一个 生活 集中 在 一个 单身的 热情 , 母体 爱 .
一生都倾注于一种激情——母爱。

[mə'ri:] [beɪstənz] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [kɑ:ntɹədɪktəri] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Marie Bastien's physiognomy was singularly contradictory in expression ,
玛丽 巴斯蒂安的 面相学 曾是 单独地 矛盾的 在 表达 ,
玛丽·巴斯蒂安的面容呈现出一种独特的矛盾特征,

[fɜ:r; fəɹ] [ɪf] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ntɔɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ,braʊz]
for if the shape of the forehead and the contour of the eyebrows
为了 如果 这 形状 的 这 前额 和 这 轮廓 的 这 眉毛
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['enəɹdʒi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'kɑ:mən] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]
indicated remarkable energy as well as uncommon strength of will combined with
表明的 卓越 活力 作为 出色地 作为 罕见 力量 的 将要 合并 和
[æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
an unusual amount of intelligence ,
一个 异常 数量 的 智力 ,
如果额头的形状和眉毛的轮廓表明一个人精力充沛, 意志力异常坚强, 并且拥有非凡的智慧,

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['kaɪndnəs] ,
the expression of the eyes was one of ineffable kindness ,
这 表达 的 这 眼睛 曾是 一 的 难以言喻的 仁慈 ,
那眼神中流露出难以言喻的慈祥。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['swi:tənəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] , — ['geɪəti] , [æz; əz] [tu:] [ɪn'trænsɪŋ]
and her smile full of sweetness and gaiety , — gaiety , as two entrancing
和 她 微笑 满的 的 甜味 和 欢乐 , — 欢乐 , 作为 二 迷人的
['lɪt(ə)l] ['dɪmplz] ,
little dimples ,
小的 酒窝 ,
她笑容甜美欢快, ——欢快得就像两个迷人的小酒窝,

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fri:kwənsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fræŋk] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['velvəti]
created by the frequency of her frank smile a little way from the velvety
创建 经过 这 频率 的 她 坦率 微笑 一个 小的 方式 从 这 天鹅绒般的
['kɔ:rnəɹz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
corners of her lips ,
角落 的 她 嘴唇 ,
她那坦率的微笑, 离她嘴唇柔软的角边不远, 便会不时地浮现出来, 这便是她微笑频率的体现。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .
indicated beyond a doubt .
表明的 超过 一个 怀疑 .
毫无疑问。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ˈfʊli] [ˈiːkwəld] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [ˌæniˈmeɪ](ə)n] ,
In fact this young mother fully equalled her son in joyous animation ,
在 事实 这 年轻的 母亲 完全 等于 她 儿子 在 欢乐 动画片 ,
事实上, 这位年轻的母亲在快乐活力方面完全不逊于她的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌriːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪʃən] [keɪm] ,
and when the time for recreation came ,
和 什么时候 这 时间 为了 娱乐 来了 ,
到了休闲娱乐的时间,

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈbɔɪstərəs] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd]
the younger of the two was not always the most boisterous and gay and
这 年轻 的 这 二 曾是 不是 总是 这 最多 喧闹的 和 同性恋 和
[ˈtʃaɪldɪʃ] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,
childish by any means ,
幼稚 经过 任何 方法 ,
两人中较年轻的那位, 绝非总是最活泼、最快乐、最孩子气的。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈsiːtɪd] [təˈgeðər] [ˈraɪtɪŋ] ,
and certainly, seeing the two seated together writing ,
和 当然 , 看到 这 二 坐着 一起 写作 ,
当然, 看到两人并肩坐着写作,

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
one would have taken them for brother and sister instead of mother and
一 会 有 已采取 他们 为了 兄弟 和 姐姐 反而 的 母亲 和
[sʌn] .
son .
儿子 :

[ˈfredrɪk] [ˈbəstən] [ˈstrɔːŋli] [rɪˈzemblɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Frederick Bastien strongly resembled his mother, though his beauty was of a
弗雷德里克 巴斯蒂安 强烈 类似 他的 母亲 , 尽管 他的 美丽 曾是 的 一个
[mɔːr] [prəˈhaʊnst] [ænd; ənd] [ˈvɪrəl] [taɪp] .
more pronounced and virile type .
更多的 发音 和 阳刚的 类型 :

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][ˈdɑːrkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ] [diːpər] [braʊn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] ,
His skin was darker, and his hair a deeper brown than his mother's ,
他的 皮肤 曾是 较暗 , 和 他的 头发 一个 更深 棕色的 比 他的 母亲的 ,
他的肤色比他母亲的要深, 头发的颜色也比他母亲的要深棕色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒet] [blæk] [ˈaɪˌbrəʊz] [ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz]
and his jet black eyebrows imparted a wonderful charm to his large blue eyes
和 他的 喷射 黑色的 眉毛 传授 一个 精彩的 魅力 到 他的 大的 蓝色的 眼睛
,
:
,

[fɔːr; fər] [ˈfredrɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; həɹ]
for Frederick had his mother's eyes and expression, as well as her
为了 弗雷德里克 有 他的 母亲的 眼睛 和 表达 , 作为 出色地 作为 她
[streɪt] [noʊz] , [ˈkaɪndli] [smaɪl] ,
straight nose, kindly smile ,
直的 鼻子 , 亲切地 微笑 ,
弗雷德里克有着他母亲的眼睛和神情, 还有她笔直的鼻子和慈祥的笑容。

[waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd][ˈska:rlət][lɪps] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ˈpju:bərti][wʌz; wəz] [ɔ:lredi]
white teeth , and scarlet lips , upon which the down of puberty was already
白色的 牙齿 , 和 猩红 嘴唇 , 之上 哪个 这 向下 的 青春期 曾是 已经
[ˈvɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

洁白的牙齿，鲜红的嘴唇，上面已经长出了青春期的绒毛。

[riəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [laɪf] , [ˈfredrɪk] ,
Reared in the wholesome freedom and simplicity of rural life , Frederick ,
饲养 在 这 健康 自由 和 简单 的 乡村的 生活 , 弗雷德里克 ,
弗雷德里克在乡村生活的健康自由和简朴中长大，

[hu:z] [ˈstætʃər] [kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈsi:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv]
whose stature considerably exceeded that of his mother , was a model of
谁 身材 相当 超出 那 的 他的 母亲 , 曾是 一个 模型 的
[helθ] , [ju:θ] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
health , youth , and grace ,
健康 , 青年 , 和 优雅 ,

他的身高远超其母亲，是健康、青春和优雅的典范。

[waɪl] [wʌn] [ˈseldəm] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈrezəlu:t] , [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [feɪs] .
while one seldom saw a more intelligent , resolute , affectionate , and cheery face .
尽管 一 很少 锯 一个 更多的 聪明的 , 坚决 , 亲热 , 和 欢快的 脸 .
人们很少见到比他更聪明、更坚定、更亲切、更开朗的面孔。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [məˈtɜ:rn(ə)l] [praɪd] [hæd; həd] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈju:θs] [ˈtɔɪlət] ;
It was easy to see that maternal pride had presided over the youth's toilet ;
它 曾是 简单的 到 看 那 母体 自豪 有 主持 超过 这 青年的 洗手间 ;
不难看出，母亲的自尊心主导了这位年轻人的如厕过程；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][əˈtaɪər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] , [moʊst] [ɪnɪkˈspensɪv] [kaɪnd] ,
though his attire was of the simplest , most inexpensive kind ,
尽管 他的 服装 曾是 的 这 最简单的 , 最多 价格低廉 种类 ,
虽然他的穿着打扮是最简陋、最廉价的，

[jet] [ðə; ði] [ˈprɪti] [səˈri:z.səˈri:s][ˈsætn][krəˈvæt][wʌz; wəz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
yet the pretty cerise satin cravat was remarkably becoming to a person of
然而 这 漂亮的 樱桃红 缎 领结 曾是 非常 成为 到 一个 人 的
[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
his complexion ,
他的 肤色 ,
然而，那条漂亮的樱桃红色缎面领巾却与他这样的肤色格外相衬。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˈdæzɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈwaɪtnəs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [pɜ:rl] [ˈbʌtnz] [ɑ:n]
his shirt front was dazzling in its whiteness , there were large pearl buttons on
他的 衬衫 正面 曾是 耀眼的 在 它是 白人 , 那里 是 大的 珍珠 按钮 在
[hɪz; ɪz] [nænˈkin] [vest] ,
his nankeen vest ,
他的 南金 背心 ,
他的衬衫前襟洁白耀眼，他的棉质背心上缀着硕大的珍珠纽扣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , [fa:ɹ][frʌm; frəm] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [pɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]
and his hands , far from resembling the frightful paws of the average
和 他的 双手 , 远的 从 类似 这 可怕 爪子 的 这 平均的
[ˈsku:lboɪ] ,
schoolboy ,
男生 ,
他的双手，与普通小学生可怕的爪子截然不同，

[wɪð; wɪθ][ˈdɜ:rtɪ][neɪlz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈbɪtn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd][ˈgraɪmɪ] , [ɪŋk] - [steɪnd]
with dirty nails often bitten down to the quick , and grimy , ink - stained
和 肮脏的 指甲 经常 被咬 向下 到 这 快的 , 和 肮脏的 , 墨水 - 染色
[ˈnʌklz] ,
knuckles ,
指关节 ,

指甲脏兮兮的，常常被咬到指根，指关节上沾满了墨水，污迹斑斑。

[wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] [keəd] [fɔ:r; fər][æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ,
were as well cared for as those of his young mother ,
是 作为 出色地 关心 为了 作为 那些 的 他的 年轻的 母亲 ,
和他的年轻母亲的孩子一样，都得到了很好的照顾。

[ænd; ənd][laɪk][hɜ:rz][wɜ:r; wər] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] , [ˈbjʊ:tɪfli] [kept] [neɪlz][ʌv; əv] [ˈfɔ:ltləs] [ˈkʌlər] .
and like hers were adorned with pink , beautifully kept nails of faultless colour .
和 喜欢 她的 是 装饰 和 粉色的 , 非常漂亮 保留 指甲 的 完美无瑕 颜色 .
她们的指甲也像她的一样，涂着粉红色，保养得非常漂亮，颜色完美无瑕。

([ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [sɪksˈti:n] - [jɪr] - [oʊld] [sʌnz] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃieɪt] [ði:z]
(Mothers of sixteen - year - old sons will understand and appreciate these
(母亲们 的 十六 - 年 - 老的 儿子们 将要 理解 和 欣赏 这些
[əˈpærəntli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdi:teɪlz] .)
apparently insignificant details .)
显然 微不足道 细节 :)
(家有十六岁儿子的母亲们会理解并欣赏这些看似微不足道的细节。)

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [riˈmɑ:kt] , [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈsi:tɪd] [ˈɑ:pəzɪt]
As we have already remarked , Frederick and his mother , seated opposite
作为 我们 有 已经 评论 , 弗雷德里克 和 他的 母亲 , 坐着 对面的
[i:tɪ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] ,
each other at the same table ,
每个 其他 在 这 相同的 桌子 ,
正如我们之前提到的，弗雷德里克和他的母亲坐在同一张桌子的对面，

[wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [dɪɡɪŋ] [əˈweɪ] [hɑ:rd] , [æz; əz] [sku:l] - [bɔɪz] [seɪ] ,
were working , or rather digging away hard , as school - boys say ,
是 在 职的 , 或者 相当 挖掘 离开 难的 , 作为 学校 - 男孩们 说 ,
他们正在努力工作，或者更确切地说，正如小学生常说的那样，他们正在刻苦钻研。
[i:tɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪ:ld] " [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
each having a volume of " The Vicar of Wakefield " to the left of them ,
每个 拥有 一个 体积 的 " 这 牧师 的 韦克菲尔德 " 到 这 左边 的 他们 ,
每本书的左侧都放着一本《威克菲尔德教区牧师》。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [jɪ:t] [ʌv; əv] [ˈfu:lskæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ˈnɪrli] [fɪld] .
and in front of them a sheet of foolscap which was already nearly filled .
和 在 正面 的 他们 一个 床单 的 活页纸 哪个 曾是 已经 几乎 已填 .
他们面前是一张几乎已经写满的A4纸。

" [pæs] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] , [ˈfredrɪk] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər]
" Pass me the dictionary , Frederick , " said Madame Bastien , without raising her
" 经过 我 这 字典 , 弗雷德里克 , " 说 夫人 巴斯蒂安 , 没有 提高 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“把字典递给我，弗雷德里克，”巴斯蒂安夫人头也不抬地说。

[bʌt; bət] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] .
but extending her pretty hand to her son .
但 扩展 她 漂亮的 手 到 她 儿子 .
但她还是向儿子伸出了漂亮的手。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['dɪkʃənəri] , " [rɪ'spɒndɪd] ['fredrɪk] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
" **Oh , the dictionary , " responded Frederick , in a tone of mocking compassion ,**
" 哦 , 这字典 , " 回应 弗雷德里克 , 在 一个 语气 的 嘲讽 同情 ,
“哦，字典啊，”弗雷德里克用一种嘲讽的同情语气回答道。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] !
" **the idea of being obliged to depend upon a dictionary !**
" 这 主意 的 存在 有义务 到 依赖 之上 一个 字典 !
“竟然要依赖字典！ ”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [hænd]
" **But he gave the book to his mother , not without kissing the pretty hand**
" 但 他 给予 这 书 到 他的 母亲 , 不是 没有 接吻 这 漂亮的 手
[ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
extended for it ,
扩展 为了 它 ,
但他把书交给了母亲，临走前还亲吻了母亲伸出的那只漂亮的手。

[haʊ'evər] .
however .
然而 .
然而。

[mə'ri:] , [stɪl] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bʊk] , [smaɪld] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'pleɪŋ] ,
Marie , still without taking her eyes from her book , smiled without replying ,
玛丽 , 仍然 没有 采取 她 眼睛 从 她 书 , 微笑 没有 回复 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,
玛丽的目光依然没有离开书本，她没有回答，只是微微一笑。

[pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪvəri][pen,həʊldər] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][lɪt(ə)l] [ti:θ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][pen,həʊldər]
placing her ivory penholder between her little teeth , which made the penholder
放置 她 象牙 笔架 之间 她 小的 牙齿 , 哪个 制成 这 笔架
[lʊk] ['ɔ:lmoʊst] ['jeləʊ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ,
look almost yellow in comparison ,
看 几乎 黄色的 在 比较 ,
她把象牙笔筒叼在小牙齿间，相比之下，笔筒看起来几乎是黄色的。

[bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] .
began to turn the leaves of the dictionary .
开始 到 转动 这 树叶 的 这 字典 .
开始翻阅字典。

['prəfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪnə'tenʃn] , ['fredrɪk] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Profiting by this moment of inattention , Frederick rose from his chair ,
获利 经过 这 片刻 的 注意力不集中 , 弗雷德里克 玫瑰 从 他的 椅子 ,
趁着大家注意力不集中，弗雷德里克从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and placing his two hands upon the table ,
和 放置 他的 二 双手 之上 这 桌子 ,
他将双手放在桌子上，

[li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [naʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][trænz'leɪ(ə)n] .
leaned over to see now far his mother had proceeded with her translation .
倾斜 超过 到 看 现在 远的 他的 母亲 有 继续 和 她 翻译 .
他俯身去看，母亲的翻译又进行到什么程度了。

" [ɑ:] , [ɑ:] , ['fredrɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɑ:pi] , " [sed] [mə'ri:] , ['geɪli] ,
" **Ah , ah , Frederick , you are trying to copy , " said Marie , gaily ,**
" 啊 , 啊 , 弗雷德里克 , 你 是 尝试 到 复制 , " 说 玛丽 , 兴高采烈地 ,
“啊，啊，弗雷德里克，你在模仿呢，”玛丽兴高采烈地说。

[ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
dropping the dictionary and placing her hands on the paper as if to
下降 这 字典 和 放置 她 双手 在 这 纸 作为 如果 到
[prəˈtekt] [aɪˈti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌnz] [aɪz] .
protect it from her son's eyes .
保护 它 从 她 儿子的 眼睛 .
她扔下字典，双手捂住纸，仿佛要保护它不被儿子看到。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . "
" **I have caught you this time .** "
" 我 有 捕捉 你 这 时间 . "
“这次我抓到你了。”

" [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfredrɪk] , [ˈdra:pɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈgen] .
" **No , nothing of the kind ,** " **replied Frederick , dropping into his chair again .**
" 不 , 没有什么 的 这 种类 , " 回复 弗雷德里克 , 下降 进入 他的 椅子 再次 .
“不，绝无此事，”弗雷德里克说着，又坐回了椅子上。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz][fɑ:r] [əˈbɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] . "
" **I only wanted to see if you were as far along as I am .** "
" 我 仅有的 通缉 到 看 如果 你 是 作为 远的 沿着 作为 我 是 . "
“我只是想看看你的进度是否和我一样。”

" [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **All I know is that I have finished ,** " **responded Madame Bastien , with a**
" 全部 我 知道 是 那 我 有 完成的 , " 回应 夫人 巴斯蒂安 , 和 一个
[traɪˈʌmfənt] [er] .
triumphant air .
凯 空气 .
“我只知道我已经完成了，”巴斯蒂安夫人带着胜利的神情回答道。

" [wʌt] , [ɔ:lˈredi] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfredrɪk] , [ˈhʌmbli] .
" **What , already ?** " **exclaimed Frederick , humbly .**
" 什么 , 已经 ? " 惊呼 弗雷德里克 , 谦卑地 .
“什么，已经？”弗雷德里克谦卑地惊呼道。

[æz; əz][hɪz; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [tɔ:l] [kla:k] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɑ:mɪnəs] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd]
As he spoke , the tall clock in the corner , after an ominous creaking and
作为 他 辐 , 这 高的 钟 在 这 角落 , 后 一个 不祥的 嘎吱作响 和
[ˈɡroʊnɪŋ] ,
groaning ,
呻吟 ,
他说话间，角落里的高钟发出了一声不祥的吱嘎声和呻吟声。

[brɪˈɡæən] [tu:; tə] [straɪk] [faɪv] .
began to strike five .
开始 到 罢工 五 .
开始击打五下。

" [ɡʊd] , [aɪˈti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈri:ses] !
" **Good , it is time for recess !**
" 好的 , 它 是 时间 为了 凹陷处 !
“好，该休息了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [məˈri:] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" **exclaimed Marie , joyfully .**
" 惊呼 玛丽 , 欣喜地 .
“玛丽高兴地喊道。”

" [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈfredrɪk] ?
" **Do you hear , Frederick ?**
" 做 你 听到 , 弗雷德里克 ?
“弗雷德里克，你听到了吗？ ”

" [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
" And springing up , the young woman ran to her son .
" 和 弹簧 向上 , 这 年轻的 女士 跑 到 她 儿子 :
“然后，那年轻女子跳起来，跑向她的儿子。”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [ˈpliːdəd , ˈpliːdɪd] [ˈfredrɪk] , [ˈraɪtɪŋ]
" Give me ten minutes , and I will be done , " pleaded Frederick , writing
" 给 我 十 分钟 , 和 我 将要 是 完毕 , " 恳求 弗雷德里克 , 写作
[fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] ;
for dear life ;
为了 亲爱的 生活 ;

“给我十分钟，我就写完，”弗雷德里克恳求道，拼命地写着；

" [dʒʌst][ten] [ˈmɪnɪts] !
" just ten minutes !
" 只是 十 分钟 !

“只需十分钟！ ”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpetʃələns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
" But with charming petulance the young mother placed a paper - weight on the
" 但 和 迷人 性急 这 年轻的 母亲 放置 一个 纸 - 重量 在 这
[ʌnˈfɪnɪʃt] [trænzˈleɪ(ə)n] ,
unfinished translation ,
未完成 翻译 ,

“但这位年轻的母亲带着几分娇嗔，把一个镇纸放在了那份未完成的译稿上。”

[slæmd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌnz] [bʊks] [təˈgeðər] , [tʊk] [hɪz; ɪz][pen] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hæf]
slammed her son's books together , took his pen out of his hand , and half
猛烈抨击 她 儿子的 图书 一起 , 采取 他的 笔 出去 的 他的 手 , 和 一半
[led] ,
led ,
引领 ,

她猛地把儿子的书本摔在一起，从他手里拿走钢笔，半晌说着，

[hæf] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [groʊv] .
half dragged him out into the grove .
一半 拖拽 他 出去 进入 这 树林 :

他半拖半拽地把他拖进了小树林里。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈfredrɪk] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ˈveri] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə]
It must be admitted that Frederick offered no very determined resistance to
它 必须 是 承认 那 弗雷德里克 提供 不 非常 决定 反抗 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [dɪˈspɑ:tɪk] [wɪl] , [haʊˈevər] .
his mother's despotic will , however .
他的 母亲的 专制 将要 , 然而 :

但必须承认的是，弗雷德里克并没有对他母亲的专制意志表现出非常坚决的反抗。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [geɪm] [ʌ; əv] [ˈʌtlkɑ:k] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [brɪˈtwi:n]
FIVE minutes afterward an exciting game of shuttlecock was going on between
五 分钟 之后 一个 激动人心 游戏 的 羽毛球 曾是 去 在 之间
[ˈfredrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Frederick and his mother .
弗雷德里克 和 他的 母亲 :

五分钟后，弗雷德里克和他的母亲之间展开了一场激动人心的羽毛球比赛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈpɪktʃər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fjuː] [ˈreɪz][ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [ðæt]
It was a charming picture upon which the few rays of sunshine that
它 曾是 一个 迷人 图片 之上 哪个 这 很少 射线 的 阳光 那
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðər; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ˈkæənəpi][ʌv; əv] [griːn] [ˈʃoʊn] ,
succeeded in making their way through the dense canopy of green shone ,
成功了 在 制作 他们的 方式 通过 这 稠密 树冠 的 绿色的 闪耀 ,
几缕阳光穿过茂密的树冠，洒在眼前，构成了一幅迷人的画面。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrˈtɪsɪpənts] [wʌz; wəz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ]
for every movement and attitude of the participants was instinct with
为了 每一个 移动 和 态度 的 这 参与者 曾是 本能 和
[əˈdʒɪləti][ænd; ənd] [greɪs] .
agility and grace .
敏捷 和 优雅 .
参与者的每一个动作和姿态都展现出一种敏捷和优雅的本能。

[məˈriː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪf] , [hɜːr; hər] [red] [lɪps] [riːðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Marie , her eyes gleaming with mischief , her red lips wreathed with a
玛丽 , 她 眼睛 闪闪发光 和 恶作剧 , 她 红色的 嘴唇 花环 和 一个
[ˈtʃɑːrmin] [smaɪl] ,
charming smile ,
迷人 微笑 ,
玛丽，她眼中闪烁着狡黠的光芒，红唇上挂着迷人的微笑，

[ðə; ði][roʊz] [tɪnt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈdiːpənɪŋ] , [wʌn] [ˈʃeɪpli] [fʊt] [ɪkˈstendɪd] ,
the rose tint in her cheeks deepening , one shapely foot extended ,
这 玫瑰 着色 在 她 脸颊 加深 , 一 优美 脚 扩展 ,
她双颊上的玫瑰色越来越深，一只修长的脚伸出来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌp(ə)] [fɔːrm] [θroʊn] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [slɪm] [weɪst] [ˈʌpwərd] ,
but with her supple form thrown well back from her slim waist upward ,
但 和 她 柔软 形式 抛掷 出色地 后退 从 她 苗条的 腰部 向上 ,
但她柔软的身躯从纤细的腰部向上高高翘起，

[met][ðə; ði] [ˈʌtlkɑːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈrækɪt] ,
met the shuttlecock with her racket ,
遇见 这 羽毛球 和 她 球拍 ,
她用球拍迎向羽毛球，

[ðen] [sent][aɪˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːf][ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈfredrɪk]
then sent it flying off in an entirely different direction from what Frederick
然后 发送 它 飞行 离开 在 一个 完全 不同的 方向 从 什么 弗雷德里克
[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ;
had anticipated ;
有 预期 ;
然后让它朝着与弗雷德里克预想的完全不同的方向飞去；

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] , [ðə; ði] [juːθ] ,
but not in the least discomfited , the youth ,
但 不是 在 这 至少 不安 , 这 青年 ,
但这位年轻人却丝毫没有感到不安。

[θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɔːs]
throwing back the curling locks of brown hair from his brow by a sudden toss
投掷 后退 这 冰壶 锁 的 棕色的 头发 从 他的 眉头 经过 一个 突然 折腾
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
of the head ,
的 这 头 ,
他猛地甩了甩头，将额前卷曲的棕色头发向后甩去。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
with a quick ,
和 一个 快的 ,

快速地,

[laɪð] [baʊnd] ['skɪlfəli] [ɪntə'septɪd] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mesɪndʒər] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
lithe bound skilfully intercepted the winged messenger as it was about to
轻盈 边界 巧妙地 截获 这 有翅膀的 信使 作为 它 曾是 关于 到
[tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
touch the earth ,
触碰 这 地球 ,

身姿矫健的它灵巧地截住了即将落地的飞翔信使。

[ænd; ʌnd] [sent] [aɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [ɪntə'septɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hæɹ][tɜ:rn] ,
and sent it flying back to his mother , who intercepted it in her turn ,
和 发送 它 飞行 后退 到 他的 母亲 , WHO 截获 它 在 她 转动 ,
[hɜ:rn] [tɜ:rn] ,
然后把它扔回给了他的母亲, 他的母亲又把它截住了。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][ə; eɪ][noʊ] [les] [ə'drɔɪt] [blɒʊ] [dɪ'spætʃ] [aɪ 'ti:] ['swɪftli] [θru:] [speɪs] [ə'gen] .
and with a no less adroit blow despatched it swiftly through space again .
和 和 一个 不 较少的 灵巧 吹 已派送 它 迅速地 通过 空间 再次 .
[ə'gen] .
然后, 他以同样娴熟的技巧, 再次迅速地将它送入太空。

[wen] , ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts] [pə'reɪbələ] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər]['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks][noʊz] ,
When , after describing its parabola , it made straight for Frederick's nose ,
什么时候 , 后 描述 它是 抛物线 , 它 制成 直的 为了 弗雷德里克的 鼻子 ,
[wɪn] [æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts] [pə'reɪbələ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər]['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks][noʊz] ,
whereupon the youth ,
于是 这 青年 ,

当它描述完自己的抛物线后, 便径直朝弗雷德里克的鼻子飞去, 于是这位年轻人.....

[ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efɔrt] [tu:; tə] [ɪntər'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ]
in a violent effort to interpose his racket between the rapidly descending
在 一个 暴力 努力 到 插入 他的 球拍 之间 这 快速 下降
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ]
[ʃʌtlɪkɑ:k] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] ,
shuttlecock and his upturned face ,
羽毛球 和 他的 翻转 脸 ,

他猛地用球拍挡在快速下落的羽毛球和他仰起的脸之间,

[lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ʌnd] [fel] ['hedlɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪk] [tɜ:rf] ,
lost his balance and fell headlong on the thick turf ,
丢失的 他的 平衡 和 跌倒 一头扎 在 这 厚的 草皮 ,
[hedlɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪk] [tɜ:rf] ,
他失去平衡, 一头栽倒在厚厚的草皮上。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ʌnd][ɔ:ft] [rɪ'pi:tɪd] [bə:sts] [ʌv; əv][hɪ'læərətɪ][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
after which the laughter and oft repeated bursts of hilarity on the part of the
后 哪个 这 笑声 和 经常 重复 爆发 的 欢闹 在 这 部分 的 这
[tu:] ['pleɪɜ:z] [nesə'serəli] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] .
two players necessarily put an end to the game .
二 玩家 一定 放 一个 结尾 到 这 游戏 .

随后, 两名玩家的笑声和不时爆发的哄笑声必然会结束游戏。

['æftər][ðər; ðər][mɜ:rθ] [hæd; həd] ['pɑ:rʃəli] [səb'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] [sʌn] , [wið; wiθ]['krɪmz(ə)n]
After their mirth had partially subsided , the mother and son , with crimson
后 他们的 欢笑 有 部分 平静下来 , 这 母亲 和 儿子 , 和 赤红
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

欢笑声渐渐平息后, 母子俩脸颊绯红,

[ænd; ɐnd] [aɪz] [stɪl] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ðer; ðər] ['merɪmənt] [hæd; həd] [ɪ'vəʊkt] ,
and eyes still swimming with the tears their merriment had evoked ,
和 眼睛 仍然 游泳 和 这 眼泪 他们的 欢乐 有 唤起 ,
他们的欢笑仍激起他们眼中的泪水, 眼眶里噙满了泪水。

[wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərɔ:l] [tu:; tə] [rest] .
walked to a rustic bench in front of the waterfall to rest .
步行 到 一个 乡村 长椅 在 正面 的 这 瀑布 到 休息 .
走到瀑布前的一张简陋长椅上休息。

" ['gʊdnəs] , [haʊ] [əb'sɜ:rd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [læf] [ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredrɪk] .
" **Goodness , how absurd it is to laugh in this fashion !** " **exclaimed Frederick** .
" 善良 , 如何 荒诞 它 是 到 笑 在 这 时尚 ! " 惊呼 弗雷德里克 .
“天哪, 这样笑真是太荒谬了!”弗雷德里克惊呼道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn] [gʊd] , [ðəʊ] .
" **You must admit that it does one good , though** .
" 你 必须 承认 那 它 做 一 好的 , 尽管 .
“不过, 你必须承认, 这样做确实有好处。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [læf] [soʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
It may be absurd to laugh so , as you say ,
它 可能 是 荒诞 到 笑 所以 , 作为 你 说 ,
正如你所说, 这样笑或许很荒谬。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kən'səʊlɪz] [wʌn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['oʊnli] ['hæpi] ['pi:p(ə)] [laɪk] [ɑ:r'selvz] [kæn; kən]['evər] [gɪv]
but it consoles one to feel that only happy people like ourselves can ever give
但 它 游戏机 一 到 感觉 那 仅有的 快乐的 人们 喜欢 我们自己 能 曾经 给
[wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [mæd][fɪts] [ʌv; əv] ['merɪmənt] . "
way to such mad fits of merriment . "
方式 到 这样的 疯狂的 适合 的 欢乐 . "

但令人欣慰的是, 只有像我们这样快乐的人才会如此疯狂地欢笑起来。

" [jes] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] ['fredrɪk] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z]
" **Yes , mother , you are right ,** " **said Frederick , resting his head on his mother's**
" 是的 , 母亲 , 你 是 正确的 , " 说 弗雷德里克 , 休息 他的 头 在 他的 母亲的
['ʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“是的, 妈妈, 您说得对,”弗雷德里克说着, 把头靠在妈妈的肩膀上。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] .
" **we are happy** .
" 我们 是 快乐的 .
我们很开心。

[æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sʌmə] [ɪ:vɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑ:n][jʊr; jər]
As I sit here in the shade , this beautiful summer evening , with my head on your
作为 我 坐 这里 在 这 阴影 , 这 美丽的 夏天 晚上 , 和 我的 头 在 你的
['ʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

在这个美丽的夏日傍晚, 我坐在树荫下, 头靠在你的肩膀上。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzɪd] [aɪz] [θru:] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['prɪti] [həʊm] ,
gazing with half - closed eyes through the golden sunlight at our pretty home ,
凝视 和 一半 - 关闭 眼睛 通过 这 金的 阳光 在 我们的 漂亮的 家 ,
透过金色的阳光, 我半闭着眼睛凝视着我们漂亮的家。

[waɪl] [ðə; ði][sɔ:ft] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [fɪlz] [ðə; ði] [er] ,
while the soft murmur of the cascade fills the air ,
尽管 这 柔软的 低语 的 这 级联 填充 这 空气 ,
瀑布潺潺的流水声回荡在空气中,

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]
it seems to me it would be delightful to remain here just as we are
它 似乎 到 我 它 会 是 愉快 到 保持 这里 只是 作为 我们 是
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɪz] .
for a hundred years .
为了 一个 百 年 .

我觉得，如果我们能像现在这样在这里生活一百年，那该有多好啊。

" [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ˈsetld] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
" And Frederick settled his head still more comfortably on his mother's
" 和 弗雷德里克 定居 他的 头 仍然 更多的 舒适地 在 他的 母亲的
[ˈʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

于是弗雷德里克更舒服地把头靠在母亲的肩膀上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ðər; ðər] .
as if he would indeed like to spend an eternity there .
作为 如果 他 会 的确 喜欢 到 花费 一个 永恒 那里 .
仿佛他真的想永远待在那里似的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ˈfredrɪk] ,
The young mother , taking care not to disturb Frederick ,
这 年轻的 母亲 , 采取 关心 不是 到 打扰 弗雷德里克 ,
这位年轻的母亲小心翼翼地不去打扰弗雷德里克，

[bent] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ,
bent her head a little to one side in order to lay her cheek upon his ,
弯曲 她 头 一个 小的 到 一 边 在 命令 到 躺 她 脸颊 之上 他的 ,
她微微侧过头，将脸颊贴在他的脸上。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] , [rɪˈplaɪd] :
and taking one of his hands in hers , replied :
和 采取 一 的 他的 双手 在 她的 , 回复 :
她握住他的一只手，回答道：

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [zɜːrθ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpærədəɪs]
" It is true that this corner of the earth has always been a sort of paradise
" 它 是 真的 那 这 角落 的 这 地球 有 总是 到过 一个 种类 的 天堂
[fɔːr; fər][juːˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,
“的确，地球的这一角落对我们来说一直就像天堂一样。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] ,
and but for the recollection of the month that you were so ill ,
和 但 为了 这 回忆 的 这 月 那 你 是 所以 患病的 ,
若非想起你生病的那一个月，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʌnˈhæpi] [ˈmoʊmənt] .
I think we should find it difficult to recollect a single unhappy moment .
我 思考 我们 应该 寻找 它 难的 到 追忆 一个 单身的 不开心 片刻 .
我想我们应该很难回忆起任何不快乐的时刻。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] , [ˈfredrɪk] ? "
Is that not so , Frederick ? "
是 那 不是 所以 , 弗雷德里克 ? "
难道不是这样吗，弗雷德里克？

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [spɔɪld] [emˈiː][soʊ] . "
" You have always spoiled me so . "
" 你 有 总是 被宠坏了 我 所以 : "
你一直都把我宠坏了。

" [em] . [ˈfredrɪk] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈeɪvɪdəntli] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmædəm]
" **M . Frederick doesn't know what he is talking about , evidently , " responded Madame**
" M . 弗雷德里克 不 知道 什么 他 是 说 关于 , 显然 , " 回应 夫人
[ˈbæstən] ,
Bastien ,
巴斯蒂安 ,

“显然，弗雷德里克先生根本不知道自己在说什么，”巴斯蒂安夫人回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæfektɪ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪv] [dɪsˈpleʒər] .
with an affectation of grave displeasure .
和 一个 做作 的 严重 不满 .

装出一副极其不悦的样子。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **There is nothing more disagreeable , and above all more unhappy , than a**
" 那里 是 没有什么 更多的 令人不快的 , 和 多于 全部 更多的 不开心 , 比 一个
[spɔɪld] [tʃaɪld] .
spoiled child .
被宠坏了 孩子 .

“没有什么比被宠坏的孩子更令人讨厌，也更令人不快了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈaɪd(ə)l][ˈfænsɪs] [ænd; ənd] [kəˈpriːsɪz] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn]
I should like to know what idle fancies and caprices I have ever encouraged in
我 应该 喜欢 到 知道 什么 闲置的 幻想 和 一掷千金 我 有 曾经 鼓励 在
[juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] .
you , monsieur .
你 , 先生 .

先生，我很想知道我曾经鼓励过您哪些无谓的幻想和任性的想法。

[ˈmenʃ(ə)n] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . " **Mention one if you can** . "
提到 一 如果 你 能 . "

如果可以，请举一个例子。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **I should think I could** .
" 我 应该 思考 我 可以 .

我想我可以。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ɡɪv] [em ˈɪː][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrd] ,
In the first place you never give me the time to be bored ,
在 这 第一的 地方 你 绝不 给 我 这 时间 到 是 无聊的 ,

首先，你从来不给我感到无聊的时间。

[bʌt; bət] [teɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [daɪˈvɜːʒnz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [æz; əz][aɪ][duː] .
but take quite as much interest in my diversions and pleasures as I do .
但 拿 相当 作为 很多 兴趣 在 我的 转移 和 快乐 作为 我 做 .

但对我的消遣和乐趣却和我一样感兴趣。

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ,
I really don't know how you manage it ,
我 真的 不 知道 如何 你 管理 它 ,

我真的不知道你是怎么做到的。

[bʌt; bət] [taɪm] [ˈpaːsɪz] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [aɪ] [ˈkænaɪt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ]
but time passes so quickly in your company that I cannot believe that this is the
但 时间 通过 所以 迅速地 在 你的 公司 那 我 不能 相信 那 这 是 这

[læst] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,
last of June ,
最后的 的 六月 ,

但是，在你们公司，时间过得飞快，我简直不敢相信六月已经结束了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈdʒænjueri] [kʌmz] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][fæl; jəl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . " **and when the first of January comes , I know I shall say the same thing .** " 和 什么时候 这 第一的 的 一月 来 , 我 知道 我 将 说 这 相同的 事物 . "

我知道, 到了1月1日, 我还会说同样的话。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [traɪ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˌem ˈiː] , " **Oh , you needn't try to get out of answering my question by flattering me ,** " 哦 , 你 不必 尝试 到 得到 出去 的 回答 我的 问题 经过 奉承 我 , [məˈsjɜːr] . **monsieur .** 先生 .

“哦, 先生, 您不必通过奉承我来逃避回答我的问题。”

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][ˈevər] [spɔɪld] [juː; jʊ] [ʌnˈduːli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] **Just tell me when I ever spoiled you unduly , and if I am not , on the** 只是 告诉 我 什么时候 我 曾经 被宠坏了 你 过度 , 和 如果 我 是 不是 , 在 这 [kɑːntrəri] , **contrary ,** 相反 ,

你只要告诉我我什么时候过度宠爱你了, 如果没有, 恰恰相反,

[ˈveri] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ? " **very severe and exacting , especially in relation to your hours of study ?** " 非常 严重 和 严格 , 尤其 在 关系 到 你的 小时 的 学习 ? "

非常严格, 尤其考虑到你的学习时间?

" [ɑː] , [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzæktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] . " **Ah , you do well to boast of being exacting in that particular .** " 啊 , 你 做 出色地 到 夸 的 存在 严格 在 那 特别的 .

“啊, 你在这方面要求严格, 这倒也挺有道理的。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʃer] [maɪ] [ˈstʌdiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [pleɪ] , **Don't you share my studies as well as my play ,** 不 你 分享 我的 研究 作为 出色地 作为 我的 玩 ,

你难道不和我一起学习玩耍吗?

[soʊ] [ˈstʌdi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz] [əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz][rɪˈkriːɪŋ; ˌrekriːɪʃən][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? **so study has always been as amusing as recreation to me ?** 所以 学习 有 总是 到过 作为 有趣 作为 娱乐 到 我 ?

所以对我来说, 学习一直都和娱乐一样有趣吗?

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] . **Consequently , I maintain that if I am happy , it is due to you .** 最后 , 我 维持 那 如果 我 是 快乐的 , 它 是 到期的 到 你 .

因此, 我认为, 如果我感到快乐, 那都是因为你。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv] [əˈkaʊnt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , **If I know anything , if I am of account , in short ,** 如果 我 知道 任何事物 , 如果 我 是 的 帐户 , 在 短的 ,

如果我有所了解, 如果我还有点价值, 简而言之,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][juː; jʊ] . **it is all due to you and solely to you .** 它 是 全部到期的 到 你 和 仅 到 你 .

这一切都归功于你, 也完全归功于你。

[hæv; həv][aɪ][ˈevər] [left] [juː; jʊ] ? **Have I ever left you ?** 有 我 曾经 左边 你 ?

我是否曾离开过你?

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][em ˈiː] , [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz][bæd] , [maɪ] [ˈɑːbstɪnəsi] ,
Everything that is good in me , I owe to you ; all that is bad , my obstinacy ,
一切 那 是 好的 在 我 ； 我 欠 到 你 ； 全部 那 是 坏的 ， 我的 固执 ，
我身上所有美好的品质都归功于你；我身上所有糟糕的品质，都源于我的固执。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — "
for example — "
为了 例子 — "
例如—

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
" **Yes , it is true that this dear little head has a will of its own ,**
" 是的 ， 它 是 真的 那 这 亲爱的 小的 头 有 一个 将要 的 它是自己的 ，
“是的，这颗可爱的小脑袋确实有自己的想法。”

" [sed] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrhed] .
" **said Madame Bastien , interrupting him and kissing him on the forehead .**
" 说 夫人 巴斯蒂安 ， 打断 他 和 接吻 他 在 这 前额 .
“巴斯蒂安夫人说着，打断了他的话，并在他的额头上吻了一下。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [wɪl] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] ,
" **I don't know any one who has a stronger will than yours ,**
" 我 不 知道 任何 一 WHO 有 一个 更强 将要 比 你的 ，
“我认识的人里，没有人比你的意志力更坚强。”

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈtendə] [ænd; ənd][best] [ʌv; əv] [sʌnz] ,
but so long as you will to be the tenderest and best of sons ,
但 所以 长的 作为 你 将要 到 是 这 最嫩的 和 最好的 的 儿子们 ，
但只要你愿意做最温柔、最好的儿子，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [waɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn]
as you have up to the present time , why , I am not disposed to complain
作为 你 有 向上 到 这 展示 时间 ； 为什么 ， 我 是 不是 处置 到 抱怨
.
:
.
就目前的情况而言，我并不打算抱怨。

[iːtʃ] [deɪ] [brɪŋz] [sʌm; səm] [freɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][jʊr; jər]
Each day brings some fresh proof of the kindness and generosity of your
每个 天 带来 一些 新鲜的 证明 的 这 仁慈 和 慷慨 的 你的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ，
每天都会涌现出你善良慷慨之心的新例证。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈeni] [ɔːgˈzɪliəri] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] ,
and if I needed any auxiliary to convince you ,
和 如果 我 需要 任何 辅助的 到 说服 你 ，
如果还需要任何辅助手段来说服你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ðɪ] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frend] [aɪ] [siː] [ˈklʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
I should invoke the testimony of the friend I see coming over there , " she added ,
我 应该 调用 这 见证 的 这 朋友 我 看 未来 超过 那里 ， " 她 额外 ，
“我应该请那位正朝那边走来的朋友作证，”她补充道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˈfredrɪk] .
pointing out some one to Frederick .
指向 出去 一些 一 到 弗雷德里克 .
向弗雷德里克指出某人。

" [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
" He knows you almost as well as I do ,
" 他 知道 你 几乎 作为 出色地 作为 我 做 ,
“他几乎和我一样了解你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ɪz] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] .
and you must admit that his sincerity is beyond all question .
和 你 必须 承认 那 他的 诚意 是 超过 全部 问题 .
你必须承认，他的真诚毋庸置疑。

" [ðə; ði] ['nuːkʌməɹ] [tuː; tə] [huːm] ['mædəm] ['bəstən] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]
" The newcomer to whom Madame Bastien had alluded , and who was now
" 这 新人 到 谁 夫人 巴斯蒂安 有 暗示 , 和 who 曾是 现在
[əd'vænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][groʊv] ,
advancing through the grove ,
前进 通过 这 树林 ,
“巴斯蒂安夫人提到的那位新来者，现在正穿过树林走来，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['veri] ['kerləsli]
was about forty years of age , a small , delicate - looking man , very carelessly
曾是 关于 四十 年 的 年龄 , 一个 小的 , 精美的 - 寻找 男人 , 非常 粗心大意
[drest] .
dressed .
穿着 .
他大约四十岁，身材矮小，相貌瘦弱，衣着邈遏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələri] ['ʌgli] , [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌɡlɪnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvər] , [ɡʊd] -
He was singularly ugly , too , but his ugliness was of the clever , good -
他 曾是 单独地 丑陋的 , 也 , 但 他的 丑陋 曾是 的 这 聪明的 , 好的 -
['hjuːməɹ] [taɪp] .
humoured type .
幽默 类型 .
他长得也确实很丑，但他的丑是那种聪明、幽默的丑。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [də'fɔːr] ; [hiː; hi] ['præktɪst] ['medɪs(ə)n][æt; ət][pɑːnt] ['brɪlənt] , [ænd; ənd] ,
His name was Dufour ; he practised medicine at Pont Brilliant , and ,
他的 姓名 曾是 杜福尔 ; 他 已实践 药品 在 庞特 精彩 , 和 ,
他的名字叫杜福尔；他在蓬布里扬行医，并且，
[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
by dint of skill and unremitting attention ,
经过 凹痕 的 技能 和 不懈 注意力 ,
凭借技巧和坚持不懈的专注，

[hiː; hi][hæd; həd] [kjʊə] ['fredrɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔːr] .
he had cured Frederick of a serious illness the year before .
他 有 治愈 弗雷德里克 的 一个 严肃的 疾病 这 年 前 .
前一年，他治好了弗雷德里克的重病。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [daɪɹ] ['mædəm] ['bəstən] ?
" How do you do , my dear Madame Bastien ?
" 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 夫人 巴斯蒂安 ?
“亲爱的巴斯蒂安夫人，您好吗？ ”
" [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [pɛr] .
" he said , cheerfully , as he approached the pair .
" 他 说 , 愉快地 , 作为 他 接近 这 一对 .
“他一边说着，一边兴高采烈地走向那两人。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" How do you do , my boy ?
" 如何 做 你 做 , 我的 男生 ?
“你好啊，孩子？ ”

" [hiː; hi] [ædɪd] , [ˈpresɪŋ] [ˈfredrɪks, ˈfredəːɪks][hænd] [ˈkɔːrdʒəli] .
" he added , pressing Frederick's hand cordially .
" 他 额外 , 紧迫 弗雷德里克的手 诚挚地 .

“他一边说着，一边热情地握了握弗雷德里克的手。”

" [ɑː] , [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get] [skəʊldɪd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [ˈbəstən] ,
" Ah , doctor , you came just in time to get scolded , " exclaimed Madame Bastien ,
" 啊 , 医生 , 你 来了 只是 在 时间 到 得到 责骂 , " 惊呼 夫人 巴斯蒂安 ,
[wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [ˈgeɪəti] .
with affectionate gaiety .
和 亲热 欢乐 .

“啊，医生，你来得正是时候挨训，”巴斯蒂安夫人带着亲切的喜悦说道。

" [skəʊldɪd] ? "
" Scolded ? "
" 责骂 ? "

“被骂了吗？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] ? "
" Certainly . Isn't it more than a fortnight since you came to see us ? "
" 当然 . 不是 它 更多的 比 一个 两星期 自从 你 来了 到 看 我们 ? "

“当然。你上次来看我们，都已经超过两周了吧？ ”

" [faɪ] ! [faɪ] ! " [kraɪd][em] . [dəˈfɔr] ,
" Fie ! fie ! " cried M . Dufour ,
" 菲 ! 菲 ! " 哭 M . 杜福尔 ,

“呸！呸！”杜福尔先生喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪgəˈtɪstɪkl] [tuː; tə][dɪˈmænd][ə; eɪ] [ˈdɑːktəz] [ˈvɪzɪts][wɪð; wɪθ] [helθ] [æz; əz]
" you must be egotistical to demand a doctor's visits with health as
" 你 必须 是 自负 到 要求 一个 医生的 访问 和 健康 作为
[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz] [jɔːrɪz] . "
flourishing as yours . "
芊芊 作为 你的 . "

“你身体这么健康，还要求看医生，真是太自恋了。”

" [faɪ] ! " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmædəm] [ˈbəstən] , [noʊ] [les] [ˈgeɪli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] ,
" Fie ! " retorted Madame Bastien , no less gaily , " and what right have you ,
" 菲 ! " 反驳 夫人 巴斯蒂安 , 不 较少的兴高采烈地 , " 和 什么 正确的 有 你 ,
[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

“呸！”巴斯蒂安夫人同样兴高采烈地反驳道，“你有什么权利，请问？ ”

[tuː; tə][soʊ] [dɪsˈdeɪn] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm]
to so disdain the gratitude of those you have saved as to deprive them
到 所以 蔑视 这 感激 的 那些 你 有 已保存 作为 到 剥夺 他们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] ,
of the pleasure of saying to him often ,
的 这 乐趣 的 说 到 他 经常 ,

如此轻蔑那些被你拯救之人的感激之情，以至于剥夺了他们经常对他说“

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [prɪˈzɜːrvər] , [θæŋk] [juː; jʊ] - ? "
very often , ' Thank you , my preserver , thank you ' ? "
非常 经常 , - 感谢 你 , 我的 保护者 , 感谢 你 - ? "

经常会说“谢谢你，我的救星，谢谢你”吗？

" [jes] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [raɪt] , [em] . [dəˈfɔr] , " [ˈædɪd] [ˈfredrɪk] .
" Yes , my mother is right , M . Dufour , " added Frederick .
" 是的 , 我的 母亲 是 正确的 , M . 杜福尔 , " 额外 弗雷德里克 .

“是的，我母亲说得对，杜福尔先生，”弗雷德里克补充道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [em 'i:][tu:; tə][laɪf] [ðæt] [ɔ:l][ɪz]['oʊvər] [brɪ'twi:n] [ju: 'es]
" You think because you have restored me to life that all is over between us
" 你 思考 因为 你 有 恢复 我 到 生活 那 全部 是 超过 之间 我们
.
:
.

“你以为你让我复活了，我们之间的一切都结束了吗？”

[haʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
How ungrateful you are !"
如何 忘恩负义 你 是 ！ "

你真是太忘恩负义了！

" [ɪf] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][hæv; həv][bəʊθ] [dɪ'klerd] [wɔ:r][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
" If mother and son have both declared war upon me ,
" 如果 母亲 和 儿子 有 两个都 声明 战争 之上 我 ,

“如果母子二人都向我宣战，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔ:r; fər][em 'i:][bʌt; bət][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
there is nothing left for me but to beat a retreat , "exclaimed the doctor ,
那里 是 没有什么 左边 为了 我 但 到 打 一个 撤退 , " 惊呼 这 医生 ,

“我别无选择，只能撤退了！”医生喊道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] .
drawing back a step or two .
绘画 后退 一个 步 或者 二 .

后退一两步。

" [oʊ] , [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ə'pɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
" Oh , well , we will not take an unfair advantage ; but only upon one condition ,
" 哦 , 出色地 , 我们 将要 不是 拿 一个 不公平 优势 ; 但 仅有的 之上 一 状况 ,

[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

“哦，好吧，我们不会占便宜；但是只有一个条件，医生。”

[ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
That is that you will dine with us . "
那 是 那 你 将要 用餐 和 我们 . "

也就是说，你将和我们一起用餐。

" [aɪ] [left] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] ['bɔ:dəb(ə)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [kwɑɪt] ['sɪriəsli]
" I left home with that very laudable intention , "replied the doctor , quite seriously
" 我 左边 家 和 那 非常 值得称赞 意图 , " 回复 这 医生 , 相当 严重地

[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

“我离开家时就是怀着这个非常值得称赞的愿望，”医生这次语气严肃地回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [pɑ:nt] ['brɪlənt] ,
" but just as I was leaving Pont Brilant ,
" 但 只是 作为 我 曾是 离开 庞特 精彩 ,

“但就在我离开蓬布里扬的时候，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stɔ:pt] [em 'i:][ænd; ənd] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] .
a woman stopped me and begged me to come at once to her son .
一个 女士 停止 我 和 乞求 我 到 来 在 一次 到 她 儿子 .

一位妇女拦住我，恳求我立刻去见她的儿子。

[aɪ][dɪd][soʊ] ,
I did so ,
我 做过 所以 ,

我照做了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][ˈprəʊtest] [ˈʌndə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [laɪk] [ðɪ:z] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɑ:ktər]
" Of course I can make no protest under circumstances like these , my dear doctor
 " 的 课程 我 能 制作 不 反对 在下面 情况 喜欢 这些 , 我的 亲爱的 医生
 ,
 ,
 ,

“在这种情况下，我当然不能提出任何异议，亲爱的医生。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['i:vnɪŋ] , " [rɪ'mɑ:kt]
" And I have been looking forward to such a delightful evening , " remarked
 " 和 我 有 到过 寻找 向前 到 这样的 一个 愉快 晚上 , " 评论
 [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] .
the doctor .
 这 医生 .

“我一直期待着这样一个愉快的夜晚,”医生说道。

今天早上我收到了一份非常令人惊喜的礼物。

" [səʊ][sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɑ:ktər] .
" So some unexpected piece of good fortune has befallen you , my dear doctor .
" 所以 一些 意外 片 的 好的 财富 有 发生 你 , 我的 亲爱的 医生 .

“看来您真是走了狗屎运啊，我亲爱的医生。”

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] ! "

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][maɪ][best] [frend] , [æn; ən]
" **for some time past I have been extremely uneasy about my best friend , an**
" 为了 一些 时间 过去的 我 有 到过 极其 不安 关于 我的 最好的 朋友 , 一个
[ɪn'vetərət] ['trævələr] ,
inveterate traveller ,
根深蒂固 游客 ,

“近来我一直非常担心我的挚友，他是一位资深的旅行家，

[huː] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [noʊn]
who had undertaken a dangerous journey through some of the least known
WHO 有 已 一个 危险的 旅行 通过 一些 的 这 至少 已知
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
portions of South America .
部分 的 南 美国 .

他们曾踏上穿越南美洲一些鲜为人知地区的危险旅程。

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [mʌnθs] ,
Having heard nothing from him for more than eight months ,
拥有 听到 没有什么 从 他 为了 更多的 比 八 几个月 ,
[eɪt] [mʌnθs] ,
八个多月以来，我一直没有他的消息。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ,
I was beginning to feel very much alarmed ,
我 曾是 开始 到 感觉 非常 很多 惊慌 ,
[aɪ][wʌz; wəz] ,
我开始感到非常担忧，

[wen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,
when this morning I received a letter from him written in London ,
什么时候 这 早晨 我 已收到 一个 信 从 他 书面 在 伦敦 ,
[wen] [ðɪs] ,
今天早上我收到了一封他从伦敦寄来的信，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['liːmə; 'laɪmə] .
where he had stopped for a few days on his return from Lima .
在哪里 他 有 停止 为了 一个 很少 天 在 他的 返回 从 利马 .
[wer] [hiː; hi] ,
他从利马返回途中在那里停留了几天。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
He promises to come and spend some time with me ,
他 承诺 到 来 和 花费 一些 时间 和 我 ,
[hiː; hi] [ˈprɒmɪsɪz] ,
他答应会来陪我待一会儿，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] [drɪ'laɪtɪd] [aɪ][eɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ['bəstən] .
so you can judge how delighted I am , my dear Madame Bastien .
所以 你 能 法官 如何 高兴极了 我 是 , 我的 亲爱的 夫人 巴斯蒂安 .
[soʊ][juː; jʊ] ,
所以，您能看出我有多高兴，我亲爱的巴斯蒂安夫人。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] [best] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]
He is like a brother to me , and not only has the best heart in the
他 是 喜欢 一个 兄弟 到 我 , 和 不是 仅有的 有 这 最好的 心 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他就像我的兄弟一样，不仅拥有世界上最善良的心，

[bʌt; bət][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɡɪftɪd] [men][aɪ] [noʊ] .
but is one of the most interesting as well as the most gifted men I know .
但 是 一 的 这 最多 有趣的 作为 出色地 作为 这 最多 天才 男人 我 知道 .
[bʌt; bət] ,
但他是我认识的最有趣、最有天赋的人之一。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plezər] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] !
What a pleasure it will be to have him all to myself !
什么 一个 乐趣 它 将要 是 到 有 他 全部 到 我 !
[wʌt] [ə; eɪ] ,
能独占他，真是太好了！

" [hɪr] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈsɜːrvənt] [ˈwʊmən] ,
" **Here the doctor was interrupted by an elderly servant woman** ,
" 这里 这 医生 曾是 中断 经过 一个 老年 仆人 女士 ;
医生的话被一位年长的女佣打断了。

[huː] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈpɒrli; pɔːrli][klæd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
who was leading a poorly clad child of seven or eight years by the hand ,
WHO 曾是 领导 一个 差 覆膜 孩子 的 七 或者 八 年 经过 这 手 ;
他牵着一个衣衫褴褛的七八岁孩子的手，

[ænd; ənd] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [kɔːld]
and who , from the threshold of the door where she was standing , called
和 WHO , 从 这 临界点 的 这 门 在哪里 她 曾是 常设 , 称为
[tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] :
to the youth :
到 这 青年 :

她站在门口，向那年轻人喊道：
" [aɪ ˈtiː][ɪz][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [em] . [ˈfredrɪk] . "
" **It is six o'clock , M . Frederick .** "
" 它 是 六 点钟 , M : 弗雷德里克 : "
“现在是六点钟，弗雷德里克先生。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ɑːn]
" **I'll see you again presently , mother ,** " **said the lad , kissing his young mother on**
" 患病的 看 你 再次 目前 , 母亲 , " 说 这 小伙子 , 接吻 他的 年轻的 母亲 在
[ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
the forehead .
这 前额 .
“妈妈，我很快就会再见到您，”男孩说着，亲吻了年轻母亲的额头。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
Then , turning to the doctor , he added :
然后 , 转弯 到 这 医生 , 他 额外 :
然后，他转向医生，补充道：

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈdɑːktər] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ?
" **I shall see you , too , doctor , before you go , shall I not ?**
" 我 将 看 你 , 也 , 医生 , 前 你 去 , 将 我 不是 ?
“医生，您走之前，我还要见您一面，对吗？”

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][oʊld] [ˈsɜːrvənt] ,
" **After which he hastily joined the child and old servant ,**
" 后 哪个 他 草草 加入 这 孩子 和 老的 仆人 ,
随后，他匆匆赶到孩子和老仆人身边。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and entered the house in company with them .
和 进入 这 房子 在 公司 和 他们 :
然后和他们一起进了屋。

" [wer] [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Where is he going ?** " **asked the doctor .**
" 在哪里 是 他 去 ? " 问 这 医生 :
“他要去哪里？”医生问道。

" [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] .
" **To give his lesson** .
" 到 给 他的 课 :
“给他上一课。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈskɑːlər] ? "
 Didn't you see his scholar ? "
 没有 你 看 他的 学者 ？ "

你没看到他的学者吗？

" [wʌt] [ˈskɑːlər] ? "
 What scholar ? "
 " 什么 学者 ？ "

“哪位学者？”

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪbərəɹ] [huː] [laɪvz; lɪvz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][paːnt] [ˈbrɪlənt]
 That child is the son of a day labourer who lives too far from Pont Brillant
 " 那 孩子 是 这 儿子 的 一个 天 劳动者 WHO 生活 也 远的 从 庞特 精彩
 [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈskuːl] ,
 to be able to send his child to the village school ,
 到 是 有能力的 到 发送 他的 孩子 到 这 村庄 学校 ,
 “那个孩子是位日工的儿子，他家离蓬布里扬太远，无法送孩子去村里的学校上学。”

[soʊ] [ˈfredrɪk] [ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [riːd] .
 so Frederick is teaching the little fellow to read .
 所以 弗雷德里克 是 教学 这 小的 同伴 到 读 .
 弗雷德里克正在教这个小家伙读书。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈlesnz; ˈlesənz][ə; eɪ] [deɪ] ,
 He gives him two lessons a day ,
 他 给予 他 二 课程 一个 天 ,

他每天给他上两节课，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [wel] [ˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
 and I assure you that I am as well pleased with the teacher as with
 和 我 保证 你 那 我 是 作为 出色地 高兴 和 这 老师 作为 和
 [ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)l] ,
 the pupil ,
 这 瞳孔 ,
 我可以向你保证，我对老师和学生一样满意。

[ˈdɑːktər] , [fɔːr; fər] [ˈfredrɪk] [dɪˈspleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ziːl] , [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs]
 doctor , for Frederick displays in his teaching a zeal , patience , and sweetness
 医生 , 为了 弗雷德里克 显示器 在 他的 教学 一个 热情 , 耐心 , 和 甜味
 [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [dɪˈlaɪts] [em ˈiː] . "
 of disposition that delights me . "
 的 处置 那 美味 我 . "
 医生，因为弗雷德里克在教学中展现出的热情、耐心和温和的性情令我十分欣慰。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] . "
 It is certainly a very nice thing for him to do . "
 " 它 是 当然 一个 非常 好的 事物 为了 他 到 做 . "
 “他这样做当然是一件非常好的事。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː] [ɡʊd] [ɪn] [ðɪːz] [smɔːl] [weɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈdɑːktər] , " [sed]
 We are obliged to do good in these small ways , you see , doctor , " said
 " 我们 是 有义务 到 做 好的 在 这些 小的 方式 , 你 看 , 医生 , " 说
 [ˈmædəm] [ˈbəstən] ,
 Madame Bastien ,
 夫人 巴斯蒂安 ,
 “您看，医生，我们有义务在这些小事上行善，”巴斯蒂安夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [sæd] [smaɪl] .
 with a rather sad smile .
 和 一个 相当 伤心 微笑 .

带着一丝淡淡的忧伤。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wið; wiθ] [wʌt] ['rɪdʒɪd][ˈpɑ:rsɪmoʊni][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
" You know with what rigid parsimony my son and I are treated in regard to
" 你 知道 和 什么 死板的 节俭 我的 儿子 和 我 是 治疗 在 看待 到
[ˈmʌni] ['mætərz] .
money matters .
钱 事情 .

“你知道我和我的儿子在金钱方面受到多么严格的吝啬对待。”

[stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] .
Still , I should not complain .
仍然 , 我 应该 不是 抱怨 .

不过, 我不应该抱怨。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɑ:rsɪmoʊni] , ['fredrɪk] [dɪ'vaɪzɪz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪk'spi:di:ənts] .
Thanks to this parsimony , Frederick devises all sorts of expedients .
谢谢 到 这 节俭 , 弗雷德里克 装置 全部 排序 的 权宜之计 .

由于这种节俭的习惯, 弗雷德里克想出了各种各样的权宜之计。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ,
Some of them are , I assure you , very touching ,
一些 的 他们 是 , 我 保证 你 , 非常 接触 ,

我向你保证, 其中一些非常感人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [praɪd] ,
and if I were not afraid of showing too much pride ,
和 如果 我 是 不是 害怕的 的 显示 也 很多 自豪 ,

如果我不怕表现得过于骄傲的话,

[aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [læst] [wi:k] . "
I would tell you something that occurred last week . "
我 会 告诉 你 某物 那 发生 最后的 星期 . "

我想跟你讲讲上周发生的一件事。

" [goʊ][ɑ:n] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ['bæstən] ;
" Go on , my dear Madame Bastien ;
" 去 在 , 我的 亲爱的 夫人 巴斯蒂安 ;

“请继续, 我亲爱的巴斯蒂安夫人;

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ma:k] ['ma:dɪst] ['mʌðər] [wið; wiθ][em 'i:] . "
surely you are not going to try to play the mock modest mother with me . "
一定 你 是 不是 去 到 尝试 到 玩 这 嘲笑 谦虚的 母亲 和 我 . "

你肯定不会想在我面前装出一副谦逊母亲的样子吧?

" [noʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] , [soʊ][ˈlɪs(ə)n] .
" No , I am not , so listen .
" 不 , 我 是 不是 , 所以 听 .

“不, 我不是, 所以请听我说。”

[læst] ['θɜ:rzdeɪ] ['fredrɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] ['bri:vən] [hi:θ] — "
Last Thursday Frederick and I walked over to Brevan heath — "
最后的 周四 弗雷德里克 和 我 步行 超过 到 布雷凡 希思 — "

上周四, 我和弗雷德里克一起走到布雷文荒原——

" [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['klɪrɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][lænd] .
" Where they are clearing up some land .
" 在哪里 他们 是 清理 向上 一些 土地 .

“他们正在清理一些土地。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [fækt][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] . "
I noticed that fact as I passed there this morning . "
我 注意到 那 事实 作为 我 通过了 那里 这 早晨 . "

我今天早上路过那里时注意到了这一点。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk] , ['dɑːktər] . "

" **Yes , and you know that is pretty hard work , doctor .** "

" 是的 , 和 你 知道 那 是 漂亮的 难的 工作 , 医生 . "

" 是的, 您也知道那是一项非常辛苦的工作, 医生."

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

" **I should say that it was .**

" 我 应该 说 那 它 曾是 .

我应该说确实如此。

[dɪɡɪŋ] [ʌp] [ruːts] [ænd; ənd] [stʌmps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sentʃərɪz] . "

Digging up roots and stumps that have been there three or four centuries . "

挖掘 向上 根 和 树桩 那 有 到过 那里 三 或者 四 几个世纪 . "

挖出那些已经存在了三四百年的树根和树桩。

" [wel] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] , ['hʌŋɡri] -

" **Well , while I was walking about with Frederick , we saw a poor , hungry -**

" 出色地 , 尽管 我 曾是 步行 关于 和 弗雷德里克 , 我们 锯 一个 贫穷的 , 饥饿的 -

['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

looking woman ,

寻找 女士 ,

" 嗯, 我和弗雷德里克散步的时候, 看到一个看起来很穷、很饿的女人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]

with a little girl about ten years old , as pale and emaciated - looking as

和 一个 小的 女孩 关于 十 年 老的 , 作为 苍白 和 瘦弱 - 寻找 作为

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her mother ,

她 母亲 ,

她身边还有一个十岁左右的小女孩, 和她母亲一样面色苍白、骨瘦如柴。

['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] . "

working there on the heath . "

在职的 那里 在 这 希思 . "

在荒原上工作。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] !

" **A woman and a child of that age !**

" 一个 女士 和 一个 孩子 的 那 年龄 !

" 一个女人和一个那么大的孩子!

[waɪ] , [sʌtʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ] . "

Why , such work was entirely beyond their strength . "

为什么 , 这样的 工作 曾是 完全 超过 他们的 力量 . "

" 为什么? 这项工作完全超出了他们的能力范围。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,

" **You are right , doctor , and in spite of their courage ,**

" 你 是 正确的 , 医生 , 和 在 尽管如此 的 他们的 勇气 ,

" 您说得对, 医生, 尽管他们勇敢无畏,

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['hedweɪ] .

the poor creatures were making little or no headway .

这 贫穷的 生物 是 制作 小的 或者 不 进展 .

这些可怜的动物几乎没有取得任何进展。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi]

It was almost as much as the poor mother could do to lift the heavy

它 曾是 几乎 作为 很多 作为 这 贫穷的 母亲 可以 做 到 举起 这 重的

[speɪd] ,

spade ,

铲 ,

这位可怜的母亲几乎竭尽全力才举起那把沉重的铁锹。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] ,
much less to force it into the hard earth ,
很多 较少的 到 力量 它 进入 这 难的 地球 ,
更别把说它硬塞进坚硬的泥土里了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ruːt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪɡɪŋ]
and when the root of a sapling at which she must have been digging
和 什么时候 这 根 的 一个 树苗 在 哪个 她 必须 有 到过 挖掘
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪkeɪm] ['pɑːrʃəli] [ʌn'klʌvəd] ,
a long time became partially uncovered ,
一个 长的 时间 成为 部分 裸露 ,
当她长时间挖掘的一棵幼苗的根部部分露出时,

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [naʊ] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [speɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['levər] ,
the woman and child , now using the spade as a lever ,
这 女士 和 孩子 , 现在 使用 这 铲 作为 一个 杠杆 ,
妇女和孩子现在正用铁锹当杠杆,

[naʊ] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ɪn'devər] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [ruːt] ,
now digging in the ground with their hands , endeavoured to loosen the root ,
现在 挖掘 在 这 地面 和 他们的 双手 , 努力 到 松开 这 根 ,
[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .
他们现在用手挖土，试图松动根部，但徒劳无功。

['siːɪŋ] [haʊ] [ʌtərli] ['fjuːt(ə)][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [meɪd] [æn; ən]['ɔːlmʊst]
Seeing how utterly futile their efforts were , the poor woman made an almost
看到 如何 完全地 徒劳 他们的 努力 是 , 这 贫穷的 女士 制成 一个 几乎
[dɪ'sperɪŋ] ['muːvmənt] ,
despairing movement ,
绝望 移动 ,
眼见自己的努力完全徒劳无功，可怜的女人几乎绝望地动了动。

[ðen] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [fə'tiːɡ] ,
then threw herself down on the ground as if overcome with grief and fatigue ,
然后 扔 她自己 向下 在 这 地面 作为 如果 克服 和 悲伤 和 疲劳 ,
然后她像被悲伤和疲惫压垮一样，瘫倒在地。

[ænd; ənd] ['klʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tætərd] ['eɪprən] , [ʃiː; ʃi][brɪ'gæən][tuː; tə][es ʊs 'biː]
and covering her head with her tattered apron , she began to sob
和 覆盖 她 头 和 她 破烂 围裙 , 她 开始 到 哭泣
['bɪtərli] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
bitterly , while the child ,
苦涩地 , 尽管 这 孩子 ,
她用破旧的围裙蒙住头，开始痛哭流涕，而孩子，

['niːlɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ɔːlsʊ] [wept] ['pɪtɪfəli] . "
kneeling beside her , also wept pitifully . "
跪着 旁 她 , 还 哭泣 可怜地 . "
他跪在她身边，也痛哭流涕。

" [ɑː] ! [sʌtʃ] ['pɑːvərti] [æz; əz] [ðæt] ! "
" **Ah ! such poverty as that !** "
" 啊 ! 这样的 贫困 作为 那 ! "
“啊！真是贫穷啊！”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [sʌn] .
" **I looked at my son** .
" 我 看起来 在 我的 儿子 .
我看着我的儿子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .

There were tears in his eyes as well as my own .
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 作为 出色地 作为 我的 自己的 .

他的眼里噙满了泪水，我的眼里也噙满了泪水。

[aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
I approached the poor woman and asked her how it happened that she was

我 接近 这 贫穷的 女士 和 问 她 如何 它 发生 那 她 曾是

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɜ:rk] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] ,

trying to do work so much beyond her strength ,
尝试 到 做 工作 所以 很多 超过 她 力量 ,

我走近那位可怜的妇女，问她为什么会尝试做超出她能力范围的工作。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][tuʊld][,em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [wʌn] ['kwɔ:rtər]
and she told me that her husband had contracted to clear up one quarter

和 她 讲述 我 那 她 丈夫 有 合同 到 清除 向上 一 四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,

of the land ,
的 这 土地 ,

她告诉我，她丈夫承包了清理四分之一土地的工作。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ɪl] [frʌm; frəm][,oʊvər'wɜ:rk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

that he had become ill from overwork a couple of days before ,
那 他 有 变得 患病的 从 过度劳累 一个 夫妻 的 天 前 ,

他几天前就因为过度劳累而生病了。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

that some of the work was still to be done ,
那 一些 的 这 工作 曾是 仍然 到 是 完毕 ,

有些工作尚未完成。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

but that if the job was not finished by Saturday night ,
但 那 如果 这 工作 曾是 不是 完成的 经过 周六 夜晚 ,

但如果这项工作在周六晚上之前还没有完成，

[hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['leɪbər] ,

he would lose the fruit of nearly a fortnight's labour ,
他 会 失去 这 水果 的 几乎 一个 两周的 劳动 ,

他将失去近两周的劳动成果。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ði:z] [tɜ:rmz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði][dʒɑ:b] ,

for it was on these terms that her husband had undertaken the job ,
为了 它 曾是 在 这些 条款 那 她 丈夫 有 已 这 工作 ,

[ðə; ði] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] ['ɜ:rdʒənt] . "

the work being urgent . "
这 工作 存在 紧迫的 . "

因为正是在这样的条件下，她的丈夫才接受了这份工作，而且这项工作非常紧急。

" [sʌtʃ] ['kɑ:ntɹækts][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [meɪd] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑ:r; ər] ['skru:pjələsli]

" Such contracts are frequently made , and unless the conditions are scrupulously
" 这样的 合同 是 频繁地 制成 , 和 除非 这 状况 是 一丝不苟地

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

complied with ,
遵命 和 ,

“此类合同经常签订，除非严格遵守合同条款，否则

[ðə; ði] [pʊr] [dɪ'ɪŋkwənt] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] , [aɪ][,eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] .

the poor delinquents have to suffer , I am sorry to say .
这 贫穷的 不良少年 有 到 遭受 , 我 是 对不起 到 说 .

很遗憾，这些可怜的罪犯们不得不承受痛苦。

[səʊ][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [pleɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

So the poor woman was trying to take her husband's place , I suppose . "

所以 这 贫穷的 女士 曾是 尝试 到 拿 她 丈夫的 地方 , 我 认为 . "

所以, 我猜想, 这位可怜的女人是想取代她丈夫的位置。

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:r] ['lu:zɪŋ] ['θɜ:rti] - [faɪv] [fræŋks][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]

for it was a question of making or losing thirty - five francs upon which they

为了 它 曾是 一个 问题 的 制作 或者 输 三十 - 五 法郎 之上 哪个 他们

[wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] [tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['jɪrli] ['rent(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)] ['hʌvl] ,

were counting to pay the yearly rental of their miserable hovel ,

是 计数 到 支付 这 每年 租赁 的 他们的 悲惨的 茅屋 ,

因为这关系到他们能否赚到三十五法郎, 而他们指望着这三十五法郎来支付他们那间破旧小屋的年租金。

[ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪ] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['hɑ:rvɪst] .

and purchase a little rye to live upon until the next harvest .

和 购买 一个 小的 黑麦 到 居住 之上 直到 这 下一个 收成 .

然后买些黑麦, 以备不时之需, 直到下一次收成。

[æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [rɪ'flek(ə)n] ['fredrɪk] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] :

After a few minutes ' reflection Frederick said to the poor woman :

后 一个 很少 分钟 - 反射 弗雷德里克 说 到 这 贫穷的 女士 :

沉思片刻后, 弗雷德里克对这位可怜的女人说:

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkər] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

' I should think a good worker could finish the job in a couple of days ,

- 我 应该 思考 一个 好的 工人 可以 结束 这 工作 在 一个 夫妻 的 天 ,

我认为一个技术好的工人几天就能完成这项工作。

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] . -

my good woman . '

我的 好的 女士 . -

我的好女人。

- [jes] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [tu:] [ɪl] [tu;; tə][du:] [aɪ 'ti:] , - [ʃi; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

' Yes , monsieur , but my husband is too ill to do it , ' she replied .

- 是的 , 先生 , 但 我的 丈夫 是 也 患病的 到 做 它 , - 她 回复 .

“是的, 先生, 但我丈夫病得太重, 做不了这件事。”她回答说。

- [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ['mʌsnt] [lu:z] [ðer; ðər] ['θɜ:rti] - [faɪv] [fræŋks] , ['mʌðər] , - ['fredrɪk] [sed] [tu;; tə]

' These poor people mustn't lose their thirty - five francs , mother , ' Frederick said to

- 这些 贫穷的 人们 不得 失去 他们的 三十 - 五 法郎 , 母亲 , - 弗雷德里克 说 到

[em 'i:] .

me .

我 .

“母亲, 这些可怜的人不能丢掉他们的35法郎,”弗雷德里克对我说。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][wi;; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu;; tə]

' They must have the money and we cannot afford to give it to

- 他们 必须 有 这 钱 和 我们 不能 买得起 到 给 它 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

“他们肯定有钱, 但我们负担不起给他们。”

[soʊ][let][em'i:] [ɔ:f][frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdɪz] [ɑ:n]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] **so let me off from my studies on Friday and Saturday and I will finish the**
所以 让 我 离开 从 我的 研究 在 星期五 和 周六 和 我 将要 结束 这
[wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
work for them .
工作 为了 他们 :

所以请让我周五和周六不用学习，我会帮他们完成工作。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wəʊnt] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪl] .
The poor woman won't run the risk of making herself ill .
这 贫穷的 女士 惯于 跑步 这 风险 的 制作 她自己 患病的 :

可怜的女人不敢冒着生病的风险。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get]
She can stay at home and nurse her husband , and Sunday she will get
她 能 停留 在 家 和 护士 她 丈夫 , 和 星期日 她 将要 得到
[hɜ:r; hər] ['mʌni] . - "
her money . ' "
她 钱 : - "

她可以待在家里照顾丈夫，星期天就能拿到钱了。

" ['fredrɪk] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊb(ə)l] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [em] . [də'fɔr] .
" Frederick is a noble boy ! " exclaimed M . Dufour .
" 弗雷德里克 是 一个 高贵 男生 ! " 惊呼 M . 杜福尔 :

“弗雷德里克是个高贵的男孩！”杜福尔先生惊叹道。

" ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , " ['mædəm] ['bəstən]
" Saturday evening just at dusk the task was completed , " Madame Bastien
" 周六 晚上 只是 在 黄昏 这 任务 曾是 完全的 , " 夫人 巴斯蒂安
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 :

“星期六傍晚黄昏时分，任务完成了，”巴斯蒂安夫人继续说道。

" ['fredrɪk] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [ʃəʊd]
" Frederick performed the work with an ardour and cheerfulness which showed
" 弗雷德里克 执行 这 工作 和 一个 热情 和 愉悦 哪个 显示
[ðæt][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['pleʒər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that it was a real pleasure to him .
那 它 曾是 一个 真实的 乐趣 到 他 :

“弗雷德里克以饱满的热情和愉悦的心情完成了这项工作，这表明他真的非常享受这项工作。”

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] .
I stayed with him all during the two days .
我 入住 和 他 全部 期间 这 二 天 :

这两天我一直陪着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['dʒu:nɪpər] - [tri:] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] ,
There was a big juniper - tree only a little way off ,
那里 曾是 一个 大的 杜松 - 树 仅有的 一个 小的 方式 离开 ,

不远处有一棵高大的杜松树，

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ri:d] [ɔ:r] [ɪm'brɔɪdəd] [waɪl] [maɪ][sʌn] [wɜ:rkt] ;
and I sat in the shade of that and read or embroidered while my son worked ;
和 我 卫星 在 这 阴影 的 那 和 读 或者 绣花 尽管 我的 儿子 工作 ;

我坐在树荫下看书或做刺绣，而我的儿子则在工作；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] !
and how he worked !
和 如何 他 工作 !

以及他的工作方式！

[sʌtʃ] [ˈvɪɡərəs] [blɒʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] [æz; əz][hiː; hi] [straɪk] , [ðə; ði] [ˈveri] [zɜːrθ] [ˈtremblɪd] [ˈʌndər]
such vigorous blows of the spade as he struck , the very earth trembled under
这样的 蓬勃 打击 的 这 铲 作为 他 击 , 这 非常 地球 颤抖 在下面
[maɪ] [fiːt] . "
my feet . "
我的 脚 . "

他挥动铁锹的力道如此之大，连我脚下的土地都颤抖起来。

" [aɪ] [kæn; kən] [wel] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ; [ðʊʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [slɪm] ,
" **I can well believe it ; though he is rather slim ,**
" 我 能 出色地 相信 它 ; 尽管 他 是 相当 苗条的 ,
我完全相信；虽然他身材比较瘦，

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [strɒːŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] . "
he is remarkably strong for one of his years . "
他 是 非常 强的 为了 一 的 他的 年 . "

他这个年纪能有如此强壮的体魄，着实令人惊讶。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈwɔːtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [wen] [lʌntʃ] - [taɪm] [keɪm]
" **I took him water now and then , and to save time when lunch - time came**
" 我 采取 他 水 现在 和 然后 , 和 到 节省 时间 什么时候 午餐 - 时间 来了
,
.
,

“我时不时给他送水，为了节省午饭时间，

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˌmɑːrgəˈriːt] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
our old Marguerite brought us out something to eat .
我们的 老的 玛格丽特 带来 我们 出去 某物 到 吃 .

我们年迈的玛格丽特给我们带了些吃的出来。

[haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
How happy we were eating out there on the heath under the shade of the
如何 快乐的 我们 是 吃 出去 那里 在 这 希思 在下面 这 阴影 的 这
[ˈdʒuːnɪpər] .
juniper :
杜松 .

我们在杜松树荫下的荒地上吃饭，感觉真好。

[ˈfredrɪk] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmensli] .
Frederick enjoyed it immensely .
弗雷德里克 享受 它 非常 .

弗雷德里克非常喜欢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sʊʊ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
Of course there was nothing so very wonderful about what he did ,
的 课程 那里 曾是 没有什么 所以 非常 精彩的 关于 什么 他 做过 ,
当然，他所做的事情并没有什么了不起的。

[bʌt; bət] [wʌt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpraːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but what touched and pleased me was the promptness with which he
但 什么 感动 和 高兴 我 曾是 这 迅速 和 哪个 他
[meɪd] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
made the resolution ,
制成 这 解决 ,

但令我感动和欣慰的是他迅速做出决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ænd; ənd][təˈnæsəti] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt] . "
and the perseverance and tenacity of will with which he carried it out . "
和 这 毅力 和 韧性 的 将要 和 哪个 他 携带 它 出去 . "

以及他为完成这项任务所展现出的毅力和坚韧不拔的意志。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ] ['dʒenjʊn]

" You are , indeed , the happiest of mothers , " said the doctor with genuine

" 你 是 , 的确 , 这 最快乐 的 母亲们 , " 说 这 医生 和 真的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion ,

情感 ,

“你真是世界上最幸福的母亲，”医生动情地说。

[ˈpresɪŋ] [mɜː'li:z] [hændz] ['wɔ:rmlɪ] , " [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbli] ['hæpi] ,

pressing Marie's hands warmly , " and you have reason to be doubly happy ,

紧迫 玛丽的 双手 热情地 , " 和 你 有 原因 到 是 双倍 快乐的 ,

他热情地握住玛丽的手说：“你有理由感到双倍的幸福。”

[æz; əz] [ðɪs] ['hæpinəs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rk] . "

as this happiness is your own work . "

作为 这 幸福 是 你的 自己的 工作 : "

因为这份幸福是你自己努力得来的。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] , ['dɑ:ktər] ? " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['bæstən] , ['a:tlɪsli] .

" What else could you expect , doctor ? " replied Madame Bastien , artlessly .

" 什么 别的 可以 你 预计 , 医生 ? " 回复 夫人 巴斯蒂安 , 不经意地 :

“你还能指望什么呢，医生？”巴斯蒂安夫人漫不经心地回答道。

" [wʌn] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] [wʌnz] [sʌn] [ju:; jʊ] [noʊ] . "

" One lives for one's son you know . "

" 一 生活 为了 一个人的 儿子 你 知道 : "

“你知道，人活着就是为了儿子。”

" [ju:; jʊ][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [du:] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['wɔ:rmlɪ] ,

" You most assuredly do , " said the doctor , warmly ,

" 你 最多 当然 做 , " 说 这 医生 , 热情地 ,

“你当然可以，”医生热情地说。

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] ,

" and it is well for you that you do ,

" 和 它 是出色地 为了 你 那 你 做 ,

你这样做对你有好处，

[æz; əz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — " [bʌt; bət][em] . [də'fɔr] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

as but for him — " but M . Dufour checked himself suddenly as if he

作为 但 为了 他 — " 但 M . 杜福尔 已检查 他自己 突然 作为 如果 他

[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [left] [ʌn'sed] .

had been about to say something that would be better left unsaid .

有 到过 关于 到 说 某物 那 会 是 更好的 左边 未说出口的话 :

“但对他来说——”但杜福尔先生突然止住了话头，仿佛他正要说不最好不要说的话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['dɑ:ktər] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

" You are right , my dear doctor , but now I think of it ,

" 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 医生 , 但 现在 我 思考 的 它 ,

“您说得对，我亲爱的医生，但我现在想起来.....”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'ziʃ(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə]

didn't you say something about a proposition you were going to make to

没有 你 说 某物 关于 一个 主张 你 是 去 到 制作 到

[ˈfredrɪk] [ænd; ʌnd][em 'i:] ? " "

Frederick and me ? " "

弗雷德里克 和 我 ? "

你不是说过要跟弗雷德里克和我提个建议吗？

" [tru:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : [ju:; jʊ] [noʊ] ,

" True , it is this : you know ,

" 真的 , 它 是 这 : 你 知道 ,

“没错，就是这样：你知道，

[ɔːr] [ˈræðər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈgɑːsɪp]
or rather you do not know — for you hear very little of the neighbourhood gossip
或者 相当 你 做 不是 知道 — 为了 你 听到 非常 小的 的 这 邻里 闲话
— [ðæt] [ðə; ði] [ˈæːtoʊ] [diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [ˌʌndərˈgɑːn] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˌrenəˈveɪ](ə)n] .
— that the Château de Pont Brilliant has recently undergone a thorough renovation .
— 那 这 城堡 德 庞特 精彩 有 最近 经历 一个 彻底 翻新 .
"
"

或者更确切地说，你并不知道——因为你很少听到邻里间的闲言碎语——蓬布里扬城堡最近进行了一次彻底的翻修。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ˈlɪt(ə)][ˌeɪ ˈjuː] [ˈkʊrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [æz; əz][juː; jʊ]
" I am so little au courant with the gossip of the neighbourhood , as you
" 我 是 所以 小的 au 《新闻报》 和 这 闲话 的 这 邻里 , 作为 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

正如你所说，我对邻里间的八卦一无所知。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntrɪˈmeɪ](ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
that this is the first intimation I have had of the fact .
那 这 是 这 第一的 暗示 我 有 有 的 这 事实 .

这是我第一次得知此事。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæːtoʊ] [wəz; wəz] [kloʊzd] . "
I even thought that the château was closed ."
我 甚至 想法 那 这 城堡 曾是 关闭 . "

我甚至以为城堡已经关闭了。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
" It will not be much longer ,
" 它 将要 不是 是 很多 更长 ,

不会太久了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwɪs][ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] . "
for the young marquis is coming down to occupy it with his grandmother ."
为了 这 年轻的 侯爵 是 未来 向下 到 占据 它 和 他的 祖母 . "

因为年轻的侯爵要来和他的祖母一起住在这里。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [huː] [daɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
" This is the son of the M . de Pont Brilliant who died about three years ago ,
" 这 是 这 儿子 的 这 M . 德 庞特 精彩 WHO 死亡 关于 三 年 前 ,

“这是三年前去世的蓬布里兰先生的儿子。”

[aɪ] [səˈpoʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [jʌŋ] . "
He must be very young ."
他 必须 是 非常 年轻的 . "

他一定很年轻。

" [əˈbaʊt] [ˈfredrɪks, ˈfredəˌɪks][eɪdʒ] .
" About Frederick's age .
" 关于 弗雷德里克的 年龄 .

“和弗雷德里克年纪相仿。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ded] ,
His father and mother are both dead ,
他的 父亲 和 母亲 是 两个都 死的 ,

他的父母都已去世。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [ˈaɪdəlaɪzɪz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈfæbjələs] [ɪkˈspens]
but his grandmother idolises him and she has gone to fabulous expense
但 他的 祖母 偶像化 他 和 她 有 已消失 到 太棒了 费用
[tuː; tə] [ˌriːˈfəːnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ʃæˈtəʊ] ,
to refurnish the château ,
到 重新装修 这 城堡 ,
但他的祖母非常崇拜他，并花费巨资重新装修了城堡。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˌhɪrˈæftər] [spend] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
where she will hereafter spend eight or nine months of the year with her
在哪里 她 将要 此后 花费 八 或者 九 几个月 的 这 年 和 她
[ˈgrænsʌn] .
grandson .
孙子 .
此后，她每年将有八九个月的时间与孙子一起生活。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡəʊ][tuː; tə] [əˈtend] [em] . [lə] [ʃef] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I was called to the castle a few days ago to attend M le chef of the
我 曾是 称为 到 这 城堡 一个 很少 天 前 到 出席 M 勒 厨师 的 这
[kənˈsɜːvəˌtɔːrɪːz] — [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt] [seɪ] [ˈɡɑːrdnər] ;
conservatories — for these great people do not say gardener ;
温室 — 为了 这些 伟大的 人们 做 不是 说 园丁 ;
几天前，我被召到城堡去拜访温室的院长先生——因为这些伟人不称自己为园丁；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [ˈkɑːmən] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd]
that would be entirely too common — and I was dazzled by the luxury and
那 会 是 完全 也 常见的 — 和 我 曾是 眼花缭乱 经过 这 奢华 和
[ˈsplendər] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ɪˈmens] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
splendour that pervaded the immense establishment .
辉煌 那 弥漫 这 巨大 建立 .
那太常见了——我被这座庞大建筑群中弥漫的奢华和辉煌所震撼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] , [ə; eɪ][pɑːm] [ˈhaʊs] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [draɪv]
There is a magnificent picture gallery , a palm house through which one could drive
那里 是 一个 壮丽 图片 画廊 , 一个 棕榈 房子 通过 哪个 — 可以 驾驶
[ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
in a carriage ,
在 一个 运输 ,
这里有一座宏伟的画廊，还有一个可以乘坐马车穿过的棕榈温室。

[ænd; ənd][suːˈpɜːrb][ˈstætʃuːz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːdnz] .
and superb statues in the gardens .
和 高超 雕像 在 这 花园 .
花园里还有精美的雕像。

[əˈbʌv] [ɔːl] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪzɪŋ] [juː; jə] ,
Above all — but I want to have the pleasure of surprising you ,
多于 全部 — 但 我 想 到 有 这 乐趣 的 奇怪 你 ,
最重要的是——但我更想给你带来惊喜，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈraɪvlz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]
so I will only say that the place rivals any of the magnificent palaces described in
所以 我 将要 仅有的 说 那 这 地方 竞争对手 任何 的 这 壮丽 宫殿 描述 在
[ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [naɪts] .
the Arabian Nights .
这 阿拉伯 夜晚 .
所以我只能说，这个地方足以媲美《一千零一夜》中描述的任何一座宏伟宫殿。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [wəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈferi] **I feel sure that you and Frederick would enjoy seeing all the wonders of this fairy**
我 感觉 当然 那 你 和 弗雷德里克 会 享受 看到 全部 这 奇迹 的 这 仙女
- [ænd] ,
- land ,
- 土地 ,

我相信你和弗雷德里克一定会喜欢欣赏这片仙境般的美景。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [wɪtʃ] [em] . [lə] [ef] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] [ænd; ənd] **and thanks to the consideration which M . le chef of the gardens and**
和 谢谢 到 这 考虑 哪个 M . 勒 厨师 的 这 花园 和
[kənˈsɜ:vəˌtɔ:ri:z] [əˈkɔ:dz] [em ˈi:] ,
conservatories accords me ,
温室 协议 我 ,

感谢花园和温室主管先生对我的关照，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [bʌt; bət][noʊ] **I can take you through the chateau to - tomorrow or the day after , but no**
我 能 拿 你 通过 这 城堡 到 - 明天 或者 这 天 后 , 但 不
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

我可以明天或后天带你参观城堡，但不能再晚了。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðæt] . **as the young marquis is expected the day following that .**
作为 这 年轻的 侯爵 是 预期的 这 天 下列的 那 .
年轻的侯爵预计将于次日抵达。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpra:ˌpəˈzɪ](ə)n] ? " **What do you say to the proposition ?** "
什么 做 你 说 到 这 主张 ? "
你对这个提议有何看法？

" [aɪ] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] , [ˈdɑ:ktər] . **" I accept it with pleasure , doctor .** "
" 我 接受 它 和 乐趣 , 医生 .
“我欣然接受，医生。”

[ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:t] [tu:; tə] [ˈfredrɪk] , **It will be a great treat to Frederick ,**
它 将要 是 一个 伟大的 对待 到 弗雷德里克 ,

这对弗雷德里克来说将是一份莫大的款待。

[hu:z] [ˈwʌndər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsplendər] **whose wonder will be the greater as he has no idea that any such splendour**
谁 想知道 将要 是 这 更大的 作为 他 有 不 主意 那 任何 这样的 辉煌
[ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . **exists in the world .**
存在 在 这 世界 .

因为他根本不知道世上存在如此壮丽的景象，所以他的惊奇之情会更加强烈。

[soʊ][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][moʊst] [ˈhɑ:rtɪli] . **So I thank you most heartily .**
所以 我 感谢 你 最多 衷心地 .

我由衷地感谢你。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [deɪ] . " **We shall have a delightful day .** "
我们 将 有 一个 愉快 天 . "
我们今天一定会过得很愉快。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[wen] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "
When shall we go ? "
什么时候 将 我们 去 ? "

我们什么时候走？

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈsuːts][juː; jʊ] . "
" **To - tomorrow , if it suits you** . "
" 到 - 明天 , 如果 它 西装 你 . "

“明天吧，如果你方便的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第2/23页

" [ˈpɜːrfɪktli] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [raʊnd] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **Perfectly ; I will make my round very early in the morning** ,
" 完美 ; 我 将要 制作 我的 圆形的 非常 早期的 在 这 早晨 ,
" 好的，我会一大早就去巡视。"

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get] [hɪr] [baɪ][naɪn][əˈklɒk, əu-] .
so I can get here by nine o'clock .
所以 我 能 得到 这里 经过 九 点钟 .
所以我可以在九点钟之前到达这里。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hæf][æən; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] ,
It will take us only about half an hour to reach the château ,
它 将要 拿 我们 仅有的 关于 一半 一个 小时 到 抵达 这 城堡 ,
我们大约只需要半小时就能到达城堡。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] . "
as there is a short cut through the forest . "
作为 那里 是 一个 短的 切 通过 这 森林 . "
因为有一条穿过森林的捷径。

" [ænd; ænd][ˈæftər][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [əˈpɑːn]
" **And after we leave the château we can breakfast in the woods upon**
" 和 后 我们 离开 这 城堡 我们 能 早餐 在 这 树林 之上
[sʌm; səm] [fruːt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
some fruit we will take with us ,
一些 水果 我们 将要 拿 和 我们 ,
"离开城堡后，我们可以在树林里享用早餐，早餐的水果是我们自己带的。"

" [sed] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [ˈgeɪli] .
" **said Madame Bastien , gaily** :
" 说 夫人 巴斯蒂安 , 兴高采烈地 :
"巴斯蒂安夫人兴高采烈地说。"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌmɑːrgəˈriːt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪks] [juː; jʊ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr]
" **I will tell Marguerite to make one of those cakes you like so much , my dear**
" 我 将要 告诉 玛格丽特 到 制作 一 的 那些 蛋糕 你 喜欢 所以 很多 , 我的 亲爱的
[ˈdɑːktər] . "
doctor . "
医生 : "
"我会让玛格丽特做您最喜欢的那种蛋糕，我亲爱的医生。"

" [aɪ] [kənˈsent] [ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **I consent on condition that the cake is a big one , " replied the doctor** ,
" 我 同意 在 状况 那 这 蛋糕 是 一个 大的 一 , " 回复 这 医生 ,
"我同意，但条件是蛋糕要很大，"医生回答说。

[ˈlæfɪŋ] , " [fɔːr; fər] [haʊˈevər] [lɑːrdʒ][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
laughing , " for however large it may be ,
笑 , " 为了 然而 大的 它 可能 是 ,
笑着说：“无论它有多大，

[ˈfredrɪk] [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl] [ɪn][aɪ ˈtiː] . "
Frederick and I are sure to make a big hole in it . "
弗雷德里克 和 我 是 当然 到 制作 一个 大的 洞 在 它 : "
弗雷德里克和我肯定会在上面打个大洞。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
" You need have no fears on that score .
" 你 需要 有 不 恐惧 在 那 分数 .
" "在这 方面，你完全不必担心。"

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bəʊθ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [keɪk] .
You shall both have plenty of cake .
你 将 两个都 有 很多 的 蛋糕 .
" "你们俩都会有很多蛋糕吃。"

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['fredrɪk] ; [ðə; ði] ['les(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈoʊvər] .
But here comes Frederick ; the lesson must be over .
但 这里 来 弗雷德里克 ; 这 课 必须 是 超过 .
" "但弗雷德里克来了；这堂课肯定结束了。"

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] . " I will leave you the pleasure of surprising him . "
我 将要 离开 你 这 乐趣 的 奇怪 他 . "
" "我会把给他惊喜的乐趣留给你。"

" [oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] , [wen] [em] . [dəl'fɔr] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] " Oh , mother , how delightful ! " exclaimed the lad , when M . Dufour had informed
" 哦 , 母亲 , 如何 愉快 ! " 惊呼 这 小伙子 , 什么时候 M . 杜福尔 有 知情的
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt] .
him of his project .
他 的 他的 项目 .
" "哦，母亲，太好了！"当杜福尔先生向他介绍他的计划时，这个男孩惊叹道。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɑ:ktər] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [plænd] [ðɪs] ['tɑ:rmɪŋ] ['dʒɜ:rni] " Thank you , thank you , my dear doctor , for having planned this charming journey
" 感谢 你 , 感谢 你 , 我的 亲爱的 医生 , 为了 拥有 计划 这 迷人 旅行
[ˈɪntu:] ['ferɪ] - [lənd] .
into fairy - land .
进入 仙女 - 土地 .
" "谢谢您，谢谢您，我亲爱的医生，为您安排了这段迷人的仙境之旅。"

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" The doctor was punctual the next day ,
" 这 医生 曾是 准时 这 下一个 天 ,
" "第二天医生准时来了。"

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['mædəm] ['bəstən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] ['stɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] and he and Madame Bastien and her son started through the forest
和 他 和 夫人 巴斯蒂安 和 她 儿子 开始 通过 这 森林
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jæ'toʊ] [di:] [pɑ:nt] ['brɪlənt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [freɪ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rb] ['sʌmə] for the Château de Pont Brilliant in all the fresh glory of a superb summer
为了 这 城堡 德 庞特 精彩 在 全部 这 新鲜的 荣耀 的 一个 高超 夏天
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
" "于是，他和巴斯蒂安夫人以及她的儿子穿过森林，前往蓬布里扬城堡，沐浴在美好的夏日清晨的清新阳光中。"

[ˈtʃæptər] [ɑ'rɑ'rɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
" "第三章

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɒz; wəz] [θru:] [ə; eɪ][brɔ:d] ['ævənu:] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl]
THE approach to the castle was through a broad avenue nearly half a mile
这 方法 到 这 城堡 曾是 通过 一个 广阔 大街 几乎 一半 一个 英里
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

通往城堡的道路是一条宽阔的大道，长约半英里。

['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rou] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['eɪlmz] ['prɑ:bəbli] [fɔ:r] ['sentʃəriz] [oʊld] .
bordered by a double row of gigantic elms probably four centuries old .
带边框 经过 一个 双倍的 排 的 巨大 榆树 大概 四 几个世纪 老的 .

两侧是两排巨大的榆树，树龄可能有四百年。

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['esplənɑ:d'espləneɪd] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rməs] ['brɪndʒ] - [tri:z] [ɪn][bɑ:ksɪz] ,
A broad esplanade , ornamented with enormous orange - trees in boxes ,
一个 广阔 滨海大道 , 装饰 和 巨大的 橙子 - 树木 在 盒子 ,

宽阔的林荫大道，点缀着箱形盆栽的巨大橘子树，

[ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [stoʊn] ['bæləstreɪd] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt]
and bordered with a massive stone balustrade extended across the entire front
和 带边框 和 一个 大量的 石头 栏杆 扩展 穿过 这 全部的 正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃætəʊ] ,
of the château ,
的 这 城堡 ,

城堡正面四周环绕着巨大的石栏杆，

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
afforded a superb view of the surrounding country ,
提供 一个 高超 看法 的 这 周围 国家 ,

可以饱览周围乡村的壮丽景色，

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
and served as a court of honour for the castle ,
和 服务 作为 一个 法庭 的 荣誉 为了 这 城堡 ,

并作为城堡的荣誉法庭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃef] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
which was a chef d'œuvre of the renaissance type of architecture ,
哪个 曾是 一个 厨师 - 的 这 复兴 类型 的 建筑学 ,

它是文艺复兴时期建筑风格的杰作。

[wɪð; wɪθ][bɪg][sə'lɪndrɪk(ə)l][koʊn] - [ru:ft] [taʊərz] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] ['dɔ:rmər] ['wɪndəʊz] ,
with big cylindrical cone - roofed towers with highly decorated dormer windows ,
和 大的 圆柱体 锥体 - 有顶棚 塔楼 和 高度 装饰 天窗 视窗 ,

带有大型圆柱形锥形屋顶塔楼和装饰精美的老虎窗，

[ænd; ənd][tɔ:l] ['tʃɪmnɪz] [ðæt] ['strɔ:ŋli] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði][brɪ'hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [jet] ['ferɪ] - [laɪk]
and tall chimneys that strongly reminded the beholder of the grand yet fairy - like
和 高的 烟囱 那 强烈 提醒 这 旁观者 的 这 盛大 然而 仙女 - 喜欢

[ɑ:n'sɑ:mb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃætəʊ] [di:] [ʃa'bɔ:] .
ensemble of the famous Château de Chambord .
合奏 的 这 著名的 城堡 德 香波堡 .

高耸的烟囱让人不禁联想起著名的香波堡宏伟而又如梦似幻的建筑群。

['fredrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['strʌktʃər] [brɪ'fɔ:r] [ɪk'sept]
Frederick and his mother had never seen this imposing structure before except
弗雷德里克 和 他的 母亲 有 绝不 已见 这 气势磅礴 结构 前 除了

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ,

弗雷德里克和他的母亲以前从未亲眼见过这座雄伟的建筑，只是远远地看过。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈesplənɑ:dˈespləneɪd] [ðeɪ] [bəuθ] [pɔ:zd] ,
and on reaching the middle of the broad esplanade they both paused ,
和 在 到达 这 中间 的 这 广阔 滨海大道 他们 两个都 暂停 ,
走到宽阔的广场中央时,两人都停了下来。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [vju:d] [ɔ:l] [ði:z] [ˈmɑ:rveləs] [ˈdi:teɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ]
struck with admiration as they viewed all these marvellous details and the rich
击 和 钦佩 作为 他们 已查看 全部 这些 奇妙 细节 和 这 富有的
[ˈkɑ:rviŋz] [ænd; ənd] [ˈtreisəriz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
carvings and traceries of stone ,
雕刻 和 花饰纹 的 石头 ,
他们被眼前这些精美的细节以及丰富的石雕和纹饰深深震撼。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [səˈspektɪd] [brɪˈfɔ:r] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd]
the existence of which they had never even suspected before , while the good
这 存在 的 哪个 他们 有 绝不 甚至 怀疑 前 , 尽管 这 好的
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,
他们之前从未怀疑过它的存在,而那位好医生,

[æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃætʊʊ] [hæd; həd] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz]
as pleased as if the château had belonged to him , rubbed his hands
作为 高兴 作为 如果 这 城堡 有 属于 到 他 , 摩擦 他的 双手
[ˈdʒɔɪfəli] ,
joyfully ,
欣喜地 ,
他高兴极了,仿佛这座城堡就是他的一样,欣喜地搓着手。

[æz; əz][hi:; hi] [kəmˈpleɪsntli] [ɪkˈskleɪmd] :
as he complacently exclaimed :
作为 他 自满地 惊呼 :
他得意洋洋地说道:
" [oʊ] , [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈentərd] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈpæləs] .
" Oh , the outside is nothing ; just wait until you have entered this enchanted palace .
" 哦 , 这 外部 是 没有什么 ; 只是 等待 直到 你 有 进入 这 迷人的 宫殿 .
"
"
"

“哦,外面的世界算什么;等你进入这座神奇的宫殿,你就会明白它的魅力所在。”
" [oʊ] , [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [ˈfredrɪk] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈkɑ:ləˈneɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Oh , mother , " cried Frederick , " look at that colonnade at the base of the
" 哦 , 母亲 , " 哭 弗雷德里克 , " 看 在 那 柱廊 在 这 根据 的 这
[meɪn] [ˈtaʊər] ;
main tower ;
主要的 塔 ;
“哦,母亲,”弗雷德里克喊道,“看看主塔底部的柱廊;

[haʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] [aɪˈti:] [ɪz] ! "
how light and airy it is ! "
如何 光 和 轻盈的 它 是 ! "
它多么轻盈透气啊!
" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈbælkənɪz] , " [rɪˈspɒndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [wʌn] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðeɪ]
" And those balconies , " responded his mother , " one would almost think they
" 和 那些 阳台 , " 回应 他的 母亲 , " 一 会 几乎 思考 他们
[wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪs] !
were made of lace !
是 制成 的 蕾丝 !
“那些阳台,”他的母亲回答说,“人们几乎会以为它们是用蕾丝做的!”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌɔːrnəmentɪʃənz] [ɑːn] [ðoʊz] ['wɪndəʊ] - [kæps] , [haʊ] [ɪ'læbəɾət] [jet] [haʊ] ['delɪkət] [ðeɪ]
And the ornamentalions on those window - caps , how elaborate yet how delicate they
和 这 装饰 在 那些 窗户 - 帽子 , 如何 精心制作的 然而 如何 精美的 他们
[ɑːr; ər] . "

are . "

是 . "

那些窗框上的装饰，多么精致繁复，又多么纤细柔美。”

" [aɪ] [dɪ'kler] [wiː; wi] [ˈfænt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[æ'toʊ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [wiː; wi]
" I declare we sha'n't get away from the château before to - morrow if we
" 我 宣布 我们 不会 得到 离开 从 这 城堡 前 到 - 明天 如果 我们
[weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [wɔːlz] ,
waste so much time admiring the walls ,
浪费 所以 很多 时间 钦佩 这 墙壁 ,
"我敢说，如果我们把这么多时间浪费在欣赏城堡的墙壁上，明天之前我们是别想离开这座城堡了。”

" [prəu'testɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" protested the doctor .
" 抗议 这 医生 .

医生抗议道。

" [em] . [də'fɔr] [ɪz] [raɪt] .
" M . Dufour is right .
" M . 杜福尔 是 正确的 .

杜福尔先生说得对。

[kʌm] , ['fredrɪk] , " [sed] [mə'riː] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɑːrm] .
Come , Frederick , " said Marie , taking her son's arm .
来 , 弗雷德里克 , " 说 玛丽 , 采取 她 儿子的 手臂 .

“来吧，弗雷德里克，”玛丽说着，拉起儿子的胳膊。

" [ænd; ɐnd] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [ə'ʌðər] [[æ'toʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn]
" And those buildings which look like another château connected with the main
" 和 那些 建筑物 哪个 看 喜欢 其他 城堡 连接 和 这 主要的
['bɪldɪŋz] [baɪ][ˈsɜːrkjələr] [wɪŋz] ,
buildings by circular wings ,
建筑物 经过 圆 翅膀 ,

“还有那些看起来像是另一座城堡的建筑，它们通过圆形侧翼与主建筑相连，

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [juːθ] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
what are they ? " asked the youth , turning to the doctor .
什么 是 他们 ? " 问 这 青年 , 转弯 到 这 医生 .

“那是什么？ ”年轻人转向医生问道。

" [ðə; ði]['steɪblz] [ænd; ɐnd] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" The stables and servants ' quarters , my boy . "
" 这 马厩 和 仆人 - 四分之一 , 我的 男生 . "

“孩子，那是马厩和仆人宿舍。”

" ['steɪblz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['bəstən] .
" Stables ! " exclaimed Madame Bastien .
" 马厩 ! " 惊呼 夫人 巴斯蒂安 .

“马厩！ ”巴斯蒂安夫人惊呼道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] . "
You must be mistaken , my dear doctor . "
你 必须 是 错误 , 我的 亲爱的 医生 . "

亲爱的医生，您一定是弄错了。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:ɾ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][jʊɾ; jər][sɪsə'roʊni] ！
you have no more confidence than that in your cicerone ！
你 有 不 更多的 信心 比 那 在 你的 西塞罗 ！

你对你的侍酒师的信心也就只有这点了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **exclaimed the doctor** .
" 惊呼 这 医生 ；

“医生惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , ['mædəm] .
" **You will find that I am right , madame** .
" 你 将要 寻找 那 我 是 正确的 , 夫人 ；

夫人，您会发现我是对的。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][soʊ] ['meni] [stɔ:lz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænfa:ðər] ,
There are so many stalls in the stable that when the great - grandfather ,
那里 是 所以 许多 摊位 在 这 稳定的 那 什么时候 这 伟大的 - 祖父 ,

马厩里有很多马厩，以至于当曾祖父.....

[ɔ:r] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfa:ðər] [ʌ; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑ:rkwɪs] [lɪvd] [hɪɾ] , [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ]
or great - great - grandfather of the present marquis lived here , he kept a
或者 伟大的 - 伟大的 - 祖父 的 这 展示 侯爵 居住地 这里 , 他 保留 一个
['redʒɪmənt][ʌ; əv]['kæv(ə)lɾi] [hɪɾ] ,
regiment of cavalry here ,
团 的 骑兵 这里 ,

现任侯爵的曾曾祖父曾居住于此，他在这里驻扎了一个骑兵团。

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,
horses and men at his own expense ,
马匹 和 男人 在 他的 自己的 费用 ,

他自费雇佣了马匹和人手。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌ; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɡoʊ] [θru:;] [ðer; ðər] ['evri]
just for the pleasure of seeing them go through their manœuvres every
只是 为了 这 乐趣 的 看到 他们 去 通过 他们的 机动 每一个
['mɔ:ɾnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði]['esplənɑ:d,'espləneɪd] .
morning before breakfast on the esplanade .
早晨 前 早餐 在 这 滨海大道 .

仅仅是为了欣赏它们每天早上在海滨大道上进行演习的乐趣，然后再享用早餐。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn][æn; ən] ['æpɪtaɪt] . "
It seemed to give the worthy man an appetite . "
它 似乎 到 给 这 值得 男人 一个 食欲 . "

这似乎让这位德高望重的人胃口大开。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪm] ['wɜ:rði] [ʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər][laɪk][hɪm; ɪm] , " [sed] [mə'ri:] .
" **It was a whim worthy of a great soldier like him** , " **said Marie** .
" 它 曾是 一个 一时兴起 值得 的 一个 伟大的 士兵 喜欢 他 , " 说 玛丽 .

“这是像他这样伟大的军人才会有奇思妙想，”玛丽说。

" [ju:; jʊ] [rekə'lekt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪntrəst] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən]
" **You recollect with what interest we read the history of his Italian**
" 你 追忆 和 什么 兴趣 我们 读 这 历史 的 他的 意大利语
[kæm'peɪn] [læst] ['wɪntər] ,
campaign last winter ,
活动 最后的 冬天 ,

你还记得去年冬天我们饶有兴趣地阅读了他意大利战役的历史吗？

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ˈfredrɪk] ? "
do you not , Frederick ? "
做 你 不是 , 弗雷德里克 ? "

难道不是吗，弗雷德里克？

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [rɪ'membər] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈfredrɪk] , [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
" I should think I did remember , " exclaimed Frederick , enthusiastically .
" 我 应该 思考 我 做过 记住 , " 惊呼 弗雷德里克 , 踊跃 .

“我想我的确记得，”弗雷德里克兴奋地说道。

" [nekst][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ˌeksɑˈraɪ] . , [ðə; ði] [ˈmərəʃəəl] [di:][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] [ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhɪroʊ] .
" Next to Charles XII . , the Maréchal de Pont Brilliant is my favourite hero .
" 下一个 到 查尔斯 十二 . , 这 元帅 德 庞特 精彩 是 我的 最喜欢的 英雄 .

“除了查理十二世之外，蓬布里兰元帅是我最喜欢的英雄。”

" [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [θri:] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈesplənɑ:dˌespləneɪd] , [ænd; ənd] [ˈmædəm]
" Meanwhile the three visitors had crossed the esplanade , and Madame
" 同时 这 三 访客 有 交叉 这 滨海大道 , 和 夫人
[ˈbəstən] ,
Bastien ,
巴斯蒂安 ,

“与此同时，三位访客已经穿过了广场，巴斯蒂安夫人……”

[ˈsi:ɪŋ] [em] . [dəˈfʊr] [tʃ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈki:pɪŋ] [streɪt] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt]
seeing M . Dufour turn to the right instead of keeping straight on toward the front
看到 M . 杜福尔 转动 到 这 正确的 反而 的 保持 直的 在 朝向 这 正面
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,

看到杜福尔先生没有继续直行走向建筑物正面，而是向右转了，

[riˈmɑ:kt] :
remarked :
评论 :

评论道：

" [bʌt; bət] , [ˈdɑ:ktər] ,
" But , doctor ,
" 但 , 医生 ,

“但是，医生，

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevɪli] [kɑ:vɔ] [dɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ju:ˈes][məst; məst] [li:d] [ˈɪntu:]
it seems to me that the heavily carved door in front of us must lead into
它 似乎 到 我 那 这 重度 雕刻 门 在 正面 的 我们 必须 带领 进入
[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] . "
the inner courtyard . "
这 内 庭院 . "

依我看，我们面前这扇雕工精美的门应该通往内院。

" [soʊ][aɪˈti:] [dʌz] ; [ðə; ði][grænd] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ˈentər][baɪ] [ðæt] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [plɪˈbi:ənz] , [laɪk]
" So it does ; the grand personages enter by that door , but plebeians , like
" 所以 它 做 ; 这 盛大 人物 进入 经过 那 门 , 但 平民 , 喜欢
[ɑ:rˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“的确如此；显贵们从那扇门进入，但像我们这样的平民百姓，

[ɑ:r; ər] [ˈʌki] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈlæfɪŋ] .
are lucky to get in the back way , " replied the doctor , laughing .
是 幸运的 到 得到 在 这 后退 方式 , " 回复 这 医生 , 笑 .

“能从后门进去就不错了，”医生笑着回答说。

" [aɪ][ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [em] . [lə] [ˈswiːs] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ðæt] [ɑːrˈmɔːriəl] [dɔːr]
" **I should like to see M . le Suisse take the trouble to open that armorial door**
" 我 应该 喜欢 到 看 M . 勒 瑞士 拿 这 麻烦 到 打开 那 纹章 门
[fɔːr; fər][juːˈes] . "
for us . "
为了 我们 . "

“我希望瑞士先生能费心为我们打开那扇纹章之门。”

" [aɪ][æsk][jɔːr; ʒər][ˈpaːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][əbˈsɜːrd] [prɪˈtenʃnz] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [ˈgeɪli] ,
" **I ask your pardon for my absurd pretensions , " said Madame Bastien , gaily ,**
" 我 问 你的 赦免 为了 我的 荒诞 虚荣心 , " 说 夫人 巴斯蒂安 , 兴高采烈地 ,
[waɪl] [ˈfredrɪk] ,
while Frederick ,
尽管 弗雷德里克 ,

“请原谅我这荒唐的举动,”巴斯蒂安夫人兴高采烈地说, 而弗雷德里克,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkɑːmɪk(ə)l] [səˈluːt] [tuː; tə][ðə; ði][suːˈpɜːrb] [ˈentrəns] , [sed] , [ˈlæfɪŋli] :
making a sort of comical salute to the superb entrance , said , laughingly :
制作 一个 种类 的 滑稽 礼炮 到 这 高超 入口 , 说 , 笑着 :
他以一种滑稽的方式向精彩的登场致敬, 笑着说道:

" [ɑː] , [məˈhɔːriəl] [ˈdɔːrweɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [wel] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] [meɪd]
" **Ah , manorial doorway , we are only too well aware that you were not made**
" 啊 , 庄园 门口 , 我们 是 仅有的 也 出色地 意识到的 那 你 是 不是 制成
[fɔːr; fər][juːˈes] !
for us !
为了 我们 !

“啊, 庄园大门, 我们非常清楚, 你不是为我们而建的! ”

" [em] . [dəˈfɔːr] , [ˈhævɪŋ] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈentrəns] [ænd; ænd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [em] .
" **M . Dufour , having rung at the servants ' entrance and asked to see M .**
" M . 杜福尔 , 拥有 梯子 在 这 仆人 - 入口 和 问 到 看 M .
[dutiːlːɔːl] ,
Dutilleul ,
杜蒂耶尔 ,

“杜福尔先生按响了仆人门的门铃, 要求见杜蒂耶尔先生,

[hed] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ænd] [kənˈsɜːvəˌtɔːrɪːz] , [ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz]
head superintendent of the gardens and conservatories , the party was
头 校长 的 这 花园 和 温室 , 这 派对 曾是
[ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
admitted into the courtyard .
承认 进入 这 庭院 .

花园和温室的总负责人允许一行人进入庭院。

[tuː; tə] [riːtʃ] [em] . - [haʊs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [krɔːs] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l]
To reach M . Dutilleul's house , it was necessary to cross one of the stable
到 抵达 M . - 房子 , 它 曾是 必要的 到 又 一 的 这 稳定的
- [jaːdz] .
- **yards** .
- 码 .

要到达杜蒂勒先生的家, 必须穿过其中一个马厩院子。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈraɪdɪŋ] , [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwɪz]
About thirty riding , hunting , and carriage horses belonging to the young marquis
关于 三十 骑术 , 打猎 , 和 运输 马匹 属于 到 这 年轻的 侯爵
[hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
had arrived the evening before ,
有 到达的 这 晚上 前 ,

前一天晚上, 这位年轻侯爵的大约三十匹骑乘马、猎马和马车马已经抵达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [grʊmz] [ænd; ənd] ['hɑ:slər] [wɜ:r; wər] ['bʌslɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
and a number of English grooms and hostlers were bustling in and out
和 一个 数字 的 英语 新郎 和 牧马人 是 繁华 在 和 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪblz] ,
of the stables ,
的 这 马厩 ,

许多英国马夫和马夫正忙碌地进出马厩。

[sʌm; səm] ['wa:ʃɪŋ] ['kæərɪdʒɪz] , ['ʌðər] ['pɑ:lɪʃɪŋ] ['bɪts][ænd; ənd] [s'tɪrəps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃu:n] [laɪk]
some washing carriages , others polishing bits and stirrups until they shone like
一些 洗涤 马车 , 其他的 抛光 比特 和 马镫 直到 他们 闪耀 喜欢
['bɜ:rnɪʃt] ['sɪlvər] ,
burnished silver ,
抛光 银 ,
有的在清洗马车, 有的在擦亮马鞍和马镫, 直到它们像抛光过的银器一样闪闪发光。

[ɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃef] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪblz] , [æn; ən] ['eldərli] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
all under the vigilant eye of the chef of the stables , an elderly Englishman ,
全部 在下面 这 警惕的 眼睛 的 这 厨师 的 这 马厩 , 一个 老年 英国人 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

这一切都在马厩厨师的严密监视之下, 这位厨师是一位年长的英国人, 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wʌz; wəz] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ]['tru:li] ['brɪtɪʃ]
with a cigar between his lips , was presiding over this work with truly British
和 一个 雪茄 之间 他的 嘴唇 , 曾是 主持 超过 这 工作 和 真的 英国
[flem] ,
phlegm ,
痰 ,

他嘴里叼着雪茄, 用一种典型的英式沉稳主持着这项工作。

[keɪn] [ɪn][hænd] .
cane in hand .
甘蔗 在 手 .

手里拿着拐杖。

['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mæsɪv] [geɪt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ə'pɑ:n][ɪts]['hɪndʒɪz]
Suddenly , pointing to a massive gate that had just turned slowly upon its hinges
突然 , 指向 到 一个 大量的 门 那 有 只是 转向 缓慢地 之上 它是 铰链
[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪk'skleɪmd] :
, the doctor exclaimed :
, 这 医生 惊呼 :
突然, 医生指着一扇刚刚缓缓转动的巨大大门, 惊喊道:

" [si:] , [ðer; ðər] [kʌm] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['hɔ:rsɪz] !
" See , there come some more horses !
" 看 , 那里 来 一些 更多的 马匹 !

“看, 又来了几匹马! ”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A whole regiment of them .
一个 所有的 团 的 他们 .

整整一个团。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɑ:rʃəlz] [taɪm] , ['mædəm] ['bæstən] .
One would think we were living in the old marshal's time , Madame Bastien .
一 会 思考 我们 是 活的 在 这 老的 马歇尔的 时间 , 夫人 巴斯蒂安 .
巴斯蒂安夫人, 你仿佛还以为我们生活在老元帅的时代呢。

" [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz] , [ɔːl] [kən'siːld] [ɪn]
" **About twenty - five more horses , of different ages and sizes , all concealed in**
" 关于 二十 - 五 更多的 马匹 , 的 不同的 年龄 和 尺寸 , 全部 暗 在
['blæŋkɪts] ['berɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ,
blankets bearing the marquis's coat - of - arms ,
毯子 轴承 这 侯爵的 外套 - 的 - 武器 ,
“还有大约二十五匹马，年龄和大小各异，全部都用印有侯爵纹章的毯子盖着。”

[sʌm; səm] ['rɪdn̩] , [sʌm; səm][led] , [brɪ'gæən][tuː; tə][faɪl] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .
some ridden , some led , began to file through the archway .
一些 骑 , 一些 引领 , 开始 到 文件 通过 这 拱道 .

有的骑马，有的牵着，开始鱼贯穿过拱门。

[ðer; ðər] ['dʌstɪ] [legz][ænd; ənd] ['haʊzɪŋz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]
Their dusty legs and housings indicated that they had just made a long journey
他们的 尘土飞扬 腿 和 住房 表明的 那 他们 有 只是 制成 一个 长的 旅行
.
:
.

它们沾满灰尘的腿和身体表明它们刚刚完成了一次长途旅行。

[ə; eɪ] ['hænsəm] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] , ['endɪd] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
A handsome calèche , drawn by two spirited horses , ended the procession .
一个 英俊的 马车 , 绘制 经过 二 精神抖擞 马匹 , 结束 这 游行 .

一辆由两匹骏马马拉着的漂亮马车，为游行队伍画上了句号。

[ə; eɪ] ['hænsəmli] [drest] [jʌŋ] [mæn] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
A handsomely dressed young man alighted from it ,
一个 英俊地 穿着 年轻的 男人 下车 从 它 ,

一位衣着考究的年轻男子从车上下来，

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdər][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grʊmz] , [huː] ['lɪsnd̩] , [kæp][ɪn]
and gave some order in English to one of the grooms , who listened , cap in
和 给予 一些 命令 在 英语 到 一 的 这 新郎 , WHO 听着 , 帽 在
[hænd] .
hand .
手 .

然后他用英语吩咐了其中一位新郎一些事情，新郎低着头，听从了他的吩咐。

" [duː][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [ɔːlsəʊ] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][em] . [lə]['mɑːrkwɪs] , [maɪ] [frend] ?
" **Do the horses that just came also belong to M . le marquis , my friend ?**
" 做 这 马匹 那 只是 来了 还 属于 到 M . 勒 侯爵 , 我的 朋友 ?

“刚才来的那些马也是侯爵先生的吗，我的朋友？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['sɜːrvənt] .
" **the doctor inquired of a passing servant .**
" 这 医生 询问 的 一个 通过 仆人 .

医生向一位路过的仆人询问。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][em] . [lə]['mɑːrkwɪzɪz] ['reɪsəz] [ænd; ənd] [bruːd] ['mɜːz] . "
" **Yes , they are M . le marquis's racers and brood mares . "**
" 是的 , 他们 是 M . 勒 侯爵的 赛车手 和 幼虫 母马 . "

“是的，它们是侯爵先生的赛马和种母马。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [dʒʌst][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪdʒ] ? "
" **And the gentleman that just got out of the carriage ? "**
" 和 这 绅士 那 只是 得到 出去 的 这 运输 ? "

“那位刚刚从马车里出来的先生呢？”

" [ɪz][em] . ['njuː.mən] , [em] . [lə]['mɑːrkwɪzɪz] ['treɪnər] .
" **Is M . Newman , M . le marquis's trainer .**
" 是 M . 纽曼 , M . 勒 侯爵的 教练 .

“他是纽曼先生，侯爵先生的教练。”

" [æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['vɪzɪtər] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kən'sɜ:və,tɔ:ri:z] , [ðei] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:n]
" **As the three visitors walked on toward the conservatories , they passed a long**
" 作为 这 三 访客 步行 在 朝向 这 温室 , 他们 通过了 一个 长的
[pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
passage in the basement .
通道 在 这 地下室 .

“三位参观者继续向温室走去，途中经过地下室的一条长通道。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['eɪvɪdəntli] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] ,
This passage evidently led to the kitchens ,
这 通道 显然 引领 到 这 厨房 ,
这条通道显然通往厨房。

[fɔ:r; fər] [eɪt] [ɔ:r][ten] [kʊks] [ænd; ənd] ['skʌljənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌn'pækɪŋ] ['sevrəl] ['hɔ:gz,hɛdz]
for eight or ten cooks and scullions were engaged in unpacking several hogsheads
为了 八 或者 十 厨师 和 厨房帮工 是 已订婚的 在 拆包 一些 大桶
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz][soʊ] [prə'dɪdʒəs] [ɪn][saɪz] [ðæt] [ðei] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
filled with copper cooking utensils so prodigious in size that they seemed to have
已填 和 铜 烹饪 餐具 所以 惊人 在 尺寸 那 他们 似乎 到 有
[bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][gɑ:'gæntʃuə] [hɪm'self] .
been made for Gargantua himself .
到过 制成 为了 加尔冈图亚 他自己 .

八到十名厨师和杂役正在忙着拆开几个装满铜制炊具的桶，这些炊具尺寸巨大，仿佛是为巨人加冈图亚量身定做的。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɔ:lsoʊ] [vju:d] , [wɪð; wɪθ] ['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbər]
The visitors also viewed , with ever increasing astonishment , the incredible number
这 访客 还 已查看 , 和 曾经 增加 惊讶 , 这 极好的 数字
[ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
of servants of every kind .
的 仆人 的 每一个 种类 .

参观者们也越来越惊讶地看到，各种各样的仆人数目之多令人难以置信。

" [wel] , ['mædəm] ['bəstən] ,
" **Well , Madame Bastien ,**
" 出色地 , 夫人 巴斯蒂安 ,
“那么，巴斯蒂安夫人，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃəd; ʃəd] [tel] [ðɪs] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]
if any one should tell this young marquis that you and I and a host of
如果 任何 一 应该 告诉 这 年轻的 侯爵 那 你 和 我 和 一个 主持人 的
[ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ju: 'es] ,
other people had only one or two servants to wait on us ,
其他 人们 有 仅有的 一 或者 二 仆人 到 等待 在 我们 ,
如果有人告诉这位年轻的侯爵，你、我以及其他许多人只有一两个仆人伺候我们，

[ænd; ənd] [jet] [wɜ:r; wər] [tə:lərəbli] [wel] [sɜ:rvd] , [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , "
and yet were tolerably well served , he would probably laugh in his face , "
和 然而 是 勉强可以接受出色地 服务 , 他 会 大概 笑 在 他的 脸 , "
[ri'mɑ:kt] [em] . [də'fɔr] .
remarked M . Dufour .
评论 M . 杜福尔 .

“然而，如果他受到相当不错的款待，他可能会当面嘲笑他，”杜福尔先生说道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [pɑ:mp][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [bi'wɪldəz] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [mə'ri:] .
" **So much pomp and luxury bewilders me , "** **replied Marie .**
" 所以 很多 盛大场面 和 奢华 令人困惑 我 , " 回复 玛丽 .
“如此盛大的排场和奢华让我感到困惑，”玛丽回答道。

" [waɪ] , [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [[æ'toʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz]
" **Why** , **there is a little town right here in the château** , **and think of all those**
" 为什么 , 那里 是 一个 小的 镇 正确的 这里 在 这 城堡 , 和 思考 的 全部 那些
[ˈhɔ:rsɪz] !
horses !
马匹 !

“瞧，城堡里就有一个小镇，想想那些马儿吧！ ”
[ju:; jʊ] [wɪl] [na:t][wa:nt][fɔ:r; fər] [ˈmɒdlz] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈfredrɪk] .
You will not want for models after this , Frederick .
你 将要 不是 想 为了 模型 后 这 , 弗雷德里克 .
弗雷德里克，从今以后你再也不用愁找不到模特了。

[ju:; jʊ][a:r; əɹ][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
You are so fond of drawing horses ,
你 是 所以 喜爱 的 绘画 马匹 ,
你很喜欢画马，

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈaʊər; a:r][ˈvenərəb(ə)] [ka:rt] - [hɔ:rs] [fɔ:r; fər]
but up to this time you have had only our venerable cart - horse for
但 向上 到 这 时间 你 有 有 仅有的 我们的 可敬 大车 - 马 为了
[ə; eɪ][ˈma:d(ə)] . "
a model . "
一个 模型 . "

但在此之前，你们只能以我们那匹古老的拉车马为榜样。”
" [ˈri:əli] , [ˈmʌðər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [pər'hæps] ,
" **Really , mother , I had no idea that any one save the king , perhaps** ,
" 真的 , 母亲 , 我 有 不 主意 那 任何 一 节省 这 国王 , 也许 ,
“真的吗，母亲？我真不知道除了国王以外还有谁会这样，或许吧。”

[wʌz; wəz] [rɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [æn; ən] [ˈmens] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd]
was rich enough to have such an immense number of servants and
曾是 富有的 足够的 到 有 这样的 一个 巨大 数字 的 仆人 和
[ˈhɔ:rsɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfredrɪk] .
horses , " **replied Frederick** .
马匹 , " 回复 弗雷德里克 .

“他足够富有，才能拥有如此庞大的仆人和马匹数量。”弗雷德里克回答道。

" [greɪt] [ˈhevəns] !
" **Great Heavens** !
" 伟大的 天 !
“伟大的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈænimlz] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ɔ:r]
what a host of people and animals to be devoted to the service or
什么 一个 主持人 的 人们 和 动物 到 是 奉献 到 这 服务 或者
[ˈplezər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] !
pleasure of a single person !
乐趣 的 一个 单身的 人 !

如此众多的人和动物，竟甘愿为一个人服务或取悦他！

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [ɪn][æn; ən][aɪˈrɒnik,-kəl] [toʊn] , [bʌt; bət] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [dɪd][na:t]
" **The words were uttered in an ironical tone , but Madame Bastien did not**
" 这 字 是 说出 在 一个 讽刺 语气 , 但 夫人 巴斯蒂安 做过 不是
[ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][fækt] ,
notice the fact ,
注意 这 事实 ,
“这些话是用讽刺的语气说出来的，但巴斯蒂安夫人并没有注意到这一点。”

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmjuːzd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈɡooɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd]
being so deeply interested as well as amused by what she saw going on around
存在 所以 深 感兴趣的 作为 出色地 作为 觉得好笑 经过 什么 她 锯 去 在 大约
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她对周围发生的事情既非常感兴趣，又觉得很有趣；

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [fɪtʃər] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ˈslaɪtli] [ˈsevrəl] [taɪmz]
nor had she noticed that her son's features had contracted slightly several times
也不 有 她 注意到 那 她 儿子的 特征 有 合同 轻微地 一些 时代
,
.,
,

她也没有注意到儿子的面部表情曾几次微微收缩。

[æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
as if under the influence of some disagreeable impression .
作为 如果 在下面 这 影响 的 一些 令人不快的 印象 .

仿佛受到了某种不愉快的印象的影响。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðoʊ] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [kloʊz] [əbˈzɜːrvər] ,
The fact is , though Frederick was not a particularly close observer ,
这 事实 是 , 尽管 弗雷德里克 曾是 不是 一个 特别 关闭 观察员 ,

事实上，尽管弗雷德里克并非一位特别细心的观察者，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
he had been struck with the lack of respect shown to his mother and
他 有 到过 击 和 这 缺少 的 尊重 所示 到 他的 母亲 和

[ðə; ði][ˈdɑːktər][baɪ] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [dəˈmestɪks] ;
the doctor by this crowd of noisy and busy domestics ;
这 医生 经过 这 人群 的 嘈杂 和 忙碌的 家政 ;

他震惊于这群喧闹忙碌的佣人对他母亲和医生缺乏尊重；

[sʌm; səm][hæd; həd][ˈdʒɜːsəld][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈruːdli] [əbˈstrʌktɪd]
some had jostled the visitors as they passed , others had rudely obstructed
一些 有 推搡 这 访客 作为 他们 通过了 , 其他的 有 粗鲁地 受阻

[ðə; ði] [wei] , [ˈʌðər] ,
the way , others ,
这 方式 , 其他的 ,

有些人推搡着经过的游客，有些人粗鲁地挡住了去路，还有些人，

[səˈpraɪzd] [æt; ət] [məˈriː] [beɪstənz] [rər] [ˈbjuːti] , [hæd; həd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][boʊld] ,
surprised at Marie Bastien's rare beauty , had stared at her with bold ,
惊讶 在 玛丽 巴斯蒂安的 稀有的 美丽 , 有 凝视 在 她 和 大胆的 ,

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] [kɪˈjəriˈɑːsəti] ,
almost insulting curiosity ,
几乎 侮辱 好奇心 ,

他被玛丽·巴斯蒂安罕见的美貌所震惊，用一种大胆的、近乎冒犯的好奇心盯着她看。

[fækts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [feɪld] [tuː; tə]
facts which the young mother in her unconsciousness had entirely failed to
事实 哪个 这 年轻的 母亲 在 她 无意识 有 完全 失败的 到

[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

年轻的母亲在昏迷中完全没有注意到这些事实。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Not so with her son , however , and seeing that his mother , the doctor ,
不是 所以 和 她 儿子 , 然而 , 和 看到 那 他的 母亲 , 这 医生 ,

然而，她的儿子却并非如此，他看到他的母亲，也就是医生，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈtri:tɪd] [ˈsɪmpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [oʊd] [ðer; ðər] [əd'mɪ](ə)n]
and himself were thus treated simply because they had owed their admission
和 他自己 是 因此 治疗 简单地 因为 他们 有 欠款 他们的 入学
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,
to a servant ,
到 一个 仆人 ,
他们之所以受到这样的对待, 仅仅是因为他们的入场要归功于一个仆人。

[ænd; ənd] [sɔːt] [əd'mɪ](ə)n [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ˈentrəns] , [ˈfrɛdrɪks, ˈfrɛdɜːks][ædmə'reɪ](ə)n [bɪˈkeɪm]
and sought admission at the servants' entrance , Frederick's admiration became
和 寻求 入学 在 这 仆人 - 入口 , 弗雷德里克的 钦佩 成为
[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈbɪtərnəs] ,
tinged with a slight bitterness ,
带点色调 和 一个 轻微 苦味 ,
当他试图从仆人口进入时, 弗雷德里克的钦佩之情中夹杂着一丝苦涩。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
the bitterness that had caused his ironical comment on the number of
这 苦味 那 有 导致 他的 讽刺 评论 在 这 数字 的
[ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
persons and horses devoted to the pleasure and service of a single
人 和 马匹 奉献 到 这 乐趣 和 服务 的 一个 单身的
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
individual .
个人 .
正是这种苦涩让他发表了讽刺性的评论, 批评了那么多人和马匹都奉献给一个人来取悦和服务。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈgaːdnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pæs]
The sight of the magnificent gardens through which they were obliged to pass
这 视线 的 这 壮丽 花园 通过 哪个 他们 是 有义务 到 经过
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈgrɪn,haʊs] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [læd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtərnəs] .
to reach the greenhouses soon made the lad forget his bitterness .
到 抵达 这 温室 很快 制成 这 小伙子 忘记 他的 苦味 .
到达温室必须穿过壮丽的花园, 沿途的景色很快让这个男孩忘记了心中的苦闷。

[ðə; ði] [ˈgɑːdnəz] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ˈnuːməɾəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈbɔːdɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈʌðər]
The gardeners were no less numerous than the subordinates in the various other
这 园丁 是 不 较少的 很多的 比 这 下属 在 这 各种各样的 其他
[dɪˈpɑːtmənts] ,
departments ,
部门 ,
园丁的数量并不少于其他部门的下属。

[ænd; ənd][baɪ][ɪnˈkwɪərɪŋ][fɔːr; fər][em] . [lə] [ˌef] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [kən'sɜːvəˌtɔːrɪːz] ,
and by inquiring for M . le chef of the gardens and conservatories ,
和 经过 查询 为了 M . 勒 厨师 的 这 花园 和 温室 ,
然后向花园和温室的负责人询问,
[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈfaɪnəli] [æˈsəˌteɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn]
the visitors finally ascertained that this important personage was in the main
这 访客 最后 已确定 那 这 重要的 人士 曾是 在 这 主要的
[kən'sɜːrvətɔːrɪ] .
conservatory .
温室 .
参观者们最终确认, 这位重要人物就在主温室里。

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rkjələər][ɪn][ˈfɔ:rm] , [wʌz; wəz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn][ˈdɑ:læmɪtər] ,
This building , which was circular in form , was two hundred feet in diameter ,
这 建筑 , 哪个 曾是 圆 在 形式 , 曾是 二 百 脚 在 直径 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nɪkl] [ru:f] ,
with a conical roof ,
和 一个 锥 屋顶 ,
这座圆形建筑直径两百英尺，屋顶为圆锥形。

[ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][tu;; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ˈfɔ:rti] [fi:t] .
the apex of which rose to a height of forty feet .
这 顶点 的 哪个 玫瑰 到 一个 高度 的 四十 脚 .
其最高点高达四十英尺。

[ðɪs] [dʒɑɪˈɡæntɪk] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] , [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈboʊldnəs] [jet]
This gigantic conservatory , constructed of iron , with remarkable boldness yet
这 巨大 温室 , 建造 的 铁 , 和 卓越 大胆 然而
[ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] ,
lightness of design ,
亮度 的 设计 ,
这座巨大的铁制温室，设计大胆而轻盈，令人惊叹。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][su:ˈpɜ:rb][ɪɡˈzɒtɪks] .
was filled with the most superb exotics .
曾是 已填 和 这 最多 高超 异国风情 .
里面摆满了最顶级的珍稀物品。

[bəˈnæənə] - [tri:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd][kaɪndz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dwɔ:rf][ˈmju:zə][tu;; tə][ðə; ði]
Banana - trees of all sizes and kinds , from the dwarf musa to the
香蕉 - 树木 的 全部 尺寸 和 种类 , 从 这 矮人 穆萨 到 这
[pərəˈdɪsi:ækə] ,
paradisiaca ,
天堂 ,
各种大小和品种的香蕉树，从矮生香蕉到天堂香蕉，

[roʊz][tu;; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tu:] [ʃɑ:dz] [ɪn]
rose to a height of thirty feet , with leaves many of them two yards in
玫瑰 到 一个 高度 的 三十 脚 , 和 树叶 许多 的 他们 二 码 在
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .
长到三十英尺高，叶子很多长达两码。

[hɪr] [ðə; ði] [ɡri:n] [fænz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] - [pɑ:m] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:l] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here the green fans of the date - palm mingled with the tall stems of the
这里 这 绿色的 粉丝 的 这 日期 - 棕榈 混合 和 这 高的 茎 的 这
[ˈʃʊɡər] - [keɪn] [ænd; ənd] [bəmˈbu:z] ,
sugar - cane and bamboos ,
糖 - 甘蔗 和 竹子 ,
这里，椰枣树的绿色枝叶与甘蔗和竹子的高大茎秆交织在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈmɑ:rb(ə)][ˈbeɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri]
while the clear water in a huge marble basin in the centre of the conservatory
尽管 这 清除 水 在 一个 巨大的 大理石 盆地 在 这 中心 的 这 温室
[rɪˈflektɪd] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][əˈkwɑ:tɪk][plænts] ,
reflected all sorts of aquatic plants ,
反映 全部 排序 的 水 植物 ,
温室中央巨大的大理石水池中清澈的水面倒映着各种各样的水生植物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [greɪt] ['erəm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] [raʊnd] [li:vz] , [tɔ:l] [saɪ'pɪrəs]
among them great arums from India , with enormous round leaves , tall cyperus
之中 他们 伟大的 魔芋 从 印度 , 和 巨大的 圆形的 树叶 , 高的 莎草

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [plu:mz] ,
with their waving plumes ,
和 他们的 挥手 羽流 ,

其中包括来自印度的巨型天南星，它们有着巨大的圆形叶片；还有高大的莎草，它们的穗状花序摇曳生姿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɒʊtəs][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mens] ['æzər] ['flaʊərz] [soʊ][ɪn'tə:ksɪkeɪtɪŋ][ɪn]
and the lotus of the Nile , with its immense azure flowers so intoxicating in
和 这 莲花 的 这 尼罗河 , 和 它是 巨大 蔚蓝 花朵 所以 醉人 在

[ðer; ðər] ['freɪgrəns] .
their fragrance .
他们的 香味 .

还有尼罗河中的莲花，它巨大的蔚蓝色花朵散发着令人陶醉的芬芳。

[ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['feɪp] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌlər]
A marvellous variety of vegetation of every shape and kind and colour
一个 奇妙 种类 的 植被 的 每一个 形状 和 种类 和 颜色

[hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [hɪr] ,
had been collected here ,
有 到过 集 这里 ,

这里收集了各种形状、种类和颜色的奇妙植物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] ['mɑ:t(ə)ld] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði][br'ɡoʊniə] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the pale mottled green of the begonia , to the richest hues of the
从 这 苍白 斑驳 绿色的 的 这 秋海棠 , 到 这 最富有的 色调 的 这

[mə'reɪntə] ,
maranta ,
竹芋 ,

从秋海棠淡雅斑驳的绿色，到竹芋最浓郁的色调，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [li:vz] [ʌv; əv] [gri:n] ['velvɪt] [ʌndər'ni:θ] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l]['sætn][ɑ:n][tɑ:p] ;
with its wonderful leaves of green velvet underneath and purple satin on top ;
和 它是 精彩的 树叶 的 绿色的 天鹅绒 下 和 紫色的 缎 在 顶部 ;

它有着美丽的叶子，叶子底部是绿色的天鹅绒，顶部是紫色的缎子；

[tɔ:l] ['faɪkəs][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['fɜ:nz] [soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ðə; ði] [ləɪs] - [laɪk] ['foʊliɪdʒ] [si:md] [tu:; tə]
tall ficus side by side with ferns so delicate that the lace - like foliage seemed to
高的 榕 边 经过 边 和 蕨类植物 所以 精美的 那 这 蕾丝 - 喜欢 叶子 似乎 到

[bi:; bi][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [θɪn] [strændz][ʌv; əv]['vaɪələt][saɪk] ;
be supported with thin strands of violet silk ;
是 有 和 薄的 线 的 紫色 丝绸 ;

高大的榕树与纤细的蕨类植物并肩而立，蕨类植物的叶片如蕾丝般精致，仿佛是由细细的紫色丝线支撑着；

[hɪr] [ə; eɪ][stre'lɪtsiə] ,
here a strelitzia ,
这里 一个 鹤望兰 ,

这里是一株鹤望兰，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['ɔ:rɪndʒ] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læpɪs]['læzəli]
with a flower that looked like a bird with orange wings and a lapis lazuli
和 一个 花 那 看起来 喜欢 一个 鸟 和 橙子 翅膀 和 一个 青金石 青金石

[krest] ,
crest ,
波峰 ,

花朵形似一只长着橙色翅膀、头顶青金石的鸟。

[vaɪd] [ɪn] ['splendə] [wið; wiθ][ðə; ði] - , [wið; wiθ][ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] [sə'ri:z,sə'ri:s][pɑ:m,pɑ:n] , [flekt]
vied in splendour with the astrapea , with its enormous cerise pompon , flecked
竞争 在 辉煌 和 这 - , 和 它是 巨大的 樱桃红 绒球 , 有斑点的
[wið; wiθ][gəʊld] ,
with gold ,
和 金子 ,

它与星状花竞相争艳，星状花有着巨大的樱桃红色绒球，点缀着金色的斑点。

[waɪl] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænə] - [tri:z] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][næt](ə)rəl]
while in many places the immense leaves of the banana - trees formed a natural
尽管 在 许多 地方 这 巨大 树叶 的 这 香蕉 - 树木 形成 一个 自然的
[ɑ:rtʃ] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'si:ld] [ðə; ði][glæs] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə][frʌm; frəm] [vju:] [ðæt]
arch which so effectually concealed the glass roof of the rotunda from view that
拱 哪个 所以 有效地 暗 这 玻璃 屋顶 的 这 圆形大厅 从 看法 那
[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [wʌn'self] [ɪn][ə; eɪ][trə:pɪk(ə)] ['fɔ:rist] .
one might have supposed oneself in a tropical forest .
一 可能 有 据称 自己 在 一个 热带 森林 .

而在很多地方，香蕉树巨大的叶子形成了天然的拱形结构，有效地遮蔽了圆形大厅的玻璃屋顶，让人仿佛置身于热带森林之中。

[mə'ri:] ['bəstən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ɪntər'tʃeɪndʒd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
Marie Bastien and Frederick interchanged exclamations of surprise and
玛丽 巴斯蒂安 和 弗雷德里克 互换 感叹词 的 惊喜 和
[ædmə'reɪ](ə)n[æt; ət] ['evri] [step] .
admiration at every step .
钦佩 在 每一个 步 .

玛丽·巴斯蒂安和弗雷德里克每走一步都发出惊讶和钦佩的惊叹声。

" [ɑ:] , ['fredrɪk] , [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ði:z] [bə'nænə] - [tri:z]
" **Ah , Frederick , how delightful it is to see and touch these banana - trees**
" 啊 , 弗雷德里克 , 如何 愉快 它 是 到 看 和 触碰 这些 香蕉 - 树木
[ænd; ənd] [deɪt] - [pɑ:mz] ,
and date - palms ,
和 日期 - 棕榈树 ,

“啊，弗雷德里克，看到和触摸这些香蕉树和椰枣树真是太令人愉悦了！”

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][soʊ][ɔ:f(ə)n][ɪn] [bʊks] [ʌv; əv][træv(ə)] , " [kraɪd] [mə'ri:] .
we have read of so often in books of travel , " cried Marie .
我们 有 读 的 所以 经常 在 图书 的 旅行 , " 哭 玛丽 .
"我们在游记中经常读到这些故事,"玛丽喊道。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [tri:] , " [ɪk'skleɪmd] ['fredrɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][tʃɜ:rn] , "
" **Mother , mother , here is the coffee - tree , " exclaimed Frederick , in his turn , "**
" 母亲 , 母亲 , 这里 是 这 咖啡 - 树 , " 惊呼 弗雷德里克 , 在 他的 转动 , "
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

“妈妈，妈妈，咖啡树在这里,”弗雷德里克也喊道，“还有那里，

[ðæt] [plænt][wið; wiθ] [sʌtʃ] [θɪk] [li:vz] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['kɑ:ləm] , [ɪz][ðə; ði] [və'nɪlə] . "
that plant with such thick leaves , climbing up that column , is the vanilla . "
那 植物 和 这样的 厚的 树叶 , 攀登 向上 那 柱子 , 是 这 香草 . "
那株叶子很厚，沿着柱子攀爬的植物是香草。

" ['fredrɪk] , [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ɪ'mens] [lə'teɪniə] [li:vz] .
" **Frederick , look at those immense latania leaves .**
" 弗雷德里克 , 看 在 那些 巨大 拉塔尼亚 树叶 .
“弗雷德里克，看看那些巨大的拉塔尼亚叶子。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈɪndiə] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [liːvz] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈklʌvər]
It is easy to understand now that in India five or six leaves are enough to cover
它是简单的到理解现在那在印度五或者六树叶是足够的到覆盖
[ə; eɪ][ˈkæbɪn] . "
a cabin . "
一个舱 . "

现在很容易理解，在印度，五六片树叶就足以盖住一间小屋了。

" [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] - [vaɪn] [ˈkæptɪn] [kʊk] [spiːks] [ʌv; əv] .
" **And mother , look , there is the beautiful passion - vine Captain Cook speaks of** .
" 和 母亲 , 看 , 那里 是 这 美丽的 热情 - 藤 队长 厨师 说话的 的 .
"母亲，你看，这就是库克船长所说的美丽的西番莲。"

[aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ; [ðei] [lʊk] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən,wɜːrk][ˈtʃaɪnə] [ˈbæskəts]
I recognised it at once by the flowers ; they look like little openwork china baskets
我 已确认 它 在 一次 经过 这 花朵 ; 他们 看 喜欢 小的 镂空 中国 篮子
,
:
,

我一眼就认出了它，因为它们的花朵看起来像镂空的小瓷篮。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
and yet you and I used to accuse the poor captain of inventing impossible
和 然而 你 和 我 用过的 到 控 这 贫穷的 队长 的 发明 不可能的
[ˈflaʊərz] . "
flowers . "
花朵 . "

然而，你我过去却常常指责那位可怜的船长凭空捏造出不可能的花朵。

" [em] . [diː][paːnt] [ˈbrɪlənt] [mʌst; məst] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtʌɛntɪd] [ˈgɑːrdn]
" **M . de Pont Brilliant must spend most of his time in this enchanted garden**
" M . 德 庞特 精彩 必须 花费 最多 的 他的 时间 在 这 迷人的 花园
[wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ,
when he is at home ,
什么时候 他 是 在 家 ,

“德蓬布里兰先生在家时，一定大部分时间都待在这座迷人的花园里。”

" [məˈriː] [ˈbæstən] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] .
" **Marie Bastien remarked to the superintendent** .
" 玛丽 巴斯蒂安 评论 到 这 校长 .

玛丽·巴斯蒂安对校长说道。

" [em] . [lə][ˈmɑːrkwɪs][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɑːrkwɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] .
" **M . le marquis is like the late marquis , his father , " replied the gardener** .
" M . 勒 侯爵 是 喜欢 这 晚的 侯爵 , 他的 父亲 , " 回复 这 园丁 .

“这位侯爵先生就像他已故的父亲侯爵一样，”园丁回答道。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] .
" **He doesn't care much for flowers** .
" 他 不 关心 很多 为了 花朵 .

他不太喜欢花。

[hiː; hi] [priˈfɜːz] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɛnəlz] .
He prefers the stable and kennels .
他 偏好 这 稳定的 和 犬舍 .

他更喜欢马厩和犬舍。

" [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **Madame Bastien and her son gazed at each other in amazement** .
" 夫人 巴斯蒂安 和 她 儿子 凝视 在 每个 其他 在 惊愕 .

巴斯蒂安夫人和她的儿子惊讶地对视着。

" [ðen] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] [ðiːz] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] [kən'sɜ:və'tɔ:riːz] , [mə'sjɜ:r] ? " [in'kwaiəd]
" **Then , why does he have these magnificent conservatories , monsieur ?** " **inquired**
" 然后 , 为什么 做 他 有 这些 壮丽 温室 , 先生 ? " 询问
[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn'dʒenjuəsli] .
the young woman , ingenuously .
这 年轻的 女士 , 巧妙地 .

“那么，先生，他为什么会有这些宏伟的温室呢？”年轻女子天真地问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['kæs(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [kən'sɜ:və'tɔ:riːz] , [ˈmædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Because every castle must have its conservatories , madame ,** " **replied the**
" 因为 每一个 城堡 必须 有 它是 温室 , 夫人 , " 回复 这
[ˈfʌŋkjənəri] , ['praʊdli] .
functionary , proudly .
官员 , 自豪地 .

“因为每座城堡都必须有温室，夫人，”官员自豪地回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['evri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['noʊblmən] [oʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] . "
" **It is a luxury every self - respecting nobleman owes to himself .** " "
" 它 是 一个 奢华 每一个 自己 - 尊重 贵族 欠款 到 他自己 . " "
“这是每个有自尊的贵族都应该犒劳自己的一种奢侈。”

" [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,
" **So it is purely a matter of self - respect ,**
" 所以 它 是 纯粹 一个 事情 的 自己 - 尊重 ,
所以这纯粹是自尊的问题。

" [mə'riː] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ə'saɪd] .
" **Marie remarked to her son in a whispered aside .**
" 玛丽 评论 到 她 儿子 在 一个 低声说道 旁边 .
玛丽低声对儿子说道。

" [bʌt; bət][ɔːl] ['dʒestɪŋ] [ə'saɪd] , [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ]
" **But all jesting aside , in winter , when the days are so short , and the snow**
" 但 全部 开玩笑 旁边 , 在 冬天 , 什么时候 这 天 是 所以 短的 , 和 这 雪
[ɪz] ['flaɪɪŋ] ,
is flying ,
是 飞行 ,

“但玩笑归玩笑，在冬天，当白昼短暂，雪花纷飞的时候，

[wʌt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['aʊərz] [wʌn][kʊd; kəd] [spend] [hɪr] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɔːst] .
what delightful hours one could spend here , safe from the frost .
什么 愉快 小时 一 可以 花费 这里 , 安全的 从 这 霜 .
在这里可以度过多么美好的时光啊，而且不用担心严寒。

" [æt; ət][læst][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .
" **At last the doctor was obliged to interfere .**
" 在 最后的 这 医生 曾是 有义务 到 干扰 .
“最终，医生不得不出手干预。”

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn]
" **My dear madame , we shall have to spend at least a couple of days in**
" 我的 亲爱的 夫人 , 我们 将 有 到 花费 在 至少 一个 夫妻 的 天 在
[ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
the conservatory ,
这 温室 ,

“亲爱的夫人，我们至少要在温室里待上两天。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋ] .
at this rate , " **he exclaimed , laughing .**
在 这 速度 , " 他 惊呼 , 笑 .
“照这个速度下去，”他笑着惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , ['dɑ:ktər] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['bæstən] , ['smaɪlɪŋ] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
" **That is true , doctor ,** " **replied Madame Bastien , smiling ; then , with a sigh of**
" 那 是 真的 , 医生 , " 回复 夫人 巴斯蒂安 , 微笑 ; 然后 , 和 一个 叹 的
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

“的确如此, 医生,”巴斯蒂安夫人笑着回答; 然后, 她遗憾地叹了口气,

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] : " [kʌm] , [let] [juː 'es] [li:v] [ðə; ðɪ][ˈtrɑ:pɪks] , — [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
she added : " Come , let us leave the tropics , — for some other part of the
她 额外 : " 来 , 让 我们 离开 这 热带 , — 为了 一些 其他 部分 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她补充道: “来吧, 让我们离开热带地区, 去世界其他地方吧。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , [æz; əz][juː; jʊ][tuʊld][,em 'iː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['wʌndəz] , [em] . [də'fɔːr] . "
I suppose , as you told me this was a land of wonders , M . Dufour . "
我 认为 , 作为 你 讲述 我 这 曾是 一个 土地 的 奇迹 , M : 杜福尔 : "
我想, 正如您所说, 这里的确是一个充满奇迹的地方, 杜福尔先生。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒestɪŋ] .
" **You thought I was jesting .**
" 你 想法 我 曾是 开玩笑 .

你以为我是在开玩笑。

[wel] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] .
Well , you shall see .
出色地 , 你 将 看 .

等你就知道了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] . "
If you are very good , I will now take you to China . "
如果 你 是 非常 好的 , 我 将要 现在 拿 你 到 中国 : "
如果你表现得很好, 我现在就带你去中国。

" [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ? "
" **To China ?** "
" 到 中国 ? "

“去中国? ”

" ['sɜːrt(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,

“当然,

[ænd; ænd][ˈæftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and after remaining there a quarter of an hour we will make a little
和 后 其余的 那里 一个 四分之一 的 一个 小时 我们 将要 制作 一个 小的
[ɪk'skɜːrɜ(ə)n][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] . "
excursion to Switzerland . "
短途旅行 到 瑞士 : "

在那里停留十五分钟后, 我们将前往瑞士进行一次短途旅行。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ðen] , ['dɑ:ktər] ? "
" **And what then , doctor ?** "
" 和 什么 然后 , 医生 ? "

“那接下来呢, 医生? ”

" [wel] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['fɔːrən] [lændz][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] ,
" **Well , when there are no more foreign lands to visit ,**
" 出色地 , 什么时候 那里 是 不 更多的 外国的 土地 到 访问 ,

“嗯, 当没有更多外国国家可去的时候,

[wiː; wi] [wɪ] [ɪn'spekt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪrəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːθɪk] [eɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz]
we will inspect all the different eras from the Gothic age down to the days
我们 将要 检查 全部 这 不同的 时代 从 这 哥特 年龄 向下 到 这 天
[ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [fɪftiːnθ] ,
of Louis the Fifteenth ,
的 路易斯 这 第十五 ,

我们将考察从哥特时代到路易十五时期的所有不同历史时期。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][æn; ən] [aʊəz] [taɪm] . "
and all in an hour's time . "
和 全部 在 一个 小时 时间 . "

这一切都在一小时内完成。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sər'praɪz] [em 'iː] [naʊ] , ['dɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['bəstən] , " [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ]
" Nothing can surprise me now , doctor , " replied Madame Bastien , " for I know
" 没有什么 能 惊喜 我 现在 , 医生 , " 回复 夫人 巴斯蒂安 , " 为了 我 知道
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,
for a certainty ,
为了 一个 肯定 ,

“现在没有什么能让我感到惊讶了， 医生，”巴斯蒂安夫人回答说，“因为我确信，

[naʊ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['feri] - [lənd] .
now , that we are in fairy - land .
现在 , 那 我们 是 在 仙女 - 土地 .

现在，我们仿佛置身于仙境之中。

[kʌm] , ['fredrɪk] .
Come , Frederick .
来 , 弗雷德里克 .

来吧，弗雷德里克。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['fɑːləʊd] [em] . [lə] [ʃef] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnz] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɔːriːz] ,
" And the visitors followed M . le chef of the gardens and conservatories ,
" 和 这 访客 随后 M . 勒 厨师 的 这 花园 和 温室 ,

“于是，游客们跟随花园和温室的负责人先生，

[huː] [smaɪld] ['ræðər] [suːpər'sɪliəsli] [æt; ət][ðə; ði] [plə'biːən] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][em] . [dəfʊrɪz] [frendz] .
who smiled rather superciliously at the plebeian amazement of M . Dufour's friends .
WHO 微笑 相当 傲慢地 在 这 平民 惊愕 的 M . 杜福尔 朋友们 .

看到杜福尔先生的朋友们一脸惊讶，他露出了傲慢的笑容。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [hæd; həd] [meɪd] ['fredrɪk] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['bɪtər]
Though the wonders of the conservatory had made Frederick forget his bitter
尽管 这 奇迹 的 这 温室 有 制成 弗雷德里克 忘记 他的 苦的
[ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
feelings for a time ,
情怀 为了 一个 时间 ,

虽然音乐学院的奇妙景象让弗雷德里克暂时忘记了心中的苦涩，

[ðə; ði] [ləd] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] ['bɔɪənt] [step][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
the lad followed his mother with a less buoyant step than usual ,
这 小伙子 随后 他的 母亲 和 一个 较少的 浮力 步 比 通常 ,

男孩跟在母亲身后，步伐比平时略显沉重。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtərnəs] ['rɪtʃ:rnd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪs][diː][pɑːnt]
for the bitterness returned as he thought of the young Marquis de Pont
为了 这 苦味 返回 作为 他 想法 的 这 年轻的 侯爵 德 庞特
- [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [dʒɔːɪ][ænd; ənd] [dɪ'lʌɪt]
Brillant's indifference to the beauties that would have given such joy and delight
- 漠不关心 到 这 美女 那 会 有 给定 这样的 喜悦 和 喜
[ænd; ənd][kən'dʒiːniəl][ɑːkju'peɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['pɜːsənz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːetɪŋ] [ðə; ði]
and congenial occupation to the many persons capable of appreciating the
和 相投 职业 到 这 许多 人 有能力的 的 欣赏 这
['treʒərz] [kə'lektɪd] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'spens] .
treasures collected here at such prodigious expense .
宝藏 集 这里 在 这样的 惊人 费用 .

一想到年轻的蓬布里扬侯爵对那些本应给许多有能力欣赏这里耗费巨资收集的珍宝的人们带来欢乐、愉悦和愉悦的事物
的漠不关心，苦涩之感便再次涌上心头。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmens] [roʊ'tʌndə] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] ,
ON leaving the immense rotunda which formed the principal conservatory ,
在 离开 这 巨大 圆形大厅 哪个 形成 这 主要的 温室 ,
离开作为主音乐学院的巨大圆形大厅时，

[ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː] [ʌðər] ['hɑːthaʊs] [bɪlt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]
the head gardener conducted the visitors into other hothouses built on either side of
这 头 园丁 实施 这 访客 进入 其他 温室 建造 在 任何一个 边 的
[ðə; ði][meɪn] ['strʌktʃər] .
the main structure .
这 主要的 结构 .

首席园丁带领参观者进入建在主建筑两侧的其他温室。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪnəri] , [led][tuː; tə] [ə'ʌðər] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] [dɪ'vʊʊtɪd] [ɪn'taɪərli]
One of these , used as a pinery , led to another conservatory devoted entirely
一 的 这些 , 用过的 作为 一个 松林 , 引领 到 其他 温室 奉献 完全
[tuː; tə] [ˈɔːkɪdz] ,
to orchids ,
到 兰花 ,

其中一处曾用作松树林，后来发展成为另一座完全致力于兰花种植的温室。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mɪdəti][ænd; ənd] ['stɑːflɪŋ] [hiːt] ,
and , in spite of the humidity and stifling heat ,
和 , 在 尽管如此 的 这 湿度 和 令人窒息 热 ,
尽管天气潮湿闷热，

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['terɪŋ] [mə'riː] ['bæstən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn]
the doctor had considerable difficulty in tearing Marie Bastien and her son
这 医生 有 大量 困难 在 撕裂 玛丽 巴斯蒂安 和 她 儿子
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,
away from the spot ,
离开 从 这 点 ,

医生费了好大劲才把玛丽·巴斯蒂安和她的儿子从现场拉开。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['bjʊːtɪf(ə)l]
so great was their wonder and astonishment at the sight of these beautiful
所以 伟大的 曾是 他们的 想知道 和 惊讶 在 这 视线 的 这些 美丽的
[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][fæn'tæstɪk] ['flaʊərz] ,
but almost fantastic flowers ,
但 几乎 极好的 花朵 ,

他们看到这些美丽却又近乎奇幻的花朵，感到无比惊奇和赞叹。

[sʌm; səm] [ˈstrɔːŋli] [rɪˈzemblɪŋ] [hjuːdʒ] [ˈbʌtərflaɪz] [ɪn] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] , [ˈʌðər] , [wɪŋd]
some strongly resembling huge butterflies in shape and colouring , others , winged
一些 强烈 类似 巨大的 蝴蝶 在 形状 和 染色 , 其他的 , 有翅膀的
[ˈɪnsektz] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈfæntəstɪk] [əˈpɪərəns] .
insects of the most fantastic appearance .
昆虫 的 这 最多 极好的 外貌 .

有些外形和颜色酷似巨大的蝴蝶，有些则是外形奇特的带翅膀的昆虫。

[hɪr] [em] . - [doʊˈmeɪn] [ˈendɪd] ,
Here M . Dutilleul's domain ended ,
这里 M . - 领域 结束 ,
杜蒂耶尔先生的领地就此结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz]
but he was kind enough to express a willingness to conduct our friends
但 他 曾是 种类 足够的 到 表达 一个 意愿 到 执行 我们的 朋友们
[θruː] [ðə; ði][ˈɔːrɪndʒəri][ænd; ənd] [ˈgreɪpəri] .
through the orangery and grapery .
通过 这 橘园 和 葡萄园 .

但他非常友善地表示愿意带领我们的朋友参观橘园和葡萄园。

" [aɪ] [ˈpraɪːmɪst] [juː; jʊ] [ˈtʃaɪnə] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , " [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi]
" I promised you China , " the doctor said to his friends , " and here we
" 我 承诺 你 中国 , " 这 医生 说 到 他的 朋友们 , " 和 这里 我们
[ɑːr; ər][ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
are in China .
是 在 中国 .

“我答应过你们要来中国，”医生对他的朋友们说，“现在我们就在中国了。”

" [ɪn][ˈfækt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪd] [ˈhaʊs] , [ðeɪ] [ˈfaʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgæləri] ,
" In fact , as they left the orchid house , they found themselves in a gallery ,
" 在 事实 , 作为 他们 左边 这 兰花 房子 , 他们 成立 他们自己 在 一个 画廊 ,
事实上，当他们离开兰花温室时，发现自己置身于一个画廊中。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːləmz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈɡriːn] [ænd; ənd][ˈskaːrlət] ,
with columns painted a bright green and scarlet ,
和 列 绘 一个 明亮的 绿色的 和 猩红 ,
柱子被漆成亮绿色和猩红色，

[ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈblɑːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuːd] [ʌp][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ðæt]
and paved with porcelain blocks which were continued up the low wall that
和 铺砌路面 和 瓷 积木 哪个 是 持续 向上 这 低的 墙 那
[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] .
served as a support for the base of the columns .
服务 作为 一个 支持 为了 这 根据 的 这 列 .

地面铺设瓷砖，瓷砖一直延伸到矮墙上，矮墙则作为柱子的底部支撑。

[bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [ˈkɑːləmz] [stʊd] [ɪˈmens] [ˈbluː] , [waɪt] , [ænd; ənd][ˈɡoʊld] [ˈveɪsɪz] , [kənˈteɪnɪŋ]
Between these columns stood immense blue , white , and gold vases , containing
之间 这些 列 站立 巨大 蓝色的 , 白色的 , 和 金子 花瓶 , 包含
[kəˈmiːljəz] , [ˈpiːəniːz] , [əˈzeɪliəz] , [ænd; ənd] [ˈlemən] - [ˈtriːz] .
camellias , peonies , azaleas , and lemon - trees .
山茶花 , 牡丹 , 杜鹃花 , 和 柠檬 - 树木 .

在这些柱子之间摆放着巨大的蓝色、白色和金色花瓶，里面插着山茶花、牡丹花、杜鹃花和柠檬树。

[ðɪs] [ˈgæləri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlæs] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
This gallery , which was enclosed with glass in winter ,
这 画廊 , 哪个 曾是 内 和 玻璃 在 冬天 ,
这个画廊冬天会用玻璃封闭起来，

[led][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪˈniːz] [haʊs] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪntər] - ['gɑːrdn]
led to a small Chinese house which formed the centre of a large winter - garden
引领 到 一个 小的 中国人 房子 哪个 形成 这 中心 的 一个 大的 冬天 - 花园
.
:
.

通往一座小型中式房屋，这座房屋构成了一个大型冬季花园的中心。

[ðə; ði] [kən'strʌk](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst] ['ɪnfɪnət] [ker] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪ'mens]
The construction of this house , which had cost infinite care and an immense
这 建造 的 这 房子 , 哪个 有 成本 无限 关心 和 一个 巨大
[ˈaʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
outlay of money ,
支出 的 钱 ,

这座房子的建造耗费了无数的心血和巨额资金，

['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,
dated back to the middle of the eighteenth century ,
日期 后退 到 这 中间 的 这 第十八 世纪 ,
可以追溯到十八世纪中期，

[wen] [ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [tʃaɪˈniːz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs]
when the rage for everything Chinese was at its height , as the famous
什么时候 这 愤怒 为了 一切 中国人 曾是 在 它是 高度 , 作为 这 著名的
[tʃæntəluːp] [pəˈɡoʊdə] ,
Chanteloup pagoda ,
尚特卢 宝塔 ,

当人们对中国事物的热情达到顶峰时，著名的尚特卢宝塔也随之建成。

[ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] , [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪəli] [ʌv; əv][tʃaɪnə] , ['testifaɪz] .
a very tall building , constructed entirely of china , testifies .
一个 非常 高的 建筑 , 建造 完全 的 中国 , 作证 .
一座完全由瓷器建造的摩天大楼可以证明这一点。

[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [haʊs] [æt; ət][pɑːnt] ['brɪlənt] [wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][em] . [diː] -
The Chinese house at Pont Brilliant was no whit inferior to M . de Choiseul's
这 中国人 房子 在 庞特 精彩 曾是 不 白色 下 到 M . 德 -
['feɪməs] " ['fɔːli] .
famous " folly .
著名的 " 蠢事 .

蓬布里扬的中国房子丝毫不逊色于舒瓦瑟尔先生著名的“愚行”。

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði]
" **The arrangement of this dwelling , which consisted of several rooms , the**
" 这 安排 的 这 住宅 , 哪个 由.....组成 的 一些 房间 , 这
[ˈhæŋɡɪŋz] , ['fɜːrnɪtʃər] , ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [juː'tensɪlz] ,
hangings , furniture , ornaments , and household utensils ,
绞刑 , 家具 , 装饰品 , 和 家庭 餐具 ,

“这间住宅的布置，包括几个房间、挂毯、家具、装饰品和家用器皿，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['strɪktli] [ɔː'tentɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ɪ'luz(ə)n] , [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [wæks]
were all strictly authentic , and to complete the illusion , two wonderful wax
是 全部 严格 真正的 , 和 到 完全的 这 错觉 , 二 精彩的 蜡
[ˈfɪɡjərz] , [laɪf] - [saɪz] ,
figures , life - size ,
数据 , 生活 - 尺寸 ,

所有物品都完全真实，为了营造逼真的效果，还摆放了两尊精美的真人大小的蜡像。

[stʊd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['welkəm] [ðer; ðər]
stood on either side of the drawing - room door , as if to welcome their
站立 在 任何一个 边 的 这 绘画 - 房间 门 , 作为 如果 到 欢迎 他们的
[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,

他们分别站在客厅门的两侧，仿佛在迎接来访者。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['evər][ænd; ənd][ə'na:n] [bəʊd] ,
to whom they ever and anon bowed ,
到 谁 他们 曾经 和 匿名 鞠躬 ,

他们总是不时地向他鞠躬，

[θæŋks] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪn'tɜ:rn(ə)] ['mekənɪzəm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [mu:v] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm]
thanks to some internal mechanism that made them move their eyes from
谢谢 到 一些 内部的 机制 那 制成 他们 移动 他们的 眼睛 从

[saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
side to side ,
边 到 边 ,

多亏了某种内部机制，他们的眼球才能左右转动。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lternətli] [reɪz] [ænd; ənd][ɪn'klaɪn][ðer; ðər] ['hedz] .
and alternately raise and incline their heads .
和 交替 增加 和 倾斜 他们的 头部 .

它们交替地抬起和倾斜头部。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd][moʊst] ['kjʊriəs] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['lækər] [wɜ:rk] , ['rɪtʃli] [im'brɔɪdəd] [stʌfs]
The choicest and most curious specimens of lacquer work , richly embroidered stuffs
这 精选 和 最多 好奇的 标本 的 漆 工作 , 丰富 绣花 东西
, ['fɜ:rnɪtʃər] , ['tʃaɪnə] ,
, **furniture , china** ,
, 家具 , 中国 ,

精选最奇特的漆器、刺绣精美的织物、家具、瓷器，

[ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]['aɪvəri] ['kɑ:rvɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt]
gold and silver articles , and ivory carvings had been collected in this sort
金子 和 银 文章 , 和 象牙 雕刻 有 到过 集 在 这 种类

[ʌv; əv] [mju'zi:əm] .
of museum .
的 博物馆 .

这类博物馆收藏了金银制品和象牙雕刻品。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['bəstən] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['trezərz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
" How wonderful ! " exclaimed Madame Bastien , examining all these treasures with great
" 如何 精彩的 ! " 惊呼 夫人 巴斯蒂安 , 检查 全部 这些 宝藏 和 伟大的

[kjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
curiosity and interest .
好奇心 和 兴趣 .

“太棒了！”巴斯蒂安夫人惊叹道，她饶有兴致地仔细端详着这些珍宝。

" [si:] , ['fredrɪk] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kʌstəmz] , ['hæbɪts]
" See , Frederick , here is a living book in which one can study the customs , habits
" 看 , 弗雷德里克 , 这里 是 一个 活的 书 在 哪个 一 能 学习 这 海关 , 习惯
,
:
,

“你看，弗雷德里克，这是一本活生生的书，从中可以研究风俗习惯，

[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələər] [ˈkʌntri] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv]
and history of this singular country , for here is also a collection of
和 历史 的 这 单数 国家 , 为了 这里 是 还 一个 收藏 的
[ˈmedəlz] , [kɔɪnz] ,
medals , coins ,
奖牌 , 硬币 ,

这里还收藏着奖章、硬币，展现了这个独特国家的历史。

[ˈdrɔɪŋz] , [ænd; ənd][ˈmænjʊskɹɪpts] . "
drawings , and manuscripts ."
图画 , 和 手稿 . "

图纸和手稿。

" [seɪ] , [ˈmʌðər] !
" **Say , mother !**
" 说 , 母亲 !

“妈妈，说！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈfredrɪk] ,
" **exclaimed Frederick ,**
" 惊呼 弗雷德里克 ,

弗雷德里克惊喊道： “

" [haʊ] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [ˈprɑːfɪtəbli] [wʌn][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋz] [hɪr] [ɪn]
" **how pleasantly and profitably one could spend the long winter evenings here in**
" 如何 愉快 和 盈利 一 可以 花费 这 长的 冬天 晚上 这里 在
[ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [tʃaɪnə] ,
reading about China ,
阅读 关于 中国 ,

“在漫长的冬夜里，阅读有关中国的书籍是多么愉快和有益的事情啊！ ”

[ænd; ənd] [kəmˈpæɪrɪŋ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈverɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] , [soʊ]
and comparing , or rather verifying the descriptions in the book with nature , so
和 比较 , 或者 相当 核实 这 描述 在 这 书 和 自然 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] . "
to speak ."
到 说话 . "

并将书中的描述与自然情况进行比较，或者更确切地说，是验证书中的描述与自然情况是否一致。

" [em] . [diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈvɪliən] , [aɪ]
" **M . de Pont Brilliant must often visit this curious and interesting pavilion , I**
" M . 德 庞特 精彩 必须 经常 访问 这 好奇的 和 有趣的 亭 , 我
[eɪˈem] [ʃʊr] ,
am sure ,
是 当然 ,

“我确信，德蓬布里兰先生一定经常来参观这个奇特而有趣的展馆。”

" [sed] [məˈriː] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em] . [dutiːliːʊl] .
" **said Marie , turning to M . Dutilleul .**
" 说 玛丽 , 转弯 到 M . 杜蒂耶尔 .

玛丽说着，转向杜蒂耶尔先生。

" [em] . [lə][ˈmɑːrkwɪs][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [kreɪz] , [ˈmædəm] , "
" **M . le marquis has never been a victim to the Chinese craze , madame ,**"
" M . 勒 侯爵 有 绝不 到过 一个 受害者 到 这 中国人 狂热 , 夫人 , "
[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
was the reply .
曾是 这 回复 .

“侯爵先生从未受到中国热潮的影响，夫人，”对方回答道。

" [hi:; hi] [laɪks] ['hʌntɪŋ] [mʌt] ['betər] .
" He likes hunting much better .
" 他 点赞 打猎 很多 更好的 .

他更喜欢打猎。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd] [ðɪs] [haʊs] [bɪlt] , [br'keɪz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
It was his great - grandfather who had this house built , because it was
它 曾是 他的 伟大的 - 祖父 WHO 有 这 房子 建造 , 因为 它 曾是
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
the fashion at that time ,
这 时尚 在 那 时间 ,

这栋房子是他曾祖父建造的，因为在当时这是流行的款式。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [mə'ri:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['ʃrʌŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" Marie could not help shrugging her shoulders the least bit in the world ,
" 玛丽 可以 不是 帮助 耸肩 她 肩膀 这 至少 少量 在 这 世界 ,
玛丽忍不住耸了耸肩，一丝一毫也没有。

[ænd; ənd] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
and exchanging a half - smile with her son ,
和 交换 一个 一半 - 微笑 和 她 儿子 ,
她和儿子交换了一个淡淡的微笑，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [br'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
who seemed to become more and more thoughtful as he followed his mother
WHO 似乎 到 变得 更多的 和 更多的 周到 作为 他 随后 他的 母亲
,
/
,
他似乎在跟随母亲的过程中变得越来越沉思。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər] [ə'bo:ŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ]
to whom the doctor had offered his arm to conduct her along a winding
到 谁 这 医生 有 提供 他的 手臂 到 执行 她 沿着 一个 绕线
[pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntər] - ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['grɑ:toʊ] ,
path leading from the winter - garden to a rocky grotto ,
小路 领导 从 这 冬天 - 花园 到 一个 岩石 石窟 ,
医生向她伸出胳膊，搀扶她沿着一条蜿蜒的小路，从冬日花园走向一个岩石洞穴。

['laɪtɪd] [baɪ] [lɑ:rdʒ] , [lenz] - ['jeɪpt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [blu:] [glæs] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
lighted by large , lens - shaped pieces of blue glass inserted in the rocks ,
照明 经过 大的 , 镜片 - 形状 件 的 蓝色的 玻璃 插入 在 这 岩石 ,
由嵌入岩石中的大型透镜状蓝色玻璃片照明，

[wɪtʃ] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [sʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbər] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [si:] - ['ʃelz]
which imparted to this subterranean chamber , ornamented with beautiful sea - shells
哪个 传授 到 这 地下 房间 , 装饰 和 美丽的 海 - 贝壳
[ænd; ənd] ['kɔ:rəl] ,
and coral ,
和 珊瑚 ,

这赋予了这个地下密室以独特的魅力，密室上装饰着美丽的贝壳和珊瑚。

[ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [pə'veɪdɪz] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
a pale light similar to that which pervades the depths of the ocean .
一个 苍白 光 相似的 到 那 哪个 普遍存在 这 深度 的 这 海洋 .
一种类似弥漫在海洋深处的淡淡光芒。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈnɪmfs] [naʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈnaːt] ? "
" **We are going to the home of the water - nymphs now , are we not ?** "
" 我们 是 去 到 这 家 的 这 水 - 若虫 现在 , 是 我们 不是 ? "
[æskt] [ˈmædəm] [ˈbæstən] ,
asked Madame Bastien ,
问 夫人 巴斯蒂安 ,

“我们现在要去水仙女的家，对吧？”巴斯蒂安夫人问道。

[ˈgeɪli] , [æz; əz][jiː; ji][bɪˈɡæən][ðə; ði] [dɪˈsent] .
gaily , as she began the descent .
兴高采烈地 , 作为 她 开始 这 下降 .

她兴高采烈地开始下山。

" [ˈɪznt] [sʌm; səm][ˈmɜːrmeɪd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː ˈes][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Isn't some mermaid coming to welcome us upon the threshold of her**
" 不是 一些 美人鱼 未来 到 欢迎 我们 之上 这 临界点 的 她
[ˈwɔːtəri] [ˈempaɪər] ? "
watery empire ? "
水状的 帝国 ? "

“难道不是有条美人鱼正要来迎接我们进入她的水下王国吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Nothing of the kind ,** " **replied the doctor .**
" 没有什么 的 这 种类 , " 回复 这 医生 .

“绝无此事，”医生回答道。

" [ðɪs] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈkɑːrpətaɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [wɔːrm] [ˈdʊrɪŋ]
" **This subterranean passage , carpeted , as you see , and always kept warm during**
" 这 地下 通道 , 铺地毯的 , 作为 你 看 , 和 总是 保留 温暖的 期间
[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,

“这条地下通道铺着地毯，正如你所看到的，而且在冬天总是保持温暖，

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] ;
leads to the château ;
线索 到 这 城堡 ;

通往城堡；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbɪldɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
for you must have noticed that all the different buildings we have seen
为了 你 必须 有 注意到 那 全部 这 不同的 建筑物 我们 有 已见
[ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [baɪ] [ˈkʌvəd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
are connected by covered passages ,
是 连接 经过 涵盖 段落 ,

你应该已经注意到，我们看到的所有不同建筑物都是通过有顶通道连接的。

[soʊ][ɪn] [ˈwɪntər] [wʌn][kæn; kən][ɡoʊ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈfiərɪŋ] [reɪn][ɔːr][koʊld] .
so in winter one can go from one to the other without fearing rain or cold .
所以 在 冬天 一 能 去 从 一 到 这 其他 没有 害怕 雨 或者 寒冷的 .

所以冬天人们可以从一个地方走到另一个地方，而不用担心下雨或寒冷。

" [ɪn][fækt] , [ðɪs] [ˈɡrɑːtoʊ][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈspɑɪrəl] [ˈsterkərs] ,
" **In fact , this grotto was connected , by a spiral staircase ,**
" 在 事实 , 这 石窟 曾是 连接 , 经过 一个 螺旋 楼梯 ,

事实上，这个洞穴是通过螺旋楼梯与外界相连的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɡæləri] [kɔːld] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] - [hɔːl] ,
with the end of a long gallery called the Guards ' Hall ,
和 这 结尾 的 一个 长的 画廊 称为 这 卫兵 - 大厅 ,

尽头是一条名为卫兵大厅的长廊，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈjɪrz] [gɔːn] [baɪ][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
and which in years gone by had probably served for that purpose .
和 哪个 在 年 已消失 经过 有 大概 服务 为了 那 目的 .
而它在过去几年里可能也曾用于此目的。

[ten] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [ɪmˈbleɪzənd] **Ten windows of stained glass , with the Pont Brilliant coat - of - arms emblazoned**
十 视窗 的 染色 玻璃 , 和 这 庞特 精彩 外套 - 的 - 武器 饰有
[əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,
十扇彩色玻璃窗，上面绘有蓬布里朗家族的徽章。

[ˈlaɪtɪd] [ðɪs] [ɪˈmens] [ruːm] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ˈrɪtʃli] [kɑːvd] [oʊk] ,
lighted this immense room finished in richly carved oak ,
照明 这 巨大 房间 完成的 在 丰富 雕刻 橡木 ,
这间宽敞的房间以精雕细琢的橡木装饰，灯光照亮了整个空间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ] [ˈsiːlɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈhevi] [grɔɪnz] [ʌv; əv] [kɑːvd] [oʊk] .
with a sky ceiling divided by heavy groins of carved oak .
和 一个 天空 天花板 分割 经过 重的 腹股沟 的 雕刻 橡木 .
穹顶之下，由厚重的雕花橡木拱架分隔开来。

[ten] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈsuːts][ʌv; əv] [ɑːrmər] , [ˈhelmt] [ɑːn] [hed] , [ˈvaɪzər] [daʊn] , [ˈhælbərd][ɪn][hænd]
Ten figures in complete suits of armour , helmet on head , visor down , halberd in hand
十 数据 在 完全的 西装 的 盔甲 , 头盔 在 头 , 遮阳板 向下 , 戟 在 手
,
.
,
十个身着全套盔甲、头戴头盔、面罩放下、手持戟的人物。

[sɔːrd] [æt; ət][saɪd] , [wɜːr; wər][reɪndʒd] [ɪn][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] , [ˈfeɪsɪŋ] ,
sword at side , were ranged in line on the other side of the gallery , facing ,
剑 在 边 , 是 范围 在 线 在 这 其他 边 的 这 画廊 , 面向 ,
剑在腰间，他们排成一列，站在画廊的另一侧，面对面。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ten] [ˈwɪndəʊz] ,
and directly opposite the ten windows ,
和 直接地 对面的 这 十 视窗 ,
正对着那十扇窗户，

[wer] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [kæst][prɪzˈmætɪk] [laɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stiːl]
where the reflection from the stained glass cast prismatic lights upon the steel
在哪里 这 反射 从 这 染色 玻璃 投掷 棱镜 灯 之上 这 钢
[ɑːrmər] ,
armour ,
盔甲 ,
彩色玻璃的反射光在钢铁盔甲上投射出棱镜般的光芒，

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][stænd] [aʊt] [ɪn][ˈvɪvɪd] [rɪˈliːf] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈwʊd wɜːrk] .
making it stand out in vivid relief against the dark woodwork .
制作 它 站立 出去 在 生动 宽慰 反对 这 黑暗的 木工 .
在深色木制品的映衬下，它显得格外醒目。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] ,
In the middle of this hall , upon a pedestal , was a knight ,
在 这 中间 的 这 大厅 , 之上 一个 座 , 曾是 一个 骑士 ,
大厅中央的基座上，站着一位骑士。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [suːt][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] , [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [stiːd] [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv]
also in a complete suit of armour , mounted upon a battle - steed hewn out of
还 在 一个 完全的 套装 的 盔甲 , 安装 之上 一个 战斗 - 骏马 凿 出去 的
[wɒd] ,
wood ,
木头 ,

此外，他还身着全套盔甲，骑着一匹木制战马。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ɪts] [stiːl] [bɑːdz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ˈrɪtʃli] [ɪmˈbleɪzənd] [ˈtræpɪŋz] .
which was entirely hidden by its steel bards and long , richly emblazoned trappings .
哪个 曾是 完全 隐 经过 它是 钢 吟游诗人 和 长的 , 丰富 饰有 服饰 :

它完全被其钢铁盔甲和长长的、装饰华丽的帷幔所遮蔽。

[ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈɑːrmər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhevi.li] [ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
The knight's armour , which was heavily embossed with gold ,
这 骑士的 盔甲 , 哪个 曾是 重度 压纹 和 金子 ,

骑士的盔甲上饰有大量的金箔，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊld,smɪθs] [ɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] ,
was a marvel of the goldsmith's art and of elaborate ornamentation ,
曾是 一个 奇迹 的 这 金匠的 艺术 和 的 精心制作的 装饰 ,

它是金匠技艺和精美装饰的奇迹，

[ænd; ənd][em] . [lə] [ʃef] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːvəˌtɔːrɪːz] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ,
and M . le chef of the conservatories , pausing in front of the figure ,
和 M . 勒 厨师 的 这 温室 , 暂停 在 正面 的 这 数字 ,

还有温室的院长先生，他停在那个人影前，

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈfæməli] [praɪd] :
said with a certain amount of family pride :
说 和 一个 肯定 数量 的 家庭 自豪 :

带着几分家族自豪感说道：

" [ðɪs] [suːt][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] [wʌz; wəz][wɔːrən][baɪ] [rɑːˈuːl] [aɪˈviː] . , [ˈsaɪər][diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
" This suit of armour was worn by Raoul IV . , Sire de Pont Brillant , during the
" 这 套装 的 盔甲 曾是 磨损 经过 拉乌尔 第四 : , 父系 德 庞特 精彩 , 期间 这

[fɜːrst] [kruːˈseɪd] ,
First Crusade ,
第一的 运动 ,

“这套盔甲是蓬布里扬领主拉乌尔四世在第一次十字军东征期间所穿的。”

[wɪtʃ] [pruːvz] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][em] . [lə][ˈmɑːrkwɪs][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ˈriːs(ə)nt]
which proves beyond a doubt that the nobility of M . le marquis is of no recent
哪个 证明 超过 一个 怀疑 那 这 贵族 的 M . 勒 侯爵 是 的 不 最近的

[deɪt] .
date .
日期 :

这无可辩驳地证明，侯爵先生的贵族血统并非近代才有的。

" [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [drest] [ɪn] [blæk] ,
" Just then an elderly man , dressed in black ,
" 只是 然后 一个 老年 男人 , 穿着 在 黑色的 ,

就在这时，一位身穿黑衣的老人

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [em] . [dutiːlːʊl] [riˈmɑːkt] [tuː; tə]
having opened one of the massive doors of the hall , M . Dutilleul remarked to
拥有 打开 一 的 这 大量的 门 的 这 大厅 , M . 杜蒂耶尔 评论 到

[ˈdɑːktər] [dəˈfɔːr] :
Doctor Dufour :
医生 杜福尔 :

杜蒂耶尔先生打开大厅的一扇厚重的大门后，对杜福尔医生说道：

" [ɑ:] , ['dɑ:ktər] , [hɪr] [ɪz][em] . ['lɛɡrɪs] , [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] .
" **Ah , doctor , here is M . Legris , the keeper of the silver .**
" 啊 , 医生 , 这里 是 M . 勒格里斯 , 这 守门员 的 这 银 .
" 啊 , 医生 , 这位是银器保管员勒格里斯先生。"

[hi:; hi][ɪz][ə; ei] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
He is a friend of mine .
他 是 一个 朋友 的 矿 .
他是我的朋友。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
I will ask him to show you about .
我 将要 问 他 到 展示 你 关于 .
我会请他带你参观一下。

[hi:; hi] [wɪl] [pru:v] [ə; ei] [mʌt] ['betər] [gaɪd] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
He will prove a much better guide than I should be .
他 将要 证明 一个 很多 更好的 指导 比 我 应该 是 .
他会比我更适合做向导。

" [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld][məen] , [em] . [duti:li:ʊl] [sed] :
" **And advancing toward the old man , M . Dutilleul said :**
" 和 前进 朝向 这 老的 男人 , M . 杜蒂耶尔 说 :
"杜蒂耶尔先生走向老人, 说道:"

" [maɪ] [dɪr] ['lɛɡrɪs] , [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
" **My dear Legris , here are some friends of mine who would like to see the**
" 我的 亲爱的 勒格里斯 , 这里 是 一些 朋友们 的 矿 WHO 会 喜欢 到 看 这
[kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .
"我亲爱的勒格里斯, 这是我的一些朋友, 他们想参观城堡。"

[aɪ][ei 'em][gʊʊɪŋ][tu:; tə][hænd][ðem; ðəm][oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
I am going to hand them over to you , and in return ,
我 是 去 到 手 他们 超过 到 你 , 和 在 返回 ,
我将把它们交给你, 作为回报,

[wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪl] [tu:; tə][ɪn'spekt] [ðə; ði] ['hɑ:thaʊs] — "
whenever any of your acquaintances wish to inspect the hothouses — "
每当 任何 的 你的 熟人 希望 到 检查 这 温室 — "
每当你的熟人想参观温室时——"

" [aʊər; ɑ:r] [frendz] - [frendz] [ɑ:r; ər][aʊər; ɑ:r] [frendz] , [duti:li:ʊl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Our friends ' friends are our friends , Dutilleul , " replied the keeper of the**
" 我们的 朋友们 - 朋友们 是 我们的 朋友们 , 杜蒂耶尔 , " 回复 这 守门员 的 这
['sɪlvər] , ['ræðər] ,
silver , rather ,
银 , 相当 ,
"我们朋友的朋友就是我们的朋友, 杜蒂耶尔,"银器保管员回答道, 语气却截然不同。

[pə'remptɹəli] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['ræðər] [fə'mɪliər] ['dʒestʃər] ,
peremptorily ; then , with a rather familiar gesture ,
专断地 ; 然后 , 和 一个 相当 熟悉的 手势 ,
断然地; 然后, 带着一个相当熟悉的姿态,

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [wɪt] [ə; ei][la:rdʒ] [kɔ:r]
he motioned the visitors to follow him into the apartments which a large corps
他 示意 这 访客 到 跟随 他 进入 这 公寓 哪个 一个 大的 兵团
[ʌv; əv] [sɜ:rvənt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ɔ:rdər] .
of servants had just finished putting in order .
的 仆人 有 只是 完成的 推杆 在 命令 .
他示意来宾们跟他一起进入公寓, 一大群仆人刚刚把公寓收拾干净。

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ɪnˈtaɪərlɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪˈhu:mərəɪt] ɔ:l][ðə; ðɪ] ['splendɪd] [əˈdɔ:nmənts] [ʌv; əv] [ðɪs]
It would take entirely too long to enumerate all the splendid adornments of this
它 会 拿 完全 也 长的 到 枚举 全部 这 灿烂 装饰品 的 这
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

要一一列举这座城堡所有华丽的装饰，需要太长时间。

[ɔ:r] ['ræðər] , [ˈpæləs] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] , [wɪt] ['meni] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] [maɪt] [hæv; həv] ['envɪd]
or rather , palace , from the library , which many a large town might have envied
或者 相当 , 宫殿 , 从 这 图书馆 , 哪个 许多 一个 大的 镇 可能 有 令人羡慕
,
,
,

或者更确切地说，是图书馆里的那座宫殿，许多大城市都可能羡慕它。

[tu:; tə][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [ˈpɪktʃər] ['gæləri] ,
to a superb picture gallery ,
到 一个 高超 图片 画廊 ,

去一个很棒的图片库，

[kənˈteɪnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑ:dərn]
containing many of the finest specimens of both the old and the modern
包含 许多 的 这 最好的 标本 的 两个都 这 老的 和 这 现代的
[sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
school of art ,
学校 的 艺术 ,

其中包含了许多古代和现代艺术流派中最优秀的作品，

[əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd][ˈoʊnlɪ][kæst][ə; eɪ]['heɪstɪ] [glæns] , [fɔ:r; fər] ,
upon which the visitors could only cast a hasty glance , for ,
之上 哪个 这 访客 可以 仅有的 投掷 一个 仓促 瞥一眼 , 为了 ,

访客们只能匆匆瞥一眼，因为.....

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈprɑ:mɪs] [meɪd] [tu:; tə][em] . [dʊtɪli:ʊl] ,
in spite of the obliging promise made to M . Dutilleul ,
在 尽管如此 的 这 乐于助人 承诺 制成 到 M : 杜蒂耶尔 ,

尽管已向杜蒂耶先生作出了令人欣慰的承诺，

[ðə; ðɪ] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ['sɪlvər] [si:md] ['ræðər] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the keeper of the castle silver seemed rather impatient to get rid of his
这 守门员 的 这 城堡 银 似乎 相当 不耐烦 到 得到 摆脱 的 他的
[ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
charges :
收费 .

城堡银匠似乎很不耐烦地想摆脱他手下的那些人。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] , [æz; əz][em] . [dəˈfɔr] [hæd; həd] [sed] , [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [swi:t] [ʌv; əv]
The first floor , as M . Dufour had said , consisted of an extensive suite of
这 第一的 地面 , 作为 M : 杜福尔 有 说 , 由.....组成 的 一个 广泛的 套房 的
[əˈpɑ:rtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

正如杜福尔先生所说，一楼是一系列宽敞的公寓。

[ɪ:tʃ] [ʌv; əv] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] ['epək]
each of which might have served as an illustration of some particular epoch
每个 的 哪个 可能 有 服务 作为 一个 插图 的 一些 特别的 时代
[ɪn] [ɪnˈtɪriər] [ˌdekəˈreɪʃn] [brɪtwi:n] [ðə; ðɪ] [fɔ:rˈti:nθ] [ænd; ənd] [eɪˈti:nθ] ['sentʃəɪɪz] ;
in interior decoration between the fourteenth and eighteenth centuries ;
在 内部的 装饰 之间 这 第十四 和 第十八 几个世纪 ;

每幅画都可能代表了十四世纪至十八世纪某个特定时期的室内装饰风格；

[ɪn] [ˈɔ:rt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [mjuˈzi:əm] , [ðʊʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [ˈpraɪvət]
in short , it was a veritable museum , though of an essentially private
在 短的 , 它 曾是 一个 真正的 博物馆 , 尽管 的 一个 本质上 私人的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

简而言之，它就像一座博物馆，尽管本质上是私人性质的。

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfæməli] [ˈpɔ:trɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][ˈreliks][ʌv; əv] [ˈevri] [sɔ:rt]
by reason of the many family portraits and the valuable relics of every sort
经过 原因 的 这 许多 家庭 肖像 和 这 有价值的 遗物 的 每一个 种类
[ænd; ənd][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
and kind which had belonged to different members of this great and
和 种类 哪个 有 属于 到 不同的 成员 的 这 伟大的 和
[ˈeɪnʃənt] [haʊs] .
ancient house .
古老的 房子 .

由于这里收藏了许多家族画像以及属于这个伟大而古老家族不同成员的各种珍贵遗物。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈpa:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər]
In one of the wings on the second floor were the apartments of the dowager
在 一 的 这 翅膀 在 这 第二 地面 是 这 公寓 的 这 老妇
[mə:ˈki:z] [di:][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] .
Marquise de Pont Brilliant .
侯爵夫人 德 庞特 精彩 .

二楼的一个侧翼是蓬布里兰侯爵夫人的公寓。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi:z] [ədˈvʌnst] [eɪdʒ] , [ði:z] [ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [ˈnu:li] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ɪn]
In spite of that lady's advanced age , these rooms had been newly fitted up in
在 尽管如此 的 那 女士的 先进的 年龄 , 这些 房间 有 到过 新 适配 向上 在
[ðə; ði] [ˈdeɪntɪst] ,
the daintiest ,
这 最精致的 ,

尽管那位女士年纪很大了，但这些房间却是新装修的，非常精致。

[moʊst] [koʊˈketɪʃ] [stɑɪl] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
most coquettish style imaginable .
最多 娇媚 风格 可以想象的 .

你能想象到的最妩媚的风格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] [brʊʊˈkeɪdʒ] ,
There was a profusion of lace and gilding and costly brocades ,
那里 曾是 一个 丰富 的 蕾丝 和 镀金 和 昂贵 锦缎 ,
到处都是蕾丝、镀金和昂贵的锦缎，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪˈlæbəreɪtli] [ka:vɪd] [ˈroʊzˌwɒd] [ˈfɜ:rɪntʃər] , [ænd; ənd][su:ˈpɜ:rb] [ˈɔrnəmənts]
as well as of elaborately carved rosewood furniture , and superb ornaments
作为 出色地 作为 的 精心 雕刻 红木 家具 , 和 高超 装饰品
[ʌv; əv] [ˈseɪvr] [ænd; ənd] [ˈdrezdən] [tʃaɪnə] .
of Sevres and Dresden china .
的 塞夫尔 和 德累斯顿 中国 .

还有精雕细琢的红木家具，以及精美的塞夫尔瓷器和德累斯顿瓷器摆件。

[ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [brʊʊˈkeɪd] ,
The bedchamber , hung with pink and white brocade ,
这 卧室 , 悬挂 和 粉色的 和 白色的 锦缎 ,
卧室里挂着粉色和白色的锦缎，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænəpɪd] ['bedsted] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['bʌntɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðz-z] ,
with a canopied bedstead decorated with big bunches of white ostrich feathers ,
和 一个 有顶棚的 床架 装饰 和 大的 成捆 的 白色的 鸵鸟 羽毛 ,
[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['tʃɑːrɪŋ] .
was especially charming .
曾是 尤其 迷人 .

床头柜上装饰着大束大束的白色鸵鸟毛，显得格外迷人。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['buːdwɑːr] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] ['sætn] ,
The dressing - room was really a ravishing boudoir hung with pale blue satin ,
这 敷料 - 房间 曾是 真的 一个 迷人的 闺房 悬挂 和 苍白 蓝色的 缎 ,
[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːrgə'ri:tʃ] .
studded with marguerites .
带钉的 和 雏菊 .

更衣室其实是一个华丽的闺房，挂满了浅蓝色缎子，上面点缀着雏菊。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [ˈfɜːrniʃt] [ɪn] ['gɪldɪd] ['rouzɪwɒd] , [laɪk][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
In the middle of this room , furnished in gilded rosewood , like the adjoining
在 这 中间 的 这 房间 , 提供 在 镀金 红木 , 喜欢 这 相邻的
[ˈbedtʃeɪmbər] ,
bedchamber ,
卧室 ,

房间中央，摆放着镀金红木家具，与隔壁的卧室一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [leɪs] [kɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ]
was a magnificent dressing - table , draped with costly lace caught back with
曾是 一个 壮丽 敷料 - 桌子 , 垂坠的 和 昂贵 蕾丝 捕捉 后退 和
[nɔːts] [ʌv; əv] ['rɪbən] ,
knots of ribbon ,
绳结 的 丝带 ,

那是一张华丽的梳妆台，上面垂挂着昂贵的蕾丝，用丝带打结系在后面。

[ænd; ænd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [rɔːt] [ɡoʊld] , [ˈlðər] [ʌv; əv][skaɪ] - [bluː]
and covered with toilet articles , some of wrought gold , others of sky - blue
和 涵盖 和 洗手间 文章 , 一些 的 锻 金子 , 其他的 的 天空 - 蓝色的
[ˈseɪvr] .
Sevres .
塞夫尔 .

上面摆满了盥洗用品，有些是金的，有些是天蓝色的塞夫尔瓷器。

[ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˈfrendz] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [wen] [ə; eɪ] ['hɔːti] , [ˈærəɡənt] -
Our three friends had just entered this apartment when a haughty , arrogant -
我们的 三 朋友们 有 只是 进入 这 公寓 什么时候 一个 傲慢 , 傲慢的 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
looking man appeared in the doorway .
寻找 男人 出现 在 这 门口 .

我们的三个朋友刚走进这间公寓，就看到一个傲慢自大的男人出现在门口。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
This personage , who wore a bit of red ribbon in the buttonhole of his long
这 人士 , WHO 穿着 一个 少量 的 红色的 丝带 在 这 纽扣孔 的 他的 长的
[ˈfrɑːk] [koʊt] ,
frock coat ,
连衣裙 外套 ,

这位人物，在他长礼服的纽扣孔里别着一小段红丝带，

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][maɪ][bɔːrd] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]
was nothing more or less than my lord steward of the castle and
曾是 没有什么 更多的 或者较少的 比 我的 主 管家 的 这 城堡 和
[sə'raʊndɪŋ] [doo'meɪn] .
surrounding domain .
周围 领域 .

只不过是我的城堡及周边领地的管家而已。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz] ,
On seeing the three strangers ,
在 看到 这 三 陌生人 ,

看到这三个陌生人，

[ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['pɜːrsənɪdʒ] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensli] [sə'rpraɪzd] [ænd; ənd]
this high and mighty personage frowned with an intensely surprised and
这 高的 和 强大的 人士 皱眉 和 一个 强烈地 惊讶 和
[dɪs'pliːzd] [er] .
displeased air .
不高兴 空气 .

这位高高在上的人物皱起了眉头，脸上带着极其惊讶和不满的神色。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , [ɪm'pɪriəsli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ,
" What are you doing here ? " he demanded , imperiously , of his subordinate ,
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 要求 , 专横跋扈 , 的 他的 下属 ,
[em] . ['leɪgrɪs] .
M . Legris .
M . 勒格里斯 .

“你在这里做什么？”他傲慢地质问他的下属勒格里斯先生。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['sɪlvər] ?
" Why are you not attending to your silver ?
" 为什么 是 你 不是 参加 到 你的 银 ?

你为什么 not 照看你的银器呢？

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
Who are these people ?
WHO 是 这些 人们 ?

这些人是谁？

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [dɪs'kɜːrtiəs] [wɜːrdz] , ['mædəm] ['bæstən] [tɜːrnd] ['skaːrlət][wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
" On hearing these discourteous words , Madame Bastien turned scarlet with confusion ,
" 在 听力 这些 无礼 字 , 夫人 巴斯蒂安 转向 猩红 和 困惑 ,
听到这些无礼的话语，巴斯蒂安夫人羞愧得满脸通红。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['ræʃli]
the little doctor straightened himself up to his full height , and Frederick rashly
这 小的 医生 拉直 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 和 弗雷德里克 贸然
[ˈmʌtəd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
muttered , under his breath ,
低声说道 , 在下面 他的 气息 ,

小医生挺直了身子，弗雷德里克低声粗鲁地嘟囔了一句：

" ['ɪnsələnt] ['kriːtʃər] !
" Insolent creature !
" 傲慢的 生物 !

“无礼的家伙！ ”

" [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" as he stepped a little closer to his mother .
" 作为 他 步 一个 小的 更近 到 他的 母亲 .

他朝母亲走近了几步。

[ˈmædəm] [ˈbæstən] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [hænd][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈpreʃər] ,
Madame Bastien gave her son's hand a warning pressure ,
夫人 巴斯蒂安 给予 她 儿子的 手 一个 警告 压力 ,
巴斯蒂安夫人警告性地按压了一下儿子的手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈslaɪtli] [ˈrʌŋd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ][dɪsˈdeɪn] .
as she slightly shrugged her shoulder as if to show her disdain .
作为 她 轻微地 耸了耸肩 她 肩膀 作为 如果 到 展示 她 蔑视 .
她微微耸了耸肩，似乎在表示不屑。

" [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] - , [em] . - , " [rɪˈplaɪd] [em] . [ˈleɪɡrɪs] ,
" **They are some friends of Dutilleul's , M . Desmazures , " replied M . Legris ,**
" 他们 是 一些 朋友们 的 - , M . - , " 回复 M . 勒格里斯 ,
[ˈhʌmbli] .
humbly .
谦卑地 .
“他们是杜蒂耶尔先生的一些朋友，德马祖尔先生，”勒格里斯先生谦逊地回答道。

" [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ]
" **He asked me to take them through the chateau , and — and I**
" 他 问 我 到 拿 他们 通过 这 城堡 , 和 — 和 我
[θɔːt] — "
thought — "
想法 — "
“他让我带他们参观城堡，然后——我想——”

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [aʊtˈreɪdʒəs] !
" **Why , this is outrageous !**
" 为什么 , 这 是 令人愤慨 !
“这太离谱了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **exclaimed the steward , interrupting him** .
" 惊呼 这 管家 , 打断 他 .
“管家打断他，惊呼道。”

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈʃʊərəns] .
" **I never heard of such assurance** .
" 我 绝不 听到 的 这样的 保证 .
我从未听说过这样的保证。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [ɑːn][ðə; ði] [ruː] [es ˈtiː]
Such a thing wouldn't be allowed in the house of a tradesman on the Rue St
这样的 一个 事物 不会 是 允许 在 这 房子 的 一个 零售商 在 这 后悔 英石
[ˈdenɪs] !
. **Denis !**
. 丹尼斯 !

这种事在圣丹尼斯街的商人家里是绝对不允许发生的！

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [əˈbɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv]
The idea of taking the first person that comes along into the apartments of
这 主意 的 采取 这 第一的 人 那 来 沿着 进入 这 公寓 的
[ˈmædəm] [laː] [maːrˈkiːz] ,
madame la marquise ,
夫人 拉 侯爵夫人 ,
把第一个路过的人带进侯爵夫人的公寓的想法，

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] . "
in this fashion . "
在 这 时尚 . "
以这种方式。”

" [mə'sjɜːr] , " [sed] ['dɑːktər] [də'fɔr] , ['fɜːrmlɪ] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stuːərd] , " ['mædəm]
" **Monsieur** , " **said Doctor Dufour** , **firmly** , **walking toward the steward** , " **Madame**
" 先生 , " 说 医生 杜福尔 , 牢牢 , 步行 朝向 这 管家 , " 夫人
[ˈbæstən] , [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Bastien , **her son** , **and myself** ,
巴斯蒂安 , 她 儿子 , 和 我 ,
"先生,"杜福尔医生坚定地说着, 走向管家, "巴斯蒂安夫人、她的儿子和我,

[huː] [eɪ 'em][em] . - ['fɪzɪ(ə)n] ,
who am M . Dutilleul's physician ,
WHO 是 M . - 医生 ,
杜蒂耶尔先生的医生是谁?

[θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪŋ] [noʊ] [ˌɪndɪ'skreʃn] — [nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi] — [ɪn] [ək'septɪŋ]
thought we were committing no indiscretion — nor were we — in accepting
想法 我们 是 提交 不 轻率 — 也不 是 我们 — 在 接受
[æn; ən] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [jæ'toʊ] .
an offer to show us the château .
一个 提供 到 展示 我们 这 城堡 .
我们当时认为接受参观城堡的邀请并没有犯任何不妥之处——事实上也确实如此。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] , [mə'sjɜːr] ,
I have visited several royal residences , monsieur ,
我 有 到访 一些 皇家 住宅 , 先生 ,
先生, 我参观过几处皇家住所。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [pə'laɪtli] ['triːtɪd] [baɪ]
and think it well to inform you that I have always been politely treated by
和 思考 它 出色地 到 通知 你 那 我 有 总是 到过 礼貌地 治疗 经过
[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
the person in charge of them . "
这 人 在 收费 的 他们 : "
我认为有必要告知您, 他们的负责人一直都对我彬彬有礼。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , [mə'sjɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['draɪli] ,
" **That is very possible , monsieur** , " **answered the steward , dryly** ,
" 那 是 非常 可能的 , 先生 , " 回答 这 管家 , 干巴巴地 ,
“很有可能, 先生,”管家冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['daʊtləs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ɡɪv]
" **but you doubtless applied to some person who was authorised to give**
" 但 你 毫无疑问 应用 到 一些 人 WHO 曾是 授权 到 给
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
但你无疑是向有权发放的人申请的,

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiːz] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] .
for permission to visit these royal residences .
为了 允许 到 访问 这些 皇家 住宅 .
请求允许参观这些皇家住所。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'drest] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [ðə; ði] ['stuːərd] ,
You should have addressed a written application to me , the steward ,
你 应该 有 已解决 一个 书面 应用 到 我 , 这 管家 ,
你应该向我, 也就是管事, 提交一份书面申请。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] ['mæstər] [hɪr] [ɪn][em] . [lə] ['mɑːrkwɪzɪz] ['æbsəns] . "
and the sole master here in M . le marquis's absence . "
和 这 唯一 掌握 这里 在 M . 勒 侯爵的 缺席 . "
在侯爵先生不在的情况下, 他是这里唯一的主人。

" [wiː; wi][mʌst; məst][beg] [mə'sjɜ:r] [tuː; tə]['kaɪndli][pɑ:rd(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r'mælətɪz]
" We must beg monsieur to kindly pardon our ignorance of these formalities
" 我们 必须 求 先生 到 亲切地 赦免 我们的 无知 的 这些 手续
, " [sed] ['mædəm] ['bəstən] ,
, " said Madame Bastien ,
, " 说 夫人 巴斯蒂安 ,

“先生，请您谅解我们对这些礼仪的无知，”巴斯蒂安夫人说道。

[wið; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] ,
with a mocking smile ,
和 一个 嘲讽 微笑 ,
,
带着嘲讽的微笑,
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜ:ɪ; hər][sʌn] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ]['maɪndɪd] [ðɪs] ['pɑ:mpəs] -
as if to show her son how little she minded this pompous functionary's
作为 如果 到 展示 她 儿子 如何 小的 她 有思想 这 傲慢 -
[dɪs'kɜ:rtəsi] .
discourtesy .
失礼 .

仿佛是为了向儿子表明，她对这位傲慢官员的无礼行为毫不在意。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['frɛdrɪks, 'frɛdʒɪks][ɑ:rm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
She took Frederick's arm as she spoke .
她 采取 弗雷德里克的 手臂 作为 她 辐 .
,
说话间，她挽住了弗雷德里克的胳膊。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [wið; wɪθ][ðə; ðɪ]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv] [mə'sjɜ:rɜz]
" If I had been more familiar with the usages of monsieur's
" 如果 我 有 到过 更多的 熟悉的 和 这 用法 的 先生的
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ,
administration , " added the doctor ,
行政 , " 额外 这 医生 ,
,
“如果我更熟悉先生的用药方法就好了，”医生补充道。

[wið; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] ,
with a sarcastic smile ,
和 一个 讽刺的 微笑 ,
,
带着讽刺的微笑,
" [mə'sjɜ:r] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:m'nɪpətənt] ['gʊdnəs]
" monsieur would have received a respectful request that in his omnipotent goodness
" 先生 会 有 已收到 一个 尊重 要求 那 在 他的 无所不能 善良
[hiː; hi] [wʊd] ['kaɪndli][grænt][ju: 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'spekt] [ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] . " he would kindly grant us permission to inspect the château . " he
他 会 亲切地 授予 我们 允许 到 检查 这 城堡 . " he
"先生会收到一个恭敬的请求，希望他能以全能的仁慈允许我们参观城堡。"

" [ɪz] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɛst] , [mə'sjɜ:r] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ] ['stu:əd] , ['æŋgrəli] .
" Is that intended as a jest , monsieur ? " demanded the steward , angrily .
" 是 那 故意的 作为 一个 笑话 , 先生 ? " 要求 这 管家 , 愤怒地 .
,
“先生，您是在开玩笑吗？”管家生气地问道。

" ['sʌmwʌt] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər] .
" Somewhat , monsieur , " replied the little doctor .
" 有些 , 先生 , " 回复 这 小的 医生 .
,
“有点儿，先生，”小医生回答道。

[ðə; ðɪ][ɪ'ræsəb(ə)l] ['fʌŋkʃənəri] [tʊk] [ə; eɪ][step] [fɔ:rwəd] .
The irascible functionary took a step forward .
这 暴躁 官员 采取 一个 步 向前 .
,
这位脾气暴躁的官员向前迈了一步。

" [ɪn][ɔ:rdər][nɑ:tɪ][tu:; tə] [kloʊz] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest] , [mə'sjɜ:r] , " [ɪntər'pouzɪd]
" In order not to close this conversation with a jest , monsieur , " interposed
" 在 命令 不是 到 关闭 这 对话 和 一个 笑话 , 先生 , " 插入
['mædəm] ['bæstən] ,
Madame Bastien ,
夫人 巴斯蒂安 ,

“为了不以玩笑结束这次谈话，先生，”巴斯蒂安夫人插话道。

[tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:əd] , " [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsənəs] , [mə'sjɜ:r] ,
turning to the steward , " permit me to say in all seriousness , monsieur ,
转弯 到 这 管家 , " 允许 我 到 说 在 全部 严肃 , 先生 ,
我转向管家说：“先生，请允许我非常严肃地问一句，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['noʊblmən] [kʊd; kəd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi]
that I have often read that the house of any great nobleman could always be
那 我 有 经常 读 那 这 房子 的 任何 伟大的 贵族 可以 总是 是
['rekəɡnaɪzɪd] [baɪ][ðə; ði][ɜ:r'bænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪərɪŋ] . "
recognised by the urbanity of his hirelings . "
已确认 经过 这 城市化 的 他的 雇佣兵 . "

我经常读到这样的说法：任何一位伟大贵族的宅邸，都可以通过他雇佣的仆人的彬彬有礼来辨认出来。

" [wel] , ['mædəm] ? "

" Well , madame ? "
" 出色地 , 夫人 ? "

“夫人，您好？ ”

" [wel] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [ru:l] —
" Well , monsieur , it seems to me that you must desire to prove this rule —
" 出色地 , 先生 , 它 似乎 到 我 那 你 必须 欲望 到 证明 这 规则 —
[baɪ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
by the exception .
经过 这 例外 .

“先生，依我看，您一定是想通过例外情况来证明这条规则。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['dɪɡnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mə'ri:] ['bæstən] [geɪv]
" It is impossible to describe the perfect dignity with which Marie Bastien gave
" 它 是 不可能的 到 描述 这 完美的 尊严 和 哪个 玛丽 巴斯蒂安 给予
[ðɪs] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] ['les(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ærəɡənt] ['haɪərɪŋ] ,
this well - deserved lesson to the arrogant hireling ,
这 出色地 - 应得的 课 到 这 傲慢的 雇工 ,

“玛丽·巴斯蒂安以完美的尊严教训了那个傲慢的雇工，这教训她当之无愧，简直无法用语言来形容。”

[hu:] [bɪt][hɪz; ɪz][ɪp][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ʌn'erb(ə)l][tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [werə'pɑ:n] [mə'ri:] , ['teɪkɪŋ]
who bit his lip with rage , unable to utter a word , whereupon Marie , taking
WHO 少量 他的 唇 和 愤怒 , 无法 到 说出 一个 单词 , 于是 玛丽 , 采取
[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɑ:rm] ,
the doctor's arm ,
这 医生的 手臂 ,

他愤怒地咬着嘴唇，一句话也说不出，这时玛丽抓住医生的胳膊，

[geɪlɪ] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [kəm'pænjənz] :
gaily remarked to her companions :
兴高采烈地 评论 到 她 同伴 :

她兴高采烈地对同伴们说道：

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ] ['mænɪfest] [soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] .
" You should not manifest so much surprise .
" 你 应该 不是 显现 所以 很多 惊喜 .

你不应该表现得如此惊讶。

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ˈɔːf(ə)n] [miːts] [wið; wiθ][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts][ɪn] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkʌntrɪz] ?
Don't you know that one often meets with evil spirits in enchanted countries ?
不 你 知道 那 一 经常 满足 和 邪恶的 烈酒 在 迷人的 国家 ？

难道你不知道在神秘国度里经常会遇到邪灵吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [ˈɔːrdər] .
It is a satisfaction to know that they are nearly always of an inferior order .
它 是 一个 满意 到 知道 那 他们 是 几乎 总是 的 一个 下 命令 .

令人欣慰的是，它们几乎总是低劣的。

[let] [juː ˈes][ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] [wið; wiθ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwʌndəz] [wɪt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs]
Let us hasten away with recollections of these wonders which the evil genius

让 我们 趋 离开 和 回忆 的 这些 奇迹 哪个 这 邪恶的 天才

cannot spoil .
不能 剧透 .

让我们带着对这些奇迹的美好回忆匆匆离去，这些奇迹是邪恶的天才也无法破坏的。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] [ˈmædəm] [ˈbəstən] , [ˈfredrɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [left] [ðə; ði]
" **A few minutes afterward Madame Bastien , Frederick , and the doctor left the**
" 一个 很少 分钟 之后 夫人 巴斯蒂安 , 弗雷德里克 , 和 这 医生 左边 这

[ˈkæs(ə)] .
castle .
城堡 .

几分钟后，巴斯蒂安夫人、弗雷德里克和医生离开了城堡。

[məˈriː] , [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪj(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [peɪnd] [æt; ət] [ðɪs]
Marie , out of consideration for the doctor , who seemed greatly pained at this
玛丽 , 出去 的 考虑 为了 这 医生 , WHO 似乎 非常 痛苦 在 这

[ˈkaːntrətəːnː; ˈkaːntrətəːn] ,
contretemps ,
冲突 ,

玛丽出于对医生的体谅，医生似乎因这场意外而感到非常痛苦，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] ,
as well as by reason of her natural good nature ,
作为 出色地 作为 经过 原因 的 她 自然的 好的 自然 ,

也因为她天性善良，

[bɔːr] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ˈtʃɪrfəli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈgeɪli] ,
bore her share of their mutual discomfiture cheerfully , even gaily ,
钻孔 她 分享 的 他们的 相互的 沮丧 愉快地 , 甚至 兴高采烈地 ,

她欣然接受并愉快地承受了他们彼此间的尴尬，甚至可以说是兴高采烈。

[ænd; ænd] [læft] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜːrdli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈerz] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [hæd; həd]
and laughed not a little at the absurdly important airs the steward had
和 笑了 不是 一个 小的 在 这 荒谬地 重要的 播出 这 管家 有

[ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] .
given himself .
给定 他自己 .

他忍不住嘲笑了乘务员那副极其重要的姿态。

[em] . [dəˈfɔːr] ,
M . Dufour ,
M . 杜福尔 ,

M. Dufour,

[hu:] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænz] ['ru:dnəs] [ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'fekt]
who cared nothing about the man's rudeness except so far as it might affect
WHO 关心 没有什么 关于 这 男人的 粗鲁 除了 所以 远的 作为 它 可能 影响
[ˈmædəm] [ˈbæstən] ,
Madame Bastien ,
夫人 巴斯蒂安 ,
他丝毫不在意那男人的粗鲁无礼, 除非这会影响到巴斯蒂安夫人。

[su:n] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] ['spɪrɪts] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hɪz; ɪz] [fer]
soon recovered his natural good spirits when he saw how little importance his fair
很快 恢复 他的 自然的 好的 烈酒 什么时候 他 锯 如何 小的 重要性 他的 公平的
[kəm'pænjən] [si:md] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fer] .
companion seemed to attach to the affair .
伴侣 似乎 到 附 到 这 事务 .
当他看到他美丽的同伴似乎对这件事毫不在意时, 他很快就恢复了往日的好心情。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [(eɪd]
A quarter of an hour afterward the three friends were sitting in the shade
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 三 朋友们 是 坐着 在 这 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [oʊks] ,
of a clump of gigantic oaks ,
的 一个 丛 的 巨大 橡树 ,
大约过了十五分钟, 三个朋友坐在了一丛巨大的橡树荫下。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .
enjoying their lunch .
享受 他们的 午餐 .
他们正在享用午餐。

['fredrɪk] , [ðoʊ] [hi; hi] ['mænɪfɛstɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kən'streɪnt] [ʌv; əv] ['mænər] , [si:md] [tu:; tə]
Frederick , though he manifested some little constraint of manner , seemed to
弗雷德里克 , 尽管 他 表现出来 一些 小的 约束 的 方式 , 似乎 到
[ʃer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [haɪ] ['spɪrɪts] ,
share his companions ' high spirits ,
分享 他的 同伴 - 高的 烈酒 ,
弗雷德里克虽然举止上略显拘谨, 但似乎也 and 同伴们一样兴高采烈。

[bʌt; bət] [mə'ri:] , [tu:] [klɪr] - ['saɪtɪd] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli]
but Marie , too clear - sighted not to notice that her son was not exactly
但 玛丽 , 也 清除 - 目击者 不是 到 注意 那 她 儿子 曾是 不是 确切地
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
但玛丽眼光敏锐, 一眼就看出儿子有些不对劲。

['fænsɪd] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] ,
fancied she could divine the cause of his preoccupation ,
幻想 她 可以 神圣的 这 原因 的 他的 专注 ,
她自以为能猜到他心事重重的原因,

[ænd; ənd] [ti:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
and teased him a little about the importance he seemed to attach to the
和 戏弄 他 一个 小的 关于 这 重要性 他 似乎 到 附 到 这
[ˈstju:ərdz] [ɪm'pɜ:rtnəns] .
steward's impertinence .
管家的 无礼 .
然后略带嘲讽地指出他似乎对管家的无礼行为过于重视。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['hænsəm] [si: aɪ 'di:], [maɪ]['væliənt] [kævə'li:r] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , ['geɪli] ,
" **Come , come , my handsome Cid , my valiant cavalier , " she said , gaily** ,
" 来 , 来 , 我的 英俊的 cid , 我的 英勇 骑士 , " 她 说 , 兴高采烈地 ,
“来吧, 来吧, 我英俊的西德, 我勇敢的骑士,”她兴高采烈地说。

" [ki:p] [jɔː; jəɪ] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [jɔː; jəɪ] [ˈtrʌsti] [bleɪd] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ˈædvərseri] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" keep your anger and your trusty blade for an adversary worthy of you .
" 保持 你的 愤怒 和 你的 可靠 刀刃 为了 一个 对手 值得 的 你 .
“把你的愤怒和你的利刃留给配得上你的对手吧。”

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪl] - [bred] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈles(ə)n] .
The doctor and I both gave the ill - bred fellow a good lesson .
这 医生 和 我 两个都 给予 这 患病的 - 繁殖 同伴 一个 好的 课 .
我和医生都好好教训了那个没教养的家伙。

[naʊ] [let] [juː ˈes] [θɪŋk] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ˈplezntli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Now let us think only of ending the day as pleasantly as possible ,
现在 让 我们 思考 仅有的 的 结束 这 天 作为 愉快 作为 可能的 ,
现在让我们只想着如何尽可能愉快地结束这一天吧。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplezər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]
and of the pleasure it will give us for weeks to come to talk of
和 的 这 乐趣 它 将要 给 我们 为了 周 到 来 到 讲话 的
[ðə; ði] [ˈtrezərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] .
the treasures of every kind that we have seen .
这 宝藏 的 每一个 种类 那 我们 有 已见 .
在接下来的几周里，我们将乐于谈论我们所看到的各种珍宝。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ˈædɪd] :
" Then , with a laugh , the young mother added :
" 然后 , 和 一个 笑 , 这 年轻的 母亲 额外 :
然后，这位年轻的母亲笑着补充道：

" [seɪ] , [ˈfredrɪk] , [dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [tel] [oʊld] [ˈændri, ˈɑːndrei] , [em] . [lə]
" Say , Frederick , don't forget to - morrow morning to tell old Andre , M . le
" 说 , 弗雷德里克 , 不 忘记 到 - 明天 早晨 到 告诉 老的 安德烈 , M . 勒
[ʃef] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊpən] - [er] [ˈɡɑːrdn] ,
chef of our open - air garden ,
厨师 的 我们的 打开 - 空气 花园 ,
“弗雷德里克，记住明天早上要告诉老安德烈，我们露天花园的厨师长。”

[nɑːt] [tuː; tə] [fərˈget] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] .
not to forget to bring us a bouquet of lilies of the valley and violets .
不是 到 忘记 到 带来 我们 一个 花束 的 百合花 的 这 谷 和 紫罗兰 .
"
"
"
别忘了给我们带一束铃兰和紫罗兰。

" [jes] , [ˈmʌðər] , " [ˈænsər] [ˈfredrɪk] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Yes , mother , " answered Frederick , smiling .
" 是的 , 母亲 , " 回答 弗雷德里克 , 微笑 .
“是的，母亲，”弗雷德里克笑着回答。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [em] . [lə] [ʃef] [ʌv; əv]
" And I wish you would also have the goodness to tell M . le chef of
" 和 我 希望 你 会 还 有 这 善良 到 告诉 M . 勒 厨师 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪblz] [tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvenərəb(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] ,
our stables to harness our venerable white horse in the afternoon ,
我们的 马厩 到 马具 我们的 可敬 白色的 马 在 这 下午 ,
“我还希望您能好心告诉马厩的主管先生，下午把我们那匹年迈的白马套上马鞍。”

[æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ˈʃɑːpɪŋ] . "
as we must go to the village to do some shopping . "
作为 我们 必须 去 到 这 村庄 到 做 一些 购物 . "
因为我们必须去村里买些东西。

" [ænd; ənd][aɪ] , ['mædəm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪk] ,
" And I , madame , " exclaimed the doctor , with his mouth full of cake ,
" 和 我 , 夫人 , " 惊呼 这 医生 , 和 他的 嘴 满的 的 蛋糕 ,
" 还有我, 夫人, "医生嘴里塞满了蛋糕, 含糊不清地说道。

" [teɪk] [greɪt] ['plezər] [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [aɪ][ʊd; əd] [seɪ] ,
" take great pleasure in assuring you , or , rather , I should say ,
" 拿 伟大的 乐趣 在 保证 你 , 或者 , 相当 , 我 应该 说 ,
" 我非常乐意向您保证, 或者更确切地说, 我应该说,

[ɪn] ['pru:vɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][oʊld] [ˌmɑ:rgə'reɪt] , [ðə; ði] [ɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑ:rtmənt]
in proving to you that your old Marguerite , the chef of your culinary department
在 证明 到 你 那 你的 老的 玛格丽特 , 这 厨师 的 你的 烹饪 部门
, [ɪz][ə; eɪ] [nʌn] - [sʌtʃ] ,
, is a none - such ,
, 是 一个 没有任何 - 这样的 ,

为了向你证明, 你以前的厨师长玛格丽特并非如此,
[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [keɪk] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] —
so far as cake - making is concerned , — for this cake is certainly —
所以 远的 作为 蛋糕 - 制作 是 担心的 , — 为了 这 蛋糕 是 当然 —
就蛋糕制作而言, ——因为这款蛋糕的确——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" But the good doctor did not finish the sentence ,
" 但 这 好的 医生 做过 不是 结束 这 句子 ,
但这位好心的医生并没有说完这句话。

[æz; əz][hi:; hi] [tʃʊkt] ['bædli][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
as he choked badly in his effort to talk and eat at the same time .
作为 他 窒息 糟糕 在 他的 努力 到 讲话 和 吃 在 这 相同的 时间 .
他试图边说话边吃东西, 结果被呛到了。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [geɪ] [dʒests][ænd; ənd] ['læftər] [ðə; ði] [mi:l] [went] [ɑ:n] ,
So with gay jests and laughter the meal went on ,
所以 和 同性恋 笑话 和 笑声 这 一顿饭 去 在 ,
于是, 在轻松的玩笑和笑声中, 用餐继续进行。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [traɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [hɪ'lærəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz]
and Frederick tried his best to share his companions ' hilarity ; but the lad's
和 弗雷德里克 尝试 他的 最好的 到 分享 他的 同伴 - 欢闹 ; 但 这 小伙子的
[mɜ:ɾθ] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] ,
mirth was constrained ,
欢笑 曾是 受限 ,
弗雷德里克竭尽全力想和同伴们一起开怀大笑; 但这个男孩的笑容却很拘谨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] .
he was conscious of a strange and increasing feeling of annoyance .
他 曾是 有意识的 的 一个 奇怪的 和 增加 感觉 的 烦恼 .
他意识到自己有一种奇怪且日益加剧的烦躁感。

[æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] [veɪg] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['sɪmptəmz] ['presɪdʒ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l]
As certain vague and inexplicable symptoms presage the invasion of a still
作为 肯定 模糊的 和 无法解释的 症状 预示 这 入侵 的 一个 仍然
['leɪt(ə)nt] ['mælədi] ,
latent malady ,
潜 弊病 ,
某些模糊不清、无法解释的症状预示着一种仍处于潜伏状态的疾病的入侵,

[ˈsoʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈveɪɡ] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈsentɪmənts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒə:mineɪtɪŋ] [ɪn]
so certain vague and inexplicable sentiments seemed to be germinating in
所以 肯定 模糊的 和 无法解释的 情感 似乎 到 是 发芽 在
[ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [hɑ:rt] .
Frederick's heart .
弗雷德里克的 心 .

所以，弗雷德里克心中似乎萌生了一些模糊而难以解释的情感。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsentɪmənts] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] ,
The nature of these sentiments , though as yet not very clearly defined ,
这 自然 的 这些 情感 , 尽管 作为 然而 不是 非常 清楚地 定义 ,
[ˈkɔ:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfeɪm] , [soʊ] [mʌt] [soʊ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hi:; hi] ,
caused him a feeling of instinctive shame , so much so , in fact , that he ,
导致 他 一个 感觉 的 本能 耻辱 , 所以 很多 所以 , 在 事实 , 那 他 ,
[ˈhu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [kənˈfaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
who had always been so confiding with his mother ,
WHO 有 总是 到过 所以 倾诉 和 他的 母亲 ,
[ˈnəʊ] [ˈdredɪd] [hɜ:r; həʀ][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
now dreaded her penetration for the first time in his life ,
现在 令人恐惧的 她 渗透 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [set] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; həʀ][baɪ] [ˈfeɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and deliberately set to work to deceive her by feigning all the rest of the
和 故意地 放 到 工作 到 欺骗 她 经过 假装 全部 这 休息 的 这
[deɪ] [ə; eɪ] [ˈgeɪəti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] .
day a gaiety that he was far from feeling .
天 一个 欢乐 那 他 曾是 远的 从 感觉 .

这些情感的本质，虽然目前还不太明确，
这让他本能地感到羞耻，事实上，这种羞耻感如此强烈，以至于他.....

[ˈhu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [kənˈfaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
who had always been so confiding with his mother ,
WHO 有 总是 到过 所以 倾诉 和 他的 母亲 ,
[ˈnəʊ] [ˈdredɪd] [hɜ:r; həʀ][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
now dreaded her penetration for the first time in his life ,
现在 令人恐惧的 她 渗透 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [set] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; həʀ][baɪ] [ˈfeɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and deliberately set to work to deceive her by feigning all the rest of the
和 故意地 放 到 工作 到 欺骗 她 经过 假装 全部 这 休息 的 这
[deɪ] [ə; eɪ] [ˈgeɪəti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] .
day a gaiety that he was far from feeling .
天 一个 欢乐 那 他 曾是 远的 从 感觉 .

他一直以来都非常信任他的母亲，

[ˈnəʊ] [ˈdredɪd] [hɜ:r; həʀ][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
now dreaded her penetration for the first time in his life ,
现在 令人恐惧的 她 渗透 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [set] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; həʀ][baɪ] [ˈfeɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and deliberately set to work to deceive her by feigning all the rest of the
和 故意地 放 到 工作 到 欺骗 她 经过 假装 全部 这 休息 的 这
[deɪ] [ə; eɪ] [ˈgeɪəti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] .
day a gaiety that he was far from feeling .
天 一个 欢乐 那 他 曾是 远的 从 感觉 .

他生平第一次感到害怕被她侵犯。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [set] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; həʀ][baɪ] [ˈfeɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and deliberately set to work to deceive her by feigning all the rest of the
和 故意地 放 到 工作 到 欺骗 她 经过 假装 全部 这 休息 的 这
[deɪ] [ə; eɪ] [ˈgeɪəti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] .
day a gaiety that he was far from feeling .
天 一个 欢乐 那 他 曾是 远的 从 感觉 .

他故意装出一副兴高采烈的样子，一整天都在欺骗她，而他内心其实一点也不快乐。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V :
章 V .

第五章

[ˈsevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [di:] [pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] .
SEVERAL days had passed since the visit to the Château de Pont Brilliant .
一些 天 有 通过了 自从 这 访问 到 这 城堡 德 庞特 精彩 .
[ˈfredrɪk] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hʌʊs] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv]
Frederick had never left his mother's house to visit the homes of persons of
弗雷德里克 有 绝不 左边 他的 母亲的 房子 到 访问 这 房屋 的 人 的
[æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈhʌmblər] [ˈsteɪ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
an even humbler station than his own ,
一个 甚至 谦逊 车站 比 他的 自己的 ,
[ˈhu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [kənˈfaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
who had always been so confiding with his mother ,
WHO 有 总是 到过 所以 倾诉 和 他的 母亲 ,
[ˈnəʊ] [ˈdredɪd] [hɜ:r; həʀ][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
now dreaded her penetration for the first time in his life ,
现在 令人恐惧的 她 渗透 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [set] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; həʀ][baɪ] [ˈfeɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and deliberately set to work to deceive her by feigning all the rest of the
和 故意地 放 到 工作 到 欺骗 她 经过 假装 全部 这 休息 的 这
[deɪ] [ə; eɪ] [ˈgeɪəti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] .
day a gaiety that he was far from feeling .
天 一个 欢乐 那 他 曾是 远的 从 感觉 .

距离上次参观蓬布里扬城堡已经过去好几天了。

[ˈfredrɪk] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hʌʊs] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv]
Frederick had never left his mother's house to visit the homes of persons of
弗雷德里克 有 绝不 左边 他的 母亲的 房子 到 访问 这 房屋 的 人 的
[æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈhʌmblər] [ˈsteɪ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
an even humbler station than his own ,
一个 甚至 谦逊 车站 比 他的 自己的 ,
[ˈhu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [kənˈfaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
who had always been so confiding with his mother ,
WHO 有 总是 到过 所以 倾诉 和 他的 母亲 ,
[ˈnəʊ] [ˈdredɪd] [hɜ:r; həʀ][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
now dreaded her penetration for the first time in his life ,
现在 令人恐惧的 她 渗透 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [set] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; həʀ][baɪ] [ˈfeɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and deliberately set to work to deceive her by feigning all the rest of the
和 故意地 放 到 工作 到 欺骗 她 经过 假装 全部 这 休息 的 这
[deɪ] [ə; eɪ] [ˈgeɪəti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] .
day a gaiety that he was far from feeling .
天 一个 欢乐 那 他 曾是 远的 从 感觉 .

弗雷德里克从未离开过母亲的家，去拜访过比他家地位更低的人家。

[soʊ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ˈrɔɪəl]
so the impression which the sight of the splendours and the almost royal
所以 这 印象 哪个 这 视线 的 这 辉煌 和 这 几乎 皇家
[ˈlʌkʃəri] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [noʊ][ˌdɪmɪˈnu:ʃ(ə)n] .
luxury that pervaded it had made upon him had suffered no diminution .
奢华 那 弥漫 它 有 制成 之上 他 有 遭受 不 减少 .
[ˈhu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [kənˈfaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
who had always been so confiding with his mother ,
WHO 有 总是 到过 所以 倾诉 和 他的 母亲 ,
[ˈnəʊ] [ˈdredɪd] [hɜ:r; həʀ][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
now dreaded her penetration for the first time in his life ,
现在 令人恐惧的 她 渗透 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [set] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; həʀ][baɪ] [ˈfeɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and deliberately set to work to deceive her by feigning all the rest of the
和 故意地 放 到 工作 到 欺骗 她 经过 假装 全部 这 休息 的 这
[deɪ] [ə; eɪ] [ˈgeɪəti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] .
day a gaiety that he was far from feeling .
天 一个 欢乐 那 他 曾是 远的 从 感觉 .

因此，眼前的壮丽景象和弥漫其中的近乎皇家般的奢华给他留下的印象丝毫未减。

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fa:lʊvɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [læd] [ə'wʊʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʊʊn] ['lɪt(ə)] [ru:m] ,
When , on the following morning , the lad awoke in his own little room ,
什么时候 , 在 这 下列的 早晨 , 这 小伙子 醒来 在 他的 自己的 小的 房间 ,
第二天早上 , 当男孩在自己的小房间里醒来时 ,

[aɪ 'ti:] [si:md] [ber] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
it seemed bare and comfortless to him ,
它 似乎 裸 和 无安慰 到 他 ,
在他看来 , 这里显得简陋而冷清。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['æftərwərd] [went] [æz; əz][ju:zuəl][tu:; tə][bɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and when he afterward went as usual to bid his mother good morning ,
和 什么时候 他 之后 去 作为 通常 到 出价 他的 母亲 好的 早晨 ,
之后 , 他像往常一样去向母亲道早安时 ,

[hi:; hi] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [kəm'perd] [ðə; ði] ['kɔ:stli] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:][pɑ:nt] -
he involuntarily compared the costly elegance of the Marquise de Pont Brilliant's
他 不由自主 比较的 这 昂贵 优雅 的 这 侯爵夫人 德 庞特 -
[ə'pɑ:rtmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [sə'raʊndɪŋz] ,
apartments with the poverty of his mother's surroundings ,
公寓 和 这 贫困 的 他的 母亲的 周围环境 ,
他不由自主地将蓬布里兰侯爵夫人奢华优雅的公寓与母亲贫困的居住环境进行了比较。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
and experienced a strange sinking of heart .
和 经验丰富的 一个 奇怪的 下沉 的 心 .
心中涌起一阵莫名的沉重感。

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [tʃæns] ['di:pənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .
An unlucky chance deepened this impression .
一个 倒霉 机会 加深 这 印象 .
一次不幸的巧合加深了这种印象。

[wen] ['fredrɪk] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ru:m] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['freʃnəs]
When Frederick entered his mother's room , the young woman , in all the freshness
什么时候 弗雷德里克 进入 他的 母亲的 房间 , 这 年轻的 女士 , 在 全部 这 新鲜
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɑ:rʌləs] ['bjʊ:ti] ,
of her marvellous beauty ,
的 她 奇妙 美丽 ,
当弗雷德里克走进他母亲的房间时 , 那位年轻女子容光焕发 , 美艳动人。

[wʌz; wəz] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [braʊn] [her] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] ['peɪntɪd] ['tɔɪlət] - ['teɪbl]
was arranging her beautiful brown hair in front of a cheap painted toilet - table
曾是 安排 她 美丽的 棕色的 头发 在 正面 的 一个 便宜的 绘 洗手间 - 桌子
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪlklo:θ] [ænd; ənd] [sə'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [freɪm] .
covered with oilcloth and surmounted by a tiny glass with a black frame .
涵盖 和 油布 和 克服 经过 一个 微小的 玻璃 和 一个 黑色的 框架 .
她坐在一个廉价的彩绘盥洗台前 , 台上铺着油布 , 上面放着一个黑色边框的小玻璃杯 , 正在整理她美丽的棕色头发。

['fredrɪk] , [rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [leɪs] [ænd; ənd]['sætn][ænd; ənd][gəʊld] [ðæt] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði]
Frederick , remembering the rich lace and satin and gold that adorned the
弗雷德里克 , 记住 这 富有的 蕾丝 和 缎 和 金子 那 装饰 这
['dresɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['daʊədʒər] [mɑ:r'ki:z] ,
dressng - room of the dowager marquise ,
敷料 - 房间 的 这 老妇 侯爵夫人 ,
弗雷德里克回忆起老侯爵夫人更衣室里华丽的蕾丝、缎子和金饰 ,

[ɪk'spɪriənst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] [ʌv; əv] ['envi] ,
experienced for the first time in his life a bitter pang of envy ,
经验丰富的 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 一个 苦的 疼痛 的 嫉妒 ,
他生平第一次体验到了强烈的嫉妒之痛。

[æz; əz][hi; hi] [sed] [tu; tə] [him'self] :
as he said to himself :
作为 他 说 到 他自己 :

正如他对自己说的那样：

" [dʌznt] [ðæt] [ˈelɪɡənt] ,
" Doesn't that elegant ,
" 不 那 优雅的 ,

“这不是很优雅吗？ ”

[lʌg'zʊriəs] ['bu:dwa:r][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] [si:m] [mʌtʃ] ['betər] ['su:tɪd] [tu; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)]
luxurious boudoir I saw at the castle seem much better suited to a beautiful
豪华 闺房 我 锯 在 这 城堡 似乎 很多 更好的 适合 到 一个 美丽的
[ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [laɪk] [maɪ] [mʌðər] [ðæn; ðən][tu; tə][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [ˌɑ:ktədʒə'neriən] [hu:] ,
and charming woman like my mother than to a wrinkled octogenarian who ,
和 迷人 女士 喜欢 我的 母亲 比 到 一个 皱 八旬老人 WHO ,
我在城堡里看到的那间豪华闺房，似乎更适合像我母亲那样美丽迷人的女性，而不是一位满脸皱纹的八旬老妇。

[ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'dɪkjələs] ['vænəti] , ['wɒnts][tu; tə][əd'maɪər][hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [feɪs] [ɪn] ['mɪrɜ:z] [ri:ðd]
in her ridiculous vanity , wants to admire her withered face in mirrors wreathed
在 她 荒谬的 虚荣 , 想要 到 钦佩 她 干枯 脸 在 镜子 花环
[wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənz] !
with lace and ribbons !
和 蕾丝 和 丝带 !

她那可笑的虚荣心驱使她对着装饰着蕾丝和丝带的镜子欣赏自己枯萎的脸！

" [ɔ:l'redɪ] ['streɪndʒli] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪts] , ['fredrɪk] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" Already strangely depressed in spirits , Frederick went out into the garden .
" 已经 奇怪的 郁闷 在 烈酒 , 弗雷德里克 去 出去 进入 这 花园 .

弗雷德里克本就情绪低落，他走到花园里去。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ,
The morning was perfect ,
这 早晨 曾是 完美的 ,

早晨完美极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] [petlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ['glɪsənd] [laɪk] [pɜ:rlɪz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]
and the dew on the petals of the flowers glistened like pearls in the bright
和 这 露 在 这 花瓣 的 这 花朵 闪闪发光 喜欢 珍珠 在 这 明亮的
[dʒʊ'laɪ] ['sʌnʃaɪn] .
July sunshine .
七月 阳光 .

七月明媚的阳光下，花瓣上的露珠闪闪发光，如同珍珠一般。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [ðə; ði] [læd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [mʌðər] , [hæd; həd][ˌɔ:f(ə)n] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði]
Heretofore the lad , like his mother , had often gone into ecstasies over the
此前 这 小伙子 , 喜欢 他的 母亲 , 有 经常 已消失 进入 狂喜 超过 这
['bju:ti] , ['freɪnəs] ,
beauty , freshness ,
美丽 , 新鲜 ,

此前，这名少年像他的母亲一样，常常为美丽、清新而欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fju:m] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['speʃəli] [faɪn] [roʊz] ; [ðə; ði] ['snəʊɪ] [petlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and exquisite perfume of some specially fine rose ; the snowy petals of the
和 精美的 香水 的 一些 特别 美好的 玫瑰 ; 这 下雪的 花瓣 的 这
['i:stər] ['flaʊərz] ,
Easter flowers ,
复活节 花朵 ,

还有某些上等玫瑰的馥郁香气；复活节花朵雪白的花瓣，

[ðə; ði] [ˈvelvəti] [ˈpetlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænziz] ,
the velvety petals of the pansies ,
这 天鹅绒般的 花瓣 的 这 三色堇 ,
三色堇天鹅绒般的花瓣 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli]
and the exquisite delicacy of the acacia had always excited his lively
和 这 精美的 美味 的 这 金合欢 有 总是 兴奋的 他的 热闹
[ædməˈreɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
金合欢树精致细腻的质感一直令他十分欣赏。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈkerləs] , [ˈɔ:lmoʊst] [dɪsˈdeɪnfl] [lʊks] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈflaʊərz]
but now he had only careless , almost disdainful looks for these simple flowers
但 现在 他 有 仅有的 粗心 , 几乎 轻蔑的 看起来 为了 这些 简单的 花朵
,
.
,
但现在, 他对这些不起眼的花朵只有漫不经心、近乎轻蔑的眼神。

[æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈtrɑ:pɪk(ə)l][plænts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]
as he thought of the rare and magnificent tropical plants that filled the
作为 他 想法 的 这 稀有的 和 壮丽 热带 植物 那 已填 这
[ˈspeɪʃəs] [kənˈsɜ:vəʃnɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [jætʊs] .
spacious conservatories of the château .
宽敞 温室 的 这 城堡 .
他想起了城堡宽敞的温室里种植的珍稀而美丽的植物。

[ðə; ði] [ɡroʊv] [ʌv; əv][ˈvenərəb(ə)l] [oʊks] ,
The grove of venerable oaks ,
这 树林 的 可敬 橡树 ,
那片古老的橡树林 ,

[enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ˈwɔ:blɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [rɪˈpleɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][sɔ:ft]
enlivened by the gay warbling of birds that seemed to be replying to the soft
活跃 经过 这 同性恋 鸣唱 的 鸟类 那 似乎 到 是 回复 到 这 柔软的
[ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔ:tərfɔ:l] ,
murmur of the little waterfall ,
低语 的 这 小的 瀑布 ,
鸟儿欢快的鸣叫声, 仿佛在回应着小瀑布的潺潺流水声, 令这里生机勃勃。

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] .
was also viewed with disdain .
曾是 还 已查看 和 蔑视 .
也曾受到鄙视。

[haʊ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [əˈpɪrd] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɡraʊndz]
How insignificant these things appeared in comparison with the magnificent grounds
如何 微不足道 这些 事物 出现 在 比较 和 这 壮丽 理由
[ʌv; əv][ðə; ði] [jætʊs] ,
of the chateau ,
的 这 城堡 ,
与城堡宏伟的庭院相比, 这些东西显得多么微不足道啊!

[əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈstætʃu:z][ænd; ənd][su:ˈpɜ:rb] [ˈfauntɪnz] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ] [brɑ:nz] [ˈnaɪ,ædz]
adorned with rare statues and superb fountains peopled with bronze naiads
装饰 和 稀有的 雕像 和 高超 喷泉 人 和 青铜 水仙女
[ænd; ənd] [ˈtraɪtn] [ˈsendɪŋ] [ɡreɪt] [ˈdʒets] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .
and Tritons sending great jets of water as high as the tree - tops .
和 海神 发送 伟大的 喷气式飞机 的 水 作为 高的 作为 这 树 - 最高额 .
装饰着珍稀雕像和精美的喷泉, 喷泉里有青铜水仙女和海神特里同, 喷出的水柱高达树梢。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:ts] [laɪk] [ðɪ:z] , [ˈfredrɪk] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [edʒ]
Absorbed in thoughts like these , Frederick walked slowly on until he reached the edge
吸收 在 想法 喜欢 这些 , 弗雷德里克 步行 缓慢地 在 直到 他 达到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .
of the grove .
的 这 树林 .

弗雷德里克沉浸在这些思绪中，缓缓地向前走去，直到走到树林边缘。

[ðer; ðər][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [geɪzd] [mə'kæni:kli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [geɪv] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] [sta:rt]
There he paused and gazed mechanically around him , then gave a sudden start
那里 他 暂停 和 凝视 机械地 大约 他 , 然后 给予 一个 突然 开始
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] ,
and turned abruptly ,
和 转向 突然 ,
他停下脚步，机械地环顾四周，然后突然一惊，猛地转过身去。

[æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['distəns] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['stændɪŋ] [aʊt] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði]
as he perceived in the distance the château standing out clearly against the
作为 他 感知 在 这 距离 这 城堡 常设 出去 清楚地 反对 这
[hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
horizon in the bright light of the rising sun .
地平线 在 这 明亮的 光 的 这 上升 太阳 .
他看到远处的城堡在初升的太阳的明亮光芒下，清晰地映衬在地平线上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈfredrɪk] [ˈheɪstli] [ri'tri:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,
At the sight of it Frederick hastily retreated into the shadows of the grove ,
在 这 视线 的 它 弗雷德里克 草草 撤退 进入 这 阴影 的 这 树林 ,
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !
看到这一幕，弗雷德里克急忙躲进了树林的阴影里，但是，唉！

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [kloʊz][hɪz; ɪz] ['bɔ:dɪli] [aɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'splendənt] ['vɪz(ə)n] ,
though he could thus close his bodily eyes to this resplendent vision ,
尽管 他 可以 因此 关闭 他的 身体上的 眼睛 到 这 灿烂 想象 ,
尽管他可以闭上双眼，不去欣赏这绚丽的景象，

[ðə; ði] [lædz] [tu:] [ˈfeɪθf(ə)l] ['meməri] [kept] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm]
the lad's too faithful memory kept the wonders that had so impressed him
这 小伙子的 也 忠实 记忆 保留 这 奇迹 那 有 所以 印象深刻 他
[kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['vɪz(ə)n] ,
continually before his mental vision ,
持续 前 他的 精神的 想象 ,
这孩子过于忠实的记忆力，让那些给他留下深刻印象的奇观不断浮现在他的脑海中。

[ɪn'dʒʊs] [kəm'pærəsnz] [wɪtʃ] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [soʊ]
inducing comparisons which poisoned the simple pleasures of the past , until now so
诱导 比较 哪个 中毒 这 简单的 快乐 的 这 过去的 , 直到 现在 所以
[fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] .
full of charm .
满的 的 魅力 .
引发的比较破坏了过去那些原本充满魅力的简单快乐。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
As he passed the open door of the stable ,
作为 他 通过了 这 打开 门 的 这 稳定的 ,
当他经过敞开的马厩门时，

[ə; eɪ] [su:pər'ænju:etɪd] [fɑ:rm] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['hɑ:nɪst] [tu;; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
a superannuated farm horse which was sometimes harnessed to a sort of
一个 退休 农场 马 哪个 曾是 有时 已掌握 到 一个 种类 的
[ʃeɪz] , ['mædəm] [beɪstənz] ['oʊnli] ['ekwəpɪdʒ] ,
chaise , Madame Bastien's only equipage ,
躺椅 , 夫人 巴斯蒂安的 仅有的 装备 ,
一匹年迈的农用马, 有时会被套上一种轻便马车, 这是巴斯蒂安夫人唯一的马具。

[ˈhwɪni:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
whinnied in his stall for the crusts of bread that he had been in the habit
嘶鸣 在 他的 摊位 为了 这 外壳 的 面包 那 他 有 到过 在 这 习惯
[ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .
of receiving every morning from his young master .
的 接收 每一个 早晨 从 他的 年轻的 掌握 .
它在马厩里嘶鸣, 想要吃它每天早上从小主人那里得到的面包皮。

[ˈfredrɪk] [hæd; həd] [fər'ga:tɪn] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [krʌsts] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][tu;; tə] [ə'toʊn]
Frederick had forgotten to bring the crusts that morning , and to atone
弗雷德里克 有 被遗忘的 到 带来 这 外壳 那 早晨 , 和 到 赎罪
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] ,
for his forgetfulness ,
为了 他的 健忘 ,
弗雷德里克那天早上忘记带面包皮了, 为了弥补他的健忘,

[hi;; hi] [tɔ:r] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['hændfʊl][ʌv; əv] [freʃ] [græs] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [oʊld]
he tore up a big handful of fresh grass and offered it to his faithful old
他 撕裂 向上 一个 大的 少数 的 新鲜的 草 和 提供 它 到 他的 忠实 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
他撕下一大把鲜草, 递给了他忠实的老朋友。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['blʌdɪd] ['hɔ:rsɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]
but suddenly remembering the magnificent blooded horses he had seen at the
但 突然 记住 这 壮丽 血腥 马匹 他 有 已见 在 这
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,
但他突然想起了在城堡里看到的那些血统优良的骏马。

[hi;; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['brʌskli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] , [hu:] ,
he smiled bitterly and turned brusquely away from the old horse , who ,
他 微笑 苦涩地 和 转向 粗暴地 离开 从 这 老的 马 , who ,
他苦笑了一下, 粗暴地转身离开那匹老马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] [sti:l] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
with the grass still between his teeth ,
和 这 草 仍然 之间 他的 牙齿 ,
他嘴里还叼着草。

[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst]
watched his young master for a long time with an expression of almost
观看 他的 年轻的 掌握 为了 一个 长的 时间 和 一个 表达 的 几乎
[ˈhju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] .
human intelligence .
人类 智力 .
他长时间地注视着他的少爷, 眼神中流露出近乎人类的智慧。

[su:n] ['æftərwərd] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] ['wʊmən] , [tu:; tə] [hu:m] ['fredrɪk] , ['hævɪŋ] [noʊ]
Soon afterward an old and infirm woman , to whom Frederick , having no
很快 之后 一个 老的 和 虚弱 女士 , 到 谁 弗雷德里克 , 拥有 不
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

不久之后，弗雷德里克又收养了一位年老体弱的妇女，因为弗雷德里克没有钱，

[geɪv] [bred] [ænd; ənd][fru:t] ['evri] [wi:k] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
gave bread and fruit every week , came to the house as usual .
给予 面包 和 水果 每一个 星期 , 来了 到 这 房子 作为 通常 .

每周都送来面包和水果，像往常一样到家里来。

" [hɪr] , [maɪ] [ɡʊd] ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈɔ:fərɪŋ] ,
" **Here , my good mother ,** " **he said , as he presented his usual offering ,**
" 这里 , 我的 好的 母亲 , " 他 说 , 作为 他 呈现 他的 通常 提供 ,
"来，我亲爱的母亲，"他一边说着，一边献上他惯常的供品。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [mɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni]
" **I wish I could do more for you , but my mother and I have no money**
" 我 希望 我 可以 做 更多的 为了 你 , 但 我的 母亲 和 我 有 不 钱
.
"
:
" "
.

“我很想为你做更多，但我母亲和我都没有钱。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [em] . ['bæstən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **You are very kind all the same , M . Bastien ,** " **replied the woman ,**
" 你 是 非常 种类 全部 这 相同的 , M . 巴斯蒂安 , " 回复 这 女士 ,

“巴斯蒂安先生，您真是太好了，”那位女士回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [bɔ:ŋɡər] . "
" **but I shall not be obliged to ask anything of you much longer .** " "
" 但 我 将 不是 是 有义务 到 问 任何事物 的 你 很多 更长 . "

“但我很快就不需要再向你提出任何要求了。”

" [waɪ] [nɑ:tɪ] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [em] . ['bæstən] , [ðæt] [em] . [lə][ˈmɑ:rkwɪs][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]
" **Why , you see , M . Bastien , that M . le marquis is coming to live at the**
" 为什么 , 你 看 , M . 巴斯蒂安 , 那 M . 勒 侯爵 是 未来 到 居住 在 这
['kæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,

“你看，巴斯蒂安先生，那位侯爵要来城堡居住了。”

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɡreɪt] ['nəʊblmən][ɑ:r; ər] ['veri] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]
and these great noblemen are very generous with their money , and I hope
和 这些 伟大的 贵族 是 非常 慷慨的 和 他们的 钱 , 和 我 希望
[tu:; tə][ɡet][maɪ] [ʃer] .
to get my share .
到 得到 我的 分享 .

这些伟大的贵族们出手阔绰，我希望也能分到一份。

[jɔ:ɹ; jər] ['sɜ:rvənt] , [em] . ['bæstən] .
Your servant , M . Bastien .
你的 仆人 , M . 巴斯蒂安 .

您的仆人，巴斯蒂安先生。

" [ˈfredrɪk] [blʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ɡɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
" **Frederick blushed for the first time at the humble gift he had made**
" 弗雷德里克 脸红了 为了 这 第一的 时间 在 这 谦逊的 礼物 他 有 制成
[ˌhɪrtʊˈfɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd] [kənˈtəntmənt] ,
heretofore with such pleasure and contentment ,
此前 和 这样的 乐趣 和 满意 ,
“弗雷德里克第一次因为自己之前如此欣喜满足地送出的这份卑微礼物而脸红了。”

[soʊ] [ˈʃɔːrtli] [æftərwərd] , [wen] [əˈnʌðər] [ˈbegər] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :
so shortly afterward , when another beggar accosted him , he said :
所以 不久 之后 , 什么时候 其他 乞丐 被骚扰 他 , 他 说 :
不久之后, 当另一个乞丐上前搭讪时, 他说:
" [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [snɪr] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
" **You would only sneer at what I can give you .**
" 你 会 仅有的 冷笑 在 什么 我 能 给 你 .
你只会嘲笑我能给你的东西。

[əˈplai] [tuː; tə][em] . [lə][ˈmɑːrkwɪs] .
Apply to M . le marquis .
申请 到 M . 勒 侯爵 .
请向侯爵先生提出申请。
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈneɪbərhʊd] .
He should act as a benefactor to the entire neighbourhood .
他 应该 行为 作为 一个 恩人 到 这 全部的 邻里 .
他应该成为整个社区的恩人。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] !
He is so rich !
他 是 所以 富有的 !
他太有钱了!

" [ðæt] [sʌtʃ] [ˈbɪtər] [ˈenvi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [bʌt; bət] [ˈæbsəluːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
" **That such bitter envy should have taken such sudden but absolute possession of**
" 那 这样的 苦的 嫉妒 应该 有 已采取 这样的 突然 但 绝对 拥有 的
[ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [hɑːrt] [siːmz] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪz; ɪz][pæst] ,
Frederick's heart seems strange indeed to those who know his past ,
弗雷德里克的 心 似乎 奇怪的 的确 到 那些 WHO 知道 他的 过去的 ,
“对于了解弗雷德里克过去的人来说, 如此强烈的嫉妒之情竟如此突然而彻底地占据了他的心, 这确实令人感到奇怪。”

[jet] [ðɪs] [əˈpærənt] [əˈnɔːməli] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] .
yet this apparent anomaly can be easily explained .
然而 这 明显 异常 能 是 容易地 解释 .
然而, 这种明显的异常现象很容易解释。
[ˈmædəm] [beɪstənz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪəd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈmɑːdɪst] [hoʊm] ,
Madame Bastien's son had been reared in an exceedingly modest home ,
夫人 巴斯蒂安的 儿子 有 到过 饲养 在 一个 非常 谦虚的 家 ,
巴斯蒂安夫人的儿子在一个极其简朴的家中长大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [hæd; həd] [ɪmˈbjuːd] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [pleɪn]
but his mother's taste and refinement had imbued even these plain
但 他的 母亲的 品尝 和 精炼 有 注入 甚至 这些 清楚的
[səˈraʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
surroundings with an air of elegance and distinction ,
周围环境 和 一个 空气 的 优雅 和 区别 ,
但他母亲的品味和修养, 甚至让这些朴素的环境也充满了优雅和高贵的气息。
[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnʌθɪŋz] , [ðə; ði][ɑːnˈsɑːmb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
and , thanks to a thousand nothings , the ensemble had been charming .
和 , 谢谢 到 一个 千 什么也没有 , 这 合奏 有 到过 迷人 .
而且, 多亏了无数的无事发生, 整个演出才显得如此迷人。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈelɪgəns] [ðʌs] [dɪˈveləpt] [ˈrendəd] [ˈfredrɪk] [prɪˈkju:liərli]
The love of beauty and elegance thus developed rendered Frederick peculiarly
这 爱 的 美丽 和 优雅 因此 发达 渲染 弗雷德里克 奇特地
[səˈseptəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
susceptible to the charm of the wonders he had seen at the castle ,
易受影响的 到 这 魅力 的 这 奇迹 他 有 已见 在 这 城堡 ,
弗雷德里克由此培养了对美和优雅的热爱，使他特别容易被城堡里看到的奇观所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm][ˈnæt(ə)rəli] [kɔ:risˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and the longing to possess them naturally corresponded with his
和 这 渴望 到 具有 他们 自然 对应 和 他的
[əˌpri:ʃiˈeɪ](ə)n] [ænd; ənd][ædməˈreɪ](ə)n] .
appreciation and admiration .
欣赏 和 钦佩 .
而他对它们的占有欲，自然与他的欣赏和钦佩之情相符。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ˈfredrɪks, ˈfredəˈɪks][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [əˈmɪd] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔ:rs]
If , on the contrary , Frederick's life had been spent amid rough and coarse
如果 , 在 这 相反 , 弗雷德里克的 生活 有 到过 花费 之中 粗糙的 和 粗
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,
相反，如果弗雷德里克的一生是在粗犷简陋的环境中度过的，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [əˈmeɪzd] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrezəɹz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he would have been more amazed than surprised at the treasures which the
他 会 有 到过 更多的 惊叹 比 惊讶 在 这 宝藏 哪个 这
[ʃætəʊ] [kənˈteɪnd] ,
château contained ,
城堡 包含 ,
他要是看到城堡里那些珍宝，恐怕会惊叹不已，而不是惊讶万分。

[ænd; ənd] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
and , ignorant of the refined enjoyment that could be derived from them
和 , 无知 的 这 精制 享受 那 可以 是 衍生的 从 他们
,
.
,
而且，他们对从中获得的精致乐趣一无所知，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈenvi] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [pəˈzesəɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
he would have been much less likely to envy the fortunate possessor of them
他 会 有 到过 很多 较少的 可能 到 嫉妒 这 幸运 拥有者 的 他们
.
:
.
他不太可能羡慕那些幸运拥有它们的人。

[ˈmædəm] [ˈbəstən] [su:n] [pərˈsi:vd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
Madame Bastien soon perceived the change that was gradually taking place in her
夫人 巴斯蒂安 很快 感知 这 改变 那 曾是 逐步地 采取 地方 在 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
巴斯蒂安夫人很快察觉到儿子身上逐渐发生的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈfri:kwənt] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈmelənkə:li] .
and that manifested itself in frequent fits of melancholy .
和 那 表现出来 本身 在 频繁 适合的 的 忧郁 .
这表现为频繁的忧郁情绪。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈhoʊm][noʊ][ˌɔːŋɡər][rɪˈzəʊndɪd][wɪð; wiθ][piːlz][ʌv; əv][ˈlæftər][æz; əz][ɪn][deɪz][ɡɔːn][baɪ]
The humble home no longer resounded with peals of laughter as in days gone by
这 谦逊的 家 不 更长 回荡着 和 果皮 的 笑声 作为 在 天 已消失 经过
.
:
.

昔日那间简陋的房屋里不再回荡着欢声笑语。

[wen][hɪz; ɪz][ˈstʌdɪz][wɜːr; wər][ˈoʊvər], [ˈfredrɪk][pɪkt][ʌp][ə; eɪ][bʊk][ænd; ənd][riːd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði]
When his studies were over, Frederick picked up a book and read during the
什么时候 他的 研究 是 超过 , 弗雷德里克 挑选 向上 一个 书 和 读 期间 这
[ɪnˈtaɪər][ˌriːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪʃən][ˈaʊər],
entire recreation hour,
全部的 娱乐 小时 ,

弗雷德里克课业结束后，会拿起一本书，利用整个课间休息时间阅读。

[bʌt; bət][mɔːr][ðæn; ðən][wʌnz][ˈmædəm][ˈbəstən][ˈnoʊtɪst][ðæt][hɜːr; hər][ˈsʌnz][aɪz][rɪˈmeɪnd][fɪkst]
but more than once Madame Bastien noticed that her son's eyes remained fixed
但 更多的 比 一次 夫人 巴斯蒂安 注意到 那 她 儿子的 眼睛 剩余 固定的
[əˈpɑːn][ðə; ði][seɪm][peɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər].
upon the same page for a quarter of an hour.
之上 这 相同的 页 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .

但巴斯蒂安夫人不止一次注意到，她儿子的目光会在同一页纸上停留一刻钟。

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][ɪnˈkriːsɪŋ], [ˈmædəm][ˈbəstən][rɪˈmɑːkt][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn]: "[maɪ][sʌn],
Her anxiety increasing, Madame Bastien remarked to her son: "My son,
她 焦虑 增加 , 夫人 巴斯蒂安 评论 到 她 儿子 : " 我的 儿子 ,

巴斯蒂安夫人越来越焦虑，她对儿子说：“我的儿子，

[juː; jʊ][siːm][soʊ][greɪv][ænd; ənd][ˈtæsɪtʃrən][ænd; ənd][priˈɑːkjupaɪd], [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈnɪrli][æz; əz]
you seem so grave and taciturn and preoccupied, you are not nearly as
你 似乎 所以 严重 和 沉默寡言 和 心事重重 , 你 是 不是 几乎 作为
[ˈlaɪvli][æz; əz][ˈfɔːrmərli]. "
lively as formerly."
热闹 作为 以前 . "

你看上去很严肃、沉默寡言、心事重重，远不如以前那么活泼了。

"[truː], [ˈmʌðər], "[rɪˈplaɪd][ˈfredrɪk][ˈfɔːrsɪŋ][ə; eɪ][smaɪ],
" True, mother, " replied Frederick, forcing a smile,
" 真的 , 母亲 , " 回复 弗雷德里克 , 强制 一个 微笑 ,

“没错，母亲，”弗雷德里克回答道，脸上挤出一丝笑容。

"[aɪ][eɪˈem][ˈsʌmtaɪmz][sərˈpraɪzd][maɪˈself][æt; ət][ðə; ði][mɔːr][ˈsɪriəs][tɜːrən][maɪ][maɪnd][ɪz][ˈteɪkɪŋ].
" I am sometimes surprised myself at the more serious turn my mind is taking.
" 我 是 有时 惊讶 我 在 这 更多的 严肃的 转动 我的 头脑 是 采取 .

“有时我自己也会惊讶于自己的想法正朝着更加严肃的方向发展。”

[stiɪl], [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][əˈstɑːnɪʃɪŋ].
Still, it is not at all astonishing.
仍然 , 它 是 不是 在 全部 惊人 .

但这并不令人惊讶。

[aɪ][eɪˈem][noʊ][ˌɔːŋɡər][ə; eɪ][tʃaɪld].
I am no longer a child.
我 是 不 更长 一个 孩子 .

我不再是孩子了。

[aɪˈtiː][ɪz][kwɑɪt][taɪm][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡetɪŋ][ˈsensəb(ə)l].
It is quite time for me to be getting sensible.
它 是 相当 时间 为了 我 到 是 获得 明智的 .

我该变得理智起来了。

" [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪd; li:d] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [naʊ] .
" **Frederick had never lied before , but he was lying now .**
" 弗雷德里克 有 绝不 撒谎了 前 , 但 他 曾是 说谎 现在 :
“弗雷德里克以前从未撒过谎，但他现在撒谎了。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈfɛst] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Up to this time he had always confessed his faults to his mother .
向上 到 这 时间 他 有 总是 坦白 他的 故障 到 他的 母亲 :
在此之前，他总是向母亲坦白自己的过错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈkɔːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈevri] [θɔːt] ,
She had been the confidant of his every thought ,
她 有 到过 这 知己 的 他的 每一个 想法 ;
她曾是他所有想法的知己，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kənˈfesiŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈbɪtər]
but the mere idea of confessing or of allowing her to discover the bitter
但 这 仅仅 主意 的 坦白 或者 的 允许 她 到 发现 这 苦的
[ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst]
feelings which his visit to the Château de Pont Brilliant had excited in his breast
情怀 哪个 他的 访问 到 这 城堡 德 庞特 精彩 有 兴奋的 在 他的 胸部
[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
filled him with shame and dismay .
已填 他 和 耻辱 和 沮丧 :
但仅仅是想到要坦白，或者让她发现他参观蓬布里扬城堡后在他心中激起的痛苦感受，就让他感到羞愧和沮丧。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən] [kənˈfes] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
In fact , he would rather have died than confess that he was enduring the
在 事实 , 他 会 相当 有 死亡 比 承认 那 他 曾是 持久 这
[ˈtɔːments] [ʌv; əv] [ˈenvi] ;
torments of envy ;
折磨 的 嫉妒 ;

事实上，他宁愿死也不愿承认自己正在遭受嫉妒的折磨；
[soʊ] , [pleɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [baɪ] [ˈmædəm] [beɪstənz] [ˈlaɪvli] [səˈlɪsɪtuːd] ,
so , placed upon his guard by Madame Bastien's lively solicitude ,
所以 , 放置 之上 他的 警卫 经过 夫人 巴斯蒂安的 热闹 关怀 ;
因此，在巴斯蒂安夫人热情周到的关怀下，他提高了警惕。

[hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði]
he devoted all his powers of mind and strength of will to conceal the
他 奉献 全部 他的 权力 的 头脑 和 力量 的 将要 到 隐藏 这
[wuːnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈræŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
wound that was beginning to rankle in his soul ,
伤口 那 曾是 开始 到 恼怒 在 他的 灵魂 ,
他竭尽全力，运用全部的智慧 and 意志力来掩盖内心深处开始隐隐作痛的伤口。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈtendər]
but it is almost certain that his attempts to deceive his mother's tender
但 它 是 几乎 肯定 那 他的 尝试 到 欺骗 他的 母亲的 投标
[səˈɡæsəti] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈfjuːt(ə)][hæd; həd] [ðæt] [ˈmʌðər] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
sagacity would have proved futile had that mother not been at the same time
睿智 会 有 已证实 徒劳 有 那 母亲 不是 到过 在 这 相同的 时间
[ˌriːəˈʃuəd] [ænd; ənd] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ˈdɔːktər] [dəˈfɔr] .
reassured and deceived by Doctor Dufour .
放心 和 受骗 经过 医生 杜福尔 :
但几乎可以肯定的是，如果不是杜福尔医生同时安抚并欺骗了他的母亲，他试图欺骗母亲温柔的智慧的智慧的努力将会徒劳无功。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第3/23页

" [dəunt][biː bi] [ə'la:rmd] , " [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] ,
" Don't be alarmed , " the physician said to her when she , in all sincerity ,
" 不 是 惊慌 , " 这 医生 说 到 她 什么时候 她 , 在 全部 诚意 ,
“别惊慌,”医生对她说, 当时她非常真诚。

[kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fɪrʒ] .
consulted him on the subject of her fears .
咨询 他 在 这 主题 的 她 恐惧 .
她就自己的恐惧向他咨询过。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['pju:bərti] , [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] ['ɔ:f(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['ju:θs]
" At the time of puberty , an entire change often takes place in a youth's
" 在 这 时间 的 青春期 , 一个 全部的 改变 经常 需要 地方 在 一个 青年的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
“青春期时, 青少年的性格往往会发生彻底的变化。”

[ðə; ði] ['geɪnst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'mɑ:nstrətv] ['ɔ:f(ə)n] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['gluːmi] [ænd; ənd][ˈtæslʒn]
The gayest and most demonstrative often become the most gloomy and taciturn
这 同性恋 和 最多 示范性的 经常 变得 这 最多 阴沉 和 沉默寡言
.
.
.
那些最开朗、最爱表现自己的人, 往往会变得最忧郁、最沉默寡言。

[ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'rɪːz(ə)nəb(ə)l] ['melənkɑːli] , [ðə; ði][moʊst] [ə'kju:t] [æŋ'zaɪəti] .
They experience the most unreasonable melancholy , the most acute anxiety .
他们 经验 这 最多 不合理 忧郁 , 这 最多 急性 焦虑 .
他们经历了最无缘无故的忧郁和最严重的焦虑。

[ðeɪ] [gɪv] [wei] [tuː; tə][fɪts][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dɪ'prej(ə)n] , [ænd; ənd] [fiːl] [æŋ; ən] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ]
They give way to fits of profound depression , and feel an intense longing
他们 给 方式 到 适合 的 深刻的 沮丧 , 和 感觉 一个 激烈的 渴望
[fɔːr; fər][ˈsɑːlətuːd] .
for solitude .
为了 孤独 .
他们会陷入深深的抑郁之中, 并强烈渴望独处。

[soʊ][duː][na:t][biː; bi] [ə'la:rmd] ,
So do not be alarmed ,
所以 做 不是 是 惊慌 ,
所以不要惊慌。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [gɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [sʌn] .
and above all give no sign of having noticed this change in your son .
和 多于 全部 给 不 符号 的 拥有 注意到 这 改变 在 你的 儿子 .
最重要的是, 不要表现出你注意到儿子这种变化的样子。

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)][ˈkraɪsɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
This almost inevitable crisis will be over in a few months ,
这 几乎 不可避免的 危机 将要 是 超过 在 一个 很少 几个月 ,
这场几乎不可避免的危机将在几个月内结束。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [si:] ['fredrɪk] [hɪm'self] [ə'gen] .
and you will then see Frederick himself again .
和 你 将要 然后 看 弗雷德里克 他自己 再次 .

然后你就会再次见到弗雷德里克本人。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
He will have a different voice , that is all .
他 将要 有 一个 不同的 嗓音 , 那 是全部 .

他的声音会不一样, 仅此而已。

" ['dɑ:ktər] [dəfɔrz] [mis'teɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'skju:zəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [soʊ]
" Doctor Dufour's mistake was the more excusable as the symptoms which so
" 医生 杜福尔 错误 曾是 这 更多的 情有可原 作为 这 症状 哪个 所以
[ə'lɑ:rmd] ['mædəm] ['bæstən] ['strɔ:ŋli] [rɪ'zembld] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] ['nɒtɪst] [ɪn] [jʊθs] [æt; ət]
alarmed Madame Bastien strongly resembled those which are often noticed in youths at
惊慌 夫人 巴斯蒂安 强烈 类似 那些 哪个 是 经常 注意到 在 青年 在
[ðæt] [eɪdʒ] ;
that age ;
那 年龄 ;

“杜福尔医生的错误更情有可原, 因为令巴斯蒂安夫人如此惊恐的症状与青少年在这个年龄段经常出现的症状非常相似;

[soʊ] ['mædəm] ['bæstən] [ək'septɪd] [ðɪs] [eksplə'nei(ə)n] ,
so Madame Bastien accepted this explanation ,
所以 夫人 巴斯蒂安 公认 这 解释 ,

于是巴斯蒂安夫人接受了这种解释。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɪ'vaɪn][ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fredrɪk] .
as she could not divine the real cause of this change in Frederick .
作为 她 可以 不是 神圣的 这 真实的 原因 的 这 改变 在 弗雷德里克 .

因为她无法洞悉弗雷德里克性格转变的真正原因。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɑ:t] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃə'təʊ] .
This change had not manifested itself immediately after the visit to the chateau .
这 改变 有 不是 表现出来 本身 立即地 后 这 访问 到 这 城堡 .

这种变化并没有在参观城堡后立即显现出来。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈɡrædʒuəli] , [ɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbli] , [ɪn][fækt] ,
It had , on the contrary , taken place gradually , almost imperceptibly , in fact ,
它 有 , 在 这 相反 , 已采取 地方 逐步地 , 几乎 不易察觉地 , 在 事实 ,

相反, 事实上, 它是逐渐发生的, 几乎是不易察觉的。

[soʊ] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [brɪfɔ:r] ['mædəm] ['bæstən] ['ri:əli] [brɪ'ɡæn]
so that more than a month had elapsed before Madame Bastien really began
所以 那 更多的 比 一个 月 有 过去 前 夫人 巴斯蒂安 真的 开始
[tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] ,
to feel uneasy ,
到 感觉 不安 ,

因此, 巴斯蒂安夫人真正开始感到不安, 已经过去了一个多月了。

[hens] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n]
hence it did not seem at all probable that there could be any connection
因此 它 做过 不是 似乎 在 全部 可能 那 那里 可以 是 任何 联系
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃə'təʊ] [ænd; ænd]['fredrɪks, 'fredɜ:ks] ['melənka:li] .
between the visit to the château and Frederick's melancholy .
之间 这 访问 到 这 城堡 和 弗雷德里克的 忧郁 .

因此, 参观城堡与弗雷德里克的忧郁症之间似乎没有任何联系。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[haʊ] [kʊd; kəd] ['mædəm] ['bæstən] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['ju:θ] [riəd] [baɪ][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:]
how could Madame Bastien suppose that this youth reared by her — a youth who
如何 可以 夫人 巴斯蒂安 认为 那 这 青年 饲养 经过 她 — 一个 青年 WHO
[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [ʌv; əv][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] ['kærəktər] — [kʊd; kəd] [noʊ]
had always seemed of so noble and generous a character — could know
有 总是 似乎 的 所以 高贵 和 慷慨的 一个 特点 — 可以 知道
['envi] ?
envy ?
嫉妒 ?

巴斯蒂安夫人怎么会认为她一手养大的这个年轻人——一个一直以来都显得如此高尚慷慨的年轻人——会懂得嫉妒呢？

[soʊ] , [,ri:ə'juəd] [baɪ][ˈdɑ:ktər] [də'fʊr] , ['mædəm] ['bæstən] , [ðoʊ] [ji:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
So , reassured by Doctor Dufour , Madame Bastien , though she watched the different
所以 , 放心 经过 医生 杜福尔 , 夫人 巴斯蒂安 , 尽管 她 观看 这 不同的
['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
phases of her son's condition ,
阶段 的 她 儿子的 状况 ,

因此，在杜福尔医生的安慰下，巴斯蒂安夫人虽然密切关注着儿子病情的不同阶段，
[fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['sædnəs] [fi:; fi][ˈɔ:f(ə)n] [felt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [tʃeɪndʒd] ,
forced herself to conceal the sadness she often felt on seeing him so changed ,
强制 她自己 到 隐藏 这 悲伤 她 经常 毛毡 在 看到 他 所以 已更改 ,
看到他变化如此之大，她常常感到悲伤，但她强迫自己掩饰这种悲伤。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
and awaited his recovery with resignation .
和 等待中 他的 恢复 和 辞职 .
他带着无奈的心情等待着他的康复。

[æt; ət][fɜ:rst] ['fredrɪk] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ɪn] ['stʌdi] , [bʌt; bət] [su:n] ['stʌdi]
At first Frederick had tried to find some diversion in study , but soon study
在 第一的 弗雷德里克 有 尝试 到 寻找 一些 导流 在 学习 , 但 很快 学习
[bɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
became impossible ;
成为 不可能的 ;
起初，弗雷德里克试图在学习中寻找一些消遣，但很快学习就变得不可能了；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['elsʁwer] .
his mind was elsewhere .
他的 头脑 曾是 别处 .
他心不在焉。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
Then he said to himself :
然后 他 说 到 他自己 :
然后他自言自语道：

" [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] , [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [noʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" **Whatever I may learn , whatever I may know , I shall never be anything but**
" 任何 我 可能 学习 , 任何 我 可能 知道 , 我 将 绝不 是 任何事物 但
['fredrɪk] ['bæstən] ,
Frederick Bastien ,
弗雷德里克 巴斯蒂安 ,
“无论我学到什么，无论我知道什么，我永远都只是弗雷德里克·巴斯蒂安。”

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] ['pez(ə)nt] , [du:md] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] , [waɪl] [ðæt] [jʌŋ]
a sort of half peasant , doomed to a life of obscurity , while that young
一个 种类 的 一半 农民 , 注定失败 到 一个 生活 的 朦胧 , 尽管 那 年轻的
['mɑ:rkwɪs] ,
marquis ,
侯爵 ,
一个半农夫，注定过着默默无闻的生活，而那位年轻的侯爵，

[wɪˈðəʊt] [ˈevə] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ,
without ever having done anything to deserve it ,
没有 曾经 拥有 完毕 任何事物 到 应得 它 ,

明明从未做过任何值得遭受这种待遇的事，

[ɪnˈdʒɔɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈlʌstriəs] [fɔːr; fər] [ˈeɪdʒɪz] .
enjoys all the glory of a name which has been illustrious for ages .
享受 全部 这 荣耀 的 一个 姓名 哪个 有 到过 杰出 为了 年龄 .

享有这个世代以来都享有盛誉的名字所带来的所有荣耀。

" [ðen] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfjuːd(ə)] [ˈreɪlɪks] [æt; ət] [pɔːnt] [ˈbrɪlənt] , [ðoʊz] [ˈɡæləɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] ,
" **Then , as all the feudal relics at Pont Brillant , those galleries of paintings** ,
" 然后 , 作为 全部 这 封建 遗物 在 庞特 精彩 , 那些 画廊 的 绘画 ,
[ðoʊz] [ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] ,
those family portraits ,
那些 家庭 肖像 ,

“然后，就像蓬布里扬桥上所有封建时代的遗迹一样，那些画廊里的绘画作品，那些家族肖像画，

[ðoʊz] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈɛskʌtʃənz] , [rɪˈkəːd] [tuː; tə] [ˈfrɛdrɪks, ˈfrɛdʒ-ɪks] [maɪnd] ,
those gorgeous escutcheons , recurred to Frederick's mind ,
那些 华丽的 盾形纹章 , 复发 到 弗雷德里克的 头脑 ,

那些华丽的盾形纹章，再次浮现在弗雷德里克的脑海中。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [pɔər] [bɔɪ] [felt] [ˈdiːpli] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əbˈskjʊəti]
for the first time in his life the poor boy felt deeply humiliated by the obscurity
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 贫穷的 男生 毛毡 深 受辱 经过 这 朦胧
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
of his birth ,
的 他的 出生 ,

这个可怜的男孩生平第一次因自己默默无闻的出身而感到深深的羞辱。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] , [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
and overcome with discouragement , said to himself :
和 克服 和 沮丧 , 说 到 他自己 :

他沮丧极了，心想：

" [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwɪs] , [ɔːlˈredi] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi] [ɪz] [səˈraʊndɪd] ,
" **This young marquis , already weary of the magnificence by which he is surrounded** ,
" 这 年轻的 侯爵 , 已经 厌倦 的 这 壮丽 经过 哪个 他 是 包围 ,

这位年轻的侯爵，已经厌倦了周围的奢华，

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈθaʊznθ] [pɑːrt] [wʊd] [meɪk] [maɪ]
indifferent to the treasures of which even a thousandth part would make my
冷漠 到 这 宝藏 的 哪个 甚至 一个 千分之一 部分 会 制作 我的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈhæpi] .
mother and me and a host of others so happy .
母亲 和 我 和 一个 主持人 的 其他的 所以 快乐的 .

对这些珍宝漠不关心，即使只有千分之一，也能让我和我的母亲以及许多其他人感到无比幸福。

[waɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɪt] [raɪt] [dʌz] [hiː; hi] [pəˈzes] [ɔːl] [ðɪs] [mægˈnɪfɪsns] ?
Why , and by what right does he possess all this magnificence ?
为什么 , 和 经过 什么 正确的 做 他 具有 全部 这 壮丽 ?

他凭什么拥有这一切辉煌？

[hæz; həz] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ðɪːz] [ˈblesɪŋz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ?
Has he acquired these blessings by his toil ?
有 他 获得 这些 祝福 经过 他的 辛劳 ?

这些福分是他辛勤劳动换来的吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .

To enjoy all this , he has only taken the trouble to be born .

到 享受 全部 这 , 他 有 仅有的 已采取 这 麻烦 到 是 出生 .

为了享受这一切，他只费了出生的功夫。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnʌθɪŋ] ?

Why should he have everything and others nothing ?

为什么 应该 他 有 一切 和 其他的 没有什么 ?

为什么他可以拥有一切，而其他人却一无所有？

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

" CHAPTER VI .

" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ðæt] [ˈfredrɪk] [ɪkˈspɪriənst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] ,

THE first period of envy that Frederick experienced was of a passive ,

这 第一的 时期 的 嫉妒 那 弗雷德里克 经验丰富的 曾是 的 一个 被动的 ,

弗雷德里克经历的第一次嫉妒是消极的，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈkærəktər] .

the second of an active character .

这 第二 的 一个 积极的 特点 .

活跃角色的第二个。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðen] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] ,

It is impossible to describe what he suffered then , especially as this feeling ,

它 是 不可能的 到 描述 什么 他 遭受 然后 , 尤其 作为 这 感觉 ,

[kənˈsiːld] ,

concealed ,

暗 ,

当时他所遭受的痛苦是无法描述的，尤其是这种感觉，被隐藏了起来。

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [hæd; həd][noʊ] [ˈaʊtlet] ,

concentrated as it were in the lowest depths of his soul , had no outlet ,

集中 作为 它 是 在 这 最低 深度 的 他的 灵魂 , 有 不 出路 ,

仿佛浓缩在他灵魂的最深处，无处可去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,

and was constantly stimulated by the sight of the castle ,

和 曾是 不断地 刺激 经过 这 视线 的 这 城堡 ,

城堡的景色不断刺激着他，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] , [ˈdɒmineɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði]

which seemed to meet his gaze at every turn , dominating as it did the

哪个 似乎 到 见面 他的 目光 在 每一个 转动 , 占据主导地位 作为 它 做过 这

[hoʊl] [ˈkʌntri] [ˈraʊndəbaʊt] .

whole country roundabout .

所有的 国家 迂回 .

似乎每转过一个弯，他的目光都会与它相遇，它主宰着整个乡村环岛。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈfredrɪk] [ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈprɔːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] ,

The more Frederick realised the alarming progress of his malady ,

这 更多的 弗雷德里克 意识到 这 令人担忧 进步 的 他的 弊病 ,

弗雷德里克越发意识到自己的病情发展得如此迅速，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈstrenjuəsli] [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

the more strenuously he endeavoured to hide it from his mother ,

这 更多的 竭尽全力 他 努力 到 隐藏 它 从 他的 母亲 ,

他越是竭力向母亲隐瞒，

[ˈteliŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡluːm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [sʌt] ['wiːknəs] [dɪ'zɜːrvd] [skɔːrn][ænd; ənd]
telling himself in his gloom and despair that such weakness deserved scorn and
讲述 他自己 在 他的 愁云 和 绝望 那 这样的 弱点 应得的 轻蔑 和
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

在沮丧和绝望中，他告诉自己，这种软弱应该受到嘲笑和鄙视。

[ænd; ənd] [ðæt] [na:t][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [kən'doʊn] [aɪ 'tiː] .

and that not even a mother could condone it .
和 那 不是 甚至 一个 母亲 可以 宽恕 它 .

甚至连母亲都无法容忍这种行为。

[ɔːl] ['ment(ə)l] ['mælədi] [ri'ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

All mental maladies react upon the physical system .
全部 精神的 疾病 反应 之上 这 身体的 系统 .

所有精神疾病都会对身体系统产生影响。

[ˈfredrɪks, 'fredʒ-ɪks] [helθ] ['grædʒuəli] [geɪv] [wei] .

Frederick's health gradually gave way .
弗雷德里克的 健康 逐步地 给予 方式 .

弗雷德里克的健康状况逐渐恶化。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [sli:p] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [soʊ][enər'dʒetɪk][ænd; ənd]

He could not sleep , and he , who had formerly been so energetic and
他 可以 不是 睡觉 , 和 他 , who 有 以前 到过 所以 精力充沛 和

[æktɪv] ,

active ,
积极的 ,

他无法入睡，而他，这个曾经精力充沛、活跃好动的人，

[siːmd] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪg'zɜːrʃn] .

seemed to dread the slightest exertion .
似乎 到 恐惧 这 丝毫 用力 .

似乎害怕哪怕最轻微的体力消耗。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][ə'loʊn] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm]

the pressing and tender solicitations of his mother could alone arouse him
这 紧迫 和 投标 征集 的 他的 母亲 可以 独自的 引起 他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æpəθi] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['revərɪz] .

from his apathy or his gloomy reveries .
从 他的 冷漠 或者 他的 阴沉 遐想 .

只有母亲恳切而温柔的请求才能将他从冷漠或阴郁的遐想中唤醒。

[pʊr] [mə'riː] !

Poor Marie !
贫穷的 玛丽 !

可怜的玛丽！

[haʊ] [ɪn'tensli] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , ['sʌfəd] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] ,

How intensely she , too , suffered , but in silence ,
如何 强烈地 她 , 也 , 遭受 , 但 在 沉默 ,

她也承受着多么巨大的痛苦，却默默无闻。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'lɑːrɪn]
endeavouring to maintain a cheerful manner all the while for fear of alarming
努力 到 维持 一个 快乐 方式 全部 这 尽管 为了 害怕 的 令人担忧
[hɜːr; həʀ] [sʌn] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
her son about himself ,
她 儿子 关于 他自己 ,

她努力保持乐观的态度，以免吓到儿子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn][hɜːr; həʀ]
and waiting with mingled anxiety and hope the end of this crisis in her
和 等待 和 混合 焦虑 和 希望 这 结尾 的 这 危机 在 她
[sʌnz] [laɪf] .
son's life .
儿子的 生活 .

她怀着焦虑和希望，等待着儿子生命中这场危机的结束。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [siːmd] .
how long and painful this waiting seemed .
如何 长的 和 痛苦 这 等待 似乎 .

等待似乎漫长而煎熬。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
What a change !
什么 一个 改变 !

变化真大！

[wʌt] [ə; eɪ]['kɔːntræst] [brɪ'twiːŋ] [ðɪs] ['ɡluːmi] , ['lɪstləs] , ['tæsɪtɜːrɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , ['bɪzi]
What a contrast between this gloomy , listless , taciturn life , and the bright , busy
什么 一个 对比 之间 这 阴沉 , 蔫 , 沉默寡言 生活 , 和 这 明亮的 , 忙碌的
,
.
,

这种阴郁、无精打采、沉默寡言的生活与明亮、忙碌的生活形成了多么鲜明的对比啊！

['hæpi] [ɪɡ'zɪstəns] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [sʌn] [hæd; həd] ['priːviəsli] [led] !
happy existence she and her son had previously led !
快乐的 存在 她 和 她 儿子 有 之前 引领 !

她和儿子之前过着幸福的生活！

[wʌn] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ['mædəm] ['bæstən] [ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [sʌn] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
One day early in October Madame Bastien and her son were together in the
一 天 早期的 在 十月 夫人 巴斯蒂安 和 她 儿子 是 一起 在 这
[ruːm] [ðæt] [sɜːrvd] [bəʊθ][æz; əz] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
room that served both as parlour and study .
房间 那 服务 两个都 作为 客厅 和 学习 .

十月初的一天，巴斯蒂安夫人和她的儿子在客厅兼书房的房间里。

['fredrɪk] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Frederick , seated at the table , with his head supported on his left hand ,
弗雷德里克 , 坐着 在 这 桌子 , 和 他的 头 有 在 他的 左边 手 ,

弗雷德里克坐在桌旁，左手托着头。

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['lɪstləsli] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eksəsaɪz] [bʊk] .
was writing slowly and listlessly in a large exercise book .
曾是 写作 缓慢地 和 百无聊赖地 在 一个 大的 锻炼 书 .

他正缓慢而无精打采地在一本大练习本上写着什么。

[ˈmædəm] [ˈbæstən] , [ˈsi:tɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [əˈpærəntli]
Madame Bastien , seated only a little distance from him , was apparently
夫人 巴斯蒂安 , 坐着 仅有的 一个 小的 距离 从 他 , 曾是 显然
[ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
occupied with some embroidery ,
占领 和 一些 刺绣 ,
巴斯蒂安夫人就坐在离他不远处, 显然正在做刺绣。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈni:d(ə)l] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
but in reality she was holding her needle suspended in the air ,
但 在 现实 她 曾是 保持 她 针 暂停 在 这 空气 ,
但实际上, 她把针悬在空中。

[ˈredɪ] [tuː; tə] [rɪˈzu:m] [hɜːr; hər] [wɜːrk][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfɜːrtɪvli]
ready to resume her work at her son's slightest movement , while she furtively
准备好 到 恢复 她 工作 在 她 儿子的 丝毫 移动 , 尽管 她 偷偷摸摸
[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
watched him :
观看 他 :
她时刻准备着, 只要儿子稍有动静, 她就立刻恢复工作, 同时偷偷地观察着他。

[terz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Tears she could hardly restrain filled her eyes as she noted the terrible change in
眼泪 她 可以 几乎 抑制 已填 她 眼睛 作为 她 著名的 这 糟糕的 改变 在
[hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [əˈpɪrəns] ,
her son's appearance ,
她 儿子的 外貌 ,
看到儿子容貌的可怕变化, 她几乎无法抑制泪水盈满了眼眶。

[ænd; ænd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ɔːrt] [waɪl] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈaʊərz] [spɛnt] [ɪn]
and remembered that only a comparatively short while ago the hours spent in
和 记得 那 仅有的 一个 比较 短的 尽管 前 这 小时 花费 在
[ˈstʌdi] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] ,
study at this same table had been such pleasant ,
学习 在 这 相同的 桌子 有 到过 这样的 令人愉快的 ,
他想起不久前, 在这张桌子旁学习的时光是多么愉快。

[ˈhæpi] [ˈaʊərz] [bəuθ][fɔːr; fər] [ˈfredrɪk] [ænd; ænd][hɜːrˈself] ,
happy hours both for Frederick and herself ,
快乐的 小时 两个都 为了 弗雷德里克 和 她自己 ,
弗雷德里克和她自己都度过了愉快的时光。

[ænd; ænd] [kəmˈperd] [ðə; ði] [zi:l] [ænd; ænd][ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [ðen] [dɪˈspleɪd]
and compared the zeal and enthusiasm which her son had then displayed
和 比较的 这 热情 和 热情 哪个 她 儿子 有 然后 显示
[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪstləsnəs] [ænd; ænd] [ɪnˈdɪfrəns] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪˈmɑːkt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
in his work with the listlessness and indifference she now remarked in him ,
在 他的 工作 和 这 倦怠 和 漠不关心 她 现在 评论 在 他 ,
她将儿子当时在工作中表现出的热情和干劲, 与她现在注意到的儿子的冷漠和无精打采进行了比较。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [hɪz; ɪz][pen] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
for she soon saw his pen slip from his fingers ,
为了 她 很快 锯 他的 笔 滑 从 他的 手指 ,
因为她很快看到他的笔从指间滑落。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ɑːnˈwiː][ænd; ænd] [ˈlæsɪtuːd] .
while his countenance displayed an intense ennui and lassitude .
尽管 他的 面容 显示 一个 激烈的 厌倦 和 倦怠 .
但他的脸上却流露出深深的厌倦和倦怠。

[æʔ; ət][læst][ðə; ði][læd] , [ˈoʊnli][hæf] [ˈsmʌðəriŋ] [ə; eɪ][ˈhevi] [saɪ] ,
At last the lad , only half smothering a heavy sigh ,
在 最后的 这 小伙子 , 仅有的 一半 窒息 一个 重的 叹 ,
最后 , 那少年强忍着一声沉重的叹息 ,

[ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] .
buried his face in his hands and remained in this attitude several moments .
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 剩余 在 这 态度 一些 时刻 .
他双手捂脸 , 保持这个姿势好一会儿 .

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
His mother did not lose sight of him for an instant ,
他的 母亲 做过 不是 失去 视线 的 他 为了 一个 立即的 ,
他的母亲一刻也没有离开过他的视线 .

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [lɪft][hɪz; ɪz] [hed] ,
but what was her surprise on seeing her son suddenly lift his head ,
但 什么 曾是 她 惊喜 在 看到 她 儿子 突然 举起 他的 头 ,
但当她看到儿子突然抬起头时 , 她感到非常惊讶 .

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [ˈkʌlər] [ˈtɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
and with eyes flashing and a faint colour tinging his cheeks ,
和 和 眼睛 闪烁 和 一个 头晕的 颜色 刺痛 他的 脸颊 ,
他双眼闪闪发光 , 双颊泛起淡淡的红晕 ,

[waɪl] [ə; eɪ][saːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈsʌd(ə)nli] [siːz] [hɪz; ɪz][pen] [əˈɡen] ,
while a sardonic smile curved his lips , suddenly seize his pen again ,
尽管 一个 讽刺的 微笑 弯曲 他的 嘴唇 , 突然 抢占 他的 笔 再次 ,
他嘴角勾起一抹嘲讽的微笑 , 突然又拿起笔 .

[ænd; ənd][bɪˈɡɪn] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [rəˈpɪdəti] .
and begin writing with feverish rapidity .
和 开始 写作 和 发烧 快速 .
然后开始飞快地写作 .

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [trænsˈfɪɡjəd] .
The youth was transfigured .
这 青年 曾是 变形 .
这位青年焕然一新 .

[soʊ][ɪˈnɜːrt] , [dɪˈspɑːndənt] , [ænd; ənd][ləˈθɑːrdʒɪk][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] ,
So inert , despondent , and lethargic a moment before ,
所以 惰性 , 沮丧的 , 和 昏昏欲睡的 一个 片刻 前 ,
就在片刻之前 , 他还如此迟钝、沮丧、萎靡不振 ,

[hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][æniˈmeɪʃ(ə)n] .
he now seemed full to overflowing of life and animation .
他 现在 似乎 满的 到 溢出 的 生活 和 动画片 .
他现在看起来活力充沛 , 神采奕奕 .

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [tuː] ,
One could see that his thoughts , too ,
一 可以 看 那 他的 想法 , 也 ,
人们也能看出他的想法 ,

[floʊd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pen][kʊd; kəd] [treɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
flowed much more rapidly than his pen could trace them on the paper ,
流动 很多 更多的 快速 比 他的 笔 可以 痕迹 他们 在 这 纸 ,
流水的速度远比他的笔在纸上描绘的速度快得多 .

[baɪ][æən; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ɔ:r][ðə; ði] [kwɪk] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
by an occasional impatient movement of the body or the quick tapping of his
经过 一个 偶然 不耐烦 移动 的 这 身体 或者 这 快的 窃听 的 他的
[fət] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
foot upon the floor .
脚 之上 这 地面 .

他偶尔会不耐烦地扭动身体，或者快速地用脚敲击地板。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n][ɑ:r; ər] ['nesəserɪ] [hɪr] .
A few words of explanation are necessary here .
一个 很少 字 的 解释 是 必要的 这里 .

这里需要做一些解释。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['fredrɪk] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] ,
For some time Frederick had complained to his mother of his distaste ,
为了 一些 时间 弗雷德里克 有 抱怨 到 他的 母亲 的 他的 厌恶 ,
[ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz][ɪnkə'pæsəti] ,
or rather his incapacity ,
或者 相当 他的 无能力 ,

一段时间以来，弗雷德里克一直向他的母亲抱怨他的厌恶，或者更确切地说，是他的无能为力。

[fɔ:r; fər] ['eni] ['regjələr] [wɜ:rk] , [ðʊʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
for any regular work , though occasionally ,
为了 任何 常规的 工作 , 尽管 偶尔 ,

对于任何常规工作，尽管偶尔，

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [beɪstənz] [wɪʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ]
in compliance with Madame Bastien's wishes as well as in the hope of diverting
在 遵守 和 夫人 巴斯蒂安的 愿望 作为 出色地 作为 在 这 希望 的 转移注意力
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

为了遵照巴斯蒂安夫人的意愿，也为了转移他的注意力，

[hi;; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɔ:r][æən; ən] ['eseɪ] [ɑ:n]
he had attempted something in the way either of study or an essay on
他 有 尝试过 某物 在 这 方式 任何一个 的 学习 或者 一个 散文 在
[sʌm; səm][ˈɡɪv(ə)n][ˈsʌbdʒekt] ,
some given subject ,
一些 给定 主题 ,

他曾尝试就某个特定主题进行研究或撰写论文。

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'verɪəbli] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmərli] ['fɜ:rtl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪn]
but almost invariably he had appealed to his formerly fertile imagination in
但 几乎 总是 他 有 上诉 到 他的 以前 沃 想像力 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

但几乎每次他都徒劳地试图调动自己曾经丰富的想象力。

" [aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi;; hi] [wʊd] ['mɜ:rmər] , [dɪ'spɑ:ndəntli] .
" **I can't imagine what is the matter with me , " he would murmur , despondently .**
" 我 不能 想象 什么 是 这 事情 和 我 , " 他 会 低语 , 沮丧地 .

“我不知道我到底怎么了，”他沮丧地喃喃自语道。

" [maɪ][maɪnd] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [heɪz] .
" **My mind seems to be enveloped in a sort of haze .**
" 我的 头脑 似乎 到 是 被包裹 在 一个 种类 的 阴霾 .

“我的头脑似乎被一层迷雾笼罩着。”

[fə'rgɪv] [em 'i:] , [ˈmʌðər] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] .
Forgive me , mother , it is not my fault .
原谅 我 , 母亲 , 它 是 不是 我的 过错 .
母亲, 请原谅我, 这不是我的错。
" [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [fəʊnd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈri:z(ə)nz] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm]
" And Madame Bastien found a thousand reasons to excuse and console him
" 和 夫人 巴斯蒂安 成立 一个 千 原因 到 原谅 和 安慰 他
.
.
.

“巴斯蒂安夫人找到了一千个理由来原谅和安慰他。”
[soʊ][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈfredrɪk] [su:n] [əˈbændən]
So on this occasion the young mother fully expected to see Frederick soon abandon
所以 在 这 场合 这 年轻的 母亲 完全 预期的 到 看 弗雷德里克 很快 放弃
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
his work .
他的 工作 .

所以, 这位年轻的母亲完全预料到弗雷德里克很快就会放弃工作。
[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [əˈstɑ:nɪ[mənt] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
What was her astonishment , consequently ,
什么 曾是 她 惊讶 , 最后 ,
因此, 她感到震惊的原因是什么?

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [raɪt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪntrəst]
to see him for the first time write on and on with increasing interest
到 看 他 为了 这 第一的 时间 写 在 和 在 和 增加 兴趣
[ænd; ənd] [i:ˈgərnəs] .
and eagerness .
和 渴望 .

第一次见到他时, 他正兴致勃勃、热情洋溢地写作。
[ɪn] [ðɪs] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈfɔ:rmər][ˈhæbɪts] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪn]
In this return to former habits Madame Bastien fancied she could detect the first sign
在 这 返回 到 以前的 习惯 夫人 巴斯蒂安 幻想 她 可以 探测 这 第一的 符号
[ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] .
of the end of this critical period in the life of her son .
的 这 结尾 的 这 批判的 时期 在 这 生活 的 她 儿子 .

巴斯蒂安夫人认为, 儿子恢复以前的习惯, 是他生命中这个关键时期即将结束的第一个迹象。
[ˈdaʊtləs] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [heɪz] [wɪtʃ]
Doubtless his mind was beginning to emerge from the sort of haze which
毫无疑问 他的 头脑 曾是 开始 到 出现 从 这 种类 的 阴霾 哪个
[hæd; həd][soʊ] [bɜ:ŋ] [əbˈskjuəd] [aɪ 'ti:] ,
had so long obscured it ,
有 所以 长的 模糊不清 它 ,

毫无疑问, 他的思维正开始从长期以来笼罩着他的迷雾中逐渐清晰起来。
[ænd; ənd] , [i:ˈgər] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:rɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ˈmædəm] [ˈbæstən] [roʊz] ,
and , eager to satisfy herself of the fact , Madame Bastien rose ,
和 , 渴望的 到 满足 她自己 的 这 事实 , 夫人 巴斯蒂安 玫瑰 ,
为了证实这一点, 巴斯蒂安夫人站了起来。

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌn][ɑ:n][ˈtɪptəʊ] ,
and noiselessly approaching her son on tiptoe ,
和 无声 接近 她 儿子 在 脚尖 ,
她踮着脚尖, 悄无声息地走向儿子。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [riːd] [wɒt] [hiː; hi]
she placed her hands on his shoulders and leaned over to read what he
她 放置 她 双手 在 他的 肩膀 和 倾斜 超过 到 读 什么 他
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
had written .
有 书面 .

她把手放在他的肩膀上，俯身去看他写的东西。

[ɪn][hɪz; ɪz] [səɹˈpraɪz] [ðə; ði] [juːθ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑːrt] , [ðen] , [ˈheɪstɪli] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeksərsaɪz]
In his surprise the youth gave a violent start , then , hastily closing his exercise
在 他的 惊喜 这 青年 给予 一个 暴力 开始 , 然后 , 草草 结束 他的 锻炼
[bʊk] ,
book ,
书 ,

年轻人惊愕不已，猛地一惊，然后慌忙合上练习本。

[tɜːrnd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡri] [feɪs] , [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] :
turned an impatient , almost angry face , toward his mother and exclaimed :
转向 一个 不耐烦 , 几乎 生气的 脸 , 朝向 他的 母亲 和 惊呼 :

他不耐烦地、近乎愤怒地转向母亲，大声说道：

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ˈmʌðər] .
" **You had no right to do that , mother .**
" 你 有 不 正确的 到 做 那 , 母亲 .

“母亲，你没有权利那样做。”

" [ðen] [riːˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [hiː; hi] [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] ,
" **Then reopening his book , he tore out the pages he had just written ,**
" 然后 重新开放 他的 书 , 他 撕裂 出去 这 页面 他 有 只是 书面 ,

然后他重新打开书，撕掉了他刚刚写过的几页。

[ˈkrʌmpld] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
crumpled them up in his hands ,
皱巴巴的 他们 向上 在 他的 双手 ,

他把它们揉成一团攥在手里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
and threw them into the fire that was blazing on the hearth ,
和 扔 他们 进入 这 火 那 曾是 炽烈 在 这 炉 ,

然后把它们扔进壁炉里熊熊燃烧的火中。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [suːn] [bɜːrnt][tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
where they were soon burnt to ashes .
在哪里 他们 是 很快 烧焦的 到 灰烬 .

不久，他们就被烧成了灰烬。

[ˈmædəm] [ˈbæstən] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈspiːtʃləs]
Madame Bastien , overwhelmed with astonishment , stood for a moment speechless
夫人 巴斯蒂安 , 不堪重负 和 惊讶 , 站立 为了 一个 片刻 无言

[ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] ; [ðen] ,
and motionless ; then ,
和 静止不动 ; 然后 ,

巴斯蒂安夫人震惊不已，一时语塞，一动不动；然后，

[kəmˈperɪŋ] [ðɪs] [ˈruːdnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kɑːməˈrɑːdəri]
comparing this rudeness on the part of her son with the delightful camaraderie
比较 这 粗鲁 在 这 部分 的 她 儿子 和 这 愉快 友谊

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
which had formerly existed between them ,
哪个 有 以前 存在 之间 他们 ,

她将儿子这种粗鲁的行为与他们之间曾经存在的愉快友谊进行了对比。

[ʃiː, ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
she burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [hæd; həd][ˈevər] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] .
It was the first time her son had ever wounded her feelings .
它 曾是 这 第一的 时间 她 儿子 有 曾经 受伤 她 情怀 .

这是她儿子第一次伤害她的感情。

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [terz] , [ˈfredrɪk] , [ɪn][æŋ; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,
Seeing his mother's tears , Frederick , in an agony of remorse ,
看到 他的 母亲的 眼泪 , 弗雷德里克 , 在 一个 痛苦 的 悔恨 ,

看到母亲的眼泪, 弗雷德里克痛苦万分, 充满悔恨。

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [nek] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [terz]
threw his arms around his mother's neck and covered her face with tears
扔 他的 武器 大约 他的 母亲的 脖子 和 涵盖 她 脸 和 眼泪

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] ,
and kisses ,
和 吻 ,

他一把搂住母亲的脖子, 泪水和亲吻涌上她的脸庞。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbroʊkən][baɪ][ˈsɒbz] :
exclaiming in a voice broken by sobs :
惊呼 在 一个 嗓音 破碎的 经过 啜泣 :

他哽咽着, 声音断断续续地说:

" [oʊ] , [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌðər] , [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
" **Oh , forgive me , mother , forgive me !**
" 哦 , 原谅 我 , 母亲 , 原谅 我 !

“哦, 妈妈, 请原谅我, 请原谅我! ”

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈpentənt] [kraɪ] , [ˈmædəm] [ˈbæstən] [rɪˈprəʊtɪt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [terz] .
" **On hearing this repentant cry , Madame Bastien reproached herself for her tears .**
" 在 听力 这 悔改的 哭 , 夫人 巴斯蒂安 受责备 她自己 为了 她 眼泪 .

听到这声忏悔的呼喊, 巴斯蒂安夫人责怪自己流下了眼泪。

[ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [rɪˈprəʊtɪt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [meɪd]
She even reproached herself for the painful impression the incident had made
她 甚至 受责备 她自己 为了 这 痛苦 印象 这 事件 有 制成

[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
upon her ,
之上 她 ,

她甚至为这件事给她留下的痛苦印象而自责。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kənˈdɪʃ(ə)n] ?
for was it not due to Frederick's unfortunate condition ?
为了 曾是 它 不是 到期的 到 弗雷德里克的 不幸 状况 ?

难道不是因为弗雷德里克的不幸病情吗?

[soʊ] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈkɪsɪz] , [ʃiː, ʃɪ] , [ɪn][hɜːr; həɹ][tɜːrn] , [ɪmˈplɔːd]
so , covering her son's face with passionate kisses , she , in her turn , implored
所以 , 覆盖 她 儿子的 脸 和 热情的 吻 , 她 , 在 她 转动 , 恳求

[hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] .
his forgiveness .
他的 饶恕 .

于是, 她用热烈的吻覆盖住儿子的脸, 恳求他的原谅。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] , " [ʃiː, ʃɪ] [ɪksˈkleɪmd] , [ˈtendərli] ,
" **My poor child , you are not well , " she exclaimed , tenderly ,**
" 我的 贫穷的 孩子 , 你 是 不是 出色地 , " 她 惊呼 , 温柔地 ,

“我可怜的孩子, 你身体不舒服, ”她温柔地说道。

" [ænd; ənd][jɔː; jə] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈrendəz] [juː; jʊ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)] .
" and your suffering renders you nervous and irritable .
" 和 你的 痛苦 渲染 你 紧张的 和 易怒的 ”
“你的痛苦使你变得紧张易怒。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːli] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [[ʊ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns]
I was very foolish to attach any importance to a slight show of impatience
我 曾是 非常 愚蠢 到 附 任何 重要性 到 一个 轻微 展示 的 不耐烦
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [əˈkaʊntəbl] . "
for which you were hardly accountable . "
为了 哪个 你 是 几乎 问责制 ”

我真是太愚蠢了，竟然对你几乎无需承担任何责任的轻微不耐烦表现如此在意。

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [swɜː] [aɪˈtiː] . "
" No , oh , no , mother , I swear it . "
" 不 , 哦 , 不 , 母亲 , 我 发誓 它 ”
“不，哦，不，妈妈，我发誓。”

" [ˈnɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 ”
“废话！”

[maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
my child , I believe you .
我的 孩子 , 我 相信 你 .
孩子，我相信你。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [daʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfredrɪk] . "
As if I could doubt you , my dear Frederick . "
作为 如果 我 可以 怀疑 你 , 我的 亲爱的 弗雷德里克 ”
我怎会怀疑你呢，我亲爱的弗雷德里克。”

" [aɪ] [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [ˈmʌðər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] ,
" I tore out the pages , mother , " continued the lad with no little embarrassment ,
" 我 撕裂 出去 这 页面 , 母亲 , " 持续 这 小伙子 和 不 小的 尴尬 ,
“妈妈，我把那些页撕掉了，”男孩带着几分尴尬继续说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] ,
for he was telling a falsehood ,
为了 他 曾是 讲述 一个 谬误 ,
因为他说了谎。

" [aɪ] [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
" I tore out the pages because I was not satisfied with what I had written
" 我 撕裂 出去 这 页面 因为 我 曾是 不是 使满意 和 什么 我 有 书面 ”
“我把写好的内容撕掉了，因为我对自已写的东西不满意。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] [ðɪs] — [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] — [ʌv; əv]
It was the worst thing I have written since this — this sort of — of
它 曾是 这 最差 事物 我 有 书面 自从 这 — 这 种类 的 — 的
[dɪˈspɑːndənsɪ] [siːzd] [emˈiː] . "
despondency seized me . "
沮丧 查获 我 ”
这是我自从陷入这种——这种——沮丧情绪以来写过的最糟糕的东西。

" [ænd; ənd][aɪ] , [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [əˈpærənt] [æniˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
" **And I , seeing you write with so much apparent animation for the first time**
" 和 我 , 看到 你 写 和 所以 很多 明显 动画片 为了 这 第一的 时间
[ɪn] [wiːks] ,
in weeks ,
在 周 ,
"而我, 几周以来第一次看到你用如此生动的笔触写作,

[felt] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd]
felt so pleased that I could not resist the temptation to see what you had
毛毡 所以 高兴 那 我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 看 什么 你 有
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .
我感到非常高兴, 忍不住想看看你写了些什么。

[bʌt; bət][let][juː ˈes] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [ˈfredrɪk] ,
But let us say no more about that , my dear Frederick ,
但 让 我们 说 不 更多的 关于 那 , 我的 亲爱的 弗雷德里克 ,
但我亲爱的弗雷德里克, 我们就不要再多谈这件事了。

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] . "
though I feel almost sure that you have been too severe a critic . "
尽管 我 感觉 几乎 当然 那 你 有 到过 也 严重 一个 评论家 . "
不过我几乎可以肯定, 你对我的批评过于苛刻了。

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] — "
" **No , mother , I assure you —** "
" 不 , 母亲 , 我 保证 你 — "
"不, 母亲, 我向您保证——"

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
" **Oh , well , I will take your word for it ,**
" 哦 , 出色地 , 我 将要 拿 你的 单词 为了 它 ,
"哦, 好吧, 我就相信你。"

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,
and now as you are not in the mood for work ,
和 现在 作为 你 是 不是 在 这 情绪 为了 工作 ,
既然你现在没心情工作,

[səˈpəʊz] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] . "
suppose we go out for a little walk . "
认为 我们 去 出去 为了 一个 小的 走 . "
不如我们出去散散步吧。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈklaʊdi] , [ˈmʌðər] , [brɪˈsaɪdz] ,
" **It is so cloudy , mother , besides ,**
" 它 是 所以 多云 , 母亲 , 除了 ,
"妈妈, 外面阴天很严重, 而且....."

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈenərdʒi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [step] . "
I don't feel as if I had energy enough to take a single step . "
我 不 感觉 作为 如果 我 有 活力 足够的 到 拿 一个 单身的 步 . "
我感觉自己连一步都走不动了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlæŋɡər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [faɪt] [əˈɡenst]
" **It is this dangerous languor that I am so anxious to have you fight against**
" 它 是 这 危险的 倦怠 那 我 是 所以 焦虑的 到 有 你 斗争 反对
[ænd; ənd] [oʊvərˈkʌm] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
and overcome if possible .
和 克服 如果 可能的 .
"我非常希望你们能够与之斗争, 并尽可能克服这种危险的倦怠感。"

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['leɪzɪboʊnz] , [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [roʊ] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪn][jɔr; jər] [boʊt] .
Come , my dear lazybones , come out and row me about the lake in your boat .
来 , 我的 亲爱的 懒骨头 , 来 出去 和 排 我 关于 这 湖 在 你的 船 .
来吧, 我亲爱的懒虫, 出来划船带我游览湖面吧。

[ðə; ðɪ]['eksərsaɪz] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] . "
The exercise will do you good ."
这 锻炼 将要 做 你 好的 . "
锻炼对你有好处。

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['i:kwəl][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['ri:əli] , ['mʌðər] . "
" I don't feel equal to it , really , mother . "
" 我 不 感觉 平等的 到 它 , 真的 , 母亲 . "
“妈妈, 我真的觉得自己配不上它。”

" [wel] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" Well , you haven't heard , I think ,
" 出色地 , 你 还没有 听到 , 我 思考 ,
“嗯, 我想你还没听说过……”

[ðæt] ['ʌn,dreɪ] [sed] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][bɪg] [flɑ:k] [ʌv; əv]['plʌvər,'ploʊvər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
that André said he saw a big flock of plover this morning .
那 安德烈 说 他 锯 一个 大的 群 的 鸻 这 早晨 .
安德烈说他今天早上看到了一大群鸻鸟。

[teɪk] [jɔr; jər] [gʌŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə] - [hi:θ] .
Take your gun , and we will go over to Sablonnière heath .
拿 你的 枪 , 和 我们 将要 去 超过 到 - 希思 .
带上你的枪, 我们去萨布隆尼埃荒原。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ][fæl; jəl][aɪ] . [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑ:t] ,
You will enjoy it and so shall I . You are such a good shot ,
你 将要 享受 它 和 所以 将 我 : 你 是 这样的 一个 好的 射击 ,
你会喜欢的, 我也会。你的枪法真好。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [gʌŋ] . "
it is a pleasure to see you handle a gun ."
它 是 一个 乐趣 到 看 你 处理 一个 枪 . "
很高兴看到你使用枪支。

" [aɪ][dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['plezər] [ɪn] [hʌntɪŋ] [naʊ] . "
" I don't take any pleasure in hunting now . "
" 我 不 拿 任何 乐趣 在 打猎 现在 . "
“我现在对狩猎没有任何乐趣了。”

" [jet] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" Yet you used to be so fond of it . "
" 然而 你 用过的 到 是 所以 喜爱 的 它 . "
“可是你以前那么喜欢它。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn,vɑ:lən'terəli] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn]
" I don't care for anything now , " replied Frederick , almost involuntarily , in a tone
" 我 不 关心 为了 任何事物 现在 , " 回复 弗雷德里克 , 几乎 不由自主 , 在 一个 语气
[ʌv; əv] [ɪn'tens] ['bɪtərnəs] .
of intense bitterness .
的 激烈的 苦味 .
“我现在什么都不在乎了,”弗雷德里克几乎是下意识地回答道, 语气中充满了强烈的苦涩。

[ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [felt] [ðə; ði] [terz] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] ,
Again the young mother felt the tears spring to her eyes , and Frederick ,
再次 这 年轻的 母亲 毛毡 这 眼泪 春天 到 她 眼睛 , 和 弗雷德里克 ,
[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [dɪ'stres] ,
seeing his mother's distress ,
看到 他的 母亲的 痛苦 ,

年轻的母亲再次感到泪水涌上眼眶，弗雷德里克看到母亲的痛苦，

[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

惊呼道:

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
" I love you always , mother , you know that . "
" 我 爱 你 总是 , 母亲 , 你 知道 那 . "

“妈妈，我永远爱你，你知道的。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [dɪ'spɑːndəntli] [juː; jʊ] [sed] ,
" Oh , yes , I know that , but you have no idea how despondently you said ,
" 哦 , 是的 , 我 知道 那 , 但 你 有 不 主意 如何 沮丧地 你 说 ,

“哦，是的，我知道，但你不知道你当时有多么沮丧地说，

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [naʊ] . -
' I don't care for anything now . '
- 我 不 关心 为了 任何事物 现在 . -

“我现在什么都不在乎了。”

" [ðen] ['traɪŋ] [tuː; tə] [smɑɪl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hə] [sʌn] , [mə'riː] ['ædɪd] :
" Then trying to smile in order to cheer her son , Marie added :
" 然后 尝试 到 微笑 在 命令 到 欢呼 她 儿子 , 玛丽 额外 :

“然后，玛丽努力挤出一个笑容，想让儿子高兴起来，”她补充道:

" ['riːəli] , [aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
" Really , I can't imagine what is the matter with me to - day .
" 真的 , 我 不能 想象 什么 是 这 事情 和 我 到 - 天 .

“说真的，我真不知道我今天到底怎么了。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['seɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ]
I seem to be continually saying and doing the wrong thing , and here you
我 似乎 到 是 持续 说 和 正在做 这 错误的 事物 , 和 这里 你

[ɑːr; ər] ['kraɪŋ] [ə'gen] ,
are crying again ,
是 哭泣 再次 ,

我好像总是说错话、做错事，你又哭了。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . "
my dear child . "
我的 亲爱的 孩子 . "

我亲爱的孩子。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] , ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind , mother , never mind .
" 绝不 头脑 , 母亲 , 绝不 头脑 .

“没关系，妈妈，没关系。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kraɪd] ,
It is a long time since I have cried ,
它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 哭 ,

我已经很久没有哭过了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][em ˈiː] [gʊd] .
and I really believe it will do me good .
和 我 真的 相信 它 将要 做 我 好的 .

我真的相信这会对我有好处。

" [hiː; hi] [spuːk] [ðə; ði] [truːθ] .
" He spoke the truth .
" 他 辐 这 真相 .

他说的是实话。

[ðiːz] [terz] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvəˈbəːdənd] [hɑːrt] ,
These tears did indeed seem to relieve his overburdened heart ,
这些 眼泪 做过 的确 似乎 到 缓解 他的 负担过重 心 ,

这些眼泪似乎确实减轻了他不堪重负的心灵。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [huː] [wʌz; wəz]
and when he at last looked up in the face of the mother who was
和 什么时候 他 在 最后的 看起来 向上 在 这 脸 的 这 母亲 WHO 曾是
[ˈtendərli] [ˈbendɪŋ] [ˈʊvər][hɪm; ɪm] ,
tenderly bending over him ,
温柔地 弯曲 超过 他 ,

当他终于抬起头，看到温柔地俯身看着他的母亲时，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɪtʃər] [ˈwerɪŋ] [sʌtʃ] [æ; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnət]
and saw her beautiful features wearing such an expression of infinite
和 锯 她 美丽的 特征 穿着 这样的 一个 表达 的 无限
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

看到她美丽的容颜上带着如此无限温柔的表情，

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][æ; ən] [ɪnˈstənt] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .
he thought for an instant of confessing the feelings that tortured him .
他 想法 为了 一个 立即的 的 坦白 这 情怀 那 受折磨 他 .

他曾有一瞬间想要坦白那些折磨着他的感受。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" Yes , yes , " he said to himself ,
" 是的 , 是的 , " 他 说 到 他自己 ,

“是的，是的，”他自言自语道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ˈiːðər] [skɔːrɪn][ɔːr][ˈæŋgər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" I was wrong to fear either scorn or anger from her .
" 我 曾是 错误的 到 害怕 任何一个 轻蔑 或者 愤怒 从 她 .

“我之前害怕她的鄙视或愤怒，现在看来是错的。”

[ɪn][hɜːr; hər][ænˈdʒelɪk] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][ˈʊʊnli] [ˈpɪti] , [kəmˈpæɪ(ə)n] , [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
In her angelic goodness of heart I shall find only pity , compassion , consolation ,
在 她 天使般的 善良 的 心 我 将 寻找 仅有的 遗憾 , 同情 , 安慰 ,

[ænd; ənd][eɪd] .

and aid .
和 援助 .

在她天使般善良的心灵中，我只会看到怜悯、同情、安慰和帮助。

" [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] ,
" The mere thought of confessing all to his mother comforted him ,
" 这 仅仅 想法 的 坦白 全部 到 他的 母亲 安慰 他 ,

“一想到可以向母亲坦白一切，他就感到很安慰。”

[ænd; ənd] [siːmɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
and seemed even to restore a little of his former courage ,
和 似乎 甚至 到 恢复 一个 小的 的 他的 以前的 勇气 ,

似乎还恢复了一些他以前的勇气。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][sed][tuː; tə][ˈmædəm][ˈbæstən] :
for after a moment he said to Madame Bastien :
为了 后 一个 片刻 他 说 到 夫人 巴斯蒂安 :
过了一会儿,他对巴斯蒂安夫人说:

"[juː; jʊ][prəˈpəʊzd][ə; eɪ][wɔːk][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [ˈmʌðər] .
" **You proposed a walk a few minutes ago , mother** .
" 你 建议的 一个 走 一个 很少 分钟 前 , 母亲 :
“妈妈,你几分钟前提议去散步。”

[aɪ][brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈoʊpən][er] [wʊd] [duː][em ˈiː] [ɡʊd] .
I believe you are right in thinking that the open air would do me good .
我 相信 你 是 正确的 在 思维 那 这 打开 空气 会 做 我 好的 :
我认为你的想法是对的,呼吸新鲜空气对我有好处。

"[ðɪs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈsʌnz][pɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][ˈmædəm][ˈbæstən][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] ,
" **This admission on her son's part seemed to Madame Bastien a good omen** ,
" 这 入学 在 她 儿子的 部分 似乎 到 夫人 巴斯蒂安 一个 好的 预兆 ,
“巴斯蒂安夫人认为,她儿子这番话是个好兆头。”

[ænd; ænd][ˈheɪstɪli] [ˈdɒnɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ænd][ə; eɪ][sɪlk][ˈmənt(ə)] ,
and hastily donning her hat and a silk mantle ,
和 草草 穿戴 她 帽子 和 一个 丝绸 地幔 ,
她匆匆戴上帽子,披上丝绸斗篷,

[ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] .
she left the house in company with her son .
她 左边 这 房子 在 公司 和 她 儿子 :
她和儿子一起离开了家。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [juːθ] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm]
But now the time for the confession had come , the youth shrank from
但 现在 这 时间 为了 这 忏悔 有 来 , 这 青年 缩小 从
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

但现在到了坦白的时候,这个年轻人却退缩了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [tuː; tə] [brʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
He could think of no way to broach the subject ,
他 可以 思考 的 不 方式 到 拉钩 这 主题 ,
他想不出该如何开口谈论这个话题。

[ɔːr][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm]
or to excuse himself to his mother for having concealed the truth from
或者 到 原谅 他自己 到 他的 母亲 为了 拥有 暗 这 真相 从
[hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] .
her so long .
她 所以 长的 :

或者向母亲道歉,因为他长期以来一直对她隐瞒真相。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈlaʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
As they were walking along , the sky , which had been so lowering all the
作为 他们 是 步行 沿着 , 这 天空 , 哪个 有 到过 所以 降低 全部 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他们边走边看,天空整个上午都在不断下沉,

[ˈsʌd(ə)nli] [klaɪrd] , [ænd; ænd][ðə; ði][sʌn] [ˈjoʊn] [aʊt] [ˈbrattli] .
suddenly cleared , and the sun shone out brightly .
突然 已清除 , 和 这 太阳 闪耀 出去 明亮地 :
突然间,天空放晴,阳光灿烂。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊp][ˈʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ]
" **What a delightful change !** " **exclaimed Madame Bastien , in the hope of cheering**
" 什么 一个 愉快 改变 ! " 惊呼 夫人 巴斯蒂安 , 在 这 希望 的 欢呼
[hɜːr; həɹ][sʌn] .
her son .
她 儿子 :

“真是令人欣喜的变化！”巴斯蒂安夫人惊呼道，希望能让儿子高兴起来。

" [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [sʌn][hæd; həd] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]
" **One might almost think that the radiant sun had emerged from the clouds**
" 一 可能 几乎 思考 那 这 辐射状 太阳 有 出现 从 这 云
[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɡriːtɪŋ] .
to give you a friendly greeting .
到 给 你 一个 友好的 问候 :

“你几乎会觉得，灿烂的太阳从云层中探出头来，向你致以友好的问候。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈprɪti] [ðæt][oʊld][ˈdʒuːnɪpər] [lʊks] [ɪn] [ðɪs] [flʌd] [ˈʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] .
And how pretty that old juniper looks in this flood of sunlight .
和 如何 漂亮的 那 老的 杜松 看起来 在 这 洪水 的 阳光 :

阳光洒在老杜松树上，它看起来真漂亮。

[ðæt] [oʊld][ˈdʒuːnɪpər][ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] , [ˈʌv; əv]
That old juniper over there at the end of the field , you remember it , of
那 老的 杜松 超过 那里 在 这 结尾 的 这 场地 , 你 记住 它 , 的
[kɔːrs] ?
course ?
课程 ?

你当然记得田地尽头那棵老杜松吧？

" [ˈfredrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Frederick shook his head .**
" 弗雷德里克 摇晃 他的 头 :

弗雷德里克摇了摇头。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtɪn] [ðoʊz] [tuː] [lɔːŋ] [ˈsʌməɹ] [deɪz] [wen] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ˈʌv; əv] [ðæt]
you have forgotten those two long summer days when I sat in the shade of that
你 有 被遗忘的 那些 二 长的 夏天 天 什么时候 我 卫星 在 这 阴影 的 那
[oʊld] [triː] [waɪl] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [pʊɹ] [ˈleɪbərər] [wɜːrk] ? "
old tree while you finished that poor labourer's work ? "
老的 树 尽管 你 完成的 那 贫穷的 劳动者的 工作 ? "

你难道忘记了那两个漫长的夏日，我坐在那棵老树荫下，看着你帮那个可怜的工人干完活吗？

" [oʊ] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfredrɪk] , [ˈkwɪkli] .
" **Oh , yes , that is true ,** " **replied Frederick , quickly .**
" 哦 , 是的 , 那 是 真的 , " 回复 弗雷德里克 , 迅速地 :

“哦，是的，没错，”弗雷德里克连忙回答道。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ækt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l]
The recollection of that generous act seemed to make the thought of the painful
这 回忆 的 那 慷慨的 行为 似乎 到 制作 这 想法 的 这 痛苦
[kənˈfeɪ(ə)n] [hiː; hi][məst; məst] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [les] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
confession he must make to his mother less painful ,
忏悔 他 必须 制作 到 他的 母亲 较少的 痛苦 ,

想起那件慷慨之举，似乎让他觉得接下来要向母亲坦白的痛苦也就减轻了一些。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [tʃɪrflnəs] [ʃʊd] [ɪtˈself][soʊ] [ˈpleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˈmædəm]
and his growing cheerfulness showed itself so plainly in his face that Madame
和 他的 生长 愉悦 显示 本身 所以 显然 在 他的 脸 那 夫人
[ˈbəstən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Bastien said to him :
巴斯蒂安 说 到 他 :

他脸上的笑容越来越灿烂，巴斯蒂安夫人对他说：

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [maɪ][tʃaɪld] .
" I was right to insist upon your coming out , my child .
" 我 曾是 正确的 到 坚持 之上 你的 未来 出去 , 我的 孩子 :

“我坚持让你出柜是对的，孩子。”

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] . "
You look so much brighter that I am sure you must be feeling better . "

你 看 所以 很多 更亮 那 我 是 当然 你 必须 是 感觉 更好的 . "

" [aɪ][eɪˈem] , [ˈmʌðər] . "
" I am , mother . "
" 我 是 , 母亲 . "

“我是，母亲。”

" [haʊ] [ɡlæd][aɪ][eɪˈem] , [maɪ][sʌn] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmædəm] [ˈbəstən] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
" How glad I am , my son , " exclaimed Madame Bastien , clasp ing her hands ,
" 如何 高兴的 我 是 , 我的 儿子 , " 惊呼 夫人 巴斯蒂安 , 紧握 她 双手 ,
[ˈθæŋkfəli] .
thankfully .
谢天谢地 .

“我的儿子，我真是太高兴了！”巴斯蒂安夫人感激地双手合十，惊呼道。

" [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmælədi] , [ˈfredrɪk] !
" What if this should be the end of your malady , Frederick !
" 什么 如果 这 应该 是 这 结尾 的 你的 弊病 , 弗雷德里克 !

“如果这就是你疾病的终结呢，弗雷德里克！”

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [meɪd] [ðɪs] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] ,
" As the young mother made this gesture of thankfulness ,
" 作为 这 年轻的 母亲 制成 这 手势 的 感恩 ,

“当这位年轻的母亲做出这个表达感激的举动时，

[ðə; ði] [laɪt] [sɪlk][ˈmənt(ə)][jɪː; ji][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ʌnˈnoʊtɪst]
the light silk mantle she was wearing slipped from her shoulders unnoticed
这 光 丝绸 地幔 她 曾是 穿着 滑倒了 从 她 肩膀 未被察觉
[ɪːðər] [baɪ][hɜːr; hər][ɔːr][baɪ] [ˈfredrɪk] ,
either by her or by Frederick ,
任何一个 经过 她 或者 经过 弗雷德里克 ,

她身上穿的轻薄丝绸披肩从肩上滑落，她和弗雷德里克都没有注意到。

[huː] [rɪˈplaɪd] :
who replied :
WHO 回复 :

回复者：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [tuː] [hoʊp] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] ,
" I don't know why it is , but I too hope like you , mother ,
" 我 不 知道 为什么 它 是 , 但 我 也 希望 喜欢 你 , 母亲 ,

“我不知道为什么会这样，但我跟您一样，母亲，也抱有希望。”

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][maɪˈself] [əˈɡen] . "
that I shall soon be myself again . "
那 我 将 很快 是 我 再次 . "

“我很快就能恢复正常了。”

" [ɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [hoʊp] [soʊ] , [wi; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['dʒɔɪfəli] .
" **Ah , if you too hope so , we are saved , " exclaimed his mother , joyfully .**
" 啊 , 如果 你 也 希望 所以 , 我们 是 已保存 , " 惊呼 他的 母亲 , 欣喜地 .
“啊, 如果你也这么希望, 我们就得救了!”他的母亲高兴地喊道。

" [em] . [də'fɔr] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪsɪŋ] ['mælədi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
" **M . Dufour told me that this strange and distressing malady which has been**
" M . 杜福尔 讲述 我 那 这 奇怪的 和 令人痛心 弊病 哪个 有 到过
[ˈtrʌblɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:f(ə)n] [ˌdɪsə'piəz] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] ,
troubling you often disappears as suddenly as it came ,
令人不安的 你 经常 消失 作为 突然 作为 它 来了 ,
杜福尔先生告诉我, 这种一直困扰你的奇怪而令人痛苦的疾病, 往往会像它出现时一样突然消失。

[laɪk] [ə; eɪ][bæd] [dri:m] , [ænd; ənd] [helθ] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] . "
like a bad dream , and health returns as if by enchantment . "
喜欢 一个 坏的 梦 , 和 健康 返回 作为 如果 经过 魅力 . "
就像一场噩梦, 健康却像被施了魔法一样恢复了。

" [ə; eɪ] [dri:m] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredrɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
" **A dream ! " exclaimed Frederick , looking at his mother with a strange**
" 一个 梦 ! " 惊呼 弗雷德里克 , 寻找 在 他的 母亲 和 一个 奇怪的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
expression on his face ;
表达 在 他的 脸 ;
“一个梦!”弗雷德里克惊呼道, 脸上带着奇怪的表情看着他的母亲;

" [jes] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **yes , mother , you are right .**
" 是的 , 母亲 , 你 是 正确的 .
“是的, 妈妈, 您是对的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [dri:m] . "
It was a bad dream . "
它 曾是 一个 坏的 梦 . "
那是一个噩梦。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ][tʃaɪld] ?
" **What is the matter , my child ?**
" 什么 是 这 事情 , 我的 孩子 ?
“孩子, 你怎么了? ”

[ju:; jʊ] [si:m] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['plezərəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
You seem greatly excited , but it is with pleasurable emotion .
你 似乎 非常 兴奋的 , 但 它 是 和 令人愉悦的 情感 .
你看起来非常兴奋, 但这是愉悦的情绪。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] . "
I know that by your face . "
我 知道 那 经过 你的 脸 . "
我从你的表情就知道了。

" [jes] , ['mʌðər] , [jes] !
" **Yes , mother , yes !**
" 是的 , 母亲 , 是的 !
“是的, 妈妈, 是的!”

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] —
If you knew —
如果 你 知道 —
如果你知道——

" [bʌt; bət] [ˈfredrɪk] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
" **But Frederick did not have time to finish the sentence .**
" 但 弗雷德里克 做过 不是 有 时间 到 结束 这 句子 .

但弗雷德里克没有时间说完这句话。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,
A sound that was coming nearer and nearer ,
一个 声音 那 曾是 未来 更近 和 更近 ,
越来越近的声音

[bʌt; bət] [ðæt] [məˈri:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [brɪˈvɔ:r] , [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tɜ:rn]
but that Marie and her son had not noticed before , made them both turn
但 那 玛丽 和 她 儿子 有 不是 注意到 前 , 制成 他们 两个都 转动
.
.
.

但玛丽和她的儿子之前没有注意到这一点，这让他们俩都转过身去。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmædəm] [beɪstənz]
A few yards behind them was a man on horseback , holding Madame Bastien's
一个 很少 码 在后面 他们 曾是 一个 男人 在 马背 , 保持 夫人 巴斯蒂安的
[ˈmænt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
mantle in his hand .
地幔 在 他的 手 .

在他们身后几码处，有一个骑在马上男人，手里拿着巴斯蒂安夫人的斗篷。

[ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈheɪsnd]
Checking his horse , which a servant who was in attendance upon him hastened
检查 他的 马 , 哪个 一个 仆人 WHO 曾是 在 出席 之上 他 加快
[ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][hoʊld] ,
forward to hold ,
向前 到 抓住 ,

他检查了一下自己的马，一名侍从赶紧上前牵住它。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
the rider sprang lightly to the ground ,
这 骑士 弹簧 轻轻 到 这 地面 ,

骑手轻盈地跳到地上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [ədˈvænst]
and with his hat in one hand and the mantle in the other he advanced
和 和 他的 帽子 在 一 手 和 这 地幔 在 这 其他 他 先进的
[tɔ:rd] [ˈmædəm] [ˈbəstən] ,
toward Madame Bastien ,
朝向 夫人 巴斯蒂安 ,

他一手拿着帽子，一手拿着斗篷，朝巴斯蒂安夫人走去。

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] , [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [ˈmænər] :
and bowing low , said , with perfect grace and courtesy of manner :
和 鞠躬 低的 , 说 , 和 完美的 优雅 和 礼貌 的 方式 :

他深深鞠躬，举止优雅得体，说道：

" [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [ˈmænt(ə)l][slɪp][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] , [ˈmædəm] ,
" **I saw this mantle slip from your shoulders , madame ,**
" 我 锯 这 地幔 滑 从 你的 肩膀 , 夫人 ,

“我亲眼目睹这件重担从您肩上滑落，夫人。”

[ænd; ənd] [di:m] [maɪˈself] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and deem myself fortunate in being able to return it to you .
和 认为 我 幸运 在 存在 有能力的 到 返回 它 到 你 .

我很幸运能够把它还给你。

" [ðen] [wið; wiθ] [ə'nlðər] [loʊ] [baʊ; boʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [ðʌs] [ɪ'veɪd] ['mædəm]
" **Then with another low bow , having the good taste to thus evade Madame**
" 然后 和 其他 低的 弓 , 拥有 这 好的 品尝 到 因此 逃避 夫人
[beɪstənz] [θæŋks] ,
Bastien's thanks ,
巴斯蒂安的 谢谢 ,

然后他又深深鞠了一躬，颇具风度地以此婉拒了巴斯蒂安夫人的谢意。

[ðə; ði]['raɪdər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)] .
the rider returned to his horse and vaulted into the saddle .
这 骑士 返回 到 他的 马 和 拱形 进入 这 鞍 .

骑手回到马边，纵身跃上马鞍。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['mædəm] ['bəstən] [hiː; hi] ['diːvieɪtɪd] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
As he passed Madame Bastien he deviated considerably from his course ,
作为 他 通过了 夫人 巴斯蒂安 他 偏离 相当 从 他的 课程 ,
当他经过巴斯蒂安夫人身边时，他偏离了原定路线。

['kiːpɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [hedʒ] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [fiːld] ,
keeping near a hedge that bordered the field ,
保持 靠近 一个 对冲 那 带边框 这 场地 ,
沿着田地边缘的树篱走，

[æz; əz] [ɪf] ['fiərɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [praːk'sɪməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [maɪt] [ə'lɑːrm][ðə; ði]['leɪdi] , [ðen] [boʊd]
as if fearing the close proximity of his horse might alarm the lady , then bowed
作为 如果 害怕 这 关闭 邻近 的 他的 马 可能 警报 这 女士 , 然后 鞠躬
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

仿佛担心马匹靠得太近会惊扰到女士，他又鞠了一躬。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɔːt] .
and continued on his way at a brisk trot .
和 持续 在 他的 方式 在 一个 轻快 小跑 .

然后他继续轻快地小跑着前进。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fredrɪks, 'fredɜːks][eɪdʒ] ,
This young man , who was about Frederick's age ,
这 年轻的 男人 , WHO 曾是 关于 弗雷德里克的 年龄 ,

这位年轻人，年纪和弗雷德里克相仿，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['berɪŋ] ,
and who had a remarkably handsome face and distinguished bearing ,
和 WHO 有 一个 非常 英俊的 脸 和 杰出的 轴承 ,
他相貌英俊，举止高贵。

[hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [soʊ] [mʌt] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [pə'lɑɪtnəs] , [ðæt] ['mædəm] ['bəstən]
had evinced so much grace of manner and politeness , that Madame Bastien
有 表现出 所以 很多 优雅 的 方式 和 礼貌 , 那 夫人 巴斯蒂安
[ɪ'nəsntli] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] :
innocently remarked to her son :
天真地 评论 到 她 儿子 :

他举止优雅，彬彬有礼，以至于巴斯蒂安夫人天真地对儿子说道：

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [mɔːr] [pə'lart] [ɔːr] ['betər] [bred] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt] ,
" **It is impossible to conceive of any one more polite or better bred , is it not ,**
" 它 是 不可能的 到 构想 的 任何 一 更多的 有礼貌的或者 更好的 繁殖 , 是 它 不是 ,
“很难想象还有谁比他更有礼貌、更有教养，不是吗？”

['fredrɪk] ?
Frederick ?
弗雷德里克 ?

弗雷德里克？

" [dʒʌst][æz; əz] ['mædəm] ['bəstən] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:m] [ɪn] ['lɪvəri] ,
" **Just as Madame Bastien asked her son this question , a small groom in livery ,**
" 只是 作为 夫人 巴斯蒂安 问 她 儿子 这 问题 , 一个 小的 新郎 在 涂装 ,
“就在巴斯蒂安夫人问她儿子这个问题的时候, 一个穿着制服的小马夫,

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [mæn] , [ænd; ənd] [hu:] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [wʌz; wəz] ['maʊntɪd]
who was following the horse - man , and who , like his master , was mounted
WHO 曾是 下列的 这 马 - 男人 , 和 WHO , 喜欢 他的 掌握 , 曾是 安装
[ə'pɑ:n][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['blʌdɪd] [hɔ:rs] ,
upon a superb blooded horse ,
之上 一个 高超 血腥 马 ,
他跟在骑马的人身后, 和他的主人一样, 骑着一匹血统优良的骏马。

[pæst] , [ðə; ði] [læd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ] [strikt] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,
passed , the lad , who was evidently a strict observer of etiquette ,
通过了 , 这 小伙子 , WHO 曾是 显然 一个 严格的 观察员 的 礼仪 ,
这位显然非常注重礼仪的年轻人通过了考验。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['twenti] - [faɪv] [ˌjɑ:dz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]
having waited until his master was the prescribed twenty - five yards in advance of
拥有 等待 直到 他的 掌握 曾是 这 规定 二十 - 五 码 在 进步 的
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
him before he moved from his place .
他 前 他 已搬 从 他的 地方 .
他等到主人走到他前面规定的二十五码处才离开原地。

['mædəm] ['bəstən] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] .
Madame Bastien motioned him to stop .
夫人 巴斯蒂安 示意 他 到 停止 .
巴斯蒂安夫人示意他停下。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] .
He did so .
他 做过 所以 .
他照做了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][jɔ:; jər] ['mæstə-z] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **Will you be kind enough to tell me your master's name ?** " **asked the young**
" 将要 你 是 种类 足够的 到 告诉 我 你的 硕士学位 姓名 ? " 问 这 年轻的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
“请问您能否告诉我您主人的名字？”年轻女子问道。

" [em] . [lə]['ma:rkwɪs][di:][pɑ:nt] ['brɪlənt] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
" **M . le Marquis de Pont Brilliant , madame ,** " **replied the groom , with a strong**
" M . 勒 侯爵 德 庞特 精彩 , 夫人 , " 回复 这 新郎 , 和 一个 强的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['æksənt] .
English accent .
英语 口音 .
“蓬布里扬侯爵先生, 夫人,”新郎用浓重的英国口音回答道。

[ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑ:t] , [ðə; ði] [læd] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Then seeing that his master had started on a brisk trot , the lad did the same .
然后 看到 那 他的 掌握 有 开始 在 一个 轻快 小跑 , 这 小伙子 做过 这 相同的 .
看到主人开始快步走, 这孩子也跟着跑了起来。

" [dɪd][jɔ:; jər] [hɪɹ] [ðæt] , ['fredrɪk] ? " [æskt] [mə'ri:] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
" **Did your hear that , Frederick ?** " **asked Marie , turning to her son .**
" 做过 你的 听到 那 , 弗雷德里克 ? " 问 玛丽 , 转弯 到 她 儿子 .
“弗雷德里克, 你听到了吗？”玛丽转过身问儿子。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs][di:][pa:nt] ['brɪlənt] .
" That was the young Marquis de Pont Brillant .
" 那 曾是 这 年轻的 侯爵 德 庞特 精彩 .
“那是年轻的蓬布里扬侯爵。”

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ['tʃɑ:rmɪŋ] ?
Is he not charming ?
是 他 不是 迷人 ?
他难道不迷人吗？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:rdʒi] [ˌreprɪz(ə)ntətɪv] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] , [ɪz]
It is pleasant to see such a worthy representative of rank and fortune , is
它 是 令人愉快的 到 看 这样的 一个 值得 代表 的 秩 和 财富 , 是
[,aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
it not ,
它 不是 ,
见到这样一位身份和财富都堪称典范的人物，真是令人欣慰，不是吗？

[maɪ][sʌn] ?
my son ?
我的 儿子 ?
我的儿子？

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [pə'laɪt] [ænd; ənd]
To be such a high and mighty personage , and so perfectly polite and
到 是 这样的 一个 高的 和 强大的 人士 , 和 所以 完美 有礼貌的 和
[wel] - [bred] ,
well - bred ,
出色地 - 繁殖 ,
身为如此高贵显赫的人物，却又如此彬彬有礼、举止优雅，

[ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .
is certainly a charming combination .
是 当然 一个 迷人 组合 .
这的确是一个令人愉悦的组合。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ænsər] [em 'i:] , ['fredrɪk] ?
But why do you not answer me , Frederick ?
但 为什么 做 你 不是 回答 我 , 弗雷德里克 ?
弗雷德里克，你为什么不回答我？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['fredrɪk] ? " ['ædɪd] ['mædəm] ['bəstən] , ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'i:zi] .
What is the matter , Frederick ? " added Madame Bastien , suddenly becoming uneasy .
什么 是 这 事情 , 弗雷德里克 ? " 额外 夫人 巴斯蒂安 , 突然 成为 不安 .
“弗雷德里克，你怎么了？”巴斯蒂安夫人突然不安地问道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld][rɪ'plaɪ] .
" There is nothing the matter with me , mother , " was the cold reply .
" 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 , 母亲 , " 曾是 这 寒冷的 回复 .
“我没事，母亲。”他冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] .
" But there must be .
" 但 那里 必须 是 .
但肯定有。

[jʊər; jər] [feɪs] [lʊks] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:][dɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'ɡəʊ] .
Your face looks so different from what it did a moment ago .
你的 脸 看起来 所以 不同的 从 什么 它 做过 一个 片刻 前 .
你的脸看起来和刚才完全不一样了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] , [greɪt]['hevəns] , [həʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
 You must be suffering , and , great Heavens , how pale you are ! "
 你 必须 是 痛苦 , 和 , 伟大的 天 , 如何 苍白 你 是 ! "
 你一定很痛苦, 天哪, 你的脸色多么苍白啊!

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][kəʊld] ! "
 " The sun has disappeared behind the clouds again , and I am cold ! "
 " 这 太阳 有 消失 在后面 这 云 再次 , 和 我 是 寒冷的 ! "
 太阳又躲到云层后面了, 我好冷!

" [ðen] [let][juː 'es]['heɪs(ə)n] [bæk] , — [let][juː 'es]['heɪs(ə)n] [bæk] [æt; ət][wʌnz] !
 " Then let us hasten back , — let us hasten back at once ! "
 " 然后 让 我们 趋 后退 , — 让 我们 趋 后退 在 一次 !
 那么, 我们赶紧回去吧, ——我们马上赶紧回去吧!

['hev(ə)n] [grænt][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] . "
 Heaven grant the improvement you spoke of just now may continue . "
 天堂 授予 这 改进 你 辐 的 只是 现在 可能 继续 . "
 “愿上苍保佑, 您刚才所说的改善能够继续下去。”

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ['mʌðər] . "
 " I doubt it very much , mother . "
 " 我 怀疑 它 非常 很多 , 母亲 . "
 “我非常怀疑, 母亲。”

" [haʊ] [dɪ'spɑːndəntli] [juː; jʊ] [spiːk] . "
 " How despondently you speak . "
 " 如何 沮丧地 你 说话 . "
 “你说话的语气多么沮丧啊。”

" [aɪ] [spiːk] [æz; əz][aɪ] [fiːl] . "
 " I speak as I feel . "
 " 我 说话 作为 我 感觉 . "
 “我说话直来直去。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ? "
 " You are not feeling as well , then , my dear child ? "
 " 你 是 不是 感觉 作为 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 孩子 ? "
 “孩子, 你身体不舒服吗? ”

" [naːt] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] , " [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] .
 " Not nearly as well , " the lad replied . "
 " 不是 几乎 作为 出色地 , " 这 小伙子 回复 .
 “远没有那么好,”男孩回答道。

[ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] ['bɪtərnəs] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [rɪ'læps] ,
 Then added , with a sort of ferocious bitterness , " I have suffered a relapse , "
 然后 额外 , 和 一个 种类 的 凶猛 苦味 , " 我 有 遭受 一个 复发 ,
 [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'læps] ,
 a complete relapse ,
 一个 完全的 复发 ,
 然后, 他带着一种强烈的苦涩补充道: “我复发了, 彻底复发了。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [aɪ 'tiː] , ['prɑːbəbli] .
 but it is the cold that has caused it , probably .
 但 它 是 这 寒冷的 那 有 导致 它 , 大概 .
 但很可能是寒冷天气造成的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
 " And the unfortunate youth , who had always adored his mother ,
 " 和 这 不幸 青年 , WHO 有 总是 受人喜爱 他的 母亲 ,
 “而这位不幸的年轻人, 一直都非常爱他的母亲,

[naʊ] [ɪkˈspɪəriənst] [æn; ən][ɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈperənts] [æŋˈzaɪəti] ,
now experienced an almost savage delight in increasing his youthful parent's anxiety ,
现在 经验丰富的 一个 几乎 野蛮的 喜 在 增加 他的 青春 父母 焦虑 ,
现在, 他从加剧年轻父母的焦虑中体验到了一种近乎野蛮的快感。

[ðʌs] [əˈvendʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsʌfəriŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [rɑːˈuːl] [diː][pɑːnt]
thus avenging the poignant suffering which his mother's praises of Raoul de Pont
因此 复仇 这 令人心酸的 痛苦 哪个 他的 母亲的 赞扬 的 拉乌尔 德 庞特
[ˈbrɪlənt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .
Brillant had caused him .
精彩 有 导致 他 .
以此报复他母亲对拉乌尔·德·蓬·布里兰的赞扬给他带来的痛苦。

[jes] , [fɔːr; fər] [ˈdʒeləsi] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈhoʊn] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [æz; əz] [ˈenvi] [hæd; həd]
Yes, for jealousy, a feeling as entirely unknown to Frederick as envy had
是的, 为了 妒忌, 一个 感觉 作为 完全 未知 到 弗雷德里克 作为 嫉妒 有
[bɪn] [ˌhɪrtuˈfɔːr] ,
been heretofore ,
到过 此前 ,
是的, 嫉妒, 这种感觉对弗雷德里克来说完全陌生, 就像他以前从未有过羡慕一样。

[naʊ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [felt] [əˈgenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwɪs] .
now increased the resentment he already felt against the young marquis .
现在 增加 这 怨恨 他 已经 毛毡 反对 这 年轻的 侯爵 .
这更加深了他对这位年轻侯爵的怨恨。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈhoʊmwərd] , [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ɪn] [ɪnɪkˈspresəbl]
The mother and son wended their way homeward, Madame Bastien in inexpressible
这 母亲 和 儿子 温德 他们的 方式 回家 , 夫人 巴斯蒂安 在 难以言喻的
[ɡriːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
grief and disappointment ,
悲伤 和 失望 ,
母子俩艰难地往家走去, 巴斯蒂安夫人脸上满是难以言喻的悲痛和失望。

[ˈfredrɪk] [ɪn] [ˈɡluːmi] [ˈsaɪləns] ,
Frederick in gloomy silence ,
弗雷德里克 在 阴沉 沉默 ,
弗雷德里克陷入了阴郁的沉默中。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌləŋ] [reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə]
thinking with sullen rage that he had been on the point of confessing to
思维 和 忧郁 愤怒 那 他 有 到过 在 这 观点 的 坦白 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [ˈsiːkrət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [blʌʃt] ,
his mother the shameful secret for which he blushed ,
他的 母亲 这 可耻 秘密 为了 哪个 他 脸红了 ,
他带着怒火阴沉地想着, 自己差点就要向母亲坦白那个令他羞愧难当的秘密了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlævɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm]
and that at almost the very same moment that she was lavishing enthusiasm
和 那 在 几乎 这 非常 相同的 片刻 那 她 曾是 慷慨 热情
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenvi] ,
upon the object of his envy ,
之上 这 目的 的 他的 嫉妒 ,
几乎就在同一时刻, 当她对那个令他嫉妒的人表现出极大的热情时,

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] .
the Marquis de Pont Brilliant .
这 侯爵 德 庞特 精彩 .
蓬布里扬侯爵。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kəm'pærisn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ]
The unconscious comparison which his mother had made between the young
这 无意识 比较 哪个 他的 母亲 有 制成 之间 这 年轻的
[ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [kəm'pærisn] , [ə'læs] !
marquis and himself , a comparison , alas !
侯爵 和 他自己 , 一个 比较 , 唉 !
他母亲无意识地将年轻的侯爵与他自己进行了比较, 唉, 这真是一种比较!

[soʊ] [ʌn'flætərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
so unflattering to himself ,
所以 不讨喜的 到 他自己 ,
这对他自己来说太不讨喜了,
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ɪ'ɪmoʊst] ['pæsɪv] [dɪs'laɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪrtu'fɔ:r] [felt] [fɔ:r; fər] [rɑ:'u:l] [di:][pɑ:nt]
changed the almost passive dislike he had heretofore felt for Raoul de Pont
已更改 这 几乎 被动的 不喜欢 他 有 此前 毛毡 为了 拉乌尔 德 庞特
[ˈbrɪlənt] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] .
Brillant into an intense and implacable hatred .
精彩 进入 一个 激烈的 和 冷酷无情 仇恨 .
他对拉乌尔·德·蓬·布里兰特的厌恶之情, 从之前的近乎消极的反感, 转变为强烈而无法消除的仇恨。

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [li:gz] [frʌm; frəm][blwa:] ,
THE little town of Pont Brillant is situated a few leagues from Blois ,
这 小的 镇 的 庞特 精彩 是 位于 一个 很少 联赛 从 布卢瓦 ,
蓬布里扬小镇距离布卢瓦只有几里格远。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [lwa:r] .
and not far from the Loire .
和 不是 远的 从 这 卢瓦尔河谷 .
离卢瓦尔河不远。

[ə; eɪ] [pra:mə'neɪd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mɔ:l] , [ˈfeɪdɪd] [baɪ] ['lɔ:ftɪ] [tri:z] , [baʊndz] [pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] [ɑ:n][ðə; ði]
A promenade called the mall , shaded by lofty trees , bounds Pont Brillant on the
一个 长廊 称为 这 购物中心 , 阴影 经过 高远 树木 , 界限 庞特 精彩 在 这
[saʊθ] .
south .
南 .
南侧有一条被称为“林荫大道”的步行街, 绿树成荫, 与蓬特布里扬桥接壤。

[ə; eɪ] [fju:] ['haʊzɪz] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ,
A few houses stand on the left side of the boulevard ,
一个 很少 房屋 站立 在 这 左边 边 的 这 林荫大道 ,
林荫大道左侧有几栋房子,

[wɪtʃ] [ɪ'ɪsoʊ] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [graʊnd] .
which also serves as a fair ground .
哪个 还 服务 作为 一个 公平的 地面 .
这里也可用作比赛场地。

[ˈdɑ:ktər] [də'fɔr] [lɪvd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] .
Doctor Dufour lived in one of these houses .
医生 杜福尔 居住地 在 一 的 这些 房屋 .
杜福尔医生就住在其中一栋房子里。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] .
About a month had elapsed since the events we have just related .
关于 一个 月 有 过去 自从 这 活动 我们 有 只是 有关的 .
距离我们刚才讲述的事件已经过去大约一个月了。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ɑːn][es 'tiː] . [ˈhjuːbətʃ] [deɪ] , — [es 'tiː] .

Early in the month of November , on St . Hubert's Day , — St .
早期的 在 这 月 的 十一月 , 在 英石 : 休伯特的 天 , — 英石 :

11月初, 圣休伯特日, ——圣。

[ˈhjuːbə(:)t] , [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] , [ɪz][ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] ['peɪtrən] [seɪnt] ,

Hubert , the reader may or may not recollect , is the hunter's patron saint ,
休伯特 , 这 读者 可能 或者 可能 不是 追忆 , 是 这 猎人的 赞助人 圣 ,

读者或许记得, 或许不记得, 休伯特是猎人的守护神。

— [ðə; ði][ˈaɪdləz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːl] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-]

— the idlers of the little town had assembled on the mall about four o'clock
— 这 惰轮 的 这 小的 镇 有 组装 在 这 购物中心 关于 四 点钟

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪs][diː][pɑːnt] -

in the afternoon to await the return of the young Marquis de Pont Brillant's
在 这 下午 到 等待 这 返回 的 这 年轻的 侯爵 德 庞特 -

[ˈhʌntɪŋ] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['fɔːrɪst] .

hunting party from the neighbouring forest .
打猎 派对 从 这 邻接 森林 .

下午四点左右, 小镇上的闲散居民聚集在林荫大道上, 等待年轻的蓬布里兰侯爵率领的狩猎队从附近的森林归来。

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ˈaɪdləz][wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [wen]

The aforesaid idlers were beginning to become impatient at the long delay , when
这 上述 惰轮 是 开始 到 变得 不耐烦 在 这 长的 延迟 , 什么时候

[ə; eɪ] ['klʌmzi] ['kæbrɪoʊleɪ] ,

a clumsy cabriolet ,
一个 笨拙 敞篷车 ,

上述闲散人员因长时间的耽搁而开始变得不耐烦, 这时一辆笨重的敞篷车驶来,

[drɔːn] [baɪ][æn; ən][oʊld] [wɜːrk] - [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdɪtɪd] [ˈhɑːrnɪs] , [taɪd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər]

drawn by an old work - horse in a dilapidated harness , tied up here and there
绘制 经过 一个 老的 工作 - 马 在 一个 破旧的 马具 , 系 向上 这里 和 那里

[wɪð; wɪθ] [striŋz] ,

with strings ,
和 字符串 ,

由一匹老马牵引, 马匹身穿破旧的挽具, 身上到处都用绳子捆绑着。

[droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [dɔːr] , [ænd; ænd] ['fredrɪk] ['bæstən] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

drove up to the doctor's door , and Frederick Bastien , stepping out of this
驾驶 向上 到 这 医生的 门 , 和 弗雷德里克 巴斯蒂安 , 步进 出去 的 这

[ɪk'striːmli] ['mɑːdɪst] ['ekwəpɪdʒ] ,

extremely modest equipage ,
极其 谦虚的 装备 ,

车子停在医生家门口, 弗雷德里克·巴斯蒂安从这辆极其简陋的车里走了出来。

[ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

assisted his mother to alight .
协助 他的 母亲 到 点燃 .

他搀扶母亲下车。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , [huːz] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ænd; ænd][dɑː'sɪləti][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪft] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ,

The old horse , whose discretion and docility were established beyond all question ,
这 老的 马 , 谁 审慎 和 码头 是 已确立的 超过 全部 问题 ,

[wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] ,

was left standing ,
曾是 左边 常设 ,

那匹老马, 性情温顺, 这一点毋庸置疑, 它被留在了原地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][nek] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪvmənt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktəz]
with the lines upon his neck , close to the pavement in front of the doctor's
和 这 线条 之上 他的 脖子 , 关闭 到 这 路面 在 正面 的 这 医生的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他脖子上的皱纹，靠近医生家门前的路面，

[wɪtʃ][ˈmædəm][ˈbæstən][ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn][ɪ'mi:diətli][ˈentərd] .
which Madame Bastien and her son immediately entered .
哪个 夫人 巴斯蒂安 和 她 儿子 立即地 进入 .

巴斯蒂安夫人和她的儿子随即走了进去。

[æn; ən][oʊld][ˈsɜ:rvənt][ˈwʊmən][ʌʃəd][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
An old servant woman ushered them into the parlour , which was on the
一个 老的 仆人 女士 引导 他们 进入 这 客厅 , 哪个 曾是 在 这
[ˈsekənd][ˈflɔ:r] ,
second floor ,
第二 地面 ,

一位老女仆领他们进了二楼的客厅。

[wɪð; wɪθ][ˈwɪndəʊz][ˌoʊvər'lʊkɪŋ][ðə; ði][mɔ:l] .
with windows overlooking the mall .
和 视窗 俯瞰 这 购物中心 .

窗户可以俯瞰购物中心。

"[kæn; kən][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][si:] [em 'i:] ? "[ɪn'kwaiəd][ˈmædəm][ˈbæstən] .
" Can the doctor see me ? " inquired Madame Bastien .
" 能 这 医生 看 我 ? " 询问 夫人 巴斯蒂安 .

“医生可以给我看看吗？”巴斯蒂安夫人问道。

"[aɪ][θɪŋk][soʊ] ,
" I think so ,
" 我 思考 所以 ,

我想是这样，

[ðoo][hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frendz][hu:] [hæz; həz][bɪn][hɪr][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz]
though he is with one of his friends who has been here for a few days
尽管 他 是 和 一 的 他的 朋友们 WHO 有 到过 这里 为了 一个 很少 天
[bʌt; bət][hu:] [li:vz][fɔ:r; fər][nænts][ðɪs][ˈi:vniŋ] .
but who leaves for Nantes this evening .
但 WHO 树叶 为了 南特 这 晚上 .

虽然他现在和一位朋友在一起，这位朋友已经在这里待了几天，但今晚就要前往南特了。

[aɪ][wɪl][goʊ][ænd; ənd][tel][hɪm; ɪm][ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪr] , [ðoo] , [ˈmædəm] .
I will go and tell him that you are here , though , madame .
我 将要 去 和 告诉 他 那 你 是 这里 , 尽管 , 夫人 .

不过，我会去告诉他您在这里，夫人。

"[ˈenvi] , [ˈeɪdɪd][baɪ][ˈdʒeləsi] ,
" Envy , aided by jealousy ,
" 嫉妒 , 协助 经过 妒忌 ,

嫉妒，加上羡慕之情，

—[ðə; ði][ˈri:dər][ˈprɑ:bəbli][hæz; həz][nɑ:t][fər'gɑ:tn][ðə; ði][ˈpreɪzɪz][soʊ][ɪˈnəsntli][ˈlæviʃt][ə'pɑ:n]
— the reader probably has not forgotten the praises so innocently lavished upon
— 这 读者 大概 有 不是 被遗忘的 这 赞扬 所以 天真地 慷慨的 之上
[ðə; ði][jʌŋ][ˈmɑ:rkwiːs][baɪ][ˈmædəm][ˈbæstən] ,
the young marquis by Madame Bastien ,
这 年轻的 侯爵 经过 夫人 巴斯蒂安 ,

——读者大概不会忘记巴斯蒂安夫人当年对这位年轻侯爵的那些天真无邪的赞美之词吧。

— [hæd; həd] [meɪd] ['fraɪt(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [ɪn] ['fɹɛdɹɪks, 'frɛdʒ-ɪks] [hɑ:rt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [mʌnθ] ,
— had made frightful ravages in Frederick's heart during the past month ,
— 有 制成 可怕 蹂躏 在 弗雷德里克的 心 期间 这 过去的 月 ,
——在过去一个月里, 这些事给弗雷德里克的内心带来了可怕的创伤,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tɪəriə'reɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [bi:n] [kɔ: rə'spɔ:ndɪŋli] [ɡreɪt] ,
and the deterioration in his physical condition having been correspondingly great ,
和 这 恶化 在 他的 身体的 状况 拥有 到过 相应地 伟大的 ,
[wʌn] [wʊd] ['skɜ:slɪ] [hæv; həv] [nʊʊn] [hɪm; ɪm] .
one would scarcely have known him .
一 会 几乎 有 已知 他 .

由于他的身体状况也相应恶化, 人们几乎认不出他了。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [peɪl] , [bʌt; bət] ['dʒɔ:ndɪst] [ænd; ənd] ['bɪlɪəs] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
His complexion was not only pale , but jaundiced and bilious , while his
他的 肤色 曾是 不是 仅有的 苍白 , 但 黄疸 和 胆汁 , 尽管 他的
['hɑ:lʊʊ] [tʃi:ks] , ['sʌŋkən] [aɪz] ,
hollow cheeks , sunken eyes ,
空洞的 脸颊 , 凹陷 眼睛 ,

他的脸色不仅苍白, 而且泛黄, 面色发暗, 面色苍白, 双颊凹陷, 双眼深陷,

[wɪtʃ] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtər] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evər] [ə'pɑ:n]
which burned with a feverish light , and the bitter smile which was ever upon
哪个 烧伤 和 一个 发烧 光 , 和 这 苦的 微笑 哪个 曾是 曾经 之上
[hɪz; ɪz] [lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

那光芒灼热难耐, 他的嘴角始终挂着苦涩的微笑。

[ɪm'pɑ:tɪd] [æn; ən] ['ɔ:lmʊst] [fə'roʊʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [ɪks'preʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
imparted an almost ferocious as well as unnatural expression to his face .
传授 一个 几乎 凶猛 作为 出色地 作为 不自然 表达 到 他的 脸 .

他的脸上呈现出一种近乎凶狠且不自然的表情。

[hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] , ['nɜ:rvəs] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɜ:rt] , ['ɔ:f(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [vɔɪs] ,
His abrupt , nervous movements , and his curt , often impatient , voice ,
他的 突然 , 紧张的 移动 , 和 他的 简短 , 经常 不耐烦 , 嗓音 ,
他突兀、紧张的动作, 以及他简短、常常不耐烦的语气,

['ɔ:lsʊʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ju:θs] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði]
also made the contrast between the youth's past and present condition all the
还 制成 这 对比 之间 这 青年的 过去的 和 展示 状况 全部 这
[mɔ:r] ['straɪkɪŋ] .
more striking .
更多的 引人注目 .

这也使得这位年轻人的过去和现在的状况形成了更加鲜明的对比。

[mə'ri:] ['bæstən] [si:md] ['ʌtərli] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ: rɪdʒd] ,
Marie Bastien seemed utterly disheartened and discouraged ,
玛丽 巴斯蒂安 似乎 完全地 沮丧 和 灰心 ,

玛丽·巴斯蒂安看起来十分沮丧和灰心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['melənka:li] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['oʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['bjʊ:ti] [stɪl]
but the gentle melancholy of her face only made her remarkable beauty still
但 这 温和的 忧郁 的 她 脸 仅有的 制成 她 卓越 美丽 仍然
[mɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['kærəktər] .
more touching in its character .
更多的 接触 在 它是 特点 .

但她脸上那淡淡的忧郁, 反而使她非凡的美更加令人动容。

[ə; eɪ][kəʊld] [rɪ'zɜ:rv] [ɑ:n][ˈfredrɪks, ˈfredəːks][pɑ:rt][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] [dɪ'mɑ:nstrətɪv]
A cold reserve on Frederick's part had succeeded the demonstrative
一个 寒冷的 预订 在 弗雷德里克的 部分 有 成功了 这 示范性的
[ə'fek](ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] .
affection that had formerly existed between mother and son .
感情 那 有 以前 存在 之间 母亲 和 儿子 :
弗雷德里克对母亲和儿子之间曾经存在的热情亲昵，如今已被冷漠疏离所取代。

[mə'ri:] , [ɪn] [dɪ'spə] ,
Marie , in despair ,
玛丽 , 在 绝望 ,
玛丽绝望地

[hæd; həd] ['nɪrli] [wɔ:rn] [hɜ:r'self] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs]
had nearly worn herself out in her efforts to discover the cause of this
有 几乎 磨损 她自己 出去 在 她 努力 到 发现 这 原因 的 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
change in her child ,
改变 在 她 孩子 ,
她几乎筋疲力尽，竭尽全力寻找孩子这种变化的原因。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [em] . [də'fɔr] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn]
and she was now beginning to fear that M . Dufour had been mistaken in
和 她 曾是 现在 开始 到 害怕 那 M . 杜福尔 有 到过 错误 在
[hɪz; ɪz][ˌdaɪəɡ'nəʊsɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [keɪs] .
his diagnosis of her son's case .
他的 诊断 的 她 儿子的 案件 :
她现在开始担心杜福尔先生对她儿子的病情诊断有误。

[fɪ; jɪ][hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
She had accordingly come to consult him again on the subject ,
她 有 因此 来 到 咨询 他 再次 在 这 主题 ,
因此，她再次前来就此事向他请教。

[nɔ:t] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
not having seen him for some time ,
不是 拥有 已见 他 为了 一些 时间 ,
已经有一段时间没见到他了，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['du:tɪz] [ænd; ənd]
as the worthy doctor had been detained at home by the duties and
作为 这 值得 医生 有 到过 被拘留 在 家 经过 这 职责 和
['pleɪərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [hɑ:spɪ'tæləti] .
pleasures of a friendly hospitality .
快乐 的 一个 友好的 热情好客 :
这位德高望重的医生因应邀招待亲朋好友而耽搁在家中。

['æftər] ['hævɪŋ] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mə'ri:] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
After having gazed sadly at her son for a moment , Marie said to him ,
后 拥有 凝视 令人遗憾的是 在 她 儿子 为了 一个 片刻 , 玛丽 说 到 他 ,
[ˈɔ:lmoʊst] ['tɪmɪdli] ,
almost timidly ,
几乎 胆怯地 ,
玛丽悲伤地凝视了儿子一会儿，然后几乎是怯生生地对他说：

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] :
as if afraid of irritating him :
作为 如果 害怕的 的 令人恼火的 他 :
仿佛生怕惹恼了他似的：

" [ˈfredrɪk] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ,
" **Frederick , as you have accompanied me to the house of our friend ,**
" 弗雷德里克 , 作为 你 有 伴随 我 到 这 房子 的 我们的 朋友 ,
[ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] ,
Doctor Dufour ,
医生 杜福尔 ,

“弗雷德里克，既然你已经陪我来到我们朋友杜福尔医生的家，

[huːm] [aɪ] [wiʃ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][maɪˈself] ,
whom I wish to consult in regard to myself ,
谁 我 希望 到 咨询 在 看待 到 我 ,

我想就我自身情况咨询谁，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
we had better take advantage of the opportunity to speak to him about
我们 有 更好的 拿 优势 的 这 机会 到 说话 到 他 关于
[juː; jʊ] . " **you .** "
你 . "

我们最好抓住这个机会跟他谈谈你。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəseri] , [ˈmʌðər] .
" **It is not at all necessary , mother .**
" 它 是 不是 在 全部 必要的 , 母亲 .

“完全没必要，母亲。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ɪl] . " **I am not ill .** "
我 是 不是 患病的 . "

我没生病。

" [ɡreɪt] [ˈhevəns] !
" **Great Heavens !**
" 伟大的 天 !

“伟大的天哪！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
how can you say that ?
如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说？

[ɔːl] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [ˈskɜːsli] [kloʊzd] [jʊər; jər] [aɪz] , [maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] .
All last night you scarcely closed your eyes , my poor child .
全部 最后的 夜晚 你 几乎 关闭 你的 眼睛 , 我的 贫穷的 孩子 .

可怜的孩子，你昨晚几乎一夜没合眼。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][jʊər; jər] [ruːm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
I went into your room several times to see if you were asleep and always
我 去 进入 你的 房间 一些 时代 到 看 如果 你 是 睡着了 和 总是
[faʊnd] [juː; jʊ] [waɪd] [əˈweɪk] . " **found you wide awake .** "
成立 你 宽的 醒 . "

我多次进你的房间看你是否睡着了，但每次都发现你醒着。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [naɪt] . "
" **It is so almost every night .** "
" 它 是 所以 几乎 每一个 夜晚 . "

“几乎每晚都是这样。”

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！”

[aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈwɜ:ri] [emˈi:][soʊ] . " **I know it , and that is one of the things that worry me so . "**
我 知道 它 , 和 那 是 一 的 这 事物 那 担心 我 所以 . "

我知道这一点,这也是我如此担忧的原因之一。

" [ju:; jʊ][du:] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [jɜ:r'self] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ˈmʌðər] . **" You do very wrong to trouble yourself about it , mother . "**
" 你 做 非常 错误的 到 麻烦 你自己 关于 它 , 母亲 .
" "妈妈,您为此事烦恼是不对的。"

[aɪ][[æ; ʌ] [get] [ˈoʊvər] [aɪˈti:][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . " **I shall get over it by and by . "**
我 将 得到 超过 它 经过 和 经过 . "

我过段时间就会想通的。

" [bʌt; bət] [kənˈsʌlt] [em] . [dəˈfɔr] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] . **" But consult M . Dufour , I beg of you . "**
" 但 咨询 M . 杜福尔 , 我 求 的 你 .
" "但是,请您咨询杜福尔先生。"

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði][best] [frend] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ? **Is he not the best friend we have in the world ?**
是 他 不是 这 最好的 朋友 我们 有 在 这 世界 ?

他难道不是我们在这个世界上最好的朋友吗?

[tel] [hɪm; ɪm][jɔr; jər] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəlz] . " **Tell him your feeling , and listen to his counsels . "**
告诉 他 你的 感觉 , 和 听 到 他的 律师 . "

告诉他你的感受,并听取他的建议。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈgen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [em] . [dəˈfɔr] , **" I tell you again there is no need for me to consult M . Dufour ,**
" 我 告诉 你 再次 那里 是 不 需要 为了 我 到 咨询 M . 杜福尔 ,
" 我再次声明,我没有必要咨询杜福尔先生。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] , [ɪmˈpeɪʃntli] . **" replied the lad , impatiently . "**
" 回复 这 小伙子 , 不耐烦地 .

“那小伙子不耐烦地回答道。”

" [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [tu:] , [ðæt] [aɪ][[æ; ʌ] [nɑ:t] [ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] . " **" I warn you , too , that I shall not answer one of his questions . "**
" 我 警告 你 , 也 , 那 我 将 不是 回答 一 的 他的 问题 . "

“我也警告你,我不会回答他的任何问题。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][sʌn] , [ˈɪs(ə)n][tu:; tə][emˈi:] ! " **" But , my son , listen to me ! "**
" 但 , 我的 儿子 , 听 到 我 ! "

“但是,我的儿子,听我说! ”

" [gʊd] [ˈhevəns] ! [ˈmʌðər] , [wʌt] [ˈplezər] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn] [tɔ:rˈmentɪŋ] [emˈi:][laɪk] [ðɪs] ? **" Good Heavens ! mother , what pleasure do you find in tormenting me like this ?**
" 好的 天 ! 母亲 , 什么 乐趣 做 你 寻找 在 折磨 我 喜欢 这 ?
" "天哪! 母亲,你这样折磨我,究竟有什么乐趣可言?"

" [ˈfredrɪk] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈæŋgrəli] . **" Frederick exclaimed , stamping his foot angrily . "**
" 弗雷德里克 惊呼 , 冲压 他的 脚 愤怒地 .

“弗雷德里克怒吼道,同时愤怒地跺着脚。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em] . [dəˈfɔr] , [ænd; ənd][aɪ][[æ; ʌ] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] . **" I have nothing to tell M . Dufour , and I shall tell him nothing . "**
" 我 有 没有什么 到 告诉 M . 杜福尔 , 和 我 将 告诉 他 没有什么 .

“我没有什么要告诉杜福尔先生的,我也不会告诉他任何事。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɔːr][nɑːt] .
You will find out whether I have any will of my own or not .
你 将要 寻找 出去 无论 我 有 任何 将要 的 我的 自己的或者 不是 .

你会发现我是否有自己的意志。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] ['bəstən] [ðæt] [ðə; ði]
" Just then the doctor's servant came in and said to Madame Bastien that the
" 只是 然后 这 医生的 仆人 来了 在 和 说 到 夫人 巴斯蒂安 那 这
[ˈdɑːktər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
doctor was waiting for her in his office .
医生 曾是 等待 为了 她 在 他的 办公室 .

这时，医生的仆人进来告诉巴斯蒂安夫人，医生正在办公室等她。

['kæstɪŋ] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] ,
Casting an imploring look at her son ,
铸件 一个 恳求 看 在 她 儿子 ,

她用恳求的眼神望着儿子，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['fɜːrtɪvli] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]
the young mother furtively wiped away her tears and followed the servant to
这 年轻的 母亲 偷偷摸摸 擦拭 离开 她 眼泪 和 随后 这 仆人 到
[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['ɑːfɪs] .
the doctor's office .
这 医生的 办公室 .

年轻的母亲偷偷擦干眼泪，跟着佣人去了医生的办公室。

['fredrɪk] , [ðʌs] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpən]
Frederick , thus left alone in the room , leaned his elbow upon the sill of the open
弗雷德里克 , 因此 左边 独自的 在 这 房间 , 倾斜 他的 弯头 之上 这 窗台 的 这 打开
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

于是，弗雷德里克独自一人留在房间里，他把胳膊肘撑在敞开的窗台上。

[wɪtʃ] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [mɑːl] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] .
which overlooked the mall as we have said before .
哪个 被忽视的 这 购物中心 作为 我们 有 说 前 .

正如我们之前所说，它俯瞰着购物中心。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lwaːr] [stretʃt] [ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,
Between the mall and the Loire stretched a low range of hills ,
之间 这 购物中心 和 这 卢瓦尔河谷 拉伸 一个 低的 范围 的 丘陵 ,

购物中心和卢瓦尔河之间绵延着一片低矮的丘陵地带。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['dɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
while in the horizon and dominating the forest that surrounded it was the
尽管 在 这 地平线 和 占据主导地位 这 森林 那 包围 它 曾是 这
[ʃæ'toʊ] [diː][pɑːnt] ['brɪlənt] ,
Château de Pont Brilliant ,
城堡 德 庞特 精彩 ,

而在地平线上，耸立着雄伟的蓬布里扬城堡，它俯瞰着周围的森林。

[hæf] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'tʌmənəl] [heɪz] .
half veiled in the autumnal haze .
一半 含蓄 在 这 秋季 阴霾 .

半隐于秋日薄雾之中。

[ˈfrɛdrɪks, ˈfrɛdɜːɪks] [aɪz] , [ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Frederick's eyes , after wandering aimlessly here and there for a moment ,
弗雷德里克的 眼睛 , 后 漫游 漫无目的地 这里 和 那里 为了 一个 片刻 ,
[ˈfaɪnəli] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
finally fixed themselves upon the château .
最后 固定的 他们自己 之上 这 城堡 .
弗雷德里克的目光漫无目的地四处游移了一会儿，最终落在了城堡上。

[ɑːn] [brɪˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ʌnˈfɜːrtʃənət] [læd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kənˈtræktɪd] , [ðen]
On beholding it , the unfortunate lad started violently , his features contracted , then
在 凝视 它 , 这 不幸 小伙子 开始 暴力 , 他的 特征 合同 , 然后
[brɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈgluːmi] ,
became even more gloomy ,
成为 甚至 更多的 阴沉 ,
看到它，那不幸的少年猛地一惊，脸色变得阴沉起来，然后更加愁容满面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [stɪl] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgluːmi]
and with his elbows still resting on the window - sill he lapsed into a gloomy
和 和 他的 肘部 仍然 休息 在 这 窗户 - 窗台 他 失效 进入 一个 阴沉
[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .
他双肘仍倚在窗台上，陷入了沉思。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌpriːɑːkjuˈpeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [əˈhʌðər] [ˌpɜːrs(ə)n][ˈentər]
So great was his preoccupation that he did not see or hear another person enter
所以 伟大的 曾是 他的 专注 那 他 做过 不是 看 或者 听到 其他 人 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
他全神贯注，以至于没有看到也没有听到其他人进入房间。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a stranger , who , with a book in his hand ,
一个 陌生人 , who , 和 一个 书 在 他的 手 ,
一个陌生人，手里拿着一本书，
[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːθ] .
seated himself in a corner of the room without taking any notice of the youth .
坐着 他自己 在 一个 角落 的 这 房间 没有 采取 任何 注意 的 这 青年 .
他径直走到房间角落坐下，完全没有注意到那个年轻人。

[ˈhenri, ˌpʹriː, ɑːnˈriː][ˈdeɪvɪd] , [fɜːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːkləmər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɔːl]
Henri David , for that was the name of the newcomer , was a tall
亨利 大卫 , 为了 那 曾是 这 姓名 的 这 新人 , 曾是 一个 高的
 ,
 ,
 ,

亨利·大卫，这就是这位新来者的名字，他身材高大，
[ˈslendər] [mæn] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
slender man about thirty - five years of age .
苗条 男人 关于 三十 - 五 年 的 年龄 .
身材偏瘦的男子，大约三十五岁。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fɪtʃər] , [əmˈbʁaʊnd] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspəʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraːpɪk(ə)] [sʌn]
His strong features , embrowned by long exposure to the heat of the tropical sun
他的 强的 特征 , 棕色 经过 长的 接触 到 这 热 的 这 热带 太阳
 ,
 ,
 ,
他棱角分明的五官，因长期暴露在热带阳光下而变得黝黑。

[hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] , [duː] , [pəˈhæps] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][həˈbɪtʃuəl]
had a peculiar charm , due , perhaps , to an expression of habitual
有 一个 奇特 魅力 , 到期的 , 也许 , 到 一个 表达 的 习惯性的
[ˈmelənkɔːli] .
melancholy .
忧郁 .

他有一种独特的魅力，或许是因为脸上总是带着一种习惯性的忧郁气质。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [ˈræðər] [haɪ] [ˈfɔːrhed] , [freɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈweɪvɪ] [braʊn] [her] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
His broad , rather high forehead , framed with wavy brown hair , seemed to indicate
他的 广阔 , 相当 高的 前额 , 框 和 波浪状 棕色的 头发 , 似乎 到 表明
[rɪˈflektɪv] [ˈhæbɪts] ,
reflective habits ,
反光的 习惯 ,

他宽阔而略高的额头，配上棕色的波浪状头发，似乎表明他有沉思的习惯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] , [dɑːrk] [aɪz] , [səˈmaunt] [baɪ][faɪn] [ɑːrtʃt] [aɪˌbraʊz] , [hæd; həd][ə; eɪ]
and his bright , dark eyes , surmounted by fine arched eyebrows , had a
和 他的 明亮的 , 黑暗的眼睛 , 克服 经过美好的 拱形 眉毛 , 有 一个
[ˈpenətreɪtɪŋ] , [ðʊ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
penetrating , though thoughtful expression .
渗透 , 尽管 周到 表达 .

他明亮而深邃的眼睛，配上精致的弯眉，眼神锐利而深邃。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒʒːrni] ,
This gentleman , who had just returned from a long journey ,
这 绅士 , WHO 有 只是 返回 从 一个 长的 旅行 ,
[ˈdʒʒːrni] .
这位先生刚结束长途旅行回来，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ˈsevrəl] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] , [hɪz; ɪz][moʊst]
had been spending several days at the house of Doctor Dufour , his most
有 到过 开支 一些 天 在 这 房子 的 医生 杜福尔 , 他的 最多
[ˈɪntɪmət] [frend] ,
intimate friend ,
亲密的 朋友 ,

他已经在自己最亲密的朋友杜福尔医生的家中待了好几天了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər] [nænts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
but was to leave that same evening for Nantes to make preparation for
但 曾是 到 离开 那 相同的 晚上 为了 南特 到 制作 准备 为了
[əˈnʌðər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [ˈdʒʒːrni] .
another and even more extended journey .
其他 和 甚至 更多的 扩展 旅行 .

但当晚就要启程前往南特，为另一次更加漫长的旅程做准备。

[ˈfredrɪk] , [stiːl] [ˈliːniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ˈnevər] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ;
Frederick , still leaning on the window - sill , never once took his eyes off the castle ;
弗雷德里克 , 仍然 倾斜 在 这 窗户 - 窗台 , 绝不 一次 采取 他的 眼睛 离开 这 城堡 ;
[ˈdʒʒːrni] .
弗雷德里克仍然倚在窗台上，目光从未离开过城堡；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈhenri, ˈpɪrɪː, ˈɑːnˈrɪː][ˈdeɪvɪd] , [ˈhævɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː]
and after a few moments Henri David , having laid his book on his knee
和 后 一个 很少 时刻 亨利 大卫 , 拥有 铺设 他的 书 在 他的 膝盖
,
,
,
,

过了一会儿，亨利·大卫把书放在膝盖上，

[ˈdaʊtləs] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] ,
doubtless to reflect upon what he had just been reading ,
毫无疑问 到 反映 之上 什么 他 有 只是 到过 阅读 ,
[ˈdʒʒːrni] .
无疑是在思考他刚才读到的内容。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈriːəli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [læd] [huːz] [saɪd] - [feɪs]
raised his head and for the first time really noticed the lad whose side - face
提高 他的 头 和 为了 这 第一的 时间 真的 注意到 这 小伙子 谁 边 - 脸
[wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] .
was distinctly visible from where he sat .
曾是 明显地 可见的 从 在哪里 他 卫星 .

他抬起头，这才真正注意到那个男孩，从他坐的位置可以清晰地看到男孩的侧脸。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] ,
He gave a sudden start ,
他 给予 一个 突然 开始 ,
他突然动了一下，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɪˈvəʊkt] [sʌm; səm][sæd][ænd; ənd]
and it was evident that the sight of the youth evoked some sad and
和 它 曾是 明显 那 这 视线 的 这 青年 唤起 一些 伤心 和
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpreʃəs] [ˈmeməri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
at the same time precious memory in his heart ,
在 这 相同的 时间 宝贵的 记忆 在 他的 心 ,
很明显，看到这个年轻人，他心中涌起了一些悲伤而又珍贵的回忆。

[fɔːr; fər] [tuːː] [terz] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈfredrɪk] ; [ðen] ,
for two tears glittered in the eyes that were fixed upon Frederick ; then ,
为了 二 眼泪 闪闪发光 在 这 眼睛 那 是 固定的 之上 弗雷德里克 ; 然后 ,
两滴泪珠在注视着弗雷德里克的眼中闪烁；然后，

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðiːz] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
passing his hand across his brow as if to drive away these painful recollections ,
通过 他的 手 穿过 他的 眉头 作为 如果 到 驾驶 离开 这些 痛苦 回忆 ,
他用手抹了抹额头，仿佛要驱散这些痛苦的回忆。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd] , [nɔːt] [wɪˈðəʊt]
he began to watch the boy with profound interest as he noted , not without
他 开始 到 手表 这 男生 和 深刻的 兴趣 作为 他 著名的 , 不是 没有
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
他开始饶有兴致地观察这个男孩，并注意到，这让他不禁感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈɡluːmi] , [ˈɔːlmoʊst] [hɑːrt] - [ˈbrʊkən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the gloomy , almost heart - broken expression of his face .
这 阴沉 , 几乎 心 - 破碎的 表达 的 他的 脸 .
他脸上带着忧郁、近乎心碎的表情。

[ðə; ði] [ˈjuːθs] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [pərˈsɪstəntli] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [sed] [tuː; tə]
The youth's eyes remained so persistently fixed upon the château that David said to
这 青年的 眼睛 剩余 所以 持续地 固定的 之上 这 城堡 那 大卫 说 到
[hɪmˈself] :
himself :
他自己 :

年轻人的目光始终紧紧地盯着那座城堡，以至于大卫心想：

" [wʌt] [ˈbɪtər] [θɔːts] [dʌz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [diː][paːnt] [ˈbrɪlənt] [ɪˈvoʊk] [ɪn][ðə; ði]
" **What bitter thoughts does the sight of the Château de Pont Brillant evoke in the**
" 什么 苦的 想法 做 这 视线 的 这 城堡 德 庞特 精彩 唤起 在 这
[maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [peɪl] ,
mind of this pale ,
头脑 的 这 苍白 ,
“看到蓬布里扬城堡，这位面色苍白的人心中会涌起怎样的苦涩回忆？”

[ˈhænsəm] [ju:θ] [ðæt] [hi:; hi] ˈ[kændɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [aɪ ˈti:] ?
handsome youth that he cannot take his eyes off it ?
英俊的 青年 那 他 不能 拿 他的 眼睛 离开 它 ?

让他目不转睛的英俊少年？

" [ˈdeɪvɪdz] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪˈvɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [sti:l] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" **David's attention was suddenly diverted by the blare of trumpets still a long**
" 大卫的 注意力 曾是 突然 改道 经过 这 喧嚣 的 小号 仍然 一个 长的
[wei] [ɔ:f] [bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:l] ,
way off but evidently approaching the mall ,
方式 离开 但 显然 接近 这 购物中心 ,

“大卫的注意力突然被远处传来的嘹亮的号角声吸引住了，号角声虽然还很远，但显然正在向购物中心方向靠近。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] [ðɪs] [ˌprɑ:məˈneɪd] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] ,
and a few minutes afterward this promenade was thronged with a crowd ,
和 一个 很少 分钟 之后 这 长廊 曾是 熙熙攘攘 和 一个 人群 ,

几分钟后，这条长廊上就挤满了人。

[ˈi:gər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɔ:ˈrteɪʒ] [ʌv; əv] [ˈhʌntərz] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈhju:bə(:)t][baɪ][ðə; ði]
eager to see the cortège of hunters organised in honour of St . Hubert by the
渴望的 到 看 这 送葬队伍 的 猎人 有组织的 在 荣誉 的 英石 . 休伯特 经过 这
[jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs] .
young marquis .
年轻的 侯爵 .

渴望看到年轻的侯爵为纪念圣休伯特而组织的猎人队伍。

[ðə; ði][ekspekˈteɪ](ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
The expectations of the crowd were not disappointed .
这 期望 的 这 人群 是 不是 失望的 .

观众的期望没有落空。

[ðə; ði] [ˈrɪl] [nəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdə] [ænd; ænd] [ˈlaʊdə] ,
The shrill notes of the trumpets sounded louder and louder ,
这 尖锐 笔记 的 这 小号 听起来 更大声 和 更大声 ,

尖锐的号声越来越响亮，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌkævlˈkeɪd,ˌkævlkeɪd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:l] .
and a brilliant cavalcade appeared at the end of the mall .
和 一个 杰出的 车队 出现 在 这 结尾 的 这 购物中心 .

购物中心尽头出现了一支盛大的游行队伍。

[ðə; ði] [prəˈseɪ](ə)n] [brɪˈgæən][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈwɪpərz] - [ɪn][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ɪn] [ˈbʌkskɪn] [ˈdʒækɪts][ænd; ænd]
The procession began with four whippers - in on horseback , in buckskin jackets and
这 游行 开始 和 四 鞭子 - 在 在 马背 , 在 鹿皮 夹克 和
[ˈbrɪtʃɪz] ,
breeches ,
马裤 ,

游行队伍由四名身穿鹿皮夹克和马裤、骑马的马夫组成。

[wɪð; wɪθ][ˈska:rlət] [ˈkɑ:lərz][ænd; ænd] [ˈfersɪŋz] [ˈrɪtʃli] [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [breɪd] ,
with scarlet collars and facings richly trimmed with silver braid ,
和 猩红 项圈 和 饰面 丰富 修剪过的 和 银 编织 ,

领口和镶边为猩红色，并饰以华丽的银色编织带，

[wɪð; wɪθ] [kɑ:kt] [hæts][ɑ:n][ðər; ðər] [ˈhedz] [ænd; ænd] [ˈhʌntɪŋ] [naɪvz] [ɪn][ðər; ðər] [belts] .
with cocked hats on their heads and hunting knives in their belts .
和 上膛 帽子 在 他们的 头部 和 打猎 刀具 在 他们的 腰带 .

他们头戴三角帽，腰间别着猎刀。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈkæɪrɪd] [ˈbjʊ:gəlz] ,
They also carried bugles ,
他们 还 携带 号角 ,

他们还携带了号角。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lternətli] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv]
upon which they alternately sounded the calls for the advance and retreat of
之上 哪个 他们 交替 听起来 这 呼叫 为了 这 进步 和 撤退 的
[ðə; ði] [haʊndz] .
the hounds .
这 猎犬 .

于是他们交替发出猎犬前进和后退的号令。

[ðen] [keɪm] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hʌntɪŋ] [dɔ:gz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [bri:d] , ['werɪŋ] [ə'pɑ:n]
Then came fully one hundred magnificent hunting dogs of English breed , wearing upon
然后 来了 完全 一 百 壮丽 打猎 狗 的 英语 品种 , 穿着 之上
[ðer; ðər]['kɑ:lərz] ,
their collars ,
他们的 项圈 ,

随后来了整整一百只漂亮的英国品种猎犬，它们的项圈上戴着.....

[sti:l] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['hju:bə:(t)] , [bɪɡ] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [fɔ:n] - ['kʌlərd] [ænd; ənd]['ska:rlət] ['rɪbən] .
still in honour of St . Hubert , big knots of fawn - coloured and scarlet ribbon .
仍然 在 荣誉 的 英石 . 休伯特 , 大的 绳结 的 讨好 - 有色 和 猩红 丝带 .
[stɪks] ['ki:pəz] [ɑ:n] [fʊt] , ['ɔ:lsou][ɪn] ['lɪvəri] , [wɪð; wɪθ] [ni:] - ['brɪtʃɪz] , [saɪlk] ['sta:kɪŋz] , [ænd; ənd]
Six keepers on foot , also in livery , with knee - breeches , silk stockings , and
六 守门员 在 脚 , 还在 涂装 , 和 膝盖 - 马裤 , 丝绸 长筒袜 , 和
[ʃu:z] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] ['sɪlvər] ['bʌklz] ,
shoes with big silver buckles ,
鞋 和 大的 银 扣环 ,

六名步行看守，也身着制服，穿着及膝短裤、丝袜和带有大银扣的皮鞋。

['ɔ:lsou][wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [naɪvz] , ['fa:lʊd] [ðə; ði] [pæk] , [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔ:rnz]
also with hunting knives , followed the pack , responding with their horns
还 和 打猎 刀具 , 随后 这 盒 , 回应 和 他们的 角
[tu:; tə][ðə; ði]['bju:ɡəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] .
to the bugles of the huntsmen .
到 这 号角 的 这 猎人 .

他们也带着猎刀，跟在猎犬后面，用号角回应猎人的号角声。

" [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [brɪ'gæən] .
" **THE PROCESSION BEGAN** .
" 这 游行 开始 .

游行开始了。

" [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [fʊr'^ɔ:n] , [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ['drɪvŋ] ['tændəm] ,
" **A hunting fourgon , drawn by two horses driven tandem** ,
" 一个 打猎 四边形 , 绘制 经过 二 马匹 驱动 串联 ,
"一辆由两匹马拉着的狩猎四轮车，串联行驶，

[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['fju:nərəl] - [kɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][stæg] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]
served as a funeral - car for a magnificent stag reposing upon a bed of
服务 作为 一个 葬礼 - 车 为了 一个 壮丽 麋 休息 之上 一个 床 的
[ɡri:n] ['bræntʃɪz] ,
green branches ,
绿色的 分支 ,

它被用作一辆灵车，运送一头安息在绿枝间的雄壮雄鹿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'no:rməs] ['æntləz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['floʊtɪŋ] ['rɪbənz] .
with his enormous antlers adorned with long floating ribbons .
和 他的 巨大的 鹿角 装饰 和 长的 漂浮的 丝带 .

他巨大的鹿角上装饰着飘逸的长丝带。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [fʊrˈʌɹ:n] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhʌntsɪmən] , [ɔ:l][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [sʌm; səm][ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈska:rlət]
Behind this fourgon came the huntsmen , all on horseback , some in long scarlet
在后面 这 四边形 来了 这 猎人 , 全部 在 马背 , 一些 在 长的 猩红

redingotes ,
雷丁科特 ,

在这辆四轮马车后面跟着猎人们，他们都骑着马，有些人穿着长长的猩红色长袍。

[ˈʌðər] [klæd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] [laɪk] [ðæt] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs][di:][pɑ:nt]
others clad out of courtesy in uniform like that worn by the young Marquis de Pont
其他的 覆膜 出去 的 礼貌 在 制服 喜欢 那 磨损 经过 这 年轻的 侯爵 德 庞特
[ˈbrɪlənt] .
Brillant .
精彩 .

其他人出于礼貌穿上了像年轻的蓬布里兰侯爵那样的制服。

[tu:] [bəˈrʊʃ] , [i:tʃ] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [pəʊˈstɪljən] [ɪn] [fɔ:n] -
Two barouches , each drawn by four magnificent horses driven by postilions in fawn -
二 敞篷马车 , 每个 绘制 经过 四 壮丽 马匹 驱动 经过 邮差 在 讨好 -
[ˈkʌlərd] [ˈsætn][ˈdʒækɪts] ,
coloured satin jackets ,
有色 缎 夹克 ,

两辆四轮马车，每辆由四匹骏马拉着，由身穿浅褐色缎子外套的侍从驾车。

[ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
followed the hunters .
随后 这 猎人 .

跟着猎人们。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ˈkæərɪdʒɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [mɑ:rˈki:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:] [jʌŋ]
In one of these carriages was the dowager marquise as well as two young
在 一 的 这些 马车 曾是 这 老妇 侯爵夫人 作为 出色地 作为 二 年轻的
[ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪts] ,
and beautiful women in riding - habits ,
和 美丽的 女性 在 骑术 - 习惯 ,

其中一辆马车里坐着侯爵夫人和两位身着骑装的年轻貌美的女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊˈzet] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] [ˈkʌlərz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ˈʃʊldər] ,
with a rosette of the Pont Brillant colours on the left shoulder ,
和 一个 玫瑰花结 的 这 庞特 精彩 颜色 在 这 左边 肩膀 ,

左肩处饰有蓬布里兰特队队服颜色的玫瑰花结，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
for they had followed the chase from start to finish .
为了 他们 有 随后 这 追赶 从 开始 到 结束 .

因为他们从头到尾都一直在关注这场追逐。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bəˈrʊʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] [ˈfeɪətən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [tʃɑ:r] - - -
The other barouche , as well as a mail phaeton and an elegant char - à -
这 其他 敞篷马车 , 作为 出色地 作为 一个 邮件 幻影 和 一个 优雅的 字符 - - -
[bæŋk] ,
banc ,
银行 ,

另一辆四轮马车，以及一辆邮差马车和一辆优雅的敞篷马车，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈeldərli] [men] ,
was filled with ladies and several elderly men ,
曾是 已填 和 女士们 和 一些 老年 男人 ,

里面有很多女士和几位老年男士，

[hu:] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [pleɪd][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] [ˈbɒlʊkəz] .
who by reason of age had merely played the part of onlookers .

WHO 经过 原因 的 年龄 有 仅仅 玩 这 部分 的 旁观者 .

由于年龄原因，他们只能扮演旁观者的角色。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][su:ˈpɜ:rb] [ˈhʌntərz] , [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ˈri:leɪz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
A large number of superb hunters , intended to serve as relays in case of
一个 大的 数字 的 高超 猎人 , 故意的 到 服务 作为 继电器 在 案件 的
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

大量优秀的猎人，准备在需要时充当接力队员。

[ɪn] [ˈrɪtʃli] [imˈbleizənd] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][led][baɪ] [grʊmz] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ˈendɪd] [ðə; ði] [kɔ:rˈteʒ] .
in richly emblazoned blankets and led by grooms on horseback , ended the cortège .
在 丰富 饰有 毯子 和 引领 经过 新郎 在 马背 , 结束 这 送葬队伍 .
身披华丽的披风，由骑马的侍从引领，送葬队伍结束了。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [teɪst] [ðæt] [ˈkærəktə,raɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈsplɛɪ] , [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz]
The perfect taste that characterised the whole display , the perfection of the dogs
这 完美的 品尝 那 具有特征 这 所有的 展示 , 这 完美 的 这 狗
[ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] ,
and horses ,
和 马匹 ,

整个展览都展现出完美的品味，犬只和马匹也堪称完美。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəri] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the richness of the liveries , the distinguished bearing of the gentlemen ,
这 丰富 的 这 涂装 , 这 杰出的 轴承 的 这 先生们 ,
华丽的制服，绅士们高贵的风度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðəm; ðəm] [wʊd]
and the beauty and elegance of the ladies that accompanied them would
和 这 美丽 和 优雅 的 这 女士们 那 伴随 他们 会
[hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈeniwɜ:] ;
have excited admiration anywhere ;
有 兴奋的 钦佩 任何地方 ;

陪同他们的女士们的美貌和优雅，无论在哪里都会令人赞叹不已；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] [ðɪs] [kɔ:rˈteʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but for the denizens of the little town of Pont Brillant this cortège was a
但 为了 这 居民 的 这 小的 镇 的 庞特 精彩 这 送葬队伍 曾是 一个
[su:ˈpɜ:rb][ˈspektək(ə)l] ,
superb spectacle ,
高超 奇观 ,

但对于蓬布里扬小镇的居民来说，这支送葬队伍却是一场精彩绝伦的景象。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑ:prə] , [wer] [ˈni:ðər] [ˈmju:zɪk] , [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈkɑ:stu:mz] , [nɔ:r]
a sort of march from an opera , where neither music , gorgeous costumes , nor
一个 种类 的 行进 从 一个 歌剧 , 在哪里 两者都不 音乐 , 华丽的 服装 , 也不
[ɪmˈpouʒɪŋ] [dɪˈsplɛɪ] [wɔ:r] [ˈlækɪŋ] ;
imposing display wore lacking ;
气势磅礴 展示 穿着 缺乏 ;

就像歌剧中的进行曲，音乐、华丽的服装和气势恢宏的场面都毫不逊色；

[soʊ][ɪn][ðer; ðər] [ˈɑ:rtləs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪn,θu:zɪˈæstɪk] , [ɔ:r][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [pəˈlaɪt]
so in their artless admiration the most enthusiastic , or perhaps the most polite
所以 在 他们的 不矫揉造作 钦佩 这 最多 热情的 , 或者 也许 这 最多 有礼貌的
[ʌv; əv] [ði:z] [ˈtaʊnzpi:pl] ,
of these townspeople ,
的 这些 镇民 ,

因此，在他们朴素的钦佩之情中，最热情、或许也是最有礼貌的镇民们.....

— [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈtreɪdzpiːpl] , — [ˈʃaʊtɪd] , " [ˈbrɑːvoʊ] , [ˈbrɑːvoʊ] ,
— a goodly number of them were tradespeople , — shouted , " Bravo , bravo ,
— 一个 很好 数字 的 他们 是 工匠 , — 喊叫 , " Bravo , 太棒了! ,
[məˈsjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwiːs] !
monsieur le marquis !
先生 勒 侯爵 !

——其中相当一部分是商贩——喊道：“好样的，好样的，侯爵先生！”

" [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" and clapped their hands excitedly .
" 和 鼓掌 他们的 双手 兴奋地 .

他们兴奋地拍着手。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrteɪʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [ˌmoʊmənˈterəli][baɪ][æn; ən][ˈæksɪdnt]
the triumphal progress of the cortège was disturbed momentarily by an accident
这 凯旋的 进步 的 这 送葬队伍 曾是 不安 片刻 经过 一个 事故
[ðæt] [əˈkɜːrd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][em] . [dəfɔːrz] [haʊs] .
that occurred almost under the windows of M . Dufour's house .
那 发生 几乎 在下面 这 视窗 的 M . 杜福尔 房子 .

送葬队伍凯旋的行进被杜福尔先生家窗户附近发生的一起事故短暂打断。

[ðə; ði] [ˈriːdəʀ] [hæz; hæz][nɑːt] [fərˈgaːtn] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [stiːd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈmædəm]
The reader has not forgotten the venerable steed that had brought Madame
这 读者 有 不是 被遗忘的 这 可敬 骏马 那 有 带来 夫人
[ˈbæstən] [tuː; tə][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [əˈpaːn]
Bastien to Pont Brillant and that had been left standing with the reins upon
巴斯蒂安 到 庞特 精彩 和 那 有 到过 左边 常设 和 这 缰绳 之上
[hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [haʊs] .
his neck in front of the doctor's house .
他的 脖子 在 正面 的 这 医生的 房子 .

读者不会忘记那匹曾载着巴斯蒂安夫人来到蓬布里扬的骏马，它被留在医生家门前，缰绳还套在脖子上。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [pruːvd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm]
The faithful animal had always proved worthy of the confidence reposed in him
这 忠实 动物 有 总是 已证实 值得 的 这 信心 安息 在 他
[ˌhɪrtuˈfɔːr] ,
heretofore ,
此前 ,

这只忠诚的动物一直以来都配得上人们给予它的信任。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end][hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
and would doubtless have justified it to the end had it not been for
和 会 毫无疑问 有 合理的 它 到 这 结尾 有 它 不是 到过 为了
[ðɪs] [ʌnˈwʊntɪd] [dɪˈspleɪ] .
this unwonted display .
这 不寻常的 展示 .

如果不是这次出乎意料的举动，他无疑会一直坚持到底。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːgl] ,
At the first blast of the bugle ,
在 这 第一的 爆炸 的 这 号角 ,

号角第一声响起时，

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
the old horse had contented himself with pricking up his ears ,
这 老的 马 有 满足 他自己 和 刺 向上 他的 耳朵 ,

老马只是竖起耳朵，就满足了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [[rɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] -
but when the procession began to pass him , the shrill notes of the hunting -
但 什么时候 这 游行 开始 到 经过 他 , 这 尖锐 笔记 的 这 打猎 -
[hɔːrnz] ,
horns ,
角 ,

但当队伍开始经过他身边时，猎号的尖锐声响起，

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd]
the baying of the hounds , the applause of the spectators , and the loud
这 吠叫 的 这 猎犬 , 这 掌声 的 这 观众 , 和 这 大声
[kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
cries of the children ,
哭泣 的 这 孩子们 ,

猎犬的吠叫声、观众的掌声和孩子们的大声哭喊声，

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wʌntɪd] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] [sʌn] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
all combined to destroy the wonted composure of this aged son of toil ,
全部 合并 到 破坏 这 惯常 镇定 的 这 老年人 儿子 的 辛劳 ,
所有这些因素加在一起，彻底摧毁了这位年迈辛勤劳作之子往日的沉着冷静。

[ænd; ənd] [neɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
and neighing as loudly as in the palmy days of his youth ,
和 嘶鸣 作为 高声 作为 在 这 棕榈树 天 的 他的 青年 ,
嘶鸣声依旧响亮，如同他年轻时那样嘹亮。

[hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [kɔːr'teɪʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]
he evinced a most unfortunate desire to join the brilliant cortège that was
他 表现出 一个 最多 不幸 欲望 到 加入 这 杰出的 送葬队伍 那 曾是
['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mɔːl] .
crossing the mall .
过境 这 购物中心 .

他表现出一种非常不幸的愿望，想要加入正在穿过林荫大道的那支光彩夺目的送葬队伍。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɪɡərəs] [baʊndz] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['dræɡɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [feɪz]
With two or three vigorous bounds , the venerable animal , dragging the old chaise
和 二 或者 三 蓬勃 界限 , 这 可敬 动物 , 拖拽 这 老的 躺椅
[æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

那匹老马两三下有力的步伐，拖着旧马车向前走。

['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [kævl'keɪd|kævlkeɪd] ,
landed in the midst of the gay cavalcade ,
登陆 在 这 中间 的 这 同性恋 车队 ,
正好赶上同性恋游行队伍，

[wer] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [er]
where he distinguished himself by standing on his hind legs and pawing the air
在哪里 他 杰出的 他自己 经过 常设 在 他的 后 腿 和 爪子 这 空气
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] ,
with his fore feet ,
和 他的 前 脚 ,

他以后腿站立、前爪在空中挥动的方式脱颖而出。

[ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪbə'liʃən] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
abandoning himself to the ebullition of joy , directly in front of the
放弃 他自己 到 这 沸腾 的 喜悦 , 直接地 在 正面 的 这
[bə'rʊʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['daʊədʒər] [mɑːr'kiːz] ,
barouche containing the dowager marquise ,
敞篷马车 包含 这 老妇 侯爵夫人 ,

他完全沉浸在喜悦之中，径直走到载着侯爵夫人的四轮马车前。

[hu:] [dru:] [bæk] [ɪn] ['terər] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ʃɪl] [kraɪz] [ʌv; əv]
who drew back in terror , waving her handkerchief and uttering shrill cries of
WHO 画 后退 在 恐怖 , 挥手 她 手帕 和 发出声音 尖锐 哭泣 的
[ə'la:rm] .
alarm .
警报 .

她惊恐地后退，挥舞着手帕，发出尖锐的惊叫声。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs] [glɑ:nst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]
Hearing this commotion , the young marquis glanced behind him to see what was
听力 这 骚动 , 这 年轻的 侯爵 瞥了一眼 在后面 他 到 看 什么 曾是
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

听到这边的骚动，年轻的侯爵回头看了一眼，想看看发生了什么事。

[ðen] , [ˈwi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'baʊt] , [rɪ:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd,məðʒ-z] ['kæərɪdʒ]
then , wheeling his horse about , reached the side of his grandmother's carriage
然后 , 惠灵 他的 马 关于 , 达到 这 边 的 他的 祖母的 运输
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [baʊnd] ,
with a single bound ,
和 一个 单身的 边界 ,

然后，他调转马头，一跃而起，来到祖母的马车旁。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['hevi] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,
after which , with a few heavy blows of his riding - whip ,
后 哪个 , 和 一个 很少 重的 打击 的 他的 骑术 - 鞭 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] ,
随后，他用马鞭重重地抽打了几下，

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)] [bʌt; bət] [tu:] [vɪ'veɪʃəs] [wɜ:rk] - [hɔ:rs] ['ri:ələɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv]
he made the venerable but too vivacious work - horse realise the impertinence of
他 制成 这 可敬 但 也 活泼 工作 - 马 意识到 这 无礼 的
[ðɪs] [fə,mɪli'ærəti] ,
this familiarity ,
这 熟悉 ,

他让这位德高望重但过于活泼的老伙计意识到这种过分亲昵的行为有多么无礼。

— [ə; eɪ][hɑ:rd] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [laʊd]
— **a hard lesson which was greeted with shouts of laughter and loud**
— 一个 难的 课 哪个 曾是 问候 和 喊叫 的 笑声 和 大声
[ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
applause of the spectators .
掌声 的 这 观众 .

——这一惨痛的教训引来观众的哄堂大笑和热烈掌声。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [hɔ:rs] ,
As for the poor old horse ,
作为 为了 这 贫穷的 老的 马 ,

至于那匹可怜的老马，

[rɪ'grɛtɪŋ] ['daʊtləs] [ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] ,
regretting doubtless the breach of confidence of which he had been guilty ,
后悔 毫无疑问 这 违反 的 信心 的 哪个 他 有 到过 有罪的 ,
[hɪ; hi] [ˈhʌmbli] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [dɔ:r] ,
他 谦卑地 返回 的 他的 自己的 符合 到 这 医生的 门 ,
[hɪ; hi] [ˈhʌmbli] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [dɔ:r] ,
他谦卑地主动回到了医生的门口。

他无疑对自己的失信行为感到后悔。

[hi:; hi] [ˈhʌmbli] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [dɔ:r] ,
he humbly returned of his own accord to the doctor's door ,
他 谦卑地 返回 的 他的 自己的 符合 到 这 医生的 门 ,
[hɪ; hi] [ˈhʌmbli] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [dɔ:r] ,
他谦卑地主动回到了医生的门口。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [kɔːrteɪʒ] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ɪts] [wei] .
while the hunting cortège proceeded on its way .
尽管 这 打猎 送葬队伍 继续 在 它是 方式 .
狩猎队伍继续前行。

[ˈfredrɪk] [ˈbəstən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst]
Frederick Bastien , from the window where he was standing , had witnessed
弗雷德里克 巴斯蒂安 , 从 这 窗户 在哪里 他 曾是 常设 , 有 目击者
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [siːn] .
the entire scene .
这 全部的 场景 .
弗雷德里克·巴斯蒂安站在窗边，目睹了整个过程。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wen] [ðə; ði] [kɔːrteɪʒ] [ˈentəd] [ðə; ði] [mɔːl] , [ˈfredrɪks, ˈfredʒ-ɪks] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
WHEN the cortège entered the mall , Frederick's countenance and expression
什么时候 这 送葬队伍 进入 这 购物中心 , 弗雷德里克的 面容 和 表达
[ˌʌndərˈwent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [trænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] ,
underwent such a strange transformation that David ,
经历了 这样的 一个 奇怪的 转型 那 大卫 ,
当送葬队伍进入商场时，弗雷德里克的容貌和表情发生了如此奇怪的变化，以至于大卫.....

[huː] [hæd; həd] [ˈstaːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːɡl] , [ˈsʌd(ə)nli]
who had started toward the window on hearing the notes of the bugle , suddenly
WHO 有 开始 朝向 这 窗户 在 听力 这 笔记 的 这 号角 , 突然
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

听到号角声后正朝窗边走去的人，突然停住了脚步。

[fəˈɡetɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [feɪs] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɪts]
forgetting everything else in his surprise , for the lad's face , in spite of its
遗忘 一切 别的 在 他的 惊喜 , 为了 这 小伙子的 脸 , 在 尽管如此 的 它是
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

他惊讶得忘却了其他一切，目光完全被那男孩的脸庞所吸引，尽管那张脸十分俊美。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
had become almost frightful in its expression .
有 变得 几乎 可怕 在 它是 表达 .

它的表情几乎变得令人恐惧。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɜːrvd] [ˈfredrɪks, ˈfredʒ-ɪks][lɪps] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət]
The bitter smile which had curved Frederick's lips while he was gazing at
这 苦的 微笑 哪个 有 弯曲 弗雷德里克的 嘴唇 尽管 他 曾是 凝视 在
[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ʃæˈtoʊ] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪsˈdeɪn] [wen] [ðə; ði]
the distant château was succeeded by an expression of disdain when the
这 遥远 城堡 曾是 成功了 经过 一个 表达 的 蔑视 什么时候 这
[kɔːrteɪʒ] [əˈpɪrd] ,
cortège appeared ,
送葬队伍 出现 ,

弗雷德里克凝视着远处城堡时嘴角勾起的苦笑，在送葬队伍出现时，被不屑的表情所取代。

[bʌt; bət] [wen] [rɑːˈuːl] [diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] ,
but when Raoul de Pont Brilliant ,
但 什么时候 拉乌尔 德 庞特 精彩 ,

但当 Raoul de Pont Brilliant 时，

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:stli] ['hʌntɪŋ] - [su:t][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt][dʒet] [blæk] [sti:d] ,
clad in his costly hunting - suit and mounted on a magnificent jet black steed ,
覆膜 在 他的 昂贵 打猎 - 套装 和 安装 在 一个 壮丽 喷射 黑色的 骏马 ,
他身着昂贵的猎装，骑着一匹威风凛凛的乌黑骏马，

[pæst] [ə'mɪd][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['fredrɪks, 'fredʒɪks] [feɪs] [br'keɪm] ['lɪvɪd] ,
passed amid the admiring plaudits of the crowd , Frederick's face became livid ,
通过了 之中 这 钦佩 赞誉 的 这 人群 , 弗雷德里克的 脸 成为 铁青 ,
在人群赞赏的掌声中，弗雷德里克的脸色变得通红。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [veɪnz] , [blu:] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and he clutched the window so violently that the veins , blue in his hands ,
和 他 紧握 这 窗户 所以 暴力 那 这 静脉 , 蓝色的 在 他的 双手 ,
他紧紧抓住窗户，力道之大，以至于他手上的血管都青了。

[stʊd] [aʊt] [laɪk] ['wɪpkɔ:rd] [ʌndər][ðə; ði] [waɪt] [skɪn] .
stood out like whipcords under the white skin .
站立 出去 喜欢 鞭绳 在下面 这 白色的 皮肤 .
在白皙的皮肤下，像鞭绳一样显露出来。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['di:teɪlz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:]['deɪvɪd] ,
None of these details had escaped the notice of Henri David ,
没有任何 的 这些 细节 有 逃脱 这 注意 的 亨利 大卫 ,
亨利·大卫对这些细节都了如指掌。

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
who had had a wide experience with his kind ,
WHO 有 有 一个 宽的 经验 和 他的 种类 ,
他与同类相处经验丰富，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
and his heart sank within him as he said to himself :
和 他的 心 沉没 之内 他 作为 他 说 到 他自己 :
他心头一沉，喃喃自语道：

" [pʊr] [bɔɪ] ! [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] ,
" **Poor boy ! to feel the pangs of hatred so early** ,
" 贫穷的 男生 ! 到 感觉 这 疼痛 的 仇恨 所以 早期的 ,
“可怜的孩子！这么小就感受到仇恨的痛苦，

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kænə:t] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['heɪtrɪd] [hi:; hi] [fi:lz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌðər] [læd] [ɑ:n][ðə; ði]
for I cannot doubt that it is hatred he feels for that other lad on the
为了 我 不能 怀疑 那 它 是 仇恨 他 感觉 为了 那 其他 小伙子 在 这
[ˈhænsəm] [blæk] [hɔ:rs] !
handsome black horse !
英俊的 黑色的 马 !

因为我毫不怀疑，他对那个骑着英俊黑马的年轻人怀有仇恨！

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
But what can be the cause of it ?
但 什么 能 是 这 原因 的 它 ?

但造成这种情况的原因可能是什么呢？

" [ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:]['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
" **Henri David was asking himself this question when the little**
" 亨利 大卫 曾是 问 他自己 这 问题 什么时候 这 小的
[ˈka:ntrətɑ:n; 'ka:ntrətɑ:n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [wɜ:rk] - [hɔ:rs] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pra:mɪnənt]
contretemps in which the old work - horse had played such a prominent
冲突 在 哪个 这 老的 工作 - 马 有 玩 这样的 一个 著名的

[pa:rt] [ə'kɜ:rd] .
part occurred .
部分 发生 .
“亨利·大卫当时正在思考这个问题，而这匹老马在这起小冲突中扮演了非常重要的角色。”

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['bi:tŋ] , ['fredrɪks, 'fredʒɪks] [feɪs] [br'keɪm] ['terəb(ə)l] .

On seeing his horse beaten , Frederick's face became terrible .
在 看到 他的 马 被打败 , 弗雷德里克的 脸 成为 糟糕的 .

看到自己的马被打，弗雷德里克的脸色变得十分可怕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgə] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

His eyes dilated with anger , and , with a cry of rage ,
他的 眼睛 扩张 和 愤怒 , 和 , 和 一个 哭 的 愤怒 ,

他怒目圆睁，发出一声怒吼，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['fjʊəri][hæv; həv] [pri'sipiteɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [rʌŋ]

he would in his blind fury have precipitated himself from the window to run
他 会 在 他的 瞎的 愤怒 有 沉淀 他自己 从 这 窗户 到 跑步

['æftə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ,

after the marquis ,
后 这 侯爵 ,

他会在盲目的愤怒中从窗户跳下去追赶侯爵。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pri'ventɪd] [baɪ]['deɪvɪd] , [hu:] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] .

if he had not been prevented by David , who seized him about the waist .
如果 他 有 不是 到过 阻止 经过 大卫 , WHO 查获 他 关于 这 腰部 .

如果不是大卫阻止了他，大卫抓住了他的腰。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ðɪs] [ɔ'keɪzənd] [ri'kɔ:ld] ['fredrɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [rɪ'kʌvəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The surprise this occasioned recalled Frederick to himself , but , recovering a little
这 惊喜 这 引发 召回 弗雷德里克 到 他自己 , 但 , 恢复中 一个 小的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,

from his astonishment ,
从 他的 惊讶 ,

这件事令弗雷德里克感到惊讶，但他稍稍从震惊中回过神来后，

[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgə] :

he demanded , in a voice trembling with anger :
他 要求 , 在 一个 嗓音 发抖 和 愤怒 :

他声音颤抖，带着愤怒的怒火，质问道：

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tʌt] [em 'i:] ? "

" Who are you , monsieur , and why do you touch me ? "
" WHO 是 你 , 先生 , 和 为什么 做 你 触碰 我 ? "

“先生，你是谁？你为什么碰我？”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [wʊd]

" You were leaning so far out of the window , my boy , that I feared you would
" 你 是 倾斜 所以 远的 出去 的 这 窗户 , 我的 男生 , 那 我 害怕 你 会

[fɔ:l] ,

fall ,
落下 ,

“孩子，你当时身体探出窗外那么远，我真怕你会掉下去。”

" [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] , ['dʒentli] .

" replied David , gently .
" 回复 大卫 , 轻轻地 .

“大卫温和地回答道。”

" [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [pri'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] . "

" I wanted to prevent such a calamity . "
" 我 通缉 到 防止 这样的 一个 灾害 . "

“我想阻止这样的灾难发生。”

" [hu:] [tuʊld][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kə'læməti] ? " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [ju:θ] .

" Who told you it would be a calamity ? " retorted the youth .
" WHO 讲述 你 它 会 是 一个 灾害 ? " 反驳 这 青年 .

“谁告诉你这将是一场灾难？”年轻人反驳道。

[ðen] [tʰɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] , ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
Then turning abruptly away , he threw himself in an armchair , buried his face in
然后 转弯 突然 离开 , 他 扔 他自己 在 一个 扶手椅 , 埋葬 他的 脸 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

然后他突然转身，一屁股坐在扶手椅上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] .
and began to weep .
和 开始 到 哭泣 .

然后开始哭泣。

[deɪvɪdz] [ɪntrəst] [ænd; ənd][kjəri'ɑ:səti][wɜ:r; wər] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi]
David's interest and curiosity were becoming more and more excited as he
大卫的 兴趣 和 好奇心 是 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 作为 他
[geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [kəm'pæ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ju:θ] [hu:] [si:md] [naʊ] [æz; əz] [ʌtərli]
gazed with tender compassion at this unfortunate youth who seemed now as utterly
凝视 和 投标 同情 在 这 不幸 青年 WHO 似乎 现在 作为 完全地
[krʌft] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] .
crushed as he had been violently excited a short time before .
碎 作为 他 有 到过 暴力 兴奋的 一个 短的 时间 前 .

大卫的兴趣和好奇心越来越强烈，他带着温柔的同情凝视着这个不幸的年轻人，他现在看起来和不久前他极度兴奋时一样，完全崩溃了。

[sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['bəstən] [ə'pɪəd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]
Suddenly the door opened , and Madame Bastien appeared , accompanied by the
突然 这 门 打开 , 和 夫人 巴斯蒂安 出现 , 伴随 经过 这
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

突然，门开了，巴斯蒂安夫人出现了，医生也陪同在侧。

" [wer] [ɪz][maɪ] [sʌn] ? " [æskt] [mə'ri:] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['si:ɪŋ]
" Where is my son ? " asked Marie , glancing around the room , without even seeing
" 在哪里 是 我的 儿子 ? " 问 玛丽 , 瞥了一眼 大约 这 房间 , 没有 甚至 看到
[deɪvɪd] .
David .
大卫 .

“我的儿子在哪里？”玛丽环顾四周问道，甚至都没看到大卫。

[ˈmædəm] ['bəstən] [kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
Madame Bastien could not see her son ,
夫人 巴斯蒂安 可以 不是 看 她 儿子 ,
巴斯蒂安夫人见不到她的儿子。

[ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt]
the armchair in which he had thrown himself being concealed by the door that
这 扶手椅 在 哪个 他 有 抛掷 他自己 存在 暗 经过 这 门 那
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən] .
had been thrown open .
有 到过 抛掷 打开 .

他扑倒在一把扶手椅上，椅子被猛地推开的门遮挡住了。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:] [lʊkt] ['skersli] ['twenti] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
On seeing this beautiful young woman , who looked scarcely twenty , as we have
在 看到 这 美丽的 年轻的 女士 , WHO 看起来 几乎 二十 , 作为 我们 有
[sed] [brɪ'fɔ:r] ,
said before ,
说 前 ,

看到这位美丽的年轻女子，正如我们之前所说，她看起来不到二十岁，

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)
第4/23页

[ænd; ənd] [hu:z] [fitʃər] [bɔ:ɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['frɛdrɪks, 'frɛdʌ-ɪks] ,
and whose features bore such a striking resemblance to Frederick's ,
和 谁 特征 钻孔 这样的 一个 引人注目 相似 到 弗雷德里克的 ,
他的五官与弗雷德里克惊人地相似，

['deɪvɪd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][.æd'mə'reɪ(ə)n] ,
David remained for a moment speechless with surprise and admiration ,
大卫 剩余 为了 一个 片刻 无言 和 惊喜 和 钦佩 ,
大卫一时语塞，既惊讶又钦佩。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪn'trəst] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
to which was added a profound interest when he learned that this was the
到 哪个 曾是 额外 一个 深刻的 兴趣 什么时候 他 学习 那 这 曾是 这
['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [fɔ:ɹ; fər] [hu:m] [hi:; hi] [ɔ:l'redɪ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [kəm'pæj(ə)n] .
mother of the youth for whom he already felt such a sincere compassion .
母亲 的 这 青年 为了 谁 他 已经 毛毡 这样的 一个 真诚 同情 .
当他得知这位母亲正是他一直深感同情的那个年轻人的母亲时，他更加投入其中。

" [wer] [ɪz][maɪ][sʌn] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mædəm] ['bæstən] ,
" **Where is my son ?** " **repeated Madame Bastien** ,
" 在哪里 是 我的 儿子 ? " 重复 夫人 巴斯蒂安 ,
“我的儿子在哪里？”巴斯蒂安夫人反复问道。

[əd'vænsɪŋ] ['fɑ:rðər] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [æŋ'zaɪəti] .
advancing farther into the room and gazing around her with evident anxiety .
前进 更远 进入 这 房间 和 凝视 大约 她 和 明显 焦虑 .
她继续往房间里走，焦虑地环顾四周。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz][ðer; ðər] , " [sed] ['deɪvɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **The poor child is there** , " **said David** , **in a low tone** ,
" 这 贫穷的 孩子 是 那里 , " 说 大卫 , 在 一个 低的 语气 ,
“可怜的孩子在那儿，”大卫低声说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['perənt] [tu:; tə] [lʊk] [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
at the same time motioning the anxious parent to look behind the door .
在 这 相同的 时间 示意 这 焦虑的 父母 到 看 在后面 这 门 .
同时示意焦虑的家长往门后看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['deɪvɪdz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
There was so much sympathy and kindness in David's face as well as in the
那里 曾是 所以 很多 同情 和 仁慈 在 大卫的 脸 作为 出色地 作为 在 这
[toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
tone in which he uttered the words ,
语气 在 哪个 他 说出 这 字 ,
大卫的脸上以及他说话的语气中都充满了同情和善意。

[ðæt] [ðoʊ] [mə'ri:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][fɜ:r'st][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
that though Marie had been astonished at first at the sight of the stranger ,
那 尽管 玛丽 有 到过 惊讶 在 第一的 在 这 视线 的 这 陌生人 ,
虽然玛丽起初看到陌生人时感到很惊讶，

[ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] :
she said to him now as if she had known him always :
她 说 到 他 现在 作为 如果 她 有 已知 他 总是 :
她现在对他说，就好像她一直都认识他一样：

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good Heavens** !
" 好的 天 !

“我的天哪！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[hæz; hæz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Has anything happened to him ? "
有 任何事物 发生 到 他 ? "

他出什么事了吗？

" [ɑː] , ['mʌðər] , " ['sʌd(ə)nli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,
" **Ah** , **mother** , " **suddenly replied the youth** ,
" 啊 , 母亲 , " 突然 回复 这 青年 ,

“啊，母亲，”年轻人突然回答道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n]
who had taken advantage of the moment during which he had been hidden
WHO 有 已采取 优势 的 这 片刻 期间 哪个 他 有 到过 隐

[frʌm; frəm] ['mædəm] [beɪstənz] [saɪt] [tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] .
from Madame Bastien's sight to wipe away his tears .
从 夫人 巴斯蒂安的 视线 到 擦拭 离开 他的 眼泪 .

他趁着躲避巴斯蒂安夫人视线的空隙，擦干了眼泪。

[ðen] ['bəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'streɪ] [er] [tuː; tə]['dɑːktər] [də'fɔːr] ,
Then bowing with a distrait air to Doctor Dufour ,
然后 鞠躬 和 一个 注意力不集中空气 到 医生 杜福尔 ,

然后心不在焉地向杜福尔医生鞠了一躬，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [kɔːrdʒi'æləti] [brɪ'fɔːr] , ['fredrɪk]
whom he had always treated with such affectionate cordiality before , **Frederick**
谁 他 有 总是 治疗 和 这样的 亲热 亲切 前 , 弗雷德里克

[ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] :
approached his mother and said :
接近 他的 母亲 和 说 :

弗雷德里克以前一直对母亲关怀备至，他走到母亲面前说道：

" [kʌm] , ['mʌðər] , [let] [juː 'es][gʊʊ] . "
" **Come** , **mother** , **let us go** . "
" 来 , 母亲 , 让 我们 去 . "

“妈妈，走吧，我们走。”

" ['fredrɪk] , " [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [hændz][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ]
" **Frederick** , " **exclaimed Marie** , **seizing her son's hands and anxiously scrutinising**
" 弗雷德里克 , " 惊呼 玛丽 , 抓住 她 儿子的 双手 和 焦虑地 仔细审查

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , " ['fredrɪk] ,
his features , " **Frederick** ,
他的 特征 , " 弗雷德里克 ,

“弗雷德里克，”玛丽惊呼道，她抓住儿子的手，焦急地仔细端详着他的五官，“弗雷德里克，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wiːpɪŋ] . "
you have been weeping . "
你 有 到过 哭泣 . "

你一直在哭泣。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ri'spɒndɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪjntli] , [ænd; ənd] ['rʌfli] ['disɪn'geɪdʒɪŋ]
" **No** , " **he responded** , **stamping his foot impatiently** , **and roughly disengaging**
" 不 , " 他 回应 , 冲压 他的 脚 不耐烦地 , 和 大致 脱离
[hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [græsp] .
his hands from his mother's grasp .
他的 双手 从 他的 母亲的 抓牢 .
“不,”他回答道, 不耐烦地跺了跺脚, 粗暴地挣脱了母亲的手。

" [kʌm] , [let][juː 'es][goʊ] , [aɪ] [seɪ] . "
" **Come , let us go , I say** . "
" 来 , 让 我们 去 , 我 说 . "
“走吧, 我们走吧。”
" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wiːpɪŋ] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] , [mə'sjɜːr] ? " [ə'gen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə]
" **But he has been weeping , has he not , monsieur ?** " **again turning to**
" 但 他 有 到过 哭泣 , 有 他 不是 , 先生 ? " 再次 转弯 到
[də'veɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['kwɛstʃənɪŋ] ,
David with a half - questioning ,
大卫 和 一个 一半 - 提问 ,
“可是他一直在哭, 对吧, 先生?”他又转向大卫, 半是疑问地问道。

[hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [er] .
half - frightened air .
一半 - 害怕 空气 .
半惊恐的空气。

" [wel] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wiːpɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] , "
" **Well , yes , I have been weeping ,** " **replied Frederick , with a sarcastic smile** , "
" 出色地 , 是的 , 我 有 到过 哭泣 , " 回复 弗雷德里克 , 和 一个 讽刺的 微笑 , "
[wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] ,
weeping for gratitude ,
哭泣 为了 感激 ,
“是的, 我一直在哭,”弗雷德里克带着讽刺的笑容回答道, “为感激而哭。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒent(ə)lmən] [hɪr] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][də'veɪd] , " [prɪ'ventɪd] [em 'iː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
for this gentleman here , " **pointing to David ,** " **prevented me from falling out**
为了 这 绅士 这里 , " 指向 到 大卫 , " 阻止 我 从 坠落 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .
“这位先生,”他指着大卫说, “阻止了我从窗户掉下去。”

[naʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] .
Now , mother , you know all .
现在 , 母亲 , 你 知道 全部 .
母亲, 您现在什么都知道了。

[kʌm] , [let][juː 'es][goʊ] .
Come , let us go .
来 , 让 我们 去 .
走吧, 我们走。
" [ænd; ənd] ['fredrɪk] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **And Frederick turned abruptly toward the door** .
" 和 弗雷德里克 转向 突然 朝向 这 门 .
“弗雷德里克突然转身走向门口。”

[ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] , [noʊ] [les] [səɹˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [ðæn; ðən] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [tɜːrnd] [tuː; tə]
Doctor Dufour , no less surprised and grieved than Madame Bastien , turned to
医生 杜福尔 , 不 较少的 惊讶 和 伤心 比 夫人 巴斯蒂安 , 转向 到
[ˈdeɪvd] .
David .
大卫 :

杜福尔医生和巴斯蒂安夫人一样感到惊讶和悲痛，他转向大卫。

" [maɪ] [frend] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **My friend , what does this mean ?** " **he asked** .
" 我的 朋友 , 什么 做 这 意思是 ? " 他 问 :

“朋友，这是什么意思？”他问道。

" [məˈsjɜːr] , " [ædɪd] [məˈriː] , [ˈbːlsoʊ] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [frend] ,
" **Monsieur , added Marie , also turning to the doctor's friend** ,
" 先生 , " 额外 玛丽 , 还 转弯 到 这 医生的 朋友 ,

“先生,”玛丽说着，也转向了医生的朋友。

[ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði] [pɔr] [əˈpɪnjən] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][mʌst; məst][hæv; həv]
embarrassed and distressed at the poor opinion this stranger must have
尴尬的 和 苦恼 在 这 贫穷的 观点 这 陌生人 必须 有
[fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] ,
formed of Frederick ,
形成 的 弗雷德里克 ,

这位陌生人对弗雷德里克的不良印象让他感到尴尬和难过。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [maɪ] [sʌn] [miːnz] .
" **I have no idea what my son means** .
" 我 有 不 主意 什么 我的 儿子 方法 :

我不知道我儿子是什么意思。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] , [tuː; tə]
I do not know what has happened , but I must beg you , monsieur , to
我 做 不是 知道 什么 有 发生 , 但 我 必须 求 你 , 先生 , 到
[ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] . " **excuse him** . "
原谅 他 :

我不知道发生了什么事，但我必须恳求您，先生，原谅他。

" [aɪˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][æsk][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **It is I who should ask to be excused , madame , replied David , with a**
" 它 是 我 WHO 应该 问 到 是 已原谅 , 夫人 , " 回复 大卫 , 和 一个
[ˈkaɪndli] [smaɪl] .
kindly smile .
亲切地 微笑 :

“应该是我请求您原谅，夫人,”大卫微笑着回答道。

" [ˈsiːɪŋ] [jɔr; jər] [sʌn] [ˈliːniŋ] [ɪmˈpruːdntli] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **Seeing your son leaning imprudently far out of the window just now** ,
" 看到 你的 儿子 倾斜 轻率地 远的 出去 的 这 窗户 只是 现在 ,

“刚才看到你儿子不顾后果地把身子探出窗外，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] .
I made the mistake of treating him like a schoolboy .
我 制成 这 错误 的 治疗 他 喜欢 一个 男生 :

我犯了个错误，把他当成小学生对待。

[hiː; hi][ɪz][praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪksˈtiːn] [ˈsʌmərz] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ,
He is proud of his sixteen summers , as he should be , for at that age ,
他 是 自豪的 的 他的 十六 夏天 , 作为 他 应该 是 , 为了 在 那 年龄 ,
他为自己十六年的夏天感到自豪，他理应如此，因为在那个年纪，

" [kən'tɪnju:d] ['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['grævəti] , " [wʌn][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][mæn] ,
" continued David , with gentle gravity , " one is almost a man ,
" 持续 大卫 , 和 温和的 重力 , " 一 是 几乎 一个 男人 ,
大卫继续说道, 语气温和而庄重, “一个人几乎就成了一个男人。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiət] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
and must fully understand and appreciate all the charm and happiness
和 必须 完全 理解 和 欣赏 全部 这 魅力 和 幸福
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðəz] [lʌv] . "
of a mother's love . "
的 一个 母亲的 爱 . "

并且必须充分理解和欣赏母爱的所有美好和幸福。

" [mə'sjɜ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredrɪk] , [ɪm'petʃuəsli] , [hɪz; ɪz]['nəstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] ,
" Monsieur ! " exclaimed Frederick , impetuously , his nostrils quivering with anger ,
" 先生 ! " 惊呼 弗雷德里克 , 冲动地 , 他的 鼻孔 颤抖 和 愤怒 ,
“先生!”弗雷德里克怒吼道, 鼻孔因愤怒而颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] [sə'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , " [aɪ] [ni:d] [noʊ]['les(ə)n] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
and a deep flush suffusing his pale face , " I need no lesson from you .
和 一个 深的 冲洗 弥漫 他的 苍白 脸 , " 我 需要 不 课 从 你 .
他苍白的脸上泛起深深的红晕, “我不需要你的教训。”

" [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" And turning on his heel , he left the room .
" 和 转弯 在 他的 脚跟 , 他 左边 这 房间 .
“然后他转身离开了房间。”

" ['fredrɪk] ! " [kraɪd] [mə'ri:] , [rɪ'prəʊtʃəli] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ; [soʊ] ['tɜ:rnɪŋ]
" Frederick ! " cried Marie , reproachfully , but her son was gone ; so turning
" 弗雷德里克 ! " 哭 玛丽 , 责备地 , 但 她 儿子 曾是 已消失 ; 所以 转弯
[hɜ:r; həɹ] [lʌvli] [feɪs] ,
her lovely face ,
她 迷人的 脸 ,
“弗雷德里克!”玛丽责备地喊道, 但她的儿子已经走了; 于是她转过她美丽的脸庞,

[daʊn] [wɪtʃ] [terz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['stri:mɪŋ] , [tu:; tə]['deɪvɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ]
down which tears were now streaming , to David , she said , with touching
向下 哪个 眼泪 是 现在 流媒体 , 到 大卫 , 她 说 , 和 接触
['ɑ:tlɪsnɪs] :
artlessness :
纯真 :

泪水顺着脸颊流淌下来, 她用动人的质朴语气对大卫说:

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [æsk][jʊɹ; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
" Ah , monsieur , I must again ask your pardon .
" 啊 , 先生 , 我 必须 再次 问 你的 赦免 .
“啊, 先生, 我恐怕又要向您道歉了。”

[jʊɹ; jər][kaɪnd][wɜ:rdz] [li:d] [em 'i:][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [maɪ] [rɪ'ɡret] ,
Your kind words lead me to hope that you will understand my regret ,
你的 种类 字 带领 我 到 希望 那 你 将要 理解 我的 后悔 ,
您的好意让我相信您能够理解我的遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bleɪm] [maɪ] [ʌn'hæpi] [sʌn] [tu:] [sɪ'vɪrli] . "
and that you will not blame my unhappy son too severely . "
和 那 你 将要 不是 责备 我的 不开心 儿子 也 严重 . "
也请你不要过分责怪我那不幸的儿子。

" [hi:; hi][ɪz] ['eɪdɪəntli] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [su:ðd] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] ,
" **He is evidently suffering** , **and should be pitied and soothed** , " **replied David** ,
" 他 是 显然 痛苦 , 和 应该 是 可怜的 和 舒缓 , " 回复 大卫 ,
[ˈsɪmpəθaɪz] .
sympathisingly .
同情地 .

“他显然很痛苦，应该得到怜悯和安慰，”大卫同情地回答道。

" [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pælər] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔ:n]
" **When I first saw him I was startled by his pallor and the drawn**
" 什么时候 我 第一的 锯 他 我 曾是 惊慌 经过 他的 苍白 和 这 绘制
[ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
appearance of his features .
外貌 的 他的 特征 .

“我第一次见到他时，被他苍白的脸色和憔悴的面容吓了一跳。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; hæz] [gɔ:n] , ['mædəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm]
But he has gone , madame , and I would advise you not to leave him
但 他 有 已消失 , 夫人 , 和 我 会 建议 你 不是 到 离开 他
[baɪ] [hɪm'self] . " **by himself** . "
经过 他自己 . "

但他已经走了，夫人，我建议您不要让他独自一人待着。

" [kʌm] , ['mædəm] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['dɑ:ktər] [də'fɔr] , [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə]
" **Come , madame , come at once , " said Doctor Dufour , offering his arm to**
" 来 , 夫人 , 来 在 一次 , " 说 医生 杜福尔 , 提供 他的 手臂 到
['mædəm] ['bæstən] ,
Madame Bastien ,
夫人 巴斯蒂安 ,

“来吧，夫人，快来，”杜福尔医生说着，向巴斯蒂安夫人伸出了胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,
and the latter ,
和 这 后者 ,

后者，

[dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['kaɪndnəs] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti]
divided between the surprise the stranger's kindness excited and the intense anxiety
分割 之间 这 惊喜 这 陌生人的 仁慈 兴奋的 和 这 激烈的 焦虑
[fi:; fi] [felt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
she felt in regard to her son ,
她 毛毡 在 看待 到 她 儿子 ,

她既为陌生人的善意感到惊喜，又为儿子的安危感到极度焦虑。

[left] [ðə; ði] [ru:m] [prɪ'sɪpɪtətli] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk] ['fredrɪk] .
left the room precipitately in company with the doctor to overtake Frederick .
左边 这 房间 突然地 在 公司 和 这 医生 到 超过 弗雷德里克 .

他们匆匆离开房间，和医生一起追赶弗雷德里克。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] , ['deɪvɪd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
On being left alone , David walked to the window .
在 存在 左边 独自的 , 大卫 步行 到 这 窗户 .

独自一人留下后，大卫走到窗边。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] ,
A moment afterward ,
一个 片刻 之后 ,

片刻之后，

[hi:; hi] [sɔ:] ['mædəm] ['bəstən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə]
he saw Madame Bastien come out of the house with her handkerchief to
他 锯 夫人 巴斯蒂安 来 出去 的 这 房子 和 她 手帕 到
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
her eyes and leaning on the doctor ,
她 眼睛 和 倾斜 在 这 医生 ,
他看到巴斯蒂安夫人用手帕捂着眼睛, 靠在医生身上, 从房子里走了出来。

[ænd; ənd][step] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æbi] ['lɪ(ə)l][vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪn] [wɪt] ['fredrɪk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd]
and step into the shabby little vehicle in which Frederick had already seated
和 步 进入 这 破旧 小的 车辆 在 哪个 弗雷德里克 有 已经 坐着
[hɪm'self] [ə'mɪd][ðə; ði] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [sniəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['lɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:l] ,
himself amid the laughs and sneers of the crowd that lingered on the mall ,
他自己 之中 这 笑声 和 冷笑 的 这 人群 那 徘徊不去 在 这 购物中心 ,
然后, 他走进那辆破旧的小车, 弗雷德里克已经坐在车里了, 周围是聚集在购物中心的人群的嘲笑和讥讽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪnɪst] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rk] - ['hɔ:rsəz] [mɪsəd'ventʃər] .
and that had witnessed the old work - horse's misadventure .
和 那 有 目击者 这 老的 工作 - 马匹 不幸遭遇 .
并亲眼目睹了这匹老役马的不幸遭遇。

" [ðæt] [oʊld][næg][wəʊnt] [fər'get] [ðə; ði]['les(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
" **That old nag won't forget the lesson the young marquis gave him for some**
" 那 老的 唠叨 惯于 忘记 这 课 这 年轻的 侯爵 给予 他 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“那匹老马恐怕一时半会儿忘不了年轻侯爵给它的教训。”

[aɪ] [bi:; bi] [baʊnd] , " [rɪ'mɑ:kt] [wʌŋ]['lɑʊndʒər] .
I'll be bound , " remarked one lounge .
患病的 是 边界 , " 评论 一 躺椅 .
“我肯定会这么做,”一位躺椅上的客人说道。

" ['wɔznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [saɪt] [wen] [hi:; hi][plɑ:ntɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['rætl'træp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Wasn't he a sight when he planted himself with that old rattletrap of a**
" 不是 他 一个 视线 什么时候 他 已种植 他自己 和 那 老的 响尾蛇 的 一个
[feɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪzɪz] [faɪn] ['kæərɪdʒɪz] ?
chaise right in the midst of our young marquis's fine carriages ?
躺椅 正确的 在 这 中间 的 我们的 年轻的 侯爵的 美好的 马车 ?
“他开着那辆破旧的马车, 径直停在我们年轻侯爵的豪华马车中间, 那场面真是滑稽极了! ”

" [rɪ'mɑ:kt] [ə'hʌðər] .
" **remarked another .**
" 评论 其他 .
另一位评论道。

" [jes] , [ðə; ði][oʊld] [plʌŋ] [wəʊnt] [fər'get] [es 'ti:] . [hju:bə-ts] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [aɪ] [ges] ,
" **Yes , the old plug won't forget St . Hubert's Day in a hurry , I guess ,**
" 是的 , 这 老的 插头 惯于 忘记 英石 . 休伯特的 天 在 一个 匆忙 , 我 猜测 ,
“是的, 我想, 这老家伙肯定不会很快忘记圣休伯特节。”

" ['ædɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
" **added a third .**
" 额外 一个 第三 .
又加了第三个。

" [nɔ:r][fæl; fəl][aɪ] [fər'get] [aɪ 'ti:] , " ['mʌtəd] ['fredrɪk] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **Nor shall I forget it , " muttered Frederick , trembling with rage .**
" 也不 将 我 忘记 它 , " 低声说道 弗雷德里克 , 发抖 和 愤怒 .
“我永远不会忘记这件事,”弗雷德里克怒不可遏地低声说道, 浑身颤抖。

[æ̃t; ət] [ð̃æt] [ˈmoʊmənt][ð̃ə; ði][ˈdɑːktər] [əˈsɪstɪd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ˈɪntuː][ð̃ə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ænd]
At that moment the doctor assisted Madame Bastien into the vehicle , and
在 那 片刻 这 医生 协助 夫人 巴斯蒂安 进入 这 车辆 , 和
[ˈfredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

这时，医生扶着巴斯蒂安夫人上了车，弗雷德里克也上了车。

[ɪgˈzæspəreɪtɪd][baɪ][ð̃ə; ði] [kɔːrs] [dʒests][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
exasperated by the coarse jests he had just overheard ,
恼怒 经过 这 粗 笑话 他 有 只是 无意中听到 ,
[ˈstrʌk] [ð̃ə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ð̃ɪs] [kəˈmoʊ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [bloʊ] , [ænd; ænd][ð̃ə; ði] [pʊr]
struck the innocent cause of all this commotion a furious blow , and the poor
击 这 清白的 原因 的 全部 这 骚动 一个 狂怒 吹 , 和 这 贫穷的
[oʊld] [hɔːrs] ,
old horse ,
老的 马 ,

这场骚乱的无辜起因遭到猛烈抨击，可怜的老马也因此丧命。

[ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [sʌt] [ˈtriːtmənt] , [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .
unused to such treatment , started off almost on a run .
未使用的 到 这样的 治疗 , 开始 离开 几乎 在 一个 跑步 .
[ˈnɪʃuəl] [ˈpɜːsən] [ˈnæroʊli] [ˈɪskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [rʌn][ˈoʊvər] .
Several persons narrowly escaped being run over .
一些 人 勉强 逃脱 存在 跑步 超过 .

由于不习惯这种待遇，他几乎是跑着开始的。

[ɪn] [veɪn] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə] [ˈmɑːdəreɪt] [ð̃ə; ði][ˈænəməlz] [peɪs] .
In vain Madame Bastien implored her son to moderate the animal's pace .
在 徒劳 夫人 巴斯蒂安 恳求 她 儿子 到 缓和 这 动物 步伐 .
[ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [ˈnæroʊli] [ˈɪskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [rʌn][ˈoʊvər] .
Several persons narrowly escaped being run over .
一些 人 勉强 逃脱 存在 跑步 超过 .

巴斯蒂安夫人徒劳地恳求儿子放慢牲口的步伐。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ð̃ə; ði] [wei] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kʌt][ʌv; əv][ð̃ə; ði] [wɪp]
A child who was slow in getting out of the way received a cut of the whip
一个 孩子 WHO 曾是 慢的 在 获得 出去 的 这 方式 已收到 一个 切 的 这 鞭
[frʌm; frəm] [ˈfredrɪk] ,
from Frederick ,
从 弗雷德里克 ,

一个躲闪不及的孩子被弗雷德里克用鞭子抽了一鞭子。

[ænd; ænd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈraʊnd] [ð̃ə; ði][ˈkɔːrnər][æt; ət][ð̃ə; ði][end][ʌv; əv][ð̃ə; ði] [mɔːl] ,
and whirling rapidly around the corner at the end of the mall ,
和 旋转 快速 大约 这 角落 在 这 结尾 的 这 购物中心 ,
[ˈd̃ə; ði] [ˈfeɪz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [əˈmɪd][ð̃ə; ði][dʒɪrz][ænd; ænd] [ˌeksɪˈkreɪʃənz] [ʌv; əv][ð̃ə; ði][ˈæŋɡrɪ]
the chaise disappeared from sight amid the jeers and execrations of the angry
这 躺椅 消失 从 视线 之中 这 嘲笑 和 诅咒 的 这 生气的
[ˈkroʊd] .
crowd .
人群 .

然后迅速地绕过商场尽头的拐角，

[ˈd̃ə; ði] [ˈfeɪz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [əˈmɪd][ð̃ə; ði][dʒɪrz][ænd; ænd] [ˌeksɪˈkreɪʃənz] [ʌv; əv][ð̃ə; ði][ˈæŋɡrɪ]
the chaise disappeared from sight amid the jeers and execrations of the angry
这 躺椅 消失 从 视线 之中 这 嘲笑 和 诅咒 的 这 生气的
[ˈkroʊd] .
crowd .
人群 .

在愤怒人群的嘲笑和谩骂声中，马车消失在了视线中。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈæftər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeskoʊtɪd] [məˈriː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkæriɪdʒ] [ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] [ðə; ði]
AFTER he had escorted Marie to her carriage Doctor Dufour reentered the
后 他 有 护送 玛丽 到 她 运输 医生 杜福尔 重新进入 这
[haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
house and found his friend still standing thoughtfully by the window .
房子 和 成立 他的 朋友 仍然 常设 深思熟虑 经过 这 窗户 .
杜福尔医生护送玛丽上马车后，回到屋内，发现他的朋友仍然若有所思地站在窗边。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [klaʊz] , [ˈdeɪvɪd] [əˈwʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [ænd; ənd]
On hearing the door open and close , David awoke from his reverie and
在 听力 这 门 打开 和 关闭 , 大卫 醒来 从 他的 遐想 和
[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
turned toward the doctor ,
转向 朝向 这 医生 ,
听到门开又关的声音，大卫从沉思中醒来，转身看向医生。

[huː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [siːn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] , [ɪkˈskeɪmɪd] ,
who , thinking of the painful scene which they had just witnessed , exclaimed ,
WHO , 思维 的 这 痛苦 场景 哪个 他们 有 只是 目击者 , 惊呼 ,
他们回想起刚才目睹的痛苦场景，不禁惊喊道：

[rɪˈfɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈbæstən] :
referring of course to Madame Bastien :
指 的 课程 到 夫人 巴斯蒂安 :
当然，这里指的是巴斯蒂安夫人：

" [pʊr] [ˈwʊmən] !
" **Poor woman !**
" 贫穷的 女士 !
“可怜的女人！ ”

[pʊr] [ˈwʊmən] ! "
poor woman ! "
贫穷的 女士 ! "
可怜的女人！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [dʌz] [ɪnˈdiːd] [siːm] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈdeɪvɪd] .
" **The young woman does indeed seem greatly to be pitied , " remarked David .**
" 这 年轻的 女士 做 的确 似乎 非常 到 是 可怜的 , " 评论 大卫 .
“这位年轻女子确实显得非常可怜，”大卫说道。

" [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][fiː; fj][laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ;
" **Far more than you think , for she lives only for her son ;**
" 远的 更多的 比 你 思考 , 为了 她 生活 仅有的 为了 她 儿子 ;
“远比你想象的要多，因为她活着只为了她的儿子；

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fiː; fj][mʌst; məst] [ˈsʌfər] . "
so you can judge how she must suffer . "
所以 你 能 法官 如何 她 必须 遭受 . "
所以你可以判断她应该承受怎样的痛苦。

" [hɜːr; hər] [sʌn] ?
" **Her son ?**
" 她 儿子 ?
“她的儿子？ ”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
Why , I thought he was her brother .
为什么 , 我 想法 他 曾是 她 兄弟 .
我还以为他是她哥哥呢。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] .
She doesn't look a day over twenty .
她 不 看 一个 天 超过 二十 .

她看起来最多也就二十岁。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmærid] [ˈveri] [jʌŋ] . "
She must have married very young . "
她 必须 有 已婚 非常 年轻的 . "

她一定很早就结婚了。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] . "
" At the age of fifteen . "
" 在 这 年龄 的 十五 . "

“十五岁时。”

" [ænd; ænd] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [riˈmɑːkt] [ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
" And how beautiful she is ! " remarked Henri , after a moment's silence .
" 和 如何 美丽的 她 是 ! " 评论 亨利 , 后 一个 瞬间 沉默 .

“她真漂亮！”亨利沉默片刻后说道。

" [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvliːnəs] , [tuː] , [ɪz][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [taɪp] ,
" Her loveliness , too , is of an unusual type ,
" 她 可爱 , 也 , 是 的 一个 异常 类型 ,

“她的美与众不同，

— [ðə; ði][æt; ət][wʌns][ˈvɜːrdʒɪnəl][ænd; ænd][mætɜːrɪn(ə)l] [ˈbjuːti] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ˈræfiːəlz] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmʌðərz]
— the at once virginal and maternal beauty that gives Raphael's virgin mothers
— 这 在 一次 处女 和 母体 美丽 那 给予 拉斐尔的 处女 母亲们
[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈkærəktər] . "
such a divine character . "
这样的 一个 神圣的 特点 . "

——拉斐尔笔下那些圣母玛利亚既纯洁又慈爱的美，赋予了她们神圣的气质。

" [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmʌðərz] !
" Virgin mothers !
" 处女 母亲们 !

“处女母亲！”

[ðə; ði][wɜːrdʒ][ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [əˈproʊpriət] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] .
The words are peculiarly appropriate in this connection .
这 字 是 奇特地 合适的 在 这 联系 .

这句话用在这里真是再贴切不过了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈmædəm] [beɪstənz] [ˈstɔːri] .
I will tell you Madame Bastien's story .
我 将要 告诉 你 夫人 巴斯蒂安的 故事 .

我将讲述巴斯蒂安夫人的故事。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] . "
I feel sure that it will interest you . "
我 感觉 当然 那 它 将要 兴趣 你 . "

我相信你会对此感兴趣。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [frend] .
" You are right , my friend .
" 你 是 正确的 , 我的 朋友 .

“你说得对，我的朋友。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈtrævlz] . "
It will give me food for thought during my travels . "
它 将要 给 我 食物 为了 想法 期间 我的 旅行 . "

这会给我旅途中的一些思考提供素材。

" [em] . - , " [br'gæn][ðə; ði]'dɑ:ktər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][wel] - [tu:; tə] - [du:]
" **M . Fierval , " began the doctor , " was the only son of a well - to - do**
" M . - , " 开始 这 医生 , " 曾是 这 仅有的 儿子 的 一个 出色地 - 到 - 做
['bæŋkər][ʌv; əv]['æŋgərz] ;
banker of Angers ;
银行家 的 昂热 ;

“菲尔瓦尔先生,”医生说道,“是昂热一位富裕银行家的独子;

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [spekju'leɪ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪm; ɪm] ['di:pli] , [fai'nænʃəli,fə'nænʃəli] .
but several unfortunate speculations involved him deeply , financially .
但 一些 不幸 猜测 涉及 他 深 , 财务方面 .

但一些不幸的投机行为让他深陷经济困境。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frendz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] [neɪmd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bæstən] ,
Among his business friends was a real estate agent named Jacques Bastien ,
之中 他的 商业 朋友们 曾是 一个 真实的 财产 代理人 命名 雅克 巴斯蒂安 ;
他的商业伙伴中有一位名叫雅克·巴斯蒂安的房地产经纪人。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ænd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri] .
who was a native of this town and the son of a notary .
WHO 曾是 一个 本国的 的 这 镇 和 这 儿子 的 一个 公证人 .
他是本地人, 父亲是一名公证员。

[wen] [em] . - [br'keɪm] [ɪm'bærəst] , ['bæstən] , [hu:] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['redi] ['mʌni] ,
When M . Fierval became embarrassed , Bastien , who had considerable ready money ,
什么时候 M . - 成为 尴尬的 , 巴斯蒂安 , WHO 有 大量 准备好 钱 ,
[geɪv] [hɪm; ɪm]['væljuəb(ə)l] [pɪ'kju:nɪəri] [ə'sɪstəns] .
gave him valuable pecuniary assistance .
给予 他 有价值的 金钱 协助 .

当菲尔瓦尔先生感到尴尬时, 手头宽裕的巴斯蒂安给了他宝贵的金钱援助。

[mə'ri:] [wʌz; wəz] [fɪf'ti:n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ænd] , [laɪk] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɒtəz]
Marie was fifteen at the time , beautiful , and , like nearly all the daughters
玛丽 曾是 十五 在 这 时间 , 美丽的 , 和 , 喜欢 几乎 全部 这 女儿们
[ʌv; əv] ['θrɪftɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,
of thrifty provincials ,
的 节俭 省级 ,

当时玛丽十五岁, 长得漂亮, 而且, 像几乎所有节俭的外省家庭的女儿一样,

[brɔ:t] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʌpər] ['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
brought up like a sort of upper servant in the house . "
带来 向上 喜欢 一个 种类 的 上 仆人 在 这 房子 . "
从小就被培养成家里的高级仆人。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'meɪzɪz] [em'ɪ:] .
" **What you say amazes me .**
" 什么 你 说 令人惊叹 我 .
你说的话让我感到惊讶。

['mædəm] [beɪstənz] ['mænərz] [ɑ:r; ər][soʊ] [rɪ'faɪnd] .
Madame Bastien's manners are so refined .
夫人 巴斯蒂安的 礼仪 是 所以 精制 .
巴斯蒂安夫人举止优雅。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] — "
She has such an air of distinction — "
她 有 这样的 一个 空气 的 区别 — "
她有一种与众不同的气质——

" [ɪn] [ɔ:rt] , [ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] . "
" **In short , you see nothing to indicate any lack of early education in her . "**
" 在 短的 , 你 看 没有什么 到 表明 任何 缺少 的 早期的 教育 在 她 . "
“总之, 从她身上看不出任何早期教育缺失的迹象。”

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] : "
" Quite the contrary . "
" 相当 这 相反 : "

恰恰相反。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] ;
" You are right ;
" 你 是 正确的 ;

“你是对的;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [mʌt] [sə'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['nu:mərəs]
but you would not be so much surprised if you had witnessed the numerous
但 你 会 不是 是 所以 很多 惊讶 如果 你 有 目击者 这 很多的
[ˌmetə'mɔ:rfəʊzɪz] [ɪn] ['mædəm] ['bæstən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
metamorphoses in Madame Bastien that I have .
变态 在 夫人 巴斯蒂安 那 我 有 .

但如果你亲眼目睹了巴斯蒂安夫人身上发生的种种变化，你就不会像我一样感到惊讶了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:əl]
Though she was so young she made a sufficiently deep impression upon our real
尽管 她 曾是 所以 年轻的 她 制成 一个 足够 深的 印象 之上 我们的 真实的
[ɪ'steɪt] [mæn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] ,
estate man for him to come to me one day ,
财产 男人 为了 他 到 来 到 我 一 天 ,

虽然她年纪很小，但她给我们的房产经纪人留下了非常深刻的印象，以至于有一天他来找我。

[ænd; ænd] [seɪ] :
and say :
和 说 :

然后说:

" - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] ['mæəri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
" ' I want to do a very foolish thing , that is to marry a young girl ,
" - 我 想 到 做 一个 非常 愚蠢 事物 , 那 是 到 结婚 一个 年轻的 女孩 ,
“我想做一件非常愚蠢的事，那就是娶一个年轻女孩。”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] , [pər'hæps] ,
but what makes the thing a little less idiotic , perhaps ,
但 什么 制作 这 事物 一个 小的 较少的 愚蠢的 , 也许 ,
但或许正是这一点让这件事显得不那么愚蠢了。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vju:] , [ðoʊ] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] , [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][edʒu'keɪ](ə)n]
is that the girl I have in view , though extremely pretty , has very little education
是 那 这 女孩 我 有 在 看法 , 尽管 极其 漂亮的 , 有 非常 小的 教育
,
,
,

我看上的那个女孩，虽然长得非常漂亮，但受教育程度却很低。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] .
though she is a capital housewife .
尽管 她 是 一个 首都 家庭主妇 .

虽然她是一位优秀的家庭主妇。

[ʃi:; ʃɪ] [goʊz][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðəz] [kʊk] , [meɪks] [dɪ'lɪʃəs] ['pɪkəlz] [ænd; ænd]
She goes to market with her father's cook , makes delicious pickles and
她 去 到 市场 和 她 父亲的 厨师 , 制作 可口的 泡菜 和
[prɪ'zɜ:rv] ,
preserves ,
果酱 ,

她和父亲的厨子一起去市场，制作美味的腌菜和蜜饯。

[ænd; ənd][ˈhæznt][hɜːr; hər][ˈiːkwəl][ɪn] [ˈmending] [ænd; ənd][ˈdɑːrniŋ] . -
and hasn't her equal in mending and darning . '
和 还没有 她 平等的 在 修补 和 织补 . -

她的修补和织补技艺无人能及。

[sɪks] [wiːks] [ˈæftəwərd] , [məˈriː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈvɜːrʒn] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Six weeks afterward , Marie , in spite of her aversion , and in spite of
六 周 之后 , 玛丽 , 在 尽管如此 的 她 厌恶 , 和 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] ,
her tears and entreaties ,
她 眼泪 和 恳求 ,

六周后，尽管玛丽心生厌恶，尽管她泪流满面、苦苦哀求，

[ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [wɪl] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈmædəm] [ˈbæstən] . "
yielded to her father's inexorable will , and became Madame Bastien . "

产生 到 她 父亲的 无情的 将要 , 和 成为 夫人 巴斯蒂安 . "

她屈服于父亲不容置疑的意志，成为了巴斯蒂安夫人。

" [wʌz; wəz] [ˈbæstən] [hɪmˈself] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌgnəns] [hiː; hi][ɪnˈspatərd] ? "
"**Was Bastien himself aware of the repugnance he inspired ?**"
" 曾是 巴斯蒂安 他自己 意识到的 的 这 厌恶 他 灵感 ? "

巴斯蒂安本人是否意识到自己招致了人们的厌恶？

" [pɜːrfɪktli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈpʌgnəns] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [fɔːr; fər]
"**Perfectly ; and this repugnance , by the way , was only too well justified , for**
" 完美 ; 和 这 厌恶 , 经过 这 方式 , 曾是 仅有的 也 出色地 合理的 , 为了
[ˈbæstən] ,
Bastien ,
巴斯蒂安 ,

“完全正确；顺便说一句，这种厌恶之情完全合情合理，因为巴斯蒂安.....”

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
who was then forty - two years old , was as ugly as I am , to say the
WHO 曾是 然后 四十 - 二 年 老的 , 曾是 作为 丑陋的 作为 我 是 , 到 说 这
[liːst] ,
least ,
至少 ,

当时他四十二岁，说他长得丑，一点也不为过。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [kɑːnstrɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] , — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɑːrˈneɪz] [ˈhəkjuliːz][hiː; hi]
but had the constitution of a bull , — a sort of Farnese Hercules he
但 有 这 宪法 的 一个 公牛 , — 一个 种类 的 法尔内塞 赫拉克勒斯 他
[wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
was , in short ,
曾是 , 在 短的 ,

但他却拥有公牛般的体魄——简而言之，他就像是法尔内塞的大力神赫拉克勒斯。

— [ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɑːmbɔːmˈpwaːŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈiːtər] ,
— **though much more inclined to embonpoint , as he is an immense eater** ,
— 尽管 很多 更多的 倾斜 到 凸点 , 作为 他 是 一个 巨大 食客 ,
——尽管他更容易变得肥胖，因为他食量惊人，

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈkliːnli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)][ˈhæbɪts] .
and not at all cleanly in his personal habits .
和 不是 在 全部 干净利落 在 他的 个人的 习惯 .

而且他的个人习惯一点也不干净。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈfɪzɪkli] .
So much for him physically .
所以 很多 为了 他 身体 .

他的身体状况就到此为止了。

[ˈmentəli] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːrs] , [ˈɪgnərənt] , [ˈærəgənt] , [ænd; ənd] [ˈbɪgətɪd] , [ɪnˈsʌfrəbli] [praʊd] [ʌv; əv]
Mentally , **he is coarse** , **ignorant** , **arrogant** , **and bigoted** , **insufferably proud of**
精神上 , 他 是 粗 , 无知 , 傲慢的 , 和 偏执的 , 令人难以忍受 自豪的 的
[ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈmæst] .
the money he has amassed .
这 钱 他 有 积累 .
他心智粗鄙、无知、傲慢、偏执，对自己积累的财富感到无比自豪。

[ˈstrɔːŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈævərɪs] ,
Strongly inclined to avarice ,
强烈 倾斜 到 贪婪 ,
极度贪婪，
[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈveri] [ˈlɪbərəli] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌn] [ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ]
he thinks he is treating his wife very liberally by allowing her one servant , **a**
他 思考 他 是 治疗 他的 妻子 非常 慷慨地 经过 允许 她 一 仆人 , 一个
[ˈgɑːrdnər] ,
gardener ,
园丁 ,
他认为自己对妻子非常慷慨，只允许她雇佣一个仆人——园丁。

[huː] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
who acts as a Jack - of - all - trades on the place ,
WHO 行为 作为 一个 杰克 - 的 - 全部 - 交易 在 这 地方 ,
在那里扮演万事通的角色，
[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [wɜːrk] - [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [taʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and an old work - horse to take her to town now and then .
和 一个 老的 工作 - 马 到 拿 她 到 镇 现在 和 然后 .
还有一匹老旧的役用马，偶尔可以载她去镇上。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbəstən] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [kiːps] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [θriː] -
The only good thing about Bastien is that his business keeps him away about three -
这 仅有的 好的 事物 关于 巴斯蒂安 是 那 他的 商业 保持 他 离开 关于 三 -
[ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
quarters of the time ,
四分之一 的 这 时间 ,
巴斯蒂安唯一的好处就是他的生意让他四分之三的时间都不在身边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [baɪz] [lɑːrdʒ] [træktz] [ʌv; əv][lənd][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [dɪˈvaɪdɪŋ]
for he buys large tracts of land all over the country , **and** , **after dividing**
为了 他 购买 大的 小册子 的 土地 全部 超过 这 国家 , 和 , 后 分割
[ðem; ðəm] [ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,
因为他在全国各地购买了大片土地，然后将它们分割开来，

[selz] [ðiːz] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] [tuː; tə] [smɔːl] [ˈfɑːrməz] .
sells these subdivisions to small farmers .
出售 这些 细分 到 小的 农民 .
将这些地块出售给小农户。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [hoʊm] , [ə; eɪ][fɑːrm] [wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] [pɔːr]
When he does return to his present home , **a farm which proved a poor**
什么时候 他 做 返回 到 他的 展示 家 , 一个 农场 哪个 已证实 一个 贫穷的
[ɪnˈvestmənt] ,
investment ,
投资 ,
当他回到他现在的家——一个被证明投资失败的农场——时

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] ,
and which he has been unable to dispose of ,
和 哪个 他 有 到过 无法 到 处置 的 ;
而他一直无法处理掉这些东西。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [maɪtʃ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
he devotes his time to making as much money out of it as he can ,
他 奉献 他的 时间 到 制作 作为 很多 钱 出去 的 它 作为 他 能 ,
他把所有时间都投入到尽可能多地从中赚钱上。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [wa:tʃ] [hɪz; ɪz][kra:ps] [pʊt] [ɪn] ,
getting up at sunrise to watch his crops put in ,
获得 向上 在 日出 到 手表 他的 农作物 放 在 ;
他每天日出而作，早起观看庄稼播种。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrniŋ] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [sʌp] [və'reɪʃəsli] , [drɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
and returning only at night to sup voraciously , drink like a fish ,
和 返回 仅有的 在 夜晚 到 上 贪婪地 , 喝 喜欢 一个 鱼 ;
只有晚上才会回来狼吞虎咽地进食，像鱼一样喝酒。

[ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sli:p] . "
and fall into a drunken sleep . "
和 落下 进入 一个 醉 睡觉 . "
然后醉倒睡去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [pi(:)'eə] , [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz] [maɪtʃ] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ]
" **You are right , Pierre , this poor woman is much more unfortunate than I**
" 你 是 正确的 , 皮埃尔 , 这 贫穷的 女士 是 很多 更多的 不幸 比 我
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
supposed :
据称 .
“你说得对，皮埃尔，这个可怜的女人比我想象的还要不幸。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmiŋ] ['kri:tʃər] !
What a husband for such a charming creature !
什么 一个 丈夫 为了 这样的 一个 迷人 生物 !
如此迷人的女子，配上这样一位好丈夫真是绝配！

[bʌt; bət] [men] [laɪk] [ðɪs] ['bæstən] ,
But men like this Bastien ,
但 男人 喜欢 这 巴斯蒂安 ,
但像巴斯蒂安这样的人，

[huː] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpɪtaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt]
who are endowed with the appetites of the brute combined with the instinct
WHO 是 捐赠 和 这 食欲 的 这 蛮力 合并 和 这 本能
[ʌv; əv][rə'pæsəti] ,
of rapacity ,
的 贪婪 ,

他们既有野兽般的食欲，又有贪婪的本能，
[ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ɪk'sesɪvli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðər; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [jʌŋ] .
are at least excessively fond of their wives and their young .
是 在 至少 过度 喜爱 的 他们的 妻子们 和 他们的 年轻的 .

他们至少对自己的妻子和孩子过度溺爱。
[em] . ['bæstən] [æt; ət] [liːst] [ʌvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] , [dʌz] [hiː; hi][na:t] ? "
M . Bastien at least loves his wife and son , does he not ? "
M . 巴斯蒂安 在 至少 爱 他的 妻子 和 儿子 , 做 他 不是 ? "
巴斯蒂安先生至少爱他的妻子和儿子，不是吗？

" [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [jʊr; jər] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələrlɪ]
" As for his wife , your comparison of a virgin mother was singularly
" 作为 为了 他的 妻子 , 你的 比较 的 一个 处女 母亲 曾是 单独地
[ə'prɒʊpriət] ,
appropriate ,
合适的 ,

至于他的妻子, 你用处女母亲来比喻她真是再贴切不过了。

[æz; əz][aɪ] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] .
as I remarked a few minutes ago .
作为 我 评论 一个 很少 分钟 前 .

正如我几分钟前所说。

[ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] , ['bæstən] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['pəːsɪkjuːtɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ]
A day or two after his marriage , Bastien , who has always persecuted me with
一个 天 或者 二 后 他的 婚姻 , 巴斯蒂安 , who 有 总是 受迫害 我 和
[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] ,
his confidences ,
他的 秘密 ,

结婚一两天后, 巴斯蒂安——那个总是用秘密折磨我的人——

[sed] , ['sʌlənlɪ] :
said , sullenly :
说 , 闷闷不乐地 :

他闷闷不乐地说:

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðæt] ['pruːdɪʃ] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr]
- If I were to yield to that prudish wife of mine I should remain a bachelor
- 如果 我 是 到 屈服 到 那 拘谨 妻子 的 矿 我 应该 保持 一个 学士
[ˈhʌzbənd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . -
husband all the rest of my life . '
丈夫 全部 这 休息 的 我的 生活 . -

“如果我屈从于我那保守的妻子, 我这辈子就只能做个单身汉了。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [fɔːr; fər] , [ə'ɪ(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And it would seem that he has been obliged to , for , alluding to his
和 它 会 似乎 那 他 有 到过 有义务 到 , 为了 , 暗示 到 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

看来他不得不这么做, 因为他提到了自己的儿子。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wʌn] [deɪ] ,
he remarked one day ,
他 评论 一 天 ,

他有一天说道:

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [aɪ][dɪd] ,
- It is a good thing for me I had a child when I did ,
- 它 是 一个 好的 事物 为了 我 我 有 一个 孩子 什么时候 我 做过 ,
“对我来说, 在那个时候生孩子是件好事。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] . -
but for that I should never have had one . '
但 为了 那 我 应该 绝不 有 有 一 . -

但正因如此, 我才不应该拥有它。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡər][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'bʌft] ,
In his anger at finding himself rebuffed ,
在 他的 愤怒 在 寻找 他自己 拒绝 ,

他因遭到拒绝而愤怒不已,

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['pʌni] [pʊr] [mə'ri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ,
he tried to punish poor Marie for the repugnance he had inspired ,
他 尝试 到 惩治 贫穷的 玛丽 为了 这 厌恶 他 有 灵感 ,
他试图惩罚可怜的玛丽, 因为她对他感到厌恶。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [ðʊʊ] [hi:; hi][hæz; həz]
but which he has been entirely unable to overcome , though he has
但 哪个 他 有 到过 完全 无法 到 克服 , 尽管 他 有
[rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][bru:'tæləti] ,
resorted to brutality ,
复原 到 残酷 ,
但他始终无法克服这个问题, 尽管他诉诸了残暴手段。

[tu:; tə] ['vaɪələns] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [blʊʊz] ;
to violence , and even to blows ;
到 暴力 , 和 甚至 到 打击 ;
甚至诉诸暴力, 乃至拳打脚踢;

[fɔ:r; fər] [wen] [ðɪs] [mæn][ɪz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [kən'troʊl][ˈoʊvər] [hɪm'self] .
for when this man is intoxicated he has not the slightest control over himself .
为了 什么时候 这 男人 是 酣 他 有 不是 这 丝毫 控制 超过 他自己 .
"
"
"

因为这个人一旦喝醉, 就完全无法控制自己了。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfəməs] ! "
" Why , this is infamous ! "
" 为什么 , 这 是 臭名昭著的 ! "
"
"

" 哎呀, 这可是臭名昭著的事! "
" [jes] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] : - ['nɑ:nsens] .
" Yes ; and when I indignantly reproached him , he said : ' Nonsense .
" 是的 ; 和 什么时候 我 愤慨地 受责备 他 , 他 说 : - 废话 .
"是的; 当我愤慨地斥责他时, 他说: '胡说。

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:] [ɪz][ɑ:n][maɪ] [saɪd] .
She is my wife , and the law is on my side .
她 是 我的 妻子 , 和 这 法律 是 在 我的 边 .
她是我妻子, 法律站在我这边。

[aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ,
I didn't marry to remain a bachelor ,
我 没有 结婚 到 保持 一个 学士 ,
我结婚不是为了继续单身,

[ænd; ənd][noʊ][slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] [ɪz]['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'i:] . -
and no slip of a girl like that is going to get the better of me . '
和 不 滑 的 一个 女孩 喜欢 那 是 去 到 得到 这 更好的 的 我 . -
像她那样轻浮的女孩休想占我便宜。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [ji:ld] , [fɔ:r; fər] [bru:t] [fɔ:rs] ['kænɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ]
And yet he has had to yield , for brute force cannot overcome a
和 然而 他 有 有 到 屈服 , 为了 蛮力 力量 不能 克服 一个
['wʊmənz] [ə'vɜ:rɜn] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] ,
woman's aversion and loathing ,
女性的 厌恶 和 厌恶 ,
然而, 他最终还是不得不屈服, 因为蛮力无法战胜女人的厌恶和憎恨。

[pəˈtɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [laɪk] [mə'ri:]
particularly when the woman is endowed with remarkable strength of will like Marie
特别 什么时候 这 女士 是 捐赠 和 卓越 力量 的 将要 喜欢 玛丽
['bəstən] .
Bastien .
巴斯蒂安 .

尤其是像玛丽·巴斯蒂安这样意志力非凡的女性。

[æ; ət][fɜ:rst][hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu; tə][lɪv; laɪv][ɪn][blwɑ:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'zɪstəns] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
At first he intended to live in Blois , but his wife's resistance changed his
在 第一的 他 故意的 到 居住 在 布卢瓦 , 但 他的 妻子的 反抗 已更改 他的
[plænz] .
plans .
计划 .

他最初打算住在布卢瓦，但妻子的反对改变了他的计划。

- [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃi; ʃi][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu; tə][ækt] , - [hi; hi] [sed] [tu; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] ,
' If this is the way she is going to act , ' he said to me one day ,
- 如果 这 是 这 方式 她 是 去 到 行为 , - 他 说 到 我 一 天 ,
“如果她要这样行事，”有一天他对我说，

- [ʃi; ʃi][æ; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] .
' she shall pay dearly for it .
- 她 将 支付 亲爱的 为了 它 .

她将为此付出沉重的代价。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:rm] [nɪr] [pɑ:nt] ['brɪlənt] .
I have a farm near Pont Brilliant .
我 有 一个 农场 靠近 庞特 精彩 .

我在蓬布里兰附近有一个农场。

[ʃi; ʃi][æ; ʃəl][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ə'loʊn][ɑ:n][wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] . -
She shall live there alone on one hundred francs a month . '
她 将 居住 那里 独自的 在 一 百 法郎 一个 月 . -

她将独自一人住在那里，每月靠一百法郎生活。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
And he was as good as his word .
和 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

他言而有信。

[mə'ri:] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pɪnt[t] [ænd; ənd] ['loʊnli] [laɪf] ['bəstən] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
Marie accepted the pinched and lonely life Bastien imposed upon her with
玛丽 公认 这 捏 和 孤独 生活 巴斯蒂安 强加 之上 她 和
['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][,rezɪg'neɪ](ə)n] ,
courage and resignation ,
勇气 和 辞职 ,

玛丽勇敢而顺从地接受了巴斯蒂安强加给她的拮据而孤独的生活。

[ðʊ] ['bəstən] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
though Bastien did his best to make her existence as miserable as possible ,
尽管 巴斯蒂安 做过 他的 最好的 到 制作 她 存在 作为 悲惨的 作为 可能的 ,
尽管巴斯蒂安竭尽所能让她的生活变得极其痛苦，

[ʌn'tɪl] [hi; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n'sent; en'sænt] .
until he learned that she was enceinte .
直到 他 学习 那 她 曾是 怀孕 .

直到他得知她怀孕了。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪ(ə)l] [mɔːr] [ˈliːniənt] , [fɔːr; fər] [ðʊ] [hiː; hi] [stɪl] [left] [məˈriː] [æt; ət]
After that he became a little more lenient , for though he still left Marie at
后 那 他 成为 一个 小的 更多的 宽容 , 为了 尽管 他 仍然 左边 玛丽 在
[ðə; ði][fɑːrm] ,
the farm ,
这 农场 ,

在那之后，他变得稍微宽容了一些，虽然他仍然把玛丽留在农场。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə]
he allowed her to make a few inexpensive changes , which , thanks to
他 允许 她 到 制作 一个 很少 价格低廉 变化 , 哪个 , 谢谢 到
[ˈmædəm] [beɪstənz] [gʊd] [teɪst] ,
Madame Bastien's good taste ,
夫人 巴斯蒂安的 好的 品尝 ,

他允许她做一些花费不多的改动，而多亏了巴斯蒂安夫人的良好品味，

[hæv; həv] [kwɔɪt] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði][əˈboʊd] .
have quite transformed the abode .
有 相当 转变 这 住所 .

彻底改变了住所。

[ðə; ði][eɪmiəˈbɪləti][ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmin] [waɪf] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔːt]
The amiability and many virtues of his charming wife seem to have wrought
这 和蔼 和 许多 美德 的 他的 迷人 妻子 似乎 到 有 锻
[sʌm; səm] [slɑɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˈbæstən] ,
some slight improvement in Bastien ,
一些 轻微 改进 在 巴斯蒂安 ,

他那迷人妻子的和蔼可亲和诸多美德似乎使巴斯蒂安的性格略有改善。

[fɔːr; fər] [ðʊ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [kɔːrs] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] ,
for though he is still coarse , he seems to be rather less of a brute ,
为了 尽管 他 是 仍然 粗 , 他 似乎 到 是 相当 较少的 的 一个 蛮力 ,
[ə] [hæv; həv] [rɔːt] ,
虽然 他 依然 粗鲁 , 但 似乎 已经 不那么 野蛮了 .

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [drˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələr]
and to have decided to make the best of his life of a bachelor
和 到 有 决定 到 制作 这 最好的 的 他的 生活 的 一个 学士
[ˈhʌzbənd] . -
husband . '
丈夫 : -

他决定好好享受单身丈夫的生活。

[wel] , [ˈdɑːktər] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [ˈlʌki] [ˈæftər][ɔːl] , - [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][em ˈiː] , [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ]
Well , doctor , I was born lucky after all , ' he remarked to me , not very long
出色地 , 医生 , 我 曾是 出生 幸运的 后 全部 , - 他 评论 到 我 , 不是 非常 长的
[əˈgəʊ] .
ago .
前 : .

“嗯，医生，看来我生来就很幸运，”不久前他这样对我说。

- [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
' My wife is living , and I am not sorry for it on the whole .
- 我的 妻子 是 活的 , 和 我 是 不是 对不起 为了 它 在 这 所有的 : .

“我的妻子还活着，总的来说，我并不为此感到遗憾。”

[ʃiː; ji][ɪz] [swiːt] - [ˈtempəd] [ænd; ænd][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ænd][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] ,
She is sweet - tempered and patient and economical ,
她 是 甜的 - 淬火 和 病人 和 经济 ,

她性情温和、耐心十足、节俭持家。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['haʊʃhoʊld] [ɪk'spensɪz] , [jet] [fi:; fi] [si:mz]
and I never give her a penny except for household expenses , yet she seems
和 我 绝不 给 她 一个 一分钱 除了 为了 家庭 开支 , 然而 她 似乎
[ˈpɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] .
perfectly contented .
完美 满足 .

除了家庭开支外, 我从没给她过一分钱, 但她似乎非常满足。

[fi:; fi] ['nevər] [sets] [fɒt] [ɔ:f] [ðə; ði][fa:rm] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
She never sets foot off the farm , and seems to think only of her son .
她 绝不 套 脚 离开 这 农场 , 和 似乎 到 思考 仅有的 的 她 儿子 .
她从不出门, 似乎满脑子只有她的儿子。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ɪf] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][bi:; bi][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] , [fɔ:r; fər] ,
On the other hand , if my wife should die I should not be inconsolable , for ,
在 这 其他 手 , 如果 我的 妻子 应该 死 我 应该 不是 是 无法安慰 , 为了 ,
另一方面, 如果我的妻子去世了, 我不会悲痛欲绝, 因为,

[æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [jɔ:r'self] ,
as you must understand yourself ,
作为 你 必须 理解 你自己 ,
你必须了解你自己,

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [laɪf] [hæz; həz][ɪts]
to be a married man and yet have to lead a bachelor life has its
到 是 一个 已婚 男人 和 然而 有 到 带领 一个 学士 生活 有 它是
[əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ;
objections as well as being very expensive ;
反对意见 作为 出色地 作为 存在 非常 昂贵的 ;

已婚男人却要过单身汉的生活, 这不仅有其弊端, 而且花费也很高;

[soʊ] ['weðər] [maɪ] [waɪf] [laɪvz; lɪvz][ɔ:r] [daɪz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
so whether my wife lives or dies I have no cause to complain .
所以 无论 我的 妻子 生活 或者 死亡 我 有 不 原因 到 抱怨 .
所以无论我妻子是生是死, 我都没有什么可抱怨的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [bɔ:rn] ['lʌki] ,
That was what I meant when I told you just now that I was really born lucky ,
那 曾是 什么 我 意思是 什么时候 我 讲述 你 只是 现在 那 我 曾是 真的 出生 幸运的 ,
这就是我刚才跟你说我天生幸运的意思。

[ˈæftər][ɔ:l] . - "
after all . ' "
后 全部 . - "
毕竟。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [dʌz] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əli] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [ɪn'kwaɪəd]
" And his son , does he seem to really care anything about him ? " inquired
" 和 他的 儿子 , 做 他 似乎 到 真的 关心 任何事物 关于 他 ? " 询问
[ˈhenri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] ,
Henri ,
亨利 ,

“那他的儿子呢? 他看起来真的关心他吗?”亨利问道。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] .
more and more interested .
更多的 和 更多的 感兴趣的 .
越来越感兴趣。

" [ˈbæstən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɑːðəz] [huː] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈperənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
" **Bastien is one of those fathers who consider that a parent should always be**
" 巴斯蒂安 是 一 的 那些 父亲们 WHO 考虑 那 一个 父母 应该 总是 是
[ˈkræbɪd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] ,
crabbed and angry and fault - finding ,
螃蟹 和 生气的 和 过错 - 寻找 ,

“巴斯蒂安是那种认为父母就应该总是脾气暴躁、爱发火、爱挑毛病的父亲之一。”

[soʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rer] [ˈsəʊ,dʒɜːnz][æt; ət][ðə; ði][faːrm] ,
so , during his rare sojourns at the farm ,
所以 , 期间 他的 稀有的 旅居 在 这 农场 ,

所以，在他难得的几次农场逗留期间，

[wer] [hiː; hi] [rɪˈvɪnsɪz] [mɔːr] [ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
where he evinces more interest in his cattle than in his son ,
在哪里 他 表现 更多的 兴趣 在 他的 牛 比 在 他的 儿子 ,

他对牛的兴趣远大于对儿子的兴趣。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faɪndz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈsensɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
he always finds a means of incensing his child against him .
他 总是 发现 一个 方法 的 令人愤怒的 他的 孩子 反对 他 .

他总能找到办法激怒孩子，让他憎恨自己。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈbæstən] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
The natural result of all this is that Bastien has no place in the lives of
这 自然的 结果 的 全部 这 是 那 巴斯蒂安 有 不 地方 在 这 生活 的

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .
his wife and son .
他的 妻子 和 儿子 .

这一切的自然结果是，巴斯蒂安在妻子和儿子的生活中没有了立足之地。

[ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈfrɛdrɪks, ˈfrɛdʒɪks][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
And , speaking of Frederick's education ,
和 , 请讲 的 弗雷德里克的 教育 ,

说到弗雷德里克的教育，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈædmərəb(ə)l] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] [ðæt] [məˈtɜːrnl(ə)l] [lʌv]
I must tell you another of those admirable metamorphoses that maternal love
我 必须 告诉 你 其他 的 那些 令人钦佩的 变态 那 母体 爱

[hæz; həz][rɪˈfɛktəd, rɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɪn] [ˈmædəm] [ˈbæstən] . "
has effected in Madame Bastien . "
有 受影响 在 夫人 巴斯蒂安 . "

我必须告诉你巴斯蒂安夫人身上，母爱所带来的另一个令人钦佩的转变。

" [preɪ] [duː] , [pi(:)ˈɛə] , " [sed] [ˈhenri, ɔˈriː, ɑːnˈriː] , [ˈɜːrniɪstli] .
" **Pray do , Pierre , " said Henri , earnestly** .
" 祈祷 做 , 皮埃尔 , " 说 亨利 , 切实 .

“拜托了，皮埃尔，”亨利恳切地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ɪntrəsts] [em ˈiː] . "
" **You have no idea how much this interests me** . "
" 你 有 不 主意 如何 很多 这 兴趣 我 . "

“你根本不知道我有多感兴趣。”

" [riəd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskræbd] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] , "
" **Reared as I have described , and married at the age of fifteen** , "
" 饲养 作为 我 有 描述 , 和 已婚 在 这 年龄 的 十五 , "

[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
continued the doctor ,
持续 这 医生 ,

“正如我所描述的那样长大，十五岁就结婚了，”医生继续说道。

" [mə'ri:] ['bəstən] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
" **Marie Bastien** **had** **received** **a** **very imperfect education** ,
" 玛丽 巴斯蒂安 有 已收到 一个 非常 不完善 教育 ,
玛丽·巴斯蒂安接受的教育非常不完善,
[ðoo] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] .
though she was really endowed with an unusual amount of intellectual ability .
尽管 她 曾是 真的 捐赠 和 一个 异常 数量 的 知识分子 能力 .
虽然她确实拥有非凡的智力天赋.

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [rɪ:ə,laɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tɪz] [dɪ'vɒlviŋ]
But when she became a mother , realising the importance of the duties devolving
但 什么时候 她 成为 一个 母亲 , 意识到 这 重要性 的 这 职责 退化
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,
但当她成为母亲后, 意识到自己肩负的责任有多么重要,

[mə'ri:] , [ɪnkən'soʊləb(ə)] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] ,
Marie , inconsolable at her ignorance ,
玛丽 , 无法安慰 在 她 无知 ,
玛丽因自己的无知而悲痛欲绝。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'kwaiər] [ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)]
resolved to acquire in four or five years all the knowledge necessary to enable
已解决 到 获得 在 四 或者 五 年 全部 这 知识 必要的 到 使能够
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [hɜ:r; hər] [t'aɪldz] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
her to undertake her child's education ,
她 到 承担 她 孩子的 教育 ,
她决心在四五年内掌握所有必要的知识, 以便能够承担起教育孩子的责任。

[wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][noʊ][wʌn] [els] . "
which she was determined to entrust to no one else . "
哪个 她 曾是 决定 到 委托 到 不 一 别的 . "
她决心不将它托付给任何人。

" [ænd; ænd] [ðɪs] [rɪ'zɑ:l] ? " [ɪn'kwaiəd] ['deɪvd] .
" **And this resolve ? " inquired David .**
" 和 这 解决 ? " 询问 大卫 .
“那么, 这个决心呢? ”大卫问道。

" [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] .
" **Was faithfully carried out .**
" 曾是 忠实 携带 出去 .
“已忠实执行。”

[wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['bəstən] [hi:; hi] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
When she first broached the subject to Bastien he scoffed at the idea ,
什么时候 她 第一的 已提出 这 主题 到 巴斯蒂安 他 嘲笑 在 这 主意 ,
当她第一次向巴斯蒂安提起这件事时, 他嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [wen] [mə'ri:] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd]
but when Marie told him that she was determined not to be separated
但 什么时候 玛丽 讲述 他 那 她 曾是 决定 不是 到 是 分开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
from her son ,
从 她 儿子 ,
但当玛丽告诉他, 她决心不与儿子分离时,

[ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪk'spensɪv] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv] ['ti:tʃəz] [kʌm] [aʊt]
and reminded him how expensive it would be to have teachers come out
和 提醒 他 如何 昂贵的 它 会 是 到 有 教师 来 出去
[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][frʌm; frəm][pɑ:nt] ['brɪlənt] [ænd; ənd]['leɪtə] [frʌm; frəm][blwɑ:] ,
to the farm from Pont Brilliant and later from Blois ,
到 这 农场 从 庞特 精彩 和 之后 从 布卢瓦 ,
并提醒他, 请老师从蓬布里扬来农场授课, 后来又从布卢瓦来授课, 费用会非常昂贵。

[ˈbæstən] [kən'klu:did] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] , ['æftə] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Bastien concluded that his wife might be right , after all , and consented to the
巴斯蒂安 结束 那 他的 妻子 可能 是 正确的 , 后 全部 , 和 同意 到 这
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .
巴斯蒂安最终认为妻子说的或许是对的, 于是同意了这项安排。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [mə'ri:] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Fortunately Marie found in a young Englishwoman a treasure of knowledge ,
幸运的是 玛丽 成立 在 一个 年轻的 英国女人 一个 宝藏 的 知识 ,
[ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈkaɪnd'ha:tɪdnɪs] .
intelligence , and kindheartedness .
智力 , 和 善良 .
幸运的是, 玛丽在一位年轻的英国女子身上发现了知识、智慧和善良的宝藏。

[mɪs] ['həri:ət] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] , [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] [rer]
Miss Harriet , for that was her name , appreciating and admiring this rare
错过 哈丽特 , 为了 那 曾是 她 姓名 , 欣赏 和 钦佩 这 稀有的
[ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l][dɪ'vʊʊʃ(ə)n] ,
example of maternal devotion ,
例子 的 母体 虔诚 ,
哈丽特小姐（她名叫哈丽特）欣赏并钦佩这种罕见的母爱奉献精神。

[dɪ'vʊʊtɪd] [hɜ:r'self] ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
devoted herself body and soul to her mission , and ,
奉献 她自己 身体 和 灵魂 到 她 使命 , 和 ,
她全身心地投入到她的使命中, 并且
[ˈerbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['næt(ə)rəl]['tælənt][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pjʊ:p(ə)l] ,
ably assisted by the natural talent and untiring industry of her pupil ,
能够 协助 经过 这 自然的 天赋 和 不懈 行业 的 她 瞳孔 ,

在她学生的卓越天赋和不懈努力的鼎力协助下,
[ɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'pa:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ə'kweɪntəns]
in four years she had imparted to the young mother a thorough acquaintance
在 四 年 她 有 传授 到 这 年轻的 母亲 一个 彻底 熟人
[wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
with history ,
和 历史 ,

四年间, 她让这位年轻的母亲对历史有了全面的了解。
[dʒɪ'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
geography , and literature .
地理 , 和 文学 .
地理和文学。

[ˈmædəm] [ˈbæstən] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [mju'zɪ(ə)n][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər]
Madame Bastien had also become a sufficiently good musician to teach her
夫人 巴斯蒂安 有 还 变得 一个 足够 好的 音乐家 到 教 她
[sʌn][ˈmju:zɪk] .
son music .
儿子 音乐 .
巴斯蒂安夫人也成为了一位技艺精湛的音乐家, 足以教她的儿子音乐。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [əˈkwaird] [ə, eɪ] [fer] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
She had also acquired a fair knowledge of the English language ,
她 有 还 获得 一个 公平的 知识 的 这 英语 语言 ,
她也掌握了相当不错的英语水平。

[ə, eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈfredrɪk] [tuː; tə] [drɔːɪ]
a sufficient knowledge of drawing to be able to teach Frederick to draw
一个 充足的 知识 的 绘画 到 是 有能力的 到 教 弗雷德里克 到 画
[frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] .
from nature .
从 自然 .

具备足够的绘画知识，能够教弗雷德里克从自然中写生。
[hiː, hi] [ˈprɒfɪtɪd] [ˈwʌndərfəli] [wel] [baɪ] [ðiːz] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
He profited wonderfully well by these lessons ,
他 获利 太棒了 出色地 经过 这些 课程 ,
他从这些经验中受益匪浅。

[fɔːr; fər] [fjuː] [ˈbɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [fɑːr] [ədˈvænst] [ɔːr][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈɡraʊndɪd] ,
for few boys of his age are equally far advanced or so thoroughly grounded ,
为了 很少 男孩们 的 他的 年龄 是 同样地 远的 先进的 或者 所以 彻底 接地 ,
因为很少有同龄男孩能像他一样进步如此之大，或者基础如此扎实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [ɡʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [bəʊθ]
and his mother certainly had good cause to feel proud of the effects both
和 他的 母亲 当然 有 好的 原因 到 感觉 自豪的 的 这 效果 两个都
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
of her training and teaching ,
的 她 训练 和 教学 ,
他的母亲当然有充分的理由为她的训练和教学成果感到自豪。

[wen] [ʃiː, ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [pərˈsiːvd] [ə, eɪ][streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
when she suddenly perceived a strange change in him .
什么时候 她 突然 感知 一个 奇怪的 改变 在 他 .
她突然察觉到他身上发生了奇怪的变化。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] , [huː] ,
" **The doctor was here interrupted by the entrance of the old servant , who ,**
" 这 医生 曾是 这里 中断 经过 这 入口 的 这 老的 仆人 , WHO ,
[əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmæstər] , [sed] :
addressing her master , said :
解决 她 掌握 , 说 :
“医生正说着话，老仆人走了进来，打断了他。她对主人说:”

" [məˈsjɜːr] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər] [nænts] [wɪl] [pæs] [æt; ət][sɪks]
" **Monsieur , I came to warn you that the diligence for Nantes will pass at six**
" 先生 , 我 来了 到 警告 你 那 这 勤勉 为了 南特 将要 经过 在 六
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
“先生，我来提醒您，南特的赛前热身将于六点钟结束。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][em] . [ˈdeɪvɪdʒ] [ˈbæɡɪdʒ] . "
and they have come for M . David's baggage . "
和 他们 有 来 为了 M : 大卫的 行李 : "
他们是来拿大卫先生的行李的。

" [ˈveri] [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [aɪˈtiː] ,
" **Very well , they can take it ,**
" 非常 出色地 , 他们 能 拿 它 ,
“好吧，他们可以接受。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ɪː] [wen] [ðə; ði]
and will you ask them to be good enough to inform me when the
和 将要 你 问 他们 到 是 好的 足够的 到 通知 我 什么时候 这
[ˈdɪlɪdʒəns] [əˈraɪvz] ? "
diligence arrives ? "
勤勉 到达 ? "

你会要求他们务必在尽职调查结束后通知我吗？

" [jes] , [em] . [ˈdeɪvɪd] .
" Yes , M . David .
" 是的 , M . 大卫 .

“是的，大卫先生。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːrtləs] [rɪˈɡret] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
" Then , with an expression of artless regret , she added :
" 然后 , 和 一个 表达 的 不矫揉造作 后悔 , 她 额外 :

然后，她带着一丝不经意的遗憾补充道：

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] , [em] . [ˈdeɪvɪd] ?
" Is it really true that you are going to leave us , M . David ?
" 是 它 真的 真的 那 你 是 去 到 离开 我们 , M . 大卫 ?

“大卫先生，您真的要离开我们吗？ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][jər; jər] [frend] [ɡoʊ] ?
Is it possible that you are going to let your friend go ?
是 它 可能的 那 你 是 去 到 让 你的 朋友 去 ?

你真的要放你的朋友走吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" she added , turning to the doctor .
" 她 额外 , 转弯 到 这 医生 .

她转向医生，补充道。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [æskt] [em] . [dəˈfɔr] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsædli] .
" Do you hear that ? " asked M . Dufour , smiling sadly .
" 做 你 听到 那 ? " 问 M . 杜福尔 , 微笑 令人遗憾的是 .

“你听到了吗？”杜福尔先生问道，脸上带着一丝悲伤的微笑。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [rɪˈɡrets] [jər; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [juː; jʊ] [siː] .
" I am not the only person who regrets your departure , you see .
" 我 是 不是 这 仅有的 人 WHO 遗憾 你的 离开 , 你 看 .

“你看，不只是我一个人对你离开感到惋惜。”

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈriː][ˈdeɪvɪd] ,
AFTER the servant's departure , Henri David ,
后 这 仆人的 离开 , 亨利 大卫 ,

仆人离开后，亨利·大卫

[stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [,revɪˈleiʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
still under the painful impression which his friend's revelations on the subject of
仍然 在下面 这 痛苦 印象 哪个 他的 朋友们 启示 在 这 主题 的

[məˈriː] [ˈbæstən] [hæd; həd] [prəˈduːst] ,
Marie Bastien had produced ,
玛丽 巴斯蒂安 有 生产 ,

他仍然沉浸在朋友关于玛丽·巴斯蒂安的爆料所带来的痛苦印象中，

[rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
remained silent for several minutes .
剩余 沉默的 为了 一些 分钟 .

沉默了几分钟。

[ˈdɑːktər] [də'fɔr] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] ,
Doctor Dufour , too , was silent and thoughtful ,
医生 杜福尔 , 也 , 曾是 沉默的 和 周到 ,

杜福尔医生也沉默不语，若有所思。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]
for the servant's announcement had reminded him that he was soon to

[biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frend] ,
be separated from his dearest friend ,
是 分开 从 他的 亲爱的 朋友 ,

因为仆人的宣告让他意识到，他很快就要和自己最亲爱的朋友分离了。

[pər'hæps][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
perhaps for years .
也许 为了 年 .

或许会持续数年。

[ˈhenri, ɹ'riː, ɑːn'riː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Henri was the first to speak .
亨利 曾是 这 第一的 到 说话 .

亨利第一个发言。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [pi(:)'ɛə] ,
" You were right , Pierre ,
" 你 是 正确的 , 皮埃尔 ,

“你说得对，皮埃尔。”

[aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [ˈmædəm]
I shall take away with me a delightful recollection of this charming Madame

[bæstən] .
Bastien .
巴斯蒂安 .

我将带着对这位迷人的巴斯蒂安夫人的美好回忆离开。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][em 'iː] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] [tuː; tə]
What you have just told me will often be a subject of pleasant thought to

[em 'iː] , [ænd; ənd] — "
me , and — "
我 , 和 — "

你刚才告诉我的事情，我会经常想起，并感到愉悦，而且——”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ˈhenri, ɹ'riː, ɑːn'riː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][nɑːt]
" I understand you , Henri , and you must forgive me for not

[ˈhævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈsuːnər] ,
having thought of it sooner ,
拥有 想法 的 它 很快 ,

“我明白你的意思，亨利，也请你原谅我没能早点想到这一点。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [saɪt] [lʌ; əv] [ðɪs] [ju:θ]
" exclaimed the doctor , noting his friend's emotion , " the sight of this youth
 " 惊呼 这 医生 , 注意到 他的 朋友们 情感 , " 这 视线 的 这 青年
 [mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] — "
must remind you — "
 必须 提醒 你 — "

医生注意到朋友的情绪，惊呼道：“看到这个年轻人，你一定会想起——”

" [jes] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:θ] [dʌz] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][wʌn][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] ,
" Yes , the sight of this youth does remind me of one I can never forget ,
 " 是的 , 这 视线 的 这 青年 做 提醒 我 的 一 我 能 绝不 忘记 ,
 "是的, 看到这个年轻人, 让我想起了一个我永远不会忘记的人。"

[maɪ] [pʊr] [fɜː'nænd, fɜː'nɑ:n, fɜː'nɑ:nd] , " [sed] ['henri, ɔːri:, ɑ:n'ri:] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['hezɪteɪt] .
my poor Fernand , " said Henri , seeing the doctor hesitate .
 我的 贫穷的 费尔南德 , " 说 亨利 , 看到 这 医生 犹豫 .
 "我可怜的费尔南德,"亨利见医生犹豫不决, 便说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fredrɪks, 'fredʒ-ɪks][eɪdʒ] ,
 " He was about Frederick's age ,
 " 他 曾是 关于 弗雷德里克的 年龄 ,
 “他和弗雷德里克年纪相仿，

[sɒv][,ai'ti:][ɪz][ˈɒsnli][ˈnæt(ə)rəl][ðæt] [ðɪs] [ˈhænsəm] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [maɪ] [ˈɪntrəst] ,
so it is only natural that this handsome boy should excite my interest ,
 所以 它 是 仅有的 自然的 那 这 英俊的 男生 应该 激发 我的 兴趣 ,
 所以, 这位英俊的男孩引起我的兴趣也就不足为奇了。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] ['næt(ə)rəli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][aɪ] [fi:l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv]
an interest which is naturally increased by the admiration I feel for his brave
 一个 兴趣 哪个 是 自然 增加 经过 这 钦佩 我 感觉 为了 他的 勇敢的

[ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] ['mʌðər] .
and devoted mother .
 和 奉献 母亲 .

我对这位勇敢而忠诚的母亲充满敬佩，这自然也加深了我对他的兴趣。

[ˈhev(ə)n] [grænt] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
Heaven grant that , after all her love and devotion ,
 天堂 授予 那 , 后 全部 她 爱 和 虔诚 ,
 愿上天保佑, 在她所有的爱与奉献之后,

[hɜːr; hær] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hær] .
her son is not going to be a disappointment to her .
 她 儿子 是 不是 去 到 是 一个 失望 到 她 .
 她的儿子不会让她失望。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] , ['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [riəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ænd; ənd]
But how is it that , after he has been reared with such care and
 但 如何 是 它 那 , 后 他 有 到过 饲养 和 这样的 关心 和
 [sə'lɪsɪtʉ:d] ,
solicitude ,
 关怀 ,

但是, 在他受到如此悉心呵护之后, 为什么会这样呢?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sʌtʃ] [ɡreɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] ? "
he should now give his mother such grave cause for anxiety ? "
 他 应该 现在 给 他的 母亲 这样的 严重 原因 为了 焦虑 ? "
 他现在竟然要让他母亲如此担忧？

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [læd] ,
" The fact is that this lad ,
 " 这 事实 是 那 这 小伙子 ,

“事实是，这个小伙子，

[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd][ɪ'ræsəb(ə)] ,
whom you have just seen so pale and thin and sullen and irascible ,
谁 你 有 只是 已见 所以 苍白 和 薄的 和 忧郁 和 暴躁 ,
你刚才看到的那个人, 脸色苍白, 骨瘦如柴, 阴沉易怒。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['geɪti] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] ['bʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] .
was full of health and gaiety and good humour only a few months ago .
曾是 满的 的 健康 和 欢乐 和 好的 幽默 仅有的 一个 很少 几个月 前 .
几个月前, 他还健康快乐, 幽默风趣。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʒnz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜ:ɪr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]
Then the relations that existed between his mother and himself were of the
然后 这 关系 那 存在 之间 他的 母亲 和 他自己 是 的 这
[moʊst] [tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fekʃənət] ['kærəktər] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
most charming as well as affectionate character imaginable ,
最多 迷人 作为 出色地 作为 亲热 特点 可以想象的 ,
他和母亲之间的关系是你能想到的最迷人、最亲密的。

[waɪl] [hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [jɔ:; jər] ['laɪvliɪst]
while his generosity of heart could not have failed to excite your liveliest
尽管 他的 慷慨 的 心 可以 不是 有 失败的 到 激发 你的 最活跃的
[ædmə'reɪ(ə)n] . "
admiration . "
钦佩 . "
然而, 他慷慨无私的品格一定会让你由衷地钦佩。

" [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:]['deɪvɪd] , [kəm'pæʃənətli] .
" **Poor boy** , " **said** **Henri** **David** , **compassionately** .
" 贫穷的 男生 , " 说 亨利 大卫 , 充满同情心 .
“可怜的孩子,”亨利·大卫同情地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [pi(:)'ɛə] ,
" **I believe you** , **Pierre** ,
" 我 相信 你 , 皮埃尔 ,
我相信你, 皮埃尔。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm]
for there is such an expression of sadness and bitterness on his handsome
为了 那里 是 这样的 一个 表达 的 悲伤 和 苦味 在 他的 英俊的
[feɪs] .
face .
脸 .
因为他英俊的脸上满是悲伤和痛苦的神情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][bæd][æt; ət] [hɑ:rt] .
It is evident that he is not bad at heart .
它 是 明显 那 他 是 不是 坏的 在 心 .
很明显, 他本性并不坏。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɪr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['si:krət] ['mælədi]
It seems to me more as if he were suffering from some secret malady
它 似乎 到 我 更多的 作为 如果 他 是 痛苦 从 一些 秘密 弊病
, " ['ædɪd] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] ,
, " **added** **Henri** ,
, " 额外 亨利 ,
亨利补充道：“我觉得他更像是患了某种不为人知的疾病。”

['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

深思熟虑地。

" [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; ʊəd] [bi; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [soʊ]
" **How strange it is that there should be such a remarkable change in him in so**
" 如何 奇怪的 它 是 那 那里 应该 是 这样的 一个 卓越 改变 在 他 在 所以
[ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ! "
short a time ! "
短的 一个 时间 ! "

“真奇怪，他在这么短的时间内竟然发生了如此巨大的变化！”

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
" **I cannot understand it myself ,** " **replied the doctor ,**
" 我 不能 理解 它 我 , " 回复 这 医生 ,
" 我自己也无法理解," 医生回答说。

" [fɔ:r; fər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɔ:di] [ɔ:l] [si:m] [tu; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [æt; ət] [ðə; ði]
" **for heart and mind and body all seem to have been attacked at the**
" 为了 心 和 头脑 和 身体 全部 似乎 到 有 到过 遭到攻击 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

“因为心灵、精神和身体似乎都同时受到了攻击。”

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ə'gəʊ] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [tu; tə] ['fredrɪk] , [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
A short time ago study was a pleasure to Frederick , his imagination was
一个 短的 时间 前 学习 曾是 一个 乐趣 到 弗雷德里克 , 他的 想像力 曾是
['brɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

不久前，学习对弗雷德里克来说还是一种乐趣，他的想象力非常丰富。

[hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['fækltɪz] [ɔ:lmoʊst] [prɪ'koʊʃəs] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] .
his mental faculties almost precocious in their development .
他的 精神的 学院 几乎 早熟 在 他们的 发展 .

他的心智能力发展得近乎早熟。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
All this is changed now , and about a month ago his mother ,
全部 这 是 已更改 现在 , 和 关于 一个 月 前 他的 母亲 ,
[hɪz; ɪz] [mʌðər] [hɪz; ɪz] [mʌðər] ,
这一切都改变了，大约一个月前，他的母亲

[dɪ'strest] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [æpəθi] ['ɪntu:] [wɪt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]
distressed at the state of apathy into which her son had so suddenly
苦恼 在 这 状态 的 冷漠 进入 哪个 她 儿子 有 所以 突然
[rɪ:læpst; rɪ'læpst] ,
relapsed ,
复发 ,

她对儿子突然陷入的冷漠状态感到非常痛苦。

[dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['tu:tər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
decided to employ a tutor for him ,
决定 到 采用 一个 导师 为了 他 ,
[dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fɑ:m] [dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fɑ:m]
决定给他请个家庭教师。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] [nu:] ['bræntɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli]
hoping that a change of instructors and new branches of study , more especially
希望 那 一个 改变 的 教师 和 新的 分支 的 学习 , 更多的 尤其
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
those of natural science ,
那些 的 自然的 科学 ,

希望更换教师，开设新的学习分支，特别是自然科学分支。

[wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stimjələnt] . "
would act as a sort of stimulant . "

会起到一种兴奋剂的作用。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði]['tu:tər] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['frɛdrɪks, 'frɛdʒɪks] ['dʌlnəs] ,
" At the end of a week the tutor , disgusted with Frederick's dullness ,
" 在 这 结尾 的 一个 星期 这 导师 , 厌恶 和 弗雷德里克的 乏味 ,
[ˈru:dnəs] , [ænd; ɐnd] ['vaɪələns] ,
rudeness , and violence ,
粗鲁 , 和 暴力 ,
一周结束时，家庭教师对弗雷德里克的迟钝、粗鲁和暴力感到厌恶，

[left][ðə; ði] [haʊs] . "
left the house . "
左边 这 房子 . "

离开了家。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [tʃeɪndʒ] ? "
" But to what do you attribute this remarkable change ? "
" 但 到 什么 做 你 属性 这 卓越 改变 ? "
“但是，您认为这种显著的变化是由什么引起的呢？ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [ænd; ɐnd] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [du:][tu:; tə]['næt(ə)rəl][ɔ:r] ['ræðər] ['fɪzɪk(ə)] ['kɔ:zɪz] .
" I thought and still think that it is due to natural or rather physical causes .
" 我 想法 和 仍然 思考 那 它 是 到期的 到 自然的 或者 相当 身体的 原因 .
“我过去认为，现在仍然认为，这是由自然原因或者更确切地说是生理原因造成的。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv]['sɪmələr]['kraɪsɪz][ɪn] [jʊθs] [ɑ:n] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
There are many instances of similar crises in youths on attaining the age of
那里 是 许多 实例 的 相似的 危机 在 青年 在 达到 这 年龄 的
[ˈpju:bərti] .
puberty .
青春期 .

青少年进入青春期后，经常会出现类似的危机。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði]['seɪliənt] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['mænɪfest]
It is a time of life when the salient traits of character begin to manifest
它 是 一个 时间 的 生活 什么时候 这 显著的 特征 的 特点 开始 到 显现
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这是人生中性格显著特征开始显现的时期。

[wen] [ðə; ði][mæn] [sək'sɪ:dɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ʃʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
when the man succeeding the youth begins to show what he is going to be
什么时候 这 男人 成功 这 青年 开始 到 展示 什么 他 是 去 到 是
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

当接替年轻人的那个人开始展现出他未来会成为什么样的人时。

[ðɪs] [ˌmetəˈmɔːrfəʊsɪs] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːzɪz] [ˈsɪriəs] [dɪˈstɜːrbəns] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪstəm]
This metamorphosis nearly always causes serious disturbance throughout the entire system
这 变态 几乎 总是 原因 严肃的 干扰 自始至终 这 全部的 系统
,
.
,
.

这种变化几乎总是会对整个系统造成严重的扰乱。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] [ˈfredrɪk] [ɪz] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
and it is quite probable that Frederick is now under the influence of this
和 它 是 相当 可能 那 弗雷德里克 是 现在 在下面 这 影响 的 这
[fəˈnɑːmɪnən] . "
phenomenon . "
现象 . "

弗雷德里克现在很可能也受到了这种现象的影响。

" [ˈdʌznt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ˈriːəʃər] [ˈmædəm] [ˈbəstən] ? "
" **Doesn't this very plausible explanation reassure Madame Bastien ?** "
" 不 这 非常 合情合理 解释 保证 夫人 巴斯蒂安 ? "
"这个合情合理的解释难道不能让巴斯蒂安夫人放心吗？"

" [wʌn] [kæn; kən] [ˈnevər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈriːəʃər] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [laɪk] [ðæt] .
" **One can never entirely reassure a mother , at least a mother like that .**
" 一 能 绝不 完全 保证 一个 母亲 , 在 至少 一个 母亲 喜欢 那 .
"你永远无法完全安抚一位母亲，至少像她这样的母亲。"

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; həər] [kɑːmd] [hɜːr; həər] [ˈfɪrɪz] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,
The reasons I gave her calmed her fears for awhile ,
这 原因 我 给予 她 平静下来 她 恐惧 为了 一会儿 ,
我给她的理由让她暂时安心了些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [fraɪt] [əˈgen] .
but the trouble increased and she took fright again .
但 这 麻烦 增加 和 她 采取 惊吓 再次 .
但麻烦越来越大，她再次感到害怕。

[ɪn][hɜːr; həər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][emˈiː][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜːr; həər]
In her interview with me just now she made no attempt to disguise her
在 她 面试 和 我 只是 现在 她 制成 不 试图 到 伪装 她
[ˈfɪrɪz] ,
fears ,
恐惧 ,
在刚才接受我的采访时，她丝毫没有掩饰自己的恐惧。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and even accused herself of being to blame for the recent state of things .
和 甚至 被告 她自己 的 存在 到 责备 为了 这 最近的 状态 的 事物 .
她甚至自责最近发生的事情应该归咎于自己。

- [aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈvaɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
- **I am his mother and yet I cannot divine what is the matter with him ,**
- 我 是 他的 母亲 和 然而 我 不能 神圣的 什么 是 这 事情 和 他 ,
"我是他的母亲，但我却无法弄明白他到底出了什么事。"

[soʊ][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][məˈtɜːrn(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] .
so I certainly must be lacking in penetration and in maternal instinct .
所以 我 当然 必须 是 缺乏 在 渗透 和 在 母体 本能 .
所以，我肯定缺乏性能力和母性本能。

[aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
I am his mother ,
我 是 他的 母亲 ,
我是他的母亲。

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and yet he will not tell me the cause of the trouble that is killing him .
和 然而 他 将要 不是 告诉 我 这 原因 的 这 麻烦 那 是 杀 他 .
但他却不肯告诉我究竟是什么原因让他丧命。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
It is my fault .
它 是 我的 过错 .
这是我的错。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
It must be .
它 必须 是 .
一定是这样。

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .
I cannot have been a good mother .
我 不能 有 到过 一个 好的 母亲 .
我肯定不是个好母亲。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [sək'sɪːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .
A mother has always done something wrong if she cannot succeed in gaining her
一个 母亲 有 总是 完毕 某物 错误的 如果 她 不能 成功 在 获得 她
[tʃaɪldz] ['kɑːnfɪdəns] . - "
child's confidence . ' "
孩子的 信心 . - "
如果一位母亲无法赢得孩子的信任，那一定是她做错了什么。

" [pʊr] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri, ɔ'riː, ʌːn'riː] .
" Poor woman ! " exclaimed Henri .
" 贫穷的 女士 ! " 惊呼 亨利 .
“可怜的女人！”亨利惊喊道。

" [ʃiː; ʃi] [rɔŋz] [hɜːr'self] , [ðʊʊ] , [ɪn] [kən'sɪdəɪŋ] [hɜːr; hər][mə'tɜːr(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [fɔːlt] . "
" She wrongs herself , though , in considering her maternal instinct in fault . "
" 她 错误 她自己 , 尽管 , 在 考虑 她 母体 本能 在 过错 . "
“然而，她若认为自己的母性本能有错，那就错了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？”

" [waɪ] , ['dʌznt] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːr(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,
" Why , doesn't her instinct warn her that you are wrong ,
" 为什么 , 不 她 本能 警告 她 那 你 是 错误的 ,
为什么？难道她的直觉没有告诉她你错了吗？

[ˈplɔːzəb(ə)l][æz; əz][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
plausible as your explanation of her son's condition is , for , in spite of
合情合理 作为 你的 解释 的 她 儿子的 状况 是 , 为了 , 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,
her confidence in you ,
她 信心 在 你 ,
尽管你对她儿子病情的解释听起来合情合理，但即便她对你充满信心，

[ænd; ʌnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [,riːə'ʃuəd] ,
and in spite of the desire she feels to be reassured ,
和 在 尽管如此 的 这 欲望 她 感觉到 是 放心 ,
尽管她渴望得到安慰，

[jʊr; jər] [ə'ʃʊərənsɪz] [hæv; həv][nɑ:t] [kɑ:md] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] .
" your assurances have not calmed her fears .

" 你的 保证 有 不是 平静下来 她 恐惧 .

你的保证并没有消除她的恐惧。

" [ðen] , [æftər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhɛnri, ˈɔːri:, ˌɑːnˈri:] [æskt] :
" Then , after sitting silent and thoughtful for a moment , Henri asked :
" 然后 , 后 坐着 沉默的 和 周到 为了 一个 片刻 , 亨利 问 :
“然后，亨利沉默沉思了一会儿，问道:”

" [ɪz] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [wi:; wi] [si:] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ðɪ] [ˈæˈtoʊ] [di:][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] ? "
" Is that large building we see there in the distance the Château de Pont Brillant ? "
" 是 那 大的 建筑 我们 看 那里 在 这 距离 这 城堡 德 庞特 精彩 ? "
“我们看到远处的那座大楼是蓬布里扬城堡吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪts] [ˈoʊnər] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [pæst] [dʒʌst] [naʊ] .
Its owner , the young marquis , was in the party that passed just now .
它是 所有者 , 这 年轻的 侯爵 , 曾是 在 这 派对 那 通过了 只是 现在 .
它的主人，那位年轻的侯爵，就在刚才经过的那群人之中。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ][æsk] ? "
But why do you ask ? "
但 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [dʌz] [ˈmædəm] [beɪstənz] [sʌn] [ˈvɪzɪt][ðer; ðər] ? "
" Does Madame Bastien's son visit there ? "
" 做 夫人 巴斯蒂安的 儿子 访问 那里 ? "

“巴斯蒂安夫人的儿子会去那里吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no :
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ðə; ðɪ][pɑ:nt] - [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈfæməli] , [ænd; ənd]
The Pont Brillants are a very proud and aristocratic family , and
这 庞特 - 是 一个 非常 自豪的 和 贵族 家庭 , 和
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][noʊˈbɪləti] . "
associate only with the nobility . "
联系 仅有的 和 这 贵族 . "

蓬布里扬家族是一个非常骄傲的贵族家族，他们只与贵族交往。

" [soʊ] [ˈfredrɪk] [dʌz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs] ? "
" So Frederick does not even know the young marquis ? "
" 所以 弗雷德里克 做 不是 甚至 知道 这 年轻的 侯爵 ? "

“所以弗雷德里克甚至都不认识这位年轻的侯爵？ ”

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [saɪt] ,
" If he does , it is only by sight ,
" 如果 他 做 , 它 是 仅有的 经过 视线 ,

“如果他能做到，那也只是通过视觉。”

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwɪs][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
for I repeat the young marquis is much too proud to have anything to do
为了 我 重复 这 年轻的 侯爵 是 很多 也 自豪的 到 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks][ˈhʌmb(ə)l][ˈsteɪ(ə)n] . "
with a youth of Frederick's humble station . "

我再说一遍，这位年轻的侯爵自尊心太强，根本不会和弗雷德里克这样出身卑微的年轻人有任何瓜葛。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈfæməli][ˈpɑːpjələɹ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhenri, ɔːriː, ɑːnˈriː][ˈdeɪvɪd] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈθɔːtfəli] .
" Is this family popular ? " inquired Henri David , more and more thoughtfully .
" 是 这 家庭 受欢迎的 ? " 询问 亨利 大卫 , 更多的 和 更多的 深思熟虑 .
" 这个家庭受欢迎吗 ? "亨利·大卫越想越觉得意味深长地问道。

" [ðə; ði][pɑːnt] - [ɑːr; ər] [ɪˈmensli] [rɪtʃ] ,
" The Pont Brillants are immensely rich ,
" 这 庞特 - 是 非常 富有的 ,
"蓬布里兰特家族极其富有，

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][lənd][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [liːgz] [əˈraʊnd] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
nearly all the land for six or seven leagues around belongs to them .
几乎 全部 这 土地 为了 六 或者 七 联赛 大约 属于 到 他们 .
周围六七里格的几乎所有土地都属于他们。

[ðeɪ] [oʊn] , [tuː] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
They own , too , most of the houses in this little town .
他们 自己的 , 也 , 最多 的 这 房屋 在 这 小的 镇 .
他们还拥有这个小镇上的大部分房屋。

[ðə; ði] [ˈtreɪdzpiːpl] , [tuː] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈlɑːrdzli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
The tradespeople , too , are of course largely dependent upon their patronage ,
这 工匠 , 也 , 是 的 课程 很大程度上 依赖 之上 他们的 赞助 ,
当然，商贩们也很大程度上依赖于他们的惠顾。

[soʊ] [ðɪs] [ˈpaʊərf(ə)l][ˈfæməli] [kəˈmænd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
so this powerful family command at least a strong show of respect and
所以 这 强大的 家庭 命令 在 至少 一个 强的 展示 的 尊重 和
[əˈtætʃmənt] .
attachment .
依恋 .

因此，这个强大的家族至少赢得了人们的强烈尊重和拥护。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈevri] [jɪr] [baɪ][ðə; ði]
There is also a certain amount of money given to the poor every year by the
那里 是 还 一个 肯定 数量 的 钱 给定 到 这 贫穷的 每一个 年 经过 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

此外，该家族每年还会捐出一定数额的钱给穷人。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪˈstrɪbjʊːt] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] .
The mayor and the curé distribute it , however .
这 市长 和 这 - 分发 它 , 然而 .
不过，市长和牧师会负责分发。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwɪs][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər]
The young marquis has nothing more to do with that than his grandmother
这 年轻的 侯爵 有 没有什么 更多的 到 做 和 那 比 他的 祖母
,
.
,
.
这位年轻的侯爵与此事并无其他关联，除了他的祖母之外。

[hu:z] [ˈskeptɪsɪzəm][ænd; ənd][ˈsɪnɪsɪzəm] [meɪk] [ˈbærən] - [ˈeɪθiɪzəm] [si:m] [peɪl] [baɪ] [kəmˈpærɪsn]
whose skepticism and cynicism make Baron Holbach's atheism seem pale by comparison
谁 怀疑论 和 玩世不恭 制作 男爵 - 无神论 似乎 苍白 经过 比较

.
:
.

相比之下，他的怀疑主义和愤世嫉俗让霍尔巴赫男爵的无神论显得黯然失色。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] [ɔ:l] [ði:z] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [[æˈtoʊ] [ænd; ənd][ɪts]
But why do you ask all these questions in relation to the château and its
但 为什么 做 你 问 全部 这些 问题 在 关系 到 这 城堡 和 它是
[ˈɔkju:pənts] ? "
occupants ? "
居住者 ? "

但你为什么会问这么多关于城堡及其居住者的问题呢？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt]
" **Because just now when I was alone with Frederick I thought I discovered that**
" 因为 只是 现在 什么时候 我 曾是 独自的 和 弗雷德里克 我 想法 我 发现 那
[hi:; hi] [heitɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwi:s][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] . "
he hated this young marquis with a deadly hatred . "
他 憎恨 这 年轻的 侯爵 和 一个 致命 仇恨 . "

“因为刚才我和弗雷德里克单独相处的时候，我觉得我发现他恨透了这个年轻的侯爵，恨之入骨。”

" [ˈfredrɪk] ? " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪz] [æz; əz][ɪnkrəˈdu:ləti] .
" **Frederick ?** " **exclaimed the doctor , with quite as much surprise as incredulity .**
" 弗雷德里克 ? " 惊呼 这 医生 , 和 相当 作为 很多 惊喜 作为 怀疑 .

“弗雷德里克？”医生惊呼道，语气中既惊讶又难以置信。

" [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
" **That is impossible .**
" 那 是 不可能的 .

“那不可能。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hi:; hi] [ˈnevər] [spəʊk] [tu:; tə][em] . [di:] [pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
I am sure he never spoke to M . de Pont Brillant in his life .
我 是 当然 他 绝不 辐 到 M . 德 庞特 精彩 在 他的 生活 .

我确信他这辈子从未和德蓬布里兰先生说过话。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ˈpɑ:səbli] [fi:l] [ˈeni] [sʌtʃ] [æniˈmɑ:səti] [əˈgenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwi:s] ? "
So how could he possibly feel any such animosity against the young marquis ? "
所以 如何 可以 他 可能 感觉 任何 这样的 敌意 反对 这 年轻的 侯爵 ? "

那么，他怎么可能对这位年轻的侯爵怀有如此敌意呢？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] . "
" **I do not know , but I am sure , from what I have seen , that he does .** "
" 我 做 不是 知道 , 但 我 是 当然 , 从 什么 我 有 已见 , 那 他 做 . "

“我不知道，但就我所见，我确信他确实有。”

" [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ? "
" **What you have seen ?** "
" 什么 你 有 已见 ? "

你看到了什么？

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [brɔ:t] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hɪr] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [hɪtʃt] ,
" **The horse that brought Frederick and his mother here , not being hitched ,**
" 这 马 那 带来 弗雷德里克 和 他的 母亲 这里 , 不是 存在 搭便车 ,

“载着弗雷德里克和他母亲来的那匹马，没有拴马，

[ɪˈvɪnst] [æn; ən] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈbrɪlənt] [kɔ:rˈteʒ] [æz; əz][aɪˈti:] [pæst] .
evinced an intention of joining the brilliant cortège as it passed .
表现出 一个 意图 的 加入 这 精彩 送葬队伍 作为 它 通过了 .

表示有意加入经过的盛大送葬队伍。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwiːs] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ˈdroʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk]
The young marquis struck it a heavy blow with his whip and drove it back
这 年轻的 侯爵 击 它 一个 重的 吹 和 他的 鞭 和 驾驶 它 后退
,
.
.

年轻的侯爵用鞭子狠狠抽了它一下，把它赶了回去。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈstreɪnd] [ˈfredrɪk] ,
and if I had not restrained Frederick ,
和 如果 我 有 不是 克制 弗雷德里克 ,
.
如果我没有约束弗雷德里克，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈfloʊn] [æt; ət][em] . [diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt]
he would have jumped out of the window and flown at M . de Pont Brillant
他 会 有 跳了起来 出去 的 这 窗户 和 飞行 在 M . 德 庞特 精彩
.
" "
.
" "

他本会从窗户跳出去，然后飞向蓬布里兰先生。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [juː; jʊ][ˈtoʊld][juː ˈes] — "
" So it was in order not to frighten Madame Bastien you told us — "
" 所以 它 曾是 在 命令 不是 到 吓唬 夫人 巴斯蒂安 你 讲述 我们 — "
.
“所以你告诉我们，是为了不吓到巴斯蒂安夫人——”

" [ðæt] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [ɪmˈpruːdntli] [liːnd] [tuː] [fɑːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" That Frederick had imprudently leaned too far out of the window .
" 那 弗雷德里克 有 轻率地 倾斜 也 远的 出去 的 这 窗户 .
.
“弗雷德里克当时鲁莽地探身出窗外太远了。”

[jes] , [pi(:)ˈeə] , [aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Yes , Pierre , I repeat it ,
是的 , 皮埃尔 , 我 重复 它 ,
.
是的，皮埃尔，我再说一遍，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər][ɔːr][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz]
I did not lose a gesture or the slightest change of expression in the poor boy's
我 做过 不是 失去 一个 手势 或者 这 丝毫 改变 的 表达 在 这 贫穷的 男孩们
[feɪs] .
face .
脸 .
.
我没有错过那个可怜男孩脸上的任何动作或最细微的表情变化。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈheɪtrɪd] , [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [juːθ] . "
It is hatred , a deadly hatred , that he feels for the other youth . "
它 是 仇恨 , 一个 致命 仇恨 , 那 他 感觉 为了 这 其他 青年 . "
.
他对其他年轻人怀有仇恨，一种致命的仇恨。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmædəm] [beɪstənz] [sʌn] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [ˈspəʊkən][tuː; tə] [rɑːˈuːl] [diː]
" But I tell you that Madame Bastien's son has never even spoken to Raoul de
" 但 我 告诉 你 那 夫人 巴斯蒂安的 儿子 有 绝不 甚至 说 到 拉乌尔 德
[pɑːnt] [ˈbrɪlənt] .
Pont Brillant .
庞特 精彩 .
.
但我告诉你，巴斯蒂安夫人的儿子甚至从未和拉乌尔·德·蓬·布里兰说过话。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld] .
They live in two entirely different worlds .
他们 居住 在 二 完全 不同的 世界 .
.
他们生活在两个截然不同的世界里。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lðər] . "
They can never have come in the slightest contact with each other . "

他们 能 绝不 有 来 在 这 丝毫 接触 和 每个 其他 . "

他们之间绝不可能有过丝毫接触。

" [tru:] .
" **True** .
" 真的 .

" 真的。

[jʊr; jər] ['ri:zənɪŋ] [si:mz] ['pɜ:rɪfɪktli] [dʒʌst] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ækwi'es] , "
Your reasoning seems perfectly just , and I suppose I ought to acquiesce , "

你的 推理 似乎 完美 只是 , 和 我 认为 我 应该 到 默许 , "

[rɪ'plaɪd] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:]['deɪvɪd] , ['θɔ:tfəli] .
replied Henri David , thoughtfully .

回复 亨利 大卫 , 深思熟虑 .

"你的理由似乎完全合理，我想我应该接受，”亨利·大卫若有所思地回答道。

" [nevərðə'les] , ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] ,
" **Nevertheless , something tells me that I am right** ,

" 尽管如此 , 某物 讲述 我 那 我 是 正确的 ,

然而，冥冥之中我感觉我是对的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ɔ:lməʊst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [met] [ðɪs] [tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] ,
and now I almost begin to regret having met this charming woman ,

和 现在 我 几乎 开始 到 后悔 拥有 遇见 这 迷人 女士 ,

现在我几乎开始后悔认识了这位迷人的女士。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi: ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌŋ] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for the very reason that she and her son have inspired me with such a

为了 这 非常 原因 那 她 和 她 儿子 有 灵感 我 和 这样的 一个

[di:p] ['ɪntrəst] . "
deep interest . "

深的 兴趣 . "

正因为她和她的儿子激发了我如此浓厚的兴趣。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

" 你是什么意思？ "

" ['fræŋkli] , [maɪ] [frend] ,
" **Frankly , my friend** ,

" 坦率地说 , 我的 朋友 ,

坦白说，我的朋友，

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [sæd][ðæn; ðən][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [kə,mɪzə'reɪʃn] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz]
what can be more sad than to feel a commiseration as profound as

什么 能 是 更多的 伤心 比 到 感觉 一个 怜悯 作为 深刻的 作为

[aɪ 'ti:][ɪz][fju:t(ə)] ?
it is futile ?

它 是 徒劳 ?

还有什么比感受到一种既深刻又徒劳的同情更令人悲伤的呢？

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'hæpɪli]
Who could be more worthy of sympathy and respect than this most unhappily

WHO 可以 是 更多的 值得 的 同情 和 尊重 比 这 最多 不幸地

['mæɪrɪd] ['wʊmən] ,
married woman ,

已婚 女士 ,

还有谁比这位婚姻不幸的女人更值得同情和尊重呢？

[hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ˈi:v(ə)n] [ˈtʃɪrfəli] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [kəmˈpli:t] [ˈsɑ:lətu:d] ,
who has lived even cheerfully for years in almost complete solitude ,
WHO 有 居住地 甚至 愉快地 为了 年 在 几乎 完全的 孤独 ,
[ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn][æz; əz] [ˈhænsəm] ,
uncomplainingly , with a son as handsome ,
毫无怨言 , 和 一个 儿子 作为 英俊的 ,

她多年来几乎完全独居，却依然快乐地生活着，从未抱怨过，身边还有一个英俊的儿子。

[ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz][hɜ:rˈself] ?
sensible , and intelligent as herself ?
明智的 , 和 聪明的 作为 她自己 ?

她既明事理又聪明吗？

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][wʌn] [fel] [swu:p] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [ˈblaɪtɪd] ;
And suddenly at one fell swoop this life is blighted ;
和 突然 在 一 跌倒 俯冲 这 生活 是 秕 ;

突然间，这一切仿佛一夜之间就被摧毁了；

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈwa:tʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [dɪˈsper] [ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstri:əs] [ˈmælədi]
the mother watches with growing despair the progress of the mysterious malady
这 母亲 手表 和 生长 绝望 这 进步 的 这 神秘 弊病

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈstrɪvɪn] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] .
the cause of which she has striven in vain to discover .
这 原因 的 哪个 她 有 努力 在 徒劳 到 发现 .

母亲眼睁睁地看着这神秘疾病的恶化，心中充满了绝望，她一直努力寻找病因，却始终无果。

[ɑ:] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][æən; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [laɪk] [hɜ:rz] ,
Ah , I can understand only too well the agony of an experience like hers ,
啊 , 我 能 理解 仅有的 也 出色地 这 痛苦 的 一个 经验 喜欢 她的 ,

啊，我太能理解她那样的痛苦经历了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [tu:] [lʌvd] [maɪ] [pʊr] [fɜˈnænd, fɜˈnɑ:n, fɜˈnɑ:nd][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][aɪˈdɑ:lətri] , " [kənˈtɪnju:d]
for I too loved my poor Fernand almost to idolatry , " continued
为了 我 也 喜爱 我的 贫穷的 费尔南德 几乎 到 偶像崇拜 , " 持续

[ˈhenri, ˈɹi:, ɑ:nˈri:] ,
Henri ,
亨利 ,

“因为我也几乎像崇拜偶像一样爱着我可怜的费尔南，”亨利继续说道。

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [terz] ,
scarcely able to restrain his tears ,
几乎 有能力的 到 抑制 他的 眼泪 ,

他几乎无法抑制住泪水，

" [ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [ˈʌtər] [ˈpaʊərləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æən; ən][ˈi:v(ə)][wʌn] [ˈdi:pli]
" and to me this utter powerlessness in the presence of an evil one deeply
" 和 到 我 这 说出 无力感 在 这 在场 的 一个 邪恶的 一 深

[dɪˈplɔ:z] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] ,
deplores has always been a source of torture ,
痛惜 有 总是 到过 一个 来源 的 酷刑 ,

“对我而言，在邪恶之人面前的这种彻底无力感，一直是一种折磨。”

[ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] , [tu:; tə][em ˈi:] . "
almost of remorse , to me . "
几乎 的 悔恨 , 到 我 . "

对我来说，这几乎是一种悔恨。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" Yes , that is true , " replied the doctor .
" 是的 , 那 是 真的 , " 回复 这 医生 .

“是的，没错，”医生回答道。

" [haʊ] [ɔ:f(ə)n][ju:; jʊ] [sed] [ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ju:; jʊ] [ru:t] [ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ]
" **How often you said almost the very same thing in the letters you wrote me during**
" 如何 经常 你 说 几乎 这 非常 相同的 事物 在 这 信件 你 写道 我 期间
[jʊr; jər] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['dʒə:nɪz] ,
your long and dangerous journeys ,
你的 长的 和 危险的 旅程 ,
"在你漫长而危险的旅途中，你在写给我的信里几乎总是说同样的话。"

[ʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈɑ:bdʒekt] ,
undertaken with such a noble object ,
已 和 这样的 一个 高贵 目的 ,
出于如此崇高的目的而采取的行动，

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɔ:'θentɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtʃ(ə)l]
but at the same time with the necessity of authenticating the most frightful
但 在 这 相同的 时间 和 这 必要性 的 验证 这 最多 可怕
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,
但同时，也必须核实那些最可怕的事实。

[ðə; ði][moʊst] ['bɑ:rbərəs] ['kʌstəmz] , [ðə; ði][moʊst] [ə'truʊʃəs] [lɔ:z] ,
the most barbarous customs , the most atrocious laws ,
这 最多 野蛮 海关 , 这 最多 极其恶劣 法律 ,
最野蛮的习俗，最残暴的法律，

[ðoʊ] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [məst; məst][gou][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
though realising all the while that this state of things must go on for years ,
尽管 意识到 全部 这 尽管 那 这 状态 的 事物 必须 去 在 为了 年 ,
尽管始终意识到这种情况必须持续多年，

[ænd; ənd][pər'hæps][i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['sentʃəɪz] , [ʌn'hɪndəd] .
and perhaps even for centuries , unhindered .
和 也许 甚至 为了 几个世纪 , 畅通无阻 .
而且可能长达几个世纪，都未曾受到阻碍。

[jes] , [jes] ,
Yes , yes ,
是的 , 是的 ,
是的，是的

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:][məst; məst][traɪ][ə; eɪ] [soʊl] [laɪk] [jɔ:rz] [tu:; tə] [si:] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
I can understand how it must try a soul like yours to see evils which it
我 能 理解 如何 它 必须 尝试 一个 灵魂 喜欢 你的 到 看 罪恶 哪个 它
[ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] .
is impossible to assuage .
是 不可能的 到 缓和 .
我能理解，对于像你这样的人来説，目睹那些无法抚慰的罪恶，该是多么痛苦的事情。

" [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [strʌk] [θri:] ['kwɔ:rtərz][pæst] [faɪv] .
" **The clock in a neighbouring church struck three quarters past five** .
" 这 钟 在 一个 邻接 教会 击 三 四分之一 过去的 五 .
"邻近教堂的钟敲响了五点四十五分。"

" [maɪ] [daɪr] [frend] , [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [left] , " [rɪ'mɑ:kt] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] ,
" **My dear friend , we have but a few minutes left , " remarked Henri** ,
" 我的 亲爱的 朋友 , 我们 有 但 一个 很少 分钟 左边 , " 评论 亨利 ,
"我亲爱的朋友，我们只剩下几分钟时间了，"亨利说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,
holding out his hand to the doctor , who was unable to speak for awhile ,
保持 出去 他的 手 到 这 医生 , WHO 曾是 无法 到 说话 为了 一会儿 ,
他向医生伸出手，医生一时说不出话来。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪ'moʊ](ə)n] .
so great was his emotion .
所以 伟大的 曾是 他的 情感 .

他的情绪非常激动。

" [ə'laɪs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ] [daɪ] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
my dear Henri , " he said at last ,
我的 亲爱的 亨利 , " 他 说 在 最后的 ,

“我亲爱的亨利,”他最后说道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jɔ:; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
" I ought to have accustomed myself to the idea of your departure ,
" 我 应该 到 有 习惯 我 到 这 主意 的 你的 离开 ,

我本该早已习惯你离开这件事的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪlz] [em 'i:][æftər][ɔ:l] . "
but you see my courage fails me after all . "
但 你 看 我的 勇气 失败 我 后 全部 . "

但你看，我的勇气最终还是让我崩溃了。

" ['nɑ:nsens] , [pi(:)'ɛə] , [aɪ][[æ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] .
" Nonsense , Pierre , I shall see you again in less than two years .
" 废话 , 皮埃尔 , 我 将 看 你 再次 在 较少的 比 二 年 .

“胡说，皮埃尔，不到两年我就会再见到你。”

[ðɪs] ['vɔɪdʒ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði][ləst][aɪ][[æ; ʃəl] [ʌndər'teɪk] ,
This voyage will probably be the last I shall undertake ,
这 航程 将要 大概 是 这 最后的 我 将 承担 ,

这次航行很可能是我最后一次航行了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][ə'boʊd] [nɪr] [ju:; jʊ] . "
and then I am coming to take up my abode near you . "
和 然后 我 是 未来 到 拿 向上 我的 住所 靠近 你 . "

然后我将来到你附近居住。

" [mə'sjɜ:r] , [mə'sjɜ:r] , [ðə; ði] [nænts] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] ,
" Monsieur , monsieur , the Nantes diligence is coming in , " cried the old servant ,
" 先生 , 先生 , 这 南特 勤勉 是 未来 在 , " 哭 这 老的 仆人 ,

['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
rushing into the room .
匆忙 进入 这 房间 .

“先生，先生，南特勤务队来了！”老仆人喊着，冲进了房间。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] . "
" You haven't a minute to lose . "
" 你 还没有 一个 分钟 到 失去 . "

“你一分钟都不能浪费。”

" [fer'wel] , [pi(:)'ɛə] , " [sed] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ][ləst] [ɪm'breɪs] .
" Farewell , Pierre , " said Henri , clasping his friend in a last embrace .
" 告别 , 皮埃尔 , " 说 亨利 , 紧握 他的 朋友 在 一个 最后的 拥抱 .

“再见了，皮埃尔,”亨利说着，紧紧拥抱了他的朋友。

" [fer'wel] .
" Farewell .
" 告别 .

“告别。

[ɡɑːd][ɡrænt][wiː; wi][meɪ][miːt][əˈɡen] , [maɪ][dɪr][ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] .

God grant we may meet again , my dear Henri .
上帝 授予 我们 可能 见面 再次 , 我的 亲爱的 亨利 .

愿上帝保佑我们能再次相遇，我亲爱的亨利。

" [ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts][ˈæftərwərd] , [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][nænts] ,
" A few minutes afterward , Henri David was on his way to Nantes ,
" 一个 很少 分钟 之后 , 亨利 大卫 曾是 在 他的 方式 到 南特 ,

几分钟后，亨利·大卫就启程前往南特了。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][pɔːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][æn; ən][ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ˈsentrəl][ˈæfrɪkə] .
from which port he was to start on an expedition to Central Africa .
从 哪个 港口 他 曾是 到 开始 在 一个 远征 到 中央 非洲 .

他将从哪个港口出发，开始前往中非的探险。

[ˈtʃæptər][saɪˌzaɪksaɪɡzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wʌn][mɔːr][drɑːp][meɪks][ðə; ði][kʌp][rʌn][ˈoʊvər] , [sez][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] .
ONE more drop makes the cup run over , says the proverb .
一 更多的 降低 制作 这 杯子 跑步 超过 , 说道 这 谚语 .

谚语说，多一滴水就会溢出杯子。

[ɪn][laɪk][ˈmænər] ,
In like manner ,
在 喜欢 方式 ,

同样地，

[ðə; ði][siːn][ðæt][hæd; həd][əˈkɜːrd][ɑːn][ðə; ði][mɔːl][æt; ət][pɑːnt][ˈbrɪlənt][ɑːn][esˈtiː] . [ˈhjuːbɜːts][deɪ]
the scene that had occurred on the mall at Pont Brilliant on St . Hubert's Day
这 场景 那 有 发生 在这 购物中心 在 庞特 精彩 在 英石 . 休伯特的 天
[hæd; həd][kɔːzd][ðə; ði][ˈræŋkər][ðæt][fɪld][ˈfredrɪk][beɪstənz][hɑːrt][tuː; tə][ˈoʊvərˈfloʊ] .
had caused the rancour that filled Frederick Bastien's heart to overflow .
有 导致 这 冤仇 那 已填 弗雷德里克 巴斯蒂安的 心 到 溢出 .

圣休伯特节当天在蓬布里兰购物中心发生的一幕，激起了弗雷德里克·巴斯蒂安心中的怨恨，怒火彻底爆发。

[ɪn][ðə; ði][tʃæˈstaɪzmənt][wɪtʃ][ðə; ði][jʌŋ][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd][ɪnˈflɪktɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrs] ,
In the chastisement which the young marquis had inflicted upon his horse ,
在 这 惩罚 哪个 这 年轻的 侯爵 有 造成的 之上 他的 马 ,
[ˈfredrɪk][sɔː][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
Frederick saw an insult ,
弗雷德里克 锯 一个 侮辱 ,

年轻的侯爵惩罚他的马的行为，在弗雷德里克看来是一种侮辱。

[ɔːr][ˈræðər][ə; eɪ][ˈpriːtektst] , [ðæt][wʊd][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmænɪfest][hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd][tɔːrd][rɑːˈuːl]
or rather a pretext , that would enable him to manifest his hatred toward Raoul
或者 相当 一个 借口 , 那 会 使能够 他 到 显现 他的 仇恨 朝向 拉乌尔
[diː][pɑːnt][ˈbrɪlənt] .
de Pont Brilliant .
德 庞特 精彩 .

或者说，这是一个借口，使他能够表达他对拉乌尔·德·蓬·布里兰的仇恨。

[ˈæftər][ə; eɪ][naɪt][spent][ɪn][ˈɡluːmi][rɪˈflekʃnz] , [ˈmædəm][beɪstənz][sʌn][roʊt][ðə; ði][ˈfaːləʊɪŋ]
After a night spent in gloomy reflections , Madame Bastien's son wrote the following
后 一个 夜晚 花费 在 阴沉 反思 , 夫人 巴斯蒂安的儿子 写道 这 下列的
[noʊt] :
note :
笔记 :

经过一夜的沉思，巴斯蒂安夫人的儿子写下了以下字条：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][nɑːt][ə; eɪ] ['kəʊəd] ,
" **If you are not a coward** ,
" 如果 你 是 不是 一个 懦夫 ,

“如果你不是懦夫，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][grænd]['saɪəɾz] [rɑːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jəɾ][ɡʌn] ['loʊdɪd] .
you will come to Grand Sire's Rock to - tomorrow morning with your gun loaded .
你 将要 来 到 盛大 父亲的 岩石 到 - 明天 早晨 和 你的 枪 已加载 .
明天早上你要带着上了膛的枪来到格兰德赛尔岩。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [maɪn] .
I shall have mine .
我 将 有 矿 .

我也会得到我的那份。

[kʌm] [ə'loʊn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn] .
Come alone , I shall be alone .
来 独自的 , 我 将 是 独自的 .

独自前来，我将独自一人。

" [aɪ] [hert] [juː; jʊ] .
" **I hate you** .
" 我 恨 你 .

我恨你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː; jəɾ] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]
You shall know my name when I have told you to your face the reason of
你 将 知道 我的 姓名 什么时候 我 有 讲述 你 到 你的 脸 这 原因 的
[maɪ] ['hertrɪd] .
my hatred .
我的 仇恨 .

当我当面告诉你我恨你的原因时，你就会知道我的名字。

" [grænd]['saɪəɾz] [rɑːk] [stændz][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][jɔː; jəɾ] ['fɔːrɪst] .
" **Grand Sire's Rock stands in a lonely part of your forest** .
" 盛大 父亲的 岩石 站立 在 一个 孤独 部分 的 你的 森林 .

“祖父岩矗立在你森林的偏僻角落里。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ɪf] ['nesəserɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :
I shall be there all the morning , and all day if necessary , waiting for you :
我 将 是 那里 全部 这 早晨 , 和 全部 天 如果 必要的 , 等待 为了 你 :

我整个上午都会在那里等你，如有必要，甚至一整天都会在那里等你：

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
so you will have no excuse for failing to come .
所以 你 将要 有 不 原谅 为了 失败 到 来 .

所以你没有任何理由不来。

" [ðɪs] [əb'sɜːrd] [ɪ'fjuːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['oʊnli][baɪ]['fredrɪks, 'fredɜːks] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪn'tens]
" **This absurd effusion can be explained only by Frederick's youth and intense**
" 这 荒诞 渗出液 能 是 解释 仅有的 经过 弗雷德里克的 青年 和 激烈的
[æni'mɑːsəti] ,
animosity ,
故意 ,

“这种荒谬的言论只能用弗雷德里克年轻气盛和强烈的敌意来解释。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪsə'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as well as his utter lack of experience and the isolation in which he
作为 出色地 作为 他的 说出 缺少 的 经验 和 这 隔离 在 哪个 他
[hæd; həd] [lɪvd] .
had lived .
有 居住地 .

以及他完全缺乏经验和他所处的与世隔绝的环境。

[ðɪs] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈpoustrɪd] , [ðə; ði] [ju:θ] [feɪnd] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˈkɑ:mənəs] [ɔ:l] [deɪ] ,
This effusion written and posted , the youth feigned unusual calmness all day ,
这 渗出液 书面 和 发布 , 这 青年 假装 异常 平静 全部 天 ,
在写下并发布这篇感人至深的文章后, 这位年轻人整天都装出一副异乎寻常的平静。

[soʊ][noʊ][wʌn] [wəd] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zainz] .
so no one would suspect his designs .
所以 不 一 会 怀疑 他的 设计 .
这样就不会有人怀疑他的阴谋了。

[wen] [naɪt] [keɪm] ,
When night came ,
什么时候 夜晚 来了 ,
夜幕降临之时

[hi:; hi][toʊld] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ɔ:l]
he told Madame Bastien that he felt very tired and intended to stay in bed all
他 讲述 夫人 巴斯蒂安 那 他 毛毡 非常 疲劳的 和 故意的 到 停留在 床 全部
[ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rnu:n] ,
the next forenoon ,
这 下一个 午前 ,
他告诉巴斯蒂安夫人, 他感到非常疲倦, 打算第二天上午都待在床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][na:t][wa:nt] [eni] [wʌn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][hi:; hi][gə:t]
and that he did not want any one to come to his room until after he got
和 那 他 做过 不是 想 任何 一 到 来 到 他的 房间 直到 后 他 得到
[ʌp] ;
up ;
向上 ;
他不想让任何人在他起床之前进入他的房间;

[soʊ][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈhoʊpɪŋ] [rest] [wəd] [pru:v] [ˌbenɪfɪ(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
so the mother , hoping rest would prove beneficial to her son ,
所以 这 母亲 , 希望 休息 会 证明 有利 到 她 儿子 ,
所以这位母亲希望儿子休息能对他有益。

[ˈpra:mɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .
promised his request should be complied with .
承诺 他的 要求 应该 是 遵命 和 .
承诺会满足他的要求。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ˈfredrɪk] [ˈkɔ:ʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrəm] [ˈwɪndəʊ]
At daybreak Frederick cautiously made his escape through his bedroom window
在 拂晓 弗雷德里克 谨慎地 制成 他的 逃脱 通过 他的 卧室 窗户
[ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑ:ndevu:; 'rɑ:ndɪvu:] .
and hastened to the place of rendezvous .
和 加快 到 这 地方 的 会合 .
天亮时分, 弗雷德里克小心翼翼地 from 卧室窗户逃了出来, 匆匆赶往约会地点。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] [fə'rouʃəs] [ˈɑ:rdər] ,
As he approached it his heart throbbed with ferocious ardour ,
作为 他 接近 它 他的 心 悸动 和 凶猛 热情 ,
当他走近它时, 他的心中涌起一股强烈的渴望。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [rɑ:'u:l] [di:][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] [wəd] [ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
feeling confident that Raoul de Pont Brilliant would hasten to avenge the insult
感觉 自信的 那 拉乌尔 德 庞特 精彩 会 趋 到 报仇 这 侮辱
[kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] [noʊt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
contained in this insulting note he had received .
包含 在 这 侮辱 笔记 他 有 已收到 .
他相信拉乌尔·德·蓬·布里兰特会尽快报复他收到的这封侮辱性纸条中所包含的侮辱。

" [hi:; hi][æɪ; ʒə] [kɪl] [em 'i:] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ˈfredrɪk] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" He shall kill me , or I will kill him , " Frederick said to himself .
" 他 将 杀 我 , 或者 我 将要 杀 他 , " 弗雷德里克 说 到 他自己 :

“他要么杀了我，要么我杀了他，”弗雷德里克自言自语道。

" [ɪf] [hi:; hi] [kɪlz] [em 'i:] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
" If he kills me , so much the better .
" 如果 他 杀戮 我 , 所以 很多 这 更好的 :

“如果他杀了我，那就再好不过了。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈdræɡɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][laɪf] [ˈpɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] ?
What is the use of dragging out a life poisoned with envy ?
什么 是 这 使用 的 拖拽 出去 一个 生活 中毒 和 嫉妒 ?

苟延残喘于嫉妒毒害的人生有何用？

[ɪf] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] —
If I kill him —
如果 我 杀 他 —

如果我杀了他——

" [hi:; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ðen] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] , [hi:; hi]
" He shuddered at the thought , then , ashamed of his weakness , he
" 他 颤抖 在 这 想法 , 然后 , 羞愧 的 他的 弱点 , 他
[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :

想到这里，他不禁打了个寒颤，然后，为自己的软弱感到羞愧，他继续说道：

" [ɪf] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [jet] .
" If I kill him , it will be better yet .
" 如果 我 杀 他 , 它 将要 是 更好的 然而 :

“如果我杀了他，那就更好了。”

[hi:; hi] [wɪl] [si:s] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈplezərz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] [ðæt] [əˈraʊz] [maɪ] [ˈenvi] .
He will cease to enjoy the pleasures and luxuries that arouse my envy .
他 将要 停止 到 享受 这 快乐 和 奢侈品 那 引起 我的 嫉妒 :

他将不再享受那些令我羡慕的享乐和奢华。

[ɪf] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ju:θ] ,
If I kill him , " added the unfortunate youth ,
如果 我 杀 他 , " 额外 这 不幸 青年 ,

“如果我杀了他，”这位不幸的年轻人补充道，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˈblʌðθɜ:rstɪ] [rɪˈzɑ:lv] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
trying to justify this bloodthirsty resolve on his part ,
尝试 到 证明合法 这 嗜血 解决 在 他的 部分 ,

他试图为自己这种嗜血的决心辩解，

" [hɪz; ɪz] [ˈlʌkʃəri] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [flɔ:nt] [ɪt'self] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv]
" his luxury will no longer flaunt itself before my poverty and the poverty of
" 他的 奢华 将要 不 更长 标榜 本身 前 我的 贫困 和 这 贫困 的
[ˈmeni] [ˈʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
many others who are even more to be pitied than I am .
许多 其他的 WHO 是 甚至 更多的 到 是 可怜的 比 我 是 :

“他的奢靡生活再也不能在我的贫穷以及许多其他比我更值得同情的贫穷面前炫耀了。”

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][grænd][ˈsaɪərz] [rɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [biˈstəu] [ˈsentʃəɪz] [brɪfɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl]
" The name of Grand Sire's Rock had been bestowed centuries before on a pile
" 这 姓名 的 盛大 父亲的 岩石 有 到过 授予 几个世纪 前 在 一个 桩
[ʌv; əv][bɪg] [ˈgrænit] [ˈbəʊldərz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ˈfri:kwəntɪd]
of big granite boulders only a short distance from one of the least frequented
的 大的 花岗岩 巨石 仅有的 一个 短的 距离 从 一 的 这 至少 经常光顾
[pæðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
paths in the forest ,
路径 在 这 森林 ,

“祖父岩”这个名字是几个世纪前人们赋予一堆巨大的花岗岩巨石的，这些巨石距离森林中一条人迹罕至的小路只有很短的距离。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈtʃesnʌt] [ænd; ənd][paɪn] [tri:z] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]
and , as a number of large chestnut and pine trees had sprung up
和 , 作为 一个 数字 的 大的 板栗 和 松树 树木 有 弹簧 向上
[brɪtwi:n] [ðə; ði] [mɔ:s] - [ˈkʌvəd] [ˈrɑ:ks] ,
between the moss - covered rocks ,
之间 这 苔藓 - 涵盖 岩石 ,
而且，在长满苔藓的岩石之间，还长出了许多高大的栗树和松树。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [spɑ:t] , [wel] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] .
it was a wild and lonely spot , well suited for a hostile meeting .
它 曾是 一个 荒野 和 孤独 点 , 出色地 适合 为了 一个 敌对的 会议 .
这是一个荒凉偏僻的地方，非常适合发生敌对事件。

[ˈfredrɪk] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈgrɑ:toʊ] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [ˈoʊpənɪŋ]
Frederick deposited his gun in a sort of natural grotto formed by a deep opening
弗雷德里克 已存 他的 枪 在 一个 种类 的 自然的 石窟 形成 经过 一个 深的 开幕
[hæf] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ˈaɪvi] .
half concealed by a thick curtain of ivy .
一半 暗 经过 一个 厚的 窗帘 的 常春藤 .

弗雷德里克将他的枪放在一个天然形成的洞穴里，这个洞穴是由一个很深的开口形成的，一半被厚厚的常春藤遮蔽着。

[ðɪs] [spɑ:t][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈja:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs]
This spot was only about forty yards from the road by which the marquis
这 点 曾是 仅有的 关于 四十 码 从 这 路 经过 哪个 这 侯爵
[mʌst; məst] [kʌm] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,
must come if he came at all ,
必须 来 如果 他 来了 在 全部 ,

这个地方距离侯爵如果来的话必须经过的那条路只有大约四十码远。

[soʊ] [ˈfredrɪk] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [kwɔ:t][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [daʊn]
so Frederick stationed himself in a place where he could see quite a distance down
所以 弗雷德里克 驻 他自己 在 一个 地方 在哪里 他 可以 看 相当 一个 距离 向下
[ðə; ði][roʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] .
the road without being seen .
这 路 没有 存在 已见 .

于是，弗雷德里克把自己安置在一个可以远远看到前方道路而不被人发现的地方。

[wʌn] [ˈaʊər] , [tu:] [ˈaʊərz] , [θri:] [ˈaʊərz] [pæst] [ænd; ənd] [rɑ:ˈu:l] [di:][pa:nt] [ˈbrɪlənt] [dɪd][na:t] [kʌm] .
One hour , two hours , three hours passed and Raoul de Pont Brilliant did not come .
一 小时 , 二 小时 , 三 小时 通过了 和 拉乌尔 德 庞特 精彩 做过 不是 来 .
一个小时、两个小时、三个小时过去了，拉乌尔·德·蓬·布里兰特还没有来。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs][kʊd; kəd][hæv; həv] [skɔ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] ,
Unable to believe that the young marquis could have scorned his challenge ,
无法 到 相信 那 这 年轻的 侯爵 可以 有 被鄙视 他的 挑战 ,
[ˈfredrɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:vəriʃ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
Frederick , in his feverish impatience ,
弗雷德里克 , 在 他的 发烧 不耐烦 ,

弗雷德里克无法相信这位年轻的侯爵竟然会轻蔑他的挑战，他焦躁不安，

[dɪ'vaɪzd] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][iks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ædvərʃerɪz] [dɪ'leɪ] .
devised all sorts of excuses for his adversary's delay .

设计 全部 排序 的 借口 为了 他的 敌方的 延迟 .

他为对手的拖延编造了各种各样的借口。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['letər] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;
He had not received the letter until that morning ;

他 有 不是 已收到 这 信 直到 那 早晨 ;

他直到那天早上才收到这封信；

[hi:; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
he had doubtless been obliged to do some manœuvring to be able to

他 有 毫无疑问 到过 有义务 到 做 一些 机动 到 是 有能力的 到

[gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] ;
go out alone ;

去 出去 独自的 ;

他无疑需要费一番周折才能独自外出；

['pɔ:səbli] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['nɪrər] ['i:vɪŋ] .
possibly he had preferred to wait until nearer evening .

可能 他 有 首选 到 等待 直到 更近 晚上 .

或许他更愿意等到傍晚时分。

[wʌns] ['fredrɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'spər] ,
Once Frederick, thinking of his mother and of her despair,

一次 弗雷德里克 , 思维 的 他的 母亲 和 的 她 绝望 ,

弗雷德里克想起他的母亲和她的绝望，

[sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [pər'hæps][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə]
said to himself that perhaps in less than an hour he would have ceased to

说 到 他自己 那 也许 在 较少的 比 一个 小时 他 会 有 停止 到

[lɪv; laɪv] .
live .

居住 .

他心想，也许不到一个小时，他就会停止生命。

[ðɪs] ['glu:mi] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ræðər] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz][rezə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi]
This gloomy reflection rather weakened his resolution for a moment, but he

这 阴沉 反射 相当 减弱 他的 解决 为了 一个 片刻 , 但 他

[su:n] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
soon said to himself :

很快 说 到 他自己 :

这种阴郁的想法让他一时动摇了决心，但他很快对自己说：

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][daɪ] .
" **It will be better for me to die** .

" 它 将要 是 更好的 为了 我 到 死 .

“我死了会更好。”

[maɪ] [deθ] [wɪl] [kɔ:st][maɪ] ['mʌðər] [fju:ər] [terz] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ,
My death will cost my mother fewer tears than my life ,

我的 死亡 将要 成本 我的 母亲 更少 眼泪 比 我的 生活 ,

我的死不会让我的母亲流下比我活着时更少的眼泪。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃed] .
judging from those I have already compelled her to shed .

评判 从 那些 我 有 已经 被迫 她 到 棚 .

从我已经让她脱掉的那些毛发来看，情况就是这样。

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ,
" **While he was thus awaiting the arrival of the marquis** ,

" 尽管 他 曾是 因此 等待中 这 到达 的 这 侯爵 ,

“当他等待侯爵到来时，

[ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈæ'toʊ] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [pɔ:zd]
a carriage that had left the château about three o'clock in the afternoon paused
一个 运输 那 有 左边 这 城堡 关于 三 点钟 在 这 下午 暂停
[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [grænd][ˈsaɪərz]
at the intersection of the footpath not far from the so - called Grand Sire's
在 这 路口 的 这 人行道 不是 远的 从 这 所以 - 称为 盛大 父亲的
[rɑ:k] .
Rock .
岩石 .

下午三点左右，一辆马车从城堡出发，在离所谓的“祖父岩”不远的人行道交叉口停了下来。

[wen] [ðɪs] [loo] , [ˈru:mi'rumi] ['ekwəpɪdʒ] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔ:rsɪz] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði]
When this low , roomy equipage drawn by two magnificent horses stopped at the
什么时候 这 低的 , 宽敞 装备 绘制 经过 二 壮丽 马匹 停止 在 这
[krɔ:s] - [roʊdz] , [tu:] [tɔ:l] ,
cross - roads , two tall ,
叉 - 道路 , 二 高的 ,

当这辆由两匹骏马拉着的低矮宽敞的马车停在十字路口时，两个高大的，

['paʊdərd] ['fʊtmən] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɜ:rtʃ] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊpənd]
powdered footmen descended from their perch , and one of them opened
粉末状 侍从 下降 从 他们的 栖息 , 和 一 的 他们 打开
[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [dɔ:r] ,
the carriage door ,
这 运输 门 ,

几个涂着扑粉的侍从从高处下来，其中一人打开了马车门。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daʊədʒər] - [mɑ:r'ki:z] [di:] [pɑ:nt] ['brɪlənt] [ə'laɪt] [kwaɪt] ['nɪmbli] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
through which the Dowager - Marquise de Pont Brilliant alighted quite nimbly in spite of
通过 哪个 这 老妇 - 侯爵夫人 德 庞特 精彩 下车 相当 敏捷地 在 尽管如此 的
[hɜ:r; hər] ['eɪtɪ] - [eɪt] ['jɪrz] ;
her eighty - eight years ;
她 八十 - 八 年 ;

尽管已年届八十八岁，蓬布里兰侯爵夫人依然身姿矫健地走下了这扇门；

[ˌæftər] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [kwaɪt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['daʊədʒər] , [ˈɔ:lsʊv] [stept] [aʊt] .
after which another woman , quite as old as the dowager , also stepped out .
后 哪个 其他 女士 , 相当 作为 老的 作为 这 老妇 , 还 步 出去 .

随后，另一位与老妇人年纪相仿的女子也走了出来。

[ðə; ði] [ʌðər] ['fʊtmən] ,
The other footman ,
这 其他 男仆 ,

另一名侍从，

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [tʃerz] [wɪtʃ] [ɪn'vælidz] [ɔ:r] ['veri] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [ˈɔ:f(ə)n] [ju:z] ['dɔrɪŋ]
taking one of the folding - chairs which invalids or very old people often use during
采取 一 的 这 折叠式的 - 椅子 哪个 无效 或者 非常 老的 人们 经常 使用 期间
[ðer; ðər] [wɔ:ks] ,
their walks ,
他们的 散步 ,

搬来一把折叠椅，这种椅子通常是残疾人或老年人散步时使用的。

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loo] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:ktədʒə'neriən] [wen] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [sed] ,
was preparing to follow the two octogenarians when the marquise said ,
曾是 准备 到 跟随 这 二 八旬老人 什么时候 这 侯爵夫人 说 ,
正准备跟着这两位八旬老人时，侯爵夫人说道：

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ðoo] ['ræðər] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] :
in a clear though rather quavering voice :
在 一个 清除 尽管 相当 颤抖 嗓音 :

用清晰但略带颤抖的声音：

" [rɪ'mein] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] [hɪr] .
" **Remain with the carriage , which will wait for me here .**
" 保持 和 这 运输 , 哪个 将要 等待 为了 我 这里 .

“请留在马车里，马车会在这里等我。”

[gɪv] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [tʃer] [tuː; tə] - .
Give the folding - chair to Zerbinette .
给 这 折叠式的 - 椅子 到 - .

把折叠椅给泽比内特。

" [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] , [pɜːrt] [neɪm] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti]
" **To answer to the coquettish , pert name of Zerbinette at the age of eighty**
" 到 回答 到 这 娇媚 , 活泼 姓名 的 - 在 这 年龄 的 八十
- ['sev(ə)n] [siːmz] [ɑːd] [ɪn'diːd] ,
- **seven seems odd indeed ,**
- 七 似乎 奇怪的 的确 ,

“87岁高龄还用俏皮活泼的泽比内特这个名字，确实有点奇怪。”

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; jɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːstər] - ['sɪstər] , [ðə; ði] [tʃɑːrmin] [mɑːr'kiːz]
but when she entered the service of her foster - sister , the charming Marquise
但 什么时候 她 进入 这 服务 的 她 促进 - 姐姐 , 这 迷人 侯爵夫人
[diː][pɑːnt] ['brɪlənt] ,
de Pont Brilliant ,
德 庞特 精彩 ,

但当她开始侍奉她的养姐，迷人的蓬布里扬侯爵夫人时，

['sev(ə)nti] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [ə'sɪstənt] [her] - ['dresər] , [hɜːr; hər] [ˌreʊ'seɪ] [noʊz] , [pɜːrt] ['mænər] ,
seventy years before , as assistant hair - dresser , her retroussé nose , pert manner ,
七十 年 前 , 作为 助手 头发 - 梳妆台 , 她 回缥缈 鼻子 , 活泼 方式 ,
[bɪɡ] , ['roʊɡɪʃ] [aɪz] , [prə'vʊʊkɪŋ] [smaɪl] ,
big , roguish eyes , provoking smile ,
大的 , 调皮 眼睛 , 挑衅 微笑 ,

七十年前，她还是个美发师助理时，她那翘起的鼻子、俏皮的举止、大大的、狡黠的眼睛和挑衅的笑容，

[trɪm] [weɪst] , [smɔːl] [fʊt] ,
trim waist , small foot ,
修剪 腰部 , 小的 脚 ,

纤细的腰身，小巧的脚，

[ænd; ənd] ['dɪmpld] [hænd] ['rɪtʃli] [ɪn'taɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and dimpled hand richly entitled her to the sobriquet bestowed upon her
和 凹陷的 手 丰富 标题 她 到 这 绰号 授予 之上 她
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,
at that time by the marquise ,
在 那 时间 经过 这 侯爵夫人 ,

她那双布满酒窝的手，使她当之无愧地获得了侯爵夫人当时赐予她的绰号。

[huː] , ['mæɪɪd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sɪks'tiːn] , [wʌz; wəz]
who , married direct from the convent at the age of sixteen , was
WHO , 已婚 直接的 从 这 修道院 在 这 年龄 的 十六 , 曾是
[ɔːl'redɪ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [flɜːr'teɪʃəs] ,
already considerably more than flirtatious ,
已经 相当 更多的 比 妖艳 ,

她十六岁就从修道院直接结婚，那时她就已经非常轻浮了。

[ænd; ənd] [huː] , [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] [her] - ['dresɜːz] ['boʊldnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]
and who , struck by her assistant hair - dresser's boldness of spirit and
和 WHO , 击 经过 她 助手 头发 - 梳妆台的 大胆 的 精神 和
[ʌn'juːzuəl] [ədæptə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ɪn'triːɡ] ,
unusual adaptability for intrigue ,
异常 适应性 为了 阴谋 ,

她被自己助理发型师的胆识和对阴谋诡计的非凡适应能力所打动，

[su:n] [meɪd] - [hɜ:r; hər] [tʃi:f] [meɪd][ænd; ənd][ˌkɑ:nfɪˈdænt; ˌkɑ:nfɪˈdɑ:nt; ˈkɑ:nfɪ,dænt; ˈkɑ:nfɪ,dɑ:nt] .
soon made Zerbinette her chief maid and confidante :
很快 制成 - 她 首席 女佣 和 知己 .

不久，她便任命泽比内特为自己的首席女仆和知己。

[ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz][ænd; ənd] [lɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔ:rt] [ðɪs] [per] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd]
Heaven only knows the good times and larks of every sort this pair had enjoyed
天堂 仅有的 知道 这 好的 时代 和 云雀 的 每一个 种类 这 一对 有 享受
[ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:mi] [deɪz] ,
in their palmy days ,
在 他们的 棕榈树 天 ,

只有老天才知道这对夫妇在他们风光无限的年代里享受过多少美好时光和各种各样的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][driˈvoʊʃ(ə)n] , [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and the devotion , presence of mind ,
和 这 虔诚 , 在场 的 头脑 ,
以及虔诚、临危不乱的心态

[ænd; ənd] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv] [ˈri:sɔ:rs] - [hæd; həd] [driˈspleɪd] [ɪn] [əˈsɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs]
and fertility of resource Zerbinette had displayed in assisting her mistress
和 生育力 的 资源 - 有 显示 在 协助 她 情妇
[tu:; tə] [driˈsi:v] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈlʌvəz] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
to deceive the three or four lovers she had had at one time .
到 欺骗 这 三 或者 四 恋人 她 有 有 在 一 时间 .

泽比内特展现出了惊人的资源利用能力，帮助她的女主人欺骗了她曾经拥有的三四个情人。

[ðə; ði] [driˈsi:st] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] [ni:d] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈoʊnli] [ɪnsɪˈdent(ə)li] [ɪn] [ðɪs]
The deceased husband of the marquise need be mentioned only incidentally in this
这 死者 丈夫 的 这 侯爵夫人 需要 是 提及 仅有的 顺便 在 这
[kəˈnekʃ(ə)n] ;
connection ;
联系 ;

在此只需顺带提及侯爵夫人的已故丈夫即可；

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wʌn][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [driˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn]
in the first place because one did not take the trouble to deceive a husband in
在 这 第一的 地方 因为 一 做过 不是 拿 这 麻烦 到 欺骗 一个 丈夫 在
[ðoʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ,

首先，因为在那个年代，人们不会费尽心思去欺骗丈夫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [ˈsɪnjɜ:s] [ˈhektər] -
and in the second place because the high and mighty seigneur Hector -
和 在 这 第二 地方 因为 这 高的 和 强大的 领主 赫克托 -
[mɑ:ŋˈni:ˈfi:k] - [rɑ:ˈu:l] - [ɜˈbeɪn] - [æn] - [klaʊd] - ,
Magnifique - Raoul - Urbain - Anne - Cloud - Frumence ,
绝妙 - 拉乌尔 - 城市 - 安妮 - 云 - ,

其次，因为高高在上的赫克托·马尼菲克·拉乌尔·乌尔班·安妮·克劳德·弗鲁芒斯领主

[lɔ:rd] [ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] ,
Lord Marquis of Pont Brilliant and half a dozen other places ,
主 侯爵 的 庞特 精彩 和 一半 一个 打 其他 地方 ,
蓬布里兰特侯爵及其他六个地方，

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
was too much of a man of his time to interfere with madame , his wife
曾是 也 很多 的 一个 男人 的 他的 时间 到 干扰 和 夫人 , 他的 妻子
,
:
,
他太受时代局限，不愿干涉他的妻子夫人。

[ɪn][ðə; ði] [li:st] .
in the least .
在 这 至少 .

至少是这样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:nstənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɒnfɪdənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ænd; ənd]
From this constant exchange of confidences on the part of the marquise and
从 这 持续的 交换 的 秘密 在 这 部分 的 这 侯爵夫人 和
[ʌv; əv] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt][ænd; ənd][kaɪnd][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - [ðer; ðər][hæd; həd]
of services of every sort and kind on the part of Zerbinette there had
的 服务 的 每一个 种类 和 种类 在 这 部分 的 - 那里 有
[rɪ'zʌltɪd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] .
resulted a decided intimacy between mistress and maid .
结果 一个 决定 亲密关系 之间 情妇 和 女佣 .

由于侯爵夫人不断地向她倾诉心事，而泽比内特则提供了各种各样的服务，因此，女主人和女仆之间建立了一种非常亲密的关系。

[ðeɪ] ['nevər] [left] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [oʊld] [tə'geðər] ,
They never left each other , they had grown old together ,
他们 绝不 左边 每个 其他 , 他们 有 生长 老的 一起 ,
他们从未分开过，他们一起慢慢变老。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:f] ['plezər] [naʊ] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['eskəˌpeɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv]
and their chief pleasure now consisted in talking over the escapades and love
和 他们的 首席 乐趣 现在 由.....组成 在 说 超过 这 冒险 和 爱
[ə'ferz] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] ['jɪrɪz] ,
affairs of former years ,
事务 的 以前的 年 ,
他们现在最大的乐趣就是谈论往年的风流韵事和爱情故事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [i:tʃ] [deɪ] [hæd; həd][ɪts] [seɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['kælɪndər] .
and it must be admitted that each day had its saint in their calendar .
和 它 必须 是 承认 那 每个 天 有 它是 圣 在 他们的 日历 .
必须承认，他们的日历上每天都有一位圣人。

[ðə; ði]['dauədʒər] - [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [θɪn] , [ˈrɪŋk(ə)ld] , [bʌt; bət] ['veri] [streɪt] .
The dowager - marquise was small , thin , wrinkled , but very straight .
这 老妇 - 侯爵夫人 曾是 小的 , 薄的 , 皱 , 但 非常 直的 .
这位老侯爵夫人身材矮小、纤瘦、满脸皱纹，但身姿挺拔。

[ʃi:; ʃi] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbəreɪt] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ]
She dressed in the most elaborate fashion and was always redolent with
她 穿着 在 这 最多 精心制作的 时尚 和 曾是 总是 芬芳的 和
[ˈpə:fju:mz] .
perfumes .
香水 .
她穿着最华丽的服饰，身上总是散发着浓郁的香水味。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第5/23页

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [krɪmpt] [ænd; ənd] [ˈpaʊdəd] ,
She wore her hair crimped and powdered ,
她 穿着 她 头发 压接 和 粉末状 ,
她把头发烫成卷发，还扑了粉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɔːt][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] [ðæt] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈbrɪljəns, jənsɪ]
and there was a bright red spot on each cheek that increased the brilliancy
和 那里 曾是 一个 明亮的 红色的 点 在 每个 脸颊 那 增加 这 才华横溢
[ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] ,
of her large black eyes ,
的 她 大的 黑色的 眼睛 ,
她的双颊各有一块鲜红的斑点，更衬得她那双乌黑的大眼睛更加明亮动人。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stiːl] [boʊld][ænd; ənd] [ˈlʌstrəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈvænst] [eɪdʒ] .
which were still bold and lustrous in spite of her advanced age .
哪个 是 仍然 大胆的 和 光泽的 在 尽管如此 的 她 先进的 年龄 .
尽管她年纪大了，但她的容貌依然鲜艳夺目。

[ʃiː, ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɡoʊld] - [ˈhedɪd] [ˈaɪvəri] [keɪn] ,
She carried a small gold - headed ivory cane ,
她 携带 一个 小的 金子 - 标题 象牙 甘蔗 ,
她拿着一根小小的金头象牙手杖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [ˈdʒuːəld] [snaʃ] - [bɑːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [rɪˈgeɪl] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [taɪm]
and a richly jewelled snuff - box from which she regaled herself from time
和 一个 丰富 珠宝 鼻烟 - 盒子 从 哪个 她 盛宴 她自己 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] .
to time .
到 时间 .
她还有一个镶满珠宝的鼻烟盒，她时不时会从中抽取一些来取乐。

- , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [bʌt; bət] [iːˈkwəli] [θɪn] ,
Zerbinette , who was a little taller than her mistress , but equally thin ,
- , WHO 曾是 一个 小的 更高 比 她 情妇 , 但 同样地 薄的 ,
泽比内特比她的女主人略高一些，但同样苗条。

[wɔːr] [hɜːr; hər] [waɪt] [her] [ɪn] [kəːlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈtaɪəd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)] [ˈelɪɡəns] .
wore her white hair in curls , and was attired with simple elegance .
穿着 她 白色的 头发 在 卷发 , 和 曾是 穿着 和 简单的 优雅 .
她一头白发烫成卷发，穿着朴素优雅。

" - , " [sed] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər] ,
" Zerbinette , said the dowager ,
" - , " 说 这 老妇 ,
“泽比内特，”老太太说道。

[ˈæftər] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [huː] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ]
after turning to take another look at the footman who had opened the carriage
后 转弯 到 拿 其他 看 在 这 男仆 WHO 有 打开 这 运输
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
我转过身，又看了一眼打开马车的侍从。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [tɔ:l] , [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] ?
" **who is that tall , handsome fellow ?**
" WHO 是 那 高的 , 英俊的 同伴 ?

“那位高大英俊的男士是谁？”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] . "
I don't remember to have seen him before ."
我 不 记住 到 有 已见 他 前 . "

我之前好像没见过他。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˈmædəm] .
" **I doubt if you have , madame .**
" 我 怀疑 如果 你 有 , 夫人 .

“我怀疑您是否有，夫人。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] . "
He was just sent down from Paris ."
他 曾是 只是 发送 向下 从 巴黎 . "

他刚从巴黎被派下来。

" [hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈjeɪpt] [ˈfeləʊ] .
" **He's a fine - shaped fellow .**
" 他是 一个 美好的 - 形状 同伴 .

“他身材很好。”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈnəʊtɪs] [wʌt] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [hi:; hi][hæz; həz] , - ?
Did you notice what broad shoulders he has , Zerbinette ?
做过 你 注意 什么 广阔 肩膀 他 有 , - ?

泽比内特，你注意到他肩膀有多宽了吗？

[ˈhænsəm] [ˈlæki] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'maɪnd][em 'i:] " — [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]
Handsome lackeys always remind me " — the marquise paused to take a pinch of
英俊的 喽啰 总是 提醒 我 " — 这 侯爵夫人 暂停 到 拿 一个 捏 的
[snʌf] — " [ˈhænsəm] [ˈlæki] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdev(ə)l][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [di:]
snuff — " handsome lackeys always remind me of that little devil the Baroness de
鼻烟 — " 英俊的 喽啰 总是 提醒 我 的 那 小的 魔鬼 这 男爵夫人 德
- "
Montbrison . "
- " .

“英俊的仆人总是让我想起——”侯爵夫人停顿了一下，捏了一小撮鼻烟——“英俊的仆人总是让我想起那个小恶魔蒙布里松男爵夫人。”

" [ˈmædəm] [la:] [mɑ:r'ki:z] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] .
" **Madame la marquise has forgotten .**
" 夫人 拉 侯爵夫人 有 被遗忘的 .

侯爵夫人忘记了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frentʃ] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] — "
It was the French Guards the baroness — "
它 曾是 这 法语 卫兵 这 男爵夫人 — "

是法国卫队，那位男爵夫人——”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌk] [di:] [ˈbaɪrən] , [ðer; ðər] [ˈkɜ:rn(ə)l] — [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [em] . [di:]
" **You are right , and the Duc de Biron , their colonel — You remember M . de**
" 你 是 正确的 , 和 这 杜克 德 比隆 , 他们的 上校 — 你 记住 M . 德
[ˌbaɪrən] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
Biron , don't you ? "
比隆 , 不 你 ? "

“你说得对，还有他们的上校，比隆公爵——你还记得比隆先生吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] .
" I should think I did .
" 我 应该 思考 我 做过 .

我想我做到了。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæs] - [kiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['diː'les] ,
You had a pass - key to his little house on the Boulevard des Poissonniers ,
你 有 一个 经过 - 钥匙 到 他的 小的 房子 在 这 大道 德斯 鱼 ,
你有一把他位于鱼市大道上的小房子的通行钥匙。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [juː; jʊ] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstu:m] [ʌv; əv] [daɪ'ænə] ,
and for your first rendezvous you dressed in the costume of Diana ,
和 为了 你的 第一的 会合 你 穿着 在 这 戏服 的 戴安娜 ,
[ðə; ði] ['hʌntrəs] ,
the huntress ,
这 女猎手 ,

你们第一次约会时，你装扮成了狩猎女神戴安娜。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] ['hænsəm] [pæ'stel] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
exactly as in that handsome pastel portrait of yourself .
确切地 作为 在 那 英俊的 粉彩 肖像 的 你自己 .
就像你那幅英俊的粉彩肖像画里一样。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['rævɪʃɪŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstu:m] ,
And how beautiful , ravishingly beautiful , you looked in the costume ,
和 如何 美丽的 , 令人陶醉地 美丽的 , 你 看起来 在 这 戏服 ,
你穿这身衣服真是太美了，美得令人窒息。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [slɪm] [weɪst] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ! "
with your slim waist and white shoulders and gleaming eyes ! "
和 你的 苗条的 腰部 和 白色的 肩膀 和 闪闪发光 眼睛 ! "
你拥有纤细的腰肢、白皙的肩膀和明亮的双眸！

" [jes] , [maɪ] [gɜːrl] , [jes] .
" Yes , my girl , yes .
" 是的 , 我的 女孩 , 是的 .

“是的，我的女孩，是的。”

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðʊz] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɔːrd] [geɪv] [em 'iː] .
I had all those , and I made a good use of what the Lord gave me .
我 有 全部 那些 , 和 我 制成 一个 好的 使用 的 什么 这 主 给予 我 .
我拥有这一切，并且好好利用了上帝赐予我的一切。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , - , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
But to return to my story ; you are right , Zerbinette , in regard to the little
但 到 返回 到 我的 故事 ; 你 是 正确的 , - , 在 看待 到 这 小的
[bærə'nes] ,
baroness ,
男爵夫人 ,

但回到我的故事；你说得对，泽比内特，关于那位小男爵夫人，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frentʃ] [gɑːrdz] [ʃiː; ʃi] [went] [soʊ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn] [fækt] ,
it was the French Guards she went so crazy about , so much so , in fact ,
它 曾是 这 法语 卫兵 她 去 所以 疯狂的 关于 , 所以 很多 所以 , 在 事实 ,
她对法国卫队简直着迷，事实上，她对法国卫队非常着迷。

[ðæt] [em] . [diː] ['baɪrən] , [ðer; ðər] ['kɜːrn(ə)l] ,
that M . de Biron , their colonel ,
那 M . 德 比隆 , 他们的 上校 ,
他们的上校德比隆先生

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wəz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːɪnd] .
went to the king and complained that his regiment was being ruined .
去 到 这 国王 和 抱怨 那 他的 团 曾是 存在 毁坏 .

他去见国王，抱怨他的军团正在被摧毁。

- [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [frentʃ] [gɑːrdz] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
' I can't have that , ' replied the king , ' I want my French Guards for myself .
- 我 不能 有 那 , - 回复 这 国王 , - 我 想 我的 法语 卫兵 为了 我 .
“我不能那样做，”国王回答说，“我要我自己的法国卫队。”

- [gɑːt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪf] [ɪɪ; ʃɪ]
Montbrison got money enough by his wife to buy a regiment for her if she
- 得到 钱 足够的 经过 他的 妻子 到 买 一个 团 为了 她 如果 她
[ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] . - "
wants it . ' "
想要 它 . - - "

蒙布里松从他妻子那里得到了足够的钱，如果她想要的话，可以给她买一个团。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [em] . [diː] - [wəz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə]
" Unfortunately , M . de Montbrison was not a sufficiently gallant gentleman to
" 很遗憾 , M . 德 - 曾是 不是 一个 足够 英勇 绅士 到
[duː] [ðæt] .
do that .
做 那 .

“可惜的是，德·蒙布里松先生并不是一位足够英勇的绅士，他没有做到这一点。”

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈlæki] , [ˈmædəm] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [preɪziˈdɑː]
And speaking of handsome lackeys , madame must be thinking of Président
和 请讲 的 英俊的 喽啰 , 夫人 必须 是 思维 的 总统
[diː] - [waɪf] , [fɔːr; fər] — "
de Lunel's wife , for — "
德 - 妻子 , 为了 — "

说到英俊的仆人，夫人肯定想到了德·卢内尔总统的妻子，因为——”

" [luːˈnɛl] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər] , [ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
" Lunel ! " exclaimed the dowager , pausing and glancing around her .
" 卢内尔 ! " 惊呼 这 老妇 , 暂停 和 瞥了一眼 大约 她 .
“卢内尔！”老太太惊呼道，停顿了一下，环顾四周。

" [seɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][grænd][ˈsaɪərz] [rɑːk] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
" Say , we are not far from Grand Sire's Rock , are we ? "
" 说 , 我们 是 不是 远的 从 盛大 父亲的 岩石 , 是 我们 ? "
“我说，我们离祖父岩应该不远了吧？ ”

" [nɒʊ] , [ˈmædəm] . "
" No , madame . "
" 不 , 夫人 . "
“不，夫人。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .
我就知道不会。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːspreɪ][ænd; ənd] [pʊr] [preɪziˈdɑː] [diː] [luːˈnɛl] ? "
Do you remember that story of the osprey and poor Président de Lunel ? "
做 你 记住 那 故事 的 这 鱼鹰 和 贫穷的 总统 德 卢内尔 ? "
你还记得那只鱼鹰和可怜的吕内尔总统的故事吗？

" [aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [məˈsjɜːr] [lə] [preziˈdɑ̃] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdʒeləs] [æz; əz][ɔːl] [pəˈzest]
" **I only remember that monsieur le président was as jealous as all possessed**
" 我 仅有的 记住 那 先生 勒 总统 曾是 作为 嫉妒的 作为 全部 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [diː] [brɛtvɪl] ,
of the Chevalier de Bretteville ,
的 这 骑士 德 布雷特维尔 ,
“我只记得总统先生和所有拥有布雷特维尔骑士的人一样嫉妒，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] .
and he had good cause to be .
和 他 有 好的 原因 到 是 .
他有充分的理由感到担忧。

[soʊ][aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈmædəm] [noʊ][end][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][bəʊθ]
So it used to afford madame no end of amusement to invite them both
所以 它 用过的 到 买得起 夫人 不 结尾 的 娱乐 到 邀请 他们 两个都
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
to the castle at the same time . "
到 这 城堡 在 这 相同的 时间 . "
所以，夫人常常乐此不疲地同时邀请他们俩到城堡来。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [rɪˈmaɪndɪd] [emˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːspreɪ] . "
" **Yes , and that was what reminded me of that affair of the osprey** . "
" 是的 , 和 那 曾是 什么 提醒 我 的 那 事务 的 这 鱼鹰 . "
“是的，这让我想起了那只鱼鹰的事。”

" [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" **I really have no idea what you mean** . "
" 我 真的 有 不 主意 什么 你 意思是 . "
“我真的不知道你是什么意思。”

" [ɑː] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] . "
" **Ah , Zerbinette , you are growing old** . "
" 啊 , - , 你 是 生长 老的 . "
“啊，泽比内特，你老了。”

" [əˈlæs] , [jes] , [ˈmædəm] ! "
" **Alas , yes , madame !** "
" 唉 , 是的 , 夫人 ! "
“唉，是的，夫人！ ”

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [əˈnʌðər] ,
" **Well , we might as well walk in one direction as another** ,
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 走 在 一 方向 作为 其他 ,
“好吧，我们不妨朝同一个方向走，反正都一样。”

[soʊ] [səˈpouz] [wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][grænd][ˈsaɪərz] [rɑːk] .
so suppose we pay a visit to Grand Sire's Rock .
所以 认为 我们 支付 一个 访问 到 盛大 父亲的 岩石 .
假设我们去参观一下祖父岩。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪr] [oʊld] [rɑːk] [wɪl] [rɪˈdʒuːvəneɪt][emˈiː] .
The sight of the dear old rock will rejuvenate me .
这 视线 的 这 亲爱的 老的 岩石 将要 恢复活力 我 .
看到这块古老的岩石，我就会精神焕发。

[let] [emˈiː] [siː] , - , " [ædɪd] [ðə; ði] [maɪˈrkiːz] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
Let me see , Zerbinette , " added the marquise , taking another pinch of snuff ,
让 我 看 , - , " 额外 这 侯爵夫人 , 采取 其他 捏 的 鼻烟 ,
“让我想想，泽比内特，”侯爵夫人说着，又捏了一小撮鼻烟。

" [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [pʊr] [lu:'heɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [,jevə'liə] [wɜ:r; wər] — "

" **when was it that poor Lunel and the chevalier were —** "

" 什么时候 曾是 它 那 贫穷的 卢内尔 和 这 骑士 是 — "

“可怜的卢内尔和那位骑士是什么时候——”

" [ɪn][ɑ:k'toʊbə], - , " [ri'spɒndɪd] - , ['prɑ:mptli] .

" **In October , 1779 , " responded Zerbinette , promptly .**

" 在 十月 , - , " 回应 - , 及时 .

“1779年10月，”泽比内特立即回答道。

" ['sɪksɪ] - [ɑ:d] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

" **Sixty - odd years ago .**

" 六十 - 奇怪的 年 前 .

六十多年前。

[kʌm] [ænd; ənd][let][ju: 'es][ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] [rɑ:k] .

Come and let us go and take a look at the famous rock .

来 和 让 我们 去 和 拿 一个 看 在 这 著名的 岩石 .

来吧，让我们一起去看看那块著名的岩石。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [jʌŋ] [ə'ɡen] . "

It will make me feel young again . "

它 将要 制作 我 感觉 年轻的 再次 . "

它会让我感觉重返青春。

" ['veri] [wel] , ['mædəm] , [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:] [fə'ti:ɡɪŋ] ? "

" **Very well , madame , but won't you find the walk too fatiguing ?** "

" 非常 出色地 , 夫人 , 但 惯于 你 寻找 这 走 也 令人疲惫的 ? "

“好的，夫人，但是您不会觉得走路太累吗？”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][legz][ʌv; əv] [fɪfti:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [gɜ:rl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [feɪl] [em 'i:] ,

" **I have the legs of fifteen this morning , girl , but if they should fail me ,**

" 我 有 这 腿 的 十五 这 早晨 , 女孩 , 但 如果 他们 应该 失败 我 ,

“姑娘，我今天早上腿脚像十五岁小孩一样有力，但如果它们不听使唤的话，

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [tʃer] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

you have my chair , you know .

你 有 我的 椅子 , 你 知道 .

你知道，你用的是我的椅子。

" ['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ] .

" **CHAPTER XII .**

" 章 十二 .

“第十二章

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ɑ:ktədʒə'neriən] ['stɑ:rtɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][grænd]['saɪərz]

AS the two octogenarians started slowly down the path leading to Grand Sire's

作为 这 二 八旬老人 开始 缓慢地 向下 这 小路 领导 到 盛大 父亲的

[rɑ:k] ,

Rock ,

岩石 ,

两位八旬老人缓缓沿着通往祖父岩的小路走去。

- [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] :

Zerbinette remarked to her mistress :

- 评论 到 她 情妇 :

泽比内特对她的女主人说道：

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:spreɪ] , ['mædəm] . "

" **You were going to tell the story of the osprey , madame .** "

" 你 是 去 到 告诉 这 故事 的 这 鱼鹰 , 夫人 . "

“夫人，您原本打算讲讲鱼鹰的故事。”

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ju:; jʊ] [ˈrekəˈlekt] [haʊ] [ˈdʒeləs] [ˈpreɪzɪˈdɑ̃] [di:] [lu:ˈneɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] .
You recollect how jealous Président de Lunel was of the chevalier .
你 追忆 如何 嫉妒的 总统 德 卢内尔 曾是 的 这 骑士 .

你还记得德吕内尔总统对这位骑士有多嫉妒吗？

[wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ˈsɪdʒɪzɪmə:nd] ,
Well , one day I said to him , ' Sigismond ,
出色地 , 一 天 我 说 到 他 , - 西吉斯蒙德 ,

有一天，我对他说：“西吉斯蒙德，

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ˌem ˈi:] [pleɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒʊʊk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] ? -
wouldn't you like to help me play a fine joke upon the chevalier ? ' -
不会 你 喜欢 到 帮助 我 玩 一个 美好的 开玩笑 之上 这 骑士 ? -

你难道不想帮我捉弄一下这位骑士吗？

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , [mə:ˈki:z] . -
' I should be delighted , marquise . '
- 我 应该 是 高兴极了 , 侯爵夫人 . -

“我应该感到高兴，侯爵夫人。”

- [bʌt; bət] [tu:; tə] [du:][aɪ ˈti:] , [ˈsɪdʒɪzɪmə:nd] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kraɪ][ʌv; əv]
' But to do it , Sigismond , you must know how to imitate the cry of
- 但 到 做 它 , 西吉斯蒙德 , 你 必须 知道 如何 到 模拟 这 哭 的
[ðə; ði] [ˈɑ:spreɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] . -
the osprey perfectly . '
- 这 鱼鹰 完美 . -

“但是，西吉斯蒙德，要想做到这一点，你必须完美地模仿鱼鹰的叫声。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈɪmədʒɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [feɪs] [wen] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ;
You can imagine the look on the president's face when I told him that ;
你 能 想象 这 看 在 这 总统的 脸 什么时候 我 讲述 他 那 ;

你可以想象当我告诉总统这件事时，他脸上的表情；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [lɜ:rn] [aɪ ˈti:] , [ˈsɪdʒɪzɪmə:nd] ,
but when I said to him , ' Learn it , Sigismond ,
但 什么时候 我 说 到 他 , - 学习 它 , 西吉斯蒙德 ,

但当我对他说：“西吉斯蒙德，好好学学吧。”

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [pʊr]
and as soon as you know it we will have a good laugh at the poor
和 作为 很快 作为 你 知道 它 我们 将要 有 一个 好的 笑 在 这 贫穷的
[ˌjevəˈlɪrɪz] [ɪkˈspens] ,
chevalier's expense ,
骑士的 费用 ,

等你反应过来，我们会好好嘲笑一下这位可怜的骑士了。

- [hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [hi:; hi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] ,
' he promised he would begin that very evening ,
- 他 承诺 他 会 开始 那 非常 晚上 ,

他承诺当晚就会开始工作。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
as there were plenty of them in the neighbourhood .
作为 那里 是 很多 的 他们 在 这 邻里 .

因为附近有很多这样的房子。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][krai] ,
When the president had learned to imitate the cry ,
什么时候 这 总统 有 学习 到 模拟 这 哭 ;
当总统学会模仿这种叫喊声后,

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [,jevə'liə] [hɪr] [æt; ət] [dʌsk] .
I made an appointment to meet the chevalier here at dusk .
我 制成 一个 预约 到 见面 这 骑士 这里 在 黄昏 .
我已预约在黄昏时分在此与这位骑士见面。

[aɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
I came a little in advance of the time , in company with the president ,
我 来了 一个 小的 在 进步 的 这 时间 ; 在 公司 和 这 总统 ;
我和总统一起提前到达了目的地。

[hu:m] [aɪ] [en'skɒnst] [ɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [keɪv] [æt; ət][grænd]['saɪərz] [rɔ:k] . -
whom I ensconced in the sort of cave at Grand Sire's Rock . '
谁 我 安顿下来 在 这 种类 的 洞穴 在 盛大 父亲的 岩石 . -
我把他安置在格兰德西尔岩附近的一个洞穴里。

[naʊ] , ['sɪdʒɪ,zɪ,mɑ:nd] , ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tu;; tə] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] , - [aɪ]
Now , Sigismond , listen carefully to what I am going to say to you , ' I
现在 , 西吉斯蒙德 , 听 小心 到 什么 我 是 去 到 说 到 你 , - 我
[br'gæn] .
began .
开始 .
“现在，西吉斯蒙德，仔细听我说的话，”我开口道。

- [ðə; ði] [,jevə'liə] [wɪl] [su:n] [bi;; bi] [hɪr] .
' The chevalier will soon be here .
- 这 骑士 将要 很快 是 这里 .
骑士很快就会到。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə] [kaʊnt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu;; tə] [pres] [hɪz; ɪz]
You are to count one thousand , so as to give him time to press his
你 是 到 数数 一 千 , 所以 作为 到 给 他 时间 到 按 他的
[su:t] .
suit .
套装 .
你要数到一千，好让他有时间熨烫他的西装。

[aɪ] , [tu:] , [wɪl] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
I , too , will count a thousand ,
我 , 也 , 将要 数数 一个 千 ,
我也会数一千，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi;; wi][get] [tu;; tə] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [eɪt] [wɪl] [aɪ] [fʊʊ] ['eni] [saɪnz]
but not until we get to nine hundred and ninety - eight will I show any signs
但 不是 直到 我们 得到 到 九 百 和 九十 - 八 将要 我 展示 任何 标志
[ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [tʊ:rd] [ðə; ði] [,jevə'liə] .
of softening toward the chevalier .
的 软化 朝向 这 骑士 .
但直到我们到了九百九十八年，我才会对这位骑士表现出任何软化的迹象。

[ðen] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [br'gɪn] [tu;; tə] ['ʌtər] [jʊr; jər]['ɑ:sprei] [kraɪz] . -
Then you must begin to utter your osprey cries . '
然后 你 必须 开始 到 说出 你的 鱼鹰 哭泣 . -
然后你就要开始发出鱼鹰般的叫声了。

- ['kæpɪt(ə)l] , [mɑ:r'ki:z] , ['kæpɪt(ə)l] ! -
' Capital , marquise , capital ! '
- 首都 , 侯爵夫人 , 首都 ! -
“资本，侯爵夫人，资本！ ”

- [hʌʃ] , [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
' **Hush** , **you bad boy** , **and listen to me** .
- 嘘 , 你 坏的 男生 , 和 听 到 我 .

“嘘，你这坏小子，听我说。”

[aɪ][æɪ; ʌɪ][seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [,jevəˈliə] , " [oʊ] , [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [bɜːrd] !
I shall say to the chevalier , " Oh , that horrid bird !
我 将 说 到 这 骑士 , " 哦 , 那 可怕的 鸟 !

我要对骑士说：“哦，那只可怕的鸟！ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfraɪtʃəli] [suːpərˈstɪʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɑːspreɪ] .
I am frightfully superstitious about the osprey .
我 是 可怕地 迷信的 关于 这 鱼鹰 .

我对鱼鹰有着极其迷信的情绪。

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [jæˈtʊʊ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][gʌn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [θɪŋ] ,
Run to the château and get a gun to kill the hateful thing ,
跑步 到 这 城堡 和 得到 一个 枪 到 杀 这 可恶 事物 ,

快跑到城堡去拿枪，把那个可恶的东西干掉！

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
and afterward we will see .
和 之后 我们 将要 看 .

之后我们再看。

" [ðə; ði] [,jevəˈliə] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][get][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [daɪr] [ˈsɪdʒɪ,zɪ,mɑːnd] ,
" **The chevalier will run to get the gun , and then , my dear Sigismond** ,
" 这 骑士 将要 跑步 到 得到 这 枪 , 和 然后 , 我的 亲爱的 西吉斯蒙德 ,

“骑士会跑去拿枪，然后，我亲爱的西吉斯蒙德，

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] . - - [ˈriːəli] , [mɑːrˈkiːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
I will join you in the cave . ' ' Really , marquise , you are the most charming little
我 将要 加入 你 在 这 洞穴 . - - 真的 , 侯爵夫人 , 你 是 这 最多 迷人 小的

[ˈdev(ə)l] [ɪˈmædʒɪnəbl] ! -
devil imaginable ! ' '
魔鬼 可以想象的 ! -

“我会和你们一起去山洞里。”“真的吗，侯爵夫人，你真是我见过最迷人的小恶魔！ ”

- [haɪd] , [haɪd] [kwɪk] !
' **Hide , hide quick !**
- 隐藏 , 隐藏 快的 !

快躲起来！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [,jevəˈliə] . -
here comes the chevalier . ' -
这里 来 这 骑士 . -

骑士来了。

[ænd; ənd] [pʊr] [luːˈneɪ] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊl][ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [kaʊnt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
And poor Lunel withdrew into his hole and began to count one , two , three ,
和 贫穷的 卢内尔 退出 进入 他的 洞 和 开始 到 数数 一 , 二 , 三 ,

[fɔːr] ,
four ,
四 ,

可怜的卢内尔只好躲回洞里，开始数数：一、二、三、四。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [,jevəˈliə] . "
etc , while I went to join the chevalier . "
ETC . , 尽管 我 去 到 加入 这 骑士 . "

等等，而我则去和骑士会合了。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [ˈprezɪdənts] [feɪs] [naʊ], [æz; əz][hi; hi] [ˈkerfəli] [ˈkaʊntɪd] [wʌn], [tu:],
" **I can see the dear president's face now, as he carefully counted one, two,**
" 我 能 看 这 亲爱的 总统的 脸 现在, 作为 他 小心 计数 一, 二,
[θri:],
three,
三,

“我现在仿佛能看到亲爱的总统的脸，他小心翼翼地数着一、二、三，
[fɔ:r], [waɪ] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju; jʊ], " [ɪkˈskleɪmd] -, [ˈlæfɪŋ] [laɪk] [mæd]
four, while the chevalier was with you, " exclaimed Zerbinette, laughing like mad
四, 尽管 这 骑士 曾是 和 你, " 惊呼 -, 笑 喜欢 疯狂的
.
:
.

“四，当骑士和你在一起的时候，”泽比内特大笑喊道。
" [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju; jʊ], [gɜ:rl],
" **All I can tell you, girl,**
" 全部 我 能 告诉 你, 女孩,

“我只能告诉你，女孩，
[ɪz] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [pʊr] [lu:ˈnel] [nɑ:t][tu; tə] [ˈsɔ:fn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [ʌnˈtɪl]
is that though I had promised poor Lunel not to soften toward the chevalier until
是 那 尽管 我 有 承诺 贫穷的 卢内尔 不是 到 软化 朝向 这 骑士 直到
[wi; wi][hæd; həd][gɑ:t][tu; tə] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [eɪt],
we had got to nine hundred and ninety - eight,
我们 有 得到 到 九 百 和 九十 - 八,
虽然我曾答应可怜的卢内尔，在到达九百九十八年之前不会对那位骑士心软，

[aɪ] [ˈri:əli] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten].
I really didn't count more than ten.
我 真的 没有 数数 更多的 比 十.
我数得真的不超过十个。

[ˈæftər] [əˈwaɪl], [ðə; ði] [ˈprezɪdənt], [hu:] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd],
After awhile, the president, who had finished his thousand,
后 一会儿, 这 总统, WHO 有 完成的 他的 千,
过了一会儿，总统完成了他的一千次演讲，

[bɪˈgæən][tu; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈɑ:spreɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt], [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ], [ˈrɪl],
began to play the osprey with all his might, and his strange, shrill,
开始 到 玩 这 鱼鹰 和 全部 他的 可能, 和 他的 奇怪的, 尖锐,
他开始竭尽全力地模仿鱼鹰，发出奇怪而尖锐的叫声。

[waɪld] [kraɪz] [si:md] [tu; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [sed]:
wild cries seemed to disturb the chevalier so much that I said:
荒野 哭泣 似乎 到 打扰 这 骑士 所以 很多 那 我 说:
骑士似乎被这突如其来的喊叫声惊扰得心神不宁，于是我说道：

" - [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈɑ:spreɪ].
" ' **It is the osprey.**
" - 它 是 这 鱼鹰.
“那是鱼鹰。”

[rʌn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈætəʊ] [ænd; ənd][get] [ə; eɪ] [gʌn] [tu; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈhɔ:rɪd] [θɪŋ].
Run to the château and get a gun to kill the horrid thing.
跑步 到 这 城堡 和 得到 一个 枪 到 杀 这 可怕的 事物.
快跑到城堡去拿枪，把那可怕的东西杀了。

[aɪ] [heit] [ðə; ði][ə'ba:mi:nəb(ə)] [ˈkri:tʃər] [soʊ][aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ter; ti(ə)r][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈpi:sɪz] [wið; wiθ][maɪ] [oʊn]
I hate the abominable creature so I long to tear it in pieces with my own
我 恨 这 可 恶 生 物 所 以 我 长 的 到 撕 它 在 件 和 我 的 自 己 的
[hændz] .
hands .
双 手 .

我憎恨这种可憎的生物，所以我渴望亲手把它撕成碎片。

[rʌn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ɡʌn] .
Run and get the gun .
跑 步 和 得 到 这 枪 .

快去拿枪。

[aɪ] [wi] [weit] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] . -
I will wait for you here . '
我 将 要 等 待 为 了 你 这 里 . -

我会在这里等你。

- [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [wɪm] , [mɑ:r'ki:z] .
'What a strange whim, marquise .
- 什 么 一 个 奇 怪 的 一 时 兴 起 , 侯 爵 夫 人 .

“真是奇怪的念头啊，侯爵夫人。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wi] [bi:; bi][ə'freɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ə'loʊn] . -
It is getting very dark, and you will be afraid here in the forest alone . '
它 是 获 得 非 常 黑 暗 的 , 和 你 将 要 是 害 怕 的 这 里 在 这 森 林 独 自 的 . -

天色越来越黑了，你一个人待在这片森林里会害怕的。

- [ˈnɑ:nsens] , [ˌjevə'liə] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ˈkæʊərd] .
'Nonsense, chevalier, I am no coward .
- 废 话 , 骑 士 , 我 是 不 懦 夫 .

“胡说，骑士，我可不是懦夫。”

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæ'toʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæən; kən] . -
Run to the château and come back as soon as you can . '
跑 步 到 这 城 堡 和 来 后 退 作 为 很 快 作 为 你 能 . -

赶紧跑到城堡去，然后尽快回来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] , [maɪ][gɜ:rl] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [ˈprezɪdənt] ,
It was quite time, my girl, for when I went to the poor president,
它 曾 是 相 当 时 间 , 我 的 女 孩 , 为 了 什 么 时 候 我 去 到 这 贫 穷 的 总 统 ,

当时天色已晚，我的女孩，因为我要去见那位可怜的总统。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][feɪl][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen]
his voice had begun to fail him, but fortunately he was all right again
他 的 嗓 音 有 开 始 到 失 败 他 , 但 幸 运 的 是 他 曾 是 全 部 正 确 的 再 次
[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
in a minute . "
在 一 个 分 钟 . "

他的声音开始变得沙哑，但幸运的是，过了一会儿他就恢复正常了。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌjevə'liə] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈmædəm] ? "
"**And when the chevalier returned, madame ?**"
" 和 什 么 时 候 这 骑 士 返 回 , 夫 人 ? "

“那么，骑士回来的时候呢，夫人？”

" [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][em 'i:][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
"**He found the president and me not far from the place where we are**
" 他 成 立 这 总 统 和 我 不 是 远 的 从 这 地 方 在 哪 里 我 们 是
[naʊ] .
now .
现 在 .

“他找到我和总统的地方离我们现在所在的地方不远。”

[hiː; hi][ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt]
he and I had many a good laugh over this little affair with the president
他 和 我 有 许多 一个 好的 笑 超过 这 小的 事务 和 这 总统
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌjevə'liə] ,
and the chevalier ,
和 这 骑士 ,
我和他经常就总统和那位骑士的这件小事开怀大笑。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] - [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːspreɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːvɜːrb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
so for a long time ' It is the osprey ' was a sort of proverb among the
所以 为了 一个 长的 时间 - 它 是 这 鱼鹰 - 曾是 一个 种类 的 谚语 之中 这
[piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][set] . "
people of our set . "
人们 的 我们的 放 . "
所以很长一段时间以来，“是鱼鹰”在我们这个圈子里都成了一种谚语。

" [ə'ləs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉！”

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [faɪn] [taɪmz] , ['mædəm] . "
those were fine times , madame . "
那些 是 美好的 时代 , 夫人 . "
夫人，那段日子真美好。

" [oʊ] , [hʌʃ] [ʌp] , - , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] !
" **Oh , hush up , Zerbinette , with your alases !**
" 哦 , 嘘 向上 , - , 和 你的 唉 !
“哦，泽比内特，闭嘴吧，别再抱怨了！”

[ðoʊz] [gʊd] [taɪmz] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . "
Those good times will come again . "
那些 好的 时代 将要 来 再次 . "
美好的时光还会再次到来。

" [bʌt; bət] [wen] , ['mædəm] ? "
" **But when , madame ?** "
" 但 什么时候 , 夫人 ? "
“可是什么时候呢，夫人？”

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Why , in the next world , of course** . "
" 为什么 , 在 这 下一个 世界 , 的 课程 . "
“当然，是在来世。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['nɪrli] [wer] [maɪ'self][aʊt] ['telɪŋ] [æ'beɪ] - ,
That was what I used to nearly wear myself out telling Abbé Robertin ,
那 曾是 什么 我 用过的 到 几乎 穿 我 出去 讲述 阿贝 - ,
我以前总是跟罗伯坦神父讲这件事，几乎讲到筋疲力尽。

[huː] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['nɪrli] ['kreɪzi]['oʊvər] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt] [t'rʌflz] [maɪ]['kʌz(ə)n]['dɔːriːə] [juːst]
who used to go nearly crazy over those delicious white truffles my cousin Doria used
WHO 用过的 到 去 几乎 疯狂的 超过 那些 可口的 白色的 松露 我的 表哥 多莉娅 用过的
[tuː; tə][send][em 'iː] . -
to send me . '
到 发送 我 . -
我表妹多莉娅以前寄给我的那些美味白松露，她总是几乎为之疯狂。

[wel] , ['mædəm] [lɑː] [maːr'kiːz] ,
Well , madame la marquise ,
出色地 , 夫人 拉 侯爵夫人 ,
嗯，侯爵夫人。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [ˈbetər] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmɔːrˈtæləti] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈnʌθɪŋ]
it is surely better to believe in that sort of an immortality than in nothing
它是 一定 更好的 到 相信 在 那 种类 的 一个 不朽 比 在 没有什么
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

相信这种永生总比什么都不相信要好得多。

- [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈkræmɪŋ] [hɪmˈself] .
' he used to reply , while he went on cramming himself .
- 他 用过的 到 回复 , 尽管 他 去 在 临时抱佛脚 他自己 .

他过去常常这样回答，一边说着一边继续埋头苦读。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [maɪ][gɜːrɪ] , [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][maɪ] [ˈgɜːrɪhʊd] [əˈgen] ,
In other words , my girl , I expect to get my girlhood again ,
在 其他 字 , 我的 女孩 , 我 预计 到 得到 我的 少女时代 再次 ,
换句话说，我的女孩，我渴望重拾我的少女时代。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [wen] [aɪ] [rɪːtʃ] [ˈpærədəɪs] . "
and all that goes with it , when I reach paradise ."
和 全部 那 去 和 它 , 什么时候 我 抵达 天堂 . "
以及随之而来的一切，当我到达天堂的时候。"

" [gɔːd][grænt][aɪˈtiː] , [ˈmædəm] , " [rɪˈspɒndɪd] - , [dɪˈvaʊtli] .
" God grant it , madame , " responded Zerbinette , devoutly .
" 上帝 授予 它 , 夫人 , " 回应 - , 虔诚地 .
“愿上帝保佑，夫人，”泽比内特虔诚地回答道。

" [ˌsɪksˈtiːn] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [eɪdʒ] . "
" Sixteen is certainly a delightful age ."
" 十六 是 当然 一个 愉快 年龄 . "
“十六岁的确是一个令人愉悦的年纪。”

" [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ˈjestərdeɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [maɪ] [ˈgrænsʌn]
" That is exactly what I said to myself yesterday while I was watching my grandson
" 那 是 确切地 什么 我 说 到 我 昨天 尽管 我 曾是 观看 我的 孙子
.
:
.
“昨天我看着孙子的时候，也是这么想的。”

[wʌt] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm][hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hʌnt] !
What ardour and enthusiasm he displayed during the hunt !
什么 热情 和 热情 他 显示 期间 这 打猎 !
他在狩猎过程中展现出了多么大的热情和干劲啊！

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] — [bʌt; bət] [lʊk] , [hɪr] [ɪz][grænd][ˈsaɪərz] [rɔːk] .
He's a handsome — But look , here is Grand Sire's Rock .
他是 一个 英俊的 — 但 看 , 这里 是 盛大 父亲的 岩石 .
他长得挺帅——但是看，这是祖父的岩石。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [keɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈprezɪdənt] [pleɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːspreɪ]
It was in that little cave that the poor president played the part of an osprey
它 曾是 在 那 小的 洞穴 那 这 贫穷的 总统 玩 这 部分 的 一个 鱼鹰
.
"
:
" .

就在那个小山洞里，可怜的总统扮演了一只鱼鹰的角色。

" [dəʊnt][goʊ] [ˈeni] [ˈkloʊzər][tuː; tə][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ˈmædəm] .
" Don't go any closer to it , for Heaven's sake , madame .
" 不 去 任何 更近 到 它 , 为了 天 清酒 , 夫人 .
“看在上帝的份上，夫人，别再靠近它了。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][waɪld] [biːst] [ɪn][aɪˈtiː] . "

There may be some wild beast in it .

那里 可能 是 一些 荒野 兽 在 它 . "

里面可能有一些野兽。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][rest] [əˈwaɪl] . "

" I thought of going in to rest awhile .

" 我 想法 的 去 在 到 休息 一会儿 . "

“我本想进去休息一会儿。”

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈmædəm] .

" Don't think of such a thing , madame .

" 不 思考 的 这样的 一个 事物 , 夫人 .

“夫人，别这么想。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][dæmp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈselər] [ɪn][ðer; ðər] . "

It must be as damp as a cellar in there .

它 必须 是 作为 潮湿 作为 一个 地窖 在 那里 . "

里面肯定像地窖一样潮湿。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [soʊ][set][maɪ] [tʃer] [ˈʌndər] [ðɪs] [oʊk] - [triː] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd] .

" That's a fact , so set my chair under this oak - tree , there on the sunny side .

" 那就是 一个 事实 , 所以 放 我的 椅子 在下面 这 橡木 - 树 , 那里 在 这 阳光明媚 边 .

“这是事实，所以请把我的椅子放在这棵橡树下，阳光充足的那一侧。”

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .

That is right .

那 是 正确的 .

没错。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] , - ? "

Where will you find a seat , Zerbinette ?

在哪里 将要 你 寻找 一个 座位 , - ? "

泽比内特，你打算去哪儿找个座位？

" [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [rɑːk] .

" Over there on that rock .

" 超过 那里 在 那 岩石 .

“就在那块石头上。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] . "

It is a little closer to the cave than I like , but never mind .

它 是 一个 小的 更近 到 这 洞穴 比 我 喜欢 , 但 绝不 头脑 . "

它离洞穴有点太近了，不过没关系。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænsʌn] [dʒʌst] [naʊ] .

" We were speaking of my grandson just now .

" 我们 是 请讲 的 我的 孙子 只是 现在 .

我们刚才还在谈论我的孙子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeloʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "

He is a handsome fellow , there is no doubt about it .

他 是 一个 英俊的 同伴 , 那里 是 不 怀疑 关于 它 . "

他长相英俊，这一点毋庸置疑。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvaɪkaʊntəs] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .

" There is a certain viscountess who seems to be of the same opinion .

" 那里 是 一个 肯定 子爵夫人 WHO 似乎 到 是 的 这 相同的 观点 .

“有一位子爵夫人似乎也持同样的观点。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [em] . [rɑːˈuːl] [ðɪs] , [ɔːr][em] . [rɑːˈuːl] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] — "

It is always M . Raoul this , or M . Raoul that , and I have seen —

它 是 总是 M . 拉乌尔 这 , 或者 M . 拉乌尔 那 , 和 我 有 已见 — "

总是拉乌尔先生这样，或者拉乌尔先生那样，我已经见怪不怪了——”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] — [waɪ] , [juː; jʊ] [si:] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [gɜ:rɪ] .
" You have seen , you have seen — Why , you see nothing at all , girl .
" 你 有 已见 , 你 有 已见 — 为什么 , 你 看 没有什么 在 全部 , 女孩 :
“你已经看到了, 你已经看到了——为什么, 你什么都没看到, 女孩。”

[ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['mɪrli] [tuː; tə][blaɪnd][hɜ:r; həɹ][ˈɪdiət][ʌv; əv]
The viscountess takes a little notice of the boy merely to blind her idiot of
这 子爵夫人 需要 一个 小的 注意 的 这 男生 仅仅 到 瞎的 她 笨蛋 的
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
a husband ,
一个 丈夫 ,

子爵夫人对这个男孩不屑一顾, 只是为了蒙蔽她那愚蠢的丈夫。

[soʊ][hiː; hi][wəʊnt][get][mæd][ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wen] [em] . [di:] , [ðə; ði]
so he won't get mad and make a fuss when M . de Monbreuil , the
所以 他 惯于 得到 疯狂的 和 制作 一个 大惊小怪什么时候 M . 德 - , 这
- ['lʌvər] [ə'raɪvz] ,
viscountess's lover arrives ,
- 情人 到达 ,

这样, 当子爵夫人的情人蒙布勒伊先生到来时, 他就不会生气大吵大闹了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
for I have invited him to come in a few days .
为了 我 有 受邀 他 到 来 在 一个 很少 天 :
因为我已经邀请他过几天来。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ænd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]
There is nothing that makes a house as lively and interesting as to have
那里 是 没有什么 那 制作 一个 房子 作为 热闹 和 有趣的 作为 到 有
[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lʌvəz] [ə'baʊt] ,
a lot of lovers about ,
一个 很多 的 恋人 关于 ,

没有什么比有很多情侣在房子里更能让房子变得生动有趣了。

[soʊ][aɪ] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [juː; jʊ] ['hævnt] [si:n] [θru:] [ðə; ði][ˈleɪdi:z]
so I invite all I know ; but it is strange you haven't seen through the lady's
所以 我 邀请 全部 我 知道 ; 但 它 是 奇怪的 你 还没有 已见 通过 这 女士的
manœuvre .
演习 :

所以我邀请了我认识的所有人; 但奇怪的是, 你竟然没有看穿这位女士的伎俩。

[aɪ] [wɔ:rnd] [maɪ] ['grænsʌn] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪ'nəs(ə)nt] , [ʌnsə'fɪstɪkɜ:tɪd] ['feləʊ] [maɪt] [kʌm]
I warned my grandson , for I feared the innocent , unsophisticated fellow might come
我 警告 我的 孙子 , 为了 我 害怕 这 清白的 , 不谙世事的 同伴 可能 来
[tuː; tə] [gri:f] ,
to grief ,
到 悲伤 ,

我警告了我的孙子, 因为我担心这个天真无邪、缺乏世故的孩子会遭遇不幸。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [ɪz][soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] . "
the viscountess is so charming ."
这 子爵夫人 是 所以 迷人 : "

子爵夫人真是太迷人了。

" [ɪ'nəs(ə)nt] , [ʌnsə'fɪstɪkɜ:tɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Innocent , unsophisticated !" exclaimed Zerbinette , shaking her head .
" 清白的 , 不谙世事的 ! " 惊呼 - , 摇晃 她 头 :
“天真无邪, 不谙世事!”泽比内特摇着头惊呼道。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] , [ˈmædəm] ,
" **You're mistaken about that , madame ,**
" 你是 错误 关于 那 , 夫人 ,
" "夫人，您在这点上弄错了。"

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] ['dʌznt] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
for his infatuation for the mistress doesn't keep him from playing the
为了 他的 痴情 为了 这 情妇 不 保持 他 从 玩耍 这
[du:s] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd] . "
deuce with her maid ."
二 和 她 女佣 . "
他对情妇的迷恋并没有阻止他与她的女仆发生性关系。

" [dɪr] [bɔɪ] !
" **Dear boy !**
" 亲爱的 男生 !
" "亲爱的孩子！"

[ɪz] [ðæt] ['ri:əli] [tru:] , - ?
Is that really true , Zerbinette ?
是 那 真的 真的 , - ?
泽比内特，这是真的吗？

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
Is there anything worth looking at among the women the viscountess brought with
是 那里 任何事物 值得 寻找 在 之中 这 女性 这 子爵夫人 带来 和
[hɜːr; hər] ? "
her ?"
她 ? "
子爵夫人带来的这些女人中，有没有什么值得一看的？

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tɔ:l] [blɑ:nd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] , [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **There is one tall blonde with dark eyes , plump as a partridge , with a**
" 那里 是 一 高的 金发 和 黑暗的 眼睛 , 丰满 作为 一个 鹧鸪 , 和 一个
[kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [mɪlk] ,
complexion like milk ,
肤色 喜欢 牛奶 ,
“有一位身材高挑的金发女郎，有着深色的眼睛，体态丰满如鹧鸪，肤色如牛奶般白皙。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['fɪgjər] — "
and the loveliest figure —"
和 这 最可爱的 数字 — "
还有最可爱的身影——

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [rɑ:'u:l] — "
" **And you think that Raoul —**"
" 和 你 思考 那 拉乌尔 — "
“你认为拉乌尔——”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — "
" **You know , madame , that at his age —**"
" 你 知道 , 夫人 , 那 在 他的 年龄 — "
“夫人，您知道，他这个年纪——”

" [pɑ:'di:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɑːr'ki:z] , ['teɪkɪŋ] [ə'hʌðər] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
" **Pardi ! " exclaimed the marquise , taking another pinch of snuff .**
" 帕尔迪 ! " 惊呼 这 侯爵夫人 , 采取 其他 捏 的 鼻烟 .
“帕尔迪！”侯爵夫人惊呼道，又捏了一小撮鼻烟。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" **That reminds me , " she continued , after a moment's reflection ,**
" 那 提醒 我 , " 她 持续 , 后 一个 瞬间 反射 ,
“这让我想起，”她沉思片刻后继续说道，

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
" you know all about everybody in the neighbourhood ,
" 你 知道 全部 关于 大家 在 这 邻里 ,
“你对街坊邻居的每个人都了如指掌。”

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪtɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈloʊnli] [ˈfɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnt]
who is it that leads the life of a hermitess in that lonely farmhouse on the Pont
WHO 是 它 那 线索 这 生活 的 一个 隐士 在 那 孤独 农家 在 这 庞特
[ˈbrɪlənt] [roʊd] ?
Brillant road ?
精彩 路 ?

在蓬布里扬路那座偏僻的农舍里过着隐居生活的是谁呢？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ,
You know the place ; the house is covered with vines ,
你 知道 这 地方 ; 这 房子 是 涵盖 和 藤蔓 ,
你肯定知道那个地方；房子上爬满了藤蔓。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [wɜːrk] [ˈveri] [mʌtɪ] [laɪk] [ðæt] [haʊs] [maɪ] [ˈgrænsʌn]
and there is a porch of rustic work very much like that house my grandson
和 那里 是 一个 门廊 的 乡村 工作 非常 很多 喜欢 那 房子 我的 孙子
[hæz; hæz][dʒʌst] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːnz] . "
has just been building for his fawns . "
有 只是 到过 建筑 为了 他的 小鹿 . "

还有个风格质朴的门廊，跟我孙子刚给他的小鹿们盖的那间小屋很像。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ˈmædəm] .
" Oh , yes , I know , madame .
" 哦 , 是的 , 我 知道 , 夫人 .
“哦，是的，我知道，夫人。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . "
It is Madame Bastien who lives there . "
它 是 夫人 巴斯蒂安 WHO 生活 那里 . "
住在那里的是巴斯蒂安夫人。

" [ænd; ænd] [huː] [ɪz] [ˈmædəm] [ˈbæstən] ? "
" And who is Madame Bastien ? "
" 和 WHO 是 夫人 巴斯蒂安 ? "
“巴斯蒂安夫人又是谁？ ”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈmædəm] ? " [æskt] - , [ˈbreθləsli] .
" Did you hear that , madame ? " asked Zerbinette , breathlessly .
" 做过 你 听到 那 , 夫人 ? " 问 - , 气喘吁吁 .
“夫人，您听到了吗？ ”泽比内特气喘吁吁地问道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "
“什么？ ”

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
" Why , there in the cave .
" 为什么 , 那里 在 这 洞穴 .
“为什么，就在那个山洞里。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] . "
I heard something moving in there . "
我 听到 某物 移动 在 那里 . "
我听到里面有什么东西在动。

" [ˈnɑːnsens] , - , [haʊ] [ˈsɪli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Nonsense** , **Zerbinette** , **how silly you are** !
" 废话 , - , 如何 愚蠢的 你 是 !

“胡说，泽比内特，你真是太傻了！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [liːvz] . "
It is the wind rustling the ivy leaves . "
" 它 是 这 风 沙沙声 这 常春藤 树叶 . "

那是风吹拂常春藤叶子的声音。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmædəm] ? "
" **Do you really think so** , **madame** ? "
" 做 你 真的 思考 所以 , 夫人 ? "

“夫人，您真的这么认为吗？”

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **There isn't the slightest doubt of it** .
" 那里 不是 这 丝毫 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [tel] [em ˈiː] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈmædəm] [ˈbæstən] ? "
But , **tell me** , **who is this Madame Bastien** ? "
" 但 , 告诉 我 , WHO 是 这 夫人 巴斯蒂安 ? "

但是，请问这位巴斯蒂安夫人究竟是谁？

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈeɪdʒənt] .
" **She is the wife of a real estate agent** .
" 她 是 这 妻子 的 一个 真实的 财产 代理人 .

“她是位房地产经纪人的妻子。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
I suppose you would call him that ,
" 我 认为 你 会 称呼 他 那 ,

我想你会这么称呼他吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈtrævlz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbaɪɪŋ] [trækts][ʌv; əv][lənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwərd]
for he travels about the country buying tracts of land which he afterward
" 为了 他 旅行 关于 这 国家 购买 小册子 的 土地 哪个 他 之后
[sʌbdɪˈvaɪdʒ] [ænd; ænd] [selz] .
subdivides and sells .
" 细分 和 出售 .

因为他周游全国，购买大片土地，然后将其分割出售。

[hiː; hi][ɪz] [ˈskersli] [ˈevər][æt; ət] [hoʊm] . "
He is scarcely ever at home . "
" 他 是 几乎 曾经 在 家 . "

他几乎从不在家。

" [ɑː] , [hiː; hi][ɪz] [ˈskersli] [ˈevər][æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] , [eɪ] ,
" **Ah** , **he is scarcely ever at home** , **that would be a great advantage** , **eh** ,
" 啊 , 他 是 几乎 曾经 在 家 , 那 会 是 一个 伟大的 优势 , 嗯 ,
- .
Zerbinette .
- .

“啊，他几乎从不在家，那将是一个巨大的优势，是吧，泽比内特。”

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈbæstən] [ɪz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] ? "
But tell me , **is it true that this little Bastien is as pretty as people say** ? "
" 但 告诉 我 , 是 它 真的 那 这 小的 巴斯蒂安 是 作为 漂亮的 作为 人们 说 ? "

但请告诉我，这个小巴斯蒂安真的像人们说的那样漂亮吗？

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , ['mædəm] .
" **She's a beauty , there's no doubt about it , madame .**
" 她是 一个 美丽 , 有 不 怀疑 关于 它 , 夫人 .
" 她是个美人, 这一点毋庸置疑, 夫人。"

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['mædəm] [la:] - [di:] - , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
You remember Madame la Maréchale de Rubempré , don't you ? "
你 记住 夫人 拉 - 德 - , 不 你 ? "
你还记得鲁本普雷元帅夫人, 不是吗? "

" [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ? "
" **Yes , and this young woman ? "**
" 是的 , 和 这 年轻的 女士 ? "
" 是的, 那这位年轻女子呢? "

" [ɪz][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [soʊ] . "
" **Is as beautiful as she was , perhaps even more so . "**
" 是 作为 美丽的 作为 她 曾是 , 也许 甚至 更多的 所以 . "
" 她和以前一样美丽, 甚至可能更美了。"

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɪɡjər] ? "
" **And her figure ? "**
" 和 她 数字 ? "
" 她的身材呢? "

" [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] . "
" **Is perfect . "**
" 是 完美的 . "
" 完美。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [rɑ:'u:l] [təʊld][,em 'i:]['æftər][hi:; hi] [met] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] .
" **That is what Raoul told me after he met her in the fields the other day .**
" 那 是 什么 拉乌尔 讲述 我 后 他 遇见 她 在 这 字段 这 其他 天 .
" 那是拉乌尔前几天在田野里遇到她后告诉我的。"

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðæt] [bɪɡ] ['sæləʊ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ?
But who is that big sallow boy who was with her ?
但 WHO 是 那 大的 黄褐色 男生 WHO 曾是 和 她 ?
但和她在一起的那个面色蜡黄的高大男孩是谁呢?

[sʌm; səm] ['skæləwæ^][,ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['prɑ:bəbli] .
Some scallawag of a brother probably .
一些 骗子 的 一个 兄弟 大概 .
大概是哪个无赖兄弟吧。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə][get] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
It might be a good idea to get him out of the way by giving him a
它 可能 是 一个 好的 主意 到 得到 他 出去 的 这 方式 经过 给予 他 一个
[pə'zi:(ə)n] [æz; əz][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['stju:ərdz] ['ɑ:frɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri][,ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r] [fɪfti:n]
position as clerk in the steward's office with a salary of twelve or fifteen
位置 作为 职员 在 这 管家的 办公室 和 一个 薪水 的 十二 或者 十五
['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] . "
hundred francs a year . "
百 法郎 一个 年 . "
或许可以考虑让他离开这个麻烦, 给他安排一个管事办公室的文员职位, 年薪一千二百到一千五百法郎。

" [ɡʊd] ['hevəns] , ['mædəm] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ə'la:rm] , " [ðeəz; ðəz]
" **Good heavens , madame ! " exclaimed Zerbinette , springing up in alarm , " there's**
" 好的 天 , 夫人 ! " 惊呼 - , 弹簧 向上 在 警报 , " 有
[sʌmbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
somebody in the cave .
某人 在 这 洞穴 .
"我的天哪, 夫人! "泽比内特惊恐地跳了起来, 喊道, "山洞里有人。"

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ? "
 Didn't you hear that noise ? "
 没有 你 听到 那 噪音 ？ "

你没听到那个声音吗？

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ˈdaʊədʒər] , " [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
 " Yes , I heard it , " replied the intrepid dowager , " what of it ? "
 " 是的 , 我 听到 它 , " 回复 这 强悍 老妇 , " 什么 的 它 ？ "
 "是的，我听到了，"这位勇敢的老太太回答说，“那又怎样呢？ "

" [oʊ] , [ˈmædəm] , [let][juː ˈes][get] [əˈwei] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
 " Oh , madame , let us get away as quick as we can . "
 " 哦 , 夫人 , 让 我们 得到 离开 作为 快的 作为 我们 能 . "
 "哦，夫人，我们还是尽快离开吧。"

" [aɪ] [ˈfænt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
 " I sha'n't do anything of the kind . "
 " 我 不会 做 任何事物 的 这 种类 . "
 "我绝不会做那种事。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [nɔɪz] , [ˈmædəm] . "
 " But that noise , madame . "
 " 但 那 噪音 , 夫人 . "
 "可是那噪音啊，夫人。"

" [hiː; hi] , [hiː; hi] ! " [læft] [ðə; ði][ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] .
 " He , he ! " laughed the countess .
 " 他 , 他 ! " 笑了 这 伯爵夫人 .
 "呵呵！"伯爵夫人笑道。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈprezɪdənt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kaʊnt] [wʌn] , [tuː] ,
 " Perhaps it is the soul of the poor president come back to count one , two ,
 " 也许 它 是 这 灵魂 的 这 贫穷的 总统 来 后退 到 数数 一 , 二 ,
 "或许是可怜的总统的灵魂回来数数，一、二，

[θriː] , [fɔːr] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
 three , four , etc .
 三 , 四 , ETC .
 三、四等等。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][dəunt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] [əˈgen] . "
 Sit down , and don't interrupt me again . "
 坐 向下 , 和 不 打断 我 再次 . "
 请坐下，不要再打断我。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdrægən] , [ˈmædəm] . "
 " You have always had the courage of a dragon , madame . "
 " 你 有 总是 有 这 勇气 的 一个 龙 , 夫人 . "
 "夫人，您一直都拥有龙一般的勇气。"

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] , [juː; jʊ] [guːs] .
 " There's no cause for alarm , you goose .
 " 有 不 原因 为了 警报 , 你 鹅 .
 "你这只笨蛋，不必惊慌。"

[sʌm; səm][ˈɑːspreɪ][ɔːr][sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [ˈfeltər] [ðer; ðər] .
 Some osprey or some wild animal may have sought shelter there .
 一些 鱼鹰 或者 一些 荒野 动物 可能 有 寻求 庇护所 那里 .
 可能有鱼鹰或其他野生动物在那里寻求庇护。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðæt] [bɪɡ] [ˈhʌlkiŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɑːˈuːl] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbæstən]
I want to know who that big hulking boy was that Raoul saw with that Bastien
我 想 到 知道 WHO 那 大的 庞大的 男生 曾是 那 拉乌尔 锯 和 那 巴斯蒂安
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我想知道拉乌尔看到的那个和巴斯蒂安女人在一起的魁梧大块头是谁。

— [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [eɪ] ? "
— **her brother** , **eh** ? "
— 她 兄弟 , 嗯 ? "

——是她哥哥吗？

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [hɜːr; hər] [sʌn] . "
" **No** , **madame** , **her son** . "
" 不 , 夫人 , 她 儿子 . "

“不，夫人，是她的儿子。”

" [hɜːr; hər] [sʌn] ; [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] — "
" **Her son** ; **why** , **in that case** — "
" 她 儿子 ; 为什么 , 在 那 案件 — "

“她的儿子；如果是这样的话——”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
" **She was married when she was very young** ,
" 她 曾是 已婚 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 ,

她很年轻就结婚了，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈædmərəbli] [prɪˈzɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] . "
and she is so admirably preserved that she doesn't look a day over twenty . "
和 她 是 所以 令人钦佩地 保存完好 那 她 不 看 一个 天 超过 二十 . "

她保养得太好了，看起来一点也不像超过二十岁。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər] [rɑːˈuːl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈfænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **That must be so** , **for Raoul took a desperate fancy to her** .
" 那 必须 是 所以 , 为了 拉乌尔 采取 一个 绝望的 想要 到 她 .

“一定是这样，因为拉乌尔疯狂地迷恋上了她。”

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][bɪɡ] , [dɑːrk] [bluː] [aɪz] , [ˈgrænməʌðər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
' **She has big dark blue eyes** , **grandmother** , ' **he said to me** ,
- 她 有 大的 , 黑暗的 蓝色的 眼睛 , 祖母 , - 他 说 到 我 ,

“奶奶，她有一双又大又深的蓝眼睛，”他对我说。

- [ə; eɪ] [weɪst] [wʌn][kæn; kən][spæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,
' **a waist one can span with his two hands** ,
- 一个 腰部 一 能 跨度 和 他的 二 双手 ,

“腰细得可以用双手环抱住。”

[ænd; ænd] [fɪtʃər] [æz; əz][ˈregjələr][æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][æŋ; ən] [ænˈtiːk] [ˈkæmiəʊ] .
and features as regular as those on an antique cameo .
和 特征 作为 常规的 作为 那些 在 一个 古董 客串 .

其特征与古董浮雕上的特征一样规整。

[ˈoʊnli] [ðɪːz] [plɪˈbiːənz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] [ðæt] [ðɪs] [wʌn]
Only these plebeians are so little versed in the customs of good society that this one
仅有的 这些 平民 是 所以 小的 精通 在 这 海关 的 好的 社会 那 这 一

[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][bɪɡ] [aɪz] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
opened her big eyes in astonishment ,
打开 她 大的 眼睛 在 惊讶 ,

只有这些平民百姓对上流社会的礼仪习俗如此缺乏了解，以至于这位平民女子惊讶地睁大了眼睛。

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][pəˈlaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][teɪk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈmænt(ə)][ɪː; ʃɪ][hæd; həd]
merely because I was polite enough to take her a mantle she had
仅仅 因为 我 曾是 有礼貌的 足够的 到 拿 她 一个 地幔 她 有
[draːpt] . -
dropped . '
掉落 . -

仅仅因为我出于礼貌帮她捡起了她掉落的斗篷。

- [ɪf] [ɪː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈsɪmptən] ,
' If she is as pretty as you say , you young simpleton ,
- 如果 她 是 作为 漂亮的 作为 你 说 , 你 年轻的 傻瓜 ,
“如果她真像你说的那么漂亮，你这个年轻的傻瓜，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][ˈmænt(ə)] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [haʊs] .
you ought to have kept the mantle , and taken it to her house .
你 应该 到 有 保留 这 地幔 , 和 已采取 它 到 她 房子 .
你应该把壁炉架留下来，带到她家去。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈentrəns] [ðer; ðər] . -
That would have gained you an entrance there . '
那 会 有 获得 你 一个 入口 那里 . -
那样你就能获得进入那里的机会了。

- [bʌt; bət] , [ˈgrænmʌðər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] , [ˈveri] [ˈsensəbli] ,
' But , grandmother , ' replied the dear boy , very sensibly ,
- 但 , 祖母 , - 回复 这 亲爱的 男生 , 非常 明智地 ,
“可是，奶奶，”可爱的男孩非常懂事地回答道。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈmænt(ə)][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] . - "
' it was by returning the mantle I found out that she was so pretty . ' "
- 它 曾是 经过 返回 这 地幔 我 成立 出去 那 她 曾是 所以 漂亮的 . - "
“归还壁炉架时，我才发现她如此漂亮。”

[ˈoʊ] , [wel] , [em] . [rɑːˈuːl] [kʊd; kəd] [ɪˈzəli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
" Oh , well , M . Raoul could easily have gone to her house a few days
" 哦 , 出色地 , M . 拉乌尔 可以 容易地 有 已消失 到 她 房子 一个 很少 天
[ˈæftəwərd] .
afterward .
之后 .
“哦，好吧，拉乌尔先生几天后完全可以去她家。”

[ɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
She would have been delighted to see him ,
她 会 有 到过 高兴极了 到 看 他 ,
她一定会很高兴见到他。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌbɜːʒwaːˈziː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [waɪld][wɪð; wɪθ]
even if it were only to make all the bourgeoisie in the country , wild with
甚至 如果 它 是 仅有的 到 制作 全部 这 资产阶级 在 这 国家 , 荒野 和
[ˈenvi] . "
envy . "
嫉妒 . "

即使这样做只会让全国的资产阶级嫉妒得发狂。

" [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ][tuːld][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈventʃər] . "
" That is exactly what I told the dear child , but he did not dare to venture . "
" 那 是 确切地 什么 我 讲述 这 亲爱的 孩子 , 但 他 做过 不是 敢 到 风险投资 . "
“我正是这样告诉那个可爱的孩子，但他不敢冒险。”

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ɡet][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌp] , [ˈnevər] [fɪr] . "
" Give him a little time , and he'll get his courage up , never fear . "
" 给 他 一个 小的 时间 , 和 地狱 得到 他的 勇气 向上 , 绝不 害怕 . "
“给他一点时间，他就会鼓起勇气的，别担心。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [gɜːrɪ] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] , [ˈæftər] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ,
" **I tell you , my girl , " resumed the dowager , after quite a long silence ,**
" 我 告诉 你 , 我的 女孩 , " 恢复 这 老妇 , 后 相当 一个 长的 沉默 ,
" 我告诉你, 我的孩子, "老妇人沉默了许久后再次开口说道。

[æz; əz] [iː; ji] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [tʊk] [əˈnʌðər] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
as she slowly and thoughtfully took another pinch of snuff ,
作为 她 缓慢地 和 深思熟虑 采取 其他 捏 的 鼻烟 ,
她缓缓地、若有所思地又捏了一小撮鼻烟。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
" **I tell you that the more I think of it ,**
" 我 告诉 你 那 这 更多的 我 思考 的 它 ,
" 我告诉你, 我越想越觉得,

[ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæstən] [wʊd] [dʒʌst] [suːt]
the more convinced I am that for many reasons this little Bastien would just suit
这 更多的 确信 我 是 那 为了 许多 原因 这 小的 巴斯蒂安 会 只是 套装
[ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] ,
the dear boy ,
这 亲爱的 男生 ,
我越来越确信, 出于种种原因, 这只小巴斯蒂安非常适合这个可爱的男孩。

[ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɜːrfɪkt] [ˈgɑːdsend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [fækt] . "
that she would be a perfect godsend to him , in fact . "
那 她 会 是 一个 完美的 天赐之物 到 他 , 在 事实 . "
事实上, 对她来说简直就是天赐之物。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [ˈmædəm] . "
" **I think so , too , madame . "**
" 我 思考 所以 , 也 , 夫人 . "
" 我也这么认为, 夫人。"

" [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ɪz] [hɑːt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] .
" **So we had better strike while the iron is hot , " continued the dowager .**
" 所以 我们 有 更好的 罢工 尽管 这 铁 是 热的 , " 持续 这 老妇 .
" 所以我们最好趁热打铁, "老妇人继续说道。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , - ? "
" **What time is it , Zerbinette ? "**
" 什么 时间 是 它 , - ? "
" 泽比内特, 现在几点了? "

" [hæf] - [pæst] [fɔːr] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [əˈtendənt] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
" **Half - past four , madame , " said the attendant , glancing at her watch .**
" 一半 - 过去的 四 , 夫人 , " 说 这 服务员 , 瞥了一眼 在 她 手表 .
" 四点半了, 夫人, "服务员说着, 看了看手表。

" [ðæt] [ˈgɪvz] [juː ˈes] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **That gives us plenty of time .**
" 那 给予 我们 很多 的 时间 .
" 这给了我们充足的时间。"

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [maɪ] [ˈgrænsʌn] [left] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [æt; ət]
This morning when my grandson left to spend the day with the Merinville **at**
这 早晨 什么时候 我的 孙子 左边 到 花费 这 天 和 这 - 在
- ,
Boncour ,
- ,
今天早上, 我的孙子去邦库尔的梅林维尔家过一天。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][faɪv][əˈklɒk, əu-] ,
I promised him I would meet him at the lake at five o'clock ,
我 承诺 他 我 会 见面 他 在 这 湖 在 五 点钟 ,
我答应他五点钟在湖边和他见面。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] . "
so we must make haste . "
所以 我们 必须 制作 匆忙 . "
所以我们必须抓紧时间。

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] ,
" But , madame ,
" 但 , 夫人 ,
“但是，夫人，
[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [em] . [rɑːˈuːl] [sent] [hɪz; ɪz] [gruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
you forget that M . Raoul sent his groom to tell you that he was going to
你 忘记 那 M . 拉乌尔 发送 他的 新郎 到 告诉 你 那 他 曾是 去 到
[peɪ] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][məˈnʔel][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] - ,
pay a call at Montel after leaving Boncour ,
支付 一个 称呼 在 蒙特尔 后 离开 - ,
你忘了拉乌尔先生曾派他的马夫来告诉你，他离开邦库尔后会去蒙特尔拜访你吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n] . "
and that he would not return to the château before seven . "
和 那 他 会 不是 返回 到 这 城堡 前 七 . "
他表示，七点之前他不会回到城堡。

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [gɜːrl] .
" Yes , yes , you are right , girl .
" 是的 , 是的 , 你 是 正确的 , 女孩 .
“是的，是的，你说得对，姑娘。”

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ðen] ,
I must give up seeing him immediately then ,
我 必须 给 向上 看到 他 立即地 然后 ,
那我必须立刻停止见他了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][məˈnʔel][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vjeɪ] [kuːp] [roʊd] ,
for to return from Montel he will have to take the Vieille Coupe road ,
为了 到 返回 从 蒙特尔 他 将要 有 到 拿 这 老 双门轿跑车 路 ,
他要从蒙特尔返回，就必须走维耶库普路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkaʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ;
and that is too steep for me , for I'm a perfect coward in a carriage ;
和 那 是 也 陡 为了 我 , 为了 我是 一个 完美的 懦夫 在 一个 运输 ;
这对我来说太陡了，因为我坐马车时是个十足的胆小鬼；

[bɪˈsaɪdʒ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hæf] - [pæst] [fɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [tuː] [faːr][tuː; tə]
besides , as it is only half - past four , I should have to drive too far to
除了 , 作为 它 是 仅有的 一半 - 过去的 四 , 我 应该 有 到 驾驶 也 远的 到
[mi:t] [hɪm; ɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,
此外，现在才四点半，我开车去见他应该太远了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [poʊˈspoʊn] [maɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtəs] [ʌnˈtɪl] [ðɪs]
so I will postpone my conversation on the subject of the hermitess until this
所以 我 将要 推迟 我的 对话 在 这 主题 的 这 隐士 直到 这
[ˈiːvɪŋ] .
evening .
晚上 .
因此，我将把关于女隐士的谈话推迟到今晚。

[gɪv] [em 'i:][jər; jər][ɑ:rm] , - , [ænd; ənd][let][ju: 'es][stɑ:rt] ,
Give me your arm , Zerbinette , and let us start ,
给 我 你的 手臂 , - , 和 让 我们 开始 ,

泽比内特，把胳膊给我，我们开始吧。

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][em 'i:] [teɪk] [ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['feɪməs] [rɑ:k] . "
but first let me take another look at this famous rock ."
但 第一的 让 我 拿 其他 看 在 这 著名的 岩石 . "

但首先，让我再仔细看看这块著名的岩石。

" [dəʊnt][goʊ] [tu:] [nɪr] [ðoo] , ['mædəm] , [fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] .
" Don't go too near though , madame , for Heaven's sake .
" 不 去 也 靠近 尽管 , 夫人 , 为了 天 清酒 :

“不过，夫人，看在上帝的份上，千万别靠得太近。”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['prəʊtest][i:; ji] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ,
" But in spite of Zerbinette's protest she walked up to the rock , and ,
" 但 在 尽管如此 的 - 反对 她 步行 向上 到 这 岩石 , 和 ,

“尽管泽比内特抗议，她还是走到了岩石前，然后，

['kæstɪŋ] [æn; ən][ɔ:lməʊst] ['melənka:li] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][waɪld][spɑ:t] , [ɪk'skleɪmd] :
casting an almost melancholy glance at the wild spot , exclaimed :
铸件 一个 几乎 忧郁 瞥一眼 在 这 荒野 点 , 惊呼 :

他带着近乎忧郁的目光望向这片荒野，惊叹道：

" [ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
" Ah , there is no change in the rocks .
" 啊 , 那里 是 不 改变 在 这 岩石 :

“啊，岩石没有任何变化。”

[ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['sɪks ti] ['jɪr z] [ə'goʊ] .
They look exactly as they did sixty years ago .
他们 看 确切地 作为 他们 做过 六十 年 前 :

它们看起来和六十年前一模一样。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , ['tɜ:rnɪŋ] ['geɪli] [tu:; tə] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]
" Then after a moment's silence , turning gaily to Zerbinette , who was holding
" 然后 后 一个 瞬间 沉默 , 转弯 兴高采烈地 到 - , WHO 曾是 保持

[hɜ:rsɛlf] ['pru:dntli] [ə'lu:f] ,
herself prudently aloof ,
她自己 谨慎地 超然 ,

“然后，在短暂的沉默之后，他兴高采烈地转向泽比内特，泽比内特则一直谨慎地保持着距离。”

[ðə; ði] ['daʊədʒər] ['ædɪd] :
the dowager added :
这 老妇 额外 :

老夫人补充道：

" [ðæt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:spreɪ][hæz; həz] [rɪ'kɔ:ld] ['hʌndrəd z] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] [remɪ'nɪsnɪz] .
" That story of the osprey has recalled hundreds of other pleasant reminiscences .
" 那 故事 的 这 鱼鹰 有 召回 数百 的 其他 令人愉快的 回忆录 :

“那个关于鱼鹰的故事唤起了我数百个其他美好的回忆。”

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] [ə'mju:z] [maɪ'self][baɪ] ['raɪtɪŋ] [maɪ]['mɛm,wɑ:rz][sʌm; səm] [deɪ] .
I've a great mind to amuse myself by writing my memoirs some day .
我已经 一个 伟大的 头脑 到 娱乐 我 经过 写作 我的 回忆录 一些 天 :

我很有想法，将来有一天我会写回忆录来消遣。

[ðeɪ] [maɪ] [sɜːrv] [bəʊθ][tuː; tə] [ɪn'strakt] [ænd; ənd][ˈedɪfaɪ][maɪ] ['grænsʌn] , " [ðə; ði][ɑːktədʒə'heriən]
They might serve both to instruct and edify my grandson , " the octogenarian
他们 可能 服务 两个都 到 指示 和 启发 我的 孙子 , " 这 八旬老人
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“它们或许既能教导又能启迪我的孙子，”这位八旬老人继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] - [dʒɔɪnd] .
with a hearty laugh , in which Zerbinette joined .
和 一个 爽朗 笑 , 在 哪个 - 加入 .

一阵爽朗的笑声，泽比内特也跟着笑了起来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læftər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [æz; əz]
For several minutes the sound of their laughter could be distinctly heard as
为了 一些 分钟 这 声音 的 他们的 笑声 可以 是 明显地 听到 作为
[ðə; ði] [tuː] ['sləʊli] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
the two slowly wended their way down the path .
这 二 缓慢地 温德 他们的 方式 向下 这 小路 .

两人沿着小路缓缓走去，笑声清晰可闻，持续了好几分钟。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [daɪd] [ə'wei] , ['fredrɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]
When the sound had entirely died away , Frederick , his face livid , his expression
什么时候 这 声音 有 完全 死亡 离开 , 弗雷德里克 , 他的 脸 铁青 , 他的 表达
['fraɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][br'hoʊld] ,
frightful to behold ,
可怕 到 看哪 ,

当声音完全消失后，弗雷德里克脸色铁青，表情可怕极了。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
emerged from the cave where he had heard every word of the conversation
出现 从 这 洞穴 在哪里 他 有 听到 每一个 单词 的 这 对话
[brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər] - [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd] - ,
between the dowager - marquise and Zerbinette ,
之间 这 老妇 - 侯爵夫人 和 - ,

他从山洞里走了出来，在那里他听到了侯爵夫人和泽比内特之间的每一个字。

[ænd; ənd] , [gʌn] [ɪn][hænd] , ['heɪsnd] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and , gun in hand , hastened toward another part of the forest .
和 , 枪 在 手 , 加快 朝向 其他 部分 的 这 森林 .

然后，他手持枪支，迅速向森林的另一部分跑去。

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'aɪ].
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [vjɛj] [kuːp] [rouʊd] ,
THE Vieille Coupe road ,
这 老 双门轿跑车 路 ,

老库普路

[wɪtʃ] [rɑː'uːl] [diː][pɑːnt] ['brɪlɒnt] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which Raoul de Pont Brilliant would be obliged to take on his return from the
哪个 拉乌尔 德 庞特 精彩 会 是 有义务 到 拿 在 他的 返回 从 这
[æ'toʊ] [diː][mɑːn'tel] ['hoʊmwərd] ,
Château de Montel homeward ,
城堡 德 蒙特尔 回家 ,

拉乌尔·德·蓬·布里兰特从蒙特尔城堡返回家乡时，就不得不承担起这份责任。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [di:p] ['hɑ:lʊʊ] [wei] , [wið; wiθ] [haɪ] [bæŋks] ['kʌvəd] [wið; wiθ][tɔ:l] [pain] - [tri:z]
was a sort of deep hollow way , with high banks covered with tall pine - trees
曾是 一个 种类 的 深的 空洞的 方式 , 和 高的 银行 涵盖 和 高的 松树 - 树木
,
:
:

那是一种很深的凹陷道路，两侧高高的河岸上长满了高大的松树。

[hu:z] ['hedz] [fɔ:rmɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [doʊm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm][ðer; ðər]
whose heads formed such an impenetrable dome that the light was dim there
谁 头部 形成 这样的 一个 坚不可摧 穹顶 那 这 光 曾是 暗淡 那里
[i:v(ə)n][æt; ət] ['nʊn.taɪm] ,
even at noontime ,
甚至 在 中午 ,

他们的头颅形成了一个密不透风的穹顶，即使在正午时分，那里的光线也十分昏暗。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [tu:] [men] [hu:] [met][ðer; ðər] [wʊd] [na:t][bi:; bi]
and at sunset it was so dark that two men who met there would not be
和 在 日落 它 曾是 所以 黑暗的 那 二 男人 WHO 遇见 那里 会 不是 是
[ˈerɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [i:tʃ] [ˈðɜ:z] [fɪtʃər] .
able to distinguish each other's features .
有能力的 到 区分 每个 其他的 特征 .

日落时分，天色漆黑，两个男人在那里相遇，将无法分辨彼此的容貌。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ] [wen] [rɑ:'u:l] [di:] [pɑ:nt] ['brɪlənt] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs]
It was about six o'clock in the evening when Raoul de Pont Brilliant turned in this
它 曾是 关于 六 点钟 在 这 晚上 什么时候 拉乌尔 德 庞特 精彩 转向 在 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

傍晚六点左右，拉乌尔·德·蓬·布里兰特拐进了这条小路。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rkər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['glu:mi] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ]
which seemed all the darker and more gloomy from the fact that the highway
哪个 似乎 全部 这 较暗 和 更多的 阴沉 从 这 事实 那 这 公路
[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
he had just left was still lighted by the rays reflected from the setting sun
他 有 只是 左边 曾是 仍然 照明 经过 这 射线 反映 从 这 环境 太阳
:
:
:

由于他刚刚离开的高速公路仍然被落日余晖照亮，眼前的景象显得更加阴暗凄凉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lʊn] ,
He was alone ,
他 曾是 独自的 ,

他独自一人，

['hævɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] [gru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæ'toʊ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ]
having sent his groom to the château to inform the marquise of his change
拥有 发送 他的 新郎 到 这 城堡 到 通知 这 侯爵夫人 的 他的 改变
[ʌv; əv][plænz] .
of plans .
的 计划 .

他派侍从到城堡通知侯爵夫人他改变了计划。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'si:did] ['oʊnli] ['twenti] [jɑ:dz] [wen] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli]
He had proceeded only twenty yards when his vision became sufficiently
他有继续仅有的二十码什么时候他的想象成为足够
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'skjərəti] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ]
accustomed to the obscurity to enable him to distinguish a human being
习惯到这朦胧到使能够他到区分一个人类存在
[ˈstændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
standing motionless in the middle of the road ,
常设静止不动在这中间的这条路 ,
他只走了二十码, 视力就逐渐适应了昏暗的光线, 能够分辨出路中央站着一个人, 一动不动。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a short distance in front of him .
一个短的距离在正面的他 .
在他前方不远处。

" [hə'ləʊ][ðer; ðər] , [get][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] .
" Hallo there , get to one side of the road or the other , " he shouted .
" 你好那里 , 得到到一边 的 这 路 或者 这 其他 , " 他 喊叫 .
“喂, 都到路的一边去!”他喊道。

" [wʌn] [wɜ:rd] , [em] . [lə] [ˈmɑ:rkwɪs][di:] [pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] , " [ɪˈspɒndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" One word , M . le Marquis de Pont Brillant , " responded a voice .
" 一 单词 , M . 勒 侯爵 德 庞特 精彩 , " 回应 一个 嗓音 .
“有一句话, 布里朗桥侯爵先生,”一个声音回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? " [æskt] [rɑ:'u:l] , [tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ə'pɑ:n]
" What do you want ? " asked Raoul , checking his horse and leaning over upon
" 什么 做 你 想 ? " 问 拉乌尔 , 检查 他的 马 和 倾斜 超过 之上
[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
his saddle ,
他的 鞍 ,
“你想要什么?”拉乌尔一边检查马匹, 一边俯身趴在马鞍上问道。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntər'lɑ:kjətər] .
in a vain effort to distinguish the features of his interlocutor .
在 一个 徒劳 努力 到 区分 这 特征 的 他的 对话者 .
他徒劳地试图辨认对话者的五官。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?
你是谁?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "
你想要什么?

" [em] . [di:] [pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] ,
" M . de Pont Brillant ,
" M . 德 庞特 精彩 ,
“M. de Pont Brillant,

[dɪd][ju:; jʊ] [ɪˈsi:v] [ə; eɪ] [noʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət]
did you receive a note this morning requesting you to meet some one at
做过 你 收到 一个 笔记 这 早晨 请求 你 到 见面 一些 一 在
[grænd][ˈsaɪərz] [rɑ:k] ? "
Grand Sire's Rock ? "
盛大 父亲的 岩石 ? "
你今天早上收到纸条, 要求你到格兰德西尔岩与某人见面吗?

" [noʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [left] [pɑːnt] ['brɪlənt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ; [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] , [wʌt] [dʌz] [ɔːl]
" **No ; for I left Pont Brillant at eight o'clock ; but once more , what does all**
" 不 ; 为了 我 左边 庞特 精彩 在 八 点钟 ; 但 一次 更多的 , 什么 做 全部
[ðɪs] [miːn] ?
this mean ?
这 意思是 ?

“不，因为我八点钟就离开了蓬布里扬；但是，这一切又意味着什么呢？”

[huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who the devil are you ?"
WHO 这 魔鬼 是 你 ? "

你究竟是谁？

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **I am the writer of the letter sent you this morning .**"
" 我 是 这 作家 的 这 信 发送 你 这 早晨 . "

“我就是今天早上寄给你的那封信的作者。”

" [ɑː] , [wel] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][kæn; kən] — "
" **Ah , well , my friend , you can —**"
" 啊 , 出色地 , 我的 朋友 , 你 能 — "

“啊，我的朋友，你可以——”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] [frend] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['enəmi] . "
" **I am not your friend ,** " **interrupted the voice ,** " **I am your enemy .**"
" 我 是 不是 你的 朋友 , " 中断 这 嗓音 , " 我 是 你的 敌人 . "

“我不是你的朋友，”那个声音打断道，“我是你的敌人。”

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [rɑː'uːl] , [ɪn] [sə'rpraɪz] .
" **What's that you say ?** " **exclaimed Raoul , in surprise .**
" 是什么 那 你 说 ? " 惊呼 拉乌尔 , 在 惊喜 .

“你说什么？”拉乌尔惊讶地喊道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['enəmi] . "
" **I say that I am your enemy .**"
" 我 说 那 我 是 你的 敌人 . "

“我说我是你的敌人。”

" [ɪn'diːd] ! " [rɪ'tɔːtɪd] [rɑː'uːl] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ə'mjuːzd] , [hæf] - [kən'temptʃuəs] [toʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
" **Indeed !** " **retorted Raoul , in a half - amused , half - contemptuous tone , for he**
" 的确 ! " 反驳 拉乌尔 , 在 一个 一半 - 觉得好笑 , 一半 - 轻蔑的 语气 , 为了 他
[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] ['veri] [breɪv] .
was naturally very brave .
曾是 自然 非常 勇敢的 .

“的确如此！”拉乌尔半是好笑半是轻蔑地反驳道，因为他天生非常勇敢。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['mɪstər] ['enəmi] ? "
" **And what is your name , Mister Enemy ?**"
" 和 什么 是 你的 姓名 , 先生 敌人 ? "

“那么，你叫什么名字，敌人先生？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] . "
" **My name is a matter of no consequence .**"
" 我的 姓名 是 一个 事情 的 不 结果 . "

“我的名字无关紧要。”

" ['prɔːbəbli] [nɑːt] , [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)][duː][juː; jʊ][stɔːp][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] ['naɪtʃɔːl] ,
" **Probably not , but why the devil do you stop me in the road at nightfall ,**
" 大概 不是 , 但 为什么 这 魔鬼 做 你 停止 我 在 这 路 在 黄昏 ,
[ðen] ?
then ?
然后 ?

“可能不是，但你为什么要在夜幕降临时拦住我呢？”

[ɑ:] , [aɪ] [rɪ'membə] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ru:t] [tu:; tə][em 'i:] . "

Ah , I remember you said you wrote to me . "

啊 , 我 记住 你 说 你 写道 到 我 . "

啊，我记得你说过你给我写过信。

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] ? "

" To tell me what ? "

" 到 告诉 我 什么 ? "

“告诉我什么？”

" [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [ɪf] [ju:; jʊ] — "

" That you were a coward if you — "

" 那 你 是 一个 懦夫 如果 你 — "

“如果你——”

" [retʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɑ:'u:l] , ['sta:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

" Wretch ! " exclaimed Raoul , starting his horse .

" 可怜虫 ! " 惊呼 拉乌尔 , 开始 他的 马 .

“恶棍！”拉乌尔喊道，同时勒马下马。

[bʌt; bət] ['mædəm] [beɪstənz] [sʌn] [strʌk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But Madame Bastien's son struck the horse in the head with the barrel of his

但 夫人 巴斯蒂安的 儿子 击 这 马 在 这 头 和 这 桶 的 他的

[gʌn] ,

gun ,

枪 ,

但巴斯蒂安夫人的儿子用枪管击中了马的头部。

['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sta:p] .

forcing him to stop .

强制 他 到 停止 .

迫使他停下来。

[rɑ:'u:l] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sta:rtld] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] ['ri:əli] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['streɪndʒə]

Raoul , a trifle startled at first , but really curious to know what the stranger

拉乌尔 , 一个 琐事 惊慌 在 第一的 , 但 真的 好奇的 到 知道 什么 这 陌生人

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ,

was coming at ,

曾是 未来 在 ,

拉乌尔起初有些吃惊，但随即又很好奇这个陌生人究竟想干什么。

[kɑ:md] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [ri'mɑ:kt] , ['kʊldli] :

calmed himself , and remarked , coldly :

平静下来 他自己 , 和 评论 , 冷冷地 :

他让自己冷静下来，冷冷地说道：

" [ju:; jʊ][dɪd][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "

" You did me the honour to write to me , you say ? "

" 你 做过 我 这 荣誉 到 写 到 我 , 你 说 ? "

“您说给我写信是我的荣幸？”

" [jes] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌvəd] ,

" Yes , to tell you that if you were not a coward ,

" 是的 , 到 告诉 你 那 如果 你 是 不是 一个 懦夫 ,

“是的，告诉你，如果你不是个懦夫，

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][grænd][ˈsaɪəz] [rɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʌn] [ˈloʊdɪd] [laɪk] [maɪn] . "
 " **you would come to Grand Sire's Rock to - day with your gun loaded like mine .** "
 " 你 会 来 到 盛大 父亲的 岩石 到 - 天 和 你的 枪 已加载 喜欢 矿 " . "

今天你也会像我一样，带着上了膛的枪来到格兰德赛尔岩。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] ? "
 " **And may I ask what we were to do with our guns ?** "
 " 和 可能 我 问 什么 我们 是 到 做 和 我们的 枪支 ? " . "

请问我们该如何处理这些枪支？

" [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːrˈselvz] [ten] [ˈpeɪsɪz][əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪər][æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] .
 " **We were to place ourselves ten paces apart , and then fire at each other .** "
 " 我们 是 到 地方 我们自己 十 步幅 除 , 和 然后 火 在 每个 其他 " .
 "
 "
 " . "

“我们相距十步，然后互相射击。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt] [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
 " **And for what object may I ask ?** "
 " 和 为了 什么 目的 可能 我 问 ? " . "

“请问，这是为了什么目的？ ”

" [soʊ][aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [em ˈiː] . "
 " **So I would kill you or you would kill me .** "
 " 所以 我 会 杀 你 或者 你 会 杀 我 " . "

“所以要么我杀了你，要么你杀了我。”

" [ðæt] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ənˈles] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri]
 " **That would probably have been the case at that distance unless we were very**
 " 那 会 大概 有 到过 这 案件 在 那 距离 除非 我们 是 非常
 [pʊr] [ˈaːts] .
 poor shots .
 贫穷的 镜头 " . "

“除非我们的枪法很差，否则在那个距离上很可能就是这种情况。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪl] [ˈpiːp(ə)] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [tel] [em ˈiː] [waɪ] . "
 But if one is so anxious to kill people , one should at least tell me why . "
 " 但 如果 一 是 所以 焦虑的 到 杀 人们 , 一 应该 在 至少 告诉 我 为什么 " . "

但如果一个人如此渴望杀人，至少应该告诉我为什么。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] . "
 " **I want to kill you — because I hate you .** "
 " 我 想 到 杀 你 — 因为 我 恨 你 " . "

“我想杀了你——因为我恨你。”

" [baː] ! "
 " **Bah !** "
 " 呸 ! " . "

“呸！ ”

" [duː][naːt] [snɪr] , [em] . [diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] , [duː][naːt] [snɪr] . "
 " **Do not sneer , M . de Pont Brilliant , do not sneer .** "
 " 做 不是 冷笑 , M . 德 庞特 精彩 , 做 不是 冷笑 " . "

“德蓬布里兰先生，请不要冷笑，请不要冷笑。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [naːt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] .
 " **It is very difficult not to , but I'll try simply to oblige you .** "
 " 它 是 非常 难的 不是 到 , 但 患病的 尝试 简单地 到 必须 你 " . "

“很难拒绝，但我会尽量满足你的要求。”

[juː; jʊ] [heit] [em 'iː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] ? "

You hate me , you say , and why ? "

你 恨 我 , 你 说 , 和 为什么 ? "

你说你恨我，为什么？

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['heitrɪd] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][maɪ] [neɪm] . "

" The cause of my hatred concerns you as little as my name . "

" 这 原因 的 我的 仇恨 担忧 你 作为 小的 作为 我的 姓名 . "

“我仇恨你的原因与你无关，就像我的名字与你无关一样。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? "

" Do you really think so ? "

" 做 你 真的 思考 所以 ? "

你真的这么认为吗？

" [aɪ][duː] . "

" I do . "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wel] , [juː; jʊ] [heit] [em 'iː] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

" Well , you hate me , you say ?

" 出色地 , 你 恨 我 , 你 说 ?

“你说你恨我？ ”

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "

What of it ? "

什么 的 它 ? "

那又怎样？

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [em 'iː][ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] . "

" You must kill me or I shall kill you . "

" 你 必须 杀 我 或者 我 将 杀 你 . "

“你必须杀了我，否则我将杀了你。”

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" That seems to be a settled thing with you .

" 那 似乎 到 是 一个 定居 事物 和 你 .

“看来这件事对你来说已经定下来了。”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [fɑt] ? "

Where are we to fight ? "

在哪里 是 我们 到 斗争 ? "

我们该在哪里战斗？

" [hɪr] , [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] . "

" Here , right here and now . "

" 这里 , 正确的 这里 和 现在 . "

“就在这里，此时此刻。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] . "

" But it isn't light enough to see . "

" 但 它 不是 光 足够的 到 看 . "

“但是光线太暗，看不见。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] . "

" There is no need of its being light enough to see . "

" 那里 是 不 需要 的 它是 存在 光 足够的 到 看 . "

“它不需要亮到能被看见。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [fɑt] [wɪð; wɪθ] ? "

" But what are we to fight with ? "

" 但 什么 是 我们 到 斗争 和 ? "

但我们用什么来战斗呢？

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʌn] . "

" **With my gun** . "

" 和 我的 枪 . "

“用我的枪。”

" [wʌn] [ɡʌn] ? "

" **One gun** ? "

" 一 枪 ? "

“一把枪？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'di:ə] .

" **That's a strange idea** .

" 那就是 一个 奇怪的 主意 .

“这真是个奇怪的想法。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] ? "

How are we to do it ? "

如何 是 我们 到 做 它 ? "

我们该怎么做呢？

" [get] [daʊn] [ɔ:f] [jɔr; jər] [hɔ:rs] . "

" **Get down off your horse** . "

" 得到 向下 离开 你的 马 . "

“下马！ ”

" [ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] ? "

" **And after that ?** "

" 和 后 那 ? "

“那之后呢？ ”

" [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] . "

" **Pick up a handful of stones out of the road** . "

" 挑选 向上 一个 少数 的 石头 出去 的 这 路 . "

“从路上捡一把石头。”

" [stoʊnz] !

" **Stones** !

" 石头 !

“石头！ ”

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] .

So it is with stones that we are going to fight .

所以 它 是 和 石头 那 我们 是 去 到 斗争 .

所以，我们将用石头来战斗。

[aɪ 'ti:][ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbæt(ə)] [bɪ'twi:n] [ˈdeɪvɪd][ænd; ænd] [ɡə'laɪəθ] . "

It reminds me of the famous battle between David and Goliath . "

它 提醒 我 的 这 著名的 战斗 之间 大卫 和 歌利亚 . "

这让我想起了大卫和歌利亚之间那场著名的战斗。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

" **I said that you were to pick up a handful of stones out of the road** .

" 我 说 那 你 是 到 挑选 向上 一个 少数 的 石头 出去 的 这 路 .

“我说过，你要从路上捡一把石头。”

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪl] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

The darkness will prevent you from counting the stones ,

这 黑暗 将要 防止 你 从 计数 这 石头 ,

黑暗会让你无法数清石头。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [kloʊzd] [hænd] .

and you will hold them in your closed hand .
和 你 将要 抓住 他们 在 你的 关闭 手 .

你会把它们握在紧握的手中。

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['gesɪz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [kə'rektli] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɡʌn] .

The one who guesses the number correctly is to have the gun .
这 一 WHO 猜测 这 数字 正确 是 到 有 这 枪 .

谁猜对了数字，谁就能得到枪。

[hiː; hi] [wɪl] [pleɪs] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðəz] [breɪst] [ænd; ənd]['faɪər] .

He will place it against the other's breast and fire .
他 将要 地方 它 反对 这 其他的 胸部 和 火 .

他会将它抵在对方的胸口，然后点燃。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [noʊ] ['derlaɪt] [ɪz] ['hiːdɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [em] . [diː][pɑːnt] ['brɪlənt] .

You see that no daylight is needed for that , M . de Pont Brillant .
你 看 那 不 日光 是 需要 为了 那 , M . 德 庞特 精彩 .

您看，这并不需要日光，德蓬布里兰先生。

" [frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['rezəluːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ɪn'saɪsɪv] [ðæt] [ðə; ði]

" Frederick's manner was so resolute and his voice so incisive that the

" 弗雷德里克的 方式 曾是 所以 坚决 和 他的 嗓音 所以 尖锐 那 这

[jʌŋ] ['mɑːrkwɪs] ,

young marquis ,

年轻的 侯爵 ,

“弗雷德里克的举止如此坚定，声音如此犀利，以至于这位年轻的侯爵……”

[streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]

strange as the whole affair seemed to be , decided that the speaker was

奇怪的 作为 这 所有的 事务 似乎 到 是 , 决定 那 这 扬声器 曾是

['riːəli] [ɪn] ['ɜːrniːst] ;

really in earnest ;

真的 在 认真 ;

尽管整件事看起来很奇怪，但我还是认定说话者是认真的；

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

then , suddenly remembering a conversation that had taken place in his

然后 , 突然 记住 一个 对话 那 有 已采取 地方 在 他的

['grænd,məðəz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

grandmother's drawing - room ,

祖母的 绘画 - 房间 ,

然后，他突然想起曾在祖母的客厅里进行的一次谈话，

[hiː; hi][bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

he burst into a hearty laugh and exclaimed :
他 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 和 惊呼 :

他突然放声大笑，大声说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊʊk] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] .

" This is a good joke , upon my word .
" 这 是 一个 好的 开玩笑 , 之上 我的 单词 .

“我发誓，这真是个好笑的笑话。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [naʊ] . "

I understand everything now .
我 理解 一切 现在 . "

我现在完全明白了。

" [ɪk'spleɪn] , [em] . [diː][pɑːnt] ['brɪlənt] . "

" Explain , M . de Pont Brillant .
" 解释 , M . 德 庞特 精彩 . "

“解释一下，德蓬·布里朗先生。”

" [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd]
" **Last night at the château they were all telling stories about robbers and**
" 最后的 夜晚 在 这 城堡 他们 是 全部 讲述 故事 关于 强盗 和
[ˈmɪdnɑɪt] [əˈtæks] ,
midnight attacks ,
午夜 攻击 ,

“昨晚在城堡里，大家都在讲强盗和午夜袭击的故事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and they laughed about what I would do under such circumstances .
和 他们 笑了 关于 什么 我 会 做 在下面 这样的 情况 .

他们嘲笑我在这种情况下会做什么。

[aɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbəʊstfəli] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
I talked a little boastfully of my courage , I suppose ,
我 谈话 一个 小的 自豪地 的 我的 勇气 , 我 认为 ,

我想，我当时可能有点自夸自己的勇气了。

[soʊ] [ðeɪ] [kənˈkɔktɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə][test][aɪˈtiː] ,
so they concocted this little scheme to test it ,
所以 他们 捏造的 这 小的 方案 到 测试 它 ,

所以他们设计了这个小方案来测试它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pæs] [θruː] [ðɪs] [roʊd][ɪn] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm]
for they knew that I would have to pass through this road in returning from
为了 他们 知道 那 我 会 有 到 经过 通过 这 路 在 返回 从

[mɑːnˈtel] .
Montel .
蒙特尔 .

因为他们知道我从蒙特尔返回时必须经过这条路。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ðæt] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪˈleɪ] [emˈiː] [ðæt] [aɪ] [brɪˈheɪvd] [maɪˈself]
You can tell the persons that paid you to waylay me that I behaved myself
你 能 告诉 这 人 那 有薪酬的 你 到 路障 我 那 我 表现 我

[veri] [ˈkredɪtəbli] ,
very creditably ,
非常 值得称赞地 ,

你可以告诉那些雇你埋伏我的人，我表现得非常出色。

[fɔːr; fər] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsɪriəsli] [æt; ət][fɜːrst] .
for , upon my word as a gentleman , I took the thing seriously at first .
为了 , 之上 我的 单词 作为 一个 绅士 , 我 采取 这 事物 严重地 在 第一的 .

因为，以我的绅士风度，我一开始是认真对待这件事的。

[ɡʊd] [naɪt] , [maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [frend] .
Good night , my worthy friend .
好的 夜晚 , 我的 值得 朋友 .

晚安，我亲爱的朋友。

[let] [emˈiː] [pæs] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ,
Let me pass now , for it is getting late ,
让 我 经过 现在 , 为了 它 是 获得 晚的 ,

让我先走了，时间不早了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [ˈskɜːsli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [ænd; ənd] [dres] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər]
and I shall scarcely have time to reach Pont Brilliant and dress before dinner
和 我 将 几乎 有 时间 到 抵达 庞特 精彩 和 裙子 前 晚餐

.
" "
:
"
:

我几乎没有时间赶到蓬布里扬桥，更别说在晚餐前穿好衣服了。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] , [em] . [di:] [pɑ:nt] ['brɪlənt] , [nɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [test] .
" **This is no joke , M . de Pont Brilliant , nor is it a test .**
" 这 是 不 开玩笑 , M : 德 庞特 精彩 , 也 不 是 它 一个 测试 :
"这不是开玩笑, 德蓬布里兰先生, 也不是测试。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ɔ:f] [jɔr; jər]
You will not be allowed to pass , and you are going to get down off your
你 将要 不是 是 允许 到 经过 , 和 你 是 去 到 得到 向下 离开 你的
[hɔ:rs] . "
horse . "
马 : "

你不准通过, 而且你必须下马。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [rɑ:'u:l] , [ɪm'pɪriəsli] .
" **I have had enough of this , I tell you , " exclaimed Raoul , imperiously .**
" 我 有 有 足够的 的 这 , 我 告诉 你 , " 惊呼 拉乌尔 , 专横跋扈 :
"我受够了, 我告诉你! "拉乌尔傲慢地喊道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [jɔr; jər] ['mʌni] .
" **You have earned your money .**
" 你 有 获得 你的 钱 :
"你挣的钱是你自己挣的。"

[naʊ] [stænd] [ə'saɪd]
Now stand aside
现在 站立 旁边
现在请让开

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [pæs] . "
so I can pass . "
所以 我 能 经过 : "
这样我就可以过关了。

" [dɪs'maʊnt] , [em] . [di:] [pɑ:nt] ['brɪlənt] , [dɪs'maʊnt] , [aɪ] [seɪ] ! "
" **Dismount , M . de Pont Brilliant , dismount , I say !** "
" 下马 , M : 德 庞特 精彩 , 下马 , 我 说 ! "
"下马, 德蓬布里兰先生, 下马, 我说! "

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [aɪ] [raɪd] [raɪt] ['oʊvər] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [rɑ:'u:l] , [naʊ]
" **So much the worse for you , I'll ride right over you , " cried Raoul , now**
" 所以 很多 这 更糟 为了 你 , 患病的 骑 正确的 超过 你 , " 哭 拉乌尔 , 现在
[ˈθɜ:rəli] [ɪn'reɪdʒd] .
thoroughly enraged .
彻底 愤怒 :
"你真是倒霉透了, 我要直接骑到你身上去! "拉乌尔怒吼道, 彻底怒了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n] .
And he urged his horse on .
和 他 敦促 他的 马 在 :
他催马向前。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] [si:zd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)] ,
But Frederick seized the horse by the bridle ,
但 弗雷德里克 查获 这 马 经过 这 轡 ,
但弗雷德里克一把抓住马的缰绳,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dʒɜ:rk] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)] [bæk] [ə'pɑ:n] [ɪts] [hɔ:nt] .
and with a violent jerk forced the animal back upon its haunches .
和 和 一个 暴力 混蛋 强制 这 动物 后退 之上 它是 臀部 :
然后猛地一拽, 迫使这只动物后腿着地。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [hɔ:rs] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ！ " [rɔ:rd] [rɑ:'u:l] ,
" **How dare you touch my horse , you scoundrel !** " **roared Raoul** ,
" 如何 敢 你 触碰 我的 马 , 你 恶棍 ！ " 咆哮 拉乌尔 ,
“你这无赖，竟敢碰我的马！”拉乌尔咆哮道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [ˈrændəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ˈoʊnli] [əˈpɑ:n] [ˈempti] [er]
raising his whip and striking at random , but the blow fell only upon empty air
提高 他的 鞭 和 引人注目 在 随机的 , 但 这 吹 跌倒 仅有的 之上 空的 空气
.
:
.

他举起鞭子随意挥舞，但鞭子却落空了。

" [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈepɪθet] [rɪˈsi:vd] , [em] . [di:] [pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] ,
" **I consider the blow and the insulting epithet received , M . de Pont Brilliant** ,
" 我 考虑 这 吹 和 这 侮辱 别名 已收到 , M . 德 庞特 精彩 ,
“我认为我受到了打击，也受到了侮辱性的称呼，德蓬布里兰先生，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [dɪsˈmaʊnt] [æt; ət] [wʌnz] [ænd; ənd]
and now you will indeed be a coward if you don't dismount at once and
和 现在 你 将要 的确 是 一个 懦夫 如果 你 不 下马 在 一次 和
[gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [aɪ] [dɪˈmænd] .
give me the satisfaction I demand .
给 我 这 满意 我 要求 .

如果你现在不立刻下马，不给我我想要的满足，那你真是个懦夫。

" [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [rɪˈmɑ:kt] [bɪˈfɔ:r] , [rɑ:'u:l] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [breɪv] ;
" **As we have remarked before , Raoul was naturally brave ;**
" 作为 我们 有 评论 前 , 拉乌尔 曾是 自然 勇敢的 ;
正如我们之前所说，拉乌尔天生勇敢；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] [æz; əz] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [moʊst] [jʌŋ] [men]
he was also as experienced in the ways of the world as most young men
他 曾是 还 作为 经验丰富的 在 这 方式 的 这 世界 作为 最多 年轻的 男人
[ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] ,
of twenty - five ,
的 二十 - 五 ,

他对世事的了解也丝毫不逊色于大多数二十五岁的年轻人。

[soʊ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd]
so this time he answered very seriously and with remarkable good sense and
所以 这 时间 他 回答 非常 严重地 和 和 卓越 好的 感觉 和
[ˈfɜ:rmnəs] :
firmness :
硬度 :

所以这一次他回答得非常认真，而且表现出了非凡的理智和坚定：

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊədɪs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡroʊsli] [ɪnˈsʌltɪd] [em 'i:]
" **You have charged me with cowardice , and you have grossly insulted me**
" 你 有 带电 我 和 怯懦 , 和 你 有 粗略地 受辱 我
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“你们指责我懦弱，而且还对我进行了粗暴的侮辱，

[soʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tʃæˈstaɪz] [ju:; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [tʃæˈstaɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈvægəbə:nd] [hu:] [ɪnˈsʌltz] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ]
so I tried to chastise you as one chastises a vagabond who insults you on a
所以 我 尝试 到 惩罚 你 作为 一 惩罚 一个 流浪汉 WHO 侮辱 你 在 一个
[stri:t] [ˈkɔ:rnər] .
street corner .
街道 角落 .

所以我试图像斥责在街角侮辱你的流浪汉一样斥责你。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['rendəd] [maɪ] [ə'tempts] ['fju:t(ə)] ,
Unfortunately the darkness rendered my attempts futile ,
很遗憾 这 黑暗 渲染 我的 尝试 徒劳 ,
可惜天色太暗, 我的尝试都徒劳无功。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] .
and you will be obliged to take the will for the deed .
和 你 将要 是 有义务 到 拿 这 将要 为了 这 契据 .
你将不得不接受遗嘱。

[ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] ,
If this doesn't satisfy you ,
如果 这 不 满足 你 ,
如果这还不能让您满意,

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ'em][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:][pɑ:nt] ['brɪlənt]
you know who I am and you can come to the Château de Pont Brilliant
你 知道 WHO 我 是 和 你 能 来 到 这 城堡 德 庞特 精彩
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] ,
to - morrow with two honourable men ,
到 - 明天 和 二 光荣的 男人 ,
你知道我是谁, 明天你可以带着两位正直的人来蓬布里扬城堡。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] ['ækʃnz] .
if you know any , which I doubt very much , judging from your actions .
如果 你 知道 任何 , 哪个 我 怀疑 非常 很多 , 评判 从 你的 行动 .
如果你知道的话, 但我非常怀疑, 从你的行为来看。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vi:kt] [di:] [mɑ:rsɪli] [ænd; ənd][em] . [lə] ['dʌk] [di:]
These gentlemen can confer with the Vicomte de Marcilly and M . le Duc de
这些 先生们 能 授予 和 这 子爵 德 马西莉 和 M . 勒 杜克 德
[mɔ:r'vɪl] , [maɪ]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
Morville , my seconds :
莫维尔 , 我的 秒 :
这些先生可以与我的助手马尔西利子爵和莫维尔公爵商议。

[jɔ:; jər]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wɪl] [tel] [maɪ]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][jɔ:; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Your seconds will tell my seconds your name and the cause of the
你的 秒 将要 告诉 我的 秒 你的 姓名 和 这 原因 的 这
[tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [sent] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
challenge you say you sent me this morning .
挑战 你 说 你 发送 我 这 早晨 .
你的助手会告诉我的助手你的名字以及你今天早上发给我的挑战的原因。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .
These gentlemen will decide between them what should be done .
这些 先生们 将要 决定 之间 他们 什么 应该 是 完毕 .
这两位先生将自行决定应该怎么做。

[aɪ][eɪ'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I am perfectly willing to abide by their decision .
我 是 完美 愿意的 到 遵守 经过 他们的 决定 .
我完全愿意服从他们的决定。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [sʌtʃ] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] ['mænɪdʒd] [ə'mʌŋ] [wel] - [bred] ['pi:p(ə)l] .
That is the way such affairs are managed among well - bred people .
那 是 这 方式 这样的 事务 是 管理 之中 出色地 - 繁殖 人们 .
这就是有教养的人处理这类事情的方式。

[æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . "
As you don't know , I will endeavour to teach you . "
作为 你 不 知道 , 我 将要 努力 到 教 你 . "
既然你不懂, 我会尽力教你。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [faɪt] [em 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ? "

" And you refuse to fight me here and now ? "

" 和 你 拒绝 到 斗争 我 这里 和 现在 ? "

" 你现在就拒绝和我打? "

" [aɪ][duː] , [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] . "

" I do , most decidedly . "

" 我 做 , 最多 绝对地 . "

" 我绝对同意。"

" [teɪk] [ker] .

" Take care .

" 拿 关心 .

" 小心。

[ɪːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] ! "

Either you or I will remain here ! "

任何一个 你 或者 我 将要 保持 这里 ! "

你和我，要么留在这里，要么留在这里！

" [ðen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] , [soʊ] [gʊd] [naɪt] , " [sed] [rɑː'uːl] .

" Then it will be you , so good night , " said Raoul .

" 然后 它 将要 是 你 , 所以 好的 夜晚 , " 说 拉乌尔 .

"那以后就轮到你了，晚安。"拉乌尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [saɪdɪz] .

As he spoke he plunged his spurs into his horse's sides .

作为 他 辐 他 暴跌 他的 马刺 进入 他的 马匹 侧面 .

他一边说话，一边用马刺猛击马的肋部。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpaʊərɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈhɜːrliŋ] [ˈfredrɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The animal made a powerful spring forward , hurling Frederick to the ground .

这 动物 制成 一个 强大的 春天 向前 , 投掷 弗雷德里克 到 这 地面 .

那只动物猛地向前一跃，将弗雷德里克甩到地上。

[wen] [ˈmædəm] [beɪstənz] [sʌn] , [stɪl] [stʌnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːl] , [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When Madame Bastien's son , still stunned from his fall , staggered to his feet ,

什么时候 夫人 巴斯蒂安的 儿子 , 仍然 目瞪口呆 从 他的 落下 , 交错 到 他的 脚 ,

巴斯蒂安夫人的儿子摔倒后仍然惊魂未定，踉跄着站了起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɑː'uːlz] [ˈhɔrsəz] [huːf] [ɔːl'redi] [ˈdaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

he heard the sound of Raoul's horse's hoofs already dying away in the distance .

他 听到 这 声音 的 拉乌尔的 马匹 蹄子 已经 垂死 离开 在 这 距离 .

他听到拉乌尔的马蹄声在远处渐渐消失。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈstuːpər] , [ˈfredrɪk] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [dʒɔɪ] ,

After a brief moment of stupor , Frederick uttered a cry of ferocious joy ,

后 一个 简短的 片刻 的 昏迷 , 弗雷德里克 说出 一个 哭 的 凶猛 喜悦 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

短暂的震惊过后，弗雷德里克发出了一声狂喜的呐喊，然后，

[ˈpɪkiŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,

picking up his gun ,

挑选 向上 他的 枪 ,

他捡起枪，

[klaɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpenˈdɪkjələr] [bænks][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wið; wɪθ]
climbed one of the almost perpendicular banks on the side of the road with
攀登 一 的 这 几乎 垂直 银行 在 这 边 的 这 路 和
[ðə; ði][aɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ['sæplɪŋz] ,
the aid of the pine saplings ,
这 援助 的 这 松树 树苗 ,
借助松树幼苗, 他爬上了路边几乎垂直的河岸。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
and plunged headlong into the forest .
和 暴跌 一头扎 进入 这 森林 .
然后一头扎进了森林。
[ˈtjæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[waɪl] [ðɪːz] [ɪˈvents] [wɜːr; wər][trænˈspaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv][pɑːnt] ['brɪlənt] ,
WHILE these events were transpiring in the forest of Pont Brilliant ,
尽管 这些 活动 是 正在发生 在 这 森林 的 庞特 精彩 ,
当这些事件在蓬布里扬森林发生时,
[ˈmædəm] ['bæstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [æŋˈzaɪəti] .
Madame Bastien was a prey to the most poignant anxiety .
夫人 巴斯蒂安 曾是 一个 猎物 到 这 最多 令人心酸的 焦虑 .
巴斯蒂安夫人饱受最令人心碎的焦虑折磨。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ['fredrɪk] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [brɪˈfɔːr] ,
Faithful to the promise she had made Frederick the evening before ,
忠实 到 这 承诺 她 有 制成 弗雷德里克 这 晚上 前 ,
她信守了前一天晚上对弗雷德里克做出的承诺,
[ʃɪː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] ['nɪrli] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn] [brɪˈfɔːr] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ruːm] .
she waited until nearly one o'clock in the afternoon before entering her son's room .
她 等待 直到 几乎 一 点钟 在 这 下午 前 进入 她 儿子的 房间 .
她等到下午将近一点才走进儿子的房间。

[brɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [ʃɪː; ʃɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈraɪv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm]
Believing he was still sleeping, she hoped he would derive much benefit from
相信 他 曾是 仍然 睡眠 , 她 希望 他 会 派生 很多 益处 从
[ðɪs] ['restfl] ['slʌmbər] .
this restful slumber .
这 宁静 睡眠 .
她相信他还在睡觉, 希望他能从这安稳的睡眠中受益匪浅。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [əˈdʒɔɪn] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ruːm] ,
The young mother was in her chamber, which adjoined her son's room ,
这 年轻的 母亲 曾是 在 她 房间 , 哪个 相邻的 她 儿子的 房间 ,
这位年轻的母亲在自己的房间里, 她的房间与她儿子的房间相邻。

['lɪsnɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]
listening every now and then for some sound that would seem to indicate that
聆听 每一个 现在 和 然后 为了 一些 声音 那 会 似乎 到 表明 那
[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,
her son was awake ,
她 儿子 曾是 醒 ,
她时不时侧耳倾听, 希望能听到一些声音, 表明她的儿子已经醒了。

[wen] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [ðer; ðər][oʊld] ['sɜːrvənt] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
when Marguerite, their old servant, came in to ask for some instructions .
什么时候 玛格丽特 , 他们的 老的 仆人 , 来了 在 到 问 为了 一些 指示 .
这时, 他们的老仆人玛格丽特进来询问一些事情。

" [spi:k] [loʊ] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kerfəli] , " [sed] [mə'ri:] .
" **Speak low , and close the door carefully , " said Marie .**
" 说话 低的 , 和 关闭 这 门 小心 , " 说 玛丽 .
" "小声点说话, 小心地把门关上,"玛丽说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][maɪ][sʌn] [weɪkt] . "
" **I don't want my son waked .** "
" 我 不 想 我的 儿子 醒来 . "
" "我不想叫醒我的儿子。"

" [em] . ['fredrɪk] , ['mædəm] ; [waɪ] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **M . Frederick , madame ; why , he went out this morning at sunrise with his**
" M . 弗雷德里克 , 夫人 ; 为什么 , 他 去 出去 这 早晨 在 日出 和 他的
[gʌn] .
gun .
枪 .
" "弗雷德里克先生, 夫人; 他今天早上日出时分就带着枪出去了。"

" [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['bedru:m; 'bedrəm][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv]['oʊnli][æən; ən] ['ɪnstənt] .
" **To rush into her son's bedroom was the work of only an instant .**
" 到 匆忙 进入 她 儿子的 卧室 曾是 这 工作 的 仅有的 一个 立即的 .
" "她只用了一瞬间就冲进了儿子的卧室。"

['fredrɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] ; [hɪz; ɪz] [gʌn] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
Frederick was not there ; his gun , too , was missing .
弗雷德里克 曾是 不是 那里 ; 他的 枪 , 也 , 曾是 丢失的 .
" "弗雷德里克不在那里; 他的枪也不见了。"

['sevrəl] ['aʊəz] [pæst] , [bʌt; bət] ['fredrɪk] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,
Several hours passed , but Frederick did not appear ,
一些 小时 通过了 , 但 弗雷德里克 做过 不是 出现 ,
" "几个小时过去了, 弗雷德里克仍然没有出现。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [noʊ'vembər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə] [weɪn]
and the light of the dull November day was already beginning to wane
和 这 光 的 这 乏味的 十一月 天 曾是 已经 开始 到 衰落
[wen] [mɑ:rgə'reɪt] [keɪm] ['rʌniŋ] [ɪn] .
when Marguerite came running in .
什么时候 玛格丽特 来了 跑步 在 .
" "十一月阴沉的一天, 天色已经开始昏暗, 这时玛格丽特跑了进来。"

" ['mædəm] , ['mædəm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪr] [ɪz] ['fa:ðər] ['ʌŋdrei] !
" **Madame , madame , " she exclaimed , " here is Father André !**
" 夫人 , 夫人 , " 她 惊呼 , " 这里 是 父亲 安德烈 !
" "夫人, 夫人,"她惊呼道, "安德烈神父来了! "

[hi:; hi] [sɔ:] [em] . ['fredrɪk] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] . "
He saw M . Frederick this morning . "
他 锯 M . 弗雷德里克 这 早晨 . "
" "他今天早上见到了弗雷德里克先生。"

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [maɪ][sʌn] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] , ['ʌŋdrei] ?
" **You saw my son this morning , André ?**
" 你 锯 我的 儿子 这 早晨 , 安德烈 ?
" "安德烈, 你今天早上见过我儿子吗?"

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What did he say to you ?
什么 做过 他 说 到 你 ?
" "他跟你说了什么?"

[wɜː] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [kraɪd] ['mædəm] ['bəstən] , ['iːgərli] .
Where is he now ? " cried Madame Bastien , eagerly .
在哪里 是 他 现在 ? " 哭 夫人 巴斯蒂安 , 急切地 .

“他现在在哪里？”巴斯蒂安夫人急切地问道。

" [jes] , ['mædəm] , [em] . ['fredrɪk] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bulɪts] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [ðɪs]
" Yes , madame , M . Frederick came to me for some bullets about sunrise this
" 是的 , 夫人 , M . 弗雷德里克 来了 到 我 为了 一些 子弹 关于 日出 这
[ˈmɔːrniŋ] . "
morning . "
早晨 . "

“是的，夫人，弗雷德里克先生今天早上来找我，想了解一些关于日出的情况。”

" ['bulɪts] ?
" Bullets ?
" 子弹 ?

子弹？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ,
What did he want of them ? " asked the anxious mother ,
什么 做过 他 想 的 他们 ? " 问 这 焦虑的 母亲 ,

“他到底想从他们身上得到什么？”焦急的母亲问道。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pri'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]
trying to drive away the horrible suspicion that had suddenly presented itself to
尝试 到 驾驶 离开 这 可怕 怀疑 那 有 突然 呈现 本身 到
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她努力驱散脑海中突然浮现的可怕疑虑。

" [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ? "
" Did he want them for hunting ? "
" 做过 他 想 他们 为了 打猎 ? " "

他想要它们是为了打猎吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mædəm] ; [fɔːr; fər][em] . ['fredrɪk] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [dʒiːn][fræn'swaː] — [juː; jʊ] [noʊ]
" Of course , madame ; for M . Frederick told me that Jean François — you know
" 的 课程 , 夫人 ; 为了 M . 弗雷德里克 讲述 我 那 让 弗朗索瓦 — 你 知道
[dʒiːn][fræn'swaː] ,
Jean François ,
让 弗朗索瓦 ,

“当然，夫人；因为弗雷德里克先生告诉我，让·弗朗索瓦——您认识让·弗朗索瓦，

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [nɪr] - ? "
the farmer near Coudraie ? "
这 农民 靠近 - ? " "

库德拉伊附近的那位农民？

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [goʊ][ɑːn] . "
" Yes , yes , I know ; go on . "
" 是的 , 是的 , 我 知道 ; 去 在 . " "

“是是是，我知道；请继续。”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [dʒiːn][fræn'swaː][təʊld][em] . ['fredrɪk] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [gɑːt]['ɪntuː]
" It seems that Jean François told M . Frederick yesterday that a wild boar got into
" 它 似乎 那 让 弗朗索瓦 讲述 M . 弗雷德里克 昨天 那 一个 荒野 公猪 得到 进入
[hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,
his garden a night or two ago ,
他的 花园 一个 夜晚 或者 二 前 ,

“看来让·弗朗索瓦昨天告诉弗雷德里克先生，一两天前晚上有一头野猪闯进了他的花园。”

[ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'tetəʊz] ；
and ruined his potatoes ；
和 毁坏 他的 土豆 ；

结果把他的土豆都毁了；

[ænd; ənd][em] . ['fredrɪk] [təʊld][em 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz]['gʊɔɪŋ][tu:; tə]['steɪ(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['hɑdɪŋ] -
and M . Frederick told me he was going to station himself in a hiding -
和 M . 弗雷德里克 讲述 我 他 曾是 去 到 车站 他自己 在 一个 隐藏 -
[pleɪs] [ðæt] [dʒi:n][fræn'swa:ɪ] [nu:] [ʌv; əv] ,
place that Jean François knew of ,
地方 那 让 弗朗索瓦 知道 的 ；

弗雷德里克先生告诉我，他打算躲到让·弗朗索瓦知道的一个藏身之处。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] . "
and kill the animal . "
和 杀 这 动物 . "

然后杀死这只动物。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] , " [kraɪd] ['mædəm] ['bæstən] .
" But that is so dangerous , " cried Madame Bastien .
" 但 那 是 所以 危险的 , " 哭 夫人 巴斯蒂安 .
“但这太危险了！”巴斯蒂安夫人喊道。

" ['fredrɪk] ['nevər] [ʃɑ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" Frederick never shot at a boar in his life .
" 弗雷德里克 绝不 射击 在 一个 公猪 在 他的 生活 .
“弗雷德里克一生中从未射杀过野猪。”

[ɪf] [hi:; hi] ['mɪsɪz] , [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] . "
If he misses , he is sure to be killed . "
如果 他 错过 , 他 是 当然 到 是 被杀 . "
如果他失手，肯定会被杀。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [fi:l] ['eni] [æŋ'zaɪəti] , ['mædəm] .
" I don't think you need feel any anxiety , madame .
" 我 不 思考 你 需要 感觉 任何 焦虑 , 夫人 .
“夫人，我认为您不必感到焦虑。”

[em] . ['fredrɪk] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] — "
M . Frederick is an excellent shot , and — "
M . 弗雷德里克 是 一个 出色的 射击 , 和 — "
弗雷德里克先生枪法极佳，而且——”

" [ðen] [maɪ][sʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [haʊs] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" Then my son is at the farmer's house now , I suppose ? "
" 然后 我的 儿子 是 在 这 农民的 房子 现在 , 我 认为 ? "
“那我儿子现在应该在农夫家吧？ ”

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [soʊ] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['gʊɔɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
" I presume so , as he is going with the farmer this evening .
" 我 估 所以 , 作为 他 是 去 和 这 农民 这 晚上 .
“我猜是这样，因为他今晚要和农夫一起去。”

" [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
" A quarter of an hour afterward the young mother , panting and breathless ,
" 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 年轻的 母亲 , 喘息 和 喘不过气 ,
“一刻钟后，这位年轻的母亲气喘吁吁，呼吸困难，

— [fɔːr; fər][fiː; ji][hæd; həd] [rʌn] [ˈevri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , — [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **for she had run every step of the way , — knocked at the door of the**
— 为了 她 有 跑步 每一个 步 的 这 方式 , — 敲门 在 这 门 的 这
[ˈfɑːrmhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ,

因为她一路狂奔，敲响了农舍的大门。

[wer] [dʒiːn][frænˈswɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
where Jean François and his wife and children were seated around the fire .
在哪里 让 弗朗索瓦 和 他的 妻子 和 孩子们 是 坐着 大约 这 火 .
让·弗朗索瓦和他的妻子儿女们围坐在火堆旁。

" [dʒiːn][frænˈswɑː] , [teɪk] [em ˈiː] [wer] [maɪ] [sʌn] [ɪz][æt; ət] [wʌns] , " [kraɪd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] ; [ðen] [fiː; ji]
" **Jean François , take me where my son is at once , " cried Madame Bastien ; then she**
" 让 弗朗索瓦 , 拿 我 在哪里 我的 儿子 是 在 一次 , " 哭 夫人 巴斯蒂安 ; 然后 她
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“让·弗朗索瓦，立刻带我去见我儿子！”巴斯蒂安夫人喊道；然后她又补充说，

[rɪˈprəʊtʃfəli] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [hɪmˈself]
reproachfully , " How could you allow a youth of his age to expose himself
责备地 , " 如何 可以 你 允许 一个 青年 的 他的 年龄 到 暴露 他自己
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] ?
to such danger ?
到 这样的 危险 ?

你责备道：“你怎么能让一个这么小的年轻人把自己置于如此危险的境地呢？”

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [kʌm] ,
But come , I entreat you , come ,
但 来 , 我 恳求 你 , 来 ,

但是，来吧，我恳求你，来吧，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [ɪmˈpruːdn̩s] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
it may not be too late to prevent this imprudence on his part .
它 可能 不是 是 也 晚的 到 防止 这 轻率 在 他的 部分 .

现在阻止他这种轻率的行为可能还不算太晚。

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðen] [dʒiːn]
" **The farmer and his wife exchanged looks of profound astonishment , then Jean**
" 这 农民 和 他的 妻子 交换 看起来 的 深刻的 惊讶 , 然后 让
[frænˈswɑː] [sed] :
François said :
弗朗索瓦 说 :

“农夫和他的妻子交换了一个无比惊讶的眼神，然后让·弗朗索瓦说道：

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" **Excuse me , madame , but I've no idea what you mean . "**
" 原谅 我 , 夫人 , 但 我已经 不 主意 什么 你 意思是 . "

“对不起，夫人，我完全不明白您的意思。”

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
" **Didn't you complain to my son last night of a wild boar that had been**
" 没有 你 抱怨 到 我的 儿子 最后的 夜晚 的 一个 荒野 公猪 那 有 到过
[ˈrævɪdʒɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈɡɑːrdn̩] ? "
ravaging your garden ? "
蹂躏 你的 花园 ? "

“你昨晚不是跟我儿子抱怨说有头野猪在你家花园里乱窜吗？”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði] [bɔːz] [faɪnd][soʊ] [ˈmeni] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
the boars find so many nuts in the forest this year that they are not inclined to
这 野猪 寻找 所以 许多 坚果 在 这 森林 这 年 那 他们 是 不是 倾斜 到
[liːv] [aɪˈtiː] .
leave it .
离开 它 .

今年野猪在森林里找到了大量的坚果，它们都不愿意离开森林了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [juːˈes][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] . "
They have done us no damage up to the present time , thank Heaven . "
他们 有 完毕 我们 不 损害 向上 到 这 展示 时间 , 感谢 天堂 . "
感谢老天，他们至今还没有对我们造成任何损害。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɜːdʒd] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][sʌm; səm] [bɔːr] . "
" **But you urged my son to come and take a shot at some boar .** "
" 但 你 敦促 我的 儿子 到 来 和 拿 一个 射击 在 一些 公猪 . "
“但你却怂恿我儿子来猎杀野猪。”

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [noʊ] ; [aɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈeni] [bɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **No , madame , no ; I never even spoke of any boar to him .**
" 不 , 夫人 , 不 ; 我 绝不 甚至 辐 的 任何 公猪 到 他 .
“不，夫人，不；我甚至从未跟他提起过任何野猪。”

" [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ænd][ˌkɑːnstərˈnei(ə)n] , [məˈriː] [stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd]
" **Overcome with dread and consternation , Marie stood perfectly silent and**
" 克服 和 恐惧 和 惊愕 , 玛丽 站立 完美 沉默的 和
[ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
motionless for a moment .
静止不动 为了 一个 片刻 .
“玛丽惊恐万分，一动不动地站在那里，一言不发。”

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [ˈmɜːmɜːd] :
At last she murmured :
在 最后的 她 低声说道 :
她最后低声说道：

" [ˈfredrɪk] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˈɑːndreɪ] .
" **Frederick lied to André .**
" 弗雷德里克 撒谎了 到 安德烈 .
弗雷德里克对安德烈撒了谎。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ˈbulɪts] — [maɪ][gɑːd] ! — [ðoʊz] [ˈbulɪts] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
And those bullets — my God ! — those bullets , what did he intend to do with
和 那些 子弹 — 我的 上帝 ! — 那些 子弹 , 什么 做过 他 打算 到 做 和
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?
那些子弹——我的天哪！——那些子弹，他打算用它们做什么？

" [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfɑːrmər] , [ˈsiːɪŋ] [ˈmædəm] [beɪstənz] [ɪnˈtens] [æŋˈzæɪəti] ,
" **The honest farmer , seeing Madame Bastien's intense anxiety ,**
" 这 诚实的 农民 , 看到 夫人 巴斯蒂安的 激烈的 焦虑 ,
“诚实的农夫看到巴斯蒂安夫人极度焦虑，

[ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [riːəˈʃʊr] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
and thinking to reassure her at least in a measure , said to her :
和 思维 到 保证 她 在 至少 在 一个 措施 , 说 到 她 :
为了至少让她安心一些，他便对她说：

" [aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][em] . [ˈfredrɪk] [əˈbɔt] [ˈhʌntɪŋ] [bɔːz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt]
" **I never said anything to M . Frederick about hunting boars , but if you want**
" 我 绝不 说 任何事物 到 M : 弗雷德里克 关于 打猎 野猪 , 但 如果 你 想
[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
to find him ,
到 寻找 他 ,
“我从没跟弗雷德里克先生说过猎杀野猪的事，但如果你想找到他，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
I think I know where he is . "
我 思考 我 知道 在哪里 他 是 : "
我想我知道他在哪里。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
" **You have seen him , then ? "**
" 你 有 已见 他 , 然后 ? "
“那你见过他了？ ”

" [jes] , [ˈmædəm] .
" **Yes , madame .**
" 是的 , 夫人 :
“是的，夫人。”

[ˈmædəm] [noʊz] [ðæt] [stiːp] [hɪl] [əˈbɔt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjeɪ] [kuːp] [roʊd] ,
Madame knows that steep hill about a mile from the Vieille Coupe road ,
夫人 知道 那 陡 爬坡道 关于 一个 英里 从 这 老 双门轿跑车 路 ,
夫人知道距离维耶库普路大约一英里处有一座陡峭的山坡，

[æz; əz][juː; jʊ][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætoʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ? "
as you go to the château through the forest ? "
作为 你 去 到 这 城堡 通过 这 森林 ? "
你穿过森林去城堡的路上会经过那里吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第6/23页

" [jes] , [jes] ; [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" Yes , yes ; what of it ? "

" 是的 , 是的 ; 什么 的 它 ? "

“是是是，那又怎样？”

" [waɪ] , [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [hɪl] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] ,

" Why , just at dusk I was coming down that hill on my way home ,

" 为什么 , 只是 在 黄昏 我 曾是 未来 向下 那 爬坡道 在 我的 方式 家 ,

“就在黄昏时分，我正沿着山坡往家走，”

[wen] [aɪ] [sɔː] [em] . ['fredrɪk] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ʌnd] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði]

when I saw M . Frederick come out of the forest and cross the road on the

什么时候 我 锯 M : 弗雷德里克 来 出去 的 这 森林 和 叉 这 路 在 这

[rʌn] . "

run . "

跑步 : "

当我看到弗雷德里克先生从森林里出来，跑着穿过马路时。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] ? "

" How long ago was this ? "

" 如何 长的 前 曾是 这 ? "

这是多久以前的事了？

" [æt; ət] [liːst] [hæf][æŋ; ən] ['aʊər] . "

" At least half an hour . "

" 在 至少 一半 一个 小时 : "

“至少半小时。”

" [dʒiːn][fræn'swaː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .

" Jean François , you are a good man .

" 让 弗朗索瓦 , 你 是 一个 好的 男人 :

“让·弗朗索瓦，你是个好人。”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] .

I am in great trouble .

我 是 在 伟大的 麻烦 :

我遇到大麻烦了。

[teɪk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ,

Take me to the place where you saw my son , I implore you ,

拿 我 到 这 地方 在哪里 你 锯 我的 儿子 , 我 恳求 你 ,

带我去你见到我儿子的地方，我恳求你。

" [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .

" pleaded the young mother .

" 恳求 这 年轻的 母亲 :

“这位年轻的母亲恳求道。”

" [aɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['mædəm] ,

" I see what the trouble is , madame ,

" 我 看 什么 这 麻烦 是 , 夫人 ,

“我明白问题出在哪里了，夫人。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɡʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] — "

and I don't know but you have good cause to feel anxious — "

和 我 不 知道 但 你 有 好的 原因 到 感觉 焦虑的 — "

我不知道，但你感到焦虑是有道理的——”

" [gʊʊ][ɑ:n] — [gʊʊ][ɑ:n] . "

" Go on — go on . "

" 去 在 — 去 在 . "

“继续——继续。”

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [em] . [ˈfredrɪk] [meɪ] [biː; bi] [kɔ:t] [ˈpʊʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nt]

the fact is that you're afraid that M . Frederick may be caught poaching in the Pont

这 事实 是 那 你是 害怕的 那 M . 弗雷德里克 可能 是 捕捉 偷猎 在 这 庞特

[ˈbrɪlənt] [wʊdz] .

Brillant woods .

精彩 树林 .

事实是，你担心弗雷德里克先生可能会在蓬布里兰森林里偷猎时被抓获。

[aɪ] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]

I feel in the same way , madame , and I honestly think we have reason to

我 感觉 在 这 相同的 方式 , 夫人 , 和 我 诚实地 思考 我们 有 原因 到

[biː; bi] [əˈlɑ:rmɪd] ,

be alarmed ,

是 惊慌 ,

夫人，我也有同感，而且我真心认为我们有理由感到担忧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwiːz][ɪz] [ˈbɪtər] [ə'genst] [ˈpʊʊtʃəz] ,

for the young marquis is bitter against poachers ,

为了 这 年轻的 侯爵 是 苦的 反对 偷猎者 ,

这位年轻的侯爵对偷猎者恨之入骨。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [ˈfɑ:ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and as jealous of his game as his deceased father used to be .

和 作为 嫉妒的 的 他的 游戏 作为 他的 死者 父亲 用过的 到 是 .

他对儿子的游戏表现的嫉妒程度，就像他已故的父亲生前一样。

[hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,

His guards are always on the watch ,

他的 守卫 是 总是 在 这 手表 ,

他的卫兵时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][em] . [ˈfredrɪk] [ˈpʊʊtʃɪŋ] [aɪˈti:] [wɪl] [gʊʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

and if they find M . Frederick poaching it will go hard with him . "

和 如果 他们 寻找 M . 弗雷德里克 偷猎 它 将要 去 难的 和 他 . "

如果他们发现弗雷德里克先生有偷猎行为，他必将受到严厉惩罚。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [ˈkwɪkli] .

" Yes , yes , that is what I am afraid of , " replied Madame Bastien , quickly .

" 是的 , 是的 , 那 是 什么 我 是 害怕的 的 , " 回复 夫人 巴斯蒂安 , 迅速地 .

“是的，是的，我担心的就是这个，”巴斯蒂安夫人连忙回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .

" You see we haven't a minute to lose .

" 你 看 我们 还没有 一个 分钟 到 失去 .

你看，我们一分钟都不能浪费了。

[dʒiːn][fræn'swɑː] , [aɪ][mʌst; məst] [get] [maɪ] [sʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] .

Jean François , I must get my son away at any cost .

让 弗朗索瓦 , 我 必须 得到 我的 儿子 离开 在 任何 成本 .

让·弗朗索瓦，我必须不惜一切代价带我的儿子离开。

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
" **CHAPTER XV** .
" 章 十五 :

“第十五章

[wen] [məˈri:] [ˈbæstən] [ænd; ənd][həːr; hər] [gaɪd] [left][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ðei] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [fa:g]
WHEN Marie Bastien and her guide left the farmhouse they found that the fog
什么时候 玛丽 巴斯蒂安 和 她 指导 左边 这 农家 他们 成立 那 这 多雾路段
[hæd; həd] [ˈlɪftɪd] ,
had lifted ,
有 抬起 ,

玛丽·巴斯蒂安和她的向导离开农舍时，发现雾已经散去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] .
and that the moon was shining brightly .
和 那 这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 :

月亮高挂，皎洁明亮。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] .
A profound silence reigned .
一个 深刻的 沉默 统治 :

一片死寂。

[dʒi:n][frænˈswɑ:] [stroʊd] [ɑ:n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tu:] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðen] , [ˈmɒdəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs]
Jean François strode on for a moment or two in silence , then , moderating his pace
让 弗朗索瓦 大步走 在 为了 一个 片刻 或者 二 在 沉默 , 然后 , 调节 他的 步伐
,
:
,

让·弗朗索瓦沉默地走了片刻，然后放慢了脚步。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :
he turned and said :
他 转向 和 说 :

他转过身说：

" [ˈpɑːrd(ə)n] , [em ˈi:] , [ˈmædəm] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [fæst] , [pərˈhæps] . "
" **Pardon , me , madame , I am going too fast , perhaps** . "
" 赦免 , 我 , 夫人 , 我 是 去 也 快速地 , 也许 :

“对不起，夫人，我可能开得太快了。”

" [tu:] [fæst] ?
" **Too fast ?**
" 也 快速地 ?

“太快了吗？ ”

[oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ] [tu:] [fæst] .
Oh , no , my friend , you cannot go too fast .
哦 , 不 , 我的 朋友 , 你 不能 去 也 快速地 :

哦，不，我的朋友，你不能开得太快。

[ɡoʊ][ɑ:n] , [ɡoʊ][ɑ:n] , [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Go on , go on , I can keep up with you .
去 在 , 去 在 , 我 能 保持 向上 和 你 :

继续，继续，我能跟上你。

" [ðen] , [ˈæftər] [ðei] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [məˈri:] [æskt] :
" **Then , after they had walked a few minutes longer in silence , Marie asked** :
" 然后 , 后 他们 有 步行 一个 很少 分钟 更长 在 沉默 , 玛丽 问 :

“然后，他们又默默地走了几分钟后，玛丽问道：”

" [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [maɪ] [sʌn] , [dɪd] [hi:; hi] [si:m] [ɪk'saɪtɪd] [ɔ:r] [ʔædʒɪteɪtɪd] ?
" **When you saw my son , did he seem excited or agitated ?**
" 什么时候 你 锯 我的 儿子 , 做过 他 似乎 兴奋的 或者 激动 ?

“你见到我儿子时, 他看起来兴奋还是焦躁不安? ”

" [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪˈplaɪ] , [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ɪk'skleɪmd] :
" **And as the farmer turned to reply , Madame Bastien exclaimed :**
" 和 作为 这 农民 转向 到 回复 , 夫人 巴斯蒂安 惊呼 :

“正当农夫转身要回答时, 巴斯蒂安夫人惊呼道:”

" [dəʊnt] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [tɔ:k] [æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:k] . "
" **Don't lose a minute , talk as we walk .** "
" 不 失去 一个 分钟 , 讲话 作为 我们 走 . "

“一刻也别耽搁, 边走边说。”

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] , [ˈmædəm] .
" **I can hardly say , madame .**
" 我 能 几乎 说 , 夫人 .

“我很难说, 夫人。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [rʌn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] ,
I saw him come out of the forest , run across the road ,
我 锯 他 来 出去 的 这 森林 , 跑步 穿过 这 路 ,

我看见他从森林里出来, 跑过马路,

[ænd; ʌnd] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] -
and enter a thicket which he had probably selected as a hiding -
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

然后他进入了一片灌木丛, 这很可能是他事先选定的藏身之处。

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðɪs] [ˈθɪkɪt] ? "
" **And you think you would know this thicket ?** "
" 和 你 思考 你 会 知道 这 灌木丛 ? "

“你以为你会熟悉这片灌木丛吗? ”

" [ʌnˈkwestʃənəbli] , [ˈmædəm] .
" **Unquestionably , madame .**
" 毫无疑问 , 夫人 .

“毫无疑问, 夫人。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ten] [rɑ:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪn] - [poʊst] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði]
It is only about ten rods from the sign - post on the main road to the
[ʃæˈtoʊ] . "
château . "
城堡 . "

从主路上的路标到城堡只有大约十杆远。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [dʒi:n] [frænsˈwa:] !
" **What a distance it is , Jean François !**
" 什么 一个 距离 它 是 , 让 弗朗索瓦 !

“让·弗朗索瓦, 这距离可真够远的! ”

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ˈnevər] [get] [ðer; ðər] ? "
Shall we never get there ? "
将 我们 绝不 得到 那里 ? "

我们永远也到不了那里吗?

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ɔ:ŋgər] . "

" It will take a quarter of an hour longer . "

" 它 将要 拿 一个 四分之一 的 一个 小时 更长 . "

" 还需要再花十五分钟。 "

" [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ! " ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .

" A quarter of an hour ! " murmured the young mother .

" 一个 四分之一 的 一个 小时 ! " 低声说道 这 年轻的 母亲 .

" 还有一刻钟！ "年轻的母亲低声说道。

" [ə'ləs] !

" Alas !

" 唉 !

" 唉！

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .

so many things may happen in a quarter of an hour .

所以 许多 事物 可能 发生 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

短短十五分钟内，可能会发生很多事情。

" ['mædəm] ['bæstən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gaɪd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] ,

" Madame Bastien and her guide hurried on ,

" 夫人 巴斯蒂安 和 她 指导 慌忙 在 ,

巴斯蒂安夫人和她的向导匆匆赶路。

[ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pres] [bəʊθ][hændz][ə'pɑ:n]

though more than once the young woman was obliged to press both hands upon

尽管 更多的 比 一次 这 年轻的 女士 曾是 有义务 到 按 两个都 双手 之上

[hɜ:r; hər] [brɛst] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

her breast to still the violent throbbing of her heart .

她 胸部 到 仍然 这 暴力 悸动 的 她 心 .

虽然这位年轻女子不止一次不得不双手按住胸口，以平息她剧烈跳动的心脏。

" [wʌt] [taɪm] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] , [dʒi:n][fræn'swɑ:] ?

" What time do you think it is , Jean François ?

" 什么 时间 做 你 思考 它 是 , 让 弗朗索瓦 ?

" 让·弗朗索瓦，你觉得现在几点了？ "

" [ʃi:; ji] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwəd] .

" she asked a few minutes afterward .

" 她 问 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后她问道。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] . "

" Judging from the moon , I think it must be about seven o'clock . "

" 评判 从 这 月亮 , 我 思考 它 必须 是 关于 七 点钟 . "

" 从月亮的位置判断，现在应该是七点钟左右。 "

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ju:; jʊ]

" And when we reach the edge of the forest we are near the thicket , you

" 和 什么时候 我们 抵达 这 边缘 的 这 森林 我们 是 靠近 这 灌木丛 , 你

[seɪ] ? "

say ? "

" 说 ? "

" 你说，当我们走到森林边缘时，就快到灌木丛附近了？ "

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dʒ] [æt; ət][moʊst] , ['mædəm] . "

" Not more than a hundred yards at most , madame . "

" 不是 更多的 比 一个 百 码 在 最多 , 夫人 . "

" 最多也就一百码，夫人。 "

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['entər] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [dʒi:n][fræn'swɑ:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
" **You** **had** **better** **enter** **one** **side** **of** **the** **thicket** , **Jean François** , **and** **I** **will**
" 你 有 更好的 进入 一 边 的 这 灌木丛 , 让 弗朗索瓦 , 和 我 将要
['entər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
enter **the** **other** ,
进入 这 其他 ,

“让·弗朗索瓦，你最好从灌木丛的一边进去，我则从另一边进去。”

[ænd; ənd][wɪz; wɪ] [wɪl] [bəuθ] [kɔ:l] ['fredrɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪsɪz] .
and **we** **will** **both** **call** **Frederick** **at** **the** **top** **of** **our** **voices** .
和 我们 将要 两个都 称呼 弗雷德里克 在 这 顶部 的 我们的 声音 .

我们俩都会扯着嗓子喊弗雷德里克的名字。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['ænsər] [ju: 'es] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri]
If **he** **does** **not** **answer** **us** , " **continued** **the** **young** **woman** **with** **an** **involuntary**
如果 他 做 不是 回答 我们 , " 持续 这 年轻的 女士 和 一个 非自愿
['ʌdər] ,
shudder ,
不寒而栗 ,

“如果他不回答我们，”年轻女子不由自主地颤抖着继续说道， “

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['ænsər] [ju: 'es] , [wɪz; wɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['ʌʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] ,
" **if** **he** **does** **not** **answer** **us** , **we** **shall** **be** **obliged** **to** **continue** **our** **search** ,
" 如果 他 做 不是 回答 我们 , 我们 将 是 有义务 到 继续 我们的 搜索 ,
“如果他不回答我们，我们将不得不继续寻找。”

[fɔ:r; fər][wɪz; wɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
for **we** **must** **not** **fail** **to** **find** **him** . "
为了 我们 必须 不是 失败 到 寻找 他 . "

因为我们绝不能找不到他。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kɔ:l] [em] . ['fredrɪk]
" **Certainly** , **madame** , **but** **if** **you** **will** **take** **my** **advice** **you** **will** **not** **call** **M** . **Frederick**
" 当然 , 夫人 , 但 如果 你 将要 拿 我的 建议 你 将要 不是 称呼 M . 弗雷德里克
.
" :
" :
."

“当然可以，夫人，但如果您听我的劝告，就不要给弗雷德里克先生打电话。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **But** **why** **not** ? "
" 但 为什么 不是 ? "

“为什么不行呢？ ”

" [wɪz; wɪ] [maɪt] [ɡɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪmkɪ:pər] [hu:] [ɑ:r; ər] ['pra:bəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] ,
" **We** **might** **give** **warning** **to** **the** **gamekeepers** **who** **are** **probably** **on** **the** **watch** ,
" 我们 可能 给 警告 到 这 猎场管理员 WHO 是 大概 在 这 手表 ,

“我们或许可以向可能正在监视的护林员发出警告。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər]
for **a** **bright** **moonlight** **night** **like** **this** **seems** **to** **have** **been** **made** **expressly** **for**
为了 一个 明亮的 月光 夜晚 喜欢 这 似乎 到 有 到过 制成 明确地 为了
['pəʊtʃɜ:z] . "
poachers . "
偷猎者 . "

像这样月光皎洁的夜晚，似乎就是专门为偷猎者准备的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **You** **are** **right** .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
But do you hear that ?
但 做 你 听到 那 ？

但你听到了吗？

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .
" she exclaimed , pausing and listening attentively .
" 她 惊呼 , 暂停 和 聆听 认真地 .

“她停顿了一下，认真地听着，惊呼道。”

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔrsəz] [hu:f] . "
" It sounds like the ring of horse's hoofs . "
" 它 声音 喜欢 这 戒指 的 马匹 蹄子 . "

“听起来像马蹄声。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈmædəm] .
" It is , madame .
" 它 是 , 夫人 .

“是的，夫人。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ˈgeɪmkɪ:pər] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .
It may be that the head gamekeeper is making his rounds .
它 可能 是 那 这 头 猎场管理员 是 制作 他的 回合 .

可能是首席猎场管理员正在巡视。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ˈmædəm] , [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ʃɔ:rt]
Now we have reached the edge of the forest , madame , we will take this short
现在 我们 有 达到 这 边缘 的 这 森林 , 夫人 , 我们 将要 拿 这 短的
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

夫人，我们现在到达森林边缘了，我们将走这条近路。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [gaɪd] - [pəʊst] , [ˈoʊnli] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][jɜ:; jər] [feɪs]
for it will take us straight to the guide - post , only look out for your face
为了 它 将要 拿 我们 直的 到 这 指导 - 邮政 , 仅有的 看 出去 为了 你的 脸
,
:
,

因为它会直接带我们到路标处，你只需要注意自己的脸。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][aɪr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈhɑ:li] - [bʊʃɪz] .
for there are so many holly - bushes .
为了 那里 是 所以 许多 冬青 - 灌木丛 .

因为这里有很多冬青树。

" [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [mɜ:ˈi:z] [ˈdelɪkət] [hændz][wɜ:ɹ; wər][tɔ:ɹn][ænd; ənd][ˈlæsəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
" And more than once Marie's delicate hands were torn and lacerated by the
" 和 更多的 比 一次 玛丽的 精美的 双手 是 撕裂 和 撕裂 经过 这
[ɑ:ɹp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:li] - [li:vz] ,
sharp points of the holly - leaves ,
锋利的 积分 的 这 冬青 - 树叶 ,

“玛丽纤细的双手不止一次被冬青叶尖锐的枝刺划破。”

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but she was not even conscious of it .
但 她 曾是 不是 甚至 有意识的 的 它 .

但她对此却毫无察觉。

" [ðoʊz] [ˈbulɪts] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi][wa:nt] [ðoʊz] [ˈbulɪts] ?
" Those bullets , why did he want those bullets ?
" 那些 子弹 , 为什么 做过 他 想 那些 子弹 ？

“那些子弹，他为什么想要那些子弹？”

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
" But I will not allow myself to think of it .
" 但 我 将要 不是 允许 我 到 思考 的 它 .

但我不会让自己去想这件事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] .
I should die of terror , and I need all my strength .
我 应该 死 的 恐怖 , 和 我 需要 全部 我的 力量 .

我吓得魂飞魄散，我需要用尽全力。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsəz] [huːf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
" Just then the sound of horse's hoofs , which had seemed to come from a
" 只是 然后 这 声音 的 马匹 蹄子 , 哪个 有 似乎 到 来 从 一个
[bɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
long way off ,
长的 方式 离开 ,

就在这时，传来马蹄声，似乎是从很远的地方传来的。

[ræŋ] [aʊt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ðen] ['siːst] [ɪn'taɪərli] ,
rang out louder and louder , then ceased entirely ,
响铃 出去 更大声 和 更大声 , 然后 停止 完全 ,

声音越来越大，然后完全停止了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ænɪm(ə)] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn'taɪərli] [ɔːr] ['setld] [daʊn] [ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ə'send]
as if the animal had paused entirely or settled down into a walk to ascend
作为 如果 这 动物 有 暂停 完全 或者 定居 向下 进入 一个 走 到 上升
[ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] .
a very steep hill .
一个 非常 陡 爬坡道 .

仿佛这只动物完全停了下来，或者开始缓缓走向一座非常陡峭的山坡。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːdz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [aɪ]
" It was only about twenty yards from here on the top of the hill that I
" 它 曾是 仅有的 关于 二十 码 从 这里 在 这 顶部 的 这 爬坡道 那 我
[sɔː] [em] . ['fredrɪk] ['entər] [ðæt] ['θɪkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
saw M . Frederick enter that thicket on the edge of the road ,
锯 M . 弗雷德里克 进入 那 灌木丛 在 这 边缘 的 这 路 ,

“就在离这里大约二十码远的山顶上，我看到弗雷德里克先生走进了路边的灌木丛。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [oʊks] .
" said the farmer , pointing to a large clump of young oaks .
" 说 这 农民 , 指向 到 一个 大的 丛 的 年轻的 橡树 .

“农夫指着一大丛幼橡树说道。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
" I will go around on the other side of the thicket ,
" 我 将要 去 大约 在 这 其他 边 的 这 灌木丛 ,

“我会绕到灌木丛的另一边去。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['entər] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
you can enter it on this side ,
你 能 进入 它 在 这 边 ,

您可以从这边进入。

[soʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [em] . ['fredrɪk] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [stiɪl] [ðer; ðər] .
so we cannot fail to find M . Frederick if he is still there .
所以 我们 不能 失败 到 寻找 M . 弗雷德里克 如果 他 是 仍然 那里 .

所以如果弗雷德里克先生还在那里，我们一定能找到他。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jə] [duː] ,
In case I meet him before you do ,
在 案件 我 见面 他 前 你 做 ,
万一我比你先见到他,
[aɪ][æɪ; əɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jə] [waːnt][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊtʃɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
I shall tell him that you want him to give up his poaching at once ,
我 将 告诉 他 那 你 想 他 到 给 向上 他的 偷猎 在 一次 ,
我会告诉他, 你希望他立即停止偷猎。

[ˈʃænt] [aɪ] , [ˈmædəm] ?
sha'n't I , madame ?
不会 我 , 夫人 ?
难道不是吗, 夫人?
" [mə'riː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [groʊv] [ɪn][æən; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv]
" Marie nodded her assent , and entered the little grove in an agony of
" 玛丽 点头 她 同意 , 和 进入 这 小的 树林 在 一个 痛苦 的
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,
玛丽点头表示同意, 忐忑不安地走进了小树林。

[waɪl] [dʒiːn][fræn'swaː] ['hɜːrɪd] [ɑːn] .
while Jean François hurried on .
尽管 让 弗朗索瓦 慌忙 在 .
而让·弗朗索瓦则匆匆赶路。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tred] [tuː; tə]
The horse was now near enough to the top of the hill for his tread to
这 马 曾是 现在 靠近 足够的 到 这 顶部 的 这 爬坡道 为了 他的 踏 到
[biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ,
be distinctly heard ,
是 明显地 听到 ,
马匹现在已经接近山顶, 可以清晰地听到它的脚步声了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['sləʊli] ,
though he was moving so slowly ,
尽管 他 曾是 移动 所以 缓慢地 ,
虽然他移动得非常缓慢,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][bəʊθ] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði]
and in another instant horse and rider both became distinctly visible in the
和 在 其他 立即的 马 和 骑士 两个都 成为 明显地 可见的 在 这
[braɪt] ['muːnlaɪt] .
bright moonlight .
明亮的 月光 .
又一瞬间, 马和骑手在明亮的月光下清晰可见。

[ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] [rɑː'uːl] [diː][pɑːnt] ['brɪlənt] ,
The rider was Raoul de Pont Brilliant ,
这 骑士 曾是 拉乌尔 德 庞特 精彩 ,
骑手是Raoul de Pont Brilliant,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ruːt] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [vjeɪ] [kuːp] [roʊd] .
who had been obliged to take this route after leaving the Vieille Coupe road .
WHO 有 到过 有义务 到 拿 这 路线 后 离开 这 老 双门轿跑车 路 .
离开 Vieille Coupe 公路后, 他们不得不走这条路。
[ˈfredrɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pæθ] [ænd; ənd] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [hæd; həd] ,
Frederick , who was familiar with every path and road in the forest , had ,
弗雷德里克 , WHO 曾是 熟悉的 和 每一个 小路 和 路 在 这 森林 , 有 ,
弗雷德里克对森林里的每一条小路和道路都了如指掌, 他曾.....

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] ,
by making a short cut through the woods ,
经过 制作 一个 短的 切 通过 这 树林 ,
通过抄近路穿过树林 ,
[ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'vəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs] .
reached the top of the hill considerably in advance of the young marquis .
达到 这 顶部 的 这 爬坡道 相当 在 进步 的 这 年轻的 侯爵 .
他比年轻的侯爵早得多就到达了山顶。

[mə'ri:] [su:n] [ri:tʃt] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
Marie soon reached quite a large clearing that extended to the roadside .
玛丽 很快 达到 相当 一个 大的 清理 那 扩展 到 这 路边 .
玛丽很快就来到了一片相当大的空地，一直延伸到路边。
[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] [oʊk] ,
Near the edge of this clearing stood an immense oak ,
靠近 这 边缘 的 这 清理 站立 一个 巨大 橡木 ,
在这片林间空地的边缘附近，矗立着一棵巨大的橡树。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪk] [mɔ:s] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] ['dedənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and the thick moss that covered the ground beneath it deadened the sound of
和 这 厚的 苔藓 那 涵盖 这 地面 下面 它 麻木 这 声音 的
[eni] ['fʊtsteps] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'dəʊt]
any footsteps so effectually that the young woman was able to approach without
任何 脚步声 所以 有效地 那 这 年轻的 女士 曾是 有能力的 到 方法 没有
[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sʌn] ,
attracting the attention of her son ,
吸引 这 注意力 的 她 儿子 ,
地面上覆盖着厚厚的苔藓，有效地掩盖了脚步声，以至于年轻女子能够悄无声息地靠近而不引起儿子的注意。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
whom she saw half hidden by the enormous trunk of the tree .
谁 她 锯 一半 隐 经过 这 巨大的 树干 的 这 树 .
她看到他半个身子被巨大的树干遮住了。
[tu:] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [tu:; tə]['həʊtɪs][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ə'prəʊtʃ] , ['fredrɪk] [wʌz; wəz] ['ni:liŋ]
Too deeply absorbed to notice his mother's approach , **Frederick was kneeling**
也 深 吸收 到 注意 他的 母亲的 方法 , 弗雷德里克 曾是 跪着
[ber'hedɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
bareheaded on the grass ,
免冠 在 这 草 ,
弗雷德里克全神贯注于母亲的举动，没有注意到她走过来，他光着头跪在草地上。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hæf] ['ləʊə-d] [æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə] [reɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
holding his gun half lowered as if confident that the moment to raise it to
保持 他的 枪 一半 降低 作为 如果 自信的 那 这 片刻 到 增加 它 到
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəɹ] [ænd; ænd]['faɪəɹ][wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .
his shoulder and fire was close at hand .
他的 肩膀 和 火 曾是 关闭 在 手 .
他半垂着枪，仿佛自信地认为举枪射击的时机即将到来。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'devəɹ] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔ:t] ,
Though she had endeavoured to drive away the terrible thought ,
尽管 她 有 努力 到 驾驶 离开 这 糟糕的 想法 ,
尽管她努力驱散那个可怕的念头，

[ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['su:saɪd] ,
there had been a strong fear of the possibility of suicide ,
那里 有 到过 一个 强的 害怕 的 这 可能性 的 自杀 ,
人们一直非常担心会发生自杀事件。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈmædəm] [beɪstənz] [ɪnˈtens] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪˈliːf] [wen] , [frʌm; frəm]
so it is easy to imagine Madame Bastien's intense joy and relief when , from
所以 它 是 简单的 到 想象 夫人 巴斯蒂安的 激烈的 喜悦 和 宽慰 什么时候 , 从
[hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈpɑːstʃər] ,
her son's posture ,
她 儿子的 姿势 ,

因此，很容易想象巴斯蒂安夫人看到儿子的姿势时，心中涌起的喜悦和如释重负之感。

[ʃiː; ji] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn]
she concluded that the farmer's suspicions were justified and that her son
她 结束 那 这 农民的 怀疑 是 合理的 和 那 她 儿子
[wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈpʊʊtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːz] [prɪˈzɜːrv] ;
was merely poaching on his neighbour's preserves ;
曾是 仅仅 偷猎 在 他的 邻居 果酱 ;
她得出结论，农场主的怀疑是正确的，她的儿子只是在邻居的保护区偷猎而已；

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
so , in a wild transport of tenderness and delight ,
所以 , 在 一个 荒野 运输 的 压痛 和 喜 ,
于是，在一股温柔与喜悦的狂野浪潮中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [sʌn] [æt; ət]
the young mother sprang forward and threw her arms around her son at
这 年轻的 母亲 弹簧 向前 和 扔 她 武器 大约 她 儿子 在
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃʊʊldər] ,
the very instant he brought his gun to his shoulder ,
这 非常 立即的 他 带来 他的 枪 到 他的 肩膀 ,
就在儿子将枪举到肩上的那一刻，年轻的母亲猛地扑上前去，一把抱住了儿子。

[ˈmʌtərɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [toʊn] :
muttering the while , in a ferocious tone :
喃喃自语 这 尽管 , 在 一个 凶猛 语气 :
他一边低声嘟囔着，一边用凶狠的语气说道：

" [ɑː] , [em] . [lə] [ˈmɑːrkwɪs] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] .
" **Ah , M . le marquis , I have you now .**
" 啊 , M . 勒 侯爵 , 我 有 你 现在 :
“啊，侯爵先生，我抓到你了。”

" [fɔːr; fər] [ˈfredrɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [rɑːˈuːl] [diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [ˈsloʊli] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
" **For Frederick had just seen Raoul de Pont Brilliant slowly advancing toward him**
" 为了 弗雷德里克 有 只是 已见 拉乌尔 德 庞特 精彩 缓慢地 前进 朝向 他
[θruː] [ðə; ði] [klɪr] [ˈmuːnlaɪt] ,
through the clear moonlight ,
通过 这 清除 月光 ,
“因为弗雷德里克刚刚看到拉乌尔·德·蓬·布里兰特在皎洁的月光下缓缓向他走来，

[ˈleɪzɪli] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [sɔːŋ] .
lazily whistling a hunting song .
懒洋洋 吹口哨 一个 打猎 歌曲 :
懒洋洋地吹着狩猎歌。

[ˈmædəm] [beɪstənz] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [ɪmˈpetʃuəs] [ðæt] [hɜːr; hər]
Madame Bastien's movement had been so sudden and so impetuous that her
夫人 巴斯蒂安的 移动 有 到过 所以 突然 和 所以 浮躁 那 她
[ˈsʌnz] [ɡʌn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈfaɪər] .
son's gun fell from his hands at the instant he was about to fire .
儿子的 枪 跌倒 从 他的 双手 在 这 立即的 他 曾是 关于 到 火 :
巴斯蒂安夫人的动作如此突然、如此冲动，以至于她儿子正要开枪的瞬间，枪就从他手中滑落了。

" [maɪ] ['mʌðər] ！ " ['mɜːməd] ['fredrɪk] , ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
" **My mother ！** " **murmured Frederick , petrified with astonishment** .
" 我的 母亲 ！ " 低声说道 弗雷德里克 , 石化 和 惊讶 .

“我的母亲！”弗雷德里克喃喃自语，惊愕不已。

[ðə; ði] ['hɔːrsəz] [tred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [sɔːŋ] [rɑː'uːl] [diː][paːnt] ['brɪlənt] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ]
The horse's tread and the hunting song Raoul de Pont Brilliant was whistling
这 马匹 踏 和 这 打猎 歌曲 拉乌尔 德 庞特 精彩 曾是 吹口哨
[hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [ˈdedənd] [ðə; ði] [nɔɪz] ['mædəm] ['bæstən] [hæd; həd] [meɪd] .
had partially deadened the noise Madame Bastien had made .
有 部分 麻木 这 噪音 夫人 巴斯蒂安 有 制成 .

马蹄声和拉乌尔·德·蓬·布里兰特吹奏的狩猎歌曲部分掩盖了巴斯蒂安夫人发出的噪音。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
Nevertheless , the young marquis seemed to have heard or seen something that
尽管如此 , 这 年轻的 侯爵 似乎 到 有 听到 或者 已见 某物 那
[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] ,
had excited his suspicions ,
有 兴奋的 他的 怀疑 ,

然而，这位年轻的侯爵似乎听到或看到了什么，引起了他的怀疑。

[fɔːr; fər] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ɪm'pɪriəsli] , " [huː] [goʊz][ðer; ðər] ！
for , standing up in his stirrups , he called out , imperiously , " Who goes there ！
为了 , 常设 向上 在 他的 马镫 , 他 称为 出去 , 专横跋扈 , " WHO 去 那里 ！
他站起身来，傲慢地喊道：“谁在那里！”

" [ðen] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ə'gen] .
" **then listened attentively again** .
" 然后 听着 认真地 再次 .

然后他又认真地听了起来。

[mə'riː] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
Marie , who had just discovered the reason of her son's presence in the forest
玛丽 , WHO 有 只是 发现 这 原因 的 她 儿子的 在场 在 这 森林
,
!
,

玛丽刚刚发现了儿子出现在森林里的原因，

[pleɪst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər]['fredrɪks, 'fredɜːks] [maʊθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['breθləsli] .
placed her hand over Frederick's mouth and listened breathlessly .
放置 她 手 超过 弗雷德里克的 嘴 和 听着 气喘吁吁 .

她用手捂住弗雷德里克的嘴，屏住呼吸倾听。

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
" **HE BROUGHT HIS GUN TO HIS SHOULDER** .
" 他 带来 他的 枪 到 他的 肩膀 .

他把枪举到了肩上。

" [rɪ'sɪːvɪŋ] [noʊ] [rɪ'spaːns] [ˈæftər] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kaːndz] ,
" **Receiving no response after waiting several seconds** ,
" 接收 不 回复 后 等待 一些 秒 ,

等待几秒钟后仍未收到回复，

[ænd; ənd][nɔːt] [sə'pəʊzɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'hoʊn] ['enəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and not supposing for one moment that his unknown enemy could have
和 不是 假如 为了 一 片刻 那 他的 未知 敌人 可以 有
[ˈɡɔːtn] [hɪr] [ɪn] [əd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
gotten here in advance of him ,
获得 这里 在 进步 的 他 ,

他丝毫没有想到，他未知的敌人会比他先到达这里。

[rɑ:'u:l] ['setld] [him'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [ə'gen] , ['seɪŋ] [tu:; tə] [him'self] :
Raoul settled himself in his saddle again , saying to himself :

拉乌尔 定居 他自己 在 他的 鞍 再次 , 说 到 他自己 :

拉乌尔重新坐回马鞍上, 自言自语道:

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['stɑ:rtld] [dɪr] ['li:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; " ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" It was some startled deer leaping through the bushes ; " after which the
" 它 曾是 一些 惊慌 鹿 跳跃 通过 这 灌木丛 ; " 后 哪个 这
['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
mother and son ,
母亲 和 儿子 ,

“那是一只受惊的鹿, 从灌木丛中跳了出来;”之后, 母子俩.....

['saɪlənt] , ['mʊʃnləs] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [ɪm'breɪs] ,
silent , motionless , and locked in a firm embrace ,
沉默的 , 静止不动 , 和 已锁定 在 一个 公司 拥抱 ,

两人静默无声, 一动不动, 紧紧相拥。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [sɔ:ŋ] [ə'gen] .
heard the young man begin to whistle his hunting song again .

听到 这 年轻的 男人 开始 到 哨 他的 打猎 歌曲 再次 :

听到年轻人又开始吹起他的狩猎歌。

[ðə; ði] [saʊnd] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [daɪd] [ə'weɪ] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd]
The sound grew fainter and fainter until it died away altogether in the profound
这 声音 生长 较暗 和 较暗 直到 它 死亡 离开 共 在 这 深刻的

['saɪləns] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
silence that pervaded the forest .
沉默 那 弥漫 这 森林 :

声音越来越弱, 直到完全消失在笼罩着森林的寂静之中。

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 :

第十六章

['mædəm] ['bæstən] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [daʊt] ['fredrɪks, 'fredɜ:ks] [ɪn'tenʃən] ,
MADAME BASTIEN could no longer doubt Frederick's intentions ,
夫人 巴斯蒂安 可以 不 更长 怀疑 弗雷德里克的 意图 ,

巴斯蒂安夫人再也不会怀疑弗雷德里克的意图了。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [eɪm] [æt; ət] [rɑ:'u:l] [di:] [pɑ:nt] ['brɪlənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
for she had seen him aim at Raoul de Pont Brilliant , at the same time
为了 她 有 已见 他 目的 在 拉乌尔 德 庞特 精彩 , 在 这 相同的 时间
[ɪks'kleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

因为她亲眼看到他瞄准了拉乌尔·德·蓬·布里兰特, 同时惊喊道:

" [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [naʊ] , [em] . [lə] ['mɑ:rkwɪs] ;
" I have you now , M . le marquis ;
" 我 有 你 现在 , M . 勒 侯爵 ;

“现在我抓到你了, 侯爵先生;

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæmbəs'keɪd] [si:md] [soʊ] ['kavədli] [ænd; ənd] [soʊ] [ə'truʊʃəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
" but this ambushade seemed so cowardly and so atrocious to the unfortunate
" 但 这 伏击 似乎 所以 胆小 和 所以 极其恶劣 到 这 不幸

['wʊmən] [ðæt] ,
woman that ,
女士 那 ,

但是, 对于这位不幸的女子来说, 这种伏击显得如此卑鄙残忍, 以至于

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kluːsɪv] ['eɪdəns] [ə'genst] [hɜːr; həɹ][sʌn] ,
in spite of the conclusive evidence against her son ,
在 尽管如此 的 这 确凿 证据 反对 她 儿子 ;
 尽管有确凿的证据证明她的儿子有罪,

[ʃiː; ji] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə][kloʊz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
she still tried to close her eyes to the truth .
她 仍然 尝试 到 关闭 她 眼睛 到 这 真相 .
 她仍然试图对真相视而不见。

" ['fredrɪk] , [maɪ][tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['mædəm] ['bəstən] , ['tremjələsli]
" Frederick , my child , what are you doing here ? " asked Madame Bastien , tremulously
" 弗雷德里克 , 我的 孩子 , 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 夫人 巴斯蒂安 , 颤抖地
.
.
.
 “弗雷德里克，我的孩子，你在这里做什么？”巴斯蒂安夫人颤抖着问道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] [em 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] .
" You do not answer me , my child , " she continued .
" 你 做 不是 回答 我 , 我的 孩子 , " 她 持续 .
 “孩子，你不回答我，”她继续说道。

" [jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hæɡərd] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['streɪndʒli] .
" Your eyes are haggard , you look so strangely .
" 你的 眼睛 是 枯槁 , 你 看 所以 奇怪的 .
 “你的眼神很憔悴，看起来很奇怪。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt]
You have been suffering so much for some days past that it has brought
你 有 到过 痛苦 所以 很多 为了 一些 天 过去的 那 它 有 带来
[ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] .
on a sort of nervous fever .
在 一个 种类 的 紧张的 发烧 .
 你最近几天一直承受着巨大的痛苦，以至于出现了一种神经性发烧的症状。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
The fact that you do not even know where you are or how you come to be
这 事实 那 你 做 不是 甚至 知道 在哪里 你 是 或者 如何 你 来 到 是
[hɪr] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .
here is proof of that .
这里 是 证明 的 那 .
 你甚至不知道自己身在何处，也不知道自己是如何来到这里的，这本身就证明了这一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
You are like one who has just been suddenly awakened from a dream .
你 是 喜欢 一 WHO 有 只是 到过 突然 觉醒 从 一个 梦 .
 你就像一个刚从梦中惊醒的人。

[eɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , ['fredrɪk] ? "
Am I not right , Frederick ? "
是 我 不是 正确的 , 弗雷德里克 ? "
 我说得对吗，弗雷德里克？

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em] . "
" I know where I am . "
" 我 知道 在哪里 我 是 . "
 我知道我在哪里。

" [jes] , [juː; jʊ][duː] [nʌʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'ɡoʊ] . "
" Yes , you do now , but you did not a moment ago . "
" 是的 , 你 做 现在 , 但 你 做过 不是 一个 片刻 前 . "
 “是的，你现在有了，但刚才你还没有。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
" On the contrary ,
" 在 这 相反 ,

“相反，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][du:] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['haɪdɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʌn] . " I tell you that I do know perfectly well why I am hiding here with my gun . "
我 告诉 你 那 我 做 知道 完美 出色地为什么 我 是 隐藏 这里 和 我的 枪 . "

我告诉你，我非常清楚我为什么带着枪躲在这里。

" [ðen] [dʒi:n][fræn'swɑ:][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] " Then Jean François was right , " said the poor mother , pretending to be
" 然后 让 弗朗索瓦 曾是 正确的 , " 说 这 贫穷的 母亲 , 假装 到 是
[,ri:ə'ʃuəd] . reassured .

放心 .

“那么让·弗朗索瓦是对的，”可怜的母亲假装安心地说。

" [wʌt] [hi:; hi][tuʊld][em 'i:][wʌz; wəz] [tru:] . " " What he told me was true . "
" 什么 他 讲述 我 曾是 真的 . "

“他告诉我的都是真的。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ? " " What did he tell you ? "
" 什么 做过 他 告诉 你 ? "

他跟你说了什么？

" [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pʊʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nt] ['brɪlənt] [wʊdz] . " That you were poaching in the Pont Brillant woods . "
" 那 你 是 偷猎 在 这 庞特 精彩 树林 .

“你在蓬布里兰森林里偷猎。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , You can judge of my anxiety when I heard that ,
你 能 法官 的 我的 焦虑 什么时候 我 听到 那 ,

听到这话，你可以想象我有多焦虑。

[soʊ][aɪ] ['heɪsnd] [hɪr] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][dʒi:n][fræn'swɑ:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['fraɪtəli] [ɪm'pru:d(ə)nt] so I hastened here at once with Jean François , for it is frightfully imprudent
所以 我 加快 这里 在 一次 和 让 弗朗索瓦 , 为了 它 是 可怕地 轻率的

[ɪn][ju:; jʊ] , in you ,
在 你 ,

所以我立刻带着让·弗朗索瓦赶来这里，因为你这样做实在太鲁莽了。

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] . my poor child .
我的 贫穷的 孩子 .

我可怜的孩子。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [em] . [lə]['mɑ:rkwɪs] — Don't you know that M . le marquis —
不 你 知道 那 M . 勒 侯爵 —

难道你不知道侯爵先生——

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [em] . [lə]['mɑ:rkwɪs] ['stɑ:rtld] ['fredrɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)] ['kɑ:mənəs] . " The words M . le marquis startled Frederick out of his terrible calmness . "
" 这 字 M . 勒 侯爵 惊慌 弗雷德里克 出去 的 他的 糟糕的 平静 .

“侯爵先生的话语让弗雷德里克从可怕的平静中惊醒过来。”

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ˈfjʊriəsli] [ænd; ənd] , [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fəˈroʊəs]

He clenched his fists furiously and , confronting his mother with a ferocious

他 紧握 他的 拳头 愤怒地 和 , 面对 他的 母亲 和 一个 凶猛

[ɪkˈspref(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪkˈskleɪmd] :

expression upon his face , exclaimed :

表达 之上 他的 脸 , 惊呼 :

他紧紧攥着拳头，面色凶狠地瞪着母亲，大声说道：

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [em] . [lə] [ˈmɑ:rkwɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] ; [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [em ˈi:] , [ˈmʌðər]

" It was M . le marquis I was lying in wait for ; do you hear me , mother

？ " 它 曾是 M . 勒 侯爵 我 曾是 说谎 在 等待 为了 ; 做 你 听到 我 , 母亲

？ " ？ " ？ "

“我一直在等的是侯爵先生；你听见了吗，母亲？”

" [noʊ] , [ˈfredrɪk] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] , [ˈʃudərɪŋ] .

" No , Frederick , no , " replied the poor mother , shuddering .

“ 不 , 弗雷德里克 , 不 , ” 回复 这 贫穷的 母亲 , 颤抖 .

“不，弗雷德里克，不，”可怜的母亲颤抖着回答道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ʌndərˈstʊd] , [ðen] , " [sed] [ˈfredrɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

" I am determined to make myself understood , then , " said Frederick , with a

“ 我 是 决定 到 制作 我 理解 , 然后 , ” 说 弗雷德里克 , 和 一个

[ˈfraɪf(ə)l] [smaɪl] .

frightful smile .

可怕 微笑 .

“那么，我一定要让别人明白我的意思，”弗雷德里克说着，露出了可怕的笑容。

" [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [em] . [lə] [ˈmɑ:rkwɪs] [wʊd] [pæs] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈnaɪtʃɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

" Knowing that M . le marquis would pass here about nightfall on his way home ,

“ 会心 那 M . 勒 侯爵 会 经过 这里 关于 黄昏 在 他的 方式 家 ,

“知道侯爵先生会在傍晚时分经过这里回家，

[aɪ] [ˈloʊdɪd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [kənˈsi:lɪd] [maɪˈself] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [tri:] [tu:; tə] [kɪl] [em] . [lə]

I loaded my gun and came and concealed myself behind this tree to kill M . le

我 已加载 我的 枪 和 来了 和 暗 我 在后面 这 树 到 杀 M . 勒

[ˈmɑ:rkwɪs][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .

marquis as he passed .

侯爵 作为 他 通过了 .

我装好枪，来到这棵树后，躲起来准备在侯爵先生经过时杀了他。

[du:] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] [naʊ] , [ˈmʌðər] ?

Do you understand me now , mother ?

做 你 理解 我 现在 , 母亲 ?

妈妈，您现在明白我的意思了吗？

" [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ˈmædəm] [beɪstənz] [breɪn] [ri:lɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ;

" On hearing this terrible confession , Madame Bastien's brain reeled for a moment ;

“ 在 听力 这 糟糕的 忏悔 , 夫人 巴斯蒂安的 脑 卷曲 为了 一个 片刻 ;

听到这番可怕的供述，巴斯蒂安夫人一时之间大脑一片空白；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtru:lɪ] [həˈroʊɪk] .

then she showed herself to be truly heroic .

然后 她 显示 她自己 到 是 真的 英勇 .

然后她展现出了真正的英雄气概。

[ˈpleɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [ˈʃʊldəɹ] , [ʃiː; ʃɪ][leɪd][ðə; ðɪ] [ˈʌðəɹ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Placing one of her hands on her son's shoulder , she laid the other on his
放置 一 的 她 双手 在 她 儿子的 肩膀 , 她 铺设 这 其他 在 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

她一只手放在儿子的肩膀上，另一只手放在他的额头上。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] , [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] :
saying in a calm , perfectly calm , voice , and as if talking to herself :
说 在 一个 冷静的 , 完美 冷静的 , 嗓音 , 和 作为 如果 说 到 她自己 :
用平静、极其平静的语气，仿佛自言自语般说道：

" [haʊ] [hɑːt][hɪz; ɪz] [pʊɹ] [hed] [ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stiːl] [dɪˈlɪriəs] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvəɹ] !
" **How hot his poor head is , and he is still delirious with fever !**
" 如何 热的 他的 贫穷的 头 是 , 和 他 是 仍然 谵妄 和 发烧 !
“他可怜的脑袋好烫啊，而且他还发着高烧，神志不清呢！”

[maɪ][gɑːd] , [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] ?
My God , oh , my God , how can I induce him to follow me ?
我的 上帝 , 哦 , 我的 上帝 , 如何 能 我 诱导 他 到 跟随 我 ?
我的天啊，我的天啊，我该如何让他跟随我呢？

" [ˈfredrɪk] ,
" **Frederick ,**
" 弗雷德里克 ,
弗雷德里克，

[əˈmeɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [wɜːrdz][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [əˈpærənt] [træŋˈkwɪləti] [ˈæftəɹ][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)]
amazed by his mother's words and her apparent tranquillity after the terrible
惊叹 经过 他的 母亲的 字 和 她 明显 宁静 后 这 糟糕的
[kənˈfeɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ,
confession he had just made ,
忏悔 他 有 只是 制成 ,
他被母亲的话语以及她在他刚刚做出可怕的坦白后表现出的平静所震惊。

[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :
惊呼道：

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmʌðəɹ] .
" **I am perfectly sane , I tell you , mother .**
" 我 是 完美 理智 , 我 告诉 你 , 母亲 .
“我完全神志清醒，母亲。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈheɪtrɪd] , [juː; jʊ]
It is you as much as myself that I wish to avenge , and my hatred , you
它 是 你 作为 很多 作为 我 那 我 希望 到 报仇 , 和 我的 仇恨 , 你
[siː] — "
see — "
看 — "

我不仅想报复我自己，也想报复你，至于我的恨意，你看——

" [jes] , [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] ,
" **Yes , yes , my child , I know , " interrupted Madame Bastien ,**
" 是的 , 是的 , 我的 孩子 , 我 知道 , " 中断 夫人 巴斯蒂安 ,
“是的，是的，孩子，我知道，”巴斯蒂安夫人打断道。

[tuː] [mʌt] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈfredrɪks, ˈfredʒ-ɪks][ləst] [wɜːrdz] .
too much terrified to notice Frederick's last words .
也 很多 恐惧 到 注意 弗雷德里克的 最后的 字 .
吓得他没注意到弗雷德里克的遗言。

[ðen] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsu:ðɪŋli] :
Then , kissing him on the forehead , she said , soothingly :
然后 , 接吻 他 在 这 前额 , 她 说 , 舒缓地 :

然后, 她吻了吻他的额头, 温柔地说:

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:; jər] [ˈsensɪz] , [soʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ;
" **Yes , yes , of course you have your senses , so come home with me ;**
" 是的 , 是的 , 的 课程 你 有 你的 感官 , 所以 来 家 和 我 ;
“是的, 是的, 你当然有理智, 所以跟我回家吧;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðɪ:z] [wɒdz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
for it is getting late and we have been out in these woods a long time . "
为了 它 是 获得 晚的 和 我们 有 到过 出去 在 这些 树林 一个 长的 时间 . "

因为天色已晚, 我们已经在这片树林里待了很久了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈsu:ts][em ˈi:] [wel] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , " [ˈænsər]
" **The place suits me well enough and I shall come back again , "** **answered**
" 这 地方 西装 我 出色地 足够的 和 我 将 来 后退 再次 , " 回答
[ˈfredrɪk] , [ˈsʌlənlɪ] .
Frederick , sullenly :
弗雷德里克 , 闷闷不乐地 :

“这个地方我很满意, 我还会再来的。”弗雷德里克闷闷不乐地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" **Of course we will come back again , my child ,**
" 的 课程 我们 将要 来 后退 再次 , 我的 孩子 ,
“孩子, 我们当然还会再来的。”

[bʌt; bət] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][fɜ:rst][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [əˈwei] . "
but in order to do that we shall first have to go away . "
但 在 命令 到 做 那 我们 将 第一的 有 到 去 离开 . "

但要做到这一点, 我们首先必须离开。

" [dəʊnt] [ɪgˈzæspəreɪt] [em ˈi:] [tu:] [mʌt] , [ˈmʌðər] . "
" **Don't exasperate me too much , mother . "**
" 不 恶化 我 也 很多 , 母亲 . "
“妈妈, 别太惹我生气了。”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ] , " [ˈwɪspəd] [məˈri:] ,
" **Hush , hush , I implore you , "** **whispered Marie ,**
" 嘘 , 嘘 , 我 恳求 你 , " 低声说道 玛丽 ,
“嘘, 嘘, 求你了,”玛丽低声说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; həʀ][hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həʀ] [ˈsʌnz] [lɪps][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈbreθləsli] .
placing her hand upon her son's lips and listening breathlessly .
放置 她 手 之上 她 儿子的 嘴唇 和 聆听 气喘吁吁 .

她将手放在儿子的嘴唇上, 屏住呼吸倾听。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ˈfʊtsteps] ?
" **Don't you hear footsteps ?**
" 不 你 听到 脚步声 ?

你没听到脚步声吗?

[maɪ][gɑ:d] , [hu:] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ?
My God , who is coming ?
我的 上帝 , WHO 是 未来 ?

我的天啊, 谁要来了?

" [ˈfredrɪk] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
" **Frederick caught up his gun .**
" 弗雷德里克 捕捉 向上 他的 枪 .

弗雷德里克接住了他的枪。

" [ɑ:] , [aɪ] [noʊ] , " ['mɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['rɪ'klʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həər][ə'lɑːrm] , ['æftər][ə; eɪ]
" **Ah , I know , " murmured his mother , recovering from her alarm , after a**
" 啊 , 我 知道 , " 低声说道 他的 母亲 , 恢复中 从 她 警报 , 后 一个
[ˈmoʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
moment's reflection ,
瞬间 反射 ,

“啊，我知道了，”他母亲沉思片刻后，从惊恐中回过神来，低声说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒiːn] [fræn'swɑː] .
" **it is Jean François .**
" 它 是 让 弗朗索瓦 .

他是让·弗朗索瓦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] [waɪl] [aɪ] [səːtʃt] [ɪn] [ðə; ði]
He was to search for you in one side of the grove while I searched in the
他 曾是 到 搜索 为了 你 在 一 边 的 这 树林 尽管 我 搜索 在 这
[ˈʌðər] . "
other . "
其他 . "

他负责在树林的一边找你，而我则在另一边找。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒiːn] [fræn'swɑː] ?
" **Is that you , Jean François ?**
" 是 那 你 , 让 弗朗索瓦 ?

“是你吗，让·弗朗索瓦？”

" [ʃiː; ji] [kɔːld] [aʊt] , ['kɔːʃəsli] .
" **she called out , cautiously .**
" 她 称为 出去 , 谨慎地 .

她小心翼翼地喊道。

" [jes] , ['mædəm] ['bæstən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['fɑːrmər] ,
" **Yes , Madame Bastien , " replied the worthy farmer ,**
" 是的 , 夫人 巴斯蒂安 , " 回复 这 值得 农民 ,

“是的，巴斯蒂安夫人，”这位可敬的农夫回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['vɪzəb(ə)] [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
who was not yet visible but who could be distinctly heard forcing his way
WHO 曾是 不是 然而 可见的 但 WHO 可以 是 明显地 听到 强制 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
through the branches .
通过 这 分支 .

虽然还看不到他，但可以清晰地听到他费力地穿过树枝的声音。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [em] . ['fredrɪk] . "
" **I did not find M . Frederick . "**
" 我 做过 不是 寻找 M . 弗雷德里克 . "

“我没有找到弗雷德里克先生。”

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] [hɪr] , [dʒiːn] [fræn'swɑː] . "
" **My son is here , Jean François . "**
" 我的 儿子 是 这里 , 让 弗朗索瓦 . "

“我的儿子让·弗朗索瓦在这里。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , ['mædəm] ['bæstən] ,
" **I am glad of it , Madame Bastien ,**
" 我 是 高兴的 的 它 , 夫人 巴斯蒂安 ,

“我很高兴，巴斯蒂安夫人。”

[fɔːr; fər][aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
for I just heard voices over by the lake and think some of the
为了 我 只是 听到 声音 超过 经过 这 湖 和 思考 一些 的 这
[ˈgeɪmkiːpər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðər; ðər] [raʊndz] ,
gamekeepers must be making their rounds ,
猎场管理员 必须 是 制作 他们的 回合 ,
我刚才听到湖边有人说话, 我想应该是护林员在巡逻吧。

" [sed] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈfɑːrmər] , [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
" **said the worthy farmer , stepping into the clearing .**
" 说 这 值得 农民 , 步进 进入 这 清理 .
“那位可敬的农夫说着, 走进了空地。”

[ˈfredrɪk] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][.æniˈmɑːsəti] ,
Frederick , in spite of the violence of his animosity ,
弗雷德里克 , 在 尽管如此 的 这 暴力 的 他的 敌意 ,
尽管弗雷德里克对他怀有强烈的敌意,

[dɜːd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [θrets] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈʌtəd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [soʊ] ,
dared not repeat the threats he had just uttered before his mother , so ,
敢于 不是 重复 这 威胁 他 有 只是 说出 前 他的 母亲 , 所以 ,
他不敢再重复刚才在母亲面前说的那些威胁话, 所以

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [ˈɡluːmli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
taking his gun under his arm , he silently and gloomily prepared to follow
采取 他的 枪 在下面 他的 手臂 , 他 默默 和 阴郁地 准备 到 跟随
[ˈmædəm] [ˈbəstən] .
Madame Bastien .
夫人 巴斯蒂安 .

他把枪夹在胳膊下, 默默地、阴郁地准备跟踪巴斯蒂安夫人。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] [ˈwɜːrði] [mæn] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈhɑːnɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
On reaching the farmer's cottage that worthy man insisted upon harnessing his horse
在 到达 这 农民的 小屋 那 值得 男人 坚持 之上 利用 他的 马
[tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [məˈriː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [hoʊm] ,
to his cart and taking Marie and her son home ,
到 他的 大车 和 采取 玛丽 和 她 儿子 家 ,
到达农夫小屋后, 那位善良的男士坚持要套上马车, 把玛丽和她的儿子送回家。

[ænd; ənd][fiː; ji] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] ,
and she accepted his offer ,
和 她 公认 他的 提供 ,
她接受了他的提议。

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ]
being too much overcome with fatigue and emotion to be capable of walking
存在 也 很多 克服 和 疲劳 和 情感 到 是 有能力的 的 步行
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
such a distance .
这样的 一个 距离 .

由于过度疲劳和情绪激动, 无法走完这段路程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [hæd; həd]
They had reached home about nine o'clock in the evening and Frederick had
他们 有 达到 家 关于 九 点钟 在 这 晚上 和 弗雷德里克 有
[ˈskersli] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [fel] [ʌnˈkɑːnʃəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
scarcely entered the house before he tottered and fell unconscious upon the floor .
几乎 进入 这 房子 前 他 摇摇晃晃 和 跌倒 无意识 之上 这 地面 .
他们晚上九点左右到家, 弗雷德里克刚进屋就踉跄了一下, 昏倒在地。

[ðɪs] [swu:n] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈnɜ:rvəs] [ˈspæzəm] [wɪtʃ] [ˈterəfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
This swoon was followed by a severe nervous spasm which terrified his mother
这 昏厥 曾是 随后 经过 一个 严重 紧张的 痉挛 哪个 恐惧 他的 母亲
[bɪˈjɑ:nd] [ɪkˈspref(ə)n] ,
beyond expression ,
超过 表达 ,

昏厥之后，他出现了一次严重的神经痉挛，这让他的母亲惊恐万分。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˌmɑ:rgəˈri:ts] [əˈsɪstəns] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn]
but with old Marguerite's assistance she did everything she could for her son
但 和 老的 玛格丽特的 协助 她 做过 一切 她 可以 为了 她 儿子
,
.
,

但在老玛格丽特的帮助下，她尽了一切努力来帮助她的儿子。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][bed] .
who was carried into his own room and put to bed .
WHO 曾是 携带 进入 他的 自己的 房间 和 放 到 床 .

他被抬进自己的房间，安顿在床上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈnɜ:rvəs] [ˈspæzəm] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][kloʊzd] , [ˈfredrɪk] [wept] [ˈbɪtərli] ,
During this nervous spasm , though his eyes were closed , Frederick wept bitterly ,
期间 这 紧张的 痉挛 , 尽管 他的 眼睛 是 关闭 , 弗雷德里克 哭泣 苦涩地 ,

在这次神经痉挛中，尽管弗雷德里克双眼紧闭，却依然痛哭流涕。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [sɔ:;] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
and when he recovered consciousness and saw his mother leaning over him
和 什么时候 他 恢复 意识 和 锯 他的 母亲 倾斜 超过 他
[hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [ˈtendərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
he held out his arms and pressed her tenderly to his breast .
他 握住 出去 他的 武器 和 按下 她 温柔地 到 他的 胸部 .

当他恢复意识，看到母亲俯身在他身边时，他伸出双臂，温柔地将母亲紧紧地抱在怀里。

[ðɪs] [ˈkraɪsɪs][ˈoʊvər] , [hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kɑ:m] , [ænd; ənd] ,
This crisis over , he seemed much more calm , and ,
这 危机 超过 , 他 似乎 很多 更多的 冷静的 , 和 ,

危机过后，他似乎平静多了，而且

[rɪˈmɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtʃi:fli] [ˈni:dɪd] [rest][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [naʊ] ,
remarking that he chiefly needed rest and quiet now ,
评论 那 他 主要 需要 休息 和 安静的 现在 ,

他表示，他现在最需要的是休息和安静。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [ˈʌtər] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
he turned his face toward the wall and did not utter another word .
他 转向 他的 脸 朝向 这 墙 和 做过 不是 说出 其他 单词 .

他把脸转向墙壁，一句话也没再说。

[wɪð; wɪθ] [rer] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
With rare presence of mind ,
和 稀有的 在场 的 头脑 ,

凭借难得的临场应变能力，

[məˈri:] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ɔ:l][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ˈʌtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [ru:m] [kloʊzd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
Marie had ordered all the outside shutters of her son's room closed before he
玛丽 有 订购 全部 这 外部 百叶窗 的 她 儿子的 房间 关闭 前 他
[wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
was taken into it .
曾是 已采取 进入 它 .

在把儿子带进房间之前，玛丽命令把儿子房间的所有外窗都关上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪk'sept] [θru:] [hɜ:rz] ,
There was no way of reaching the room except through hers ,
那里 曾是 不 方式 的 到达 这 房间 除了 通过 她的 ,
除了穿过她的房间, 没有其他办法到达那里。

[wer] [ji; ji] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mju:nɪkertɪŋ] [dɔ:r] ['slaɪtli] [ə'dʒɑ:r] .
where she intended to watch all night , with the communicating door slightly ajar .
在哪里 她 故意的 到 手表 全部 夜晚 , 和 这 沟通 门 轻微地 半开 .
她打算在那里守候一整夜, 连接两地的门微微敞开着。

[ji; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
She was not one of those persons who are paralysed by misfortune .
她 曾是 不是 一 的 那些 人 WHO 是 瘫痪 经过 不幸 .
她不是那种会被不幸击垮的人。

[ˈterəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ji; ji][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [wʌz; wəz] ,
Terrible as the discovery she had just made was ,
糟糕的 作为 这 发现 她 有 只是 制成 曾是 ,
她刚刚发现的事情虽然可怕,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ji; ji][wʌz; wəz][ə'loʊn][ji; ji] [feɪst] [aɪ 'ti:] ['rezəlu:tli] ,
as soon as she was alone she faced it resolutely ,
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 她 面对 它 坚决地 ,
她一独处就果断地面对这件事。

[ˈæftər] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [seɪn]
after vainly endeavouring to persuade herself that her son had not been sane
后 徒劳地 努力 到 说服 她自己 那 她 儿子 有 不是 到过 理智
[wen] [hi; hi] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈeksɪkrəb(ə)l] [kraɪm] .
when he premeditated such an execrable crime .
什么时候 他 预谋的 这样的 一个 可憎的 犯罪 .
她曾徒劳地试图说服自己, 她的儿子在预谋犯下如此令人发指的罪行时, 神志并不清醒。

" [aɪ][kæən; kən][noʊ][b:ŋgər] [daʊt] [ðæt] ['fredrɪk] [heɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l]
" **I can no longer doubt that Frederick hates the young marquis with a mortal**
" 我 能 不 更长 怀疑 那 弗雷德里克 讨厌 这 年轻的 侯爵 和 一个 凡人
[ˈheɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,
“我再也不怀疑弗雷德里克对这位年轻的侯爵恨之入骨了。”

" [ji; ji] [sed] [tu; tə][hɜ:r'self] ,
" **she said to herself ,**
" 她 说 到 她自己 ,
她对自己说:

" [ænd; ənd] [ðɪs] [b:ŋ] [sə'prest] [ænrɪ'mɑ:səti][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ]
" **and this long suppressed animosity is undoubtedly the cause of the great change**
" 和 这 长的 被抑制 敌意 是 无疑 这 原因 的 这 伟大的 改变
[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [mʌnθs] .
which has taken place in him during the last few months .
哪个 有 已采取 地方 在 他 期间 这 最后的 很少 几个月 .
“而这种长期被压抑的敌意无疑是他近几个月来发生巨大变化的原因。”

[ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [maɪ] [sʌn] ,
This hatred has attained such an intensity that my son ,
这 仇恨 有 已达到 这样的 一个 强度 那 我的 儿子 ,
这种仇恨已经达到了如此强烈的程度, 以至于我的儿子,

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tu; tə] [kɪl] [em] . [di:][pɑ:nt] ['brɪlənt] ,
after having attempted to kill M . de Pont Brilliant ,
后 拥有 尝试过 到 杀 M . 德 庞特 精彩 ,
在试图杀死德蓬布里兰先生之后,

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [əˈbændən] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)] [aɪˈdi:ə] [i:v(ə)n] [naʊ] .
cannot be induced to abandon that horrible idea even now .
不能 是 诱导 到 放弃 那 可怕 主意 甚至 现在 .
即使到了现在，也无法劝说他放弃那个可怕的想法。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ə] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
These are unquestionably the facts of the case .
这些 是 毫无疑问 这 事实 的 这 案件 .
这些无疑是案件的事实。

[naʊ] [tu:; tə] [wʌt] [mɪˈstɪriəs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [eɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [ɪmˈpju:t] [ðə; ði] [ˈɔ:ɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Now to what mysterious circumstance am I to impute the origin and the
现在 到 什么 神秘 环境 是 我 到 归因 这 起源 和 这
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdedli] [æniˈmɔ:səti] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ?
development of such a deadly animosity against a youth of his own age ?
发展 的 这样的 一个 致命 敌意 反对 一个 青年 的 他的 自己的 年龄 ?
那么，我该将这种针对同龄青年的致命仇恨的起源和发展归因于何种神秘的境况呢？

[haʊ] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [maɪ] [sʌn] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈkerfəli] [riəd] ,
How is it that my son , who has been so carefully reared ,
如何 是 它 那 我的 儿子 , WHO 有 到过 所以 小心 饲养 ,
我的儿子，他从小就被精心抚养长大，为什么会这样呢？

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ˌhɪrtʊˈfɔ:r] [meɪd] [em ˈi:] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] ,
and who has heretofore made me the proudest and happiest of mothers ,
和 WHO 有 此前 制成 我 这 最引以为豪 和 最快乐 的 母亲们 ,
他让我成为世界上最骄傲、最幸福的母亲，

[kæn; kən] [hæv; həv] [kənˈsi:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rəb(ə)] [aɪˈdi:ə] ?
can have conceived such a horrible idea ?
能 有 构思 这样的 一个 可怕 主意 ?
怎么会有人想出这么可怕的主意？

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈsekəndəri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)n] ,
All this is of secondary importance ,
全部 这 是 的 次要 重要性 ,
所有这些都是次要的。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [səˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)] [maɪ] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd]
so I will postpone the solution of these questions which puzzle my reason and
所以 我 将要 推迟 这 解决方案 的 这些 问题 哪个 谜 我的 原因 和
[meɪk] [em ˈi:] [daʊt] [maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈleɪtər] [deɪ] .
make me doubt myself until some later day .
制作 我 怀疑 我 直到 一些 之后 天 .

因此，我将把这些困扰我、让我自我怀疑的问题的解决推迟到以后再说。

[wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [du:] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [ɪz] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈterəb(ə)]
What I must do now and without delay is to save my son from this terrible
什么 我 必须 做 现在 和 没有 延迟 是 到 节省 我的 儿子 从 这 糟糕的
[tempˈteɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,
我现在必须立即采取行动，阻止我的儿子受到这种可怕的诱惑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdər] .
and thus prevent him from committing a murder .
和 因此 防止 他 从 提交 一个 谋杀 .
从而阻止他犯下谋杀罪。

" [ænd; ənd] [æftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaid] [hɜ:rˈself] [ðæt] [hɜ:r; hə] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkwaiətli] ,
" **And after having satisfied herself that her son was sleeping quietly** ,
" 和 后 拥有 使满意 她自己 那 她 儿子 曾是 睡眠 悄悄 ,
“在确认儿子睡得很安稳之后，

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æɪ; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ruːt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd]
she seated herself at a table and wrote the following letter to her husband
她 坐着 她自己 在 一个 桌子 和 写道 这 下列的 信 到 她 丈夫
:
:
:

她坐到桌旁，给丈夫写了下面这封信：

" [tuː; tə][em] . [ˈbæstən] :
" **To M . BASTIEN :**
" 到 M : 巴斯蒂安 :

致巴斯蒂安先生：

— [aɪ] [ruːt] [juː; jʊ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡəʊ][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˈfredrɪks, ˈfredʒ-ɪks] [pʊər] [helθ]
— **I wrote you only a few days ago in relation to Frederick's poor health**
— 我 写道 你 仅有的 一个 很少 天 前 在 关系 到 弗雷德里克的 贫穷的 健康
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːtər][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɔːθəraɪzd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] .
and to the departure of the tutor you had authorised me to employ .
和 到 这 离开 的 这 导师 你 有 授权 我 到 采用 .

—就在几天前，我写信给你，是关于弗雷德里克身体不好以及你授权我聘请的家庭教师离职的事情。

" [maɪ] [ˈsʌnz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈkɔːzɪz] [em ˈiː] [ɡreɪt] [ʌnˈiːzɪnɪs] ,
" **My son's condition causes me great uneasiness ,**
" 我的 儿子的 状况 原因 我 伟大的 不安 ,

“我儿子的病情让我非常不安，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
and I realise the urgent necessity of taking some decided action in the matter
和 我 意识到 这 紧迫的 必要性 的 采取 一些 决定 行动 在 这 事情
:
:
:

我意识到，在这个问题上迫切需要采取一些果断行动。

" [aɪ] [kənˈsʌltɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] , [əˈgen] [ˈjestərdeɪ] .
" **I consulted our friend , Doctor Dufour , again yesterday .**
" 我 咨询 我们的 朋友 , 医生 杜福尔 , 再次 昨天 .

“昨天我又咨询了我们的朋友杜福尔医生。”

[hiː; hi] [fiːlz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈfredrɪks, ˈfredʒ-ɪks][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈræpɪd] [ɡroʊθ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He feels certain that Frederick's age and rapid growth is the cause of his
他 感觉 肯定 那 弗雷德里克的 年龄 和 迅速的 生长 是 这 原因 的 他的
[ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ˈmɔːrbɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
nervous and morbid condition ,
紧张的 和 病态的 状况 ,

他确信弗雷德里克的年龄和快速生长是导致他神经衰弱和病态的原因。

[ænd; ənd][ədˈvaɪzɪz][em ˈiː][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [hɪmˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and advises me to divert his mind from himself as much as possible ,
和 建议 我 到 转移 他的 头脑 从 他自己 作为 很多 作为 可能的 ,
[ɔːr] , [ˈbetər] [stiːl] ,
or , better still ,
或者 , 更好的 仍然 ,

并建议我尽可能地转移他的注意力，让他不要想自己，或者，更好的办法是，

[ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
travel with him .
旅行 和 他 .

和他一起旅行。

" [ðɪs] [aɪ][,eɪ'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ,
" This I am anxious to do ,
" 这 我 是 焦虑的 到 做 ,

我很想做这件事，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][,aɪ'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][,em'iː][tuː; tə]
as in the seclusion in which we live it is almost impossible for me to
作为 在 这 隔离 在 哪个 我们 居住 它 是 几乎 不可能的 为了 我 到
[gɪv] ['fredrɪk] ['eni][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
give Frederick any diversion .
给 弗雷德里克 任何 导流 .

由于我们生活在与世隔绝的环境中，我几乎不可能给弗雷德里克带来任何娱乐。

" [aɪ'tiː][ɪz][ˈhɑːrdli][ˈprɑːbəb(ə)l][ðæt][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː'es][tuː; tə]
" It is hardly probable that your business will allow you to accompany us to
" 它 是 几乎 可能 那 你的 商业 将要 允许 你 到 陪伴 我们 到
[,hi'erəs] ,
Hyères ,
耶尔 ,

“你的工作性质不太可能允许你陪同我们前往耶尔。”

[wer] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][sʌn] , [bʌt; bət] [mɑːrgə'ri:t] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː'es] ,
where I wish to take my son , but Marguerite will accompany us ,
在哪里 我 希望 到 拿 我的 儿子 , 但 玛格丽特 将要 陪伴 我们 ,
我想带儿子去的地方，但玛格丽特会陪我们一起去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈæbsənt] [faɪv][ɔːr][sɪks] [mʌnθs] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] ,
and we may be absent five or six months , or a much shorter time ,
和 我们 可能 是 缺席的 五 或者 六 几个月 , 或者 一个 很多 较短 时间 ,
我们可能会离开五六个月，也可能时间更短。

[æz; əz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ˈfredrɪks, 'fredɜːks] [helθ] .
as that will depend upon the improvement in Frederick's health .
作为 那 将要 依赖 之上 这 改进 在 弗雷德里克的 健康 .
这取决于弗雷德里克的健康状况是否有所改善。

" [fɔːr; fər][ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [aɪ'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [hɪr] ,
" For reasons which it would take too long to enumerate here ,
" 为了 原因 哪个 它 会 拿 也 长的 到 枚举 这里 ,
“由于种种原因，在此无法一一列举，

[aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ə'pɑːn][nekst][ˈmʌndər; 'mʌndi][æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
I have fixed upon next Monday as the date of my departure .
我 有 固定的 之上 下一个 周一 作为 这 日期 的 我的 离开 .
我已确定下星期一为我的出发日期。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəsəri]
I would have started to - tomorrow morning if I had had the necessary
我 会 有 开始 到 - 明天 早晨 如果 我 有 有 这 必要的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
amount of money ,
数量 的 钱 ,

如果我有足够的钱，我明天早上就开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][juː; jʊ][sent][,em'iː][ləst] [mʌnθ] [hæz; həz] [bɪn] [juːst][fɔːr; fər] ['haʊshəʊld]
but the small sum you sent me last month has been used for household
但 这 小的 和 你 发送 我 最后的 月 有 到过 用过的 为了 家庭
[ɪk'spensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

但是你上个月寄给我的那笔小钱已经用于家庭开支了。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] ['mʌni] .
and you know I have no other money .
和 你 知道 我 有 不 其他 钱 .

你知道我没有其他钱了。

" [aɪ][send] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə][blwɑ:][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] [deɪ] ['æftər]
" I send this letter to Blois by a messenger , so you will receive it day after
" 我 发送 这 信 到 布卢瓦 经过 一个 信使 , 所以 你 将要 收到 它 天 后
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“我派信使把这封信送到布卢瓦，所以你后天就能收到。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænsər] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [meɪl] , [ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][dræft][ɑ:n][jʊr; jər]['bæŋkər]
and I implore you to answer by return mail , enclosing a draft on your banker
和 我 恳求 你 到 回答 经过 返回 邮件 , 封闭 一个 草稿 在 你的 银行家
[ɪn][blwɑ:] .
in Blois .
在 布卢瓦 .

请您尽快回复，并附上您在布卢瓦的银行开具的汇票。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ə'maʊnt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] ['ædɪkwət] .
I have no idea what amount you will consider adequate .
我 有 不 主意 什么 数量 你 将要 考虑 足够的 .

我不知道您认为多少才算足够。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][maɪ]['hæbɪts] .
You know the simplicity of my habits .
你 知道 这 简单 的 我的 习惯 .

你知道我的生活习惯很简单。

['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə]['træns'pɔ:rt][ju: 'es][tu:; tə] [hi'erəs] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns]
Calculate the amount that will be needed to transport us to Hyères by diligence
计算 这 数量 那 将要 是 需要 到 运输 我们 到 耶尔 经过 勤勉
,
.
,

请仔细计算将我们送到耶尔所需的交通费用。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ɪg'zæktli] [fɔ:r'si:n] ,
add to that the trifling expenses that cannot be exactly foreseen ,
添加 到 那 这 琐事 开支 那 不能 是 确切地 预见 ,

再加上那些无法准确预见的琐碎开支，

[ænd; ʌnd] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
and sufficient money to live upon for a short time .
和 充足的 钱 到 居住 之上 为了 一个 短的 时间 .

以及足够维持短期生活的钱。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][i:kə'ndɑ:mɪk(ə)] ['mænər] ,
We will establish ourselves in the most economical manner ,
我们 将要 建立 我们自己 在 这 最多 经济 方式 ,

我们将以最经济的方式建立自己的基地。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] ['æftərwərd] [raɪt] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju: 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and I will afterward write you exactly how much it will cost us a month .
和 我 将要 之后 写 你 确切地 如何 很多 它 将要 成本 我们 一个 月 .

之后我会写信告诉你我们一个月的具体费用是多少。

" [stres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːf(ə)n][prɪ'vents, pri:'vents][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ri'pleɪn] [tuː; tə][maɪ] ['letərz]
" **Stress of business often prevents you from replying to my letters**
" 压力 的 商业 经常 阻止 你 从 回复 到 我的 信件
[ˈprɑːmptli] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
promptly or even at all ,
及时 或者 甚至 在 全部 ,
“业务压力常常使您无法及时回复我的信件，甚至根本不回复。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['eni]
but you must realise the importance of this letter too much to permit any
但 你 必须 意识到 这 重要性 的 这 信 也 很多 到 允许 任何
[dɪ'leɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
delay in this instance .
延迟 在 这 实例 .
但是你必须充分认识到这封信的重要性，绝不能允许在此事上有任何拖延。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] ,
" **I do not wish to alarm you** ,
" 我 做 不是 希望 到 警报 你 ,
我不想引起你们的恐慌，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['fredrɪk] [ʃəʊz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][soʊ] [greɪv]
but I feel it my duty to tell you that Frederick shows symptoms of so grave
但 我 感觉 它 我的 责任 到 告诉 你 那 弗雷德里克 演出 症状 的 所以 严重
[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [meɪ] ,
a nature that this journey may ,
一个 自然 那 这 旅行 可能 ,
但我认为我有责任告诉你，弗雷德里克的病情非常严重，这次旅程可能.....

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [wɪl] , [biː; bi][ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .
and I hope will , be the salvation of my son .
和 我 希望 将要 , 是 这 救恩 的 我的 儿子 .
我希望它能成为我儿子的救赎。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [sə'fɪ(ə)nt] [pruːfs]
" **I think I must have given you during the last seventeen years sufficient proofs**
" 我 思考 我 必须 有 给定 你 期间 这 最后的 十七 年 充足的 证明
[ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ænd] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fek](ə)n [fɔːr; fər] ['fredrɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
of my strength of character and devoted affection for Frederick for you
的 我的 力量 的 特点 和 奉献 感情 为了 弗雷德里克 为了 你
[tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] ,
to feel satisfied that ,
到 感觉 使满意 那 ,
“我想，在过去的十七年里，我已经向你充分证明了我坚强的性格和对弗雷德里克的深厚感情，足以让你感到满意。”

[sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [rezə'luː](ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
sudden as this resolution on my part may appear to you ,
突然 作为 这 解决 在 我的 部分 可能 出现 到 你 ,
虽然我的这个决定在你看来可能很突然，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][eɪd][em 'iː][ɪn] ['kæriŋ] [aʊt] [ə; eɪ][rezə'luː](ə)n
you will do everything in your power to aid me in carrying out a resolution
你 将要 做 一切 在 你的 力量 到 援助 我 在 携带 出去 一个 解决
[dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈɜːrdʒənt][ænd; ænd] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] .
dictated by the most urgent and imperative necessity .
口述 经过 这 最多 紧迫的 和 至关重要的 必要性 .
你将竭尽全力协助我执行一项出于最紧迫、最必要需要而作出的决定。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ʊʊld]['ʌn,dreɪ] [hɪr] .
" **I shall leave old André here** .
" 我 将 离开 老的 安德烈 这里 .
“我将把老安德烈留在这里。”

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][pə'fɔ:rm] ['eni] ['sɜ:rvis] [ju:; jə] [meɪ] [rɪ'kwaɪə]
He will take charge of the house , and perform any service you may require
他 将要 拿 收费 的 这 房子 , 和 履行 任何 服务 你 可能 要求
['dʊərɪŋ] [jʊr; jər]['vɪzɪts] .
during your visits .
期间 你的 访问 .

他将负责管理房屋，并在您来访期间提供您可能需要的任何服务。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['trʌsti] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [kən'faɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn]
He is a trusty man to whom I can safely confide the charge of everything in
他 是 一个 可靠 男人 到 谁 我 能 安全 信任 这 收费 的 一切 在
[maɪ] ['æbsəns] .
my absence .
我的 缺席 .

他是一个值得信赖的人，我不在的时候，我可以放心地把一切都托付给他。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - bye .**
" 好的 - 再见 .

“再见。

[aɪ][end][maɪ] ['letər] ['ræðər] [ə'brʌptli] [soʊ][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪld] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
I end my letter rather abruptly so it can be mailed this evening .
我 结尾 我的 信 相当 突然 所以 它 能 是 邮寄 这 晚上 .

我写这封信的时候比较仓促，这样才能在今晚寄出去。

" [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndɪ] ,
" **I hope to receive a reply on Monday ,**
" 我 希望 到 收到 一个 回复 在 周一 ,

我希望周一能收到回复。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər]['pærɪs] ,
in which case I shall take the diligence that same evening for Paris ,
在 哪个 案件 我 将 拿 这 勤勉 那 相同的 晚上 为了 巴黎 ,

在这种情况下，我将在当晚就前往巴黎。

[wer] [wi:; wi][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [li:v] [fɔ:r; fər]['laɪənz][ɑ:n]
where we shall remain only twenty - four hours , and then leave for Lyons on
在哪里 我们 将 保持 仅有的 二十 - 四 小时 , 和 然后 离开 为了 莱昂斯 在
[aʊə; ɑ:r] [wei] ['saʊθwərd] .
our way southward .
我们的 方式 向南 .

我们将在那里停留二十四小时，然后启程前往里昂，继续南下。

" [wʌns] [mɔ:;r] [ə'du:;] .
" **Once more adieu .**
" 一次 更多的 再见 .

再见。

" [mə'ri:] ['bæstən] .
" **MARIE BASTIEN .**
" 玛丽 巴斯蒂安 .

玛丽·巴斯蒂安。

" [hɜ:r; hər] ['letər] [kən'klu:did] ,
" **Her letter concluded ,**
" 她 信 结束 ,

她的信最后写道：

[ˈmædəm] [ˈbæstən] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈhɑːnist] [soʊ][ðə; ði] [ˈletər] [kəd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈblwaː]
Madame Bastien ordered the horse harnessed so the letter could be taken to Blois
夫人 巴斯蒂安 订购 这 马 已掌握 所以 这 信 可以 是 已采取 到 布卢瓦
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

巴斯蒂安夫人命人给马套上挽具，以便立即将信件送往布卢瓦。

[ˈæftər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
After satisfying herself several times in regard to the condition of her son ,
后 令人满意 她自己 一些 时代 在 看待 到 这 状况 的 她 儿子 ,
在多次确认儿子的身体状况后，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrestɪŋ] [mɔːr] [ˈkwaɪətli] ,
who seemed to be resting more quietly ,
WHO 似乎 到 是 休息 更多的 悄悄 ,
看起来休息得比较安静的人，

[ˈmædəm] [ˈbæstən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈtræv(ə)]
Madame Bastien sat down and began to reflect upon the determination to travel
夫人 巴斯蒂安 卫星 向下 和 开始 到 反映 之上 这 决心 到 旅行
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
that she had just announced to her husband ,
那 她 有 只是 宣布 到 她 丈夫 ,
巴斯蒂安夫人坐了下来，开始思考她刚刚向丈夫宣布的旅行计划。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːpərˈtuːn] ,
and found it more and more opportune ,
和 成立 它 更多的 和 更多的 适时的 ,
并发现时机越来越合适。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈæŋkʃəsli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfredrɪk] [frʌm; frəm]
though she asked herself anxiously how she should manage to prevent Frederick from
尽管 她 问 她自己 焦虑地 如何 她 应该 管理 到 防止 弗雷德里克 从
[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [ˈfɔːr; fər][ðər; ðər]
getting out of her sight for a moment until the time appointed for their
获得 出去 的 她 视线 为了 一个 片刻 直到 这 时间 任命 为了 他们的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

她焦急地想着，该如何才能让弗雷德里克一刻也不离开她的视线，直到约定的出发时间到来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [twelv] ,
The little clock on the mantel had just struck twelve ,
这 小的 钟 在 这 壁炉架 有 只是 击 十二 ,
壁炉架上的小钟刚刚敲响了十二下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑːroʊfl] [rɪˈflekʃnz] ,
and the young mother was still absorbed in the same sorrowful reflections ,
和 这 年轻的 母亲 曾是 仍然 吸收 在 这 相同的 悲伤 反思 ,
年轻的母亲仍然沉浸在同样的悲伤思绪中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
when she fancied she heard the quick ring of a horse's hoofs in the distance ,
什么时候 她 幻想 她 听到 这 快的 戒指 的 一个 马匹 蹄子 在 这 距离 ,
她突然觉得听到了远处传来快速的马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ˈnɪərə] [ænd; ənd] [ˈnɪərə] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
and the sound came nearer and nearer , until the animal paused at the door
和 这 声音 来了 更近 和 更近 , 直到 这 动物 暂停 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .
of the farmhouse .
的 这 农家 .
声音越来越近, 直到那动物停在了农舍门口。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwəd] [æn; ən] [ʌnˈwɒntɪd] [ˈbʌs(ə)l] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]
A few minutes afterward an unwonted bustle pervaded the dwelling and some
一个 很少 分钟 之后 一个 不寻常的 忙碌 弥漫 这 住宅 和 一些
[wʌn] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [beɪstənz] [ˈtʃeɪmbər] .
one rapped at the door of Madame Bastien's chamber .
一 说唱 在 这 门的 的 夫人 巴斯蒂安的 房间 .
几分钟后, 屋内突然传来一阵异样的喧闹声, 有人敲响了巴斯蒂安夫人的房门。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?
“谁在那里? ”
" [ʃiː; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [aɪ] , [ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈmædəm] . "
" I , Marguerite , madame . "
" 我 , 玛格丽特 , 夫人 . "
“我是玛格丽特, 夫人。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "
你想要什么?

" [ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] [ɪz] [hɪr] , [ˈmædəm] .
" Doctor Dufour is here , madame .
" 医生 杜福尔 是 这里 , 夫人 .
“杜福尔医生来了, 夫人。”

[hiː; hi][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] . "
He just arrived on horseback . "
他 只是 到达的 在 马背 . "
他骑马来的。

" [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː]
" Light a fire in the sitting - room and ask the doctor to wait for me
" 光 一个 火 在 这 坐着 - 房间 和 问 这 医生 到 等待 为了 我
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
“在客厅里生火, 让医生在那里等我。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I will be down in a moment .
我 将要 是 向下 在 一个 片刻 .
我马上就下去。

" [ðen] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wɒd] [biː bi][əˈblaɪdʒd][tuː tə] [liːv] [hɜːr; hər][sʌn] , [ˈmædəm] [ˈbæstən]
" **Then , recollecting that she would be obliged to leave her son , Madame Bastien**
" 然后 , 回忆 那 她 会 是 有义务 到 离开 她 儿子 , 夫人 巴斯蒂安
[rɪˈkɔːld] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] ,
recalled the servant ,
召回 这 仆人 ,

“然后，巴斯蒂安夫人想起自己不得不离开儿子，便想起了那个仆人。”

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **I have changed my mind .**
" 我 有 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
I will see the doctor here in my room .
我 将要 看 这 医生 这里 在 我的 房间 .

我会在房间里见医生。

[ʃʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][wʌns] .
Show him up at once .
展示 他 向上 在 一次 .

立即让他难堪。

" [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈpɪrd] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
" **Almost immediately the doctor appeared , preceded by Marguerite .**
" 几乎 立即地 这 医生 出现 , 之前 经过 玛格丽特 .

“医生几乎立刻就出现了，玛格丽特走在前面。”

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" **Good Heavens !**
" 好的 天 !

“我的天哪！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [em] . [dəˈfɔr] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [məˈriː] .
what is the matter with you ? " exclaimed M . Dufour on seeing Marie .
什么 是 这 事情 和 你 ? " 惊呼 M . 杜福尔 在 看到 玛丽 .

“你怎么了？”杜福尔先生看到玛丽后惊呼道。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdɑːktər] — "
" **Nothing , doctor —** "
" 没有什么 , 医生 — "

“没什么，医生——”

" [ˈnʌθɪŋ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [məˈriː] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [səpˈpraɪz] ,
" **Nothing ! " repeated the physician , scrutinising Marie with evident surprise ,**
" 没有什么 ! " 重复 这 医生 , 仔细审查 玛丽 和 明显 惊喜 ,

“什么事也没有！”医生重复道，脸上明显带着惊讶的神色，仔细打量着玛丽。

[soʊ][ˈterəb(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd]
so terrible was the change which the events of the previous evening had
所以 糟糕的 曾是 这 改变 哪个 这 活动 的 这 以前的 晚上 有
[rɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
wrought in her appearance .
锻 在 她 外貌 .

前一天晚上发生的事情给她的外貌带来了如此可怕的变化。

" ['nʌθɪŋ] ? "

" **Nothing** ? "

" 没有什么 ? "

“没有什么？ ”

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['bæstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən] [smaɪl] ,

" **Ah , yes , I know ,** " **replied Madame Bastien , with a heart - broken smile ,**

" 啊 , 是的 , 我 知道 , " 回复 夫人 巴斯蒂安 , 和 一个 心 - 破碎的 微笑 ,

“啊，是的，我知道，”巴斯蒂安夫人带着一丝心碎的微笑回答道。

[rɪˈdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktəz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

reading the doctor's thoughts from the expression of his face .

阅读 这 医生的 想法 从 这 表达 的 他的 脸 .

从医生的面部表情中读懂了他的心思。

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

Then placing a finger on her lips , she added , in a low tone ,

然后 放置 一个 手指 在 她 嘴唇 , 她 额外 , 在 一个 低的 语气 ,

然后她把一根手指放在嘴唇上，低声补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['fredrɪks, 'fredʒɪks] ['tʃeɪmbər] :

with a meaning glance toward the door of Frederick's chamber :

和 一个 意义 瞥一眼 朝向 这 门 的 弗雷德里克的 房间 :

他意味深长地瞥了一眼弗雷德里克的房门：

" [wɪz; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [maɪ] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðər; ðər] [ə'sliːp] .

" **We must be very careful , my dear doctor , my son is in there asleep .**

" 我们 必须 是 非常 小心 , 我的 亲爱的 医生 , 我的 儿子 是 在 那里 睡着了 .

“亲爱的医生，我们必须非常小心，我的儿子在里面睡着了。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs] ['iːvniŋ] .

He has had a terrible experience this evening .

他 有 有 一个 糟糕的 经验 这 晚上 .

他今晚经历了一件非常糟糕的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I was about to write to you and ask you to come to - tomorrow .

我 曾是 关于 到 写 到 你 和 问 你 到 来 到 - 明天 .

我正要写信请你明天过来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] . "

It was Heaven that sent you . "

它 曾是 天堂 那 发送 你 . "

“是上天派你来的。”

" [æz; əz][maɪ] ['kʌmɪŋ] [siːmz] [soʊ] [ɑːpər'tuːn] ,

" **As my coming seems so opportune ,**

" 作为 我的 未来 似乎 所以 适时的 ,

“我的到来似乎正逢其时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'siːznəbl] ['aʊər] .

I shall not have to apologise for coming at such an unseasonable hour .

我 将 不是 有 到 道歉 为了 未来 在 这样的 一个 反常的 小时 .

我无需为在如此不合时宜的时间到来而道歉。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [dɪ'leɪ] ,

I wished to talk with you about a matter that would brook no delay ,

我 希望 到 讲话 和 你 关于 一个 事情 那 会 溪 不 延迟 ,

我想和你谈谈一件刻不容缓的事情。

[soʊ][aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk]
so I ventured to come almost in the middle of the night and at the risk
所以 我 冒险 到 来 几乎 在 这 中间 的 这 夜晚 和 在 这 风险
[ʌv; əv] [dɪˈstɜːrɪŋ] [juː; jʊ] . "
of disturbing you . "
的 令人不安 你 ； "

所以我冒着半夜打扰你们的风险，冒险前来。

" [maɪ][gɑːd] !
" **My God** !
" 我的 上帝 ！

“我的上帝！

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
what is it ? "
什么 是 它 ？ "

那是什么？

" [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [əˈsliːp] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? "
" **Your son is asleep , is he not ?** "
" 你的 儿子 是 睡着了 ， 是 他 不是 ？ "

你儿子睡着了吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I think so** . "
" 我 思考 所以 ； "

“我也这么认为。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [juː ˈes] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,
" **But he might hear us if he is not** ,
" 但 他 可能 听到 我们 如果 他 是 不是 ；

“但如果他不在，他或许能听到我们说话。”

[soʊ][let] [juː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spiːk] [loʊ] ,
so let us go to the other end of the room and speak low ,
所以 让 我们 去 到 这 其他 结尾 的 这 房间 和 说话 低的 ；

所以，我们到房间另一头去，小声点说话吧。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [hɪm; ɪm] .
for it is a matter that concerns him .
为了 它 是 一个 事情 那 担忧 他 ；

因为这是与他有关的事情。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈaɪ] .
" **CHAPTER XVII** :
" 章 十七 ；

“第十七章

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]
" **I WISH to speak to you in regard to the mental and physical change which**
" 我 希望 到 说话 到 你 在 看待 到 这 精神的 和 身体的 改变 哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][jʊr; jər] [sʌn] ,
you have noticed in your son ,
你 有 注意到 在 你的 儿子 ；

“我想和您谈谈您注意到您儿子在心理和生理方面发生的变化，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ɡreɪv] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] . "
and which is giving you such grave uneasiness . "
和 哪个 是 给予 你 这样的 严重 不安 ； "

而这让你感到如此深深的不安。

" [grɛv] [ɪn'di:d] , ['dɑ:ktər] . "

" **Grave indeed , doctor .** "

" 严重 的确 , 医生 : "

“确实很严重，医生。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] . "

" **There is a possibility of curing him , I think .** "

" 那里 是 一个 可能性 的 养护 他 , 我 思考 : "

我认为他有可能被治好。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] ['dɑ:ktər] . "

" **You really think you can , my dear doctor .** "

" 你 真的 思考 你 能 , 我的 亲爱的 医生 : "

“你真以为你能做到吗，我的医生？”

" [aɪ] ?

" **I ?**

" 我 ?

“我？”

[noʊ] . "

No . "

不 : "

不。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

" **Have the goodness to read this , madame ,** " **said the doctor ,**

" 有 这 善良 到 读 这 , 夫人 , " 说 这 医生 ,

“夫人，请您读一下这个，”医生说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ænd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['mædəm] ['bæstən] , [hu:]

drawing a letter from his pocket and handing it to Madame Bastien , who

绘画 一个 信 从 他的 口袋 和 处理 它 到 夫人 巴斯蒂安 , who

, [ˈɡreɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

, **greatly astonished ,**

, 非常 惊讶 ,

他从口袋里掏出一封信递给巴斯蒂安夫人，巴斯蒂安夫人大吃一惊。

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :

took it , and read as follows :

采取 它 , 和 读 作为 跟随 :

接过纸条，读了起来：

" - [maɪ] [dɪr] [pi(:)'ɛə] :

" **' MY DEAR PIERRE :**

" - 我的 亲爱的 皮埃尔 :

“我亲爱的皮埃尔：

— [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['stɑ:ps] [hɪr] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ænd][aɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

— **The diligence stops here for an hour and I take advantage of the**

— 这 勤勉 停止 这里 为了 一个 小时 和 我 拿 优势 的 这

[ɑ:pər'tu:nəti] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

opportunity thus afforded to write to you .

机会 因此 提供 到 写 到 你 .

—我的勤奋工作到此暂停一个小时，我利用这段时间给你写信。

" - [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ˌjuː; ʒʊ][læst] [ˈi:vɪŋ] [ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][læst][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ɪnˈgroʊst]
" ' **After leaving you last evening the subject of our last conversation engrossed**
" - 后 离开 你 最后的 晚上 这 主题 的 我们的 最后的 对话 全神贯注
[maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ˈʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈslʌbdʒekts] ,
my thoughts to the exclusion of all other subjects ,
我的 想法 到 这 排除 的 全部 其他 主题 ,
“昨晚离开你之后，我们最后一次谈话的内容一直萦绕在我的脑海里，让我无暇顾及任何其他事情。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
for what I had seen and heard could not fail to make a deep impression
为了 什么 我 有 已见 和 听到 可以 不是 失败 到 制作 一个 深的 印象
[əˈpɑ:n][em ˈi:] .
upon me .
之上 我 :
我所见所闻，必然会给我留下深刻的印象。

" - [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔ:rɪŋ] [æz; əz] [wel] ,
" ' **Last night , and this morning as well** ,
" - 最后的 夜晚 , 和 这 早晨 作为 出色地 ,
“昨晚，以及今天早上，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [draɪv] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [ˈʌv; əv] [ˈmædəm] [beɪstənz] [aʊt][ˈʌv; əv][maɪ][maɪnd]
I have been unable to drive that poor boy of Madame Bastien's out of my mind
我 有 到过 无法 到 驾驶 那 贫穷的 男生 的 夫人 巴斯蒂安的 出去 的 我的 头脑
.
:
.
我一直无法将巴斯蒂安夫人家那个可怜的男孩从我的脑海中抹去。

[ju:; ʒʊ] [noʊ] , [pi(:)ˈeə] , [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [ˈrerli] [diˈsi:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [diˈdʌkʃnz] [aɪ] [drɔ:][frʌm; frəm]
You know , Pierre , that I am rarely deceived in the deductions I draw from
你 知道 , 皮埃尔 , 那 我 是 很少 受骗 在 这 扣除 我 画 从
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] ,
certain physiognomies ,
肯定 面相学 ,
皮埃尔，你知道，我从某些面相特征中得出的结论很少出错。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [əˈkɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
and what I saw yesterday and what occurred during the passing of the
和 什么 我 锯 昨天 和 什么 发生 期间 这 通过 的 这
[ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rti] [əˈlaɪk] [kənˈvɪns] [em ˈi:] [ðæt] [ˈmædəm] [beɪstənz] [sʌn] [fi:lz] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər]
hunting party alike convince me that Madame Bastien's son feels a deadly hatred for
打猎 派对 同样 说服 我 那 夫人 巴斯蒂安的 儿子 感觉 一个 致命 仇恨 为了
[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈmɑ:rkwiːs][di:][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] : -
the young Marquis de Pont Brilliant . ' -
这 年轻的 侯爵 德 庞特 精彩 : -

我昨天所见以及狩猎队经过时发生的事情都让我确信，巴斯蒂安夫人的儿子对年轻的蓬布里扬侯爵怀有刻骨的仇恨。
" [məˈri:] , [əˈstɑ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] ,
" **Marie , astonished by the justice of this observation** ,
" 玛丽 , 惊讶 经过 这 正义 的 这 观察 ,
玛丽对这一评论的公正性感到惊讶，

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] , [ˈberɪd]
and overcome by her recollection of the terrors of the evening , buried
和 克服 经过 她 回忆 的 这 恐怖 的 这 晚上 , 埋葬
[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
her face in her hands ,
她 脸 在 她 双手 ,
她被当晚的恐怖回忆所震撼，双手捂住了脸。

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə][es ʊ 'bi:][wɑɪldli] .
and began to sob wildly .
和 开始 到 哭泣 疯狂地 .

然后开始嚎啕大哭。

" [greɪt] ['hevəns] !
" Great Heavens !
" 伟大的 天 !

“伟大的天哪！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [ðə; ði][dɑ:ktər] .
what is the matter ? " cried the doctor .
什么 是 这 事情 ? " 哭 这 医生 .

“出了什么事？”医生喊道。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [tu:] [tru:] .
" Ah , that is only too true .
" 啊 , 那 是 仅有的 也 真的 .

“啊，这真是太对了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['heɪtrɪd] , [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] , [ðæt] [hi; hi] [fi:lz] .
It is hatred , an implacable hatred , that he feels .
它 是 仇恨 , 一个 冷酷无情 仇恨 , 那 他 感觉 .

他心中充满仇恨，一种无法消除的仇恨。

[bʌt; bət] [hu:] [ru:t] [ðɪs] ['letər] ? "
But who wrote this letter ? "
但 WHO 写道 这 信 ? "

但是谁写的这封信呢？

" [maɪ] [best] [frend] , [ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['hoʊb(ə)] - ['hɑ:rtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" My best friend , the most generous and noble - hearted man in the world .
" 我的 最好的 朋友 , 这 最多 慷慨的 和 高贵 - 心地 男人 在 这 世界 .

“我最好的朋友，世界上最慷慨、最高尚的人。”

[ju; jʊ] [rɪ'membər] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɑ:n][es 'ti:] . ['hju:bə-ts] [deɪ] , [du:][ju; jʊ]
You remember meeting a stranger at my house on St . Hubert's Day , do you
你 记住 会议 一个 陌生人 在 我的 房子 在 英石 . 休伯特的 天 , 做 你
[nɑ:t] ? "
not ? "
不是 ? "

你还记得圣休伯特节那天在我家遇到的那个陌生人吗？

" [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][maɪ] [sʌn] ['tri:tɪd] [soʊ] ['ru:dli] ? "
" The gentleman my son treated so rudely ? "
" 这 绅士 我的 儿子 治疗 所以 粗鲁地 ? "

“我儿子对待那位先生如此粗鲁的那位先生？”

" [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [preɪ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] . "
" The same ; but pray go on with the letter . "
" 这 相同的 ; 但 祈祷 去 在 和 这 信 . "

“一样；但请继续写信。”

" - [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'devər] [tu; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [æni'mɑ:səti] ,
" ' I have not endeavoured to discover the cause of this animosity ,
" - 我 有 不是 努力 到 发现 这 原因 的 这 敌意 ,

“我并未试图探究这种敌意的根源，

[bʌt; bət] ['deɪlɪ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]
but **daily** **association** **with** **Frederick** **would** **undoubtedly** **enable** **a** **patient**
但 日常的 协会 和 弗雷德里克 会 无疑 使能够 一个 病人
[ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ɪz][,ɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd]
and **sagacious** **person** **to** **make** **a** **discovery** **which** **is** **indispensable** **if** **he** **would**
和 明智 人 到 制作 一个 发现 哪个 是 必不可少 如果 他 会
[ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] .
effect **a** **cure** .
影响 一个 治愈 .

但毫无疑问，每天与弗雷德里克接触，会让一个耐心而睿智的人有所发现，而这对于他实现治愈至关重要。

[ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [,ænrɪ'mɑ:səti][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [di:p] [ru:t] [ɪn]['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks]
Confident **that** **an** **implacable** **animosity** **has** **already** **taken** **deep** **root** **in** **Frederick's**
自信的 那 一个 冷酷无情 敌意 有 已经 已采取 深的 根 在 弗雷德里克的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他确信，弗雷德里克心中已经根深蒂固地怀有无法化解的敌意。

[aɪ][æsk][maɪ'self][baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [ə'na:məli] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I **ask** **myself** **by** **what** **strange** **anomaly** **he** **can** **be** **a** **prey** **to** **such** **a**
我 问 我 经过 什么 奇怪的 异常 他 能 是 一个 猎物 到 这样的 一个
[dɪ'plə:rəbl] ['wi:knəs] . - "
deplorable **weakness** . ' "
可悲的 弱点 . - "

我纳闷，究竟是什么样的怪异现象，让他会犯下如此可悲的弱点？

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [hu:] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ][sʌn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:][maɪ'self] ,
" **But** **who** **is** **this** **man** **who** **seems** **to** **know** **my** **son** **better** **than** **I** **do** **myself** ,
" 但 WHO 是 这 男人 WHO 似乎 到 知道 我的 儿子 更好的 比 我 做 我 ,
“但是，这个似乎比我更了解我儿子的人是谁呢？”

— [ðɪs] [mæn] [hu:z] [,penə'treɪʃ(ə)n] ['freɪtənz] [em 'i:]; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [pru:vɪd] [mɔ:r] [kə'rekt] ,
— **this** **man** **whose** **penetration** **frightens** **me** ; **for** **it** **has** **proved** **more** **correct** ,
— 这 男人 谁 渗透 吓唬 我 ; 为了 它 有 已证实 更多的 正确的 ,

——这个男人的洞察力令我恐惧；因为事实证明，他的洞察力更加正确。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [kə'rekt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] . "
much **more** **correct** **than** **you** **suppose** . "
很多 更多的 正确的 比 你 认为 . "
比你想象的要正确得多。

" [ðɪs] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['sædli] , " [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,
" **This** **man** , " **replied** **the** **doctor** , **sadly** , " **is** **a** **man** **who** **has** **suffered** **much** ,
" 这 男人 , " 回复 这 医生 , 令人遗憾的是 , " 是 一个 男人 WHO 有 遭受 很多 ,
[si:n] [mʌtʃ] ,
seen **much** ,
已见 很多 ,

“这个人，”医生悲伤地回答说，“是一个饱经苦难、见识过很多事情的人。”

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [mʌtʃ] .
and **observed** **much** .
和 观察到 很多 .

并观察到了很多。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [,penə'treɪʃ(ə)n] .
That **is** **the** **secret** **of** **his** **remarkable** **penetration** .
那 是 这 秘密 的 他的 卓越 渗透 .
这就是他拥有非凡洞察力的秘密。

" ['mædəm] ['bæstən] [ri'zju:md] [hɜ:r; həɹ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
" **Madame Bastien resumed her reading of the letter** .
" 夫人 巴斯蒂安 恢复 她 阅读 的 这 信 .

巴斯蒂安夫人继续读信。

" - [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:ld][em 'i:] , [maɪ] [frend] , [ðæt] ['fredrɪk] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l]
" ' **You have told me , my friend , that Frederick has arrived at what you call**
" - 你 有 讲述 我 , 我的 朋友 , 那 弗雷德里克 有 到达的 在 什么 你 称呼
[ðə; ði][træn'zɪ(ə)n] ['pɪriəd] ,
the transition period ,
这 过渡 时期 ,

“朋友，你曾告诉我，弗雷德里克已经进入了你所说的过渡时期，

[æn; ən] ['epək] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:f(ə)n] [ɪk'stri:mli] ['krɪtɪk(ə)][ænd; ænd] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪv
an epoch of life which is often extremely critical and accompanied with grave
一个 时代 的 生活 哪个 是 经常 极其 批判的 和 伴随 和 严重
[ˈfɪzɪk(ə)l] [dis'tə:bənsɪz] .
physical disturbances .
身体的 干扰 .

这是人生中一段极其关键的时期，往往伴随着严重的身体不适。

" - ['fredrɪk] [meɪ] [bi:; bi] ['strɔ:ŋli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ænd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [preɪ]
" ' **Frederick may be strongly affected by these conditions and consequently a prey**
" - 弗雷德里克 可能 是 强烈 做作的 经过 这些 状况 和 最后 一个 猎物
[tu:; tə] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] ['nɑ:v(ə)ltɪ] ,
to feelings which are the more powerful by reason of their very novelty ,
到 情怀 哪个 是 这 更多的 强大的 经过 原因 的 他们的 非常 新奇 ,
“弗雷德里克可能会受到这些情况的强烈影响，因此，他很容易受到那些因为其新颖性而更加强烈的情感的影响。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [kloʊz] [su:pər'vɪz(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] ['sæljətəri] ['ɪnfluəns] [ʃi:; ʃi]
on account of his mother's close supervision and the salutary influence she
在 帐户 的 他的 母亲的 关闭 监督 和 这 有益的 影响 她
[hæz; həz][ɪg'zə:tɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] .
has exerted over him up to this time .
有 施加 超过 他 向上 到 这 时间 .

由于他母亲的悉心指导和迄今为止对他产生的有益影响。

[ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd][i:v(ə)n] ['mædəm] [beɪstənz] [ə'fek(ə)n] [ænd; ænd]['pru:d(ə)ns] [gɑ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ]
And how could even Madame Bastien's affection and prudence guard against a
和 如何 可以 甚至 夫人 巴斯蒂安的 感情 和 谨慎 警卫 反对 一个
[deɪndʒər] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r][hɜ:r; həɹ][sʌn] [æprɪ'hend] ?
danger which neither she nor her son apprehended ?
危险 哪个 两者都不 她 也不 她 儿子 被捕 ?

即使巴斯蒂安夫人再慈爱谨慎，又怎能防范她和她儿子都没有预料到的危险呢？

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌnpri'perd] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][sʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vaɪələnt]
She must have been quite as unprepared as her son for the violent
她 必须 有 到过 相当 作为 毫无准备 作为 她 儿子 为了 这 暴力
[ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
passion which seems to have taken possession of him .
热情 哪个 似乎 到 有 已采取 拥有 的 他 .

她一定和她的儿子一样，对儿子身上似乎占据的这种强烈的激情毫无准备。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈvɒʊtɪd] [ˈmʌðər] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈɡret] [ðæn; ðən]
even this judicious and devoted mother has no more cause for regret than
甚至 这 明智的 和 奉献 母亲 有 不 更多的 原因 为了 后悔 比
[ɪf] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːz(ə)lz] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [tʃaɪldɪ] [dɪˈziːz] . -
if her child had been attacked with measles or some other childish disease . ' -
如果 她 孩子 有 到过 遭到攻击 和 麻疹 或者 一些 其他 幼稚 疾病 . -
" -
"

即使是这位明智而慈爱的母亲，也不会比她的孩子患上麻疹或其他儿童疾病而感到更多的遗憾。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" Don't you entirely agree with my friend in this ? " inquired the doctor ,
" 不 你 完全 同意 和 我的 朋友 在 这 ? " 询问 这 医生 ,
“在这件事上，你难道不完全同意我朋友的观点吗？”医生问道。
" [aɪ] [miːn] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][nɑːt] [ˈbleɪmɪŋ] [ɔːrˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] . " **" I mean in relation to not blaming yourself for the present state of affairs . "**
" 我 意思是 在 关系 到 不是 指责 你自己 为了 这 展示 状态 的 事务 . "
“我的意思是，不要为目前的状况自责。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [ˈθɔːtʃəli] , " [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [foʊ] [noʊ] [maːk] [ˈmaːdəsti] [wɪð; wɪθ]
" Yes , " replied Madame Bastien , thoughtfully , " I shall show no mock modesty with
" 是的 , " 回复 夫人 巴斯蒂安 , 深思熟虑 , " 我 将 展示 不 嘲笑 谦逊 和
[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɑːktər] .
you , my dear doctor .
你 , 我的 亲爱的 医生 .
“是的,”巴斯蒂安夫人若有所思地回答道，“我不会在您面前装出一副谦虚的样子，我亲爱的医生。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [maɪ] [ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [best]
I am conscious of having performed my duties as a mother to the very best
我 是 有意识的 的 拥有 执行 我的 职责 作为 一个 母亲 到 这 非常 最好的
[ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] ,
of my ability ,
的 我的 能力 ,
我深知自己已尽我所能地履行了作为母亲的职责。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
and I recognise the fact that it was not within the limits of human
和 我 认出 这 事实 那 它 曾是 不是 之内 这 限制 的 人类
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ɔːr] [pɪrˈvent] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌəʊvəˈteɪkən]
possibility for any one to foresee or prevent the misfortune which has overtaken
可能性 为了 任何 一 到 预见 或者 防止 这 不幸 哪个 有 被超越
[maɪ] [sʌn] . " **my son . "**
我的 儿子 . "

我承认，任何人都无法预见或阻止降临在我儿子身上的不幸。

" [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɑːktər] , " [kənˈtɪnjuːd] [məˈriː] , [æftər][ə; eɪ][ˈmʊʊmənts] [ˈsaɪləns] .
" One word more , my dear doctor , " continued Marie , after a moment's silence .
" 一 单词 更多的 , 我的 亲爱的 医生 , " 持续 玛丽 , 后 一个 瞬间 沉默 .
“我亲爱的医生，我再说一句话。”沉默片刻后，玛丽继续说道。

" [jʊr; jər] [frend] [sɔː] [ˈfredrɪk] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [rɪˈnʌf] , [əˈlæs] !
" Your friend saw Frederick for only a few minutes , but long enough , alas !
" 你的 朋友 锯 弗雷德里克 为了 仅有的 一个 很少 分钟 , 但 长的 足够的 , 唉 !
“你的朋友只和弗雷德里克见了几分钟，但可惜，时间已经足够了！”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnɪkskjʊːzəb(ə)] [ˈruːdnəs] .
to be treated with inexcusable rudeness .
到 是 治疗 和 不可原谅 粗鲁 .
遭受了不可饶恕的粗鲁对待。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n] [fi:lz] ['oʊnli] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [kəmˈpæj(ə)n] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [pɜːr]
A generous - minded person feels only indulgence and compassion for a poor
一个 慷慨的 - 有思想 人 感觉 仅有的 放纵 和 同情 为了 一个 贫穷的
[sɪk] [tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ] ,
sick child , I know ,
生病的 孩子 , 我 知道 ,

我知道，一个心胸宽广的人只会对一个可怜的生病孩子心存怜悯和宽容。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [kəmˈpæj(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfaʊnd]
but there is a wide difference between this compassion and the profound
但 那里 是 一个 宽的 不同之处 之间 这 同情 和 这 深刻的
[ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [jɜː; jər] [ˈfrend] [ˈmænɪfests] [ɪn] [ˈfredrɪk] .
interest which your friend manifests in Frederick .
兴趣 哪个 你的 朋友 表现 在 弗雷德里克 .

但这种同情与你的朋友对弗雷德里克表现出的深切兴趣之间存在着很大的区别。

[wʌt] [hæz; həz][maɪ] [sʌn] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðɪs] [ˈɪntrəst] ? "
What has my son done to deserve this interest ? "
什么 有 我的 儿子 完毕 到 应得 这 兴趣 ? "

我儿子究竟做错了什么，要遭受这样的关注？

" [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **The latter part of this letter will explain , I think ,**
" 这 后者 部分 的 这 信 将要 解释 , 我 思考 ,
“我认为，这封信的后半部分会解释清楚。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ekspləˈneɪj(ə)n] .
but I will say this much by way of explanation .
但 我 将要 说 这 很多 经过 方式 的 解释 .

但我还是要解释一下。

[maɪ] [ˈfrend] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ðæən; ðən] [hɪmˈself] ,
My friend had a brother very much younger than himself ,
我的 朋友 有 一个 兄弟 非常 很多 年轻 比 他自己 ,

我的朋友有个比他小很多的弟弟，

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈtʌɪər] [tʃɑːrdʒ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [deθ] .
of whom he had entire charge after his father's death .
的 谁 他 有 全部的 收费 后 他的 父亲的 死亡 .

父亲去世后，他全权负责照顾这些孩子。

[maɪ] [ˈfrend] [ˈaɪdəˌlaɪzɪd] [ðɪs] [ˈbrʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfredrɪks, ˈfredəːks][eɪdʒ] .
My friend idolised this brother , who was about Frederick's age .
我的 朋友 偶像化 这 兄弟 , WHO 曾是 关于 弗雷德里克的 年龄 .

我的朋友非常崇拜这位和弗雷德里克年纪相仿的兄弟。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈhænsəm] ; [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli]
Like him , he was extremely handsome ; like him , he was passionately
喜欢 他 , 他 曾是 极其 英俊的 ; 喜欢 他 , 他 曾是 热情地
[lʌvd] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
loved , not by a mother ,
喜爱 , 不是 经过 一个 母亲 ,

他和他一样，长相极其英俊；他和他一样，被人深爱，但并非来自母亲。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈtendə] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] . "
but by the tenderest of brothers . "
但 经过 这 最嫩的 的 兄弟 . "

但却是兄弟中最温柔的那种。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [ɪnˈkwaiəd] [məˈriː] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" **And what became of him ? " inquired Marie , with interest .**
" 和 什么 成为 的 他 ? " 询问 玛丽 , 和 兴趣 .

“后来他怎么样了？”玛丽饶有兴趣地问道。

" [maɪ] [frend] [lɔːst] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "

" **My friend lost this brother six years ago** . "

" 我的 朋友 丢失的 这 兄弟 六 年 前 . "

“我的朋友六年前失去了他的兄弟。”

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [kraɪd] [məˈriː] , [ˈdiːpli] [muːvd] .

" **Ah , now I understand** , " **cried Marie , deeply moved** .

" 啊 , 现在 我 理解 , " 哭 玛丽 , 深 已搬 .

“啊，我现在明白了，”玛丽感动得喊道。

[ðen] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈθɔːtfəli] [ʃiː; ji] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] :

Then even more thoughtfully she resumed the reading of the letter :

然后 甚至 更多的 深思熟虑 她 恢复 这 阅读 的 这 信 :

然后，她更加若有所思地继续读信：

" - [aɪ][eɪˈem][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ˈfredrɪk] [hæz; həz] [ˈnevər] [rɪˈvɪnst] [ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]

" - **I am almost positive that Frederick has never evinced any lack of confidence in**

" - 我 是 几乎 积极的 那 弗雷德里克 有 绝不 表现出 任何 缺少 的 信心 在

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd]

his mother up to this time because he has had nothing to hide

他的 母亲 向上 到 这 时间 因为 他 有 有 没有什么 到 隐藏

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from her ,

从 她 ,

“我几乎可以肯定，弗雷德里克至今从未对他的母亲表现出任何不信任，因为他没有什么需要对她隐瞒的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˌreprɪˈhensəb(ə)] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [hiː; hi][ɪz] [kənˈsiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz] [naʊ]

but the more reprehensible the secret he is concealing from his mother is now

但 这 更多的 应受谴责的 这 秘密 他 是 隐藏 从 他的 母亲 是 现在

[æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,

at this present time ,

在 这 展示 时间 ,

但是，他现在向母亲隐瞒的秘密越是令人发指，就越是令人不齿。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

the more impenetrable he is likely to be .

这 更多的 坚不可摧 他 是 可能 到 是 .

他就越有可能变得难以接近。

" - [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmælədi] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juːˈes] ,

" - **But now the malady is known to us** ,

" - 但 现在 这 弊病 是 已知 到 我们 ,

“但现在我们已经知道了这种病症，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [miːnz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːr] ?

what are the best means or the chances of a cure ?

什么 是 这 最好的 方法 或者 这 机会 的 一个 治愈 ?

最佳治疗手段或治愈几率是多少？

" - [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [drɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks]

" - **The first thing to be done is to discover the cause of Frederick's**

" - 这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 发现 这 原因 的 弗雷德里克的

[ˌæniˈmɑːsəti] .

animosity .

敌意 .

“首先要做的是找出弗雷德里克怀有敌意的原因。”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [drɪˈskʌvəri] [tuː; tə][biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ?

How is this discovery to be effected ?

如何 是 这 发现 到 是 受影响 ?

这一发现将如何实施？

[ˈfredrɪk] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪˈvoʊtɪdli] , [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [def] [tuː; tə]
Frederick loves his mother devotedly , nevertheless he has remained deaf to
弗雷德里克 爱 他的 母亲 虔诚地 , 尽管如此 他 有 剩余 聋 到
[hɜːr; hər] [enˈtriːtiːz] ,
her entreaties ,
她 恳求 ,

弗雷德里克深爱着他的母亲，然而，他对母亲的恳求却置若罔闻。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈsiːkrət] [naʊ] ,
so it is almost certain that he will never tell her his unhappy secret now ,
所以 它 是 几乎 肯定 那 他 将要 绝不 告诉 她 他的 不开心 秘密 现在 ,
所以他现在几乎肯定不会再告诉她他那不为人知的秘密了。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfɔːfɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
partly from a fear of forfeiting the respect of his friends ,
部分 从 一个 害怕 的 放弃 这 尊重 的 他的 朋友们 ,
部分原因是害怕失去朋友们的尊重。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪmpeˈrəlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
partly from a fear of imperilling his prospect of vengeance ,
部分 从 一个 害怕 的 危及 他的 前景 的 复仇 ,
部分原因是害怕危及他的复仇计划，

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][enərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [ɪnˈtens] [æz; əz]
the inevitable consequence of hatred when it is as energetic and intense as
这 不可避免的 结果 的 仇恨 什么时候 它 是 作为 精力充沛 和 激烈的 作为
[ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] . -
Frederick's seems to be . '
弗雷德里克的 似乎 到 是 . -

当仇恨像弗雷德里克的仇恨那样强烈而持久时，其必然结果就是如此。

" [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ˈtremblɪd] [ˌvaɪələntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] [ˈprɑːfəsi] [wɪt] [ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi]
" **Madame Bastien trembled violently as she read this prophecy which the scene she**
" 夫人 巴斯蒂安 颤抖 暴力 作为 她 读 这 预言 哪个 这 场景 她
[hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˌverɪfaɪd] [bʌt; bət] [tuː] [wel] ,
had lately witnessed in the forest verified but too well ,
有 最近 目击者 在 这 森林 已验证 但 也 出色地 ,
“巴斯蒂安夫人读到这则预言时浑身颤抖，她最近在森林里目睹的景象证实了预言的内容，但又似乎过于真实了。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :
and it was in a voice full of emotion she continued :
和 它 曾是 在 一个 嗓音 满的 的 情感 她 持续 :
她用充满感情的声音继续说道：

" - [ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [məst; məst] [rɪˈnaʊns] [ɔːl]
" ' **Consequently it seems almost certain that Madame Bastien must renounce all**
" - 最后 它 似乎 几乎 肯定 那 夫人 巴斯蒂安 必须 放弃 全部
[hoʊp][ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
hope of gaining her son's confidence .
希望 的 获得 她 儿子的 信心 .

因此，巴斯蒂安夫人几乎肯定要放弃赢得儿子信任的一切希望了。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][penəˈtreɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv]
That being the case , shall she resort to penetration , that compound of
那 存在 这 案件 , 将 她 采取 到 渗透 , 那 化合物 的
[ˈwɑːtʃflnəs] , [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈtrɪkəri] ?
watchfulness , dissimulation , and trickery ?
警惕 , 伪装 , 和 诡计 ?

既然如此，她是否应该诉诸渗透手段，即那种集警惕、伪装和欺骗于一体的手段？

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈdʒeləsli] [ˈgɑːrdɪd] [ˈsiːkrət] ,
for to ferret out a secret , at least a jealously guarded secret ,
为了 到 雪貂 出去 一个 秘密 , 在 至少 一个 嫉妒 守卫 秘密 ,
要找出秘密, 至少是那种被严密保守的秘密,

[wʌn][mʌst; məst] [ɪmˈplɔɪ] [ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ɪkˈspiːdi.ənts] .
one must employ all sorts of cunning expedients .
一 必须 采用 全部 排序 的 狡猾 权宜之计 .
必须运用各种狡猾的权宜之计。

" - [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [rəʊl][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪˈzaɪər]
" ' Can a woman like Madame Bastien play such a difficult rôle even if she desire
" - 能 一个 女士 喜欢 夫人 巴斯蒂安 玩 这样的 一个 难的 角色 甚至 如果 她 欲望
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,
“像巴斯蒂安夫人这样的女人, 即使她想扮演这样的角色, 真的能做到吗? ”

[ə; eɪ][rəʊl] [wɪtʃ] [rɪˈkwairz] [soʊ] [mʌtʃ] [kuːl] [kælkjʊˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ?
a rôle which requires so much cool calculation and dissimulation ?
一个 角色 哪个 需要 所以 很多 凉爽的 计算 和 伪装 ?
一个需要如此多冷静的算计和伪装的角色?

" - [noʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [wʊd] [blʌʃ] [ænd; ənd] [peɪl] [baɪ][tʃːrɪn] ,
" ' No , the poor mother would blush and pale by turn ,
" - 不 , 这 贫穷的 母亲 会 脸红 和 苍白 经过 转动 ,
“不, 可怜的母亲会时而脸红, 时而脸色苍白。”

[ænd; ənd][ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
and in spite of her resolution she would hesitate at every step ,
和 在 尽管如此 的 她 解决 她 会 犹豫 在 每一个 步 ,
尽管她下定了决心, 但每一步都会犹豫不决。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [maɪt] [ɪˈfekt] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [sælˈveɪʃ(ə)n] . -
even though she felt such a course might effect her son's salvation . ' -
甚至 尽管 她 毛毡 这样的 一个 课程 可能 影响 她 儿子的 救恩 . ' -
尽管她觉得这样做可能会影响她儿子的救赎。

" [ˈmædəm] [beɪstənz] [hed] [druːpt] , [tuː] [bɪg] [terz] [roʊld] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,
" Madame Bastien's head drooped , two big tears rolled slowly down her cheeks ,
" 夫人 巴斯蒂安的 头 下垂 , 二 大的 眼泪 滚动 缓慢地 向下 她 脸颊 ,
巴斯蒂安夫人垂下头, 两滴大泪缓缓顺着脸颊滚落下来。

[hɜːr; həɹ][hændz] [fel] [ɪˈnɜːtli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]
her hands fell inertly upon her knees , and she murmured , with a deep
她 双手 跌倒 惰性 之上 她 膝盖 , 和 她 低声说道 , 和 一个 深的
[sɑɪ] :
sigh :
叹 :
她的双手无力地垂落在膝盖上, 深深地叹了口气, 喃喃自语道:

" [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] .
" What he says is only too true .
" 什么 他 说道 是 仅有的 也 真的 .
他说的完全正确。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [ˈʌtər] [ˈpʌʊərləsənəs] . "
I recognise my utter powerlessness . "
我 认出 我的 说出 无力感 . "
我意识到自己完全无能为力。

" [dəʊnt] [dɪ'sper] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" **Don't despair , I beseech you , " cried the doctor , earnestly .**
" 不 绝望 , 我 恳求 你 , " 哭 这 医生 , 切实 .

“求求你们，不要绝望，”医生恳切地喊道。

" [du:;][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['letər] ,
" **Do you suppose I would ever have brought you this letter ,**
" 做 你 认为 我 会 曾经 有 带来 你 这 信 ,
你觉得我会把这封信带给你吗？

[ɔ:r] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] ,
or that my friend would ever have written it ,
或者 那 我的 朋友 会 曾经 有 书面 它 ,
或者说，我的朋友竟然会写出这样的东西。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [fɔr] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['remɪdɪŋ] [ðɪs] ['i:v(ə)] ?
if he had not felt sure he had found a means of remedying this evil ?
如果 他 有 不是 毛毡 当然 他 有 成立 一个 方法 的 补救措施 这 邪恶的 ?
如果他还不确定自己是否找到了解决这一弊端的方法呢？

[gəʊ][ɑ:n] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
Go on , I beg of you . "
去 在 , 我 求 的 你 . "
求你了，继续吧。

" - [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , - " [mə'ri:] [kən'tɪnju:d] ,
" ' **In my opinion , ' " Marie continued ,**
" - 在 我的 观点 , - " 玛丽 持续 ,
“依我之见，”玛丽继续说道， “

" - ['fredrɪk] [hæz; həz] [ri:tʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]
" ' **Frederick has reached an age when the most devoted and intelligent**
" - 弗雷德里克 有 达到 一个 年龄 什么时候 这 最多 奉献 和 聪明的
[mə'tɜ:rn(ə)l] ['tendərnəs] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .
maternal tenderness will no longer suffice for his guidance .
母体 压痛 将要 不 更长 足够了 为了 他的 指导 .
“弗雷德里克已经到了即使最慈爱、最聪明的母爱也无法再引导他的年纪了。”

" - [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] ['mænz] [laɪf][ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ɑ:rm][hɪm; ɪm]
" ' **Some knowledge of and experience in a man's life is needed to arm him**
" - 一些 知识 的 和 经验 在 一个 男人的 生活 是 需要 到 手臂 他
[ə'genst] [ðə; ði] ['meni] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] ,
against the many temptations of which a woman is entirely ignorant ,
反对 这 许多 诱惑 的 哪个 一个 女士 是 完全 无知 ,
“男人需要对生活有一定的了解和经验，才能抵御女人完全不了解的许多诱惑。”

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
and against which it is consequently well - nigh impossible for her to
和 反对 哪个 它是 最后 出色地 - 夜 不可能的 为了 她 到
[prə'tekt] [hɜ:r; hər] [sʌn] .
protect her son .
保护 她 儿子 .
因此，她几乎不可能保护她的儿子免受伤害。

" - [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɑ:ðər] [maɪt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [sək'sesfəli] ,
" ' **An intelligent and devoted father might accomplish this difficult task successfully ,**
" - 一个 聪明的 和 奉献 父亲 可能 完成 这 难的 任务 成功地 ,
“一位聪明且尽职的父亲或许能够成功完成这项艰巨的任务，

[bʌt; bət][æz; əz][em] . [beɪstənz] ['bɪznəs] [ki:ps] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hoʊm] , ['fredrɪk] [ni:dz]
but as M . Bastien's business keeps him so much from home , Frederick needs
但 作为 M . 巴斯蒂安的 商业 保持 他 所以 很多 从 家 , 弗雷德里克 需求
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
a man of feeling ,
一个 男人 的 感觉 ,

但由于巴斯蒂安先生的生意让他经常不在家，弗雷德里克需要一个有感情的人。

['ɑ:nər] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
honour , integrity , and experience ,
荣誉 , 正直 , 和 经验 ,
荣誉、正直和经验

— [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ]
— **a man who understands the full importance of the task of fashioning a**
— 一个 男人 WHO 明白 这 满的 重要性 的 这 任务 的 时尚 一个
[ju:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] .
youth into a man .
青年 进入 一个 男人 :
——一个深知将青年培养成男人这项任务的重要性的人。

" - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['mædəm] ['bæstən] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
" ' **Such a person , aided by the information Madame Bastien could give him ,**
" - 这样的 一个 人 , 协助 经过 这 信息 夫人 巴斯蒂安 可以 给 他 ,
[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,
“这样的人，再加上巴斯蒂安夫人能够提供的信息，以及最重要的，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [sti:l] [pə'zes] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [sʌn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] ,
by the influence she must still possess over her son , such a person could ,
经过 这 影响 她 必须 仍然 具有 超过 她 儿子 , 这样的 一个 人 可以 ,
[aɪ] [fi:l] [ʊr] ,
I feel sure ,
我 感觉 当然 ,
凭借她对儿子仍然拥有的影响力，我相信这样的人完全有可能做到这一点。

[baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvər] ['fredrɪks, 'fredɜ:ks] ['si:krət] ,
by patient study and observation eventually discover Frederick's secret ,
经过 病人 学习 和 观察 最终 发现 弗雷德里克的 秘密 ,
通过耐心研究和观察，最终发现了弗雷德里克的秘密。
[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['kɒmbətiŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪŋ] [ðɪs] [æni'mɑ:səti][ɪn][ðə; ði]
and assist his mother in combating and finally destroying this animosity in the
和 协助 他的 母亲 在 对抗 和 最后 摧毁 这 敌意 在 这

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ju:θ] ,
heart of this unfortunate youth ,
心 的 这 不幸 青年 ,
并协助他的母亲对抗并最终消除这个不幸青年心中的仇恨。
[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mædəm] ['bæstən] [hæz; həz][soʊ] ['ædmərəbli] [brɪ'ɡʌn] .
and then continue the education which Madame Bastien has so admirably begun .
和 然后 继续 这 教育 哪个 夫人 巴斯蒂安 有 所以 令人钦佩地 开始 .

- " " " " " "
- " " " " " "
- " " " " " "
然后继续巴斯蒂安夫人已经出色地开办的教育事业。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [tu:] [tru:] , " ['kɑ:mentəd] ['mædəm] ['bæstən] .
" **This is only too true ,** " **commented Madame Bastien .**
" 这 是 仅有的 也 真的 , " 评论 夫人 巴斯蒂安 :
“这话说得太对了，”巴斯蒂安夫人评论道。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈtu:tər][fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
" I have felt the necessity of providing a tutor for my son for some time
" 我 有 毛毡 这 必要性 的 提供 一个 导师 为了 我的 儿子 为了 一些 时间
,
!
,

“我早就觉得有必要给儿子请个家教了。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɑ:ktər] .
as you know , my dear doctor .
作为 你 知道 , 我的 亲爱的 医生 .

如您所知，我亲爱的医生。

[ðə; ði][ˈtu:tər][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [dɪd][nɔ:t] [fʊl'fɪl] [ɔ:l][maɪ] [ri'kwaiəmənt] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] ,
The tutor I engaged did not fulfil all my requirements by any means ,
这 导师 我 已订婚的 做过 不是 实现 全部 我的 要求 经过 任何 方法 ,

我聘请的这位家教完全没有满足我的所有要求。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈkɑ:mpɪtənt] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
but he was fairly competent , and endowed with an unusual amount of
但 他 曾是 相当 胜任的 , 和 捐赠 和 一个 异常 数量 的
[ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd][ˌeɪmiə'bɪləti] .
patience and amiability .
耐心 和 和蔼 .

但他相当称职，而且极具耐心和和蔼可亲的性格。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [maɪ] [ˈsʌnz] [ɪ,ræsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈtempər] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Unfortunately , my son's irascibility of temper drove him away .
很遗憾 , 我的 儿子的 肝火 的 脾气 驾驶 他 离开 .

不幸的是，我儿子的暴脾气把他赶走了。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
Now , in the seclusion in which I live ,
现在 , 在 这 隔离 在 哪个 我 居住 ,

如今，在我隐居的生活中，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [kən'sentɪd] [tu:; tə]
and for the very limited amount of money my husband has consented to
和 为了 这 非常 有限的 数量 的 钱 我的 丈夫 有 同意 到
[ɪk'spend][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] ,
expend for this purpose ,
花费 为了 这 目的 ,

而我丈夫同意为此目的花费的金额非常有限，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtu:tər][æz; əz][jɜ; jər] [frend] [dɪ'skraɪbz] ?
how can I hope to find such a tutor as your friend describes ?
如何 能 我 希望 到 寻找 这样的 一个 导师 作为 你的 朋友 描述 ?

我怎样才能找到像你朋友描述的那样的家教呢？

[bɪ'saɪdʒ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪn'du:s] [ˈfredrɪk] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][ˈtu:tər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈɪrɪteɪtɪd]
Besides , how can I induce Frederick to accept a tutor in his present irritated
除了 , 如何 能 我 诱导 弗雷德里克 到 接受 一个 导师 在 他的 展示 受刺激
[stɛɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ?
state of mind ?
状态 的 头脑 ?

此外，弗雷德里克现在情绪烦躁，我该如何让他接受家庭教师呢？

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ə; eɪ]['tuːtər][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuː] , [hɪz; ɪz][dɪ'vɒʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Besides , the more conscious a tutor is of his value , his devotion , and his
除了 , 这 更多的 有意识的 一个 导师 是 的 他的 价值 , 他的 虔诚 , 和 他的
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

此外，一位导师越有自知之明，越重视自身的价值、奉献精神和尊严，

[ðə; ði] [les] [ɪn'klaɪnd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] ['sʌnz] ['vaɪələns] .
the less inclined he will be to submit to my son's violence .
这 较少的 倾斜 他 将要 是 到 提交 到 我的 儿子的 暴力 .

他就越不愿意屈服于我儿子的暴力。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðɪs] [miːnz] , ['væljuəb(ə)l][æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː]
you see I shall be obliged to renounce this means , valuable as I know it
你 看 我 将 是 有义务 到 放弃 这 方法 , 有价值的 作为 我 知道 它
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

你看，我不得不放弃这种手段，尽管我知道它很有价值。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .
" **The young mother resumed her reading .**
" 这 年轻的 母亲 恢复 她 阅读 .

这位年轻的母亲继续读书。

" - [ɪf] ['mædəm] ['bæstən] [fɔːr; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['tuːtər] ,
" ' **If Madame Bastien for any special reason does not desire to employ a tutor ,**
" - 如果 夫人 巴斯蒂安 为了 任何 特别的 原因 做 不是 欲望 到 采用 一个 导师 ,
“如果巴斯蒂安夫人出于任何特殊原因不想聘请家庭教师，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kɔːrs] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] ['iːkwəli] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] ,
there is another course which may not prove equally beneficial ,
那里 是 其他 课程 哪个 可能 不是 证明 同样地 有利 ,

还有另一种方法，但它可能没有那么有效。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [sɜːrv] [tuː; tə][dɑːvɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [siːmz]
but which will at least serve to divert his mind from the idea which seems
但 哪个 将要 在 至少 服务 到 转移 他的 头脑 从 这 主意 哪个 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['dɒmineɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
to be dominating it ,
到 是 占据主导地位 它 ,

但这至少能让他暂时忘记那个似乎占据他全部思绪的想法。

— [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . - "
— **that is for his mother to start with him on a long journey .** ' "
— 那 是 为了 他的 母亲 到 开始 和 他 在 一个 长的 旅行 . - "
——这意味着他的母亲要带着他开始一段漫长的旅程。

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] [mə'riː] .
" **I had made up my mind to do that very thing ,** " **said Marie .**
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 做 那 非常 事物 , " 说 玛丽 .

“我当时就下定决心要这么做，”玛丽说。

" [ðɪs] ['veri] ['iːvniŋ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'fɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **This very evening I wrote to my husband informing him of my decision .**
" 这 非常 晚上 我 写道 到 我的 丈夫 通知 他 的 我的 决定 .

“今天晚上，我写信告诉我的丈夫我的决定。”

[aɪ] ['kæna:t] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [jɜ; jər] [frend] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [soʊ] — "**I cannot be wrong this time , as I agree with your friend on this point , so —**"
我 不能 是 错误的 这 时间 , 作为 我 同意 和 你的 朋友 在 这 观点 , 所以 — "

这次我肯定不会错, 因为我在这点上同意你朋友的看法, 所以——"

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['frendz] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər]
" **Yes , but in my friend's opinion , as you will see if you read on a little further**
" 是的 , 但 在 我的 朋友们 观点 , 作为 你 将要 看 如果 你 读 在 一个 小的 更远
,
.
,

“是的, 但正如你继续往下读就会看到的, 我朋友认为.....”

[ðɪs] ['dʒɜ:ni] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pæliətɪv] ['meʒər] .
this journey is only a palliative measure .
这 旅行 是 仅有的 一个 姑息治疗 措施 .

这次旅程只是一种缓解措施。

" ['mædəm] ['bæstən] [ri:d] [æz; əz] ['fa:louz] :
" **Madame Bastien read as follows :**
" 夫人 巴斯蒂安 读 作为 跟随 :

巴斯蒂安夫人朗读道:

" - [aɪ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] [ðə; ði] [benɪ'fɪ(ə)l] [r'fekts] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɑ:n] ['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks] [maɪnd] ,
" ' **I do not doubt the beneficial effects of such a journey on Frederick's mind ,**
" - 我 做 不是 怀疑 这 有利 效果 的 这样的 一个 旅行 在 弗雷德里克的 头脑 ,
“我毫不怀疑这样的旅程对弗雷德里克的精神有益。”

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [daɪ'vɜ:rt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [aɪ'di:ə] , [nɑ:t]
but unhappily it will only divert his mind from this unfortunate idea , not
但 不幸地 它 将要 仅有的 转移 他的 头脑 从 这 不幸 主意 , 不是
[dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] .
destroy it .
破坏 它 .

但不幸的是, 这只会让他不再想这个不幸的想法, 而不会消除它。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [meɪ] , [aɪ] [rɪ'pi:t] ,
A journey may , I repeat ,
一个 旅行 可能 , 我 重复 ,

旅程或许, 我再说一遍,

[sɜ:rv] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] ['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks] ['ment(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə]
serve to ameliorate Frederick's mental condition and enable his mother to
服务 到 改善 弗雷德里克的 精神的 状况 和 使能够 他的 母亲 到
[geɪn] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] ,
gain time , a very important consideration ,
获得 时间 , 一个 非常 重要的 考虑 ,

这样做有助于改善弗雷德里克的精神状况, 并让他的母亲争取时间, 这是一个非常重要的考虑因素。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [nesə'serəli] [bi:; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'mi:diətli] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
for I know there will necessarily be considerable difficulty in immediately finding a
为了 我 知道 那里 将要 一定 是 大量 困难 在 立即地 寻找 一个
[pɜ:rs(ə)n] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
person capable of undertaking this mission .
人 有能力的 的 承诺 这 使命 .

因为我知道, 要立即找到能够执行这项任务的人必然会非常困难。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] ,
In fact , I am so conscious of the many difficulties that ,
在 事实 , 我 是 所以 有意识的 的 这 许多 困难 那 ,

事实上, 我非常清楚其中的诸多困难, 因此,

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [ˈɔ:fər] [wəd] [biː; bi][ək'septəb(ə)] [ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l] [ˈsi:mli] ,
if I thought my offer would be acceptable and above all seemingly ,
如果 我 想法 我的 提供 会 是 可接受 和 多于 全部 似乎 ,
如果我认为我的提议能够被接受, 而且最重要的是, 是合乎礼仪的,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][ˈɔ:fər] [maɪ'self][tuː; tə] ['mædəm] ['bæstən] [æz; əz]['fredrɪks, 'fredʒ-ɪks]['tu:tər] . -
I should be glad to offer myself to Madame Bastien as Frederick's tutor . '
我 应该 是 高兴的 到 提供 我 到 夫人 巴斯蒂安 作为 弗雷德里克的 导师 . -
我乐意 为巴斯蒂安夫人效力, 担任弗雷德里克的家庭教师。

" [mɜ:'i:z] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔ:zd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Marie's astonishment was so intense that she paused suddenly** ,
" 玛丽的 惊讶 曾是 所以 激烈的 那 她 暂停 突然 ,
玛丽的惊讶之情如此强烈, 以至于她突然停住了脚步。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə'raɪt] ,
and thinking she could not have read the letter aright ,
和 思维 她 可以 不是 有 读 这 信 好的 ,
她心想自己不可能正确解读了那封信,

[ʃiː; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][laɪn]['oʊvər] [ə'gen] [ə'laʊd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd]
she read the line over again aloud in order to satisfy herself that her eyes had
她 读 这 线 超过 再次 大声 在 命令 到 满足 她自己 那 她 眼睛 有
[nɑ:t] [pleɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] .
not played her false .
不是 玩 她 错误的 .
她大声地把那句话又读了一遍, 以确认自己的眼睛没有欺骗她。

" - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][ˈɔ:fər] [maɪ'self][tuː; tə] ['mædəm] ['bæstən] [æz; əz]['fredrɪks, 'fredʒ-ɪks]['tu:tər] .
" ' **I should be glad to offer myself to Madame Bastien as Frederick's tutor** .
" - 我 应该 是 高兴的 到 提供 我 到 夫人 巴斯蒂安 作为 弗雷德里克的 导师 .
- "
' "
- "

“我非常乐意 为巴斯蒂安夫人效力, 担任弗雷德里克的家庭教师。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [mi:nz] [aɪ 'tiː] . "
" **Yes** , " **said the doctor** , " **and if he says it he means it** . "
" 是的 , " 说 这 医生 , " 和 如果 他 说道 它 他 方法 它 . "
“是的,”医生说, “他说的是真心话。”

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'iː] , ['dɑ:ktər] , " ['stæməd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]
" **Pardon me** , **doctor** , " **stammered the young mother** , **overwhelmed with**
" 赦免 我 , 医生 , " 结结巴巴 这 年轻的 母亲 , 不堪重负 和
[ə'stɑ:nɪʃmənt] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ðɪs] — [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ,
astonishment , " **but the amazement this — this unexpected** ,
惊讶 , " 但 这 惊愕 这 — 这 意外 ,
“对不起, 医生,”年轻的母亲结结巴巴地说, 惊讶之余, “但这——这出乎意料的事情, 真是太令人惊讶了。”

[ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [ˈɔ:fər] ['kɔ:zɪz] [em 'iː] — "
incomprehensible offer causes me — "
难以理解 提供 原因 我 — "
令人费解的提议让我——

" [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] , [noʊ] .
" **Incomprehensible** , **no** :
" 难以理解 , 不 :
“难以理解, 不。”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [huː] [meɪks] [ðɪs] [ˈɔ:fər] ['betər] ,
When you know the person who makes this offer better ,
什么时候 你 知道 这 人 WHO 制作 这 提供 更好的 ,
当你更了解提出这个提议的人时,

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第7/23页

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
you are the very person to understand and appreciate the feeling that
你 是 这 非常 人 到 理解 和 欣赏 这 感觉 那
[ˈprɔːmptɪd] [aɪˈtiː] . "
prompted it . "
提示 它 ； "

你是最能理解和体会这种感受的人。

" [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [emˈliː] , [ˈdɔːktər] — "
" But without knowing me , doctor — "
" 但 没有 会心 我 , 医生 — "

“但是医生，你还不认识我——”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ədˈmɪtɪd] , [dɪd][aɪ][nɔːt] ?
" In the first place he does know you , for I admitted , did I not ?
" 在 这 第一的 地方 他 做 知道 你 , 为了 我 承认 , 做过 我 不是 ?

首先，他确实认识你，因为我承认了，不是吗？

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˌɪndɪˈskriːt] ; [bɪˈsaɪdɪz] ,
that I had been very indiscreet ; besides ,
那 我 有 到过 非常 轻率 ; 除了 ,

我当时确实非常轻率；此外，

[wʊd] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈtuːtər] [ðæt] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
would any other tutor that offered himself be any better acquainted with you ? "
会 任何 其他 导师 那 提供 他自己 是 任何 更好的 熟人 和 你 ? "

其他任何一位主动请缨的家教都会比你更了解你吗？

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtuːtər] ? "
" But — but your friend has never been a tutor ? "
" 但 — 但 你的 朋友 有 绝不 到过 一个 导师 ? "

“但是——但是你的朋友从来没有当过家教啊？ ”

" [noʊ] ; [jet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈletər] [kæn; kən][juː; jʊ][nɔːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] , [ˈdʒenərəs] ,
" No ; yet from his letter can you not see that he is a just , generous ,
" 不 ; 然而 从 他的 信 能 你 不是 看 那 他 是 一个 只是 , 慷慨的 ,

“不；然而从他的信中难道看不出他是一个公正、慷慨的人吗？”

[ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
and judicious person ?
和 明智的 人 ?

以及一位明智的人？

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪpəˈbɪlətɪz] , [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
As to his capabilities , I can vouch for them .
作为 到 他的 能力 , 我 能 担保 为了 他们 .

至于他的能力，我可以为此作证。

[bʌt; bət] [riːd] [ɑːn] , [pliːz] . "
But read on , please . "
但 读 在 , 请 . "

但请继续往下读。

" - [ðɪs] [ˌpraːpəˈzi(ə)n] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [əˈstɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfrend] , [æz; əz][aɪ] [left] [juː; jʊ] [læst]
" ' **This proposition will doubtless astonish you , my dear friend , as I left you last**
" - 这 主张 将要 毫无疑问 震惊 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 作为 我 左边 你 最后的
[ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [nænts] ,
evening for Nantes ,
晚上 为了 南特 ,
“亲爱的朋友, 这个提议无疑会让你感到惊讶, 因为我昨晚已经离开你去了南特。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
from which place I was to embark for a long voyage .
从 哪个 地方 我 曾是 到 启程 为了 一个 长的 航程 .
我将从那里启程, 开始一段漫长的航程。
[məʊːrʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtuːtər] ,
Moreover , I have never been a tutor ,
而且 , 我 有 绝不 到过 一个 导师 ,
此外, 我从未当过家教。

[ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)] [ˈpriːvɛntɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈeni]
the modest fortune at my disposal preventing the necessity of following any
这 谦虚的 财富 在 我的 处理 预防 这 必要性 的 下列的 任何
[ˈregjələr][ˌævəˈkeɪ(ə)n] ;
regular avocation ;
常规的 业余爱好 ;
我手头的财富并不多, 所以没有必要从事任何固定的职业;

[læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ˈmædəm] [ˈbæstən] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] ,
last but not least , Madame Bastien does not know me ,
最后的 但 不是 至少 , 夫人 巴斯蒂安 做 不是 知道 我 ,
最后, 也是最重要的一点, 巴斯蒂安夫人并不认识我。

[ðoʊ] [aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn]
though I ask her to give me the greatest proof of confidence that it is in
尽管 我 问 她 到 给 我 这 最 证明 的 信心 那 它 是 在
[hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɡrænt] ,
her power to grant ,
她 力量 到 授予 ,
虽然我要求她给我她所能给予的最高程度的信任证明,

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈoʊvərsait] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that is , to allow me to share the oversight of Frederick with her .
那 是 , 到 允许 我 到 分享 这 监督 的 弗雷德里克 和 她 .
也就是说, 允许我与她共同监督弗雷德里克。

" - [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ˈoʊvər] , [maɪ] [ˈfrend] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈrekəˈlekt] [ðæt] ,
" ' **The first moment of surprise over , my friend , you will recollect that ,**
" - 这 第一的 片刻 的 惊喜 超过 , 我的 朋友 , 你 将要 追忆 那 ,
“朋友, 最初的惊讶过后, 你会记得的,

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːrt][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [eɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈtrævlz] ,
though I have endeavoured to impart a useful aim to my travels ,
尽管 我 有 努力 到 传授 一个 有用 目的 到 我的 旅行 ,
虽然我努力让我的旅行具有实际意义,

[aɪ] [əˈdɑːptɪd] [ðɪs] [ˈroʊvɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [dɪˈstræk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɡriːf]
I adopted this roving life in the hope of finding distraction from the intense grief
我 已采用 这 漫游 生活 在 这 希望 的 寻找 分心 从 这 激烈的 悲伤
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] [kɔːzd] [em ˈiː] .
the loss of my poor brother caused me .
这 损失 的 我的 贫穷的 兄弟 导致 我 .
我选择这种漂泊的生活, 是希望能够分散注意力, 摆脱失去可怜的弟弟给我带来的巨大悲痛。

[naʊ] [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] , [aɪ][eɪ ˈem][na:t][ˈoʊnli] [ˈwɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə]
Now after several hours of reflection , I am not only willing but anxious to
现在 后 一些 小时 的 反射 , 我 是 不是 仅有的 愿意的 但 焦虑的 到
[əˈtempt] [ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [kjər] .
attempt Frederick's cure .
试图 弗雷德里克的 治愈 .

经过几个小时的思考，我现在不仅愿意而且渴望尝试治愈弗雷德里克。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dɪˈzaɪər] [ðɪs] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [əˈpɪr] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:][na:t] [noʊ] [em ˈi:]
A very extraordinary desire this will doubtless appear to those who do not know me
一个 非常 非凡的 欲望 这 将要 毫无疑问 出现 到 那些 WHO 做 不是 知道 我
,
,
,

对于不了解我的人来说，这无疑是一个非常不寻常的愿望。

[bʌt; bət] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:] [noʊ] [em ˈi:] [ˈɪntɪmətli] .
but perfectly natural to those who do know me intimately .
但 完美 自然的 到 那些 WHO 做 知道 我 亲密 .

但对于那些与我关系亲密的人来说，这完全是自然而然的事情。

[sɪns] - [deθ] [ɔ:l] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪnˈspaɪər][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] ;
Since Fernand's death all boys of his age inspire me with a profound interest ;
自从 - 死亡 全部 男孩们 的 他的 年龄 启发 我 和 一个 深刻的 兴趣 ;

自从费尔南去世后，所有和他同龄的男孩都引起了我浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv]
and since I have reflected long and carefully upon the seriousness of
和 自从 我 有 反映 长的 和 小心 之上 这 严肃 的
[ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks][ˈment(ə)] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɪnˈkri:sɪŋ] [æŋˈzaɪəti] ,
Frederick's mental condition and his mother's increasing anxiety ,
弗雷德里克的 精神的 状况 和 他的 母亲的 增加 焦虑 ,

鉴于我已长时间仔细思考过弗雷德里克的精神状况的严重性以及他母亲日益增长的焦虑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)lɪz][fɪ:; fɪ][mʌst; məst] [oʊvərˈkʌm] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz]
as well as the obstacles she must overcome in order to ensure her son's
作为 出色地 作为 这 障碍 她 必须 克服 在 命令 到 确保 她 儿子的
[rɪˈkʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

以及她为确保儿子康复必须克服的种种障碍，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ][ə; eɪ] [kjər] .
I think I have devised a way of effecting a cure .
我 思考 我 有 设计 一个 方式 的 产生影响 一个 治愈 .

我认为我已经找到了一种治愈的方法。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , [tu:] ,
It seems to me , too ,
它 似乎 到 我 , 也 ,

我也觉得是这样。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈspekt]
that I should be paying the greatest possible tribute of affection and respect
那 我 应该 是 付费 这 最 可能的 贡 的 感情 和 尊重
[tu:; tə][maɪ] [pʊr] - [ˈmeməri] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfredrɪk] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt]
to my poor Fernand's memory by doing for Frederick precisely what I had hoped
到 我的 贫穷的 - 记忆 经过 正在做 为了 弗雷德里克 恰恰 什么 我 有 希望

[tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] ,
to do for my own brother ,
到 做 为了 我的 自己的 兄弟 ,

我应该以我曾希望为我的亲兄弟所做的事来回报弗雷德里克，以此表达我对可怜的费尔南德最大的爱戴和敬意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wəd] [nɑ:t][ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
and that this would not only be a wholesome distraction ,
和 那 这 会 不是 仅有的 是 一个 健康 分心 ;
而且这不仅是一种有益身心的消遣，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][maɪ] [gri:f] .
but the only possible consolation in my grief .
但 这 仅有的 可能的 安慰 在 我的 悲伤 .
但这却是我悲痛中唯一的慰藉。

" - [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈri:z(ə)nz] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [wɪl] [noʊ] [b:ŋgər] [ə'stɑ:nɪʃ]
" ' Now you have heard my reasons I feel sure my decision will no longer astonish
" - 现在 你 有 听到 我的 原因 我 感觉 当然 我的 决定 将要 不 更长 震惊
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;
“既然你已经听到了我的理由，我相信我的决定不会再让你感到惊讶了；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈɔ:fər] [ɪz] [ək'septɪd] [aɪ][æɪ; ʃəl] [fʊl'fɪl] [maɪ] [ˈdu:tɪz] [kɑ:nʃi'ənʃəsli] .
and if my offer is accepted I shall fulfil my duties conscientiously .
和 如果 我的 提供 是 公认 我 将 实现 我的 职责 切实 .
如果我的提议被接受，我将认真履行我的职责。

" - [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] [ʌndər'stænd] [maɪ]
" ' From what I know of Madame Bastien , I feel sure that she will understand my
" - 从 什么 我 知道 的 夫人 巴斯蒂安 , 我 感觉 当然 那 她 将要 理解 我的
[ˈməʊtɪvz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] ;
motives perfectly ;
动机 完美 ;
“就我所知，巴斯蒂安夫人一定能完全理解我的动机；

[soʊ] , [ɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðɪs]
so , on reflection , I think it would be advisable for you to show her this
所以 , 在 反射 , 我 思考 它 会 是 建议 为了 你 到 展示 她 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
所以，仔细想想，我觉得你最好把这封信给她看看。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [aɪ] [ə'loʊn] .
though it was really written for your eye alone .
尽管 它 曾是 真的 书面 为了 你的 眼睛 独自的 .
虽然它实际上是专门为你而写的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]
You are in a position to answer any inquiries Madame Bastien may desire to
你 是 在 一个 位置 到 回答 任何 查询 夫人 巴斯蒂安 可能 欲望 到
[meɪk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [em 'i:] .
make concerning me .
制作 有关 我 .
你能够回答巴斯蒂安夫人可能对我提出的任何询问。

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ][laɪf] ;
You know me and my life ;
你 知道 我 和 我的 生活 ;
你了解我和我的生活；

[soʊ] [seɪ] [wətˈevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈseɪŋ] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ˈmædəm] [ˈbæstən]
so say whatever you think you are justified in saying to satisfy Madame Bastien
所以 说 任何 你 思考 你 是 合理的 在 说 到 满足 夫人 巴斯蒂安
[ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
that I am worthy of her confidence .
那 我 是 值得 的 她 信心 .

所以，只要你认为有理，就尽管说，好让巴斯蒂安夫人相信我值得她的信任。

" - [raɪt] [em ˈiː] [æt; ət] [nænts] .
" ' **Write me at Nantes .**
" - 写 我 在 南特 .

“请写信到南特给我。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈænsər] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , [æz; əz] [ðə; ði]
It is absolutely necessary that I should have an answer this day week , as the
它 是 绝对地 必要的 那 我 应该 有 一个 回答 这 天 星期 , 作为 这
[enˈdɪmɪən] ,
Endymion ,
恩底弥翁 ,

我必须在本周内得到答复，就像恩底弥翁一样。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈpæsɪdʒ] , [seɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] , [waɪnd] [pəˈmɪtɪŋ] ;
on which I have engaged passage , sails on the fourteenth , wind permitting ;
在 哪个 我 有 已订婚的 通道 , 帆 在 这 第十四 , 风 允许 ;
我已预订了该船的航程，十四日扬帆起航，如果风向允许的话；

[soʊ] [diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
so desiring to give Madame Bastien the longest possible time for reflection ,
所以 渴望 到 给 夫人 巴斯蒂安 这 最长 可能的 时间 为了 反射 ,
因此，为了尽可能给巴斯蒂安夫人留出最长的思考时间，

[aɪ] [siːz] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [maɪ] [ˈletər] [meɪ] [riːtʃ] [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz]
I seize this opportunity to write so my letter may reach you twenty - four hours
我 抢占 这 机会 到 写 所以 我的 信 可能 抵达 你 二十 - 四 小时
[ˈɜːrliər] .
earlier .
早些时候 .

我借此机会写信，以便我的信能提前二十四小时送到您手中。

" - [ɪf] [maɪ] [ˈɔːfər] [ɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [aɪ] [jæl; jəl] [teɪk] [maɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈdʒɜːrni] .
" ' **If my offer is refused I shall take my intended journey .**
" - 如果 我的 提供 是 拒绝 我 将 拿 我的 故意的 旅行 .

“如果我的提议被拒绝，我将按计划踏上旅程。”

" - [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] , [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [bɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈferˈwel] , [maɪ]
" ' **The diligence is about to start , so I must bid you a hasty farewell , my**
" - 这 勤勉 是 关于 到 开始 , 所以 我 必须 出价 你 一个 仓促 告别 , 我的
[dɪr] [pi(:)ˈɛə] .
dear Pierre .
亲爱的 皮埃尔 .

“勤务工作即将开始，所以我必须匆匆向你告别，我亲爱的皮埃尔。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [əˈdres] [ðɪs] [ˈletər] [ænd; ənd] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ]
I have only time to address this letter and assure you once more of my
我 有 仅有的 时间 到 地址 这 信 和 保证 你 一次 更多的 的 我的
[dɪˈvootɪd] [əˈfekʃ(ə)n] .
devoted affection .
奉献 感情 .

我只有时间写这封信，再次向您表达我深切的爱意。

" - ['hɛnri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] ['deɪvɪd] : -
" HENRI DAVID :
" 亨利 大卫 :

“亨利·大卫。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksvi:'ɑ:lɑ'ɑɪ] .
" CHAPTER XVIII :
" 章 十八 :

“第十八章

[æz; əz] ['mædəm] ['bæstən] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
AS Madame Bastien returned the letter with a hand that trembled with emotion ,
作为 夫人 巴斯蒂安 返回 这 信 和 一个 手 那 颤抖 和 情感 ,
[ˈdɑ:ktər] [də'fɔr] [sed] :
Doctor Dufour said :
医生 杜福尔 说 :

巴斯蒂安夫人颤抖着手把信还了回去，杜福尔医生说道：

" [wʌn] [wɜ:rd] , [pli:z] .
" One word , please :
" 一 单词 , 请 :

请说一个词。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ,
I do not know what your decision may be ,
我 做 不是 知道 什么 你的 决定 可能 是 ,

我不知道你的决定会是什么。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'naʊns] [aɪ'ti:][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt]
but before you announce it I ought to give you some information about
但 前 你 宣布 它 我 应该 到 给 你 一些 信息 关于
['hɛnri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] ['deɪvɪd] ,
Henri David ,
亨利 大卫 ,

但在你宣布之前，我应该先给你介绍一下亨利·大卫的情况。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['i:ðər] [ək'sept] [ɔ:r] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] .
so you may know all about him before you either accept or refuse his offer .
所以 你 可能 知道 全部 关于 他 前 你 任何一个 接受 或者 拒绝 他的 提供 .

这样，在你接受或拒绝他的提议之前，你就可以充分了解他了。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Do you not think so ? "
做 你 不是 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɑ:ktər] , [aɪ][du:][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['bæstən] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
" No , my dear doctor , I do not , " replied Madame Bastien , after a moment's
" 不 , 我的 亲爱的 医生 , 我 做 不是 , " 回复 夫人 巴斯蒂安 , 后 一个 瞬间
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

“不，我亲爱的医生，我没有，”巴斯蒂安夫人沉思片刻后回答道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
" I shall be obliged to do one of two things , that is to say ,
" 我 将 是 有义务 到 做 一 的 二 事物 , 那 是 到 说 ,
“我将不得不做两件事中的一件，也就是说，

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ɔːr] [dɪ'klaɪn] [em] . ['deɪvɪdz] ['ɔːfər] .
I shall either have to accept or decline M . David's offer .
我 将 任何一个 有 到 接受 或者 衰退 M : 大卫的 提供 :
我必须接受或拒绝大卫先生的提议。

[ɪf] [aɪ] [ək'sept] [aɪ 'tiː] ,
If I accept it ,
如果 我 接受 它 ,
如果我接受，

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst]
a desire to know anything further in relation to him would show a distrust
一个 欲望 到 知道 任何事物 更远 在 关系 到 他 会 展示 一个 怀疑
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
of him and of you .
的 他 和 的 你 :
想要进一步了解他的任何信息，都表明你对他和你都缺乏信任。

[ðɪs] ['letər] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]
This letter is to my mind convincing proof of his high sense of honour and
这 信 是 到 我的 头脑 令人信服的 证明 的 他的 高的 感觉 的 荣誉 和
[hɪz; ɪz][dʒenə'raːsəti][ʌv; əv] [hɑːrt] .
his generosity of heart .
他的 慷慨 的 心 :
在我看来，这封信充分证明了他崇高的荣誉感和慷慨的品格。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] , [aɪ] ['kænaːt] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ək'sept] [em] . ['deɪvɪdz] ['ɔːfər] ,
If , on the contrary , I cannot or should not accept M . David's offer ,
如果 , 在 这 相反 , 我 不能 或者 应该 不是 接受 M : 大卫的 提供 ,
相反，如果我不能或不应该接受大卫先生的提议，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'delɪkət] [kɜːri'ɑːsəti][ɑːn][maɪ][pɑːrt][ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [jʊr; jər]
there would be a sort of indelicate curiosity on my part in encouraging your
那里 会 是 一个 种类 的 不雅 好奇心 在 我的 部分 在 鼓励 你的
[,revɪ'leɪʃənz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]
revelations concerning the past of a person who would remain a stranger to
启示 有关 这 过去的 的 一个 人 WHO 会 保持 一个 陌生人 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我可能会出于一种不恰当的好奇心，鼓励你揭露一个我完全陌生的人的过去。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ['merɪts] [maɪ][rɪ'tɜːrn(ə)] ['grætɪtuːd] . "
though the nobility of his offer merits my eternal gratitude . "
尽管 这 贵族 的 他的 提供 优点 我的 永恒 感激 : "
但他提出的高尚提议，值得我永远感激。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][bəʊθ][ɑːn] ['deɪvɪdz] [bɪ'hæf] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [juː; jʊ]
" I thank you both on David's behalf and my own for the confidence you
" 我 感谢 你 两个都 在 大卫的 代表 和 我的 自己的 为了 这 信心 你
[ˈmænɪfɛst] [ɪn][juː 'es] ,
manifest in us ,
显现 在 我们 ,
“我谨代表大卫和我自己，感谢你们对我们的信任。”

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ['bæstən] .
my dear Madame Bastien .
我的 亲爱的 夫人 巴斯蒂安 :
我亲爱的巴斯蒂安夫人。

[naʊ] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['fɒli]
Now reflect , and let me know your decision as soon as your mind is fully
现在 反映 , 和 让 我 知道 你的 决定 作为 很快 作为 你的 头脑 是 完全
[meɪd] [ʌp] .
made up .
制成 向上 .

现在请仔细考虑，一旦您完全下定决心，请尽快告诉我。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['frendz] [rɪ'kwɛst] ,
In compliance with my friend's request ,
在 遵守 和 我的 朋友们 要求 ,
遵照我朋友的请求，

[aɪ] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ,
I lost no time in acquainting you with the contents of his letter ,
我 丢失的 不 时间 在 熟悉 你 和 这 内容 的 他的 信 ,
我立即将他信中的内容告知了你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and that is why I came at this late hour of the night ,
和 那 是 为什么 我 来了 在 这 晚的 小时 的 这 夜晚 ,
这就是我深夜前来的原因。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
even at the risk of disturbing you , instead of waiting until to - morrow ,
甚至 在 这 风险 的 令人不安 你 , 反而 的 等待 直到 到 - 明天 ,
[ænd; ənd] —
and —
和 —

即使可能会打扰到您，我也不想等到明天，而且——

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər][dɪd][na:t] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['sentəns] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪl] , [spæz'mɑ:dɪk] [læf] [rɪ'zəʊndɪd]
" The doctor did not finish the sentence , for a shrill , spasmodic laugh resounded
" 这 医生 做过 不是 结束 这 句子 , 为了 一个 尖锐 , 痉挛性的 笑 回荡着
[frʌm; frəm][['frɛdrɪks, 'frɛdʒɪks] [ru:m] ,
from Frederick's room ,
从 弗雷德里克的 房间 ,
医生话还没说完，弗雷德里克的房间里就传来一阵尖锐、断断续续的笑声。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mædəm] ['bæstən] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] .
and made Madame Bastien spring from her seat .
和 制成 夫人 巴斯蒂安 春天 从 她 座位 .
吓得巴斯蒂安夫人从座位上跳了起来。

[peɪl] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [ʃi: ʃi] [si:zd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ræn][ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [ru:m] , ['fɑ:lʊd]
Pale and terrified , she seized the lamp and ran into her son's room , followed
苍白 和 恐惧 , 她 查获 这 灯 和 跑 进入 她 儿子的 房间 , 随后
[baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
by the doctor .
经过 这 医生 .
她脸色苍白，惊恐万分，抓起灯就跑进了儿子的房间，医生跟在后面。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [fɪtʃər] , ['lɪvɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][lɪps]
The unfortunate youth , with distorted features , livid complexion , and lips
这 不幸 青年 , 和 扭曲 特征 , 铁青 肤色 , 和 嘴唇
[kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] ,
contracted in a sardonic smile ,
合同 在 一个 讽刺的 微笑 ,
这个不幸的年轻人，五官扭曲，面色苍白，嘴唇紧抿，露出一丝嘲讽的笑容。

[hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'liəriəm] , [du:] , [daʊtləs] ,
had been seized with a fit of delirium , due , doubtless ,
有 到过 查获 和 一个 合身 的 谵妄 , 到期的 , 毫无疑问 ,
无疑是由于.....引起的, 他突然陷入了谵妄状态。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vnɪŋ] ,
to a reaction after the events of the evening ,
到 一个 反应 后 这 活动 的 这 晚上 ,
对当晚事件的反应

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrenzɪd] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ɪnkoʊ'hɪrənt] [eksklə'meɪjənz] ,
and his frenzied outburst of laughter was followed by incoherent exclamations ,
和 他的 丧心病狂 爆发 的 笑声 曾是 随后 经过 语无伦次 感叹词 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ri'kə:d] [ɪn'ses(ə)ntli] :
in which the following recurred incessantly :
在 哪个 这 下列的 复发 不已 :
他疯狂地大笑起来, 随后发出一些语无伦次的惊呼, 其中以下内容不断重复:

" [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] !
" I missed him , but patience , patience !
" 我 错过 他 , 但 耐心 , 耐心 !
“我很想念他, 但是耐心, 耐心! ”

" [ði:z] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [tu:; tə] [ˈmædəm] [ˈbæstən] ,
" These words , which were only too significant to Madame Bastien ,
" 这些 字 , 哪个 是 仅有的 也 重要的 到 夫人 巴斯蒂安 ,
“这些话对巴斯蒂安夫人来说意义非凡,

[ʃʊd] [haʊ] [pər'sɪstəntli] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈfredrɪk] .
showed how persistently the idea of vengeance still clung to Frederick .
显示 如何 持续地 这 主意 的 复仇 仍然 紧紧抓住 到 弗雷德里克 .
这表明复仇的念头仍然根深蒂固地萦绕在弗雷德里克心头。

[θæŋks] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər] [dəfʊrz] [ˈɔ:lməʊst][ˌpra:vɪ'denʃ(ə)l] [ˈprez(ə)ns] , [ðə; ði] [prompt] [ænd; ænd][məʊst]
Thanks to Doctor Dufour's almost providential presence , the promptest and most
谢谢 到 医生 杜福尔 几乎 天意 在场 , 这 最及时 和 最多
[ɛfrɪ'keɪʃəs] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈlævɪʃt] [ə'pɑ:n] [ˈfredrɪk] ,
efficacious attentions were lavished upon Frederick ,
有效的 注意 是 慷慨的 之上 弗雷德里克 ,
多亏了杜福尔医生及时赶到, 弗雷德里克才得到了最及时、最有效的治疗。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
and the physician spent the remainder of the night and the morning of
和 这 医生 花费 这 余 的 这 夜晚 和 这 早晨 的
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wið; wiθ][ðə; ði] [sɪk] [ju:θ] .
the next day with the sick youth .
这 下一个 天 和 这 生病的 青年 .
于是, 医生陪着这位生病的年轻人度过了剩下的夜晚和第二天上午。

[tɔ:rd] [i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Toward evening there was a decided change for the better in his condition .
朝向 晚上 那里 曾是 一个 决定 改变 为了 这 更好的 在 他的 状况 .
傍晚时分, 他的病情明显好转。

[ðə; ði] [dɪ'liəriəm] [ˈsi:st] ,
The delirium ceased ,
这 谵妄 停止 ,
谵妄症状停止了。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌʌnˈju:zuəl] [eɪˈfju:sɪvnɪs] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
and it was with unusual effusiveness that the poor boy thanked his mother
和 它 曾是 和 异常 热情洋溢 那 这 贫穷的 男生 谢谢 他的 母亲
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
for her devotion ,
为了 她 虔诚 ,
这个可怜的男孩用异乎寻常的热情感谢母亲的无私奉献。

[ˈwiːpɪŋ] [ˈfriːli] [ðə; ði] [waɪl] .
weeping freely the while .
哭泣 自由 这 尽管 .
与此同时，她放声痛哭。

[ˈmædəm] [beɪstənz] [rɪˈli:f] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][ʃiː; ʃi] [dɪˈluːdɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt]
Madame Bastien's relief was so great that she deluded herself with the idea that
夫人 巴斯蒂安的 宽慰 曾是 所以 伟大的 那 她 妄想 她自己 和 这 主意 那
[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ˌʌ; əv] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
the violence of this crisis had effected a salutary change in the
这 暴力 的 这 危机 有 受影响 一个 有益的 改变 在 这
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ˌʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [maɪnd] ,
condition of her son's mind ,
状况 的 她 儿子的 头脑 ,
巴斯蒂安夫人如释重负，她甚至自欺欺人地认为，这场危机的剧烈冲击已经对她儿子的精神状态产生了有益的改变。

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] ,
and that he was saved ,
和 那 他 曾是 已保存 ,
他得救了。

[soʊ] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [pəˈsweɪzənz] ,
so about ten o'clock in the evening she yielded to the doctor's persuasions ,
所以 关于 十 点钟 在 这 晚上 她 产生 到 这 医生的 说服 ,
于是，晚上十点左右，她最终还是听从了医生的劝说。

[ænd; ənd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [waɪl] [oʊld] [ˌmɑːrgəˈri:t] [wɑːtʃt] [ˈʊvər][hɜːr; hər]
and consented to lie down and rest while old Marguerite watched over her
和 同意 到 说谎 向下 和 休息 尽管 老的 玛格丽特 观看 超过 她
[sʌn] .
son .
儿子 .
于是他同意躺下休息，让老玛格丽特照看她的儿子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈbedsaɪd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] ,
When she returned to her son's bedside she found him sleeping soundly ,
什么时候 她 返回 到 她 儿子的 床头 她 成立 他 睡眠 稳固地 ,
当她回到儿子床边时，发现他睡得很香。

[soʊ] [ˈmoʊʃənɪŋ] [ˌmɑːrgəˈri:t] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :
so motioning Marguerite to follow her , **she asked** :
所以 示意 玛格丽特 到 跟随 她 , 她 问 :
于是，她示意玛格丽特跟她走，问道：

" [hæz; həz][hiː; hi] [ˈrestɪd] [wel] ? "
" **Has he rested well ?** "
" 有 他 休息 出色地 ? "
他休息得好吗？

" [ˈveri] [wel] , [ˈmædəm] .
" **Very well** , **madame** .
" 非常 出色地 , 夫人 .
“好的，夫人。”

[hi:; hi] [wʊk] ['oʊnli] [twʌɪs] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['veri] ['sensəbli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . "
He woke only twice , and talked very sensibly , I assure you ."
他 觉醒 仅有的 两次 , 和 谈话 非常 明智地 , 我 保证 你 . "
他只醒了两次, 而且说话都很有道理, 我向你保证。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "
他说了什么?

" [oʊ] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
" Oh , he talked about different things .
" 哦 , 他 谈话 关于 不同的 事物 .
哦, 他谈了很多不同的事情。

[ə'mʌŋ] ['lðər] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [wer] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] ,
Among others he asked me where his gun was ,
之中 其他的 他 问 我 在哪里 他的 枪 曾是 ,
他还问我他的枪在哪里,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][tʊld][hɪm; ɪm] ['mædəm] [hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [sed] : -
and when I told him madame had made me put it away , he said : '
和 什么时候 我 讲述 他 夫人 有 制成 我 放 它 离开 , 他 说 : -
[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ,
That's all right ,
那就是 全部 正确的 ,
当我告诉他夫人让我把它收起来时, 他说: “没关系。”

[ma:rgə'ri:t] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɡʌn] .
Marguerite , but don't tell my mother I've been asking for my gun .
玛格丽特 , 但 不 告诉 我的 母亲 我已经 到过 问 为了 我的 枪 .
玛格丽特, 但别告诉我妈妈我一直在要枪。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] [ɪf] [fɪ; fɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ə'ɡen] ,
It might worry her if she thought I had any idea of hunting again ,
它 可能 担心 她 如果 她 想法 我 有 任何 主意 的 打猎 再次 ,
如果她认为我还有再次狩猎的念头, 她可能会担心。

[wi:k] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . -
weak as I am . '
虚弱的 作为 我 是 . -
尽管我身体虚弱。

" [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'tæk] [brɪ'fɔ:r] ['fredrɪks, 'fredɜ:ks][maɪnd][wʌz; wəz]
" So he had hardly recovered from this attack before Frederick's mind was
" 所以 他 有 几乎 恢复 从 这 攻击 前 弗雷德里克的 头脑 曾是
[ə'ɡen] [ɪn'ɡroʊst] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
again engrossed with thoughts of vengeance .
再次 全神贯注 和 想法 的 复仇 .
“所以, 弗雷德里克还没从这次袭击中缓过神来, 他的脑海里就又充满了复仇的念头。”

[mə'ri:] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'plɜ:rəbl] [dɪ'skʌvəri] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['hændɪd]
Marie had only just made this deplorable discovery when a letter was handed
玛丽 有 仅有的 只是 制成 这 可悲的 发现 什么时候 一个 信 曾是 递交
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her :
到 她 .
玛丽刚刚发现这个令人痛心的事实, 就有人递给她一封信。

['mædəm] ['bəstən] ['rekəɡ,naɪzd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['hændraɪtɪŋ] ,
Madame Bastien recognised her husband's handwriting ,
夫人 巴斯蒂安 已确认 她 丈夫的 手写 ,
巴斯蒂安夫人认出了她丈夫的笔迹。

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈnaʊnst]
consequently this was the reply to the letter in which she had announced
最后 这 曾是 这 回复 到 这 信 在 哪个 她 有 宣布
[hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] .
her intention of travelling with Frederick .
她 意图 的 旅行 和 弗雷德里克 .

因此，这是她对那封宣布她打算与弗雷德里克一起旅行的信的回复。

" [ˈbɔːʒ] , [noʊˈvembər][faɪv] , - .
" **BOURGES , November 5 , 1846 .**
" 布尔日 , 十一月 5 , - .

“布尔日，1846 年 11 月 5 日。

" [aɪ] [ˈænsər] [baɪ] [rɪˈtɜːrn] [meɪl][æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈkwɛst] , [tuː; tə][æsk] , [fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn]
" **I answer by return mail as you request , to ask , first , if you have gone**
" 我 回答 经过 返回 邮件 作为 你 要求 , 到 问 , 第一的 , 如果 你 有 已消失
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

“我按你的要求回信，首先想问的是，你是不是疯了。”

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
and , secondly ,
和 , 第二 ,

其次，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][æs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜːrd] [wɪm] [ðæt] [ˈevər]
if you really think me ass enough to accede to the most absurd whim that ever
如果 你 真的 思考 我 屁股 足够的 到 同意 到 这 最多 荒诞 一时兴起 那 曾经
[ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [breɪn] .
visited a woman's brain .
到访 一个 女性的 脑 .

如果你真的认为我蠢到可以满足女人脑海中最荒谬的念头。

" [soʊ] , [ˈmædəm] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [helθ] [rɪˈkwairz] [aɪ ˈtiː] ,
" **So , madame , on the plea that Frederick's health requires it ,**
" 所以 , 夫人 , 在 这 恳求 那 弗雷德里克的 健康 需要 它 ,

“所以，夫人，以弗雷德里克的健康状况需要为由，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplezər] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈretənuː] [laɪk]
you are planning a pleasure trip to the sunny south with your retinue like
你 是 规划 一个 乐趣 旅行 到 这 阳光明媚 南 和 你的 随从 喜欢
[sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] !
some great lady !
一些 伟大的 女士 !

你像个伟大的女士一样，正计划带着你的随从去阳光明媚的南方进行一次愉快的旅行！

[aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
It strikes me that you have taken it into your head to play the part of
它 罢工 我 那 你 有 已采取 它 进入 你的 头 到 玩 这 部分 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] !
a woman rather late in the day !
一个 女士 相当 晚的 在 这 天 !

我觉得你很晚才决定扮演女性角色！

" - [wiː; wi][æɪ; jəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈpærɪs][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] , - [juː; jʊ] [seɪ] ,
" - **We shall remain in Paris only twenty - four hours at the longest , ' you say ,**
" - 我们 将 保持 在 巴黎 仅有的 二十 - 四 小时 在 这 最长 , - 你 说 ,

“你说，‘我们最多只会在巴黎待二十四小时。’”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [θru:] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ɡeɪm] .
but I see through your little game .
但 我 看 通过 你的 小的 游戏 .

但我看穿了你的小伎俩。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdaɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [laɪk] [ɔ:l] [prəˈvɪnʃ(ə)] ,
" **You are dying to see the capital , like all provincials** ,
" 你 是 垂死 到 看 这 首都 , 喜欢 全部 省级 ,
“你和所有外省人一样，都渴望看看首都。”

[ænd; ænd][jʊr; jər][ɪkˈskju:s] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [wʌn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈɡri:dʒiəs]
and your excuse would be a pretty good one if I was such an egregious
和 你的 原谅 会 是 一个 漂亮的 好的 一 如果 我 曾是 这样的 一个 极其恶劣
[fu:l] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] .
fool as you seem to think .
傻子 作为 你 似乎 到 思考 .

如果我真的像你认为的那样愚蠢至极，那么你的借口倒也说得通。

[wʌns] [ɪn][ˈpærɪs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪt] :
Once in Paris , you would write :
一次 在 巴黎 , 你 会 写 :

到了巴黎之后，你会写道：

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fəˈti:ɡd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][æt; ət] [wʌns] , [ɔ:r] ,
My son is too much fatigued with the journey to go on at once , or ,
我的 儿子 是 也 很多 疲劳 和 这 旅行 到 去 在 在 一次 , 或者 ,
我儿子旅途劳顿，不能立刻出发了，或者说，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [sɪˈkjər] [noʊ][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ɔ:r] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [wel] [maɪˈself] ,
we could secure no places in the diligence , or , I am not feeling well myself ,
我们 可以 安全的 不 地方 在 这 勤勉 , 或者 , 我 是 不是 感觉 出色地 我 ,
我们没能在尽职调查中获得任何名额，或者，我自己身体也不舒服。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [wi:ks] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] .
until a week or two weeks or even a month had passed .
直到 一个 星期 或者 二 周 或者 甚至 一个 月 有 通过了 .

直到一周、两周甚至一个月后才发生这种情况。

" [ɪf] [məˈsjɜ:r] , [maɪ] [sʌn] , [ni:dʒ] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [send] [hɪm; ɪm] [aʊt]
" **If monsieur , my son , needs diversion on account of his health , send him out**
" 如果 先生 , 我的 儿子 , 需求 导流 在 帐户 的 他的 健康 , 发送 他 出去
[ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

“如果我儿子先生因为身体原因需要消遣，就让他去钓鱼吧。”

— [hi:; hi][hæz; həz] [θri:] [pɑ:ndʒ][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)] , — [ɔ:r] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [ˈhʌntɪŋ] .
— **he has three ponds at his disposal , — or let him go hunting** .
— 他 有 三 池塘 在 他的 处理 , — 或者 让 他 去 打猎 .

——他有三个池塘可供使用，——或者让他去打猎。

[ɪf] [hi:; hi] [ni:dʒ] [tʃeɪndʒ] ,
If he needs change ,
如果 他 需求 改变 ,

如果他需要改变，

[let] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði][ɡrænd] - [mɪl] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
let him walk from Herbiers to the Grand Pré mill half a dozen times a day ,
让 他 走 从 - 到 这 盛大 - 磨 一半 一个 打 时代 一个 天 ,
让他每天从赫比耶斯走到格兰普雷磨坊六次，

[ænd; ənd] [aɪ] ['weɪdʒər] [ðæt] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] ['hi:l] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
 and I'll wager that in three months he'll be strong enough to make the journey
 和 患病的 赌注 那 在 三 几个月 地狱 是 强的 足够的 到 制作 这 旅行
 [frʌm; frəm][pɑ:nt] ['brɪlənt] [tu:; tə] [hi'erəs] [ɑ:n] [fʊt] .
 from Pont Brilliant to Hyères on foot .
 从 庞特 精彩 到 耶尔 在 脚 .

我敢打赌，三个月后他就能强壮到足以步行从蓬布里扬走到耶尔了。

" [ju:; jʊ] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['pɪti] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
 " You excite my pity , upon my word !
 " 你 激发 我的 遗憾 , 之上 我的 单词 !

“你激起了我的怜悯之心，我发誓！ ”

[tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd][aɪ'di:əz][æt; ət][jɔ:; jər][eɪdʒ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
 To have such absurd ideas at your age , think of it , and , above all ,
 到 有 这样的 荒诞 想法 在 你的 年龄 , 思考 的 它 , 和 , 多于 全部 ,
 在你这个年纪就有如此荒谬的想法，想想看，而且，最重要的是，

[tu:; tə] [sə'pəʊz] [em 'i:]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kən'sentiŋ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
 to suppose me capable of consenting to anything so ridiculous !
 到 认为 我 有能力的 的 同意 到 任何事物 所以 荒谬的 !

竟然认为我会同意如此荒谬的事情！

" [ɔ:l] [ðɪs] [kən'fə:mz] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][jɔ:; jər] [sʌn][tu:; tə][bi:; bi]
 " All this confirms me in the opinion that you are bringing up your son to be
 " 全部 这 确认 我 在 这 观点 那 你 是 带来 向上 你的 儿子 到 是
 [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['nɪŋkəmpu:p] .
 a perfect nincompoop .
 一个 完美的 笨蛋 .

“这一切都让我更加确信，你正在把你的儿子培养成一个十足的笨蛋。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [blu:z] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [ə'tæks] [nekst] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
 I shall hear of his having the blues and nervous attacks next , I suppose .
 我 将 听到 的 他的 拥有 这 蓝调 和 紧张的 攻击 下一个 , 我 认为 .
 我想，接下来我大概会听到他得了抑郁症和神经衰弱的消息吧。

['hi:l] [su:n] [get]['ʊʊvər][ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [wen] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , [aɪ] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ] .
 He'll soon get over all this nonsense when I take him in hand , I promise you .
 地狱 很快 得到 超过 全部 这 废话 什么时候 我 拿 他 在 手 , 我 承诺 你 .
 我保证，只要我好好管教他，他很快就会不再胡闹了。

[aɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sev(ə)n'ti:n] ,
 I consented to leave him with you until he was seventeen ,
 我 同意 到 离开 他 和 你 直到 他 曾是 十七 ,
 我同意把他留给你照顾到他十七岁。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ]['tu:tər] ,
 and even to let him have a tutor ,
 和 甚至 到 让 他 有 一个 导师 ,
 甚至还给他请了家庭教师。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [du:k] [ɔ:r][ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs] .
 as if he were a young duke or a marquis .
 作为 如果 他 是 一个 年轻的 公爵 或者 一个 侯爵 .
 仿佛他是一位年轻的公爵或侯爵。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] ,
 I shall keep my word ,
 我 将 保持 我的 单词 ,
 我会信守诺言。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː; jər][sʌn][ænd; ənd][ə; ei][ˈtuːtər][ɪɡˈzæktli][faɪv][mʌnθs][bɔːŋɡər] ,
so you can have your son and a tutor exactly five months longer ,
所以 你 能 有 你的 儿子 和 一个 导师 确切地 五 几个月 更长 ,
这样你就可以让你的儿子和家教再相处整整五个月了。

[ˈæftər][wɪtʃ][em] . [ˈfredrɪk][wɪl][ˈentər][ðə; ði][ˈɑːfɪs][ʌv; əv][maɪ][frend] - , [ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
after which M . Frederick will enter the office of my friend Bridou , the notary ,
后 哪个 M . 弗雷德里克 将要 进入 这 办公室 的 我的 朋友 - , 这 公证人 ,
之后, 弗雷德里克先生将进入我的朋友、公证人布里杜的办公室。

[wer][hiː; hi][wɪl][stɜːn][hɪz; ɪz][ˈslendər][waɪt][ˈfɪŋɡərz][ˈkɑːpiŋ][ˈdɑːkjuments][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfaːðər]
where he will stain his slender white fingers copying documents as his father
在哪里 他 将要 弄脏 他的 苗条 白色的 手指 复制 文件 作为 他的 父亲
[ænd; ənd][ˈgrænfɑːðər][dɪd][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] .
and grandfather did before him .
和 祖父 做过 前 他 .
他将像他的父亲和祖父一样, 用他那纤细白皙的手指抄写文件, 弄脏自己的手指。

" [aɪ][raɪt][tuː; tə][maɪ][ˈbæŋkər][ɪn][blwaː][baɪ][ðɪs][seɪm][meɪl] ,
" **I write to my banker in Blois by this same mail** ,
" 我 写 到 我的 银行家 在 布卢瓦 经过 这 相同的 邮件 ,
我用这封邮件给我在布卢瓦的银行家写信,

[ˈtelɪŋ][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][ædˈvæns][juː; jʊ][ə; ei][ˈsɑːntɪm] .
telling him not to advance you a centime .
讲述 他 不是 到 进步 你 一个 分 .
告诉他一分钱也别想借给你。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɔːlsəʊ][raɪt][tuː; tə][maɪ][frend][bəˈsɑːrd] , [ðə; ði][ˈnoʊtəri][æt; ət][pɑːnt][ˈbrɪlənt] ,
I shall also write to my friend Bossard , the notary at Pont Brilliant ,
我 将 还 写 到 我的 朋友 博萨尔 , 这 公证人 在 庞特 精彩 ,
我还会写信给我的朋友博萨尔, 他是蓬布里扬的公证人。

[huː][ɪz][æz; əz][ɡʊd][æz; əz][ə; ei][taʊn][ˈkraɪər] , [tuː; tə][prəˈkleɪm][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhaʊstɒp][ðæt]
who is as good as a town crier , to proclaim it from the housetops that
WHO 是 作为 好的 作为 一个 镇 哭泣者 , 到 宣布 它 从 这 屋顶 那
,
:
,
谁能像城镇公告员一样, 从屋顶上大声宣告:

[ɪn][keɪs][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ˈbɔːroʊ][ˈeni][ˈmʌni] , [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][loʊn][juː; jʊ][ə; ei][suː] ,
in case you try to borrow any money , no one is to loan you a sou ,
在 案件 你 尝试 到 借 任何 钱 , 不 一 是 到 贷款 你 一个 苏 ,
如果你试图借钱, 没有人会借给你一分钱。

[fɔːr; fər][ˈeni][ˈdɛts][kənˈtræktɪd][baɪ][ə; ei][waɪf][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈhʌzbændz][kənˈsɛnt] ,
for any debts contracted by a wife without the husband's consent ,
为了 任何 债务 合同 经过 一个 妻子 没有 这 丈夫的 同意 ,
对于妻子未经丈夫同意而承担的任何债务,

[ɔːr][ˈræðər][wen][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][duː][ˈnoʊtɪs][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpeɪɪŋ]
or rather when he has given due notice that he has no intention of paying
或者 相当 什么时候 他 有 给定 到期的 注意 那 他 有 不 意图 的 付费
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
或者更确切地说, 当他已正式通知他们他无意支付款项时,

[ɑːr; ər][nʌl][ænd; ənd][vɔɪd] .
are null and void .
是 无效的 和 空白 .
无效且无意义。

" [br'saɪdz] , [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ɪn'straɪkt] - ,
" **Besides , I warn you that I shall instruct Bridou ,**
" 除了 , 我 警告 你 那 我 将 指示 - ,

此外，我警告你，我会指示布里杜，

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] ['dʒɜ:rnɪ] [ɑ:n] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] ,
in case you have the audacity to undertake this journey on borrowed money ,
在 案件 你 有 这 大胆 到 承担 这 旅行 在 借来的 钱 ,
如果你胆敢借钱进行这次旅行，

[tu:; tə][set][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n][jʊr; jər] [træk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ndʒəg(ə)l]['dɑ:məsəɪl]
to set the police on your track and bring you back to the conjugal domicile
到 放 这 警察 在 你的 追踪 和 带来 你 后退 到 这 夫妻 住所
,
.
.

让警察追踪到你的行踪，把你带回夫妻共同住所。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tu:; tə][du:] ,
as I have an undoubted right to do ,
作为 我 有 一个 毫无疑问 正确的 到 做 ,
我当然有权这样做，

[fɔ:r; fər][noʊ] [waɪf] [kæn; kən] [li:v] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ru:f] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɔ:rd]
for no wife can leave her husband's roof without the consent of her lord
为了 不 妻子 能 离开 她 丈夫的 屋顶 没有 这 同意 的 她 主
[ænd; ənd]['mæstər] .
and master .
和 掌握 .

任何妻子未经丈夫的同意，都不能离开丈夫的家。

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [tu:] [wel] [tu:; tə]['fænsɪ][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] ['kæri]
You know me too well to fancy for one moment that I shall hesitate to carry
你 知道 我 也 出色地 到 想要 为了 一 片刻 那 我 将 犹豫 到 携带
[maɪ] [θret] ['ɪntu:][eksɪ'kju:](ə)n] .
my threat into execution .
我的 威胁 进入 执行 .

你太了解我了，你不会以为我会犹豫不决，一定会将威胁付诸行动。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] .
You have a will of your own , as you have proved .
你 有 一个 将要 的 你的 自己的 , 作为 你 有 已证实 .
你已经证明了自己拥有自己的意志。

[ˈveri] [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [tu:] .
Very well , you will find that I have one , too .
非常 出色地 , 你 将要 寻找 那 我 有 一 , 也 .
很好，你会发现我也有一个。

" [dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] .
" **Don't take the trouble to answer this letter .**
" 不 拿 这 麻烦 到 回答 这 信 .
“不必费心回复这封信。”

[aɪ] [li:v] ['bɔ:ɜʒ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neðərləndz] ,
I leave Bourges this evening for the Netherlands ,
我 离开 布尔日 这 晚上 为了 这 荷兰 ,
我今晚离开布尔日前往荷兰。

[wer] [aɪ][jæl; ʒəl] [ˈprɑːbəbli] [riˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , [ˈrɪtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]
where I shall probably remain until the middle of January , returning to the farm
在哪里 我 将 大概 保持 直到 这 中间 的 一月 , 返回 到 这 农场
[ɪn] [maːrtʃ] ,
in March ,
在 行进 ,

我大概会在那里待到一月中旬，三月份返回农场。

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ðə; ði] [ˈblouɪŋ] [ʌp] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrv] .
to give you and my son the blowing up you so richly deserve .
到 给 你 和 我的 儿子 这 吹 向上 你 所以 丰富 应得 .
让你和我儿子尝尝你们应得的怒火。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [saɪn] [maɪˈself][jɔːr; jər] [ˈdiːpli] [ɪnˈsenst] [ˈhʌzbənd] ,
" **It is in this hope that I sign myself your deeply incensed husband ,**
" 它 是 在 这 希望 那 我 符号 我 你的 深 愤怒 丈夫 ,
“怀着这样的希望，我署上我最痛恨的丈夫的名字。”

" [ˈbəstən] .
" **BASTIEN .**
" 巴斯蒂安 .

“巴斯蒂安。

" [piː] . [es] . — [juː; jʊ] [root] [em ˈiː][ɪn] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈletər] [ðæt] [ðə; ði][ˈtuːtər][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
" **P . S . — You wrote me in a previous letter that the tutor had taken his**
" P . S . — 你 写道 我 在 一个 以前的 信 那 这 导师 有 已采取 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

PS——您在之前的信中告诉我，那位导师已经离开了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [əˈnʌðər] [æs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] ,
If you want another ass to take the place of the one that has gone ,
如果 你 想 其他 屁股 到 拿 这 地方 的 这 一 那 有 已消失 ,
如果你想用另一头驴来代替已经离开的那头，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪmˈplɔɪ] [wʌn] , [prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ]
you can employ one , provided you can get him for one hundred francs a
你 能 采用 一 , 假如 你 能 得到 他 为了 一 百 法郎 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

你可以雇佣一个，前提是你能以每月一百法郎的价格雇佣他。

[bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] — [bʌt; bət] [noʊ] [ˈwɑːʃɪŋ] — [ɪnˈkluːdɪd] .
board and lodging — but no washing — included .
木板 和 住宿 — 但 不 洗涤 — 包括 .
包含食宿，但不包含洗衣服务。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
Above all , don't forget that I won't have him eating at the table with me .
多于 全部 , 不 忘记 那 我 惯于 有 他 吃 在 这 桌子 和 我 .
最重要的是，别忘了我不会让他和我一起吃饭。

[wen] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
When I am at home he will eat in his room ,
什么时候 我 是 在 家 他 将要 吃 在 他的 房间 ,
我在家的时候，他会在自己的房间里吃饭。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈkʌmpəni] .
or in the kitchen if he wants company .
或者 在 这 厨房 如果 他 想要 公司 .
或者如果他想有人陪伴，他就待在厨房里。

" [æsk] - [tuː; tə][let][em 'iː] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bruːd] [səʊz] [ɑːr; ər] ['lɒkɪŋ] ,
" **Ask Huebin to let me know how the brood sows are looking** ,
" 问 - 到 让 我 知道 如何 这 幼虫 母猪 是 寻找 ,
" "请休斌告诉我母猪们的情况。"

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['priːmiəm] [fɔːr; fər][maɪ][hɔːgz] [ðɪs] [fɔːl] .
for I want to get the premium for my hogs this fall .
为了 我 想 到 得到 这 优质的 为了 我的 猪 这 落下 .
因为我想在今年秋天拿到生猪的溢价。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
It is a matter of pride with me .
它 是 一个 事情 的 自豪 和 我 .
对我来说，这是件值得骄傲的事。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðɪs] [kɔːrs] ['ɪfjuːz(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]
" **A quarter of an hour after this coarse effusion from her lord and**
" 一个 四分之一 的 一个 小时 后 这 粗 渗出液 从 她 主 和
['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,
master had been received ,
掌握 有 到过 已收到 ,
"在她主人和她的丈夫向她吐出这番粗俗的液体后一刻钟，

['mædəm] ['bæstən] [roʊt] [ðə; ði] [fɑːlooɪŋ] ['letərz] , [wɪt] [wɜːr; wər] [dɪ'spæt] [tuː; tə][pɑːnt] ['brɪlənt]
Madame Bastien wrote the following letters , which were despatched to Pont Brilliant
夫人 巴斯蒂安 写道 这 下列的 信件 , 哪个 是 已派送 到 庞特 精彩
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

巴斯蒂安夫人写了以下信件，并立即寄往蓬布里扬。
" [tuː; tə] ['dɑːktər] [də'fɔr] : — [dɪr] ['dɑːktər] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə]['fɔːrwərd]
" **TO DOCTOR DUFOUR : — Dear doctor , will you have the goodness to forward**
" 到 医生 杜福尔 : — 亲爱的 医生 , 将要 你 有 这 善良 到 向前
[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['letər] [tuː; tə] [nænts] ,
the enclosed letter to Nantes ,
这 内 信 到 南特 ,
致杜福尔医生：——尊敬的医生，您能否好心将随信附上的信件转寄到南特？

['æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [riːd] [ænd; ənd] [siːld] [aɪ 'tiː] .
after having first read and sealed it .
后 拥有 第一的 读 和 密封 它 .
在先阅读并密封之后。

[maɪ][sʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] .
My son had a comfortable night .
我的 儿子 有 一个 舒服的 夜晚 .
我儿子昨晚睡得很舒服。

" [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" **Try to give me a few minutes to - day or to - morrow** ,
" 尝试 到 给 我 一个 很少 分钟 到 - 天 或者 到 - 明天 ,
"请尽量抽出几分钟时间，今天或明天都可以。"

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .
so I can tell you what I have not time to write .
所以 我 能 告诉 你 什么 我 有 不是 时间 到 写 .
所以我可以告诉你一些我没时间写的东西。

" ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] , [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
" **Hoping to see you very soon , I remain** ,
" 希望 到 看 你 非常 很快 , 我 保持 ,
"希望很快能见到你，我谨此致意。"

" [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,
" **Your sincere friend** ,
" 你的 真诚 朋友 ,

你真诚的朋友，

" [mə'ri:] ['bəstən] .
" **MARIE BASTIEN** .
" 玛丽 巴斯蒂安 .

玛丽·巴斯蒂安。

" [ðə; ðɪ] ['letər] [ɪn'kloʊzd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] :
" **The letter enclosed read as follows** :
" 这 信 内 读 作为 跟随 :

随信附上的内容如下:

" [mə'sjɜ:r] : — [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [ˈɔ:fər] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['grætɪtu:d] .
" **MONSIEUR** : — **I accept your generous offer with profound gratitude** .
" 先生 : — 我 接受 你的 慷慨的 提供 和 深刻的 感激 .

先生: ——我衷心感谢您的慷慨提议。

[maɪ] ['sʌnz] [eɪdʒ][ænd; ʌnd]['ment(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] ,
My son's age and mental condition ,
我的 儿子的 年龄 和 精神的 状况 ,

我儿子的年龄和精神状况，

[ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][aɪ] [fi:l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər][ɑ:r; ər][maɪ]['oʊnli] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['ɪntrəst] ,
the anxiety I feel concerning his future are my only claims upon your interest ,
这 焦虑 我 感觉 有关 他的 未来 是 我的 仅有的 索赔 之上 你的 兴趣 ,

我对他未来的担忧是我唯一想引起您注意的理由。

[jet] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ði:z] [kleɪmz] [ɑ:r; ər]['seɪkrɪd] .
yet I believe that in your eyes these claims are sacred .
然而 我 相信 那 在 你的 眼睛 这些 索赔 是 神圣 .

但我相信，在你们眼中，这些主张是神圣不可侵犯的。

" [ɪn'kri:s] [maɪ][ɑ:blə'geɪjənz][baɪ] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" **Increase my obligations by hastening the date of your arrival here as much as possible** .
" 增加 我的 义务 经过 加速 这 日期 的 你的 到达 这里 作为 很多 作为
可能的 .

“请尽可能加快您抵达这里的日期，以增加我的义务。”

[jʊr; jər] [prɪ'dɪkʃnz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃaɪld][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['verɪfaɪd] .
Your predictions in relation to my unfortunate child are more than verified .
你的 预测 在 关系 到 我的 不幸 孩子 是 更多的 比 已验证 .

你对我那不幸的孩子所做的预测完全得到了证实。

" [maɪ]['oʊnli][hoʊp][ɪz][ɪn][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ʌnd] ['evri] ['aʊər][ænd; ʌnd] ['mɪnɪt] [ædz] [tu:; tə][maɪ]
" **My only hope is in you , monsieur , and every hour and minute adds to my anxiety** .
" 我的 仅有的 希望 是 在 你 , 先生 , 和 每一个 小时 和 分钟 添加 到 我的
焦虑 .

“先生，我唯一的希望就寄托在您身上了，每一分每一秒都让我更加焦虑。”

[aɪ][eɪ 'em] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [ə'kɜ:r] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
I am terrified at the thought of what may occur at any moment in spite of
我 是 恐惧 在 这 想法 的 什么 可能 发生 在 任何 片刻 在 尽管如此 的

[maɪ] [sə'lɪsɪtu:d] [ænd; ʌnd][ʌn'taɪərɪŋ] ['vɪdʒɪləns] .
my solicitude and untiring vigilance .
我的 关怀 和 不懈 警觉 .

尽管我小心谨慎、时刻保持警惕，但一想到随时可能发生的危险，我仍然感到恐惧。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [əˈweɪt] [jʊr; jər] [əˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] .
" It is needless to say that I await your assistance with the utmost impatience .
" 它是 不必要 到 说 那 我 等待 你的 协助 和 这 极致 不耐烦 .
毋庸置疑，我正翘首以盼您的帮助。

" [meɪ] [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] ,
" May Heaven bless you ,
" 可能 天堂 保佑 你 ,
愿上天保佑你，
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər]
for the compassion you have shown to a mother who lives only in her
为了 这 同情 你 有 所示 到 一个 母亲 WHO 生活 仅有的 在 她
[sʌn] .
son .
儿子 .
感谢您对一位只活在儿子怀里的母亲所展现的怜悯之心。

" [məˈriː] [ˈbəstən] .
" MARIE BASTIEN .
" 玛丽 巴斯蒂安 .
玛丽·巴斯蒂安。
" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .
“第十九章。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [ˈhenri, ˌɹiː, ˌɑːnˈriː] [ˈdeɪvɪdz] [əˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
DURING the brief time which preceded Henri David's arrival the condition of
期间 这 简短的 时间 哪个 之前 亨利 大卫的 到达 这 状况 的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ˈfredrɪks, ˈfredɜːɪks] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈfiːvər] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm]
physical weakness which followed Frederick's attack of nervous fever prevented him
身体的 弱点 哪个 随后 弗雷德里克的 攻击 的 紧张的 发烧 阻止 他
[frʌm; frəm] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
from leaving the house ,
从 离开 这 房子 ,
在亨利·大卫到达之前的短暂时间里，弗雷德里克因神经性发烧而身体虚弱，无法离开家。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] , [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈɜːrli] [snoʊ]
especially as the weather was very unpleasant , an unusually early snow
尤其 作为 这 天气 曾是 非常 令人不快的 , 一个 异常地 早期的 雪
[ˈhævɪŋ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
having covered the ground ,
拥有 涵盖 这 地面 ,
尤其是当时天气非常恶劣，一场异常早的雪覆盖了大地。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɑːg] [əbˈskjuəd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
while a heavy fog obscured the atmosphere .
尽管 一个 重的 多雾路段 模糊不清 这 气氛 .
浓雾笼罩着大地。

[sɪns] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmʌðər]
Since the scene in the forest there had been no explanation between the mother
自从 这 场景 在 这 森林 那里 有 到过 不 解释 之间 这 母亲
[ænd; ənd][sʌn] ,
and son ,
和 儿子 ,
自从森林里发生那件事之后，母子俩之间就再也没有解释过什么。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈeni][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈstresɪŋ][ˈɪnsɪdənt] .
nor even any allusion to the distressing incident .
也不 甚至 任何 典故 到 这 令人痛心 事件 :

甚至没有提及这起令人痛心的事件。

[rɪˈmembərɪŋ][ðə; ði][əˈfensɪv][ˈmænər][ɪn][wɪtʃ][hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd][ˈtriːtɪd][em].[ˈdeɪvɪd][ɑːn]
Remembering the offensive manner in which her son had treated M . David on
记住 这 进攻 方式 在 哪个 她 儿子 有 治疗 M . 大卫 在
[seɪnt][ˈhjuːbɜːts][deɪ] ,
Saint Hubert's Day ,
圣 休伯特的 天 ,

她还记得儿子在圣休伯特节那天对待大卫先生的无礼态度，

[ˈmædəm][ˈbæstən][felt][noʊ][ˈlɪt(ə)][æŋˈzaɪəti][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][rɪˈleɪŋz][brɪˈtwiːn]
Madame Bastien felt no little anxiety with regard to the future relations between
夫人 巴斯蒂安 毛毡 不 小的 焦虑 和 看待 到 这 未来 关系 之间
[hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nuː][ˈtuːtər] ,
her son and his new tutor ,
她 儿子 和 他的 新的 导师 ,

巴斯蒂安夫人对儿子和新家庭教师未来的关系感到十分担忧。

[huːz][ɪnˈtendɪd][ˈkʌmɪŋ][wʌz; wəz][æz; əz][jet][ə; eɪ][ˈsiːkrət][tuː; tə][ˈfredrɪk] .
whose intended coming was as yet a secret to Frederick .
谁 故意的 未来 曾是 作为 然而 一个 秘密 到 弗雷德里克 :

弗雷德里克当时还不知道他的到来计划是什么。

[æt; ət][læst][keɪm][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ˈdɔːktər][dʌˈfʊr] , [ɪnˈkləʊzɪŋ][ðə; ði][ˈfaːloʊɪŋ] :
At last came a note from Doctor Dufour , enclosing the following :
在 最后的 来了 一个 笔记 从 医生 杜福尔 , 封闭 这 下列的 :

最后，我收到了杜福尔医生的一封信，信中附有以下内容：

"[aɪ][eɪˈem][ˈtrævəlɪŋ][baɪ][poʊst][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz] , [maɪ][dɪr][pi(ː)ˈeə] ,
" **I am travelling by post to make a few hours , my dear Pierre** ,
" 我 是 旅行 经过 邮政 到 制作 一个 很少 小时 , 我的 亲爱的 皮埃尔 ,
“我通过邮寄的方式赶来，只为见你几个小时，我亲爱的皮埃尔。”

[soʊ][aɪ][æɪ; jəl][əˈraɪv][ˈveri][suːn][ˈæftər][juː; jʊ][rɪˈsiːv][ðɪːz][fjuː][laɪnz] ,
so I shall arrive very soon after you receive these few lines ,
所以 我 将 到达 非常 很快 后 你 收到 这些 很少 线条 ,

所以，您收到这几行字后，我很快就会到达。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][goʊ][təˈgeðər][tuː; tə][ˈmædəm][beɪstənz][haʊs] .
and we will go together to Madame Bastien's house .
和 我们 将要 去 一起 到 夫人 巴斯蒂安的 房子 :

我们将一起去巴斯蒂安夫人家。

"[em].[ˈdeɪvɪdz][əˈraɪv(ə)] [ˈbiːɪŋ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz] ,
" **M . David's arrival being only a matter of a few hours** ,
" M . 大卫的 到达 存在 仅有的 一个 事情 的 一个 很少 小时 ,

“大卫先生的到来只是几个小时的事了，

[məˈriː][kʊd; kəd][dɪˈfɜːr][ðə; ði][ˈrevəleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz][noʊ][lɔːŋɡər] ,
Marie could defer the revelation of her plans no longer ,
玛丽 可以 推迟 这 启示 的 她 计划 不 更长 ,

玛丽再也无法推迟透露她的计划了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈstʌdi][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
so she went to the study in search of him .
所以 她 去 到 这 学习 在 搜索 的 他 :

于是她去书房找他。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [him; ɪm] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [əˈpærəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtrænsˈleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ]
She found him seated at a table , apparently engaged in translating a French
她 成立 他 坐着 在 一个 桌子 , 显然 已订婚的 在 翻译 一个 法语
[ˈeksərsaɪz][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
exercise into English .
锻炼 进入 英语 .

她发现他坐在桌旁，似乎正在将一份法语练习题翻译成英语。

" [leɪ] [əˈsaɪd][jʊr; jər] [bʊks] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfredrɪk] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][em ˈiː] .
" **Lay aside your books a moment , Frederick , and come and sit down by me .** .
" 莱 旁边 你的 图书 一个 片刻 , 弗雷德里克 , 和 来 和 坐 向下 经过 我 :
"弗雷德里克，请暂时放下你的书，过来坐在我旁边。"

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
There is something I wish to say to you .
那里 是 某物 我 希望 到 说 到 你 .

我有一句话想对你说。

" [ˈfredrɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd]
" **Frederick took a seat beside his mother on a sofa near the fireplace , and**
" 弗雷德里克 采取 一个 座位 旁 他的 母亲 在 一个 沙发 靠近 这 壁炉 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

弗雷德里克在他母亲身旁壁炉边的沙发上坐了下来，他的母亲

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [hændz][ɪn][hɜːrz] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendə] [səˈlɪsɪtuːd] :
taking her son's hands in hers , said to him , with the tenderest solicitude :
采取 她 儿子的 双手 在 她的 , 说 到 他 , 和 这 最嫩的 关怀 :

她握住儿子的手，用最温柔关切的语气对他说：

" [haʊ] [koʊld][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] , [maɪ] [sʌn] .
" **How cold your hands are , my son .**
" 如何 寒冷的 你的 双手 是 , 我的 儿子 .

“孩子，你的手好冷啊。”

[jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɪz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Your writing - table is too far from the fire .
你的 写作 - 桌子 是 也 远的 从 这 火 .

你的书桌离火炉太远了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "
You ought to move your table to this part of the room . "
你 应该 到 移动 你的 桌子 到 这 部分 的 这 房间 . "

你应该把桌子搬到房间的这一边。

" [aɪ] [wɪl] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] . "
" **I will , mother , if you wish it . "**
" 我 将要 , 母亲 , 如果 你 希望 它 . "

“母亲，如果您愿意，我会的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][soʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʊːk] .
" **I wish you would do so presently , but first we must have a little talk .** .
" 我 希望 你 会 做 所以 目前 , 但 第一的 我们 必须 有 一个 小的 讲话 :
"
"
"

“我希望你马上就这么做，但首先我们必须谈谈。”

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? "
" **About what ? "**
" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] , [maɪ] [sʌn] . "

" **About a very important matter , my son .** "

" 关于 一个 非常 重要的 事情 , 我的 儿子 . "

“儿子，有一件非常重要的事情。”

" [aɪ][,eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] . "

" **I am listening .** "

" 我 是 聆听 . "

我在听。

" [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [,em 'i:][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][,tu:tər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,

" **The reasons that decided me to employ a tutor for you still exist ,**

" 这 原因 那 决定 我 到 采用 一个 导师 为了 你 仍然 存在 ,

“我当初决定为你聘请家庭教师的理由依然存在。”

[ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ju: 'es] .

though he has left us .

尽管 他 有 左边 我们 .

虽然他已经离开了我们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['bræntʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪn'strʌk(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [nɑ:t]

There are branches in which you need instruction which I am unfortunately not

那里 是 分支 在 哪个 你 需要 操作说明 哪个 我 是 很遗憾 不是

[,eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] . "

able to give . "

有能力的 到 给 . "

有些方面你需要指导，很遗憾我无法提供。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:st] [ɔ:l] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] . "

" **I seem to have lost all taste for study now , you know , mother .** "

" 我 似乎 到 有 丢失的全部 品尝 为了 学习 现在 , 你 知道 , 母亲 . "

“妈妈，您知道吗，我现在好像对学习完全失去了兴趣。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['læŋɡər] .

" **You must make some effort to overcome this languor .**

" 你 必须 制作 一些 努力 到 克服 这 倦怠 .

你必须努力克服这种倦怠感。

[,aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [,em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] . "

It worries me very much . "

它 担忧 我 非常 很多 . "

这让我非常担忧。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['mʌðər] . "

" **I will try , mother .** "

" 我 将要 尝试 , 母亲 . "

“我会尽力的，妈妈。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ][ɪn]

" **But it seems to me that if you had some one to encourage you in**

" 但 它 似乎 到 我 那 如果 你 有 一些 一 到 鼓励 你 在

[jɔ:r; jər] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃənz] ,

your good resolutions ,

你的 好的 决议 ,

但我觉得，如果你身边有人鼓励你坚持美好的愿望，

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [jɔ:r; jər] ['stʌdɪz] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk]

and assist your studies , it would be much better for you , don't you think

和 协助 你的 研究 , 它 会 是 很多 更好的 为了 你 , 不 你 思考

[soʊ] ? "

so ? "

所以 ? "

而且对你的学习也很有帮助，这对你来说岂不是更好吗？

" [jɔːr; jəɹ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [səˈfaɪsɪz] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] . "

" Your encouragement suffices for me . "

" 你的 鼓励 足够了 为了 我 . "

“您的鼓励就足够了。”

" [aɪ] [meɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ]

" I may encourage you , but as I said before , I am unable to render you

" 我 可能 鼓励 你 , 但 作为 我 说 前 , 我 是 无法 到 使成为 你

[eni] [əˈsɪstəns] ,

any assistance ,

任何 协助 ,

“我可以鼓励你，但正如我之前所说，我无法为你提供任何帮助。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði]['tuːtər] [huː] [dʒʌst] [left]

so I have thought it would be advisable to replace the tutor who just left

所以 我 有 想法 它 会 是 建议 到 代替 这 导师 WHO 只是 左边

[juː ˈes] . "

us . "

我们 . "

所以我认为最好更换一下刚刚离职的导师。

" [rɪˈpleɪs] [hɪm; ɪm] ?

" Replace him ?

" 代替 他 ?

“替换他？ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mʌðər] .

It is not worth while to think of that , mother .

它 是 不是 值得 尽管 到 思考 的 那 , 母亲 .

母亲，没必要想这件事。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt] ['eni] ['tuːtər] . "

I don't want any tutor . "

我 不 想 任何 导师 . "

我不需要家教。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [wʌn] , [ˌnevərðəˈles] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] . "

" But you need one , nevertheless , so I have engaged a new one for you . "

" 但 你 需要 一 , 尽管如此 , 所以 我 有 已订婚的 一个 新的 一 为了 你 . "

“但你仍然需要一位，所以我为你聘请了一位新的。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] , ['mʌðər] . "

" You must be joking , mother . "

" 你 必须 是 开玩笑 , 母亲 . "

“妈妈，您一定是在开玩笑吧。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['dʒestɪŋ] ,

" You and I seem to have gotten sadly out of the habit of jesting ,

" 你 和 我 似乎 到 有 获得 令人遗憾的是 出去 的 这 习惯 的 开玩笑 ,

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

my dear boy .

我的 亲爱的 男生 .

“亲爱的孩子，你我似乎都遗憾地失去了开玩笑的习惯。”

[ðə; ði]['dʒɔːli] [taɪmz] [juː; jʊ]

The jolly times you

这 快乐的 时代 你

你那些快乐的时光

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [tə'geðər] [si:m] [ɔ:lmʊst][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and I used to have together seem almost like a dream when I think of
和 我 用过的 到 有 一起 似乎 几乎 喜欢 一个 梦 什么时候 我 思考 的
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them now .
他们 现在 .

现在回想起来，我和曾经一起度过的时光就像一场梦。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][sʌbdʒekt][aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] .
But to return to the subject I was speaking of .
但 到 返回 到 这 主题 我 曾是 请讲 的 .

但让我们回到我刚才说的话题。

[jʊr; jər] [nu:] ['tu:tər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ə'raɪv] — "
Your new tutor will probably arrive — "
你的 新的 导师 将要 大概 到达 — "

你的新导师可能很快就会到了——

" [ə'raɪv] !
" Arrive !
" 到达 !

“到达！

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候？ "

" [tu:; tə] - [deɪ] .
" To - day .
" 到 - 天 .

“今天。

" ['fredrɪks, 'fredʒ-ɪks] [feɪs] [tɜ:rnd] ['skɑ:rlət] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'brʌptli] , [hi:; hi] [stæmpt] ['æŋgrəli]
" Frederick's face turned scarlet , and , springing up abruptly , he stamped angrily
" 弗雷德里克的 脸 转向 猩红 , 和 , 弹簧 向上 突然 , 他 盖章 愤怒地
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
upon the floor , exclaiming :
之上 这 地面 , 惊呼 :

弗雷德里克的脸涨得通红，他猛地跳起来，愤怒地跺了跺脚，喊道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['tu:tər] , ['mʌðər] ; [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ? "
" I will not have any tutor , mother ; do you hear me ? "
" 我 将要 不是 有 任何 导师 , 母亲 ; 做 你 听到 我 ? "
“母亲，我不要任何家庭教师，您听到了吗？ ”

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" But listen , my child , I beg of you . "
" 但 听 , 我的 孩子 , 我 求 的 你 . "

“但是孩子，我求求你听我说。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['tu:tər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" I will not have a tutor , I tell you .
" 我 将要 不是 有 一个 导师 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我不会请家教。

[send] [hɪm; ɪm] [ə'wei] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
Send him away ; it is useless to take him .
发送 他 离开 ; 它 是 无用 到 拿 他 .

把他送走；带走他也没用。

[aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
I will serve him exactly as I did the other .
我 将要 服务 他 确切地 作为 我 做过 这 其他 .

我会像对待其他人一样对待他。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [beɪstənz] ['mænər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
" Up to this time Madame Bastien's manner toward her son had always been
" 向上 到 这 时间 夫人 巴斯蒂安的 方式 朝向 她 儿子 有 总是 到过
[ˈtendər] , [ˈɔ:lməʊst] [enˈtri:tɪŋ] ,
tender , almost entreating ,
投标 , 几乎 恳求 ,

“在此之前，巴斯蒂安夫人对待儿子的态度总是温柔的，近乎恳求的。”

[bʌt; bət] ['ri:ə,lʌɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [noʊ] ['wi:kənəs] [naʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm]
but realising that she must show no weakness now , she replied , in a firm
但 意识到 那 她 必须 展示 不 弱点 现在 , 她 回复 , 在 一个 公司
[ðoʊ] [əˈfekʃənət] [toʊn] :
though affectionate tone :
尽管 亲热 语气 :

但她意识到自己现在不能示弱，于是用坚定而又充满爱意的语气回答道：

" [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tu:tər] , [maɪ]
" I have decided that it will be for your interest to have a tutor , my
" 我 有 决定 那 它 将要 是 为了 你的 兴趣 到 有 一个 导师 , 我的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“我决定，为了你好，我的儿子，给你请个家庭教师。”

[soʊ] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈspekt] [maɪ] [wɪʃɪz] . "
so I feel sure you will respect my wishes . "
所以 我 感觉 当然 你 将要 尊重 我的 愿望 . "

所以我相信你会尊重我的意愿。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ] [du:] . "
" You will see if I do . "
" 你 将要 看 如果 我 做 . "

“你们很快就会知道了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ,
" If you mean by that ,
" 如果 你 意思是 经过 那 ,

“如果你指的是那个意思的话，

[ðæt] [ju:; jʊ] [hoʊp] [tu:; tə] [wer] [jɔr; jər] [nu:] ['tu:tər] [aʊt] [baɪ] [jɔr; jər] [ˈɔ:bstɪnəsi] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempər] ,
that you hope to wear your new tutor out by your obstinacy and ill - temper ,
那 你 希望 到 穿 你的 新的 导师 出去 经过 你的 固执 和 患病的 - 脾气 ,
你希望用你的固执和坏脾气来折磨你的新家庭教师。

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] ; [fɜ:rst] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡri:v] [em 'i:] ['veri] [mʌt] ,
you will make a great mistake ; first , because you will grieve me very much ,
你 将要 制作 一个 伟大的 错误 ; 第一的 , 因为 你 将要 悲伤 我 非常 很多 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

你会犯一个大错；首先，因为你会让我非常伤心，而且，

['sekəndli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [em] . ['deɪvɪd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
secondly , because M . David , for that is his name ,
第二 , 因为 M . 大卫 , 为了 那 是 他的 姓名 ,

其次，因为大卫先生，他的名字就叫大卫，

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [disˈhɑ:rt(ə)nd] .
is not a person who will be easily disheartened .

是 不是 一个 人 WHO 将要 是 容易地 沮丧 .

他不是一个容易灰心丧气的人。

[ðɪs] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈpru:vn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔr; jər][ˈæŋgər][ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd]
This is sufficiently proven by the fact that your anger and impertinence only served

这 是 足够 已证实 经过 这 事实 那 你的 愤怒 和 无礼 仅有的 服务

[tu:; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [kə,mɪzə'reɪʃn] . "
to arouse his commiseration . "

到 引起 他的 怜悯 . "

你的愤怒和无礼只会激起他的同情，这足以证明这一点。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
Who are you talking about ? "

WHO 是 你 说 关于 ? "

你在说谁？

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ju:; jʊ] [met] [æt; ət][ˈdɑ:ktər] [dəfɔrz] [haʊs] . "
" The gentleman you met at Doctor Dufour's house . "

" 这 绅士 你 遇见 在 医生 杜福尔 房子 . "

“你在杜福尔医生家遇到的那位先生。”

" [wʌt] !
" What !

" 什么 !

“什么！

[ðæt] [mæn] — "
that man — "

那 男人 — "

那个人——”

" [ɪz][ðə; ði][ˈtu:tər][aɪ][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" Is the tutor I have selected for you . "

" 是 这 导师 我 有 已选 为了 你 . "

“这是我为你挑选的导师。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [riˈspɒndɪd] [ˈfredrɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] .
" Is that so ? " responded Frederick , with a bitter smile .

" 是 那 所以 ? " 回应 弗雷德里克 , 和 一个 苦的 微笑 .

“真是这样吗？”弗雷德里克苦笑着回答道。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪˈti:] [meɪk] ?
" After all , what difference does it make ?

" 后 全部 , 什么 不同之处 做 它 制作 ?

“毕竟，这有什么区别呢？ ”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
I had just as soon contend with one as with the other .

我 有 只是 作为 很快 抗衡 和 一 作为 和 这 其他 .

我宁愿面对其中一个，也不愿面对另一个。

" [ðoʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈhenri, ˈrɪː, ɑːnˈrɪː][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]
" **Though convinced that** **Henri** **David** **was** **fully prepared** **for** **all the**
" 尽管 确信 那 亨利 大卫 曾是 完全 准备 为了 全部 这
[ˈtrɪbjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] ,
tribulations of the difficult task he wished to undertake ,
苦难 的 这 难的 任务 他 希望 到 承担 ,
"尽管确信亨利·大卫已经为他想要承担的艰巨任务的所有磨难做好了充分准备，

[məˈrɪː] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈspəriŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑrtɪd] [mæn][æn; ən] [ʌnˈɡreɪʃəs]
Marie was naturally desirous of sparing the generous - hearted man an ungracious
玛丽 曾是 自然 渴望 的 节省 这 慷慨的 - 心地 男人 一个 不友善的
[rɪˈsep(ə)n] ,
reception ,
接待 ,
"玛丽自然不愿冷落这位慷慨的男士，

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [əˈfek(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [feɪld]
so she resolved to appeal to her son's affection , which had never failed
所以 她 已解决 到 上诉 到 她 儿子的 感情 , 哪个 有 绝不 失败的
[hɜːr; hər] [ˈhɪrtuˈfɔːr] .
her heretofore .
她 此前 .
"于是她决定诉诸儿子的爱，而儿子的爱此前从未辜负过她。

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,
" **My dear son** ,
" 我的 亲爱的 儿子 ,
"我亲爱的儿子，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌndərˈstʊd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]
I feel sure of being understood when I tell you that it is in the name of my
我 感觉 当然 的 存在 理解 什么时候 我 告诉 你 那 它 是 在 这 姓名 的 我的
[ˈtendərnəs] [ænd; ənd][dɪˈvoʊ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [em] . [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ]
tenderness and devotion for you that I implore you to treat M . David with
压痛 和 虔诚 为了 你 那 我 恳求 你 到 对待 M . 大卫 和
[ðə; ðɪ] [rɪˈspektfʃl] [ˈdefərəns] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmerɪts] .
the respectful deference due to his character and merits .
这 尊重 尊重 到期的 到 他的 特点 和 优点 .
"我相信您能理解，我恳请您以尊重和敬重的态度对待大卫先生，因为他品行端正，功绩卓著。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] .
That is all I ask .
那 是 全部 我 问 .
"我只要求这些。

[əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ˈleɪtər] .
Affection and confidence are sure to come later .
感情 和 信心 是 当然 到 来 之后 .
"爱意和信任肯定会在之后到来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [θɪŋk] , [jes] ,
But if you do not treat him as you ought , I shall think , yes ,
但 如果 你 做 不是 对待 他 作为 你 应该 , 我 将 思考 , 是的 ,
"但如果你不以应有的方式对待他，我会认为，是的，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] , [ˈfredrɪk] .
I shall think that you have ceased to love me , Frederick .
我 将 思考 那 你 有 停止 到 爱 我 , 弗雷德里克 .
"我会认为你已不再爱我了，弗雷德里克。

[juː; jʊ] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
You make no reply .
你 制作 不 回复 :

你没有回复。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [waɪ] , [maɪ][sʌn] .
I understand why , my son .
我 理解 为什么 , 我的 儿子 :

我明白了, 儿子。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , [duː][juː; jʊ][nɑ:t] ,
You think I am exaggerating , do you not ,
你 思考 我 是 夸大 , 做 你 不是 ,

你觉得我言过其实, 对吗?

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['si:st] [tuː; tə] [lʌv] [em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ] [tri:t] [jɔː; jər]
when I say that I shall think you have ceased to love me if you treat your
什么时候 我 说 那 我 将 思考 你 有 停止 到 爱 我 如果 你 对待 你的
[nu:] ['tu:tər] ['ru:dlɪ] ?
new tutor rudely ?
新的 导师 粗鲁地 ?

如果你对新来的家庭教师态度粗鲁, 我会认为你不再爱我了, 对吗?

[bʌt; bət] , [maɪ][sʌn] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['tu:tər] [mi:nz] [jɔː; jər][sæl'veɪ](ə)n][ænd; ənd][maɪn] ,
But , my son , the coming of this new tutor means your salvation and mine ,
但 , 我的 儿子 , 这 未来 的 这 新的 导师 方法 你的 救恩 和 矿 ,

但是, 我的孩子, 这位新导师的到来意味着你我的救赎。

[fɔːr; fər][aɪ] ['tru:li] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ənd]
for I truly believe it will prove the beginning of a new era of hope and
为了 我 真的 相信 它 将要 证明 这 开始 的 一个 新的 时代 的 希望 和
[ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][ju: 'es][bəʊθ] ,
happiness for us both ,
幸福 为了 我们 两个都 ,

因为我真心相信, 这将开启我们两人充满希望和幸福的新时代。

[ænd; ənd][ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡri:v] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪnt] [em 'i:][baɪ] [rɪ'si:vɪŋ]
and that being the case , you would not grieve and disappoint me by receiving
和 那 存在 这 案件 , 你 会 不是 悲伤 和 辜负 我 经过 接收

[em] . ['deɪvɪd] ['ru:dlɪ] ,
M . David rudely ,
M : 大卫 粗鲁地 ,

既然如此, 您就不会因为粗鲁地接待大卫先生而让我伤心失望了。

[fɔːr; fər][noʊ][sʌn] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] ;
for no son who loved his mother would wish to make me miserable ;
为了 不 儿子 WHO 喜爱 他的 母亲 会 希望 到 制作 我 悲惨的 ;

任何一个爱母亲的儿子都不会希望我痛苦;

[soʊ][juː; jʊ] [si:] [aɪ][duː][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] , ['æftər][ɔ:l] , [maɪ][tʃaɪld] .
so you see I do not exaggerate , after all , my child .
所以 你 看 我 做 不是 夸大 , 后 全部 , 我的 孩子 :

所以你看, 我并没有夸大其词, 毕竟我的孩子。

[bʌt; bət] , ['fredrɪk] , [juː; jʊ][tɜ:rn] [ə'veɪ] [jɔː; jər] [hed] .
But , Frederick , you turn away your head .
但 , 弗雷德里克 , 你 转动 离开 你的 头 :

但是, 弗雷德里克, 你把头扭开了。

[juː; jʊ] [rɪ'fju:z] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
You refuse to look at me .
你 拒绝 到 看 在 我 :

你拒绝看我。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [em 'iː][ɪz] [truː] , [ðen] !
What I say about your having ceased to love me is true , then !

什么 我 说 关于 你的 拥有 停止 到 爱 我 是 真的 , 然后 !

看来我说的你不再爱我, 是真的!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈriːəʃər] [em 'iː] ,
You do not say so much as a word to reassure me ,

你 做 不是 说 所以 很多 作为 一个 单词 到 保证 我 ,

你连一句话都没说来让我安心,

[juː; jʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
you who used to be so loving and affectionate .

你 WHO 用过的 到 是 所以 爱 和 亲热 .

你曾经那么温柔体贴。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Why are you angry with me ?

为什么 是 你 生气的 和 我 ?

你为什么生我的气?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
What have I done ? "

什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么?

" [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [naʊ] , [ˈdaʊtləs] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][jʊr; jər]
" You feel better now , doubtless , since you have summoned a stranger to your

" 你 感觉 更好的 现在 , 毫无疑问 , 自从 你 有 被召唤 一个 陌生人 到 你的

[eɪd] , [ˈmʌðər] . "
aid , mother . "

援助 , 母亲 . "

“母亲, 您现在肯定感觉好多了, 因为您请了一位陌生人来帮忙。”

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
" What else could I do ?

" 什么 别的 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢?

[biː; bi][dʒʌst] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Be just , I beg of you .

是 只是 , 我 求 的 你 .

请你公正一些。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈʌtərli] [ʌn'muːvd] [baɪ][ɔːl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What am I to think when I see you utterly unmoved by all I say to you ?

什么 是 我 到 思考 什么时候 我 看 你 完全地 不动 经过全部 我 说 到 你 ?

当我看到你对我所说的话无动于衷时, 我该作何感想?

[ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [brɪːf] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ,
Is it true that in a few brief months I have lost all influence over you ,

是 它 真的 那 在 一个 很少 简短的 几个月 我 有 丢失的全部 影响 超过 你 ,

短短几个月内, 我真的就完全失去了对你的影响吗?

[ðæt] [maɪ] [terz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [ɑːr; ər][ə'laɪk] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] ?
that my tears and entreaties are alike powerless to move you ?

那 我的 眼泪 和 恳求 是 同样 无力 到 移动 你 ?

难道我的眼泪和恳求都无法打动你吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
And when I see only too plainly that this is the case ,

和 什么时候 我 看 仅有的 也 显然 那 这 是 这 案件 ,

当我清楚地看到事实的确如此时,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡri][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ˈsʌmən] [sʌm; səm][wʌŋ][tuː; tə][maɪ][eɪd] .
you are angry because I summon some one to my aid .
你 是 生气的 因为 我 召唤 一些 一 到 我的 援助 。

你生气是因为我找人帮忙。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋɡər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ɡʊd] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)] ,
Is it possible that you are no longer able to distinguish good from evil ,
是 它 可能的 那 你 是 不 更长 有能力的 到 区分 好的 从 邪恶的 ,
你是否已经无法分辨善恶了？

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ɐnd] [ˈdʒenərəs] [ænd; ɐnd][ˈhoʊb(ə)] [ɪz] [ded] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] ?
that all that is good and generous and noble is dead within you ?
那 全部 那 是 好的 和 慷慨的 和 高贵 是 死的 之内 你 ？

你心中所有美好、慷慨和高尚的品质都已消亡了吗？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ][ləst] [hoʊp][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [fled] .
In that case my last hope has indeed fled .
在 那 案件 我的 最后的 希望 有 的确 逃亡 。

看来我最后的希望也破灭了。

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [riˈæləti] , [ænd; ɐnd][æz; əz][juː; jʊ]
I must bring myself face to face with the hideous reality , and as you
我 必须 带来 我 脸 到 脸 和 这 可怕 现实 , 和 作为 你
[fɔːrs] [emˈiː] ,
force me ,
力量 我 ,

我必须直面这可怕的现实，而你却强迫我这样做。

[æbsəˈluːtli] [fɔːrs] [emˈiː] , [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , " [ˈædɪd] [məˈriː] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl]
absolutely force me , to do it , " added Marie , in a voice almost inaudible
绝对地 力量 我 , 到 做 它 , " 额外 玛丽 , 在 一个 噪音 几乎 听不清
[frʌm; frəm] [ˈhɔːrər] ,
from horror ,
从 恐怖 ,

“一定要强迫我这么做，”玛丽补充道，她的声音因为恐惧而几乎听不见。

" [aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)] [siːn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,
" **I must remind you of that horrible scene , the other night ,**
" 我 必须 提醒 你 的 那 可怕 场景 , 这 其他 夜晚 ,

我必须提醒你那天晚上发生的那可怕的一幕，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] — [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] — [wen] [juː; jʊ] — [wen] [juː; jʊ] [traɪd] — [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] — [ɪn]
in the forest — in the forest — when you — when you tried — tried to kill — in
在 这 森林 — 在 这 森林 — 什么时候 你 — 什么时候 你 尝试 — 尝试 到 杀 — 在
[ðə; ði][moʊst] [ˈkaʊədli] [ˈmænər] —
the most cowardly manner —
这 最多 胆小 方式 —

在森林里——在森林里——当你——当你试图——试图杀人——以最懦弱的方式——

[oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 ！

我的天啊！

[maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , [æn; ən] [əˈsæsn] !
my son , my son , an assassin !
我的 儿子 , 我的 儿子 , 一个 刺客 ！

我的儿子，我的儿子，竟然是个刺客！

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [ˈsɒbz] [ðæt]
" **The last word was accompanied with such an outburst of despairing sobs that**
" 这 最后的 单词 曾是 伴随 和 这样的 一个 爆发 的 绝望 啜泣 那
[ˈfredrɪk] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
Frederick turned pale and trembled from head to foot .
弗雷德里克 转向 苍白 和 颤抖 从 头 到 脚 .
“最后一句话伴随着一阵绝望的抽泣，弗雷德里克脸色苍白，浑身颤抖。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [ə'sæsn] " [ə'plaɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] ,
On hearing the word " assassin " applied to him by his own mother ,
在 听力 这 单词 " 刺客 " 应用 到 他 经过 他的 自己的 母亲 ,
当他听到自己的母亲用“刺客”这个词来形容他时，
[ˈfredrɪk] [ˈrɪəlaɪzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd]
Frederick realised for the first time the enormity of the crime he had tried
弗雷德里克 意识到 为了 这 第一的 时间 这 巨大 的 这 犯罪 他 有 尝试
[tu:; tə] [kə'mɪt] ,
to commit ,
到 犯罪 ,
弗雷德里克第一次意识到他试图犯下的罪行有多么严重。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [ˈglu:mi] [ˈsaɪləns] ,
and noticing her son's gloomy silence ,
和 注意到 她 儿子的 阴沉 沉默 ,
她注意到儿子阴郁的沉默，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dɪ'sper] [ðæt] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [hɪz; ɪz] [streɪnd]
and the expression of profound despair that had succeeded his strained
和 这 表达 的 深刻的 绝望 那 有 成功了 他的 紧张
[ænd; ənd] [sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] ,
and sarcastic smile ,
和 讽刺的 微笑 ,
在他勉强而讽刺的笑容之后，取而代之的是深深的绝望表情。

[ˈmædəm] [ˈbæstən] [æskt] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,
Madame Bastien asked herself , with increasing anxiety ,
夫人 巴斯蒂安 问 她自己 , 和 增加 焦虑 ,
巴斯蒂安夫人越来越焦虑地问自己：

[ˈweðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkru:əl] [si:n] [wəd] [bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] [ɔ:r] [ˈsæljətəri] [fɔ:r; fər] [ˈfredrɪk]
whether the result of this cruel scene would be disastrous or salutary for Frederick
无论 这 结果 的 这 残忍的 场景 会 是 灾难性的 或者 有益的 为了 弗雷德里克
;
;
;
;
这一残酷场面对弗雷德里克而言，究竟是灾难性的还是有益的？

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ˈentəd] [ˈhɜ:rɪdli] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] :
but just then Marguerite entered hurriedly , and said to her mistress :
但 只是 然后 玛格丽特 进入 匆匆 , 和 说 到 她 情妇 :
就在这时，玛格丽特急忙走了进来，对她的女主人说：

" [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmædəm] .
" **The doctor has just arrived with another gentleman , madame .**
" 这 医生 有 只是 到达的 和 其他 绅士 , 夫人 .
“医生和另一位先生刚刚到了，夫人。”

[ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
They wish to see you . "
他们 希望 到 看 你 . "
他们想见你。

" [ˈfredrɪk] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] , [ˈheɪstɪli] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; həər] [terz] , " [maɪ] [sʌn] ,
" **Frederick** , " **exclaimed the young mother** , **hastily wiping away her tears** , " **my son** ,
" 弗雷德里克 , " 惊呼 这 年轻的 母亲 , 草草 擦拭 离开 她 眼泪 , " 我的 儿子 ,
" 弗雷德里克 , " 年轻的母亲惊呼道 , 一边急忙擦去眼泪 , " 我的儿子 ! " "

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [jər; jər] [nuː] [ˈtuːtər] , [em] . [ˈdeɪvɪd] .
it is your new tutor , **M . David** .
它 是 你的 新的 导师 , M . 大卫 .
我是你的新导师 , 大卫先生。

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] —
I implore you —
我 恳求 你 —
我恳求你——
" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [fɔːr; fər] [ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] [ˈentərd] , [əˈkʌmpənɪd]
" **But she could not finish the sentence** , **for Doctor Dufour entered** , **accompanied**
" 但 她 可以 不是 结束 这 句子 , 为了 医生 杜福尔 进入 , 伴随

[baɪ] [ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] [ˈdeɪvɪd] .
by Henri David .
经过 亨利 大卫 .
"但她还没说完这句话 , 杜福尔医生就走了进来 , 亨利·大卫陪同他一起进来。

[ðə; ði] [ˈlætər] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈbæstən] ,
The latter bowed low to Madame Bastien ,
这 后者 鞠躬 低的 到 夫人 巴斯蒂安 ,
后者向巴斯蒂安夫人深深鞠躬。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [terz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [feɪs] .
but as he raised his head he saw traces of recent tears on the lady's face .
但 作为 他 提高 他的 头 他 锯 痕迹 的 最近的 眼泪 在 这 女士的 脸 .
但当他抬起头时 , 他看到这位女士脸上留有不久前流下的泪痕。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] , [tuː] , [ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [ˈlɪvɪd] [ˈpælər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪənt] [er] ,
He noticed , too , Frederick's livid pallor and his gloomy and defiant air ,
他 注意到 , 也 , 弗雷德里克的 铁青 苍白 和 他的 阴沉 和 桀骜不驯 空气 ,
他也注意到弗雷德里克脸色苍白如纸 , 神情阴郁而桀骜不驯。

[soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [dɪˈvaɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
so he would have had no trouble in divining what had just taken place ,
所以 他 会 有 有 不 麻烦 在 占卜 什么 有 只是 已采取 地方 ,
所以他很容易就能猜到刚才发生了什么事。

[iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [hæd; həd] [nɑːt] [stɪl] [ˈfɜːrðər]
even if an imploring look from Madame Bastien had not still further
甚至 如果 一个 恳求 看 从 夫人 巴斯蒂安 有 不是 仍然 更远
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
enlightened him .
开明 他 .
即使巴斯蒂安夫人恳求的眼神也未能让他更加明白。

" [ˈmædəm] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [maɪ] [frend] , [em] . [ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] [ˈdeɪvɪd] , "
" **Madame** , **I have the honour to present my friend** , **M . Henri David** , "
" 夫人 , 我 有 这 荣誉 到 展示 我的 朋友 , M . 亨利 大卫 , "
[brɪˈɡæən] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
began the doctor .
开始 这 医生 .
"夫人 , 我很荣幸地向您介绍我的朋友亨利·大卫先生 , " 医生说道。

[ˈmædəm] [ˈbæstən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [wið; wiθ][ɪˈmoʊ](ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][raɪz]
Madame Bastien was so overwhelmed with emotion , that she could only rise
夫人 巴斯蒂安 曾是 所以 不堪重负 和 情感 , 那 她 可以 仅有的 上升
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
from her chair ,
从 她 椅子 ,

巴斯蒂安夫人激动得难以自持，只能从椅子上站起来。

[ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] , [huː] [sed] :
into which she sank back again after bowing to David , who said :
进入 哪个 她 沉没 后退 再次 后 鞠躬 到 大卫 , WHO 说 :

她向大卫鞠躬后，又重新躺了回去。大卫说：

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn]
" **I shall endeavour to be worthy of the confidence you have manifested in**
" 我 将 努力 到 是 值得 的 这 信心 你 有 表现出来 在
[em ˈiː] , [ˈmædəm] . "
me , madame . "
我 , 夫人 . "

“夫人，我将努力不辜负您对我的信任。”

" [maɪ][sʌn] , " [sed] [məˈriː] [ˈbæstən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ][traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈstedi] ,
" **My son , " said Marie Bastien , in a voice she tried hard to steady ,**
" 我的 儿子 , " 说 玛丽 巴斯蒂安 , 在 一个 嗓音 她 尝试 难的 到 稳定的 ,

“我的儿子,”玛丽·巴斯蒂安说道，她努力控制着自己的声音。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ðɪ][ekspekˈteɪ](ə)nz][ʌv; əv][em] . [ˈdeɪvɪd] ,
" **I hope you will not disappoint the expectations of M . David ,**
" 我 希望 你 将要 不是 辜负 这 期望 的 M . 大卫 ,

“我希望你不会辜负大卫先生的期望，

[huː] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstɑːdɪz] . "
who has kindly consented to assume the direction of your studies . "
WHO 有 亲切地 同意 到 认为 这 方向 的 你的 研究 . "

他已欣然同意指导你们的学习。

" [məˈsjɜːr] , " [sed] [ˈfredrɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtuːtər] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
" **Monsieur , " said Frederick , looking his new tutor full in the face ,**
" 先生 , " 说 弗雷德里克 , 寻找 他的 新的 导师 满的 在 这 脸 ,

“先生,”弗雷德里克说着，直视着他的新家庭教师的眼睛。

" [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
" **you come here in spite of me .**
" 你 来 这里 在 尽管如此 的 我 .

你不顾我的面子来到这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɪr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][em ˈiː] . "
You will leave here on account of me . "
你 将要 离开 这里 在 帐户 的 我 . "

你会因为我的缘故离开这里。

" [mɒn] [djuː] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪˈspeɪɪŋ] [es oʊ ˈbiː] , [ænd; ənd] ,
" **Mon Dieu ! " murmured Madame Bastien , with a despairing sob , and ,**
" 星期一 上帝 ! " 低声说道 夫人 巴斯蒂安 , 和 一个 绝望 哭泣 , 和 ,
[ˌoʊvərˈkʌm] [wið; wiθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] ,
overcome with shame and confusion ,
克服 和 耻辱 和 困惑 ,

“我的天哪！”巴斯蒂安夫人绝望地抽泣着低声说道，羞愧和困惑让她不知所措。

[ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lɪft] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ˈhenri, ˈpɪriː, ɑːnˈriː] [ˈdeɪvɪdz] [feɪs] .
she dared not even lift her eyes to Henri David's face .
她 敢于 不是 甚至 举起 她 眼睛 到 亨利 大卫的 脸 .

她甚至不敢抬头看亨利·大卫的脸。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'ɡret] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] [wen] [juː; jʊ] [lɜ:rn] [tuː; tə] [noʊ] [em 'i:] ['betər] , " [sed]
" **You will regret those words when you learn to know me better , " said**
" 你 将要 后悔 那些 字 什么时候 你 学习 到 知道 我 更好的 , " 说
[ˈhenri, ɔ'riː, ɑ:n'ri:] ['deɪvɪd] ,
Henri David ,
亨利 大卫 ,

“当你更了解我的时候，你会后悔说那些话的，”亨利·大卫说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnət] [kəm'pæ(ə)n] .
with a look of infinite compassion .
和 一个 看 的 无限 同情 .

眼神中充满了无限的慈悲。

[ˈfredrɪk] [bɜ:rst] [ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [sɑ:r'dɑ:nɪk] [læf] , [ænd; ənd] [rʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
Frederick burst into a shrill , sardonic laugh , and rushed out of the room .
弗雷德里克 爆裂 进入 一个 尖锐 , 讽刺的 笑 , 和 匆忙 出去 的 这 房间 .

弗雷德里克突然发出尖锐而讽刺的笑声，然后冲出了房间。

" [dəʊnt] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ˈdɑ:ktər] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **Don't leave him alone , doctor , I implore you , " exclaimed the mother .**
" 不 离开 他 独自的 , 医生 , 我 恳求 你 , " 惊呼 这 母亲 .

“医生，求求您，别把他一个人丢下！”母亲喊道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'tri:ti] [hæd; həd] [nɑ:t] [pæst] [hɜ:r; hər] [lɪps] [bɪ'fɔ:r] [em] . [də'fɔr] ['stɑ:rtɪd] ['æftər]
But this entreaty had not passed her lips before M . Dufour started after
但 这 恳求 有 不是 通过了 她 嘴唇 前 M . 杜福尔 开始 后

[ˈfredrɪk] .
Frederick .
弗雷德里克 .

但杜福尔先生在弗雷德里克之后出发之前，她还没有发出这样的请求。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['bæstən] ,
LEFT alone with Madame Bastien ,
左边 独自的 和 夫人 巴斯蒂安 ,

独自一人留给巴斯蒂安夫人，

[ˈhenri, ɔ'riː, ɑ:n'ri:] ['deɪvɪd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]
Henri David remained silent for several minutes as if to collect his
亨利 大卫 剩余 沉默的 为了 一些 分钟 作为 如果 到 收集 他的

[θɔ:ts] , [ðen] ,
thoughts , then ,
想法 , 然后 ,

亨利·大卫沉默了几分钟，似乎在整理思绪，然后

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [sed] , [ˈɜ:rnɪstli] :
turning to his companion , he said , earnestly :
转弯 到 他的 伴侣 , 他 说 , 切实 :

他转向同伴，认真地说：

" [aɪ] [wɪʃ] , ['mædəm] ,
" **I wish , madame ,**
" 我 希望 , 夫人 ,

“我希望如此，夫人，”

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][em 'iː][ə; ei] [fɪ'zi(ə)n] [huː] [ɪz] [di'vəʊtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; ei] [di'endʒərəs]
that you could see in me a physician who is devoting himself to a dangerous
那 你 可以 看 在 我 一个 医生 WHO 是 奉献 他自己 到 一个 危险的
[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hoʊpləs] [keɪs] .
but by no means hopeless case .
但 经过 不 方法 绝望 案件 :
你可以从我身上看到一位医生的身影，他正全身心投入到一项危险但绝非无望的病例中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; ei] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪt]
I should like to receive from you a full account of all the events which
我 应该 喜欢 到 收到 从 你 一个 满的 帐户 的 全部 这 活动 哪个
[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [sɪnz] [juː; jʊ][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['sʌnz] ['kærəktər] [wɪt]
have taken place since you first noticed the change in your son's character which
有 已采取 地方 自从 你 第一的 注意到 这 改变 在 你的 儿子的 特点 哪个
[dɪ'stɹesɪz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt]] .
distresses you so much .
痛苦 你 所以 很多 :

我希望您能详细汇报一下自从您第一次注意到您儿子的性格发生变化，并因此感到非常苦恼以来，发生的所有事情。
[aʊər; ɑːr] [frend] , ['dɑːktər] [də'fɔr] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][em 'iː][sʌm; səm][ɪnfər'meɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
Our friend , Doctor Dufour , has already given me some information on the
我们的 朋友 , 医生 杜福尔 , 有 已经 给定 我 一些 信息 在 这
[sʌbdʒekt]] .
subject .
主题 :

我的朋友杜福尔医生已经向我提供了一些相关信息。
[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː] , ['mædəm] , [wɪl] ['daʊtləs] [ɪn'lait(ə)n] [em 'iː] [stiɪl] [mɔːr] .
But what you can tell me , madame , will doubtless enlighten me still more .
但 什么 你 能 告诉 我 , 夫人 , 将要 毫无疑问 开导 我 仍然 更多的 :
但夫人，您能告诉我的，无疑会让我受益匪浅。

" [mə'riː] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
" **Marie complied with his request** ,
" 玛丽 遵命 和 他的 要求 ,
玛丽遵从了他的要求，

[bʌt; bət] [wen] [fiː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
but when she came to the description of the scene in the forest ,
但 什么时候 她 来了 到 这 描述 的 这 场景 在 这 森林 ,
但她她读到对森林场景的描述时，

[fiː; fɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'stɹes] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt]
she hesitated and turned pale , and her distress was so apparent
她 犹豫了一下 和 转向 苍白 , 和 她 痛苦 曾是 所以 明显
[ðæt] ['hɛnri, ɔ'riː, ɑːn'riː]['deɪvɪd] [ɪk'skleɪmd] :
that Henri David exclaimed :
那 亨利 大卫 惊呼 :
她犹豫了一下，脸色变得苍白，她的痛苦如此明显，以至于亨利·大卫惊呼道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mædəm] ?
" **What is the matter , madame ?**
" 什么 是 这 事情 , 夫人 ?
夫人，您有什么事吗？

[ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðɪːz] [terz] — "
This emotion , these tears — "
这 情感 , 这些 眼泪 — "
这种情绪，这些眼泪——”

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] ,
" **Ah** , **monsieur** ,
" 啊 , 先生 ,

“啊，先生，

[aɪ][ʃʊd; jəd][bi:; bi] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [eɪd] [ɪf] [aɪ] [kən'si:ld] ['eni] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I should be unworthy of your generous aid if I concealed any portion of the
我 应该 是 不配 的 你的 慷慨的 援助 如果 我 暗 任何 部分 的 这
[tru:θ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
truth from you ,
真相 从 你 ,

如果我向您隐瞒了任何一部分真相，我就不配得到您的慷慨帮助。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['terəb(ə)l][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] . "
no matter how terrible it may be . "
不 事情 如何 糟糕的 它 可能 是 . "

无论情况多么糟糕。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['mædəm] ? "
" **What do you mean , madame ?** "
" 什么 做 你 意思是 , 夫人 ? "

“夫人，您这是什么意思？”

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , " ['mɜ:mɜ:d] ['mædəm] ['bæstən] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['daʊnkæst] , " [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm]
" **Ah , monsieur , " murmured Madame Bastien , with eyes downcast , " in a paroxysm**
" 啊 , 先生 , " 低声说道 夫人 巴斯蒂安 , 和 眼睛 沮丧 , " 在 一个 发作
[ʌv; əv] ['fi:vər] , [ɔ:r] [dɪ'liəriəm] ,
of fever , or delirium ,
的 发烧 , 或者 谵妄 ,

“啊，先生，”巴斯蒂安夫人低着头喃喃道，“可能是发烧或谵妄发作了。”

[ɔ:r][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] , [hi:; hi] [bɜ:st][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [naɪt] — "
or I know not what , he lost his senses completely and went at night — "
或者 我 知道 不是 什么 , 他 丢失的 他的 感官 完全地 和 去 在 夜晚 — "
或者我也不知道怎么回事，他完全失去了理智，在夜里走了——”

" [æt; ət] [naɪt] ? "
" **At night ?** "
" 在 夜晚 ? "

“晚上？”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
" **To the forest** .
" 到 这 森林 .

“去森林。”

" [ænd; ənd][æz; əz] ['mædəm] ['bæstən] [ə'gen] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] , ['deɪvɪd] [rɪ'pi:tɪd] :
" **And as Madame Bastien again paused with a shudder , David repeated :**
" 和 作为 夫人 巴斯蒂安 再次 暂停 和 一个 不寒而栗 , 大卫 重复 :
“巴斯蒂安夫人再次停顿了一下，浑身颤抖，大卫重复道:”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ? "
" **To the forest ?** "
" 到 这 森林 ? "

“去森林吗？”

" [jes] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wer] [hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [ʃu:t] [em] .
" **Yes , to the forest , where he concealed himself behind a tree to shoot M** .
" 是的 , 到 这 森林 , 在哪里 他 暗 他自己 在后面 一个 树 到 射击 M .
[di:] [pɑ:nt] ['brɪlənt] . "
de Pont Brillant . "
德 庞特 精彩 . "

“是的，他去了森林，躲在一棵树后枪杀了蓬布里兰先生。”

" [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] , " [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] . "

" **A murderer** ！ " **exclaimed David** , **turning pale** , " **a murderer at sixteen** . "

一个 凶手 ！ " 惊呼 大卫 , 转弯 苍白 , " 一个 凶手 在 十六 . "

“杀人犯！”大卫惊呼道，脸色变得苍白，“一个十六岁的杀人犯。”

" [hæv; həv] ['pɪti] , [mə'sjɜ:r] , [hæv; həv] ['pɪti] , " [kraɪd] [mə'ri:] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hændz]

" **Have pity** , **monsieur** , **have pity** , " **cried Marie** , **stretching out her hands**

有 遗憾 , 先生 , 有 遗憾 , " 哭 玛丽 , 伸展 出去 她 双手

[ɪm'plɔ:riŋli] .

imploringly .

恳求地 .

“先生，请您可怜可怜我吧！”玛丽喊道，同时伸出双手恳求道。

" [du:] [nɑ:t] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,

" **Do not forsake him** , " **cried the unhappy woman** ,

做 不是 背叛 他 , " 哭 这 不开心 女士 ,

“不要抛弃他！”那位不幸的女人哭喊道。

[æz; əz] [ɪf] [fiəriŋ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɔ:z] ['deɪvɪd][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]

as if fearing this revelation would cause David to renounce his generous

作为 如果 害怕 这 启示 会 原因 大卫 到 放弃 他的 慷慨的

[ʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking .

承诺 .

仿佛担心这一发现会导致大卫放弃他慷慨的善举。

" [ə'læs] , [mə'sjɜ:r] , [ðə; ði] ['greɪtər] [maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['despərət] [maɪ] [streɪts] , [ðə; ði]

" **Alas** , **monsieur** , **the greater my misfortune** , **the more desperate my straits** , **the**

唉 , 先生 , 这 更大的 我的 不幸 , 这 更多的 绝望的 我的 海峡 , 这

[mɔ:r] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [em 'i:] ！

more you should pity me ！

更多的 你 应该 遗憾 我 ！

“唉，先生，我的不幸越大，我的处境越绝望，您就越应该同情我！”

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [fər'seɪk] [maɪ] [sʌn] .

Once more I beseech you not to forsake my son .

一次 更多的 我 恳求 你 不是 到 背叛 我的 儿子 .

我再次恳求你不要抛弃我的儿子。

[maɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ɪz] [ɪn] [ju:; jʊ] .

My only hope is in you .

我的 仅有的 希望 是 在 你 .

我唯一的希望就寄托在你身上了。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [em 'i:] ?

What will become of me ?

什么 将要 变得 的 我 ?

我将会变成什么样？

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] ?

What will become of him if you do ?

什么 将要 变得 的 他 如果 你 做 ?

如果你那样做，他会怎么样？

[bɪ'sɑrdz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

Besides , **I tell you he was not in his right mind** .

除了 , 我 告诉 你 他 曾是 不是 在 他的 正确的 头脑 .

此外，我告诉你，他当时神志不清。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mæd] ！ "

He was delirious ; **he was mad** ！ "

他 曾是 谵妄 ; 他 曾是 疯狂的 ！ "

他神志不清，他疯了！

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bəndənɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] , ['mædəm] .
" **You need have no fears of my abandoning your son , madame .**
" 你 需要 有 不 恐惧 的 我的 放弃 你的 儿子 , 夫人 .
夫人, 您不必担心我会抛弃您的儿子。

[ˈdɪfəkəltɪz] [duː][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [em 'iː] ; [ðeɪ] ['oʊnli][ɪm'pel][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'nuːd] ['efərts] .
Difficulties do not discourage me ; they only impel me to renewed efforts .
困难 不会 让我 气馁 , 只会 激励 我 更加 努力 .
困难不会让我气馁, 只会激励我更加努力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pouʒɪŋ] [ðæt] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
But you are mistaken in supposing that Frederick was insane .
但 你 是 错误 在 假如 那 弗雷德里克 曾是 疯狂的 .
但你认为弗雷德里克精神失常的想法是错误的。

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ɪz] [kən'suːmɪŋ] [hɪm; ɪm] . " **The deed was the inevitable result of the hatred that is consuming him .** " **"**
这 契据 曾是 这 不可避免的 结果 的 这 仇恨 那 是 消费 他 . " **"**
这一举动是他被仇恨吞噬后不可避免的结果。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] — " **" Oh , no , no , I cannot believe — "**
" 哦 , 不 , 不 , 我 不能 相信 — " **"**
“哦, 不, 不, 我简直不敢相信——”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪːə'ʃʊr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] .
" **On the contrary , the conviction should reassure instead of alarming you .**
" 在 这 相反 , 这 定罪 应该 保证 反而 的 令人担忧 你 .
相反, 这一判决应该让你感到安心而不是恐慌。

[ˈfredrɪks, 'fredɜːks][,æni'mɑːsəti] [rɪːtʃt] [ɪts][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Frederick's animosity reached its highest pitch at that time ,
弗雷德里克的 敌意 达到 它是 最高 沥青 在 那 时间 ,
弗雷德里克的敌意在那时达到了顶峰。

[ænd; ænd][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] .
and we now know the full extent of the malady .
和 我们 现在 知道 这 满的 程度 的 这 弊病 .
现在我们已经了解了这种疾病的全部严重程度。

[ðə; ði] [kɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [ɪz] [stɪl] ['fraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] ,
The cause of this hatred is still shrouded in mystery ,
这 原因 的 这 仇恨 是 仍然 被遮蔽的 在 神秘 ,
这种仇恨的起因至今仍是谜。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][fæl; ʃəl] [suːn] ['fæðəm] [aɪ 'tiː] ,
but I feel confident that we shall soon fathom it ,
但 我 感觉 自信的 那 我们 将 很快 捉摸 它 ,
但我相信我们很快就能弄明白。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [kjʊr] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .
and then the cure will be comparatively easy .
和 然后 这 治愈 将要 是 比较 简单的 .
这样一来, 治疗就相对容易了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] ['feɪvər] .
We have many things in our favour .
我们 有 许多 事物 在 我们的 偏爱 .
我们有很多有利条件。

[ˈfrɛdrɪks, ˈfrɛdʒ-ɪks] [ˈtendər] [ˈjɪrɪz] , [hɪz; ɪz][ˌæntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] , [jʊr; jər] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtuːd] , [maɪ]
Frederick's tender years , his antecedents , your tender solicitude , my
弗雷德里克的 投标 年 , 他的 来路 , 你的 投标 关怀 , 我的
[ˈkɑːnstənt] [ˈvɪdʒɪləns] .
constant vigilance .
持续的 警觉 .

弗雷德里克的幼年岁月，他的出身，你温柔的关怀，我时刻的警惕。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪn][jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [ˈpærələɪzd] [ˌtempərɪrəli] , [bʌt; bət] [rest]
All that is noble and generous in your son is paralysed temporarily , but rest
全部 那 是 高贵 和 慷慨的 在 你的 儿子 是 瘫痪 暂时地 , 但 休息
[əˈʃʊrd] [ðæt] ,
assured that ,
保证 那 ,

你儿子身上所有高尚慷慨的品质暂时都受到了影响，但请放心，

[pʊrəˈfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ɔːrˈdiːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] ,
purified by the very ordeal through which he is now passing ,
纯化 经过 这 非常 考验 通过 哪个 他 是 现在 通过 ,
[ˈɪn] [ˈpʌsɪŋ] ,
他正在经历的磨难，正是通过这磨难而得到净化。

[jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈriːəlaɪz] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [sərˈpæs] [jʊr; jər][moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [hoʊps]
your son will some day not only realise but even surpass your most sanguine hopes
你的 儿子 将要 一些 天 不是 仅有的 意识到 但 甚至 超过 你的 最多 乐观 希望
.
:
.

你的儿子将来不仅会实现你最乐观的期望，甚至还会超越它。

" [ˈhenri, ɔˈriː, ɑːnˈriː] [ˈdeɪvɪdz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] ,
" Henri David's tone was so earnest and convincing ,
" 亨利 大卫的 语气 曾是 所以 认真 和 令人信服的 ,
[ˈɪn] [ˈpʌsɪŋ] ,
亨利·大卫的语气真挚而令人信服，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [feɪs] ,
there was such an expression of deep interest on his manly face ,
那里 曾是 这样的 一个 表达 的 深的 兴趣 在 他的 男子气概 脸 ,
[ˈɪn] [ˈpʌsɪŋ] ,
他那张充满男子气概的脸上流露出浓厚的兴趣。

[ðæt] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [felt] [hoʊp] [wʌns] [mɔːr] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
that Madame Bastien felt hope once more spring up in her heart , and she
那 夫人 巴斯蒂安 毛毡 希望 一次 更多的 春天 向上 在 她 心 , 和 她
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

巴斯蒂安夫人心中再次燃起希望，她惊喊道：

[wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] :
with profound emotion :
和 深刻的 情感 :
[ˈɪn] [ˈpʌsɪŋ] ,
饱含深情：

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θæŋks] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] — "
" The only thanks , monsieur , that I can give you — "
" 这 仅有的 谢谢 , 先生 , 那 我 能 给 你 — "
[ˈɪn] [ˈpʌsɪŋ] ,
“先生，我唯一能表达的感谢就是——”

" [θæŋks] , [juː; jʊ] [oʊ] [emˈiː][noʊ] [θæŋks] , [ˈmædəm] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhenri, ɔˈriː, ɑːnˈriː][ˈdeɪvɪd] .
" Thanks , you owe me no thanks , madame , " interrupted Henri David .
" 谢谢 , 你 欠 我 不 谢谢 , 夫人 , " 中断 亨利 大卫 .
[ˈɪn] [ˈpʌsɪŋ] ,
“谢谢，夫人，您不必谢我。”亨利·大卫打断道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈʃʊd] [juː; jʊ][maɪ] [ˈletər] ,
" Our friend showed you my letter ,
" 我们的 朋友 显示 你 我的 信 ,

“我们的朋友给你看过我的信了，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][eɪ ˈem][əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd]
and you know that in the work I am about to undertake I hope to find
和 你 知道 那 在 这 工作 我 是 关于 到 承担 我 希望 到 寻找
[dɪˈstræk](ə)n] [frʌm; frəm][ˈkruːəl] [ɡriːf] ,
distraction from cruel grief ,
分心 从 残忍的 悲伤 ,

你知道，我即将开展的工作是希望能够让我暂时忘却残酷的悲痛。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlsʊʊ][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that I also regard it as a sacred tribute to the memory of a
和 那 我 还 看待 它 作为 一个 神圣 贡 到 这 记忆 的 一个
[ˈdiːpli] [ləˈmentɪd] [ˈbrʌðər] . " deeply lamented brother . "
深 哀叹 兄弟 . "

而且，我也将其视为对一位我深切缅怀的兄弟的神圣致敬。”

" [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][ɪnˈsɪst] , [məˈsjɜːr] , [pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][maɪ][wɜːrdz] [wʊd] [soʊ] [ɪnˈædɪkwətli]
" I shall not insist , monsieur , particularly as my words would so inadequately
" 我 将 不是 坚持 , 先生 , 特别 作为 我的 字 会 所以 不足
[ɪkˈspres] [maɪ] [ˈfiːlɪnz] ,
express my feelings ,
表达 我的 情怀 ,

“先生，我不会坚持，尤其是我的话根本无法充分表达我的感受。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌn][wɜːrd][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈpeɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒekt] , " [ˈædɪd]
but I must say one word in relation to a rather painful subject , " added
但 我 必须 说 一 单词 在 关系 到 一个 相当 痛苦 主题 , " 额外
[ˈmædəm] [ˈbəstən] ,
Madame Bastien ,
夫人 巴斯蒂安 ,

“但我必须就一个相当痛苦的话题说一句话，”巴斯蒂安夫人补充道。

[ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] .
lowering her eyes and blushing deeply .
降低 她 眼睛 和 脸红 深 .

她垂下眼帘，脸颊绯红。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][ɪn] [ædˈvæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [laɪf][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd]
" I must ask your pardon in advance for the modest life you will be obliged
" 我 必须 问 你的 赦免 在 进步 为了 这 谦虚的 生活 你 将要 是 有义务
[tuː; tə] [liːd] [hɪr] ,
to lead here ,
到 带领 这里 ,

“我必须事先请求您的谅解，您在这里将不得不过着简朴的生活。”

[ænd; ænd][aɪ] — "
and I — "
和 我 — "

而我——”

" [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪntərˈrʌpt] [juː; jʊ] , [hɪr] [ænd; ænd] [naʊ] , [ˈmædəm] , " [ɪntərˈpəʊzd] [ˈdeɪvɪd] ,
" Permit me to interrupt you , here and now , madame , " interposed David ,
" 允许 我 到 打断 你 , 这里 和 现在 , 夫人 , " 插入 大卫 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“请允许我打断一下您，夫人，”大卫笑着插话道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [θru:] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈkʌntrɪz]
" **I have travelled a great deal, through uncivilised as well as civilised countries**
" 我 有 旅行 一个 伟大的 交易 , 通过 野蛮 作为 出色地 作为 文明 国家
,
:
,"

我游历过很多地方，既去过不文明的国家，也去过文明的国家。

[soʊ][aɪ][eɪˈem][hæf] [ˈseɪlər] , [hæf] [ˈsoʊldʒər] , [ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][maɪ][ˈhæbɪts] . "
so I am half sailor, half soldier, in the simplicity of my habits."
所以 我 是 一半 水手 , 一半 士兵 , 在 这 简单 的 我的 习惯 . "

所以，我的习惯简单，让我既像水手又像士兵。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] , [məˈsjɜ:r] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ]
" **But this is not all, monsieur, " continued Madame Bastien, with increasing**
" 但 这 是 不是 全部 , 先生 , " 持续 夫人 巴斯蒂安 , 和 增加
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“但这还不是全部，先生，”巴斯蒂安夫人越来越尴尬地继续说道。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" **I live alone most of the time.**
" 我 居住 独自的 最多 的 这 时间 .

我大部分时间都是一个人生活。

[maɪ] [ˈhʌzbændz] [ˈbɪznəs] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
My husband's business keeps him away from home a great deal,
我的 丈夫的 商业 保持 他 离开 从 家 一个 伟大的 交易 ,

我丈夫的工作性质使他经常不在家。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sˈpendz] [ˈsevrəl] [deɪz] [hɪr] . "
but sometimes he spends several days here."
但 有时 他 花费 一些 天 这里 . "

但有时他会在这里待上好几天。

" [pərˈmɪt] [emˈi:][tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [tʌtʃt] [baɪ]
" **Permit me to interrupt you once more, madame, " said David, touched by**
" 允许 我 到 打断 你 一次 更多的 , 夫人 , " 说 大卫 , 感动 经过
[ˈmædəm] [beɪstənz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪmˈbærəsmənt] ,
Madame Bastien's evident embarrassment,
夫人 巴斯蒂安的 明显 尴尬 ,

“请允许我再次打断您，夫人，”大卫说道，他被巴斯蒂安夫人明显的尴尬所感动。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈvaɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
particularly as he divined what she was about to say to him.
特别 作为 他 神谕 什么 她 曾是 关于 到 说 到 他 .

尤其是当他预感到她接下来要对他说什么的时候。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [frend] , [ðə; ði] [ˈdɔ:ktər] , [hæz; həz][ˈtoʊld][emˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][em] . [beɪstənz]
" **Our mutual friend, the doctor, has told me something of M. Bastien's**
" 我们的 相互的 朋友 , 这 医生 , 有 讲述 我 某物 的 M . 巴斯蒂安的
[ˈhæbɪts] ,
habits,
习惯 ,

“我们共同的朋友，那位医生，跟我说过一些巴斯蒂安先生的生活习惯，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'iː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]
and you will find me anxious to do everything possible to prevent my
和 你 将要 寻找 我 焦虑的 到 做 一切 可能的 到 防止 我的
['prez(ə)ns] [hɪr] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['hæbɪts] .
presence here from disturbing that gentleman's habits .
在场 这里 从 令人不安 那 绅士的 习惯 .
你会发现我非常渴望尽一切可能避免我的出现打扰到那位先生的习惯。

[aɪ][æɪ; əɪ][ˈɔːlsʊs][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɑːlə'reɪʃn] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] ;
I shall also do everything in my power to win his toleration , if not his regard ;
我 将 还 做 一切 在 我的 力量 到 赢 他的 容忍 , 如果 不是 他的 看待 ;
即使不能赢得他的尊重, 我也会尽我所能去赢得他的容忍;

[fɔːr; fər] , [maɪ][wɜːrk] [wʌns] [brɪ'gʌn] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stɪres] [em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]
for , my work once begun , it would distress me very much to see it suddenly
为了 , 我的 工作 一次 开始 , 它 会 痛苦 我 非常 很多 到 看 它 突然
[ɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .
因为一旦我的工作开始, 如果突然中断, 我会非常难过。

[ɪn] [fɔːrt] , [æz; əz][aɪ] ['kænaːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [em] . [beɪstənz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
In short , as I cannot remain here without M . Bastien's permission ,
在 短的 , 作为 我 不能 保持 这里 没有 M . 巴斯蒂安的 允许 ,
总之, 未经巴斯蒂安先生的许可, 我不能留在这里。

[aɪ][æɪ; əɪ][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [wɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɑːlə'reɪʃn] ,
I shall do my best to win his toleration ,
我 将 做 我的 最好的 到 赢 他的 容忍 ,
我将尽我所能赢得他的宽容。

[ænd; ənd] ['eni] [kən'seɪnz] [wɪtʃ] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] [wɪl] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [wɪl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
and any concessions which my self - respect will permit of will , I assure you ,
和 任何 让步 哪个 我的 自己 - 尊重 将要 允许 的 将要 , 我 保证 你 ,
[biː; bi] ['tʃɪrfəli] [meɪd] .
be cheerfully made .
是 愉快地 制成 .
我向你保证, 任何只要我的自尊心允许, 我都会欣然做出让步。

" ['mædəm] ['bæstən] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][em] . ['deɪvɪdz] ['delɪkəsi] .
" **Madame Bastien was deeply impressed by M . David's delicacy .**
" 夫人 巴斯蒂安 曾是 深 印象深刻 经过 M . 大卫的 美味 .
巴斯蒂安夫人对大卫先生的细腻品味印象深刻。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ['dɑːktər] [də'fɔːr] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][em] . [beɪstənz]
She could not doubt that Doctor Dufour had told his friend of M . Bastien's
她 可以 不是 怀疑 那 医生 杜福尔 有 讲述 他的 朋友 的 M . 巴斯蒂安的
[hə'bɪtʃuəl] ['kɔːrsnəs] ,
habitual coarseness ,
习惯性的 粗糙度 ,
她毫不怀疑杜福尔医生已经把巴斯蒂安先生一贯粗鲁无礼的事告诉了他的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kɒnsɪk'reɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['fredrɪks, 'fredɜːks]
and that the generous man who was consecrating himself to Frederick's
和 那 这 慷慨的 男人 WHO 曾是 奉献 他自己 到 弗雷德里克的
[sæl'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'ɪntɪrəstɪd] [dɪ'vʊʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [æd'væns] [tuː; tə]
salvation with such disinterested devotion had made up his mind in advance to
救恩 和 这样的 无私的 虔诚 有 制成 向上 他的 头脑 在 进步 到
['meni] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hjuː'mɪlietɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] ,
many disagreeable and even humiliating experiences ,
许多 令人不快的 和 甚至 羞辱 经历 ,
这位慷慨大方、一心一意拯救弗雷德里克的男子, 早已做好了承受许多不愉快甚至屈辱经历的准备。

[ðʊθ] [hɪz; ɪz] [prɪ'kju:nɪəri] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] [meɪd] [hɪm; ɪm]
though his pecuniary independence and his nobility of character made him
尽管 他的 金钱 独立 和 他的 贵族 的 特点 制成 他
[su:'pɪriər] .
superior .
优越的 .

尽管他的经济独立和高尚品格使他出类拔萃。

[mə'ri:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪn'sju:d] .
Marie was the first to break the silence that ensued .
玛丽 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 那 随后 .

玛丽是第一个打破沉默的人。

" [em] . ['deɪvɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] ,
" **M . David** , " **she said** , **with gentle dignity** ,
" M . 大卫 , " 她 说 , 和 温和的 尊严 ,

“大卫先生,”她用温柔而庄重的语气说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [hɪr] ?
" **will you let me show you to the room I must beg you to occupy here** ?
" 将要 你 让 我 展示 你 到 这 房间 我 必须 求 你 到 占据 这里 ?
“请让我带您参观一下我必须恳求您入住的房间好吗? ”

" ['deɪvɪd] [boʊd] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['saɪləns] .
" **David bowed** , **and followed her in silence** .
" 大卫 鞠躬 , 和 随后 她 在 沉默 .

大卫鞠了一躬, 默默地跟在她身后。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪrli] [dɑ:rk] .
IT was nearly dark .
它 曾是 几乎 黑暗的 .

天色渐暗。

['mædəm] ['bæstən] [tʊk] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] ,
Madame Bastien took a lamp , **and** ,
夫人 巴斯蒂安 采取 一个 灯 , 和 ,

巴斯蒂安夫人拿起一盏灯, 然后

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wer] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər]
passing through the little dining - room where Marguerite was laying the table for
通过 通过 这 小的 用餐 - 房间 在哪里 玛格丽特 曾是 躺下 这 桌子 为了
[ðə; ði]['fru:g(ə)l] ['i:vniŋ] [mi:l] ,
the frugal evening meal ,
这 节俭 晚上 一顿饭 ,

穿过那间小餐厅, 玛格丽特正在那里摆放餐桌, 准备简朴的晚餐。

[led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [ru:mz; rʊmz] , [wʌn] ['ɑ:kjupaɪd]
led the way to the garret , which was divided into three rooms , one occupied
引领 这 方式 到 这 阁楼 , 哪个 曾是 分割 进入 三 房间 , 一 占领
[baɪ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,
by Marguerite ,
经过 玛格丽特 ,

领着他们来到阁楼, 阁楼被隔成三个房间, 其中一个是玛格丽特住的。

[ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [ə'lətɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['tu:tər] .
another by the gardener , while the third was allotted to the tutor .
其他 经过 这 园丁 , 尽管 这 第三 曾是 分配 到 这 导师 .

另一块地分配给了园丁, 第三块地分配给了家庭教师。

[ðɪs] [wʌz; wəz][em] . [beɪstənz] [ə'reɪndʒmənt] .
This was M . Bastien's arrangement .
这 曾是 M : 巴斯蒂安的 安排 :

这是巴斯蒂安先生的安排。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv]
His wife had vainly endeavoured to convince him of the impropriety of
他的 妻子 有 徒劳地 努力 到 说服 他 的 这 不当行为 的
[lɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ]['tu:tər][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
lodging a tutor in this fashion ,
住宿 一个 导师 在 这 时尚 ,

他的妻子曾徒劳地试图说服他，以这种方式安置家庭教师是不合适的。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][fɪt] [ʌp][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
and had begged him to allow her to fit up a room on the floor
和 有 乞求 他 到 允许 她 到 合身向上 一个 房间 在 这 地面
[br'loʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] ,
below for his use ,
以下 为了 他的 使用 ,

她曾恳求他允许她在楼下装修一间房间供他使用。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['floʊn] ['ɪntu:;][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [dɪ'klerd] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf]
but he had flown into a violent passion , and declared that , if his wife
但 他 有 飞行 进入 一个 暴力 热情 , 和 声明 那 , 如果 他的 妻子
[dɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] ,
disobeyed him :
违抗命令 他 ,

但他却勃然大怒，宣称如果妻子不听他的话，

[hi:; hi] [wʊd] [send][ðə; ði] [s'paʊtər] [ʌv; əv] ['lætn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] [wer] [hi:; hi] [br'ɪɔ:ŋd] [æz; əz]
he would send the spouter of Latin up to the garret where he belonged as
他 会 发送 这 喷嘴 的 拉丁 向上 到 这 阁楼 在哪里 他 属于 作为
[su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
soon as he found it out .
很快 作为 他 成立 它 出去 .

他一发现这件事，就会把那个满嘴拉丁语的家伙送到他该待的阁楼去。

['mædəm] ['bæstən] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriŋ] [ðɪs] [θret] ['ɪntu:;][eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
Madame Bastien knew he was quite capable of carrying this threat into execution
夫人 巴斯蒂安 知道 他 曾是 相当 有能力的 的 携带 这 威胁 进入 执行
, [soʊ] ,
, **so** ,
, 所以 ,

巴斯蒂安夫人知道他完全有能力将这一威胁付诸行动，所以

[tu:; tə] [sper] [ðə; ði] [nu:] ['tu:tər] [sʌt] [ə; eɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] ,
to spare the new tutor such a humiliation ,
到 空闲的 这 新的 导师 这样的 一个 屈辱 ,

为了避免新来的家庭教师遭受这样的羞辱，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [prɪ'septər] [ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [ru:m] [soʊ]['lɪt(ə)]
she had resigned herself to seeing her son's preceptor occupy a room so little
她 有 辞职 她自己 到 看到 她 儿子的 导师 占据 一个 房间 所以 小的
[ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] .
in harmony with the importance of his functions .
在 和谐 和 这 重要性 的 他的 函数 .

她已经无奈地接受了儿子的导师占据着一个与他所履行的职责如此不相称的房间的事实。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] [wʌt] [fɪː; fɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]
If the young woman had taken so much to heart what she regarded as an
如果 这 年轻的 女士 有 已采取 所以 很多 到 心 什么 她 认为 作为 一个
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈfɔːrmər][ˈtuːtər] ,
insult to the dignity of her son's former tutor ,
侮辱 到 这 尊严 的 她 儿子的 以前的 导师 ,
如果这位年轻女子真的把她认为是对她儿子前任家庭教师尊严的侮辱放在心上,

[wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː]
one can judge of her feelings when it was inflicted upon Henri
一 能 法官 的 她 情怀 什么时候 它 曾是 造成的 之上 亨利
[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,
人们可以从亨利·大卫遭受这种痛苦时她的感受来判断。

[huːz] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [ˈmerɪtɪd] [sʌtʃ] [ˈhɑːrtfelt] [ˈɡrætɪtuːd] .
whose disinterestedness merited such heartfelt gratitude .
谁 无私 值得 这样的 衷心 感激 .
他的无私奉献值得我们由衷的感激。

[ˈkɔːnsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,
最后,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l][kənˈfjuːz(ə)n] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærət] [ruːm]
it was with painful confusion that she opened the door of the garret room
它 曾是 和 痛苦 困惑 那 她 打开 这 门 的 这 阁楼 房间
[wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [meɪk] [ˈkɒʊzi][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
which she had done her best to make cosy and inviting .
哪个 她 有 完毕 她 最好的 到 制作 舒适 和 邀请 .
她带着痛苦的困惑打开了阁楼房间的门，她曾尽力将这个房间布置得温馨舒适。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈtʃaɪnə] [veɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [kriˈsænθəməmz]
A small blue and white china vase containing a bouquet of chrysanthemums
一个 小的 蓝色的 和 白色的 中国 花瓶 包含 一个 花束 的 菊花
[ænd; ənd] [leɪt] [ˈrɒʊzɪz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [ˈteɪbl] ,
and late roses stood on the walnut table ,
和 晚的 玫瑰 站立 在 这 核桃 桌子 ,
胡桃木桌上摆放着一只小小的蓝白瓷花瓶，里面插着一束菊花和晚开的玫瑰。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈspɔːtləs] [ˈwaɪtnəs] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər][taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ]
the floor was of spotless whiteness , the white curtains were tied back with
这 地面 曾是 的 一尘不染 白人 , 这 白色的 窗帘 是 系 后退 和
[ˈrɪbənz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
ribbons , in short ,
丝带 , 在 短的 ,
地板洁白无瑕，白色窗帘用丝带束起，总之，

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [əˈsɪdʒuəs]
a desire to make the plainness of the apartment forgotten by dint of assiduous
一个 欲望 到 制作 这 朴素 的 这 公寓 被遗忘的 经过 凹痕 的 刻苦
[ker] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [əˈpærənt] .
care and good - will was everywhere apparent .
关心 和 好的 - 将要 曾是 到处 明显 .
人们处处都流露出一种想要通过细致的照料和善意来掩盖公寓的简朴的愿望。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪ'gret] , [aɪ] [ə'ʃɒr] [ju:; jə] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jə] [ðɪs]
" **It is with deep regret , I assure you , that I am compelled to offer you this**
" 它 是 和 深的 后悔 , 我 保证 你 , 那 我 是 被迫 到 提供 你 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“我深感遗憾，不得不把这间房间提供给你们。”

" [sed] ['mædəm] ['bəstən] ,
" **said Madame Bastien** ,
" 说 夫人 巴斯蒂安 ,

巴斯蒂安夫人说道：“

" [bʌt; bət] [maɪ] [ʌtər] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spəʊz(ə)]
" **but my utter inability to place a more suitable apartment at your disposal**
" 但 我的 说出 无力 到 地方 一个 更多的 合适的 公寓 在 你的 处理
[mʌst; məst] [bi:; bi] [maɪ] [ɪk'skju:s] .
must be my excuse .
必须 是 我的 原谅 .

“但我实在无力为您找到更合适的公寓，这只能是我的借口了。”

" ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] ['deɪvɪd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz] [hi:; hi]
" **Henri David could not repress a slight movement of surprise as he**
" 亨利 大卫 可以 不是 抑 一个 轻微 移动 的 惊喜 作为 他
[glɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
glanced around him ,
瞥了一眼 大约 他 ,

亨利·大卫环顾四周，不禁露出一丝惊讶之色。

[ænd; ænd] , [æftər] [ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melənkɔ:li] [smaɪl] :
and , after a brief silence , he said , with a melancholy smile :
和 , 后 一个 简短的 沉默 , 他 说 , 和 一个 忧郁 微笑 :

短暂的沉默之后，他带着一丝忧伤的微笑说道：

" [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [tjæns] , ['mædəm] ,
" **By a singular chance , madame** ,
" 经过 一个 单数 机会 , 夫人 ,

“夫人，纯属偶然，

[ðɪs] [ru:m] ['strɔ:ŋli] [rɪ'zembəlz] [wʌn] [aɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [brɪ'ni:θ] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [ru:f] ,
this room strongly resembles one I occupied in boyhood beneath my father's roof ,
这 房间 强烈 类似 一 我 占领 在 童年 下面 我的 父亲的 屋顶 ,

这间房间和我小时候在父亲屋檐下住的那间非常相似。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðʌs] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
and it is pleasant to be thus reminded of the happiest years of my life .
和 它 是 令人愉快的 到 是 因此 提醒 的 这 最快乐 年 的 我的 生活 .

这让我很开心，让我回忆起生命中最快乐的时光。

" [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [ðeɪ] [faʊnd] ['slɒpər] ['redi] .
" **When they went down - stairs they found supper ready** .
" 什么时候 他们 去 向下 - 楼梯 他们 成立 晚餐 准备好 .

他们下楼后发现晚饭已经准备好了。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd] [ðæt] ['fredrɪk] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðɪs]
" **I am very much afraid that Frederick will refuse to come to the table this**
" 我 是 非常 很多 害怕的 那 弗雷德里克 将要 拒绝 到 来 到 这 桌子 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“我非常担心弗雷德里克今晚会上拒绝来谈判桌。”

[ɪkˈskjuːs][,em ˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [məˈsjɜːr] , [waɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] .

Excuse me a moment , monsieur , while I go and call him .
原谅 我 一个 片刻 , 先生 , 尽管 我 去 和 称呼 他 .

先生，请稍等片刻，我去给他打个电话。

" [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ðæt] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈmædəm] [ˈbæstən]
" Having learned from Marguerite that Frederick was in his room , Madame Bastien
" 拥有 学习 从 玛格丽特 那 弗雷德里克 曾是 在 他的 房间 , 夫人 巴斯蒂安
[ˈheɪsɪnd] [ðer; ðər] ,
hastened there ,
加快 那里 ,

“巴斯蒂安夫人从玛格丽特那里得知弗雷德里克在房间里后，便匆匆赶了过去。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][sʌn] [ˈθɔːtfəli] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
and found her son thoughtfully pacing the room .
和 成立 她 儿子 深思熟虑 踱步 这 房间 .

她发现儿子正在房间里若有所思地踱步。

" [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈredi] , [maɪ][sʌn] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] .
" Supper is ready , my son , " his mother said .
" 晚餐 是 准备好 , 我的 儿子 , " 他的 母亲 说 .

“儿子，晚饭好了。”他母亲说。

" [wəʊnt][juː; jə] [kʌm] ? "
" Won't you come ? "
" 惯于 你 来 ? "

你不来吗？

" [θæŋks] , [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] , [ˈmʌðər] .
" Thanks , I am not hungry , mother .
" 谢谢 , 我 是 不是 饥饿的 , 母亲 .

“谢谢，妈妈，我不饿。”

[aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] . "
I intend to go to bed almost immediately . "
我 打算 到 去 到 床 几乎 立即地 . "

我打算马上去睡觉。

" [juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] , [aɪ] [trʌst] ? "
" You are not feeling ill , I trust ? "
" 你 是 不是 感觉 患病的 , 我 相信 ? "

“你没感觉不舒服吧？ ”

" [noʊ] ; [ˈoʊnli][ˈtaɪərd] .
" No ; only tired .
" 不 ; 仅有的 疲劳的 .

“不，只是累了。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [rest] . "
I seem to need rest . "
我 似乎 到 需要 休息 . "

我好像需要休息一下。

" [aɪ][hoʊp] , [maɪ][sʌn] , [ðæt][juː; jə] [wɪl] [kənˈsɪdə] [haʊ] [jɜː; jər][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [peɪnd] [em] .
" I hope , my son , that you will consider how your words would have pained M .
" 我 希望 , 我的 儿子 , 那 你 将要 考虑 如何 你的 字 会 有 痛苦 M .
[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

“儿子，我希望你能想想你的话会给大卫先生带来怎样的痛苦。”

[hu:] [ɔ:l'redi] [fi:lz] [ðə; ði] ['tendə] ['intrəst] [ɪn][ju;; jɔ] ,
who already feels the tenderest interest in you ,
WHO 已经 感觉 这 最嫩的 兴趣 在 你 ,

谁已经对你产生了最温柔的爱慕之情，

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [su:n] [ˌoʊvər'kʌm] [jɔr; jər] ['predʒədɪs] [baɪ][hɪz; ɪz]
if he had not felt certain that he would soon overcome your prejudice by his
如果 他 有 不是 毛毡 肯定 那 他 会 很快 克服 你的 偏见 经过 他的
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

如果他没有确信自己很快就能用善意消除你的偏见的話。

[hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][tu;; tə][ju;; jɔ][nɑ:t][ə; eɪ]['mæstər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] ;
He will be to you not a master , but a friend ;
他 将要 是 到 你 不是 一个 掌握 , 但 一个 朋友 ;

他不会是你的主人，而是你的朋友；

[aɪ] [wəd] [seɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn][jɔr; jər]['eɪdʒɪz] .
I would say a brother but for the disparity in your ages .
我 会 说 一个 兄弟 但 为了 这 差距 在 你的 年龄 .

如果不是因为年龄差距，我会说你们是兄弟。

" ['fredrɪk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
" **Frederick made no reply** .
" 弗雷德里克 制成 不 回复 .

弗雷德里克没有回答。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kən'træktɪd] ['slɑ:tli] , [ænd; ənd][hi;; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['bæstən] ,
His mouth contracted slightly , and he hung his head , and Madame Bastien ,
他的 嘴 合同 轻微地 , 和 他 悬挂 他的 头 , 和 夫人 巴斯蒂安 ,

他的嘴唇微微抿紧，低下了头，巴斯蒂安夫人

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [feɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
who had made a careful study of her son's face for some time past ,
WHO 有 制成 一个 小心 学习 的 她 儿子的 脸 为了 一些 时间 过去的 ,

她曾仔细观察过儿子的脸一段时间了，

[sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ˈɑ:bstɪnət] ['saɪləns] , [soʊ][ʃi; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [noʊ]
saw that he was resolved to maintain an obstinate silence , so she insisted no
锯 那 他 曾是 已解决 到 维持 一个 顽固 沉默 , 所以 她 坚持 不
[ˈfɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

见他执意保持沉默，她便不再坚持。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪnd] [em] . ['deɪvɪd] .
but rejoined M . David .
但 重新加入 M . 大卫 .

但后来又和 M. David 重聚了。

[ˈæftər][ə; eɪ]['fru:g(ə)l] ['sʌpər] , ['henri , ˈrɪː , ɑːnˈriː] , ['wɪʃɪŋ] [tu;; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θɔ:ts] ,
After a frugal supper , Henri , wishing to divert his companion's thoughts ,
后 一个 节俭 晚餐 , 亨利 , 祝 到 转移 他的 同伴的 想法 ,

晚餐后，亨利为了转移同伴的注意力，

[ˈbɛgd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][let][hɪm; ɪm] [si:] ['fredrɪks , ˈfredɜːɪks] [noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] ,
begged her to let him see Frederick's note - books and exercises ,
乞求 她 到 让 他 看 弗雷德里克的 笔记 - 图书 和 练习 ,

他恳求她让他看看弗雷德里克的笔记和练习题。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] [hi;; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [ɪn] ['hæpi:ɜ] [deɪz] ,
as well as some of the essays he had written in happier days ,
作为 出色地 作为 一些 的 这 散文 他 有 书面 在 更快乐 天 ,
以及他在更快乐的日子写的一些文章,
[ˈhoʊpɪŋ] [hi;; hi] [maɪt] [faɪnd][ɪn] [ðɪ:z] [læst][sʌm; səm] [klu:] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
hoping he might find in these last some clue to the origin of the unfortunate
希望 他 可能 寻找 在 这些 最后的 一些 线索 到 这 起源 的 这 不幸
[aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
ideas which seemed to have taken such entire possession of his mind .
想法 哪个 似乎 到 有 已采取 这样的 全部的 拥有 的 他的 头脑 .
他希望能够从这些最后的内容中找到一些线索，以解释那些似乎完全占据了他思想的不幸想法的起源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第8/23页

[waɪl] [ðə; ði] [nu:] ['tu:tər][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
While the new tutor was thus engaged the young mother watched him closely ,
尽管 这 新的 导师 曾是 因此 已订婚的 这 年轻的 母亲 观看 他 密切 ,
新来的家庭教师专心致志地授课时, 年轻的母亲则在一旁密切观察着他。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ði:z] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['fredrɪks, 'fredʒ-ɪks][wɜ:rk]
in order that she might judge of the effect these specimens of Frederick's work
在 命令 那 她 可能 法官 的 这 影响 这些 标本 的 弗雷德里克的 工作
[prə'du:st] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
produced upon him :
生产 之上 他 :
以便她能够判断弗雷德里克的这些作品对他产生了怎样的影响。

[su:n] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][æən; ən] ['eseɪ] ['fredrɪk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θi:m] [sə'dʒestɪd] [baɪ]
Soon he took up an essay Frederick had written upon a theme suggested by
很快 他 采取 向上 一个 散文 弗雷德里克 有 书面 之上 一个 主题 建议 经过
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
不久, 他开始阅读弗雷德里克根据他母亲提出的主题撰写的一篇文章。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [felt] ['daʊt(ə)] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] ,
and at first the young mother felt doubtful of its success ,
和 在 第一的 这 年轻的 母亲 毛毡 疑 的 它是 成功 ,
起初, 这位年轻的母亲对它的成功持怀疑态度。

[fɔ:r; fər][em] . ['deɪvɪdʒ] [fɪtʃər] [rɪ'meɪnd] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]
for M . David's features remained grave and thoughtful , but suddenly he
为了 M . 大卫的 特征 剩余 严重 和 周到 , 但 突然 他
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,
大卫先生的表情依然严肃而沉思, 但突然间, 他笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['fa:lʊəd] [baɪ] ['sevrəl] [ə'pru:vɪŋ] [nɔ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
and the smile was followed by several approving nods of the head ,
和 这 微笑 曾是 随后 经过 一些 批准 点头 的 这 头 ,
微笑之后, 他连连点头表示赞许。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi][ɪ:v(ə)n] ['mɜ:ːmɜ:d] , " [gʊd] , ['veri] [gʊd] .
and two or three times he even murmured , " Good , very good .
和 二 或者 三 时代 他 甚至 低声说道 , " 好的 , 非常 好的 :
他甚至两三次低声说道: “好, 非常好。”

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['krʌmpld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Then something seemed to displease him , for he crumpled one of the**
" 然后 某物 似乎 到 得罪 他 , 为了 他 皱巴巴的 一 的 这
[ʃi:ts] [ʌv; əv]['mænjʊskɪpt] [ɪm'peɪʃntli] ,
sheets of manuscript impatiently ,
纸张 的 手稿 不耐烦地 ,
“然后, 他似乎有什么不高兴的事, 不耐烦地把其中一张手稿揉成了一团。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [bɪ'keɪm] [ɪm'pæsəbl] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
and his features became impassible again as he continued his reading .
和 他的 特征 成为 忍 再次 作为 他 持续 他的 阅读 :
他继续阅读, 脸上的表情再次变得冷漠起来。

[mɜːiːz] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [iːtʃ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn] [ˈderɪdʒ] [feɪs] ; [bʌt; bət] [suːn] ,
Marie's face reflected each shade of feeling depicted on David's face ; but soon ,
玛丽的 脸 反映 每个 阴影 的 感觉 描绘 在 大卫的 脸 ; 但 很快 ;
玛丽的脸上映照出大卫脸上每一种复杂的情绪; 但很快,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmʌðər] ,
and for the first time in a long while , the happy mother ,
和 为了 这 第一的 时间 在 一个 长的 尽管 , 这 快乐的 母亲 ,
久违地, 这位幸福的母亲.....

[fəˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətɪz] [æt; ət] [liːst] [tempəˈrerəli] , [kʊd; kəd] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn]
forgetting her anxieties at least temporarily , could once more rejoice in
遗忘 她 焦虑 在 至少 暂时地 , 可以 一次 更多的 魔 在
[ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [ˈtraɪəmfɪs] ,
Frederick's triumphs ,
弗雷德里克的 胜利 ,
她暂时忘却了心中的焦虑, 可以再次为弗雷德里克的胜利而欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈtuːtərz] [pɑːrt] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] .
for the signs of approbation on the new tutor's part became more frequent .
为了 这 标志 的 赞许 在 这 新的 导师的 部分 成为 更多的 频繁 .
因为新导师表示赞许的迹象变得越来越频繁。

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] ,
He not only appeared to take a deep interest ,
他 不是 仅有的 出现 到 拿 一个 深的 兴趣 ,
他不仅表现出浓厚的兴趣,

[bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd]
but likewise a personal pride and delight in what he was reading , and
但 同样地 一个 个人的 自豪 和 喜 在 什么 他 曾是 阅读 , 和
[æt; ət][læst][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
at last he exclaimed ,
在 最后的 他 惊呼 ,
但同时, 他也对自己所读的内容感到由衷的自豪和喜悦, 最后他惊喊道:

[ˈsʌd(ə)nli] :
suddenly :
突然 :
突然:

" [noʊ] , [noʊ] ;
" **No , no ;**
" 不 , 不 ;
“不, 不;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] [æz; əz][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [æz; əz]
it is impossible that the author of sentiments as noble and generous as
它 是 不可能的 那 这 作者 的 情感 作为 高贵 和 慷慨的 作为
[ðɪːz] [[ʊd; ʃəd] [nɑːt][ˈɪs(ə)n] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
these should not listen sooner or later to the voice of justice and reason .
这些 应该 不是 听 很快 或者 之后 到 这 嗓音 的 正义 和 原因 .
如此高尚慷慨的情怀的作者, 不可能迟早听不到正义和理性的声音。

[meɪ] [aɪ][æsk] , [ˈmædəm] ,
May I ask , madame ,
可能 我 问 , 夫人 ,
请问, 夫人?

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈveri] [lɔːŋ] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɜːrst] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs]
if this was written very long before the time at which you first began to notice
如果 这 曾是 书面 非常 长的 前 这 时间 在 哪个 你 第一的 开始 到 注意
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊə; jər] [ˈsʌnz] [ˈkærəktər] ?
the change in your son's character ?
这 改变 在 你的 儿子的 特点 ?

如果这篇文章写于你第一次注意到儿子性格变化很久之前呢？

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek](ə)n] , [ˈmædəm] [ˈbəstən] [rɪˈplaɪd] :
" **After a moment's reflection , Madame Bastien replied :**
" 后 一个 瞬间 反射 , 夫人 巴斯蒂安 回复 :

巴斯蒂安夫人沉思片刻后回答道：

" [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [ˌrekəˈlekt] ,
" **As nearly as I can recollect ,**
" 作为 几乎 作为 我 能 追忆 ,

“就我记忆所及，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [dʒʌst] [brɪʔɔːr] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][wiː; wi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt]
this was written just before a visit we paid to the Château de Pont Brilliant
这 曾是 书面 只是 前 一个 访问 我们 有薪酬的 到 这 城堡 德 庞特 精彩
[ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn] .
the latter part of June .
这 后者 部分 的 六月 .

这篇文章写于六月下旬我们参观蓬布里扬城堡之前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftərwərd] [ðæt] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt]
It was not until about a month afterward that I began to feel uneasy about
它 曾是 不是 直到 关于 一个 月 之后 那 我 开始 到 感觉 不安 关于
[ˈfredrɪk] .
Frederick .
弗雷德里克 .

大约一个月后，我才开始对弗雷德里克感到不安。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] , [ˈdeɪvɪd] [æskt] :
" **After a moment's thought , David asked :**
" 后 一个 瞬间 想法 , 大卫 问 :

大卫略作思考后问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈfredrɪk] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [mɑːrkt]
" **Have you anything that Frederick has written since you noticed this marked**
" 有 你 任何事物 那 弗雷德里克 有 书面 自从 你 注意到 这 标记
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ?
change in his nature ?
改变 在 他的 自然 ?

“自从你注意到弗雷德里克性格发生这种显著变化以来，你有没有看到他写过什么东西？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [eɪd][juː ˈes][ɪn] [ˈsɔːlvɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪstəri] . "
If you have , it might aid us in solving this mystery . "
如果 你 有 , 它 可能 援助 我们 在 解决 这 神秘 . "

如果你有的话，或许能帮助我们解开这个谜团。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [ˈbəstən] , [ænd; ənd] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
" **The idea is a good one , " replied Madame Bastien , and , struck by a sudden**
" 这 主意 是 一个 好的 一 , " 回复 夫人 巴斯蒂安 , 和 , 击 经过 一个 突然
[ˌrekəˈlek](ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

“这个主意不错，”巴斯蒂安夫人回答道，突然想起了什么，

[ʃiː, ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈsʌnz] [bʊks] .
she selected one of her son's books .
她 已选 一 的 她 儿子的 图书 .

她选了她儿子的一本书。

[ʃiː, ʃi][ˈhændɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][em] . [ˈdeɪvɪd] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][soʊ] :
She handed it to M . David , saying as she did so :
她 递交 它 到 M . 大卫 , 说 作为 她 做过 所以 :

她把东西递给大卫先生，同时说道：

" [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; əɪ] [ˈlækɪŋ] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
" **Several pages are lacking here , as you see .**
" 一些 页面 是 缺乏 这里 , 作为 你 看 .

“正如你所看到的，这里缺少几页。”

[aɪ] [æskt] [ˈfredrɪk] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][mˈjuːtɪleɪtɪd][aɪˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
I asked Frederick why he had mutilated it in this fashion ,
我 问 弗雷德里克 为什么 他 有 残缺 它 在 这 时尚 ,

我问弗雷德里克为什么要这样毁坏它，

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
and he replied that he was dissatisfied with what he had
和 他 回复 那 他 曾是 不满 和 什么 他 有

[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ænd][dɪd][nɔːt][waːnt][emˈiː][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] .
written and did not want me to read it .
书面 和 做过 不是 想 我 到 读 它 .

他回复说，他对自己的写作内容不满意，不想让我读。

[ðɪs] [əˈkɜːrd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . " **This occurred just as I was beginning to feel really anxious about him .** "
这 发生 只是 作为 我 曾是 开始 到 感觉 真的 焦虑的 关于 他 . "
 "

就在我开始对他感到非常焦虑的时候，这件事发生了。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈmædəm] ? "
" **And you noticed nothing significant in the remaining pages , madame ?** "
" 和 你 注意到 没有什么 重要的 在 这 其余的 页面 , 夫人 ? "
 "

“夫人，您在剩下的几页里没有发现任何重要的东西吗？ ”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [məˈsjɜːr] .
" **You can see for yourself , monsieur .**
" 你 能 看 为了 你自己 , 先生 .

“先生，您可以自己去看。”

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˈfredrɪk] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlɪt(ə)][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,
Since that time Frederick has written little or nothing ,
自从 那 时间 弗雷德里克 有 书面 小的 或者 没有什么 ,

自那时起，弗雷德里克几乎没有写过任何东西。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][wɜːrk] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [mɑːrkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .
his distaste for work becoming more and more marked from that time on .
他的 厌恶 为了 工作 成为 更多的 和 更多的 标记 从 那 时间 在 .

从那时起，他对工作的厌恶之情愈发明显。

[ɪn] [veɪn][aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [θiːmz] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz][kaɪndz] ; [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
In vain I have suggested themes of divers kinds ; he would write a few lines ,
在 徒劳 我 有 建议 主题 的 潜水员 种类 ; 他 会 写 一个 很少 线条 ,

我曾徒劳地提出各种主题；他只会写几行字，

[ðen] [drɑ:p][hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] , ['beriŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [sɪt][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [tə'geðər]
then drop his pen , and , burying his face in his hands , sit for hours together
然后 降低 他的 笔 , 和 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 坐 为了 小时 一起 ,
 ,
 ,
 ,

然后他放下笔，双手捂住脸，一坐就是几个小时。

[def] [ə'laɪk][tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] .
deaf alike to all my questions and entreaties .
聋 同样 到 全部 我的 问题 和 恳求 .

对我的所有问题和恳求，他们都充耳不闻。

" [waɪ] ['mædəm] ['bəstən] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" **While Madame Bastien was speaking David was hastily glancing over the**
" 尽管 夫人 巴斯蒂安 曾是 请讲 大卫 曾是 草草 瞥了一眼 超过 这
['frægməntəri] ['raɪtɪŋz] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [hæd; həd][dʒʌst] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
fragmentary writings his hostess had just handed to him .
片段 著作 他的 女主人 有 只是 递交 到 他 .

“巴斯蒂安夫人说话的时候，大卫匆匆瞥了一眼女主人刚刚递给他的零碎文字。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
" **It is strange , he remarked , after several minutes ,**
" 它 是 奇怪的 , " 他 评论 , 后 一些 分钟 ,
“真奇怪,”几分钟后他说道。

" [ði:z] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [laɪnz] [ʃoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [jʊr; jər]
" **these incoherent lines show none of the nobility of feeling that characterise your**
" 这些 语无伦次 线条 展示 没有任何 的 这 贵族 的 感觉 那 特征 你的
['sʌnz] [ˈʌðər] ['raɪtɪŋz] .
son's other writings .
儿子的 其他 著作 .

“这些语无伦次的文字丝毫没有展现出你儿子其他作品中所体现的那种高尚的情感。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [br'kʌm] ['klaʊdɪd] ,
His mind seems to have become clouded ,
他的 头脑 似乎 到 有 变得 阴天 ,
他似乎神志不清了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læsɪtu:d] [ænd; ənd][ɑ:n'wi:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ɪz] ['evriwɛr] [ə'pærənt] .
and the lassitude and ennui his work caused him is everywhere apparent .
和 这 倦怠 和 厌倦 他的 工作 导致 他 是 到处 明显 .

工作给他带来的倦怠和厌倦感显而易见。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [ɪ'reɪzd] , " ['ædɪd]
But here are a few words which seem to have been carefully erased , " added
但 这里 是 一个 很少 字 哪个 似乎 到 有 到过 小心 已擦除 , " 额外
[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

“但这里有一些字似乎被刻意抹去了,”大卫补充道。

['traɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðem; ðəm] .
trying to decipher them .
尝试 到 解码 他们 .

试图解读它们。

[mə'ri:] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] [gest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
Marie approached her guest with the intention of assisting him , if possible ,
玛丽 接近 她 客人 和 这 意图 的 协助 他 , 如果 可能的 ,
玛丽走近她的客人，打算尽可能地帮助他。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bent][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈteɪbl̩][hɜːr; hər][ɑːrm][ˈlaɪtli][ˈgreɪzd][ˈdeɪvɪdz] .
and as she bent over the table her arm lightly grazed David's .
和 作为 她 弯曲 超过 这 桌子 她 手臂 轻轻 放牧 大卫的 .

当她弯腰俯身在桌子上时，她的手臂轻轻擦过了大卫的手臂。

[ðə; ði][ˈpreʃər][wʌz; wəz][soʊ][slɑɪt][ðæt][məˈriː][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈnoʊtɪs][aɪˈtiː] ,
The pressure was so slight that Marie did not even notice it ,
这 压力 曾是 所以 轻微 那 玛丽 做过 不是 甚至 注意 它 ,
压力非常轻微，玛丽甚至都没有察觉。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][sent][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪˈlektɹɪk][θrɪl][θruː][ˈdeɪvɪd] ;
but it sent a sort of electric thrill through David ;
但 它 发送 一个 种类 的 电的 刺激 通过 大卫 ;
但这却让大卫感到一阵触电般的兴奋；

[bʌt; bət][soʊ][greɪt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl][ðæt][hiː; hi][rɪˈmeɪnd][ˈpɜːrfɪktli][ɪmˈpæsiʋ] ,
but so great was his self - control that he remained perfectly impassive ,
但 所以 伟大的 曾是 他的 自己 - 控制 那 他 剩余 完美 冷漠 ,
但他自制力极强，始终保持着完全的冷静。

[ðoo][hiː; hi][ˈrɪəlaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][saɪns][hiː; hi][meɪd][hɪz; ɪz][ˈdʒenərəs][ˈɔːfər][ðæt][ðə; ði]
though he realised for the first time since he made his generous offer that the
尽管 他 意识到 为了 这 第一的 时间 自从 他 制成 他的 慷慨的 提供 那 这
[ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][huːm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][sʌtʃ][tɜːrmz][ʌv; əv][ɪntɪməsi][wʌz; wəz][jʌŋ]
woman with whom he was to live on such terms of intimacy was young
女士 和 谁 他 曾是 到 居住 在 这样的 条款 的 亲密关系 曾是 年轻的
[ænd; ɐnd][ˈwʌndərfəli][ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
and wonderfully beautiful ,
和 太棒了 美丽的 ,
虽然他自从提出慷慨的提议以来第一次意识到，即将与他如此亲密地生活在一起的女人年轻貌美，

[æz; əz][wel][æz; əz][ɪnˈdaʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)l][ˈtreɪts][ʌv; əv][ˈkærəktər] .
as well as endowed with the most admirable traits of character .
作为 出色地 作为 捐赠 和 这 最多 令人钦佩的 特征 的 特点 .
同时，他还具备最令人钦佩的品格。

[hiː; hi][geɪv][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðɪs] , [haʊˈevər] ,
He gave no sign of all this , however ,
他 给予 不 符号 的 全部 这 , 然而 ,
然而，他丝毫没有流露出任何迹象。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][məˈiːz][əˈsɪstəns][kənˈtɪnjuːd][hɪz; ɪz][ˈefərts][tuː; tə][dɪˈsaɪfər][ðə; ði][wɜːrdz][ˈfredrɪk]
but with Marie's assistance continued his efforts to decipher the words Frederick
但 和 玛丽的 协助 持续 他的 努力 到 解码 这 字 弗雷德里克
[hæd; həd][ˈiːreɪzd] ,
had erased ,
有 已擦除 ,
但在玛丽的帮助下，他继续努力破译弗雷德里克抹去的字迹。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][ˈpeɪ(ə)nt][ˈstʌdi][ðeɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][aʊt][hɪr][ænd; ɐnd][ðer; ðər][ðə; ði]
and after patient study they succeeded in making out here and there the
和 后 病人 学习 他们 成功了 在 制作 出去 这里 和 那里 这
[ˈfaːloʊɪŋ][ˈfreɪzɪz][wɪtʃ][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][kəˈnekʃ(ə)n][wətˈevər][wɪð; wɪθ][wʌt]
following phrases which seemed to have no connection whatever with what
下列的 短语 哪个 似乎 到 有 不 联系 任何 和 什么
[ˌpriːsiːdɪd][ɔːr][ˈfaːloʊd][ðəm; ðəm] ,
preceded or followed them ,
之前 或者 随后 他们 ,
经过耐心研究，他们终于从零星句子中辨认出一些短语，这些短语似乎与它们前面或后面的内容没有任何联系。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['dʒɔ:tid] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv]
but **had** **apparently** **been** **jotted down** **almost** **involuntarily** **under** **the** **influence** **of**
但 有 显然 到过 随手记下 向下 几乎 不由自主 在下面 这 影响 的
[sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
some **strong** **emotion**
一些 强的 情感
但显然是在某种强烈情绪的影响下，几乎是不由自主地写下的。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌn] [li:f] [bɔ:r] [ðɪs] [ˈfrægməntəri] [ˈsentəns]
For **instance** , **one** **leaf** **bore** **this** **fragmentary** **sentence**
为了 实例 , 一 叶子 钻孔 这 片段 句子
例如，其中一片叶子上印着这样一句残缺的句子：
" . . . [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:sənz] [du:md] [tu:; tə][ə; ei] [hju:'miliəriŋ] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][lɑ:t] ,
" . . . **for** **persons** **doomed** **to** **a** **humiliating** **obscurity** **of** **lot** ,
" . . . 为了 人 注定失败 到 一个 羞辱 朦胧 的 很多 ,
".....对于那些注定要遭受屈辱的默默无闻命运的人来说，

[ðə; ði] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [lɪft] [wʌn'self] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:][ɪz] —
the **inability** **to** **lift** **oneself** **from** **it** **is** **—**
这 无力 到 举起 自己 从 它 是 —
无法从中解脱出来——

" [tu:;] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli]
" **Two** **or** **three** **words** **at** **the** **beginning** **of** **the** **sentence** **had** **been** **entirely**
" 二 或者 三 字 在 这 开始 的 这 句子 有 到过 完全
[ə'blɪtəreɪtɪd] .
obliterated .
彻底摧毁 .
句子开头的两三个词完全消失了。

[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [peɪdʒ][wɜ:r; wər] [ði:z] [tu:;] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ˈslɑ:tlɪ] [blɜ:rd] ,
Farther **on** , **upon** **another** **page** **were** **these** **two** **words** , **but** **slightly** **blurred** ,
更远 在 , 之上 其他 页 是 这些 二 字 , 但 轻微地 模糊 ,
再往前翻一页，上面出现了这两个字，但有些模糊。
[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ə'kɒnɪsɪzəm] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [prə'tekʃn] [ə'ɡenst] [ɪnˌtɜ:rpərə'teɪ(ə)n]
as **if** **their** **laconicism** **was** **sufficient** **protection** **against** **interpretation** :
作为 如果 他们的 简短 曾是 充足的 保护 反对 解释 :
仿佛他们的简洁足以避免被过度解读：

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?
“为什么？”
[baɪ] [wʌt] [raɪt] —
By **what** **right** —
经过 什么 正确的 —
凭什么权利——

" [ænd; ænd] [ˈlæstli] , [ðɪs] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪfəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] :
" **And** **lastly** , **this** **more** **complete** **sentence** **was** **deciphered** **with** **great** **difficulty** :
" 和 最后 , 这 更多的 完全的 句子 曾是 已破译 和 伟大的 困难 :
最后，这句更完整的句子也是费了很大力气才破译出来的：
" [θru:;] [ju:; jʊ] , [greɪt] [ænd; ænd][ˈhoʊli] [revə'lu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] .
" **Through** **you** , **great** **and** **holy** **Revolution** , **the** **weak** **became** **the** **strong** .
" 通过 你 , 伟大的 和 圣 革命 , 这 虚弱的 成为 这 强的 .
“通过你，伟大而神圣的革命，弱者变成了强者。”

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ˈterəb(ə)l] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [grænd] [ænd; ənd] [fɑ:r] -
The hour of vengeance came at last , terrible indeed , but grand and far -
这 小时 的 复仇 来了 在 最后的 , 糟糕的 的确 , 但 盛大 和 远的 -
[ri:tʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] —
reaching in its —
到达 在 它是 —

复仇的时刻终于到来，虽然可怕，但其规模宏大、影响深远——

" [æz; əz] [ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [pəˈru:zɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈgæðər]
" **As David was slowly perusing these words a second time as if to gather**
" 作为 大卫 曾是 缓慢地 仔细阅读 这些 字 一个 第二 时间 作为 如果 到 收集
[ðer; ðər] [ˈhɪd(ə)n] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
their hidden significance ,
他们的 隐 意义 ,

“大卫再次缓缓研读这些文字，仿佛要领悟其中隐藏的含义时，

[ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmæntl] [strʌk] [twelv] .
the clock on the mantel struck twelve .
这 钟 在 这 壁炉架 击 十二 .

壁炉架上的钟敲响了十二下。

" [twelv] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [ɪn] [sərˈpraɪz] , " [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ɔ:lˈredi] !
" **Twelve ! " exclaimed Madame Bastien , in surprise , " twelve o'clock already !**
" 十二 ! " 惊呼 夫人 巴斯蒂安 , 在 惊喜 , " 十二 点钟 已经 !
"十二点了！"巴斯蒂安夫人惊讶地喊道，“已经十二点了！”

" [ˈdeɪvɪd] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [sed] :
" **David rose at once , and , taking the book , said :**
" 大卫 玫瑰 在 一次 , 和 , 采取 这 书 , 说 :

大卫立刻站起身，拿起书说道：

" [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [ˈmædəm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
" **With your permission , madame , I will take this with me .**
" 和 你的 允许 , 夫人 , 我 将要 拿 这 和 我 .

“夫人，如果您允许，我将带走这个。”

[wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪˈsaɪfəd] [ɪz] [ˈveri] [veɪg] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [meɪ] [ɡɪv] [ju: ˈes] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə]
What we have deciphered is very vague , but it may give us a clue to
什么 我们 有 已破译 是 非常 模糊的 , 但 它 可能 给 我们 一个 线索 到
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

我们破译的内容非常模糊，但或许能给我们提供一些真相的线索。

[ɡʊd] [naɪt] , [ˈmædəm] . "
Good night , madame . "
好的 夜晚 , 夫人 . "

晚安，夫人。

" [ɡʊd] [naɪt] , [em] . [ˈdeɪvɪd] .
" **Good night , M . David .**
" 好的 夜晚 , M . 大卫 .

“晚安，大卫先生。”

[aɪ] [ˈglædli] [əkˈsept] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒmənt] [ju:; jʊ] [hoʊld] [aʊt] [tu:; tə] [em ˈi:] .
I gladly accept all the encouragement you hold out to me .
我 乐意 接受 全部 这 鼓励 你 抓住 出去 到 我 .

我欣然接受你们给予我的所有鼓励。

[aɪ] [ni:d] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I need it more than I can tell you .
我 需要 它 更多的 比 我 能 告诉 你 .

我需要它，远超我的言语所能表达。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [deɪ] [tuː; tə][juː 'es] .

To - tomorrow will be a momentous day to us .
到 - 明天 将要 是 一个 意义重大 天 到 我们 .

明天对我们来说将是意义非凡的一天。

[gɔːd][grænt][,aɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [prə'piʃəs] [wʌn] . "

God grant it may prove a propitious one .
上帝 授予 它 可能 证明 一个 吉祥 一 . "

愿上帝保佑，这或许会是个吉利的日子。

" [gɔːd][grænt][,aɪ 'tiː] , [ˈmædəm] .

" God grant it , madame .
" 上帝 授予 它 , 夫人 .

“愿上帝保佑，夫人。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wɜːrdz] [brɔːt] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪlaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi]

AS soon as his mother's words brought a full realisation of the crime he
作为 很快 作为 他的 母亲的 字 带来 一个 满的 实现 的 这 犯罪 他

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ,

had tried to commit ,
有 尝试 到 犯罪 ,

母亲的话语让他彻底意识到自己试图犯下的罪行后，

[ˈfredrɪk] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [rɪ'mɔːrs] ;

Frederick experienced the keenest remorse ;
弗雷德里克 经验丰富的 这 最热衷 悔恨 ;

弗雷德里克感到无比懊悔；

[bʌt; bət] [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɔːnʃi'ənʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ə'pɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət]

but though he was conscientious enough to feel appalled by his attempt at
但 尽管 他 曾是 尽责的 足够的 到 感觉 震惊 经过 他的 试图 在

[ˈhɑːmɪsaɪd] ,

homicide ,
杀人 ,

但他虽然良心清醒，对自己的杀人未遂行为感到震惊，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kɪʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ænd] [ˈenvi] .

he was far from being cured of his hatred and envy .
他 曾是 远的 从 存在 治愈 的 他的 仇恨 和 嫉妒 .

他的仇恨和嫉妒远未消除。

[ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ˈfɑːləʊd] [ˈhenri, ɔ'riː, ɑːn'riː] [ˈdeɪvɪdz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

During the night that immediately followed Henri David's arrival at the farm ,
期间 这 夜晚 那 立即地 随后 亨利 大卫的 到达 在 这 农场 ,

亨利·大卫抵达农场后的当晚，

[ˈfredrɪk] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [nuː] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz]

Frederick underwent a new transformation that very naturally disconcerted both his
弗雷德里克 经历了 一个 新的 转型 那 非常 自然 不安 两个都 他的

[ˈmʌðər] [ænd; ænd][em] . [ˈdeɪvɪd] .

mother and M . David .
母亲 和 M . 大卫 .

弗雷德里克经历了一次新的转变，这自然让他的母亲和大卫先生都感到不安。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Both were instantly struck by the change in the lad's expression .
两个都 是 即刻 击 经过 这 改变 在 这 小伙子的 表达 .

两人立刻注意到男孩表情的变化。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈhɔːti] , [sɑːrˈkæstɪk] , [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] , [bʌt; bət] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd]
It was no longer haughty , sarcastic , and defiant , but embarrassed and
它 曾是 不 更长 傲慢 , 讽刺的 , 和 桀骜不驯 , 但 尴尬的 和
[ˈkrestfɔːlən] .
crestfallen .
垂头丧气 .

它不再傲慢、讽刺、桀骜不驯，而是尴尬、沮丧。

[ˈmædəm] [ˈbæstən] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [ˌebəlɪˈʃən] [ʌv; əv] [ˈtempər] [wen]
Madame Bastien and David had anticipated a fresh ebullition of temper when
夫人 巴斯蒂安 和 大卫 有 预期 一个 新鲜的 沸腾 的 脾气 什么时候
[ˈfredrɪks, ˈfredɜːɪks] [ˈsekənd] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtuːtər] [tʊk] [pleɪs] ,
Frederick's second interview with his tutor took place ,
弗雷德里克的 第二 面试 和 他的 导师 采取 地方 ,
巴斯蒂安夫人和大卫预料到，弗雷德里克第二次与他的家庭教师会面时，会再次爆发激烈的争吵。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [əˈkɜːrd] .
but nothing of the kind occurred .
但 没有什么 的 这 种类 发生 .

但此类情况并未发生。

[ˈdeɪvɪd] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ; [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈpraːmptli] [ænd; ənd]
David questioned the lad in relation to his studies ; he replied promptly and
大卫 被质问 这 小伙子 在 关系 到 他的 研究 ; 他 回复 及时 和
[ˈdefɪnətli] ,
definitely ,
确实 ,

大卫询问了那个男孩的学习情况；男孩迅速而肯定地回答了。

[bʌt; bət][ɪn][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ɔːl] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈsʌbdʒekts][hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈsaɪləns] .
but in regard to all extraneous subjects he maintained a determined silence .
但 在 看待 到 全部 无关的 主题 他 维持 一个 决定 沉默 .

但对于所有无关紧要的事情，他都保持了坚决的沉默。

[məˈriː] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [kənˈsentɪd]
Marie proposed that he take a walk with David , and Frederick consented
玛丽 建议的 那 他 拿 一个 走 和 大卫 , 和 弗雷德里克 同意
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈmɜːr] .
without the slightest demur .
没有 这 丝毫 异议 .

玛丽提议他和戴维一起散步，弗雷德里克毫不犹豫地同意了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ðə; ði] [nuː] [ˈtuːtər] ,
During the long walk the new tutor ,
期间 这 长的 走 这 新的 导师 ,

在漫长的散步过程中，新来的家庭教师

[huːz] [stɔːk] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪkˈstensɪv] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈverɪd] ,
whose stock of information was as extensive as it was varied ,
谁 库存 的 信息 曾是 作为 广泛的 作为 它 曾是 多种多样 ,
其信息储备既广泛又多样，

[traɪd] [tuː; tə][kɔːl][ˈfredrɪks, ˈfredɜːɪks] [əˈtən(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]
tried to call Frederick's attention to some of the most interesting
尝试 到 称呼 弗雷德里克的 注意力 到 一些 的 这 最多 有趣的
[fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
phenomena of nature ,
现象 的 自然 ,

试图让弗雷德里克注意到一些最有趣的自然现象，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][rɑ:k] ['sɜ:rviŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪsər'teɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]
a bit of rock serving as the starting - point for a dissertation on the most
一个 少量 的 岩石 服务 作为 这 开始 - 观点 为了 一个 论文 在 这 最多
['kjʊəriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesiʋ] [trænsfər'meɪ](ə)n]
curious of the different ages of the earth and the successive transformation
好奇的 的 这 不同的 年龄 的 这 地球 和 这 连续 转型
[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,
of its inhabitants ,
的 它是 居民 ,

一块小小的岩石，成为了一篇关于地球不同时代及其居民不断演变的奇特现象的论文的起点。

[waɪl] [æn; ən][oʊld]['ru:ɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [led][tu; ; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:ments]
while an old ruin near the farmhouse led to a series of interesting comments
尽管 一个 老的 废墟 靠近 这 农家 引领 到 一个 系列 的 有趣的 评论
[ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər]
on the warlike habits of the middle ages and the narration of a number
在 这 好战 习惯 的 这 中间 年龄 和 这 旁白 的 一个 数字
[ʌv; əv] [kweɪnt] [oʊld]['ledʒəndz] ,
of quaint old legends ,
的 古雅 老的 传说 ,

农舍附近的一处古老遗址引发了一系列关于中世纪好战习惯的有趣评论，以及对一些古怪古老传说的叙述。

[tu; ; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ju:θfɪ] [kəm'pænjən] ['lɪsnd] [pə'læɪtli] [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli][ɪn] ['mɒnə,sɪləbəl] .
to which his youthful companion listened politely but replied only in monosyllables .
到 哪个 他的 青春 伴侣 听着 礼貌地 但 回复 仅有的 在 单音节词 .
他的年轻同伴礼貌地听着，但只用单音节词作答。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['fredrɪk] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] -
As soon as they returned Frederick picked up a book and read until dinner -
作为 很快 作为 他们 返回 弗雷德里克 挑选 向上 一个 书 和 读 直到 晚餐 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他们一回来，弗雷德里克就拿起一本书读到晚饭时间。

['æftər] [wɪtʃ] [hi; hi] [æskt] [tu; ; tə][bi; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
after which he asked to be excused for the rest of the evening .
后 哪个 他 问 到 是 已原谅 为了 这 休息 的 这 晚上 .
之后他请求离开，不再参加当晚的活动。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] [mə'ri:] [ɪks'tʃeɪndʒd] [dɪskən'tentɪd] [glɑ:nsɪz] ,
On being left alone , David and Marie exchanged discontented glances ,
在 存在 左边 独自的 , 大卫 和 玛丽 交换 不满 眼神 ,
独自留下后，大卫和玛丽交换了一个不满的眼神。

[fɔ:r; fər][bəʊθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
for both felt that the first day had proved a failure .
为了 两个都 毛毡 那 这 第一的 天 有 已证实 一个 失败 .
两人都觉得第一天是失败的。

" [aɪ][eɪ 'em]['ɔ:ɪmoʊst] ['temptɪd] [tu; ; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [rɪ'mɑ:kt] ['deɪvɪd] ,
" **I am almost tempted to regret the change I notice in him** , " **remarked David** ,
" 我 是 几乎 受诱惑 到 后悔 这 改变 我 注意 在 他 , " 评论 大卫 ,
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
“我几乎要后悔我注意到他身上发生的变化了，”大卫若有所思地说。

" [prəˈhʌʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz][æˈsperəti][ʌv; əv] [ˈmænər] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:] [ˌnevərðəˈles] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ]
" **Pronounced as his asperity of manner was , it nevertheless gave one a**
" 发音 作为 他的 粗糙度 的 方式 曾是 , 它 尽管如此 给予 一 一个
[sɔːrt][ʌv; əv][hoʊld] ,
sort of hold ,
种类 的 抓住 ,
" **but what can one do confronted with a surface as hard and polished**
" 但 什么 能 一 做 面对 和 一个 表面 作为 难的 和 抛光
[æz; əz] [glæs] ? "
as glass ? "
作为 玻璃 ? "

“尽管他态度严厉，但却给人一种亲切感。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][du:] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft]
" **but what can one do confronted with a surface as hard and polished**
" 但 什么 能 一 做 面对 和 一个 表面 作为 难的 和 抛光
[æz; əz] [glæs] ? "
as glass ? "
作为 玻璃 ? "

但是面对像玻璃一样坚硬光滑的表面，又能怎么办呢？

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ? "
" **But what do you think of this sudden change ? "**
" 但 什么 做 你 思考 的 这 突然 改变 ? "
"但是，你对这种突如其来的变化有什么看法？ "

" [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði][səbˈsaɪdnzˌsʌbsɪdnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɔːr][ðə; ði]
" **Is it the calm that follows the subsidence of the tempest or the**
" 是 它 这 冷静的 那 跟随 这 地面沉降 的 这 暴风雨 或者 这
[ˈtretʃərəs] [kɑːm] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [ˌpriˈsiːdʒ] [əˈnʌðər] [stɔːrm] ?
treacherous calm which often precedes another storm ?
奸诈 冷静的 哪个 经常 之前 其他 风暴 ?
“是暴风雨过后随之而来的平静，还是往往在另一场风暴来临前出现的危险平静？ ”

[wiː; wi][jæl; jəl] [noʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
We shall know by and by .
我们 将 知道 经过 和 经过 .
我们迟早会知道的。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][maɪ][əˈraɪv(ə)] . "
This change may be due to my arrival . "
这 改变 可能 是 到期的 到 我的 到达 . "
这种变化可能是因为我的到来。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [em] . [ˈdeɪvɪd] ? "
" **How is that , M . David ? "**
" 如何 是 那 , M . 大卫 ? "
“怎么样，大卫先生？ ”

" [pərˈhæps][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʌb(ə)] [sɜːrˈveɪləns] [wɪl] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [æt; ət]
" **Perhaps he feels that our double surveillance will make another attempt at**
" 也许 他 感觉 那 我们的 双倍的 监视 将要 制作 其他 试图 在
[ˈvendʒəns] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
vengeance impossible ;
复仇 不可能的 ;
“或许他认为，我们的双重监视将使他无法再次进行报复；

[pərˈhæps][hiː; hi] [fɪrɪz] [ðæt] [maɪ][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] , [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [jɔːrɪz] , [ˈmædəm] , [wʊd] [ˈferɪt] [aʊt]
perhaps he fears that my penetration , united with yours , madame , would ferret out
也许 他 恐惧 那 我的 渗透 , 团结的 和 你的 , 夫人 , 会 雪貂 出去
[hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] ,
his secret ,
他的 秘密 ,
或许他害怕我的深入，再加上您的深入，夫人，会让他发现他的秘密。

[soʊ][hiː; hi] [ɪnˈkriːsɪz] [hɪz; ɪz] [kənˈstreɪnt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] . "
 so he increases his constraint and reserve . "
 所以 他 增加 他的 约束 和 预订 . "

 所以他增加了自己的克制和保留。

 " [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] [læst] [naɪt] ? "
 " And the book you took to your room last night ? "
 " 和 这 书 你 采取 到 你的 房间 最后的 夜晚 ? "

 "你昨晚带回房间的那本书呢？ "

 " [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [slaɪt] [kluː] , [pərˈhæps] , [ˈmædəm] ,
 " Has given me a slight clue , perhaps , madame ,
 " 有 给定 我 一个 轻微 线索 , 也许 , 夫人 ,

 "或许这给了我一点线索，夫人。"

 [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [wʌn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]
 but it is such a very weak and feeble one that I must ask you to
 但 它 是 这样的 一个 非常 虚弱的 和 微弱 一 那 我 必须 问 你 到
 [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər][naːtʃ][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
 pardon me for not even mentioning it .
 赦免 我 为了 不是 甚至 提及 它 .

 但这实在太微弱了，我甚至都不愿提及，请您原谅。

 [ˈəʊərz][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈdelɪkət] [tæsk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈtraɪf(ə)] [meɪ]
 Ours is such a difficult and extremely delicate task that the merest trifle may
 我们的 是 这样的 一个 难的 和 极其 精美的 任务 那 这 最 琐事 可能
 [meɪk] [ɔːr][mɑːr][juː ˈes] .
 make or mar us .
 制作 或者 马尔 我们 .

 我们的任务如此艰巨而又极其微妙，哪怕是最微不足道的小事都可能成就我们，也可能毁掉我们。

 [soʊ][wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈgɪv] [maɪ] [ˈretɪsn̩s] . "
 So once more I implore you to forgive my reticence . "
 所以 一次 更多的 我 恳求 你 到 原谅 我的 沉默寡言 . "

 因此，我再次恳请您原谅我的沉默。

 " [juː; jʊ][æsk][maɪ][ˈpɑːrd(ə)n] , [em] . [ˈdeɪvɪd] ,
 " You ask my pardon , M . David ,
 " 你 问 我的 赦免 , M . 大卫 ,

 "请您原谅，大卫先生。"

 [wen] [jɔː; jər] [ˈveri] [rɪˈzɜːrv] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈdʒenərəs] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ]
 when your very reserve is a proof of your generous solicitude for the person I
 什么时候 你的 非常 预订 是 一个 证明 的 你的 慷慨的 关怀 为了 这 人 我
 [hoʊld] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] .
 hold nearest and dearest on earth .
 抓住 最近的 和 亲爱的 在 地球 .

 你的矜持恰恰证明了你对我在这个世界上最近的人的体贴关怀。

 " [æz; əz] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][bed] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [oʊld] [ˌmɑːrgəˈriːt]
 " As Madame Bastien was preparing for bed that same night , old Marguerite
 " 作为 夫人 巴斯蒂安 曾是 准备 为了 床 那 相同的 夜晚 , 老的 玛格丽特
 [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :
 came in and said :
 来了 在 和 说 :

 "那天晚上，巴斯蒂安夫人正准备睡觉时，老玛格丽特走了进来，说道：

" [ju:;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wið; wiθ][em] . [ˈdeɪvɪd] [sɪns] [ju:;; jʊ] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
" You have been so occupied with M . David since you returned from your
" 你 有 到过 所以 占领 和 M . 大卫 自从 你 返回 从 你的
[wɔ:k] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tjæns] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈma:rkəb(ə)]
walk that I have had no chance to tell you about something very remarkable
走 那 我 有 有 不 机会 到 告诉 你 关于 某物 非常 卓越
[ðæt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] . "
that happened to - day . "
那 发生 到 - 天 . "

“自从你散步回来后，你一直忙着和戴维先生聊天，以至于我都没机会告诉你今天发生的一件非常了不起的事情。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] , [preɪ] ? "
" What was it , pray ? "
" 什么 曾是 它 , 祈祷 ? "

“到底是什么事？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
you had been gone about an hour when I heard a great noise at the gate
你 有 到过 已消失 关于 一个 小时 什么时候 我 听到 一个 伟大的 噪音 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
of the courtyard ,
的 这 庭院 ,

你离开大约一个小时后，我听到院子门口传来一声巨响。

[ænd; ænd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [si:] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ][grænd] [ˈkæərɪdʒ] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] [ˈsplendɪd] [ˈhɔ:rsɪz]
and what should I see there but a grand carriage drawn by four splendid horses
和 什么 应该 我 看 那里 但 一个 盛大 运输 绘制 经过 四 灿烂 马匹
,
,
,

我在那里看到了什么呢？ 一辆由四匹骏马拉着的豪华马车。

[ænd; ænd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] [di:] [pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] ,
and who should be in the carriage but the Marquise de Pont Brillant ,
和 WHO 应该 是 在 这 运输 但 这 侯爵夫人 德 庞特 精彩 ,
而坐在马车里的正是蓬布里扬侯爵夫人。

[ænd; ænd][,fi:; fi] [sed] [,fi:; fi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "
and she said she wanted to speak to you ! "
和 她 说 她 通缉 到 说话 到 你 ! "

她说她想和你谈谈！

" [tu:; tə][,em ˈi:] ! "
" To me ! " exclaimed Marie ,
" 到 我 ! " 惊呼 玛丽 ,

“给我！”玛丽惊呼道。

[ˈtʃ:rniŋ] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [əˈkɜ:rd]
turning pale as the idea that Frederick's attempt had been discovered occurred
转弯 苍白 作为 这 主意 那 弗雷德里克的 试图 有 到过 发现 发生
[tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] .
to her .
到 她 .

想到弗雷德里克的企图可能已经被发现，她的脸色顿时变得苍白。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] .
" You must be mistaken , Marguerite .
" 你 必须 是 错误 , 玛格丽特 .
" 你一定是弄错了, 玛格丽特。"

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] . "
I do not know the marquise . "
我 做 不是 知道 这 侯爵夫人 . "
我不认识这位侯爵夫人。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [gʊd] ['leɪdi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] , [ˈmædəm] .
" It was you that the dear good lady wished to see , madame .
" 它 曾是 你 那 这 亲爱的 好的 女士 希望 到 看 , 夫人 .
" 夫人, 那位善良的女士想见的就是您。"

[ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət]
She even said to me that she was terribly disappointed not to find you at
她 甚至 说 到 我 那 她 曾是 可怕 失望的 不是 到 寻找 你 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
她甚至对我说, 没在家找到你, 她感到非常失望。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['neɪbərli] [kɔ:l] .
as she came to make a neighbourly call .
作为 她 来了 到 制作 一个 邻里 称呼 .
她来做邻居家的例行拜访。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [su:n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] ['grænsʌn] ,
She intended to come again some day soon , with her grandson ,
她 故意的 到 来 再次 一些 天 很快 , 和 她 孙子 ,
她打算不久的将来带着孙子再来一次。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t] ['hɪndə] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæəs(ə)l] [su:n] , ['veri] [su:n] ,
but that must not hinder you from coming to the castle soon , very soon ,
但 那 必须 不是 阻碍 你 从 未来 到 这 城堡 很快 , 非常 很快 ,
但这绝不能妨碍你尽快, 非常尽快地来到城堡。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:; hər] ['vɪzɪt] . "
to return her visit . "
到 返回 她 访问 . "
回访她。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ?
" What can this mean ?
" 什么 能 这 意思是 ?
这究竟意味着什么?

" [ˈmædəm] [ˈbæstən] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] ,
" Madame Bastien said to herself , greatly puzzled ,
" 夫人 巴斯蒂安 说 到 她自己 , 非常 困惑 ,
巴斯蒂安夫人十分困惑地自言自语道:

[ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['fredrɪk] [ænd; ənd]
and shuddering at the mere thought of a meeting between Frederick and
和 颤抖 在 这 仅仅 想法 的 一个 会议 之间 弗雷德里克 和
[rɑ:'u:l] [di:][pɑ:nt] ['brɪlənt] .
Raoul de Pont Brillant .
拉瓦尔 德 庞特 精彩 .
一想到弗雷德里克和拉瓦尔·德·蓬·布里兰特会面, 就不寒而栗。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [suːn] , [wɪð; wɪθ] — "
" She told you she was coming again soon , with — "
" 她 讲述 你 她 曾是 未来 再次 很快 , 和 — "
她告诉过你她很快会再来, 带着——

" [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] , [jes] , ['mædəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi]['iːv(ə)n] ['ædɪd] : - [hiː; hi]
" With monsieur le marquis , yes , madame , and the dear lady even added : ' He
" 和 先生 勒 侯爵 , 是的 , 夫人 , 和 这 亲爱的 女士 甚至 额外 : - 他
[ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] ,
is a handsome fellow ,
是 一个 英俊的 同伴 ;
“是的, 夫人, 和侯爵先生在一起。”这位亲爱的女士还补充道: “他是个英俊的小伙子。”

[ðɪs] ['grænsʌn] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ænd][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
this grandson of mine , and as generous as a king .
这 孙子 的 矿 , 和 作为 慷慨的 作为 一个 国王 :
我的这个孙子, 慷慨得像个国王。

[oʊ] , [wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [mɪs] ['mædəm] ['bæstən] , [aɪ] [meɪ]
Oh , well , as I have had the misfortune to miss Madame Bastien , I may
哦 , 出色地 , 作为 我 有 有 这 不幸 到 错过 夫人 巴斯蒂安 , 我 可能
[æz; əz] [wel] [goʊ] .
as well go .
作为 出色地 去 :
哦, 好吧, 既然我不幸错过了巴斯蒂安夫人, 那我还是去吧。

[bʌt; bət] [seɪ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , - ['ædɪd] ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] , - [aɪ][eɪ'em] ['fraɪtəli] ['θɜːrsti] ,
But say , my good woman , ' added madame la marquise , ' I am frightfully thirsty ,
但 说 , 我的 好的 女士 , - 额外 夫人 拉 侯爵夫人 , - 我 是 可怕地 渴 ,
“不过, 我的好女人,”侯爵夫人补充道, “我渴得厉害。”

[kɑːnt] [juː; jʊ][get][em 'iː][ə; eɪ][naɪs] [glæs] [ʌv; əv][kəʊld]['wɔːtər] ? - - ['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] ,
can't you get me a nice glass of cold water ? ' ' Certainly , madame la marquise ,
不能 你 得到 我 一个 好的 玻璃 的 寒冷的 水 ? - - 当然 , 夫人 拉 侯爵夫人 ,
你能给我倒杯冰水吗? “当然可以, 侯爵夫人。”

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' I replied ,
- 我 回复 ,
我回答说:

[ə'feɪmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [sʌtʃ]
ashamed that such a grand lady should have to remind me to offer her such
羞愧 那 这样的 一个 盛大 女士 应该 有 到 提醒 我 到 提供 她 这样的
[ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .
a courtesy .
一个 礼貌 :
令我感到惭愧的是, 这样一位高贵的女士竟然需要我提醒她给予这样的礼遇。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] [æskt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'lɑɪtnəs] ,
But I said to myself , ' Madame la marquise asked for water out of politeness ,
但 我 说 到 我 , - 夫人 拉 侯爵夫人 问 为了 水 出去 的 礼貌 ,
但我心想, “侯爵夫人要水只是出于礼貌。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ] [pə'lɑɪtnəs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ;
I will show my politeness by giving her a glass of wine ;
我 将要 展示 我的 礼貌 经过 给予 她 一个 玻璃 的 葡萄酒 ;
我将敬她一杯酒以示礼貌;

- [soʊ][aɪ][ræn][tuː; tə][maɪ] ['pæntɹɪ] ,
' so I ran to my pantry ,
- 所以 我 跑 到 我的 食品储藏室 ,
于是我跑向食品储藏室,

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [waɪn][ænd; ənd][set][aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [pleɪt] [ænd; ənd]
and poured out a big tumbler of wine and set it on a clean plate and
和 倾倒 出去 一个 大的 不倒翁 的 葡萄酒 和 放 它 在 一个 干净的 盘子 和
[tʊk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] . "
took it to the carriage ."
采取 它 到 这 运输 . "

然后倒出一大杯酒，放在干净的盘子上，端到马车上。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmædəm] [di:][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] [ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][fɪ:; jɪ] [æskt]
" You ought to have given Madame de Pont Brilliant the glass of water she asked
" 你 应该 到 有 给定 夫人 德 庞特 精彩 这 玻璃 的 水 她 问
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
" 你应该把德蓬布里兰夫人要的那杯水给她。"

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] . "
but it makes no difference ."
但 它 制作 不 不同之处 . "

但这并没有什么区别。

" [pɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [waɪn] , [fɔ:r; fər][fɪ:; jɪ]
" Pardon me , madame , but I did right to take her the wine , for she
" 赦免 我 , 夫人 , 但 我 做过 正确的 到 拿 她 这 葡萄酒 , 为了 她
[tʊk] [aɪ ˈti:] . "
took it ."
采取 它 . "

“夫人，请原谅，但我把酒给她拿是对的，因为她拿走了。”

" [ðə; ði][bɪɡ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [waɪn] ? "
" The big tumbler of wine ? "
" 这 大的 不倒翁 的 葡萄酒 ? "

“那一大杯葡萄酒？ ”

" [jes] , [ˈmædəm] , [ðæt] [fɪ:; jɪ][dɪd] .
" Yes , madame , that she did .
" 是的 , 夫人 , 那 她 做过 .
" 是的，夫人，她确实这么做了。"

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [fɪ:; jɪ][ˈoʊnli] [ˈmɔɪsnd] [hɜ:r; həɹ][lɪps][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
It is true she only moistened her lips with it ,
它 是 真的 她 仅有的 湿润 她 嘴唇 和 它 ,
她确实只是用它润了润嘴唇而已。

[bʌt; bət][fɪ:; jɪ] [meɪd] [əˈnʌðər] [oʊld][ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [drɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
but she made another old lady who was with her drink the rest of it ,
但 她 制成 其他 老的 女士 WHO 曾是 和 她 喝 这 休息 的 它 ,
但她让同行的另一位老太太把剩下的酒喝光了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [fɪ:; jɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [waɪn] ,
and I think she couldn't have been very fond of wine ,
和 我 思考 她 不能 有 到过 非常 喜爱 的 葡萄酒 ,
我觉得她应该不太喜欢葡萄酒。

[fɔ:r; fər][fɪ:; jɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪs] [ˈæftər][fɪ:; jɪ][dræŋk][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:rˈki:z]
for she made a sort of face after she drank it , and madame la marquise
为了 她 制成 一个 种类 的 脸 后 她 喝 它 , 和 夫人 拉 侯爵夫人
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,
因为她喝完之后做了个鬼脸，侯爵夫人补充道：

- [tel] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ðæt] [wiː; wi][dræŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)]
- **Tell Madame Bastien that we drank to her health and to her beautiful**
- 告诉 夫人 巴斯蒂安 那 我们 喝 到 她 健康 和 到 她 美丽的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“请告诉巴斯蒂安夫人，我们祝她身体健康，也祝她双眸美丽动人。”

- [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðiːz] [faɪv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [ˈɪntuː][maɪ]
- **and when she returned the glass she slipped these five shining gold pieces into my**
- 和 什么时候 她 返回 这 玻璃 她 滑倒了 这些 五 灼灼 金子 件 进入 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“当她把杯子还给我时，她悄悄地把这五枚闪闪发光的金币放到了我的手里。”

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

说:

- [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈmædəm] [beɪstənz] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]
- **These are for Madame Bastien's servants on condition that they will drink to the**
- 这些 是 为了 夫人 巴斯蒂安的 仆人 在 状况 那 他们 将要 喝 到 这
[helθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænsʌn] ,
health of my grandson ,
健康 的 我的 孙子 ,

“这些酒是给巴斯蒂安夫人的仆人的，条件是他們要为我孙子的健康干杯。”

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] .
the Marquis de Pont Brilliant .
这 侯爵 德 庞特 精彩 .

蓬布里扬侯爵。

[eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] . -
Au revoir , my good woman . '
奥 再见 , 我的 好的 女士 . -

再见了，我的好女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [koʊtʃ] [wɜːrɪ] [əˈweɪ] . "
And the handsome coach whirled away . "
和 这 英俊的 教练 旋转 离开 . "

于是，那辆漂亮的马车疾驰而去。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" **I am very sorry that you didn't have the delicacy to decline to take the**
" 我 是 非常 对不起 那 你 没有 有 这 美味 到 衰退 到 拿 这
[ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ] . "
money she offered you . "
钱 她 提供 你 . "

“我很遗憾你没有礼貌地拒绝她给你的钱。”

" [wʌt] , [ˈmædəm] , [rɪˈfjuːz] [faɪv] [ˈluːɪs] [ˈdɔːr] ? "
" **What , madame , refuse five louis d'or ?** "
" 什么 , 夫人 , 拒绝 五 路易斯 金 ? "

“什么？夫人，您拒绝五枚路易金币吗？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [aɪ]
" It is for the very reason that this is such a large sum of money that I
" 它 是 为了 这 非常 原因 那 这 是 这样的 一个 大的 和 的 钱 那 我
[eɪ 'em] [soʊ] ['saːri] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] . "
am so sorry you accepted it . "
是 所以 对不起 你 公认 它 ； "

正因为这是一笔巨款，所以我很遗憾你接受了它。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ['mædəm] .
" I didn't know , madame .
" 我 没有 知道 , 夫人 ；

我不知道，夫人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evər] ['hæpənd] .
It is the first time such a thing ever happened .
它 是 这 第一的 时间 这样的 一个 事物 曾经 发生 ；

这是史无前例的。

[ɪf] ['mædəm] ['wɒnts] [em 'i:] [tuː; tə] , [aɪl] [teɪk] [ðiːz] [faɪv] [ɡoʊld] ['piːsɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
If madame wants me to , I'll take these five gold pieces up to the château ,
如果 夫人 想要 我 到 , 患病的 拿 这些 五 金子 件 向上 到 这 城堡 ,
如果夫人愿意，我就把这五枚金币带到城堡去。

[ænd; ənd] [rɪ'tʃːrɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] . "
and return them to the lady . "
和 返回 他们 到 这 女士 ； "

然后把它们还给那位女士。

" [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['mætər] [wɜːrs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [pliːz] [em 'i:] ,
" That would only make a bad matter worse , but if you want to please me ,
" 那 会 仅有的 制作 一个 坏的 事情 更糟 , 但 如果 你 想 到 请 我 ,
“那样只会让糟糕的事情变得更糟，但如果你想讨我欢心，

[ˌmɑːrgə'ri:t] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪs] ['hʌndrəd] [fræŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pæɪʃ] . "
Marguerite , you will give this hundred francs to the poor of our parish . "
玛格丽特 , 你 将要 给 这 百 法郎 到 这 贫穷的 的 我们的 教区 ； "
玛格丽特，你要把这100法郎捐给我们教区的穷人。

" [aɪl] [duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ˌmɑːrgə'ri:t] , ['breɪvli] ,
" I'll do that very thing to - tomorrow , madame , " said Marguerite , bravely ,
" 患病的 做 那 非常 事物 到 - 明天 , 夫人 , " 说 玛格丽特 , 勇敢地 ,
“夫人，我明天就去做那件事，”玛格丽特勇敢地说。

" [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɡoʊld] ['piːsɪz] [bɜːrɪn] [maɪ] ['fɪŋɡərz] , [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [aɪ] [dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk]
" for these gold pieces burn my fingers , now you tell me I did wrong to take
" 为了 这些 金子 件 烧伤 我的 手指 , 现在 你 告诉 我 我 做过 错误的 到 拿
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 ； "

“这些金子烫伤了我的手指，现在你却告诉我我拿走它们是错的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌmɑːrgə'ri:t] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you , Marguerite , thank you .
" 感谢 你 , 玛格丽特 , 感谢 你 ；

“谢谢你，玛格丽特，谢谢你。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [truː] ['wʊmən] .
I always knew you were a good , true woman .
我 总是 知道 你 是 一个 好的 , 真的 女士 ；

我一直都知道你是个善良真诚的女人。

[bʌt; bət][wʌn][wɜ:rd] [mɔ:r] .
But one word more .
但 一 单词 更多的 .

但还有一句话。

[dʌz] [maɪ][sʌn] [noʊ] [ðæt] ['mædəm] [di:][pɑ:nt] ['brɪlənt] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "
Does my son know that Madame de Pont Brilliant was here ? "
做 我的 儿子 知道 那 夫人 德 庞特 精彩 曾是 这里 ? "

我儿子知道蓬布里兰夫人来过这里吗？

" [noʊ] , ['mædəm] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][hɪm; ɪm] ,
" No , madame , for I have not told him ,
" 不 , 夫人 , 为了 我 有 不是 讲述 他 ,

“不，夫人，因为我还没有告诉他。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [keɪm] . "
and I was alone in the house when the carriage came . "
和 我 曾是 独自的 在 这 房子 什么时候 这 运输 来了 . "

马车来的时候，屋里只有我一个人。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][maɪ][sʌn][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] . "
I don't want my son to know anything about this visit , Marguerite . "
我 不 想 我的 儿子 到 知道 任何事物 关于 这 访问 , 玛格丽特 . "

“玛格丽特，我不想让我的儿子知道这次探访的事。”

" [aɪ][wəʊnt] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðen] . "
" I won't breathe a word , then . "
" 我 惯于 呼吸 一个 单词 , 然后 . "

“那我一个字也不会透露。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] [di:][pɑ:nt] ['brɪlənt] [kɔ:lz] [ə'gen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]
" And if Madame de Pont Brilliant calls again you are to say that I am not
" 和 如果 夫人 德 庞特 精彩 呼叫 再次 你 是 到 说 那 我 是 不是

[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

“如果蓬布里兰夫人再次打电话来，你就说我不在家。”

['weðər] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:r][nɑ:t] . "
whether I am or not . "
无论 我 是 或者 不是 . "

无论我是不是。”

" [wʌt] , ['mædəm] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [ðɪs] [ɡreɪt] ['leɪdi] ? "
" What , madame , you won't see this great lady ? "
" 什么 , 夫人 , 你 惯于 看 这 伟大的 女士 ? "

“什么？夫人，您不想见见这位伟大的女士吗？”

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ɡreɪt] ['leɪdi] , [maɪ] [ɡʊd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,
" I am no great lady , my good Marguerite ,
" 我 是 不 伟大的 女士 , 我的 好的 玛格丽特 ,

“我并不是什么了不起的女士，我亲爱的玛格丽特，”

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [kreɪv] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [em 'i:][ɪn][ræŋk] ,
and I do not crave the society of those who are so far above me in rank ,
和 我 做 不是 渴望 这 社会 的 那些 WHO 是 所以 远的 多于 我 在 秩 ,

我并不渴望与那些地位远高于我的人交往。

[soʊ][let][aɪ'tiː][biːbi] [ʌndər'stʊd] [ðæt][aɪ][eɪ'meɪn][nɑːt][æt;ət][hoʊm] [ɪf] ['mædəm] [diː][pɑːnt] ['brɪlənt] [kɔːlz]
so let it be understood that I am not at home if Madame de Pont Brilliant calls
所以 让 它 是 理解 那 我 是 不是 在 家 如果 夫人 德 庞特 精彩 呼叫
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

所以，如果蓬布里兰夫人再次来电，请告知我本人不在家。

[ænd;ənd][ˈɔːlsʊ] [ðæt][maɪ][sʌn][mʌst;məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv;əv][tuː;tə] - ['deɪz] ['vɪzɪt] . "
and also that my son must remain entirely ignorant of to - day's visit ."
和 还 那 我的 儿子 必须 保持 完全 无知 的 到 - 天 访问 . "
而且我儿子必须对今天的来访一无所知。

" ['veri] [wel] , ['mædəm] , [juː;jʊ] [meɪ] [trʌst] [em'iː][fɔːr;fər] [ðæt] .
" Very well , madame , you may trust me for that .
" 非常 出色地 , 夫人 , 你 可能 相信 我 为了 那 .
“好的，夫人，您可以相信我。”

" [ðə;ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ['mædəm] ['bəstən] [ɪn'fɔːrmd] [em] . ['deɪvɪd][ʌv;əv][ðə;ði] ['sɜːrkəmstæns] ,
" The next morning Madame Bastien informed M . David of the circumstance ,
" 这 下一个 早晨 夫人 巴斯蒂安 知情的 M . 大卫 的 这 环境 ,
第二天早上，巴斯蒂安夫人将此事告知了戴维先生。

[ænd;ənd][hiːhi] ['kɑːmentəd] [ɑːn] [tuː] [θɪŋz] [ðæt][hæd;həd][ˈɔːlsʊ] [strʌk] ['mædəm] ['bəstən] ,
and he commented on two things that had also struck Madame Bastien ,
和 他 评论 在 二 事物 那 有 还 击 夫人 巴斯蒂安 ,
他还提到了两件也让巴斯蒂安夫人印象深刻的事情，

[ðʊʊ] [frʌm;frəm][æn;ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv;əv] [vjuː] .
though from an entirely different point of view .
尽管 从 一个 完全 不同的 观点 的 看法 .
虽然是从完全不同的角度来看。

" [ðə;ði] [rɪ'kwest] [fɔːr;fər][ə;eɪ] [glæs] [ʌv;əv]['wɔːtər][wʌz;wəz] ['eɪdɪəntli] ['əʊnli][æn;ən][ɪk'skjuːs][fɔːr;fər][ðə;ði]
" The request for a glass of water was evidently only an excuse for the
" 这 要求 为了 一个 玻璃 的 水 曾是 显然 仅有的 一个 原谅 为了 这
[brɪ'stʊʊəl] [ʌv;əv][æn;ən] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [lɑːrdʒ][grə'tuːəti] ,
bestowal of an extraordinarily large gratuity ,
授予 的 一个 非常 大的 小费 ,
“显然，他要一杯水只是为了给一笔巨额小费的借口。”

" [sed] ['deɪvɪd] .
" said David .
" 说 大卫 .
大卫说道。

" [ðə;ði]['leɪdi][ˈɔːlsʊ] [ə'naʊnst] [hɜːr;hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv;əv] [suːn] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
" The lady also announced her intention of soon coming again , I understand ,
" 这 女士 还 宣布 她 意图 的 很快 未来 再次 , 我 理解 ,
[ðʊʊ] — "
though — "
尽管 — "

“据我了解，这位女士还宣布她打算很快再次前来——”

" [ðʊʊ] [ʃiːʃi] ['bɛgd] [em'iː][nɑːt][tuː;tə] ['trʌb(ə)] [maɪ'self][tuː;tə] [rɪ'tɜːn] [hɜːr;hər]['vɪzɪt][æt;ət][ðə;ði]
" Though she begged me not to trouble myself to return her visit at the
" 尽管 她 乞求 我 不是 到 麻烦 我 到 返回 她 访问 在 这
[ʃæ'tʊʊ] ,
château ,
城堡 ,
“尽管她恳求我不要费心回访她的城堡，

" [ɪntəˈrʌptɪd] [məˈri:] .
" **interrupted Marie** .
" 中断 玛丽 .

玛丽打断了她。

" [aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðɪs] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
" **I noted this humiliating distinction** ,
" 我 著名的 这 羞辱 区别 ,

我注意到了这种令人羞辱的区别，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌ; əv][rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ][tu:; tə]
and though I had not the slightest intention of responding to
和 尽管 我 有 不是 这 丝毫 意图 的 回应 到
[ˈmædəm] [di:][pɑ:nt] - [ədˈvænsɪz] ,
Madame de Pont Brilliant's advances ,
夫人 德 庞特 - 进展 ,

尽管我丝毫没有回应德蓬布里兰夫人追求的打算，

[ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][əˈblaɪdʒz][em ˈi:][tu:; tə][kloʊz][maɪ] [dɔ:z] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɪn][ˈfju:tʃər] .
this warning on her part obliges me to close my doors upon her in future .
这 警告 在 她 部分 义务 我 到 关闭 我的 门 之上 她 在 未来 .

她的这个警告迫使我以后不再与她来往。

[fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪˈtʜ:rnɪŋ] [hɪr] ,
Far from being flattered by this visit , the possibility of her returning here ,
远的 从 存在 受宠若惊 经过 这 访问 , 这 可能性 的 她 返回 这里 ,
[pəˈtɪkjələli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['grænsʌn] ,
particularly with her grandson ,
特别 和 她 孙子 ,

她非但没有因为这次来访而感到荣幸，反而更期待她能再次来到这里，特别是带着她的孙子。

[əˈlɑ:mz] [em ˈi:] [bɪˈjɑ:nd] ['meʒər] , [rɪˈmembərɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][ðæt] ['terəb(ə)l] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
alarms me beyond measure , remembering as I do that terrible scene in the forest .
警报 我 超过 措施 , 记住 作为 我 做 那 糟糕的 场景 在 这 森林 .

每当我想起森林里那可怕的一幕，就感到无比震惊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs][di:][pɑ:nt] ['brɪlənt] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌ; əv]
But this much is certain , the young Marquis de Pont Brilliant knows nothing of
但 这 很多 是 肯定 , 这 年轻的 侯爵 德 庞特 精彩 知道 没有什么 的
[ˈfredrɪks, ˈfredʒ-ɪks][ˌænrɪˈmɑ:səti] .
Frederick's animosity .
弗雷德里克的 敌意 .

但有一点可以肯定，年轻的蓬布里兰侯爵对弗雷德里克的敌意一无所知。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['grænməðər] [hɪr] .
If he did , he certainly would not consent to accompany his grandmother here .
如果 他 做过 , 他 当然 会 不是 同意 到 陪伴 他的 祖母 这里 .

如果他真的有这种想法，他肯定不会同意陪奶奶来这里。

[ɑ:] , [məˈsjɜ:r] , [maɪ][breɪn] ['ferli] [ri:lz] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [sɔ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
Ah , monsieur , my brain fairly reels when I try to solve the mystery .
啊 , 先生 , 我的 脑 相当 卷轴 什么时候 我 尝试 到 解决 这 神秘 .

啊，先生，当我试图解开这个谜团时，我的大脑一片混乱。

" [tu:][ɔ:r] [θri:] [deɪz] [mɔ:r] [wɜ:r; wər][dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] ['fru:tləs] ['efərts] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði]
" **Two or three days more were devoted to fruitless efforts on the part of the**
" 二 或者 三 天 更多的 是 奉献 到 徒劳无功 努力 在 这 部分 的 这
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈtu:tər] .
mother and tutor .
母亲 和 导师 .

“母亲和家庭教师又花了两三天时间，但都徒劳无功。

[ˈfredrɪk] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] .
Frederick remained impenetrable .
弗雷德里克 剩余 坚不可摧 .

弗雷德里克依然固若金汤。

[æt; ət][ləst][em] . [ˈdeɪvɪd] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][həˈroʊɪk] [ˈmeɪərz] , [ænd; ənd][spʊk] [ʌv; əv] [rɑːˈuːl] [diː][pɑːnt]
At last M . David resorted to heroic measures , and spoke of Raoul de Pont
在 最后的 M . 大卫 复原 到 英勇 措施 , 和 辐 的 拉乌尔 德 庞特
[ˈbrɪlənt] .
Brillant .
精彩 .

最后，大卫先生采取了英勇的措施，提到了拉乌尔·德·蓬·布里兰特。

[ˈfredrɪk] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
Frederick changed colour and hung his head , but remained silent and
弗雷德里克 已更改 颜色 和 悬挂 他的 头 , 但 剩余 沉默的 和
[ɪmˈpæsəbl] .
impassible .
恕 .

弗雷德里克脸色一变，低下了头，但仍然沉默不语，面无表情。

" [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [rɪˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , " [dɪˈsaɪdɪd][ˈdeɪvɪd]
" He must at least have renounced his idea of vengeance , " decided David
" 他 必须 在 至少 有 放弃 他的 主意 的 复仇 , " 决定 大卫
,
.
,

“他至少肯定放弃了复仇的念头，”大卫断定道。

[ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [feɪs] [əˈtentɪvli] .
after studying the youth's face attentively .
后 学习 这 青年的 脸 认真地 .

仔细观察了年轻人的脸之后。

" [ðə; ði][æniˈməːsəti] [stiːl] [ɪgˈzɪsts] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˈpæsɪv] [hensˈfɔːrθ] .
" The animosity still exists , perhaps , but it will at least be passive henceforth .
" 这 敌意 仍然 存在 , 也许 , 但 它 将要 在 至少 是 被动的 今后 .
"敌意或许依然存在，但至少从今以后会是消极的。”

" [məˈriː] [ʃeɪd] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] , [soʊ][hɜːr; həɪ] [fɪəz] [wɜːr; wəɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [əˈleɪ] .
" Marie shared this conviction , so her fears were to some extent allayed .
" 玛丽 共享 这 定罪 , 所以 她 恐惧 是 到 一些 程度 缓解 .
“玛丽也抱有这种信念，所以她的担忧在某种程度上得到了缓解。”

[wʌn] [deɪ] [em] . [ˈdeɪvɪd] [sed] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈbæstən] :
One day M . David said to Madame Bastien :
— 天 M . 大卫 说 到 夫人 巴斯蒂安 :

有一天，大卫先生对巴斯蒂安夫人说：

" [waɪl] [əkˈseptɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv] [ˈtʃɪrflɪnəs] [ðə; ði] [ˈməːdɪst] [ɪgˈzɪstəns] [led][baɪ][ðə; ði]
" While accepting with comparative cheerfulness the modest existence led by the
" 尽管 接受 和 比较 愉悦 这 谦虚的 存在 引领 经过 这
[ˈmembər] [ʌv; əv][jʊə; jəɪ] [ˈhaʊshoʊld] ,
members of your household ,
成员 的 你的 家庭 ,

“在相对愉快地接受家中成员所过着的简朴生活的同时，

[ˈmædəm] , [hæz; həz][hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈlʌkfəri] ,
madame , has he never seemed to crave wealth and luxury ,
夫人 , 有 他 绝不 似乎 到 渴望 财富 和 奢华 ,
夫人，他似乎从未渴望过财富和奢华。

[ɔːr] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pəˈzeɪs] [ðem; ðəm] ? "
 or deplore the fact that he does not possess them ? "
 或者 遗憾 这 事实 那 他 做 不是 具有 他们 ? "

 还是会为他没有这些东西而感到惋惜？

 " ['nevər] , [em] . ['deɪvɪd] , ['nevər][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ['fredrɪk] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
 " **Never , M : David , never have I heard Frederick express a desire of that kind .**
 " 绝不 , M : 大卫 , 绝不 有 我 听到 弗雷德里克 表达 一个 欲望 的 那 种类 .

 “大卫先生，我从未听弗雷德里克表达过这样的愿望。”

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæz; həz][hiː; hi] ['tendərli] [ɪkˈskleɪmd] :
 How often has he tenderly exclaimed :
 如何 经常 有 他 温柔地 惊呼 :

 他曾多少次温柔地感叹：

 " - [ɑː] , ['mʌðər] , [kʊd; kəd] ['eni] [lɑːt][biː; bi] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] ?
 " **' Ah , mother , could any lot be happier than ours ?**
 " - 啊 , 母亲 , 可以 任何 很多 是 更快乐 比 我们的 ?

 “啊，母亲，还有谁比我们更幸福呢？”

[wʌt] ['hæpɪnəs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — -
 What happiness it is to be able to live on here with you — '
 什么 幸福 它 是 到 是 有能力的 到 居住 在 这里 和 你 — -

 能和你一起生活在这里，真是太幸福了——

 " [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
 " **But the poor mother could not finish the sentence .**
 " 但 这 贫穷的 母亲 可以 不是 结束 这 句子 .

 但这位可怜的母亲没能说完这句话。

[ðɪs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdɪənt][pæst][wʌz; wəz] [tuː] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .
 This recollection of a radiant past was too overpowering .
 这 回忆 的 一个 辐射状 过去的 曾是 也 压倒性的 .

 对往昔辉煌岁月的回忆太过强烈，令人难以承受。

 [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] ['henri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [məˈrɪː] ['bæstən] [wʌz; wəz]
 Each day the intimacy between Henri David and Marie Bastien was
 每个 天 这 亲密关系 之间 亨利 大卫 和 玛丽 巴斯蒂安 曾是
 [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][æŋˈzaɪətɪz] .
 increased by their common interests and anxieties .
 增加 经过 他们的 常见的 兴趣 和 焦虑 .

 亨利·大卫和玛丽·巴斯蒂安每天都因为共同的兴趣和焦虑而增进彼此的亲密关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , ['kɒnfɪdənsɪz] , [fɪrʒ] , [plænz][ɔːr]
 There was a continual interchange of questions , confidences , fears , plans or
 那里 曾是 一个 持续的 交汇处 的 问题 , 秘密 , 恐惧 , 计划 或者
 [hoʊps] , [əˈlæs] !
 hopes , alas !
 希望 , 唉 !

 唉，人们不断地交流着问题、秘密、恐惧、计划或希望！

[ˈoʊnli] [tuː] [rer] , — [ɔːl] ['hævɪŋ] ['fredrɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] .
 only too rare , — all having Frederick for their object .
 仅有的 也 稀有的 , — 全部 拥有 弗雷德里克 为了 他们的 目的 .

 太罕见了，——所有以弗雷德里克为目标的人。

 [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvənɪŋz] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pæst] [teɪt] - - [teɪt] , [fɔːr; fər] ['mædəm]
 The long winter evenings were usually passed tête - à - tête , for Madame
 这 长的 冬天 晚上 是 通常 通过了 头 - - - 头 , 为了 夫人
 [beɪstənʒ] [sʌn] [rɪˈtaɪəd][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
 Bastien's son retired at eight o'clock ,
 巴斯蒂安的 儿子 退休 在 八 点钟 ,

 漫长的冬夜通常是两人单独相处度过的，因为巴斯蒂安夫人的儿子八点就睡了。

[fɛɪnɪŋ] [fə'ti:g] [ɪn][ɔ:rdəɹ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lisɪtu:d] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
feigning fatigue in order to escape from the solicitude that surrounded him ,
假装 疲劳 在 命令 到 逃脱 从 这 关怀 那 包围 他 ,
他假装疲惫，以逃避周围的关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pəɹ'su:] [hɪz; ɪz] [ˈɡlu:mi] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
and that he might pursue his gloomy meditations undisturbed .
和 那 他 可能 追求 他的 阴沉 冥想 未受干扰 .
这样他就可以不受干扰地进行他忧郁的沉思。

" [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:ɹ] [ʌn'hæpi] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I am more unhappy now than ever** , " **he said to himself** .
" 我 是 更多的 不开心 现在 比 曾经 , " 他 说 到 他自己 .
“我现在比以往任何时候都更不快乐，”他自言自语道。

" [ɪn] [taɪmz] [ɡɔ:n] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðɜ:z] [kən'tɪnjuəl] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈmælədi] [ɪrɪ'teɪtɪd] [ˌem 'i:]
" **In times gone by my mother's continual questions about my secret malady irritated me**
" 在 时代 已消失 经过 我的 母亲的 持续的 问题 关于 我的 秘密 弊病 受刺激 我
;
;
;
;
“过去，母亲不断追问我的秘密疾病，这让我很烦躁；

[naʊ] [ðeɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑ:ɹt] [ænd; ənd] [ɔ:g'ment] [maɪ] [dɪ'spɛr] .
now they break my heart and augment my despair .
现在 他们 休息 我的 心 和 增强 我的 绝望 .
现在它们让我心碎，加剧了我的绝望。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l][maɪ] [ˈmʌðəɹ] [mʌst; məst] [ˈsʌfəɹ] .
I understand all my mother must suffer .
我 理解 全部 我的 母亲 必须 遭受 .
我明白我母亲所承受的一切痛苦。

[i:tʃ] [deɪ] [brɪŋz] [sʌm; səm] [nu:] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtendəɹ] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
Each day brings some new proof of her tender commiseration and her
每个 天 带来 一些 新的 证明 的 她 投标 怜悯 和 她
[ʌn'taɪəɪnɪŋ] [ˈefəɹts] [tu:; tə] [kjʊɹ] [ˌem 'i:] ,
untiring efforts to cure me ,
不懈 努力 到 治愈 我 ,
每天都有新的例子证明她对我的温柔体贴和为治愈我所做的不懈努力。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ʃi:; ʃi][kæən; kən] [ˈnevər] [fəɹ'ɡɪv] [nɔ:ɹ] [fəɹ'get] [maɪ] [kraɪm] .
she can never forgive nor forget my crime .
她 能 绝不 原谅 也不 忘记 我的 犯罪 .
她永远不会原谅也不会忘记我的罪行。

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˌhens'fɔ:rθ] [ˈoʊnli][æən; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
I shall be to her henceforth only an object of compassion .
我 将 是 到 她 今后 仅有的 一个 目的 的 同情 .
从此以后，我将只是她怜悯的对象。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][em] . [ˈdeɪvɪd] [ðæt] [aɪ][du:][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəɹ] .
I think exactly the same of M . David that I do of my mother .
我 思考 确切地 这 相同的 的 M . 大卫 那 我 做 的 我的 母亲 .
我对大卫先生的看法和我对我母亲的看法完全一样。

[aɪ][du:] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
I do full justice to his devotion to me and to my mother ,
我 做 满的 正义 到 他的 虔诚 到 我 和 到 我的 母亲 ,
我充分肯定了他对我和我母亲的奉献。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['paʊərləs] [tu:; tə] [kjʊr] [em 'i:] ,
but it is equally powerless to cure me ,
但 它 是 同样地 无力 到 治愈 我 ,
但它同样无力治愈我。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd] ['kəʊədli] [ækt][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ]
and to efface the remembrance of the vile and cowardly act of which I
和 到 抹去 这 纪念 的 这 卑鄙的 和 胆小 行为 的 哪个 我
[wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] .
was guilty :
曾是 有罪的 :

并抹去我所犯下的卑鄙懦弱的罪行的记忆。

" ['mi:nwaɪl] ['henri, ˈpʁi:, ˌɑ:n'ri:]['deɪvɪd] , [brɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [æt; ət][ləst] ,
" **Meanwhile Henri David , believing himself on the track at last** ,
" 同时 亨利 大卫 , 相信 他自己 在 这 追踪 在 最后的 ,
“与此同时，亨利·大卫觉得自己终于走上了正轨，

[wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtɪz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['sʌbdʒekts] , [æt; ət] [li:st] [ə'pærəntli] .
was extending his researches to the most trivial subjects , at least apparently :
曾是 扩展 他的 研究 到 这 最多 琐碎的 主题 , 在 至少 显然 :
至少表面上看来，他的研究范围已经扩展到了最琐碎的课题。

[kən'vɪnst] [ðæt] ['fredrɪk] [hæd; həd] ['paʊərf(ə)l] [rɪ:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [frʌm; frəm]
Convinced that Frederick had powerful reasons for concealing his feelings from
确信 那 弗雷德里克 有 强大的 原因 为了 隐藏 他的 情怀 从
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
他确信弗雷德里克有充分的理由向母亲隐瞒自己的感情。

[hi:; hi] [maɪt] ['eksəsaɪz] [les] [kən'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ʊəld] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n]
he might exercise less constraint in his intercourse with the two old servants on
他 可能 锻炼 较少的 约束 在 他的 交往 和 这 二 老的 仆人 在
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place :
这 地方 :
他与庄园里的两个老仆人交往时，可能会更加放肆一些。

['henri, ˈpʁi:, ˌɑ:n'ri:] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪ'keɪm] ['kɔgnɪzənt] [ʌv; əv] ['sevrəl]
Henri questioned them closely , and thus became cognisant of several
亨利 被质问 他们 密切 , 和 因此 成为 认知者 的 一些
['haɪli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [fæktɪs] .
highly significant facts :
高度 重要的 事实 :
亨利仔细询问了他们，从而了解到了一些非常重要的事实。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['begər] [tu:; tə] [hu:m] ['fredrɪk] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] ['dʒenərəs] [sed]
Among others , a beggar to whom Frederick had always been very generous said
之中 其他的 , 一个 乞丐 到 谁 弗雷德里克 有 总是 到过 非常 慷慨的 说
[tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] :
to the gardener :
到 这 园丁 :
其中一位乞丐，弗雷德里克一直对他非常慷慨，对园丁说：

" [em] . [ˈfredrɪk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [mʌt] .
" **M . Frederick has changed very much .**
" M . 弗雷德里克 有 已更改 非常 很多 .
弗雷德里克先生变化很大。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ˈɡrʌfli] [toʊld] [,em ˈiː]
He always used to be so kind - hearted , but to - day he gruffly told me
他 总是 用过的 到 是 所以 种类 - 心地 , 但 到 - 天 他 粗声粗气地 讲述 我
:
:
:
:
他以前总是那么善良，但今天他却粗声粗气地告诉我：

- [əˈplaɪ] [tuː; tə] [em] . [lə] [ˈmɑːrkwɪs] .
" **Apply to M . le marquis .**
- 申请 到 M . 勒 侯爵 .
请向侯爵先生提出申请。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [rɪtʃ] !
He is so rich !
他 是 所以 富有的 !
他太有钱了！

[let] [hɪm; ɪm] [help] [juː; jə] ! -
Let him help you !
让 他 帮助 你 ! -
让他帮你吧！

" [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sɔː] [ˈdeɪvɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
" **Madame Bastien usually saw David several times a day .**
" 夫人 巴斯蒂安 通常 锯 大卫 一些 时代 一个 天 .
“巴斯蒂安夫人通常一天要见大卫好几次。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət] [ɔːl] .
One day he did not make his appearance at all .
一 天 他 做过 不是 制作 他的 外貌 在 全部 .
有一天，他完全没有露面。

[wen] [ˈsʌpər] - [taɪm] [keɪm] [ˌmɑːrgəˈriːt] [went] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]
When supper - time came Marguerite went to tell him that the meal was on the
什么时候 晚餐 - 时间 来了 玛格丽特 去 到 告诉 他 那 这 一顿饭 曾是 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
晚饭时间到了，玛格丽特去告诉他饭菜已经摆在桌上了。

[bʌt; bət] [ˈdeɪvɪd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ðæt] , [nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [wel] ,
but David bade the servant say to Madame Bastien that , not feeling very well ,
但 大卫 巴德 这 仆人 说 到 夫人 巴斯蒂安 那 , 不是 感觉 非常 出色地 ,
但大卫吩咐仆人告诉巴斯蒂安夫人，他身体不太舒服。

[wʊd] [fiː; ji] [ˈkaɪndli] [ɪkˈskjuːs] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] ?
would she kindly excuse him for not coming down as usual ?
会 她 亲切地 原谅 他 为了 不是 未来 向下 作为 通常 ?
她能否原谅他没有像往常一样下来？

[ˈfredrɪk] , [tuː] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [soʊ] [məˈriː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]
Frederick , too , refused to leave his room , so Marie , for the first time
弗雷德里克 , 也 , 拒绝 到 离开 他的 房间 , 所以 玛丽 , 为了 这 第一的 时间
[sɪns] [ˈhenri, ˈpɹiː, ɑːnˈriː] [ˈdeɪvɪdz] [əˈraɪv(ə)] ,
since Henri David's arrival ,
自从 亨利 大卫的 到达 ,
弗雷德里克也拒绝离开房间，所以玛丽自从亨利·大卫到来后第一次.....

[spent] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ə'loʊn] .
spent the evening alone .
花费 这 晚上 独自的 .

晚上独自一人度过。

[ðɪs] ['loʊnlinəs] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dɪ'pre(ə)n] ,
This loneliness caused a feeling of profound depression ,
这 孤独 导致 一个 感觉 的 深刻的 沮丧 ,

这种孤独感引发了深深的抑郁情绪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['glu:mi] [pri'zentɪmənts] .
and she was assailed by all sorts of gloomy presentiments .
和 她 曾是 遭受攻击 经过 全部 排序 的 阴沉 预感 .

她被各种不祥的预感所困扰。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
When she went to her room about eleven o'clock , her son was asleep ,
什么时候 她 去 到 她 房间 关于 十一 点钟 , 她 儿子 曾是 睡着了 ,

她大约十一点钟回到房间时，儿子已经睡着了。

[ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] ,
or pretended to be asleep ,
或者 假装 到 是 睡着了 ,

或者假装睡着了，

[soʊ] ['sædli] [ænd; ənd]['saɪləntli][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ræpər] [ænd; ənd][let] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [her] ,
so sadly and silently she slipped on a wrapper and let down her long hair ,
所以 令人遗憾的是 和 默默 她 滑倒了 在 一个 包装纸 和 让 向下 她 长的 头发 ,

于是，她悲伤而默默地披上裹身裙，放下长发。

[pri'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['brʌʃɪŋ] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [oʊld] [mɑ:rgə'ri:t] ,
preparatory to brushing it for the night , when old Marguerite ,
预备 到 刷牙 它 为了 这 夜晚 , 什么时候 老的 玛格丽特 ,

准备晚上睡觉前刷牙时，老玛格丽特.....

['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz]['ju:zuəl][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
coming in as usual to inquire if her mistress wanted anything before retiring ,
未来 在 作为 通常 到 查询 如果 她 情妇 通缉 任何事物 前 退休 ,
[ri'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

她像往常一样进来询问女主人在就寝前是否需要什么，并说道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] :
as she was about to withdraw :
作为 她 曾是 关于 到 提取 :

她正要退出时：

" [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] ['ʌŋdrei][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
" I forgot to ask you if André could have the horse and cart to go to
" 我 忘了 到 问 你 如果 安德烈 可以 有 这 马 和 大车 到 去 到
[pɑ:nt] ['brɪlənt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Pont Brillant to - morrow morning ,
庞特 精彩 到 - 明天 早晨 ,

“我忘了问你，安德烈明天早上能不能用马车去蓬布里扬。”

['mædəm] ? "
madame ? "
夫人 ? "

夫人？

" [jes] , " ['ænsər] [mə'ri:] , [æb'stræktɪdli] .
" **Yes** , " **answered Marie** , **abstractedly** .
" 是的 , " **回答** **玛丽** , **抽象地** .

“是的,”玛丽心不在焉地回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['ɑːndrei][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] ? "
" **You know why André has got to go to the village , don't you , madame ?** "
" 你 知道 为什么 安德烈 有 得到 到 去 到 这 村庄 , 不 你 , 夫人 ? "
“你知道安德烈为什么必须去村里, 对吧, 夫人?”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [mə'ri:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [er] .
" **No** , " **replied Marie** , **with the same deeply absorbed air** .
" 不 , " **回复** **玛丽** , **和 这 相同的 深 吸收 空气** .
“不,”玛丽回答道, 语气同样深沉而专注。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [em] . ['deɪvɪdʒ] [θɪŋz] .
" **Why , it is to take M . David's things** .
" 为什么 , 它 是 到 拿 M : 大卫的 事物 .
“为什么呢? 是为了拿走大卫先生的东西。”

[hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] . "
He is going away , it seems . "
他 是 去 离开 , 它 似乎 . "
他好像要走了。

" [ɡreɪt] [ˈhevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] ,
" **Great Heavens !** " **exclaimed Madame Bastien** ,
" 伟大的 天 ! " **惊呼** 夫人 巴斯蒂安 ,
“我的天哪! ”巴斯蒂安夫人惊喊道。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [her] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd]
letting the mass of hair she had been holding fall upon her shoulders , and
出租 这 大量的 的 头发 她 有 到过 保持 落下 之上 她 肩膀 , 和
,
,
,
,

她任由一直攥在手的那团头发披散在肩上, 然后,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪŋ] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] ? "
turning suddenly to the old servant , What are you saying , Marguerite ? "
转弯 突然 到 这 老的 仆人 , " 什么 是 你 说 , 玛格丽特 ? "
玛格丽特突然转向老仆人, 问道: “你在说什么, 玛格丽特?”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ˈmædəm] . "
" **I say that the gentleman is going away , madame** . "
" 我 说 那 这 绅士 是 去 离开 , 夫人 . "
“夫人, 我说这位先生要走了。”

" [wʌt] [ˈdʒent(ə)lmən] ? "
" **What gentleman ?** "
" 什么 绅士 ? "
哪位先生?

" [waɪ] , [em] . ['deɪvɪd] , [em] . [ˈfredrɪks, ˈfredə-ɪks] [nu:] ['tu:tər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [fɔ:r; fər] — "
" **Why , M . David , M . Frederick's new tutor , and it is a pity , for —** "
" 为什么 , M : 大卫 , M : 弗雷德里克的 新的 导师 , 和 它 是 一个 遗憾 , 为了 — "
“哎呀, 大卫先生, 弗雷德里克先生的新家庭教师, 真是可惜, 因为——”

" [hi:; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mædəm] ['bæstən] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ]
" He is going away ? " repeated Madame Bastien , interrupting Marguerite in such a
" 他 是 去 离开 ? " 重复 夫人 巴斯蒂安 , 打断 玛格丽特 在 这样的 一个
[ˈstreɪndʒli] [ˌɔ:l'tərd] [vɔɪs] ,
strangely altered voice ,
奇怪的 已修改 嗓音 ,

“他要走了？”巴斯蒂安夫人重复道，打断了玛格丽特的话，声音变得异常怪异。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] [ɪkspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] [geɪzd]
and with such an expression of grief and dismay , that the servant gazed
和 和 这样的 一个 表达 的 悲伤 和 沮丧 , 那 这 仆人 凝视
[æt; ət][hɜ:r; hər] ['wʌndrɪŋli] .
at her wonderingly .
在 她 惊奇地 .

她脸上带着如此悲伤和沮丧的表情，以至于仆人惊奇地看着她。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] .
" There must be some mistake .
" 那里 必须 是 一些 错误 .

“一定是哪里出了错。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [em] . ['deɪvɪd][ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
How do you know that M . David is going away ? "
如何 做 你 知道 那 M : 大卫 是 去 离开 ? "

你怎么知道大卫先生要离开？

" [hi:; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'weɪ] . "
" He is sending his things away . "
" 他 是 发送 他的 事物 离开 . "

“他正在把东西运走。”

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ? "
" Who told you so ? "
" WHO 讲述 你 所以 ? "

谁告诉你的？

" ['ʌn,dreɪ] . "
" André . "
" 安德烈 . "

“安德烈。”

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] ? "
" How does he know ? "
" 如何 做 他 知道 ? "

他怎么知道的？

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈjestərdeɪ] [em] . ['deɪvɪd] [æskt] ['ʌn,dreɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt][tu:; tə] [send]
yesterday M . David asked André if he could get a horse and cart to send
昨天 M : 大卫 问 安德烈 如果 他 可以 得到 一个 马 和 大车 到 发送
[sʌm; səm] [trʌŋks] [tu:; tə][pɑ:nt] - ['brɪlənt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
some trunks to Pont - Brillant in a day or two .
一些 树干 到 庞特 - 精彩 在 一个 天 或者 二 .

昨天，大卫先生问安德烈能否弄到一辆马车，在一两天内把一些箱子送到蓬布里扬。

['ʌn,dreɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [jes] ;
André told him yes ;
安德烈 讲述 他 是的 ;

安德烈回答说是的；

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðæt] ['ɑndreɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] -
so I thought I ought to tell you that André intended to use the horse to -
所以 我 想法 我 应该 到 告诉 你 那 安德烈 故意的 到 使用 这 马 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

所以我认为我应该告诉你，安德烈打算明天用那匹马。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
that is all . "

那 是 全部 . "

就这些了。

" [em] . ['deɪvɪd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
" **M . David has become discouraged** .
" M . 大卫 有 变得 灰心 .

“大卫先生感到灰心丧气。”

[hi:; hi][ə'bændənz][ðə; ði][tæsk][æz; əz][æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] .
He abandons the task as an impossibility .
他 放弃 这 任务 作为 一个 不可能 .

他认为这项任务不可能完成，于是放弃了。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [hi:; hi] [fi:lz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self]
The embarrassment and regret he feels are the cause of his holding himself
这 尴尬 和 后悔 他 感觉 是 这 原因 的 他的 保持 他自己

[soʊ] ['sedʒələsli] [ə'lu:f] [ɔ:l] [deɪ] .
so sedulously aloof all day .
所以 勤奋地 超然 全部 天 .

他感到尴尬和后悔，所以整天都刻意保持着疏离的态度。

[maɪ] [sʌn] [ɪz][lɔ:st] !
My son is lost !
我的 儿子 是 丢失的 !

我儿子走丢了！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɜ:'i:z] [fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] [θɔ:t] .
" **This was Marie's first and only thought** .
" 这 曾是 玛丽的 第一的 和 仅有的 想法 .

这是玛丽脑海中第一个也是唯一的想法。

[ænd; ənd] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'spɜr] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪs'ɔ:rdərd] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtnəs]
And , wild with despair , forgetting her disordered toilet and the lateness
和 , 荒野 和 绝望 , 遗忘 她 混乱 洗手间 和 这 迟到

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,
of the hour ,
的 这 小时 ,

她绝望得发狂，忘记了凌乱的厕所和已晚的时间。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] ['deɪvɪdz] [ru:m] , ['li:vɪŋ] [mɑ:rgə'reɪt] ['stju:pɪfaɪd]
she rushed up - stairs and burst into David's room , leaving Marguerite stupefied
她 匆忙 向上 - 楼梯 和 爆裂 进入 大卫的 房间 , 离开 玛格丽特 目瞪口呆

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
with amazement .
和 惊愕 .

她冲上楼，闯进大卫的房间，留下玛格丽特目瞪口呆，惊愕不已。

['tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[wen] [mə'ri:] [prɪ'zentɪd] [hɜ:ɹ'self][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [brɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] ,
WHEN Marie presented herself so unexpectedly before him ,
什么时候 玛丽 呈现 她自己 所以 不料 前 他 ,

当玛丽出乎意料地出现在他面前时，

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
David was seated at his little table in the attitude of meditation .
大卫 曾是 坐着 在 他的 小的 桌子 在 这 态度 的 冥想 .

大卫坐在他的小桌子旁，摆出沉思的姿势。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [peɪl] , [ˈwi:pɪŋ] , [hɜ:ɹ; həɹ] [her] [dɪˈfevld] ,
At the sight of the young woman , pale , weeping , her hair dishevelled ,
在 这 视线 的 这 年轻的 女士 , 苍白 , 哭泣 , 她 头发 蓬头垢面 ,

看到那年轻女子，脸色苍白，哭泣不止，头发凌乱，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [naɪt] - [dres] , [hi:; hi][roʊz] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
and in the disorder of her night - dress , he rose abruptly , and , turning
和 在 这 紊乱 的 她 夜晚 - 裙子 , 他 玫瑰 突然 , 和 , 转弯

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [mə'ri:] [hɜ:ɹ'self] ,
as pale as Marie herself ,
作为 苍白 作为 玛丽 她自己 ,

趁着她睡衣凌乱之际，他猛地起身，脸色变得和玛丽一样苍白。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ɪˈvent] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [sed] :
at the fear that some dreadful event had taken place , said :
在 这 害怕 那 一些 可怕 事件 有 已采取 地方 , 说 :

由于担心发生了某种可怕的事情，他说：

" [ˈmædəm] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" Madame , what has happened ?
" 夫人 , 什么 有 发生 ?

夫人，发生了什么事？

[hæz; həz] [ˈfredrɪk] — "
Has Frederick — "
有 弗雷德里克 — "

弗雷德里克——

" [em] . [ˈdeɪvɪd] !
" M . David !
" M . 大卫 !

“M. David！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:ɹ; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [əˈbændən] [ju: ˈes] [ɪn]
" exclaimed the young woman , " it is impossible for you to abandon us in
" 惊呼 这 年轻的 女士 , " 它 是 不可能的 为了 你 到 放弃 我们 在
[ðɪs] [wei] ! "
this way ! "
这 方式 ! "

“你不可能就这样抛弃我们！ ”年轻女子惊喊道。

" [ˈmædəm] — "
" Madame — "
" 夫人 — "

“夫人——”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t] [li:v] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:]
" I tell you , that you shall not leave , no , you cannot have the heart to do
" 我 告诉 你 , 那 你 将 不是 离开 , 不 , 你 不能 有 这 心 到 做
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

我告诉你们，你们不可离开，你们绝对不能舍弃它。

[maɪ][ˈoʊnli] , [maɪ][læst] [hoʊp][ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [brˈkæz, brˈkɔːz] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wel] ,
My only , my last hope is in you , because — you know it well ,
我的 仅有的 , 我的 最后的 希望 是 在 你 , 因为 — 你 知道 它 出色地 ,
我唯一的、最后的希望都在你身上, 因为——你很清楚这一点。

[oʊ] , [maɪ][gɔːd] ! — [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][help][em ˈiː][bʌt; bət][juː; jʊ] ! " **oh , my God ! — I have no one in the world to help me but you !** "
哦 , 我的 上帝 ! — 我 有 不 一 在 这 世界 到 帮助 我 但 你 ! "
我的天哪! ——除了你, 我在这个世界上再也没有其他人可以帮我了!

" [ˈmædəm] , [ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [ɪmˈploːr] [juː; jʊ] .
" Madame , a word , I implore you .
" 夫人 , 一个 单词 , 我 恳求 你 .
夫人, 请您说句话。

" [məˈriː] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] :
" Marie , clasping her hands , continued in a supplicating voice :
" 玛丽 , 紧握 她 双手 , 持续 在 一个 恳求 嗓音 :
玛丽双手合十, 用恳求的语气继续说道:

" [ˈmɜːrsi] , [em] . [ˈdeɪvɪd] , [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
" Mercy , M : David , be good and generous to the end .
" 怜悯 , M : 大卫 , 是 好的 和 慷慨的 到 这 结尾 :
“仁慈啊, 大卫先生, 请您一直善良慷慨到最后。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ?
Why are you discouraged ?
为什么 是 你 灰心 ?
你为什么感到沮丧?

[ðə; ði][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [hæv; həv] [ˈsiːst] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz][plænz]
The transports of my son have ceased , he has given up his plans
这 运输 的 我的 儿子 有 停止 , 他 有 给定 向上 他的 计划
[fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
for vengeance .
为了 复仇 .
我儿子的运送行动已经停止, 他放弃了复仇的计划。

[ðæt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈɪnfluəns] .
That is already a great deal , and that I owe to your influence .
那 是 已经 一个 伟大的 交易 , 和 那 我 欠 到 你的 影响 .
这已经非常了不起了, 这都要感谢你的影响。

[ˈfrɛdrɪks, ˈfrɛdʒɪks] [dɪˈdʒekʃn] [ɪnˈkriːsɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈspɛr] .
Frederick's dejection increases , but that is no reason for despair .
弗雷德里克的 沮丧 增加 , 但 那 是 不 原因 为了 绝望 .
弗雷德里克的沮丧情绪日益加剧, 但这并不是绝望的理由。

[maɪ][gɔːd] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝!

[maɪ][gɔːd] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝!

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'ɡreɪtfl] , [br'kæz, br'kɔːz][aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ]
Perhaps you think me ungrateful , because I express my gratitude to you so
也许 你 思考 我 忘恩负义 , 因为 我 表达 我的 感激 到 你 所以
[ˈpɔːrli,'pɔːrli] .
poorly :
差

或许你认为我忘恩负义，因为我表达感激之情的方式太糟糕了。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
It is not my fault .
它 是 不是 我的 过错

这不是我的错。

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [siːmz] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
My poor child seems as dear to you as to me .
我的 贫穷的 孩子 似乎 作为 亲爱的 到 你 作为 到 我

我的孩子，看来你和我一样疼爱他。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfredrɪk] ;
Sometimes you say our Frederick ;
有时 你 说 我们的 弗雷德里克

有时你会说我们的弗雷德里克；

[ðen] [aɪ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈpɪti] [ɑːn][juː 'es] !
then I forget that you are a stranger who has had pity on us !
然后 我 忘记 那 你 是 一个 陌生人 WHO 有 有 遗憾 在 我们 !

然后我就忘记了你只是个可怜我们的陌生人！

[jʊr; jər] [ˈtendərnəs] [tɔːrd] [maɪ][sʌn] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [sɪn'sɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔːr]
Your tenderness toward my son seems to me so sincere that I am no more
你的 压痛 朝向 我的 儿子 似乎 到 我 所以 真诚 那 我 是 不 更多的
[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][æt; ət][maɪ] [oʊn] .
astonished at your devotion to him than at my own .
惊讶 在 你的 虔诚 到 他 比 在 我的 自己的

你对我儿子的温柔体贴让我感到无比真挚，我对你的爱与我对自己的爱一样感到惊讶。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˈdeɪvɪd][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd] ;
" **In his astonishment , David had not at first been able to find a word ;**
" 在 他的 惊讶 , 大卫 有 不是 在 第一的 到过 有能力的 到 寻找 一个 单词 ;
“大卫惊愕不已，一时语塞；

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [dɪ'lait] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [mæ'riː] [pɔːr'treɪ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
then he experienced such delight in hearing Marie portray her gratitude in such a
然后 他 经验丰富的 这样的 喜 在 听力 玛丽 写真 她 感激 在 这样的 一个
[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmænər] [ðæt] ,
touching manner that ,
接触 方式 那 ,

然后，他听到玛丽以如此感人的方式表达她的感激之情，感到无比欣慰，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] , [pər'hæps] ,
in spite of himself , he did not reassure her , perhaps ,
在 尽管如此 的 他自己 , 他 做过 不是 保证 她 , 也许 ,

尽管他自己不自觉地没有让她安心，或许吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
as soon as he could have done so .
作为 很快 作为 他 可以 有 完毕 所以

他一有机会就这么做了。

[ˌnevərðəˈles] , [riˈprəʊtʃɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv] [ðɪs]
Nevertheless , reproaching himself for not putting an end to the agony of this
尽管如此 , 责备 他自己 为了 不是 推杆 一个 结尾 到 这 痛苦 的 这
[ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [sed] :
unhappy woman , he said :
不开心 女士 , 他 说 :

然而, 他自责没能结束这位不幸女子的痛苦, 说道:

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmædəm] ? "
" Will you listen to me , madame ? "
" 将要 你 听 到 我 , 夫人 ? "

“夫人, 您愿意听我说吗? ”

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] .
" **No , no , " cried she , with the impetuosity of grief and entreaty .**
" 不 , 不 , " 哭 她 , 和 这 冲动 的 悲伤 和 恳求 .

“不, 不,”她哭喊道, 语气中充满了悲伤和恳求。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈʊrli] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpɪti] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] ,
" Oh , you surely will have pity , you will not kill me with despair ,
" 哦 , 你 一定 将要 有 遗憾 , 你 将要 不是 杀 我 和 绝望 ,

“哦, 你一定会可怜我的, 你不会让我绝望而死的。”

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [em ˈiː][hoʊp] [soʊ] [mʌtʃ] !
after having made me hope so much !
后 拥有 制成 我 希望 所以 很多 !

你让我燃起了如此大的希望!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [naʊ] ?
How can I do without you now ?
如何 能 我 做 没有 你 现在 ?

现在没有你我该怎么办?

[oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈweɪ] ?
what do you think will become of us if you go away ?
什么 做 你 思考 将要 变得 的 我们 如果 你 去 离开 ?

你觉得如果你离开, 我们会怎么样?

[oʊ] , [məˈsjɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈmeməri]
Oh , monsieur , there is one memory which is all - powerful with you , the memory
哦 , 先生 , 那里 是 一 记忆 哪个 是 全部 - 强大的 和 你 , 这 记忆
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
of your brother .
的 你的 兄弟 .

哦, 先生, 您心中有一段记忆无比珍贵, 那就是关于您哥哥的记忆。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeməri] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][əˈbændən] [ˈfredrɪk] .
In the name of this memory , I implore you not to abandon Frederick .
在 这 姓名 的 这 记忆 , 我 恳求 你 不是 到 放弃 弗雷德里克 .

为了纪念弗雷德里克, 我恳求你们不要抛弃他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] [ɔːr]
You have been as tender with him as if he were your own child or
你 有 到过 作为 投标 和 他 作为 如果 他 是 你的 自己的 孩子 或者
[jʊr; jər] [oʊn] [ˈbrʌðər] .
your own brother .
你的 自己的 兄弟 .

你一直像对待自己的孩子或兄弟一样温柔体贴他。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ˈseɪkrɪd] [lɪŋks] [wɪtʃ] [juˈhaɪt][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ,
These are sacred links which unite you and me ,
这些 是 神圣 链接 哪个 团结 你 和 我 ,
这是连接你我的神圣纽带。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] [ðɪ:z] [lɪŋks] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] ; [noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)]
and you will not break these links without pity ; no , no , it cannot be possible
和 你 将要 不是 休息 这些 链接 没有 遗憾 ; 不 , 不 , 它 不能 是 可能的
!
!
!

你休想无情地切断这些联系；不，不，这绝不可能！
" [ænd; ənd][ˈsɒbz][ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
And sobs stifled the voice of the young woman .
和 啜泣 窒息 这 嗓音 的 这 年轻的 女士 .
“年轻女子的声音被啜泣声淹没了。”

[terz] [keɪm] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
Tears came also to the eyes of David , and he hastened to say to
眼泪 来了 还 到 这 眼睛 的 大卫 , 和 他 加快 到 说 到
[ˈmædəm] [ˈbæstən] ,
Madame Bastien ,
夫人 巴斯蒂安 ,
大卫的眼眶也湿润了，他赶紧对巴斯蒂安夫人说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] :
in a voice full of emotion :
在 一个 嗓音 满的 的 情感 :
(语气充满感情)

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ˈmædəm] , [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][goʊ]
I do not know , madame , what has made you think that I intended to go
" 我 做 不是 知道 , 夫人 , 什么 有 制成 你 思考 那 我 故意的 到 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
“夫人，我不知道是什么让您认为我打算离开。”

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:t] . "
Nothing was farther from my thought . "
没有什么 曾是 更远 从 我的 想法 . "
我当时根本没想过这件事。

" [ˈri:əli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [məˈri:] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] .
" Really ! " exclaimed Marie , in a voice which cannot be described .
" 真的 ! " 惊呼 玛丽 , 在 一个 嗓音 哪个 不能 是 描述 .
“真的吗！”玛丽惊呼道，声音之大难以形容。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪsˈkɜ:ɪdʒd] ,
" And if I must tell you , madame , while I have not been discouraged ,
" 和 如果 我 必须 告诉 你 , 夫人 , 尽管 我 有 不是 到过 灰心 ,
“夫人，如果我必须告诉您，虽然我并没有气馁，

[aɪ][hæv; həv][ˈriəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][tæsk] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
I have realised the difficulty of our task ; but to - day , at this hour ,
我 有 意识到 这 困难 的 我们的 任务 ; 但 到 - 天 , 在 这 小时 ,
我已意识到我们任务的艰巨性；但今天，此时此刻，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [hoʊp] . "
for the first time I have good hope . "
为了 这 第一的 时间 我 有 好的 希望 . "
这是我第一次感到充满希望。

" [maɪ][gɑ:d] , [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! " ['mæ:mæd] [mə'ri:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:rvər] .
" **My God , you hear him !** " **murmured Marie with religious fervour** .
" 我的上帝 , 你 听到 他 ! " 低声说道 玛丽 和 宗教 热情 .
“我的天哪，你听到他说话了！”玛丽带着宗教般的虔诚低声说道。

" [meɪ] [ðɪs] [hoʊp] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [veɪn] ! "
" **May this hope not be in vain !** "
" 可能 这 希望 不是 是 在 徒劳 ! "
愿这份希望不会落空！

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] , [ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] , [ænd; ənd] , [fɑ:r]
" **It will not be , madame , I have every reason to believe , and , far**
" 它 将要 不是 是 , 夫人 , 我 有 每一个 原因 到 相信 , 和 , 远的
[frʌm; frəm] ['kɒntempleɪtɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
from contemplating departure ,
从 沉思 离开 ,
“夫人，我完全有理由相信不会如此，而且，我远没有考虑过离开，

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [meɪ] [ˈɔ:fər]
I have spent my time in reflecting all this day , because to - morrow may offer
我 有 花费 我的 时间 在 反思 全部 这 天 , 因为 到 - 明天 可能 提供
['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] .
something decisive .
某物 决定性 .
我今天一整天都在反思，因为明天或许会带来决定性的结果。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət]
And in order that my reflections might not be interrupted , I did not appear at
和 在 命令 那 我的 反思 可能 不是 是 中断 , 我 做过 不是 出现 在
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
为了避免被打扰思考，我没有出席晚宴。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [slɑ:t] [ɪndɪspə'zɪʃn] .
under the pretext of a slight indisposition .
在下面 这 借口 的 一个 轻微 病痛 .
以身体轻微不适为借口。

[kɑ:m] [jɔ:r'self] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][tɜ:rn] .
Calm yourself , madame , I implore you in my turn .
冷静的 你自己 , 夫人 , 我 恳求 你 在 我的 转动 .
请您冷静下来，夫人。

[brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Believe that I have only one thought in the world , the salvation of our
相信 那 我 有 仅有的 一 想法 在 这 世界 , 这 救恩 的 我们的
['fredrɪk] .
Frederick .
弗雷德里克 .

请相信我，我此刻心中只有一个念头，那就是拯救我们的弗雷德里克。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈprɑ:bəb(ə)l] .
To - day this salvation is not only possible , but probable .
到 - 天 这 救恩 是 不是 仅有的 可能的 , 但 可能 .
如今，这种救赎不仅是可能的，而且很有可能实现。

[jes] , ['evriθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Yes , everything tells me that to - morrow will be a happy day for us .
是的 , 一切 讲述 我 那 到 - 明天 将要 是 一个 快乐的 天 为了 我们 .
是的，一切都告诉我，明天对我们来说会是快乐的一天。

" [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskrɑɪb] [ðə; ði] [ˈtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [wɪt] , [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
" **It is impossible to describe the transformation which , at each word of David ,**
" 它是 不可能的 到 描述 这 转型 哪个 , 在 每个 单词 的 大卫 ,
" 大卫每说一句话, 我的内心就发生转变, 这种转变是无法用语言来形容的."

[wʌz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
was manifested in the countenance of the young woman .
曾是 表现出来 在 这 面容 的 这 年轻的 女士 .
这一点从这位年轻女子的脸上就能看出来。

[hɜːr; hær] [feɪs] , [soʊ] [peɪl] [ænd; ænd] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ][ˈæɡəni] , [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs]
Her face , so pale and distorted by agony , became suddenly bright with joyous
她 脸 , 所以 苍白 和 扭曲 经过 痛苦 , 成为 突然 明亮的 和 欢乐
[səɪˈpraɪz] ; [hɜːr; hær] [ˈlʌvli] [fɪtʃər] ,
surprise ; her lovely features ,
惊喜 ; 她 迷人的 特征 ,
她那因痛苦而苍白扭曲的脸庞, 突然因惊喜而容光焕发; 她美丽的容颜,

[hæf] [veɪld] [baɪ][hɜːr; hær] [luːs] [ænd; ænd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hər] , [naʊ] [ˈʊʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈefəb(ə)l] [hoʊp] .
half veiled by her loose and beautiful hair , now shone with ineffable hope .
一半 含蓄 经过 她 松动的 和 美丽的 头发 , 现在 闪耀 和 难以言喻的 希望 .
她披散着美丽的长发, 半遮着脸庞, 此刻闪耀着难以言喻的希望。

[məˈriː] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈdɔːrəbli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ðʌs] [əˈtaɪərd][ɪn][hɜːr; hær] [waɪt] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
Marie was so adorably beautiful , thus attired in her white dressing - gown ,
玛丽 曾是 所以 可爱地 美丽的 , 因此 穿着 在 她 白色的 敷料 - 袍 ,
玛丽穿着白色睡袍, 真是美得令人心醉。

[hæf][ˈoʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˌpælprɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈbʊzəm] , [ðæt] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ]
half open from the violent palpitations of her bosom , that a deep blush
一半 打开 从 这 暴力 心悸 的 她 怀 , 那 一个 深的 脸红
[ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ˈdeɪvɪdz] [braʊ] ,
mounted to David's brow ,
安装 到 大卫的 眉头 ,
她胸口剧烈跳动, 半掩着胸膛, 大卫的眉间泛起了一抹深深的红晕。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [bɜːŋ] [felt] , [naːt] [wɪˈðəʊt] [dred] ,
and the passionate love that he had so long felt , not without dread ,
和 这 热情的 爱 那 他 有 所以 长的 毛毡 , 不是 没有 恐惧 ,
以及他长久以来感受到的那份炽热的爱, 其中也夹杂着一丝恐惧。

[naʊ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
now took possession of his heart .
现在 采取 拥有 的 他的 心 .
现在, 它占据了他的心。

" [em] . [ˈdeɪvɪd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , " [ˈfʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
" **M . David , " continued Madame Bastien , " surely you will not deceive me with**
" M . 大卫 , " 持续 夫人 巴斯蒂安 , " 一定 你 将要 不是 欺骗 我 和
[fʊːls] [hoʊp] ,
false hope ,
错误的 希望 ,
“大卫先生,”巴斯蒂安夫人继续说道, “你肯定不会用虚假的希望欺骗我。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [maɪ] [prerz] , [ænd; ænd] [sper] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [terz] .
in order to escape my prayers , and spare yourself the sight of my tears .
在 命令 到 逃脱 我的 祈祷 , 和 空闲的 你自己 这 视线 的 我的 眼泪 .
为了躲避我的祈祷, 为了不看到我的眼泪。

[oʊ] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
Oh , forgive me , forgive me !
哦 , 原谅 我 , 原谅 我 !
哦, 请原谅我, 请原谅我!

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [daʊt] , [ðə; ði][læst] [ˈekəʊ][ʌv; əv][maɪ][pæst] [ˈterər] .
I am ashamed of this last doubt , the last echo of my past terror .
我 是 羞愧 的 这 最后 的 怀疑 , 这 最后 的 回声 的 我的 过去 的 恐怖 .
我为这最后的疑虑感到羞愧,这是我过去恐惧的最后回响。

[oʊ] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [jes] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] !
Oh , I believe you , yes , I believe you !
哦 , 我 相信 你 , 是的 , 我 相信 你 !
哦,我相信你,是的,我相信你!

[aɪ][ˈeɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] ! "
I am so happy to believe you ! "
我 是 所以 快乐 的 到 相信 你 ! "
我很高兴相信你!
" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][soʊ] , [ˈmædəm] , [fɔ: r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [laɪd; li: d] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪvɪd] ,
" **You can do so , madame , for I have never lied , "** **replied David ,**
" 你 能 做 所以 , 夫人 , 为了 我 有 绝不 撒谎 了 , " 回复 大卫 ,
“夫人,您放心吧,因为我从未撒过谎。”大卫回答道。

[ˈskersli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [məˈri:] , [hu: z] [ˈbju: ti] [ɪnˈtɑ: ksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm][ˈɔ: lmoʊst][tu:; tə]
scarcely daring to look up at Marie , whose beauty intoxicated him almost to
几乎 大胆 到 看 向上 在 玛丽 , 谁 美丽 酣 他 几乎 到
[ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
infatuation .
痴情 .
他几乎不敢抬头看玛丽,她的美貌令他神魂颠倒,几乎到了迷恋的地步。

" [bʌt; bət] [hu:] , [ˈmædəm] , [hæz; həz][led][ju:; jʊ][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? "
" **But who , madame , has led you to suppose that I was going away ? "**
" 但 WHO , 夫人 , 有 引领 你 到 认为 那 我 曾是 去 离开 ? "
“可是,夫人,是谁让您认为我要离开呢? ”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mə:rgəˈri:t] [hu:] [təʊld][em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [əˈɡoʊ][ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ; [ðen] , [ɪn]
" **It was Marguerite who told me a little while ago in my chamber ; then , in**
" 它 曾是 玛格丽特 WHO 讲述 我 一个 小的 尽管 前 在 我的 房间 ; 然后 , 在
[maɪ] [dɪsˈmeɪ] ,
my dismay ,
我的 沮丧 ,
“不久前,玛格丽特在我的房间里告诉我这件事;当时,我惊恐万分,

[aɪ][ræn][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I ran to you .
我 跑 到 你 .
我跑向你。

" [ði: z] [wɜ:rdz] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈdeɪvɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər]
" **These words reminded David that the presence of Madame Bastien in his chamber**
" 这些 字 提醒 大卫 那 这 在场 的 夫人 巴斯蒂安 在 他的 房间
[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [si: m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
at a late hour of the night might seem strange to the servants of the
在 一个 晚 的 小时 的 这 夜晚 可能 似乎 奇怪的 到 这 仆 人 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“这些话让大卫意识到,巴斯蒂安夫人深夜出现在他的房间里,对家里的仆人来说可能很奇怪。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə] ,
in spite of the affectionate respect with which they regarded the young mother ,
在 尽管如此 的 这 亲热 尊重 和 哪个 他们 认为 这 年轻的 母亲 ,
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

尽管他们对这位年轻的母亲怀有深切的敬意，但.....

[ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skju:s][fɪː; fɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈbɜ:fərd] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]
taking advantage of the excuse she had just offered , he advanced to the
采取 优势 的 这 原谅 她 有 只是 提供 , 他 先进的 到 这
[ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
threshold of his door ,
临界点 的 他的 门 ,

他趁着她刚才的借口，走到了家门口。

[left] ['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
left open during this conversation , and called Marguerite in a loud voice .
左边 打开 期间 这 对话 , 和 称为 玛格丽特 在 一个 大声 嗓音 .

谈话间，电话那头一直开着，有人大声喊玛格丽特的名字。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mə'riː] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **I beg your pardon , madame ,** " **said he to Marie , who looked at him**
" 我 求 你的 赦免 , 夫人 , " 说 他 到 玛丽 , who 看起来 在 他
[wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] .
with surprise .
和 惊喜 .

“对不起，夫人，”他对玛丽说道，玛丽惊讶地看着他。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" **I would like to know why Marguerite thought I was going away** .
" 我 会 喜欢 到 知道 为什么 玛格丽特 想法 我 曾是 去 离开 .

我想知道玛格丽特为什么认为我要离开。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] ,
" **The servant , astonished and frightened by the sudden flight of her mistress** ,
" 这 仆人 , 惊讶 和 害怕 经过 这 突然 航班 的 她 情妇 ,
[ˈhɜ:rid] [tuː; tə] ['deɪvɪdʒ] [ˈtʃeɪmbər] ,
hurried to David's chamber ,
慌忙 到 大卫的 房间 ,

“女仆被女主人突然逃走吓了一跳，赶紧跑到大卫的房间去。”

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌnz] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] :
and he at once said to her :
和 他 在 一次 说 到 她 :

他立刻对她说：

" [maɪ] [dɪr] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪ'stres] [tuː; tə]
" **My dear Marguerite , you have just been the cause of great distress to**
" 我的 亲爱的 玛格丽特 , 你 有 只是 到过 这 原因 的 伟大的 痛苦 到
[ˈmædəm] ['bəstən] ,
Madame Bastien ,
夫人 巴斯蒂安 ,

“我亲爱的玛格丽特，你刚才给巴斯蒂安夫人带来了极大的痛苦，

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
by telling her that I was preparing to leave the house , and that , too ,
经过 讲述 她 那 我 曾是 准备 到 离开 这 房子 , 和 那 , 也 ,

我告诉她我正准备离开家，而且，

[æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [t̃aɪm] [w̃en] [ˈf̃r̃ed̃r̃ɪk] , [ð̃ɪs] [p̃ʊ̃r] [t̃ʃaɪld] [h̃uːm] [j̃uː; j̃ʊ̃][h̃æ̃v; h̃ə̃v] [s̃iːn] [f̃r̃ʌm; f̃r̃əm][h̃ɪz; ɪz]
at a time when Frederick , this poor child whom you have seen from his
在 一个 时间 什么时候 弗雷德里克 , 这 贫穷的 孩子 谁 你 有 已见 从 他的
[b̃ɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,
在弗雷德里克——这个你从他出生起就一直看着他的可怜孩子——

[h̃æ̃z; h̃ə̃z] [ñiːd] [ʌ̃v; ə̃v][ɔːl][ˈʌ̃ʊ̃ə; ɑːr] [k̃er] .
has need of all our care .
有 需要 的 全部 我们的 关心 .
需要我们全心全意的照顾。

[ɪ̃n][h̃ɜːr; h̃ər] [d̃iːp] [æ̃ŋˈzaĩəti] , [ˈm̃æ̃d̃ə̃m] [ˈb̃æ̃st̃ən] [r̃æn][ʌ̃p] [h̃ɪr] ; [ˈf̃ɔːrt̃ʃəñət̃li] , [aɪ][h̃æ̃v; h̃ə̃v] [b̃ɪn] [ˈeɪb(ə)]
In her deep anxiety , Madame Bastien ran up here ; fortunately , I have been able
在 她 深的 焦虑 , 夫人 巴斯蒂安 跑 向上 这里 ; 幸运的是 , 我 有 到过 有能力的
[tuː; t̃ə̃][ˈs̃æt̃ɪsf̃aɪ][h̃ɜːr; h̃ər] ;
to satisfy her ;
到 满足 她 ;
巴斯蒂安夫人焦虑万分, 跑到这里来; 所幸, 我让她满意了;

[b̃ʌt; b̃ət] , [əˈg̃en] , [haʊ̃] [k̃er̃m] [j̃uː; j̃ʊ̃][tuː; t̃ə̃] [θ̃ɪŋk] [aɪ][w̃ʌz; w̃əz] [əˈb̃aʊ̃t] [tuː; t̃ə̃] [liːv] ? "
but , again , how came you to think I was about to leave ? "
但 , 再次 , 如何 来了 你 到 思考 我 曾是 关于 到 离开 ? "
但是, 你又怎么会认为我要离开呢?

" [æ̃z; ə̃z][aɪ][t̃oʊ̃ld] [ˈm̃æ̃d̃ə̃m] , [em] . [ˈd̃eɪvɪd] ,
" As I told madame , M . David ,
" 作为 我 讲述 夫人 , M . 大卫 ,
正如我告诉大卫先生夫人的那样,

[j̃uː; j̃ʊ̃][h̃æ̃d; h̃əd] [æ̃skt] [ˈʌ̃ŋˈd̃r̃eɪ][f̃ɔːr; f̃ər̃][ə; eɪ] [h̃ɔːrs] [æ̃nd; ə̃nd][k̃ɑːrt̃][tuː; t̃ə̃] [ˈk̃æ̃rɪ] [t̃rʌ̃ŋks] [tuː; t̃ə̃][p̃ɑːnt]
you had asked André for a horse and cart to carry trunks to Pont
你 有 问 安德烈 为了 一个 马 和 大车 到 携带 树干 到 庞特
[ˈbr̃ɪl̃ə̃nt] .
Brillant .
精彩 .
你曾向安德烈要了一辆马车, 用来把行李箱运到蓬布里扬。

[ð̃en] , [aɪ] [θ̃ɔːt] — "
Then , I thought — "
然后 , 我 想法 — "
然后, 我想——

" [ð̃æt] [ɪz] [t̃ruː] , " [s̃ed] [ˈd̃eɪvɪd] , [ɪ̃nt̃əˈr̃ʌpt̃ɪŋ] [ˌm̃ɑːr̃g̃əˈrɪːt̃] .
" That is true , " said David , interrupting Marguerite .
" 那 是 真的 , " 说 大卫 , 打断 玛格丽特 .
“没错,”大卫打断玛格丽特的话说道。

[ð̃en] , [əˈd̃r̃esɪŋ] [m̃əˈrɪː] , [hiː; hi] [s̃ed] :
Then , addressing Marie , he said :
然后 , 解决 玛丽 , 他 说 :
然后, 他对玛丽说:

" [ə; eɪ] [ˈθ̃aʊ̃z(ə)nd] [ˈp̃ɑːrd(ə)n] , [ˈm̃æ̃d̃ə̃m] ,
" A thousand pardons , madame ,
" 一个 千 赦免 , 夫人 ,
“千言万语也无法原谅您, 夫人。”

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ]
for having given reason for the mistake which has caused you so much
为了 拥有 给定 原因 为了 这 错误 哪个 有 导致 你 所以 很多
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

因为你解释了造成你如此焦虑的错误的原因。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] :
The story is simply this :
这 故事 是 简单地 这 :

故事很简单:

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɑːksɪz][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ,
I had charge of some boxes of books that I was to deliver ,
我 有 收费 的 一些 盒子 的 图书 那 我 曾是 到 递送 ,
我负责运送几箱书籍,

[əˈpɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [senɪˈɡɔːl] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpeɪtriːəts] .
upon my arrival at Senegal , to one of my compatriots .
之上 我的 到达 在 塞内加尔 , 到 一 的 我的 同胞们 .
抵达塞内加尔后, 我对一位同胞说。

[ɪn] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [nænts] , [aɪ][hæd; həd] , [ɪn][maɪ] [priːɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] ,
In departing from Nantes , I had , in my preoccupation of mind ,
在 离开 从 南特 , 我 有 , 在 我的 专注 的 头脑 ,
离开南特时, 我满脑子想的都是:

[ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈdres] [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [hɪr] ; [ðɪːz] [bɑːksɪz] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
given order to address my baggage here ; these boxes , contrary to my intention ,
给定 命令 到 地址 我的 行李 这里 ; 这些 盒子 , 相反 到 我的 意图 ,
奉命将我的行李运到这里; 这些箱子, 违背了我的意愿,

[wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] — "
were included in the list , and it was — "
是 包括 在 这 列表 , 和 它 曾是 — "
被列入名单, 而且——

" [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [nænts] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [ˈpaːsɪz] [pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [ðæt] [juː; jʊ]
" **To return them to Nantes by the coach which passes Pont Brilliant that you**
" 到 返回 他们 到 南特 经过 这 教练 哪个 通过 庞特 精彩 那 你
[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ænd][kɑːrt] ,
asked for a horse and cart ,
问 为了 一个 马 和 大车 ,
“要用你要求的马车, 让他们乘坐经过布里扬桥的驿车返回南特,

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] , [em] . [ˈdɜːvɪd] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] .
was it not , M . David ? " said the old servant .
曾是 它 不是 , M . 大卫 ? " 说 这 老的 仆人 .
“难道不是吗, 大卫先生? ”老仆人道。

" [ɪɡˈzæktli] , [maɪ] [dɪr] [ˌmɑːrgəˈriːt] . "
" **Exactly , my dear Marguerite .** "
" 确切地 , 我的 亲爱的 玛格丽特 . "

“正是如此, 我亲爱的玛格丽特。”

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ˈɑːndrɛɪ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
" **It is the fault of André , too , " said the servant .**
" 它 是 这 过错 的 安德烈 , 也 , " 说 这 仆人 .
“安德烈也有错,”仆人说。

" [hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [trʌŋks] .
" He told me trunks .
" 他 讲述 我 树干 ；

他告诉我行李箱。

[aɪ] [sed] [trʌŋks] [ɔ:r] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɔ:d] !
I said trunks or effects , which are the same thing , but , thank God !
我 说 树干 或者 效果 , 哪个 是 这 相同的 事物 , 但 , 感谢 上帝 !

我说的是行李箱或特效，它们其实是一回事，但谢天谢地！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɑ:md] ['mædəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] , [em] . ['deɪvɪd] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] , [ɪf]
you have calmed madame , and you must stay , M . David , because , if
你 有 平静下来 夫人 , 和 你 必须 停留 , M . 大卫 , 因为 , 如果
[left] [ə'loʊn] ,
left alone ,
左边 独自的 ,

你已经安抚了夫人，大卫先生，你必须留下来，因为，如果让她一个人待着，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [pɔr] [em] . ['fredrɪk] .
she will have trouble with poor M . Frederick .
她 将要 有 麻烦 和 贫穷的 M . 弗雷德里克 .

她和可怜的弗雷德里克先生之间会有麻烦。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][eksplə'neiʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [mɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['mædəm]
" During this interchange of explanation between Marguerite and David , Madame
" 期间 这 交汇处 的 解释 之间 玛格丽特 和 大卫 , 夫人
[bæstən] , [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] , [keɪm] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
Bastien , altogether encouraged , came , so to speak ,
巴斯蒂安 , 共 鼓励 , 来了 , 所以 到 说话 ,

在玛格丽特和戴维互相解释的过程中，巴斯蒂安夫人深受鼓舞，可以说，她也来了。

[tu:; tə][hɜ:r'self] [ɪn'taɪərli] ; [ðen] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] [floʊt] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][hæf] - ['neɪkɪd] ['bʊzəm] ,
to herself entirely ; then feeling her hair float over her half - naked bosom ,
到 她自己 完全 ; 然后 感觉 她 头发 漂浮 超过 她 一半 - 裸 怀 ,
她完全沉浸在自己的世界里；然后感觉自己的头发飘过半裸的胸脯，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ə'taɪər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]
she thought of the disorder of her attire ; but she was so pure and
她 想法 的 这 紊乱 的 她 服装 ; 但 她 曾是 所以 纯的 和
[ʌnə'fektɪd] ,
unaffected ,
不受影响 ,

她想到自己衣着凌乱，但她是如此纯洁无瑕，如此不做作。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] ,
so much the mother more than the woman ,
所以 很多 这 母亲 更多的 比 这 女士 ,

母亲比女人更重要，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'tætʃt] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
that she attached no importance to the fact of her nocturnal interview with
那 她 随附的 不 重要性 到 这 事实 的 她 夜 面试 和
[deɪvɪd] ;
David ;
大卫 ;

她丝毫没有重视自己与大卫夜间会面这件事；

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['mɑ:dəsti] [ə'weɪkənd] ,
but when her instinct of natural modesty awakened ,
但 什么时候 她 本能 的 自然的 谦逊 觉醒 ,

但当她天生的谦逊本能被唤醒时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)l] [ˈɔːkwədhnəs] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə]
she reflected upon the embarrassment and painful awkwardness of running to
她 反映 之上 这 尴尬 和 痛苦 尴尬 的 跑步 到
[ˈdeɪvɪdz] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] ,
David's chamber in her night - dress ,
大卫的 房间 在 她 夜晚 - 裙子 ,
她回想起自己穿着睡衣跑到大卫房间时的尴尬和难堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əu'beɪd] [ɪn]
and she saw at once the delicacy of sentiment which he had obeyed in
和 她 锯 在 一次 这 美味 的 情绪 哪个 他 有 服从 在
[ˈkɔːlɪŋ] [ˌmɑːrgə'ri:t] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
calling Marguerite and demanding an explanation of the circumstances .
呼叫 玛格丽特 和 要求 一个 解释 的 这 情况 .
她立刻看出他出于情感上的敏感，打电话给玛格丽特，要求她解释情况。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] [waɪl] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'ri:t] [wɜːr; wər] [kən'vɜːsɪŋ]
These reflections filled her mind while David and Marguerite were conversing
这些 反思 已填 她 头脑 尽管 大卫 和 玛格丽特 是 对话
[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
upon the subject .
之上 这 主题 .
当大卫和玛格丽特谈论这个话题时，这些想法充满了她的脑海。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [dɪs'ɔːrdərd] [ˈtɔɪlət] [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ][ˈdeɪvɪd] ,
Not knowing how to arrange her disordered toilet without being seen by David ,
不是 会心 如何 到 安排 她 混乱 洗手间 没有 存在 已见 经过 大卫 ,
她不知道如何在不被大卫看到的情况下整理凌乱的厕所，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæsaɪt] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and feeling that any attempt at arrangement was a tacit avowal of her
和 感觉 那 任何 试图 在 安排 曾是 一个 默契 承认 的 她
[ɪm'bærəsmənt] , [haʊ'evər] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
embarrassment , however excusable ,
尴尬 , 然而 情有可原 ,
她觉得任何安排的尝试都等同于默认了她的尴尬，无论这种尴尬多么情有可原。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːmplɪ'keɪ(ə)n] .
the young woman found a way out of the complication .
这 年轻的 女士 成立 一个 方式 出去 的 这 并发症 .
这位年轻女子找到了摆脱困境的方法。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [ˈwʊləŋ] [ɔːl] .
The servant wore a large red woollen shawl .
这 仆人 穿着 一个 大的 红色的 羊毛 披肩 .
仆人披着一条大的红色羊毛披肩。

[ˈmædəm] [ˈbæstən] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ræpt] [aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr'self] , [ðen] ,
Madame Bastien took it and silently wrapped it around herself , then ,
夫人 巴斯蒂安 采取 它 和 默默 包装 它 大约 她自己 , 然后 ,
巴斯蒂安夫人接过它，默默地把它裹在身上，然后.....

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [duː] ,
as many of the women of the country do ,
作为 许多 的 这 女性 的 这 国家 做 ,
就像这个国家的许多女性一样，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [krɔːst] [aɪ 'tiː] ,
she put it over her head and crossed it ,
她 放 它 超过 她 头 和 交叉 它 ,
她把它举过头顶，交叉抱在胸前。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfloʊtɪŋ] [her] [wɒz; wəz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈveləpt] [tuː; tə]
so that her floating hair was half hidden and she was enveloped to
所以 那 她 漂浮的 头发 曾是 一半 隐 和 她 曾是 被包裹 到
[hɜːr; hər] [weɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːl] .
her waist in the long folds of the shawl .
她 腰部 在 这 长的 折叠 的 这 披肩 .

因此，她飘逸的头发被遮住了一半，长长的披肩将她裹到腰间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈkwɪknəs] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðə; ðɪ]
This was done with so much quickness that David did not perceive the
这 曾是 完毕 和 所以 很多 速度 那 大卫 做过 不是 感知 这
[ˌmetəˈmɔːrfəsis] [ɪn] [mɜːˈliːz] [ˈkɑːstuːm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] ,
metamorphosis in Marie's costume until she said to her servant ,
变态 在 玛丽的 戏服 直到 她 说 到 她 仆人 ,
这一切发生得如此迅速，以至于直到玛丽对她的仆人说起这件事，大卫才注意到玛丽的装束发生了变化。

[wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [fəˌmɪliˈærəti] :
with affectionate familiarity :
和 亲热 熟悉 :

带着亲昵的语气：

" [maɪ] [gʊd] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz]
" **My good Marguerite , forgive me for taking your shawl , but to - night is**
" 我的 好的 玛格丽特 , 原谅 我 为了 采取 你的 披肩 , 但 到 - 夜晚 是
[ˈfriːzɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][kəʊld] .
freezing , and I am cold .
冷冻 , 和 我 是 寒冷的 .
“我亲爱的玛格丽特，请原谅我拿走你的披肩，但今晚太冷了，我冷。”

" [ɪf] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əˈdɔːrəbli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [wɪð; wɪθ]
" **If David had found the young woman adorably beautiful and attractive with**
" 如果 大卫 有 成立 这 年轻的 女士 可爱地 美丽的 和 吸引人的 和
[dɪˈfeɪvɪd] [her] [ænd; ənd][ˈɔːl][ɪn] [waɪt] ,
dishevelled hair and all in white ,
蓬头垢面 头发 和 全部 在 白色的 ,
“如果大卫觉得那位年轻女子美丽动人，头发蓬乱，一身白衣，那么

[hiː; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈbjʊːtɪ] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ræpt] [ɪn] [ðɪs]
he beheld a still more captivating beauty in her as she stood wrapped in this
他 观看 一个 仍然 更多的 引人入胜 美丽 在 她 作为 她 站立 包装 在 这
[ˈmænt(ə)] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] ;
mantle of scarlet ;
地幔 的 猩红 ;
她身披这件猩红色的斗篷，在他眼中展现出更加迷人的美丽；

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [ɪnˈhænst] [ðə; ðɪ][sɔːft][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,
nothing could have more enhanced the soft brilliancy of her large blue eyes ,
没有什么 可以 有 更多的 增强型 这 柔软的 才华横溢 的 她 大的 蓝色的 眼睛 ,
没有什么比这更能衬托出她那双湛蓝大眼睛柔和明亮的光彩了。

[ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [roʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
the lovely colour of her brown hair , and the delicate rose of her
这 迷人的 颜色 的 她 棕色的 头发 , 和 这 精美的 玫瑰 的 她
[kəmˈplekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .
她棕色的头发颜色很漂亮，她的肤色像玫瑰一样娇嫩。

" [gʊd] [naɪt] , [em] . ['deɪvɪd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə] ; " ['æftər] ['hævɪŋ] ['entərd] [jɔː; jər] [ru:m]
" **Good night , M . David , " said the young mother ; " after having entered your room**
" 好的 夜晚 , M . 大卫 , " 说 这 年轻的 母亲 ; " 后 拥有 进入 你的 房间
[ɪn] [dɪ'spə] ,
in despair ,
在 绝望 ,

“晚安，大卫先生，”年轻的母亲说道；“我绝望地走进您的房间后，

[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] ['greɪtli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,
I leave it greatly encouraged ,
我 离开 它 非常 鼓励 ,

我深受鼓舞地离开了。

[sɪns] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər]
since you tell me that to - morrow will be a day of decisive experience for
自从 你 告诉 我 那 到 - 明天 将要 是 一个 天 的 决定性 经验 为了
['fredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

既然你告诉我明天对弗雷德里克来说将是具有决定性意义的一天，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [fɔːr; fər][ju: 'es] . "
and perhaps a day of happiness for us . "
和 也许 一个 天 的 幸福 为了 我们 . "

或许，这将是我们的幸福的一天。

" [jes] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ]
" **Yes , madame , I have good hope , and if you will permit it , to - morrow**
" 是的 , 夫人 , 我 有 好的 希望 , 和 如果 你 将要 允许 它 , 到 - 明天
['mɔ:rniŋ] , [bɪ'fɔːr] ['si:ɪŋ] ['fredrɪk] ,
morning , before seeing Frederick ,
早晨 , 前 看到 弗雷德里克 ,

“是的，夫人，我很有希望，如果您允许的话，明天早上，在见到弗雷德里克之前，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] . "
I would like to meet you in the library . "
我 会 喜欢 到 见面 你 在 这 图书馆 . "

我想在图书馆和你见面。

" [aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [ju:; jʊ][ðər; ðər] , [em] . ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'peɪ(ə)nɪs] .
" **I will await you there , M . David , and with great impatience .**
" 我 将要 等待 你 那里 , M . 大卫 , 和 和 伟大的 不耐烦 .

“我会在那里等你，大卫先生，而且会非常不耐烦。”

[gɑ:d][grænt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
God grant that our anticipations may not be mistaken .
上帝 授予 那 我们的 预期 可能 不是 是 错误 .

愿上帝保佑我们的预判不会出错。

[gʊd] [naɪt] [ə'gen] , [em] . ['deɪvɪd] .
Good night again , M . David .
好的 夜晚 再次 , M . 大卫 .

晚安，大卫先生。

[kʌm] , [mɑ:rgə'ri:t] .
Come , Marguerite .
来 , 玛格丽特 .

来吧，玛格丽特。

" [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
" **Long after the young woman had left the chamber of David ,**
" 长的 后 这 年轻的 女士 有 左边 这 房间 的 大卫 ,

“年轻女子离开大卫的房间很久之后，

[hiː; hi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] ,
he stood motionless in the same place , trembling with rapture ,
他 站立 静止不动 在 这 相同的地方 , 发抖 和 狂喜 ,
他一动不动地站在原地, 欣喜若狂, 浑身颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɪktəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ˈfeltəd] [ˈʌndər]
as he pictured to himself the enchanting loveliness of the face sheltered under
作为 他 如图所示 到 他自己 这 妖娆 可爱 的 这 脸 避难所 在下面
[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˈɔːl] .
the folds of the scarlet shawl .
这 折叠 的 这 猩红 披肩 .
他想象着那张被猩红色披肩包裹着的迷人脸庞。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ˈdeɪvɪd] [əˈweɪtɪd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ; [ʃiː; ʃɪ]
THE next morning at eight o'clock David awaited Madame Bastien in the library ; she
这 下一个 早晨 在 八 点钟 大卫 等待中 夫人 巴斯蒂安 在 这 图书馆 ; 她
[suːn] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .
soon arrived there .
很快 到达的 那里 .
第二天早上八点, 大卫在图书馆等巴斯蒂安夫人; 她很快就到了。

" [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [prɪˈseptər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Good morning , madame ,** " **said the preceptor to her** .
" 好的 早晨 , 夫人 , " 说 这 导师 到 她 .
“早上好, 女士,”老师对她说。

" [wel] , [haʊ] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈfredrɪk] ? "
" **Well , how now about Frederick ?** "
" 出色地 , 如何 现在 关于 弗雷德里克 ? "
“那么, 弗雷德里克的情况如何呢? ”

" [ˈriːəli] , [em] . [ˈdeɪvɪd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɔːr] [fiːl] [əˈlɑːrmd] ,
" **Really , M . David , I do not know if I ought to rejoice or feel alarmed** ,
" 真的 , M . 大卫 , 我 做 不是 知道 如果 我 应该 到 麾 或者 感觉 惊慌 ,
“大卫先生, 我真的不知道我应该高兴还是应该感到担忧。”

[fɔːr; fər][ləst] [naɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈhæpənd] . "
for last night something very strange happened . "
为了 最后的 夜晚 某物 非常 奇怪的 发生 . "
昨晚发生了一件非常奇怪的事。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ˈmædəm] ? "
" **What is that , madame ?** "
" 什么 是 那 , 夫人 ? "
“那是什么, 夫人? ”

" [ˌoʊvərˈklaɪm] [baɪ][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] , [aɪ] [slept] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [prəˈfaʊnd]
" **Overcome by the emotions of yesterday evening , I slept one of those profound**
" 克服 经过 这 情绪 的 昨天 晚上 , 我 睡着了 一 的 那些 深刻的
[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈsliːps] ,
and heavy sleeps ,
和 重的 睡觉 ,
“昨晚的情绪让我难以自持, 我睡得很沉很沉。”

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈɔ:f(ə)n] [li:vz] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv][ˈtɔ:rpər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
the awakening from which often leaves you in a state of torpor for a few
这 唤醒 从 哪个 经常 树叶 你 在 一个 状态 的 麻木 为了 一个 很少
[ˈmʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

从这种状态中醒来后，往往会有片刻的昏昏欲睡之感。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈhɑ:rdli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
and you are hardly conscious of what is passing around you .
和 你 是 几乎 有意识的 的 什么 是 通过 大约 你 .

你几乎意识不到周围发生的一切。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] , [hæf] [ə'weɪk] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] ,
Suddenly it seemed to me that , half awake , I do not know why ,
突然 它 似乎 到 我 那 , 一半 醒 , 我 做 不是 知道 为什么 ,

突然间，我半梦半醒地意识到，我不知道为什么。

[aɪ] [sɔ:] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [ˈfredrɪk] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ][bed] .
I saw indistinctly by the light of the lamp Frederick leaning over my bed .
我 锯 模糊不清 经过 这 光 的 这 灯 弗雷德里克 倾斜 超过 我的 床 .

借着灯光，我模糊地看到弗雷德里克俯身在我的床边。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , - [gʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] ,
He looked at me and was weeping as he said , ' Good - bye , mother ,
他 看起来 在 我 和 曾是 哭泣 作为 他 说 , - 好的 - 再见 , 母亲 ,
[gʊd] - [baɪ] . -
good - bye . '
好的 - 再见 . -

他看着我，一边哭泣一边说：“再见了，妈妈，再见了。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
I wanted to speak to him and tried to do so ,
我 通缉 到 说话 到 他 和 尝试 到 做 所以 ,

我想和他谈谈，也尝试过。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtɔ:rpər] [ə'genst] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [pri'ventɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
but the torpor against which I was struggling prevented me for some
但 这 麻木 反对 哪个 我 曾是 挣扎 阻止 我 为了 一些

[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

但我当时昏昏沉沉的，好一会儿才缓过来。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] , [aɪ] [wʊk] , [ˈθɜ:rəli] .
At last , after a desperate effort of my will , I woke , thoroughly .
在 最后的 , 后 一个 绝望的 努力 的 我的 将要 , 我 觉醒 , 彻底 .

最后，经过一番拼命的意志努力，我彻底醒了过来。

[ˈfredrɪk] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
Frederick had disappeared .
弗雷德里克 有 消失 .

弗雷德里克失踪了。

[stɪl] [kwɔ:t] [br'wɪldərd] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [ðɪs] [ˌæpə'rɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
Still quite bewildered , I asked myself if this apparition was a dream or a reality .
仍然 相当 困惑 , 我 问 我 如果 这 幻影 曾是 一个 梦 或者 一个 现实 .

我仍然感到十分困惑，不禁问自己，眼前的景象是梦境还是现实。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [ˈsʌnz] [ˈtʃeɪmbər] .
After waiting a while I went to my son's chamber .
后 等待 一个 尽管 我 去 到 我的 儿子的 房间 .

等了一会儿后，我去了儿子的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] .
He was sleeping or pretended to be sleeping soundly .
他 曾是 睡眠 或者 假装 到 是 睡眠 稳固地 .

他要么睡着了，要么假装睡得很香。

[ɪn][maɪ] [daʊt] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] [sli:ps] [soʊ][lɪt(ə)] [naʊ] ! "
In my doubt , I did not dare awake him , for the poor child sleeps so little now ! "
在 我的 怀疑 , 我 做过 不是 敢 醒 他 , 为了 这 贫穷的 孩子 睡觉 所以 小的 现在 ! "
我心存疑虑，不敢叫醒他，因为这可怜的孩子现在睡眠太少了！

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **And have you mentioned the incident of last night to him this morning ?**
" 和 有 你 提及 这 事件 的 最后的 夜晚 到 他 这 早晨 ?
"
"
"

“你今天早上有没有跟他提起昨晚发生的事？”

" [jes] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [sɪn'sɪrli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ,
" **Yes ; but he appeared to be so sincerely surprised at what I told him ,**
" 是的 ; 但 他 出现 到 是 所以 真挚地 惊讶 在 什么 我 讲述 他 ,
“是的；但他似乎对我告诉他的事情感到非常惊讶，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [soʊ]['næt(ə)rəli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] ,
and declared so naturally that he had not left his chamber ,
和 声明 所以 自然 那 他 有 不是 左边 他的 房间 ,
他很自然地宣称自己从未离开过房间。

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
that I do not know what to think .
那 我 做 不是 知道 什么 到 思考 .
我不知道该怎么想。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'luz(ə)n] ?
Have I been the dupe of an illusion ?
有 我 到过 这 欺骗 的 一个 错觉 ?
我是否一直被幻象所蒙蔽？

[ɪn][maɪ] ['kɑ:nstənt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fredrɪk] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [dri:m] [fɔ:r; fər] [rɪ'æləti] ?
In my constant thought of Frederick , could I have taken a dream for reality ?
在 我的 持续的 想法 的 弗雷德里克 , 可以 我 有 已采取 一个 梦 为了 现实 ?
在对弗雷德里克的不断思念中，我是否把梦境当成了现实？

[ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)] .
That is possible .
那 是 可能的 .

这有可能。

[jet] [aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'i:][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [maɪ] ['sʌnz] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [hɪr]
Yet it seems to me I can still see my son's face bathed in tears and hear
然而 它 似乎 到 我 我 能 仍然 看 我的 儿子的 脸 洗澡 在 眼泪 和 听到
[hɪz; ɪz] [dɪ'strest] [vɔɪs] [seɪ][tu:; tə][em'i:] ,
his distressed voice say to me ,
他的 苦恼 嗓音 说 到 我 ,
然而，我仿佛还能看到儿子泪流满面的脸，听到他痛苦的声音对我说：

- [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] , [gʊd] - [baɪ] ! - — [bʌt; bət]['pa:rd(ə)n][em'i:] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] ['mædəm]
! **Good - bye , mother , good - bye ! ' — but pardon me , monsieur , " said Madame**
- 好的 - 再见 , 母亲 , 好的 - 再见 ! - — 但 赦免 我 , 先生 , " 说 夫人
['bæstən] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:ltərd] [vɔɪs] ,
Bastien , in an altered voice ,
巴斯蒂安 , 在 一个 已修改 嗓音 ,
“再见，母亲，再见！”——“但是，先生，请原谅，”巴斯蒂安夫人变了声音说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] , " [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] - [gʊd]
holding her handkerchief to her eyes , " the very memory of this word ' good
保持 她 手帕 到 她 眼睛 , " 这 非常 记忆 的 这 单词 - 好的
- [baɪ] - [meɪks] [em ˈiː] ['retʃɪd] .
- bye ' makes me wretched .
- 再见 - 制作 我 可怜 .

她用手帕捂住眼睛，“一想到‘再见’这个词，我就感到痛苦不堪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第9/23页

[waɪ] [ðɪːz] [ɡʊd] - [baɪz] ?
Why these good - byes ?
为什么 这些 好的 - 轮空 ？

为何要道别？

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] ?
Where does he wish to go ?
在哪里 做 他 希望 到 去 ？

他想去哪里？

[driːm] [ɔːr] [rɪˈæləti] , [ðɪs] [wɜːrd] [dɪsˈtresɪz] [em ˈiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] . "
Dream or reality , this word distresses me , in spite of myself . "
梦 或者 现实 , 这 单词 痛苦 我 , 在 尽管如此 的 我 . "
无论是梦境还是现实, 这个词都让我感到痛苦, 尽管我内心并不情愿。

" [kɑːm] [jɔːrˈself] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ˈmædəm]
" Calm yourself , madame , " said David , after having listened attentively to Madame
" 冷静的 你自己 , 夫人 , " 说 大卫 , 后 拥有 听着 认真地 到 夫人
[ˈbəstən] .
Bastien .
巴斯蒂安 .

“夫人, 请冷静下来,”大卫认真听完巴斯蒂安夫人的话后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I think , with you ,
" 我 思考 , 和 你 ,

“我想, 和你在一起,

[ðæt] [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl]
that the apparition of Frederick has been an illusion produced by the continual
那 这 幻影 的 弗雷德里克 有 到过 一个 错觉 生产 经过 这 持续的
[ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər][maɪnd] .
tension of your mind .
紧张 的 你的 头脑 .

弗雷德里克的幻影是你持续紧张的心理状态所产生的错觉。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪɡˈzæmpəlz] [əˈtest] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [həˌluːsəˈneɪʃənz] . "
A thousand examples attest the possibility of such hallucinations . "
一个 千 示例 证明 这 可能性 的 这样的 幻觉 . "

无数例子都证明了这种幻觉的可能性。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrd] — [ɡʊd] - [baɪ] ?
" But this word — good - bye ?
" 但 这 单词 — 好的 - 再见 ？

但是这个词——再见？

[ɑː] , [aɪ] [ˈkænəːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːzd] [em ˈiː] ,
Ah , I cannot tell you the anguish of heart it has caused me ,
啊 , 我 不能 告诉 你 这 痛苦 的 心 它 有 导致 我 ,
啊, 我无法告诉你这让我多么痛苦。

[ðə; ði] [ˈɡluːmi] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [liːvz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [stɪl] . "
the gloomy foreboding that it leaves with me still . "
这 阴沉 不祥的预感 那 它 树叶 和 我 仍然 . "

它给我留下的那种阴郁的预感至今仍萦绕心头。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [əˈtæt] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] .
" **Pardon me , madame , but do not attach any importance to a dream .**
" 赦免 我 , 夫人 , 但 做 不是 附 任何 重要性 到 一个 梦 .
" 恕我直言，夫人，请不要过分看重一个梦。"

[aɪ] [seɪ] [driːm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] .
I say dream , because it is difficult to admit the reality of this incident .
我 说 梦 , 因为 它 是 难的 到 承认 这 现实 的 这 事件 .
我说“梦”，是因为很难接受这件事的现实。

[wʊd] [ˈfredrɪk] [kʌm] [ænd; ənd] [wiːp] [baɪ][jʊr; jər] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [ˈdʊrɪŋ]
Would Frederick come and weep by your pillow , and tell you good - bye during
会 弗雷德里克 来 和 哭泣 经过 你的 枕头 , 和 告诉 你 好的 - 再见 期间
[jʊr; jər] [sliːp] ?
your sleep ?
你的 睡觉 ?
弗雷德里克会来到你的枕边哭泣，在你睡梦中向你道别吗？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ?
Why do you think he wishes to leave you ?
为什么 做 你 思考 他 愿望 到 离开 你 ?
你觉得他为什么想离开你？

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][gʊʊ] , [naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] [ˈwɑːtʃflnəs] [gɑːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [step] ? "
Where could he go , now that our united watchfulness guards his every step ? "
在哪里 可以 他 去 , 现在 那 我们的 团结的 警惕 守卫 他的 每一个 步 ? "
如今我们严密监视着他的一举一动，他还能逃到哪里去呢？

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [em] . [ˈderɪvd] ; [jet] — "
" **That is true , M . David ; yet — "**
" 那 是 真的 , M . 大卫 ; 然而 — "
“没错，大卫先生；然而——”

" [preɪ] , [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tʊʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ,
" **Pray , take courage , madame , and , besides , you have just told me that ,**
" 祈祷 , 拿 勇气 , 夫人 , 和 , 除了 , 你 有 只是 讲述 我 那 ,
“请祈祷，鼓起勇气，夫人，而且，您刚才也告诉我了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɔːr] [fiːl]
with the exception of this incident , you did not know whether to rejoice or feel
和 这 例外 的 这 事件 , 你 做过 不是 知道 无论 到 麾 或者 感觉
[əˈlɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,
除了这件事之外，你一直不知道该高兴还是该担忧。

— [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
— **what is the cause of that ? "**
— 什么 是 这 原因 的 那 ? "
——造成这种情况的原因是什么？

" [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfredrɪk] [əˈpɪrd] [kɑːm] , [ˈɔːlmʊʊst] [kənˈtɛntɪd] ; [hiː; hi][noʊ][ɪːŋgər][hæd; həd][æn; ən]
" **This morning Frederick appeared calm , almost contented ; he no longer had an**
" 这 早晨 弗雷德里克 出现 冷静的 , 几乎 满足 ; 他 不 更长 有 一个
[er] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] ;
air of dejection ;
空气 的 沮丧 ;
“今天早上，弗雷德里克看起来很平静，几乎感到满足；他不再显得沮丧；

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ˌem ˈiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɛndər] [ɪˈfjuːz(ə)n] ,
he smiled , and embraced me as in the past , with tender effusion ,
他 微笑 , 和 拥抱 我 作为 在 这 过去的 , 和 投标 渗出液 ,
他微笑着，像过去那样温柔地拥抱了我。

[ɪmˈplɔɪɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔɪr; fər][ðə; ði] [ɡriːf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [em ˈiː] ,
imploring me to forgive him for the grief he had caused me ,
恳求 我 到 原谅 他 为了 这 悲伤 他 有 导致 我 ,
他恳求我原谅他给我带来的痛苦,

[ænd; ənd] [ˈprɔːmɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] .
and promising to do everything in the world to make me forget it .
和 有前途 到 做 一切 在 这 世界 到 制作 我 忘记 它 .
并承诺会竭尽全力让我忘记这件事。

[soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [əˈʃʊrɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
So , taking your assuring words of yesterday , and this unexpected language of
所以 , 采取 你的 保证 字 的 昨天 , 和 这 意外 语言 的
[maɪ][sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

所以, 我听了你昨天那些令人安心的话语, 又听了我儿子这番出乎意料的话语,

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [təˈɡeðər] ,
and the kind of satisfaction that I read in his countenance , together ,
和 这 种类 的 满意 那 我 读 在 他的 面容 , 一起 ,
以及我从他脸上读出的那种满足感, 两者加在一起,

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] — [ˈveri] [ˈhæpi] . "
I ought to be happy — very happy . "
我 应该 到 是 快乐的 — 非常 快乐的 . "

我应该感到高兴——非常高兴。

" [ɪn][fækt] , [ˈmædəm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [fiːl] [əˈlɑːrmd] ?
" **In fact , madame , why should you feel alarmed ?**
" 在 事实 , 夫人 , 为什么 应该 你 感觉 惊慌 ?

“夫人, 您为何要感到担忧呢? ”

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊps][ænd; ənd][plænz][soʊ] [ˈmɑːrvələsli] , [ɔːt]
This sudden change , which agrees with my hopes and plans so marvellously , ought
这 突然 改变 , 哪个 同意 和 我的 希望 和 计划 所以 奇妙地 , 应该
[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] —
, on the contrary —
, 在 这 相反 —

这一突如其来的变化, 与我的希望和计划竟如此完美契合, 然而, 事实恰恰相反——

" [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] .
" **David was interrupted by the entrance of Frederick** .
" 大卫 曾是 中断 经过 这 入口 的 弗雷德里克 .

大卫被弗雷德里克的到来打断了。

[peɪl] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊ] [səˈriːn] [ænd; ənd][lɪps] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
Pale , as usual , but his brow serene and lips smiling ,
苍白 , 作为 通常 , 但 他的 眉头 安详 和 嘴唇 微笑 ,

他脸色一如既往地苍白, 但眉宇间却透着平静, 嘴角带着一丝微笑。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [priˈseptər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd] [sed] ,
he advanced to his preceptor with an air of frankness , and said ,
他 先进的 到 他的 导师 和 一个 空气 的 坦率 , 和 说 ,
他坦率地走到老师面前, 说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] [ænd; ənd][kɔːrdʒɪˈæləti] :
with a mingling of deference and cordiality :
和 一个 混杂 的 尊重 和 亲切 :

语气中既有恭敬, 又有热情:

" [em] . ['deɪvɪd] , [aɪ] [waɪ] [tuː; tə][æsk][jɔː; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd][jɔː; jər] [fər'ɡɪvnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔːr]
" **M . David , I wish to ask your indulgence and your forgiveness for a poor**
" M . 大卫 , 我 希望 到 问 你的 放纵 和 你的 饶恕 为了 一个 贫穷的
[hæf] - ['fuːlɪ] [bɔɪ] ,
half - foolish boy ,
一半 - 愚蠢 男生 ,

“大卫先生，我恳请您宽容原谅我这个可怜的、有点傻气的男孩。”

[huː] , [ə'pɑːn][jɔː; jər][ə'raɪv(ə)] [hɪr] ,
who , upon your arrival here ,
WHO , 之上 你的 到达 这里 ,

你抵达这里之后，

[sed] [sʌt] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jɔ][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [jeɪm] [ɪf] [hiː; hi]
said such words to you as would have made him blush with shame if he
说 这样的 字 到 你 作为 会 有 制成 他 脸红 和 耻辱 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .
had been aware of his thoughts and actions .
有 到过 意识到的 的 他的 想法 和 行动 .

他对你说了这样的话，如果他意识到自己的想法和行为，一定会羞愧得脸红。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] [pɔːr] [bɔɪ] [hæz; həz] [br'kʌm] [les] [ruːd] ,
Since that time this poor boy has become less rude ,
自从 那 时间 这 贫穷的 男生 有 变得 较少的 粗鲁的 ,

从那以后，这个可怜的男孩变得不那么粗鲁了。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪdənsɪz] [ʌ; əv] ['kaɪndnəs]
although he has remained unimpressed by the thousand evidences of kindness
虽然 他 有 剩余 不以为然 经过 这 千 证据 的 仁慈
[wɪt] [juː; jɔ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
which you have given him .
哪个 你 有 给定 他 .

尽管你向他展现了千百种善意，但他依然无动于衷。

[ʌ; əv][ɔːl] [ðɪːz] [rɒŋz] [hiː; hi] [rɪ'pents] .
Of all these wrongs he repents .
的 全部 这些 错误 他 忏悔 .

他为自己犯下的所有错误感到忏悔。

[wɪl] [juː; jɔ][grænt][em 'ɪː][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ? "
Will you grant me his pardon ? "
将要 你 授予 我 他的 赦免 ? "

你会赦免他吗？

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] ,
" **With all my heart , my brave boy ,** " **replied David ,**
" 和 全部 我的 心 , 我的 勇敢的 男生 , " 回复 大卫 ,

“我全心全意地爱你，我勇敢的孩子，”大卫回答道。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['bæstən] .
exchanging a look of surprise and happiness with Madame Bastien .
交换 一个 看 的 惊喜 和 幸福 和 夫人 巴斯蒂安 .

与巴斯蒂安夫人交换了一个惊喜和喜悦的眼神。

" [θæŋk] [juː; jɔ] , [em] . ['deɪvɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] ,
" **Thank you , M . David ,** " **replied Frederick ,**
" 感谢 你 , M . 大卫 , " 回复 弗雷德里克 ,

“谢谢你，大卫先生，”弗雷德里克回答道。

['presɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n][ðə; ðɪ][hændz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'septər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
pressing with emotion the hands of his preceptor in his own ;
紧迫 和 情感 这 双手 的 他的 导师 在 他的 自己的 ;

激动地将老师的手紧紧握在手中；

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] . "

" thank you for my mother and for myself . "

" 感谢 你 为了 我的 母亲 和 为了 我 . "

“感谢你赐予我母亲，也感谢你赐予我自己。”

" [ɑː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['mædəm] ['bæstən] , ['kwɪkli] , " [aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ]

" Ah , my child , " said Madame Bastien , quickly , " I cannot tell you how happy you

" 啊 , 我的 孩子 , " 说 夫人 巴斯蒂安 , 迅速地 , " 我 不能 告诉 你 如何 快乐的 你

[meɪk] [em 'iː] ;

make me ;

制作 我 ;

“啊，我的孩子，”巴斯蒂安夫人连忙说道，“我无法告诉你你让我多么快乐；

[ˈaʊər; ɑːr][sæd] [deɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [æt; ət][æn; ən][end] . "

our sad days are all at an end . "

我们的 伤心 天 是 全部 在 一个 结尾 . "

我们悲伤的日子已经结束了。

" [jes] , ['mʌðər] ;

" Yes , mother ;

" 是的 , 母亲 ;

“是的，母亲；

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][aɪ] [huː] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] ['saːrəʊ] . "

and I swear to you that it will not be I who will cause you sorrow . "

和 我 发誓 到 你 那 它 将要 不是 是 我 WHO 将要 原因 你 悲哀 . "

我向你发誓，我绝不会给你带来悲伤。

" [maɪ] [daɪr] ['fredrɪk] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]

" My dear Frederick , " said David , smiling , " you know that I am not an ordinary

" 我的 亲爱的 弗雷德里克 , " 说 大卫 , 微笑 , " 你 知道 那 我 是 不是 一个 普通的

[pri'septər] ,

preceptor ,

导师 ,

“我亲爱的弗雷德里克，”大卫笑着说，“你知道我不是普通的老师。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][maɪ] ['stʌdi] - [hɔːl] ;

and that I love to take the fields for my study - hall ;

和 那 我 爱 到 拿 这 字段 为了 我的 学习 - 大厅 ;

而且我喜欢把田野当作自习室；

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [kwaɪt] [faɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

the weather is quite fine this morning , suppose we go out for a walk .

这 天气 是 相当 美好的 这 早晨 , 认为 我们 去 出去 为了 一个 走 .

今天早上天气很好，不如我们出去散散步吧。

" ['fredrɪk] ['stɑːrtɪd] [ɪmpər'septəbli] .

" Frederick started imperceptibly .

" 弗雷德里克 开始 不易察觉地 .

弗雷德里克悄无声息地开始了。

[ðən] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'miːdiətli] :

Then he replied , immediately :

然后 他 回复 , 立即地 :

然后他立即回复道：

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jər; jər] ['sɜːrvɪs] , [em] . ['deɪvɪd] .

" I am at your service , M . David .

" 我 是 在 你的 服务 , M . 大卫 .

“我随时为您效劳，大卫先生。”

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [hiː; hi] [sed] :
" And turning to Madame Bastien , he said :
" 和 转弯 到 夫人 巴斯蒂安 , 他 说 :
他转向巴斯蒂安夫人, 说道:

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] !
" Good - bye , mother !
" 好的 - 再见 , 母亲 !
“再见了, 妈妈! ”

" [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
" and embraced the young woman .
" 和 拥抱 这 年轻的 女士 :
“然后拥抱了这位年轻女子。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , "
It is impossible to describe what Madame Bastien felt when she heard the words ,"
它 是 不可能的 到 描述 什么 夫人 巴斯蒂安 毛毡 什么时候 她 听到 这 字 , "
[ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] .
Good - bye , mother .
好的 - 再见 , 母亲 :
无法描述巴斯蒂安夫人听到“再见, 母亲”这句话时的感受。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ˈweðər] [ɪˈluːʒ(ə)n][ɔːr] [rɪˈæləti] ,
" These words which , the night before , whether illusion or reality ,
" 这些 字 哪个 , 这 夜晚 前 , 无论 错觉 或者 现实 ,
“这些话语, 无论是前一晚的幻觉还是现实,

[hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɡluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] !
had filled her heart with such gloomy forebodings !
有 已填 她 心 和 这样的 阴沉 不祥的预感 !
她心中充满了不祥的预感!

[məˈriː] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Marie thought , too , that her son , so to speak ,
玛丽 想法 , 也 , 那 她 儿子 , 所以 到 说话 ,
玛丽也认为, 她的儿子, 或者说,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [ˈlɪŋɡər] [bɜːŋɡər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] ,
made his kisses linger longer than was his habit ,
制成 他的 吻 萦绕 更长 比 曾是 他的 习惯 ,
他的吻比平时停留的时间更长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and that his hand that she held trembled in her own .
和 那 他的 手 那 她 握住 颤抖 在 她 自己的 .
她握着他的手, 他的手在她手中颤抖。

[ðə; ði] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈdedli]
The emotion of the young mother was so intense that her face became deadly
这 情感 的 这 年轻的 母亲 曾是 所以 激烈的 那 她 脸 成为 致命
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,
这位年轻母亲的情绪非常激动, 以至于她的脸色变得惨白。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæksent] [ʌv; əv] [fraɪt] :
and she exclaimed , in spite of herself , with an accent of fright :
和 她 惊呼 , 在 尽管如此 的 她自己 , 和 一个 口音 的 惊吓 :
她不由自主地惊呼出声, 语气中带着恐惧:

" [maɪ][gɑ:d] , [ˈfredrɪk] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
" **My God , Frederick , where are you going ?**
" 我的 上帝 , 弗雷德里克 , 在哪里 是 你 去 ?
我的天哪, 弗雷德里克, 你要去哪里?

" [ˈdeɪvɪdz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ˈmædəm] [ˈbæstən][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [hi:; hi] [ˌʌndərˈstɒd] [ɔ:l] , [ænd; ənd]
" **David's eyes did not leave Madame Bastien a moment ; he understood all , and**
" 大卫的 眼睛 做过 不是 离开 夫人 巴斯蒂安 一个 片刻 ; 他 理解 全部 , 和
[sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
said to her ,
说 到 她 ,
“大卫的目光片刻也没有离开过巴斯蒂安夫人; 他明白了一切, 并对她说:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [er] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
with the most natural air in the world ,
和 这 最多 自然的 空气 在 这 世界 ,
拥有世界上最天然空气,
[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈstres] [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] :
at the same time placing intentional stress on certain words :
在 这 相同的 时间 放置 故意 压力 在 肯定 字 :
同时, 刻意强调某些词语:

" [waɪ] , [ˈmædəm] ,
" **Why , madame ,**
" 为什么 , 夫人 ,
“夫人, 为什么? ”

[ˈfredrɪk] [hæz; həz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k]
Frederick has said good - bye to you because he is going to take a walk
弗雷德里克 有 说 好的 - 再见 到 你 因为 他 是 去 到 拿 一个 走
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
with me . "
和 我 . "
弗雷德里克已经跟你道别了, 因为他要和我一起散步。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmʌðər] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈstrʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **Of course , mother , " added the young man , struck with the emotion of**
" 的 课程 , 母亲 , " 额外 这 年轻的 男人 , 击 和 这 情感 的
[ˈmædəm] [ˈbæstən] ,
Madame Bastien ,
夫人 巴斯蒂安 ,
“当然, 母亲,”年轻人补充道, 他被巴斯蒂安夫人的情绪所感染。

[ænd; ənd] [ˈsi:kɹətli] [ˈθroʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [glæns] .
and secretly throwing on her an anxious and penetrating glance .
和 偷偷 投掷 在 她 一个 焦虑的 和 渗透 瞥一眼 .
他偷偷地朝她投去一个焦虑而锐利的目光。

[ˈdeɪvɪd] [sərˈpraɪzd] [ðɪs] [glæns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [saɪn][tu:; tə] [ˈmædəm]
David surprised this glance , and he made an expressive sign to Madame
大卫 惊讶 这 瞥一眼 , 和 他 制成 一个 富有表现力的 符号 到 夫人
[ˈbæstən] ,
Bastien ,
巴斯蒂安 ,
大卫对这番话感到惊讶, 并向巴斯蒂安夫人做了个意味深长的手势。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] :
as much as to say :
作为 很多 作为 到 说 :
可以说:

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪr] ?
" What have you to fear ?
" 什么 有 你 到 害怕 ?

你有什么好怕的？

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ðər; ðər] ? "
Am I not there ? "
是 我 不是 那里 ? "

我不在那里吗？

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [maɪ] [fɪrɪz] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪ] , " [θɔ:t] ['mædəm] ['bæstən] .
" That is true ; my fears are foolish , " thought Madame Bastien .
" 那 是 真的 ; 我的 恐惧 是 愚蠢 , " 想法 夫人 巴斯蒂安 .

“没错，我的担心是愚蠢的，”巴斯蒂安夫人心想。

" [ɪz][nɑ:t][em] . ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] ?
" Is not M . David with Frederick ?
" 是 不是 M . 大卫 和 弗雷德里克 ?

“大卫先生不是和弗雷德里克在一起吗？”

" [ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
" All this passed in much less time than it takes to write it .
" 全部 这 通过了 在 很多 较少的时间 比 它 需要 到 写 它 .

这一切发生的时间比写完它所需的时间要短得多。

[ðə; ðɪ] [prɪ'septər] , ['teɪkɪŋ] ['fredrɪk] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] , [sed] [tu:; tə] ['mædəm] ['bæstən] , ['smaɪlɪŋ] :
The preceptor , taking Frederick by the arm , said to Madame Bastien , smiling :
这 导师 , 采取 弗雷德里克 经过 这 手臂 , 说 到 夫人 巴斯蒂安 , 微笑 :

导师挽着弗雷德里克的胳膊，笑着对巴斯蒂安夫人说：

" [aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)] , ['mædəm] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [klæs] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [fi:ld] [wɪl] [læst] [ʌn'tɪl] ['brekfəst]
" It is probable , madame , that our class in the open field will last until breakfast
" 它 是 可能 , 夫人 , 那 我们的 班级 在 这 打开 场地 将要 最后的 直到 早餐
.
:
.

“夫人，我们这堂露天课很可能会持续到早餐时间。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wɪ'daʊt] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][maɪ]['pju:p(ə)] .
You see that I am without pity for my pupil .
你 看 那 我 是 没有 遗憾 为了 我的 瞳孔 .

你看，我对我的学生没有丝毫怜悯之心。

[aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['wɪrɪ] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] .
I wish to bring him back to you weary with fatigue .
我 希望 到 带来 他 后退 到 你 厌倦 和 疲劳 .

我希望他疲惫不堪地回到你身边。

" ['mædəm] ['bæstən] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [glæs] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] [hɔ:l] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [groʊv]
" Madame Bastien opened the glass door which led into the study hall under the grove
" 夫人 巴斯蒂安 打开 这 玻璃 门 哪个 引领 进入 这 学习 大厅 在下面 这 树林
.
:
.

巴斯蒂安夫人打开了通往树林下自习室的玻璃门。

['deɪvɪd][ænd; ɛnd] ['fredrɪk] [went] [aʊt] .
David and Frederick went out .
大卫 和 弗雷德里克 去 出去 .

大卫和弗雷德里克出去了。

[ðə; ði] [ju:θ] [i'veidid] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [glæns] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
The youth evaded his mother's glance a second time .
这 青年 躲避 他的 母亲的 瞥一眼 一个 第二 时间 .
少年第二次躲开了母亲的目光。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [sæd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] [ɑ:n][ðə; ði]
For a long time the young woman remained sad and thoughtful on the
为了 一个 长的 时间 这 年轻的 女士 剩余 伤心 和 周到 在 这
['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
threshold of the door ,
临界点 的 这 门 ,
年轻女子在门口站了很久，神情悲伤而沉思。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd]['teɪkən] .
her eyes fixed on the road that her son and David had taken .
她 眼睛 固定的 在 这 路 那 她 儿子 和 大卫 有 已采取 .
她的目光紧紧盯着儿子和戴维走过的路。

" [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['deɪvɪd][tu:; tə]
" I leave the choice of our walk to you , my dear child , " said David to
" 我 离开 这 选择 的 我们的 走 到 你 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 大卫 到
['fredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,
“我亲爱的孩子，我们去哪儿散步就由你来决定吧。”大卫对弗雷德里克说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
when they had reached the edge of the forest .
什么时候 他们 有 达到 这 边缘 的 这 森林 .
当他们到达森林边缘时。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [em] . ['deɪvɪd] , [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)] [tu:; tə][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] , ['ɑ:nɪstli] ,
" Oh , my God , M . David , it matters little to me , " replied Frederick , honestly ,
" 哦 , 我的 上帝 , M . 大卫 , 它 事情 小的 到 我 , " 回复 弗雷德里克 , 诚实地 ,
“哦，我的天哪，大卫先生，这对我来说无关紧要，”弗雷德里克诚实地回答道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tu:; tə][em 'i:] ,
" but since you leave the choice to me ,
" 但 自从 你 离开 这 选择 到 我 ,
“但既然你把选择权留给了我，

[aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][pər'hæps][ɑ:r; ər][nɑ:t]
I am going to take you to a part of the wood that you perhaps are not
我 是 去 到 拿 你 到 一个 部分 的 这 木头 那 你 也许 是 不是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
acquainted with ,
熟人 和 ,
我将带你去一片你可能不太熟悉的林地。

— [lʊk] , — [nɪr] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv][fɜ:r] - [tri:z] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
— look , — near that clump of fir - trees that you see down there on the top of
— 看 , — 靠近 那 丛 的 冷杉 - 树木 那 你 看 向下 那里 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] . " the hill . "
这 爬坡道 . "
“看，就在山顶那片杉树林附近。”

" [tru:] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" True , my child , I have never been on that side of the forest , " said David ,
" 真的 , 我的 孩子 , 我 有 绝不 到过 在 那 边 的 这 森林 , " 说 大卫 ,
“没错，孩子，我从未去过森林的那一边，”大卫说。

[ˈwɔːkɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdeziɡneɪtɪd] [spɑːt] .
walking with his pupil toward the designated spot .

步行 和 他的 瞳孔 朝向 这 指定的 点 .

他带着学生走向指定地点。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [kooʻɪnsɪdəns] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd]
More and more surprised at the strange coincidence between his hopes and

更多的 和 更多的 惊讶 在 这 奇怪的 巧合 之间 他的 希望 和

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪltəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] ,
the sudden alteration in the son of Madame Bastien ,

这 突然 改造 在 这 儿子 的 夫人 巴斯蒂安 ,

他越来越惊讶于自己的希望与巴斯蒂安夫人儿子的突然变化之间竟存在如此奇特的巧合。

[ˈdeɪvɪd] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [əˈtentɪvli] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]
David observed him attentively and remarked that almost always he held his

大卫 观察到 他 认真地 和 评论 那 几乎 总是 他 握住 他的

[hed] [daʊn] , [ɔːlˈðoʊ] ,
head down , although ,

头 向下 , 虽然 ,

大卫仔细观察着他，并注意到他几乎总是低着头，尽管

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
as they crossed the forest ,

作为 他们 交叉 这 森林 ,

当他们穿过森林时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tɜːrnd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
he had two or three times turned involuntarily to look at his mother ,

他 有 二 或者 三 时代 转向 不由自主 到 看 在 他的 母亲 ,

他曾两三次不由自主地转头去看他的母亲。

[huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
whom he could see through the vista of tall trees , standing in the door .

谁 他 可以 看 通过 这 景色 的 高的 树木 , 常设 在 这 门 .

透过高大的树木，他可以看到他站在门口。

[ˈæftər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ˈdeɪvɪd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv]
After examining him for some minutes , David discovered that this calmness of

后 检查 他 为了 一些 分钟 , 大卫 发现 那 这 平静 的

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [feɪnd] .
Frederick was feigned .

弗雷德里克 曾是 假装 .

大卫仔细观察了弗雷德里克几分钟后，发现他的平静是装出来的。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Once out of the presence of his mother ,

一次 出去 的 这 在场 的 他的 母亲 ,

一旦离开母亲的视线，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nɑːt] [ˈoʊnli] [dɪd] [nɑːt] [kənˈtroʊl] [hɪmˈself] [lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
the young man not only did not control himself long at a time ,

这 年轻的 男人 不是 仅有的 做过 不是 控制 他自己 长的 在 一个 时间 ,

这个年轻人不仅无法长时间控制自己的行为，

[bʌt; bət] [brɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kənˈtræktɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [peɪn] ,
but became anxious and abstracted , his features contracting sometimes in pain ,

但 成为 焦虑的 和 摘要 , 他的 特征 承包 有时 在 疼痛 ,

但他变得焦虑而心不在焉，有时面部会因痛苦而抽搐。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'su:mɪŋ] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [sə'renəti] , [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən]
and again assuming an expression of painful serenity , if such a thing can
和 再次 假设 一个 表达 的 痛苦 宁静 , 如果 这样的 一个 事物 能
[biː; bi] [sed] ,
be said ,
是 说 ,

然后，他再次摆出一副痛苦的平静表情，如果这种表情可以这样形容的话。

[wɪtʃ] [ə'la:rmd] [ˈdeɪvɪd][noʊ][ˈlɪt(ə)] .
which alarmed David no little .
哪个 惊慌 大卫 不 小的 .

这让大卫感到非常不安。

[nɑ:t][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Not to frighten Madame Bastien , he had tried to persuade her that the
不是 到 吓唬 夫人 巴斯蒂安 , 他 有 尝试 到 说服 她 那 这
[æpə'riʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] ,
apparition of Frederick ,
幻影 的 弗雷德里克 ,

为了不吓到巴斯蒂安夫人，他曾试图说服她，弗雷德里克的幻影.....

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .
on the preceding night , was only a dream .
在 这 前 夜晚 , 曾是 仅有的 一个 梦 .

前一晚发生的事，只是一场梦。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][dɪd][nɑ:t][soʊ] [brɪ'li:v] ; [hiː; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [ˈfæʊwelz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ]
But David did not so believe ; he regarded Frederick's farewells to his sleeping
但 大卫 做过 不是 所以 相信 ; 他 认为 弗雷德里克的 告别 到 他的 睡眠
[ˈmʌðər] [ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
mother a reality .
母亲 一个 现实 .

但大卫并不这么认为；他认为弗雷德里克向熟睡的母亲告别是真实发生的。

[ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [læd] ,
This circumstance , with what he had just observed in the lad ,
这 环境 , 和 什么 他 有 只是 观察到 在 这 小伙子 ,

这种情况，结合他刚才在那个男孩身上观察到的，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpju:pəlz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] ,
made him fear that his pupil's sudden change was a piece of acting ,
制成 他 害怕 那 他的 学生们的 突然 改变 曾是 一个 片 的 表演 ,

这让他担心学生的突然转变是演戏。

[ænd; ənd] [maɪt] [kən'si:l] [sʌm; səm] [ˈsɪnɪstər] [ˈmoʊtɪv] .
and might conceal some sinister motive .
和 可能 隐藏 一些 险恶 动机 .

或许还隐藏着某种险恶的动机。

" [bʌt; bət] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , " [θɔ:t] [ˈdeɪvɪd] , " [aɪ][eɪ'lem] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" But , fortunately , " thought David , " I am here with him .
" 但 , 幸运的是 , " 想法 大卫 , " 我 是 这里 和 他 .

“但是，幸运的是，”大卫心想，“我和他在一起。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rɪst] , [ˈfredrɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [roʊd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][tɜ:rf] , [ə'krɔ:s]
" When they had left the forest , Frederick took a road covered with turf , across
" 什么时候 他们 有 左边 这 森林 , 弗雷德里克 采取 一个 路 涵盖 和 草皮 , 穿过
[ðə; ðɪ] [ˈfæloʊ] [graʊnd] ,
the fallow ground ,
这 休耕 地面 ,

“他们离开森林后，弗雷德里克沿着一条铺着草皮的小路穿过休耕地，

[wɪtʃ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [əˈraʊnd] [pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
which , leaving the wood around Pont Brilliant to the right ,
哪个 , 离开 这 木头 大约 庞特 精彩 到 这 正确的 ,
这样, 就把蓬布里扬桥周围的树林留在了右侧。

[kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [wer] [stʊd] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ˈaɪsələtɪd][ˈfɜːr] -
conducted him to the crest of a little hill where stood five or six isolated fir -
实施 他 到 这 波峰 的 一个 小的 爬坡道 在哪里 站立 五 或者 六 孤立 冷杉 -
[triːz] .
trees .
树木 .

他领着他来到一座小山顶上, 那里生长着五六棵孤零零的冷杉树。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" **My dear child , " said David , at the end of a few minutes ,**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 大卫 , 在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 ,
“我亲爱的孩子,”几分钟后, 大卫说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈkɑːnfɪdəns] [juː; jʊ] [əˈdrest] [tuː; tə]
" **I am so pleased with the words of affectionate confidence you addressed to**
" 我 是 所以 高兴 和 这 字 的 亲热 信心 你 已解决 到
[em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
me this morning ,
我 这 早晨 ,

“我非常高兴听到你今天早上那些充满爱意和信任的话语。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] . "
because they could not have come at a better time . "
因为 他们 可以 不是 有 来 在 一个 更好的 时间 : "
因为他们来的正是时候。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] , [em] . [ˈdeɪvɪd] ? "
" **Why is that , M . David ? "**
" 为什么 是 那 , M : 大卫 ? "
“这是为什么呢, 大卫先生? ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
" **Because ,**
" 因为 ,
“因为,

[sɪˈkjʊr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ɪn][juː; jʊ] [ʌp]
secure in this confidence and affection that I have tried to inspire in you up
安全的 在 这 信心 和 感情 那 我 有 尝试 到 启发 在 你 向上
[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
to this time ,
到 这 时间 ,

我对你们一直以来努力培养的这份信任和爱意感到安心。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈfɜːrst] [siːmd] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] . "
I will now be able to undertake a task which at first seemed very difficult . "
我 将要 现在 是 有能力的 到 承担 一个 任务 哪个 在 第一的 似乎 非常 难的 : "
我现在能够承担一项起初看起来非常困难的任务了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tæsk] ? "
" **And what is this task ? "**
" 和 什么 是 这 任务 ? "
“那这项任务是什么? ”

" [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] . "
" **To make you as happy as you were formerly . "**
" 到 制作 你 作为 快乐的 作为 你 是 以前 : "
“为了让你恢复到以前那样快乐。”

" [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredrɪk] , [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .
" **I !** " **exclaimed Frederick , involuntarily .**
" 我 ! " 惊呼 弗雷德里克 , 不由自主 .

“我！”弗雷德里克不由自主地惊呼道。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] , " [aɪ][eɪ 'em][noʊ][bɔ:ŋgər] [ʌn'hæpi] ,
" **But ,** " **replied Frederick , with self - repression ,** " **I am no longer unhappy ,**
" 但 , " 回复 弗雷德里克 , 和 自己 - 抑制 , " 我 是 不 更长 不开心 ,

“但是，”弗雷德里克强忍着情绪回答道，“我不再感到不快乐了。”

[aɪ] [sed] [soʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ; [ðə; ði] ['mælədi] [ðæt] [aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ,
I said so this morning to my mother ; the malady that I suffered from ,
我 说 所以 这 早晨 到 我的 母亲 ; 这 弊病 那 我 遭受 从 ,

我今天早上跟母亲说了，我患的这种病，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪm'bitərd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] , [hæz; həz] ['disə'pɪrd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] .
and which has embittered my feelings , has disappeared almost entirely .
和 哪个 有 愤懑 我的 情怀 , 有 消失 几乎 完全 .

令我感到痛苦的事情几乎完全消失了。

[bɪ'saɪdz] , [em] . [də'fʊr] [hæz; həz][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . "
Besides , M . Dufour has told my mother that it is at an end . "
除了 , M . 杜福尔 有 讲述 我的 母亲 那 它 是 在 一个 结尾 . "

此外，杜福尔先生已经告诉我母亲，这件事已经结束了。

" ['tru:li] , [maɪ][tʃaɪld] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][bɔ:ŋgər] [ʌn'hæpi] ?
" **Truly , my child , you are no longer unhappy ?**
" 真的 , 我的 孩子 , 你 是 不 更长 不开心 ?

“孩子，你真的不再不快乐了吗？”

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['sɔ:rəuz] [ɑ:r; ər][æt; ət][æn; ən][end] ?
All your sorrows are at an end ?
全部 你的 悲伤 是 在 一个 结尾 ?

你所有的悲伤都结束了吗？

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [fri:] , [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ? "
Your heart is free , contented , and joyous , as it used to be ? "
你的 心 是 自由的 , 满足 , 和 欢乐 , 作为 它 用过的 到 是 ? "

你的心是否像以前那样自由、满足、快乐？

" [mə'sjɜ:r] — "
" **Monsieur —** "
" 先生 — "

“先生——”

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！”

[maɪ] [daɪ] ['fredrɪk] , [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [dɪ'sɪmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ]
my dear Frederick , the integrity of your heart will prevent your dissimulating a
我的 亲爱的 弗雷德里克 , 这 正直 的 你的 心 将要 防止 你的 掩饰 一个
[bɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

我亲爱的弗雷德里克，你正直的品格会让你很久都无法伪装自己。

[jes] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,
Yes , although you have told your mother this morning she need have no fear ,
是的 , 虽然 你 有 讲述 你的 母亲 这 早晨 她 需要 有 不 害怕 ,
是的, 虽然你今天早上已经告诉你妈妈她不必害怕,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['ʌʊər] , [ænd; ʌnd][pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pæst] .
you are suffering this very hour , and perhaps more than in the past .
你 是 痛苦 这 非常 小时 , 和 也许 更多的 比 在 这 过去的 .
你此刻正在遭受痛苦, 而且可能比以往更加痛苦。

" ['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks] [fɪtʃər] [kən'træktɪd] .
" **Frederick's features contracted .**
" 弗雷德里克的 特征 合同 .
弗雷德里克的特征收缩了。

['deɪvɪdz] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [glɑ:nsɪz] , [hi:; hi] [lʊkt]
David's penetration crushed him , and , to avoid his glances , he looked
大卫的 渗透 碎 他 , 和 , 到 避免 他的 眼神 , 他 看起来
['daʊnwərd] .
downward .
向下 .
大卫的侵入让他感到崩溃, 为了躲避他的目光, 他低下了头。

['deɪvɪd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ænd; ʌnd] [kən'tɪnju:d] :
David watched him closely , and continued :
大卫 观看 他 密切 , 和 持续 :
大卫密切地观察着他, 然后继续说道:

" ['i:v(ə)n][jʊr; jər] ['saɪləns] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [pru:vz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
" **Even your silence , my dear child , proves to me that the task which I have**
" 甚至 你的 沉默 , 我的 亲爱的 孩子 , 证明 到 我 那 这 任务 哪个 我 有
[ʌndər'teɪkən] ,
undertaken ,
已 ,
“即使你的沉默, 我亲爱的孩子, 也向我证明了我所承担的任务,

[tu:; tə] ['rendər] [ju:; jʊ][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɪz] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi]
to render you as happy as you have been in the past , is still to be
到 使成为 你 作为 快乐的 作为 你 有 到过 在 这 过去的, 是 仍然 到 是
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .
让你重拾往日的快乐, 还有待实现。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'stɔ:nɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
No doubt you are astonished that I have not tried to undertake it before .
不 怀疑 你 是 惊讶 那 我 有 不是 尝试 到 承担 它 前 .
毫无疑问, 你会惊讶于我之前竟然没有尝试过这样做。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)] [ɪ'nʌf] .
The reason for it is simple enough .
这 原因 为了 它 是 简单的 足够的 .
原因很简单。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ventʃər] [wɪ'ðəʊt] ['æbsəlu:t] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
I did not wish to venture without absolute certainty ,
我 做过 不是 希望 到 风险投资 没有 绝对 肯定 ,
我不想在没有绝对把握的情况下冒险。

ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn]
and it was only yesterday that I arrived at a certainty of conviction
和 它 曾是 仅有的 昨天 那 我 到达的 在 一个 肯定 的 定罪
[kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈmælədi] [wɪθ] [əˈpresɪz] [juː; jʊ] ,
concerning the malady which oppresses you ,
有关 这 弊病 哪个 压迫者 你 ,
直到昨天, 我才确信你患的是什么病。

[ɪnˈdiːd] , [wɪθ] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ] .
indeed , which is killing you .
的确 , 哪个 是 杀 你 .

没错, 这正在害死你。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .
Now I know the cause .
现在 我 知道 这 原因 .

现在我知道原因了。

" [ˈfredrɪk] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .
" Frederick trembled with dismay .
" 弗雷德里克 颤抖 和 沮丧 .

弗雷德里克惊恐得浑身颤抖。

[ðɪs] [dɪsˈmeɪ] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈevri] [lʊk] [hiː; hi][kæst][əˈpɑːn][ˈdeɪvɪd]
This dismay , mingled with surprise , was painted in every look he cast upon David
这 沮丧 , 混合 和 惊喜 , 曾是 绘 在 每一个 看 他 投掷 之上 大卫
.
.
.

他看向大卫的每一个眼神, 都流露出惊愕之情。

[ðen] , [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː]
Then , regretting the betrayal of his feelings , the young man relapsed into
然后 , 后悔 这 背叛 的 他的 情怀 , 这 年轻的 男人 复发 进入
[ˈɡluːmi] [ˈsaɪləns] .
gloomy silence .
阴沉 沉默 .

然后, 年轻人后悔自己辜负了自己的感情, 再次陷入了阴郁的沉默。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [əsˈtɒnɪʃɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ]
" What I have told you , my child , astonishes you , and it ought to do so
" 什么 我 有 讲述 你 , 我的 孩子 , 令人惊讶 你 , 和 它 应该 到 做 所以
.
.
.

“孩子, 我告诉你的事让你感到惊讶, 这理所当然。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪvɪd] , " [bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈtendər] [rɪˈproʊtʃ] ,
" replied David , " but , " added he , in a tone of tender reproach ,
" 回复 大卫 , " 但 , " 额外 他 , 在 一个 语气 的 投标 责备 ,

“大卫回答说, ”他补充道, 语气中带着温柔的责备, “但是, ”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][maɪ] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] ?
" why are you frightened at my penetration ?
" 为什么 是 你 害怕 在 我的 渗透 ?

你为什么害怕我的进入?

[wen] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] , [hiːld] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] ['eɪlmənt] , [wʌz; wəz][hiː; hi]
When our friend , Doctor Dufour , healed you of a mortal ailment , was he
什么时候 我们的 朋友 , 医生 杜福尔 , 已治愈 你 的 一个 凡人 病痛 , 曾是 他
[nɑːt][əˈblaɪdʒd] ,
not obliged ,
不是 有义务 ,

当我们的朋友杜福尔医生治好你的绝症时，他难道不感到荣幸吗？

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][jʊr; jər] [dɪˈziːz] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
in order to combat your disease , to know the cause of it ?
在 命令 到 战斗 你的 疾病 , 到 知道 这 原因 的 它 ?
为了对抗你的疾病，你需要知道它的病因吗？

" ['fredrɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Frederick said nothing .**
" 弗雷德里克 说 没有什么 .

弗雷德里克什么也没说。

['dɔrɪŋ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [stʊd]
During several minutes , as the two were approaching the hill upon which stood
期间 一些 分钟 , 作为 这 二 是 接近 这 爬坡道 之上 哪个 站立
[ðə; ði] ['ləʊnli] [fɜːr] - [triːz] ,
the lonely fir - trees ,
这 孤独 冷杉 - 树木 ,

在两人接近那座长着孤零零的冷杉树的小山丘的几分钟里，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [glɑːnst] ['slaɪli][ænd; ənd]
the son of Madame Bastien had from time to time glanced slyly and
这 儿子 的 夫人 巴斯蒂安 有 从 时间 到 时间 瞥了一眼 狡猾地 和
[ʌn'iːzili] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
uneasily at his companion .
不安地 在 他的 伴侣 .

巴斯蒂安夫人的儿子不时地偷偷地、不安地瞥一眼他的同伴。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['mɪskæɪɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He seemed to fear the miscarriage of some project which he had
他 似乎 到 害怕 这 流产 的 一些 项目 哪个 他 有
[bɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [haʊs] .
been contemplating since he had left his mother's house .
到过 沉思 自从 他 有 左边 他的 母亲的 房子 .

他似乎担心自己离开母亲家后一直在考虑的某个计划会失败。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] ,
Just as they finished talking ,
只是 作为 他们 完成的 说 ,

他们刚说完话，

['deɪvɪd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] ['bɔːdəɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [t'eɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
David observed that the road bordering on the crest of the hill changed into a
大卫 观察到 那 这 路 毗邻 在 这 波峰 的 这 爬坡道 已更改 进入 一个
['næroʊ] [pæθ] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv][fɜːr] - [triːz] ,
narrow path which skirted the clump of fir - trees ,
狭窄的 小路 哪个 裙摆 这 丛 的 冷杉 - 树木 ,

大卫注意到，沿着山顶延伸的道路变成了一条绕过那片杉树林的狭窄小路。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fredrɪk] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtʉːd] [ʌv; əv] [əˈpærənt] ['defərəns] , [hæd; həd] [stɔːpt] [ə; eɪ]
and that Frederick , in an attitude of apparent deference , had stopped a
和 那 弗雷德里克 , 在 一个 态度 的 明显 尊重 , 有 停止 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

弗雷德里克佯装恭敬地停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə] [step] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri'septər] .

as if he did not wish to step in advance of his preceptor .
作为 如果 他 做过 不是 希望 到 步 在 进步 的 他的 导师 .

仿佛他不想抢在老师前面。

[ˈdeɪvɪd] , [ə'tætʃɪŋ] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [æn; ən] [ɪn'sɪdənt] , [pæst]
David , attaching no importance to so natural and trivial an incident , passed

[ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ju:θ] .

on before the youth .
在 前 这 青年 .

大卫对这种自然而琐碎的事情不以为意，比年轻人先去世了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [nɑ:t] [ˈhɪrɪŋ] [ˈfredrɪks, 'fredʒ-ɪks] [step] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
At the end of a few moments , not hearing Frederick's step behind him ,

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .

he turned around .
他 转向 大约 .

过了一会儿，他没有听到弗雷德里克在他身后的脚步声，便转过身去。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] .

The son of Madame Bastien had disappeared .
这 儿子 的 夫人 巴斯蒂安 有 消失 .

巴斯蒂安夫人的儿子失踪了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˈdeɪvɪd] , [brɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

DAVID , bewildered with astonishment , continued to look around him .
大卫 , 困惑 和 惊讶 , 持续 到 看 大约 他 .

大卫惊愕不已，茫然地环顾四周。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ˈfæloʊ] [graʊnd] , [ə'krɔ:s] [wɪt] [mi:'ændəd] [ðə; ði][round] [wɪt] ,
At his right extended the fallow ground , across which meandered the road which ,

[wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] ,

with Frederick ,
和 弗雷德里克 ,

他的右侧是一片休耕地，一条道路蜿蜒穿过这片土地，弗雷德里克曾沿着这条路行进。

[hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfa:ləʊd] [tu;; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

he had just followed to arrive at the crest of the hill ,
他 有 只是 随后 到 到达 在 这 波峰 的 这 爬坡道 ,

他随后也到达了山顶。

[ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [ˈsevrəl] [steps] [tu;; tə]
and he discovered then for the first time , as he took several steps to

[ðə; ði] [left] ,

the left ,
这 左边 ,

当他向左走了几步后，他第一次发现了这一点：

[ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ðɪs] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ˈɔ:lmoʊst] [pɜ:rpən'dɪkjələr] ,

that on this side this bend of the ground was cut almost perpendicular ,
那 在 这 边 这 弯曲 的 这 地面 曾是 切 几乎 垂直 ,

在这一侧，地面的弯曲部分几乎是垂直切割的。

[ɪn][ə; eɪ][ˌlenʒkθ; lenʒθ][ˌʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [fi:t] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɒd] ,
in a length of three or four hundred feet , and hung over a great wood ,
在 一个 长度 的 三 或者 四 百 脚 , 和 悬挂 超过 一个 伟大的 木头 ,
长约三四百英尺, 悬挂在一片茂密的树林上方。

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈsʌmits] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ˈoʊnli][tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈska:rpmənt] .
the highest summits of which reached only to a third of the escarpment .
这 最高 峰会 的 哪个 达到 仅有的 到 一个 第三 的 这 悬崖 .
其中最高的山峰只到达了悬崖的三分之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌlˌmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [ˈdeɪvɪd] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][pleɪn][ə; eɪ]
From the culminating point where he stood , David , commanding the plain a
从 这 高潮 观点 在哪里 他 站立 , 大卫 , 指挥 这 清楚的 一个
[lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] ,
long distance ,
长的 距离 ,
大卫站在最高点, 俯瞰着远处的平原,

[ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [brɪfɔ:r] [nɔ:r][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi]
satisfied himself that Frederick was neither before nor behind him , nor was he
使满意 他自己 那 弗雷德里克 曾是 两者都不 前 也不 在后面 他 , 也不 曾是 他
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ;
on his right ;
在 他的 正确的 ;
他确信弗雷德里克既不在他前面, 也不在他后面, 更不在他的右边;

[hi:; hi][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈska:rpmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
he must then have disappeared suddenly by the escarpment on the left .
他 必须 然后 有 消失 突然 经过 这 悬崖 在 这 左边 .
然后他一定是突然消失在左侧的悬崖边了。

[ˈdeɪvɪdz] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈpɔ:rtəbl] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌʌv; əv] [ˈmædəm] [beɪstənz] [dɪˈsper] [ɪf]
David's anguish was insupportable when he thought of Madame Bastien's despair if
大卫的 痛苦 曾是 站不住脚的 什么时候 他 想法 的 夫人 巴斯蒂安的 绝望 如果
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][əˈləʊn] .
he should return to her alone .
他 应该 返回 到 她 独自的 .
一想到如果自己独自一人回到巴斯蒂安夫人身边, 巴斯蒂安夫人会多么绝望, 大卫就感到无比痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈæktɪv] [ˈterər] [dɪd][nɔ:t][ləst] [lɔ:ŋ] .
But this inactive terror did not last long .
但 这 不活跃 恐怖 做过 不是 最后的 长的 .
但这种不活跃的恐怖活动并没有持续太久。

[ə; eɪ][məen][ˌʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈku:lnəs] [ænd; ənd][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ˈɔ:f(ə)n] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [test] [ɪn]
A man of great coolness and of a determination often put to the test in
一个 男人 的 伟大的 凉爽 和 的 一个 决心 经常 放 到 这 测试 在
[ˈperələs] [ˈdʒə:nɪz] ,
perilous journeys ,
危险的 旅程 ,
他是一个沉着冷静、意志坚定的人, 经常在危险的旅途中经受考验。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ˌʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhoʊp] [ˌʌv; əv] [ˈseɪfti] [ɪn]
he had acquired a rapidity of decision which is the only hope of safety in
他 有 获得 一个 快速 的 决定 哪个 是 这 仅有的 希望 的 安全 在
[ɪkˈstri:m] [ˈdeɪndʒər] .
extreme danger .
极端 危险 .
他练就了在极端危险中求生的唯一希望——迅速做出决定。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][hiː; hi][meɪd][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][ˈɑːrgjʊmənt] , [ˈæktɪŋ] , [soʊ][tuː; tə][spiːk] , [æz; əz][hiː; hi]
In a second he made the following argument , acting , so to speak , as he
在 一个 第二 他 制成 这 下列的 争论 , 表演 , 所以 到 说话 , 作为 他
[θɔːt] :
thought :
想法 :

他几乎是脱口而出，立即提出了以下论点：

" [ˈfredrɪk][hæz; həz][ɪˈskeɪpt][frʌm; frəm][em ˈiː][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈskɑːrpmənt] ;
" **Frederick has escaped from me only on the side of the escarpment ;**
" 弗雷德里克 有 逃脱 从 我 仅有的 在 这 边 的 这 悬崖 ;

“弗雷德里克只是从悬崖边逃脱了我的追捕；

[hiː; hi][hæz; həz][nɔːt][θroʊn][hɪmˈself][daʊn][ðɪs][ˈpresəpɪs] ,
he has not thrown himself down this precipice ,
他 有 不是 抛掷 他自己 向下 这 悬崖 ,
他并没有跳下这悬崖。

[aɪ][wʊd][hæv; həv][hɜːrd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːlɪŋ][ˈbɑːdi][æz; əz][aɪˈtiː][brʊk][ðə; ði][ˈbræntʃɪz]
I would have heard the sound of his falling body as it broke the branches
我 会 有 听到 这 声音 的 他的 坠落 身体 作为 它 打破 这 分支
[ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][triːz][aɪ][siː][ðər; ðər][brɪˈloʊ][em ˈiː] ;
of the great trees I see there below me ;
的 这 伟大的 树木 我 看 那里 以下 我 ;

我应该能听到他坠落时身体压断下方大树树枝的声音；

[hiː; hi][hæz; həz][ðen][dɪˈsendɪd][baɪ][sʌm; səm][pleɪs][noʊn][tuː; tə][hɪmˈself] ; [ðə; ði][graʊnd][ɪz][ˈmʌdɪ]
he has then descended by some place known to himself ; the ground is muddy
他 有 然后 下降 经过 一些 地方 已知 到 他自己 ; 这 地面 是 浑
 ,
 ,
 ,

然后他沿着某个他自己知道的地方下去了；地面很泥泞。

[aɪ][ɔːt][tuː; tə][dɪˈskʌvər][hɪz; ɪz][træks] ; [wer][hiː; hi][hæz; həz][pæst][aɪ][wɪl][pæs] ,
I ought to discover his tracks ; where he has passed I will pass ,
我 应该 到 发现 他的 轨道 ; 在哪里 他 有 通过了 我 将要 经过 ,
我应该找到他的踪迹；他走过的地方，我也会走过。

[hiː; hi][ˈkænɔːt][biː; bi][mɔːr][ðæn; ðən][faɪv][ˈmɪnɪts][ɪn][ædˈvæns][ʌv; əv][em ˈiː] .
he cannot be more than five minutes in advance of me .
他 不能 是 更多的 比 五 分钟 在 进步 的 我 .
他不可能比我早到五分钟以上。

" [ˈdeɪvɪd][hæd; həd][ˈtrævlɪd][ɑːn][fʊt][wɪð; wɪθ][ˈɪndiən][traɪbz][ɪn][nɔːrθ][əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] ,
" **David had travelled on foot with Indian tribes in North America , and ,**
" 大卫 有 旅行 在 脚 和 印度 部落 在 北 美国 , 和 ,
“大卫曾与北美印第安部落一起徒步旅行，而且，

[mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði][tʃeɪs] ,
more than once in the chase ,
更多的 比 一次 在 这 追赶 ,
在追逐过程中不止一次，

[ˈsepəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ˈfɔːrɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]
separated from the main body of his companions in the virgin forests of the
分开 从 这 主要的 身体 的 他的 同伴 在 这 处女 森林 的 这
[nuː][wɜːrld] ,
New World ,
新的 世界 ,
在新大陆的原始森林中与同伴们失散了，

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiəns][wið; wiθ] [hu:m] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [həʊ] ,
he had learned from the Indians with whom he hunted how ,
他 有 学习 从 这 印度人 和 谁 他 猎杀 如何 ,
他从一起狩猎的印第安人那里学到了如何.....

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rer] [sə'gæsəti][ænd; ənd][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [tu:; tə][faɪnd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
by means of rare sagacity and observation , to find those who had
经过 方法 的 稀有的 睿智 和 观察 , 到 寻找 那些 who 有
[disə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
disappeared from his sight .
消失 从 他的 视线 .
凭借罕见的洞察力和观察力，找到了那些从他视线中消失的人。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [pər'si:vɪd] [ðæt] ['fredrɪk] [hæd; həd]
Returning then to the spot where he had first perceived that Frederick had
返回 然后 到 这 点 在哪里 他 有 第一的 感知 那 弗雷德里克 有
[disə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
于是他回到最初发现弗雷德里克消失的地方，

[d'eɪvɪd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][len'kθ; lenθ][ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['mi:təz] ,
David saw in the length of five or six metres ,
大卫 锯 在 这 长度 的 五 或者 六 米 ,
大卫看到它有五六米长，

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [steps] ;
no other than that made by his own steps ;
不 其他 比 那 制成 经过 他的 自己的 步骤 ;
除了他自己迈出的步伐之外，别无其他；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] ['fredrɪks, 'fredə-ɪks] [træks] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ]
but suddenly he recognised Frederick's tracks turning abruptly toward the edge
但 突然 他 已确认 弗雷德里克的 轨道 转弯 突然 朝向 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skɑ:rpmənt] ,
of the escarpment ,
的 这 悬崖 ,
但他突然认出弗雷德里克的脚印正急转弯朝着悬崖边缘走去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['koʊstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ðen] [disə'pɪrd] .
which they coasted for a little , then disappeared .
哪个 他们 沿岸 为了 一个 小的 , 然后 消失 .
他们轻松混了一阵子，然后就消失了。

[d'eɪvɪd] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
David looked down below .
大卫 看起来 向下 以下 .
大卫向下望去。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [fi:t] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən][elm] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [ɪ'mens]
At a distance of about fifteen feet the top of an elm extended its immense
在 一个 距离 的 关于 十五 脚 这 顶部 的 一个 榆树 扩展 它是 巨大
[ɑ:rmz][soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sti:p] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skɑ:rpmənt] .
arms so far as to touch the steep declivity of the escarpment .
武器 所以 远的 作为 到 触碰 这 陡 斜坡 的 这 悬崖 .
在大约十五英尺的距离处，一棵榆树的树冠展现出巨大的枝干，一直延伸到陡峭的悬崖边。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] - [tɑ:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spa:t] [wer] [hi;; hi] [wʌz; wəz]
Between the thick foliage of this tree - top and the spot where he was
之间 这 厚的 叶子 的 这 树 - 顶部 和 这 点 在哪里 他 曾是
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

在这棵树茂密的树叶和他站立的地方之间，

[ˈdeɪvɪd] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bru:m] ,
David observed a large cluster of broom ,
大卫 观察到 一个 大的 簇 的 扫帚 ,
大卫发现了一大丛金雀花，

[wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [baɪ] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['kleri] [sɔɪl] ;
which one could reach by crawling along a wide gap in the clayey soil ;
哪个 一 可以 抵达 经过 爬行 沿着 一个 宽的 差距 在 这 粘土 土壤 ;
人们可以沿着粘土土壤中的宽阔缝隙爬行到达那里；

[ðer; ðər] [hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] [freʃ] [fu:t'prints] .
there he discovered fresh footprints .
那里 他 发现 新鲜的 脚印 .
他在那里发现了新鲜的脚印。

" ['fredrɪk] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðɪs] [tʌft] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" **Frederick succeeded in reaching this tuft of brushwood** , " **said David** ,
" 弗雷德里克 成功了 在 到达 这 簇 的 灌木丛 , " 说 大卫 ,
“弗雷德里克成功地够到了这丛灌木，”大卫说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dʒɪləti] [æz; əz] ['derɪŋ] , " [ænd; ənd] ['æftərwərd] , "
taking the same road with as much agility as daring , " **and afterward** , "
采取 这 相同的 路 和 作为 很多 敏捷 作为 大胆 , " 和 之后 , "
[θɔ:t] [hi;; hi] ,
thought he ,
想法 他 ,
他以同样的敏捷和勇气选择了同一条路，“然后，”他想，

" [sə'spɛndɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] ,
" **suspending himself by the hands** ,
" 暂停 他自己 经过 这 双手 ,
“他双手悬空，

[hi;; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['bræntʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elm] ,
he placed his foot on one of the largest branches at the top of the elm ,
他 放置 他的 脚 在 一 的 这 最大 分支 在 这 顶部 的 这 榆树 ,
他把一只脚放在榆树顶端一根最粗壮的树枝上，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and from there descended from branch to branch until he reached the
和 从 那里 下降 从 分支 到 分支 直到 他 达到 这
[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] .
foot of the tree .
脚 的 这 树 .

然后他从一根树枝爬到另一根树枝，直到到达树脚。

" [ɪn] ['deɪvɪd] [ðə; ði] ['æk(ə)n] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] ['ɔ:lweɪz] .
" **In David the action accompanied the thought always** .
" 在 大卫 这 行动 伴随 这 想法 总是 .
在大卫身上，行动总是伴随着思想。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi;; hi] [hæd; həd] [ɡlaɪdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] ;
In a few minutes he had glided to the top of the tree ;
在 一个 很少 分钟 他 有 滑翔 到 这 顶部 的 这 树 ;
几分钟后，他就滑翔到了树顶；

[ə; eɪ] [fju:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbræntʃɪz] [ˈbrʊʃkən] [ˈriːs(ə)ntli] ,
a few little branches broken recently ,
一个 很少 小的 分支 破碎的 最近 ,
最近有几根小树枝断了,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɒʊʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ɪn] [ˈsevrəl] [spɑːts] [wer] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
and the erosion of the bark in several spots where Frederick had placed his
和 这 侵蚀 的 这 吠 在 一些 地点 在哪里 弗雷德里克 有 放置 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

弗雷德里克曾踩过几处地方，树皮都出现了侵蚀痕迹。
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .
indicated his passage .
表明的 他的 通道 .

表明了他的通过。
[wen] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði] [θɪk] [bed][ʌv; əv]
When David had slowly descended to the foot of the tree , the thick bed of
什么时候 大卫 有 缓慢地 下降 到 这 脚 的 这 树 , 这 厚的 床 的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

当大卫缓缓走到树下，来到厚厚的落叶层下时，
[dɪˈtætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [hiːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔɪl] , [ˈrendərd] [ðə; ði][ekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
detached by the autumn and heaped upon the soil , rendered the exploration of
分离的 经过 这 秋天 和 堆积如山 之上 这 土壤 , 渲染 这 勘探 的
[ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [pæθ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] ;
Frederick's path more difficult ;
弗雷德里克的 小路 更多的 难的 ;

秋季落叶堆积在土壤上，使得弗雷德里克的足迹探寻更加困难；
[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfəʊlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but the slight depression of this foliage where he had stepped , and the
但 这 轻微 沮丧 的 这 叶子 在哪里 他 有 步 , 和 这
[ˈbrʊʃkən][ɔːr] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈʌndəbrʌʃ] ,
broken or separated underbrush ,
破碎的 或者 分开 草丛 ,

但他踩过的地方，树叶略微凹陷，灌木丛也变得稀疏或破碎。
[ˈveri] [θɪk] [ɪn][spɑːts][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈnoʊtɪd][baɪ][ˈdeɪvɪd] ,
very thick in spots he had just crossed , having been carefully noted by David ,
非常 厚的 在 地点 他 有 只是 交叉 , 拥有 到过 小心 著名的 经过 大卫 ,
大卫仔细观察过，他刚刚经过的地方草皮非常茂密。

[sɜːrvd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][væst] [səˈkʌmfərəns] .
served to guide him across a vast circumference .
服务 到 指导 他 穿过 一个 广阔的 圆周 .
指引他穿越广阔的圆周。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [graʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [saʊnd] , [nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] ,
When he came out of this ground he heard a hollow sound , not far distant ,
什么时候 他 来了 出去 的 这 地面 他 听到 一个 空洞的 声音 , 不是 远的 遥远 ,
当他从这片空地上爬出来时，他听到不远处传来一声空洞的声音。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,
but quite startling ,
但 相当 令人震惊 ,
但确实令人震惊。

[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd][nɑːt] ['nɒtɪst] [brɪʃːr] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz]
which he had not noticed before in the midst of the rustling of branches
哪个 他 有 不是 注意到 前 在 这 中间 的 这 沙沙声 的 分支
[ænd; ənd][draɪ] [liːvz] .
and dry leaves .
和 干燥 树叶 .

在树枝和枯叶沙沙作响的声音中，他之前并没有注意到这一点。

[ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] .
This startling noise was the sound of many waters .
这 令人震惊 噪音 曾是 这 声音 的 许多 水 .

这突如其来的声音，原来是众水奔涌的声音。

[ðə; ði] ['præktɪst] [ɪr] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [left] [hɪm; ɪm][nəʊ] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
The practised ear of David left him no doubt upon the subject .
这 已实践 耳朵 的 大卫 左边 他 不 怀疑 之上 这 主题 .

大卫敏锐的耳朵让他对这件事毫不怀疑。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ənd][,rezə'luːʃ(ə)n] , [sə'spendɪd]
A horrible idea entered his mind , but his activity and resolution , suspended
一个 可怕 主意 进入 他的 头脑 , 但 他的 活动 和 解决 , 暂停

[ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] [fraɪt] ,
a moment by fright ,
一个 片刻 经过 惊吓 ,

一个可怕的想法涌上心头，但恐惧让他一时之间停滞不前，无法继续行动和做出决定。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [ɪm'pʌls] .
received a new and vigorous impulse .
已收到 一个 新的 和 蓬勃 冲动 .

获得了新的、强劲的动力。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'fʊːd] ['bɔːdəd] [ɑːn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wɔːk]
The enclosure from which he had just issued bordered on a winding walk
这 外壳 从 哪个 他 有 只是 发布 带边框 在 一个 绕线 走

[wer] [ðə; ði] [mɔɪst] [sɔɪl] [stɪl] [ˌʃʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]['fredrɪks, 'fredɜːks] [fiːt] .
where the moist soil still showed the tracks of Frederick's feet .
在哪里 这 潮湿 土壤 仍然 显示 这 轨道 的 弗雷德里克的 脚 .

他刚刚走出的围栏与一条蜿蜒的小路相邻，潮湿的泥土上仍然留有弗雷德里克的脚印。

['deɪvɪd] ['faːləʊd] [aɪ 'tiː][ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] ,
David followed it in great haste ,
大卫 随后 它 在 伟大的 匆忙 ,

大卫急忙跟了上去。

[bɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː, hi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntərvlz] [ænd; ənd][pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [træks] [ðæt] [ɪn] [ðɪs]
because he perceived by the intervals and position of these tracks that in this
因为 他 感知 经过 这 间隔 和 位置 的 这些 轨道 那 在 这

[spɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .
spot the young man had been running .
点 这 年轻的 男人 有 到过 跑步 .

因为他从这些痕迹的间隔和位置判断出，这个年轻人曾在这个地方奔跑过。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ][hɑːrd] , [draɪ] [sɔɪl] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sændɪ][ænd; ənd] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] ,
But soon a hard , dry soil , as it was sandy and more elevated ,
但 很快 一个 难的 , 干燥 土壤 , 作为 它 曾是 沙 和 更多的 升高 ,

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][sɔːft] ['ləʊləndz] ,
succeeded the soft lowlands ,
成功了 这 柔软的 低地 ,

但很快，坚硬干燥的沙质土壤（地势较高）就取代了柔软的低地。

[ænd; ʌnd][noʊ] [mɔ:r] [træks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
and no more tracks could be seen .
和 不 更多的 轨道 可以 是 已见 .

再也看不到任何车辙了。

[ˈdeɪvɪd] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [krɔ:s] - [roʊdz] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli]
David then found himself in a sort of cross - roads where he could hear distinctly
大卫 然后 成立 他自己 在 一个 种类 的 叉 - 道路 在哪里 他 可以 听到 明显地
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] ,
the sound of the Loire ,
这 声音 的 这 卢瓦尔河谷 ,

大卫随后发现自己身处一个十字路口，在那里他清晰地听到了卢瓦尔河的流水声。

[hu:z] [ˈwɔ:tərz] , [ˈswʊlən][tu:; tə][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [dɪ'gri:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊri] .
whose waters , swollen to an unusual degree in a few days , roared with fury .
谁 水 , 肿 到 一个 异常 程度 在 一个 很少 天 , 咆哮 和 愤怒 .
几天之内，河水异常暴涨，发出震耳欲聋的咆哮声。

[ˈdeɪvɪd][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [rʌn] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ɪts] [saʊnd] ,
David at once resolved to run straight to the river , guiding himself by its sound ,
大卫 在 一次 已解决 到 跑步 直的 到 这 河 , 指导 他自己 经过 它是 声音 ,
大卫立刻决定径直跑到河边，循着河水的声音前进。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] ['eni] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊθ] [ˈfredrɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [træks] .
since it was impossible any longer to follow Frederick by his tracks .
自从 它 曾是 不可能的 任何 更长 到 跟随 弗雷德里克 经过 他的 轨道 .
因为已经不可能再沿着弗雷德里克的足迹追踪他了。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [ænd; ʌnd][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmʌðər] ,
Full of anguish and concern for the boy's mother ,
满的 的 痛苦 和 忧虑 为了 这 男孩们 母亲 ,
心中充满对男孩母亲的痛苦和关切，

— [æn; ən] [ˈæŋɡwɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeə'welz]
— **an anguish all the more intense from the recollection of the farewells**
— 一个 痛苦 全部 这 更多的 激烈的 从 这 回忆 的 这 告别
[ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [ˈfredrɪk] ,
addressed to her by Frederick ,
已解决 到 她 经过 弗雷德里克 ,
——回想起弗雷德里克临别时的告别，这种痛苦就更加强烈了。

— [hi:; hi] [ˈdɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈi:stərli] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r]
— **he darted across the wood in an easterly direction according to the roar**
— 他 飞镖 穿过 这 木头 在 一个 东风 方向 根据 到 这 吼
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

他循着河水的咆哮声，向东飞奔穿过树林。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərgrouθ] ,
At the end of ten minutes , leaving the undergrowth ,
在 这 结尾 的 十 分钟 , 离开 这 灌木丛 ,
十分钟后，离开灌木丛，

[ˈdeɪvɪd][ræn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ˈpreri] [wɪt] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
David ran across a prairie which ended with the bluff of the river .
大卫 跑 穿过 一个 草原 哪个 结束 和 这 虚张声势 的 这 河 .
大卫跑过一片草原，草原的尽头是河边的悬崖。

[ðɪs] [blʌf] [hi:; hi] [klɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [baʊndz] .
This bluff he cleared in a few bounds .
这 虚张声势 他 已清除 在 一个 很少 界限 .
他几步就跨过了这道屏障。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [hiː; hi] [sɔː] [æŋ; ən] [ɪ'mens] [ʃi:t] [ɹ; əv][ˈwɔːtər] , [ˈjeləʊ] , [ˈræpɪd] , [ænd; ənd]
At his feet he saw an immense sheet of water , yellow , rapid , and
在 他的 脚 他 锯 一个 巨大 床单 的 水 , 黄色的 , 迅速的 , 和
[ˈfoʊmɪŋ] ,
foaming ,
起泡 ,

他看到脚下是一片巨大的水面，黄色，湍急，泡沫翻腾。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɹ; əv] [wɪtʃ] [brʊk] [ænd; ənd][daɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .
the waves of which broke and died upon the sand .
这 波浪 的 哪个 打破 和 死亡 之上 这 沙 .

波浪拍打在沙滩上，然后消逝。

[æz; əz][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪk'stendɪd] , [ˈdeɪvɪd] , [ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪˈsɪpɪteɪt] [rʌn] , [kʊd; kəd]
As far as his view extended , David , panting from his precipitate run , could
作为 远的 作为 他的 看法 扩展 , 大卫 , 喘息 从 他的 沉淀 跑步 , 可以
[dɪˈskʌvər] [ˈnʌθɪŋ] .
discover nothing .
发现 没有什么 .

大卫气喘吁吁，奔跑的疲惫让他目光所及之处，却什么也没发现。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈðəʊər] [ʃɔːr] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [draʊnd] [ɪn][mɪst] .
Nothing but the other shore of the river drowned in mist .
没有什么 但 这 其他 支撑 的 这 河 溺水 在 薄雾 .

除了河对岸被浓雾笼罩的景象外，什么也看不见。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌləŋ] [skaɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [reɪn] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə]
Nothing but a gray and sullen sky , from which a beating rain began to
没有什么 但 一个 灰色的 和 忧郁 天空 , 从 哪个 一个 殴打 雨 开始 到
[ˈfɔːl] .
fall .
落下 .

除了阴沉灰暗的天空，什么也没有，瓢泼大雨从天而降。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmʌdi] [striːm] [ˈmʌtərɪŋ] [laɪk] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [tɔːrd]
Nothing but this muddy stream muttering like distant thunder , and forming toward
没有什么 但 这 浑 溪流 喃喃自语 喜欢 遥远 雷 , 和 成型 朝向
[ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɜːrv] ,
the west a great curve ,
这 西方 一个 伟大的 曲线 ,

除了这条浑浊的小溪发出像远处雷鸣般的低语声，向西蜿蜒成一个巨大的弧线之外，什么也没有。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [mæs] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɹ; əv][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [ˈdɑːmɪnɪtɪd][baɪ][ɪts]
above which rose the solid mass of the forest of Pont Brillant dominated by its
多于 哪个 玫瑰 这 坚硬的 大量的 的 这 森林 的 庞特 精彩 占主导地位 经过 它是
[ɪ'mens] [ˈkæs(ə)l] .
immense castle .
巨大 城堡 .

在其上方耸立着蓬布里朗森林的坚实山体，森林中央耸立着一座巨大的城堡。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrst] [ɪnˈækʃn] ,
Suddenly reduced to enforced inaction ,
突然 减少 到 强制执行 不作为 ,

突然被迫陷入无所作为的状态，

[ˈdeɪvɪd] [felt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈvæliənt] [soʊl] [baʊ; boʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɹ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
David felt his strong and valiant soul bow beneath the weight of a great
大卫 毛毡 他的 强的 和 英勇 灵魂 弓 下面 这 重量 的 一个 伟大的
[dɪˈspər] .
despair .
绝望 .

大卫感到他坚强勇敢的灵魂在巨大的绝望重压下屈服了。

[ə'genst] [ðɪs] [dɪ'spaɪ] [hiː; hi] ['veɪnli] ['strʌɡld] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] ['fredrɪk] [hæd; həd][nɑ:t]
Against this despair he vainly struggled , hoping that perhaps Frederick had not
反对 这 绝望 他 徒劳地 挣扎 , 希望 那 也许 弗雷德里克 有 不是
[rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [step] .
resolved upon this terrible step .
已解决 之上 这 糟糕的 步 .
他徒劳地与这种绝望作斗争，希望弗雷德里克或许还没有下定决心采取这种可怕的举措。

[hiː; hi][ˈi:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tuː; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
He even went so far as to attribute the disappearance of the young
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 属性 这 消失 的 这 年轻的
[mæn][tuː; tə][ə; ei] ['sku:l,bɔɪz] [trɪk] .
man to a schoolboy's trick .
男人 到 一个 男学生 诡计 .
他甚至将这名年轻人的失踪归咎于一个学生的恶作剧。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ˈdeɪvd][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [lɔ:ŋ] ;
David did not keep this illusion long ;
大卫 做过 不是 保持 这 错觉 长的 ;
大卫并没有一直保持这种幻想；

[ə; ei] ['sʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] ['vaɪələntli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [brɔ:t]
a sudden blast of wind which blew violently along the current of the river brought
一个 突然 爆炸 的 风 哪个 吹 暴力 沿着 这 当前的 的 这 河 带来
[ˈɔ:lmoʊst][tuː; tə] ['deɪvɪdz] [fi:t] ,
almost to David's feet ,
几乎 到 大卫的 脚 ,
一阵突如其来的狂风顺着河水猛烈吹来，几乎吹到了大卫的脚边。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [roʊld] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
as it rolled and tossed it upon the sand ,
作为 它 滚动 和 抛掷 它 之上 这 沙 ,
它把它滚落并抛到沙滩上。

[ə; ei][kæp][ʌv; əv] [bluː] [klɔ:θ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['lɪt(ə)l] [skɑ:tʃ] ['bɔ:rdər] , [wɪtʃ] ['fredrɪk] [hæd; həd]
a cap of blue cloth bound with a little Scotch border , which Frederick had
一个 帽 的 蓝色的 布 边界 和 一个 小的 苏格兰威士忌 边界 , 哪个 弗雷德里克 有
[wɔ:rn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
worn that morning .
磨损 那 早晨 .
弗雷德里克那天早上戴的一顶蓝色布帽，帽檐饰有苏格兰花边。

" [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" Unhappy child ! " exclaimed David , his eyes full of tears , " and his mother ,
" 不开心 孩子 ! " 惊呼 大卫 , 他的 眼睛 满的 的 眼泪 , " 和 他的 母亲 ,
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
his mother !
他的 母亲 !
“可怜的孩子！”大卫喊道，眼里噙满了泪水，“还有他的母亲，他的母亲！”

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
oh , this is terrible !
哦 , 这 是 糟糕的 !
哦，这太糟糕了！

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ə'baʋ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][wind]
" **Suddenly he heard , above the roar of the waters , and brought by the wind**
" 突然 他 听到 , 多于 这 吼 的 这 水 , 和 带来 经过 这 风
,
,
,

“突然，他听到，在水声之上，被风吹来的声音，
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
a long cry of distress .
一个 长的 哭 的 痛苦 .

一声长长的痛苦呼喊。
[ri:'mauntɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][bæŋk] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][wind] [wɪt] [brɔːt] [ðɪs] [kraɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Remounting at once the bank opposite the wind which brought this cry to his
重新安装 在 一次 这 银行 对面的 这 风 哪个 带来 这 哭 到 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

他立刻重新登上与带来这声呼喊的风向相反的河岸，
[ˈdeɪvɪd][ræən][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] .
David ran with all his might in the direction of the call .
大卫 跑 和 全部 他的 可能 在 这 方向 的 这 称呼 .

大卫拼尽全力朝着呼唤的方向跑去。
['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] .
Suddenly he stopped .
突然 他 停止 .

他突然停了下来。
[ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrt;rendɪŋ] [kraɪ] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] :
These words , uttered with a heartrending cry , reached his ear :
这些 字 , 说出 和 一个 令人心碎 哭 , 达到 他的 耳朵 :
这些话，伴随着撕心裂肺的哭喊，传进了他的耳朵：

" [maɪ] ['mʌðər] !
" **My mother !**
" 我的 母亲 !
“我的母亲！

[oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] !
oh , my mother !
哦 , 我的 母亲 !
哦，我的母亲！

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈdeɪvɪd] [pə'rsiːvd] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **A hundred steps before him , David perceived , almost at the same time ,**
" 一个 百 步骤 前 他 , 大卫 感知 , 几乎 在 这 相同的 时间 ,
“大卫几乎同时察觉到，在他前方一百步远的地方，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [ˈwɔːtərz] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['fredrɪk] , ['lɪvɪd] !
in the middle of the surging waters , the head of Frederick , livid !
在 这 中间 的 这 滔滔 水 , 这 头 的 弗雷德里克 , 铁青 !
在汹涌的波涛中央，弗雷德里克的头颅，怒不可遏！

['fraɪt(ə)] !
frightful !
可怕 !
可怕！

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ˈmætɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhɔːrəbli] [dɑːlɛɪtɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his long hair matted on his temples , his eyes horribly dilated , while his arms ,
他的 长的 头发 哑光 在 他的 寺庙 , 他的 眼睛 糟糕透了 扩张 , 尽管 他的 武器 ,
他长长的头发乱蓬蓬地贴在太阳穴上, 双眼瞳孔放大得厉害, 而他的双臂,

[ɪn][ə; eɪ][læst] [ˈstrʌg(ə)] , [muːvd] [kənˈvʌlsɪvli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈbɪs] .
in a last struggle , moved convulsively above the abyss .
在 一个 最后的 斗争 , 已搬 痉挛地 多于 这 深渊 .
在最后的挣扎中, 它痉挛着跃出深渊。

[ðen] [ðə; ði] [priˈseptər] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] , [seɪv] [ə; eɪ][ˈwaɪdər] ,
Then the preceptor saw no more , save a wider ,
然后 这 导师 锯 不 更多的 , 节省 一个 更广泛 ,
然后, 导师什么也没看到, 只看到更广阔的.....

[diːpər] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
deeper bubbling in the spot where he had discovered the body .
更深 冒泡 在 这 点 在哪里 他 有 发现 这 身体 .
在他发现尸体的地方, 水流更深了。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈɪljuːmind] [ˈdeɪvɪdz] [ˈmænli] [feɪs] ,
A light of hope , nevertheless , illumined David's manly face ,
一个 光 的 希望 , 尽管如此 , 照明 大卫的 男子气概 脸 ,
然而, 一丝希望的光芒照亮了大卫英俊的脸庞。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl][ænd; ænd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd]
but feeling the imminence of the peril and the danger of a blind
但 感觉 这 迫在眉睫 的 这 危险 和 这 危险 的 一个 瞎的
[prɪˌsɪprɪteɪ](ə)n] , — [fɔːr; fər]
precipitation , — for
沉淀 , — 为了

但感受到盲目冲动的迫近危险和风险, ——因为

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ænd] , [tuː] ,
he had need of all his skill and all his strength , and , too ,
他 有 需要 的 全部 他的 技能 和 全部 他的 力量 , 和 , 也 ,
他需要使出浑身解数, 而且,

[ʌv; əv][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [rɪˈstreɪnt] , — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][self] - [pəˈzeɪn] ,
of all possible freedom from restraint , — he had the self - possession ,
的 全部 可能的 自由 从 克制 , — 他 有 这 自己 - 拥有 ,
他完全摆脱了一切束缚, 拥有极强的自制力。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ænd][vest] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][krəˈvæt] , [hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz]
after having thrown off his coat and vest , to take off his cravat , his stockings
后 拥有 抛掷 离开 他的 外套 和 背心 , 到 拿 离开 他的 领结 , 他的 长筒袜
,
,
,

他脱下外套和背心, 摘下领巾和长袜后,

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [səˈspendərz] .
and even his suspenders .
和 甚至 他的 吊带 .

甚至包括他的吊带。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈlɪbərət] [ˈkwɪknəs] [wɪtʃ] [pərˈmɪtɪd] [ˈdeɪvɪd] ,
All this was executed with a sort of deliberate quickness which permitted David ,
全部 这 曾是 执行 和 一个 种类 的 商榷 速度 哪个 允许 大卫 ,
这一切都以一种刻意而迅速的方式完成, 这使得大卫得以.....

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts] , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tentɪv] [aɪ] [ðə; ði]
while he was removing his garments , to follow with an attentive eye the
尽管 他 曾是 移除 他的 服装 , 到 跟随 和 一个 细心 眼睛 这
[ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
current of the river ,
当前的 的 这 河 ,

他一边脱衣服，一边密切关注着河水的流向。

[ænd; ənd] [ˈkuːlɪ] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [haʊ] [fɑːr] [ˈfredrɪk] [wʊd] [biː; bi] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
and coolly to calculate how far Frederick would be carried by the current .
和 冷静地 到 计算 如何 远的 弗雷德里克 会 是 携带 经过 这 当前的 .
冷静地计算弗雷德里克会被水流带走多远。

[hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [kə'rektli] .
He calculated correctly .
他 计算 正确 .
他的计算是正确的。

[hiː; hi] [sɔː] [suːn] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
He saw soon , at a little distance , and toward the middle of the river ,
他 锯 很快 , 在 一个 小的 距离 , 和 朝向 这 中间 的 这 河 ,
他很快便看到，在不远处，朝着河中央的方向，

[ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [lɔːŋ] [her] [ˈlɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
Frederick's long hair lifted by the waves ,
弗雷德里克的 长的 头发 抬起 经过 这 波浪 ,
弗雷德里克的长发被海浪卷起，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈdʒækɪt] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and the skirt of his hunting jacket floating on the water .
和 这 裙子 的 他的 打猎 夹克 漂浮的 在 这 水 .
他的猎装下摆漂浮在水面上。

[ðən] [ɔːl] [ˈdɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
Then all disappeared again .
然后 全部 消失 再次 .
然后一切又消失了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
The moment had come .
这 片刻 有 来 .
时机已到。

[ðən] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [ʃʊr] [geɪz] [ˈmeɪʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [θruː] [hɪm'self] [ɪn]
Then David with a firm and sure gaze measured the distance , threw himself in
然后 大卫 和 一个 公司 和 当然 目光 测量 这 距离 , 扔 他自己 在
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,
然后，大卫目光坚定而肯定地量了量距离，纵身跃入溪流中。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [swɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [ˈestɪmeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and began to swim straight to the opposite shore , estimating , and with
和 开始 到 游泳 直的 到 这 对面的 支撑 , 估算 , 和 和
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
然后他开始径直游向对岸，估计了一下，而且很有道理，

[ðæt] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈkiːpɪŋ] [kʌʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] ,
that in cutting the breadth of the river , keeping count of the drift ,
那 在 切割 这 宽度 的 这 河 , 保持 数数 的 这 漂移 ,
在切割河道宽度时，要计算漂移量，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:t] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪʃ:ɹ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʊd]
he ought to reach the middle of the Loire a little before the current would
他 应该 到 抵达 这 中间 的 这 卢瓦尔河谷 一个 小的 前 这 当前的 会
['kæri] ['fredrɪks, 'fredʒɪks]['ba:di][ðer; ðər] .
carry Frederick's body there .
携带 弗雷德里克的 身体 那里 .
他应该在弗雷德里克的尸体被水流冲到卢瓦尔河中央之前不久到达那里。

[ˈdeɪvɪdz] [ˈfɔ:rsaɪt] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] ;
David's foresight made no mistake ;
大卫的 远见 制成 不 错误 ;
大卫的远见卓识没有错；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] ,
he had already gained the middle of the stream when he saw at his left ,
他 有 已经 获得 这 中间 的 这 溪流 什么时候 他 锯 在 他的 左边 ,
他已经游到溪流中央, 这时他看到左边是.....

[ˈdrɪftɪŋ] [brɪ'twi:n] [tu:] [weɪvz] , [ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv] ['mædəm] [beɪstənz] [sʌn] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
drifting between two waves , the body of Madame Bastien's son , entirely unconscious .
漂流 之间 二 波浪 , 这 身体 的 夫人 巴斯蒂安的 儿子 , 完全 无意识 .
巴斯蒂安夫人的儿子的身体在两道波浪之间漂浮, 完全失去了知觉。

['si:zɪŋ] ['fredrɪks, 'fredʒɪks] [ɔ:ŋ] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
Seizing Frederick's long hair with one hand
抓住 弗雷德里克的 长的 头发 和 一 手
他一手抓住弗雷德里克的长发

, [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
he began to swim with the other hand ,
, 他 开始 到 游泳 和 这 其他 手 ,
他开始用另一只手游泳。

[ænd; ænd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:r] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hə'rouɪk] ['efərts] ,
and reached the shore by means of the most heroic efforts ,
和 达到 这 支撑 经过 方法 的 这 最多 英勇 努力 ,
他们凭借最英勇的努力到达了岸边。

['tɔ:rtʃərd] ['evri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] ['reskju:d]
tortured every moment with the thought that perhaps , after all , he had rescued
受折磨 每一个 片刻 和 这 想法 那 也许 , 后 全部 , 他 有 获救
['oʊnli][ə; eɪ] [kɔ:ɹps] .
only a corpse .
仅有的 一个 尸体 .
他每时每刻都饱受煎熬, 心想自己或许最终救起的只是一具尸体。

[æt; ət][læst][hi:; hi][tra:d][ə'pa:n][ðə; ði] [ɔ:r] .
At last he trod upon the shore .
在 最后的 他 践踏 之上 这 支撑 .
他终于踏上了岸边。

[roʊ'bʌst][ænd; ænd][ˈædʒ(ə)l] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ænd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n]
Robust and agile , he took the young man in his arms and laid him on
强壮的 和 敏捷 , 他 采取 这 年轻的 男人在 他的 武器 和 铺设 他 在
[ðə; ði][tɜ:rf] ,
the turf ,
这 草皮 ,
他身强体壮, 动作敏捷, 一把抱起年轻人, 把他放在草地上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] .
about a hundred steps from the spot where he had left his garments .
关于 一个 百 步骤 从 这 点 在哪里 他 有 左边 他的 服装 .
距离他丢弃衣物的地方大约一百步远。

[ðen] , [ˈni:lɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ˈfredrɪk] , [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [pɜr] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] .
Then , kneeling down by Frederick , he put his hand upon the poor boy's heart .
然后 , 跪着 向下 经过 弗雷德里克 , 他 放 他的 手 之上 这 贫穷的 男孩们 心 .
然后, 他跪在弗雷德里克身边, 把手放在这个可怜男孩的心脏上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈbi:tɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪksˈtremɪtɪs] [wɜ:r; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [kʊʊld] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [blu:]
It was not beating , his extremities were stiff and cold , his lips blue
它 曾是 不是 殴打 , 他的 四肢 是 僵硬的 和 寒冷的 , 他的 嘴唇 蓝色的
[ænd; ənd] [kənˈvʌlsɪvli] [kloʊzd] ,
and convulsively closed ,
和 痉挛地 关闭 ,
他的心跳停止了, 四肢僵硬冰冷, 嘴唇发紫, 痉挛性地紧闭着。

[nɔ:r] [dɪd] [wʌn] [breθ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
nor did one breath escape from them .
也不 做过 一 气息 逃脱 从 他们 .
他们连一口气都没有发出。

[ˈdeɪvɪd] , [ˈterəfaɪd] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hæf] - [kloʊzd] [ˈaɪlɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] : [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz]
David , terrified , lifted the half - closed eyelid of the youth : his eye was
大卫 , 恐惧 , 抬起 这 一半 - 关闭 眼皮 的 这 青年 : 他的 眼睛 曾是
[ɪˈmu:vəbl] , [dʌl] [ænd; ənd] [ˈglæsi] .
immovable , dull and glassy .
不可移动的 , 乏味的 和 玻璃状 .
大卫惊恐万分, 他轻轻掀开年轻人半闭的眼皮: 他的眼睛一动不动, 黯淡无光, 如同玻璃一般。

[ðə; ði] [reɪn] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [floʊ] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪnˈænɪmət] [ˈbɑ:di] .
The rain continued to flow in torrents over this inanimate body .
这 雨 持续 到 流动 在 种子 超过 这 无生命 身体 .
暴雨继续倾盆而下, 冲刷着这具冰冷的躯体。

[ˈdeɪvɪd] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˈb:ŋgər] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɒbz] .
David could no longer restrain his sobs .
大卫 可以 不 更长 抑制 他的 啜泣 .
大卫再也抑制不住自己的啜泣声。

[əˈloʊn] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsɑ:lətəri] [ˈɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [help] [nɪr] , [wen] [help] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈni:diɪd]
Alone , on this solitary shore , with no help near , when help was so much needed
独自的 , 在 这 孤 支撑 , 和 不 帮助 靠近 , 什么时候 帮助 曾是 所以 很多 需要
,
:
,
孤身一人, 在这荒凉的海岸上, 身边没有任何人可以帮忙, 而此时此刻, 他最需要帮助。

— [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diət] [help] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [laɪf] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
— powerful and immediate help , even if one spark of life still remained in the
— 强大的 和 即时 帮助 , 甚至 如果 一 火花 的 生活 仍然 剩余 在 这
[ˈbɑ:di] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] !
body before him !
身体 前 他 !
——即使他面前的身体里还残留着一丝生命迹象, 也能给予强有力的、及时的帮助!

[ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈdespərət] [ni:d] ,
David was looking around him , in desperate need ,
大卫 曾是 寻找 大约 他 , 在 绝望的 需要 ,
大卫环顾四周, 显得十分绝望。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm]
when at a little distance he saw a thick column of smoke rising from
什么时候 在 一个 小的 距离 他 锯 一个 厚的 柱子 的 抽烟 上升 从
[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
behind a projecting angle of the embankment ,
在后面 一个 投影 角度 的 这 堤 ,
这时, 他远远地看到堤岸突出部分后面升起一股浓烟。

[wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [hɪd][sʌm; səm] [ɪnˈhæbɪtɪd] [haʊs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
which , no doubt , hid some inhabited house from his sight .
哪个 , 不 怀疑 , 隐藏 一些 有人居住的 房子 从 他的 视线 .
毫无疑问, 这使他看不到一些有人居住的房屋。

[tuː; tə] ['kæəri] ['fredrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ænd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ,
To carry Frederick in his arms , and , in spite of his heavy burden ,
到 携带 弗雷德里克 在 他的 武器 , 和 , 在 尽管如此 的 他的 重的 负担 ,
他抱着弗雷德里克, 尽管肩负重担,

[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] , [wʌz; wəz] ['deɪvɪdz] [spɑːnˈteɪniəs] [ækt] .
to run to this hidden habitation , was David's spontaneous act .
到 跑步 到 这 隐 居住地 , 曾是 大卫的 自发的 行为 .
逃往这个隐蔽的住所, 是大卫的自发行为。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] ['æŋɡ(ə)] ,
When he had passed this angle ,
什么时候 他 有 通过了 这 角度 ,
当他经过这个角度时,

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] - [kɪlnz] [soʊ] ['nuːməərəs] [ɑːn][ðə; ði]
he perceived at a little distance one of the brick - kilns so numerous on the
他 感知 在 一个 小的 距离 一 的 这 砖 - 窑炉 所以 很多的 在 这
[ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlwɑːr] ,
borders of the Loire ,
边界 的 这 卢瓦尔河谷 ,
他远远地看见了卢瓦尔河沿岸众多砖窑中的一座。

[æz; əz] ['brɪkˌmekər] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [kleɪ] , [sænd] , ['wɔːtər]
as brickmakers find in this latitude all the necessary materials of clay , sand , water
作为 制砖工人 寻找 在 这 纬度 全部 这 必要的 材料 的 黏土 , 沙 , 水
[ænd; ænd] [wʊd] .
, and wood .
, 和 木头 .
制砖工人在这个纬度地区可以找到粘土、沙子、水和木材等所有必要的材料。

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)] ,
Making use of his reminiscences of travel ,
制作 使用 的 他的 回忆录 的 旅行 ,
利用他对旅行的回忆,

['deɪvɪd] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] ,
David recalled the fact that the Indians inhabiting the borders of the great lakes ,
大卫 召回 这 事实 那 这 印度人 居住 这 边界 的 这 伟大的 湖泊 ,
大卫回忆起居住在五大湖边缘的印第安人,

[ɔːf(ə)n] [rɪˈstɔːr] [ðer; ðər][hæf] - [draʊnd] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ænd][əˈweɪkən] [hiːt] [ænd; ænd]
often restore their half - drowned companions to life , and awaken heat and
经常 恢复 他们的 一半 - 溺水 同伴 到 生活 , 和 觉醒 热 和
[sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
circulation of the blood ,
循环 的 这 血 ,
它们常常能使半溺亡的同伴复活, 并唤醒血液循环。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [stoʊnz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [meɪd] [hɑ:t] , — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['draɪn] - [pleɪs] ,
by means of large stones which are made hot , — a sort of drying - place ,
经过 方法 的 大的 石头 哪个 是 制成 热的 , — 一个 种类 的 烘干 - 地方 ,
利用加热的大石头——一种烘干场所——

[ə'pɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði]['bɑ:di] [waɪl] [ðeɪ] [rʌb][ðə; ði] [lɪmz] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] .
upon which they place the body while they rub the limbs with spirits .
之上 哪个 他们 地方 这 身体 尽管 他们 擦 这 四肢 和 烈酒 .
他们将尸体放在上面, 然后用酒擦拭四肢。

[ðə; ði] ['brɪk,mekər] [keɪm] ['i:gərli] [tu:; tə]['deɪvɪdʒ] [ə'sɪstəns] .
The brickmakers came eagerly to David's assistance .
这 制砖工人 来了 急切地 到 大卫的 协助 .
制砖工人都热情地来帮助大卫。

['fredrɪk] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['klʌvərɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][wɔ:rm] [brɪks]
Frederick , enveloped in a thick covering , was extended on a bed of warm bricks
弗雷德里克 , 被包裹 在 一个 厚的 覆盖 , 曾是 扩展 在 一个 床 的 温暖的 砖块
,
,
,
弗雷德里克被厚厚的覆盖物包裹着, 铺在温暖的砖床上。

[ænd; ænd][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [hi:t] [wɪt] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and exposed to the penetrating heat which issued from the mouth of the
和 裸露 到 这 渗透 热 哪个 发布 从 这 嘴 的 这
[ʌv(ə)n] .
oven .
烤箱 .
并暴露在从烤箱口散发出的穿透性热浪之下。

[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['brændɪ] , [ˈɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['wɜ:rk mən] , [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] ['rʌbɪŋ] .
A bottle of brandy , offered by the head workman , was used in rubbing .
一个 瓶子 的 白兰地 , 提供 经过 这 头 工人 , 曾是 用过的 在 擦 .
工头提供的一瓶白兰地被用来擦拭。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['deɪvɪd] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] .
For some time David doubted the success of his efforts .
为了 一些 时间 大卫 怀疑 这 成功 的 他的 努力 .
有一段时间, 大卫怀疑自己的努力是否会成功。

[ˌnevərðə'les] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp]
Nevertheless some little symptoms of sensibility made his heart bound with hope
尽管如此 一些 小的 症状 的 感性 制成 他的 心 边界 和 希望
[ænd; ænd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .
然而, 一些轻微的敏感症状却让他的心中充满了希望和喜悦。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kæɪrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪk] - [kɪln] , ['fredrɪk] , [kəm'pli:tli] [rɪ'stɔ:rd]
An hour after having been carried to the brick - kiln , Frederick , completely restored
一个 小时 后 拥有 到过 携带 到 这 砖 - 窑 , 弗雷德里克 , 完全地 恢复
, [wʌz; wəz] [sti:l] [soʊ] ['fi:b(ə)l] ,
, **was still so feeble ,**
, 曾是 仍然 所以 微弱 ,
弗雷德里克被抬到砖窑一个小时后, 虽然已经完全康复, 但仍然非常虚弱。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs nəs] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
notwithstanding his consciousness , that he was not able to utter a word ,
虽然 他的 意识 , 那 他 曾是 不是 有能力的 到 说出 一个 单词 ,
尽管他意识清醒, 却无法说出一个字。

[ɔ:l'dʒʊ]	['meni]	[taɪmz]	[hi:; hi]	[lʊkt]	[æ; ət]	['deɪvɪd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['tendərnəs]
although	many	times	he	looked	at	David	with	an	expression	of	tenderness
虽然	许多	时代	他	看起来	在	大卫	和	一个	表达	的	压痛
[ænd; ənd]	[ʌn'spi:kəb(ə)]	['grætitu:d]									
and	unspeakable	gratitude									
和	无法形容	感激									

虽然他很多次都用温柔和难以言喻的感激之情看着大卫。

[ðə; ði] [prɪ'septər] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:dɪst] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər]
The preceptor and his pupil were in the modest chamber of the master
 这 导师 和 他的 瞳孔 是 在 这 谦虚的 房间 的 这 掌握
 ['wɜ:rkɪmən] ,
workman ,
 工人 ,

师父和他的学生在工匠师傅简陋的房间里。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [nɪr] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
who had returned to his work near the embankment ,
 WHO 有 返回 到 他的 工作 靠近 这 堤 ,
 他已返回堤岸附近继续工作，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪbərə] [wɒz; wəz][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]['lev(ə)][lʌ; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
and with his labourers was observing the level of the stream ,
 和 和 他的 劳工 曾是 观察 这 等级 的 这 溪流 ,
 他和工人们一起观察着溪流的水位。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] ,
which had not reached such a height in many years ,
 哪个 有 不是 达到 这样的 一个 高度 在 许多 年 ,
 多年来从未达到过如此高度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɔːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði]
for the inhabitants of these shores were always filled with fear at the
 为了 这 居民 的 这些 海岸 是 总是 已填 和 害怕 在 这
 [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lwaːr] .
thought of an overflow of the Loire .
 想法 的 一个 溢出 的 这 卢瓦尔河谷 .

因为这些海岸的居民一想到卢瓦尔河可能会泛滥，就总是充满恐惧。

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd][dʒʌst] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [drɪŋk][tuː; tə] [ˈfredrɪk] ,
David had just administered a warm and invigorating drink to Frederick ,
 大卫 有 只是 管理 一个 温暖的 和 令人精神振奋 喝 到 弗雷德里克 ,
 [wen] [ðə; ði] [juːθ] [sed] ,
when the youth said ,
 什么时候 这 青年 说 ,
 大卫刚给弗雷德里克倒了一杯热腾腾的提神饮料, 这时年轻人说道:

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] :
in a feeble voice :
 在 一个 微弱 嗓音 :
 虚弱的声音:

" [em] . [ˈdeɪvɪd] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [oʊ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər]
" M . David , it is to you that I shall owe the happiness of seeing my mother
" M . 大卫 , 它是到 你 那 我 将 欠 这 幸福 的 看到 我的 母亲
 [əˈgen] ! "
again ! "
 再次 ! "

“大卫先生，我能再次见到母亲，全都要感谢您！”

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪ'septər] ,
" **Yes , you will see her again , my child ,** " **replied the preceptor ,**
" 是的 , 你 将要 看 她 再次 , 我的 孩子 , " 回复 这 导师 ,
" 是的, 孩子, 你还会再见到她的,"老师回答道。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
pressing the son's hands in his own ,
紧迫 这 儿子的 双手 在 他的 自己的 ,
将儿子的手紧紧握在自己的手中,

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] [kɪl] [jɔ:r'self] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? " **but why did you not think that to kill yourself was to kill your mother ?** "
" 但 为什么 做过 你 不是 思考 那 到 杀 你自己 曾是 到 杀 你的 母亲 ? "
但你为什么没有想到自杀就等于杀死你的母亲呢?

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:] [leɪt] . **I thought of that too late .**
" 我 想法 的 那 也 晚的 .
" 我想到这一点太晚了."

[ðen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [lɔ:st] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] , - [maɪ] ['mʌðər] ! - **Then I felt myself lost , and I cried , ' My mother ! '**
然后 我 毛毡 我 丢失的 , 和 我 哭 , - 我的 母亲 ! -
然后我感到迷失了方向, 我哭着说: “我的母亲! ”

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kraɪd] , - [help] ! - " **when I should have cried , ' Help ! ' "**
什么时候 我 应该 有 哭 , - 帮助 ! - "
我当时应该喊“救命! ”才对。

" ['fɔ:rtʃənətli] , [ðæt] [su'pri:m] [kraɪ][aɪ] [hɜ:rd] , [maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] . **Fortunately , that supreme cry I heard , my poor child .**
" 幸运的是 , 那 最高 哭 我 听到 , 我的 贫穷的 孩子 .
“幸好我听到了那声凄厉的哭喊, 我可怜的孩子。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɑ:m] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [tel] [em 'i:] — **But now that you are calm , I implore you , tell me —**
但 现在 那 你 是 冷静的 , 我 恳求 你 , 告诉 我 —
但现在你平静下来了, 我恳求你告诉我——

" [ðen] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] , ['deɪvɪd] ['ædɪd] : **Then , interrupting himself , David added :**
" 然后 , 打断 他自己 , 大卫 额外 :
然后, 大卫打断自己, 补充道:

" [noʊ] , [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] . **No , after what has passed , I have no right to question you .**
" 不 , 后 什么 有 通过了 , 我 有 不 正确的 到 问题 你 .
“不, 事情已经发生了, 我没有权利质疑你。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [oʊ] ['oʊnli][tu:; tə][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] . **I shall wait for a confession which I wish to owe only to your confidence .**
我 将 等待 为了 一个 忏悔 哪个 我 希望 到 欠 仅有的 到 你的 信心 .
我将等待你的坦白, 而我只愿对你充满信任。

" ['fredrɪk] [felt] ['deɪvɪdz] ['delɪkəsi] , **Frederick felt David's delicacy ,**
" 弗雷德里克 毛毡 大卫的 美味 ,
弗雷德里克感受到了大卫的细腻,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪˈseptər] [dɪd][nɑːt][dɪˈzɑɪər][tuː; tə][əˈbjuːs][ðə; ði] ˈɪnfluəns]
for it was evident that his preceptor did not desire to abuse the influence
为了 它 曾是 明显 那 他的 导师 做过 不是 欲望 到 虐待 这 影响
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ˈsɜːrvɪs] ˈrendəd] ,
given by a service rendered ,
给定 经过 一个 服务 渲染 ,
因为很明显, 他的导师并不想滥用他所提供的服务所带来的影响力。

[baɪ] ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] ˈkɔːnfɪdəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
by forcing a confidence from him .
经过 强制 一个 信心 从 他 .

通过强迫他建立信任。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
Then he said , with tears in his eyes :
然后 他 说 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 :

然后他眼含热泪地说:

" [em] . ˈdeɪvɪd] , [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
" **M . David , life was a burden to me .**
" M : 大卫 , 生活 曾是 一个 负担 到 我 .

“大卫先生, 生活对我来说是一种负担。”

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈfjuːtʃər][baɪ][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][end][aɪ ˈtiː] .
I judged of the future by the past , and I wished to end it .
我 评判 的 这 未来 经过 这 过去的 , 和 我 希望 到 结尾 它 .

我以过去来判断未来, 我希望结束过去。

[jet] , [ðæt] [naɪt] , [wen] ˈdʊrɪŋ] [maɪ] ˈmʌðəːz] [sliːp] [aɪ] [beɪd] [hɜːr; həɪ] ˈferwel] , [maɪ] [hɑːrt]
Yet , that night , when during my mother's sleep I bade her farewell , my heart
然而 , 那 夜晚 , 什么时候 期间 我的 母亲的 睡觉 我 巴德 她 告别 , 我的 心

[wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
was broken .
曾是 破碎的 .

然而, 那天晚上, 当我在母亲熟睡时向她告别时, 我的心却碎了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsaːrəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; həɪ][ɪn] ˈkɪlɪŋ] [maɪˈself] ,
I thought of the sorrow that I would cause her in killing myself ,
我 想法 的 这 悲哀 那 我 会 原因 她 在 杀 我 ,

我想到如果我自杀, 会给她带来多么大的悲伤。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
and for a moment I hesitated , but I said to myself ,
和 为了 一个 片刻 我 犹豫了一下 , 但 我 说 到 我 ,

我犹豫了片刻, 然后对自己说:

- [maɪ][laɪf] [wɪl] [kɔːst][hɜːr; həɪ] [mɔːr] [terz] [pərˈhæps][ðæn; ðən][maɪ] [deθ] ,
- **My life will cost her more tears perhaps than my death ,**
- 我的 生活 将要 成本 她 更多的 眼泪 也许 比 我的 死亡 ,

“我的生命或许会让她流下比我死亡更多的眼泪。”

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
- **and so I decided to put an end to it .**
- 和 所以 我 决定 到 放 一个 结尾 到 它 .

于是我决定结束这一切。

[ðɪs] ˈmɔːrɪŋ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ɡriːf] [aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; həɪ] ,
This morning I asked her to forgive all the grief I had caused her ,
这 早晨 我 问 她 到 原谅 全部 这 悲伤 我 有 导致 她 ,

今天早上我请求她原谅我给她带来的所有痛苦。

[aɪ][ˈɔːlsʊv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɒŋz] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [em] .
I also asked you to forgive me for the wrongs I had done to you , M .
我 还 问 你 到 原谅 我 为了 这 错误 我 有 完毕 到 你 , M .
[ˈdeɪvɪd] .
David .
大卫 .

我还请求您原谅我曾经对您犯下的错，大卫先生。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæəri] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ðə; ði] [ænɪməd'vɜːrʒən] [ʌv; əv] ['enɪbəːdɪ] .
I did not wish to carry with me the animadversion of anybody .
我 做过 不是 希望 到 携带 和 我 这 animadversion 的 任何人 .

我不想背负任何人的厌恶之情。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [sə'spiʃ(ə)n] [aɪ] [ə'fektɪd] ['kɑːmnəs] ,
To remove all suspicion I affected calmness ,
到 消除 全部 怀疑 我 做作的 平静 ,

为了消除所有疑虑，我装出一副镇定自若的样子。

[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [jʊr; jər] ['wɑːtʃflnəs]
certain of finding during the day some means of escaping your watchfulness
肯定 的 寻找 期间 这 天 一些 方法 的 逃脱 你的 警惕

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
and that of my mother .
和 那 的 我的 母亲 .

我确信白天能找到办法摆脱你和我母亲的监视。

[jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [sɜːrvd] [maɪ][plænz] .
Your invitation to go out this morning served my plans .
你的 邀请 到 去 出去 这 早晨 服务 我的 计划 .

你今天早上邀请我出去，正合我意。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] .
I was acquainted with the country .
我 曾是 熟人 和 这 国家 .

我熟悉这个国家。

[aɪ] [də'rektɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] [tɔːrd] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [aɪ] [felt] [jʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
I directed our walk toward a spot where I felt sure I could escape from you
我 指导 我们的 走 朝向 一个 点 在哪里 我 毛毡 当然 我 可以 逃脱 从 你

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,
and from your assistance ,
和 从 你的 协助 ,

我带我们走向一个我觉得可以摆脱你和你的帮助的地方，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
and I do not know how it was possible for you to find a trace of
和 我 做 不是 知道 如何 它 曾是 可能的 为了 你 到 寻找 一个 痕迹 的

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我不知道你是如何找到我的踪迹的。

[em] . [ˈdeɪvɪd] . "
M . David . "
M . 大卫 . "

M. 大卫。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] . "
" I will tell you that , my child , but continue . "
" 我 将要 告诉 你 那 , 我的 孩子 , 但 继续 . "

“我会告诉你的，孩子，但你继续说下去。”

" [ðə; ði] ['hɜ:ri] , [ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [flaɪt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The hurry , the eagerness of my flight , the noise of the wind and the**
" 这 匆忙 , 这 渴望 的 我的 航班 , 这 噪音 的 这 风 和 这
['wɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

“匆忙，我急切的逃亡，风和水的喧嚣，

[si:md] [tu:; tə][ɪn'tɔ:ksɪkeɪt][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðən] , [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:]
seemed to intoxicate me , and then , on the horizon , I saw rise up before me
似乎 到 醉人 我 , 和 然后 , 在 这 地平线 , 我 锯 上升 向上 前 我
,
,
,
,

那景象似乎让我陶醉，然后，我看到地平线上，有什么东西在我眼前升起。

[laɪk] [æn; ən] [æpə'ri](ə)n] , [ðə; ði] — " [hɪr] [ə; eɪ] [laɪt] [flʌʃ] ['kʌlərd] ['fredrɪks, 'fredɜ:ks] [tʃi:ks] ,
like an apparition , the — " Here a light flush coloured Frederick's cheeks ,
喜欢 一个 幻影 , 这 — " 这里 一个 光 冲洗 有色 弗雷德里克的 脸颊 ,
,
,
就像幽灵一般，——”弗雷德里克的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][na:t] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
and he did not finish his sentence .
和 他 做过 不是 结束 他的 句子 .

他没能说完这句话。

['deɪvɪd] ['mentəli] [sə'plaɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self]:
David mentally supplied it , and said to himself :
大卫 精神上 供应 它 , 和 说 到 他自己 :

大卫在心里默默地想着，然后对自己说：

" [ðɪs] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mʊmənt][ʌv; əv] [despə'reɪʃn] , [sɔ:ɪ] ,
" **This unhappy child , in his moment of desperation , saw ,**
" 这 不开心 孩子 , 在 他的 片刻 的 绝望 , 锯 ,
,
“这个不幸的孩子，在绝望之际，看到了.....”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][pa:nt]
as it commanded the shore of the river from afar , the castle of Pont
作为 它 命令 这 支撑 的 这 河 从 远方 , 这 城堡 的 庞特
['brɪlənt] .
Brillant .
精彩 .

从远处俯瞰河岸，便是蓬布里扬城堡。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] , ['fredrɪk] [kən'tɪnju:d] :
" **After a short silence , Frederick continued :**
" 后 一个 短的 沉默 , 弗雷德里克 持续 :

短暂的沉默后，弗雷德里克继续说道：

" [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [em] . ['deɪvɪd] , [aɪ] [si:md] [ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪd] , [ɔ:ɪ'mʊst][mæd] ,
" **As I told you , M . David , I seemed intoxicated , almost mad ,**
" 作为 我 讲述 你 , M . 大卫 , 我 似乎 酣 , 几乎 疯狂的 ,
,
“正如我告诉您的，大卫先生，我当时看起来像喝醉了，几乎疯了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][na:t] [rekə'lekt] [æt; ət] [wʌt] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][aɪ] [θru:] [maɪ'self][ɪn] .
for I do not recollect at what spot on the river I threw myself in .
为了 我 做 不是 追忆 在 什么 点 在 这 河 我 扔 我 在 .

因为我记不清我是在河的哪个地方跳入河中的。

[ðə; ði][kəʊld][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [si:zd] [em 'i:] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,
The cold in the water seized me , I thought I was going to die ,
这 寒冷的 在 这 水 查获 我 , 我 想法 我 曾是 去 到 死 ,
,
水中的冰冷刺骨，我以为自己要死了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
and then I was afraid .
和 然后 我 曾是 害怕的 .

然后我就感到害怕了。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [tu;; tə][em 'i:] .
Then the thought of my mother came back to me .
然后 这 想法 的 我的 母亲 来了 后退 到 我 .

然后，我又想起了我的母亲。

[aɪ] [si:md] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ɪn][ə; ei] [dri:m] , [θroʊ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][maɪ][kəʊld] , [ded] ['bɑ:di]
I seemed to see her , as in a dream , throw herself upon my cold , dead body
我 似乎 到 看 她 , 作为 在 一个 梦 , 扔 她自己 之上 我的 寒冷的 , 死的 身体
.
.
.

我仿佛在梦中看到她扑到我冰冷的尸体上。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][tu;; tə][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] , - [maɪ] ['mʌðər] !
I did not want to die , and I cried , ' My mother !
我 做过 不是 想 到 死 , 和 我 哭 , - 我的 母亲 !

我不想死，我哭着说：“我的母亲！

[maɪ] ['mʌðər] ! -
my mother ! '!
我的 母亲 ! -

我的母亲！ '!

[æz; əz][aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [seɪv] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [tu;; tə] [swɪm] ;
as I tried to save myself , for I know very well how to swim ;
作为 我 尝试 到 节省 我 , 为了 我 知道 非常 出色地 如何 到 游泳 ;

我试图自救，因为我非常擅长游泳；

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [meɪd] [em 'i:] [nʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
but the cold made me numb , and I felt myself sinking to the bottom .
但 这 寒冷的 制成 我 麻木的 , 和 我 毛毡 我 下沉 到 这 底部 .

但寒冷让我麻木，我感觉自己正在下沉。

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] [rɔ:r] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [aɪ] [meɪd] [ə; ei] ['despərət] ['efərt] ,
As I heard the river roar above my head I made a desperate effort ,
作为 我 听到 这 河 吼 多于 我的 头 我 制成 一个 绝望的 努力 ,

我听见河水在我头顶咆哮，便拼尽全力。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and came to the surface of the water ,
和 来了 到 这 表面 的 这 水 ,

然后浮出水面，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][lɔ:st] ['kɔ:nʃəsənəs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [hɪr] , [em] . ['deɪvɪd] ,
and then I lost consciousness until I found myself here , M . David ,
和 然后 我 丢失的 意识 直到 我 成立 我 这里 , M . 大卫 ,

然后我就失去了意识，直到我发现自己身处这里，大卫先生。

— [hɪr] [wer] [ju;; jə][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] , — [seɪvd] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][jɔr; jər] [tʃaɪld] ,
— **here where you have brought me , — saved me as if I were your child ,**
— 这里 在哪里 你 有 带来 我 , — 已保存 我 作为 如果 我 是 你的 孩子 ,
— [hɪr] ,
— **here ,**
— 这里 ,

—你把我带到这里，—救了我，就像救你的孩子一样，—在这里，

[wer] [mai][fɜ:rst] [θɔ:t] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][mai] ['mʌðər] .
where my first thought has been of my mother .
在哪里 我的 第一的 想法 有 到过 的 我的 母亲 .

我第一个想到的就是我的母亲。

" [ænd; ənd] ['fredrɪk] , [fə'ti:gd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
" **And Frederick , fatigued by the emotion of this recital ,**
" 和 弗雷德里克 , 疲劳 经过 这 情感 的 这 独奏会 ,
“而弗雷德里克，因这场独奏会的情感冲击而疲惫不堪，

[li:nd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
leaned his elbow on the bed where they had carried him , and remained
倾斜 他的 弯头 在 这 床 在哪里 他们 有 携带 他 , 和 剩余
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

他把手肘撑在他们抬他过来的床上，一言不发。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
his head resting on his hand .
他的 头 休息 在 他的 手 .

他用手托着头。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪkˌmekər]
THE conversation between David and Frederick was interrupted by the brickmaker
这 对话 之间 大卫 和 弗雷德里克 曾是 中断 经过 这 制砖工
, [hu:] ['entərd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
, who entered the chamber ,
, WHO 进入 这 房间 ,

大卫和弗雷德里克的谈话被走进房间的制砖工打断了。

[ˈlʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
looking very much frightened .
寻找 非常 很多 害怕 .

看起来很害怕。

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [hi; hi] , [ˈhɜ:rɪdli] , [tu; tə]['deɪvɪd] , " [ðə; ði][kɑ:rt][ɪz] ['redi] .
" **Monsieur , " said he , hurriedly , to David , " the cart is ready .**
" 先生 , " 说 他 , 匆匆 , 到 大卫 , " 这 大车 是 准备好 .
“先生,”他急忙对大卫说, “马车准备好了。”

[goʊ] [kwɪk] . " **Go quick .** "
去 快的 . "

快走。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['deɪvɪd] .
" **What is the matter ? " asked David .**
" 什么 是 这 事情 ? " 问 大卫 .

“出什么事了? ”大卫问道。

" [ðə; ði] [ˌlwa:r] [ɪz] [stiɪl] ['raɪzɪŋ] , [mə'sjɜ:r] .
" **The Loire is still rising , monsieur .**
" 这 卢瓦尔河谷 是 仍然 上升 , 先生 .

“卢瓦尔河水位还在上涨，先生。”

[brɪʃɔːr] [tuː] [ˈaʊəz] [ɔːl] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [ɪˈfɛkts] [wɪl] [biː; bi] [swept] [əˈweɪ] . "
 Before two hours all my little furniture and effects will be swept away . "
 前 二 小时 全部 我的 小的 家具 和 效果 将要 是 扫荡 离开 . "
 不到两个小时，我所有的小家具和摆设都会被搬走。

" [duː][juː; jʊ] [fɪr] [æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ] ? "
 " Do you fear an overflow ? "
 " 做 你 害怕 一个 溢出 ? "
 你担心会发生溢出吗？

" [pərˈhæps] , [məˈsjɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ,
 " Perhaps , monsieur , for the rising of the waters is becoming frightful , and ,
 " 也许 , 先生 , 为了 这 上升 的 这 水 是 成为 可怕 , 和 ,
 [ɪf] [ðə; ði] [lwaːr] [əʊvərˈfləʊz] ,
 if the Loire overflows ,
 如果 这 卢瓦尔河谷 溢出 ,
 “先生，或许是因为水位上涨越来越可怕，如果卢瓦尔河决堤，

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] [brɪk] - [kɪln] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] .
 to - morrow nothing will be seen of my brick - kiln but the chimneys .
 到 - 明天 没有什么 将要 是 已见 的 我的 砖 - 窑 但 这 烟囱 .
 明天我的砖窑除了烟囱就什么也看不见了。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] , [aɪ] [məʊst; məst] [muːv] [juː; jʊ] [aʊt] .
 So , for the sake of prudence , I must move you out .
 所以 , 为了 这 清酒 的 谨慎 , 我 必须 移动 你 出去 .
 所以，为了谨慎起见，我必须让你搬出去。

[ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] [teɪks] [juː; jʊ] [hoʊm] , [wɪl] , [ɑːn] [ɪts] [rɪˈtʃːrɪn] , [ˈkæri] [maɪ] [ˈfɜːrniʃər] [əˈweɪ] . "
 The cart which takes you home , will , on its return , carry my furniture away . "
 这 大车 哪个 需要 你 家 , 将要 , 在 它是 返回 , 携带 我的 家具 离开 . "
 送你回家的那辆马车，回来的时候，会把我的家具一起运走。

" [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə] [ˈfredrɪk] , " [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
 " Come , my child , " said David to Frederick , " have courage .
 " 来 , 我的 孩子 , " 说 大卫 到 弗雷德里克 , " 有 勇气 .
 “来吧，我的孩子，”大卫对弗雷德里克说，“鼓起勇气。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [luːz] . "
 You see we have not a moment to lose . "
 你 看 我们 有 不是 一个 片刻 到 失去 . "
 你看，我们一刻也不能耽搁。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] , [em] . [ˈdeɪvɪd] . "
 " I am ready , M . David . "
 " 我 是 准备好 , M . 大卫 . "
 “我准备好了，大卫先生。”

" [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːr; ər][draɪ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [haːt] [ˈfɜːrnis] .
 " Fortunately our clothes are dry , thanks to this hot furnace .
 " 幸运的是 我们的 衣服 是 干燥 , 谢谢 到 这 热的 炉 .
 “幸好我们的衣服都干了，多亏了这个热气腾腾的炉子。”

[liːn] [ɑːn][emˈiː] , [maɪ] [tʃaɪld] .
 Lean on me , my child .
 倾斜 在 我 , 我的 孩子 .

孩子，依靠我吧。

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈfredrɪk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪkˌmekər] :
 " As they left the house , Frederick said to the brickmaker :
 " 作为 他们 左边 这 房子 , 弗雷德里克 说 到 这 制砖工 :
 他们离开房子时，弗雷德里克对制砖工说：

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][jər; jər][kaɪnd]
" Pardon me , sir , for not being able to thank you better for your kind
" 赦免 我 , 先生 , 为了 不是 存在 有能力的 到 感谢 你 更好的 为了 你的 种类
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

先生, 请原谅我无法更好地感谢您的悉心照料。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] . " but I will return . "
" 但 我 将要 返回 " . "

但我会回来的。

" [meɪ] [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" May Heaven bless you , my young gentleman ,
" 可能 天堂 保佑 你 , 我的 年轻的 绅士 ,

愿上天保佑你, 我的年轻绅士。

[ænd; ænd][grænt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðɪs]
and grant that you may not find a mass of rubbish when you return to this
和 授予 那 你 可能 不是 寻找 一个 大量的 的 垃圾 什么时候 你 返回 到 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

并保证当你再次来到这里时, 不会发现堆积如山的垃圾。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
instead of this house .
反而 的 这 房子 .

而不是这栋房子。

" [ˈdeɪvɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈfredrɪks, ˈfredə-ɪks] [ˈnɑːlɪdʒ] , [geɪv] [tuː] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrɪkˌmekər] ,
" David , without Frederick's knowledge , gave two gold pieces to the brickmaker ,
" 大卫 , 没有 弗雷德里克的 知识 , 给予 二 金子 件 到 这 制砖工 ,
[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

“大卫瞒着弗雷德里克, 给了制砖工两枚金币, 正如他所说,

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
in a low voice :
在 一个 低的 嗓音 :

低声:

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɑːrt] .
" That is for the cart .
" 那 是 为了 这 大车 .

“那是给购物车用的。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] ,
" A few minutes elapsed ,
" 一个 很少 分钟 过去 ,

几分钟过去了,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbəstən] [left] [ðə; ðɪ] [brɪk] - [kɪln] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrʌstɪk]
and the son of Madame Bastien left the brick - kiln with David in the rustic
和 这 儿子 的 夫人 巴斯蒂安 左边 这 砖 - 窑 和 大卫 在 这 乡村
[kənˈveɪəns] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [strɔː] ,
conveyance filled with a thick layer of straw ,
输送 已填 和 一个 厚的 层 的 稻草 ,

巴斯蒂安夫人的儿子和戴维一起离开了砖窑, 他们乘坐一辆装满厚厚稻草的简陋马车。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] ['tɒrənts] .
and covered over with a cloth , for the rain continued to fall in torrents .
和 涵盖 超过 和 一个 布 , 为了 这 雨 持续 到 落下 在 种子 .
于是用布盖住，因为雨势依然倾盆而下。

[ðə; ði][kɑːrt][ˈdraɪvər] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['wægənərz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts]
The cart driver , wrapped in a wagoner's coat , and seated on one of the shafts
这 大车 司机 , 包装 在 一个 马车夫的 外套 , 和 坐着 在 一 的 这 轴
,
,
,
车夫裹着一件马车夫的外套，坐在其中一根车辕上。

[ɜːdʒd][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðæt] [trɒtɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] .
urged the gait of the horse , that trotted slowly and heavily .
敦促 这 步态 的 这 马 , 那 小跑 缓慢地 和 重度 .
催促着马儿加快步伐，它缓慢而沉重地小跑着。

[ˈdeɪvɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['fredrɪk] [ʃɒd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [liːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]
David insisted that Frederick should lie down in the cart , and lean his head on
大卫 坚持 那 弗雷德里克 应该 说谎 向下 在 这 大车 , 和 倾斜 他的 头 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ;
his knees ;
他的 膝盖 ;
大卫坚持让弗雷德里克躺在马车里，把头靠在膝盖上；

[ðʌs] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] [ɪm'breɪs] ,
thus seated in the back of the cart , he held the youth in a half embrace ,
因此 坐着 在 这 后退 的 这 大车 , 他 握住 这 青年 在 一个 一半 拥抱 ,
于是他坐在马车后座上，半拥抱着那个年轻人。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [sə'lɪsɪtuːd] .
and watched over him with paternal solicitude .
和 观看 超过 他 和 父系 关怀 .
并以父亲般的关怀照料着他。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] , ['kɛrfəli] ['ræpɪŋ] ['fredrɪk] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ləʊnd] [baɪ]
" My child , " said he , carefully wrapping Frederick in the thick covering loaned by
" 我的 孩子 , " 说 他 , 小心 包装 弗雷德里克 在 这 厚的 覆盖 借出的 经过
[ðə; ði] ['brɪkˌmekər] ,
the brickmaker ,
这 制砖工 ,
“我的孩子,”他一边说着，一边小心翼翼地用砖瓦匠借给他的厚布把弗雷德里克裹了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][naɪt][koʊld] ? " "
" are you not cold ? "
" 是 你 不是 寒冷的 ? " "
你不冷吗?

" [noʊ] , [em] . ['deɪvɪd] . " "
" No , M . David : "
" 不 , M . 大卫 : " "
“不，大卫先生。”

" [naʊ] , [let][juː 'es] [ə'griː] [ə'pɑːn][fækts] .
" Now , let us agree upon facts .
" 现在 , 让 我们 同意 之上 事实 .
现在，让我们来就事实达成一致。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
Your mother must never know what has happened this morning .
你的 母亲 必须 绝不 知道 什么 有 发生 这 早晨 .
你母亲绝对不能知道今天早上发生了什么事。

[wiː; wi] [wɪ] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] , [ðæt] , [səp'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [reɪn] ,
We will say , shall we not , that , surprised by a beating rain ,
我们 将要 说 , 将 我们 不是 , 那 , 惊讶 经过 一个 殴打 雨 ,
我们不妨说, 被瓢泼大雨惊醒之后,

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [ðɪs] [kɑːrt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] ?
we obtained this cart with great difficulty ?
我们 获得 这 大车 和 伟大的 困难 ?
我们费了好大劲才弄到这辆手推车?

[ðə; ðɪ] ['brɪkˌmekər] [θɪŋks] [juː; jʊ] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][baɪ] [ɪm'pruːdntli] ['ventʃərɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ðɪ]
The brickmaker thinks you fell in the water by imprudently venturing too near the
这 制砖工 思考 你 跌倒 在 这 水 经过 轻率地 冒险 也 靠近 这
[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'bæŋkmənt] .
slope of the embankment .
坡 的 这 堤 .
制砖工认为你是因为鲁莽地靠近堤岸斜坡而掉进了水里。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [nɔɪz] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['æksɪdɪnt] ,
He has promised me not to noise abroad this accident ,
他 有 承诺 我 不是 到 噪音 国外 这 事故 ,
他答应过我不会对外透露这起事故的情况。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [wɪt] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
the reports of which might frighten your mother .
这 报告 的 哪个 可能 吓唬 你的 母亲 .
这些报道可能会吓到你妈妈。

[naʊ] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [ə'paːn] , [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] . "
Now , that being agreed upon , we will think of it no more . "
现在 , 那 存在 同意 之上 , 我们 将要 思考 的 它 不 更多的 . "
既然已经达成一致, 我们就不再考虑这件事了。

" [wʌt] ['kaɪndnəs] !
" **What kindness !**
" 什么 仁慈 !
“真是太好了! ”

[wʌt] [dʒenə'rɑːsəti] !
what generosity !
什么 慷慨 !
真是慷慨!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
You think of everything .
你 思考 的 一切 .
你考虑得很周全。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;
You are right ;
你 是 正确的 ;
你是对的;

[maɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər]
my mother must not know that you have saved my life at the risk of your
我的 母亲 必须 不是 知道 那 你 有 已保存 我的 生活 在 这 风险 的 你的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
我母亲不能知道你冒着生命危险救了我。

[ænd; ənd] [jet] — "
 and yet — "
 和 然而 — "

然而——”

" [wʌt] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfredrɪk] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ,
 " **What your mother ought to know , my dear Frederick , what she ought to see ,**
 " 什么 你的 母亲 应该 到 知道 , 我的 亲爱的 弗雷德里克 , 什么 她 应该 到 看 ,
 “亲爱的弗雷德里克，你母亲应该知道什么，她应该看到什么，

[ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [taɪm]
 is that I have kept the promise that I made to her this morning , for time
 是 那 我 有 保留 这 承诺 那 我 制成 到 她 这 早晨 , 为了 时间
 [ˈpresəz, ˈpresɪz] . "
 presses . "
 出版社 . "

我信守了今天早上对她许下的承诺，因为时间紧迫。

" [wʌt] [ˈprɑːmɪs] ? "
 " **What promise ?** "
 " 什么 承诺 ? "

“什么承诺？ ”

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] . "
 " **I promised her to cure you .** "
 " 我 承诺 她 到 治愈 你 . "

我答应过她要治好你。

" [kjʊr] [em ˈiː] !
 " **Cure me !**
 " 治愈 我 ! "

“救救我！ ”

" [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] .
 " **and Frederick bowed his head with grief .**
 " 和 弗雷德里克 鞠躬 他的 头 和 悲伤 . "

弗雷德里克悲痛地低下了头。

" [kjʊr] [em ˈiː] ! "
 " **Cure me !** "
 " 治愈 我 ! "

“救救我！ ”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kjʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɑːmplɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
 " **And this cure must be accomplished this morning .** "
 " 和 这 治愈 必须 是 完成 这 早晨 . "

“而且，这项治疗必须在今天上午完成。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
 " **What do you mean ?** "
 " 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːrm] ,
 " **I mean that in an hour , upon our arrival at the farm ,**
 " 我 意思是 那 在 一个 小时 , 之上 我们的 到达 在 这 农场 ,

我的意思是，一个小时后，当我们到达农场时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈfredrɪk] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [taɪmz] , [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
you must be the Frederick of former times , the glory and pride of your
你 必须 是 这 弗雷德里克 的 以前的 时代 , 这 荣耀 和 自豪 的 你的
[ˈmʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

你必定是昔日的弗雷德里克，是你母亲的荣耀和骄傲。

" [em] . [ˈdeɪvɪd] ! "
" M . David ! "
" M . 大卫 ! "

“大卫先生！ ”

" [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈmoʊmənts][ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] , [soʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
" My child , the moments are numbered , so listen to me .
" 我的 孩子 , 这 时刻 是 编号 , 所以 听 到 我 .

“我的孩子，时间不多了，所以要听我的。”

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
This morning , at the time you disappeared , I said to you ,
这 早晨 , 在 这 时间 你 消失 , 我 说 到 你 ,

今天早上你失踪的时候，我对你说：

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪlnəs] . - "
' I know the cause of your illness . ' "
- 我 知道 这 原因 的 你的 疾病 . - "

“我知道你生病的原因。”

" [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈtruːli] , [em] . [ˈdeɪvɪd] . "
" You did say that to me , truly , M . David . "
" 你 做过 说 那 到 我 , 真的 , M . 大卫 . "

“您确实对我说过这话，大卫先生。”

" [wel] , [naʊ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [ˈenvi] ! "
" Well , now , the cause is envy ! "
" 出色地 , 现在 , 这 原因 是 嫉妒 ! "

“哦，现在，原因竟然是嫉妒！ ”

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈfredrɪk] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" Oh , my God ! " murmured Frederick , overwhelmed with shame , and trying to
" 哦 , 我的 上帝 ! " 低声说道 弗雷德里克 , 不堪重负 和 耻辱 , 和 尝试 到

[slɪp] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈdeɪvɪdz] [ɪmˈbreɪs] .
slip away from David's embrace .
滑 离开 从 大卫的 拥抱 .

“哦，我的天哪！ ”弗雷德里克羞愧难当，喃喃自语，试图挣脱大卫的怀抱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætər] [prest] [ˈfredrɪk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈtendərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] ,
But the latter pressed Frederick all the more tenderly to his heart , and said ,
但 这 后者 按下 弗雷德里克 全部 这 更多的 温柔地 到 他的 心 , 和 说 ,
[ˈkwɪkli] :
quickly :
迅速地 :

但后者更加温柔地将弗雷德里克紧紧拥入怀中，并迅速说道：

" [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [hed] , [maɪ][tʃaɪld] , — [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈfeɪm] , [ˈenvi] [ɪz][æn; ən]
" Lift up your head , my child , — there is no need for shame , envy is an
" 举起 向上 你的 头 , 我的 孩子 , — 那里 是 不 需要 为了 耻辱 , 嫉妒 是 一个
[ˈeksələnt] [ˈkwɑːləti] . "
excellent quality . "
出色的 质量 . "

“孩子，抬起头来——无需感到羞愧，嫉妒是一种优秀的品质。”

" ['envi] [æn; ən] ['eksələnt] ['kwa:ləti] ! " ['ɪk'skleɪmd] ['fredrɪk] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['deɪvɪd]
" **Envy an excellent quality !** " **exclaimed Frederick , sitting up and staring at David** .
" 嫉妒 一个 出色的 质量 ! " 惊呼 弗雷德里克 , 坐着 向上 和 凝视 在 大卫
[wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] [ə'sta:nɪʃmənt] .
with bewildered astonishment .
和 困惑 惊讶 .

“嫉妒真是个极好的品质！”弗雷德里克惊呼道，他坐起身来，困惑而惊讶地盯着大卫。

" ['envi] ! " ['rɪ'pi:tɪd] [hi; hi] , ['ʃudərɪŋ] .
" **Envy !** " **repeated he , shuddering** .
" 嫉妒 ! " 重复 他 , 颤抖 .

“嫉妒！”他颤抖着重复道。

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , [ju; jʊ] [du:] [na:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] . "
" **Ah , monsieur , you do not know what it produces** . "
" 啊 , 先生 , 你 做 不是 知道 什么 它 产 . "

“啊，先生，您不知道它会产生什么。”

" ['heɪtrɪd] ?
" **Hatred ?**
" 仇恨 ?

“仇恨？”

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] . "
so much the better . "
所以 很多 这 更好的 . "

这样更好。

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] !
" **So much the better !**
" 所以 很多 这 更好的 !

那就好多了！

[bʌt; bət] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ɪts] [tɜ:rn] — "
but hatred in its turn — "
但 仇恨 在 它是 转动 — "

但仇恨反过来——”

" ['gɪvz] [bɜ:rθ] [tu; tə] ['vendʒəns] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] [stɪl] . "
" **Gives birth to vengeance , so much the better still** . "
" 给予 出生 到 复仇 , 所以 很多 这 更好的 仍然 . "

“这会催生复仇，那就更好了。”

" [em] . ['deɪvɪd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ,
" **M . David , said the young man , falling back on his straw couch with sadness** ,
" M . 大卫 , " 说 这 年轻的 男人 , 坠落 后退 在 他的 稻草 长椅 和 悲伤 ,
“大卫先生，”年轻人说着，悲伤地倒回草席上。

" [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] , [ænd; ənd] [jet] — "
" **you are laughing at me , and yet —** "
" 你 是 笑 在 我 , 和 然而 — "

“你在嘲笑我，然而——”

" ['læfɪŋ] [æt; ət] [ju; jʊ] , [pɔr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['deɪvɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **Laughing at you , poor child !** " **said David , in a voice full of emotion** ,
" 笑 在 你 , 贫穷的 孩子 ! " 说 大卫 , 在 一个 嗓音 满的 的 情感 ,

“我在嘲笑你，可怜的孩子！”大卫激动地说。

[æz; əz][hi;; hi] [dru:] [ˈfredrɪk] [bæk] [tu;; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [prest] [him; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [breɪst]
as he drew Frederick back to him , and pressed him to his breast
作为 他 画 弗雷德里克 后退 到 他 , 和 按下 他 到 他的 胸部
[wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] .
with affection .
和 感情 .

他将弗雷德里克拉回身边，深情地将他紧紧搂在怀里。

" [aɪ] [læf] [æt; ət][ju;; jʊ] !
" I laugh at you !
" 我 笑 在 你 !

我嘲笑你！

[du:] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] .
do not say that .
做 不是 说 那 .

别这么说。

[tu;; tə][em 'i:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu;; tə] ['eniwʌn] [els] , [gri:f] [ɪz] ['seɪkrɪd] .
To me , more than to anyone else , grief is sacred .
到 我 , 更多的 比 到 任何人 别的 , 悲伤 是 神圣 .

对我而言，悲伤比对任何人都更加神圣。

[aɪ] [læf] [æt; ət][ju;; jʊ] .
I laugh at you .
我 笑 在 你 .

我嘲笑你。

[ju;; jʊ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðen] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
You do not know then , at first sight of you , I was filled with compassion ,
你 做 不是 知道 然后 , 在 第一的 视线 的 你 , 我 曾是 已填 和 同情 ,
你当时并不知道，我第一眼见到你时，就充满了怜悯。

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ju;; jʊ] [si:] , [ˈfredrɪk] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðə] [ə'baʊt]
with tenderness , because , you see , Frederick , I had a young brother about
和 压痛 , 因为 , 你 看 , 弗雷德里克 , 我 有 一个 年轻的 兄弟 关于
[jɔ:r; jər][eɪdʒ] —
your age —
你的 年龄 —

带着温柔，因为，你知道，弗雷德里克，我有一个和你差不多大的弟弟——

" [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪdʒ] [terz] [flʊd] , [ʌn'tɪl] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hɪz; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə]
" And David's tears flowed , until , choked with emotion , he was obliged to
" 和 大卫的 眼泪 流动 , 直到 , 窒息 和 情感 , 他 曾是 有义务 到
[ki:p] ['saɪlənt] .
keep silent .
保持 沉默的 .

“大卫的眼泪止不住地流，直到他哽咽着，不得不保持沉默。”

[ˈfredrɪks, ˈfredɜ:ks] [terz] [flʊd] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][hi;; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [ɪm'breɪst] [ˈdeɪvɪd] ,
Frederick's tears flowed also , and he in his turn embraced David ,
弗雷德里克的 眼泪 流动 还 , 和 他 在 他的 转动 拥抱 大卫 ,
弗雷德里克的眼泪也夺眶而出，他转而拥抱了大卫。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [ˈbrookən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
looking at him with a heart - broken expression ,
寻找 在 他 和 一个 心 - 破碎的 表达 ,

她用心碎的眼神看着他，

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈmerkɪŋ] [him; ɪm] [wi:p] .
as if he wished to ask pardon for making him weep .
作为 如果 他 希望 到 问 赦免 为了 制作 他 哭泣 .

仿佛他想为让他哭泣而请求原谅。

[ˈdeɪvɪd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
David understood him .
大卫 理解 他 :

大卫理解他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第10/23页

" [biː bi][kɑːm] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ðiːz] [terz] , [tuː] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['swiːtnəs] .
" Be calm , my child ; these tears , too , have their sweetness .
" 是 冷静的 , 我的 孩子 ; 这些 眼泪 , 也 , 有 他们的 甜味 .

“孩子，别担心；这些眼泪也有它们的甜蜜之处。”

[wel] , [ðə; ði] ['brʌðər] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [ðɪs] [jʌŋ] [brɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , [huː] [meɪd] [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd]
Well , the brother I speak of , this young beloved brother , who made my joy and
出色地 , 这 兄弟 我 说话 的 , 这 年轻的 心爱 兄弟 , WHO 制成 我的 喜悦 和
[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

我说的这位弟弟，这位我亲爱的年轻弟弟，他带给我快乐和爱，

[aɪ][lɔːst] .
I lost .
我 丢失的 .

我输了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [kiːn] ['ɪntrəst] ,
That is why I felt for you such a quick and keen interest ,
那 是 为什么 我 毛毡 为了 你 这样的 一个 快的 和 敏锐的 兴趣 ,

这就是我为什么对你产生如此迅速而浓厚兴趣的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊldən]
that is why I wish to return you to your mother as you were in the olden
那 是 为什么 我 希望 到 返回 你 到 你的 母亲 作为 你 是 在 这 古老的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这就是为什么我希望你回到你母亲身边，像以前那样。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hæpɪnəs] .
because it is to return you to happiness .
因为 它 是 到 返回 你 到 幸福 .

因为这是为了让你重获幸福。

" [ðə; ði]['æksent] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɜːr; wər]
" The accent , the countenance of David , as he uttered these words , were
" 这 口音 , 这 面容 的 大卫 , 作为 他 说出 这些 字 , 是
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melənkɔːli] ,
of such a melancholy ,
的 这样的 一个 忧郁 ,

“大卫说这些话时的口音和神情，都充满了忧郁，

[pə'θetɪk] ['swiːtnəs] [ðæt] ['fredrɪk] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'fektɪd] , [ˈænsər] , [ˈtɪmɪdli] :
pathetic sweetness that Frederick , more and more affected , answered , timidly :
可怜的 甜味 那 弗雷德里克 , 更多的 和 更多的 做作的 , 回答 , 胆怯地 :

弗雷德里克越来越感同身受，怯生生地回答道，语气中带着一丝可怜的甜蜜：

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [em] . ['deɪvɪd] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ,
" Forgive me , M . David , for having thought you were laughing at me ,
" 原谅 我 , M . 大卫 , 为了 拥有 想法 你 是 笑 在 我 ,
[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

“大卫先生，请原谅我，我之前以为您在嘲笑我，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] , [dɪd][aɪ 'tiː][nɑːt] ,
" **But what I said to you seemed so strange , did it not ,**
" 但 什么 我 说 到 你 似乎 所以 奇怪的 , 做过 它 不是 ,
“但我跟你说的话听起来很奇怪, 不是吗? ”

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] ? "
that you could not believe that I was speaking seriously ? "
那 你 可以 不是 相信 那 我 曾是 请讲 严重地 ? "
你竟然不相信我是认真的?

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "
" **That is true .** "
" 那 是 真的 . "

“没错。”

" [soʊ][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌnevərðə'les] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] ,
" **So it ought to be , nevertheless my words are sincere ,**
" 所以 它 应该 到 是 , 尽管如此 我的 字 是 真诚 ,
“理应如此, 但我说的话是真诚的。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I am going to prove it to you .
和 我 是 去 到 证明 它 到 你 .
我一定会证明给你看。

" ['fredrɪk] [fɪkst] [ɑːn][ˈdeɪvɪd][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ænd] [ˈiːgər] [kʊəri'ɑːsəti] .
" **Frederick fixed on David a look full of pain and eager curiosity .**
" 弗雷德里克 固定的 在 大卫 一个 看 满的 的 疼痛 和 渴望的 好奇心 .
弗雷德里克用充满痛苦和渴望的眼神盯着大卫。

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['envi] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['kwɑːləti] ; ['oʊnli][juː; jʊ] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm]
" **Yes , my child , envy , in itself , is an excellent quality ; only you , up to this time**
" 是的 , 我的 孩子 , 嫉妒 , 在 本身 , 是 一个 出色的 质量 ; 仅有的 你 , 向上 到 这 时间
,
,
,"
"是的, 我的孩子, 嫉妒本身是一种优秀的品质; 只是你, 直到现在,

[hæv; həv] [ə'plaɪd] [aɪ 'tiː] [ɪm'prɑːpərli] , — [juː; jʊ][hæv; həv] ['envɪd] ['wɪkɪdli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['envɪŋ] [wel]
have applied it improperly , — you have envied wickedly instead of envying well
有 应用 它 不恰当 , — 你 有 令人羡慕 邪恶地 反而 的 羡慕 出色地
."
" "
" "
.

你运用不当, ——你怀的是恶意的嫉妒, 而不是善意的嫉妒。

" ['envi] [wel] !
" **Envy well !**
" 嫉妒 出色地 !

“羡慕吧! ”

['envi] [æn; ən] ['eksələnt] ['kwɑːləti] ! " [rɪ'piːtɪd] ['fredrɪk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
Envy an excellent quality ! " repeated Frederick , as if he could not believe his
嫉妒 一个 出色的 质量 ! " 重复 弗雷德里克 , 作为 如果 他 可以 不是 相信 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

“嫉妒是一种极好的品质!”弗雷德里克重复道, 仿佛不敢相信自己的耳朵。

" ['envi] , [ˈfraɪtʃ(ə)l] ['envi] , [wɪtʃ] [kə'rəʊdʒ] , [wɪtʃ] [dɪ'vaʊəz] , [wɪtʃ] [kɪlz] ! "
" **Envy , frightful envy , which corrodes , which devours , which kills !** "
" 嫉妒 , 可怕 嫉妒 , 哪个 腐蚀 , 哪个 吞噬 , 哪个 杀戮 ! "
“嫉妒, 可怕的嫉妒, 它会腐蚀, 会吞噬, 会杀戮! ”

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈlʊɑ:r] [keɪm] [nɪr] , [dʒʌst] [naʊ] , ['bi:ɪŋ] [jɔr; jər] [tu:m] .
" **My poor child , the Loire came near , just now , being your tomb .**
" 我的 贫穷的 孩子 , 这 卢瓦尔河谷 来了 靠近 , 只是 现在 , 存在 你的 墓 .
"我可怜的孩子, 卢瓦尔河就在你旁边, 那是你的坟墓。"

[hæd; həd] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ['hæpənd] , [wʊd] [nɑ:t][jɔr; jər] ['mʌðər] [hæv; həv] [kraɪd] , - [oʊ] , [ðə; ði]
Had that misfortune happened , would not your mother have cried , ' Oh , the
有 那 不幸 发生 , 会 不是 你的 母亲 有 哭 , - 哦 , 这
[əˈkɜ:rsɪd] ['rɪvər] [wɪtʃ] [kɪlz] ,
accursed river which kills ,
被诅咒的 河 哪个 杀戮 ,
如果那场不幸真的发生了, 你的母亲难道不会哭喊: “哦, 那条该死的、会杀人的河流! ”
— [əˈkɜ:rsɪd] ['rɪvər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['swɑ:lʊd] [ʌp][maɪ][sʌn] ! - "
— **accursed river which has swallowed up my son ! ' "**
— 被诅咒的 河 哪个 有 吞咽 向上 我的 儿子 ! - "
"该死的河, 它吞噬了我的儿子! "

" [əˈlæs] , [em] . ['deɪvɪd] ! " "
" **Alas , M . David ! "**
" 唉 , M . 大卫 ! "
"唉, 大卫先生! "

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪ:z] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [ɑ:r; ər] [ˈrɪəlaɪzd] , [haʊ] ['meni] [dɪˈsperɪŋ] ['hɑ:rts] [wɪl]
" **And if these fears of inundation are realised , how many despairing hearts will**
" 和 如果 这些 恐惧 的 洪水 是 意识到 , 如何 许多 绝望 心 将要
[kraɪ] , - [oʊ] , [əˈkɜ:rsɪd] ['rɪvər] !
cry , ' Oh , accursed river !
哭 , - 哦 , 被诅咒的 河 !
"如果这些洪水泛滥的担忧变成了现实, 将会有多少绝望的心灵呐喊: ‘哦, 该死的河流! ’"

[ˈaʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [swept] [əˈweɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪːldz] [səbˈmɜ:rdʒd] . -
our houses are swept away , our fields submerged . ' "
我们的 房屋 是 扫荡 离开 , 我们的 字段 湮 . -
我们的房屋被冲走, 我们的田地被淹没。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðɪ:z] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [dʒʌst] ? "
Are not these maledictions just ? "
是 不是 这些 诅咒 只是 ? "
这些诅咒难道不公正吗?

" [ˈoʊnli] [tu:] [dʒʌst] , [em] . ['deɪvɪd] . "
" **Only too just , M . David . "**
" 仅有的 也 只是 , M . 大卫 . "
"太公正了, 大卫先生。"

" [jes] ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['rɪvər] [soʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['fɜ:rtəlaɪz] [ɪts] [ʃɔ:z] .
" **Yes ; and yet this river so cursed fertilises its shores .**
" 是的 ; 和 然而 这 河 所以 被诅咒的 施肥 它是 海岸 .
"是的; 然而这条饱受诅咒的河流却滋养着它的两岸。"

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [floʊz] .
It is the wealth of the cities by which it flows .
它 是 这 财富 的 这 城市 经过 哪个 它 流量 .
它是河流所经城市的财富。

[ˈθaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bɔʊts] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] , [plaʊ] [ɪts] [weɪvz] ;
Thousands of boats , laden with provisions of all sorts , plough its waves ;
数千 的 船 , 满载 和 条款 的 全部 排序 , 犁 它是 波浪 ;
成千上万艘满载各种物资的船只劈波斩浪;

[ðɪs] [ˈrɪvər] [soʊ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [əˈkɒmplɪʃz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
this river so cursed accomplishes truly a useful mission ,
这 河 所以 被诅咒的 完成 真的 一个 有用 使命 ,
这条饱受诅咒的河流却完成了一项真正有用的使命。

[ðæt] [gɔːd] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] ,
that God has given to everything he has created ,
那 上帝 有 给定 到 一切 他 有 创建 ,
上帝赐予他所创造的一切

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɔːd] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ˈrɪvəz] [fɔːr; fər] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈzæstər]
because to say that God has created rivers for inundation and disaster
因为 到 说 那 上帝 有 创建 河流 为了 洪水 和 灾难
[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈblæsfəmi] .
would be a blasphemy .
会 是 一个 亵渎神明 .
因为说上帝创造河流是为了造成洪水和灾难，这是一种亵渎神明的行为。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不，不！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [mæn] , [huːz] [ˈɪɡnərəns] , [huːz] [ˈkerləsnəs] , [huːz] [ˈiːɡətɪzəm] , [huːz] [ɡriːd] ,
It is man , whose ignorance , whose carelessness , whose egotism , whose greed ,
它 是 男人 , 谁 无知 , 谁 疏忽 , 谁 自负 , 谁 贪婪 ,
正是人类的无知、粗心、自私和贪婪，

[ænd; ənd] [huːz] [dɪsˈdeɪn] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ˈɪntuː] [pleɪɡz] .
and whose disdain change the gifts of the Creator into plagues .
和 谁 蔑视 改变 这 礼物 的 这 创作者 进入 瘟疫 .
他们的蔑视将造物主的恩赐变成了灾祸。

" [ˈfredrɪk] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - [wɜːrdz] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ]
" **Frederick , struck with his preceptor's words , listened to him with increasing**
" 弗雷德里克 , 击 和 他的 - 字 , 听着 到 他 和 增加
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
弗雷德里克被老师的话深深打动，越来越有兴趣地听他讲课。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdeɪvɪd] , " [ənˈles] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæd; həd]
" **Just now , even , continued David , unless heat from the fire had**
" 只是 现在 , 甚至 , " 持续 大卫 , " 除非 热 从 这 火 有
[ˈpenətreɪtɪd] [jɔːr; jər] [brɪˈhʌmɪd] [lɪmz] ,
penetrated your benumbed limbs ,
渗透 你的 麻木 四肢 ,
“就在刚才，”大卫继续说道，“除非火的热气已经渗透到你麻木的四肢，

[juː; jʊ] [wʊd] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [daɪd] , [jet] [haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] !
you would , perhaps , have died , yet how horrible are the ravages of fire !
你 会 , 也许 , 有 死亡 , 然而 如何 可怕 是 这 蹂躏 的 火 !
你或许已经丧命了，然而火灾的破坏力是多么可怕啊！

[mʌst; məst] [wiː; wi] [kɜːrs] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɪts] [kriˈeɪtər] ?
Must we curse it and its Creator ?
必须 我们 诅咒 它 和 它是 创作者 ?
我们必须诅咒它和它的创造者吗？

[wʌt] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What more shall I say to you ?
什么 更多的 将 我 说 到 你 ?
我还能对你说些什么呢？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɜːrs] [sti:m] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Shall we curse steam , which has changed the face of the earth ,
将 我们 诅咒 蒸汽 , 哪个 有 已更改 这 脸 的 这 地球 ,
我们是否应该诅咒蒸汽, 它改变了地球的面貌?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [soʊ] ['meni] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'zæstər] ?
because it has caused so many awful disasters ?
因为 它 有 导致 所以 许多 可怕 灾难 ?
因为它造成了太多可怕的灾难?

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不, 不!

[gɔːd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd][mæn] , [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] , [ɪm'plɔɪz] [ðooz] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər]
God has created forces , and man , a free agent , employs those forces for
上帝 有 创建 力量 , 和 男人 , 一个 自由的 代理人 , 雇佣 那些 力量 为了
[gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
good or for evil .
好的 或者 为了 邪恶的 .
上帝创造了各种力量, 而人作为自由意志的个体, 运用这些力量行善或作恶。

[ænd; ənd][æz; əz][gɔːd][ɪz] ['evriwɪər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm'hɪpətəns] , [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['pæʃnz]
And as God is everywhere the same in his omnipotence , it is with passions
和 作为 上帝 是 到处 这 相同的 在 他的 全能 , 它 是 和 激情
[æz; əz][wɪð; wɪθ]['elɪmənts; 'eləmənts] ;
as with elements ;
作为 和 元素 ;
上帝的全能无处不在, 他对情感和对自然元素也是如此;

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][bæd][ɪn] [ɪt'self] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['levərz] .
no one of them is bad in itself , they are levers .
不 一 的 他们 是 坏的 在 本身 , 他们 是 杠杆 .
它们本身都不是坏事, 它们只是杠杆。

[mæn][ˈjuːzɪz][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .
Man uses them for good or for evil , according to his own free will .
男人 用途 他们 为了 好的 或者 为了 邪恶的 , 根据 到 他的 自己的自由的 将要 .
人可以根据自己的自由意志, 用它们行善或作恶。

[soʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [deɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)][ʌv; əv][pɑːnt] ['brɪlənt]
So , my child , your troubles date from your visit to the castle of Pont Brilliant
所以 , 我的 孩子 , 你的 麻烦 日期 从 你的 访问 到 这 城堡 的 庞特 精彩
,
,
,
孩子, 你的烦恼都源于你参观蓬布里扬城堡那一次。

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
do they not ? "
做 他们 不是 ? "
难道不是吗?

" [jes] , [em] . ['deɪvɪd] . "
" **Yes , M . David .** "
" 是的 , M . 大卫 . "
“是的, 大卫先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [felt] ['envi] , ['kiːnli] [ænd; ənd] ['diːpli] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ,
" **And you felt envy , keenly and deeply , did you not ,**
" 和 你 毛毡 嫉妒 , 敏锐地 和 深 , 做过 你 不是 ,
“你当时是不是感到深深的嫉妒? ”

[wen] [ju:; jʊ] [kəm'perd] [ðə; ði] [əb'skjərəti] [ʌv; əv][jɔr; jər] [neim] [ænd; ənd][jɔr; jər] [pɔr] ,
when you compared the obscurity of your name and your poor ,
什么时候 你 比较的 这 朦胧 的 你的 姓名 和 你的 贫穷的 ,
当你比较你名字的默默无闻和你的贫穷时,

[ˈhʌmb(ə)] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [neim] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs]
humble life with the splendid life and illustrious name of the young Marquis
谦逊的 生活 和 这 灿烂 生活 和 杰出 姓名 的 这 年轻的 侯爵
[ʌv; əv][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] ? "
of Pont Brillant ? "
的 庞特 精彩 ? "
平凡的生活，却拥有年轻的蓬布里扬侯爵那样辉煌的人生和显赫的名声？

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [tru:] . "
" **It is only too true . "**
" 它 是 仅有的 也 真的 . "
“这话说得太对了。”
" [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðɪ:z] [ˈsentɪmənts] [wɜ:r; wər] [ˈeksələnt] . "
" **Up to that point , these sentiments were excellent . "**
" 向上 到 那 观点 , 这些 情感 是 出色的 . "
“在此之前，这些观点都非常正确。”

" [ˈeksələnt] ? "
" **Excellent ? "**
" 出色的 ? "
“出色的？ ”

" [ˈeksələnt] !
" **Excellent !**
" 出色的 !
“出色的！”

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈfɔ:rsɪz] ; [ðei] [ɔ:t] ,
You brought with you from the castle living and powerful forces ; they ought ,
你 带来 和 你 从 这 城堡 活的 和 强大的 力量 ; 他们 应该 ,
[ˈwaɪzli] [də'rektɪd] ,
wisely directed ,
明智地 指导 ,
你从城堡里带来了强大而充满活力的力量；他们本应得到明智的引导，

[tu:; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [reɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈfækltɪz] .
to have given the widest range to the development of your faculties .
到 有 给定 这 最宽 范围 到 这 发展 的 你的 学院 .
为你的各项能力发展提供了最广泛的空间。

[ʌn'hæpɪli] , [ðɪ:z] [ˈfɔ:rsɪz] [hæv; həv][bɜ:rst] [ɪn][jɔr; jər] [ɪnɪk'spɪriənst] [hændz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Unhappily , these forces have burst in your inexperienced hands , and have
不幸地 , 这些 力量 有 爆裂 在 你的 缺乏经验 双手 , 和 有
[ˈwu:ndɪd] [ju:; jʊ] , [pɔr] [dɪr] [tʃaɪld] !
wounded you , poor dear child !
受伤 你 , 贫穷的 亲爱的 孩子 !
不幸的是，这些力量在你缺乏经验的手中爆发了，伤到了你，可怜的孩子！

[ðʌs] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
Thus , to return to yourself ,
因此 , 到 返回 到 你自己 ,
因此，回归自我，

[ɔ:l][jʊr; jər] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɜ:r; wər] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [rɪˈmembərəns]
all your pure and simple enjoyments were destroyed by the constant remembrance
全部 你的 纯的 和 简单的 享受 是 损毁 经过 这 持续的 纪念
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ;
of the splendours of the castle ;
的 这 辉煌 的 这 城堡 ;
你所有纯粹而简单的快乐都被对城堡辉煌景象的不断回忆所摧毁;

[ðen] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈgri:vəs] , [ʌnˈɑ:kjupaɪd] [ˈkʌvətəsənəs] ,
then , in your grievous , unoccupied covetousness ,
然后 , 在 你的 严重的 , 空置 贪婪 ,
然后, 在你那令人痛心的、无所事事的贪婪中,
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [heit] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [pəˈzest] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪrd] ; [ðen]
you were forced to hate the one who possessed all that you desired ; then
你 是 强制 到 恨 这 一 WHO 拥有 全部 那 你 想要的 ; 然后
[ˈvendʒəns] . "
vengeance . "
复仇 . "
你被迫憎恨那个拥有你渴望的一切的人; 然后是复仇。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈfredrɪk] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" **You know ! " cried Frederick , in dismay .**
" 你 知道 ! " 哭 弗雷德里克 , 在 沮丧 .
“你知道吗!”弗雷德里克惊愕地喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" **I know all , my child . "**
" 我 知道 全部 , 我的 孩子 . "
“孩子, 我什么都知道。”

" [ɑ:] , [em] . [ˈdeɪvɪd] , [ˈpɑ:rd(ə)n] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , " [ˈmɜ:ˌmɜːd] [ˈfredrɪk] , [hjuˈmɪlieɪtɪd] ,
" **Ah , M . David , pardon , I pray you , " murmured Frederick , humiliated ,**
" 啊 , M . 大卫 , 赦免 , 我 祈祷 你 , " 低声说道 弗雷德里克 , 受辱 ,
“啊, 大卫先生, 请原谅,”弗雷德里克羞愧地低声说道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈmɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [beɪs] [ænd; ənd][ˈhɔ:ˌrəb(ə)] [ækt] [ðæt] [led] [em ˈi:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **it was remorse for that base and horrible act that led me to think of**
" 它 曾是 悔恨 为了 那 根据 和 可怕 行为 那 引领 我 到 思考 的
[ˈsu:ɪsaɪd] . "
suicide . "
自杀 . "
“正是对那卑鄙可怕的行为的悔恨, 让我产生了自杀的念头。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" **I believe you , my child ,**
" 我 相信 你 , 我的 孩子 ,
“我相信你, 我的孩子,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [tu:; tə] [em ˈi:] [jʊr; jər] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)] [dɪˈdʒekʃn] [sɪns] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət]
and now that explains to me your unconquerable dejection since I arrived at
和 现在 那 解释 到 我 你的 不可征服的 沮丧 自从 我 到达的 在
[jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [ˈhaʊs] .
your mother's house .
你的 母亲的 房子 .
现在我终于明白为什么自从我来到你母亲家后, 你一直闷闷不乐、意志消沉了。

[ju:; jʊ] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [di:d] ? "
You meditated this dreadful deed ? "
你 冥想 这 可怕 契据 ? "
你竟然策划了这件可怕的事情?

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][jɜ; jər][ə'raɪv(ə)] . "

" **I thought of it for the first time , the evening of your arrival .** "

" 我 想法 的 它 为了 这 第一的 时间 , 这 晚上 的 你的 到达 . "

" 我是在你到达的那天晚上第一次想到这件事的。"

" [ðɪs] ['su:saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɔ:ləntəri] [ekspi'eɪn] .

" **This suicide was a voluntary expiation .**

" 这 自杀 曾是 一个 自愿 赎罪 .

" 这是一次自愿的赎罪。"

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)] [wʌnz] , ['fredrɪk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

There are more profitable ones , Frederick , my dear boy .

那里 是 更多的 有利可图 一个 , 弗雷德里克 , 我的 亲爱的 男生 .

还有更赚钱的, 弗雷德里克, 我的孩子。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,

除了 ,

除了,

[aɪ][,eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['envi] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][jɜ; jər] ['heɪtrɪd] [tɔ:rd] [rɑ:'u:l] [di:][pa:nt]

I am certain that if envy was the germ of your hatred toward Raoul de Pont

我 是 肯定 那 如果 嫉妒 曾是 这 细菌 的 你的 仇恨 朝向 拉乌尔 德 庞特

[ˈbrɪlənt] ,

Brilliant ,

精彩 ,

我确信, 如果嫉妒是你对拉乌尔·德·蓬·布里兰特仇恨的根源,

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em]

the terrible scene in the forest was brought about by circumstances that I am

这 糟糕的 场景 在 这 森林 曾是 带来 关于 经过 情况 那 我 是

[ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,

ignorant of ,

无知 的 ,

森林里发生的可怕景象是由我所不知道的原因造成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt][jɜ; jər][ˈkʌlpəb(ə)] [ækt] .

and which ought to extenuate your culpable act .

和 哪个 应该 到 减轻 你的 有罪的 行为 .

这应该可以减轻你的罪责。

" ['fredrɪk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .

" **Frederick hung his head in silence .**

" 弗雷德里克 悬挂 他的 头 在 沉默 .

弗雷德里克低着头, 默不作声。

" [ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] ['leɪtər] , " [sed] ['deɪvɪd] .

" **Of that we will speak later , " said David .**

" 的 那 我们 将要 说话 之后 , " 说 大卫 .

" 这个问题我们以后再谈,"大卫说。

" [naʊ] , [let][ju: 'es] [si:] , [maɪ] [tʃaɪld] ;

" **Now , let us see , my child ;**

" 现在 , 让 我们 看 , 我的 孩子 ;

“现在, 让我看看, 我的孩子;

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] ['envi] [ðə; ði][moʊst][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ma:rkwɪs][ʌv; əv][pa:nt] ['brɪlənt] ?

what did you envy the most in the young Marquis of Pont Brilliant ?

什么 做过 你 嫉妒 这 最多 在 这 年轻的 侯爵 的 庞特 精彩 ?

你最羡慕年轻的蓬布里扬侯爵的哪一点?

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ？
His riches ？
他的 财富 ？

他的财富？

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ．
So much the better ．
所以 很多 这 更好的 ．

这样更好。

['envi] [ðem; ðəm] ['ɑ:rdntli] ， ['envi] [ðem; ðəm] [sɪn'sɪrli] ， [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ， [enər'dʒetɪk] ['envi] ，
Envy them ardently , envy them sincerely , and in this incessant , energetic envy ,
嫉妒 他们 热切地 ， 嫉妒 他们 真挚地 ， 和 在 这 不停歇 ， 精力充沛 嫉妒 ，
热烈地羡慕他们，真诚地羡慕他们，在这种持续不断的、充满活力的羡慕中，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['levər] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['paʊər] ．
you will find a lever of incalculable power ．
你 将要 寻找 一个 杠杆 的 不可估量 力量 ．

你会发现一个拥有不可估量力量的杠杆。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lɪz] ．
You will overcome all obstacles ．
你 将要 克服 全部 障碍 ．

你将克服所有困难。

[baɪ] [mi:nɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ， [ɪn'telɪdʒəns] ， [ænd; ənd][ˈproʊbəti] ， [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ．
By means of labour , intelligence , and probity , you will become rich ．
经过 方法 的 劳动 ， 智力 ， 和 廉洁 ， 你 将要 变得 富有的 ．

通过劳动、智慧和正直，你将会致富。

[waɪ] [nɑ:t] ？
Why not ？
为什么 不是 ？

为什么不呢？

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [lɑ:'fɪt] [wʌz; wəz] ['pu:rɜː] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ．
Jacques Lafitte was poorer than you are ．
雅克 拉菲特 曾是 贫穷 比 你 是 ．

雅克·拉菲特比你穷。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ， [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪljə'ner] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] ．
He wished to be rich , and he became a millionaire twenty times over ．
他 希望 到 是 富有的 ， 和 他 成为 一个 百万富翁 二十 时代 超过 ．

他渴望富有，结果他成了二十多个百万富翁。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [steɪn] ， [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə]
His reputation is without a stain , and he always extended a hand to
他的 名声 是 没有 一个 弄脏 ， 和 他 总是 扩展 一个 手 到
['pɑ:vərti] ，
poverty ．
贫困 ，

他名誉清白，总是乐于助人，帮助穷人。

['ɔ:lweɪz] ['feɪvəd] [ænd; ənd] [ɪn'dəʊd] ['ɑ:nɪst] ， [kə'reɪdʒəs] [wɜ:rk] ．
always favoured and endowed honest , courageous work ．
总是 受青睐 和 捐赠 诚实的 ， 勇敢 工作 ．

一贯偏爱并嘉奖诚实勇敢的工作。

[haʊ] ['meni] ['sɪmələr][ɪg'zæmpəlz][aɪ][kʊd; kəd] [saɪt] [ju:; jʊ] ！
How many similar examples I could cite you ！
如何 许多 相似的 示例 我 可以 引用 你 ！

我可以举出多少类似的例子啊！

" [ˈfredrɪk] [æ̃t; ə̃t][fɜːrst] [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [prɪˈseptər] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [sərˈpraɪz] ; [ðen] ,
" **Frederick** **at** **first** **looked** **at** **his** **preceptor** **with** **profound** **surprise** ; **then** ,
" 弗雷德里克 在 第一的 看起来 在 他的 导师 和 深刻的 惊喜 ; 然后 ,
弗雷德里克起初带着深深的惊讶看着他的老师; 然后,

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]
beginning **to** **comprehend** **the** **significance** **of** **his** **words** , **he** **put** **his** **hands** **on**
开始 到 理解 这 意义 的 他的 字 , 他 放 他的 双手 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
his **forehead** ,
他的 前额 ,
他开始明白自己话语的含义, 双手捂住额头。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈdæzld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] .
as **if** **his** **mind** **had** **been** **dazzled** **by** **a** **sudden** **light** .
作为 如果 他的 头脑 有 到过 眼花缭乱 经过 一个 突然 光 .
仿佛他的大脑被一道强光晃了一下。

[ˈderɪvd] [kənˈtɪnjuːd] :
David **continued** :
大卫 持续 :
大卫继续说道:

" [let] [juːˈes][ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] .
" **Let** **us** **go** **farther** .
" 让 我们 去 更远 .
让我们走得更远。

[dɪd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [fɪl] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈkʌvətəs] [dɪˈzaɪər] ,
Did **the** **wealth** **of** **the** **marquis** **fill** **your** **heart** **only** **with** **covetous** **desire** ,
做过 这 财富 的 这 侯爵 充满 你的 心 仅有的 和 贪婪的 欲望 ,
侯爵的财富是否只让你心生贪婪?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][rɪˈvʊʊlt] [əˈɡenst] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wer] [sʌm; səm]
instead **of** **a** **sentiment** **of** **hatred** **and** **revolt** **against** **a** **society** **where** **some**
反而 的 一个 情绪 的 仇恨 和 反叛 反对 一个 社会 在哪里 一些
[əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [suːˈpɜːrfluəs] [pəˈzeɪn] ,
abound **with** **superfluous** **possession** ,
盛产 和 多余 拥有 ,
而不是对社会中一些人过度拥有财富而产生的仇恨和反抗情绪,

[waɪl] [ˈʌðər] [daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] ?
while **others** **die** **for** **want** **of** **the** **necessaries** **of** **life** ?
尽管 其他的 死 为了 想 的 这 必需品 的 生活 ?
而另一些人却因为缺乏生活必需品而死亡?

[ˈveri] [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz][æ̃n; ə̃n] [ˈeksələnt] [ˈsentɪmənt] ; [aɪˈtiː][ɪz][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ,
Very **well** , **my** **child** , **that** **is** **an** **excellent** **sentiment** ; **it** **is** **sacred** **and** **religious** ,
非常 出色地 , 我的 孩子 ; 那 是 一个 出色的 情绪 ; 它 是 神圣 和 宗教 ,
很好, 孩子, 这是一种非常好的情感; 它是神圣而有宗教意义的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪnˈspɑɪərd][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊli][ænd; ənd] [əˈvendʒɪŋ]
because **it** **inspired** **the** **Fathers** **of** **the** **Church** **with** **holy** **and** **avenging**
因为 它 灵感 这 父亲们 的 这 教会 和 圣 和 复仇
[wɜːrdz] .
words .
字 .
因为它激励了教会的教父们, 让他们写下神圣而复仇的话语。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃənz] , [ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [frəˈtɜːrənəti] , [ʌv; əv]
So , at the voice of great revolutions , the divine principle of fraternity , of
所以 , 在 这 嗓音 的 伟大的 革命 , 这 神圣的 原则 的 兄弟会 , 的
[ˈhjuːmən] [iˈkwɑːləti] ,
human equality ,
人类 平等 ,

因此, 在伟大革命的呼声中, 在博爱、人类平等的神圣原则中,

[hæz; həz] [bɪn] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .
has been proclaimed .
有 到过 宣布 .

已被宣布。

[jes] , " [ædɪd] [ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈsædnəs] , " [bʌt; bət][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɪn] [veɪn] .
Yes , " added David , with a bitter sadness , " but proclaimed in vain .
是的 , " 额外 大卫 , 和 一个 苦的 悲伤 , " 但 宣布 在 徒劳 .
“是的,”大卫带着苦涩的悲伤补充道, “但宣告是徒劳的。”

[priːsts] , [dɪˈnaɪɪŋ] [ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [əˈkɒmplɪsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ænd]
Priests , denying their humble origin , have become accomplices of wealth and
神父 , 否认 他们的 谦逊的 起源 , 有 变得 同谋 的 财富 和
[ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kɪŋz] ,
power in the hands of kings ,
力量 在 这 双手 的 国王 ,
祭司们否认自己卑微的出身, 反而成了君王手中财富和权力的帮凶。

[ænd; ænd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , - [feɪt] [hæz; həz] [dɪˈvoʊtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsɜːrvɪtuːd] , [tuː; tə]
and have said to the people , ' Fate has devoted you to servitude , to
和 有 说 到 这 人们 , - 命运 有 奉献 你 到 奴役 , 到
[ˈmɪzəri] , [ænd; ænd][tuː; tə] [terz] ,
misery , and to tears ,
苦难 , 和 到 眼泪 ,
并对人民说: “命运让你们注定要受奴役、遭受苦难和泪水。”

[ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] . -
on this earth . ' -
在 这 地球 . -

在这个地球上。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈblæsfəmi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɑːðərli] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] ,
Was not this a blasphemy against the fatherly goodness of the Creator ,
曾是 不是 这 一个 亵渎神明 反对 这 父爱 善良 的 这 创作者 ,
这难道不是对造物主慈父之爱的亵渎吗?

— [ə; eɪ] [beɪs] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] ?
— **a base desertion of the cause of the disinherited ?**
— 一个 根据 逃兵 的 这 原因 的 这 剥夺继承权 ?
——这是对被剥夺继承权者的事业的卑劣背叛吗?

[bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ðɪs] [kɔːz] [hæz; həz][ˈvæliənt] [dɪˈfendəz] ,
But in our day this cause has valiant defenders ,
但 在 我们的 天 这 原因 有 英勇 后卫 ,
但如今, 这项事业也有了英勇的捍卫者。

[ænd; ænd][ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [welθ] [ɪnˈspaɪəz] [ɪn][juː; jʊ] ,
and blessed are these sentiments that the sight of wealth inspires in you ,
和 蒙福 是 这些 情感 那 这 视线 的 财富 鼓舞人心 在 你 ,
而看到财富后, 你心中涌起的这些情感, 是多么美好啊!

[ɪf] [aɪ 'ti:] [θroʊz] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['kɜ:riɪdʒ] [hu:] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'periʃəbl]
if it throws you among the people of courage who fight for the imperishable
如果 它 投掷 你 之中 这 人们 的 勇气 WHO 斗争 为了 这 不朽的
[kɔ:z] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [ænd; ənd][hju:mən] ['brʌðərhuð] . "
cause of equality and human brotherhood . "
原因 的 平等 和 人类 兄弟情 . "
如果它能让你与那些为平等和人类博爱这一永恒事业而战的勇敢者们并肩作战。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
" **Oh !** " **cried Frederick , with clasped hands , his face radiant , and his heart**
" 哦 ! " 哭 弗雷德里克 , 和 紧握 双手 , 他的 脸 辐射状 , 和 他的 心
[θrɑ:biŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
throbbing with generous enthusiasm ,
悸动 和 慷慨的 热情 ,
“哦！”弗雷德里克喊道，双手紧握，脸上容光焕发，心中充满了慷慨的热情。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [aɪ] [ʌndər'stænd] . "
" **I understand , I understand** . "
" 我 理解 , 我 理解 . "
我明白了，我明白了。

" [let] [ju: 'es] [si:] , " [pər'su:d] ['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [æni'meɪʃ(ə)n] ;
" **Let us see ,** " **pursued David , with increasing animation ;**
" 让 我们 看 , " 追击 大卫 , 和 增加 动画片 ;
“让我们看看，”大卫越来越激动地继续说道；

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [els] [dɪd][ju:; jʊ] ['envi] [ðɪs] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs] ?
" **for what else did you envy this young marquis ?**
" 为了 什么 别的 做过 你 嫉妒 这 年轻的 侯爵 ?
你还羡慕这位年轻侯爵的什么呢？

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
The antiquity of his name ?
这 古代 的 他的 姓名 ?
他的名字有多古老？

['envi] [aɪ 'ti:] , ['envi] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Envy it , envy it , by all means .
嫉妒 它 , 嫉妒 它 , 经过全部 方法 .
羡慕吧，尽管羡慕吧。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪnʃənt] [neɪm] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔr; jər] [oʊn]
You will have what is better than an ancient name ; you will make your own
你 将要 有 什么 是 更好的 比 一个 古老的 姓名 ; 你 将要 制作 你的 自己的
[neɪm] [ɪ'lʌstriəs] ,
name illustrious ,
姓名 杰出 ,
你将拥有比古老名字更美好的事物；你将使自己的名字名扬四海。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['waɪdli] ['selɪbreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][pɑ:nt] ['brɪlənt] .
and more widely celebrated than that of Pont Brillant .
和 更多的 广泛 著名 比 那 的 庞特 精彩 .
比蓬布里扬桥更广为人知。

[ɑ:rt] , ['letərz] , [wɔ:r] !
Art , letters , war !
艺术 , 信件 , 战争 !
艺术、文学、战争！

[haʊ] ['meni] [kɜ:'ɪrz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][jɔr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] !
how many careers are open to your ambition !
如何 许多 职业生涯 是 打开 到 你的 志向 !
有多少职业机会能够满足你的抱负！

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [wɪn][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .

And you will win reputation .
和 你 将要 赢 名声 .

你还会赢得声誉。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [jɔː; jər][wɜːrks] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][jɔː; jər] [əˈbɪləti] ,

I have studied your works ; I know the extent of your ability ,
我 有 研究 你的 作品 ; 我 知道 这 程度 的 你的 能力 ,

我研读过你的作品; 我了解你的才华。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈkriːst] [ˈtenfoʊld][baɪ][ðə; ði] [maɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ʌnd][ˈnəʊb(ə)]

when it is increased tenfold by the might of a determined and noble
什么时候 它 是 增加 十倍 经过 这 可能 的 一个 决定 和 高贵

[ˌemjuˈleɪʃn] . "

emulation . "
仿真 . "

当它因坚定而高尚的竞争精神而增长十倍时。”

" [maɪ][gɑːd] !

" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[maɪ][gɑːd] !

my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

" [kraɪd] [ˈfredrɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

" cried Frederick , with enthusiasm , his eyes filled with tears ,
" 哭 弗雷德里克 , 和 热情 , 他的 眼睛 已填 和 眼泪 ,

“弗雷德里克激动地喊道，眼中充满了泪水，”

" [aɪ][ˈkænəːt] [tel] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][ˌemˈiː] .

" I cannot tell what change has come over me .
" 我 不能 告诉 什么 改变 有 来 超过 我 .

我无法说出自己身上发生了什么变化。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [deɪ] , — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

The darkness of night has been turned to day , — the day of the past ,
这 黑暗 的 夜晚 有 到过 转向 到 天 , — 这 天 的 这 过去的 ,

黑夜已然消逝，白昼已然到来——那是过去的日子。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] .

and even brighter than the past .
和 甚至 更亮 比 这 过去的 .

而且比过去更加辉煌。

[oʊ] , [maɪ] [ˈmʌðər] !

Oh , my mother !
哦 , 我的 母亲 !

我的天哪！

[maɪ] [ˈmʌðər] ! "

my mother ! "
我的 母亲 ! "

我的母亲！ "

" [let] [ju: 'es][gʊʊ][ɑ:n] , " [kən'tɪnju:d] ['deɪvɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ɪn]
" **Let us go on , " continued David , unwilling to leave the least doubt in**
" 让 我们 去 在 , " 持续 大卫 , 不情愿 到 离开 这 至少 怀疑 在
[ˈfɛdrɪks, ˈfɛdɜːks][maɪnd] ;
Frederick's mind ;
弗雷德里克的 头脑 ;

“我们继续吧,”大卫继续说道, 不愿让弗雷德里克心中留下丝毫疑虑;

" [dʌz] [ðə; ði] ['envi] [ju:; jʊ] [fi:l] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv][pɑ:nt] ['brɪlənt] ['mænɪfɛst]
" **does the envy you feel when you hear the ancient name of Pont Brillant manifest**
" 做 这 嫉妒 你 感觉 什么时候 你 听到 这 古老的 姓名 的 庞特 精彩 显现
[ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] [trə'dɪ](ə)n] ,
itself by a violent hatred of aristocratic tradition ,
本身 经过 一个 暴力 仇恨 的 贵族 传统 ,

“当你听到蓬布里扬这个古老的名字时, 你心中的羡慕之情是否会表现为对贵族传统的强烈憎恨?”

[ˈɔ:lweɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , ['sʌmtaɪmz] ['fju:d(ə)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪzənʃɪp] ?
always springing up , sometimes feudal , and sometimes among the citizenship ?
总是 弹簧 向上 , 有时 封建 , 和 有时 之中 这 国籍 ?
总是层出不穷, 有时是封建的, 有时是公民社会中的?

[ɪg'zɔ:lt] [ðɪs] ['envi] , [maɪ][tʃaɪld] .
Exalt this envy , my child .
崇高 这 嫉妒 , 我的 孩子 .

孩子, 尽情享受这份嫉妒吧。

[dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks] , [ɪn][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [kən'dɪ](ə)nɪz] , [wʌz; wəz]
Jean Jacques , in protesting against the inequality of material conditions , was
让 雅克 , 在 抗议 反对 这 不等式 的 材料 状况 , 曾是
[sə'blaɪmli] ['enviəs] , [ænd; ənd]['aʊə; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ,
sublimely envious , and our fathers ,
极致地 羡慕 , 和 我们的 父亲们 ,

让-雅克在抗议物质条件的不平等时, 表现出了崇高的嫉妒心, 而我们的父辈们,

[ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvələdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərki] , [wɜ:r; wər] [hə'roʊɪkli] , [ɪ'mɔ:rtəli] ['enviəs] .
in destroying the privileges of the monarchy , were heroically , immortally envious .
在 摧毁 这 特权 的 这 君主制 , 是 英勇地 , 永生 羡慕 .
"
"
"

他们摧毁了君主制的特权, 这种嫉妒之心堪称英勇不朽。

" [ʊʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredrɪk] , " [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:ts] [æt; ət][jər; jər]['noʊb(ə)] [wɜ:rdz] , [em] . ['deɪvɪd] !
" **Oh ! " exclaimed Frederick , " how my heart beats at your noble words , M . David !**
" 哦 ! " 惊呼 弗雷德里克 , " 如何 我的 心 节拍 在 你的 高贵 字 , M . 大卫 !
“哦!”弗雷德里克惊呼道, “大卫先生, 您这番高尚的话语令我心潮澎湃!”

[wʌt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪ](ə)n] !
What a revelation !
什么 一个 启示 !

真是个惊人的发现!

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['ri:ələɪz] [naʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] , ['bærən] ['envi] .
What was killing me , I realise now , was a cowardly , barren envy .
什么 曾是 杀 我 , 我 意识到 现在 , 曾是 一个 胆小 , 荒芜 嫉妒 .

我现在才意识到, 真正折磨我的是一种懦弱而空虚的嫉妒。

[ˈenvi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [wʌz; wəz] [ɪndələns] , [dɪ'spɜr] , [deθ] .
Envy for me was indolence , despair , death .
嫉妒 为了 我 曾是 懒惰 , 绝望 , 死亡 .

对我而言, 嫉妒就是懒惰、绝望和死亡。

[ˈenvi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈækʃ(ə)n] , [hoʊp] , [ænd; ənd][laɪf] .

Envy ought to be action , hope , and life .
嫉妒 应该 到 是 行动 , 希望 , 和 生活 :

嫉妒应该转化为行动、希望和生命。

[ɪn][maɪ] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ][aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kɜ:rs] [maɪˈself] , [ˈʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]

In my impotent rage I only knew how to curse myself , others , and my own
在 我的 阳痿 愤怒 我 仅有的 知道 如何 到 诅咒 我 , 其他的 , 和 我的 自己的

[nɑ:nˈentəti] .

nonentity .
非实体 :

在我无能为力的愤怒中，我只会诅咒自己、他人和我那虚无缥缈的存在。

[ˈenvi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [əbˈskjʊrəti]

Envy ought to give me the desire and strength to come out of my obscurity
嫉妒 应该 到 给 我 这 欲望 和 力量 到 来 出去 的 我的 朦胧

,

:

,

嫉妒应该会给我摆脱默默无闻状态的渴望和力量。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "

and I will come out of it . "
和 我 将要 来 出去 的 它 :

我会挺过去的。

" [ɡʊd] ! [ɡʊd] !

" Good ! good !
" 好的 ! 好的 !

“好！好！”

[dɪr] , [breɪv] [tʃaɪld] !

dear , brave child !
亲爱的 , 勇敢的 孩子 !

亲爱的勇敢的孩子！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪvɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ˈpresɪŋ] [ˈfredrɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .

" exclaimed David , in his turn , pressing Frederick to his breast .
" 惊呼 大卫 , 在 他的 转动 , 紧迫 弗雷德里克 到 他的 胸部 :

“大卫也跟着喊道，同时把弗雷德里克紧紧地抱在怀里。”

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [kjʊr] [ju:; jʊ] !

" Oh , I was certain I could cure you !
" 哦 , 我 曾是 肯定 我 可以 治愈 你 !

“哦，我当时确信我能治好你！”

[æn; ən] [ˈi:zi] [tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [jɔ:rz] ,

An easy task with a generous nature like yours ,
一个 简单的 任务 和 一个 慷慨的 自然 喜欢 你的 ,

以您这样慷慨的性格，这简直是小菜一碟。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] .

so long cherished by the most admirable of mothers .
所以 长的 珍爱 经过 这 最多 令人钦佩的 的 母亲们 :

一直以来都备受最令人敬佩的母亲们的珍爱。

[ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [hɑ:rt] !

Tender and excellent heart !
投标 和 出色的 心 !

一颗温柔善良的心！

" [ædɪd] [hiː; hi] , [noʊ] [bɔːŋgər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [terz] .
" added he , no longer able to restrain his tears .
" 额外 他 , 不 更长 有能力的 到 抑制 他的 眼泪 .

“他补充道，再也抑制不住泪水。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [draʊn] , [jʊr; jər] [læst] [kraɪ] [wʌz; wəz] , - [maɪ]
" This morning , as you were about to drown , your last cry was , ' My
" 这 早晨 , 作为 你 是 关于 到 溺水 , 你的 最后的 哭 曾是 , - 我的
[ˈmʌðər] !
mother !
母亲 ！

“今天早上，当你快要溺水时，你最后的呼喊是：‘我的母亲！’

[maɪ] [ˈmʌðər] ! -
my mother ! ' -
我的 母亲 ！ -

我的母亲！ ‘

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [əˈgen] [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ænd] [laɪf] , [ænd; ænd] [jʊr; jər] [fɜːrst] [kraɪ] [ɪz] [stɪl] , - [maɪ] [ˈmʌðər]
You are born again to hope and life , and your first cry is still , ' My mother
你 是 出生 再次 到 希望 和 生活 , 和 你的 第一的 哭 是 仍然 , - 我的 母亲
!
!
!

你重生了，拥有了希望和生命，你的第一声啼哭依然是：“我的母亲！”

[maɪ] [ˈmʌðər] ! - "
my mother ! ' "
我的 母亲 ！ - "

我的母亲！ ”

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [laɪf] , " ['mɜːmɜːd] ['fredrɪk] , [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrd(ə)nt]
" I owe you my life , " murmured Frederick , responding to the ardent
" 我 欠 你 我的 生活 , " 低声说道 弗雷德里克 , 回应 到 这 热心
[ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪˈseptər] .
embrace of his preceptor .
拥抱 的 他的 导师 .

“我这条命是你救的，”弗雷德里克低声说道，回应着导师热情的拥抱。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɑːdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] ,
" I owe you the life of my body as well as the life of my soul ,
" 我 欠 你 这 生活 的 我的 身体 作为 出色地 作为 这 生活 的 我的 灵魂 ,
“我不仅亏欠你我的灵魂，还亏欠你我的肉体生命。”

[em] . [ˈdeɪvɪd] . "
M . David . "
M ː 大卫 ː "

M. 大卫。

" ['fredrɪk] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈspresəbl̩] [ɪˈmoʊ(ə)n] , " [kɔːl] [em ˈiː] [jʊr; jər] [frend]
" Frederick , my child , " said David , with inexpressible emotion , " call me your friend
" 弗雷德里克 , 我的 孩子 , " 说 大卫 , 和 难以言喻的 情感 , " 称呼 我 你的 朋友
.
:
.

“弗雷德里克，我的孩子，”大卫激动地说，“叫我你的朋友吧。”

[ðæt] [neɪm] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [naʊ] , [duː] [aɪ] [nɔːt] ?
That name I deserve now , do I not ?
那 姓名 我 应得 现在 , 做 我 不是 ?

现在我配得上这个名字，不是吗？

[aɪ'ti:] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [tʃerɪʃt] [neɪm] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hɪr] [ə'gen] , — [maɪ]
It will replace the sweet and cherished name I can never hear again , — my
它 将要 代替 这 甜的 和 珍爱 姓名 我 能 绝不 听到 再次 , — 我的
[ˈbrʌðər] ! "
brother ! "
兄弟 ! "

它将取代我再也听不到的那个甜蜜而珍贵的名字——我的兄弟！

" [oʊ] , [maɪ] [frend] ! " [kraɪd] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ][egzɔ:l'teɪ](ə)n] ,
" **Oh , my friend ! " cried Frederick , with exaltation ,**
" 哦 , 我的 朋友 ! " 哭 弗雷德里克 , 和 提高 ,
"哦，我的朋友！"弗雷德里克兴奋地喊道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] .
" **and you will see me worthy of the name of friend .**
" 和 你 将要 看 我 值得 的 这 姓名 的 朋友 .
"你就会发现我配得上朋友这个称号。"

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
" **A moment of silence succeeded this outburst of sentiment ,**
" 一个 片刻 的 沉默 成功了 这 爆发 的 情绪 ,
这番感慨之语之后，是一阵沉默。

[æz; əz]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['fredrɪk] [held] [i:t] [ʌðər] [ɪn][kloʊz] [ɪm'breɪs] .
as David and Frederick held each other in close embrace .
作为 大卫 和 弗雷德里克 握住 每个 其他 在 关闭 拥抱 .
大卫和弗雷德里克紧紧相拥。

[ðə; ði] [prɪ'septər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
The preceptor was the first to speak .
这 导师 曾是 这 第一的 到 说话 .
指导老师首先发言。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'pi:l] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kændər] [ɑ:n][ə; eɪ][ləst][ænd; ənd]
" **Now , my dear child , I must appeal to your candour on a last and**
" 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 必须 上诉 到 你的 坦率 在 一个 最后的 和
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .
important matter .
重要的 事情 .

“现在，我亲爱的孩子，我必须就最后一件重要的事情请求你的坦诚。”

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'vɪr] , [i:v(ə)n] [rɪ'lentləs] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'dʒʌst] .
It may be severe , even relentless to me , but not unjust .
它 可能 是 严重 , 甚至 狠 到 我 , 但 不是 不公正 .
对我来说，这或许很严厉，甚至残酷，但并非不公正。

[tel] [em 'i:] , [ɪf] —
Tell me , if —
告诉 我 , 如果 —
告诉我，如果——

" ['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] .
" **David could not finish .**
" 大卫 可以 不是 结束 .
大卫没能完成。

[ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ðə; ði] [prɪ'septər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l][hæd; həd][nɑ:t]
Entirely absorbed in their conversation , the preceptor and his pupil had not
完全 吸收 在 他们的 对话 , 这 导师 和 他的 瞳孔 有 不是
[ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ru:t] ,
noticed the route ,
注意到 这 路线 ,
师生全神贯注于交谈，没有注意到路。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][kɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['distəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] [geɪt].

until the cart suddenly stopped a short distance from the farm gate .
直到 这 大车 突然 停止 一个 短的 距离 从 这 农场 门 。

直到马车在离农场大门不远处突然停了下来。

[mə'ri:] ['bæstən] , ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [prə'lo:ŋd] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sʌn] ,
Marie Bastien , greatly distressed at the prolonged absence of her son ,

玛丽 巴斯蒂安 , 非常 苦恼 在 这 延长 缺席 的 她 儿子 ,

玛丽·巴斯蒂安因儿子长期失踪而非常难过,

[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [lɔ:ŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [pɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [haʊs] , ['i:gərli] ['lʊkɪŋ]
had been standing long under the rustic porch of her house , eagerly looking

有 到过 常设 长的 在下面 这 乡村 门廊 的 她 房子 , 急切地 寻找

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
for his return .

为了 他的 返回 。

她已经在她家简陋的门廊下站了很久, 焦急地等待着他的归来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvəd] [kɑ:rt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][fɑ:rm] ,
At the sight of the covered cart , as it approached the farm ,

在 这 视线 的 这 涵盖 大车 , 作为 它 接近 这 农场 ,

看到那辆篷车驶近农场时,

[æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [prɪ'zentɪmənt] [tu:ld][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][sʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
an inexplicable presentiment told the young woman that her son was there .

一个 无法解释的 预感 讲述 这 年轻的 女士 那 她 儿子 曾是 那里 。

一位年轻女子莫名其妙地预感到她的儿子就在那里。

[ðen] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [fɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]
Then , divided between fear and joy , she ran to meet the cart , and exclaimed

然后 , 分割 之间 害怕 和 喜悦 , 她 跑 到 见面 这 大车 , 和 惊呼

∴
∴
∴

然后, 她既害怕又高兴, 跑向马车, 喊道:

" ['fredrɪk] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

" Frederick , is it you ?

" 弗雷德里克 , 是 它 你 ?

“弗雷德里克, 是你吗? ”

" ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt] [stɑ:pt] .

" David was interrupted in his remarks , and the cart stopped .

" 大卫 曾是 中断 在 他的 评论 , 和 这 大车 停止 。

大卫的话被打断了, 马车停了下来。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [baʊnd] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['mædəm] ['bæstən] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] ,
With one bound , the son of Madame Bastien leaped from the cart ,

和 一 边界 , 这 儿子 的 夫人 巴斯蒂安 跳跃 从 这 大车 ,

巴斯蒂安夫人的儿子纵身一跃, 从马车上跳了下来。

[θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [nek] , ['kʌvəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [terz] , [æz; əz]
threw himself on his mother's neck , covered it with kisses and tears , as

扔 他自己 在 他的 母亲的 脖子 , 涵盖 它 和 吻 和 眼泪 , 作为

[hi:; hi][kraɪd] ,
he cried ,

他 哭 ,

他扑到母亲的脖子上, 一边哭泣一边亲吻她, 泪水盈眶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brʊkən][baɪ]['sɒbz] :
with a voice broken by sobs :

和 一个 嗓音 破碎的 经过 啜泣 :

声音因抽泣而断断续续:

" ['mʌðər] , [seɪvd] !
" Mother , saved !
" 母亲 , 已保存 !

“母亲，得救了！”

[nʊʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] !
No more trouble !
不 更多的 麻烦 !

不再有麻烦了！

[seɪvd] , ['mʌðər] , [seɪvd] !
saved , mother , saved !
已保存 , 母亲 , 已保存 !

妈妈，你得救了！

" ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrɪ] .
" CHAPTER XXVII :
" 章 xxvii .

“第二十七章

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['fredrɪk] , " [seɪvd] , ['mʌðər] , [seɪvd] ,
AT these words of Frederick , " Saved , mother , saved ,
在 这些 字 的 弗雷德里克 , " 已保存 , 母亲 , 已保存 ,

听到弗雷德里克说这些话，“得救了，母亲，得救了”，

" [məˈriː] ['bæstən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ænd] [sərˈpraɪz] ;
" Marie Bastien looked at her son with mingled feelings of joy and surprise ;
" 玛丽 巴斯蒂安 看起来 在 她 儿子 和 混合 情怀 的 喜悦 和 惊喜 ;

玛丽·巴斯蒂安看着她的儿子，心中充满了喜悦和惊讶；

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [siːmd] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst] [trænsˈfɪɡjəd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] , [hɪz; ɪz] [smaɪl]
already he seemed another person , almost transfigured , his head lifted , his smile
已经 他 似乎 其他 人 , 几乎 变形 , 他的 头 抬起 , 他的 微笑

['reɪdiənt] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪnˈspaɪərd] ;
radiant , his look inspired ;
辐射状 , 他的 看 灵感 ;

他仿佛变了一个人，几乎脱胎换骨，昂首挺胸，笑容灿烂，神采奕奕；

[hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈwərd] [dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
his beautiful eyes were illuminated by an inward joy ; the young mother was
他的 美丽的 眼睛 是 照明 经过 一个 向内 喜悦 ; 这 年轻的 母亲 曾是

[ə'meɪzd] .
amazed .
惊叹 .

他那双美丽的眼睛里闪烁着内心的喜悦；年轻的母亲惊叹不已。

['skersli] [hæd; həd][hɜːr; hər][sʌn] [kraɪd] , " [seɪvd] , " [wen] [məˈriː] [dɪˈvaɪnd] [baɪ] ['deɪvɪdz] ['ætɪtʊːd] ,
Scarcely had her son cried , " Saved , " when Marie divined by David's attitude ,
几乎 有 她 儿子 哭 , " 已保存 , " 什么时候 玛丽 神谕 经过 大卫的 态度 ,

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
his countenance ,
他的 面容 ,

儿子刚喊出“得救了”，玛丽就从大卫的态度和表情中察觉到了什么。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['fredrɪk] [bæk] [tuː; tə]
and the serenity of his face , that he had brought Frederick back to
和 这 宁静 的 他的 脸 , 那 他 有 带来 弗雷德里克 后退 到

[hɜːr; hər] , ['truːli] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] .
her , truly regenerated .
她 , 真的 再生 .

他脸上的平静，让他确信自己已经把弗雷德里克带回了她身边，她也因此真正重获新生。

[wʌt] [mi:nz] , [wʌt] ['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'du:st] [soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ]
What means , what miracle could have produced so rapid and so unexpected a
什么 方法 , 什么 奇迹 可以 有 生产 所以 迅速的 和 所以 意外 一个
[rɪ'zʌlt] ?
result ?
结果 ?

究竟是什么奇迹，才能产生如此迅速且出乎意料的结果？

[mə'ri:] [dɪd][nɑ:t] ['kwɛstʃən] [hɜ:r'self] .
Marie did not question herself .
玛丽 做过 不是 问题 她自己 .

玛丽没有质疑自己。

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fredrɪk] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] .
David had given Frederick back to her as he used to be , so she said .
大卫 有 给定 弗雷德里克 后退 到 她 作为 他 用过的 到 是 , 所以 她 说 .

她说，大卫已经把弗雷德里克变回了以前的样子。

[ðen] , [ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət] ['deɪvɪdʒ]
Then , in an almost religious outburst of gratitude , she threw herself at David's
然后 , 在 一个 几乎 宗教 爆发 的 感激 , 她 扔 她自己 在 大卫的
[fi:t] ;
feet ;
脚 ;

然后，她近乎宗教般的感激之情爆发出来，扑倒在大卫的脚下；

[wen] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] , [mə'ri:] [si:zd] [ðem; ðəm] , [prest]
when he extended his hands to raise her , Marie seized them , pressed
什么时候 他 扩展 他的 双手 到 增加 她 , 玛丽 查获 他们 , 按下
[ðem; ðəm] ['pæʃənətli] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
them passionately in her own ,
他们 热情地 在 她 自己的 ,

当他伸出手想把她抱起来时，玛丽一把抓住他的手，热情地紧紧地握在自己的手中。

[ænd; ənd][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['treɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'məʊjənz] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] :
and cried in a voice trembling with all the emotions of maternal love :
和 哭 在 一个 嗓音 发抖 和 全部 这 情绪 的 母体 爱 :

她哭着，声音颤抖，充满了母爱的所有情感：

" [maɪ][laɪf] , [maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [em] . ['deɪvɪd] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:] [bæk] [maɪ][sʌn] ! "
" **My life , my whole life , M . David , you have given me back my son !** "
" 我的 生活 , 我的 所有的 生活 , M . 大卫 , 你 有 给定 我 后退 我的 儿子 ! "
"我的人生，我的一切，大卫先生，您让我找回了我的儿子！ "

" [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] !
" **Oh , my mother !**
" 哦 , 我的 母亲 !

“哦，我的母亲！ ”

[oʊ] , [maɪ] [frend] ! " [kraɪd] ['fredrɪk] .
Oh , my friend ! " cried Frederick .
哦 , 我的 朋友 ! " 哭 弗雷德里克 .

“哦，我的朋友！ ”弗雷德里克喊道。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪm'breɪs] , [hi:; hi] [prest] [bəʊθ] [mə'ri:] [ænd; ənd]['deɪvɪd][tu:; tə]
And , with an irresistible embrace , he pressed both Marie and David to
和 , 和 一个 无法抗拒 拥抱 , 他 按下 两个都 玛丽 和 大卫 到
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; ['deɪvɪd] ,
his heart ; David ,
他的 心 ; 大卫 ,

他用一个无法抗拒的拥抱，将玛丽和大卫都紧紧地搂在怀里；大卫，

[ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ] , [juˈhaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ]
sharing the impulsive joy of the young man , united with him in the same long
分享 这 冲动 喜悦 的 这 年轻的 男人 , 团结的 和 他 在 这 相同的 长的
[kə'res] .
caress .
抚摸 .

分享着这位年轻人的冲动喜悦，与他一同沉浸在漫长的爱抚之中。

[ˈmædəm] ['bæstən] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd]
Madame Bastien was not informed of the danger which her son had incurred
夫人 巴斯蒂安 曾是 不是 知情的 的 这 危险 哪个 她 儿子 有 已发生
[ðæt] ['mɔːrniŋ] .
that morning .
那 早晨 .

巴斯蒂安夫人并不知道她儿子那天早上所处的危险境地。

[ˈfredrɪk] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər][dæmp] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmædəm]
Frederick and David removed their damp clothing , and then rejoined Madame
弗雷德里克 和 大卫 已移除 他们的 潮湿 衣服 , 和 然后 重新加入 夫人
[ˈbæstən] , [huː] ,
Bastien , who ,
巴斯蒂安 , WHO ,

弗雷德里克和戴维脱下湿衣服，然后回到巴斯蒂安夫人身边，巴斯蒂安夫人说：

[plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ekstəsi] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði]
plunged in a sort of ecstasy , was wondering how David had wrought the
暴跌 在 一个 种类 的 狂喜 , 曾是 好奇 如何 大卫 有 锻 这
[ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˈfredrɪks, 'fredʒ-ɪks] [kɜːr] .
miracle of Frederick's cure .
奇迹 的 弗雷德里克的 治愈 .

他欣喜若狂，想知道大卫是如何创造奇迹，治愈弗雷德里克的。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] [ˌdemənˈstreɪʃənz]
At the sight of each other , the mother and son renewed their demonstrations
在 这 视线 的 每个 其他 , 这 母亲 和 儿子 更新 他们的 示威游行
[ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
of affection ,
的 感情 ,

母子俩一见面，就再次表达了彼此的爱意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈefəb(ə)l] [ɪmˈbreɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sɔːt] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
and in this ineffable embrace , the young woman sought the glance of David ,
和 在 这 难以言喻的 拥抱 , 这 年轻的 女士 寻求 这 瞥一眼 的 大卫 ,
[ˈɔːlməʊst] [ɪnˌvɔːləntərəlɪ] ,
almost involuntarily ,
几乎 不由自主 ,

在这种难以言喻的拥抱中，年轻女子几乎是下意识地寻求大卫的目光。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][məˈtɜːrnl] [kə'resɪs] ,
as if to associate him with her maternal caresses ,
作为 如果 到 联系 他 和 她 母体 爱抚 ,
[ˈfɔːr] [fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] .
and to render him thanks for the happiness she enjoyed .
和 到 使成为 他 谢谢 为了 这 幸福 她 享受 .

仿佛要将他与她母亲般的爱抚联系起来，
并感谢他带给她的幸福。

[ˈfredrɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Frederick , looking around him , appeared to contemplate every object in the little
弗雷德里克 , 寻找 大约 他 , 出现 到 沉思 每一个 目的 在 这 小的
[ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] .
library with affection .
图书馆 和 感情 .

弗雷德里克环顾四周，似乎满怀爱意地凝视着小图书馆里的每一件物品。

" [ˈmʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,
" **Mother , " said he , after a moment of silence , with a smile full of charm ,**
" 母亲 , " 说 他 , 后 一个 片刻 的 沉默 , 和 一个 微笑 满的 的 魅力 ,
" 母亲,"他沉默片刻后，带着迷人的微笑说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɪli] ,
" **you will think I am silly ,**
" 你 将要 思考 我 是 愚蠢的 ,

你会觉得我很傻，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [ðə; ði][taɪm] [sɪns] [aɪ] [ˈentəd] [ðɪs] [ruːm] ,
but it seems to me I cannot tell the time since I entered this room ,
但 它 似乎 到 我 我 不能 告诉 这 时间 自从 我 进入 这 房间 ,
但我似乎无法判断自从我进入这个房间以来的时间。

[soʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː] [siːmz] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] .
so long it seems , since the evening we went to the castle of Pont Brilliant .
所以 长的 它 似乎 , 自从 这 晚上 我们 去 到 这 城堡 的 庞特 精彩 .
感觉时间过得好快，自从那天晚上我们去了蓬布里扬城堡。

[ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɔɪŋz] , [ˈaʊər; ɑːr][piˈænoʊ] , [ˈiːv(ə)n][maɪ][oʊld] [ˈɑːrmtʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst]
Our books , our drawings , our piano , even my old armchair in which I used
我们的 图书 , 我们的 图画 , 我们的 钢琴 , 甚至 我的 老的 扶手椅 在 哪个 我 用过的
[tuː; tə][wɜːrk] ,
to work ,
到 工作 ,

我们的书籍、画作、钢琴，甚至我以前工作用的那把旧扶手椅，

[siːm] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [əˈgen] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] . "
seem like so many friends that I have met again after a long absence . "
似乎 喜欢 所以 许多 朋友们 那 我 有 遇见 再次 后 一个 长的 缺席 . "
感觉就像很多久别重逢的老朋友一样。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈfredrɪk] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈbəstən] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **I understand you , Frederick , " said Madame Bastien , smiling .**
" 我 理解 你 , 弗雷德里克 , " 说 夫人 巴斯蒂安 , 微笑 .

“我明白你的意思，弗雷德里克，”巴斯蒂安夫人笑着说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsliːpəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] . -
" **We are like the sleepers in the story of the ' Sleeping Beauty . '**
" 我们 是 喜欢 这 卧铺 在 这 故事 的 这 - 睡眠 美丽 . -

“我们就像《睡美人》故事里的睡美人一样。”

[ˈaʊər; ɑːr] [sliːp] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːrz] , [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [faɪv] [mʌnθs] .
Our sleep , not so long as hers , has lasted five months .
我们的 睡觉 , 不是 所以 长的 作为 她的 , 有 持续 五 几个月 .

我们的睡眠时间虽然不如她长，但也持续了五个月。

[bæd] [ˈdriːmz] [hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [aɪˈtiː] ,
Bad dreams have disturbed it ,
坏的 梦境 有 不安 它 ,

噩梦扰乱了它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'weɪk] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [brɪʔɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [duː]
but we awake as happy as we were before we went to sleep , do
但 我们 醒 作为 快乐的 作为 我们 是 前 我们 去 到 睡觉 , 做
[wiː; wi][nɑːt] ? "
we not ? "
我们 不是 ? "

但我们醒来时和睡前一样快乐，不是吗？

" ['hæpiːɜː] , ['mʌðər] ! " ['ædɪd] ['fredrɪk] , ['teɪkɪŋ] ['deɪvɪdz] [hænd] .
" Happier , mother ! " added Frederick , taking David's hand .
" 更快乐 , 母亲 ! " 额外 弗雷德里克 , 采取 大卫的 手 .

“妈妈，你更开心了！”弗雷德里克说着，握住了大卫的手。

" [æt; ət][ʰaʊər; ɑːr] [ə'weɪkənɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] [frend] [mɔːr] . "
" At our awakening , we found one friend more . "" 在 我们的 唤醒 , 我们 成立 一 朋友 更多的 . "

“醒来后，我们又多了一个朋友。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ][tʰaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , ['gɪvɪŋ] ['deɪvɪd][ə; eɪ] [lʊk] ['biːmɪŋ]
" You are right , my child , " said the young mother , giving David a look beaming
" 你 是 正确的 , 我的 孩子 , " 说 这 年轻的 母亲 , 给予 大卫 一个 看 光芒四射
[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
with rapture .
和 狂喜 .

“你说得对，我的孩子，”年轻的母亲说着，满脸欣喜地看着大卫。

[ðen] , ['siːɪŋ] ['fredrɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
Then , seeing Frederick open the glass door which led to the grove , she added :
然后 , 看到 弗雷德里克 打开 这 玻璃 门 哪个 引领 到 这 树林 , 她 额外 :

然后，看到弗雷德里克打开通往小树林的玻璃门，她补充道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？

[ðə; ði][reɪn][hæz; hæz] [stɔːpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [stiːl] [ˌoʊvər'kæst][ænd; ænd] ['mɪsti] . "
The rain has stopped , but the weather is still overcast and misty . "
这 雨 有 停止 , 但 这 天气 是 仍然 灰蒙蒙 和 蒙蒙 . "

雨停了，但天气依然阴沉多雾。

" [ðə; ði] ['weðər] [ˌoʊvər'kæst][ænd; ænd] ['mɪsti] ? " [kraɪd] ['fredrɪk] ,
" The weather overcast and misty ? " cried Frederick ,
" 这 天气 灰蒙蒙 和 蒙蒙 ? " 哭 弗雷德里克 ,

“天气阴沉多雾吗？”弗雷德里克问道。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentʃəri] - [oʊld] [groʊv] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
going out of the house and looking at the century - old grove , with delight .
去 出去 的 这 房子 和 寻找 在 这 世纪 - 老的 树林 , 和 喜 .

走出家门，看到那片百年老树林，心中充满喜悦。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['gluːmi] ?
" Oh , mother , can you say the weather is gloomy ?
" 哦 , 母亲 , 能 你 说 这 天气 是 阴沉 ?

“哦，妈妈，您能说天气阴沉吗？”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [siːm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Well , I must seem foolish to you ,
出色地 , 我 必须 似乎 愚蠢 到 你 ,

看来我真是个傻瓜。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [groʊv] [lʊks] [tuː; tə][,em ˈiː][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [dʌz]
but our dear old grove looks to me as bright and smiling as it does
但 我们的 亲爱的 老的 树林 看起来 到 我 作为 明亮的 和 微笑 作为 它 做
[ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋtaɪm] .
under the sun of springtime .
在下面 这 太阳 的 春天 .

但是，在我看来，我们亲爱的老树林依然像春天的阳光下那样明亮灿烂。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrɪn] [əˈgen] ; [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [truː] ,
" **The young man did appear to be born again ; his features expressed such true** ,
" 这 年轻的 男人 做过 出现 到 是 出生 再次 ; 他的 特征 表达 这样的 真的 ,
[ˈreɪdiənt] [ˈhæpɪnəs] ,
radiant happiness ,
辐射状 幸福 ,
"这位年轻人看起来就像重生了一样；他的脸上洋溢着真挚而灿烂的幸福。"

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
that his mother could only look at him in silence .
那 他的 母亲 可以 仅有的 看 在 他 在 沉默 .

他的母亲只能默默地看着他。

[fɪː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [æz; əz] [ˈhænsəm] , [æz; əz] [ˈsprɑɪtli] , [æz; əz] [ˈdʒɔɪəs] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ,
She saw him again as handsome , as sprightly , as joyous as formerly ,
她 锯 他 再次 作为 英俊的 , 作为 轻快的 , 作为 欢乐 作为 以前 ,
她再次看到他，依然英俊潇洒，精神矍铄，一如往昔。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
although he was pale and thin ,
虽然 他 曾是 苍白 和 薄的 ,

虽然他面色苍白，身材消瘦，

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʊd] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swiːt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and yet every moment his cheeks would flush with some sweet emotion .
和 然而 每一个 片刻 他的 脸颊 会 冲洗 和 一些 甜的 情感 .
然而，他的脸颊却时不时泛起甜蜜的红晕。

[ˈdeɪvɪd] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [siːn]
David , for whom every word of Frederick had a significance , enjoyed this scene
大卫 , 为了 谁 每一个 单词 的 弗雷德里克 有 一个 意义 , 享受 这 场景
[ɪnˈtensli] .
intensely .
强烈地 .

大卫对弗雷德里克说的每一句话都深有体会，他非常享受这一幕。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Suddenly the young man stopped a moment as if in a dream ,
突然 这 年轻的 男人 停止 一个 片刻 作为 如果 在 一个 梦 ,
年轻人突然停顿了一下，仿佛陷入了梦境。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][waɪld] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ;
before a group of wild thorns which grew on the edge of the grove ;
前 一个 团体 的 荒野 荆棘 哪个 生长 在 这 边缘 的 这 树林 ;
在一片生长在树林边缘的野生荆棘丛前；

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed]
after some moments of reflection , he sought his mother's eyes , and said
后 一些 时刻 的 反射 , 他 寻求 他的 母亲的 眼睛 , 和 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] , [noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈtʃɪr(ə)l] ,
to her , no longer cheerful ,
到 她 , 不 更长 快乐 ,

沉思片刻后，他望着母亲的眼睛，不再像之前那样高兴，而是对她说：

" ['nʌθɪŋ] [si:mz] [mɔ:r] ['ju:sləs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [θɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɑ:rts] [æz; əz] [ʌ:rp] [æz; əz] [sti:l] ,
" **Nothing seems more useless than this thorn with its darts as sharp as steel** ,
" 没有什么 似乎 更多的 无用 比 这 刺 和 它是 飞镖 作为 锋利的 作为 钢 ,
— [dʌz] [aɪ'ti:] ,
— **does it** ,
— 做 它 ,

“没有什么比这根刺更没用了，它的刺像钢一样锋利，不是吗？”

[ˈmʌðər] ? "
mother ? "
母亲 ? "

母亲？ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] . "
" **You are right , my child** . "
" 你 是 正确的 , 我的 孩子 . "

“你说得对，孩子。”

" [bʌt; bət][let][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [oʊld][ˈʌn,dreɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡɑ:rdnər] [ænd; ənd] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [ˈhʌzbændrɪ] ,
" **But let our good old André , our gardener and chief of husbandry** ,
" 但 让 我们的 好的 老的 安德烈 , 我们的 园丁 和 首席 的 畜牧业 ,

“但是，让我们让我们的好老安德烈，我们的园丁和主管，

[ɪnˈsɜ:rt] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [bʊʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [per] - [tri:] ,
insert under the bark of this wild bush a little branch of a fine pear - tree ,
插入 在下面 这 吠 的 这 荒野 衬套 一个 小的 分支 的 一个 美好的 梨 - 树 ,

将一小段上等梨树枝插入这株野生灌木的树皮下。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðɪs] [θɔ:rn] [su:n] [trænsfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
and you will see this thorn soon transformed into a tree laden with flowers ,
和 你 将要 看 这 刺 很快 转变 进入 一个 树 满载 和 花朵 ,

你会看到这根刺很快就会变成一棵开满鲜花的大树。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [fru:t] .
and afterward with delicious fruit .
和 之后 和 可口的 水果 .

之后还有美味的水果。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈmʌðər] , [aɪ'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ru:t] , [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sæp][frʌm; frəm]
And yet , mother , it is always the same root , sucking the same sap from

[ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] .
the same soil .
这 相同的 土壤 .

然而，母亲，它始终是同一棵根，从同一片土壤中汲取同样的汁液。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [sæp] , [ðɪs] [ˈpaʊər] , [ɪz] [ˈju:təlaɪz] .
Only this sap , this power , is utilised .
仅有的 这 树液 , 这 力量 , 是 利用 .

只有这种树液，这种能量，才会被利用。

[du:][ju:; jʊ] [kɑ:mpri'hend] ? "
Do you comprehend ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？

" [ˈædmərəbli] , [maɪ][tʃaɪld] .
" **Admirably , my child** .
" 令人钦佩地 , 我的 孩子 .

“做得真棒，我的孩子。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæt][ˈfɔːrsɪz][ɔːr][ˈpaʊəz][ʊd; ʒəd][biː; bi][wel][ɪmˈplɔɪd][ˌɪnˈsted][ʌv; əv][rɪˈmeɪnɪŋ]
It is important that forces or powers should be well employed , instead of remaining
它是重要的那力量或者权力应该 是出色地受雇，反而的其余的
[ˈbærən][ɔːr][ɪnˈdʒʊəriəs] . "
barren or injurious . "
荒芜或者有害的 . "

重要的是，各种力量或权力应该得到有效运用，而不是白白浪费或造成损害。

" [jes][ˌmædəm][ˈænsər][ˈdeɪvɪd][ˌeksˈtʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒəns][wɪð; wɪθ]
" Yes , madame , " answered David , exchanging a smile of intelligence with
" 是的，夫人，" 回答大卫，交换一个微笑的智力 和
[ˈfredrɪk]
Frederick ,
弗雷德里克 ,

"是的，夫人，"大卫回答道，同时与弗雷德里克交换了一个意味深长的微笑。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][ðɪs][dɪr][ˈtʃaɪldz][kəmˈpærɪsn][ˌænd; ənd][tuː; tə]
" and to follow this dear child's comparison ,
" 和到跟随这亲爱的孩子的比较 ,
[ˈfɒr][ˌtʃaɪldz]
"for this child's comparison ,
"为了呼应这位可爱孩子的比喻，

[aɪ][wɪl][eɪ diːˈdiː][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][seɪm][wɪð; wɪθ][ðoʊz][ˈpæʃnz][kənˈsɪdərd][ðə; ði][moʊst]
I will add that it is the same with those passions considered the most
我 将要 添加 那 它是 这 相同的 和 那些 激情 经过考虑的 这 最多
[ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd][moʊst][ˈpaʊəf(ə)] ,
dangerous and most powerful ,
危险的 和 最多 强大的 ,

我还要补充一点，那些被认为是最危险、最强大的激情也是如此。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðeɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈdiːpli][ɪmˈplæntɪd][ɪn][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][mæn] .
because they are the most deeply implanted in the heart of man .
因为 他们 是 这 最多 深 植入式 在 这 心 的 男人 .
[ˈdiːpli]
deeply
因为它们深深植根于人类心中。

[gɔːd][hæz; hæz][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər]; [duː][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][aʊt]; [ˈoʊnli][græft][ðɪs][ˈθɔːrni][waɪld]
God has put them there ; do not tear them out ; only graft this thorny wild
上帝 有 放 他们 那里 ; 做 不是 撕 他们 出去 ; 仅有的 接枝 这 带刺的 荒野
[stɔːk]
stock ,
库存 ,

上帝把它们放在那里；不要把它们拔掉；只嫁接这带刺的野生树苗。

[æz; əz][ˈfredrɪk][hæz; hæz][sed] ,
as Frederick has said ,
作为 弗雷德里克 有 说 ,

正如弗雷德里克所说，

[ænd; ənd][meɪk][aɪˈtiː][ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈfrʌktəfaɪ][baɪ][miːnz][ʌv; əv][ðə; ði][sæp][wɪtʃ][ðə; ði][kriˈeɪtər]
and make it flower and fructify by means of the sap which the Creator
和 制作 它 花 和 结实 经过 方法 的 这 树液 哪个 这 创作者
[hæz; hæz][pʊt][ɪn][ðem; ðəm] . "
has put in them . "
有 放 在 他们 . "

并借助造物主赋予它们的汁液，使它们开花结果。

" [ðæt][rɪˈmaɪndz][emˈiː][em] . [ˈdeɪvɪd] , " [sed][ðə; ði][jʌŋ][ˈwʊmən] , [ɪmˈprest][wɪð; wɪθ][ðɪs]
" That reminds me , M . David , " said the young woman , impressed with this
" 那 提醒 我 , M . 大卫 , " 说 这 年轻的 女士 , 印象深刻 和 这
[ˈriːzənɪŋ]
reasoning ,
推理 ,

"这让我想起来了，大卫先生，"年轻女子说道，她对这种推理印象深刻。

" [ðæt] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:ɪd] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ]
" **that in speaking of hatred , you have told me that there were hatreds which**
" 那 在 请讲 的 仇恨 , 你 有 讲述 我 那 那里 是 仇恨 哪个
[wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] ['nəʊb(ə)l] ,
were even noble ,
是 甚至 高贵 ,

“你谈到仇恨时告诉我，甚至有些仇恨也是高尚的，

[dʒenərəs] , [ænd; ənd] [hə'rouɪk] . "
generous , and heroic ."
慷慨的 , 和 英勇 . "

慷慨而英勇。

" [wel] , ['mʌðər] , " [sed] ['fredrɪk] , ['rezəlu:tli] , " ['envi] , [laɪk] ['heɪtrɪd] , [kæn; kən] [br'kʌm] ['fru:tf(ə)l]
" **Well , mother , " said Frederick , resolutely , " envy , like hatred , can become fruitful**
" 出色地 , 母亲 , " 说 弗雷德里克 , 坚决地 , " 嫉妒 , 喜欢 仇恨 , 能 变得 卓有成效
[hə'rouɪk] , — [sə'blaɪm] . "
heroic , — sublime ."
英勇 , — 升华 . "

“嗯，母亲，”弗雷德里克坚定地说，“嫉妒和仇恨一样，可以变得富有成效、英勇无畏，甚至崇高。”

" ['envi] ! " [ɪkskleɪmd] [mə'ri:] ['bəstən] .
" **Envy ! " exclaimed Marie Bastien .**
" 嫉妒 ! " 惊呼 玛丽 巴斯蒂安 .

“嫉妒！”玛丽·巴斯蒂安惊呼道。

" [jes] , ['envi] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] [wʌz; wəz] ['envi] ! "
" **Yes , envy , because the malady which was killing me was envy !**"
" 是的 , 嫉妒 , 因为 这 弊病 哪个 曾是 杀 我 曾是 嫉妒 ! "

“没错，是嫉妒，因为折磨我的正是嫉妒！”

" [ju:; jʊ] , ['enviəs] , [ju:; jʊ] ? "
" **You , envious , you ?**"
" 你 , 羡慕 , 你 ? "

你，嫉妒啊？

" [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [pɑ:nt] ['brɪlənt] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəz] —
" **Since our visit to the castle of Pont Brillant , the sight of those wonders —**
" 自从 我们的 访问 到 这 城堡 的 庞特 精彩 , 这 视线 的 那些 奇迹 —
"
"
"

“自从我们参观了蓬布里扬城堡之后，那些奇观的景象——”

" [ɑ:] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [mə'ri:] ['bəstən] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [revə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" **Ah ! " interrupted Marie Bastien , suddenly enlightened by this revelation , and**
" 啊 ! " 中断 玛丽 巴斯蒂安 , 突然 开明 经过 这 启示 , 和
['ʃudərɪŋ] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,
shuddering , so to speak ,
颤抖 , 所以 到 说话 ,

“啊！”玛丽·巴斯蒂安突然恍然大悟，惊呼一声，仿佛被这一启示醍醐灌顶，浑身颤抖起来。

[wɪð; wɪθ] [retrə'spektɪv] [fɪr] .
with retrospective fear .
和 回顾性 害怕 .

带着事后的恐惧。

" [ɑ:] , [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] , [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ! "
" **Ah , now I understand all , unhappy child !**"
" 啊 , 现在 我 理解 全部 , 不开心 孩子 ! "

“啊，现在我全明白了，可怜的孩子！”

" ['hæpi] [tʃaɪld] , ['mʌðər] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðɪs] ['envi] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
" Happy child , mother , because this envy , for want of culture ,
" 快乐的 孩子 , 母亲 , 因为 这 嫉妒 , 为了 想 的 文化 ,
" 快乐的孩子, 母亲, 因为这种嫉妒, 是由于缺乏文化造成的,

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][ˈkruːəl][æz; əz][ðə; ði] [θɔːrn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
has been a long time as black and cruel as the thorn of which we
有 到过 一个 长的 时间 作为 黑色的 和 残忍的 作为 这 刺 的 哪个 我们
[wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] .
were speaking .
是 请讲 .

已经过去了很长一段时间, 这段时间就像我们刚才提到的那根刺一样黑暗残酷。
[dʒʌst] [naʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , " ['ædɪd] ['fredrɪk] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] ,
Just now , our friend , " added Frederick , turning to David ,
只是 现在 , 我们的 朋友 , " 额外 弗雷德里克 , 转弯 到 大卫 ,
就在刚才, 我们的朋友,"弗雷德里克说着, 转向大卫。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] , " [jes] ,
with an ineffable smile of tenderness and gratitude , " yes ,
和 一个 难以言喻的 微笑 的 压痛 和 感激 , " 是的 ,
带着难以言喻的温柔和感激的微笑, 说道: “是的,

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz] [græft] [ðɪs] ['envi] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [ˌemjuˈleɪʃn] , [ˈdʒenərəs] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
our friend has grafted this envy with brave emulation , generous ambition ,
我们的 朋友 有 嫁接 这 嫉妒 和 勇敢的 仿真 , 慷慨的 志向 ,
我们的朋友将这种羡慕之情与勇敢的效仿和远大的抱负结合起来,

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ['mʌðər] ;
and you shall see the fruits of it , mother ;
和 你 将 看 这 水果 的 它 , 母亲 ;
母亲, 您一定会看到它的成果;

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ðæt] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] ,
you shall see that by dint of courage and labour ,
你 将 看 那 经过 凹痕 的 勇气 和 劳动 ,
你们将会看到, 凭借勇气和努力,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr; jər][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪˈlʌstriəs] , — [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [neɪm] [huːz] [əbˈskjʊərəti] [ɪz]
I will make your and my name illustrious , — this humble name whose obscurity is
我 将要 制作 你的 和 我的 姓名 杰出 , — 这 谦逊的 姓名 谁 朦胧 是
[ˈɡɔːlɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
galling to me .
令人恼火 到 我 .

我会让你我的名字名扬四海, ——这个卑微的名字, 如今默默无闻, 令我感到愤慨。

[oʊ] , [ˈɡlɔːri] !
Oh , glory !
哦 , 荣耀 !
哦, 荣耀!

[rɪˈnaʊn] !
renown !
名声 !
名声!

[maɪ] ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfjuːtʃər] !
my mother , what a brilliant future !
我的 母亲 , 什么 一个 杰出的 未来 !
我的母亲, 多么光明的未来啊!

[tuː; tə][r'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][praɪd] , - [ðɪs][ɪz][maɪ][sʌn] ! - "
To enable you to say with joy , with pride , ' This is my son ! ' "
到 使能够 你 到 说 和 喜悦 , 和 自豪 , - 这 是 我的 儿子 ! - "

使你们能够满怀喜悦和自豪地说：“这是我的儿子！ ”

" [maɪ][tʃaɪld] , [oʊ] , [maɪ][brɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'ri:] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" My child , oh , my beloved child ! " exclaimed Marie , in a transport of joy .
" 我的 孩子 , 哦 , 我的 心爱 孩子 ! " 惊呼 玛丽 , 在 一个 运输 的 喜悦 .

“我的孩子，哦，我亲爱的孩子！”玛丽欣喜若狂地喊道。

" [aɪ][naʊ] [kɑːmpri'hend] [ðə; ði][kjʊr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kɑmpri'hendɪd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
" I now comprehend the cure , as I have comprehended the disease .
" 我 现在 理解 这 治愈 , 作为 我 有 理解 这 疾病 .

“我现在明白了治愈方法，就像我明白了这种疾病一样。”

" [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pri'septər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][seɪ] :
" Then turning to the preceptor she could only say :
" 然后 转弯 到 这 导师 她 可以 仅有的 说 :

然后她转向导师，只能说道：

" [em] . [ˈdeɪvɪd] !
" M . David !
" M . 大卫 !

“M. David！

[oʊ] , [em] . [ˈdeɪvɪd] !
Oh , M . David !
哦 , M . 大卫 !

哦，大卫先生！

" [ænd; ənd] [terz] , [ˈsɒbz][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] .
" And tears , sobs of joy , forbade her utterance .
" 和 眼泪 , 啜泣 的 喜悦 , 禁止 她 发声 .

“喜极而泣，泪水让她无法开口说话。”

" [jes] , [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈfredrɪk] , [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ][baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" Yes , thank him , mother , " continued Frederick , carried away by emotion .
" 是的 , 感谢 他 , 母亲 , " 持续 弗雷德里克 , 携带 离开 经过 情感 .

“是的，妈妈，你应该感谢他，”弗雷德里克激动地说道。

" [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃerɪʃ] [hɪm; ɪm] , [bles] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][duːɪ][naɪt] [noʊ] [wʌt] [ˈɡʊdnəs] ,
" Love him , cherish him , bless him , for you do not know what goodness ,
" 爱 他 , 珍惜 他 , 保佑 他 , 为了 你 做 不是 知道 什么 善良 ,
[wʌt] [ˈdelɪkəsi] ,
what delicacy ,
什么 美味 ,

“爱他，珍惜他，祝福他，因为你不知道他有多么善良，多么美好，

[wʌt] [ˈlɔːftɪ][ænd; ənd][ˈmænlɪ] [ˈriːz(ə)n] , [wʌt] [ˈdʒiːniəs][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]
what lofty and manly reason , what genius he has shown in accomplishing the
什么 高远 和 男子气概 原因 , 什么 天才 他 有 所示 在 完成 这
[kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] .
cure of your son .
治愈 的 你的 儿子 .

他展现了多么高尚、多么英勇的理性，多么卓越的才能，才治好了你的儿子。

[hɪz; ɪz][wɜːrɪdz][ɑːr; ər][ɛnˈgreɪvən] [əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ɪnɪˈfeɪsəbli] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈkɔːld] [em ˈiː][tuː; tə]
His words are engraven upon my heart ineffaceably ; they have recalled me to
他的 字 是 雕刻 之上 我的 心 不可抹去地 ; 他们 有 召回 我 到
[laɪf] , [tuː; tə][hoʊp] ,
life , to hope ,
生活 , 到 希望 ,

他的话语深深地铭刻在我的心上；它们让我重拾生活，重燃希望。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [ˈsentɪmənts] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jə] .

and to all the elevated sentiments I owe to you .

和 到 全部 这 升高 情感 我 欠 到 你 .

以及我对你们所有崇高的情感。

[oʊ] ! [θæŋks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jə] , [ˈmʌðər] ,

Oh ! thanks should be given to you , mother ,

哦 ! 谢谢 应该 是 给定 到 你 , 母亲 ,

哦! 妈妈, 应该感谢您!

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][hænd] [stɪl] [wɪtʃ] [tʃoʊz] [maɪ] [ˈseɪvjər] ,

for it is your hand still which chose my saviour ,

为了 它 是 你的 手 仍然 哪个 选择 我的 救主 ,

因为仍然是你的手拣选了我的救世主,

[ðɪs] [ɡʊd] [ˈdʒiːniəs] [huː] [hæz; həz] [rɪˈtʃːrnd] [em ˈiː][tuː; tə][juː; jə] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jə] .

this good genius who has returned me to you , worthy of you .

这 好的 天才 WHO 有 返回 我 到 你 , 值得 的 你 .

这位善良的天才让我回到你身边, 让我配得上你。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒɔɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

" There are joys impossible to describe .

" 那里 是 喜悦 不可能的 到 描述 .

有些快乐是无法用语言形容的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] , [məˈriː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .

Such was the end of this long day for David , Marie , and her son .

这样的 曾是 这 结尾 的 这 长的 天 为了 大卫 , 玛丽 , 和 她 儿子 .

对于大卫、玛丽和她的儿子来说, 漫长的一天就这样结束了。

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] [nɑːt][tuː; tə]

Frederick was too full of gratitude and admiration toward his friend not to

弗雷德里克 曾是 也 满的 的 感激 和 钦佩 朝向 他的 朋友 不是 到

[wɪʃ] [tuː; tə] [jər] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;

wish to share his sentiments with his mother ;

希望 到 分享 他的 情感 和 他的 母亲 ;

弗雷德里克对他的朋友充满了感激和钦佩之情, 他很想把自己的感受告诉母亲;

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priˈseptər] [wɜːr; wər][soʊ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd]

the words of his preceptor were so present to his thought that he repeated

这 字 的 他的 导师 是 所以 展示 到 他的 想法 那 他 重复

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to her ,

到 她 ,

老师的话深深印在他的脑海里, 他不禁向她重复道:

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [ɔːl][ðer; ðər] [lɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

word for word , all their long conversation .

单词 为了 单词 , 全部 他们的 长的 对话 .

一字不差, 他们所有的长篇对话。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [hiː; hi]

Very often Frederick was on the point of confessing to his mother that he

非常 经常 弗雷德里克 曾是 在 这 观点 的 坦白 到 他的 母亲 那 他

[oʊd] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] ,

owed to David ,

欠款 到 大卫 ,

弗雷德里克常常差点向母亲坦白他欠大卫一个人情,

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

not only the life of his soul , but the life of his body .

不是 仅有的 这 生活 的 他的 灵魂 , 但 这 生活 的 他的 身体 .

不仅是他的灵魂, 也是他的肉体。

[æz; əz] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈdaʊtɪŋ] , [naʊ] , [ðæt] [ˈfredrɪk] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
as illustrious and glorious , nothing doubting , now , that Frederick , excited by the
作为 杰出 和 辉煌 , 没有什么 怀疑 , 现在 , 那 弗雷德里克 , 兴奋的 经过 这
[ˈɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
ardour of his own ambition ,
热情 的 他的 自己的 志向 ,
毫无疑问, 弗雷德里克, 这位杰出而辉煌的人物, 被他自身的野心所驱使,

[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]
directed by the wisdom and skill of David , would one day achieve a brilliant
指导 经过 这 智慧 和 技能 的 大卫 , 会 一 天 达到 一个 杰出的
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .

在大卫的智慧和技能的指导下, 终有一天会取得辉煌的成就。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [bɪ'keɪm] [ɪn'seprəbl] [ɪn] [mɜː'iːz] [hɑːrt] ,
From this moment , David and Frederick became inseparable in Marie's heart ,
从 这 片刻 , 大卫 和 弗雷德里克 成为 形影不离 在 玛丽的 心 ,
从这一刻起, 大卫和弗雷德里克在玛丽心中就形影不离了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [prɪ'saɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
and without taking precise account of her feelings ,
和 没有 采取 精确的 帐户 的 她 情怀 ,
而且没有仔细考虑她的感受,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd]
the young woman felt that her life and that of her son were identified
这 年轻的 女士 毛毡 那 她 生活 和 那 的 她 儿子 是 已识别
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .
with the life of David .
和 这 生活 的 大卫 .

这位年轻女子觉得她和她儿子的生命与大卫的生命息息相关。

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [pæst] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
We leave to the imagination the delightful evening that passed in the library
我们 离开 到 这 想像力 这 愉快 晚上 那 通过了 在 这 图书馆
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
with the mother ,
和 这 母亲 ,

至于和母亲在图书馆度过的那个愉快的夜晚, 就留给读者自行想象吧。

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'septər] .
the son , and the preceptor .
这 儿子 , 和 这 导师 .
儿子和老师。

[ˈoʊnli][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][dʒɔɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɡriːf] [ə'pres] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] , [soʊ]
Only as certain joys as much as grief oppress the heart , and demand , so
仅有的 作为 肯定 喜悦 作为 很多 作为 悲伤 压迫 这 心 , 和 要求 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

只有当某些喜悦和悲伤一样令心灵感到压抑, 并发出某种要求时,

[daɪ'dʒestʃən][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [mə'riː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən]
digestion in reflection , Marie and her son and David , separated earlier than
消化 在 反射 , 玛丽 和 她 儿子 和 大卫 , 分开 早些时候 比
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

沉思中消化着, 玛丽和她的儿子以及大卫, 比往常更早地分开了。

[ˈseɪɪŋ] " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪ:t] [æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [deɪ] .
saying " to - morrow " with the sweet anticipation of a joyous day .
说 " 到 - 明天 " 和 这 甜的 预期 的 一个 欢乐 天 .
带着对美好一天的甜蜜期盼，说着“明天”。

[ˈdeɪvɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] .
David went to his little chamber .
大卫 去 到 他的 小的 房间 .
大卫回到了他的小房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] .
He had need of being alone .
他 有 需要 的 存在 独自的 .
他需要独处。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] ,
The words that Frederick had uttered in the transport of his gratitude ,
这 字 那 弗雷德里克 有 说出 在 这 运输 的 他的 感激 ,
弗雷德里克在感激之情溢于言表时所说的话

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈseptər] , — " [ʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃerɪ] [hɪm; ɪm]
as he spoke to his mother of the preceptor , — " Love him , cherish him
作为 他 辐 到 他的 母亲 的 这 导师 , — " 爱 他 , 珍惜 他
, [bles] [hɪm; ɪm] ,
, bless him ,
, 保佑 他 ,

当他向母亲谈起老师时，说道：“爱他，珍惜他，祝福他，
" — [wɜːrdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [məˈriː] [ˈbæstən] [hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnɪkˈspresəbl]
" — words to which Marie Bastien had responded by a glance of inexpressible
" — 字 到 哪个 玛丽 巴斯蒂安 有 回应 经过 一个 瞥一眼 的 难以言喻的
[ˈgrætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

——玛丽·巴斯蒂安听到这番话，回以一个充满感激之情的眼神。

[brɪˈkeɪm] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .
became the joy and the sorrow of David .
成为 这 喜悦 和 这 悲哀 的 大卫 .
成了大卫的喜乐和悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][ˈɪnməʊst][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪl] [ˈmeni] [taɪmz] ,
He had felt the inmost fibres of his heart thrill many times ,
他 有 毛毡 这 最 纤维 的 他的 心 刺激 许多 时代 ,
他曾多次感受到心脏深处传来阵阵悸动。

[ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [məˈriː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][məˈtɜːrnl(ə)l]
in meeting the large blue eyes of Marie , as they welled over with maternal
在 会议 这 大的 蓝色的 眼睛 的 玛丽 , 作为 他们 井 超过 和 母体
[səˈlɪsɪtuːd] ;
solicitude ;
关怀 ;

与玛丽那双充满母爱的大蓝眼睛对视；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlævɪ] [kəˈresɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] ,
he had trembled in seeing her lavish caresses upon her son ,
他 有 颤抖 在 看到 她 奢华的 爱抚 之上 她 儿子 ,
看到她对儿子无微不至的爱抚，他不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['ɑ:rd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪt] [ðɪs] [pjʊr]
and he could but dream of the wealth of ardent affection which this pure
和 他 可以 但 梦 的 这 财富 的 热心 感情 哪个 这 纯的
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] [pə'zest] .
and at the same time passionate nature possessed .
和 在 这 相同的 时间 热情的 自然 拥有 .

他只能梦想着这纯洁而又充满激情的天性中所蕴含的丰富炽热的爱意。
" [wʌt] [ʌv] [laɪk] [hɜ:rɪz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" What love like hers , " said he to himself ,
" 什么 爱 喜欢 她的 , " 说 他 到 他自己 ,
"世上哪有像她那样的爱呢？"他自言自语道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌðər] ['sentɪmənt] [br'saɪdɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
" if there is a place in her heart for any other sentiment besides that of
" 如果 那里 是 一个 地方 在 她 心 为了 任何 其他 情绪 除了 那 的
[mə'tɜ:rnəti] !
maternity !
产科 !

“如果她的心中除了母爱之外还有任何其他情感的话！”
[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] , [wʌt] [br'wɪtʃɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ænɪmeɪtɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] !
How beautiful she was to - day , what bewitching expressions animated her face !
如何 美丽的 她 曾是 到 - 天 , 什么 迷人的 表达式 动画 她 脸 !
她今天多么美丽啊，她脸上的表情多么迷人！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'tiː] , [naʊ] [ɪz][maɪ] ['aʊər] [ʌv; əv]['perəl] , [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] !
I feel it , now is my hour of peril , of struggle , and of suffering !
我 感觉 它 , 现在 是 我的 小时 的 危险 , 的 斗争 , 和 的 痛苦 !
我感觉到了，现在是我危难、挣扎和痛苦的时刻！

[jes] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [mə'riː] [ɑ:r; ər]['kənsə,kreitɪd] !
Yes , the tears of Marie are consecrated !
是的 , 这 眼泪 的 玛丽 是 已祝圣的 !
是的，玛丽的眼泪是神圣的！

[aɪ] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sækrələɪdʒ] [tuː; tə] [lɪft] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['wi:pɪŋ] ['mʌðər] ,
I felt it was a sacrilege to lift my eyes to this young weeping mother ,
我 毛毡 它 曾是 一个 亵渎神灵 到 举起 我的 眼睛 到 这 年轻的 哭泣 母亲 ,
我觉得抬头去看这位哭泣的年轻母亲是一种亵渎神灵的行为。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [terz] .
so beautiful in her tears .
所以 美丽的 在 她 眼泪 :
她含泪的样子真美。

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔ:ɪ][ʃiː; ʃi] [oʊz] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'dʒenjuəs]
Yet she is now radiant with the joy she owes to me , and in her ingenuous
然而 她 是 现在 辐射状 和 这 喜悦 她 欠款 到 我 , 和 在 她 天真无邪
['grætɪtu:d] ,
gratitude ,
感激 ,
然而，她现在容光焕发，充满了对我的感激之情，她真挚地表达着这份感激。

[hɜ:r; hər] ['tendər] [aɪz] [sɔ:t] [em 'iː] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['fredrɪk] .
her tender eyes sought me whenever she looked upon Frederick .
她 投标 眼睛 寻求 我 每当 她 看起来 之上 弗雷德里克 .
每当她看向弗雷德里克时，她温柔的眼神总会寻找我的身影。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [sʌŋ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , — - [ʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃerɪʃ] [hɪm; ɪm] ,
And think of what her son said to her , — ' Love him , cherish him ,
和 思考 的 什么 她 儿子 说 到 她 , — - 爱 他 , 珍惜 他 ,
[bles] [hɪm; ɪm] ,
bless him ,
保佑 他 ,

想想她儿子对她说过的话——“爱他，珍惜他，祝福他，

- — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [glæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdɔ:rəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
— and the expressive silence , the pathetic glance of this adorable woman ,
- — 和 这 富有表现力的 沉默 , 这 可怜的 瞥一眼 的 这 可爱的 女士 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

——或许还有那意味深长的沉默，这位可爱女子那可怜兮兮的眼神.....

[meɪ] [meɪk] [ˌem ˈi:] [bɪˈli:v] [sʌm; səm] [deɪ] —
may make me believe some day —
可能 制作 我 相信 一些 天 —

或许有一天我会相信——

" [ˈdeɪvɪd] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [pərˈsu:] [ðɪs] [θɔ:t] , [rɪˈzju:md] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] :
" David , not daring to pursue this thought , resumed with sadness :
" 大卫 , 不是 大胆 到 追求 这 想法 , 恢复 和 悲伤 :

大卫不敢继续想下去，悲伤地继续说道：

" [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] .
" Oh , yes , the hour of suffering , the hour of resignation has come .
" 哦 , 是的 , 这 小时 的 痛苦 , 这 小时 的 辞职 有 来 .

“哦，是的，痛苦的时刻，认命的时刻已经到来。”

[kənˈfes] [maɪ] [ʌv] , [ɔ:r] [let] [məˈri:] [səˈspekt] [aɪ ˈti:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [oʊz] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] ?
Confess my love , or let Marie suspect it , when she owes so much to me ?
承认 我的 爱 , 或者 让 玛丽 怀疑 它 , 什么时候 她 欠款 所以 很多 到 我 ?

我该坦白我的爱意，还是让玛丽察觉到？毕竟她欠我那么多。

[li:d] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [maɪ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [kənˈsi:ld] [əˈnʌðər] [dɪˈzaɪn] ?
Lead her to believe that my devotion to her concealed another design ?
带领 她 到 相信 那 我的 虔诚 到 她 暗 其他 设计 ?

让她相信我对她的忠诚背后另有图谋？

[li:d] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈji:ldɪŋ] [spɑ:nˈteɪniəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðɪs]
Lead her to believe that , instead of yielding spontaneously to the interest this
带领 她 到 相信 那 , 反而 的 屈服 自发地 到 这 兴趣 这
[pʊr] [tʃaɪld] [ɪnˈspaɪərd] ,
poor child inspired ,
贫穷的 孩子 灵感 ,

让她相信，与其自发地回应这个可怜孩子激起的兴趣，

— [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [maɪ] [ləˈmentɪd] [ˈbrʌðər] , — [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊk] ,
— thanks to the memory of my lamented brother , — I made a cloak ,
— 谢谢 到 这 记忆 的 我的 哀叹 兄弟 , — 我 制成 一个 披风 ,

——为了纪念我已故的哥哥，——我做了一件斗篷。

[ə; eɪ] [ˈpri:tekst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [səɹˈpraɪz] [ðə; ði] [məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
a pretext of this interest to surprise the maternal confidence of a young
一个 借口 的 这 兴趣 到 惊喜 这 母体 信心 的 一个 年轻的
[ˈwʊmən] ?
woman ?
女士 ?

以此为借口，意在激发一位年轻女性的母性自信？

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [luːz] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmerɪt] [ʌv; əv][maɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [maɪ] [ˈsʌd(ə)n]
In fact , to lose , in her eyes , the only merit of my devotion , my sudden
在 事实 , 到 失去 , 在 她 眼睛 , 这 仅有的 优点 的 我的 虔诚 , 我的 突然
[ˈbrʌlti] ,
loyalty ,
忠诚 ,

事实上, 在她眼中, 失去我奉献的唯一价值——我突如其来的忠诚——对我来说是莫大的损失。

— [ɪndɪˈskriːt] , [jes] , [ˈveri] [ɪndɪˈskriːt] , [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] , — [əˈlæs] ,
— **indiscreet , yes , very indiscreet , I see it all now , — alas ,**
— 轻率 , 是的 , 非常 轻率 , 我 看 它 全部 现在 , — 唉 ,
——不谨慎, 是的, 非常不谨慎, 我现在都明白了, ——唉,

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈɡreɪd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [məˈriː] ?
shall I degrade myself in the eyes of Marie ?
将 我 降级 我 在 这 眼睛 的 玛丽 ?

我该在玛丽面前自贬身份吗?

[ˈhevər] !
never !
绝不 !

绝不!

[ˈhevər] !
never !
绝不 !

绝不!

" [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][em ˈiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; həɹ] [sʌn] .
" **Between her and me will be always her son .**
" 之间 她 和 我 将要 是 总是 她 儿子 .
“她和我之间永远都会有她的儿子。”

" [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [lʌv] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡroʊɪŋ] ?
" **To fly from this love , shall I leave the house where this love is always growing ?**
" 到 飞 从 这 爱 , 将 我 离开 这 房子 在哪里 这 爱 是 总是 生长 ?
“要逃离这份爱, 我是否该离开这份爱不断滋生的家? ”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [duː][soʊ] [jet] .
" **No , I cannot do so yet .**
" 不 , 我 不能 做 所以 然而 .

“不, 我现在还不能这样做。”

" [ˈfredrɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **Frederick to - day ,**
" 弗雷德里克 到 - 天 ,

“弗雷德里克今天,

[ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [dɪˈsper] [ˈɪntuː]
in the intoxication of this revelation which has changed his gloomy despair into
在 这 中毒 的 这 启示 哪个 有 已更改 他的 阴沉 绝望 进入
[ə; eɪ] [wɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
a will full of faith and enthusiasm ,
一个 将要 满的 的 信仰 和 热情 ,

在这一启示带来的陶醉中, 他原本的阴郁绝望转变为充满信念和热情的意志。

— [ˈfredrɪk] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
— **Frederick , suddenly lifted from the abyss where he had fallen ,**
— 弗雷德里克 , 突然 抬起 从 这 深渊 在哪里 他 有 倒下 ,
——弗雷德里克突然从他坠落的深渊中被拉了起来,

[iks'piəriənsiz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɔːl][æ; ət][wʌns] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd]
experiences the delight of the prisoner all at once restored to liberty and
经历 这 喜 的 这 囚犯 全部 在 一次 恢复 到 自由 和
[laɪt] ,
light ,
光 ,

体验到囚犯重获自由和光明时的喜悦，

[jet] [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [kjʊr] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ?
yet does not this cure need to be established ?
然而 做 不是 这 治愈 需要 到 是 已确立的 ?

难道这种治疗方法不需要进一步验证吗？

[wɪl] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðə; ði][ɪm,pet'uːsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd]
Will it not be necessary to moderate the impetuosity of this young and
将要 它 不是 是 必要的 到 缓和 这 冲动 的 这 年轻的 和
[ɑːr(ə)nt][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ɪn][ɪts] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
ardent imagination in its enthusiastic conceptions of the future ?
热心 想像力 在 它是 热情的 概念 的 这 未来 ?

难道不应该对这种年轻而充满热情、对未来充满憧憬的想象力加以约束吗？

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][fɜːrst] [egzəl'teɪʃn] [pæst] , — [tuː; tə] - ['mɔːrɒv] [pər'hæps] ,
" **And then , it may be , the first exultation passed , — to - morrow perhaps ,**
" 和 然后 , 它 可能 是 , 这 第一的 大喜 通过了 , — 到 - 明天 也许 ,
— ['fredrɪk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
— **Frederick , on the other hand ,**
— 弗雷德里克 , 在 这 其他 手 ,
“然后，或许，第一次狂喜已经过去，——也许到明天，——另一方面，弗雷德里克.....”

[mɔːr] [self] - [rɪ'laɪənt] , [ænd; ənd] ['betər] [kɒmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['efərts] ['nesəseri] [tuː; tə]
more self - reliant , and better comprehending the generous efforts necessary to
更多的 自己 - 依赖 , 和 更好的 理解 这 慷慨的 努力 必要的 到
[riːtʃ] [ðə; ði] ['faʊntnhed] [ʌv; əv] ['envi] ,
reach the fountainhead of envy ,
抵达 这 源泉 的 嫉妒 ,

更加自立，也更能理解要触及嫉妒的根源需要付出多么巨大的努力。

[wɪl] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bɪtərnəs] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft]
will remember with more bitterness than ever the dreadful deed that he wished
将要 记住 和 更多的 苦味 比 曾经 这 可怕 契据 那 他 希望
[tuː; tə] [kə'mɪt] ,
to commit ,
到 犯罪 ,

他将比以往任何时候都更加痛苦地回忆起他想要犯下的可怕罪行。

— [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['mɜːrdər] [rɑː'uːl] [diː][pɑːnt] ['brɪlənt] .
— **his desire to murder Raoul de Pont Brilliant .**
— 他的 欲望 到 谋杀 拉乌尔 德 庞特 精彩 .

——他想要谋杀拉乌尔·德·布里兰特。

[ə; eɪ]['fruːtʃ(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ekspi'eɪʃn] , [ðen] ,
A fruitful and generous expiation , then ,
一个 卓有成效 和 慷慨的 赎罪 , 然后 ,

这是一次富有成效且慷慨的赎罪。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'piːz] [ðɪs] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['temptɪd] ['fredrɪk]
is the only thing which can appease this remorse which has tempted Frederick
是 这 仅有的 事物 哪个 能 安抚 这 悔恨 哪个 有 受诱惑 弗雷德里克
[tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːsaɪd] .
to commit suicide .
到 犯罪 自杀 .

只有这样才能平息弗雷德里克心中那份令他想要自杀的悔恨。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'bændən] [ðɪs] [tʃaɪld] [jet] ; [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tu:] [sɪn'sɪrli] ,
" No , no , I cannot abandon this child yet ; I love him too sincerely ,
" 不 , 不 , 我 不能 放弃 这 孩子 然而 ; 我 爱 他 也 真挚地 ,
" 不 , 不 , 我不能抛弃这个孩子 ; 我太爱他了。 "

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pli:(ə)n] [lʌ; əv][maɪ][wɜ:rk] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] .
I have the completion of my work too much at heart .
我 有 这 完成 的 我的 工作 也 很多 在 心 .
我太在意工作是否完成。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .
" I must remain .
" 我 必须 保持 .
我必须留下。

" [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [lɪv; laɪv] [ðɪs] ['ɪntɪmət] , ['sɔ:ləteri] [laɪf][wɪð; wɪθ] [mə'ri:] ,
" Remain , and each day live this intimate , solitary life with Marie ,
" 保持 , 和 每个 天 居住 这 亲密的 , 孤 生活 和 玛丽 ,
" 留下来 , 每天和玛丽一起过这种亲密而孤独的生活。 "

— [ʃi:; ji] [hu:] [keɪm] [soʊ] ['ɪnəsntli] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
— she who came so innocently to this chamber in the middle of the night in a
— 她 WHO 来了 所以 天真地 到 这 房间 在 这 中间 的 这 夜晚 在 一个
[dɪ'fevld] [steɪt] ,
dishevelled state ,
蓬头垢面 状态 ,
——那个在半夜衣衫褴褛、天真无邪地来到这间房间的女子，

[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [θrɪlz] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sli:p] [wer] [aɪ] ['veɪnli] [si:k] [fɔ:r; fər]
the recollection of which thrills me , even in the sleep where I vainly seek for
这 回忆 的 哪个 刺激 我 , 甚至 在 这 睡觉 在哪里 我 徒劳地 寻找 为了
[rest] .
rest .
休息 .
即使在我徒劳地寻求安宁的睡梦中，对那段往事的回忆也令我激动不已。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [sli:p] [ˈdeɪvɪd] [ˈji:ldɪd] , [ˌnevəðə'les] ,
" To this dangerous sleep David yielded , nevertheless ,
" 到 这 危险的 睡觉 大卫 产生 , 尽管如此 ,
" 然而，大卫还是屈服于这种危险的沉睡。 "

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] [ænd; ənd] [fə'ti:gz] [lʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪg'zɔ:stɪŋ] .
as the emotions and fatigues of the day had been very exhausting .
作为 这 情绪 和 疲劳 的 这 天 有 到过 非常 精疲力竭 .
因为一天的情绪波动和疲劳都让人非常疲惫。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] .
The day was just breaking .
这 天 曾是 只是 打破 .

天刚蒙蒙亮。

[ˈdeɪvɪd] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [lʌ; əv] [sli:p] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈsevrəl] [ˈvaɪələnt] [ˈnɒks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
David started out of sleep , as he heard several violent knocks at his door ,
大卫 开始 出去 的 睡觉 , 作为 他 听到 一些 暴力 敲门声 在 他的 门 ,
大卫被一阵急促的敲门声惊醒，他听到有人用力敲他的门。

[ænd; ənd] [ˈrekəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [lʌ; əv] [ˈfredrɪk] , [hu:] [sed] :
and recognised the voice of Frederick , who said :
和 已确认 这 嗓音 的 弗雷德里克 , WHO 说 :
他认出了弗雷德里克的声音，弗雷德里克说道：

" [maɪ] [frend] , ['oʊpən] , ['oʊpən][jər; jər] [dɔːr] , [pliːz] !
" **My friend , open , open your door , please !**
" 我的 朋友 , 打开 , 打开 你的 门 , 请 !
“我的朋友，请开门，请开门！ ”

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːəˈrɑːrɑɪ] .
" **CHAPTER XXVIII** :
" 章 二十八 :
“第二十八章

[ˈdeɪvɪd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
DAVID hastened to put on his clothes and opened the door .
大卫 加快 到 放 在 他的 衣服 和 打开 这 门 .
大卫赶紧穿好衣服，打开了门。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈfredrɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
He saw Frederick , his face pale and distorted with fright .
他 锯 弗雷德里克 , 他的 脸 苍白 和 扭曲 和 惊吓 .
他看见了弗雷德里克，弗雷德里克脸色苍白，惊恐万分。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" **My child , what is the matter ?** "
" 我的 孩子 , 什么 是 这 事情 ? "
孩子，你怎么了？

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ! "
" **Ah , my friend , what a misfortune !** "
" 啊 , 我的 朋友 , 什么 一个 不幸 ! "
“唉，我的朋友，真是太不幸了！ ”

" [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ? "
" **A misfortune ?** "
" 一个 不幸 ? "
“不幸吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈlwaːr] — "
" **The Loire —** "
" 这 卢瓦尔河谷 — "
“卢瓦尔河——”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
“出色地？ ”

" [ðə; ði] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] - — "
" **The inundation we were speaking of yesterday at the brickmaker's —** "
" 这 洪水 我们 是 请讲 的 昨天 在 这 - — "
“昨天我们在砖厂谈到的洪水——”

" [æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ] , — [ðæt] [ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] !
" **An overflow , — that is frightful !**
" 一个 溢出 , — 那 是 可怕 !
“溢出——那太可怕了！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][dɪˈzæstər] , [maɪ][gɔːd] , [wʌt] [ə; eɪ][dɪˈzæstər] ! "
What a disaster , my God , what a disaster ! "
什么 一个 灾难 , 我的 上帝 , 什么 一个 灾难 ! "
真是场灾难，我的天哪，真是场灾难！

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][ˌvːŋɡər] [siː] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" **Come , come , my friend , you can no longer see the valley at the edge of**
" 来 , 来 , 我的 朋友 , 你 能 不 更长 看 这 谷 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
the forest ;
这 森林 ;

“来吧，来吧，我的朋友，你已经看不到森林边缘的山谷了；

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] !
it is all a lake of water !
它 是 全部 一个 湖 的 水 !

这里全是水！

" ['deɪvɪd][ænd; ænd] ['fredrɪk] [dɪ'sendɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ænd; ænd] [faʊnd] ['mædəm] ['bæstən] [ɪn][ðə; ði]
" **David and Frederick descended precipitately , and found Madame Bastien in the**
" 大卫 和 弗雷德里克 下降 突然地 , 和 成立 夫人 巴斯蒂安 在 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

“大卫和弗雷德里克匆匆下楼，在图书馆里找到了巴斯蒂安夫人。”

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [heɪst] .
She also had risen in haste .
她 还 有 升起 在 匆忙 .

她也匆匆起身。

[ˌmaːrgə'riːt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɜːr; wər] ['grəʊnɪŋ] [ɪn] ['terər] .
Marguerite and the gardener were groaning in terror .
玛格丽特 和 这 园丁 是 呻吟 在 恐怖 .

玛格丽特和园丁吓得呻吟起来。

" [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][juː 'es] . "
" **The water is gaining on us .** "
" 这 水 是 获得 在 我们 . "

“水位正在上涨。”

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [swept] [ə'wei] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" **The house will be swept away ,** " **they cried .**
" 这 房子 将要 是 扫荡 离开 , " 他们 哭 .

“房子会被夷为平地！”他们哭喊道。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [pɔr] ['fɑːrməz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , " [sed] ['mædəm] ['bæstən] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld]
" **And the poor farmers in the valley ,** " **said Madame Bastien ,** **her eyes filled**
" 和 这 贫穷的 农民 在 这 谷 , " 说 夫人 巴斯蒂安 , 她 眼睛 已填
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .

“还有山谷里的穷苦农民们，”巴斯蒂安夫人说着，眼里噙满了泪水。

" [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [soʊ][ˈaɪsələɪtɪd] , [ɑːr; ər][pər'hæps] [ɔːl'redi] [səb'mɜːrdʒd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]
" **Their houses , so isolated , are perhaps already submerged , and the miserable**
" 他们的 房屋 , 所以 孤立 , 是 也许 已经 湮 , 和 这 悲惨的
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] ,
people in them ,
人们 在 他们 ,

“他们的房子如此偏僻，或许已经被淹没了，而住在里面的可怜的人们，

[sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] , ['kænɑːt] [get] [ə'wei] . "
surprised in the night by the overflow , cannot get away . "
惊讶 在 这 夜晚 经过 这 溢出 , 不能 得到 离开 . "

夜里被洪水冲走，吓了一跳，逃不掉。

" [ðen] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][gʊv][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] [ʌv; əv]
" Then , madame , " said David , " we must at once go to the rescue of the
" 然后 , 夫人 , " 说 大卫 , " 我们 必须 在 一次 去 到 这 救援 的
[ðə; ði] [ˈvæli] [ˈpi:p(ə)l] .
the valley people .
这 谷 人们 .

“那么，夫人，”大卫说，“我们必须立刻去营救山谷里的人们。”

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] . "
Here there is no danger . "
这里 那里 是 不 危险 . "

这里没有危险。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ɔːˈredi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [em] . [ˈdeɪvɪd] , " [kraɪd] [oʊld]
" But the water is already within a mile and a half , M . David , " cried old
" 但 这 水 是 已经 之内 一个 英里 和 一个 一半 , M : 大卫 , " 哭 老的
[ˌmɑːrgəˈri:t] .
Marguerite .
玛格丽特 .

“但是水已经离我们不到一英里半了，大卫先生，”老玛格丽特喊道。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][raɪz] , " [ˈædɪd] [ˈʌŋˌdrei] .
" And it continues to rise , " added André .
" 和 它 继续 到 上升 , " 额外 安德烈 .

“而且它还在持续上涨，”安德烈补充道。

" [biː; bi][kɑːm] , [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] .
" Be calm , madame , " answered David .
" 是 冷静的 , 夫人 , " 回答 大卫 .

“夫人，请冷静。”大卫回答道。

" [aɪ][hæv; həv] , [sɪns] [maɪ] [steɪ] [hɪr] ,
" I have , since my stay here ,
" 我 有 , 自从 我的 停留 这里 ,

自从我来到这里之后，我一直.....

[gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] [wɪl] [ˈnevər] [riːtʃ]
gone through the country enough to be certain that the overflow will never reach
已消失 通过 这 国家 足够的 到 是 肯定 那 这 溢出 将要 绝不 抵达
[ðɪs] [ˈhaʊs] ,
this house ,
这 房子 ,

已经走遍了全国各地，可以肯定洪水永远不会漫到这所房子。

— [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪz] [tuː] [haɪ] .
— the level of the land is too high .
— 这 等级 的 这 土地 是 也 高的 .

—地势太高了。

[juː; jʊ][kæn; kən][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] . "
You can set your mind at rest . "
你 能 放 你的 头脑 在 休息 . "

你可以放心了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːmˌhaʊsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , " [kraɪd] [ˈfredrɪk] .
" But the farmhouses in the valley , " cried Frederick .
" 但 这 农舍 在 这 谷 , " 哭 弗雷德里克 .

“但是山谷里的农舍呢？”弗雷德里克喊道。

" [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒi:n][frænˈswɑː] , [ðə; ði]
" The overflow has had time to reach the house of Jean François , the
" 这 溢出 有 有 时间 到 抵达 这 房子 的 让 弗朗索瓦 , 这
[ˈfɑːrmər] , [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
farmer , a good ,
农民 , 一个 好的 ,

“洪水已经漫到了农民让·弗朗索瓦的家，他是个好人，

[ˈeksələnt] [mæn] , " [kraɪd] [məˈriː] .
excellent man , " cried Marie .
出色的 男人 , " 哭 玛丽 .

“真是个好人在！”玛丽喊道。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][lɔːst] . "
" His wife , his children are lost . "
" 他的 妻子 , 他的 孩子们 是 丢失的 . "

“他的妻子和孩子都失踪了。”

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈfɑːrmhaʊs] , [ˈmædəm] ? " [æskt] [ˈdeɪvɪd] .
" Where is this farmhouse , madame ? " asked David .
" 在哪里 是 这 农家 , 夫人 ? " 问 大卫 .

“夫人，这栋农舍在哪里？”大卫问道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈflæts] .
" More than a mile from here in the flats .
" 更多的 比 一个 英里 从 这里 在 这 公寓 .

“距离这里超过一英里的平原上。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈluːks] [ðə; ði] [fiːldz] .
You can see it from the edge of the forest which overlooks the fields .
你 能 看 它 从 这 边缘 的 这 森林 哪个 俯瞰 这 字段 .

从俯瞰田野的森林边缘可以看到它。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][hæz; həz][nɔːt] [swept] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . "
you can see it if the overflow has not swept it away . "
你 能 看 它 如果 这 溢出 有 不是 扫荡 它 离开 . "

如果溢流的水没有把它冲走，你就能看到它。

" [kʌm] , [ˈmædəm] , [kʌm] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz]
" Come , madame , come , " said David , " we must run to find out where it is
" 来 , 夫人 , 来 , " 说 大卫 , " 我们 必须 跑步 到 寻找 出去 在哪里 它 是
.
:
.

“夫人，快来，”大卫说，“我们必须赶紧去看看它在哪里。”

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈfredrɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" In an instant , Frederick , his mother ,
" 在 一个 立即的 , 弗雷德里克 , 他的 母亲 ,

“就在那一刻，弗雷德里克，他的母亲，

[ænd; ænd][ˈdeɪvɪd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɑːrdnər][ænd; ænd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and David followed by the gardner and Marguerite arrived at the edge of
和 大卫 随后 经过 这 加德纳 和 玛格丽特 到达的 在 这 边缘 的

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

大卫、园丁和玛格丽特随后到达了森林边缘。

[ə; eɪ][spɑ:t] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['væli] .
a spot much higher than the valley .
一个 点 很多 更高 比 这 谷 .

比山谷高得多的地方。

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)] !
What a spectacle !
什么 一个 奇观 !

真是壮观！

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] ,
As far as the eye could reach in the north and the east ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 在 这 北 和 这 东方 ,

目光所及的北方和东方，

[wʌn] [sɔ:] ['oʊnli][æn; ən] [ɪ'mens] [fi:t] [ʌv; əv] ['jeləʊ] , [ˈmʌdi] ['wɔ:tər] ,
one saw only an immense sheet of yellow , muddy water ,
一 锯 仅有的 一个 巨大 床单 的 黄色的 , 浑 水 ,

映入眼帘的只有一大片黄色的泥水。

[kʌt] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][baɪ][ə; eɪ][skaɪ][,oʊvər'kæst][wið; wiθ][dɑ:rk] [klaʊdz] ['ræpɪdli] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ]
cut at the horizon by a sky overcast with dark clouds rapidly hurried along by
切 在 这 地平线 经过 一个 天空 灰蒙蒙 和 黑暗的 云 快速 慌忙 沿着 经过

[ə; eɪ] ['fri:ziŋ] [wind] .
a freezing wind .
一个 冷冻 风 .

地平线被阴沉的天空切割开来，乌云密布，寒风凛冽，迅速掠过地平线。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][pɑ:nt] ['brɪlənt] [wʌz; wəz][hæf] [səb'mɜ:rdʒd] ,
At the west the forest of Pont Brilliant was half submerged ,
在 这 西方 这 森林 的 庞特 精彩 曾是 一半 湮 ,

西侧的蓬布里兰森林一半被淹没，

[waɪl] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:plər] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [kʊd; kəd][bi;; bi] [di'sə:nd] [hɪr] [ænd; ənd]
while the tops of a few poplars on the plain could be discerned here and
尽管 这 最高额 的 一个 很少 白杨树 在 这 清楚的 可以 是 辨别 这里 和

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] [si:] .
there in the middle of a motionless and limitless sea .
那里 在 这 中间 的 一个 静止不动 和 无限 海 .

在一望无际的大海中央，偶尔可以看到平原上几棵白杨树的树梢。

[ðɪs] [ˌdevə'steɪʃn] , [sləʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tu:m] ,
This devastation , slow and silent as the tomb ,
这 毁灭 , 慢的 和 沉默的 作为 这 墓 ,

这场毁灭，如同坟墓般缓慢而无声，

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['terəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪliənt] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔ:nflə'greɪʃ(ə)n] .
was even more terrible than the brilliant ravages of a conflagration .
曾是 甚至 更多的 糟糕的 比 这 杰出的 蹂躏 的 一个 大火 .

比熊熊烈火造成的惨烈破坏还要可怕。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [dɪ'zæstər] [stəd] [stɪl] [ɪn] [mju:t]
For a moment the spectators of this awful disaster stood still in mute
为了 一个 片刻 这 观众 的 这 可怕 灾难 站立 仍然 在 沉默的

[ə'sta:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

目睹这场可怕灾难的旁观者们一时之间震惊得说不出话来，呆立不动。

[ˈdeɪvɪd] , [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [gri:f] , [sed] [tu:; tə] [ˈmædəm] [ˈbæstən] :
David , the first to recover from this unavailing grief , said to Madame Bastien :
大卫 , 这 第一的 到 恢复 从 这 徒劳无功 悲伤 , 说 到 夫人 巴斯蒂安 :

大卫是第一个从这种徒劳的悲痛中恢复过来的人，他对巴斯蒂安夫人说：

" ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Madame , I will return in a moment .**
" 夫人 , 我 将要 返回 在 一个 片刻 :

夫人, 我马上回来。

" [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər][hi:; hi][ræn] [bæk] ,
" **Some minutes after he ran back ,**
" 一些 分钟 后 他 跑 后退 ,

“他跑回来几分钟后,

['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [fi:ld] - [glæs] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] .
bringing an excellent field - glass that had served him in many a voyage .
带来 一个 出色的 场地 - 玻璃 那 有 服务 他 在 许多 一个 航程 :

他带来了一副极佳的望远镜, 这副望远镜曾陪伴他走过许多次航行。

" [ðə; ði] [fɑ:g] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][prɪ'vents, pri:'vents][maɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **The fog on the water prevents my distinguishing objects at a great**
" 这 多雾路段 在 这 水 阻止 我的 区别 对象 在 一个 伟大的
[dɪ'stəns] , ['mædəm] ,
distance , madame ,
距离 , 夫人 ,

“水面上的雾气使我无法分辨远处的物体, 夫人。”

" [sed] ['deɪvɪd][tu:; tə] [mə'ri:] .
" **said David to Marie .**
" 说 大卫 到 玛丽 :

大卫对玛丽说。

" [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] ? "
" **In what direction is the farmhouse you spoke of just now ? "**
" 在 什么 方向 是 这 农家 你 辐 的 只是 现在 ? "

“你刚才提到的农舍在哪个方向? ”

" [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑ:plər] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [left] , [em] . ['deɪvɪd] .
" **In the direction of those poplars down there on the left , M . David .**
" 在 这 方向 的 那些 白杨树 向下 那里 在 这 左边 , M : 大卫 :

“朝着左边那几棵白杨树的方向走, 大卫先生。”

" [ðə; ði] [prɪ'septər] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - [glæs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['deɪzɪɡneɪtɪd] , ['kerfəli]
" **The preceptor directed his field - glass toward the point designated , carefully**
" 这 导师 指导 他的 场地 - 玻璃 朝向 这 观点 指定的 , 小心

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
observing the scene for some minutes ,
观察 这 场景 为了 一些 分钟 ,

“老师将望远镜对准指定地点, 仔细观察了几分钟,

[ðen] [hi:; hi][kraɪd] :
then he cried :
然后 他 哭 :

然后他哭了:

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊!

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃərz] ! "
the unfortunate creatures ! "
这 不幸 生物 ! "

这些可怜的家伙!

" ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ɔ:st] ! " [sed] [mə'ri:] , ['kwɪkli] .
" Heaven , they are lost ! " said Marie , quickly .
" 天堂 , 他们是丢失的 ! " 说 玛丽 , 迅速地 .

“天哪，他们迷路了！”玛丽急忙说道。

" [ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæz; həz] [ri:tɪt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" The water has reached half - way up the roof of the house , " said David .
" 这 水 有 达到 一半 - 方式 向上 这 屋顶 的 这 房子 , " 说 大卫 .

“水已经淹到屋顶一半了，”大卫说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ['kɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪmni] .
" They are on the roof clinging to the chimney .
" 他们 是 在 这 屋顶 依恋 到 这 烟囱 .

“他们爬到屋顶上，紧紧抓住烟囱。”

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [θri:] [tʃɪldrən] . "
I see a man , a woman , and three children . "
我 看 一个 男人 , 一个 女士 , 和 三 孩子们 . "

我看到一个男人、一个女人和三个孩子。

" [maɪ][gɑ:d] ! " [kraɪd] [mə'ri:] [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] ,
" My God ! " cried Marie with clasped hands ,
" 我的 上帝 ! " 哭 玛丽 和 紧握 双手 ,

“我的天哪！”玛丽双手合十喊道。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ni:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [reɪzd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , " [maɪ][gɑ:d] , [help] [ðem; ðəm]
falling on her knees with her eyes raised to heaven , " My God , help them
坠落 在 她 膝盖 和 她 眼睛 提高 到 天堂 , " 我的 上帝 , 帮助 他们
,
!
,

她跪倒在地，仰望苍天，“我的上帝，请帮助他们，

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][ðem; ðəm] ! "
have pity on them ! "
有 遗憾 在 他们 ! "

可怜可怜他们吧！

" [ænd; ənd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['fredrɪk] ; " [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [groʊn]
" And no means of saving them ! " cried Frederick ; " we can only groan
" 和 不 方法 的 保存 他们 ! " 哭 弗雷德里克 ; " 我们 能 仅有的 呻吟

[ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] . "
over such a disaster . "
超过 这样的 一个 灾难 . "

“而且没有任何办法可以救他们！”弗雷德里克喊道，“我们只能为这样的灾难哀叹。”

" [pʊr] [dʒi:n][fræn'swɑ:] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] ['ɑn,drei] " .
" Poor Jean François , a good man , " said André " .
" 贫穷的 让 弗朗索瓦 , 一个 好的 男人 , " 说 安德烈 " .

“可怜的让·弗朗索瓦，他是个好人，”安德烈说。

" [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [θri:] ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['sɒbd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .
" To see his three little children die with him , " sobbed Marguerite .
" 到 看 他的 三 小的 孩子们 死 和 他 , " 啜泣 玛格丽特 .

“眼睁睁看着他的三个孩子和他一起死去，”玛格丽特抽泣着说。

[ˈdeɪvɪd] , [kɑ:m] , [greɪv] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
David , calm , grave , and silent , as was his habit in the hour of danger ,
大卫 , 冷静的 , 严重 , 和 沉默的 , 作为 曾是 他的 习惯 在 这 小时 的 危险 ,

大卫一如既往地 在危难之际保持冷静、沉着和沉默。

[strʌk] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - [glæs] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]
struck his field - glass convulsively in the palm of his hand , and seemed to
击 他的 场地 - 玻璃 痉挛地 在 这 棕榈 的 他的 手 , 和 似乎 到
[bi:; bi][bɔ:st][ɪn] [θɔ:t] ;
be lost in thought ;
是 丢失的 在 想法 ;

他用手掌猛地拍打着望远镜，似乎陷入了沉思；

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
all eyes were turned to him .
全部 眼睛 是 转向 到 他 .

所有人的目光都转向了他。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd] ,
Suddenly his brow cleared ,
突然 他的 眉头 已清除 ,

他眉头突然舒展开来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ˈæksent][ænd; ənd] [ˈprɑ:mptnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]
and with that authority of accent and promptness of decision which
和 和 那 权威 的 口音 和 迅速 的 决定 哪个
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [tu:; tə] [kə'mænd] ,
distinguish the man made to command ,
区分 这 男人 制成 到 命令 ,

他说话时带着权威的语气，决策果断，这些都是天生领导者的标志。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mə'ri:] :
he said to Marie :
他 说 到 玛丽 :

他对玛丽说：

" [ˈmædəm] , [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz] [hɪr] , [ðə; ði][ˈmoʊmənts][ɑ:r; ər] [ˈpreʃəs] . "
" **Madame , permit me to give orders here , the moments are precious .** " "
夫人 , 允许 我 到 给 订单 这里 , 这 时刻 是 宝贵的 . " "
“夫人，请允许我在这里发号施令，时间宝贵。”

" [ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ə'beɪ] [em 'i:] , [em] . [ˈdeɪvɪd] . "
" **They will obey you as they obey me , M . David .** " "
他们 将要 服从 你 作为 他们 服从 我 , M . 大卫 . " "

“他们会像服从我一样服从你，大卫先生。”

" [ˈɑːndreɪ] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [prɪ'septər] , " [get][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] [hɔ:rs] [æt; ət] [wʌns] . "
" **André , called the preceptor , get the cart and horse at once .** " "
安德烈 , 称为 这 导师 , 得到 这 大车 和 马 在 一次 . " "
“安德烈，”老师喊道，“赶紧把马车和马都弄来。”

" [jes] , [em] . [ˈdeɪvɪd] . "
" **Yes , M . David .** " "
是的 , M . 大卫 . " "

“是的，大卫先生。”

" [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] ;
" **On the pond not far from the house , I have seen a little boat ;**
在 这 池塘 不是 远的 从 这 房子 , 我 有 已见 一个 小的 船 ;

“在离房子不远的池塘里，我看到了一艘小船；

[ɪz][aɪ 'ti:][ðer; ðər] [sti:l] ? "
is it there still ? " "
是 它 那里 仍然 ? " "

它还在吗？

" [jes] , [em] . ['deɪvɪd] . "

" **Yes** , **M** . **David** . "

" 是的 , M : 大卫 : "

“是的，大卫先生。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [laɪt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæərɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] ? "

" **Is it light enough to be carried on the cart ?** "

" 是 它 光 足够的 到 是 携带 在 这 大车 ? "

“它够轻，可以放在手推车上运吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [em] . ['deɪvɪd] . "

" **Certainly** , **M** . **David** . "

" 当然 , M : 大卫 : "

“当然，大卫先生。”

" ['fredrɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .

" **Frederick and I will assist you in placing it there** .

" 弗雷德里克 和 我 将要 协助 你 在 放置 它 那里 : "

“弗雷德里克和我将协助你把它放在那里。”

[rʌn] [ænd; ənd] [hɪt] [ʌp] ; [wi:; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] .

Run and hitch up ; we will join you .

跑步 和 拴住 向上 ; 我们 将要 加入 你 : "

快跑，赶上来；我们会加入你们。

" ['ɑn,drei] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

" **André hurried to the stable** .

" 安德烈 慌忙 到 这 稳定的 : "

安德烈匆匆赶往马厩。

" [naʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['deɪvɪd][tu:; tə] [mə'ri:] ,

" **Now , madame , " said David to Marie** ,

" 现在 , 夫人 , " 说 大卫 到 玛丽 ,

“夫人，”大卫对玛丽说。

" [pli:z] [hæv; həv] [prɪ'perəd] [ɪ'mi:diətli] [sʌm; səm] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

" **please have prepared immediately some bottles of wine and two or three**

" 请 有 准备 立即地 一些 瓶子 的 葡萄酒 和 二 或者 三

[kʌvə-ɪŋz] .

coverings .

覆盖物 : "

请立即准备一些葡萄酒和两三件罩布。

[wi:; wi] [wɪl] ['kæəri] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ; [fɔ:r; fər] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] [ɪn]

We will carry them in the boat ; for these poor people , if we succeed in

我们 将要 携带 他们 在 这 船 ; 为了 这些 贫穷的 人们 , 如果 我们 成功 在

[ˈseɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

saving them ,

保存 他们 ,

我们将用船运送他们；为了这些可怜的人们，如果我们成功救了他们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第11/23页

[wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd][waːnt] .
will be dying of cold and want .
将要 是 垂死 的 寒冷的 和 想 .

将会死于寒冷和贫困。

[hæv; həv][sʌm; səm][bedz][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] ['redi] , [tuː] ,
Have some beds and a fire made ready , too ,
有 一些 床 和 一个 火 制成 准备好 , 也 ,
还要准备好床铺和火堆。

[ðæt] ['evri] [ker] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] .
that every care can be given to them when we arrive .
那 每一个 关心 能 是 给定 到 他们 什么时候 我们 到达 .
我们到达后会给予他们一切照顾。

[naʊ] , ['fredrɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'sɪst] ['ʌŋdrei] , [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
Now , Frederick , we will assist André , and go as quickly as possible to
现在 , 弗雷德里克 , 我们 将要 协助 安德烈 , 和 去 作为 迅速地 作为 可能的 到
[ðə; ði][pɑːnd] .
the pond .
这 池塘 .

现在，弗雷德里克，我们将协助安德烈，尽快前往池塘边。

" [waɪl] ['deɪvɪd] ['heɪstɪli] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] , ['mædəm] ['bæstən] [ænd; ənd] [mɑːrgə'ri:t]
" While David hastily disappeared with Frederick , Madame Bastien and Marguerite
" 尽管 大卫 草草 消失 和 弗雷德里克 , 夫人 巴斯蒂安 和 玛格丽特
['iːgərli] ['eksɪkjʊːtɪd] ['deɪvɪdz] ['ɔːrdərz] .
eagerly executed David's orders .
急切地 执行 大卫的 订单 .

“大卫匆匆带着弗雷德里克消失后，巴斯蒂安夫人和玛格丽特急切地执行了大卫的命令。

[ðə; ði] [hɔːrs] , ['praːmptli] [hɪft] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , [tɒk] ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['fredrɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
The horse , promptly hitched to the cart , took David and Frederick to the
这 马 , 及时 搭便车 到 这 大车 , 采取 大卫 和 弗雷德里克 到 这
[pɑːnd] .
pond .
池塘 .

马匹迅速套上车，载着大卫和弗雷德里克来到池塘边。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'septər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" My friend , " said the young man to his preceptor , his eyes glowing with
" 我的 朋友 , " 说 这 年轻的 男人 到 他的 导师 , 他的 眼睛 发光 和
['ɑːrdər] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
ardour and impatience ,
热情 和 不耐烦 ,

“我的朋友，”年轻人对他的老师说道，眼中闪烁着热情和急切的光芒。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ðɪːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [wiː; wi][nɑːt] ? "
" we will save these unfortunate people , will we not ? " "
" 我们 将要 节省 这些 不幸 人们 , 将要 我们 不是 ? " "
“我们会救出这些不幸的人，对吗？ ”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] [ɡreɪt] ; [wen] [wiː; wi] [pæs] [ðɪs]
" I hope so , my child , but the danger will be great ; when we pass this
" 我 希望 所以 , 我的 孩子 , 但 这 危险 将要 是 伟大的 ; 什么时候 我们 经过 这
[ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtər] ,
stagnant water ,
停滞不前 水 ,

“我希望如此，我的孩子，但危险很大；当我们穿过这片死水时，

[wiː; wi] [wɪl] [ˈentər][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˈræpɪd]
we will enter the current of the overflow , and it must be as rapid
我们 将要 进入 这 当前的 的 这 溢出 , 和 它 必须 是 作为 迅速的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] . "
as a torrent ."
作为 一个 激流 . "

我们将进入溢流的洪流中，而且这洪流必须像湍急的山洪一样迅猛。

" [wel] , [wʌt] [ˈmætərz] [ˈdeɪndʒər] , [maɪ] [frend] ? "
" Well , what matters danger , my friend ? "
" 出色地 , 什么 事情 危险 , 我的 朋友 ? "

“危险又有什么关系呢，我的朋友？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˌoʊvər][aɪˈtiː] , [maɪ][tʃaɪld] .
" We must know it to triumph over it , my child .
" 我们 必须 知道 它 到 胜利 超过 它 , 我的 孩子 .

“孩子，我们必须了解它才能战胜它。”

[naʊ] , [tel] [emˈiː] , " [ˈædɪd] [ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , " [duː][juː; jʊ][ˈnɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ,
Now , tell me , " added David , with emotion , " do you not think that ,
现在 , 告诉 我 , " 额外 大卫 , 和 情感 , " 做 你 不是 思考 那 ,
"现在告诉我，"大卫激动地补充道，“你不觉得吗？”

[ɪn] [ðʌs] [ˈdʒenərəsli] [ɪkˈspoʊzɪŋ][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,
in thus generously exposing your own life ,
在 因此 慷慨地 暴露 你的 自己的生活 ,

通过如此慷慨地展现自己的生活，

[juː; jʊ] [wɪl] [mɔːr] [ˈwɜːrðɪli] [ˈekspɪert][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [diːd] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] ,
you will more worthily expiate the dreadful deed you wished to commit ,
你 将要 更多的 值得地 赎罪 这 可怕 契据 你 希望 到 犯罪 ,
你将以更恰当的方式赎清你想要犯下的可怕罪行。

[ðæn; ðən][baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [deθ] [ɪn][ˈsuːɪsaɪd] ?
than by seeking a fruitless death in suicide ?
比 经过 寻求 一个 徒劳无功 死亡 在 自杀 ?

难道比寻求毫无意义的自杀更可悲吗？

" [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ɪmˈbreɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [meɪd] [ˈdeɪvɪd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" A passionate embrace on the part of Frederick made David see that he was
" 一个 热情的 拥抱 在 这 部分 的 弗雷德里克 制成 大卫 看 那 他 曾是
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

弗雷德里克热情地拥抱了大卫，让大卫明白自己被理解了。

[ðə; ði][kɑːrt][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [krɔːst] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɑːnd][ɪn]
The cart just at this moment crossed a highway in order to reach the pond in
这 大车 只是 在 这 片刻 交叉 一个 公路 在 命令 到 抵达 这 池塘 在
[taɪm] .
time .
时间 .

就在这时，马车穿过了一条公路，以便及时到达池塘边。

[ə; ei] ['ʒɑ:nda:rm] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; ei]['gæləp] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɒl] [spi:d] .
一个 宪兵 , 敦促 他的 马 到 一个 疾驰 , 到达的 在 满的 速度 .
一名宪兵催马疾驰, 全速赶到。

" [ɪz][ðə; ði][ˈoʊvər'floʊ] [sti:l] ['raɪzɪŋ] ? " [kraɪd] ['deɪvɪd][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" **Is the overflow still rising ?** " **cried David to the soldier** ,
" 是 这 溢出 仍然 上升 ? " 哭 大卫 到 这 士兵 ,
“洪水还在上涨吗？”大卫问士兵。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei][saɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][stɑ:p] .
making a sign to him with his hand to stop .
制作 一个 符号 到 他 和 他的 手 到 停止 .
他向他挥手示意他停下来。

" [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʒɑ:nda:rm] , [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ;
" **The water is rising all the time , sir ,** " **replied the gendarme , panting for breath ;**
" 这 水 是 上升 全部 这 时间 , 先生 , " 回复 这 宪兵 , 喘息 为了 气息 ;
“先生, 水位一直在上涨,”宪兵气喘吁吁地回答道;

" [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] [ɑ:r; ər][dʒʌst]['broʊkən] .
" **the embankments are just broken** .
" 这 堤岸 是 只是 破碎的 .
“堤岸已经破损了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['θɜ:rti] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə][pɑ:nt] ['brɪlənt] [ɪz] [kʌt] [ɔ:f] —
There is thirty feet of water in the valley — the route to Pont Brilliant is cut off —
那里 是 三十 脚 的 水 在 这 谷 — 这 路线 到 庞特 精彩 是 切 离开 —
[ðə; ði][ˈoʊnli][boʊt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['sælɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst]['kæpsaɪzd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:]
the only boat that we had for salvage has just capsized with those who
这 仅有的 船 那 我们 有 为了 打捞 有 只是 倾覆 和 那些 who
[mænd] [aɪ'ti:] .
manned it .
有人值守 它 .

山谷里有三十英尺深的水——通往蓬布里兰特的道路被切断了——我们唯一一艘用于救援的船刚刚倾覆, 船上的人员也遇难了。

[ɔ:l][hæv; həv] ['perɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [men][ænd; ənd]
All have perished , and I am hurrying to the castle for more men and
全部 有 遇难 , 和 我 是 匆忙 到 这 城堡 为了 更多的 男人 和
[ˈboʊts] .
boats .
船 .

所有人都死了, 我正赶往城堡去寻求更多的人和船只。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['raʊəl] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
" **And the soldier plunged his rowels into the horse , which was covered with**
" 和 这 士兵 暴跌 他的 轮状物 进入 这 马 , 哪个 曾是 涵盖 和
[foʊm] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .
foam , and galloped away .
泡沫 , 和 疾驰 离开 .
“士兵将轮刺入那匹浑身沾满泡沫的马匹体内, 然后策马扬鞭而去。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] , " [wi:; wi] [wɪl] [ə'raɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]
" **Oh !** " **cried Frederick , with enthusiasm ,** " **we will arrive before the people**
" 哦 ! " 哭 弗雷德里克 , 和 热情 , " 我们 将要 到达 前 这 人们
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
from the castle ,
从 这 城堡 ,
“哦！”弗雷德里克兴奋地喊道, “我们会比城堡里的人先到。”

[wɪl] [wiː; wi][nɑːt] ? "
 will we not ? "
 将要 我们 不是 ? "

难道不是吗？

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][tʃaɪld] , ['envi] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][aɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
 " You see , my child , envy has some good in it , " said David ,
 " 你 看 , 我的 孩子 , 嫉妒 有 一些 好的 在 它 , " 说 大卫 ,
 "你看，孩子，嫉妒也有它的好处，"大卫说。

[huː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] .
 who penetrated the secret thought of Frederick .
 WHO 渗透 这 秘密 想法 的 弗雷德里克 .

谁洞悉了弗雷德里克的秘密想法。

[ðə; ði][kɑːrt] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] .
 The cart soon arrived at the pond .
 这 大车 很快 到达的 在 这 池塘 .

马车很快到达了池塘边。

[ˈʌŋdrei] , ['fredrɪk] , [ænd; ɛnd]['deɪvɪd] [iːzəli] [pleɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt][ɑːn][ðə; ði] [kən'veɪəns] .
 André , Frederick , and David easily placed the little boat on the conveyance .
 安德烈 , 弗雷德里克 , 和 大卫 容易地 放置 这 小的 船 在 这 输送 .

安德烈、弗雷德里克和大卫轻而易举地把小船放到了运输工具上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɔːrsart] [wɪtʃ] ['nevər] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] , ['kɛrfəli]
 At the same time David , with that foresight which never forsook him , carefully
 在 这 相同的 时间 大卫 , 和 那 远见 哪个 绝不 放弃 他 , 小心

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ɔːrz; ʊɔrz] ,
 examined the oars ,
 检查 这 桨 ,

与此同时，大卫凭借他一贯的远见卓识，仔细地检查了船桨。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [θəʊl] [wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ɔːrz; ʊɔrz][ɪn] [pleɪs] .
 and the tholes which serve to keep the oars in place .
 和 这 洞 哪个 服务 到 保持 这 桨 在 地方 .

以及用来固定船桨的轴孔。

" [ˈʌŋdrei] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] ? "
 " André , " said he to the gardener , " have you a knife ? "
 " 安德烈 , " 说 他 到 这 园丁 , " 有 你 一个 刀 ? "

“安德烈，”他对园丁说，“你有刀吗？ ”

" [jes] , [em] . ['deɪvɪd] . "
 " Yes , M . David . "
 " 是的 , M . 大卫 . "

“是的，大卫先生。”

" [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
 " Give it to me .
 " 给 它 到 我 .

给我。

[naʊ] , [juː; jʊ] , ['fredrɪk] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋdrei] ;
 Now , you , Frederick , return to the house with André ;
 现在 , 你 , 弗雷德里克 , 返回 到 这 房子 和 安德烈 ;

现在，弗雷德里克，你和安德烈一起回房子里去；

[ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈraɪzɪz]
hasten the speed of the horse as much as possible , for the water rises
超 这 速度 的 这 马 作为 很多 作为 可能的 , 为了 这 水 上升
[ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
every minute ,
每一个 分钟 ,

尽可能加快马匹的速度，因为水位每分钟都在上涨。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈswɑ:ləʊ] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈləʊ] . "
and will swallow up the poor people below . "
和 将要 吞 向上 这 贫穷的 人们 以下 . "

并将吞噬下方的穷人。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ? "
"**But you , my friend ? "**
" 但 你 , 我的 朋友 ? "

“但是你呢，我的朋友？”

" [aɪ] [si:] [hɪr] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][oʊk] ;
"**I see here some young branches of oak ;**
" 我 看 这里 一些 年轻的 分支 的 橡木 ;

“我看到这里有一些橡树的嫩枝；

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ðəm; ðəm][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [θoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;
I am going to cut them so as to repair the tholes of the boat ;
我 是 去 到 切 他们 所以 作为 到 维修 这 洞 的 这 船 ;

我要把它们锯掉，以便修补船的破洞；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] , [ðə; ði] [ɡri:n] [wʊd] [ɪz] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈplaɪənt] .
they are old , the green wood is stronger and more pliant .
他们 是 老的 , 这 绿色的 木头 是 更强 和 更多的 柔韧的 .

它们年代久远，新鲜的木材更坚固、更有韧性。

[ɡoʊ] , [ɡoʊ] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn] [heɪst] .
Go , go , I will join you in haste .
去 , 去 , 我 将要 加入 你 在 匆忙 .

走吧，走吧，我马上就到。

" [ðə; ði][kɑ:rt] [droʊv] [əˈweɪ] ; [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] , [ˈvɪɡərəsli] [bɪˈleɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,
"**The cart drove away ; the old horse , vigorously belaboured with the whip ,**
" 这 大车 驾驶 离开 ; 这 老的 马 , 大力 费力地 和 这 鞭 ,

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
and smelling the house ,
和 闻起来 这 房子 ,

“马车开走了；那匹老马被鞭子抽打得筋疲力尽，闻到了房子的味道，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [bɪˈɡæn][tu:; tə][tra:t] .
as they say , began to trot .
作为 他们 说 , 开始 到 小跑 .

正如他们所说，开始小跑起来。

[ˈdeɪvɪd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [wʊd] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [su:n] [dʒɔɪnd][ðə; ði][kɑ:rt] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
David chose the wood necessary for his work , soon joined the cart , which he
大卫 选择 这 木头 必要的 为了 他的 工作 , 很快 加入 这 大车 , 哪个 他
[ˈfa:ləʊd] [ɑ:n] [fʊt] ,
followed on foot ,
随后 在 脚 ,

大卫挑选了工作所需的木材，然后上了车，他步行跟在车后。

[æz; əz][dɪd] [ˈfredrɪk] , [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][oʊvərˈbɜ:rdn][ðə; ði] [hɔ:rs] .
as did Frederick , not willing to overburden the horse .
作为 做过 弗雷德里克 , 不是 愿意的 到 超重 这 马 .

弗雷德里克也一样，不愿让马匹负担过重。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [ðə; ði] [pri'septə] [geɪv] [ðə; ði] [θoʊl] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [ʃeɪp] ; [ˈfredrɪk] [lʊkt]
As they walked , the preceptor gave the tholes a suitable shape ; Frederick looked
作为 他们 步行 , 这 导师 给予 这 洞 一个 合适的 形状 ; 弗雷德里克 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] .
at him with surprise .
在 他 和 惊喜 .

他们边走边学，老师给孩子们塑造了一个合适的形状；弗雷德里克惊讶地看着他。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" You think of everything , " said he .
" 你 思考 的 一切 , " 说 他 .

“你想得太周到了，”他说。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [wen] [ɑ:n][maɪ] ['trævlz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
" My dear child , when on my travels over the great lakes of America ,
" 我的 亲爱的 孩子 , 什么时候 在 我的 旅行 超过 这 伟大的 湖泊 的 美国 ;
"我亲爱的孩子，当我游历美国五大湖时，

[aɪ] [ˈfri:kwəntli] [sɔ:] [ˈterəb(ə)l] [ɪnən'deɪʃənz] .
I frequently saw terrible inundations .
我 频繁地 锯 糟糕的 洪水 .

我经常目睹可怕的洪水。

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn] ['sevrəl] ['sælvɪdʒz] [ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
I have helped the Indians in several salvages and I learned then that a little
我 有 帮助 这 印度人 在 一些 打捞 和 我 学习 然后 那 一个 小的
[pri'kɔ:ʃn] [ˈɔ:f(ə)n] [spɛəz] [wʌn] ['meni] ['perɪlz] .
precaution often spares one many perils .
预防 经常 备件 一 许多 危险 .

我曾多次帮助印第安人进行打捞作业，也正是在那时我了解到，多加预防往往可以避免许多危险。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [pri'perd] [θri:] [sets] [ʌv; əv] [θoʊl] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)l][wi:; wi] [meɪ] [breɪk]
So I have prepared three sets of tholes , for it is probable we may break
所以 我 有 准备 三 套 的 洞 , 为了 它 是 可能 我们 可能 休息
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

所以我准备了三套索尔，因为我们可能会弄坏一些。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['seɪlɜ:z] [ˈpra:vɜ:rb] [sez] : - [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [θoʊl] , [ə; eɪ] [ded] [ɔ:r] . - "
and as the sailor's proverb says : ' A broken thole , a dead oar . ' "
和 作为 这 水手的 谚语 说道 : - 一个 破碎的 洞 , 一个 死的 桨 : - "

正如水手们的谚语所说：“断了的桨，就等于废了的桨。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ɔ:r] [læks] [ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd] [sə'pɔ:rt] , [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈju:sləs] .
" It is true that when an oar lacks a solid support , it becomes almost useless .
" 它 是 真的 那 什么时候 一个 桨 缺乏 一个 坚硬的 支持 , 它 变成 几乎 无用 .
"
"

“的确，当船桨缺乏坚实的支撑时，它几乎就失去了作用。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔ:r] ?
" And what would become of us in the middle of the gulf with one oar ?
" 和 什么 会 变得 的 我们 在 这 中间 的 这 海湾 和 一 桨 ?

“如果我们只有一支桨，在海湾中央该怎么办？ ”

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:st] . "
We should be lost . "
我们 应该 是 丢失的 . "

我们应该迷失方向了。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [maɪ] [frend] . "

" **That is true , my friend .** "

" 那 是 真的 , 我的 朋友 . "

“没错，我的朋友。”

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [pri'per] [tu:; tə] [roʊ] ['vɪɡərəsli] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][fæl; fəl] [ɪn'kaʊntər] [tri:z] ,

" **Now we must prepare to row vigorously , for we shall encounter trees ,**

" 现在 我们 必须 准备 到 划 大力 , 为了 我们 将 遇到 树木 ,

“现在我们必须准备奋力划桨，因为我们会遇到树木。”

[ænd; ənd] [sti:p] [bæŋks][ɪn] [roʊdz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [əbst'rʌkʃnz] [wɪt] [meɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒoʊlt]

and steep banks in roads and other obstructions which may give a violent jolt

和 陡 银行 在 道路 和 其他 障碍物 哪个 可能 给 一个 暴力 颠簸

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ənd][pər'hæps] [breɪk] [ðem; ðəm] .

to our oars and perhaps break them .

到 我们的 桨 和 也许 休息 他们 .

道路陡峭的河岸和其他障碍物可能会猛烈地冲击我们的船桨，甚至可能将其折断。

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [spər] [ɔ:rz; ɔʊrz] ? "

Have you no spare oars ? "

有 你 不 空闲的 桨 ？ "

你们没有备用桨吗？

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . "

" **There is another one at the house .** "

" 那里 是 其他 一 在 这 房子 . "

“房子里还有另一个。”

" [wi:; wi] [wɪl] ['kæəri] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [læk] [æən; ən] [ɔ:r] ,

" **We will carry it with us , because , if we should lack an oar ,**

" 我们 将要 携带 它 和 我们 , 因为 , 如果 我们 应该 缺少 一个 桨 ,

“我们会随身携带它，因为，如果我们缺少桨，

[ðə; ði] ['reskjʊ:] [ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] ['sɜ:rt(ə)n] .

the rescue of these poor people would become impossible and our loss certain .

这 救援 的 这些 贫穷的 人们 会 变得 不可能的 和 我们的 损失 肯定 .

营救这些可怜的人将变得不可能，我们的损失也将是必然的。

[ju:; jʊ] [roʊ] [wel] , [du:][ju:; jʊ] ? "

You row well , do you ? "

你 划 出色地 , 做 你 ？ "

你划船划得不错吧？

" [jes] , [maɪ] [frend] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] ['plezərz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [roʊ] ['mʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

" **Yes , my friend , one of my greatest pleasures was to row mother across the**

" 是的 , 我的 朋友 , 一 的 我的 最 快乐 曾是 到 划 母亲 穿过 这

[pɑ:nd] . "

pond . "

池塘 . "

“是的，我的朋友，我最大的乐趣之一就是划船送母亲过池塘。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] [ðen] ;

" **You will be at home with the oars then ;**

" 你 将要 是 在 家 和 这 桨 然后 ;

“到那时，你就能如鱼得水地划桨了；

[aɪ] [wɪl] [saʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .

I will sound the water and direct the boat by means of a boat - hook .

我 将要 声音 这 水 和 直接的 这 船 经过 方法 的 一个 船 - 钩 .

我将探测水深，并用船钩控制船只方向。

[aɪ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [maɪ][tʃaɪld] , [ˈevrɪ] [ɪˈsen](ə)l] [pɔɪnt] ,
I explain to you now my child , every essential point ,
我 解释 到 你 现在 我的 孩子 ; 每一个 基本的 观点 ;
孩子, 我现在就把每一个要点都解释给你听。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːtɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
as I shall not have time to address a word to you ,
作为 我 将 不是 有 时间 到 地址 一个 单词 到 你 ;
因为我没有时间跟你说话,

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
when we are on the water .
什么时候 我们 是 在 这 水 .
当我们在水上的时候。

[duː][nɑːtɪ][let] [jʊr; jər][ɔːrɜː; oʊrɜː][dræg] .
Do not let your oars drag .
做 不是 让 你的 桨 拖 .
不要让你的桨拖在地上。

[ˈæftər] [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːr] , [lɪft][ðəm; ðəm] [hɔːrɪˈzɑːntəli] ;
After each stroke of the oar , lift them horizontally ;
后 每个 中风 的 这 桨 ; 举起 他们 水平方向 ;
每次划桨后, 将桨水平抬起;

[ðeɪ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtæŋɡld] [ɔːr] [breɪk] [ɑːn][sʌm; səm][ˈɑːbstək(ə)l] [bɪˈtwiːn] [wɪnd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
they might become entangled or break on some obstacle between wind and water ,
他们 可能 变得 纠缠 或者 休息 在 一些 障碍 之间 风 和 水 ;
它们可能会缠绕在一起, 或者被风和水之间的某些障碍物缠住而断裂。

[wɪtʃ] [ˈrendərz] [næviˈgeɪ](ə)n][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɑːn] [ðɪːz] [səbˈmɜːrdʒd] [lændz] . "
which renders navigation so dangerous on these submerged lands . "
哪个 渲染 导航 所以 危险的 在 这些 湮 土地 . "
这使得在这些水下陆地上航行非常危险。

" [aɪ] [wɪl] [fərˈget] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [frend] ; [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈiːzi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfredrɪk] ,
" **I will forget nothing , my friend ; make yourself easy , "** **replied Frederick ,**
" 我 将要 忘记 没有什么 , 我的 朋友 ; 制作 你自己 简单的 , " 回复 弗雷德里克 ,
“我什么都不会忘记, 我的朋友; 你放心吧。”弗雷德里克回答道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [geɪv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
to whom the coolness and experience of David gave unlimited courage .
到 谁 这 凉爽 和 经验 的 大卫 给予 无限 勇气 .
大卫的冷静和经验赋予了他无限的勇气。

[wen] [ðə; ðɪ][kɑːrt] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [met][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
When the cart reached the house , David and Frederick met a great number of
什么时候 这 大车 达到 这 房子 ; 大卫 和 弗雷德里克 遇见 一个 伟大的 数字 的
[ˈpesnts] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] ,
peasants weeping bitterly ,
农民 哭泣 苦涩地 ;
马车到达房子时, 大卫和弗雷德里克看到许多农民正在痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
and driving before them all kinds of animals .
和 驾驶 前 他们 全部 种类 的 动物 .
并在它们前面驱赶各种各样的动物。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈwægənz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrntɪʃər] [paɪld] [pel] - [mel] ,
Some were walking by the side of wagons laden with furniture piled pell - mell ,
一些 是 步行 经过 这 边 的 马车 满载 和 家具 堆积 佩尔 - 梅尔 ,
[ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz] ,
kitchen utensils ,
厨房 餐具 ,

有些人走在满载家具、厨房用具的货车旁，家具杂乱地堆放在一起。

[ˈmætrəsɪz] , [ˈkloʊðɪŋ] , [ˈbærəlz] , [sæks] [ʌv; əv][greɪn] , [ɔːl] [snæpt[t] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
mattresses , clothing , barrels , sacks of grain , all snatched in haste from the
床垫 , 衣服 , 桶 , 麻袋 的 粮食 , 全部 抢夺 在 匆忙 从 这
[dɪˈvaʊərɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊvərˈfloʊ] .
devouring waves of the overflow .
吞噬 波浪 的 这 溢出 .

床垫、衣服、木桶、谷物袋，全都从汹涌的洪水中匆忙抢救出来。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ˈkæərɪd] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːn][ðər; ðər]
Some women carried nursing children , others had little boys and girls on their
一些 女性 携带 护理 孩子们 , 其他的 有 小的 男孩们 和 女孩们 在 他们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

有些妇女背着哺乳期的婴儿，有些妇女背着小男孩和小女孩。

[waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [biːsts] .
while the men were trying to guide the frightened beasts .
尽管 这 男人 是 尝试 到 指导 这 害怕 野兽 .

当时男人们正试图引导受惊的野兽。

" [dʌz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][raɪz] , [maɪ] [pɔr] [ˈpiːp(ə)l] ? " [æskt] [ˈdeɪvɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] ,
" **Does the water continue to rise , my poor people ?** " **asked David , without stopping ,**
" 做 这 水 继续 到 上升 , 我的 贫穷的 人们 ? " 问 大卫 , 没有 停止 ,
"我的可怜的乡亲们，水位还在上涨吗？"大卫不停地问道。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðər; ðər][saɪd] .
and walking along by their side .
和 步行 沿着 经过 他们的 边 .

并与他们并肩而行。

" [əˈlæs] , [məˈsjɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] ; [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈkæərɪd] [ɔːf][baɪ]
" **Alas , monsieur , it is still rising ; the bridge of Blémur has been carried off by**
" 唉 , 先生 , 它 是 仍然 上升 ; 这 桥 的 - 有 到过 携带 离开 经过
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

“唉，先生，水位还在上涨；布莱米尔桥已经被海浪冲走了。”

" [sed] [wʌn] .
" **said one .**
" 说 一 .

“其中一人说道。”

" [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wen] [wiː; wi][left] [aɪ ˈtiː] , " [sed]
" **There was already four feet of water in the village when we left it ,** " **said**
" 那里 曾是 已经 四 脚 的 水 在 这 村庄 什么时候 我们 左边 它 , " 说
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“我们离开村子的时候，村子里已经有四英尺深的水了，”另一位村民说。

" [ðə; ði] [greɪt] [fləʊts] [ʌv; əv] [wɒd] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][,es ˈti:] . [pi(:)ˈeə][hæv; həv] [bɪn] [swept] [ˈɪntu:]
" **The great floats of wood in the basin of St . Pierre have been swept into**
" 这 伟大的 浮标 的 木头 在 这 盆地 的 英石 ； 皮埃尔 有 到过 扫荡 进入
[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
the current of the valley ,
这 当前的 的 这 谷 ,
“圣皮埃尔盆地里巨大的木筏已被冲入山谷的湍急水流中。”

" [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" **said a third .**
" 说 一个 第三 .
第三个人说道。
" [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərbəʊlt] ,
" **They came down like a thunderbolt ,**
" 他们 来了 向下 喜欢 一个 霹雳 ,
他们像闪电一样袭来，

[strʌk] [tu:] [lɑːrdʒ] [ˈbəʊts] [mænd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪləz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd]
struck two large boats manned with sailors coming to aid the people , and
击 二 大的 船 有人值守 和 水手们 未来 到 援助 这 人们 , 和
[ˈkæpsaɪzd][ðem; ðəm] . " **capsized them .** "
倾覆 他们 . "
撞上了两艘载有前来救援的水手的大船，并将它们掀翻了。

" [ɔːl] [ðəʊz] [breɪv] [men][wɜːr; wər] [draʊnd] , " [sed] [əˈnʌðər] ,
" **All those brave men were drowned , " said another ,**
" 全部 那些 勇敢的 男人 是 溺水 , " 说 其他 ,
“那些勇敢的战士全都溺水身亡了，”另一个人说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lwaːr] [æt; ət][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst][ˈwɔːtər][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz][ˈræpɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːrənt]
" **for the Loire at its highest water is not half as rapid as the current**
" 为了 这 卢瓦尔河谷 在 它是 最高 水 是 不是 一半 作为 迅速的 作为 这 当前的
[ʌv; əv][ðə; ði][,oʊvərˈfloʊ] . " **of the overflow .** "
的 这 溢出 . "
“因为卢瓦尔河水位最高时，流速还不到溢流速度的一半。”

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌnˈhæpi] [ˈpi:p(ə)l] [brɪˈloʊ] ! " [sed] [ˈfredrɪk] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **And those unhappy people below ! " said Frederick , impatiently .**
" 和 那些 不开心 人们 以下 ! " 说 弗雷德里克 , 不耐烦地 .
“还有下面那些不幸的人们！”弗雷德里克不耐烦地说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] ?
" **Shall we arrive in time ?**
" 将 我们 到达 在 时间 ?
我们能及时到达吗？

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝！

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][get][ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] !
Oh , if the men from the castle get there before we do !
哦 , 如果 这 男人 从 这 城堡 得到 那里 前 我们 做 !
哦，如果城堡里的人比我们先到就好了！

" [ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ； [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpʊtɪŋ] [prəˈvɪzɪnz] [ænd; ənd]
" The cart was at the farm ; while they were putting provisions and
" 这 大车 曾是 在 这 农场 ； 尽管 他们 是 推杆 条款 和
[ˈkʌvəɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] ,
coverings in the little boat ,
覆盖物 在 这 小的 船 ；
"马车停在农场；当他们把食物和遮盖物装进小船时，

[ˈdeɪvɪd] [æskt] [ˈɑŋˌdrei][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhedʒɪŋ] [naɪf] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [brænt]
David asked André for a hedging knife , and went to select a long branch
大卫 问 安德烈 为了 一个 对冲 刀 ； 和 去 到 选择 一个 长的 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [tri:] ,
of the ash - tree ,
的 这 灰 - 树 ；
"大卫向安德烈要了一把绿篱刀，然后去挑选了一根白蜡树的长树枝。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʌt] [əˈbaʊt] [ten] [fi:t] , [laɪt] , [ˈsʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [ˈhændəld] .
from which he cut about ten feet , light , supple , and easily handled .
从 哪个 他 切 关于 十 脚 ； 光 ； 柔软 ； 和 容易地 处理 ；
"他从中截取了大约十英尺长，轻盈、柔软、易于操控。

[æn; ən][ˈaɪərn] [hʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʊli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] ,
An iron hook , which had served as a pulley for a bucket ,
一个 铁 钩 ； 哪个 有 服务 作为 一个 滑轮 为了 一个 桶 ；
"一个铁钩，曾用作水桶的滑轮，

[wʌz; wəz] [ˈsɑ:lɪdli] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈɪnstrəmənt] ,
was solidly fastened to the end of this improvised instrument ,
曾是 稳固地 系紧 到 这 结尾 的 这 即兴发挥 乐器 ；
"它被牢固地固定在这个临时乐器的末端。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈænsər] [tu:; tə] [təʊ] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [əˈpærənt] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz] ,
which would answer to tow the boat from apparent obstacles ,
哪个 会 回答 到 拖 这 船 从 明显 障碍 ；
"它可以将船从明显的障碍物中拖走。

[ɔ:r][tu:; tə] [səˈsteɪn] [ˌaɪ ˈti:] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈmɜ:rdʒd] [ˈhʌʊs] ；
or to sustain it along the roof of the submerged house ;
或者 到 维持 它 沿着 这 屋顶 的 这 湮 房子 ；
"或者将其支撑在被淹没房屋的屋顶上；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wel] - [roʊp][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] [leɪd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] ,
the long well - rope was also laid in the little boat ,
这 长的 出色地 - 绳索 曾是 还 铺设 在 这 小的 船 ；
"小船上也铺着长长的并绳。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [laɪt] [plæŋks] , [ˈsɑ:lɪdli] [baʊnd] [təˈgeðər] ,
as well as two or three light planks , solidly bound together ,
作为 出色地 作为 二 或者 三 光 木板 ； 稳固地 边界 一起 ；
"以及两三块用硬物牢牢绑在一起的轻木板，

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbu:ɪ] [ʌv; əv] [ˈsælvɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [keɪs] .
and capable of serving as a buoy of salvage in a desperate case .
和 有能力的 的 服务 作为 一个 浮标 的 打捞 在 一个 绝望的 案件 ；
"在危急情况下，它能够起到救生浮标的作用。

[ˈdeɪvɪd] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈdi:teɪlɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
David occupied himself with these details , with thoughtful activity , and a
大卫 占领 他自己 和 这些 细节 ； 和 周到 活动 ； 和 一个
[ˈfru:tflnəs] [ɪn] [ɪkˈspi:di:ənts] ,
fruitfulness in expedients ,
丰硕 在 权宜之计 ；
"大卫专注于这些细节，深思熟虑，并设法取得丰硕成果。

[wɪtʃ] [səɹ'praɪzd] ['mædəm] ['bæstən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
which surprised Madame Bastien as much as it did her son .

哪个 惊讶 夫人 巴斯蒂安 作为 很多 作为 它 做过 她 儿子 .

这让巴斯蒂安夫人和她的儿子一样感到惊讶。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , ['deɪvɪd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
When all was ready , David looked attentively at each article , and said to
什么时候全部 曾是 准备好 , 大卫 看起来 认真地 在 每个 文章 , 和 说 到

[ʼɑŋdrei] :

André :
安德烈 :

一切准备就绪后，大卫仔细地查看了每件物品，然后对安德烈说：

" [draɪv] [naʊ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:r] ; ['fredrɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn]
" **Drive now as quick as possible to the shore ; Frederick and I will join**

" 驾驶 现在 作为 快的 作为 可能的 到 这 支撑 ; 弗雷德里克 和 我 将要 加入

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

“现在尽快开车到岸边；我和弗雷德里克会与你们会合。”

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [ɪn] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'floʊt] .

and will help you in unloading the boat and setting it afloat .
和 将要 帮助 你 在 卸货 这 船 和 环境 它 漂浮 .

并会帮助你卸下船上的物品，让船下水。

" [ðə; ði] [kɑ:rt] , ['mu:vɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wer] [stʊd] ['deɪvɪd] , ['fredrɪk] ,
" **The cart , moving along the edge of the forest where stood David , Frederick ,**

" 这 大车 , 移动 沿着 这 边缘 的 这 森林 在哪里 站立 大卫 , 弗雷德里克 ,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ] ,

and his mother ,
和 他的 母亲 ,

“马车沿着森林边缘行驶，大卫、弗雷德里克和他的母亲就站在那里，

[tʊk] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [pleɪn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [ə; eɪ]
took the direction of the submerged plain , which could be seen at a

采取 这 方向 的 这 湮 清楚的 , 哪个 可以 是 已见 在 一个

[greɪt] ['dɪstəns] .

great distance .
伟大的 距离 .

朝着远处就能看到的被淹没的平原方向走去。

[ðə; ði] [sloʊp] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [sti:p] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [tra:t] .

The slope being quite steep , the horse began to trot .
这 坡 存在 相当 陡 , 这 马 开始 到 小跑 .

由于坡度很陡，马开始小跑起来。

[waɪl] [ðə; ði] [kɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ɪts] [wei] ,

While the cart was on its way ,
尽管 这 大车 曾是 在 它是 方式 ,

当马车在路上行驶时，

['deɪvɪd] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] - [glæs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃɪz] [ɪn]
David took the field - glass that he had left on one of the rustic benches in

大卫 采取 这 场地 - 玻璃 那 他 有 左边 在 一 的 这 乡村 长椅 在

[ðə; ði] [groʊv] ,

the grove ,
这 树林 ,

大卫拿起他留在树林里一条简陋长凳上的望远镜。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .
and looked for the farmhouse .
和 看起来 为了 这 农家 .

然后寻找那座农舍。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
The water was within two feet of the comb of the roof ,
这 水 曾是 之内 二 脚 的 这 梳子 的 这 屋顶 ,
水位距离屋顶屋脊不到两英尺。

[wer] [ðə; ði] [ˈfɑːrməːz] [ˈfæməli][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] .
where the farmer's family had taken refuge .
在哪里 这 农民的 家庭 有 已采取 避难所 .

农夫一家避难的地方。

[ˈdeɪvɪd][ˈleɪd][hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈfredrɪk]
David laid his field - glass on the bench , and said in a firm voice to Frederick
大卫 铺设 他的 场地 - 玻璃 在 这 长椅 , 和 说 在 一个 公司 嗓音 到 弗雷德里克
:
:
:

大卫把望远镜放在长凳上，用坚定的语气对弗雷德里克说：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪmˈbreɪs] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes][goʊ] ; [taɪm] [ˈpresəz, ˈpresɪz] .
" **My child , embrace your mother , and let us go ; time presses** .
" 我的 孩子 , 拥抱 你的 母亲 , 和 让 我们 去 ; 时间 出版社 .

“我的孩子，拥抱你的母亲，让我们走吧；时间紧迫。”

" [məˈriː] [ˈtreɪmblɪ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ˈdedli] [peɪl] .
" **Marie trembled in every limb , and turned deadly pale** .
" 玛丽 颤抖 在 每一个 肢 , 和 转向 致命 苍白 .

玛丽浑身颤抖，脸色变得惨白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l]
For a second there was in the soul of the young woman a terrible struggle
为了 一个 第二 那里 曾是 在 这 灵魂 的 这 年轻的 女士 一个 糟糕的 斗争
[brɪˈtwiːn] [ˈduːti] ,
between duty ,
之间 责任 ,

那一瞬间，年轻女子的内心经历了一场可怕的挣扎，一边是责任，一边是矛盾。

[wɪtʃ] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈfredrɪk] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
which urged her to allow Frederick to accomplish a generous action at the
哪个 敦促 她 到 允许 弗雷德里克 到 完成 一个 慷慨的 行动 在 这
[rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
risk of his life ,
风险 的 他的 生活 ,

这促使她允许弗雷德里克冒着生命危险完成一项慷慨之举。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈbreɪvɪŋ]
and the voice of nature , which urged her to prevent her son's braving
和 这 嗓音 的 自然 , 哪个 敦促 她 到 防止 她 儿子的 勇敢
[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] .
the danger of death .
这 危险 的 死亡 .

还有大自然的声音，它敦促她阻止儿子冒着死亡的危险。

[ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpeɪnf(ə)] [ðæt] [ˈfredrɪk] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
This struggle was so painful that Frederick , who had not taken his eyes from
这 斗争 曾是 所以 痛苦 那 弗雷德里克 , WHO 有 不是 已采取 他的 眼睛 从
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

这场搏斗如此痛苦，以至于弗雷德里克始终没有将目光从母亲身上移开。

[sɔ:] [hɜ:r; hər] [groʊ] [wi:k] ,
saw her grow weak ,
锯 她 生长 虚弱的 ,

眼见她日渐虚弱，

[ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [soʊ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] .
frightened at the thought of losing the son now so worthy of her love .
害怕 在 这 想法 的 输 这 儿子 现在 所以 值得 的 她 爱 .

想到可能会失去这个如此值得她爱的儿子，她感到害怕。

[soʊ] [məˈri:] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfredrɪk] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [kraɪd] , [wɪð; wɪθ]
So Marie , holding Frederick in her arms to prevent his departure , cried , with
所以 玛丽 , 保持 弗雷德里克 在 她 武器 到 防止 他的 离开 , 哭 , 和
[ə; eɪ] [ˈhɑ:rtrendɪŋ] [vɔɪs] :
a heartrending voice :
一个 令人心碎 嗓音 :

于是，玛丽抱着弗雷德里克，不让他离开，用撕心裂肺的声音哭了起来：

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɑ:tɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ! "
" No , no , I cannot let him go ! "
" 不 , 不 , 我 不能 让 他 去 ! "

“不，不，我不能让他走！ ”

" [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈfredrɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] [wʌns] [wɪft] [tu:; tə] [kɪl] ,
" Mother , " said Frederick to her , in a low voice , " I once wished to kill ,
" 母亲 , " 说 弗雷德里克 到 她 , 在 一个 低的 嗓音 , " 我 一次 希望 到 杀 ,
" 母亲,"弗雷德里克低声对她说，“我曾经想杀人。”

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)] [ðər; ðər] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [frʌm; frəm] [deθ] .
and there are people there whom I can save from death .
和 那里 是 人们 那里 谁 我 能 节省 从 死亡 .

那里有些人，我可以救他们于死地。

" [məˈri:] [wʌz; wəz][həˈroʊɪk] .
" Marie was heroic .
" 玛丽 曾是 英勇 .

玛丽是一位英雄。

" [goʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Go , my child ; we will go together , " said she .
" 去 , 我的 孩子 ; 我们 将要 去 一起 , " 说 她 .

“去吧，我的孩子；我们一起去，”她说。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .
And she took a step which indicated her desire to go with the boat .
和 她 采取 一个 步 哪个 表明的 她 欲望 到 去 和 这 船 .

她迈出一歩，表明她想乘船离开。

" [ˈmædəm] , " [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəs] , " [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] ! "
" Madame , " cried David , divining her purpose , " this is impossible ! "
" 夫人 , " 哭 大卫 , 占卜 她 目的 , " 这 是 不可能的 ! "

“夫人，”大卫喊道，他猜到了她的意思，“这不可能！ ”

" [em] . [ˈdeɪvɪd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈbændən] [maɪ] [sʌn] . "

" **M . David , I will not abandon my son .** "

" M . 大卫 , 我 将要 不是 放弃 我的 儿子 . "

“大卫先生，我不会抛弃我的儿子。”

" [ˈmʌðər] ! "

" **Mother !** "

" 母亲 ! "

“母亲！ ”

" [wer] [juː; jʊ] [goʊ] , [ˈfredrɪk] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] . "

" **Where you go , Frederick , I will go .** "

" 在哪里 你 去 , 弗雷德里克 , 我 将要 去 . "

“弗雷德里克，你去哪儿，我就去哪儿。”

" [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] , " [ðə; ði] [boʊt] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [hoʊld] [faɪv] [ˈpɜːsənz] .

" **Madame , " answered David , " the boat can only hold five persons .**

" 夫人 , " 回答 大卫 , " 这 船 能 仅有的 抓住 五 人 .

“夫人，”大卫回答说，“这条船只能坐五个人。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪv] ;

There is a man , a woman , and three children to save ;

那里 是 一个 男人 , 一个 女士 , 和 三 孩子们 到 节省 ;

需要拯救的是一名男子、一名女子和三个孩子；

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː ˈes] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [ðə; ði]

to accompany us in the boat is to force us to leave to certain death the

到 陪伴 我们 在 这 船 是 到 力量 我们 到 离开 到 肯定 死亡 这

[ˈfaːðər] ,

father ,

父亲 ,

陪同我们乘船就等于强迫我们抛下父亲去送死。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

the mother , and the children .

这 母亲 , 和 这 孩子们 .

母亲和孩子们。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈmædəm] [ˈbæstən] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] , " [goʊ] [ðen] [əˈloʊn] , [maɪ] [tʃaɪld] .

" **At these words , Madame Bastien said to her son , " Go then alone , my child .**

" 在 这些 字 , 夫人 巴斯蒂安 说 到 她 儿子 , " 去 然后 独自的 , 我的 孩子 .

听到这话，巴斯蒂安夫人对儿子说：“孩子，你独自去吧。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈmɪŋɡld] [ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈkɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [læst]

" **And the mother and son mingled their tears and their kisses in a last**

" 和 这 母亲 和 儿子 混合 他们的 眼泪 和 他们的 吻 在 一个 最后的

[ɪmˈbreɪs] .

embrace .

拥抱 .

“母子俩在最后的拥抱中，泪水和亲吻交织在一起。”

[ˈfredrɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ɑːrmz] , [sɔː] [ˈdeɪvɪd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrmnəs] ,

Frederick , as he left his mother's arms , saw David , in spite of his firmness ,

弗雷德里克 , 作为 他 左边 他的 母亲的 武器 , 锯 大卫 , 在 尽管如此 的 他的 硬度 ,

[ˈwiːpɪŋ] .

weeping .

哭泣 .

弗雷德里克离开母亲的怀抱时，看到大卫尽管态度坚定，却还是哭了。

" [ˈmʌðər] ! " [sed] [ˈfredrɪk] , [ˈfoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

" **Mother ! " said Frederick , showing his friend to her .**

" 母亲 ! " 说 弗雷德里克 , 显示 他的 朋友 到 她 .

“妈妈！”弗雷德里克说着，把他的朋友介绍给她。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

" Look at him . "

" 看 在 他 . "

“看看他。”

" [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][soʊl] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

" Save his body as you have saved his soul ！ " cried the young woman ,

" 节省 他的 身体 作为 你 有 已保存 他的 灵魂 ！ " 哭 这 年轻的 女士 ,

“救救他的灵魂，也救救他的身体吧！”年轻女子喊道。

[ˈpresɪŋ] [ˈdeɪvɪd] [kənˈvʌlsɪvli] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [ˈbʊzəm] .

pressing David convulsively against her palpitating bosom .

紧迫 大卫 痉挛地 反对 她 心悸 怀 .

她将大卫紧紧地压在自己悸动的胸前。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] .

" Bring him back to me or I shall die .

" 带来 他 后退 到 我 或者我 将 死 .

“把他带回来，否则我会死。”

" [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ænd][ˈseɪkrɪd] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

" David was worthy of the chaste and sacred embrace of this young woman ,

" 大卫 曾是 值得 的 这 贞洁 和 神圣 拥抱 的 这 年轻的 女士 ,

“大卫配得上这位年轻女子纯洁而神圣的拥抱。”

[huː] [sɔː] [hɜːr; hər][sʌn] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [breɪv] [deθ] .

who saw her son about to brave death .

WHO 锯 她 儿子 关于 到 勇敢的 死亡 .

她亲眼目睹儿子即将赴死。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈsɪstər] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

It was a weeping sister that he pressed to his heart .

它 曾是 一个 哭泣 姐姐 那 他 按下 到 他的 心 .

他紧紧地把哭泣的妹妹抱在怀里。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈfredrɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ;

Then , taking Frederick by the hand , he darted in the direction of the cart ;

然后 , 采取 弗雷德里克 经过 这 手 , 他 飞镖 在 这 方向 的 这 大车 ;

然后，他拉着弗雷德里克的手，朝马车的方向跑去；

[bəʊθ] [geɪv] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,

both gave a last look at Madame Bastien , whose strength was exhausted ,

两个都 给予 一个 最后的 看 在 夫人 巴斯蒂安 , 谁 力量 曾是 筋疲力尽的 ,

两人最后看了一眼巴斯蒂安夫人，她已经精疲力竭了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæŋk][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] .

as she sank upon one of the rustic benches in the grove .

作为 她 沉没 之上 一 的 这 乡村 长椅 在 这 树林 .

她瘫坐在树林里一张简朴的长凳上。

[ðɪs] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [pæst] , [məˈriː] [roʊz][ænd; ænd] [stʊd] ,

This attack of weakness past , Marie rose and stood ,

这 攻击 的 弱点 过去的 , 玛丽 玫瑰 和 站立 ,

虚弱过后，玛丽站了起来。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn] [ænd; ænd][ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː]

following her son and David with her eyes as long as she could see

下列的 她 儿子 和 大卫 和 她 眼睛 作为 长的 作为 她 可以 看

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

只要她还能看见，她的目光就一直追随着她的儿子和大卫。

第二十九章

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrt] ,
IN a quarter of an hour the little boat was lifted from the cart ,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 小的 船 曾是 抬起 从 这 大车 ,
仅仅过了十五分钟, 小船就被从车上吊了下来。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [wʌz; wəz] [set] [əˈfloʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnʌnˈdeɪʃn] .
and soon after was set afloat on the dead waters of the inundation .
和 很快 后 曾是 放 漂浮 在 这 死的 水 的 这 洪水 .
不久之后, 它就被放置在洪水淹没的死水中。

" [ˈɑŋdrei] , [steɪ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪˈseptər] , " [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)]
" André , stay there with the cart , " said the preceptor , " because the miserable
" 安德烈 , 停留 那里 和 这 大车 , " 说 这 导师 , " 因为 这 悲惨的
[piːp(ə)] ,
people ,
人们 ,
“安德烈, 你就待在那儿推车,”老师说, “因为那些可怜的人们,

[tuː; tə] [huːz] [ˈreskjʊː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]
to whose rescue we are going , will be altogether too feeble to walk to
到 谁 救援 我们 是 去 , 将要 是 共 也 微弱 到 走 到
[ˈmædəm] [beɪstənz] [haʊs] . "
Madame Bastien's house . "
夫人 巴斯蒂安的 房子 . "

我们要去营救的人, 身体虚弱得根本走不到巴斯蒂安夫人家。

" [wel] , [em] . [ˈdeɪvɪd] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" Well , M . David , " said the old man .
" 出色地 , M . 大卫 , " 说 这 老的 男人 .

“好吧, 大卫先生,”老人说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] :
And he added with emotion :
和 他 额外 和 情感 :

他激动地补充道:

" [ɡʊd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [maɪ] [pʊr] [em] . [ˈfredrɪk] . "
" Good courage , my poor M . Frederick . "
" 好的 勇气 , 我的 贫穷的 M . 弗雷德里克 . "

“可怜的弗雷德里克先生, 你真勇敢。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːr] ,
" My child , " said David , just as the boat was leaving the shore ,
" 我的 孩子 , " 说 大卫 , 只是 作为 这 船 曾是 离开 这 支撑 ,
“我的孩子,”大卫说道, 就在这时, 船正驶离岸边。

" [ɪn] [ˌɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈperəd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [duː] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
" in order to be prepared for any emergency , do as I do .
" 在 命令 到 是 准备 为了 任何 紧急情况 , 做 作为 我 做 .
“为了应对任何紧急情况, 请照我的做法做。”

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɔːkɪŋz] , [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [krəˈvæt] ;
Take off your shoes and stockings , your coat and your cravat ;
拿 离开 你的 鞋 和 长筒袜 , 你的 外套 和 你的 领结 ;
脱掉鞋袜、外套和领带;

[θrəʊ] [jɔː; jər] [koʊt] ['oʊvər] [jɔː; jər] ['jəʊldəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː; jər] ['teɪkɪŋ] [koʊld] .
throw your coat over your shoulders to prevent your taking cold .
扔 你的 外套 超过 你的 肩膀 到 防止 你的 采取 寒冷的 .
把外套披在肩上，以免着凉。

[wət'eɪvər] ['hæpənɪz] [tuː; tə] [em 'i:] , [duː] [nɑːt] [kən'sɜːrɪn] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Whatever happens to me , do not concern yourself about me .
任何 发生 到 我 , 做 不是 忧虑 你自己 关于 我 .
无论我发生什么事，都不要为我担心。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə] , [ænd; ənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [em 'i:] , [juː; jʊ] [wʊd] [draʊn] [juː 'es]
I am a good swimmer , and in trying to save me , you would drown us
我 是 一个 好的 游泳运动员 , 和 在 尝试 到 节省 我 , 你 会 溺水 我们
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

我水性很好，你如果想救我，只会害得我们俩都淹死。

[naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [æt; ət] [jɔː; jər] [ɔːrɪz; ɔʊrɪz] , [ænd; ənd] [roʊ] [hɑːrd] , [bɑt; bət] [nɑːt] [tuː] [fæst] ; ['hʌzbənd]
Now , my child , at your oars , and row hard , but not too fast ; husband
现在 , 我的 孩子 , 在 你的 桨 , 和 排 难的 , 但 不是 也 快速地 ; 丈夫
[jɔː; jər] [streŋθ] .
your strength .
你的 力量 .

孩子，现在，划桨吧，用力划，但不要太快；要控制好你的力气。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [wɪl] [saʊnd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] .
I will be on the watch in front , and will sound the waters .
我 将要 是 在 这 手表 在 正面 , 和 将要 声音 这 水 .
我将在前面值班，并探测水深。

[kʌm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ɔːl] [wɪl] [ɡoʊ] [wel] .
Come now , with calmness and presence of mind , all will go well .
来 现在 , 和 平静 和 在场 的 头脑 , 全部 将要 去 出色地 .
冷静下来，保持镇定，一切都会顺利的。

" [ðə; ðɪ] [boʊt] [naʊ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ɔːr] .
" **The boat now had left the shore** .
" 这 船 现在 有 左边 这 支撑 .
“船现在已经离开岸边了。”

['kɜːrɪdʒ] , ['enərdʒɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['noʊb(ə)l] [ˌekspi'eɪʃn] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Courage , energy , and the consciousness of the noble expiation he was
勇气 , 活力 , 和 这 意识 的 这 高贵 赎罪 他 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] ,
about to attempt ,
关于 到 试图 ,

他拥有勇气、精力，以及即将进行的高尚赎罪的意识。

[sə'plaɪd] ['fredrɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs]
supplied Frederick with all the strength that he had lost during his long illness
供应 弗雷德里克 和 全部 这 力量 那 他 有 丢失的 期间 他的 长的 疾病
[ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdɪ] .
of mind and body .
的 头脑 和 身体 .
为弗雷德里克补充了他在长期身心疾病中失去的所有力量。

[hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [fɪtʃər] [ˈænɪmətɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ˈdeɪvɪd] , [ˈwɑ:tʃɪŋ]
His beautiful features animated with enthusiasm , his eyes fixed on David , watching
他的 美丽的 特征 动画 和 热情 , 他的 眼睛 固定的 在 大卫 , 观看
[fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈɔ:rdər] ,
for every order ,
为了 每一个 命令 ,

他俊美的脸上洋溢着热情，目光紧紧盯着大卫，留意着他的每一个指令。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [rəʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] .
the son of Madame Bastien rowed with vigour and precision .
这 儿子 的 夫人 巴斯蒂安 划船 和 活力 和 精确 .

巴斯蒂安夫人的儿子奋力划桨，动作精准有力。

[æt; ət] [i:tʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
At each stroke of the oar , the little boat advanced rapidly and without
在 每个 中风 的 这 桨 , 这 小的 船 先进的 快速 和 没有
[əbˈstrʌkʃ(ə)n] .
obstruction .
梗阻 .

随着每一次划桨，小船都快速前进，畅通无阻。

[ˈdeɪvɪd] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [fɔ:rm][tu:; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [hed]
David , standing in front , straightening his tall form to its utmost height , his head
大卫 , 常设 在 正面 , 拉直 他的 高的 形式 到 它是 极致 高度 , 他的 头
[ber] ,
bare ,
裸 ,

大卫站在前面，挺直他高大的身躯，头上光秃秃的。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst]
his black hair floating in the wind , his eye sometimes fixed on the almost
他的 黑色的 头发 漂浮的 在 这 风 , 他的 眼睛 有时 固定的 在 这 几乎
[səbˈmɜ:rdʒd] [ˈfɑ:rmhaʊs] ,
submerged farmhouse ,
湮 农家 ,

他乌黑的头发在风中飘扬，他的目光有时会停留在几乎被淹没的农舍上。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] [æn; ən][ˈɑ:bstək(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] , —
and sometimes on objects which might prove an obstacle in their course , —
和 有时 在 对象 哪个 可能 证明 一个 障碍 在 他们的 课程 , —
[ku:l] , [ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [əˈtentɪv] ,
cool , prudent and attentive ,
凉爽的 , 谨慎 和 细心 ,

有时面对可能成为他们前进障碍的物体，他们也会保持冷静、谨慎和专注。

[ʃoʊd] [ə; eɪ][kɑ:m] [ɪntrəˈpɪdəti] .
showed a calm intrepidity .
显示 一个 冷静的 勇敢 .

表现出沉着冷静的无畏精神。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ʌnɪmˈpi:ɪdɪd] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli]
For some moments the progress of the boat was unimpeded , but suddenly
为了 一些 时刻 这 进步 的 这 船 曾是 畅通 , 但 突然
[ðə; ði] [prɪˈseptər] [kɔ:ld] :
the preceptor called :
这 导师 称为 :

船的航行一度畅通无阻，但突然间，教官喊道：

" [hoʊld][ɔ:rz; oʊrz] !
" **Hold oars !**
" 抓住 桨 !

“握紧桨！ ”

" ['fredrɪk] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðɪs] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [boʊt] [stɑ:pt] .
" **Frederick executed this order , and after a few seconds the boat stopped .**
" 弗雷德里克 执行 这 命令 , 和 后 一个 很少 秒 这 船 停止 .

弗雷德里克执行了这一命令，几秒钟后，船停了下来。

[ˈdeɪvɪd] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kra:ft][ɪn] [frʌnt] ,
David , leaning over the craft in front ,
大卫 , 倾斜 超过 这 工艺 在 正面 ,

大卫俯身在前面的飞行器上，

[ˈsaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊt] - [hʊk] [ðə; ði][spa:t] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [laɪt] ['bʌblz] ['raɪzɪŋ]
sounded with his boat - hook the spot where he had seen light bubbles rising
听起来 和 他的 船 - 钩 这 点 在哪里 他 有 已见 光 气泡 上升

[tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
to the surface ,
到 这 表面 ,

他用船钩探查了之前看到有小气泡升到水面的地方。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [boʊt] [maɪt] [breɪk] [ə'genst] [sʌm; səm][ˈɑ:bstək(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
for fear the boat might break against some obstacle under the water .
为了 害怕 这 船 可能 休息 反对 一些 障碍 在下面 这 水 .

担心船身可能会撞到水下的障碍物而断裂。

[ɪn][fækt] , [ˈdeɪvɪd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [ɪ'mi:diətli] ['oʊvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
In fact , David discovered that the boat was almost immediately over a mass of
在 事实 , 大卫 发现 那 这 船 曾是 几乎 立即地 超过 一个 大量的 的

['wɪləʊ] ['bræntɪz] ,
willow branches ,
柳 分支 ,

事实上，大卫很快发现船就停在了一大片柳树枝条上方。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kra:ft] [maɪt] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [æt; ət]
in which the little craft might have become entangled if it had been going at
在 哪个 这 小的 工艺 可能 有 变得 纠缠 如果 它 有 到过 去 在

[ɪts][haɪst; 'haɪəst] [spi:d] .
its highest speed .
它是 最高 速度 .

如果这艘小船当时以最高速度飞行，它可能会陷入其中。

['li:nɪŋ] [ðen] [hɪz; ɪz] [boʊt] - [hʊk] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɔ:g] [hi;; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
Leaning then his boat - hook against a log he met in the water ,
倾斜 然后 他的 船 - 钩 反对 一个 日志 他 遇见 在 这 水 ,

然后他把船钩靠在水中遇到的一根圆木上，

[ˈdeɪvɪd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] ['perələs] [əb'strʌk(ə)n] .
David turned his boat out of the way of this perilous obstruction .
大卫 转向 他的 船 出去 的 这 方式 的 这 危险的 梗阻 .

大卫调转船头，避开了这个危险的障碍物。

" [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hi;; hi] , " [roʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] , ['tɜ:rniŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [left]
" **Now , my child , " said he , " row in front of you , turning a little to the left**
" 现在 , 我的 孩子 , " 说 他 , " 排 在 正面 的 你 , 转弯 一个 小的 到 这 左边
,
:
,

“孩子,”他说,“在你前面划船,稍微向左转一下。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðoʊz] [θri:] [tɔ:l] [ˈpɑ:plər] [juː; jʊ] [si:] [daʊn] [ðer; ðər] , [hæf] [səbˈmɜ:rdʒd] [ɪn]
so as to reach those three tall poplars you see down there , half submerged in
所以 作为 到 抵达 那些 三 高的 白杨树 你 看 向下 那里 , 一半 湮 在
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .

这样就能够到你看到的下面那三棵高大的白杨树了，它们一半浸在水中。

[wʌns] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkɜ:rənt] , [wɪtʃ]
Once arrived there , we will enter the middle of the overflow's current , which
一次 到达的 那里 , 我们 将要 进入 这 中间 的 这 - 当前的 , 哪个
[wiː; wi] [fi:l] [i:v(ə)n] [hɪr] ,
we feel even here ,
我们 感觉 甚至 这里 ,

到达那里后，我们将进入溢流的水流中心，即使在这里我们也能感受到这股水流。

[ɔ:lˈðoʊ] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [ded] [ˈwɔ:tər] .
although we are still in dead water .
虽然 我们 是 仍然 在 死的 水 .

虽然我们仍然处于停滞状态。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈdeɪvd] [kɔ:ld] [əˈgen] :
" **At the end of a few minutes David called again :**
" 在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 大卫 称为 再次 :

几分钟后，大卫再次打来电话：

" [hoʊld][ɔ:rɜ; oʊrɜ] !
" **Hold oars !**
" 抓住 桨 !

“握紧桨！ ”

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜ:rdz][ˈdeɪvd] [hʊkt] [hɪz; ɪz][boʊt] - [hʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
" **And with these words David hooked his boat - hook among the branches of**
" 和 和 这些 字 大卫 钩子 他的 船 - 钩 之中 这 分支 的
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:plər] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ˈroʊɪŋ] ;
one of the poplars toward which Frederick was rowing ;
一 的 这 白杨树 朝向 哪个 弗雷德里克 曾是 划船 ;

“说完这些话，大卫就把他的船钩钩在弗雷德里克划船去的其中一棵白杨树的树枝间；

[ðiːz] [triːz] , [ˈθɜ:rti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [wɜ:r; wər] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [səbˈmɜ:rdʒd] .
these trees , thirty feet in height , were three - quarters submerged .
这些 树木 , 三十 脚 在 高度 , 是 三 - 四分之一 湮 .

这些树高三十英尺，四分之三都被淹没在水中。

[səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kra:ft] [rɪˈmeɪnd] [rɪˈmu:vəbl] .
Sustained by the boat - hook , the little craft remained immovable .
持续 经过 这 船 - 钩 , 这 小的 工艺 剩余 不可移动的 .

在船钩的支撑下，小船纹丝不动。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɔ:p] , [em] . [ˈdeɪvd] ? " [kraɪd] [ˈfredrɪk] .
we are going to stop , M . David ? " cried Frederick .
我们 是 去 到 停止 , M . 大卫 ? " 哭 弗雷德里克 .

“我们要停下来吗，大卫先生？”弗雷德里克喊道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][rest][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][drɪŋk][ə; eɪ][fju:] ['swɒləʊz] [ʌv; əv][ðɪs]
" **You must rest a moment , my child , and drink a few swallows of this**
" 你 必须 休息 一个 片刻 , 我的 孩子 , 和 喝 一个 很少 燕子 的 这
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 :

“孩子，你得休息一会儿，喝几口这酒。”

" [ðen] ['deɪvɪd] , [wɪð; wiθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ku:lnəs] , [ˈʌn'kɔ:kt] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv][waɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **Then David , with remarkable coolness , uncorked a bottle of wine , which he**
" 然后 大卫 , 和 卓越 凉爽 , 开瓶 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 哪个 他
[ˈɔ:fərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] .
offered to his pupil :
提供 到 他的 瞳孔 :
“然后，大卫表现得异常冷静，打开了一瓶酒，献给了他的学生。

" [stɔ:p][tu:; tə][rest] ! " [kraɪd] ['fredrɪk] , " [waɪl] [ðooʊz] [pɜr] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
" **Stop to rest ! " cried Frederick , " while those poor people are waiting for us !**
" 停止 到 休息 ! " 哭 弗雷德里克 , " 尽管 那些 贫穷的 人们 是 等待 为了 我们 !
"
"
"

“停下来休息吧！”弗雷德里克喊道，“那些可怜的人还在等着我们呢！”

" [maɪ][tʃaɪld] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [jɜr; jər] ['fɔ:rhed] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wiθ]
" **My child , you are panting for breath , your forehead is covered with**
" 我的 孩子 , 你 是 喘息 为了 气息 , 你的 前额 是 涵盖 和
[pɜ:rspə'reɪʃn] ,
perspiration ,
汗 ,

“孩子，你喘不过气来，额头上全是汗。”

[jɜr; jər] [streŋθ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [aɪ] [pər'si:vɪd] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][jɜr; jər][ɔ:rz; ɔʊrz] .
your strength is being exhausted ; I perceived it by the shaking of your oars .
你的 力量 是 存在 筋疲力尽的 ; 我 感知 它 经过 这 摇晃 的 你的 桨 .
你的力气正在耗尽；我从你摇晃的船桨中察觉到了。

[wi:; wi] [wɪl] [ri:tʃ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ɪn] [taɪm] ; [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz][nɑ:t][ˈraɪzɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
We will reach these people in time ; the water is not rising any longer ,
我们 将要 抵达 这些 人们 在 时间 ; 这 水 是 不是 上升 任何 更长 ,
我们会及时赶到这些人身边；水位已经不再上涨了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [baɪ] [ʃʊr] [saɪnz] .
I have seen by sure signs .
我 有 已见 经过 当然 标志 :

我从确凿的迹象中看到了这一点。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈenərdʒi][ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [streŋθ] .
We are going to need all our energy and all our strength .
我们 是 去 到 需要 全部 我们的 活力 和 全部 我们的 力量 .
我们需要调动所有的精力和力量。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[faɪv] [ˈmɪnɪts] - [rest] [ˈteɪkən][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [meɪ] [ɪnˈfɔ̃r] [ðʊʊz] [ˈpəːsənz] - [ˈseɪftɪ] [æz; əz] [wel]
five minutes' rest taken at the right time may ensure those persons' safety as well
五 分钟 - 休息 已采取 在 这 正确的 时间 可能 确保 那些 人 - 安全 作为 出色地
[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
as our own .
作为 我们的 自己的 .

在适当的时候休息五分钟，既能确保他人的安全，也能确保我们自身的安全。

[kʌm] , [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈswɔləʊz] [ʌv; əv] [waɪn] .
Come , drink a few swallows of wine .
来 , 喝 一个 很少 燕子 的 葡萄酒 .

来，喝几口酒。

" [ˈfredrɪk] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][ˈrɪəlaɪz d][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] ,
" **Frederick followed this advice , and realised the benefit of it , for already ,**
" 弗雷德里克 随后 这 建议 , 和 意识到 这 益处 的 它 , 为了 已经 ,
弗雷德里克听从了这个建议，并意识到了它的好处，因为那时，

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [derd] [kənˈfes] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈdeɪvɪd] ,
without having dared confess it to David ,
没有 拥有 敢于 承认 它 到 大卫 ,

虽然不敢向大卫坦白，

[hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [ˈnʌmənəs] [ænd; ənd][rɪˈdʒɪdəti] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]
he felt in the joints of his arms that numbness and rigidity which always
他 毛毡 在 这 关节 的 他的 武器 那 麻木 和 刚性 哪个 总是
[səkˈsiːd] [tuː] [mʌtʃ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələɹ] [ˈtenʃ(ə)n] .
succeed too much fatigue and muscular tension .
成功 也 很多 疲劳 和 肌肉发达的 紧张 .

他感到手臂关节麻木僵硬，这种感觉总是在过度疲劳和肌肉紧张之后出现。

[ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrst] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [priˈseptər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] [lʊkt] [əˈpɑːn]
During this period of enforced delay the preceptor and his pupil looked upon
期间 这 时期 的 强制执行 延迟 这 导师 和 他的 瞳孔 看起来 之上
[ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈhɔːrər] .
the scene around them with silent horror .
这 场景 大约 他们 和 沉默的 恐怖 .

在这段被迫耽搁的时间里，师徒二人默默地、惊恐地看着周围的景象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kəˈmɑːndɪd] [æ̃n; ə̃n] [ɪˈmens] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ˈwɔːtər]
From the point where they were they commanded an immense extent of water
从 这 观点 在哪里 他们 是 他们 命令 一个 巨大 程度 的 水
, [noʊ] [lɔːŋgər] [ded] ,
, **no longer dead** ,
, 不 更长 死的 ,

从他们所处的位置，他们掌控着浩瀚无垠的水域，不再是死寂之地。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ˈræpɪd] , [ˈfoʊmɪŋ] , [ɪmˈpetʃuəs] [æz; əz][ðə; ði]
such as they had just passed over , but rapid , foaming , impetuous as the
这样的 作为 他们 有 只是 通过了 超过 , 但 迅速的 , 起泡 , 浮躁 作为 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] .
course of a torrent .
课程 的 一个 激流 .

就像他们刚刚经过的地方一样，但速度很快，泡沫翻滚，势不可挡，就像湍急的洪流。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [əˈroʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
From this vast expanse of water arose such a roar that from one end of the
从 这 广阔的 广阔 的 水 出现 这样的 一个 吼 那 从 一 结尾 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃaʊt] [əˈlaʊd] ,
little boat to the other Frederick and David were obliged to shout aloud ,
小的 船 到 这 其他 弗雷德里克 和 大卫 是 有义务 到 喊 大声 ,
从这片广阔的水面上传来如此巨大的轰鸣声，以至于弗雷德里克和戴维不得不从小船的一端到另一端大声喊叫。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
in order to hear each other .
在 命令 到 听到 每个 其他 .

为了能听清对方说话。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][daːrk] [greɪ] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maːrkt] [ðə; ði]
In the distance a line of dark gray water was the only thing which marked the
在 这 距离 一个 线 的 黑暗的 灰色的 水 曾是 这 仅有的 事物 哪个 标记 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

远处，一道深灰色的水线是地平线上唯一的标志。

[əˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .
About six hundred steps from the boat they saw the farmhouse .
关于 六 百 步骤 从 这 船 他们 锯 这 农家 .

离船大约六百步远，他们看到了那座农舍。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
The roof had almost completely disappeared under the waters ,
这 屋顶 有 几乎 完全地 消失 在下面 这 水 ,

屋顶几乎完全被水淹没了。

[ænd; ənd][ˈhjuːmən][fɔːrmz] [gruːpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveɪgli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
and human forms grouped around the chimney could be vaguely distinguished .
和 人类 表格 分组 大约 这 烟囱 可以 是 依稀 杰出的 .

可以隐约分辨出聚集在烟囱周围的人形。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraːft] , [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [kəˈlɪʒ(ə)n]
Every moment , at a little distance from the craft , protected from collision
每一个 片刻 , 在 一个 小的 距离 从 这 工艺 , 受保护 从 碰撞

[baɪ][ðə; ði] [θriː] [ˈpɑːplər] ,
by the three poplars ,
经过 这 三 白杨树 ,

每一刻，在距离飞船不远处，受到三棵白杨树的保护，免于碰撞，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌpæliˈseɪd] , [θæŋks] [tuː; tə][ˈdeɪvɪdz] [ˈfɔːrsaɪt] , [ˈfloʊtɪd]
which served as a sort of natural palisade , thanks to David's foresight , floated
哪个 服务 作为 一个 种类 的 自然的 栅栏 , 谢谢 到 大卫的 远见 , 漂浮

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] ,
all kinds of rubbish ,
全部 种类 的 垃圾 ,

多亏了大卫的先见之明，这道天然屏障上漂浮着各种各样的垃圾。

[ˈkæɪrɪd] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɒːs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
carried along on the current which the little boat was to cross in a few
携带 沿着 在 这 当前的 哪个 这 小的 船 曾是 到 又 在 一个 很少

[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

小船顺着水流漂去，片刻之后它就要渡过这股水流了。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [biːmz] [ænd; ənd] [ˈɡɜːdəz] , [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈkɑːrpəntri] [prəˈsiːdɪŋ]
On one side , beams and girders , and fragments of carpentry proceeding
在 一 边 , 光束 和 桁架 , 和 片段 的 木工 进行中

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] ;
from the crumbling buildings ;
从 这 摇摇欲坠 建筑物 ;

一边是摇摇欲坠的建筑物中散落的梁柱和木结构碎片；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ɪˈnɔːrməs] [ˈheɪkək] [ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv] [strɔː] ,
on the other side , enormous haystacks and stacks of straw ,
在这 其他 边 , 巨大的 干草堆 和 堆栈 的 稻草 ,
另一边, 是巨大的干草堆和成堆的稻草。

[ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˈsɔːlɪdli] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni]
lifted from their base and dragged solidly along by the waters , like so many
抬起 从 他们的 根据 和 拖拽 稳固地 沿着 经过 这 水 , 喜欢 所以 许多
[ˈfloʊtɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] ,
floating mountains ,
漂浮的 山脉 ,
它们像许多漂浮的山峰一样, 被水流从底部托起并牢牢地拖拽着向前移动。

[səbˈməːdʒɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] ; [əˈgen] , [dʒaɪˈɡæntɪk] [triːz] , [tɔːrn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
submerging everything they encountered ; again , gigantic trees , torn up by the roots ,
沉没 一切 他们 遭遇 ; 再次 , 巨大 树木 , 撕裂 向上 经过 这 根 ,
淹没了他们遇到的一切; 同样, 巨大的树木也被连根拔起。

[rʌʃt] [ˈræpɪdli][baɪ][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ˈbɪts][ʌv; əv] [strɔː] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbæblɪŋ] [brʊk] ,
rushed rapidly by as lightly as bits of straw upon a babbling brook ,
匆忙 快速 经过 作为 轻轻 作为 比特 的 稻草 之上 一个 胡说 溪 ,
像溪流中飘落的稻草一样, 快速而轻盈地掠过。

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [ˈfaːloʊd] [dɔːz] [ʌnˈluːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɪndʒɪz] , [ˈfɜːrntɪʃər] , [ˈmætrəsɪz]
while in their rear followed doors unloosed from their hinges , furniture , mattresses
尽管 在 他们的 后部 随后 门 解开 从 他们的 铰链 , 家具 , 床垫
, [ænd; ənd] [kæsk] ,
, **and casks ,**
, 和 酒桶 ,
而他们的后方则散落着从铰链上脱落的门、家具、床垫和木桶。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [reks] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈkæt(ə)l] , [sʌm; səm]
and sometimes in the midst of these wrecks could be seen cattle , some
和 有时 在 这 中间 的 这些 残骸 可以 是 已见 牛 , 一些
[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,
有时在这些沉船残骸中可以看到牛, 有些已经溺水身亡。

[ˈʌðər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈbɪs] [suːn] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [streɪndʒ]
others struggling above the abyss soon to disappear under it , and , in strange
其他的 挣扎 多于 这 深渊 很快 到 消失 在下面 它 , 和 , 在 奇怪的
[ˈkɑːntræst] , [dəˈmestɪk] [dʌks] ,
contrast , domestic ducks ,
对比 , 国内的 鸭子 ,
其他生物在深渊上方挣扎, 即将消失在深渊之下; 而与之形成鲜明对比的是家鸭。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] , [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [ʌndɪˈstɜːrbd]
instinctively following the other animals , floated over the water in undisturbed
本能地 下列的 这 其他 动物 , 漂浮 超过 这 水 在 未受干扰
[træŋˈkwɪləti] .
tranquillity .
宁静 .
出于本能, 它们跟随其他动物, 在水面上平静地漂浮着。

[ˈels,wer] , [ˈhevi] [kɑːrts][wɜːr; wər] [wɜːrɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡʌlf] ,
Elsewhere , heavy carts were whirled above the gulf ,
别处 , 重的 购物车 是 旋转 多于 这 海湾 ,
其他地方, 沉重的马车在海湾上空飞驰。

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [sæŋk] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [ˈɪmens] [ˈfloʊts] [ʌv; əv] [wʊd] [ə; eɪ]
and sometimes sank under the irresistible shock of immense floats of wood a
和 有时 淹没 在下面 这 无法抗拒 震惊 的 巨大 浮标 的 木头 一个
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˈlɔ:ŋ] [ænd; ɐnd] [ˈtwenti] [fi:t] [waɪd] [ˈbɔ:rn] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɪft] .
hundred feet long and twenty feet wide borne along with the drift .
百 脚 长的 和 二十 脚 宽的 出生 沿着 和 这 漂移 .
有时，它们会被随波逐流的巨大木制浮体（长 100 英尺，宽 20 英尺）的强大冲击力所震沉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['flɒtɪŋ] ['perɪlz] , [ə'pɑ:n] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ænd]
It was in the midst of these floating perils , upon an impetuous and
 它 曾是 在 这 中间 的 这些 漂浮的 危险 , 之上 一个 浮躁 和
 [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kɜ:rənt] ,
irresistible current ,
 无法抗拒 当前的 ,
 正是在这些漂浮的危险之中, 在一股汹涌澎湃、不可阻挡的潮流中,

[ðæt] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][də'rekt][ðər; ðər][boʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ri:tʃ]
that David and Frederick were forced to direct their boat in order to reach
 那 大卫 和 弗雷德里克 是 强制 到 直接的 他们的 船 在 命令 到 抵达
 [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .
the farmhouse .
 这 农家 .

大卫和弗雷德里克被迫操控船只才能到达农舍。

[ðən] [ðə; ði] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'klæmɪŋ] [mɔːr] ['ɪmɪnənt] .
Then the danger of the salvage was becoming more imminent .
 然后 这 危险 的 这 打捞 曾是 成为 更多的 迫在眉睫 .

随后，打捞作业的危险变得越来越迫在眉睫。

['fredrɪk] [felt] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['deɪvɪd] ['sɜːrveɪ][ðə; ði]['terəb(ə)] [siːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Frederick felt it , and as he saw David survey the terrible scene with an
 弗雷德里克 毛毡 它 , 和 作为 他 锯 大卫 民意调查 这 糟糕的 场景 和 一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
expression of distress ,
 表达 的 痛苦 ,

弗雷德里克感受到了这一点, 当他看到大卫一脸痛苦地环顾着这可怕的景象时,

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['sɪriəs] [təʊn] :
he said, in a firm and serious tone :
 他 说 , 在 一个 公司 和 严肃的 语气 :

他用坚定而严肃的语气说道：

" You were right , my friend , we shall soon need all our strength and all our energy .

你 是 正确的 , 我的 朋友 , 我们 将 很快 需要 全部 我们的 力量 和 全部 我们的 活力 .

“你是对的，我的朋友，我们很快就需要我们所有的力量和精力了。”

[ðɪs] [rest] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
This rest was necessary ,
这 休息 曾是 必要的 ,

这次休息是必要的。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['kru:əl] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['spektək(ə)] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

but it seems cruel to take a rest with such a spectacle under our eyes .
 但 它 似乎 残忍的 到 拿 一个 休息 和 这样的 一个 奇观 在下面 我们的 眼睛 .
 " "
 "

但眼前如此壮观的景象，我们却选择休息，这未免太过残忍了。

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz] [ˈhesəseri] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [rest] ;
" **Yes** , **my child** , **courage is necessary even to take rest** ;
" 是的 , 我的 孩子 , 勇气 是 必要的 甚至 到 拿 休息 ;
" 是的, 我的孩子, 即使是休息也需要勇气;

[blaɪnd] [ˈrekləsnəs] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
blind **recklessness** **does not see** **and** **does not try to see the danger** ,
瞎的 鲁莽 做 不是 看 和 做 不是 尝试 到 看 这 危险 ,
盲目的鲁莽看不到危险, 也不试图去发现危险。

[bʌt; bət] [truː] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈkuːɪli] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] .
but **true** **courage** **coolly** **looks** **at** **the chances** .
但 真的 勇气 冷静地 看起来 在 这 机会 .
但真正的勇气会冷静地看待各种可能性。

[hens] , [aɪˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtraɪəmfz] [ˈoʊvər][ˈdeɪndʒər] .
Hence , **it** **generally triumphs over danger** .
因此 , 它 一般来说 胜利 超过 危险 .
因此, 它通常能够战胜危险。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][sʌm; səm][rest] ,
If **we** **had** **not taken** **some** **rest** ,
如果 我们 有 不是 已采取 一些 休息 ,
如果我们没有休息一下,

[wiː; wi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt]
we **would** **certainly** **be** **dragged** **into** **the** **middle** **of** **the** **gulf** **that** **we** **are** **about**
我们 会 当然 是 拖拽 进入 这 中间 的 这 海湾 那 我们 是 关于
[tuː; tə] [krɔːs] ,
to **cross** ,
到 叉 ,
我们肯定会被拖入即将穿越的海湾中央。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
and **we** **would** **be** **destroyed** .
和 我们 会 是 损毁 .
我们将会毁灭。

" [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] ,
" **Thus speaking** ,
" 因此 请讲 ,
" 因此,

[ˈdeɪvɪd] [ɪɡˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ker] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [wʌŋ]
David **examined** **with** **minute** **care** **the** **equipment** **of** **the** **boat** **and** **renewed** **one**
大卫 检查 和 分钟 关心 这 设备 的 这 船 和 更新 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [θoʊl] ,
of **the** **tholes** ,
的 这 洞 ,
大卫仔细检查了船上的设备, 并更换了一个滑轮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [splɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [ɔːr] .
which **had** **split** **under** **the** **pressure** **of** **Frederick's** **oar** .
哪个 有 分裂 在下面 这 压力 的 弗雷德里克的 桨 .
在弗雷德里克的船桨作用下, 船身裂开了。

[fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [ˈʃʊrəti] , [ˈdeɪvɪd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] [nɑːts] [ʌv; əv][kɔːrd] [səˈfɪʃntli] [luːs] ,
For **greater** **surety** , **David** , **by** **means** **of** **two** **knots** **of** **cord** **sufficiently** **loose** ,
为了 更大的 保证 , 大卫 , 经过 方法 的 二 绳结 的 绳索 足够 松动的 ,
为了更加稳妥, 大卫用两个足够松的绳结,

[ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ɔːrz; ʊɔrz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈlʊʊ] [ðer; ðər][ˈhænd(ə)l] ;
fastened the oars to the gunwale a little below their handle ;
系紧 这 桨 到 这 舷缘 一个 小的 以下 他们的 处理 ;
将船桨固定在船舷上，位置略低于桨柄；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðei] [kʊd; kəd][hæv; həv] [friː] [pleɪ] ,
in this way they could have free play ,
在 这 方式 他们 可以 有 自由的 玩 ,
这样他们就可以自由玩耍了。

[wɪˈðəʊt] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks][hændz][ɪn][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
without escaping from Frederick's hands in the accident of a violent collision .
没有 逃脱 从 弗雷德里克的 双手 在 这 事故 的 一个 暴力 碰撞 .
在一次剧烈碰撞事故中，他未能逃脱弗雷德里克的魔爪。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][end] [wen] [ˈfredrɪk] ,
The rest of the five minutes had reached its end when Frederick ,
这 休息 的 这 五 分钟 有 达到 它是 结尾 什么时候 弗雷德里克 ,
剩下的五分钟已经过去了，这时弗雷德里克

[ˈʌtəriŋ] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪnˈvɔːləntəri] [səpˈpraɪz] , [brˈkeɪm] [ˈdeθli] [peɪl] ,
uttering an exclamation of involuntary surprise , became deathly pale ,
发出声音 一个 感叹 的 非自愿 惊喜 , 成为 致命的 苍白 ,
他不由自主地惊呼一声，脸色变得惨白。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [ðə; ði][dɪˈstɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
and could not conceal the distortion of his features .
和 可以 不是 隐藏 这 失真 的 他的 特征 .
但他的容貌变形却无法掩盖。

[ˈdeɪvɪd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [aɪz] , [ænd; ənd]
David raised his head , followed the direction of Frederick's eyes , and
大卫 提高 他的 头 , 随后 这 方向 的 弗雷德里克的 眼睛 , 和
[sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] .
saw what had alarmed his pupil .
锯 什么 有 惊慌 他的 瞳孔 .
大卫抬起头，顺着弗雷德里克的目光望去，看到了令他的学生感到惊恐的东西。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ɪnʌnˈdeɪʃn] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪmɪt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ,
As we have said , the inundation , without limit in the north and the east ,
作为 我们 有 说 , 这 洪水 , 没有 限制 在 这 北 和 这 东方 ,
正如我们所说，北部和东部地区洪水泛滥，没有止境。

[wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][paːnt] [ˈbrɪlənt] ,
was bounded in the west by the border of the forest of Pont Brillant ,
曾是 有界 在 这 西方 经过 这 边界 的 这 森林 的 庞特 精彩 ,
西面与蓬布里扬森林的边界接壤，

[huːz] [tɔːl] [triːz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [hæf] - [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
whose tall trees had disappeared half - way under the waters .
谁 高的 树木 有 消失 一半 - 方式 在下面 这 水 .
那些高大的树木一半都淹没在了水下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] , [ədˈvænsɪŋ] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnəndeɪtɪd] [ˈvæli] ,
One of the woods of this forest , advancing far into the inundated valley ,
一 的 这 树林 的 这 森林 , 前进 远的 进入 这 被淹没 谷 ,
这片森林中的一片树林，一直延伸到被淹没的山谷深处，

[fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpraːməntɔːri] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ʃɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
formed a sort of promontory above the sheet of water .
形成 一个 种类 的 海角 多于 这 床单 的 水 .
在水面之上形成了一个类似海岬的结构。

[fɜːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] , [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈprɑːməntɔːrɪ] , [soʊ]
For some time , Frederick had observed , issuing from this promontory , so
为了 一些 时间 , 弗雷德里克 有 观察到 , 发行 从 这 海角 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

弗雷德里克观察了一段时间,可以说,他从这个海岬上观察着:

[ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəˈnuː] , [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ɡoʊt]
and rowing against the current , a long canoe , painted the colour of goat
和 划船 反对 这 当前的 , 一个 长的 独木舟 , 绘 这 颜色 的 山羊
[ˈleðər] ,
leather ,
皮革 ,

逆流而上,划着一艘涂成山羊皮颜色的长独木舟。

[ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈreɪlɪŋ] [ɔːr] [ɡɑːrd] .
and relieved by a wide crimson railing or guard .
和 松了口气 经过 一个 宽的 赤红 栏杆 或者 警卫 .

并以宽阔的深红色栏杆或护栏予以缓解。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] , [sɪks][ˈɔːzmən, ˈəu-] , [ˈwerɪŋ] [ˈjæmwɑː] [skɪn] [ˈdʒækɪts][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][kæps] ,
On the benches , six oarsmen , wearing chamois skin jackets and crimson caps ,
在 这 长椅 , 六 划桨手 , 穿着 麂皮 皮肤 夹克 和 赤红 帽子 ,
[wɜːr; wər] [ˈroʊɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] ;
were rowing vigorously ;
是 划船 大力 ;

长凳上,六名身穿麂皮夹克、头戴深红色帽子的划桨手正在奋力划桨;

[ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wər] [hiː; hi] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [kəˈnuː] ,
the cockswain seated at the back , where he controlled the canoe ,
这 舵手 坐着 在 这 后退 , 在哪里 他 受控 这 独木舟 ,

坐在船尾的舵手负责操控独木舟。

[siːmd] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [ˈrekt] [əˈpɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
seemed to follow the orders of a young man , who , erect upon one of the
似乎 到 跟随 这 订单 的 一个 年轻的 男人 , WHO , 直立 之上 一 的 这
[bentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,

似乎是在听从一位年轻人的命令,这位年轻人正站在其中一条长凳上,

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmækɪntɔːʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪʃ] [ˈkʌlər] ,
with one hand in the pocket of his mackintosh of a whitish colour ,
和 一 手 在 这 口袋 的 他的 雨衣 的 一个 白色 颜色 ,

他一只手插在白色雨衣的口袋里,

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndeks] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
indicated with the index finger of the other hand a point which could be
表明的 和 这 指数 手指 的 这 其他 手 一个 观点 哪个 可以 是
[ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈfaːrmhaʊs] ,
nothing else than the submerged farmhouse ,
没有什么 别的 比 这 湮 农家 ,

他用另一只手的食指指着一个点,那只能是被淹没的农舍。

[æz; əz] , [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [noʊ] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
as , in that part of the valley , no other building could be seen .
作为 , 在 那 部分 的 这 谷 , 不 其他 建筑 可以 是 已见 .

因为在山谷的那个区域,看不到其他任何建筑物。

[ˈdeɪvɪdʒ] [ˈlɪt(ə)] [bəʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [kəˈnuː] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
David's little boat was too far from this canoe to enable him to distinguish
大卫的 小的 船 曾是 也 远的 从 这 独木舟 到 使能够 他 到 区分
[ðə; ðɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [dəˈrektɪd] [ðə; ðɪ]
the features of the person who evidently directed the manoeuvre ,
这 特征 的 这 人 WHO 显然 指导 这 演习 ,
大卫的小船离这艘独木舟太远, 他看不清指挥这趟航行的人的长相。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfredrɪks, ˈfredʒ-ɪks] [ˈkaʊntənəns] [hiː; hi][dɪd][naɪt] [daʊt] [ðæt]
but from the expression of Frederick's countenance he did not doubt that
但 从 这 表达 的 弗雷德里克的 面容 他 做过 不是 怀疑 那
[ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][baːrk][wʌz; wəz] [rɑːˈuːl] [diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] .
the master of the bark was Raoul de Pont Brilliant .
这 掌握 的 这 吠 曾是 拉乌尔 德 庞特 精彩 .
但从弗雷德里克的表情来看, 他毫不怀疑这艘船的船长是拉乌尔·德 蓬·布里兰特。

[ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmaːrkwɪs][aːn][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈzæstər][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ]
The presence of the marquis on the scene of the disaster was explained by
这 在场 的 这 侯爵 在 这 场景 的 这 灾难 曾是 解释 经过
[ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʒɑːndaːrm] ,
the message that the gendarme ,
这 信息 那 这 宪兵 ,
侯爵出现在灾难现场的原因可以用宪兵队的消息来解释:

[huːm] [ˈdeɪvɪd] [met] , [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)] , [dɪˈmændɪŋ] [ˈbəʊts][ænd; ənd]
whom David met , had carried in haste to the castle , demanding boats and
谁 大卫 遇见 , 有 携带 在 匆忙 到 这 城堡 , 要求 船 和
[men] .
men .
男人 .
大卫遇到的人, 被匆匆带到城堡, 要求提供船只和人手。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [rɑːˈuːl] [diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] , [huːz] [ˈprez(ə)ns] [əˈfektɪd] [ˈfredrɪk] [soʊ]
At the sight of Raoul de Pont Brilliant , whose presence affected Frederick so
在 这 视线 的 拉乌尔 德 庞特 精彩 , 谁 在场 做作的 弗雷德里克 所以
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
看到拉乌尔·德 蓬·布里兰, 他的出现令弗雷德里克深受触动,

[ˈdeɪvɪd] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [səpˈpraɪz] [æz; əz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmaːrkwɪs]
David felt as much surprise as satisfaction ; the meeting with the young marquis
大卫 毛毡 作为 很多 惊喜 作为 满意 ; 这 会议 和 这 年轻的 侯爵
[siːmd] [ˌpraʊˈvɪdenʃ(ə)] ,
seemed providential ,
似乎 天意 ,
大卫既感到惊讶又感到欣喜; 与这位年轻侯爵的相遇似乎是天意安排。

[ænd; ənd] , [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [glæns] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)] , [ˈdeɪvɪd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and , fixing a penetrating glance on his pupil , David said to him :
和 , 定影 一个 渗透 瞥一眼 在 他的 瞳孔 , 大卫 说 到 他 :
大卫目光锐利地盯着他的学生, 说道:

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ][ˈmaːrkwɪs][diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] ? "
" **My child , you recognise the Marquis de Pont Brilliant ?** "
" 我的 孩子 , 你 认出 这 侯爵 德 庞特 精彩 ? "
"孩子, 你认得蓬布里扬侯爵吗? "

" [jes] , [maɪ] [frend] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" **Yes , my friend ,** " **answered the young man** .
" 是的 , 我的 朋友 , " 回答 这 年轻的 男人 .
"是的, 我的朋友,"年轻人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪ] [ðə; ði]
And he continued to follow , with a keen and restless eye the
和 他 持续 到 跟随 , 和 一个 敏锐的 和 不安 眼睛 这
['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] ,
movements of the yawl ,
移动 的 这 帆船 ,

他继续用敏锐而焦躁的目光注视着那艘小艇的动向。

[wɪtʃ] , ['eɪdəntli] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['fɑːrmhaʊs] ,
which , evidently , was trying to reach the submerged farmhouse ,
哪个 , 显然 , 曾是 尝试 到 抵达 这 湮 农家 ,
显然 , 它当时正试图抵达那座被淹没的农舍。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] .
from which it was more distant than the little boat .
从 哪个 它 曾是 更多的 遥远 比 这 小的 船 .
它比小船离得更远。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][sɪks]['ɔːzmən, 'əu-] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [kraːft][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]
However , the six oarsmen of the patrician craft were rapidly diminishing the
然而 , 这 六 划桨手 的 这 贵族 工艺 是 快速 减少 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

然而 , 这艘贵族船上的六名桨手正在迅速缩短距离。

" [kʌm] , ['fredrɪk] , " [sed] ['deɪvɪd] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , " [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][pɑːnt] ['brɪlənt] ,
" **Come , Frederick , " said David , in a firm voice , " the Marquis de Pont Brilliant ,**
" 来 , 弗雷德里克 , " 说 大卫 , 在 一个 公司 嗓音 , " 这 侯爵 德 庞特 精彩 ,
“来吧, 弗雷德里克,”大卫坚定地说, “蓬布里扬侯爵,

[laɪk] [juː 'es][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtənət] ['fɑːrmər] .
like us is going to the help of the unfortunate farmer .
喜欢 我们 是 去 到 这 帮助 的 这 不幸 农民 .
和我们一样, 我们也将去帮助这位不幸的农民。

[aɪ 'tiː][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It is brave and generous of him .
它 是 勇敢的 和 慷慨的 的 他 .
他的行为既勇敢又慷慨。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['envi] , [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪs]
Now is the time for you to envy , to be jealous of the young marquis
现在 是 这 时间 为了 你 到 嫉妒 , 到 是 嫉妒的 的 这 年轻的 侯爵
[ɪn'diːd] ! "
indeed ! "
的确 ! "

现在正是你羡慕嫉妒恨的时候, 你真该好好看看这位年轻的侯爵!

" [oʊ] , [aɪ] [waɪ] [get][ðər; ðər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] !
" **Oh , I will get there before he does !**
" 哦 , 我 将要 得到 那里 前 他 做 !
“哦, 我会比他先到! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [egzɔːl'teɪ(ə)n] .
" **exclaimed Frederick , with an indescribable exaltation .**
" 惊呼 弗雷德里克 , 和 一个 无法形容 提高 .
“弗雷德里克惊呼道, 语气中充满了难以言喻的兴奋。”

" [tuː; tə][jɔːr; jər][ɔːrɜː ɔʊrɜː] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" **To your oars , my child !**
" 到 你的 桨 , 我的 孩子 !
“孩子, 划桨吧! ”

[wʌn] [læst] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərd] !
One last thought of your mother , and forward !
— 最后的 想法 的 你的 母亲 , 和 向前 !

临别前，想起你的母亲，然后继续前进！

[ðə; ði] [ˈaʊər][hæz; hæz] [kʌm] .
The hour has come .
这 小时 有 来 .

时机已到。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdɛrɪd] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz][boʊt] - [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" So saying , David disengaged his boat - hook from the entanglement of the
" 所以 说 , 大卫 脱离 他的 船 - 钩 从 这 纠缠 的 这
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:plər] - [tri:z] .
branches of the poplar - trees .
分支 的 这 白杨 - 树木 .

“说完，大卫就把船钩从白杨树枝上解了下来。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] , [set][ɪn] [ˈmu:vmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,
The little boat , set in movement by the vigorous motion of the oars ,
这 小的 船 , 放 在 移动 经过 这 蓬勃 运动 的 这 桨 ,
小船在桨的有力划动下动了起来，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [krɔ:s] [ɪn][ˈɔ:rdər]
in a few minutes arrived in the middle of the current it must cross in order
在 一个 很少 分钟 到达的 在 这 中间 的 这 当前的 它 必须 叉 在 命令
[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] .
to reach the farmhouse .
到 抵达 这 农家 .

几分钟后，他到达了必须渡过的湍急水流的中央，才能到达农舍。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðen] [brˈɡæən][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] , [ˈɑ:bstɪnət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ˈθretnd] [baɪ][ðə; ði]
THEN began a terrible , obstinate struggle against the dangers threatened by the
然后 开始 一个 糟糕的 , 顽固 斗争 反对 这 危险 威胁 经过 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
elements of nature .
元素 的 自然 .

然后，一场与自然界各种危险威胁进行的艰苦卓绝的斗争开始了。

[waɪl] [ˈfredrɪk] [rəʊd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈenərdʒi] , [ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtɪd] [æ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
While Frederick rowed with incredible energy , over - excited at the sight of the
尽管 弗雷德里克 划船 和 极好的 活力 , 超过 - 兴奋的 在 这 视线 的 这
[kəˈnu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] ,
canoe of the marquis ,
独木舟 的 这 侯爵 ,

弗雷德里克看到侯爵的独木舟，兴奋不已，拼命地划着船。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [emjuˈleɪʃn] ,
on which from time to time he would cast a look of generous emulation ,
在 哪个 从 时间 到 时间 他 会 投掷 一个 看 的 慷慨的 仿真 ,
[ˈdɛrɪd] ,
David ,
大卫 ,

他时不时会投来充满赞赏的目光，大卫。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
sitting in front of the boat ,
坐着 在 正面 的 这 船 ,

坐在船前，

[ˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [[ɑːks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdres] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪt]
guarded it from shocks with an address and presence of mind which
守卫 它 从 冲击 和 一个 地址 和 在场 的 头脑 哪个
[wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] .
was marvellous .
曾是 奇妙 .

他凭借沉着冷静的处事方式，避免了遭受冲击，这真是太棒了。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði]
Already he had approached the farmhouse near enough to see distinctly the
已经 他 有 接近 这 农家 靠近 足够的 到 看 明显地 这
[ʌnˈfɔːrtənət] [ˈfæməli] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
unfortunate family clinging to the roof ,
不幸 家庭 依恋 到 这 屋顶 ,

他已经走到农舍附近，清楚地看到那不幸的一家人正紧紧抓住屋顶。

[wen] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [stæk] [ʌv; əv] [strɔː] , [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ədˈvænst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
when an enormous stack of straw , carried by the waters , advanced on the right
什么时候 一个 巨大的 堆 的 稻草 , 携带 经过 这 水 , 先进的 在 这 正确的
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,

当一大堆被水流冲刷到船的右侧时，

[wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbstæk(ə)l][ɪts] [bredθ] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
which presented to the obstacle its breadth in cutting the current .
哪个 呈现 到 这 障碍 它是 宽度 在 切割 这 当前的 .

它向障碍物展示了其切割电流的宽度。

" [ˈdʌb(ə)l] [jʊr; jər] [stroʊks] , [ˈfredrɪk] ! " [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] .
" **Double your strokes , Frederick ! " cried David** .
" 双倍的 你的 笔画 , 弗雷德里克 ! " 哭 大卫 .

“弗雷德里克，加倍用力！”大卫喊道。

" [ˈkɜːrɪdʒ] ! [let] [juː ˈes] [əˈvɔɪd] [ðæt] [stæk] [ʌv; əv] [strɔː] .
" **Courage ! let us avoid that stack of straw** .
" 勇气 ! 让 我们 避免 那 堆 的 稻草 .

鼓起勇气！让我们避开那堆稻草。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [əuˈbeɪd] .
" **The son of Madame Bastien obeyed** .
" 这 儿子 的 夫人 巴斯蒂安 服从 .

巴斯蒂安夫人的儿子服从了。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [strɔː] ,
Already the prow of the little boat had gone beyond the stack of straw ,
已经 这 船首 的 这 小的 船 有 已消失 超过 这 堆 的 稻草 ,
小船的船头已经越过了那堆稻草。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [steps] [ˈdɪstənt] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
which was not more than ten steps distant , when the young man ,
哪个 曾是 不是 更多的 比 十 步骤 遥远 , 什么时候 这 年轻的 男人 ,
距离不超过十步远，这时，那个年轻人

[ˈstɪfnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈvaɪələntli] [bæk] ,
stiffening his arm as he threw himself violently back ,
刚度 他的 手臂 作为 他 扔 他自己 暴力 后退 ,
他猛地向后一仰，同时手臂僵硬。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stroʊk] , [meɪd] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ,
so as to give more power to his stroke , made too sudden a movement ,
所以 作为 到 给 更多的 力量 到 他的 中风 , 制成 也 突然 一个 移动 ,
为了增加击球力量, 他做出了一个过于突然的动作。

[ænd; ənd] [brook] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔːr] .
and broke his right oar .
和 打破 他的 正确的 桨 .
他弄断了右桨。

[suːn] , [ðə; ði] [left] [ɔːr] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlevər] , [ðə; ði] [boʊt] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Soon , the left oar forming a lever , the boat turned about , and , instead of
很快 , 这 左边 桨 成型 一个 杠杆 , 这 船 转向 关于 , 和 , 反而 的
[hɜːr; həʀ] [bredθ] ,
her breadth ,
她 宽度 ,
很快, 左桨起到杠杆作用, 船身转向, 船身宽度不再增加,

[prɪˈzentɪd] [hɜːr; həʀ] [praʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [stæk] , [wɪtʃ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ɪnˈɡʌlf] [hɜːr; həʀ] [bɪˈniːθ] [ɪts]
presented her prow to the stack , which threatened to engulf her beneath its
呈现 她 船首 到 这 堆 , 哪个 威胁 到 吞噬 她 下面 它是
[weɪt] .
weight .
重量 .
她的船头对准了那堆铁堆, 铁堆的重量随时可能将她吞没。

[ˈdeɪvɪd] , [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʊʊlt] , [lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪlɪbriəm] , [bʌt; bət]
David , surprised by the sudden jolt , lost for a moment his equilibrium , but
大卫 , 惊讶 经过 这 突然 颠簸 , 丢失的 为了 一个 片刻 他的 平衡 , 但
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] :
had time to cry :
有 时间 到 哭 :
大卫被这突如其来的震动吓了一跳, 一时失去了平衡, 但他还是有时间哭了起来:

" [roʊ] [ˈfɜːrmlɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Row firmly with the oar left to you :**
" 排 牢牢 和 这 桨 左边 到 你 :
“用剩下的那根桨用力划。”
" [ˈfredrɪk] [əʊˈbeɪd] [mɔːr] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" **Frederick obeyed more by instinct than by reflection .**
" 弗雷德里克 服从 更多的 经过 本能 比 经过 反射 :
弗雷德里克的服从更多是出于本能而非深思熟虑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [tɜːrnd] [əˈɡen] , [prɪˈzentɪd] [ɪts] [bredθ] , [ænd; ənd] ,
The little boat turned again , presented its breadth , and ,
这 小的 船 转向 再次 , 呈现 它是 宽度 , 和 ,
小船再次转身, 露出船身, 然后,
[hæf] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈedi] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsfɪrɔɪd] [mæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [tʌtʃt] [ðə; ði]
half raised by the eddy around the spheroid mass which had already touched the
一半 提高 经过 这 涡流 大约 这 球状体 大量的 哪个 有 已经 感动 这
[praʊ] ,
prow ,
船首 ,
一半被围绕着已经接触到船首的球状体团块的涡流抬升起来,

[swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɔːr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɪvət] ,
swung on the single oar as if it had been a pivot ,
摇摆 在 这 单身的 桨 作为 如果 它 有 到过 一个 枢 ,
他以那根单桨为支点, 像做轴心一样摆动着。

[ðʌs] [dɪ'skraɪn] [ə; eɪ][hæf][ˈsɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,
thus describing a half circle around the floating obstruction ,
因此 描述 一个 一半 圆圈 大约 这 漂浮的 梗阻 ,
由此描绘出围绕漂浮障碍物的半圆,

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['oʊnli][ə; eɪ] [slɑ:t] [ʃɑ:k] .
and escaping from it in such a way as to receive only a slight shock .
和 逃脱 从 它 在 这样的 一个 方式 作为 到 收到 仅有的 一个 轻微 震惊 .
并且以只受到轻微电击的方式逃脱。

[waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['deɪvɪd] ,
While all this was taking place with the rapidity of thought , David ,
尽管 全部 这 曾是 采取 地方 和 这 快速 的 想法 , 大卫 ,
就在这一切以迅雷不及掩耳之势发生的同时, 大卫

[ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ] [spə] [ɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [fɪkst] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [θoʊl] ,
seizing a spare oar from the bottom of the boat , fixed it in the thole ,
抓住 一个 空闲的 桨 从 这 底部 的 这 船 , 固定的 它 在 这 洞 ,
从船底抓起一根备用桨, 把它固定在桨孔里。

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] ['fredrɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['deɪndʒə] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
saying to Frederick , who was excited by the frightful danger he had just
说 到 弗雷德里克 , WHO 曾是 兴奋的 经过 这 可怕 危险 他 有 只是
[ɪ'skeɪpt] :
escaped :
逃脱 :
他对弗雷德里克说道, 弗雷德里克刚刚死里逃生, 兴奋不已:

" [teɪk] [ðɪs] [nu:] [ɔ:r] [ænd; ənd][goʊ] ['fɔ:rwəd] ; [ðə; ði] [kə'nu:] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] .
" Take this new oar and go forward ; the canoe is gaining on us .
" 拿 这 新的 桨 和 去 向前 ; 这 独木舟 是 获得 在 我们 .
“拿起这支新桨, 向前划; 独木舟正在追赶我们。”

" ['fredrɪk] [si:zd] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
" Frederick seized the oar ,
" 弗雷德里克 查获 这 桨 ,
弗雷德里克抓住了桨,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs] .
at the same time throwing a glance on the craft of the young marquis .
在 这 相同的 时间 投掷 一个 瞥一眼 在 这 工艺 的 这 年轻的 侯爵 .
与此同时, 他瞥了一眼年轻侯爵的手艺。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [tə:rd] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
It was going directly toward the farmhouse , standing in the current ,
它 曾是 去 直接地 朝向 这 农家 , 常设 在 这 当前的 ,
它径直朝着农舍的方向走去, 迎着水流,

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['krɔ:swaɪz] .
while the little boat was cutting it crosswise .
尽管 这 小的 船 曾是 切割 它 横向 .
小船横着切割它的时候。

[soʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈi:kwəl] [spi:d] , [ðə; ði] [tu:] [kra:ft] , [hu:z] [kɔ:rs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
So , supposing they were of equal speed , the two craft , whose course formed a
所以 , 假如 他们 是 的 平等的 速度 , 这 二 工艺 , 谁 课程 形成 一个
[raɪt] [ˈæŋɡ(ə)] ,
right angle ,
正确的 角度 ,
假设两艘船速度相同, 它们的航线形成直角,

[wʊd] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] .
would meet at the farmhouse .
会 见面 在 这 农家 .

将在农舍见面。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [kəˈhu:] , [ɔ:ˈlʊʊ] [aɪ ˈti:] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ,
But , as we have said , the canoe , although it ascended the current ,
但 , 作为 我们 有 说 , 这 独木舟 , 虽然 它 上升 这 当前的 ,
但是, 正如我们所说, 这艘独木舟虽然逆流而上,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][sɪks] [ˈvɪɡərəs] [ˈɔ:zmən, ˈəu-] , [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [ædˈvæns] ,
being managed by six vigorous oarsmen , was considerably in advance ,
存在 管理 经过 六 蓬勃 划桨手 , 曾是 相当 在 进步 ,
由六名身强力壮的桨手操控, 进度相当领先。

[θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] .
thanks to the accident to which the little boat had nearly fallen a victim .
谢谢 到 这 事故 到 哪个 这 小的 船 有 几乎 倒下 一个 受害者 .
多亏了那场事故, 这艘小船差点就遭遇不测。

[ˈfredrɪk] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [prɪˈsi:d] [hɪm; ɪm] ,
Frederick , seeing the marquis precede him ,
弗雷德里克 , 看到 这 侯爵 先于 他 ,
弗雷德里克看到侯爵走在他前面,

[ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl]
reached such a degree of excitement that for a given time his natural
达到 这样的 一个 程度 的 激动 那 为了 一个 给定 时间 他的 自然的
[streŋθ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu;; tə][æŋ; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊər] ,
strength was raised to an irresistible power ,
力量 曾是 提高 到 一个 无法抗拒 力量 ,
他的兴奋程度达到了如此惊人的程度, 以至于在一段时间内, 他的力量提升到了一种不可抗拒的境界。

[ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈwʌndəz] .
and enabled him to accomplish wonders .
和 已启用 他 到 完成 奇迹 .
并使他能够创造奇迹。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [hæd; həd] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [hɪz; ɪz]
One would have said that the son of Madame Bastien had communicated his
一 会 有 说 那 这 儿子 的 夫人 巴斯蒂安 有 沟通 他的
[ˈfi:vəriʃ] [ˈɑ:rdər] [tu;; tə] [ɪnˈænɪmət] [ˈɑ:bdʒekts] ,
feverish ardour to inanimate objects ,
发烧 热情 到 无生命 对象 ,
人们会说, 巴斯蒂安夫人的儿子把他的狂热热情传递给了无生命物体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kra:ft] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪər] [freɪm] ,
and that the little craft trembled with impatience in its entire frame ,
和 那 这 小的 工艺 颤抖 和 不耐烦 在 它是 全部的 框架 ,
那艘小船整个船身都因焦躁不安而颤抖不已。

[waɪl] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] [si:md] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [nɑ:tʃ][ˈoʊnli][ˈmoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [laɪf] ,
while the oars seemed to receive not only motion , but life ,
尽管 这 桨 似乎 到 收到 不是 仅有的 运动 , 但 生活 ,
船桨似乎不仅有了动能, 而且有了生命。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rməni] [dɪd] [ðeɪ] [əˈbeɪ] [ˈfredrɪks, ˈfredə-ɪks] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] .
with such precision and harmony did they obey Frederick's every movement .
和 这样的 精确 和 和谐 做过 他们 服从 弗雷德里克的 每一个 移动 .
他们如此精准、如此和谐地服从弗雷德里克的每一个动作。

[ˈdeɪvɪd] [hɪm'self] , [səɹ'praɪzd] [æɪ; əɪ] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l][ˈenədʒɪ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
David himself , surprised at this incredible energy , continued to watch in front of
大卫 他自己 , 惊讶 在 这 极好的 活力 , 持续 到 手表 在 正面 的
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,
the little boat ,
这 小的 船 ,

大卫本人也被这股惊人的能量所震惊，继续站在小船前观看。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪdɪənt] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] , [huːz] [hə'roʊɪk] [ˌemjuˈleɪʃn] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [soʊ]
casting a radiant look on his pupil , whose heroic emulation he understood so
铸件 一个 辐射状 看 在 他的 瞳孔 , 谁 英勇 仿真 他 理解 所以
[wel] .
well .
出色地 .

他目光炯炯地注视着他的学生，他非常理解学生身上那种英雄气概的模仿精神。

[ˈsʌd(ə)nli] ['fredrɪk] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dʒɔɪ] .
Suddenly Frederick uttered an exclamation of profound joy .
突然 弗雷德里克 说出 一个 感叹 的 深刻的 喜悦 .

弗雷德里克突然发出了一声无比喜悦的惊叹。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:rmhaʊs] ,
The little boat was only twenty - five steps from the farmhouse ,
这 小的 船 曾是 仅有的 二十 - 五 步骤 从 这 农家 ,
小船离农舍只有二十五步远，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [jɔːl] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈdɪstənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [steps] .
while the yawl was still distant about a hundred steps .
尽管 这 帆船 曾是 仍然 遥远 关于 一个 百 步骤 .

当时小艇还远在百步之外。

[ˈsʌd(ə)nli] , [prə'ɒːŋd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kræʃ] ,
Suddenly , prolonged cries of distress , accompanied by a terrible crash ,
突然 , 延长 哭泣 的 痛苦 , 伴随 经过 一个 糟糕的 碰撞 ,

突然，传来长时间的痛苦呼喊声，伴随着一声可怕的巨响。

[roʊz] [ə'blʌv] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
rose above the sound of the roaring waters .
玫瑰 多于 这 声音 的 这 咆哮 水 .

盖过了咆哮的河水声。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgeɪbl] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:rmhaʊs] , [ˈʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
One of the gable ends of the farmhouse , undermined by the force of the
一 的 这 山墙 结束 的 这 农家 , 被削弱 经过 这 力量 的 这
[ˈkɜ:rənt] ,
current ,
当前的 ,

农舍山墙的一端被水流冲刷得不成样子，

[fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,
fell down with a loud noise ,
跌倒 向下 和 一个 大声 噪音 ,

重重地摔倒在地，发出了一声巨响。

[ænd; ænd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [æt; əɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
and a part of the roof was giving way at the same time .
和 一个 部分 的 这 屋顶 曾是 给予 方式 在 这 相同的 时间 .

与此同时，屋顶的一部分也开始坍塌。

[ðən] [ðə; ði] ['fæməli] [gru:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd][noʊ] [ʌðər] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Then the family grouped around the chimney had no other support for their
然后 这 家庭 分组 大约 这 烟囱 有 不 其他 支持 为了 他们的
[fi:t] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['kɑ:rpəntri] ,
feet than some fragments of carpentry ,
脚 比 一些 片段 的 木工 ,
当时, 围坐在烟囱旁的这家人除了几块木料之外, 没有任何其他东西可以支撑他们的脚。

[ðə; ði] [sləʊ] [,ɔsi'leɪjəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prɪ'dɪktɪd] [ðer; ðər] ['spi:di] [fɔ:l] .
the slow oscillations of which predicted their speedy fall .
这 慢的 振荡 的 哪个 预测 他们的 迅速 落下 .
它们的缓慢波动预示着它们的快速下跌。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['geɪbl] [end] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ɪn][ɪts] [tɜ:rn] ,
In a few minutes , the gable end where the chimney was built , in its turn ,
在 一个 很少 分钟 , 这 山墙 结尾 在哪里 这 烟囱 曾是 建造 , 在 它是 转动 ,
几分钟后, 烟囱所在的山墙端也随之.....

[sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] .
sank into the abyss .
沉没 进入 这 深渊 .

沉入深渊。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sʌfərəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rt'rendɪŋ] ['pɪktʃər] , [wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər]
The unfortunate sufferers presented a heartrending picture , worthy of the painter
这 不幸 受害者 呈现 一个 令人心碎 图片 , 值得 的 这 画家
[ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] .
of the Deluge .
的 这 洪水 .

不幸的受害者们展现了一幅令人心碎的画面, 堪比描绘洪水的画家笔下的场景。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['stændɪŋ] [hæf] [kloʊðd] , ['lɪvɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [blu:] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['hæɡərd] ,
The father standing half clothed , livid , his lips blue , his eye haggard ,
这 父亲 常设 一半 穿着衣服 , 铁青 , 他的 嘴唇 蓝色的 , 他的 眼睛 枯槁 ,
父亲半裸着身子, 脸色铁青, 嘴唇发紫, 双眼憔悴。

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['tɒtəriŋ] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ; [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst]
holding on to the tottering chimney with his left hand ; two of the eldest
保持 在 到 这 颤巍巍 烟囱 和 他的 左边 手 ; 二 的 这 长子
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他左手扶着摇摇欲坠的烟囱; 两个年纪最大的孩子,

[lɒkt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðəz] [ɑ:rmz] , [hi; hi] [bɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ;
locked in each other's arms , he bore upon his shoulders ;
已锁定 在 每个 其他的 武器 , 他 钻孔 之上 他的 肩膀 ;
他们紧紧相拥, 他把他们扛在肩上;

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ][roʊp] ,
around his right wrist was wrapped a rope ,
大约 他的 正确的 手腕 曾是 包装 一个 绳索 ,
他的右手腕上缠着一根绳子。

[wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] ['fæsn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;
which he had been able to fasten to the opposite side of the chimney ;
哪个 他 有 到过 有能力的 到 系 到 这 对面的 边 的 这 烟囱 ;
他已将其固定在烟囱的另一侧;

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] , [wɪtʃ] ['gɜ:rdɪd][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd]
by means of this rope , which girded the loins of his wife , he supported
经过 方法 的 这 绳索 , 哪个 加固 这 腰肉 的 他的 妻子 , 他 有
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他用这根绳子束住妻子的腰, 支撑着她。

[ænd; ənd] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:l][ɪntu:][ðə; ði][wɔ:tər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , ['pærəlaɪzd] [baɪ]
and prevented her fall into the water ; for the poor woman , paralysed by
和 阻止 她 落下 进入 这 水 ; 为了 这 贫穷的 女士 , 瘫痪 经过
[kəʊld] , [fə'ti:g] ,
cold , fatigue ,
寒冷的 , 疲劳 ,

并阻止了她落入水中; 因为这位可怜的妇女, 因寒冷和疲劳而瘫痪,

[ænd; ənd] ['terər] , [hæd; həd][bɔ:st][ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['kɑ:nʃəsnəs] ;
and terror , had lost almost all consciousness ;
和 恐怖 , 有 丢失的 几乎 全部 意识 ;

恐惧使他几乎失去了所有意识;

[mə'tɜ:rn(ə)l] [ɪn'stɪŋkt] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rsɪŋ] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜ:r; hər]['rɪdʒɪd][ɑ:rmz]
maternal instinct enabled her to press her nursing infant in her rigid arms
母体 本能 已启用 她 到 按 她 护理 婴儿 在 她 死板的 武器
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
to her bosom ,
到 她 怀 ,

母性的本能使她将哺乳期的婴儿紧紧地抱在胸前, 双臂僵硬。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [despə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][hoʊld][aɪ'ti:] ,
and , in her desperation , the better to hold it ,
和 , 在 她 绝望 , 这 更好的 到 抓住 它 ,

在绝望之中, 她反而更想紧紧抓住它。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ðə; ði] ['wʊlən] [skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [dres] ,
she had caught between her teeth the woollen skirt of the child's dress ,
她 有 捕捉 之间 她 牙齿 这 羊毛 裙子 的 这 孩子的 裙子 ,
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃaɪldz] [dres]
她用牙齿叼住了孩子羊毛裙的裙摆。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'hæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn]
to which she clung with the tenacity of a convulsion .
到 哪个 她 紧紧抓住 和 这 韧性 的 一个 抽搐 .

她像抽搐般紧紧抓住它。

[ðə; ði] ['ægəni][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['retʃɪd] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['læstɪd] [faɪv] ['aʊərz] .
The agony of these wretched beings had already lasted five hours .
这 痛苦 的 这些 可怜 生物 有 已经 持续 五 小时 .

这些可怜的生灵已经遭受了五个小时的折磨。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['terər] , [ðeɪ] [si:md] [noʊ][bɔ:ŋgər][tu:; tə] [si:] [ɔ:r][tu:; tə] [hɪr] .
Overcome by terror , they seemed no longer to see or to hear .
克服 经过 恐怖 , 他们 似乎 不 更长 到 看 或者 到 听到 .

他们被恐惧所支配, 似乎既看不见也听不见了。

[wen] ['deɪvɪd] , [ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
When David , arriving within the range of the voice , called out to them ,
什么时候 大卫 , 抵达 之内 这 范围 的 这 嗓音 , 称为 出去 到 他们 ,
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðəm; ðəm]
大卫走到能听到声音的地方, 便向他们喊道:

" [traɪ][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [aɪ] [θroʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" **Try to seize the rope that I throw to you** !
" 尝试 到 抢占 这 绳索 那 我 扔 到 你 !

“试着抓住我扔给你的绳子! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .
" **there was no response** .
" 那里 曾是 不 回复 ；

没有回应。

[ðoʊz] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [siːmd] [æbsəˈluːtli] [ˈpetrɪfaɪd] .
Those whom he had come to save seemed absolutely petrified .
那些 谁 他 有 来 到 节省 似乎 绝对地 石化 ；

他前来营救的那些人似乎吓坏了。

[rɪˈɛləɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪprekt] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈreskjʊː]
Realising that the shipwrecked were often incapable of assisting in their own rescue
意识到 那 这 遭遇灾难 是 经常 无法 的 协助 在 他们的 自己的 救援
， [ˈdeɪvɪd][ˈæktɪd] [ˈpraːmptli] ，
， **David acted promptly** ，
， 大卫 行动 及时 ；

意识到遇难者往往无力自救，大卫立即采取了行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [end] ， [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ，
for the gable end , as well as the remainder of the roof ，
为了 这 山墙 结尾 ； 作为 出色地 作为 这 余 的 这 屋顶 ；

山墙端以及屋顶的其余部分，

[ˈθreɪnd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
threatened to sink in the abyss every moment .
威胁 到 下沉 在 这 深渊 每一个 片刻 ；

每一刻都仿佛有沉入深渊的危险。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] ， [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ，
The little boat , pushed by the current ，
这 小的 船 ； 推动 经过 这 当前的 ；

小船被水流推动着，

[wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
was managed in such a way as to touch the ruins of the building on the
曾是 管理 在 这样的 一个 方式 作为 到 触碰 这 废墟 的 这 建筑 在 这

[saɪd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] ；
side opposite to that most likely to fall ；
边 对面的 到 那 最多 可能 到 落下 ；

其操作方式使得能够触碰到建筑物废墟中与最有可能倒塌的那一侧相对的那一侧；

[ðen] ， [waɪl] [ˈfredrɪk] ， [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [biːm] ，
then , while Frederick , hanging on with both hands to a projecting beam ，
然后 ； 尽管 弗雷德里克 ； 绞刑 在 和 两个都 双手 到 一个 投影 光束 ；

然后，弗雷德里克双手紧紧抓住一根伸出的横梁，

[held] [ðə; ði][kraːft][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ， [ˈdeɪvɪd] ， [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] ，
held the craft on the side of the roof , David , one foot on the prow ，
握住 这 工艺 在 这 边 的 这 屋顶 ； 大卫 ； 一 脚 在 这 船首 ；

大卫把船靠在屋顶边上，一只脚踩在船头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈstedi] [ˈræftəz] ， [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the other on the unsteady rafters , took hold of the mother with a
和 这 其他 在 这 不稳定 椽子 ； 采取 抓住 的 这 母亲 和 一个

[strɔːŋ] [ɑːrm] ，
strong arm ，
强的 手臂 ；

另一个人则站在摇摇欲坠的屋梁上，用强壮的手臂抓住母亲。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
and placed her and the child in the bottom of the boat .
和 放置 她 和 这 孩子 在 这 底部 的 这 船 ；

然后把她和孩子放在船底。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] , ['stju:pɪfaɪd][baɪ][koʊld][ænd; ənd] [fraɪt] , [si:md]
Then the intelligence of the poor people , stupefied by cold and fright , seemed
然后 这 智力 的 这 贫穷的 人们 , 目瞪口呆 经过 寒冷的 和 惊吓 , 似乎
[ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə'weɪkən] .
suddenly to awaken .
突然 到 觉醒 .

随后，那些被寒冷和恐惧麻木的穷人的智慧似乎突然觉醒了。

[dʒi:n][fræn'swɑ:ɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði][roʊp] ,
Jean François , holding by one hand to the rope ,
让 弗朗索瓦 , 保持 经过 一 手 到 这 绳索 ,
让·弗朗索瓦一手抓着绳子，

[ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊvər][ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈfredrɪk] ,
handed his two children over into the arms of David and Frederick ,
递交 他的 二 孩子们 超过 进入 这 武器 的 大卫 和 弗雷德里克 ,
他把两个孩子交给了大卫和弗雷德里克。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] ,
and then descended himself into the little boat ,
和 然后 下降 他自己 进入 这 小的 船 ,
然后他自己也坐进了小船里。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and stretched himself out by the side of his wife and children under the
和 拉伸 他自己 出去 经过 这 边 的 他的 妻子 和 孩子们 在下面 这
[wɔ:rm] [ˈkʌvərɪŋ] ,
warm covering ,
温暖的 覆盖 ,

他躺在妻子和孩子身边，盖着温暖的被子。

— [ɔ:l] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈmoʊnɪləs] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][kra:ft][ɪn][ɪts]
— all remaining as motionless as possible for fear of upsetting the craft in its
— 全部 其余的 作为 静止不动 作为 可能的 为了 害怕 的 激 这 工艺 在 它是
[ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ˈwɔ:tərz] .
passage to the dead waters .
通道 到 这 死的 水 .

——所有人都尽量保持静止不动，以免在驶向死水区的过程中扰乱船只。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ˈfredrɪk] [ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz][tu:; tə] [roʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv]
Scarcely had Frederick taken up his oars to row away from the ruins of
几乎 有 弗雷德里克 已采取 向上 他的 桨 到 排 离开 从 这 废墟 的
[ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] ,
the farmhouse ,
这 农家 ,

弗雷德里克刚拿起船桨准备离开农舍废墟，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [wʌz; wəz] [en'ɡʌft] .
when the whole mass was engulfed .
什么时候 这 所有的 大量的 曾是 吞噬 .
当整个物体被吞噬时。

[ðə; ði][ˈri:flʌks] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv][ˈru:ɪnz][wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt] ,
The reflux caused by the sinking of this mass of ruins was so violent ,
这 反流 导致 经过 这 下沉 的 这 大量的 的 废墟 曾是 所以 暴力 ,
这场废墟沉没造成的反流非常剧烈，

[ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜ:rdʒ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] , [wen] [aɪ 'ti:] [sæŋk] ,
that a tremendous surge lifted the little boat a moment , then , when it sank ,
那 一个 巨大的 涌 抬起 这 小的 船 一个 片刻 , 然后 , 什么时候 它 沉没 ,
[ˈfredrɪk] [dɪ'skʌvəd] ,
Frederick discovered ,
弗雷德里克 发现 ,

一股巨大的涌浪将小船托起片刻，然后，当小船沉没时，弗雷德里克发现：

[ə'bəʊt] [ten] [steps] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['spaʊtɪŋ] [foʊm] ,
about ten steps from him in the middle of a wave of spouting foam ,
关于 十 步骤 从 他 在 这 中间 的 一个 海浪 的 喷水 泡沫 ,
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] ,
Frederick discovered ,
弗雷德里克 发现 ,

[ðə; ði] [jɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] , [tɜ:rnd] [hæf] - [weɪ] , [ɑ:n] [ɪts] ['ɡʌn] ,
the yawl of the marquis , turned half - way , on its gunwale ,
这 帆船 的 这 侯爵 , 转向 一半 - 方式 , 在 它是 舷缘 ,
[ðə; ði] [jɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] , [tɜ:rnd] [hæf] - [weɪ] , [ɑ:n] [ɪts] ['ɡʌn] ,
the yawl of the marquis , turned half - way , on its gunwale ,
这 帆船 的 这 侯爵 , 转向 一半 - 方式 , 在 它是 舷缘 ,

侯爵的小艇，船身半转，侧翻在舷边。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] ['kæpsaɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tæŋɡlmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:rpəntri]
and ready to capsize under the weight of an entanglement of carpentry
和 准备好 到 倾覆 在下面 这 重量 的 一个 纠缠 的 木工

[ænd; ənd] [stoʊnz] ,
and stones ,
和 石头 ,

并且由于木材和石头缠绕在一起的重量，随时可能倾覆。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'nu:] [hæd; həd] [tʌt] [t] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ['ru:ɪnz] [dʒʌst] [ə'bəʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for the canoe had touched the farmhouse ruins just about the time of the
为了 这 独木舟 有 感动 这 农家 废墟 只是 关于 这 时间 的 这
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'nu:] [hæd; həd] [tʌt] [t] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ['ru:ɪnz] [dʒʌst] [ə'bəʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for the canoe had touched the farmhouse ruins just about the time of the
为了 这 独木舟 有 感动 这 农家 废墟 只是 关于 这 时间 的 这

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'nu:] [hæd; həd] [tʌt] [t] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ['ru:ɪnz] [dʒʌst] [ə'bəʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for the canoe had touched the farmhouse ruins just about the time of the
为了 这 独木舟 有 感动 这 农家 废墟 只是 关于 这 时间 的 这
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'nu:] [hæd; həd] [tʌt] [t] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ['ru:ɪnz] [dʒʌst] [ə'bəʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for the canoe had touched the farmhouse ruins just about the time of the
为了 这 独木舟 有 感动 这 农家 废墟 只是 关于 这 时间 的 这

因为就在最后一次沉船事故发生的时同时，独木舟也触碰到了农舍遗址。

[ˈfredrɪk] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:z] ['deɪndʒər] , [sə'spendɪd] [ðə; ði] ['moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Frederick , at the sight of the canoe's danger , suspended the motion of his
弗雷德里克 , 在 这 视线 的 这 独木舟 危险 , 暂停 这 运动 的 他的
[ˈfredrɪk] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:z] ['deɪndʒər] , [sə'spendɪd] [ðə; ði] ['moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Frederick , at the sight of the canoe's danger , suspended the motion of his
弗雷德里克 , 在 这 视线 的 这 独木舟 危险 , 暂停 这 运动 的 他的

[ɔ:r; ɔ:rz] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
oars an instant ,
桨 一个 立即的 ,
[ɔ:r; ɔ:rz] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
oars an instant ,
桨 一个 立即的 ,

弗雷德里克看到独木舟的危险，立刻停止了划桨的动作。

[ænd; ənd] [kraɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['deɪvɪd] :
and cried , as he turned around to David :
和 哭 , 作为 他 转向 大约 到 大卫 :
[ænd; ənd] [kraɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['deɪvɪd] :
and cried , as he turned around to David :
和 哭 , 作为 他 转向 大约 到 大卫 :

他转过身对大卫哭了起来：

" [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ?
" **What is to be done to help them ?**
" 什么 是 到 是 完毕 到 帮助 他们 ?
[wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ?
" **What is to be done to help them ?**
" 什么 是 到 是 完毕 到 帮助 他们 ?

“我们该如何帮助他们？”

[mʌst; məst] [aɪ] —
Must I —
必须 我 —
[mʌst; məst] [aɪ] —
Must I —
必须 我 —

我必须——

" [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] ['fɪnɪ] .
" **He did not finish .**
" 他 做过 不是 结束 .
[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] ['fɪnɪ] .
" **He did not finish .**
" 他 做过 不是 结束 .

他没有完成。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɔ:rz; ʊərz] , [ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [boʊt] ,
He left his oars , and leaped to the front of the little boat ,
他 左边 他的 桨 , 和 跳跃 到 这 正面 的 这 小的 船 ,
他扔下船桨，跳到小船前面。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and plunged into the water .
和 暴跌 进入 这 水 .
然后纵身跃入水中。

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ɔ:rz; ʊərz] [soʊ] [ɪm'pru:dntli] [ə'bəəndənd] [baɪ] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [roʊ] [wɪð; wɪθ]
To seize the oars so imprudently abandoned by Frederick and row with
到 抢占 这 桨 所以 轻率地 弃 经过 弗雷德里克 和 排 和
['despəreɪt] ['enərdʒi] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['disə'pɪəd] [wʌz; wəz]
desperate energy to the spot where the young man had just disappeared was
绝望的 活力 到 这 点 在哪里 这 年轻的 男人 有 只是 消失 曾是
[ˈdeɪvɪdʒ] [fɜ:rst] ['mu:vmənt] ;
David's first movement ;
大卫的 第一的 移动 ;
大卫的第一个动作是抓住弗雷德里克鲁莽丢弃的船桨，拼命划向那个年轻人刚刚消失的地方；

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tu:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ɪnɪk'spresəbl] ['æŋɡwɪʃ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['fredrɪk] [raɪz] [ə'ʌv]
at the end of two minutes of inexpressible anguish , he saw Frederick rise above
在 这 结尾 的 二 分钟 的 难以言喻的 痛苦 , 他 锯 弗雷德里克 上升 多于
[ðə; ði] [ɡʌlf] ,
the gulf ,
这 海湾 ,
在经历了两分钟难以言喻的痛苦之后，他看到弗雷德里克从深渊中升起。

['swɪmɪŋ] ['vɪɡərəsli] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [hænd] , [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔ:di] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
swimming vigorously with one hand , and dragging a body after him .
游泳 大力 和 一 手 , 和 拖拽 一个 身体 后 他 .
他单手奋力游动，身后拖着一具尸体。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ˈdeɪvɪd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)] .
With a few strokes of the oar , David joined his pupil .
和 一个 很少 笔画 的 这 桨 , 大卫 加入 他的 瞳孔 .
大卫划了几下船，就和他的学生并肩而行了。

[ðə; ði] ['lætər] ,
The latter ,
这 后者 ,
后者

['si:zɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]
seizing the prow of the little boat with the hand with which he had been
抓住 这 船首 的 这 小的 船 和 这 手 和 哪个 他 有 到过
['swɪmɪŋ] ,
swimming ,
游泳 ,
他用游泳的那只手抓住小船的船头，

[sə'steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'ʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [rɑ:'u:l] [di:] [pa:nt] ['brɪlənt] , [peɪl] ,
sustained with the other hand , above the water , Raoul de Pont Brilliant , pale ,
持续 和 这 其他 手 , 多于 这 水 , 拉乌尔 德 庞特 精彩 , 苍白 ,
[ɪn'ænimət] ,
inanimate ,
无生命 ,
另一只手托着，在水面上，拉乌尔·德·蓬·布里兰特，苍白，无生命，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [blʌd] .
and his face covered with blood .
和 他的 脸 涵盖 和 血 .

他脸上满是鲜血。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ,
The marquis ,
这 侯爵 ,

侯爵，

[strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɪt] [keɪm] [nɪr] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [jɔ:l] ,
struck on the head by a piece of the wreck which came near sinking the yawl ,
击 在 这 头 经过 一个 片 的 这 破坏 哪个 来了 靠近 下沉 这 帆船 ,
被一块险些导致小艇沉没的残骸碎片击中头部。

[hæd; həd] [bɪn] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələnt] [bloʊ] , [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
had been , by the same violent blow , thrown into the water ,
有 到过 , 经过 这 相同的 暴力 吹 , 抛掷 进入 这 水 ,
由于同一猛烈的撞击，他被抛入了水中。

[waɪl] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] ['ɔ:zmən, 'əu-][wɜ:r; wər][ɑ:kjupaɪd][ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði][kra:ft][frʌm; frəm][ðə; ði]
while the frightened oarsmen were occupied in relieving the craft from the
尽管 这 害怕 划桨手 是 占领 在 缓解 这 工艺 从 这
[tɪmbər] [wɪt] [en'kʌmbəd] [əɪ 'ti:] .
timber which encumbered it .
木材 哪个 负担 它 .

而惊恐的划桨手们则忙着将压在船上的木头卸下来。

[ðə; ði] [kə'nu:] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [ɪ:kwi'ɪbrɪəm] , [wen] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] , ['si:ɪŋ] [ðæt]
The canoe had hardly recovered her equilibrium , when the coxswain , seeing that
这 独木舟 有 几乎 恢复 她 平衡 , 什么时候 这 舵手 , 看到 那
[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
his master had disappeared ,
他的 掌握 有 消失 ,

独木舟刚恢复平衡，舵手就发现主人不见了。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kra:ft][ɪn][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] ,
looked around the craft in consternation ,
看起来 大约 这 工艺 在 惊愕 ,

惊慌地环顾四周，

[ænd; ænd][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] [hænd]
and at last discovered the marquis as he was held by the rescuing hand
和 在 最后的 发现 这 侯爵 作为 他 曾是 握住 经过 这 救援 手
[ʌv; əv] ['fredrɪk] .
of Frederick .
的 弗雷德里克 .

最后，他们发现侯爵正被弗雷德里克伸出的援手扶着。

[ðə; ði][sɪks]['ɔ:zmən, 'əu-] [su:n] [geɪnd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [leɪ] ,
The six oarsmen soon gained the spot where the little boat lay ,
这 六 划桨手 很快 获得 这 点 在哪里 这 小的 船 躺 ,
六名划桨手很快到达了小船所在的位置。

[ænd; ænd] [tʊk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [rɑ:'u:l] [di:][pɑ:nt] ['brɪlənt] , [hu:] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
and took on board Raoul de Pont Brilliant , who had fainted .
和 采取 在 木板 拉乌尔 德 庞特 精彩 , WHO 有 昏厥 .
并接上了昏倒的拉乌尔·德·蓬·布里兰特。

[ˈfredrɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪvɪdz] [əˈsɪstəns] , [keɪm] [aʊt] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði]
Frederick , with David's assistance , came out of the water , and entered the
弗雷德里克 , 和 大卫的 协助 , 来了 出去 的 这 水 , 和 进入 这
[ˈlɪt(ə)] [bəʊt] ,
little boat ,
小的 船 ,

在戴维的帮助下，弗雷德里克从水中出来，进入了小船。

[wen] [ðə; ði][ˈɔ:zmən, 'əu-] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈterər] :
when the oarsmen from the castle cried out to him in terror :
什么时候 这 划桨手 从 这 城堡 哭 出去 到 他 在 恐怖 :
城堡里的划桨手们惊恐地向他呼喊:

" [teɪk] [ker] !
" **Take care !**
" 拿 关心 !

“小心!

[ə; eɪ] [fləʊt] [ɹ; əv] [wʊd] ! "
a float of wood ! "
一个 漂浮 的 木头 ! "

一堆木头!

" [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bəʊt] .
" **SEIZING THE PROW OF THE LITTLE BOAT .**
" 抓住 这 船首 的 这 小的 船 .

“抓住小船的船头。”

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [mæs] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli][br'haɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bəʊt] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
" **In fact , the floating mass , coming rapidly behind the little boat , had not been**
" 在 事实 , 这 漂浮的 大量的 , 未来 快速 在后面 这 小的 船 , 有 不是 到过
[si:n] [baɪ][ˈdeɪvɪd] ,
seen by David ,
已见 经过 大卫 ,

事实上，大卫并没有看到小船后面快速移动的那团漂浮物。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] .
who was entirely occupied with Frederick .
WHO 曾是 完全 占领 和 弗雷德里克 .

他当时完全被弗雷德里克牵着鼻子走。

[æt; ət] [ðɪs] [nu:] [ˈdeɪndʒər][ðə; ði] [prɪ'septər] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɹ; əv][maɪnd] ;
At this new danger the preceptor recovered his presence of mind ;
在 这 新的 危险 这 导师 恢复 他的 在场 的 头脑 ;

面对新的危险，导师恢复了镇定；

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][bəʊt] - [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'nu:] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] ,
he threw his boat - hook on the canoe of the marquis ,
他 扔 他的 船 - 钩 在 这 独木舟 的 这 侯爵 ,

他把船钩扔到了侯爵的独木舟上。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɹ; əv] [ðɪs] [sə'pɔ:rt] [dru:] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and by means of this support drew himself to her ,
和 经过 方法 的 这 支持 画 他自己 到 她 ,

并凭借这种支持将自己拉近了与她的距离。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ʌ:k] [ˈθretnd] [baɪ][ðə; ði] [fləʊt] [ɹ; əv] [wʊd] .
and thus escaped the shock threatened by the float of wood .
和 因此 逃脱 这 震惊 威胁 经过 这 漂浮 的 木头 .

因此，他们躲过了木头漂浮带来的冲击。

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-] ,
" **Ah** , **monsieur** , " **said the coxswain of the oarsmen** ,
" 啊 , 先生 , " 说 这 舵手 的 这 划桨手 ,
“啊，先生，”划桨手的舵手说道。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [boʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,
while the little boat was lying some seconds by the side of the canoe ,
尽管 这 小的 船 曾是 说谎 一些 秒 经过 这 边 的 这 独木舟 ,
小船在独木舟旁边躺了几秒钟后，

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [seɪvd] [ðə; ði]
" **what is the name of the courageous young man who has just saved the**
" 什么 是 这 姓名 的 这 勇敢 年轻的 男人 WHO 有 只是 已保存 这
['mɑ:rkwɪs] ? " **marquis** ? "
侯爵 ? "
“那位刚刚救了侯爵的勇敢年轻人叫什么名字？”

" [ðə; ði] [wu:nd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][pɑ:nt] ['brɪlənt] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪriəs] , " [sed] ['deɪvd] ,
" **The wound of the Marquis de Pont Brilliant may be serious** , " **said David** ,
" 这 伤口 的 这 侯爵 德 庞特 精彩 可能 是 严肃的 , " 说 大卫 ,
“蓬布里兰侯爵的伤势可能很严重，”大卫说。

[wɪ'ðəʊt] ['ænsər] [ðə; ði] [kɑ:ksweɪnz] ['kwɛstʃən] .
without answering the coxswain's question .
没有 回答 这 舵手的 问题 .
没有回答舵手的问题。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][mʊst]['pru:d(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
" **It is the most prudent thing to return to the castle without delay** .
" 它 是 这 最多 谨慎 事物 到 返回 到 这 城堡 没有 延迟 .
“最明智的做法是立即返回城堡。”

" [ðen] , ['dɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nu:] ,
" **Then , disengaging the boat - hook from the canoe** ,
" 然后 , 脱离 这 船 - 钩 从 这 独木舟 ,
然后，将船钩从独木舟上解开，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [boʊt] , ['deɪvd] [sed] [tu:; tə] ['fredrɪk] ,
so as to give freedom of action to the little boat , David said to Frederick ,
所以 作为 到 给 自由 的 行动 到 这 小的 船 , 大卫 说 到 弗雷德里克 ,
为了让小船拥有行动自由，大卫对弗雷德里克说：

[hu:] [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
who with radiant countenance was throwing back his long hair dripping with
WHO 和 辐射状 面容 曾是 投掷 后退 他的 长的 头发 滴落 和
['wɔ:tər] : **water** :
水 :

他容光焕发，甩了甩被水滴湿的长发：
" [tu:; tə][jər; jər][ɔ:rz; oʊrz] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **To your oars , my child** .
" 到 你的 桨 , 我的 孩子 .
孩子，加油！

[gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
God is with us .
上帝 是 和 我们 :
上帝与我们同在。

[wen] [wi:: wi][wʌns] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈwɔ:tərz] , [wi:: wi][ɑ:r; ə] [seɪf] .

When we once reach the dead waters , we are safe .
什么时候 我们 一次 抵达 这 死的 水 , 我们 是 安全的 .

一旦到达死水区, 我们就安全了。

" [gɑ:d] , [æz; əz][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] .

" God , as David had said , was protecting the little boat .
" 上帝 , 作为 大卫 有 说 , 曾是 保护 这 小的 船 .

正如大卫所说, 上帝在保护这艘小船。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ded] [ˈwɔ:tərz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈæksɪdənt] .

They reached the dead waters without further accident .
他们 达到 这 死的 水 没有 更远 事故 .

他们顺利抵达了死水区, 没有发生其他意外。

[ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] [ˈsi:st] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] .

There danger ceased almost entirely .
那里 危险 停止 几乎 完全 .

危险几乎完全消失了。

[ðə; ði] [prɪˈseptər] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [ˈnesəseri] ,

The preceptor , finding his watch at the prow no longer necessary ,
这 导师 , 寻找 他的 手表 在 这 船首 不 更长 必要的 ,

导师发现船头的怀表不再必要了,

[tʊk] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪri] [hændz][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] ,

took the oars from the weary hands of Frederick ,
采取 这 桨 从 这 厌倦 双手 的 弗雷德里克 ,

从弗雷德里克疲惫的手中接过船桨,

[hu:] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈsʌfərəz] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪn] .

who hastened to make the unfortunate sufferers drink a little wine .
WHO 加快 到 制作 这 不幸 受害者 喝 一个 小的 葡萄酒 .

他急忙让这些不幸的受害者喝一点酒。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ˈlændɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] .

Ten minutes after , the little boat landed upon the shore .
十 分钟 后 , 这 小的 船 登陆 之上 这 支撑 .

十分钟后, 小船靠岸了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .

CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æt; ət][ðer; ðər] [ˌdɪsemˈbɑ:kɪŋ] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [faʊnd] [ˈmædəm] [ˈbæstən] .

AT their disembarking David and Frederick found Madame Bastien .
在 他们的 下船 大卫 和 弗雷德里克 成立 夫人 巴斯蒂安 .

大卫和弗雷德里克下船时遇到了巴斯蒂安夫人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪsoʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈreɪdʒəs]

The young woman had assisted at a few of the episodes of this courageous
这 年轻的 女士 有 协助 在 一个 很少 的 这 剧集 的 这 勇敢

[ˈsælvɪdʒ] ,

salvage ,
打捞 ,

这位年轻女子曾参与过几次这次勇敢的救援行动。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈdeɪvɪdz] [fiːld] - [glæs] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [vjuː] [baɪ]
by the aid of David's field - glass , leaving the scene , and taking another view by
经过 这 援助 的 大卫的 场地 - 玻璃 , 离开 这 场景 , 和 采取 其他 看法 经过
[tɜːrnz] ,
turns ,
转弯 ,

借助大卫的望远镜, 离开现场, 轮流从另一个角度观察,

[æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [siːmd] [ˈɪmɪnənt] [ɔːr] [səˈmaʊnt] .
as the danger seemed imminent or surmounted .
作为 这 危险 似乎 迫在眉睫 或者 克服 .

当危险似乎迫在眉睫或已被克服时。

[ˈsʌmtaɪmz] [məˈriː] [faʊnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈstrʌg(ə)l]
Sometimes Marie found her strength unequal to the sight of the heroic struggle
有时 玛丽 成立 她 力量 不等 到 这 视线 的 这 英勇 斗争
[ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,
of her son ,
的 她 儿子 ,

有时, 玛丽会觉得面对儿子英勇的战斗, 自己也无力招架。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [baɪ][wɜːrd][ɔːr][ˈdʒestʃər] .
whom she could not encourage by word or gesture .
谁 她 可以 不是 鼓励 经过 单词 或者 手势 .

她无法用言语或行动去鼓励他们。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,

再次,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]
she would yield to the irresistible desire to know if Frederick had escaped the
她 会 屈服 到 这 无法抗拒 欲望 到 知道 如果 弗雷德里克 有 逃脱 这
[ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
dangers which threatened him every moment .
危险 哪个 威胁 他 每一个 片刻 .

她最终还是屈服于那种无法抗拒的渴望, 想要知道弗雷德里克是否已经摆脱了时刻威胁着他的危险。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˈterz] , [trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈægəni]
During this period of admiration , tears , transports , hope , and agonies
期间 这 时期 的 钦佩 , 眼泪 , 运输 , 希望 , 和 痛苦
[ʌv; əv] [ˈterər] ,
of terror ,
的 恐怖 ,

在这段充满钦佩、泪水、激动、希望和恐惧煎熬的时期,

[məˈriː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪdz] [breɪv] [səˈlɪsɪtuːd]
Marie had more than one opportunity of judging of David's brave solicitude
玛丽 有 更多的 比 一 机会 的 评判 的 大卫的 勇敢的 关怀
[fɔːr; fər] [ˈfredrɪk] ,
for Frederick ,
为了 弗雷德里克 ,

玛丽有不止一次机会去判断大卫对弗雷德里克的勇敢关怀。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][dʒɔːɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər]
and it would be hardly possible to describe the joy of the young mother
和 它 会 是 几乎 可能的 到 描述 这 喜悦 的 这 年轻的 母亲
[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt][lænd] ,
when she saw the little boat land ,
什么时候 她 锯 这 小的 船 土地 ,

当这位年轻的母亲看到小船靠岸时, 她的喜悦之情几乎难以形容。

[ænd; ɐnd] ['welkəmd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈdeɪvɪd][ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ][sʌn] ,
and welcomed not only David and her son ,
和 欢迎 不是 仅有的 大卫 和 她 儿子 ;
她不仅热情地欢迎了戴维和她的儿子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] [ˈsʌfərəz] [hu:m] [ðei] [hæd; həd][soʊ] [kə'reɪdʒəsli] ['reskju:d] .
but the unfortunate sufferers whom they had so courageously rescued .
但 这 不幸 受害者 谁 他们 有 所以 勇敢地 获救 .
但他们勇敢救助的那些不幸的受害者呢？

[bʌt; bət] [mɜ:'i:z] ['hæpinəs] [br'keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'li:dʒəs] [ˌmedi'teɪ(ə)n] [wen] [ʃi:; ji] ['lɜ:rnɪd]
But Marie's happiness became a sort of religious meditation when she learned
但 玛丽的 幸福 成为 一个 种类 的 宗教 冥想 什么时候 她 学习
[frʌm; frəm][ˈdeɪvɪd] [ðæt] [rɑ:'u:l] [di:][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] ['fredrɪk] .
from David that Raoul de Pont Brilliant owed his life to Frederick .
从 大卫 那 拉乌尔 德 庞特 精彩 欠款 他的 生活 到 弗雷德里克 .
但当玛丽从大卫那里得知拉乌尔·德·蓬·布里兰的生命是弗雷德里克救的，玛丽的幸福就变成了一种宗教式的冥想。

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] ['ekspi:;eɪtɪd][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd]
Thus had the unhappy child providentially expiated the crime of his attempted
因此 有 这 不开心 孩子 天意眷顾 已过期 这 犯罪 的 他的 尝试过
[ˈhɑ:mɪsaɪd] .
homicide .
杀人 .
就这样，这个不幸的孩子幸运地赎清了他企图杀人的罪行。

[ðʌs] ['dɪsə'paɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][ˈoʊnli] [steɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [hæd; həd][nɑ:t]
Thus disappeared from his life the only stain which his restoration had not
因此 消失 从 他的 生活 这 仅有的 弄脏 哪个 他的 恢复 有 不是
[bɪn] ['eɪb(ə)] ['ʌtərli] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] .
been able utterly to efface .
到过 有能力的 完全地 到 抹去 .
就这样，他生命中唯一一个即使经过修复也未能完全抹去的污点消失了。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['feɪvəz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'tetɪk] [ker]
The farmer and his family , loaded with favours and the sympathetic care
这 农民 和 他的 家庭 , 已加载 和 恩惠 和 这 交感神经 关心
[ʌv; əv] [ˈmædəm] ['bæstən] ,
of Madame Bastien ,
的 夫人 巴斯蒂安 ,
农夫一家，蒙受了巴斯蒂安夫人的恩惠和悉心照料，

[wɜ:r; wəɹ] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði]
were installed at the farm , for the miserable beings had nothing left in the
是 已安装 在 这 农场 , 为了 这 悲惨的 生物 有 没有什么 左边 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
农场里安置了这些设施，因为这些可怜的人们在这个世界上已经一无所有了。

[nɔ:r][dɪd] [ðæt] [deɪ] [ɔ:r] [ðæt] [naɪt] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['mædəm] [beɪstənz] ['prɑ:vɪdənt] [ker] .
Nor did that day or that night see the end of Madame Bastien's provident care .
也不 做过 那 天 或者 那 夜晚 看 这 结尾 的 夫人 巴斯蒂安的 普罗维登特 关心 .
那天或那一夜，巴斯蒂安夫人的悉心照料也并未就此结束。

[ðə; ði] ['haɪweɪz] , [kʌt] [ɔ:f][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪnʌn'deɪʃn] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)]
The highways , cut off by this sudden inundation against which it was impossible
这 高速公路 , 切 离开 经过 这 突然 洪水 反对 哪个 它 曾是 不可能的
[tu:; tə] [prə'vaɪd] ,
to provide ,
到 提供 ,
高速公路被这场突如其来的洪水切断，而事先没有任何应对措施。

[ˈrendəd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈsælviɔʒ] [ˈveri] [skers] , [ænd; ənd] [wi'ðɪn] [ðə; ði][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [ˈkʌntri]
rendered the means of salvage very scarce , and within the radius of country
渲染 这 方法 的 打捞 非常 稀少 , 和 之内 这 半径 的 国家
[kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
called the Valley ,
称为 这 谷 ,

这使得打捞资源变得非常匮乏，而且在被称为山谷的地区范围内，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈri:sɔ:rs] .
the little boat belonging to Frederick was the sole resource .
这 小的 船 属于 到 弗雷德里克 曾是 这 唯一 资源 .

弗雷德里克的小船是唯一的资源。

[ðə; ði] [ˈloʊlənd] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪərli] [səbˈmɜ:rdʒd] , [kənˈteɪnd] [ə; ei] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaɪsəleɪtɪd]
The lowland , almost entirely submerged , contained a great number of isolated
这 低地 , 几乎 完全 湮 , 包含 一个 伟大的 数字 的 孤立
[ˈfɑ:mˌhaʊsɪz] ;
farmhouses ;
农舍 ;

低地几乎完全被淹没，其中散落着许多孤立的农舍；

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tli] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪnmeɪts] [draʊnd] , [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz]
some were completely destroyed and their inmates drowned , other houses
一些 是 完全地 损毁 和 他们的 囚犯 溺水 , 其他 房屋
[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði][ɪmˌpetˈjuːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
resisted the impetuosity of the waters ,
抵抗 这 冲动的 的 这 水 ,

有些房屋被彻底摧毁，里面的人都被淹死了；另一些房屋则抵挡住了洪水的冲击。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] ,
but were so near as to be invaded by the rising of the overflow ,
但 是 所以 靠近 作为 到 是 入侵 经过 这 上升 的 这 溢出 ,
[ˈbʌt; bət][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] ,
但却近在咫尺，眼看就要被上涨的洪水淹没。

[ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and Frederick and David in the afternoon of the same day and in the
和 弗雷德里克 和 大卫 在 这 下午 的 这 相同的 天 和 在 这
[nekst] [deɪ] [əˈkɑ:mplɪft] [ðə; ði] [ˈsælviɔʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfæməliːz] ,
next day accomplished the salvage of many families ,
下一个 天 完成 这 打捞 的 许多 家庭 ,

当天下午，弗雷德里克和戴维以及第二天就完成了对许多家庭的救助。

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] [hu:]
and carried clothing and provisions to other victims of the disaster who
和 携带 衣服 和 条款 到 其他 受害者 的 这 灾难 who
[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðer; ðər] [ˈgærɪts] [waɪl] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [held] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər]
had taken refuge in their garrets while the waters held possession of the lower
有 已采取 避难所 在 他们的 阁楼 尽管 这 水 握住 拥有 的 这 降低
[ˈsto:ri] .
story .
故事 .

并将衣物和食物运送给其他在洪水淹没底层时躲在阁楼里的灾民。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈnu:mərəs] [eksprɪˈdɪʒnz] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [dɪˈspleɪd] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns]
In these numerous expeditions Frederick and David displayed indefatigable perseverance
在 这些 很多的 探险 弗雷德里克 和 大卫 显示 不懈 毅力
,
:
,

在这些多次探险中，弗雷德里克和戴维展现了不知疲倦的毅力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['reskju:] [fɔ:r; fər] ['meni] ,
which was the means of rescue for many ,
哪个 曾是 这 方法 的 救援 为了 许多 ,
这曾是许多人获救的途径。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第12/23页

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [hu:m] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['wɔ:tərz][hæd; həd]
and won the admiration of those people whom the advancing waters had
和 韩元 这 钦佩 的 那些 人们 谁 这 前进 水 有
[ˈdrɪvŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌplənd] ,
driven back on the upland ,
驱动 后退 在 这 高地 ,
并赢得了那些被不断上涨的洪水驱赶回高地的人们的钦佩。

[wer] [ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv] ['mædəm] ['bəstən] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
where the farm of Madame Bastien was situated .
在哪里 这 农场 的 夫人 巴斯蒂安 曾是 位于 .
巴斯蒂安夫人的农场就位于那里。

[ˈdeɪvɪdz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [dɪd] [ɪn'di:d] [ber] [gʊd] [fru:t] .
David's instructions did indeed bear good fruit .
大卫的 指示 做过 的确 熊 好的 水果 .
大卫的指示确实结出了丰硕的果实。

[ðə; ði] ['vælər] [ænd; ənd][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv] ['fredrɪk] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [tu;; tə]['b:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)]
The valour and generosity of Frederick were excited to almost incredible
这 勇气 和 慷慨 的 弗雷德里克 是 兴奋的 到 几乎 极好的
[di:dz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][pɑ:nt] ['brɪlənt] .
deeds by his envy of the more exalted position of the Marquis de Pont Brilliant .
契约 经过 他的 嫉妒 的 这 更多的 崇高 位置 的 这 侯爵 德 庞特 精彩 .
弗雷德里克的英勇和慷慨被他对蓬布里兰侯爵更高地位的嫉妒所激发，以至于做出了几乎令人难以置信的壮举。

" [aɪ][er 'em]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] ['pez(ə)nt] ; [aɪ][er 'em][nɑ:t] [rɪt] [ænd; ənd][er 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs] ;
" I am only a half peasant ; I am not rich and am not a marquis ;
" 我 是 仅有的 一个 一半 农民 ; 我 是 不是 富有的 和 是 不是 一个 侯爵 ;
“我只是个半个农民；我不富有，也不是侯爵；

[aɪ][hæv; həv][noʊ][bɑ:rk] ['peɪntɪd] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][noʊ]['ɔ:zmən, 'əu-] [ɪn] ['lɪvəri] , [nɔ:r] ['ænsɛstərz] [tu;; tə]
I have no bark painted crimson and no oarsmen in livery , nor ancestors to
我 有 不 吠 绘 赤红 和 不 划桨手 在 涂装 , 也不 祖先 到
[lɒk] [bæk] [tu;; tə] .
look back to .
看 后退 到 .
我没有涂成深红色的树皮，没有身着制服的划桨手，也没有可以追溯的祖先。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [maɪ]
I have only the encouragement of my mother , the support of my friend , my
我 有 仅有的 这 鼓励 的 我的 母亲 , 这 支持 的 我的 朋友 , 我的
[tu:] [ɑ:rmz] ,
two arms ,
二 武器 ,
我只有母亲的鼓励、朋友的支持和我的双臂。

[ænd; ənd][maɪ]['enərdʒi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu;; tə] [hɪm'self] ,
and my energy , " said the young man to himself ,
和 我的 活力 , " 说 这 年轻的 男人 到 他自己 ,
“还有我的精力，”年轻人自言自语道。

" [bʌt; bət][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'vəʊʃ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [skɜ:rdʒ] ,
" but by means of my devotion to the victims of this scourge ,
" 但 经过 方法 的 我的 虔诚 到 这 受害者 的 这 祸害 ,
“但通过我对这场灾难受害者的奉献，

[maɪ] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [plə'bi:ən] [neɪm] [meɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
my obscure and plebeian name may become one day as well known in this country
我的 朦胧 和 平民 姓名 可能 变得 一 天 作为 出色地 已知 在 这 国家
[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lʌstriəs] [neɪm] [ʌv; əv][pɑ:nt] ['brɪlənt] .
as the illustrious name of Pont Brillant .
作为 这 杰出 姓名 的 庞特 精彩 .

我这个默默无闻的平民名字，或许有一天会像蓬布里扬这个显赫的名字一样，在这个国家家喻户晓。

[ɔ:l] [maɪ] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [ki:ps] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] .
All my regret is that the wound of the marquis keeps him at the castle .
全部 我的 后悔 是 那 这 伤口 的 这 侯爵 保持 他 在 这 城堡 .

我唯一的遗憾是侯爵的伤势使他无法离开城堡。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [laɪkt] [tu:; tə]['raɪv(ə)][hɪm; ɪm][ɪn] [zi:l] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
I would have so much liked to rival him in zeal and courage before the
我 会 有 所以 很多 喜欢 到 竞争对手 他 在 热情 和 勇气 前 这
[feɪs] [ʌv; əv]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] !
face of everybody !
脸 的 大家 !

我多么希望能在众人面前，在热情和勇气上与他一较高下啊！

" [ɪn][fækt][ðə; ði] [wu:nd] [wɪtʃ] [rɑ:'u:l] [di:][pɑ:nt] ['brɪlənt] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf]
" In fact the wound which Raoul de Pont Brillant had received was serious enough
" 在 事实 这 伤口 哪个 拉乌尔 德 庞特 精彩 有 已收到 曾是 严肃的 足够的
[tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][bed] ,
to confine him to the bed ,
到 局限 他 到 这 床 ,

事实上，拉乌尔·德·蓬·布里兰所受的伤非常严重，以至于他只能卧床不起。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [rɪ'gret] ,
to his own great regret ,
到 他的 自己的 伟大的 后悔 ,

令他自己深感遗憾的是，

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd] ['væliəntli] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
for at the first news of the inundation he had valiantly jumped into his
为了 在 这 第一的 消息 的 这 洪水 他 有 英勇地 跳了起来 进入 他的
[jɔ:l] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ'ti:] [wʊd] [pru:v] [ðə; ði][moʊst][ju:sf(ə)] .
yawl and ordered it to the spot where it would prove the most useful .
帆船 和 订购 它 到 这 点 在哪里 它 会 证明 这 最多 有用 .

因为在洪水泛滥的第一时间，他就英勇地跳上他的小艇，命令它开往最能发挥作用的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [br'keɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]
But when the marquis became incapable of taking command and directing
但 什么时候 这 侯爵 成为 无法 的 采取 命令 和 导演
[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ækʃn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and inspiring his people his own inaction extended to the rest of the house
和 鼓舞人心 他的 人们 他的 自己的 不作为 扩展 到 这 休息 的 这 房子

,
.
,

但当侯爵丧失了指挥、领导和激励人民的能力后，他的不作为也波及到了家族的其他成员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daʊədʒər] [ʌv; əv][pɑ:nt] ['brɪlənt] , [ɪntrə'stɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and the dowager of Pont Brillant , interested only in the suffering of her
和 这 老妇 的 庞特 精彩 , 感兴趣的 仅有的 在 这 痛苦 的 她
['grænsʌn] ,
grandson ,
孙子 ,

还有蓬布里兰特的老太太，她只关心她孙子的痛苦。

[geɪv] [hɜːr'self][noʊ] [ˈfɜːrðər][kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'zæstər] ,
gave herself no further concern about the disaster ,
给予 她自己 不 更远 忧虑 关于 这 灾难 ,
她不再关心这场灾难了。

[ænd; ənd] [ˈraʊndli] [ri'bjʊ:kt] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][fɔːr; fər][na:t] [ˈhævɪŋ] [ə'pəʊzɪd]
and roundly rebuked the cockswain of the bark for not having opposed
和 圆圆地 责备 这 舵手 的 这 吠 为了 不是 拥有 反对
[ðə; ði] [ˈfuːli] [tə'merəti] [ʌv; əv][rɑː'u:l] .
the foolish temerity of Raoul .
这 愚蠢 鲁莽 的 拉乌尔 .

并严厉斥责了船上的舵手，因为他没有阻止拉乌尔的愚蠢鲁莽行为。
[ˈmædəm] [ˈbæstən] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈʌðərwaɪz] .
Madame Bastien understood the duties of a mother otherwise .
夫人 巴斯蒂安 理解 这 职责 的 一个 母亲 否则 .
巴斯蒂安夫人对母亲的职责有着不同的理解。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [aɪ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][sʌŋ][goʊ][tuː; tə] [breɪv] [nuː] [ˈperɪlz] ;
With a firm eye she saw her son go to brave new perils ;
和 一个 公司 眼睛 她 锯 她 儿子 去 到 勇敢的 新的 危险 ;
她目光坚定地看着儿子勇敢地走向新的危险；

[ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [dɪ'stræk(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɪrɪz] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ]
she sought distraction from her own fears only in the care and comfort which
她 寻求 分心 从 她 自己的 恐惧 仅有的 在 这 关心 和 舒适 哪个
[ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð; wɪθ][əd'ɔːrəb(ə)l] [ziːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ˈprɑːvɪdəns] [θruː] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .
she administered with adorable zeal to those whom Providence threw in her way .
她 管理 和 可爱的 热情 到 那些 谁 普罗维登斯 扔 在 她 方式 .
她只在照顾和安慰那些被命运安排在她身边的人时，以可爱的热情来分散自己对恐惧的注意力。

[ðʌs] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [spend] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈæŋkjəs] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌŋ] .
Thus did she spend her long days of anxious concern for her son .
因此 做过 她 花费 她 长的 天 的 焦虑的 忧虑 为了 她 儿子 .
她就这样度过了漫长而焦虑的日子，时刻牵挂着她的儿子。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] , [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ə'beɪt] , [ðə; ði][roʊdz] [wɜːr; wər]
The day after the overflow , when it had somewhat abated , the roads were
这 天 后 这 溢出 , 什么时候 它 有 有些 减弱 , 这 道路 是
[ˈrendəd] [ˈpræktɪkəbl] ,
rendered practicable ,
渲染 切实可行的 ,
洪水过后第二天，水位有所下降，道路恢复通行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbrɪdʒɪz] [rɪ'per] [baɪ] [ˈkɑːpɪntəz] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [mɔːr]
and a few bridges repaired by carpenters permitted the organisation of more
和 一个 很少 桥梁 已修复 经过 木匠 允许 这 组织 的 更多的
[ɪ'fɪ(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] .
efficient means of aid to the sufferers .
高效的 方法 的 援助 到 这 受害者 .
木匠们修缮了几座桥梁，使得组织更有效的援助受灾群众的手段成为可能。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [rɪ'taɪəd] ,
As the waters retired ,
作为 这 水 退休 ,
随着潮水退去，

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ðə; ði][ˈdelju:dʒ][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhoʊmz]
the unfortunate people whom the deluge had driven away from their homes
这 不幸 人们 谁 这 洪水 有 驱动 离开 从 他们的 房屋
[rɪ'tɜ:rnd] [ˈbrʊkən][ɪn] [hɑ:rt] ,
returned broken in heart ,
返回 破碎的 在 心 ,
洪水将不幸的人们从家园驱逐出去，他们心灰意冷地返回家园。

[ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [ɪn] [ˈbɪtər] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zæstər] .
and hastening in bitter impatience to see the extent of their disasters .
和 加速 在 苦的 不耐烦 到 看 这 程度 的 他们的 灾难 .
他们急切地想要看看灾难的严重程度。

[soʊ][,aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ][ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] ,
So it happened that the evening of the third day the farm of Madame Bastien ,
所以 它 发生 那 这 晚上 的 这 第三 天 这 农场 的 夫人 巴斯蒂安 ,
于是，到了第三天晚上，巴斯蒂安夫人的农场里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˈsɔ:lətəri][æz; əz][ɪn]
which had served as a place of refuge for all , became as solitary as in
哪个 有 服务 作为 一个 地方 的 避难所 为了 全部 , 成为 作为 孤 作为 在
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
曾经是所有人避难所的地方，如今却像过去一样荒凉冷清。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][dʒi:n][fræn'swa:] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
the family of Jean François being the only ones left in the house ,
这 家庭 的 让 弗朗索瓦 存在 这 仅有的 一个 左边 在 这 房子 ,
让·弗朗索瓦一家是这栋房子里仅剩的住户。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [ˈfeltər] .
because they had no other shelter .
因为 他们 有 不 其他 庇护所 .
因为他们没有其他栖身之所。

[wen] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] [bɪ'keɪm] [fri:] [ə'gen] [ˈdɑ:ktər] [də'fɔr] , [hu:z] [æŋ'zaiəti]
When the route of Pont Brilant became free again Doctor Dufour , whose anxiety
什么时候 这 路线 的 庞特 精彩 成为 自由的 再次 医生 杜福尔 , 谁 焦虑
[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stri:m] ,
had been extreme ,
有 到过 极端 ,
当蓬布里扬的路线再次畅通时，焦虑万分的杜福尔医生

[ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðæt] ,
hastened to the farm , to learn with joy and surprise that ,
加快 到 这 农场 , 到 学习 和 喜悦 和 惊喜 那 ,
匆匆赶到农场，惊喜地发现：

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈterəb(ə)l] [deɪz] ,
notwithstanding the fatigues and excitements of these two terrible days ,
虽然 这 疲劳 和 兴奋 的 这些 二 糟糕的 天 ,
尽管这两天令人疲惫不堪，也令人兴奋不已，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [frendz] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
not one of the three friends had need of his attention .
不是 一 的 这 三 朋友们 有 需要 的 他的 注意力 .
这三个朋友中没有一个人需要他的关注。

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈɔ:lsəʊ][frʌm; frəm] [mə'ri:] [ʌv; əv][ˈfredrɪks, 'fredɜ:ɪks] [ˈwʌndərf(ə)l] [kɜr] ,
He learned also from Marie of Frederick's wonderful cure ,
他 学习 还 从 玛丽 的 弗雷德里克的 精彩的 治愈 ,
他还从玛丽那里得知了弗雷德里克的神奇疗法。

[ænd; ænd][ˈæftər] [tu:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈhæpi] [hoʊm] ,
and after two hours of delightful confidences he left the happy home ,
和 后 二 小时 的 愉快 秘密 他 左边 这 快乐的 家 ,
在两个小时愉快的交谈后, 他离开了这个幸福的家。

[huːz] [ˈɪnmeɪts] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪˈpoʊz] [soʊ][ˈnoʊbli] [bɔːt] .
whose inmates were about to take that repose so nobly bought .
谁 囚犯 是 关于 到 拿 那 休息 所以 高贵地 买 .
那些囚犯即将享受他们用高尚的代价换来的安宁。

[raːˈuːl] [diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [snætʃt] [hɪm; ɪm]
Raoul de Pont Brilliant soon learned that the young man who had snatched him
拉乌尔 德 庞特 精彩 很快 学习 那 这 年轻的 男人 WHO 有 抢夺 他
[frʌm; frəm][æŋ; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈfredrɪk] [ˈbæstən] .
from an almost certain death was Frederick Bastien .
从 一个 几乎 肯定 死亡 曾是 弗雷德里克 巴斯蒂安 .
拉乌尔·德·蓬·布里兰特很快得知, 将他从几乎必死的境地中救出来的年轻人是弗雷德里克·巴斯蒂安。

[ðə; ði][ˈdaʊədʒər][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈnaʊnst] [hɜːr; hər][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃɑːrɪŋ]
The dowager had not renounced her project of giving this charming
这 老妇 有 不是 放弃 她 项目 的 给予 这 迷人
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmənər] , [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][ˈkæs(ə)l] ,
little commoner , so near her castle ,
小的 平民 , 所以 靠近 她 城堡 ,
这位太后并没有放弃将这位住在她城堡附近的迷人平民小伙子赠予她的计划。

[ænd; ænd] [huːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæbsənt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænsʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] ;
and whose husband was always absent , to her grandson as a mistress ;
和 谁 丈夫 曾是 总是 缺席的 , 到 她 孙子 作为 一个 情妇 ;
[soʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] ,
so , finding ,
所以 , 寻找 ,
她的丈夫常年在外面, 她便以情妇的身份与孙子同居; 于是, 发现

[æz; əz][ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] - , [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] ,
as she said to Zerbinette , an excellent opportunity for undertaking the affair ,
作为 她 说 到 - , 一个 出色的 机会 为了 承诺 这 事务 ,
正如她对泽比内特所说, 这是个进行婚外情的绝佳机会。

[ʃiː; ji] [went] [əˈɡen] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] [ˈbæstən] ,
she went again to see Madame Bastien ,
她 去 再次 到 看 夫人 巴斯蒂安 ,
她又去拜访了巴斯蒂安夫人。

[æt; ət] [huːz] [ˈhaʊs] [ʃiː; ji][hæd; həd] [twɪs] [brɪˈfɔːr] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [veɪn] ,
at whose house she had twice before presented herself in vain ,
在 谁 房子 她 有 两次 前 呈现 她自己 在 徒劳 ,
她之前曾两次徒劳地拜访过他家,

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈelɪɡənt] [ˈkæərɪdʒ] .
taking her maid with her in her elegant carriage .
采取 她 女佣 和 她 在 她 优雅的 运输 .
她带着女仆, 乘坐优雅的马车离开。

[ðɪs] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgəˈriːt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈkler] [tuː; tə]
This time it was not necessary for Marguerite to lie in order to declare to
这 时间 它 曾是 不是 必要的 为了 玛格丽特 到 说谎 在 命令 到 宣布 到
[ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
the dowager that Madame Bastien was not at home .
这 老妇 那 夫人 巴斯蒂安 曾是 不是 在 家 .
这一次, 玛格丽特无需撒谎就能向老夫人声明巴斯蒂安夫人不在家。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
In fact , for several days the young woman was continually absent from her
在 事实 , 为了 一些 天 这 年轻的 女士 曾是 持续 缺席的 从 她
[hʊm] ,
home ,
家 ,

事实上, 这年轻女子已经连续好几天没回家了。

[ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] ['lævɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [hɜːr; hər] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
occupied in lavishing on all sides her blessings of material comfort and spiritual
占领 在 慷慨 在 全部 侧面 她 祝福 的 材料 舒适 和 精神
[kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

她忙于向四面八方慷慨地施舍物质上的舒适和精神上的慰藉。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [prə'vʊekt] [æt; ət][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l]
The marquise , provoked at the futility of this visit , said to her faithful
这 侯爵夫人 , 挑衅 在 这 无用 的 这 访问 , 说 到 她 忠实
- , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] :
Zerbinette , as she entered :
- , 作为 她 进入 :

侯爵夫人见此行徒劳无功, 恼怒不已, 进门后对她忠实的侍女泽比内特说道:

" [ðɪs] [ɪz][bæd] [lʌk] ;
" **This is bad luck ;**
" 这 是 坏的 运气 ;

“这是不吉利的事;

[baɪ][maɪ] ['feɪθ] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [ɪz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [em 'iː] .
by my faith one would say this little fool is trying not to meet me .
经过 我的 信仰 一 会 说 这 小的 傻子 是 尝试 不是 到 见面 我 .

依我看来, 这个小傻瓜是故意躲着我。

[ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz] [meɪk] [em 'iː][ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wɪ'dʌʊt]
These obstacles make me impatient , and I must finish my undertaking without
这些 障碍 制作 我 不耐烦 , 和 我 必须 结束 我的 承诺 没有
[kən'sɪdəɪŋ] [rɑː'uːl] ,
considering Raoul ,
考虑 拉乌尔 ,

这些障碍让我感到不耐烦, 我必须完成我的任务, 而不能考虑拉乌尔。

['weðər] [hiː; hi] [noʊz] [həʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
whether he knows how to go about it .
无论 他 知道 如何 到 去 关于 它 .

他是否知道该如何着手。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪft] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] ['blɑːkhed] .
It is an excellent beginning to be fished up by this blockhead .
它 是 一个 出色的 开始 到 是 钓鱼 向上 经过 这 傻瓜 .

被这个笨蛋钓上来, 真是个绝佳的开始。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,
Indeed , in the name of gratitude to her son ,
的确 , 在 这 姓名 的 感激 到 她 儿子 ,

事实上, 为了表达对儿子的感激之情,

[rɑːuːl] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
Raoul has the right not to stir from his mother's house until he has
拉乌尔 有 这 正确的 不是 到 搅拌 从 他的 母亲的 房子 直到 他 有
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][hænd] .
everything in hand .
一切 在 手 .

拉乌尔有权待在他母亲的房子里，直到一切安排妥当为止。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ɑːpərˈtuːnəti] .
It is a famous opportunity .
它 是 一个 著名的 机会 .

这是一个难得的机会。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðɪs] [dɪr] [bɔɪ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
I must give this dear boy a lesson .
我 必须 给 这 亲爱的 男生 一个 课 .

我一定要好好教训一下这个可怜的孩子。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [ˌfɪftiːn] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] .
" **It was the 31st of December , fifteen days after the overflow** .
" 它 曾是 这 31st 的 十二月 , 十五 天 后 这 溢出 .
“那是12月31日，洪水泛滥发生后的第15天。”

[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkælkjələbl] , [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʉːd] [ʌv; əv] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
The damage had been incalculable , especially for a multitude of unfortunate
这 损害 有 到过 不可估量 , 尤其 为了 一个 民众 的 不幸
[ˈsʌfərəz] , [huː] ,
sufferers , who ,
受害者 , WHO ,

损失难以估量，尤其是对众多不幸的受害者而言，他们

[rɪˈtʉːrnɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈruːɪnd] [ˈhʌvl] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [slɑɪm] , [faʊnd] [ˈoʊnli][ðə; ði]
returning to their ruined hovels , covered with mud and slime , found only the
返回 到 他们的 毁坏 茅屋 , 涵盖 和 泥 和 粘液 , 成立 仅有的 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

他们回到被泥浆覆盖、破败不堪的小屋，只剩下残垣断壁。

[ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈberli] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ruːf] .
saturated with water and barely protected by a broken roof .
饱和 和 水 和 仅仅 受保护 经过 一个 破碎的 屋顶 .

房屋被水浸透，仅靠破损的屋顶勉强遮蔽。

[ðə; ði][ˈruːɪn][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] .
The ruin was general .
这 废墟 曾是 一般的 .

废墟遍布各处。

[wʌn] [hæd; həd] [ɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [greɪn] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgliːnɪŋ] ,
One had lost all his little store of grain gathered from the gleanng ,
一 有 丢失的全部 他的 小的 店铺 的 粮食 聚集 从 这 拾穗 ,
其中一人失去了他从拾穗中收集来的所有粮食。

[ɔːr] [bɔːt] [baɪ] [greɪt] [praɪˈveɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntəz] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
or bought by great privation for the winter's nourishment .
或者 买 经过 伟大的 匮乏 为了 这 冬天的 营养 .

或是在极度匮乏的情况下购买，用于过冬的粮食。

[əˈnʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][pɪɡ][ɔːr][hɪz; ɪz] [kaʊ] ,
Another had seen the waters carry away his pig or his cow ,
其他 有 已见 这 水 携带 离开 他的 猪 或者 他的 奶牛 ,
另一个人则亲眼目睹洪水卷走了他的猪或牛。

[ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈprəʊlɪtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ;[əˈʒen] ,
treasures of the proletariat of the fields ; again ,
宝藏 的 这 无产阶级 的 这 字段 ； 再次 ；
田野无产阶级的财富；又，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][ˈoʊnli][bed][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [slept] ; [ɪn][fækt]
there were those who had lost the only bed upon which the family slept ; in fact
那里 是 那些 WHO 有 丢失的 这 仅有的 床 之上 哪个 这 家庭 睡着了 ； 在 事实
，
，
，

有些人甚至失去了全家唯一的床；事实上，
[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði][sænd] - [bæŋks] [struːn] ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fiːld] [frʌm; frəm]
almost all had to deplore the sand - banks strewn over the little field from
几乎 全部 有 到 遗憾 这 沙 - 银行 散落的 超过 这 小的 场地 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
which they lived and paid the rent of the farm .
哪个 他们 居住地 和 有薪酬的 这 租 的 这 农场 。

几乎所有人都不得不对散落在他们居住和支付农场租金的小块田地上的沙洲感到惋惜。
[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] ,
Besides , the vines were torn up by the roots , and the wine ,
除了 ， 这 藤蔓 是 撕裂 向上 经过 这 根 ， 和 这 葡萄酒 ，
此外，葡萄藤连根拔起，葡萄酒也酿不出来了。

[ˈkerfəli] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈhaɪər] , [wʌz; wəz] ˈkærid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæsk] [ðæt]
carefully preserved to pay the hire , was carried off with the casks that
小心 保存完好 到 支付 这 聘请 ， 曾是 携带 离开 和 这 酒桶 那
[kənˈteɪnd] [aɪˈtiː] ;
contained it ;
包含 它 ；

为了支付租金而精心保存的物品，连同装它的木桶一起被运走了；
[ɪn] [ɔːrt] , [ɔːl] [ðoʊz] ˈleɪbərər] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
in short , all those labourers , who , from the rising to the setting sun ,
在 短的 ， 全部 那些 劳工 ， WHO ， 从 这 上升 到 这 环境 太阳 ，
简而言之，就是所有那些从日出到日落，辛勤劳作的劳动者们。

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪgəbl] ˈenərdʒi][ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ˈhɑːrdli] [meɪk] [bəʊθ]
worked with the indefatigable energy of necessity , and could hardly make both
工作 和 这 不懈 活力 的 必要性 ， 和 可以 几乎 制作 两个都
[ˈɛndz] [miːt] ,
ends meet ,
结束 见面 ，

他以不知疲倦的毅力工作，却几乎无法维持生计。
[felt] ˈbɪtərli] [ðæt] [ðɪs] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ˈfɔːrti] - [eɪt] ˈaʊərz] [wʊd] [læst][fɔːr; fər] ˈmeni] ˈjɪrz] [əˈpɑːn]
felt bitterly that this scourge of forty - eight hours would last for many years upon
毛毡 苦涩地 那 这 祸害 的 四十 - 八 小时 会 最后的 为了 许多 年 之上
[ðer; ðər][laɪvz; livz] ,
their lives ,
他们的 生活 ；

他们痛苦地意识到，这短短四十八小时的灾难将会在他们的生活中持续多年。
[ænd; ənd] ˈrendər] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [stiːl] [mɔːr] ˈmɪzrəb(ə)l] .
and render their existence still more miserable .
和 使成为 他们的 存在 仍然 更多的 悲惨的 ；
使他们的生活更加悲惨。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][pɑːnt] ['brɪlənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmlðər] ['æktɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɔɪəli] ；
The Marquis of Pont Brilliant and his grandmother acted more than royally ；
这 侯爵 的 庞特 精彩 和 他的 祖母 行动 更多的 比 皇家 ；
蓬布里扬侯爵和他的祖母的行为举止远超皇室成员的范畴；

[ðeɪ] [sent] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] , [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]
they sent twenty thousand francs to the mayor , and twenty thousand to the
他们 发送 二十 千 法郎 到 这 市长 , 和 二十 千 到 这
[ˈpɑːrsn] ,
parson ,
牧师 ,
他们分别给市长送了两万法郎，给牧师送了两万法郎。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] .
the day after the inundation .
这 天 后 这 洪水 .
洪水过后的第二天。

[mə'ri:] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
Marie , as we have said ,
玛丽 , 作为 我们 有 说 ,
玛丽，正如我们所说，

[ˈnevər] [pə'zest] ['eni] [ʌðər] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]
never possessed any other money than the small monthly allowance given to her
绝不 拥有 任何 其他 钱 比 这 小的 月度 津贴 给定 到 她
[baɪ][em] . ['bəstən] ,
by M . Bastien ,
经过 M . 巴斯蒂安 ,
除了巴斯蒂安先生每月给她的少量生活费之外，她从未拥有过任何其他钱财。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ；
for the maintenance of herself and her son ；
为了 这 维护 的 她自己 和 她 儿子 ；
为了维持她自己和儿子的生活；

[ə; eɪ][sʌm; səm][frəm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər][ɑːmz] .
a sum from which she had little to spare for alms .
一个 和 从 哪个 她 有 小的 到 空闲的 为了 施舍 .
她从中几乎没有余钱去救济穷人。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðen] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['bɪznəs] [ɪn]
She wrote then immediately to her husband , who was detained by business in
她 写道 然后 立即地 到 她 丈夫 , who 曾是 被拘留 经过 商业 在
['berɪ] ,
Berri ,
贝里 ,
她随即写信给因公事被困在贝里市的丈夫。

[ænd; ənd] [brɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
and besought him to send her at once two or three thousand francs ,
和 恳求 他 到 发送 她 在 一次 二 或者 三 千 法郎 ,
她恳求他立刻给她寄两三千法郎。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] .
that she might come to the assistance of the sufferers .
那 她 可能 来 到 这 协助 的 这 受害者 .
以便她能够帮助受害者。

[em] . ['bəstən] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
M . Bastien replied by asking his wife if she was making a jest of him ,
M . 巴斯蒂安 回复 经过 问 他的 妻子 如果 她 曾是 制作 一个 笑话 的 他 ,
巴斯蒂安先生反问妻子，她是不是在取笑他。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
because he had , as he said ,
因为 他 有 , 作为 他 说 ,
因为正如他所说, 他有

[ten]['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði][best][lənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði][sænd] ;
ten acres of the best land in the valley ruined by the sand ;
十 英亩 的 这 最好的 土地 在 这 谷 毁坏 经过 这 沙 ;
山谷里最好的十英亩土地被沙子毁了;

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
so far from coming to the assistance of others ,
所以 远的 从 未来 到 这 协助 的 其他的 ,
不仅没有伸出援手, 反而.....

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['sʌfərəz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['lɑ:rdʒli]
he hoped to be included among those sufferers who would be the most largely
他 希望 到 是 包括 之中 那些 受害者 WHO 会 是 这 最多 很大程度上
[ɪn'demnə'faɪd] ,
indemnified ,
赔偿 ,
他希望自己能成为获得最大赔偿的受害者之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['endɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm]
and as soon as his business was ended he was coming to the farm
和 作为 很快 作为 他的 商业 曾是 结束 他 曾是 未来 到 这 农场
[tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:sɪz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ə'maʊnt]
to draw up a statement of his losses so as to estimate the amount
到 画 向上 一个 陈述 的 他的 损失 所以 作为 到 估计 这 数量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
of his claim upon the government .
的 他的 宣称 之上 这 政府 .

他的生意一结束, 他就来到农场, 准备编制一份损失清单, 以便估算他向政府索赔的金额。
['mædəm] ['bæstən] , [mɔ:r] [dɪ'strest] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [rɪ'plaɪ] , [hæd; həd]
Madame Bastien , more distressed than surprised at her husband's reply , had
夫人 巴斯蒂安 , 更多的 苦恼 比 惊讶 在 她 丈夫的 回复 , 有
[rɪ'kɔ:rs] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɪk'spi:di:ənts] .
recourse to other expedients .
追索权 到 其他 权宜之计 .

巴斯蒂安夫人对丈夫的回答感到十分沮丧, 而非惊讶, 于是采取了其他办法。
[ʃi:; ji] [pə'zest] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
She possessed a few jewels , inherited from her mother ;
她 拥有 一个 很少 珠宝 , 遗传 从 她 母亲 ;
她拥有一些珠宝, 是从她母亲那里继承来的;

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
there were at the farm about fifteen plates and a few other pieces of
那里 是 在 这 农场 关于 十五 盘子 和 一个 很少 其他 件 的
['sɪlvər] ;
silver ;
银 ;
农场里大约有十五个盘子和一些其他银器;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sent] [mɑ:rgə'ri:t] [tu:; tə] [sel] [ðɪs] ['sɪlvər][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][æt; ət][pɑ:nt]
the young woman sent Marguerite to sell this silver and jewels at Pont
这 年轻的 女士 发送 玛格丽特 到 卖 这 银 和 珠宝 在 庞特
['brɪlənt] ;
Brilliant ;
精彩 ;
这位年轻女子派玛格丽特到蓬布里扬桥去卖掉这些银器和珠宝;

[ðə; ði] [hoʊl] [brɔ:t] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; ['deɪvɪd] [æskt] [mæ'li:z] [pə'rmi](ə)n] [tu:; tə]
the whole brought about two thousand francs ; David asked Marie's permission to
这 所有的 带来 关于 二 千 法郎 ; 大卫 问 玛丽的 允许 到
[ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
double the amount ,
双倍的 这 数量 ,

总共筹得两千法郎；大卫请求玛丽允许他将金额翻倍。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] , [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ɪn'telɪdʒəns] , [pru:vɪd] [ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and this money , employed with rare intelligence , proved the salvation of a
和 这 钱 , 受雇 和 稀有的 智力 , 已证实 这 救恩 的 一个
[lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] .
large number of families .
大的 数字 的 家庭 .

而这笔钱，如果运用得当，最终拯救了许多家庭。

['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sʌn] , [waɪl] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ]
Going through the country with her son , while David was busy making
去 通过 这 国家 和 她 儿子 , 尽管 大卫 曾是 忙碌的 制作
['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
purchases ,
购买 ,

她带着儿子游览全国，而大卫则忙着购物。

[mə'ri:] [sɔ:] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ðə; ði][vælju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['benɪfɪts] [baɪ][hɜ:r; hər][kaɪnd]
Marie saw for herself and doubled the value of her benefits by her kind
玛丽 锯 为了 她自己 和 双倍 这 价值 的 她 好处 经过 她 种类
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

玛丽亲眼见证了自己的处境，并用她友善的话语使自己的权益价值翻了一番。

[ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][greɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] , [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] , [ænd; ənd]
a sack of grain for some , a few pieces of furniture for others , and
一个 解雇 的 粮食 为了 一些 , 一个 很少 件 的 家具 为了 其他的 , 和
[fɔ:r; fər] [ˈlðər] [stɪl] ,
for others still ,
为了 其他的 仍然 ,

有些人得到的是一袋粮食，有些人得到的是几件家具，而另一些人得到的则是.....

['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
linen and clothing .
亚麻布 和 衣服 .

亚麻制品和衣物。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz]
All was distributed by the young woman with as much discretion as
全部 曾是 分布式 经过 这 年轻的 女士 和 作为 很多 审慎 作为
[dɪ'sɜ:rnmənt] ,
discernment ,
辨别力 ,

所有东西都是那位年轻女子以既谨慎又有洞察力的方式分发的。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [i:tʃ] .
and all was suitable to the needs of each .
和 全部 曾是 合适的 到 这 需求 的 每个 .

一切都符合每个人的需求。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bæstən] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['fɜ:rɪst] [ʌv; əv][fɜ:r] - [tri:z] .
Jacques Bastien owned a large and beautiful forest of fir - trees .
雅克 巴斯蒂安 拥有 一个 大的 和 美丽的 森林 的 冷杉 - 树木 .

雅克·巴斯蒂安拥有一片美丽而广袤的冷杉林。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
The young woman ,
这 年轻的 女士 ,

这位年轻女子，

[ɔ:l'dʒʊ] [ʃi; ji] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fʊəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði]
although she expected nothing less than the fury of her husband at the
虽然 她 预期的 没有什么 较少的 比 这 愤怒 的 她 丈夫 在 这
[ˈdredf(ə)l] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
dreadful outrage ,
可怕 暴行 ,

尽管她预料到丈夫会对这起可怕的暴行勃然大怒，

[rɪ'zɔ:lvd] [tu; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [baɪ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['splendɪd] [ˈfɜ:z] ,
resolved to diminish by one thousand the number of these splendid firs ,
已解决 到 减少 经过 一 千 这 数字 的 这些 灿烂 杉树 ,
决心将这些壮丽的冷杉树的数量减少一千棵。

[ænd; ənd] ['meni] ['haʊzɪz] [wɪ'daʊt] [ru:fs] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] ['sɔ:lɪdli] ['kʌvəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər]
and many houses without roofs were at least solidly covered for the winter
和 许多 房屋 没有 屋顶 是 在 至少 稳固地 涵盖 为了 这 冬天
[wɪð; wɪθ] [bi:mz] [ænd; ənd][ˈræftəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌstɪk] [mə'tɪriəl] ,
with beams and rafters of this rustic material ,
和 光束 和 椽子 的 这 乡村 材料 ,

许多没有屋顶的房屋至少在冬天用这种质朴的梁柱和椽子进行了严密的遮盖。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv][waɪld] [bru:m] ,
on which was extended a thick layer of wild broom ,
在 哪个 曾是 扩展 一个 厚的 层 的 荒野 扫帚 ,
上面铺着一层厚厚的野生金雀花，

['wʊv(ə)n] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [twɪgz] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] .
woven together with long and supple twigs of willow .
编织 一起 和 长的 和 柔软 树枝 的 柳 .
由长而柔韧的柳枝编织而成。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['deɪvɪd] ,
It was David ,
它 曾是 大卫 ,

是大卫。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [θru:] [ðə; ði] [ælpz] ['feltərz] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] [soʊ][æz; əz]
who had seen in his travels through the Alps shelters thus constructed so as
WHO 有 已见 在 他的 旅行 通过 这 阿尔卑斯山 避难所 因此 建造 所以 作为
[tu; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [snəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
to resist the winds and snows of the mountains ,
到 抵抗 这 风 和 雪 的 这 山脉 ,

他曾在阿尔卑斯山旅行时见过这样建造的避难所，用来抵御山上的风雪。

[hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['pesnts] [ði:z] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ru:fs] ; [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]
who gave the peasants these ideas for the construction of roofs ; directing
WHO 给予 这 农民 这些 想法 为了 这 建造 的 屋顶 ; 导演
[ænd; ənd] ['ferɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,
and sharing their work ,
和 分享 他们的 工作 ,

是谁向农民们传授了这些建造屋顶的理念；又是谁指导和参与了他们的工作？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ænd; ənd][ˈjuːtəlaɪz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][fæktz] [əˈkwaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
he was able to apply and utilise a number of facts acquired in his
他 曾是 有能力的 到 申请 和 利用 一个 数字 的 事实 获得 在 他的
[ɪkˈstɛnsɪv] [ˌpɛrəɡrɪˈneɪʃn] .
extensive peregrinations .
广泛的 游历 .

他能够运用和利用他在广泛游历中获得的许多事实。

[æz; əz][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] [ˈmeni] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
As the overflow had swept away many mills and the greater part of the
作为 这 溢出 有 扫荡 离开 许多 磨坊 和 这 更大的 部分 的 这
[ˈʌvnz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈhaʊzɪz] ,
ovens belonging to the isolated houses ,
烤箱 属于 到 这 孤立 房屋 ,
由于洪水冲走了许多磨坊和大部分偏僻房屋的烤炉,

— [ðɪːz] [ˈʌvnz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡeɪbl] [end] ,
— these ovens being built outside and projecting from the gable end ,
— 这些 烤箱 存在 建造 外部 和 投影 从 这 山墙 结尾 ,
这些烤炉建在室外, 从山墙端突出,

— [ðə; ði] [ˈpesnts] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [baɪ] [bred] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
— the peasants were compelled to buy bread in the town ,
— 这 农民 是 被迫 到 买 面包 在 这 镇 ,
农民们被迫到城里买面包。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] .
at some distance from the houses scattered through the valley .
在 一些 距离 从 这 房屋 疏散 通过 这 谷 .
距离散布在山谷中的房屋有一段距离。

[ðeɪ] [bɔːt] [aɪˈtiː] [ˈdɪrli] , [sɪns] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd]
They bought it dearly , since almost a whole day was required to go and
他们 买 它 亲爱的 , 自从 几乎 一个 所有的 天 曾是 必需的 到 去 和
[rɪˈtʃːrɪn] ,
return ,
返回 ,
他们为此付出了高昂的代价, 因为往返几乎需要一整天的时间。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzæstər] .
and time was precious after such a disaster .
和 时间 曾是 宝贵的 后 这样的 一个 灾难 .
灾难过后, 时间非常宝贵。

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈnəʊmədʒ] [ˈkrʌʃɪŋ] [kɔːrɪn] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmoɪsɪnd]
David had seen the Egyptian nomads crushing corn , after they had moistened
大卫 有 已见 这 埃及人 游牧民族 压碎 玉米 , 后 他们 有 湿润
[aɪˈtiː] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [stoʊnz] ,
it , between two stones ,
它 , 之间 二 石头 ,
大卫曾看见埃及游牧民族把玉米浇湿后, 放在两块石头之间碾碎。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði][hɔːt] [ˈæʃɪz] .
and preparing cakes of it , which they cooked in the hot ashes .
和 准备 蛋糕 的 它 , 哪个 他们 煮熟 在 这 热的 灰烬 .
然后将它们做成饼, 放在热灰烬中烤熟。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðɪs] [ˈprɑ:sɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæməlaɪz] [hu:z] [ˈʌvnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd]
He taught this process to the families whose ovens had been destroyed , and
他 教授 这 过程 到 这 家庭 谁 烤箱 有 到过 损毁 , 和
[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] ,
they had at least ,
他们 有 在 至少 ,
他把这个方法教给了那些烤箱被毁的家庭, 他们至少.....

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] , [səˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [fu:d] .
during the first days , sufficient and comfortable food .
期间 这 第一的 天 , 充足的 和 舒服的 食物 .
头几天, 提供充足舒适的食物。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] , [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [ˈsekəndɪd] [baɪ] [ˈfredrɪk] ,
But , in everything , David was admirably seconded by Frederick ,
但 , 在 一切 , 大卫 曾是 令人钦佩地 附议 经过 弗雷德里克 ,
但是, 在所有事情上, 弗雷德里克都出色地支持着大卫。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪˈfeɪs] [hɪmˈself] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈgrætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
and took pains to efface himself so as to attract gratitude toward his
和 采取 疼痛 到 抹去 他自己 所以 作为 到 吸引 感激 朝向 他的
[ˈpju:p(ə)] ,
pupil ,
瞳孔 ,
他竭力掩饰自己的存在, 以博得学生的感激之情。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
that he might be more and more encouraged in the noble way in which he
那 他 可能 是 更多的 和 更多的 鼓励 在 这 高贵 方式 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] .
was walking .
曾是 步行 .
好让他更加受到鼓舞, 继续保持他高尚的行事方式。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [ɪːv(ə)n] [wen] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [səˈlɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
And besides , even when David had neglected this delicate solicitude for his
和 除了 , 甚至 什么时候 大卫 有 被忽视的 这 精美的 关怀 为了 他的
[ˈpju:p(ə)] , [ˈfredrɪk] [dɪˈspleɪd] [sʌtʃ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] ,
pupil , Frederick displayed such courage ,
瞳孔 , 弗雷德里克 显示 这样的 勇气 ,
而且, 即便大卫忽略了对学生的这份细致关怀, 弗雷德里克也表现出了如此的勇气。

[sʌtʃ] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] ,
such perseverance ,
这样的 毅力 ,
这种毅力,

[ænd; ənd] [ˌʃoʊd] [hɪmˈself] [soʊ] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpæʃənət] [tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:z]
and showed himself so affectionate and so compassionate toward those whose
和 显示 他自己 所以 亲热 和 所以 富有同情心 朝向 那些 谁
[ˈsʌfərɪŋz] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [rɪˈli:vɪŋ] [baɪ] [ˈevrɪ] [mi:nz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] ,
sufferings he and his mother were relieving by every means in their power ,
苦难 他 和 他的 母亲 是 缓解 经过 每一个 方法 在 他们的 力量 ,
他对自己和母亲竭尽所能减轻其痛苦的人们表现出极大的爱心和同情心。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevrɪ] [ˈmaʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈevrɪ] [hɑ:rt] .
that his name was in every mouth and his memory in every heart .
那 他的 姓名 曾是 在 每一个 嘴 和 他的 记忆 在 每一个 心 .
他的名字家喻户晓, 他的音容笑貌永远留在每个人心中。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [waɪt] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] , [ˈevri] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ]
During the fortnight which followed the overflow , every day was employed by
期间 这 两星期 哪个 随后 这 溢出 , 每一个 天 曾是 受雇 经过
[ˈmædəm] [ˈbæstən] , [hɜːr; həɹ][sʌn] ,
Madame Bastien , her son ,
夫人 巴斯蒂安 , 她 儿子 ,
在洪水过后接下来的两周里, 巴斯蒂安夫人和她的儿子每天都在工作。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ɪn] [bəˈnevələnt] [wɜːrk] .
and David in benevolent work .
和 大卫 在 仁慈 工作 .
大卫则从事慈善工作。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] [mʌtʃ] [fəˈtiːgd] , [ˈsʌmtaɪmz] [wet][ænd; ənd] [ˈkʌvəd]
When night came they returned home much fatigued , sometimes wet and covered
什么时候 夜晚 来了 他们 返回 家 很多 疲劳 , 有时 湿的 和 涵盖
[wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
with snow ,
和 雪 ,
夜幕降临时, 他们疲惫不堪地回到家中, 有时浑身湿透, 身上还沾满了雪。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] [huːz] [ˈklenlɪnəs] [wʌz; wəz][ɪts][ˈoʊnli] [ˈlʌkjəri] .
and each made a toilet whose cleanliness was its only luxury .
和 每个 制成 一个 洗手间 谁 清洁 曾是 它是 仅有的 奢华 .
他们各自建造的厕所, 唯一的奢侈之处就是干净整洁。

[məˈriː] [ˈbæstən] [ðen] [wʊd] [rɪˈtʃ:rɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [hɜːr; həɹ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [her] [ˈbjʊːtɪfli]
Marie Bastien then would return to the library , her magnificent hair beautifully
玛丽 巴斯蒂安 然后 会 返回 到 这 图书馆 , 她 壮丽 头发 非常漂亮
[əˈreɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,
随后, 玛丽·巴斯蒂安会回到图书馆, 她那头美丽的秀发已经梳理得一丝不苟。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkʌstəm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌ; əv] [kɔːrs] ,
and according to her custom almost always dressed in a gown of coarse ,
和 根据 到 她 风俗 几乎 总是 穿着 在 一个 袍 的 粗 ,
[ˈfeɪdɪd] [bluː] [kloʊθ] ,
shaded blue cloth ,
阴影 蓝色的 布 ,
按照她的习惯, 她几乎总是穿着一件粗糙的、深浅不一的蓝色布料制成的长袍。

[ˈməːrvələsli] [ˈfɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [nɪmf] - [laɪk] [ˈfɪɡjər] .
marvellously fitting her nymph - like figure .
奇妙地 配件 她 仙女 - 喜欢 数字 .
完美贴合她仙女般的身材。

[ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ʌ; əv] [tuː] [brɔːd] [kʌfs] ,
The dazzling whiteness of two broad cuffs ,
这 耀眼的 白人 的 二 广阔 袖口 ,
两只宽大袖口的耀眼白色,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkaːlər] [ˈfaːsənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [krəˈvæt][ʌ; əv] [ˈtʃeri] [ɔːr] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈkʌlərd] [saɪk] ,
and a collar fastened by a little cravat of cherry or orange coloured silk ,
和 一个 衣领 系紧 经过 一个 小的 领结 的 樱桃 或者 橙子 有色 丝绸 ,
领子上系着一条樱桃红或橙色的丝绸小领巾。

[rɪ'li:vɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] [feɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gaʊn] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [pə'r'mɪtɪd] [wʌn][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
relieved the dark shade of this gown , which sometimes permitted one to see a
松了口气 这 黑暗的 阴影 的 这 袍 , 哪个 有时 允许 一 到 看 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [fʊt] ,
beautiful foot ,
美丽的 脚 ,

这件长袍的深色遮盖了部分肌肤, 有时甚至能让人看到一双美丽的脚。

[ˈɔ:lweɪz] ['freʃli] [klæd][ɪn] [ska:tʃ] [θred] ['sta:kɪŋz] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
always freshly clad in Scotch thread stockings , white as snow ,
总是 新鲜的 覆膜 在 苏格兰威士忌 线 长筒袜 , 白色的 作为 雪 ,
总是穿着洁白如雪的苏格兰棉线长袜,

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [krɒ:st] [ðə; ði][sɪlk] ['bʌskɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ʃu:] [meɪd] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [braʊn]
over which were crossed the silk buskins of a little shoe made of reddish brown
超过 哪个 是 交叉 这 丝绸 短靴 的 一个 小的 鞋 制成 的 微红 棕色的
[ˈleðər] .
leather .
皮革 .

上面交叉着一双红棕色皮革小鞋的丝绸鞋面。

[ðɪs] ['æktɪv] [laɪf] [pæst] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ðə; ði]
This active life passed continually in the open air , the cheerfulness of spirit , the
这 积极的 生活 通过了 持续 在 这 打开 空气 , 这 愉悦 的 精神 , 这
[ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
gaiety of heart .
欢乐 的 心 ,

这种积极的生活方式不断地在户外进行, 精神愉悦, 内心快乐。

[ðə; ði] [hə'bitʃuəl] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl] ['sentɪmənts] , [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [soʊl] ,
the habitual expression of charitable sentiments , the serenity of soul ,
这 习惯性的 表达 的 慈善 情感 , 这 宁静 的 灵魂 ,
习惯性地表达慈善之情, 内心的平静,

[hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [mə'ri:] ['bəstən] [ðə; ði][ləst] [treɪs]
had not only effaced from the lovely features of Marie Bastien the last trace
有 不是 仅有的 抹去 从 这 迷人的 特征 的 玛丽 巴斯蒂安 这 最后的 痕迹
[ʌv; əv][pæst] ['sʌfərɪŋ] ,
of past suffering ,
的 过去的 痛苦 ,

不仅抹去了玛丽·巴斯蒂安美丽容颜上最后一丝过往苦难的痕迹,

[bʌt; bət] , [laɪk] ['sɜ:rt(ə)n] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['læŋɡwɪʃt] ['sʌmwʌt] , [ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'vaɪv] [tu:; tə]
but , like certain flowers , which , after having languished somewhat , often revive to
但 , 喜欢 肯定 花朵 , 哪个 , 后 拥有 萎靡不振 有些 , 经常 复活 到
[ˈɡreɪtər] ['freʃnəs] ,
greater freshness ,
更大的 新鲜 ,

但是, 就像某些花朵在凋零一段时间后, 往往会重新焕发生机, 变得更加鲜艳夺目一样,

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [mə'ri:] [brɪ'keɪm] ['dæzɪŋ] ,
the beauty of Marie became dazzling ,
这 美丽 的 玛丽 成为 耀眼的 ,

玛丽的美貌令人惊艳,

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ['fri:kwəntli] [fər'gɑ:t] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn]['saɪlənt][ædə'reɪ(ə)n] .
and David frequently forgot himself as he contemplated it in silent adoration .
和 大卫 频繁地 忘了 他自己 作为 他 思考 它 在 沉默的 崇拜 .

大卫常常沉浸在默默的崇拜中, 忘却自我。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːzɪz] [prəˈduːst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ˈfredrɪk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmin]

The same causes produced the same results in Frederick ; he was more charming

这 相同的 原因 生产 这 相同的 结果 在 弗雷德里克 ; 他 曾是 更多的 迷人

[ðæn; ðən][ˈevər] ,

than ever ,

比 曾经 ,

同样的原因在弗雷德里克身上产生了同样的结果：他比以往任何时候都更具魅力。

[ɪn] [juːθ] , [ˈvɪɡər] , [ænd; ənd] [ɡreɪs] .

in youth , vigour , and grace .

在 青年 , 活力 , 和 优雅 .

青春洋溢，活力充沛，风姿绰约。

[məˈriː] , [hɜːr; hər] [sʌn] ,

Marie , her son ,

玛丽 , 她 儿子 ,

玛丽，她的儿子，

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈæftər] [ðiːz] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv]

and David were accustomed to assemble in the library after these long days of

和 大卫 是 习惯 到 集合 在 这 图书馆 后 这些 长的 天 的

[ˈæktɪv] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [dɪˈvʊʃ(ə)n] ,

active and courageous devotion ,

积极的 和 勇敢 虔诚 ,

经过漫长而勇敢的虔诚祈祷之后，大卫和门徒们习惯于聚集在图书馆里。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,

in order to talk over the events of the morning while waiting for dinner ,

在 命令 到 讲话 超过 这 活动 的 这 早晨 尽管 等待 为了 晚餐 ,

为了在等待晚餐的时候讨论上午发生的事情，

[tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [tɪˈrɪfəli] [dɪd] [ˈɑːnər] ,

to which they cheerfully did honour ,

到 哪个 他们 愉快地 做过 荣誉 ,

他们欣然接受了这一承诺。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːdɪst] [ˈsɪlvər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɪmɪˈteɪʃn] .

without reflecting that the modest silver had been replaced by a brilliant imitation .

没有 反思 那 这 谦虚的 银 有 到过 替换 经过 一个 杰出的 模仿 .

没有意识到，原本朴素的银器已经被华丽的仿制品所取代。

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈpæst] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkruːm, ˈwɜːrkrɒm] ,

After the repast , they went to visit a workroom ,

后 这 餐饮 , 他们 去 到 访问 一个 工作室 ,

饭后，他们去参观了一间工作室。

[wer] [məˈriː] [dʒɔɪnd] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [prɪˈper] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd]

where Marie joined several women who were employed to prepare linen and

在哪里 玛丽 加入 一些 女性 WHO 是 受雇 到 准备 亚麻布 和

[ˈkloʊðɪŋ] .

clothing .

衣服 .

玛丽加入了几个受雇准备亚麻布和衣服的妇女的行列。

[ðɪs] [rɪˈkɑːnəmi] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [ɡɪfts] .

This economy enabled her to double her gifts .

这 经济 已启用 她 到 双倍的 她 礼物 .

经济形势使她能够将捐赠额翻倍。

[ðɪs] [læst] [ˈduːti] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

This last duty accomplished ,

这 最后的 责任 完成 ,

最后一项任务完成，

[ðeɪ] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈiːvniŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ]
they returned to spend the long winter evenings in the library around a glowing
他们 返回 到 花费 这 长的 冬天 晚上 在 这 图书馆 大约 一个 发光
[ˈfaɪərsaɪd] ,
fireside ,
炉边 ,

他们又回到图书馆，围坐在温暖的壁炉旁，度过漫长的冬夜。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [nɔːrθ] [wɪnd] [ˈhwaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
while the bitter north wind whistled out of doors .
尽管 这 苦的 北 风 吹口哨 出去 的 门 .

凛冽的北风呼啸着从户外吹出。

[ðə; ði] [deɪz] [ðʌs] [spent] [pæst] [dɪˈlaɪtfuli] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [ˈpɜːsənz] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ˈseɪkrɪd]
The days thus spent passed delightfully to these three persons united by sacred
这 天 因此 花费 通过了 令人愉悦 到 这些 三 人 团结的 经过 神圣
[ˌɪndɪˈsɔːljəbl] [taɪz] .
indissoluble ties .
不解 领带 .

这三个因神圣而牢不可破的纽带而紧密相连的人，就这样度过了快乐的日子。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [plænz][fɔːr; fər][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks][ˈfjuːtʃər] , [fɔːr; fər][ˈæftər] [ðiːz] [ˈfɪftiːn] [deɪz]
Sometimes they discussed plans for Frederick's future , for after these fifteen days
有时 他们 讨论 计划 为了 弗雷德里克的 未来 , 为了 后 这些 十五 天
[ʌv; əv][ˈɑːrdʒuəs] [ˈleɪbər] ,
of arduous labour ,
的 艰巨 劳动 ,

有时他们会讨论弗雷德里克未来的计划，因为经过这十五天的艰苦劳动之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [nuː] [ˈstʌdɪz] [ˈʌndər] [ˈdeɪvɪdz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
he was about to begin new studies under David's direction .
他 曾是 关于 到 开始 新的 研究 在下面 大卫的 方向 .

他即将开始在戴维的指导下进行新的学习。

[ðə; ði] [prɪˈseptər] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈhemɪsfiəz] , [ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The preceptor had travelled over two hemispheres , and often spoke of his
这 导师 有 旅行 超过 二 半球 , 和 经常 辐 的 他的
[ˈvɔɪɪdʒz] ,
voyages ,
航程 ,

这位导师曾游历过两个半球，并经常谈起他的旅行经历。

[ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] , [wɪð; wɪθ]
and replied to the untiring questioning of his associates , with
和 回复 到 这 不懈 提问 的 他的 同事 , 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] , [ˈɑːmɪz] ,
interesting accounts of cities , armies ,
有趣的 账户 的 城市 , 军队 ,

面对同伴们不懈的追问，他讲述了许多关于城市、军队的有趣故事。

[ænd; ænd] [ˈkɑːstuːmz] [wɪt] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [pɔːˈtreɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈpens(ə)l] .
and costumes which he sometimes portrayed with an accurate pencil .
和 服装 哪个 他 有时 描绘 和 一个 准确的 铅笔 .

以及他有时用铅笔精确描绘的服装。

[æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ˈtɜːmɪneɪtɪd]
An appropriate reading or the execution of some piece of music terminated
一个 合适的 阅读 或者 这 执行 的 一些 片 的 音乐 终止
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

当晚的活动以一段恰当的朗诵或演奏乐曲结束。

[fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [mjuːzɪ(ə)n] ,
for David was an excellent musician ,
为了 大卫 曾是 一个 出色的 音乐家 ,
因为大卫是一位优秀的音乐家 ,
[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [entərˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
and frequently entertained his hearers with the national airs of different
和 频繁地 娱乐 他的 听众 和 这 国家的 播出 的 不同的
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,
他经常用不同国家的民族歌曲来娱乐听众。
[ænd; ənd][rəʊˈmænsɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfreɪnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] .
and romances charming in their freshness and simplicity .
和 浪漫故事 迷人 在 他们的 新鲜 和 简单 .
以及那些清新、简单却又充满魅力的浪漫故事。
[ɪn] [ðiːz] [fəˈmɪliər] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntɪmət] [ˌkɒnfɪdənsɪz] ,
In these familiar conversations , mingled with intimate confidences ,
在 这些 熟悉的 对话 , 混合 和 亲密的 秘密 ,
在这些熟悉的对话中, 夹杂着私密的倾诉 ,
[ˈdeɪvɪd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪnəs]
David learned to appreciate more and more the exquisite character and loftiness
大卫 学习 到 欣赏 更多的 和 更多的 这 精美的 特点 和 高傲
[ʌv; əv] [ˈmædəm] [bəɪstənz] [səʊl] .
of Madame Bastien's soul .
的 夫人 巴斯蒂安的 灵魂 .
大卫越来越欣赏巴斯蒂安夫人高尚的品格和灵魂。
[friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [priːɔːkjuːˈpeɪʃn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Freed from all preoccupation , she had regained her liberty of mind ,
弗里德 从 全部 专注 , 她 有 恢复 她 自由 的 头脑 ,
摆脱了所有烦恼, 她重获了思想的自由。
[waɪl] [ðə; ði] [priˈseptər] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈhuːd] [ˈpleɪzər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd]
while the preceptor observed with renewed pleasure the influence he had
尽管 这 导师 观察到 和 更新 乐趣 这 影响 他 有
[ˈeksəd] [ˈoʊvər][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks][aɪˈdiːəz] ,
exercised over Frederick's ideas ,
锻炼 超过 弗雷德里克的 想法 ,
导师欣喜地看到自己对弗雷德里克思想的影响 ,
[ænd; ənd] [priˈperd] [nuː] [plænz][ʌv; əv] [ˈstædi] [wɪt] [hiː; hi] [ˈtʃɪrfəli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər]
and prepared new plans of study which he cheerfully submitted to the mother
和 准备 新的 计划 的 学习 哪个 他 愉快地 提交 到 这 母亲
[ænd; ənd] [sʌn] .
and son .
和 儿子 .
他制定了新的学习计划, 并兴高采烈地提交给了母子二人。
[ɪnˈdiːd] , [ˈevri] [deɪ] [ɪnˈkriːst] [ˈdeɪvɪdz] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] ,
Indeed , every day increased David's affection for his pupil ,
的确 , 每一个 天 增加 大卫的 感情 为了 他的 瞳孔 ,
事实上, 大卫对他的学生的喜爱与日俱增。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld]
and he bestowed upon him all the treasure of tenderness which had filled
和 他 授予 之上 他 全部 这 宝藏 的 压痛 哪个 有 已填
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪns] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] .
his heart since the lamented death of his young brother .
他的 心 自从 这 哀叹 死亡 的 他的 年轻的 兄弟 .
他将自幼弟不幸去世以来心中所有的温柔都倾注在了他身上。

[ɪn] [ðʌs] ['lʌvɪŋ] ['pæʃənətli] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['mædəm] ['bəstən] , [ˈdeɪvɪd] [di'siːvd] [hɪm'self] [baɪ]
In thus loving passionately the son of Madame Bastien , David deceived himself by
在 因此 爱 热情地 这 儿子 的 夫人 巴斯蒂安 , 大卫 受骗 他自己 经过
[ðiːz] [frə'tɜːrn(ə)] ['memərɪz] ,
these fraternal memories ,
这些 兄弟 回忆 ,
大卫就这样深爱着巴斯蒂安夫人的儿子，却被这些兄弟情谊的回忆所蒙蔽。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɪz][ɔːf(ə)n] [di'siːvd] [baɪ][vern] [rɪ'ɡrets] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .
just as one is often deceived by vain regrets in falling in love with a resemblance .
只是 作为 一 是 经常 受骗 经过 徒劳 遗憾 在 坠落 在 爱 和 一个 相似 .
就像人们常常因为爱上一个相像的人而产生虚妄的后悔一样。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['mɪdnait] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['triːoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
Not infrequently midnight sounded , and the happy trio looked at each other in
不是 不常 午夜 听起来 , 和 这 快乐的 三人组 看起来 在 每个 其他 在
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
午夜钟声常常响起，这幸福的三人组会惊讶地对视一眼。

[di'plɔːɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] :
deploring the rapid flight of time , as they exclaimed :
痛惜 这 迅速的 航班 的 时间 , 作为 他们 惊呼 :
他们感叹时光飞逝，不禁感叹道：

" [ɔːl'redi] !
" **Already !**
" 已经 !
“已经!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːlweɪz] [seɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] :
" **And they would always say to each other in parting :**
" 和 他们 会 总是 说 到 每个 其他 在 离别 :
“他们临别时总会互相说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
" **To - morrow !**
" 到 - 明天 !
“明天!

" [mə'riː] [wʊd] [rɪ'taɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [bʌt; bət] ['fredrɪk] [wʊd] [kən'dʌkt] ['deɪvɪd][tuː; tə]
" **Marie would retire to her own room , but Frederick would conduct David to**
" 玛丽 会 退休 到 她 自己的 房间 , 但 弗雷德里克 会 执行 大卫 到
[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
his chamber ,
他的 房间 ,
玛丽会回到自己的房间休息，而弗雷德里克会领着大卫去他的房间。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
and there , how many times , standing within the embrasure of the door ,
和 那里 , 如何 许多 时代 , 常设 之内 这 炮眼 的 这 门 ,
在那里，多少次，站在门框的缝隙里，

[ðə; ði] [prɪ'septər] [ænd; ənd][ˈpju:p(ə)] [fər'ga:t] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈfrendli] [tʃæt]
the preceptor and pupil forgot themselves in the charm of a long friendly chat
这 导师 和 瞳孔 忘了 他们自己 在 这 魅力 的 一个 长的 友好的 聊天
;
;
;

师生沉浸在长时间的友好交谈中，忘却了彼此的存在；

[wʌn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [rɪ'spa:ndɪŋ, rɪ:'spa:ndɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] , [ˈkwestʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
one listening with faith , responding with eagerness , questioning with the
一 聆听 和 信仰 , 回应 和 渴望 , 提问 和 这
[ɑ:rdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
ardour of his age ,
热情 的 他的 年龄 ,
一个满怀信心地聆听，满怀热情地回应，并以他这个年龄段特有的热忱提出问题的人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [mæn] , [hu:] [smaɪlz]
the other speaking with the tender solicitude of the mature man , who smiles
这 其他 请讲 和 这 投标 关怀 的 这 成熟 男人 , WHO 微笑
[kəm'pæʃənətli] [ɑ:n] [ju:θ] ,
compassionately on youth ,
充满同情心 在 青年 ,
另一个人说话时带着成熟男人的温柔关切，脸上带着慈悲的微笑，看着年轻人。

[ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈdestəni] .
impatient to try the mysterious path of destiny .
不耐烦 到 尝试 这 神秘 小路 的 命运 .
迫不及待地想要尝试命运这条神秘的道路。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [oʊld] [ˌmɑ:rgə'reɪ:t] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]
How many times old Marguerite was obliged to ascend to the floor upon which
如何 许多 时代 老的 玛格丽特 曾是 有义务 到 上升 到 这 地面 之上 哪个
[ˈdeɪvɪdʒ] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
David's chamber was situated ,
大卫的 房间 曾是 位于 ,
老玛格丽特究竟多少次被迫爬上大卫房间所在的楼层？

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [ˈfredrɪk] :
and say to Frederick :
和 说 到 弗雷德里克 :
然后对弗雷德里克说：

" [ɪn'di:d] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈmɪdnɑɪt] , [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **Indeed , monsieur , it is midnight , it is one o'clock in the morning ,**
" 的确 , 先生 , 它 是 午夜 , 它 是 一 点钟 在 这 早晨 ,
“的确，先生，现在是午夜，凌晨一点了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈnevər] [goʊz][tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][du:] .
and you know very well that madame never goes to bed before you do .
和 你 知道 非常 出色地 那 夫人 绝不 去 到 床 前 你 做 .
你很清楚，夫人从来不会比你先睡觉。

" [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [wʊd] [pres] [ˈdeɪvɪdʒ] [hænd][ænd; ənd] [dɪ'send] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈtʃeɪmbər]
" **And Frederick would press David's hand and descend to his mother's chamber**
" 和 弗雷德里克 会 按 大卫的 手 和 下降 到 他的 母亲的 房间
.
:
.
“然后弗雷德里克会握住大卫的手，下楼去他母亲的房间。”

[ðer; ðær] , ['deɪvɪd] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi:] [ðə; ði:] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [jʌŋ]
There , David would still be the subject of long conversations between the young
那里 , 大卫 会 仍然 是 这 主题 的 长的 对话 之间 这 年轻的
[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
woman and her son .
女士 和 她 儿子 .

在那里，大卫仍然是这位年轻女子和她儿子长时间谈话的主题。

" ['mʌðər] , " ['fredrɪk] [wʊd] [seɪ] , " [haʊ] [ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz]
" Mother , " Frederick would say , " how interesting was his account of his travels
" 母亲 , " 弗雷德里克 会 说 , " 如何 有趣的 曾是 他的 帐户 的 他的 旅行
[ɪn] ['eɪzə; 'eɪə] ['maɪnər] . "
in Asia Minor . "
在 亚洲 次要的 . "

“妈妈，”弗雷德里克会说，“他讲述的他在小亚细亚的旅行经历多么有趣啊。”

" [oʊ] , [jes] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [soʊ] , " [mə'ri:] [wʊd] ['ænsər] .
" Oh , yes , nothing could be more so , " Marie would answer .
" 哦 , 是的 , 没有什么 可以 是 更多的 所以 , " 玛丽 会 回答 .

“哦，是的，再怎么如此也不为过，”玛丽会回答道。

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] , ['fredrɪk] , [wʌt] ['kʊəriəs] [θɪŋz] [em] . ['deɪvɪd] [hæz; həz] [tɔ:t] [ju: 'es] [ə'baʊt]
" And besides , Frederick , what curious things M . David has taught us about
" 和 除了 , 弗雷德里克 , 什么 好奇的 事物 M . 大卫 有 教授 我们 关于
[ðə; ði] [vəɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
the vibrations of sound ,
这 振动 的 声音 ,

“此外，弗雷德里克，大卫先生还教了我们许多关于声音振动的奇妙知识呢！”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] , [tu:] , [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔrdz] [ɑ:n] [ðɪs] ['broʊkən] [oʊld] [pi'ænoʊ] . "
and all that , too , by a few chords on this broken old piano . "
和 全部 那 , 也 , 经过 一个 很少 和弦 在 这 破碎的 老的 钢琴 . "

而这一切，仅仅是用这架破旧钢琴上的几个和弦就创作出来的。

" ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es] , [ɪn] [kəm'pæɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərtɪz] [ʌv; əv]
" Mother , what a charming account he gave us , in comparing the properties of
" 母亲 , 什么 一个 迷人 帐户 他 给予 我们 , 在 比较 这 特性 的
[saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] . "
sound and light . "
声音 和 光 . "

“妈妈，他给我们讲的关于声音和光的特性的比较故事真是太精彩了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [streɪn] [frʌm; frəm] ['moʊzɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] .
" And that delightful strain from Mozart that he played .
" 和 那 愉快 拉紧 从 莫扎特 那 他 玩 .

“还有他演奏的那段莫扎特的美妙乐曲。”

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kwaɪər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪn'tʃæntɪd] [flu:t] ? -
Do you remember the choir of spirits in the ' Enchanted Flute ? '
做 你 记住 这 唱诗班 的 烈酒 在 这 - 迷人的 长笛 ? -

你还记得《魔法长笛》里的精灵合唱团吗？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['erɪəl] , [soʊ] [laɪt] .
It was so aerial , so light .
它 曾是 所以 天线 , 所以 光 .

它轻盈飘逸，宛如空中飞翔。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər] [pɒr] [ˈsævɪdʒɪz] [laɪk] [juːˈes] , [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
What a pleasure for poor savages like us , who have never known anything of
什么 一个 乐趣 为了 贫穷的 野蛮人 喜欢 我们 , WHO 有 绝不 已知 任何事物 的
[ˈmoʊzɑːrt] ;
Mozart ;
莫扎特 ;

对于我们这些从未接触过莫扎特的穷苦野蛮人来说，这真是一种莫大的享受；

[aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] . "
it is like discovering a treasure of harmony . "
它 是 喜欢 发现 一个 宝藏 的 和谐 . "

这就像发现了一座和谐的宝库。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænɪkdoʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhaɪdn] .
" **And how touching his anecdote about the old age of Haydn .**
" 和 如何 接触 他的 轶事 关于 这 老的 年龄 的 海顿 .

“他讲述的关于海顿晚年的轶事多么感人啊。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [juːˈes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈreviən] [ˈbreðrən] [ɪn]
And what he told us of the association of the Moravian brethren in
和 什么 他 讲述 我们 的 这 协会 的 这 摩拉维亚 弟兄们 在
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

他还向我们讲述了美国摩拉维亚弟兄会的情况。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ˈmɪzəri] ,
How much less misery ,
如何 很多 较少的 苦难 ,

痛苦减少了多少？

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [pɒr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪf] [ðoʊz] [aɪˈdiːəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈplaɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri]
how much benefit to poor people if those ideas could be applied in our country
如何 很多 益处 到 贫穷的 人们 如果 那些 想法 可以 是 应用 在 我们的 国家
! "
! "
! "

如果这些理念能应用到我国，对穷人该有多好啊！

" [ænd; ənd] , [ˈmʌðər] ,
" **And , mother ,**
" 和 , 母亲 ,

“还有，母亲，

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs]
did you notice that his eyes filled with tears when he spoke of the happiness
做过 你 注意 那 他的 眼睛 已填 和 眼泪 什么时候 他 辐 的 这 幸福
[wɪtʃ] [maɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [waːnt] ? "
which might be the portion of so many people who are now in want ? "
哪个 可能 是 这 部分 的 所以 许多 人们 WHO 是 现在 在 想 ? "

你有没有注意到，当他谈到那些如今生活困苦的人们可能拥有的幸福时，他的眼里充满了泪水？

" [ɑː] , [maɪ] [pɒr] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
" **Ah , my poor child , his is the noblest heart in the world . "**
" 啊 , 我的 贫穷的 孩子 , 他的 是 这 最高贵 心 在 这 世界 . "

“啊，我可怜的孩子，他拥有世界上最善良的心。”

" [jes] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [aɪˈtiː] !
" **Yes , mother , and how we ought to cherish it !**
" 是的 , 母亲 , 和 如何 我们 应该 到 珍惜 它 !

“是的，母亲，我们应该多么珍惜它啊！ ”

[oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] , [juː; jʊ] [siː] ; [jes] ,
Oh , we must love him so much , you see ; yes ,
哦 , 我们 必须 爱 他 所以 很多 , 你 看 ; 是的 ,
哦, 你看, 我们一定非常爱他; 是的。

[soʊ] [ˈveri] [mʌt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] .
so very much that it will be impossible for him to leave us .
所以 非常 很多 那 它 将要 是 不可能的 为了 他 到 离开 我们 .
他与我们之间的感情如此深厚, 以至于他不可能离开我们。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈfæməli] ; [hɪz; ɪz][best] [frend] , [ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] , [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] .
He has no family ; his best friend , Doctor Dufour , is our neighbour .
他 有 不 家庭 ; 他的 最好的 朋友 , 医生 杜福尔 , 是 我们的 邻居 .
他没有家人; 他最好的朋友杜福尔医生是我们的邻居。

[wer] [kʊd; kəd][em] . [ˈdeɪvɪd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [hoʊm] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? "
Where could M . David find a better home than with us ? "
在哪里 可以 M : 大卫 寻找 一个 更好的 家 比 和 我们 ? "
大卫先生还能在哪里找到比我们更好的归宿呢?

" [liːv] [juː ˈes] !
" **Leave us !**
" 离开 我们 !
“离开我们吧! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [məˈriː] , " [liːv] [juː ˈes] !
" **exclaimed Marie , " leave us !**
" 惊呼 玛丽 , " 离开 我们 !
“玛丽喊道: ‘离开我们! ’”

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]
why , it is he who gives us our strength , our faith , our confidence in
为什么, 它 是 他 WHO 给予 我们 我们的 力量 , 我们的 信仰 , 我们的 信心 在
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .
为什么呢? 因为是他赐予我们力量、信仰和对未来的信心。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][hiː; hi][kæn; kən][əˈbændən][juː ˈes] [naʊ] ?
Is it possible he can abandon us now ?
是 它 可能的 他 能 放弃 我们 现在 ?
他现在有可能抛弃我们吗?

" [ðen] [oʊld] [ˌmɑːrgəˈriːt] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪntərˈpoʊz] [əˈɡen] .
" **Then old Marguerite was obliged to interpose again .**
" 然后 老的 玛格丽特 曾是 有义务 到 插入 再次 .
“于是老玛格丽特不得不再次出面干预。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ɡɑːd] , [ˈmædəm] , [duː][ɡoo][tuː; tə][bed] ; [waɪ] ,
" **For the love of God , madame , do go to bed ; why ,**
" 为了 这 爱 的 上帝 , 夫人 , 做 去 到 床 ; 为什么 ,
“看在上帝的份上, 夫人, 请去睡觉吧; 为什么,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] .
it is two o'clock in the morning , " said the old servant .
它 是 二 点钟 在 这 早晨 , " 说 这 老的 仆人 .
“现在是凌晨两点,”老仆人说。

" [juː; jʊ][roʊz][æt; ət][sɪks] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][em] . [ˈfredrɪk] ,
" **You rose at six o'clock , and so did M . Frederick ,**
" 你 玫瑰 在 六 点钟 , 和 所以 做过 M : 弗雷德里克 ,
“你六点钟起床了, 弗雷德里克先生也是。”

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ][mʌst; məst][wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] ！
and then so must work all day long ！
和 然后 所以 必须 工作 全部 天 长的 ！

所以他必须整天工作！

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'ti:lɪz][nɑ:t] [gʊd] [sens] [tu:; tə][saɪt] [ʌp][soʊ] [leɪt] ！ "
Besides , it is not good sense to sit up so late ！"
除了 , 它 是 不是 好的 感觉 到 坐 向上 所以 晚的 ！ "

此外，熬夜这么晚可不是什么明智之举！

" [mɑ:rgə'ri:t] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə][skoʊld][ju: 'es] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [mə'ri:] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" Marguerite is right to scold us , my child , " said Marie , smiling ,
" 玛格丽特 是 正确的 到 骂 我们 , 我的 孩子 , " 说 玛丽 , 微笑 ,

“玛格丽特责备我们是对的，孩子，”玛丽笑着说。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , " [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][soʊ]
and kissing her son on the forehead , " we are foolish to go to bed so
和 接吻 她 儿子 在 这 前额 , " 我们 是 愚蠢 到 去 到 床 所以
[leɪt] .
late .
晚的 。

她亲吻儿子的额头，说道：“我们这么晚才睡觉真是太傻了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə'gen] [mɑ:rgə'ri:ts] [rɪkrɪmə'neiʃənz] [kʌt] [ɔ:rt] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz]
" And the next day , again Marguerite's recriminations cut short the conversations
" 和 这 下一个 天 , 再次 玛格丽特的 相互指责 切 短的 这 对话

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðəɹ] [ænd; ənd][sʌn] .
of the mother and son .
的 这 母亲 和 儿子 。

“第二天，玛格丽特的指责再次打断了母子俩的谈话。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [mə'ri:] [went] [tu:; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] ['swi:tlɪ] ['pensɪv] [mu:d] .
Two or three times Marie went to bed in a sweetly pensive mood .
二 或者 三 时代 玛丽 去 到 床 在 一个 甜蜜地 沉思的 情绪 。

玛丽曾两三次带着甜蜜的沉思心情上床睡觉。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [hɪz; ɪz] [frend] , ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ,
One evening , while Frederick was reading , his friend , thoughtful and sedate ,
一 晚上 , 尽管 弗雷德里克 曾是 阅读 , 他的 朋友 , 周到 和 稳重 ,

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
his elbows on the table ,
他的 肘部 在 这 桌子 ,

一天晚上，弗雷德里克正在看书，他的朋友若有所思地站着，神情沉稳，双肘撑在桌子上。

[wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvəɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] ,
was leaning over with his forehead on his hand ; the light of the lamp ,
曾是 倾斜 超过 和 他的 前额 在 他的 手 ; 这 光 的 这 灯 ,

他俯身向前，手托着额头；灯光，

['kɑ:nsntreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ʃoʊn] ['brɑ:tlɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [feɪs]
concentrated by the shade , shone brightly upon the noble and expressive face
集中 经过 这 阴影 , 闪耀 明亮地 之上 这 高贵 和 富有表现力的 脸

[ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .
of David .
的 大卫 。

阴影汇聚的光芒，明亮地照耀在大卫高贵而富有表现力的脸上。

[mə'ri:] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:diŋ] , [də'rektɪd] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
Marie , a moment distracted from the reading , directed her gaze to the
玛丽 , 一个 片刻 愣 从 这 阅读 , 指导 她 目光 到 这
[ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
guardian of her son ,
监护人 的 她 儿子 ,
玛丽一时分神, 目光从阅读中移开, 转向了她儿子的监护人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and looked at him a long time .
和 看起来 在 他 一个 长的 时间 .
他凝视了他很久。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [felt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɡroʊ] [moɪst] , [hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bʊzəm]
By degrees , the young woman felt her eyes grow moist , her beautiful bosom
经过 学位 , 这 年轻的 女士 毛毡 她 眼睛 生长 潮湿 , 她 美丽的 怀
[ˈpælpɪteɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
palpitate suddenly ,
悸 突然 ,
渐渐地, 年轻女子感到眼眶湿润, 美丽的胸脯也突然微微颤动起来。

[waɪl] [ə; eɪ] ['delɪkət] [blʌʃ] ['maʊntɪd] [hɜ:r; həɹ] ['snəʊɪ] [braʊ] .
while a delicate blush mounted her snowy brow .
尽管 一个 精美的 脸红 安装 她 下雪的 眉头 .
她雪白的额头上泛起了一抹淡淡的红晕。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['deɪvɪd] [æksɪ'dentəli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][met] [mɜ:'i:z] [ɡlæns] .
Just at this moment , David accidentally raised his eyes and met Marie's glance .
只是 在 这 片刻 , 大卫 偶然 提高 他的 眼睛 和 遇见 玛丽的 瞥一眼 .
就在这时, 大卫不小心抬起头, 与玛丽的目光相遇了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪ'mɪ:diətli] [kæst][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['skɑ:rlət] .
The young woman immediately cast her eyes down , and blushed scarlet .
这 年轻的 女士 立即地 投掷 她 眼睛 向下 , 和 脸红了 猩红 .
年轻女子立刻低下头, 脸颊瞬间涨得通红。

[ə'nʌðər] [taɪm] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ə'kʌmpənɪŋ] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [mə'ri:] , [hu:]
Another time David was at the piano , accompanying Frederick and Marie , who
其他 时间 大卫 曾是 在 这 钢琴 , 随同 弗雷德里克 和 玛丽 , who
[wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][du'et] ;
were singing a duet ;
是 歌唱 一个 二重唱 ;
还有一次, 大卫在钢琴前为弗雷德里克和玛丽伴奏, 他们正在唱二重唱;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [ðə; ði][peɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz]['deɪvɪd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪntu'ɪ(ə)n] ,
the young woman turned the page , just as David had the same intuition ,
这 年轻的 女士 转向 这 页 , 只是 作为 大卫 有 这 相同的 直觉 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [met] .
and their hands met .
和 他们的 双手 遇见 .
年轻女子翻过一页书, 大卫也产生了同样的直觉, 他们的手碰在了一起。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk] ['kɑ:ntækt] , [ʃi:; ʃi] ['treɪmblɪd] , [hɜ:r; həɹ] [blʌd] [rʌʃt] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
At this electric contact , she trembled , her blood rushed toward her heart ,
在 这 电的 接触 , 她 颤抖 , 她 血 匆忙 朝向 她 心 ,
触电的瞬间, 她浑身颤抖, 血液涌向心脏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
and a cloud passed before her eyes .
和 一个 云 通过了 前 她 眼睛 .
一朵云从她眼前飘过。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪ:z] [sə'dʒestɪv] [ˌɪndə'keɪənz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə] [slept] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
Notwithstanding these suggestive indications , the young mother slept that evening ,
虽然 这些 暗示性的 症状 , 这 年轻的 母亲 睡着了 那 晚上 ,
[ˈpensɪv] [ænd; ənd] ['dri:mi] ,
pensive and dreamy ,
沉思的 和 梦幻般的 ,

尽管有这些暗示性的迹象，这位年轻的母亲当晚却辗转反侧、神情恍惚地睡着了。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][kɑ:m][ænd; ənd] [tʃeɪst] [sə'renəti] .
but full of calm and chaste serenity .
但 满的 的 冷静的 和 贞洁 宁静 .

但内心却充满平静和纯洁的宁静。

[æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'fʊ:r] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hə] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [wɪ'ðəʊt] ['blʌʃɪŋ] .
As always before , she kissed her son on the forehead , without blushing .
作为 总是 前 , 她 亲吻 她 儿子 在 这 前额 , 没有 脸红 .

她像往常一样亲吻了儿子的额头，脸上没有一丝羞涩。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembə] .
Thus passed the last fortnight of December .
因此 通过了 这 最后的 两星期 的 十二月 .

就这样，十二月的最后两周过去了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] , ['deɪvɪd] , [mə'ri:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [sʌn] [wɜ:r; wə] [prɪ'peərɪŋ]
Upon the eve of the new year , David , Marie , and her son were preparing
之上 这 前夕 的 这 新的 年 , 大卫 , 玛丽 , 和 她 儿子 是 准备

[tu:; tə][gʊv] [aʊt] ,
to go out ,
到 去 出去 ,

新年除夕夜，大卫、玛丽和她的儿子正准备出门。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fju:] [læst] [rɪ'membrənsɪz] [tu:; tə][ðər; ðər] [dɪ'pendənts] ,
in order to carry a few last remembrances to their dependents ,
在 命令 到 携带 一个 很少 最后的 回忆 到 他们的 家属 ,

为了给亲属带去一些最后的纪念品，

[wen] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['hændɪd] [hɜ:r; hə] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [hæd; həd][dʒʌst]
when Marguerite handed her mistress a letter which the express had just
什么时候 玛格丽特 递交 她 情妇 一个 信 哪个 这 表达 有 只是
[brɔ:t] .
brought .
带来 .

玛格丽特将快递员刚刚送来的一封信交给了她的女主人。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [mə'ri:] [kʊd; kəd][nɔ:t] [haɪd] [hɜ:r; hə] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
At the sight of the handwriting , Marie could not hide her surprise and
在 这 视线 的 这 手写 , 玛丽 可以 不是 隐藏 她 惊喜 和
[fɪr] .
fear .
害怕 .

看到字迹，玛丽掩饰不住惊讶和恐惧。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][em] . ['bæstən] , [hu:] [raʊt] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] :
This letter was from M . Bastien , who wrote as follows :
这 信 曾是 从 M . 巴斯蒂安 , WHO 写道 作为 跟随 :

这封信是巴斯蒂安先生写的，内容如下：

" ['mædəm] , [maɪ] [waɪf] ([wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ['sætɪsfɑɪd]) :
" **MADAME , MY WIFE (with whom I am not at all satisfied) :**
" 夫人 , 我的 妻子 (和 谁 我 是 不是 在 全部 使满意) :

“夫人，我的妻子（我对她一点也不满意）：

— [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈbɛrɪ] [hæz; həz] [ˈɛndɪd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
— My business in Berri has ended sooner than I anticipated .
— 我的 商业 在 贝里 有 结束 很快 比 我 预期 .

—我在贝里的生意比我预想的结束得更早。

[aɪ][eɪˈem] [naʊ] [æt; ət][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [buːn] [kəmˈpænjən] , - , [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn]
I am now at Pont Brillant , with my boon companion , Bridou , occupied in
我 是 现在 在 庞特 精彩 , 和 我的 恩惠 伴侣 , - , 占领 在
[ˈverɪfaɪɪŋ] [əˈkaʊnts] .
verifying accounts .
核实 账户 .

我现在在蓬布里扬, 和我的好伙伴布里杜一起, 正在核实账目。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [suːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][faːrm] , [wer] - [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
We will leave soon for the farm , where Bridou will stay a few days with me ,
我们 将要 离开 很快 为了 这 农场 , 在哪里 - 将要 停留 一个 很少 天 和 我 ,
我们很快就要去农场了, 布里杜和我一起待几天。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈsɪst] [emˈiː][ɪn] [ˈɛstɪmeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdemnəti] [duː] [emˈiː] ,
in order to assist me in estimating the indemnity due me ,
在 命令 到 协助 我 在 估算 这 赔款 到期的 我 ,
为了帮助我估算我应得的赔偿金额,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌm; səm] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌfərəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊvərˈfloʊ] ,
out of the sum allotted to the sufferers from the overflow ,
出去 的 这 和 分配 到 这 受害者 从 这 溢出 ,
从分配给洪水灾民的款项中,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ˈiːv(ə)] .
because we must get some good out of so much evil .
因为 我们 必须 得到 一些 好的 出去 的 所以 很多 邪恶的 .
因为我们必须在如此多的邪恶中汲取一些有益的东西。

" [wiː; wi] [wɪl] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
" We will arrive in time for dinner .
" 我们 将要 到达 在 时间 为了 晚餐 .
我们会及时赶到吃晚饭。

" [teɪk] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][leg] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [kloʊv] [ʌv; əv]
" Take care to have a leg of mutton with an abundance of clove of
" 拿 关心 到 有 一个 腿 的 羊肉 和 一个 丰富 的 丁香 的
[ˈgɑːrlɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [stɑɪl] ,
garlic in the best style ,
蒜 在 这 最好的 风格 ,

“一定要用最好的方式烹制羊腿, 并加入大量的蒜瓣。”

[ænd; ænd][sʌm; səm] [faɪn] [ˈkæbɪdʒ] [suːp] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem][faːnd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɑːt]
and some fine cabbage soup , as I am fond of it , with plenty of hot
和 一些 美好的 卷心菜 汤 , 作为 我 是 喜爱 的 它 , 和 很多 的 热的
[ˈsɔːltɪd] [pɔːrk] ,
salted pork ,
咸的 猪肉 ,

还有我最爱吃的美味白菜汤, 里面要放很多热腾腾的咸猪肉。

[ænd; ænd] [ˈplenti] [ʌv; əv][blwɑː] [ˈsɔːsɪdʒ] ; [əˈtend] [rɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
and plenty of Blois sausage ; attend especially to that , if you please .
和 很多 的 布卢瓦 香肠 ; 出席 尤其 到 那 , 如果 你 请 .
还有大量的布卢瓦香肠; 请务必特别注意这一点。

" [ˈnəʊtə] [ˈbenɪ] .
" Nota bene .
" 备注 好处 .

“Nota bene.

[aɪ][jæl; jəl] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bəəd] [ˈhju:mər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][bɑ:ks][maɪ] [ˈsʌnz]
I shall arrive in a very bad humour , and very much disposed to box my son's
我 将 到达 在 一个 非常 坏的 幽默 , 和 非常 很多 处置 到 盒子 我的 儿子的
[ɪrɪz] ,
ears ,
耳朵 ,

我到的时候心情会非常糟糕，很想揍我儿子一顿。

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈmelənkə:li] [ænd; ənd][ˈkɒks,kəʊm] [ˈɛrɪz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][æt; ət][æən; ən][end] .
in case his fits of melancholy and coxcomb airs are not at an end .
在 案件 他的 适合 的 忧郁 和 花花公子 播出 是 不是 在 一个 结尾 .

万一他的忧郁和自负的情绪还没有结束呢。

" [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [læf] ,
" Your husband , who has no desire to laugh ,
" 你的 丈夫 , WHO 有 不 欲望 到 笑 ,
" "你的丈夫，一个没有笑意的人，

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈbæstən] .
" JACQUES BASTIEN .
" 雅克 巴斯蒂安 .

“雅克·巴斯蒂安。

" [pi:] . [es] . - [ɪz] [laɪk] [em 'i:] ; [hi:; hi] [laɪks] [tʃi:z] [ðæt] [kæn; kən] [wɔ:k] [ə'loʊn] .
" P . S . Bridou is like me ; he likes cheese that can walk alone .
" P . S . - 是 喜欢 我 ; 他 点赞 奶酪 那 能 走 独自的 .

PS Bridou 和我一样；他喜欢能独自行走的奶酪。

[tel] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Tell Marguerite to provide it , and do you attend to it .
告诉 玛格丽特 到 提供 它 , 和 做 你 出席 到 它 .

告诉玛格丽特去提供，你负责处理。

" [ˈmædəm] [ˈbæstən] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [prə'du:st]
" Madame Bastien had not recovered from the surprise and regret produced
" 夫人 巴斯蒂安 有 不是 恢复 从 这 惊喜 和 后悔 生产

[baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][em] . [beɪstənz] [rɪ'tɜ:rn] ,
by the unexpected announcement of M . Bastien's return ,
经过 这 意外 公告 的 M . 巴斯蒂安的 返回 ,

“巴斯蒂安夫人尚未从巴斯蒂安先生意外归来的消息所带来的震惊和遗憾中恢复过来。”

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [ænd; ənd]
when she was drawn from her unhappy reflections by a tumultuous and
什么时候 她 曾是 绘制 从 她 不开心 反思 经过 一个 动荡的 和

[ˈkɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [əʊt'saɪd] .
constantly increasing excitement that she heard outside .
不断地 增加 激动 那 她 听到 外部 .

她正沉浸在不愉快的思绪中，却被外面越来越喧闹、越来越兴奋的声响吸引住了。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪd] [ðæt][æən; ən] [ə'semblɪdʒ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
One would have declared that an assemblage had surrounded the house .
一 会 有 声明 那 一个 装配 有 包围 这 房子 .

人们会说，一群人包围了房子。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ˈentəd] , [ˈrʌnɪŋ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kraɪd]
Suddenly Marguerite entered , running , her eyes sparkling with joy , as she cried
突然 玛格丽特 进入 , 跑步 , 她 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 , 作为 她 哭
:
:
:
:

突然，玛格丽特跑了进来，她眼中闪烁着喜悦的光芒，一边哭一边说：

" [ɑ:] , ['mædəm] !
" **Ah , madame !**
" 啊 , 夫人 !

“啊，夫人！”

[kʌm] , — [kʌm] [ænd; ənd] [si:] !
come , — come and see !
来 , — 来 和 看 !

来吧，——来看看吧！

" [mə'ri:] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'sta:nɪft] , [ɔ:tə'mætɪkli] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
" **Marie , more and more astonished , automatically followed the servant .**
" 玛丽 , 更多的 和 更多的 惊讶 , 自动地 随后 这 仆人 .

玛丽越来越惊讶，不由自主地跟着仆人走了。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'tu:] .
CHAPTER XXXII :
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] ['reɪdiənt] .
THE weather was clear , the winter sun radiant .
这 天气 曾是 清除 , 这 冬天 太阳 辐射状 .

天气晴朗，冬日的阳光灿烂。

[mə'ri:] ['bæstən] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌstɪk] [pɔ:rtʃ] ,
Marie Bastien , as she went out on the rustic porch ,
玛丽 巴斯蒂安 , 作为 她 去 出去 在 这 乡村 门廊 ,

玛丽·巴斯蒂安走到简陋的门廊上时，

[bɪlt] [ə'baʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sɔ:] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] , [men] ,
built above the front door of the house , saw about one hundred persons , men ,
建造 多于 这 正面 门 的 这 房子 , 锯 关于 一 百 人 , 男人 ,
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

在房子前门上方建造的建筑物，可以看到大约一百人，包括男人和女人。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɔ:lmʊst][ɔ:l] [kloʊðd] [ɪn] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [nu:] [ænd; ənd][wɔ:rm] ['gɑ:rmənts] , ['faɪlɪŋ]
and children , almost all clothed in coarse , but new and warm garments , filing
和 孩子们 , 几乎 全部 穿着衣服 在 粗 , 但 新的 和 温暖的 服装 , 备案

[ɪn][ˈɔ:rdər] ,
in order ,
在 命令 ,

孩子们几乎都穿着粗糙但崭新保暖的衣服，按顺序排成一列。

[ænd; ənd][ˈreɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] .
and ranging themselves behind the little garden .
和 范围 他们自己 在后面 这 小的 花园 .

它们纷纷躲在小花园后面。

[ðɪs] [prə'se(ə)n] [wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɑ:rt] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['bræntɪz] [ʌv; əv][fɜ:r] ,
This procession was ended by a cart ornamented with branches of fir ,
这 游行 曾是 结束 经过 一个 大车 装饰 和 分支 的 冷杉 ,

游行队伍的最后是一辆装饰着杉树枝的马车。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ] ['ferɪ] - [boʊt] —
on which was placed what was called by the country people , a ferry - boat —
在 哪个 曾是 放置 什么 曾是 称为 经过 这 国家 人们 , 一个 渡船 - 船 —

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flæt] [boʊt] ,
a little flat boat ,
一个 小的 平坦的 船 ,

船上放置着当地人说过的渡船——一艘小小的平底船。

[rɪˈzembliŋ] [ðə; ði][wʌŋ] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][soʊ] [ˈbreɪvli] [juːst] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] .
resembling the one Frederick and David so bravely used during the overflow .
类似 这 一 弗雷德里克 和 大卫 所以 勇敢地 用过的 期间 这 溢出 .

与弗雷德里克和戴维在洪水泛滥期间勇敢使用的那艘船很相似。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːrt] , [wɪtʃ] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] , [keɪm] [æn; ən] [ˈempti] [ˈoʊpən] [ˈkærɪdʒ]
Behind the cart , which stopped at the garden gate , came an empty open carriage
在后面 这 大车 , 哪个 停止 在 这 花园 门 , 来了 一个 空的 打开 运输
;
;
;

马车停在花园门口，后面跟着一辆空敞篷马车。

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [baɪ] [tuː] [poʊˈstɪljən] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv][paːnt] [ˈbrɪlənt]
drawn by four horses , and mounted by two postilions in the livery of Pont Brilliant
绘制 经过 四 马匹 , 和 安装 经过 二 邮差 在 这 涂装 的 庞特 精彩
;
;
;

由四匹马拉，两名身着蓬布里兰特制服的驿马车夫乘坐；

[tuː] [ˈfʊtmən] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [bɪˈhaɪnd] .
two footmen were seated behind .
二 侍从 是 坐着 在后面 .

两名侍从坐在后面。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈmɑːtʃt] [dʒiːn][frænˈswɑː] , [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
At the head of the procession marched Jean François , the farmer ,
在 这 头 的 这 游行 行军 让 弗朗索瓦 , 这 农民 ,
走在队伍最前面的是农民让·弗朗索瓦，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ;
leading two of his little children by the hand ;
领导 二 的 他的 小的 孩子们 经过 这 手 ;
他牵着两个孩子的手；

[hɪz; ɪz][waɪf] [held][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
his wife held the smallest child in her arms .
他的 妻子 握住 这 最小 孩子 在 她 武器 .

他的妻子怀里抱着最小的孩子。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbəstən] , [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [əˈprəʊtʃt] .
At the sight of Madame Bastien , the farmer approached .
在 这 视线 的 夫人 巴斯蒂安 , 这 农民 接近 .
农夫一见到巴斯蒂安夫人，便走了过去。

" [gʊd] [deɪ] , [dʒiːn][frænˈswɑː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əˈfekʃənətli] .
" **Good day , Jean François ,** " **said the young woman to him , affectionately .**
" 好的 天 , 让 弗朗索瓦 , " 说 这 年轻的 女士 到 他 , 亲切地 .
“你好，让·弗朗索瓦，”年轻女子亲切地对他说。

" [wʌt] [duː] [ðɪːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **What do these good people who accompany you want ?** "
" 什么 做 这些 好的 人们 WHO 陪伴 你 想 ? "
“这些陪同你的好心人想要什么？ ”

" [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em] . [ˈfredrɪk] , [ˈmædəm] .
" **We wish to speak to M . Frederick , madame .**
" 我们 希望 到 说话 到 M . 弗雷德里克 , 夫人 .

“我们想和弗雷德里克先生谈谈，女士。”

" [mə'ri:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɑ:rgə'ri:t] , [hu:] , [wið; wiθ][ə; ei] [traɪ'ʌmfənt] [er] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haind]
" **Marie turned to Marguerite , who , with a triumphant air , was standing behind**
" 玛丽 转向 到 玛格丽特 , WHO , 和 一个 凯 空气 , 曾是 常设 在后面
[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
her mistress ,
她 情妇 ,

玛丽转向玛格丽特，玛格丽特得意洋洋地站在她女主人身后。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
and said to her :
和 说 到 她 :
然后对她说:

" [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [maɪ][sʌn] , [mɑ:rgə'ri:t] . "
" **Run and tell my son , Marguerite .** "
" 跑步 和 告诉 我的 儿子 , 玛格丽特 . "
"快去告诉我儿子，玛格丽特。"

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] , ['mædəm] ; [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wɪð; wiθ][em] . ['deɪvɪd] .
" **It will not take long , madame ; he is in the library with M . David .**
" 它 将要 不是 拿 长的 , 夫人 ; 他 是 在 这 图书馆 和 M . 大卫 .
"不会花太长时间，夫人；他和戴维先生在图书馆里。"

" [waɪl] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['fredrɪk] , [mə'ri:] ,
" **While the servant went in quest of Frederick , Marie ,**
" 尽管 这 仆人 去 在 寻求 的 弗雷德里克 , 玛丽 ,
"当仆人去寻找弗雷德里克时，玛丽....."

[hu:] [sɔ:] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] ['hænsəmli] [ɪ'kwɪpt] ['kæərɪdʒ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
who saw then for the first time the handsomely equipped carriage standing before
WHO 锯 然后 为了 这 第一的 时间 这 英俊地 配备 运输 常设 前
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] ,
the garden gate ,
这 花园 门 ,
当时，谁人第一次看到那辆装饰精美的马车停在花园门口？

['wʌndə-d] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪts] ['pɜ:rpəs] .
wondered what could be its purpose .
想知道 什么 可以 是 它是 目的 .
我想知道它的用途是什么。

['fredrɪk] ['heɪsnd] , [nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Frederick hastened , not expecting the spectacle which awaited him .
弗雷德里克 加快 , 不是 期待 这 奇观 哪个 等待中 他 .
弗雷德里克加快了脚步，却没想到等待他的竟是这番景象。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['mʌðər] ? " [sed] [hi:; hi] , ['kwɪkli] .
" **What do you want , mother ?** " **said he , quickly .**
" 什么 做 你 想 , 母亲 ? " 说 他 , 迅速地 .
"母亲，您想要什么？"他急忙问道。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , [hi:; hi] [sta:pt]
Then , seeing the crowd which had gathered in the little garden , he stopped
然后 , 看到 这 人群 哪个 有 聚集 在 这 小的 花园 , 他 停止
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
然后，他看到小花园里聚集了许多人，便突然停了下来。

[wɪð; wiθ][æn; ən] [ɪntə'rɑ:gətɪv] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
with an interrogative look at his mother .
和 一个 疑问 看 在 他的 母亲 .
他带着疑问的眼神看着他的母亲。

" [maɪ] [tʃaɪld] —
" **My child** —
" 我的 孩子 —

我的孩子——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huːz] [haːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ]
" **But the young woman , whose heart was beating with joy , could say no**
" 但 这 年轻的 女士 , 谁 心 曾是 殴打 和 喜悦 , 可以 说 不
[mɔːr] ; [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
more ; overcome by emotion ,
更多的 ; 克服 经过 情感 ,

“但是这位年轻女子心中充满喜悦，再也说不出话来；她激动得说不出话来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [ðoʊz]
she had just discovered that the assemblage was composed entirely of those
她 有 只是 发现 那 这 装配 曾是 由 完全 的 那些
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [helpt] [ɪn][ðə; ði]
unfortunate people whom she and her son and David had helped in the
不幸 人们 谁 她 和 她 儿子 和 大卫 有 帮助 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] .
time of the overflow .
时间 的 这 溢出 .

她刚刚发现，这些人全都是她、她的儿子和戴维在洪水泛滥时帮助过的不幸的人。

[ðen] [məˈriː] [sed] :
Then Marie said :
然后 玛丽 说 :

然后玛丽说：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒiːn][frænˈswɑː] [huː] [wɪɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] , — [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" **My child , it is Jean François who wishes to speak to you , — there he is !**
" 我的 孩子 , 它 是 让 弗朗索瓦 WHO 愿望 到 说话 到 你 , — 那里 他 是 !
“我的孩子，是让·弗朗索瓦想和你说话——他就在那里！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmʌðər] [wɪðˈdruː] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [sʌn] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv]
" **And the happy mother withdrew behind her son , exchanging a glance of**
" 和 这 快乐的 母亲 退出 在后面 她 儿子 , 交换 一个 瞥一眼 的
[ɪnɪksˈspresəbl] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] ,
inexpressible delight with David ,
难以言喻的 喜 和 大卫 ,
“那位幸福的母亲退到儿子身后，与大卫交换了一个充满喜悦的眼神。”

[huː] [hæd; həd] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
who had followed his pupil , and stood half hidden under the porch .
WHO 有 随后 他的 瞳孔 , 和 站立 一半 隐 在下面 这 门廊 .
他一直跟着他的学生，半隐在门廊下。

[ˈfredrɪk] , [huːz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] , [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [dʒiːn]
Frederick , whose astonishment continued to increase , made a step toward Jean
弗雷德里克 , 谁 惊讶 持续 到 增加 , 制成 一个 步 朝向 让
[frænˈswɑː] ,
François ,
弗朗索瓦 ,

弗雷德里克越来越惊讶，他朝让·弗朗索瓦迈了一步。

[huː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] :
who said to the young man , in a voice full of tears :
WHO 说 到 这 年轻的 男人 , 在 一个 嗓音 满的 的 眼泪 :
她哽咽着对年轻人说：

" [em] . [ˈfredrɪk] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [wiː; wi] [pɔr] [ˈvæli] [ˈpi:p(ə)l] ,
" **M . Frederick , it is we poor valley people ,**
" M : 弗雷德里克 , 它 是 我们 贫穷的 谷 人们 ,
"弗雷德里克先生, 是我们这些贫穷的山谷居民....."

[hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fri:] [hɑ:rt] ,
who have come to thank you with a free heart ,
WHO 有 来 到 感谢 你 和 一个 自由的 心 ,
他们怀着一颗赤诚之心前来感谢你,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] , [em] . [ˈdeɪvɪd] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
as well as your mother and your friend , M . David , who have been so
作为 出色地 作为 你的 母亲 和 你的 朋友 , M : 大卫 , WHO 有 到过 所以
[kaɪnd] .
kind .
种类 :

还有你的母亲和你的朋友大卫先生, 他们都非常友善。

[æz; əz] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [moʊst] , " [kənˈtɪnjʊ:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] ,
As I owe you the most , " continued the farmer ,
作为 我 欠 你 这 最多 , " 持续 这 农民 ,
"因为我欠你的人最多,"农夫继续说道, "

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbroʊkən] [baɪ] [terz] ,
with a voice more and more broken by tears ,
和 一个 嗓音 更多的 和 更多的 破碎的 经过 眼泪 ,
他的声音越来越哽咽, 几乎被泪水淹没。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃər] , " [æz; əz]
and pointing to his wife and children with an expressive gesture , " as
和 指向 到 他的 妻子 和 孩子们 和 一个 富有表现力的 手势 , " 作为
[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [moʊst] ,
I owe you the most ,
我 欠 你 这 最多 ,
他指着妻子和孩子, 用富有表现力的手势说: "因为我最感激你们,

[em] . [ˈfredrɪk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv] [toʊld] [em ˈi:] — [ænd; ənd] — [aɪ] —
M . Frederick , the others have told me — and — I —
M : 弗雷德里克 , 这 其他的 有 讲述 我 — 和 — 我 —
弗雷德里克先生, 其他人都告诉我——而且——我——

" [ðə; ði] [pɔr] [mæn] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" **The poor man could say no more .**
" 这 贫穷的 男人 可以 说 不 更多的 .
可怜的人再也说不出话来了。

[ˈsɒbz] [ˈstaɪf(ə)ld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Sobs stifled his voice .
啜泣 窒息 他的 嗓音 :
他哽咽着, 声音被抽泣声淹没。

[ˈʌðər] [ˈsɒbz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]
Other sobs of tenderness from the excited crowd responded to the tears of
其他 啜泣 的 压痛 从 这 兴奋的 人群 回应 到 这 眼泪 的
[dʒi:n] [frænˈswɑː] ,
Jean François ,
让 弗朗索瓦 ,
激动的人群中传来其他温柔的啜泣声, 回应着让·弗朗索瓦的眼泪。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
and broke the almost religious silence which reigned for several minutes .
和 打破 这 几乎 宗教 沉默 哪个 统治 为了 一些 分钟 .
打破了持续了几分钟的近乎宗教般的寂静。

[ˈfrɛdrɪks, ˈfrɛdʒ-ɪks] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈmeltɪd] [tu:; tə] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Frederick's heart was melted to tears of joy .
弗雷德里克的 心 曾是 融化 到 眼泪 的 喜悦 .
弗雷德里克感动得热泪盈眶。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [nek] ,
He threw himself upon his mother's neck ,
他 扔 他自己 之上 他的 母亲的 脖子 ,
他扑到母亲的脖子上，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][tɜ:rn] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ði:z] [ˌtestə'məʊni:əlz][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [baɪ] [wɪt]
as if he wished to turn toward her these testimonials of gratitude by which
作为 如果 他 希望 到 转动 朝向 她 这些 用户评价 的 感激 经过 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊndli] [tʌtft] .
he was so profoundly touched .
他 曾是 所以 深刻地 感动 .
仿佛他想把这些令他深受感动的感激之情转达给她。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][dʒi:n][fræn'swa:] , [hu:] [hæd; həd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə]
At a sign from Jean François, who had dried his eyes and tried to
在 一个 符号 从 让 弗朗索瓦 , WHO 有 干燥 他的 眼睛 和 尝试 到
[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪn] ,
regain his self - possession ,
恢复 他的 自己 - 拥有 ,
让·弗朗索瓦擦干眼泪，努力恢复镇定，这时他示意道：

[ˈsevrəl] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ænd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈferi] - [bəʊt]
several men of the assemblage approached the cart , and , taking the ferry - boat
一些 男人 的 这 装配 接近 这 大车 , 和 , 采取 这 渡船 - 船
,
.
,
人群中几个人走近马车，然后乘渡船离开。

[brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn][ðər; ðər][ɑ:rmz][ænd; ænd][leɪd][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['fredrɪk] .
brought it in their arms and laid it before Frederick .
带来 它 在 他们的 武器 和 铺设 它 前 弗雷德里克 .
他们把它抱在怀里，放在弗雷德里克面前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd] [ˈrʌstɪk] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:rz; oʊrz][ʌv; əv] [ʌn'pɑ:lɪft] [wʊd]
It was a simple and rustic little boat with two oars of unpolished wood
它 曾是 一个 简单的 和 乡村 小的 船 和 二 桨 的 未经打磨的 木头
,
.
,
那是一艘简陋的小船，配有两支未经打磨的木桨。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈreɪlɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ru:d] [ænd; ænd][ʌn'i:v(ə)n] ['letərz] , [kʌt] [ˈɪntu:]
and on the inner railing were written in rude and uneven letters , cut into
和 在 这 内 栏杆 是 书面 在 粗鲁的 和 不均匀 信件 , 切 进入
[ðə; ði] [ˈfreɪmwɜ:rk] ,
the framework ,
这 框架 ,
内侧栏杆上用粗糙不平的字体刻着字，直接刻在框架上。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] : " [ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [tu:; tə][em] . ['fredrɪk] [ˈbæstən] .
the words : " The poor people of the valley to M . Frederick Bastien .
这 字 : " 这 贫穷的 人们 的 这 谷 到 M . 弗雷德里克 巴斯蒂安 .
这句话是：“山谷里的穷人致弗雷德里克·巴斯蒂安先生。

" [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] .
" Then followed the date of the overflow .
" 然后 随后 这 日期 的 这 溢出 .
然后是溢流日期。

[dʒiːn][frænˈswɑː], [ˈhævɪŋ] [səbˈduːd] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [sed] ,
Jean François, having subdued his emotion, said ,
让 弗朗索瓦 , 拥有 低沉的 他的 情感 , 说 ,
让·弗朗索瓦强压下情绪, 说道:

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʃoʊd] [ðə; ði][boʊt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] :
as he showed the boat to the son of Madame Bastien :
作为 他 显示 这 船 到 这 儿子 的 夫人 巴斯蒂安 :
他向巴斯蒂安夫人的儿子展示那艘船时:

" [em] . [ˈfredrɪk] , [wiː; wi][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,
" M . Frederick, we united with each other in making this little boat ,
" M . 弗雷德里克 , 我们 团结的 和 每个 其他 在 制作 这 小的 船 ,
“弗雷德里克先生, 我们齐心协力造了这艘小船,

[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][wʌŋ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [juː; jʊ][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈfektz]
which almost looks like the one which served you in saving us and our effects
哪个 几乎 看起来 喜欢 这 一 哪个 服务 你 在 保存 我们 和 我们的 效果
.
.
.

它看起来几乎和你用来拯救我们和我们损失的那台机器一模一样。

[ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [em] . [ˈfredrɪk] ,
Excuse the liberty, M . Frederick,
原谅 这 自由 , M . 弗雷德里克 ,
恕我冒昧, 弗雷德里克先生。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɔːrm] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
but it is with good intention and warm friendship that we bring this little
但 它 是 和 好的 意图 和 温暖的 友谊 那 我们 带来 这 小的
[boʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
boat to you .
船 到 你 .

但我们怀着美好的愿望和真挚的友谊, 将这艘小船带给你们。

[wen] [juː; jʊ][juːz][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
When you use it, you will think of the poor people of the valley,
什么时候 你 使用 它 , 你 将要 思考 的 这 贫穷的 人们 的 这 谷 ,
当你使用它时, 你会想到山谷里的穷人。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , [em] . [ˈfredrɪk] ;
and upon those who will always love you, M . Frederick;
和 之上 那些 WHO 将要 总是 爱 你 , M . 弗雷德里克 ;
以及所有永远爱你的人, 弗雷德里克先生;

[ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡroʊn] ,
they will teach your name to their little children, who, when they are grown,
他们 将要 教 你的 姓名 到 他们的 小的 孩子们 , WHO , 什么时候 他们 是 生长 ,
他们会把你的名字教给他们的孩子, 等孩子们长大后,

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [tiːtʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðerz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [neɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [em] . [ˈfredrɪk] ,
will some day teach it to theirs, because that name, you see, M . Frederick,
将要 一些 天 教 它 到 他们的 , 因为 那 姓名 , 你 看 , M . 弗雷德里克 ,
总有一天我会把这个名字教给他们的后人, 因为你知道, 那个名字, 弗雷德里克先生,

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
is now the name of the good saint of the country .
是 现在 这 姓名 的 这 好的 圣 的 这 国家 :

现在，他的名字是这个国家那位善良圣人的名字。

" ['fredrɪk] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [terz] [tu:: tə] [floʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['eləkwənt] [rɪ'spɑ:ns] .
" **Frederick allowed his tears to flow , as a silent and eloquent response .**
" 弗雷德里克 允许 他的 眼泪 到 流动 , 作为 一个 沉默的 和 雄辩 回复 :

“弗雷德里克任由泪水流淌，这是一种无声而又雄辩的回应。”

[d'eɪvɪd] [ðən] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pju:pəlz] [ɪr] , ['wɪspəd] [tu:: tə][hɪm; ɪm] :
David then , leaning over his pupil's ear , whispered to him :
大卫 然后 , 倾斜 超过 他的 学生们的 耳朵 , 低声说道 到 他 :

于是，大卫俯身凑到学生耳边，低声说道：

" [maɪ] [tʃaɪld] ,
" **My child ,**
" 我的 孩子 ,

我的孩子，

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ru:d] [prə'seɪ(ə)n] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['hʌntɪŋ] [prə'seɪ(ə)n]
is not this rude procession worth all the splendour of the brilliant hunting procession
是 不是 这 粗鲁的 游行 值得 全部 这 辉煌 的 这 杰出的 打猎 游行

[ʌv; əv][es 'ti:] . ['hju:bə(:)t] ?
of St . Hubert ?
的 英石 . 休伯特 ?

难道这场简陋的游行不比圣休伯特节盛大狩猎游行更值得称道吗？

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['fredrɪk] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [d'eɪvɪd][tu:: tə] [pres] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **At the moment Frederick turned toward David to press his hand ,**
" 在 这 片刻 弗雷德里克 转向 朝向 大卫 到 按 他的 手 ,
“就在弗雷德里克转向大卫，想要握住他的手的那一刻，

[hi:: hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] ,
he saw a movement in the crowd , which ,
他 锯 一个 移动 在 这 人群 , 哪个 ,

他看到人群中出现了动静，

[sʌd(ə)nli] ['sepəreɪtɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kjəri'ɑ:səti] , [geɪv]
suddenly separating itself with a murmur of surprise and curiosity , gave
突然 分离 本身 和 一个 低语 的 惊喜 和 好奇心 , 给予

['pæsɪdʒ] [tu:: tə][ra:'u:l] [di:][pɑ:nt] ['brɪlənt] .
passage to Raoul de Pont Brilliant .
通道 到 拉乌尔 德 庞特 精彩 :

突然间，伴随着一阵惊讶和好奇的低语，它分开了，让出了拉乌尔·德·蓬·布里兰特。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒi:n][fræn'swɑ:]; [ðən] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [i:z]
The marquis advanced a little in front of Jean François ; then , with perfect ease
这 侯爵 先进的 一个 小的 在 正面 的 让 弗朗索瓦 ; 然后 , 和 完美的 舒适

[ænd; ənd] [greɪs] ,
and grace ,
和 优雅 ,

侯爵略微走到让·弗朗索瓦前面；然后，他举止优雅，神态轻松自如，

[hi:: hi] [sed] [tu:: tə] ['fredrɪk] :
he said to Frederick :
他 说 到 弗雷德里克 :

他对弗雷德里克说：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [mə'sjɜ:r] , [tu:: tə] [θæŋk] [ju:: jʊ][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
" **I have come , monsieur , to thank you for saving my life ,**
" 我 有 来 , 先生 , 到 感谢 你 为了 保存 我的 生活 ,

“先生，我来是为了感谢您救了我的命。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [aɪˈtiː][tuː; tə]
because this is my first day out , and it was my duty to dedicate it to
因为 这 是 我的 第一的 天 出去 , 和 它 曾是 我的 责任 到 奉献 它 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因为这是我出门的第一天，我有责任把它献给你。

[aɪ][met] [ðɪːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
I met these good people on the way ,
我 遇见 这些 好的 人们 在 这 方式 ,

我在路上遇到了这些好人，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈseɪmblɪdʒ] [aɪ]
and after learning from one of them the purpose of their assemblage I
和 后 学习 从 一 的 他们 这 目的 的 他们的 装配 我

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
joined them ,
加入 他们 ,

从其中一人那里得知他们集会的目的后，我加入了他们。

[sɪns] , [laɪk] [ðɪːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd][laɪk] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]
since , like these good people , I am of the valley , and like several of
自从 , 喜欢 这些 好的 人们 , 我 是 的 这 谷 , 和 喜欢 一些 的

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为，和这些好人一样，我也是山谷里的人，而且和他们中的一些人一样，

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .
I owe my life to you .
我 欠 我的 生活 到 你 .

我这条命是你救的。

" [ˈæftər] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈæksənt][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈpɑːlɪft] [ðæn; ðən][ɪˈmoʊʃən(ə)l]
" After these words , uttered with an accent perhaps more polished than emotional
" 后 这些 字 , 说出 和 一个 口音 也许 更多的 抛光 比 情绪

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] ,
, the Marquis de Pont Brillant ,
, 这 侯爵 德 庞特 精彩 ,

“说完这些话之后，蓬布里扬侯爵的口音或许更显优雅而非饱含情感，

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [tækt] , [əˈgen] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .
with exquisite tact , again mingled with the multitude .
和 精美的 策略 , 再次 混合 和 这 民众 .

她再次以极其巧妙的技巧融入人群之中。

" [ɑː] , [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ˈwɪspəd] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə] [ˈfredrɪk] ,
" Ah , well , my child , " whispered David to Frederick ,
" 啊 , 出色地 , 我的 孩子 , " 低声说道 大卫 到 弗雷德里克 ,

“啊，我的孩子，”大卫低声对弗雷德里克说。

" [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][pɑːnt] [ˈbrɪlənt] [naʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈenvi] [juː; jʊ] ?
" is it not the Marquis de Pont Brillant now who ought to envy you ?
" 是 它 不是 这 侯爵 德 庞特 精彩 现在 WHO 应该 到 嫉妒 你 ?

“现在应该羡慕你的不是蓬布里扬侯爵吗？ ”

" [ˈfredrɪk] [prest] [ˈdeɪvɪdʒ] [hænd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] :
" Frederick pressed David's hand , but was possessed by the thought :
" 弗雷德里克 按下 大卫的 手 , 但 曾是 拥有 经过 这 想法 :

弗雷德里克握住大卫的手，但他的思绪却被另一个念头占据了：

" [hi:; hi] [hu:m] [aɪ] ['beɪsli] [dɪ'zɑɪd] [tu:; tə] ['mɜ:rdə] [ɪz][ðer; ðər] , [ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ] ['dæstərdli] [ə'tempt]
" He whom I basely desired to murder is there , ignorant of my dastardly attempt
" 他 谁 我 卑鄙地 想要的 到 谋杀 是 那里 , 无知 的 我的 卑鄙的 试图
,
:
:
:

“我卑鄙地想要谋杀的那个人就在那里，对我的卑鄙企图一无所知。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and he has come to thank me for saving his life .
和 他 有 来 到 感谢 我 为了 保存 他的 生活 .

他特地来感谢我救了他的命。

" [ðen] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['mædəm] ['bæstən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [sed] [tu:; tə]
" Then the son of Madame Bastien , addressing the people of the valley , said to
" 然后 这 儿子 的 夫人 巴斯蒂安 , 解决 这 人们 的 这 谷 , 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“然后，巴斯蒂安夫人的儿子对山谷里的人们说：

[ɪn][æŋ; ən] [ɪm'pæʃnd] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] [prest]
in an impassioned voice , as he mingled with them , and cordially pressed
在 一个 热情洋溢 嗓音 , 作为 他 混合 和 他们 , 和 诚挚地 按下
[ðer; ðər][hændz] :
their hands :
他们的 双手 :

他热情洋溢地与他们交谈，并亲切地与他们握手：

" [maɪ] [frendz] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][maɪ]
" My friends , what I have done was done at the suggestion of my
" 我的 朋友们 , 什么 我 有 完毕 曾是 完毕 在 这 建议 的 我的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“我的朋友们，我所做的一切都是我母亲的建议。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] [frend] , [em] . ['deɪvɪd] .
and with the aid of my friend , M . David .
和 和 这 援助 的 我的 朋友 , M . 大卫 .

并得到了我的朋友大卫先生的帮助。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , [ɪn][ðer; ðər] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
It is , then , in their name , as well as my own ,
它 是 , 然后 , 在 他们的 姓名 , 作为 出色地 作为 我的 自己的 ,

那么，这既是他们的名义，也是我自己的名义。

[ðæt] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv]
that I thank you from the bottom of my heart for these evidences of
那 我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 为了 这些 证据 的
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

我由衷地感谢你们这些表达爱意的举动。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [boʊt] , " [ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
As to this little boat , " added the young man ,
作为 到 这 小的 船 , " 额外 这 年轻的 男人 ,

至于这艘小船，“年轻人补充道，“

[ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
turning toward the boat which had been deposited in the middle of the garden ,
转弯 朝向 这 船 哪个 有 到过 已存 在 这 中间 的 这 花园 ,
转身看向停放在花园中央的小船，

[ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsædnəs] [æz; əz][dʒɔɪ] ,
and contemplating it with as much sadness as joy ,
和 沉思 它 和 作为 很多 悲伤 作为 喜悦 ,
并怀着既悲伤又喜悦的心情去思考这件事。

" [aɪ ˈtiː][fæl; jəl][biː; bi][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,
" **it shall be consecrated to the pleasure of my mother** ,
" 它 将 是 已祝圣的 到 这 乐趣 的 我的 母亲 ,
“它将奉献给我的母亲，以博得她的欢心。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪnˈskɪp(ə)n] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
and this touching inscription will remind us of the inhabitants of the valley ,
和 这 接触 题词 将要 提醒 我们 的 这 居民 的 这 谷 ,
这段感人的铭文将使我们想起山谷里的居民。

[huːm] [wiː; wi] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [juː ˈes] .
whom we love as much as they love us .
谁 我们 爱 作为 很多 作为 他们 爱 我们 :
我们爱他们，就像他们爱我们一样。

" [ðen] [ˈfredrɪk] , [əˈdresɪŋ] [ɪn][tɜːrn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **Then Frederick , addressing in turn all those who surrounded him** ,
" 然后 弗雷德里克 , 解决 在 转动 全部 那些 WHO 包围 他 ,
然后弗雷德里克依次对周围的所有人讲话，

[æskt] [wʌn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈtɪləb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
asked one if his fields were in a tillable condition ,
问 一 如果 他的 字段 是 在 一个 可耕种 状况 ,
问其中一人他的田地是否适宜耕种，

[əˈnʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪnjərd] ,
another if he hoped to preserve a great part of his vineyard ,
其他 如果 他 希望 到 保存 一个 伟大的 部分 的 他的 葡萄园 ,
如果他希望保住大部分葡萄园，情况就不同了。

[əˈnʌðər] [stiɪl] [ɪf] [ðə; ði] [slaɪm] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lənd][baɪ][ðə; ði] [lwaːr] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌmwʌt]
another still if the slime deposited on his land by the Loire had not somewhat
其他 仍然 如果 这 粘液 已存 在 他的 土地 经过 这 卢瓦尔河谷 有 不是 有些
[ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈzæstər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] .
compensated for the disaster from which he had suffered .
补偿 为了 这 灾难 从 哪个 他 有 遭受 :
如果卢瓦尔河沉积在他土地上的淤泥没有在一定程度上弥补他所遭受的灾难，那还有另一种可能。

[tuː; tə][ɔːl] [ˈfredrɪk] [sed] [sʌm; səm][wɜːrd] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈɪnrəst]
To all Frederick said some word which proved that he had their interest
到 全部 弗雷德里克 说 一些 单词 哪个 已证实 那 他 有 他们的 兴趣

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪsˈfɔːtʃənz] [æt; ət] [hɑːrt] .
and their misfortunes at heart .
和 他们的 不幸 在 心 :
弗雷德里克对每个人都讲了一些话，这证明他把他们的利益和不幸都放在心上。

[məˈriː] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
Marie , on her part , speaking to the women and mothers and children ,
玛丽 , 在 她 部分 , 请讲 到 这 女性 和 母亲们 和 孩子们 ,
玛丽则对妇女、母亲和孩子们说：

[faʊnd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] [ænd; ənd] [sə'lisitu:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
found a word of affection and solicitude for all ,

成立 一个 单词 的 感情 和 关怀 为了 全部 ,

找到了一句表达对所有人关爱和关切的话语。

[ænd; ənd] [pru:vɔd] [ðæt] [laɪk] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ji:; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pɜ:rfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and proved that like her son she had a perfect acquaintance with the

和 已证实 那 喜欢 她 儿子 她 有 一个 完美的 熟人 和 这

['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ni:dz] [ʌv; əv] [i:tɪ] [wʌn] .
sorrows and needs of each one .

悲伤 和 需求 的 每个 一 .

事实证明，她和她的儿子一样，对每个人的悲伤和需求都非常了解。

[ˈfredrɪk] [hoʊpt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] ;
Frederick hoped to join the Marquis de Pont Brilliant ;

弗雷德里克 希望 到 加入 这 侯爵 德 庞特 精彩 ;

弗雷德里克希望加入蓬布里扬侯爵的行列；

[hi:; hi] [ˈɜ:rnɪstli] [lɔŋd] [tu:; tə] [pres] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ]
he earnestly longed to press the hand of the man whom he had so long

他 切实 渴望 到 按 这 手 的 这 男人 谁 他 有 所以 长的

[pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] ;
pursued with bitter hatred ;

追击 和 苦的 仇恨 ;

他无比渴望能握住那个他曾怀着刻骨仇恨追赶的人的手；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [fræŋk] [ɪk'spre(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]
it seemed to him that this frank expression ought to efface from his mind

它 似乎 到 他 那 这 坦率 表达 应该 到 抹去 从 他的 头脑

[ðə; ðɪ][ləst] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɑ:ntəm,pleɪrɪd] ;
the last memory of the dreadful deed he had contemplated ;

这 最后的 记忆 的 这 可怕 契据 他 有 思考 ;

在他看来，这种坦率的表达应该能让他彻底忘记他曾经设想过的可怕行径；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪs] , [hu:z] [ˈkæɪrɪdʒ] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [ˈdɪsə'pɪrd] .
but he could not find the marquis , whose carriage had also disappeared .

但 他 可以 不是 寻找 这 侯爵 , 谁 运输 有 还 消失 .

但他找不到侯爵，侯爵的马车也消失了。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈfredrɪk] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
After the departure of the valley people , Frederick , entering the house with his

后 这 离开 的 这 谷 人们 , 弗雷德里克 , 进入 这 房子 和 他的

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ,
mother and David ,

母亲 和 大卫 ,

山谷里的人离开后，弗雷德里克和他的母亲以及大卫一起进了屋。

[faʊnd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [hu:] [ˈpraʊdli] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] .
found Marguerite , who proudly handed him a letter .

成立 玛格丽特 , WHO 自豪地 递交 他 一个 信 .

他找到了玛格丽特，玛格丽特自豪地递给他一封信。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈletər] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" **What is this letter , Marguerite ?** " **asked the young man** .

" 什么 是 这 信 , 玛格丽特 ? " 问 这 年轻的 男人 .

“玛格丽特，这是什么信？”年轻人问道。

" [ri:d] , [em] . [ˈfredrɪk] . "
" **Read , M . Frederick .** " "
" 读 , M . 弗雷德里克 . "

“雷德，弗雷德里克先生。”

" [juː; jʊ] [pə'rmit] [em 'i:] , [ˈmʌðər] ?
" **You permit me , mother ?**
" 你 允许 我 , 母亲 ?

“您允许吗，母亲？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔ:lsʊʊ] , [maɪ] [frend] ?
and you also , my friend ?
和 你 还 , 我的 朋友 ?

你也是吗，我的朋友？

" [mə'ri:] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
" **Marie and David made a sign in the affirmative .**
" 玛丽 和 大卫 制成 一个 符号 在 这 肯定 .

玛丽和戴维做了个表示同意的手势。

[ˈfredrɪk] [ɪ'mi:diətli] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [sed] :
Frederick immediately cast his eyes upon the signature and said :
弗雷德里克 立即地 投掷 他的 眼睛 之上 这 签名 和 说 :

弗雷德里克立刻将目光投向签名，说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [pɑ:nt] ['brɪlənt] .
" **It is from the Marquis de Pont Brilliant .**
" 它 是 从 这 侯爵 德 庞特 精彩 . "

“它来自蓬布里扬侯爵。”

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , [em] . [ˈfredrɪk] , " [ɪntər'pəʊzd] [ˈmɑ:rgə'ri:t] .
" **The very same , M . Frederick , " interposed Marguerite .**
" 这 非常 相同的 , M : 弗雷德里克 , " 插入 玛格丽特 .

“正是如此，弗雷德里克先生，”玛格丽特插话道。

" [brɪ'fɔ:r] [di'pɑ:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] [hi; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɡroʊv] [ænd; ənd] [æskt] [tu; ; tə]
" **Before departing in his carriage he came through the grove and asked to**
" 前 离开 在 他的 运输 他 来了 通过 这 树林 和 问 到
[raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd] . "
write you a word . "
写 你 一个 单词 . "

“他乘马车离开前穿过树林，请求给你写个字。”

" [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [mə'ri:] [tu; ; tə][hɜ:r; həɪ] [sʌn] .
" **Come in the library , my child , " said Marie to her son .**
" 来 在 这 图书馆 , 我的 孩子 , " 说 玛丽 到 她 儿子 .

“孩子，来图书馆吧，”玛丽对儿子说。

[ˈdeɪvɪd] , [ˈfredrɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [ɪ'nəsntli] :
David , Frederick , and his mother being alone , the young man said , innocently :
大卫 , 弗雷德里克 , 和 他的 母亲 存在 独自的 , 这 年轻的 男人 说 , 天真地 :

年轻人天真地说，当时只有大卫、弗雷德里克和他的母亲三人待在一起：

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu; ; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] , [ˈmʌðər] . "
" **I am going to read it aloud , mother .** "
" 我 是 去 到 读 它 大声 , 母亲 . "

“妈妈，我要大声朗读。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" **As you please , my child .** "
" 作为 你 请 , 我的 孩子 . "

“如你所愿，孩子。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [θæŋks] , " [sed] [ˈfredrɪk] ,
" **Ah , but now I think it is doubtless a letter of thanks , " said Frederick ,**
" 啊 , 但 现在 我 思考 它 是 毫无疑问 一个 信 的 谢谢 , " 说 弗雷德里克 ,

“啊，不过现在我想这无疑是一封感谢信，”弗雷德里克说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , " [ænd; ənd][ˈʊd; ʒəd][nɑ:t][bi:; bi] [ri:d] [əˈlaʊd] . "
smiling , " and should not be read aloud . "

微笑 , " 和 应该 不是 是 读 大声 . "

“笑着说，‘不应该大声朗读。’”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [ju:; jʊ] [wəd] [səˈpres] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [məˈri:] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
" You are right ; you would suppress three - fourths of it , " said Marie , smiling
" 你 是 正确的 ; 你 会 压制 三 - 第四部分 的 它 , " 说 玛丽 , 微笑

[ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] .
in her turn .
在 她 转动 .

“你说得对；你会压制掉其中四分之三，”玛丽笑着说。

" [gɪv] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][em] . [ˈdeɪvɪd] , [hi:; hi] [wɪl] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] . "
" Give the letter to M . David , he will read it better than you . "
" 给 这 信 到 M . 大卫 , 他 将要 读 它 更好的 比 你 . "

“把信交给大卫先生吧，他比你读得更好。”

" [kʌm] , " [ˈænsər] [ˈfredrɪk] , [ˈgeɪli] , " [maɪ] [ˈmɑ:dəsti] [sə:vz] [em ˈi:] [ɪl] .
" Come , " answered Frederick , gaily , " my modesty serves me ill .
" 来 , " 回答 弗雷德里克 , 兴高采烈地 , " 我的 谦逊 服务 我 患病的 .

“来吧，”弗雷德里克兴高采烈地回答道，“我的谦虚对我不利。”

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [preɪz] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [stɪl] [si:m] [ˈveri] [swɪt] [tu:; tə][em ˈi:] . "
If it is praise , it will still seem very sweet to me . "
如果 它 是 称赞 , 它 将要 仍然 似乎 非常 甜的 到 我 . "

如果是赞扬，我也会觉得很开心。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][hju:'mɪləti] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd]
" That will be a punishment for your humility , " said David , laughing , and
" [hi:; hi] [ri:d] [wʌt] [ˈfɑ:louʒ] :
he read what follows :
他 读 什么 跟随 :
“这是对你谦逊的惩罚，”大卫笑着说，然后念出了接下来的内容：

" - [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] ,
" ' As I had the honour of telling you , monsieur ,
" - 作为 我 有 这 荣誉 的 讲述 你 , 先生 ,
“正如我荣幸地告诉您的，先生，

[aɪ] [left] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I left my house in the hope of expressing my gratitude to you .
我 左边 我的 房子 在 这 希望 的 表达 我的 感激 到 你 .
我离开家，希望能向你表达我的感激之情。

[aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [oʊˈveɪʃn] [fɔ:r; fər]
I met the valley people , who were on their way to make an ovation for
我 遇见 这 谷 人们 , who 是 在 他们的 方式 到 制作 一个 排卵 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
我遇到了山谷里的人们，他们正准备来为你鼓掌。

— [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] , [hu:z] [neɪm] [hæz; həz] [ˈraɪtfeɪli] [bɪˈkʌm] [soʊ][ˈpɑ:pjələr][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri]
— you , monsieur , whose name has rightfully become so popular in our country
— 你 , 先生 , 谁 姓名 有 理所当然地 变得 所以 受欢迎的 在 我们的 国家
[sɪnz] [ðə; ði] [ɪnʌnˈdeɪʃn] .
since the inundation .
自从 这 洪水 .
——先生，自从那场洪水以来，您的名字在我国变得如此家喻户晓，实至名归。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] **I thought I ought to join these people and wait the opportunity to thank you personally .**
我 想法 我 应该 到 加入 这些 人们 和 等待 这 机会 到 感谢 你 亲自 .

我想我也应该加入这些人，等待机会亲自向您道谢。

" - [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [ˈdu:ti][tu:; tə] - [deɪ] , [məˈsjɜ:r] , [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] **" ' I should have accomplished this duty to - day , monsieur , without this interesting circumstance .**
" - 我 应该 有 完成 这 责任 到 - 天 , 先生 , 没有 这 有趣的 环境 .

“先生，如果没有这件有趣的事情发生，我今天本可以完成这项任务的。”

" - [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] **" ' As I heard you thank the good people of the valley in a voice so full of**
" - 作为 我 听到 你 感谢 这 好的 人们 的 这 谷 在 一个 嗓音 所以 满的 的 情感 ,
emotion ,

“当我听到你用充满感情的声音感谢山谷里的善良人们时，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [aɪ] [ˈrekəg,naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [met] [æt; ət] [naɪt] **it seemed to me I recognised the voice of a person whom I met at night**
它 似乎 到 我 我 已确认 这 嗓音 的 一个 人 谁 我 遇见 在 夜晚
[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ʌv; əv][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] [əˈbəʊt] [tu:] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
in the depth of the forest of Pont Brilliant about two months ago ,
在 这 深度 的 这 森林 的 庞特 精彩 关于 二 几个月 前 ,

我感觉我认出了大约两个月前在蓬布里扬森林深处的一个夜晚遇到的那个人的声音。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [kəˈrektli] , [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] **for , if I remember correctly , this meeting took place in the first week of**
为了 , 如果 我 记住 正确 , 这 会议 采取 地方 在 这 第一的 星期 的
[noʊˈvembər] . - "
November . ' "
十一月 : - "

如果我没记错的话，这次会议是在十一月的第一周举行的。

" [ˈfredrɪk] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [æskt] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈdeɪvɪd] .
" Frederick , what does that mean ? " asked Madame Bastien , interrupting David .
" 弗雷德里克 , 什么 做 那 意思是 ? " 问 夫人 巴斯蒂安 , 打断 大卫 .
“弗雷德里克，那是什么意思？”巴斯蒂安夫人打断大卫问道。

" [ˈprez(ə)ntli] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
" Presently , mother , I will tell you all .
" 目前 , 母亲 , 我 将要 告诉 你 全部 .

“母亲，现在我就把一切都告诉你。”

[pli:z] [ɡoʊ][ɑ:n] , [maɪ] [frend] .
Please go on , my friend .
请 去 在 , 我的 朋友 .

请继续，我的朋友。

" [ˈdeɪvɪd] [kənˈtɪnju:d] :
" David continued :
" 大卫 持续 :

大卫继续说道：

" - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊp] [aɪ 'ti:] ,
" ' **It is possible , monsieur , and I earnestly hope it ,**
" - 它 是 可能的 , 先生 , 和 我 切实 希望 它 ,
" "先生,这是有可能的,我衷心希望如此。"

[ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [maɪ] ['letər] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)]
that this passage in my letter relating to this meeting may appear incomprehensible
那 这 通道 在 我的 信 相关 到 这 会议 可能 出现 难以理解
[tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

我信中关于这次会议的这段话,您可能觉得难以理解;
[ɪn] [ðæt] [keɪs] [pli:z] [ə'tætʃ] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
in that case please attach no importance to it ,
在 那 案件 请 附 不 重要性 到 它 ,
既然如此,请不要在意。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [kɔ:zd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [vɔɪs]
and attribute it to a mistake caused by a resemblance of voice
和 属性 它 到 一个 错误 导致 经过 一个 相似 的 嗓音
[ænd; ənd] ['æksent] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] .
and accent which is very unusual .
和 口音 哪个 是 非常 异常 .

并将其归咎于声音和口音相似造成的错误,这种情况非常罕见。
" - [ɪf] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ] [kɑ:mpri'hend] [em 'i:] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd]
" ' **If , on the contrary , monsieur , you comprehend me ; if you are , in a word**
" - 如果 , 在 这 相反 , 先生 , 你 理解 我 ; 如果 你 是 , 在 一个 单词
,
,
,

“恰恰相反,先生,如果您理解我的意思;如果您,简而言之,
[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [met] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk] [spɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
the person whom I met at night in a very dark spot where it was impossible
这 人 谁 我 遇见 在 夜晚 在 一个 非常 黑暗的 点 在哪里 它 曾是 不可能的
[tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [jʊr; jər] [fɪtʃər] ,
to distinguish your features ,
到 区分 你的 特征 ,

我在夜里一个非常黑暗的地方遇到了那个人,在那里我根本看不清你的五官。
[ju:; jʊ] [wɪl] [kɑ:ndɪ'send] , [noʊ] [daʊt] , [mə'sjɜ:r] , [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] (
you will condescend , no doubt , monsieur , to explain to me the contradiction (
你 将要 屈尊 , 不 怀疑 , 先生 , 到 解释 到 我 这 矛盾 (
[ə'pærənt] ,
apparent ,
明显 ,

先生,您想必会屈尊向我解释这个矛盾(表面上的矛盾)。

[aɪ] [hoʊp]) [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'ʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
I hope) which exists between your conduct at the time of our meeting in the
我 希望) 哪个 存在 之间 你的 执行 在 这 时间 的 我们的 会议 在 这
[fɔ:rist] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] .
forest and at the time of the inundation .
森林 和 在 这 时间 的 这 洪水 .

我希望) 你在我们森林相遇时的行为与洪水发生时的行为之间存在某种区别。

" - [aɪ] [ə'weɪt] , [ðən] , [mə'sjɜ:r] , [wɪð; wɪθ][jɜ; jər] [pər'mɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri]
" ' **I await , then , monsieur , with your permission , the elucidation of this mystery** .
" - 我 等待 , 然后 , 先生 , 和 你的 允许 , 这 阐明 的 这 神秘 ,
,
,
,

“那么，先生，如果您允许，我期待您能解开这个谜团。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sentɪmənts] [aɪ][kæn; kən] [hens'fɔ:rθ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
that I may know with what sentiments I can henceforth have the honour of
那 我 可能 知道 和 什么 情感 我 能 今后 有 这 荣誉 的
[səb'skraɪbɪŋ] [maɪ'self] .
subscribing myself .
订阅 我 .

以便我能知道今后我能以怎样的心情亲自签署这份荣誉。

[jɜ; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
Your very humble and obedient servant ,
你的 非常 谦逊的 和 听话 仆人 ,

您最谦卑、最顺从的仆人，

" - [ɑ:r] . , ['mɑ:rkwɪs] [di:] [pɑ:nt] ['brɪlənt] . -
" ' **R . , MARQUIS DE PONT BRILLANT . ' .**
" - 拉 . , 侯爵 德语 庞特 精彩 . -

“R.，德蓬布里昂侯爵。”

" [ðə; ði] ['ri:diŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] [praɪd] ,
" **The reading of this letter , written with assurance and aggressive pride ,**
" 这 阅读 的 这 信 , 书面 和 保证 和 挑衅的 自豪 ,

“读到这封信，字里行间充满了自信和咄咄逼人的自豪感，

[wʌz; wəz] ['skersli] ['endɪd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mædəm] ['bəstən] [ræn][tu; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]
was scarcely ended when the son of Madame Bastien ran to a table and
曾是 几乎 结束 什么时候 这 儿子 的 夫人 巴斯蒂安 跑 到 一个 桌子 和
[raʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [spɑ:n'teɪniəsli] ,
wrote a few lines spontaneously .
写道 一个 很少 线条 自发地 ,

话音未落，巴斯蒂安夫人的儿子就跑到桌边，即兴写下了几行诗句。

[ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
folded the paper , and returned to his mother .
折叠 这 纸 , 和 返回 到 他的 母亲 .

他折好纸，然后还给了母亲。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] , ['mʌðər] , " [sed] [hi; hi] ,
" **I am going , mother , " said he ,**
" 我 是 去 , 母亲 , " 说 他 ,

“我要走了，妈妈，”他说。

" [tu; tə] [rɪ'leɪt] [tu; tə][ju; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ;
" **to relate to you in a few words the adventure in the forest ;**
" 到 涉及 到 你 在 一个 很少 字 这 冒险 在 这 森林 ;

“用几句话向你讲述一下我在森林里的冒险经历；

[ˈæftərwərd] [ju; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [frend] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ɪf] [maɪ][rɪ'plaɪ][tu; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:][pɑ:nt]
afterward you and my friend will judge if my reply to the Marquis de Pont
之后 你 和 我的 朋友 将要 法官 如果 我的 回复 到 这 侯爵 德 庞特
['brɪlənt] [ɪz][ˈpraɪ:pər] .
Brilliant is proper .
精彩 是 恰当的 .

之后，你和我的朋友将评判我对蓬布里扬侯爵的答复是否恰当。

" [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] ,
"**And Frederick** ,
"和弗雷德里克 ;

“还有弗雷德里克，

[wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər][ænd; ənd] - [wɪtʃ] [hiː; hi]
without mentioning the conversation between the dowager and Zerbinette which he
没有提及这对话之间这老妇和-哪个他

[hæd; həd] [səˈpraɪzd] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈaʊtreɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]) ,
had surprised (for that would have outraged his mother) ,
有惊讶 (为了那会有义愤填膺他的母亲) ,

他没有提及老夫人和泽比内特之间的谈话，这让他感到意外（因为那样会激怒他的母亲）。

[tuːld][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ]
told the young woman and David all that happened on the fatal day to which
讲述这年轻的女士和 大卫全部那发生在这致命的天到哪个

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [əˈl(j)uːd] ;
the marquis alluded ;
这侯爵暗示 ;

他把侯爵提到的那个致命日子里发生的一切都告诉了那位年轻女子和大卫；

[haʊ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈnoʊn]
how the marquis , having refused to fight in the darkness with an unknown
如何这侯爵 , 拥有拒绝到斗争在这黑暗和一个未知

[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ;

侯爵拒绝在黑暗中与陌生人搏斗，

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] ,
and wishing to escape from the persistence of Frederick ,
和祝到逃脱从这持久性的弗雷德里克 ,

为了摆脱弗雷德里克的纠缠，

[hæd; həd] [ˌoʊvərˈθroʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [haʊ] [ˈfredrɪk] , [ɪn][ə; eɪ]
had overthrown him with the breast of his horse ; how Frederick , in a
有被推翻他和这胸部的他的马 ; 如何弗雷德里克 , 在一个

[dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
delirium of rage ,
谵妄的愤怒 ,

他用马的胸膛将他掀翻；弗雷德里克在盛怒之下，神志不清，

[hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ˌæmbəsˈkeɪd] [nɪr] [ə; eɪ][spa:t] [wer] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [wʊd] [pæs] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
had lain in ambush near a spot where the marquis would pass , in order to
有莱恩在伏击靠近一个点在哪里这侯爵会经过 , 在命令到

[kɪl] [hɪm; ɪm] .
kill him .
杀他 :

他埋伏在侯爵会经过的地方附近，准备杀死他。

[ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ˈfredrɪk] ,
This recital terminated , without justifying Frederick ,
这独奏会终止 , 没有证明其合理性弗雷德里克 ,

这场独奏会就此结束，弗雷德里克没有得到任何解释。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['deɪvɪd][baɪ] [wʌt] ['si:kwəns] [ʌv; əv]
but at least explaining to his mother and David by what sequence of
但 在 至少 解释 到 他的 母亲 和 大卫 经过 什么 顺序 的
[ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [di:dz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]
sentiments and deeds he had been led to conceive the idea of a
情感 和 契约 他 有 到过 引领 到 构想 这 主意 的 一个
[ˈdæstərdli] ['æmbʊʃ] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv][pɑ:nt] ['brɪlənt] ,
dastardly ambush unknown to the Marquis of Pont Brilliant ,
卑鄙的 伏击 未知 到 这 侯爵 的 庞特 精彩 ,
但至少他向母亲和大卫解释了，是什么样的情感和行为促使他萌生了对蓬布里扬侯爵实施卑鄙伏击的想法。

[ˈfredrɪk] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
Frederick said to his mother :
弗雷德里克 说 到 他的 母亲 :
弗雷德里克对他的母亲说:

" [naʊ] , [hɪr] [ɪz][maɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][pɑ:nt] ['brɪlənt] .
" **Now , here is my answer to the letter of the Marquis de Pont Brilliant .**
" 现在 , 这里 是 我的 回答 到 这 信 的 这 侯爵 德 庞特 精彩 .
“现在，这是我对蓬布里扬侯爵来信的答复。”

" [mə'ri:] ['bæstən] [ri:d] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] :
" **Marie Bastien read the following :**
" 玛丽 巴斯蒂安 读 这 下列的 :
玛丽·巴斯蒂安朗读了以下内容:

" [mə'sjɜ:r] : — [aɪ] [prə'vəʊkt] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] ; [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **MONSIEUR : — I provoked you without cause ; I am ashamed of it .**
" 先生 : — 我 挑衅 你 没有 原因 ; 我 是 羞愧 的 它 .
先生: ——我无缘无故地惹恼了你; 我为此感到羞愧。

[aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ; [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I saved your life ; I am glad of it .
我 已保存 你的 生活 ; 我 是 高兴的 的 它 .
我救了你的命，我为此感到高兴。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] .
There is the whole mystery .
那里 是 这 所有的 神秘 .
这就是全部谜团所在。

" [jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
" **Your very humble servant ,**
" 你的 非常 谦逊的 仆人 ,
您最卑微的仆人，

" [ˈfredrɪk] ['bæstən] . "
" **FREDERICK BASTIEN .** "
" 弗雷德里克 巴斯蒂安 : "
“弗雷德里克·巴斯蒂安。”

" [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['deɪvɪd] , [ˈɜ:rnɪstli] ,
" **Well , my child ,** " **said David , earnestly ,**
" 出色地 , 我的 孩子 , " 说 大卫 , 切实 ,
“好吧，我的孩子，”大卫认真地说。

" [ju:; jʊ] ['noʊbli] [kən'fes] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:ɾ; fər][æt; ət][ðə; ði]['perəl]
" **you nobly confess a wicked intention that you have paid for at the peril**
" 你 高贵地 承认 一个 邪恶 意图 那 你 有 有薪酬的 为了 在 这 危险
[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . "
of your life . "
的 你的 生活 : "
“你高尚地承认了自己的邪恶意图，为此付出了生命的代价。”

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈkɜːrd] , " [sed]
" When I think of this rehabilitation and of all that has just occurred , " said
" 什么时候 我 思考 的 这 康复 和 的 全部 那 有 只是 发生 , " 说
[məˈriː] ,
Marie ,
玛丽 ,

“当我想到这次康复治疗以及刚刚发生的一切时，”玛丽说，

[wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , " [wen] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [wɜːrk] , [em] . [ˈdeɪvɪd] ,
with profound emotion , " when I realise that it is all your work , M . David ,
和 深刻的 情感 , " 什么时候 我 意识到 那 它 是 全部 你的 工作 , M : 大卫 ,
怀着深深的激动，我说：“当我意识到这一切都是您的功劳时，大卫先生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌfɪftiːn] [deɪz] [əˈɡoʊ][maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪmˈself] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kənˈsʊmd]
and that fifteen days ago my son was killing himself — his heart consumed
和 那 十五 天 前 我的 儿子 曾是 杀 他自己 — 他的 心 消耗
[wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] — "
with hatred — "
和 仇恨 — "

十五天前，我的儿子曾试图自杀——他的心中充满了仇恨——”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][naːt] [noʊ] [ɔːl] , [ˈmʌðər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfredrɪk] , " [noʊ] ,
" And yet you do not know all , mother , " interrupted Frederick , " no ,
" 和 然而 你 做 不是 知道 全部 , 母亲 , " 中断 弗雷德里克 , " 不 ,
“可是，母亲，您并非无所不知，”弗雷德里克打断道，“不，

[juː; jʊ][duː][naːt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈdʒiːniəs] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
you do not know all that I owe to this good genius who has come to change
你 做 不是 知道 全部 那 我 欠 到 这 好的 天才 WHO 有 来 到 改变
[ˈaʊər; aːr] [ɡriːf] [tuː; tə][dʒɔɪ] . "
our grief to joy . "
我们的 悲伤 到 喜悦 : "

你不知道我对这位天才艺术家感激不尽，是他把我们的悲伤化作了喜悦。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "
" What do you mean , my child ? "
" 什么 做 你 意思是 , 我的 孩子 ? "
“孩子，你这话是什么意思？”

" [ˈfredrɪk] ! " [ˈædɪd] [ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] , [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
" Frederick ! " added David , with a tone of reproach , suspecting the intention
" 弗雷德里克 ! " 额外 大卫 , 和 一个 语气 的 责备 , 怀疑 这 意图
[ʌv; əv] [ˈmædəm] [beɪstənz] [sʌn] .
of Madame Bastien's son .
的 夫人 巴斯蒂安 的儿子 :

“弗雷德里克！”大卫带着责备的语气补充道，他怀疑巴斯蒂安夫人的儿子另有图谋。

" [maɪ] [frend] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kənˈfeɪnz] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [siː] [maɪ]
" My friend , to - day is the day of confessions , and , besides , I see my
" 我的 朋友 , 到 - 天 是 这 天 的 忏悔 , 和 , 除了 , 我 看 我的
[ˈmʌðər] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] —
mother so happy that —
母亲 所以 快乐的 那 —

“我的朋友，今天是忏悔日，而且，我看到我母亲非常高兴——”

" [ðen] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [æskt] :
" Then , interrupting himself , he asked :
" 然后 , 打断 他自己 , 他 问 :
“然后，他突然打断自己，问道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [ˈmʌðər] ?

" **You are happy , are you not , mother ?**
" 你 是 快乐的 , 是 你 不是 , 母亲 ?

“妈妈，您很高兴，对吗？”

" [məˈriː] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn][wɪð; wɪθ] [ˈekstəsi] .

" **Marie replied by embracing her son with ecstasy .**
" 玛丽 回复 经过 拥抱 她 儿子 和 狂喜 .

玛丽欣喜若狂地拥抱了她的儿子。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] ,

" **So you see , my friend ,**
" 所以 你 看 , 我的 朋友 ,

“所以你看，我的朋友，

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][pæst][ˈkænɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈsɑːroʊ] ,
my mother is so happy that a danger past cannot give her cause for sorrow ,
我的 母亲 是 所以 快乐的 那 一个 危险 过去的 不能 给 她 原因 为了 悲哀 ,

我的母亲非常高兴，过去的危险经历再也无法让她感到悲伤。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ji] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [juː; jʊ] .
especially when she will have one reason more for loving you and blessing you .
尤其 什么时候 她 将要 有 一 原因 更多的 为了 爱 你 和 祝福 你 .

"

"

"

尤其是当她又多了一个爱你、祝福你的理由时。”

" [ˈfredrɪk] , [wʌns] [əˈɡen] [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] — "

" **Frederick , once again I beseech you —**
" 弗雷德里克 , 一次 再次 我 恳求 你 — "

“弗雷德里克，我再次恳求你——”

" [maɪ] [frend] ,

" **My friend ,**
" 我的 朋友 ,

“我的朋友，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [kənˈsiːl] [ðɪs] [ˈsiːkrət][frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
the only reason which has made me conceal this secret from my mother was
这 仅有的 原因 哪个 有 制成 我 隐藏 这 秘密 从 我的 母亲 曾是

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstresɪŋ] [hɜːr; hər] . "

the fear of distressing her .
这 害怕 的 令人痛心 她 . "

我之所以对母亲隐瞒这个秘密，唯一的原因是害怕让她伤心。

" [aɪ][beg][juː; jʊ] , [daɪr] [tʃaɪld] , [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] , " [kraɪd] [məˈriː] .

" **I beg you , dear child , explain yourself , " cried Marie .**
" 我 求 你 , 亲爱的 孩子 , 解释 你自己 , " 哭 玛丽 .

“孩子，求求你解释清楚，”玛丽喊道。

" [ɑː] , [wel] , [ˈmʌðər] , [ðooz] [ˈfæəˈwelz] [æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

" **Ah , well , mother , those farewells at night , you remember ? — it was not a**
" 啊 , 出色地 , 母亲 , 那些 告别 在 夜晚 , 你 记住 ? — 它 曾是 不是 一个

[driːm] . "

dream .
梦 . "

“啊，母亲，那些夜晚的告别，您还记得吗？——那不是梦。”

" [waɪ] , [daɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] ? "

" **Why , did you really come to me that dreadful night ?**
" 为什么 , 做过 你 真的 来 到 我 那 可怕 夜晚 ? "

“为什么，你真的在那个可怕的夜晚来找过我？”

" [jes] , [tu:; tə][bɪd][ju:; jə] [ˈferwel] . "

" **Yes , to bid you farewell .** "

" 是的 , 到 出价 你 告别 . "

“是的，向你道别。”

" [maɪ][gɑ:d] !

" **My God !**

" 我的 上帝 !

“我的上帝！”

[ænd; ənd] [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jə][ˈgoʊɪŋ] ? "

and where were you going ? "

和 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self] .

" **I was going to kill myself .**

" 我 曾是 去 到 杀 我 .

“我本来打算自杀。”

" [məˈri:] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [fraɪt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] .

" **Marie uttered a shriek of fright , and turned pale .**

" 玛丽 说出 一个 尖叫 的 惊吓 , 和 转向 苍白 .

玛丽惊恐地尖叫一声，脸色变得苍白。

" [ˈfredrɪk] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , " [ju:; jə] [si:] [wʌt] [ɪmˈpru:dns] — "

" **Frederick , " said David , " you see what imprudence —** "

" 弗雷德里克 , " 说 大卫 , " 你 看 什么 轻率 — "

“弗雷德里克，”大卫说，“你看，这是多么鲁莽——”

" [noʊ] , [noʊ] , [em] . [ˈdeɪvɪd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] .

" **No , no , M . David , " interrupted the young woman , trying to smile .**

" 不 , 不 , M . 大卫 , " 中断 这 年轻的 女士 , 尝试 到 微笑 .

“不，不，大卫先生，”年轻女子打断道，努力挤出一个笑容。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ ˈem] [əbˈsɜ:rdli] [wi:k] .

" **It is I who am absurdly weak .**

" 它 是 我 WHO 是 荒谬地 虚弱的 .

“是我软弱得可笑。”

[hæv; həv][aɪ][nɔ:t][maɪ] [sʌn] [hɪr] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ?

Have I not my son here in my arms , on my heart ?

有 我 不是 我的 儿子 这里 在 我的 武器 , 在 我的 心 ?

我的儿子不就在我的怀里，我的心上吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第13/23页

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [mə'riː] [prest] [hɜːr; həɹ][sʌn] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
" As she said these words , Marie pressed her son in her arms ,
" 作为 她 说 这些 字 , 玛丽 按下 她 儿子 在 她 武器 ,
“说着这些话，玛丽把儿子紧紧地抱在怀里。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ; [ðen] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
as they sat together on the sofa ; then kissing him on the forehead , she added ,
作为 他们 卫星 一起 在 这 沙发 ; 然后 接吻 他 在 这 前额 , 她 额外 ,
他们并肩坐在沙发上；然后她亲吻了他的额头，补充道：

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :
in a trembling voice :
在 一个 发抖 噪音 :
颤抖着声音说：

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
" Oh , I have you in my arms .
" 哦 , 我 有 你 在 我的 武器 :
“哦，我把你抱在怀里。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [fɪr] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɔːl] . " Now I have no more fear , I can hear all . "
现在 我 有 不 更多的 害怕 , 我 能 听到 全部 : "
现在我不再害怕了，我能听到一切。

" [wel] , ['mʌðər] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['envi] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [pər'suːd] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] ,
" Well , mother , devoured by envy , and more than that , pursued by remorse ,
" 出色地 , 母亲 , 吞噬 经过 嫉妒 , 和 更多的 比 那 , 追击 经过 悔恨 ,
“唉，母亲，你被嫉妒吞噬，更甚者，还被悔恨折磨着。”

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [vɔɪs] , [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .
which always awakened at the sound of your voice , I wanted to kill myself .
哪个 总是 觉醒 在 这 声音 的 你的 噪音 , 我 通缉 到 杀 我 .
每次听到你的声音，我的灵魂都会惊醒，我当时就想自杀。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em] . ['deɪvɪd] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I went out with M . David , I escaped from him .
我 去 出去 和 M . 大卫 , 我 逃脱 从 他 :
我和大卫先生出去玩，后来我逃离了他。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [træks] .
He succeeded in finding my tracks .
他 成功了 在 寻找 我的 轨道 :
他成功找到了我的踪迹。

[aɪ][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [lwaːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] — "
I had run to the Loire , and when he arrived — "
我 有 跑步 到 这 卢瓦尔河谷 , 和 什么时候 他 到达的 — "
我跑到卢瓦尔河边，当他到达时——”

" [ɑː] ! [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [mə'riː] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] ! "
" Ah ! unhappy child ! " cried Marie , " but for him you would have drowned ! "
" 啊 ! 不开心 孩子 ! " 哭 玛丽 , " 但 为了 他 你 会 有 溺水 ! "
“啊！可怜的孩子！”玛丽喊道，“要不是为了他，你早就淹死了！”

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draʊn] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [æz; əz][wʌn] [kɔːlz]
" **Yes , and when I was about to drown I called you , mother , as one calls**
" 是的 , 和 什么时候 我 曾是 关于 到 溺水 我 称为 你 , 母亲 , 作为 一 呼叫
[fɔːr; fər][help] .
for help .
为了 帮助 .

“是的，当我快要溺水的时候，我呼唤你，妈妈，就像呼救一样。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ][kraɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈlwɑːr] , [ænd; ənd] —
He heard my cries , and threw himself in the Loire , and —
他 听到 我的 哭泣 , 和 扔 他自己 在 这 卢瓦尔河谷 , 和 —
他听到了我的呼救声，便纵身跃入卢瓦尔河中，然后——

" [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [mɑːrgə'ri:t] .
" **Frederick was interrupted by Marguerite .**
" 弗雷德里克 曾是 中断 经过 玛格丽特 .

弗雷德里克的话被玛格丽特打断了。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][hɜːr'self] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [bʌt; bət]
The old servant this time did not present herself smiling and triumphant , but
这 老的 仆人 这 时间 做过 不是 展示 她自己 微笑 和 凯 , 但
[ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ,
timid and alarmed ,
胆小 和 惊慌 ,

这一次，老仆人没有像往常那样面带笑容、得意洋洋地出现，而是显得胆怯而惊恐。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər] [ə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l]
as she whispered to her mistress , as if she were announcing some fatal
作为 她 低声说道 到 她 情妇 , 作为 如果 她 是 宣布 一些 致命的
[nuːz] :
news :
消息 :

她低声对女主人说着什么，仿佛在宣布什么噩耗：

" [ˈmædəm] , [ˈmædəm] , [mə'sjɜːr] [hæz; həz] [kʌm] !
" **Madame , madame , monsieur has come !**
" 夫人 , 夫人 , 先生 有 来 !

“夫人，夫人，先生来了！ ”

" [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'θriː] .
" **CHAPTER XXXIII .**
" 章 xxxiii .

“第三十三章

[ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [mɑːrgə'ri:t] , " [mə'sjɜːr] [hæz; həz] [kʌm] !
THESE words of Marguerite , " Monsieur has come !
这些 字 的 玛格丽特 , " 先生 有 来 !

玛格丽特说：“先生来了！ ”

" [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ʒɑːk,dzeɪks] ['bæstən] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [mə'riː]
" **announcing the arrival of Jacques Bastien at the very moment in which Marie**
" 宣布 这 到达 的 雅克 巴斯蒂安 在 这 非常 片刻 在 哪个 玛丽
[ˈriələɪzd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [oʊd] [tuː; tə]['deɪvɪd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['mɔːrəl] [ˈrestə'reɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
realised that she owed to David not only the moral restoration but the life of
意识到 那 她 欠款 到 大卫 不是 仅有的 这 道德 恢复 但 这 生活 的
[hɜːr; hər][sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

“就在玛丽意识到她不仅要感谢大卫让她重获道德上的慰藉，还要感谢他救了她儿子的命时，雅克·巴斯蒂安的到來就宣布了。”

[ˈsoʊ] [əˈpɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] ,
so appalled the young woman that she sat mute and motionless ,
所以 震惊 这 年轻的 女士 那 她 卫星 沉默的 和 静止不动 ,
年轻女子被吓得说不出话来, 一动不动地坐在那里。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [bloʊ] ;
as if struck by an unexpected blow ;
作为 如果 击 经过 一个 意外 吹 ;
仿佛遭受了意想不到的打击;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈevri]
for the incidents of the morning had banished from her mind every
为了 这 事件 的 这 早晨 有 被放逐 从 她 头脑 每一个
[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈletər] .
thought of her husband's letter .
想法 的 她 丈夫的 信 .
因为早晨发生的事情让她完全忘记了丈夫的来信。

[ˈfredrɪk] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [felt] [ə; eɪ][sæd] [sərˈpraɪz] .
Frederick , on his part , felt a sad surprise .
弗雷德里克 , 在 他的 部分 , 毛毡 一个 伤心 惊喜 .
弗雷德里克则感到既惊讶又难过。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈretɪsnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz]
Thanks to his mother's reticence he was ignorant of much of his father's
谢谢 到 他的 母亲的 沉默寡言 他 曾是 无知 的 很多 的 他的 父亲的
[ʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
unkindness and injustice ,
不友善 和 不公正 ,
由于母亲的沉默寡言, 他对父亲的许多冷酷无情和不公行为一无所知。

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] [dəˈmestɪk] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][bruːˈtæləti][ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeɪks] [beɪstənz]
but certain domestic scenes in which the natural brutality of Jacques Bastien's
但 肯定 国内的 场景 在 哪个 这 自然的 残酷 的 雅克 巴斯蒂安的
[ˈkærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmænɪfestɪd] ,
character had been manifested ,
特点 有 到过 表现出来 ,
但在某些家庭场景中, 雅克·巴斯蒂安性格中天生的残暴一面却得以展现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈwaɪz] [sɪˈverəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [əˈθɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the unwise severity with which he exercised his paternal authority in his
和 这 失策 严重性 和 哪个 他 锻炼 他的 父系 权威 在 他的
[rer] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][faːrm] ,
rare visits to the farm ,
稀有的 访问 到 这 农场 ,
以及他在极少数探望农场时, 以不明智的严厉方式行使父亲权威的做法。

[juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈveri] [streɪnd] .
united in rendering the relations of father and son very strained .
团结的 在 渲染 这 关系 的 父亲 和 儿子 非常 紧张 .
导致父子关系非常紧张。

[ˈdeɪvɪd][ˈɔːlsou] [sɔː] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [em] . [ˈbəstən] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˌæprɪˈhenʃn] ;
David also saw the arrival of M . Bastien with profound apprehension ;
大卫 还 锯 这 到达 的 M . 巴斯蒂安 和 深刻的 忧虑 ;
大卫对巴斯蒂安先生的到来也深感忧虑;

although prepared to make all possible concessions to this man , even to the
虽然 准备 到 制作 全部 可能的 让步 到 这 男人 , 甚至 到 这

point of utter self - effacement ,
观点 的 说出 自己 - 抹杀 ,

尽管她准备对这个人做出一切可能的让步，甚至不惜完全自我牺牲，

it pained him to think that the continuity of his relations with Frederick
它 痛苦 他 到 思考 那 这 连续性 的 他的 关系 和 弗雷德里克

and his mother depended absolutely on the caprice of Jacques Bastien .
和 他的 母亲 取决于 绝对地 在 这 任性 的 雅克 巴斯蒂安 .

一想到自己与弗雷德里克和母亲的关系能否延续完全取决于雅克·巴斯蒂安的任性，他就感到痛苦。

Marguerite was so little in advance of her master that David , Marie ,
玛格丽特 曾是 所以 小的 在 进步 的 她 掌握 那 大卫 , 玛丽 ,

玛格丽特对她的主人了解甚少，以至于大卫、玛丽.....

and her son were still under the effects of their astonishment and
和 她 儿子 是 仍然 在下面 这 效果 的 他们的 惊讶 和

painful reflections ,
痛苦 反思 ,

她和儿子仍然沉浸在震惊和痛苦的回忆中。

when Jacques Bastien entered the library , accompanied by his companion , Bridou ,
什么时候 雅克 巴斯蒂安 进入 这 图书馆 , 伴随 经过 他的 伴侣 , - ,

the bailiff of Pont Brillant .
这 法警 的 庞特 精彩 .

雅克·巴斯蒂安走进图书馆时，他的同伴布里杜（蓬布里扬的管家）陪同他一起进来。

Jacques Bastien , as we have said , was an obese Hercules ; his large head
雅克 巴斯蒂安 , 作为 我们 有 说 , 曾是 一个 肥胖 赫拉克勒斯 ; 他的 大的 头

,
:
,

正如我们所说，雅克·巴斯蒂安是个肥胖的大力神；他硕大的脑袋，

covered with a forest of reddish blond curls ,
涵盖 和 一个 森林 的 微红 金发 卷发 ,

身上覆盖着茂密的红金色卷发，

was joined close to his broad shoulders by the neck of a bull ; his face
曾是 加入 关闭 到 他的 广阔 肩膀 经过 这 脖子 的 一个 公牛 ; 他的 脸

was large ,
曾是 大的 ,

他宽阔的肩膀上连着牛的脖子；他的脸很大，

[ˈflɔːrɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈbiədliːs] , [æz; əz][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [æθˈletɪk] [frɪˈziːks] ; [hɪz; ɪz]
florid , **and almost beardless** , **as is frequently the case in athletic physiques** ; **his**
佛罗里达 , 和 几乎 无胡须 , 作为 是 频繁地 这 案件 在 运动 体格 ; 他的
[noʊz] [bɪɡ] ,
nose big ,
鼻子 大的 ,

他面色红润, 几乎没有胡须, 这在体格健壮的人身上很常见; 他的鼻子很大,

[hɪz; ɪz][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] [ˈblʌbər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [[ruːd] ,
his lips of the kind called blubber , **and his eye at the same time shrewd** ,
他的 嘴唇 的 这 种类 称为 大声哭 , 和 他的 眼睛 在 这 相同的 时间 精明 ,
他嘴唇厚得像鲸脂, 但眼神却很精明。

[ˈwɪkɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈsiːtʃ(ə)] .
wicked , **and deceitful** .
邪恶 , 和 欺骗性的 .

邪恶, 诡诈。

[ðə; ði] [bluː] [blaʊs] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [hiː; hi] [wɔːr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [koʊt]
The blue blouse, which, according to his custom, he wore over his riding - coat
这 蓝色的 女式衬衫 , 哪个 , 根据 到 他的 风俗 , 他 穿着 超过 他的 骑术 - 外套
,
:
,

他习惯把那件蓝色衬衫穿在骑马外套外面。

[dɪˈstɪŋktli] [dɪˈlɪniːeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːlstaːf] - [laɪk] [ˈstʌmək] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]
distinctly delineated the prominence of his Falstaff - like stomach ; **he wore a**
明显地 划定 这 显赫地位 的 他的 福斯塔夫 - 喜欢 **stomach** ; **he wore a**
[ˈlɪt(ə)][kæp][ʌv; əv][fɔːks] [her] ,
little cap of fox hair ,
小的 帽 的 狐狸 头发 ,

他那酷似福斯塔夫的凸起肚子被清晰地勾勒出来; 他戴着一顶狐狸毛小帽子。

[wɪð; wɪθ] [ɪr] - [prəˈtektəz] , [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd][ˈaɪərn] - [tɪpt] [buːts] [ðæt]
with ear - protectors, trousers of cheap velvet, and iron - tipped boots that
和 耳朵 - 保护者 , 裤子 的 便宜的 天鹅绒 , 和 铁 - 倾斜 靴子 那
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kliːnd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ;
had not been cleaned for several days ;
有 不是 到过 已清洗 为了 一些 天 ;

戴着耳罩, 穿着廉价的天鹅绒裤子和几天没洗过的铁头靴子;

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːrt] , [jet] [ɪˈnɔːrməs] [hændz] , [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,
in one of his short, yet enormous hands, broader than they were long ,
在 一 的 他的 短的 , 然而 巨大的 双手 , 更广泛 比 他们 是 长的 ,
在他的一只短小却巨大的手中, 这只手比他的手长还要宽,

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈhɔːli] - [wʊd] , [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡriːsi] [ˈleðər]
he carried a stick of holly - wood, fastened to his wrist by a greasy leather
他 携带 一个 戳 的 冬青 - 木头 , 系紧 到 他的 手腕 经过 一个 腻 皮革
[strɪŋ] ;
string ;
细绳 ;

他手腕上系着一根油腻腻的皮绳, 绳子上绑着一根冬青木棍;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmæstəˌdɔːn] , [æt; ət] [ten]
and if the truth must be told, this man, a sort of mastodon, at ten
和 如果 这 真相 必须 是 讲述 , 这 男人 , 一个 种类 的 乳齿象 , 在 十
[ˈpersɪz] [ˈdɪstənt] ,
paces distant ,
步幅 遥远 ,

而如果必须说出真相, 这个人, 就像一头猛犸象, 距离我十步远,

[smeld] [laɪk][ə; eɪ][ɡoʊt] .
smelled like a goat .
闻起来 喜欢 一个 山羊 ；

闻起来像山羊。

[hɪz; ɪz][bu:n] [kəm'pænjən] , - , [ˈɔ:lsoʊ][klæd][ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][oʊld] [blæk] [koʊt] ,
His boon companion , Bridou , also clad in a blouse over his old black coat ,
他的 恩惠 伴侣 , - , 还 覆膜 在 一个 女式衬衫 超过 他的 老的 黑色的 外套 ,
他的挚友布里杜, 也穿着一件衬衫, 外面套着一件旧黑色外套。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][raʊnd] [hæt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] , [læŋk] , ['kʌvəd]
and wearing a round hat , was a small man , with spectacles , lank , covered
和 穿着 一个 圆形的 帽子 , 曾是 一个 小的 男人 , 和 眼镜 , 空白 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['freklz] ,
with freckles ,
和 雀斑 ,

一个戴着圆帽、身材矮小、戴着眼镜、瘦削、满脸雀斑的男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , [slɑɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [pɪntɪt] [maʊθ] , [ænd; ənd] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] :
with a cunning , sly expression , pinched mouth , and high cheek - bones :
和 一个 狡猾 , 狡猾 表达 , 捏 嘴 , 和 高的 脸颊 - 骨头 :
她表情狡黠阴险, 嘴唇紧抿, 颧骨高耸:

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ferɪt] ['werɪŋ] ['aɪglə:sɪz] .
one might have taken him for a ferret wearing eyeglasses .
一 可能 有 已采取 他 为了 一个 雪貂 穿着 眼镜 .

人们可能会把他误认为是一只戴着眼镜的雪貂。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bæstən] , ['deɪvɪd] ['ʌdəd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [æprɪ'henʃn]
At the sight of Jacques Bastien , David shuddered with pain and apprehension
在 这 视线 的 雅克 巴斯蒂安 , 大卫 颤抖 和 疼痛 和 忧虑
,
:
,

看到雅克·巴斯蒂安, 大卫痛苦而恐惧地颤抖起来。

[æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] [mɜ:'i:z] [laɪf][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] [lɪŋkt] [tu; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
as he thought that Marie's life was for ever linked to the life of this man
作为 他 想法 那 玛丽的 生活 曾是 为了 曾经 链接 到 这 生活 的 这 男人
,
:
,

因为他认为玛丽的生命永远与这个男人的生命联系在一起。

[hu:] ['i:v(ə)n] [lækt] [ðə; ði][dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .
who even lacked the generosity of remaining absent from the unhappy woman .
WHO 甚至 缺乏 这 慷慨 的 其余的 缺席的 从 这 不开心 女士 .

他甚至连不去打扰这位不幸的女士的宽容都没有。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bæstən] [ænd; ənd] - ['entərd] [ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪ'dəʊt] [sælju'teɪʃ(ə)n] ;
Jacques Bastien and Bridou entered the library without salutation ;
雅克 巴斯蒂安 和 - 进入 这 图书馆 没有 问候 ;

雅克·巴斯蒂安和布里杜没有打招呼就走进了图书馆;

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:məsɑɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] [ænd; ənd]
the first words that the master of the domicile , with an angry frown and
这 第一的 字 那 这 掌握 的 这 住所 , 和 一个 生气的 皱眉 和
[ru:d] [vɔɪs] ,
rude voice ,
粗鲁的 嗓音 ,

主人开口的第一句话, 带着怒容和粗鲁的语气,

[ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [roʊz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [ði:z] :
addressed to his wife , who rose to receive him , were these :
 已解决 到 他的 妻子 , WHO 玫瑰 到 收到 他 , 是 这些 :

他向起身迎接他的妻子讲述了以下几句话：

" [hu:] [geɪv] [ðə, ði] ['ɔ:rdə] [tu:, tə] [fel] [maɪ] [fɜ:r] - [tri:z] ? "

" Who gave the order to fell my fir - trees ? "

" WHO 给予 这 命令 到 跌倒 我的 冷杉 - 树木 ? "

“是谁下令砍伐我的杉树？”

" [wʌt] [fɜ:r] - [tri:z] , [mə'sjɜ:r] ? " [æskt] [mə'ri:] , [wiðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃi: ʃi] [sed] ,
 " **What fir - trees , monsieur ?** " **asked Marie , without knowing what she said ,**
 " 什么 冷杉 - 树木 , 先生 ? " 问 玛丽 , 没有 会心 什么 她 说

“先生，什么杉树？”玛丽问道，却没意识到自己说了什么。

[sʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌp'set] [baɪ][hɜːr; həər] ['hʌzbəndz] [ə'reɪv(ə)]
so much was she upset by her husband's arrival
 所以 很多 曾是 她 沮丧的 经过 她 丈夫的 到达

丈夫的到来让她非常难过。

" [həʊ] , [wʌt] [fɜ:r] - [tri:z] ? " [rɪ'plaɪd] [ʒɑ:k,dzeɪks] ['bæstən] .
" How , what fir - trees ? " replied Jacques Bastien .
 " 如何 , 什么 冷杉 - 树木 ? " 回复 雅克 巴斯蒂安 .

“什么？什么冷杉树？”雅克·巴斯蒂安回答道。

" [wʌt] [bʌt; bət][maɪ][fɜːr] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ?
 " What but my fir - trees on the road ?
 " 什么 但 我的 冷杉 - 树木 在 这 路 ?

除了我路边的杉树，还有什么呢？

[du:][aɪ] [spi:k] [ɪ'nɪgməz] ?
Do I speak enigmas ?
 做 我 说话 谜团 ?

我说的是谜语吗？

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði:] [rəʊd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [si:n] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði:]
In passing along the road I have just seen that more than a thousand of the
在 通过 沿着 这 路 我 有 只是 已见 那 更多的 比 一个 千 的 这

finest trees on the border of the plantation have been cut down !
最好的 树木 在 这 边界 的 这 种植园 有 到过 切 向下 !

我路过时看到，种植园边界上一千多棵最漂亮的树木被砍伐了！

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [huː] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊld] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['ɔːrdər] ?
I ask you who has allowed them to be sold without my order ?
 我 问 你 WHO 有 允许 他们 到 是 卖 没有 我的 命令 ?

我问你，是谁允许在没有我的许可下出售这些东西的？

" [ðei] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [sɔʊld] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [mə'ri:] , [rɪ:'geɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][self] -
 " **They have not been sold , monsieur ,** " **replied Marie , regaining her self** -
 " 他们 有 不是 到过 卖 , 先生 , " 回复 玛丽 , 恢复 她 自己 -
 [pə'zeɪn] .
possession .
 拥有 .

“先生，它们还没有被卖掉。”玛丽恢复了镇定，回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][na:t] [bɪn] [sɔʊld] , [waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] ?
 " If they have not been sold , why were they cut down ?
 " 如果 他们 有 不是 到过 卖 , 为什么 是 他们 切 向下 ?

“如果它们没有被卖掉，为什么要砍伐它们？”

[hu:] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [kʌt] [daʊn] ? "

Who ordered them cut down ? "

WHO 订购 他们 切 向下 ? "

谁下令砍倒它们的？

" [aɪ][dɪd] , [mə'sjɜ:r] . "

" I did , monsieur . "

" 我 做过 , 先生 . "

“我做了，先生。”

" [ju:; jʊ] ?

" You ?

" 你 ?

“你？

" [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeiks] ['bæstən] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪfmənt] , [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]

" And Jacques Bastien , overwhelmed with astonishment , was silent a

" 和 雅克 巴斯蒂安 , 不堪重负 和 惊讶 , 曾是 沉默的 一个

[ˌmoʊmənt] ; [ðen] [hi; hi] [sed] :

moment ; then he said :

片刻 ; 然后 他 说 :

“雅克·巴斯蒂安震惊不已，沉默了一会儿；然后他说：

" [ɑ:] ! [soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] !

" Ah ! so it was you , madame !

" 啊 ! 所以 它 曾是 你 , 夫人 !

“啊！原来是您，夫人！ ”

[ə; eɪ] [nu:] [pər'fɔ:rməns] , [fər'su:θ] !

A new performance , forsooth !

一个 新的 表现 , 真的 !

一场全新的演出，真的！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [strɔ:ŋ] .

You are drawing it rather strong .

你 是 绘画 它 相当 强的 .

你画得挺有力的。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , - ? "

What do you say about it , Bridou ? "

什么 做 你 说 关于 它 , - ? "

布里杜，你对此有何看法？

" [bles] [em 'i:] , [ʒɑ:k,dʒeiks] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] . "

" Bless me , Jacques , you had better look into it . "

" 保佑 我 , 雅克 , 你 有 更好的 看 进入 它 . "

“老天保佑，雅克，你最好好好调查一下。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ;

" That is just what I am going to do ;

" 那 是 只是 什么 我 是 去 到 做 ;

“我就是这么做的；

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:z][dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [ˈmædəm] ,

and what use did you have for the money , madame ,

和 什么 使用 做过 你 有 为了 这 钱 , 夫人 ,

夫人，您打算用这笔钱做什么？

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][maɪ]['faɪnɪst]['fɜːz] [kʌt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ]
that you had more than a thousand of my finest firs cut down , if you
那 你 有 更多的 比 一个 千 的 我的 最好的 杉树 切 向下 , 如果 你
[pliːz] ? "
please ? "
请 ? "
请问，你砍伐了我上千棵最优质的冷杉树吗？

" [mə'sjɜːr] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" Monsieur , it would be better , I think , to talk of business when we are
" 先生 , 它 会 是 更好的 , 我 思考 , 到 讲话 的 商业 什么时候 我们 是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
“先生，我认为我们单独相处时再谈生意比较好。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [maɪ] ['sʌnz] [prɪ'septər] , [em] . ['deɪvɪd] , [ɪz]['prez(ə)nt] .
You must see that my son's preceptor , M . David , is present .
你 必须 看 那 我的 儿子的 导师 , M . 大卫 , 是 展示 .
你必须看到我儿子的导师大卫先生也出席了。

" [ænd; ænd] ['mædəm] ['bæstən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [glæns] ['deɪvɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt]
" And Madame Bastien indicated by her glance David , who was sitting apart
" 和 夫人 巴斯蒂安 表明的 经过 她 瞥一眼 大卫 , WHO 曾是 坐着 除
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
from the company .
从 这 公司 .
“巴斯蒂安夫人用眼神示意坐在远离人群的戴维。

[ʒɑːk,dʒeɪks] ['bæstən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə'brʌptli] , [ænd; ænd]['æftər] ['hævɪŋ] [kən'temptʃuəsli] ['meɪʒərd]
Jacques Bastien turned around abruptly , and after having contemptuously measured
雅克 巴斯蒂安 转向 大约 突然 , 和 后 拥有 轻蔑地 测量
['deɪvɪd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
David from head to foot ,
大卫 从 头 到 脚 ,
雅克·巴斯蒂安突然转过身，轻蔑地从头到脚量了量大卫的身高，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ruːdli] :
said to him , rudely :
说 到 他 , 粗鲁地 :
粗鲁地对他说：

" [mə'sjɜːr] , [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .
" Monsieur , I wish to speak with my wife .
" 先生 , 我 希望 到 说话 和 我的 妻子 .
先生，我想和我的妻子谈谈。

" ['deɪvɪd] [bəʊd] [ænd; ænd] [went] [aʊt] , [ænd; ænd] ['fredrɪk] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] , [aʊtreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]
" David bowed and went out , and Frederick followed him , outraged at the
" 大卫 鞠躬 和 去 出去 , 和 弗雷德里克 随后 他 , 义愤填膺 在 这
['triːtmənt] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .
treatment received by his friend .
治疗 已收到 经过 他的 朋友 .
“大卫鞠躬走了出去，弗雷德里克跟在他身后，对他的朋友受到的待遇感到愤怒。

" [kʌm] , ['mædəm] , " [kən'tɪnjuːd] [ʒɑːk,dʒeɪks] ['bæstən] , " [juː; jʊ] [siː] [jɔːr; jər] ['lætɪn] ['spɪtər] [hæz; həz]
" Come , madame , " continued Jacques Bastien , " you see your Latin spitter has
" 来 , 夫人 , " 持续 雅克 巴斯蒂安 , " 你 看 你的 拉丁 喷吐器 有
[dɪ'pɑːrtɪd] ;
departed ;
已离开 ;
“来吧，夫人，”雅克·巴斯蒂安继续说道，“您看，您的拉丁语吐痰者已经离开了；

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [em 'i:] [æt; ət] [læst] ? "

are you going to answer me at last ? "

是 你 去 到 回答 我 在 最后的 ? "

你最终会回答我吗？

" [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'loʊn] , [mə'sjɜ:r] . "

" When we are alone , monsieur . "

" 什么时候 我们 是 独自的 , 先生 . "

“先生，当我们独处的时候。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [rɪ'streɪn] [ju:; jʊ] , " [sed] - , ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

" If it is I who restrain you , " said Bridou , walking toward the door ,

" 如果 它 是 我 WHO 抑制 你 , " 说 - , 步行 朝向 这 门 ,

“如果是我来阻止你，”布里杜说着，走向门口。

" [aɪ][eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt] . "

" I am going to march out . "

" 我 是 去 到 行进 出去 . "

“我要走出去。”

" [kʌm] [naʊ] , - , [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ʌv; əv] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] ?

" Come now , Bridou , do you make a jest of everybody ?

" 来 现在 , - , 做 你 制作 一个 笑话 的 大家 ?

“布里杜，你难道要拿所有人开玩笑吗？ ”

[pli:z] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [kraɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .

Please stay where you are , " cried Jacques .

请 停留 在哪里 你 是 , " 哭 雅克 .

“请待在原地别动！ ”雅克喊道。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mə'ri:] , [hi:; hi] [sed] :

Then , turning to Marie , he said :

然后 , 转弯 到 玛丽 , 他 说 :

然后，他转向玛丽，说道：

" [maɪ] [kəm'pænjən] [noʊz] [maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ][du:;] ; [naʊ] , ['mædəm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]

" My companion knows my business as well as I do ; now , madame , we are

" 我的 伴侣 知道 我的 商业 作为 出色地 作为 我 做 ; 现在 , 夫人 , 我们 是

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

talking of business ,

说 的 商业 ,

“我的同伴和我一样了解我的生意；现在，夫人，我们谈的是生意。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜ:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [fɑ:rm] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

for a thousand firs on the edge of my farm is a matter of business ,

为了 一个 千 杉树 在 这 边缘 的 我的 农场 是 一个 事情 的 商业 ,

在我农场边缘的上千棵冷杉树，这可是件大事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [tu:;] ; [soʊ] - [wɪl] [rɪ'meɪn] . "

and a big one , too ; so Bridou will remain . "

和 一个 大的 一 , 也 ; 所以 - 将要 保持 . "

而且还是很大的一例；所以布里杜将继续留任。

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mə'sjɜ:r] ;

" As you please , monsieur ;

" 作为 你 请 , 先生 ;

“如您所愿，先生；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [bɪfɔːr] [em] . [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jər]
then I will tell you before M . Bridou that I thought it my duty to have your
 然后 我 将要 告诉 你 前 M . - 那 我 想法 它 我的 责任 到 有 你的
 [fɜːr] - [triːz] [kʌt] [daʊn] ,
fir - trees cut down ,
 冷杉 - 树木 切 向下 ,

那么，我会在布里杜先生面前告诉你，我认为砍伐你的杉树是我的职责。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvæli] [ˈpiːp(ə)] ,
in order to give them to the unfortunate valley people ,
 在 命令 到 给 他们 到 这 不幸 谷 人们 ,

为了将它们赠予不幸的山谷居民，

[ðæt] [ðei] [maɪt] [ˌriːˈbɪld] [ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] [hæf] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌoʊvərˈfləʊ] .
that they might rebuild their dwellings half destroyed by the overflow .
 那 他们 可能 重建 他们的 住宅 一半 损毁 经过 这 溢出 .

这样他们就可以重建被洪水冲毁一半的家园。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr] .
 " **CHAPTER XXXIV** .
 " 章 34 .

“第三十四章

[frʌm; frəm][ʒɑ:k,dʒeɪks] [beɪstənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt] [aɪ'ti:]

FROM Jacques Bastien's point of view , the thing was so outrageous that it

从 雅克 巴斯蒂安的 观点 的 看法 , 这 事物 曾是 所以 令人愤慨 那 它

[wʌz; wəz][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

was incomprehensible to him ,

曾是 难以理解 到 他 ,

在雅克·巴斯蒂安看来,这件事太过离谱,令他无法理解。

[æz; əz][hi; hi] ['a:tɪslɪ] [sed] [tu; ; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] , " - , [du:][ju; ; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ? "

as he artlessly said to the bailiff , " Bridou , do you understand it ? "

作为 他 不经意地 说 到 这 法警 , " - , 做 你 理解 它 ? "

他天真地对法警说：“布里杜，你明白吗？”

" [waɪ] , [bles] [ˌem ˈiː] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈsuːmd] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] , "

" Why , bless me , yes , " replied Bridou , with an air of assumed good nature , "

" 为什么 , 保佑 我 , 是的 , " 回复 - , 和 一个 空气 的 假定 好的 自然 , "

[ˈmædəm] ,

madame ,

夫人 ,

“哎呀，真是的，”布里杜装出一副和善的样子回答道，“夫人，

[jʊr; jər] [waɪf] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɜːr] - [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [frəm; frəm]
your wife , has made a present of your fir - trees to the sufferers from
 你的 妻子 , 有 制成 一个 展示 的 你的 冷杉 - 树木 到 这 受害者 从
 [ðə; ði] [ˌoʊvər'fləʊ] ;
the overflow ;
 这 溢出 ;

你的妻子将你的杉树赠送给了洪水灾民；

[ðæt] [ɪz] [tru:] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] , ['mædəm] ? "

that is true , is it not , madame ? "

那 是 真的 , 是 它 不是 , 夫人 ? "

确实如此, 对吗, 夫人?

" [jes] , [mə'sjɜ:r] .
 " **Yes** , **monsieur** .
 " 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ˈbæstən] , [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wið; wiθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
" **Bastien** , **almost choked with anger and astonishment** ,
" 巴斯蒂安 , 几乎 窒息 和 愤怒 和 惊讶 ,
巴斯蒂安几乎被愤怒和震惊哽住了,

[æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈstæməɹ] [æz; əz][hiː; hi] [ləkt] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] :
at first could do nothing but stammer as he looked furiously at his wife :
在 第一的 可以 做 没有什么 但 结巴 作为 他 看起来 愤怒地 在 他的 妻子 :
起初他只能结结巴巴地怒视着妻子，什么也做不了：

" [juː; jʊ] — [hæv; həv] — [dɜːd] — [wʌt] !
" **You — have — dared — what !**
" 你 — 有 — 敢于 — 什么 !
你——竟然——敢——做这种事！

[juː; jʊ] —
You —
你 —
你-

" [ðen] [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wið; wiθ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tʊːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Then stamping his foot with rage , he made a step toward his wife** ,
" 然后 冲压 他的 脚 和 愤怒 , 他 制成 一个 步 朝向 他的 妻子 ,
“然后他愤怒地跺了跺脚，朝妻子迈了一步，

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɪsts] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [er] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [dʒʌmpt] [brɪˈfɔːr]
shaking his great fists with such a threatening air , that the bailiff jumped before
摇晃 他的 伟大的 拳头 和 这样的 一个 威胁 空气 , 那 这 法警 跳了起来 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他挥舞着巨大的拳头，摆出一副咄咄逼人的姿态，吓得法警吓得跳了起来。
[ænd; ənd][kraɪd] : " [kʌm] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
and cried : " Come , Jacques , what in the devil are you doing ?
和 哭 : " 来 , 雅克 , 什么 在 这 魔鬼 是 你 正在做 ?
然后喊道：“雅克，你到底在干什么？”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ;
You will not die of it , old fellow ;
你 将要 不是 死 的 它 , 老的 同伴 ;
老兄，你不会因此丧命的；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [jʊɹ; jər] [waɪf] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
it is only a present of about two thousand francs that your wife has given
它 是 仅有的 一个 展示 的 关于 二 千 法郎 那 你的 妻子 有 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] . " **to the sufferers .** "
到 这 受害者 . "
你妻子只捐赠了大约两千法郎给受难者。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][let][aɪ ˈtiː][goʊ][laɪk] [ðæt] ? " [rɪˈplaɪd] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" **And you think I shall let it go like that ?** " **replied Jacques , trying to**
" 和 你 思考 我 将 让 它 去 喜欢 那 ? " 回复 雅克 , 尝试 到
[rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] .
restrain himself .
抑制 他自己 .
“你以为我会就此罢休吗？”雅克努力克制住自己的情绪，反问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [haɪd] [aɪ ˈtiː] .
" **You must be a fool if you thought you could hide it .**
" 你 必须 是 一个 傻子 如果 你 想法 你 可以 隐藏 它 .
“如果你以为你能瞒得住，那你真是个傻瓜。”

[ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ][fɜːz][wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [pæst] .
This destruction of my fir was plain enough before my eyes as I passed .
这 破坏 的 我的 杉树 曾是 清楚的 足够的 前 我的 眼睛 作为 我 通过了 .
当我经过时，我亲眼目睹了我的杉树被毁得如此惨烈。

[juː; jʊ][fər'ɡɑːt] [ðæt] , [eɪ] ? "
You forgot that , eh ? "
你 忘了 那 , 嗯 ? "
你忘了这事儿了，是吧？

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [mə'sjɜːr] , " [ˈænsər] [mə'riː] , ['sɔːftli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
" If you had been here , monsieur , " answered Marie , softly , for fear of
" 如果 你 有 到过 这里 , 先生 , " 回答 玛丽 , 轻轻 , 为了 害怕 的
[ɪ'rɪteɪɪŋ] [bə'stən] [stɪl] [mɔːr] ,
irritating Bastien still more ,
令人恼火的 巴斯蒂安 仍然 更多的 ,
“先生，如果您当时在这里的话，”玛丽轻声回答，生怕更加惹恼巴斯蒂安。

" [laɪk] [em 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][dɪ'zæstər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" like me , you would have been a witness of this terrible disaster and the
" 喜欢 我 , 你 会 有 到过 一个 证人 的 这 糟糕的 灾难 和 这
[ɪːvəlz][aɪ 'tiː] [kɔːzd] ,
evils it caused ,
罪恶 它 导致 ,
“和我一样，你也亲眼目睹了这场可怕的灾难及其造成的罪恶。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] . "
and you would have done the same , I do not doubt . "
和 你 会 有 完毕 这 相同的 , 我 做 不是 怀疑 . "
我相信，换作是你，你也会这么做。

" [aɪ] , [baɪ] ['θʌndər] , [wen] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][lænd] ['ruːɪnd] [wɪð; wɪθ][sænd] . "
" I , by thunder , when I myself have a part of my land ruined with sand . "
" 我 , 经过 雷 , 什么时候 我 我 有 一个 部分 的 我的 土地 毁坏 和 沙 . "
“我发誓，当我的土地的一部分被沙子摧毁时。”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [lænd][ænd; ənd] [wʊd] [left] [juː; jʊ] ,
" But , monsieur , there is enough land and wood left you ,
" 但 , 先生 , 那里 是 足够的 土地 和 木头 左边 你 ,
“但是，先生，您还有足够的土地和木材。”

[waɪl] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [helpt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [bred] [ænd; ənd] ['feltər] . "
while these poor people whom we helped were without bread and shelter . "
尽管 这些 贫穷的 人们 谁 我们 帮助 是 没有 面包 和 庇护所 . "
而我们帮助的这些穷人却连面包和住所都没有。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] ;
" Ah , indeed ;
" 啊 , 的确 ;
“啊，确实如此；

[ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [bred] [ænd; ənd] ['feltər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ɡɑːt]
then it is my business to give bread and shelter to those who have not got
然后 它 是 我的 商业 到 给 面包 和 庇护所 到 那些 WHO 有 不是 得到
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !
那么，我的职责就是为那些没有面包和住所的人提供面包和住所！

" [kraɪd] ['bəstən] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] ; " [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv]
" **cried Bastien , exasperated ; " upon my word of honour , it is making a tool of**
" 哭 巴斯蒂安 , 恼怒 ; " 之上 我的 单词 的 荣誉 , 它 是 制作 一个 工具 的
[em 'i:] .
me .
我 .

“巴斯蒂安恼怒地喊道：‘我发誓，它这是在利用我。’

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɜ:r; hər] , - ? "
Do you hear her , Bridou ? "
做 你 听到 她 , - ? "

布里杜，你听到她说话了吗？

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [oʊld] ['feləʊ] , [ðæt] ['leɪdɪz] [ʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
" **You know very well , old fellow , that ladies understand nothing about business ,**
" 你 知道 非常 出色地 , 老的 同伴 , 那 女士们 理解 没有什么 关于 商业 ,
“老兄，你很清楚，女士们对生意一窍不通。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! [ɪ'speʃəli] [ɪn]
and they had better not meddle with it at all , ha , ha , ha ! especially in
和 他们 有 更好的 不是 插手 和 它 在 全部 , 哈 , 哈 , 哈 ! 尤其 在
['kʌtɪŋ] [wʊd] ,
cutting wood ,
切割 木头 ,

他们最好别去插手，哈哈哈哈哈！尤其是在砍柴方面。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [me'ɪflʊəs] ['gɪg(ə)l] .
" **replied the bailiff with a mellifluous giggle .**
" 回复 这 法警 和 一个 悦耳动听 傻笑 .

“法警咯咯地笑着回答道。”

" [bʌt; bət] [dɪd] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bəstən] ,
" **But did I tell her to meddle with it ?** " **replied Jacques Bastien ,**
" 但 做过 我 告诉 她 到 插手 和 它 ? " 回复 雅克 巴斯蒂安 ,
“但我有没有让她插手这件事呢？”雅克·巴斯蒂安回答道。

[hu:z] ['fʊəri] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪz] ; " [kʊd; kəd] [aɪ] [sə'pəʊz] [fɪ:; jɪ] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti]
whose fury continued to rise ; " could I suppose she would ever have the audacity
谁 愤怒 持续 到 上升 ; " 可以 我 认为 她 会 曾经 有 这 大胆
[tu:; tə] — [bʌt; bət] [noʊ] ,
to — But no ,
到 — 但 不 ,

她的怒火持续高涨；“我猜她竟敢——但是不，

[noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [fɪ:; jɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:r; hər]
no , there is something else at the bottom of it , she must have her
不 , 那里 是 某物 别的 在 这 底部 的 它 , 她 必须 有 她
[hed] [tɜ:rnd] .
head turned .
头 转向 .

不，事情的背后肯定还有其他原因，她一定是转过头去了。

[ɑ:] , [baɪ] ['θʌndər] !
Ah , by thunder !
啊 , 经过 雷 !

啊，我的天！

[aɪ] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
I came just in time .
我 来了 只是 在 时间 .

我来得正是时候。

[baɪ] [ðɪs] [ˈsæmp(ə)l] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] [ɪn][maɪ
By this sample , it appears that wonderful things have been going on here in my
经过 这 样本 , 它 出现 那 精彩的 事物 有 到过 去 在 这里 在 我的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

从这个例子来看，在我不在的这段时间里，这里似乎发生了很多美好的事情。

[kʌm] , [kʌm] , [aɪ][[æɪ; ʅəɪ][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] ; [ˈfɔ:rtənətli] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈi:kwəl][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
Come , come , I shall have trouble enough ; fortunately I am equal to it ,
来 , 来 , 我 将 有 麻烦 足够的 ; 幸运的是 我 是 平等的 到 它 ,
来吧, 来吧, 我遇到的麻烦已经够多了; 幸好我能应付。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [fɪst] .
and I have a solid fist .
和 我 有 一个 坚硬的 拳头 .

我的拳头很结实。

" [məˈri:] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪ; ət][ʒɑ:k,dʒeɪks][wɪð; wɪθ][æɪ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈswi:tnəs] ,
" **Marie , looking up at Jacques with an expression of supplicating sweetness ,**
" 玛丽 , 寻找 向上 在 雅克 和 一个 表达 的 恳求 甜味 ,
[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
said to him :
说 到 他 :

玛丽仰头望着雅克，脸上带着恳求的甜美表情，对他说：

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈɡret] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [məˈsjɜ:r] ,
" **I cannot regret what I have done , monsieur ,**
" 我 不能 后悔 什么 我 有 完毕 , 先生 ,

“先生，我不会后悔我所做的一切。”

[ˈoʊnli][aɪ][du:] [rɪˈɡret] [ðæt] [æɪ; ən][ækt] [wɪt] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][ˈmerɪt] [jɔ:; jər][əˈpru:v(ə)l] ,
only I do regret that an act which seems to me to merit your approval ,
仅有的 我 做 后悔 那 一个 行为 哪个 似乎 到 我 到 优点 你的 赞同 ,
我只是感到遗憾的是，我做了一件在我看来理应得到您认可的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ki:n] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ʌnd] [əˈnɔɪəns] .
should cause you such keen disappointment and annoyance .
应该 原因 你 这样的 敏锐的 失望 和 烦恼 .

应该让你感到非常失望和恼怒。

[brˈsaɪdɪz] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] ,
Besides , " added the young woman , trying to smile ,
除了 , " 额外 这 年轻的 女士 , 尝试 到 微笑 ,

“此外，”年轻女子补充道，努力挤出一丝笑容， “

" [aɪ][,eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [fərˈɡet] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [haʊ] [kəˈreɪdʒəsli]
" **I am certain that you will forget this trouble when you learn how courageously**
" 我 是 肯定 那 你 将要 忘记 这 麻烦 什么时候 你 学习 如何 勇敢地
[ˈfredrɪk] [hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvərˈfləʊ] .
Frederick has behaved at the time of the overflow .
弗雷德里克 有 表现 在 这 时间 的 这 溢出 .

“我确信，当你得知弗雷德里克在洪水泛滥时表现得多么勇敢时，你就会忘记这次的麻烦事了。”

[æɪ; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
At the risk of his life ,
在 这 风险 的 他的 生活 ,

冒着生命危险，

[hi:; hi] [seɪvd] [dʒi:n][frænˈswɑ:][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] .
he saved Jean François and his wife and children from certain death .
他 已保存 让 弗朗索瓦 和 他的 妻子 和 孩子们 从 肯定 死亡 .

他救了让·弗朗索瓦和他的妻子儿女，使他们免于死。

[tu:] [ʌðər] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] — "**Two other families of the valley were also —**"
二 其他 家庭 的 这 谷 是 还 — "

山谷里另外两户人家也是——"

" [eɪ] , [baɪ][ˈgɑ:dz] [ˈθʌndər] ！
" **Eh , by God's thunder !**
" 嗯 , 经过 神的 雷 ！

“哎呀，我的天哪！”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ni:d]
it is precisely because he paid with his own person that you did not need
它 是 恰恰 因为 他 有薪酬的 和 他的 自己的 人 那 你 做过 不是 需要
[tu:; tə] [meɪk] [jɔ:ˈrself] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] ,
to make yourself so generous at my expense ,
到 制作 你自己 所以 慷慨的 在 我的 费用 ,

正因为他自掏腰包，你才没必要让我白白受罪。

[ænd; ənd] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pɜ:rs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbu:bi] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and pay out of my purse , " cried the booby , interrupting his wife .
和 支付 出去 的 我的 钱包 , " 哭 这 鳀鱼 , 打断 他的 妻子 .

“从我的钱包里付钱！”那只鳀鸟打断了妻子的话，喊道。

" [haʊ] , " [rɪˈplaɪd] [məˈri:] , [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈproʊt] , " [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈfredrɪk] — "**How , " replied Marie , confounded by this reproach , " did you know that Frederick —**"
" 如何 , " 回复 玛丽 , 令人困惑 经过 这 责备 , " 做过 你 知道 那 弗雷德里克 — "

“你怎么会知道弗雷德里克——”玛丽被这番责备弄得不知所措，回答道。

" [hæd; həd] [gɔ:n] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌðər] , [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəndeɪtɪd] [ˈfæməliz] ?
" **Had gone , like so many others , to the aid of the inundated families ?**
" 有 已消失 , 喜欢 所以 许多 其他的 , 到 这 援助 的 这 被淹没 家庭 ?

“像许多其他人一样，他也去帮助了被洪水淹没的家庭吗？”

[zaʊndz] ！
Zounds !
 声波 ！

天哪！

[aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔ:k] [ɪn][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] .
I was bored with that talk in Pont Brillant .
我 曾是 无聊的 和 那 讲话 在 庞特 精彩 .

我对蓬布里扬的那场谈话感到厌烦。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [əˈfer] [ɪnˈdi:d] .
That is a fine affair indeed .
那 是 一个 美好的 事务 的确 .

那真是一件好事。

[hu:] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ?
Who forced him to do it ?
WHO 强制 他 到 做 它 ?

谁逼他这么做的？

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
If he did it , it was because it suited him to do it .
如果 他 做过 它 , 它 曾是 因为 它 适合 他 到 做 它 .

如果他这么做了，那是因为这么做对他有利。

[oʊ] , [wel] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Oh , well , so much the better for him .
哦 , 出色地 , 所以 很多 这 更好的 为了 他 .

哦，那对他来说真是太好了。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:r; ə] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trɪks] .

Besides , the newspapers are full of such tricks .
除了 , 这 报纸 是 满的 的 这样的 技巧 .

此外, 报纸上充斥着这类伎俩。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][sʌn][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l]

And yet , if the name of my son had at least been put in the journal
和 然而 , 如果 这 姓名 的 我的 儿子 有 在 至少 到过 放 在 这 杂志

[bɪ'taɪmz] ,

betimes ,
早点 ,

然而, 如果我儿子的名字至少早些被记在日记里,

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [em 'i:] . "

that would have pleased me . "
那 会 有 高兴 我 . "

那我会很高兴的。

" [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,
" **Perhaps he would have had the cross of honour , " added the bailiff ,**
" 也许 他 会 有 有 这 叉 的 荣誉 , " 额外 这 法警 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] ,

with a bantering ,
和 一个 玩笑 ,

“或许他本可以获得荣誉十字勋章,”法警开玩笑地补充道。

[sa:r'kæstɪk] [er] .

sarcastic air .
讽刺的 空气 .

讽刺的气氛。

" [bɪ'saɪdʒ] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] , "
" **Besides , we must have a talk about my son , and a serious one , "**
" 除了 , 我们 必须 有 一个 讲话 关于 我的 儿子 , 和 一个 严肃的 一 , "

[kən'tɪnju:d] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bəstən] .

continued Jacques Bastien .
持续 雅克 巴斯蒂安 .

“此外, 我们必须认真地谈谈我的儿子,”雅克·巴斯蒂安继续说道。

" [maɪ] [kəm'pænjən] , - , [wɪl] ['ɔ:lsʊʃ][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn] [ðæt] . "

" **My companion , Bridou , will also have a say in that . "**
" 我的 伴侣 , - , 将要 还 有 一个 说 在 那 . "

“我的同伴布里杜也会参与其中。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [mə'ri:] , ['stæməɪŋ] .

" **I do not understand you , " answered Marie , stammering .**
" 我 做 不是 理解 你 , " 回答 玛丽 , 结巴 .

“我不明白你的意思,”玛丽结结巴巴地回答道。

" [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [kæn; kən][em] . - ['pɑ:səbli] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] ? "

" **What relation can M . Bridou possibly have with Frederick ? "**
" 什么 关系 能 M . - 可能 有 和 弗雷德里克 ? "

“布里杜先生和弗雷德里克之间究竟有什么关系?”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [bɪ'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

" **You will know , because we will have a talk to - morrow , and with**
" 你 将要 知道 , 因为 我们 将要 有 一个 讲话 到 - 明天 , 和 和

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

“你会知道的, 因为我们明天要和你谈谈,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
and about a good deal .
和 关于 一个 好的 交易 .

而且价格相当划算。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɜ:r] - [tri:z] [wɪl] [pæs] [laɪk]
Do not think you understand that this affair of my thousand fir - trees will pass like
做 不是 思考 你 理解 那 这 事务 的 我的 千 冷杉 - 树木 将要 经过 喜欢
[ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ðɪ][pəʊst] .
a letter by the post .
一个 信 经过 这 邮政 .

不要以为你明白，我这千棵杉树的事会像一封信一样很快过去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [let][ju: 'es][hæv; həv] ['dɪnər] .
But it is six o'clock , let us have dinner .
但 它 是 六 点钟 , 让 我们 有 晚餐 .

现在已经六点了，我们吃晚饭吧。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ræŋ] .
" **And he rang** .
" 和 他 响铃 .

他按响了电话。

[æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
At these words ,
在 这些 字 ,

听到这些话，

[mə'ri:] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] [pleɪt] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][soʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns]
Marie remembered the silver plate carried to the city and sold in the absence
玛丽 记得 这 银 盘子 携带 到 这 城市 和 卖 在 这 缺席
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
and without the knowledge of her husband .
和 没有 这 知识 的 她 丈夫 .

玛丽记得，在她丈夫不在家且不知情的情况下，有人把银盘带到城里卖掉了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd]
Had she been alone with Jacques , she would have endured his threats and
有 她 到过 独自的 和 雅克 , 她 会 有 忍受 他的 威胁 和
['ɪndʒəɪɪz][ænd; ənd]['æŋgər] ,
injuries and anger ,
受伤 和 愤怒 ,

如果她当时单独和雅克待在一起，她就不得不忍受他的威胁、伤害和愤怒。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ʌv; əv][reɪdʒ][hi:; hi] [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə]
but when she thought of the transports of rage he would yield to
但 什么时候 她 想法 的 这 运输 的 愤怒 他 会 屈服 到
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][sʌn][ænd; ənd]['deɪvɪd] ,
before her son and David ,
前 她 儿子 和 大卫 ,

但当她想到他会在她儿子和大卫面前爆发出如此强烈的愤怒时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɑ:səb(ə)lɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] , [ænd; ənd]
she was frightened at the possible consequences of such a scene , and
她 曾是 害怕 在 这 可能的 结果 的 这样的 一个 场景 , 和
[wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] .
with reason .
和 原因 .

她对这种场面可能造成的后果感到害怕，而且她的害怕不无道理。

[ʒɑ:k,dʒeiks] ['bæstən] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kin] :
Jacques Bastien went on talking :
雅克 巴斯蒂安 去 在 说 :

雅克·巴斯蒂安继续说道:

" [hæv; həv][ju;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [meɪd] [ɪn] - ['tʃeɪmbər] ?
" Have you had a good fire made in Bridou's chamber ?
" 有 你 有 一个 好的 火 制成 在 - 房间 ?

“你在布里杜的房间里生过火吗？ ”

[aɪ] [roʊt] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [hɪr] . "
I wrote to you that he would spend several days here . "
我 写道 到 你 那 他 会 花费 一些 天 这里 . "

我曾写信告诉你，他会在这里待几天。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [wʊd] [ʃer] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][em] . - , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm]
" I thought you would share your chamber with M . Bridou , " replied Madame
" 我 想法 你 会 分享 你的 房间 和 M . - , " 回复 夫人
['bæstən] .
Bastien .
巴斯蒂安 :

“我还以为你会和布里杜先生共用一个房间呢，”巴斯蒂安夫人回答道。

" [ən'les] [ju;; jʊ][du:] , [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [lɑ:dʒ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] . "
" Unless you do , I do not see how I can lodge the gentleman . "
" 除非 你 做 , 我 做 不是 看 如何 我 能 小屋 这 绅士 . "

“除非您同意，否则我不知道该如何安置这位先生。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌp] - [sterz] . "
there is a chamber up - stairs . "
那里 是 一个 房间 向上 - 楼梯 . "

楼上有一个房间。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][maɪ] ['sʌnz] [prɪ'septər] . "
" But that is occupied by my son's preceptor . "
" 但 那 是 占领 经过 我的 儿子的 导师 . "

“但是那间教室被我儿子的老师占了。”

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [faɪn] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prɪ'septər] .
" You are very fine , you are , with your preceptor .
" 你 是 非常 美好的 , 你 是 , 和 你的 导师 .

“你和你的导师相处得很好，真的很好。”

[ɑ:] , [wel] , - [tɪz] ['i:zi] [tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] , [jʊr; jər]
Ah , well , ' tis easy to take him by the shoulders and put him out , your
啊 , 出色地 , - 的 简单的 到 拿 他 经过 这 肩膀 和 放 他 出去 , 你的
['lætn] ['spɪtər] ,
Latin spitter ,
拉丁 喷吐器 ,

啊，好吧，抓住他的肩膀把他打趴下很容易，你这个拉丁喷子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ru:m] . "
and there's the room . "
和 有 这 房间 . "

房间就在那里。

" [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [dɪ'strest] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
" I should be distressed to put him out , " said the bailiff .
" 我 应该 是 苦恼 到 放 他 出去 , " 说 这 法警 :
"我真不忍心把他赶出去,"法警说。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ɡʊʊ] [bæk] . "
" I would prefer to go back . "
" 我 会 更喜欢 到 去 后退 : "
"我宁愿回去。"

" [kʌm] , [kʌm] , - , ['eɪdəntli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɡʊʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeɪks] .
" Come , come , Bridou , evidently we are going to quarrel , " replied Jacques .
" 来 , 来 , - , 显然 我们 是 去 到 争吵 , " 回复 雅克 :
"来吧, 来吧, 布里杜, 显然我们要吵架了,"雅克回答道。

[ðen] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [sed] , ['æŋɡrəli] :
Then , turning to his wife , he said , angrily :
然后 , 转弯 到 他的 妻子 , 他 说 , 愤怒地 :
然后, 他转向妻子, 愤怒地说:

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
"什么!

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ðæt] - [wʊd] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz]
I warned you this morning that Bridou would spend several days here , and nothing is
我 警告 你 这 早晨 那 - 会 花费 一些 天 这里 , 和 没有什么 是
[prɪ'perd] ? "
prepared ? "
准备 ? "

我今天早上就警告过你, 布里杜会在这里待上好几天, 可现在什么都没准备?

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [æsk] [ə'ɡen] ,
" But , monsieur , I ask again ,
" 但 , 先生 , 我 问 再次 ,
"但是, 先生, 我再问一遍,

[wer] [duː] [juː; jʊ] [wɪ] [em 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [prɪ'septər] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] [ɪf] [em] . - ['ɑːkjupaɪz]
where do you wish me to put the preceptor of my son if M . Bridou occupies
在哪里 做 你 希望 我 到 放 这 导师 的 我的 儿子 如果 M . - 占据
[hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] ? "
his chamber ? "
他的 房间 ? "

如果布里杜先生占用了他儿子的房间, 您希望我把我儿子的老师安排在哪里呢?

" [ðə; ði] [prɪ'septər] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'piːtɪd] [ʒɑːk,dʒeɪks] , ['pʌfɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]
" The preceptor of my son , " repeated Jacques , puffing up his cheeks and
" 这 导师 的 我的 儿子 , " 重复 雅克 , 抽气 向上 他的 脸颊 和
[ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ;
shrugging his shoulders ;
耸肩 他的 肩膀 ;
"我儿子的老师,"雅克重复道, 鼓起腮帮子, 耸了耸肩;

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" you have only that in your mouth , playing the duchess .
" 你 有 仅有的 那 在 你的 嘴 , 玩耍 这 公爵夫人 :
"你嘴里只有这些, 只会扮演公爵夫人。"

[ɑː] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !

唉!

[ðə; ði] [prɪ'septər] [ʌv; əv][jɔː; jə] [sʌn] [kæn; kən] [sli:p] [wið; wɪθ]['ɑːndreɪ] , [aɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
 the preceptor of your son can sleep with André , it won't kill him . "
 这 导师 的 你的 儿子 能 睡觉 和 安德烈 , 它 惯于 杀 他 . "

你儿子的老师就算跟安德烈睡觉，也不会要了他的命。

" [bʌt; bət] ['fɔːli] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [mə'riː] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] — "
 " But surely , monsieur , " said Marie , " you do not think that — "
 " 但 一定 , 先生 , " 说 玛丽 , " 你 做 不是 思考 那 — "

“但是，先生，”玛丽说，“您肯定不会认为——”

" [kʌm] [naʊ] , [duː][nɑːt] [prə'vʊʊk] [em 'iː] ,
 " Come now , do not provoke me ,
 " 来 现在 , 做 不是 惹 我 ,

“来吧，别惹我，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː; jə] ['lætn] ['spɪtər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
 or I will go and tell your Latin spitter to march out of my house this instant ,
 或者 我 将要 去 和 告诉 你的 拉丁 喷吐器 到 行进 出去 的 我的 房子 这 立即的 ,

否则我就立刻叫你那个拉丁语说唱歌手滚出我家！

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][pɑːnt] ['brɪlənt] .
 and see if I follow him on the road to Pont Brilliant .
 和 看 如果 我 跟随 他 在 这 路 到 庞特 精彩 .

看看我是否能沿着这条路跟随他前往蓬布里扬。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
 It will amount in the end to my not being master of my own house ,
 它 将要 数量 在 这 结尾 到 我的 不是 存在 掌握 的 我的 自己的 房子 ,

最终，我将无法掌控自己的房子。

[baɪ]['gɑːdz] ['θʌndər] !
 by God's thunder !
 经过 神的 雷 !

我的天哪！

" [mə'riː] ['tremblɪd] .
 " Marie trembled .
 " 玛丽 颤抖 .

玛丽浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [em] . ['bæstən] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'septər] ['bruːtəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
 She knew M . Bastien capable of driving the preceptor brutally out of the house .
 她 知道 M . 巴斯蒂安 有能力的 的 驾驶 这 导师 残酷地 出去 的 这 房子 .

她知道巴斯蒂安先生有能力将导师残忍地赶出家门。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ][dɪ'vʊʊ(ə)n][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ʃiː; ʃɪ]
 She was silent a moment , then remembering the untiring devotion of David , she
 她 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 记住 这 不懈 虔诚 的 大卫 , 她
 [rɪ'plaɪd] ,
 replied ,
 回复 ,

她沉默了一会儿，然后想起大卫孜孜不倦的奉献精神，便回答道：

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hə] [terz] :
 trying to restrain her tears :
 尝试 到 抑制 她 眼泪 :

她努力克制住泪水：

" ['veri] [wel] , [mə'sjɜːr] , [ðə; ði] [prɪ'septər] [wɪl] [ʃer] ['ændreɪz] ['tʃeɪmbər] . "
 " Very well , monsieur , the preceptor will share André's chamber . "
 " 非常 出色地 , 先生 , 这 导师 将要 分享 安德烈的 房间 . "

“好的，先生，导师将与安德烈同住一间房间。”

" [ɪn'di:d] , " ['ænsər] [ʒɑ:k,dʒeiks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sa:r'kæstɪk] [er] , " [ðæt] [ɪz] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] . "
" **Indeed** , " **answered Jacques** , **with a sarcastic air** , " **that is very fortunate** . "
的确 , 回答 雅克 , 和 一个 讽刺的 空气 , " 那 是 非常 幸运 . "
"的确,"雅克带着讽刺的语气回答道, "那真是太幸运了。"

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mædəm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [er] ,
" **And besides** , **you see** , **madame** , " **added the bailiff with a conciliatory air** ,
和 除了 , 你 看 , 夫人 , " 额外 这 法警 和 一个 和解 空气 ,
"而且,夫人,"法警用和解的语气补充道,

" [ə; eɪ] [prɪ'septər] [ɪz]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ,
" **a preceptor is little more than a servant** , **not anything more** ,
一个 导师 是 小的 更多的 比 一个 仆人 , 不是 任何事物 更多的 ,
"导师不过是仆人, 仅此而已。"

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [teɪks] ['weɪdʒɪz] ,
because it is a person who takes wages ,
因为 它 是 一个 人 WHO 需要 工资 ,
因为他是领取工资的人,

[ɔ:r][aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðʌs] ,
or I would not have him put out by the shoulders thus ,
或者 我 会 不是 有 他 放 出去 经过 这 肩膀 因此 ,
否则我就不会这样把他按倒在地了。

[æz; əz] [ðɪs] [greɪt] [bə'fu:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] [sez] .
as this great buffoon Jacques says .
作为 这 伟大的 丑角 雅克 说道 .
正如这位大丑雅克所说。

" [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['entərd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə] [ə'haʊns] ['dɪnər] .
" **Marguerite entered at this moment to announce dinner** .
" 玛格丽特 进入 在 这 片刻 到 宣布 晚餐 .
这时, 玛格丽特走了进来, 宣布晚餐时间到了。

- [tɒk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [blaʊs] , [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [her] ,
Bridou took off his blouse , **passed his hand through his yellow hair** ,
- 采取 离开 他的 女式衬衫 , 通过了 他的 手 通过 他的 黄色的 头发 ,
布里杜脱下衬衫, 用手捋了捋他那金色的头发,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [er] [ɔ:'fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] ['mædəm] ['bəstən] , [hu:] ['tremblɪd]
and with a coquettish air offered his arm to Madame Bastien , **who trembled**
和 和 一个 娇媚 空气 提供 他的 手臂 到 夫人 巴斯蒂安 , WHO 颤抖
[ɪn] ['evri] [lɪm] .
in every limb .
在 每一个 肢 .

他带着几分轻佻的神情, 向巴斯蒂安夫人伸出了胳膊, 巴斯蒂安夫人浑身颤抖。

[ʒɑ:k,dʒeiks] ['bəstən] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hɑ:li] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [kept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,
Jacques Bastien threw his holly stick in a corner , **kept on his blouse** ,
雅克 巴斯蒂安 扔 他的 冬青 戳 在 一个 角落 , 保留 在 他的 女式衬衫 ,
雅克·巴斯蒂安把他的冬青木棍扔到角落里, 继续穿着他的衬衫。

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and followed his wife and the bailiff to the dining - room .
和 随后 他的 妻子 和 这 法警 到 这 用餐 - 房间 .
然后跟着妻子和法警去了餐厅。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

[wen] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [hɜːr; həɹ] [ˈhɜzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
WHEN Madame Bastien , her husband , and the bailiff entered the dining - room ,
什么时候 夫人 巴斯蒂安 , 她 丈夫 , 和 这 法警 进入 这 用餐 - 房间 ,
[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈfredrɪk] .
they found there David and Frederick .
他们 成立 那里 大卫 和 弗雷德里克 .

巴斯蒂安夫人、她的丈夫和法警走进餐厅时，发现大卫和弗雷德里克在那里。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪˈseptər] , [əˈprəʊtʃt] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈbæstən] ,
The latter exchanged a glance with his preceptor , approached Jacques Bastien ,
这 后者 交换 一个 瞥一眼 和 他的 导师 , 接近 雅克 巴斯蒂安 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and said to him ,
和 说 到 他 ,

后者与他的导师交换了一个眼神，走到雅克·巴斯蒂安面前，对他说：

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektfɪl] [ˈtoʊn] :
in a respectful tone :
在 一个 尊重 语气 :

用尊敬的语气：

" [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] ,
" **Good morning , father , I thought you wished to be alone with my mother ,**
" 好的 早晨 , 父亲 , 我 想法 你 希望 到 是 独自的 和 我的 母亲 ,
" 早上好，父亲，我还以为您想单独和母亲待一会儿呢。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪðˈdruː] [əˈpɑːn][jʊr; jər][əˈraɪv(ə)] . "
and that is why I withdrew upon your arrival . "
和 那 是 为什么 我 退出 之上 你的 到达 . "

这就是你一到我就撤退的原因。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪˈsterɪks] [ɑːr; əɹ] [gɔːn] , " [sed] [ˈbæstən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **It seems that your hysterics are gone , " said Bastien to his son ,**
" 它 似乎 那 你的 癔症 是 已消失 , " 说 巴斯蒂安 到 他的 儿子 ,
" 看来你的歇斯底里症状已经消失了，"巴斯蒂安对儿子说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtoʊn] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [fɔːr; fər] [ˈplezər] .
in a tone of sarcasm , " and you no longer need to travel for pleasure .
在 一个 语气 的 讽刺 , " 和 你 不 更长 需要 到 旅行 为了 乐趣 .
他用讽刺的语气说：“你不再需要为了娱乐而旅行了。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈhjuːmər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] . "
That is a pity , for I wanted to humour you with pleasure . "
那 是 一个 遗憾 , 为了 我 通缉 到 幽默 你 和 乐趣 . "

真可惜，我还想让你开心一下呢。

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈfɑːðər] .
" **I do not know what you mean , father .**
" 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 , 父亲 .

父亲，我不知道您是什么意思。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈpleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈbæstən] , [stiːl] [ˈstændɪŋ] ,
" **Instead of replying to his son , Bastien , still standing ,**
" 反而 的 回复 到 他的 儿子 , 巴斯蒂安 , 仍然 常设 ,
" 他没有回答他的儿子巴斯蒂安，而是仍然站在那里，

[ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [hiː; hi] [sɔː] [faɪv][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
occupied himself in counting the plates on the table ; he saw five and said to
占领 他自己 在 计数 这 盘子 在 这 桌子 ; 他 锯 五 和 说 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他专心致志地数着桌上的盘子；他看到五个，便对妻子说：

[ˈkɜːrtli] :
curtly :
简短地 :

简短地:

" [waɪ] [ɑːr; ər][ðər; ðər] [faɪv] [pleɪts] ? "
" **Why are there five plates ?** "
" 为什么 是 那里 五 盘子 ? "

为什么会有五个盘子？

" [waɪ] , [məˈsjɜːr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [faɪv] , " [rɪˈplaɪd] [məˈriː] .
" **Why , monsieur , because we are five ,** " **replied Marie** .
" 为什么 , 先生 , 因为 我们 是 五 , " 回复 玛丽 .

“为什么呢，先生？因为我们有五个人。”玛丽回答道。

" [haʊ] [faɪv] ?
" **How five ?**
" 如何 五 ?

“多少个？ ”

[aɪ] , - , [juː; jʊ][ænd; ʌnd][jʊr; jər] [sʌn] , [dʌz] [ðæt] [meɪk] [faɪv] ? "
I , Bridou , you and your son , does that make five ? "
我 , - , 你 和 你的 儿子 , 做 那 制作 五 ? "

我，布里杜，你，还有你的儿子，一共五个人吗？

" [juː; jʊ] [fərˈget] [em] . [ˈdeɪvɪd] , " [sed] [məˈriː] .
" **You forget M . David ,** " **said Marie** .
" 你 忘记 M . 大卫 , " 说 玛丽 .

“你忘了大卫先生，”玛丽说。

[ʒɑːk,dʒeɪks] [ðen] [əˈdrest] [ðə; ði] [priˈseptər] .
Jacques then addressed the preceptor .
雅克 然后 已解决 这 导师 .

随后，雅克向他的导师发表了讲话。

" [məˈsjɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [əˈpɑːn] [wʌt] [kənˈdɪ(ə)nz] [maɪ][waɪf] [hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] [juː; jʊ] .
" **Monsieur , I do not know upon what conditions my wife has engaged you** .
" 先生 , 我 做 不是 知道 之上 什么 状况 我的 妻子 有 已订婚的 你 .

先生，我不知道我妻子是以什么条件与您签订合同的。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈmæstər] [hɪr] ,
As for me , I am master here ,
作为 为了 我 , 我 是 掌握 这里 ,

至于我，我才是这里的主人。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [stˈreɪndʒəz] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] .
and I do not like to have strangers at my table .
和 我 做 不是 喜欢 到 有 陌生人 在 我的 桌子 .

我不喜欢陌生人坐在我的餐桌旁。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] .
That is my opinion .
那 是 我的 观点 .

这是我的看法。

" [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˈruːdnəs] , [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][dɪd][nɑːt] [fərˈseɪk] [hɪm; ɪm] ,
" **At this new rudeness , the calmness of David did not forsake him** ,
" 在 这 新的 粗鲁 , 这 平静 的 大卫 做过 不是 背叛 他 ,

面对这种新的粗鲁行为，大卫的沉着冷静并没有离弃他。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [brɔ:t] [æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [blʌʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
the consciousness of insult brought an involuntary blush to his brow ,
这 意识 的 侮辱 带来 一个 非自愿 脸红 到 他的 眉头 ;
[bʌt; bət][hi:; hi] [boʊd] ,
but he bowed ,
但 他 鞠躬 ;

意识到自己受到了侮辱，他的额头不由自主地泛起了一抹红晕，但他还是鞠了一躬。

[wɪˈðəʊt] [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
without uttering a word , **and started toward the door** .
没有 发出声音 一个 单词 , 和 开始 朝向 这 门 .

他一言不发，朝门口走去。

[ˈfredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

弗雷德里克，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
his face flushed with indignation and distress at this second outrage against the
他的 脸 酡 和 愤慨 和 痛苦 在 这 第二 暴行 反对 这
[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
character and dignity of David ,
特点 和 尊严 的 大卫 ;

他对大卫的品格和尊严遭受的第二次侮辱感到义愤填膺，脸上满是痛苦和愤慨。

[wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend]
was preparing to follow him , **when a supplicating glance from his friend**
曾是 准备 到 跟随 他 , 什么时候 一个 恳求 瞥一眼 从 他的 朋友
[əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
arrested him :
被捕 他 .

正当他准备跟上去时，朋友恳求的眼神让他停住了脚步。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [məˈri:] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪˈseptər] :
At this moment , **Marie said to the preceptor** :
在 这 片刻 , 玛丽 说 到 这 导师 :

这时，玛丽对指导老师说：

" [em] . [ˈdeɪvɪd] , [em] . [ˈbæstən] [ˈhævɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
" **M . David , M . Bastien having disposed of your chamber for a few days** ,
" M . 大卫 , M . 巴斯蒂安 拥有 处置 的 你的 房间 为了 一个 很少 天 ,
“大卫先生，巴斯蒂安先生，你们的房间已经占用几天了，

[wɪl] [ju:; jʊ] [kənˈsent] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bed] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][oʊld]
will you consent to having a bed prepared for you in the chamber with old
将要 你 同意 到 拥有 一个 床 准备 为了 你 在 这 房间 和 老的
[ˈɑnˌdrei] ?
André ?
安德烈 ?

你是否同意在房间里为你和老安德烈准备一张床？

— [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
— **unfortunately we have no other place for you** . "
— 很遗憾 我们 有 不 其他 地方 为了 你 . "

——很遗憾，我们没有其他地方可以安置你了。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈi:ziə] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪvɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Nothing easier** , **madame** , " **replied David** , **smiling** .
" 没有什么 更轻松 , 夫人 , " 回复 大卫 , 微笑 .

“没什么简单的，夫人，”大卫笑着回答。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [æt; ət][hoʊm] ;
" I have the honour of being somewhat at home ;
" 我 有 这 荣誉 的 存在 有些 在 家 ;
" 我有幸能像在家一样自在；

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [aɪ]['ɑ:kjupaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
so it is for me to yield the chamber I occupy to a stranger .
所以 它 是 为了 我 到 屈服 这 房间 我 占据 到 一个 陌生人 .
所以，我理应将我居住的房间让给一个陌生人。

" ['deɪvɪd] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" David bowed again and left the dining - room .
" 大卫 鞠躬 再次 和 左边 这 用餐 - 房间 .
大卫再次鞠躬，离开了餐厅。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'septər] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bəstən] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
After the departure of the preceptor , Jacques Bastien , entirely unconscious of
后 这 离开 的 这 导师 , 雅克 巴斯蒂安 , 完全 无意识 的
[hɪz; ɪz] ['kɔ:rsnəs] ,
his coarseness ,
他的 粗糙度 ,
老师离开后，雅克·巴斯蒂安完全没有意识到自己的粗鲁无礼，

[sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
sat down to the table ,
卫星 向下 到 这 桌子 ,
在桌边坐下，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋɡri] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡər][hi:; hi] [nə:st] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf]
for he was very hungry in spite of the anger he nursed against his wife
为了 他 曾是 非常 饥饿的 在 尽管如此 的 这 愤怒 他 护理 反对 他的 妻子
[ænd; ɐnd] [sʌn] .
and son .
和 儿子 .
尽管他对妻子和儿子怀有怨恨，但他仍然感到非常饥饿。

[i:tʃ] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Each one took his place .
每个 一 采取 他的 地方 .
他们各自就位。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bəstən] [hæd; həd] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['fredrɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ɐnd] [mə'ri:] [sæt]
Jacques Bastien had Bridou on his right , Frederick on his left , and Marie sat
雅克 巴斯蒂安 有 - 在 他的 正确的 , 弗雷德里克 在 他的 左边 , 和 玛丽 卫星
['ɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .
雅克·巴斯蒂安右边坐着布里杜，左边坐着弗雷德里克，玛丽坐在他对面。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪd] [hɜ:r; hər] [si:k] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
The anxiety of the young woman made her seek to change the subject of
这 焦虑 的 这 年轻的 女士 制成 她 寻找 到 改变 这 主题 的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['kɑ:nstəntli] ;
conversation constantly ;
对话 不断地 ;
这位年轻女子的焦虑使她不断地试图改变谈话话题；

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [mɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪt] .
she feared Jacques might discover the absence of the silver plate .
她 害怕 雅克 可能 发现 这 缺席 的 这 银 盘子 .
她担心雅克会发现银盘不见了。

[ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪnsɪdənt] .
This revelation , however , hung upon a new incident .
这 启示 , 然而 , 悬挂 之上 一个 新的 事件 .

然而, 这一发现取决于一起新事件。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈbæstən] , [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su:p] [tjuˈri:n,təˈri:n] , [daɪˈleɪtɪd][hɪz; ɪz] [waɪd]
Jacques Bastien , removing the cover from the soup tureen , dilated his wide
雅克 巴斯蒂安 , 移除 这 覆盖 从 这 汤 汤碗 , 扩张 他的 宽的
[ˈnɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

雅克·巴斯蒂安揭开汤盆的盖子, 张大了他宽阔的鼻孔。

[sʊʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði][əˈroʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [su:p] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] , [bʌt; bət] ,
so as to inhale the aroma of the cabbage soup he had ordered , but ,
所以 作为 到 吸入 这 香气 的 这 卷心菜 汤 他 有 订购 , 但 ,
[hɪz; ɪz] [waɪf] :
以便能闻到他点的卷心菜汤的香味, 但是,

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌekspekˈteɪʃn] [mɪˈsteɪkən] , [hi:; hi][kraɪd] [ˈfjʊriəsli] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
finding his expectation mistaken , he cried furiously , addressing his wife :
寻找 他的 期待 错误 , 他 哭 愤怒地 , 解决 他的 妻子 :
[hɪz; ɪz] [waɪf] :
发现自己的预期落空后, 他愤怒地哭喊着, 对妻子说:

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

[noʊ] [ˈkæbɪdʒ] [su:p] ?
no cabbage soup ?
不 卷心菜 汤 ?

没有卷心菜汤吗?

[ænd; ænd][aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪkˈspresli] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] .
and I wrote to you expressly that I wanted it .
和 我 写道 到 你 明确地 那 我 通缉 它 .

我曾明确写信告诉你我想要它。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ][leg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kloʊvz] [ˈi:ðər] ? "
Perhaps there is no leg of mutton with cloves either ? "
也许 那里 是 不 腿 的 羊肉 和 丁香 任何一个 ? "

或许也没有丁香羊腿这道菜吧?

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [məˈsjɜ:r] , [aɪ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] — "
" **I do not know , monsieur , I forgot to — "**
" 我 做 不是 知道 , 先生 , 我 忘了 到 — "

“我不知道, 先生, 我忘了——”

" [baɪ][ˈɡɑ:dz] [ˈθʌndər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , — [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ˈfjʊriəsli] ,
" **By God's thunder , what a woman , — there ! "** **cried Jacques , furiously ,**
" 经过 神的 雷 , 什么 一个 女士 , — 那里 ! " 哭 雅克 , 愤怒地 ,

“我的天哪, 这女人——! ”雅克愤怒地喊道。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][tjuˈri:n,təˈri:n] [ˈkʌvər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [broʊk] [ɪn] [ˈpi:sɪz] .
throwing the tureen cover down on the table so violently that it broke in pieces .
投掷 这 汤碗 覆盖 向下 在 这 桌子 所以 暴力 那 它 打破 在 件 .

用力将汤碗盖摔在桌子上, 结果摔得粉碎。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][ˈbruːt(ə)l] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌ̣v; ə̣v][hɪz; ɪz] [ˈfɑːð̣ər] , [ˈfredrɪk] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][baɪ]
At the brutal exclamation of his father , Frederick betrayed his indignation by
在 这 野蛮 感叹 的 他的 父亲 , 弗雷德里克 背叛 他的 愤慨 经过
[æ̣n; ə̣n] [ə̣ˈbrʌpt] [ˈmuːvmənt] .
an abrupt movement .
一个 突然 移动 .

听到父亲的厉声斥责，弗雷德里克猛地一动，以示愤慨。

[ɪˈmiːdiətli] [məˈriː] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hə̣r] [ˈsʌnz] [hænd] [ˌʌndər] [ð̣ə; ð̣i] [ˈteɪbl] , [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hə̣r]
Immediately Marie , pressing her son's hand under the table , signified her
立即地 玛丽 , 紧迫 她 儿子的 手 在下面 这 桌子 , 表示 她
[ˌdɪsəˈpruːv] , [ænd; ə̣nd][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] ,
disapproval , and he restrained himself ,
不赞成 , 和 他 克制 他自己 ,

玛丽立刻将儿子的手按在桌子底下，表示不满，儿子也克制住了自己。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪˈzentmənt] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ð̣ə; ð̣i] [aɪ] [ʌ̣v; ə̣v][ʒɑːk,dʒeɪks] , [huː] ,
but his quick resentment did not escape the eye of Jacques , who ,
但 他的 快的 怨恨 做过 不是 逃脱 这 眼睛 的 雅克 , who ,
[ˈwʊ] ,
但他的迅速反感并没有逃过雅克的眼睛，雅克发现，

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ə̣t][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [sed] [tuː; tə̣] - :
after looking a long time at his son in silence , said to Bridou :
后 寻找 一个 长的 时间 在 他的 儿子 在 沉默 , 说 到 - :
[ˈbrɪduː] ,
他沉默地看了儿子很久，然后对布里杜说：

" [kʌm] , [maɪ] [ˈkaːmræd] , [wiː; wi][məst; məst] [ˈkaːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ð̣ɪs] [slaːp] . "
" **Come , my comrade , we must content ourselves with this slop .** "
" 来 , 我的 同志 , 我们 必须 内容 我们自己 和 这 邋遢 . "
[ˈwɪð; wɪθ] [ˈbrɪduː] ,
“来吧，我的同志，我们只能吃点残羹剩饭了。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][pɑːt] [lʌk] , [maɪ][oʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ð̣ə; ð̣i] [ˈbeɪlɪf] .
" **It is pot luck , my old fellow ,** " **said the bailiff .**
" 它 是 锅 运气 , 我的 老的 同伴 , " 说 这 法警 .
[ˈbeɪlɪf] [ˈbrɪduː] ,
“这全凭运气，老兄，”法警说道。

" [pɑːt] [lʌk] , [eɪ] , [eɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ð̣æt] . "
" **Pot luck , eh , eh , we all know that .** "
" 锅 运气 , 嗯 , 嗯 , 我们 全部 知道 那 . "
[ˈbeɪlɪf] [ˈbrɪduː] ,
“全凭运气，是啊，我们都知道。”

" [kʌm] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeɪks] , " [let][juː ˈes][æt; ə̣t] [liːst] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈiːtɪŋ] .
" **Come ,** " **said Jacques ,** " **let us at least say our grace before eating .**
" 来 , " 说 雅克 , " 让 我们 在 至少 说 我们的 优雅 前 吃 .
[ˈbeɪlɪf] [ˈbrɪduː] ,
“来吧，”雅克说，“至少让我们在吃饭前祷告一下。”

" [ænd; ə̣nd][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [fɔːr; fər] - ,
" **And he poured out a bumper for Bridou ,**
" 和 他 倾倒 出去 一个 保险杠 为了 - ,
[ˈbeɪlɪf] [ˈbrɪduː] ,
“然后他向布里杜倒了一大杯酒，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈemptɪd] [ˈɔːlmoʊst][ð̣ə; ð̣i] [rest] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈbɑːt(ə)l][ɪn][æ̣n; ə̣n] [ɪˈnɔːrməs] [glæs] ,
after which he emptied almost the rest of the bottle in an enormous glass ,
后 哪个 他 清空 几乎 这 休息 的 这 瓶子 在 一个 巨大的 玻璃 ,
[ˈbeɪlɪf] [ˈbrɪduː] ,
之后，他把瓶子里剩下的几乎全部倒进了一个巨大的玻璃杯里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə̣ˈkʌstəmd] [tuː; tə̣][juːz] , [ænd; ə̣nd] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ][paɪnt] .
which he was accustomed to use , and which held a pint .
哪个 他 曾是 习惯 到 使用 , 和 哪个 握住 一个 品脱 .
[ˈbeɪlɪf] [ˈbrɪduː] ,
这是他习惯使用的杯子，容量为一品脱。

[ðə; ði][oʊˈbi:s][ˈhə:kjuli:z] [ˈswɑ:ləʊd] [ðɪs] [ˈbʌmpər][æt; ət][wʌn] [dra:ft] , [ðen] , [dɪˈspəʊzɪŋ] [hɪmˈself]
The obese Hercules swallowed this bumper at one draught , then , disposing himself
这 肥胖 赫拉克勒斯 吞咽 这 保险杠 在 一 草稿 , 然后 , 处置 他自己
[ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] [su:p] ,
comfortably to serve the soup ,
舒适地 到 服务 这 汤 ,

肥胖的赫拉克勒斯一口气喝下了这一大碗汤，然后舒舒服服地摆好姿势，准备盛汤。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən][ˈaɪərn] [spu:n] , [ˈpleɪtrɪd][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈklenlɪnəs]
he took in his hand an iron spoon , plated over , and bright with cleanliness
他 采取 在 他的 手 一个 铁 勺子 , 镀 超过 , 和 明亮的 和 清洁
.
.
.

他手里拿着一把镀铁的勺子，干净得闪闪发亮。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)] [dɪd][jʊ:; jʊ] [pʊt] [ðɪs] [pɑ:t] [ˈleɪdl] [hɪr] ? " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [məˈri:] .
" Why in the devil did you put this pot ladle here ? " said he to Marie .
" 为什么 在 这 魔鬼 做过 你 放 这 锅 勺子 这里 ? " 说 他 到 玛丽 .
.
.
.
"你到底为什么要把这个锅勺放在这里？"他问玛丽。

" [məˈsjɜ:r] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
" Monsieur , I do not know , " replied the young woman , looking down and
" 先生 , 我 做 不是 知道 , " 回复 这 年轻的 女士 , 寻找 向下 和
[ˈstæməɪŋ] , " [aɪ] — "
stammering , " I — "
结巴 , " 我 — "
.
.
.
"先生，我不知道，"年轻女子低着头，结结巴巴地回答道，“我——”

" [waɪ] [nɑ:t] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [maɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪlvər] [ˈleɪdl] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , " [æskt] [ʒɑ:k,dzeɪks] .
" Why not put on the table my large silver ladle , as usual , " asked Jacques .
" 为什么 不是 放 在 这 桌子 我的 大的 银 勺子 , 作为 通常 , " 问 雅克 .
.
.
.
"为什么不把我的大银勺子像往常一样放在桌子上呢？"雅克问道。

" [ɪz][aɪˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][maɪ] [ˈkɑ:mræd] - [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][daɪn] [hɪr] ?
" Is it because my comrade Bridou has come to dine here ?
" 是 它 因为 我的 同志 - 有 来 到 用餐 这里 ?
.
.
.
"是因为我的同志布里杜来这里吃饭了吗？"

" [ðen] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [hi:; hi] [sed] , [əˈbrʌptli] :
" Then , addressing his son , he said , abruptly :
" 然后 , 解决 他的 儿子 , 他 说 , 突然 :
.
.
.
然后，他突然转向儿子，说道：

" [get] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈleɪdl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈfeɪ] . "
" Get the silver ladle from the buffet . "
" 得到 这 银 勺子 从 这 自助餐 . "
.
.
.
"从自助餐台上拿个银勺子来。"

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈju:sləs] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ˈfredrɪk] , [ˈrezəlu:tli] ,
" It is useless , father , " said Frederick , resolutely ,
" 它 是 无用 , 父亲 , " 说 弗雷德里克 , 坚决地 ,
.
.
.
"没用的，父亲，"弗雷德里克斩钉截铁地说。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈæŋɡər]
seeing the anguish of his mother and wishing to turn his father's anger
看到 这 痛苦 的 他的 母亲 和 祝 到 转动 他的 父亲的 愤怒
[tɔ:rd] [hɪmˈself] .
toward himself .
朝向 他自己 .
.
.
.
看到母亲的痛苦，他希望将父亲的怒火转移到自己身上。

" [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪlvər] ['leɪdlɪ] [ɪz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; ['ni:ðər] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] . "

" **The large silver ladle is not in the house ; neither is the rest of the silver .** "

" 这 大的 银 勺子 是 不是 在 这 房子 ； 两者都 不是 这 休息 的 这 银 . "

" 那只大银勺子不在屋里；其他的银器也不在。"

" [wʌt] ? " [æsktɪ] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , ['stu:pɪdli] .

" **What ?** " **asked Jacques , stupidly .**

" 什么 ? " 问 雅克 , 愚蠢地 .

" 什么? "雅克傻乎乎地问道。

[bʌt; bət] , [nɑ:tɪ] [brɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] , [hi; hi] [si:zd] [ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:]

But , not believing his ears , he seized the plate at his side , looked at it

但 , 不是 相信 他的 耳朵 , 他 查获 这 盘子 在 他的 边 , 看起来 在 它

,
:
,

但他不敢相信自己的耳朵，抓起身边的盘子，仔细端详起来。

[ænd; ʌnd] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [wɜ:rdz] , [hi; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and convinced of the truth of his son's words , he remained a moment ,

和 确信 的 这 真相 的 他的 儿子的 字 , 他 剩余 一个 片刻 ,

[br'sɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

besotted with amazement .

着迷 和 惊愕 .

他确信儿子的话所言属实，愣在那里，惊讶不已。

[ˈfredrɪk] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt] .

Frederick and his mother exchanged glances at this critical moment .

弗雷德里克 和 他的 母亲 交换 眼神 在 这 批判的 片刻 .

在这一关键时刻，弗雷德里克和他的母亲交换了一个眼神。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['æŋgər][ɑ:n] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [rɪ'plaɪd] ,

The young man , determind to bring his father's anger on himself alone , replied ,

这 年轻的 男人 , 决定 到 带来 他的 父亲的 愤怒 在 他自己 独自的 , 回复 ,

[ˈrezəlu:tli] :

resolutely :

坚决地 :

年轻人决心独自承受父亲的怒火，于是斩钉截铁地回答道：

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , ['fɑ:ðər] ; [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ][soʊld][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔ:r; fər] — "

" **It was I , father ; without telling my mother , I sold the silver for —** "

" 它 曾是 我 , 父亲 ; 没有 讲述 我的 母亲 , 我 卖 这 银 为了 — "

"是我，父亲；我没告诉母亲，就把银子卖了——"

" [mə'sjɜ:r] , " [kraɪd] [mə'ri:] , [ə'dresɪŋ] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , " [du:][nɑ:tɪ] [brɪ'li:v] [ˈfredrɪk] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

" **Monsieur , " cried Marie , addressing Jacques , " do not believe Frederick ; it was**

" 先生 , " 哭 玛丽 , 解决 雅克 , " 做 不是 相信 弗雷德里克 ; 它 曾是

[aɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ][ə'loʊn] ,

I , and I alone ,

我 , 和 我 独自的 ,

"先生,"玛丽对着雅克喊道，“不要相信弗雷德里克；是我做的，只有我一个人。”

[hu:] — [ɑ:] , [wel] , [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [soʊld][ðə; ði] ['sɪlvər] .

who — ah , well , yes , it was I who sold the silver .

WHO — 啊 , 出色地 , 是的 , 它 曾是 我 WHO 卖 这 银 .

啊，对了，是我卖掉了白银。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kən'feɪ(ə)n] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bəstən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi; hi]
" **Notwithstanding his wife's confession , Jacques Bastien could not believe what he**
" 虽然 他的 妻子的 忏悔 , 雅克 巴斯蒂安 可以 不是 相信 什么 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] , [soʊ] [prɪ'pɑ:stərəs] ,
had heard , so preposterous ,
有 听到 , 所以 荒谬 ,
尽管妻子坦白了一切, 雅克·巴斯蒂安仍然无法相信自己听到的, 这简直荒谬至极。

[soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l][dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'pɪr] .
so impossible did the whole thing appear .
所以 不可能的 做过 这 所有的 事物 出现 .
整件事看起来都那么不可思议。
- [hɪm'self] , [ðɪs] [taɪm] , [sɪn'sɪrli] [ʃerɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
Bridou himself , this time , sincerely shared the bewilderment of his friend ,
- 他自己 , 这 时间 , 真挚地 共享 这 困惑 的 他的 朋友 ,
这一次, 布里杜本人也真诚地感受到了他朋友的困惑。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeɪks] :
and the bailiff broke the silence by saying to Jacques :
和 这 法警 打破 这 沉默 经过 说 到 雅克 :
法警打破沉默, 对雅克说道:
" [həmɪf] , [həmɪf] , [oʊld] ['feləʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ə'fer] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] [jɔr; jər][fɜ:r] - [tri:z] , [aɪ]
" **Humph , humph , old fellow , this is another affair to selling your fir - trees , I**
" 哼 , 哼 , 老的 同伴 , 这 是 其他 事务 到 销售 你的 冷杉 - 树木 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“哼, 哼, 老伙计, 我想, 这跟卖杉树是两码事。”
" [mə'ri:] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪk'splɒʊzn] [ʌv; əv] [ræθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pæʃənət] ['hʌzbənd] .
" **Marie expected an explosion of wrath from her passionate husband .**
" 玛丽 预期的 一个 爆炸 的 愤怒 从 她 热情的 丈夫 .
玛丽预料到她热情似火的丈夫会勃然大怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
There was no such thing .
那里 曾是 不 这样的 事物 .
根本没有这种事。
[ʒɑ:k,dʒeɪks] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ɪ'mu:vəbl] , [ænd; ænd] [əb'zɔ:rbd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Jacques remained silent , immovable , and absorbed for a long time .
雅克 剩余 沉默的 , 不可移动的 , 和 吸收 为了 一个 长的 时间 .
雅克长时间保持沉默, 一动不动, 沉浸在自己的思绪中。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['flɔ:rɪd][ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
His broad face was more florid than usual .
他的 广阔 脸 曾是 更多的 佛罗里达 比 通常 .
他宽阔的脸比平时更加红润。
[hi; hi][dræŋk] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [tu:] [greɪt] ['glæsɪz] [ʌv; əv][waɪn] , [li:nd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
He drank , one after another , two great glasses of wine , leaned his elbows on the
他 喝 , 一 后 其他 , 二 伟大的 眼镜 的 葡萄酒 , 倾斜 他的 肘部 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
他一杯接一杯地喝了两大杯葡萄酒, 然后把手肘撑在桌子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his chin in the palm of his hand ,
和 他的 下巴 在 这 棕榈 的 他的 手 ,
他手托着下巴,

[ˈdrʌmɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈtræktɪd] [ˈfɪŋɡərz] .
drumming convulsively on his fat cheek with his contracted fingers .
打鼓 痉挛地 在 他的 胖的 脸颊 和 他的 合同 手指 .

他用紧缩的手指抽搐着敲打着自己肥胖的脸颊。

[ˈfɪksɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [feɪs] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [aɪz] ,
Fixing on his wife's face his two little gray eyes ,
定影 在 他的 妻子的 脸 他的 二 小的 灰色的 眼睛 ,

他那双灰色的小眼睛紧紧盯着妻子的脸，

[wɪθ] [ˈɡlɪtəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈaɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [laɪt] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
which glittered under his frowning eyebrows with a sinister light , he said , with
哪个 闪闪发光 在下面 他的 皱眉 眉毛 和 一个 险恶 光 , 他 说 , 和
[əˈpærənt] [ˈkɑːmnəs] :
apparent calmness :
明显 平静 :

他故作平静地说，那东西在他紧锁的眉毛下闪烁着不祥的光芒：

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪlvər] — "
" **You say then , madame , that all the silver —** "
" 你 说 然后 , 夫人 , 那 全部 这 银 — "

“那么，夫人，您是说所有的银子——”

" [məˈsjɜːr] — "
" **Monsieur —** "
" 先生 — "

“先生——”

" [kʌm] , [spiːk] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kɑːm] .
" **Come , speak out , you see that I am calm** .
" 来 , 说话 出去 , 你 看 那 我 是 冷静的 .

“来，说出来，你看我很冷静。”

" [ˈfredrɪk] [roʊz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] ,
" **Frederick rose instinctively and stood by his mother as if to protect her** ,
" 弗雷德里克 玫瑰 本能地 和 站立 经过 他的 母亲 作为 如果 到 保护 她 ,

弗雷德里克本能地站起身，站在母亲身边，仿佛要保护她。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [kəmˈpoʊzər] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
so much did his father's composure frighten him .
所以 很多 做过 他的 父亲的 镇定 吓唬 他 .

父亲的沉着冷静让他感到非常害怕。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [sɪt] [daʊn] , " [sed] [məˈriː] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" **My child , sit down , " said Marie , in a sweet , gentle voice** .
" 我的 孩子 , 坐 向下 , " 说 玛丽 , 在 一个 甜的 , 温和的 嗓音 .

“孩子，坐下，”玛丽用温柔甜美的声音说道。

[ˈfredrɪk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Frederick returned to his place at the table and sat down .
弗雷德里克 返回 到 他的 地方 在 这 桌子 和 卫星 向下 .

弗雷德里克回到桌边坐下。

[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][em] .
This unexpected movement on the part of Frederick had been observed by M .
这 意外 移动 在 这 部分 的 弗雷德里克 有 到过 观察到 经过 M .

[ˈbəstən] ,
Bastien ,
巴斯蒂安 ,

弗雷德里克的这一出人意料的举动被巴斯蒂安先生注意到了。

[hu:] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪ'ðəʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] ,
who contented himself with questioning his wife , without changing his attitude ,
WHO 满足 他自己 和 提问 他的 妻子 , 没有 变化 他的 态度 ,
他只是质问妻子, 态度却丝毫没有改变。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [left]
and continuing to drum with the ends of his fat fingers upon his left
和 继续 到 鼓 和 这 结束 的 他的 胖的 手指 之上 他的 左边
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .
他继续用肥胖的手指指尖敲击左脸颊。

" [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðen] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] , [ðæt] [maɪ] ['sɪlvər] — "
" You say , then , madame , that the silver , that my silver — "
" 你 说 , 然后 , 夫人 , 那 这 银 , 那 我的 银 — "
“那么, 夫人, 您的意思是说, 那银子, 那我的银子——”
" [ɑ:] , [wel] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [mə'ri:] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] , " [jʊr; jər] ['sɪlvər] , [aɪ][hæv; həv][soʊld]
" Ah , well , monsieur , " replied Marie , in a firm voice , " your silver , I have sold
" 啊 , 出色地 , 先生 , " 回复 玛丽 , 在 一个 公司 嗓音 , " 你的 银 , 我 有 卖
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "
“哦, 先生,”玛丽坚定地回答道, “您的银器, 我已经卖掉了。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊld][aɪ 'ti:] ? "
" You have sold it ? "
" 你 有 卖 它 ? "
“你把它卖掉了? ”
" [jes] , [mə'sjɜ:r] . "
" Yes , monsieur . "
" 是的 , 先生 . "
“是的, 先生。”

" [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] ? "
" And to whom ? "
" 和 到 谁 ? "
“给谁? ”
" [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] [ɪn][pɑ:nt] ['brɪlənt] . "
" To a silversmith in Pont Brilliant . "
" 到 一个 银匠 在 庞特 精彩 . "
“致蓬布里兰的一位银匠。”

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What is his name ? "
" 什么 是 他的 姓名 ? "
他叫什么名字?
" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] . "
" I do not know , monsieur . "
" 我 做 不是 知道 , 先生 . "
“我不知道, 先生。”

" [ˈtru:lɪ] ? "
" Truly ? "
" 真的 ? "
真的吗?

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [aɪ] [hu:] [went] [tu;; tə] [təʊn] [tu;; tə] [sel] [ðə; ði] ['sɪlvər] , [mə'sjɜ:r] . "

" It was not I who went to town to sell the silver , monsieur . "

" 它 曾是 不是 我 WHO 去 到 镇 到 卖 这 银 , 先生 : "

" "先生，去城里卖银子的不是我。"

" [ðen] [hu:] [dɪd] ? "

" Then who did ? "

" 然后 WHO 做过 ? "

" "那又是谁干的? "

" [noʊ] ['mætər] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊld] . "

" No matter , monsieur , it is sold . "

" 不 事情 , 先生 , 它 是 卖 : "

" "没关系，先生，已经卖掉了。"

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] ['bæstən] , ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ju;; jʊ] [sel]

" That is true , " replied Bastien , emptying his glass again ; " and why did you sell

" 那 是 真的 , " 回复 巴斯蒂安 , 清空 他的 玻璃 再次 ; " 和 为什么 做过 你 卖

[aɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

" "没错，"巴斯蒂安一边说着，一边再次喝干了杯子里的酒；"那你为什么要卖掉它呢? "

[ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] , — [sel] [ðɪs] ['sɪlvər] [wɪt] [brɪ'bɜ:ŋd] [tu;; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [tu;; tə] [em 'i:] [ə'loʊn] ? "

if you please , — sell this silver which belonged to me and to me alone ? "

如果 你 请 , — 卖 这 银 哪个 属于 到 我 和 到 我 独自的 ? "

" 如果你愿意的话，能否把这些只属于我一个人的银子卖掉? "

" [maɪ] [frend] , " ['wɪspəd] - [tu;; tə] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , " [ju;; jʊ] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] ; [get] ['æŋɡrɪ] , [ˈfri:k] ,

" My friend , " whispered Bridou to Jacques , " you frighten me ; get angry , shriek ,

" 我的 朋友 , " 低声说道 - 到 雅克 , " 你 吓唬 我 ; 得到 生气的 , 尖叫 ,

[stɔ:rm] , [haʊl] ,

storm , howl ,

风暴 , 噪 ,

" "我的朋友，"布里杜低声对雅克说，"你吓到我了；你会生气、尖叫、暴怒、嚎叫，"

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [si:] [ðæt] [ðæn; ðən] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [soʊ] [kɑ:m] ,

I would rather see that than to see you so calm ,

我 会 相当 看 那 比 到 看 你 所以 冷静的 ,

" 我宁愿看到那样，也不愿看到你如此平静。"

— [jɔr; jər] ['fɔ:rhed] [ɪz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [swet] .

— your forehead is as white as a sheet and full of sweat .

— 你的 前额 是 作为 白色的 作为 一个 床单 和 满的 的 汗 .

" —你的额头白得像纸一样，而且满是汗水。"

" ['bæstən] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :

" Bastien did not reply to his friend and continued :

" 巴斯蒂安 做过 不是 回复 到 他的 朋友 和 持续 :

" 巴斯蒂安没有回复他的朋友，而是继续说道：

" [ju;; jʊ] [hæv; həv] , ['mædəm] , [soʊld] [maɪ] ['sɪlvər] [tu;; tə] [baɪ] [wɒt] ? "

" You have , madame , sold my silver to buy what ? "

" 你 有 , 夫人 , 卖 我的 银 到 买 什么 ? "

" "夫人，您竟然卖掉了我的银子去买什么? "

" [aɪ] [brɪ'sɔ:t] [ju;; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [tu;; tə] [send] [em 'i:] [sʌm; səm] ['mʌni] [tu;; tə] [help] [ðə; ði] ['vɪktəms]

" I besought you , monsieur , to send me some money to help the victims

" 我 恳求 你 , 先生 , 到 发送 我 一些 钱 到 帮助 这 受害者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊvər'fləʊ] . "

of the overflow . "

的 这 溢出 : "

" "先生，我恳求您给我寄些钱，帮助那些遭受洪水灾害的人们。"

" [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [dɪˈraɪsɪv] [ˈlæftər] .
" **The overflow !** " **exclaimed Jacques , with a burst of derisive laughter .**
" 这 溢出 ! " 惊呼 雅克 , 和 一个 爆裂 的 嘲讽的 笑声 .

“溢出来了！”雅克惊呼道，同时发出一阵嘲讽的笑声。

" [ðæt] [ˌoʊvərˈfloʊ][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [bæk] , [aɪ ˈti:] [ˈkæɪrɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ! " **That overflow has a famous back , it carries a good deal !** "
" 那 溢出 有 一个 著名的 后退 , 它 携带 一个 好的 交易 ! "

“那个溢流区背面很有名，装了很多东西！”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˌeɪ di: ˈdi:] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , " [rɪˈplaɪd] [məˈri:] , **I will not add another word on this subject ,** "**replied Marie ,**
" 我 将要 不是 添加 其他 单词 在 这 主题 , " 回复 玛丽 ,

“关于这个问题，我不会再多说一个字了。”玛丽回答道。

[ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [təʊn] .
in a firm and dignified tone .
在 一个 公司 和 凝重 语气 .

语气坚定而庄重。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:ləʊd] .
A long silence followed .
一个 长的 沉默 随后 .

随后是一阵漫长的沉默。

[ˈeɪvɪdəntli] [ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][su:pərˈhju:mən] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] **Evidently Jacques was making a superhuman effort to restrain the violence of**
显然 雅克 曾是 制作 一个 超人类 努力 到 抑制 这 暴力 的

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .

显然，雅克正在竭尽全力克制自己强烈的情感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtɪ] **He was obliged to rise from the table and go to the window , which**
他 曾是 有义务 到 上升 从 这 桌子 和 去 到 这 窗户 , 哪个

[hi:; hi][ˈoʊpənd] ,
he opened ,
他 打开 ,

他不得不从桌边起身，走到窗边，打开了窗户。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfɔ:rhed] , **in spite of the rigour of the weather , to cool his burning forehead ,**
在 尽管如此 的 这 严格 的 这 天气 , 到 凉爽的 他的 燃烧 前额 ,

尽管天气恶劣，他还是想给灼热的额头降降温。

[fɔ:r; fər] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzainz] [wɜ:r; wər] [fərˈmentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] **for wicked designs were fermenting in his brain , and he made every effort**
为了 邪恶 设计 是 发酵 在 他的 脑 , 和 他 制成 每一个 努力

[tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðem; ðəm] .
to conceal them .
到 隐藏 他们 .

因为他的脑子里酝酿着邪恶的计划，他竭尽全力去掩盖这些计划。

[wen] [hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈɡen] , **When he took his place at the table again ,**
什么时候 他 采取 他的 地方 在 这 桌子 再次 ,

当他再次回到桌边时，

[hi:; hi] [θru:] [ɑ:n] [məˈri:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , **he threw on Marie a strange and sinister look , and said to her ,**
他 扔 在 玛丽 一个 奇怪的 和 险恶 看 , 和 说 到 她 ,

他用一种奇怪而阴险的眼神看着玛丽，对她说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksənt][ʌv; əv][ˈkruːəl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] :
with an accent of cruel satisfaction :
和 一个 口音 的 残忍的 满意 :

带着一种残酷的满足感：

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [həʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][maɪ] [ˈsɪlvər] ,
" **If you knew how it is with me , since you have sold my silver ,**
" 如果 你 知道 如何 它 是 和 我 , 自从 你 有 卖 我的 银 ,
“如果你知道我如今的处境，自从你卖掉了我的银子，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs] .
you would know that you have done me a real service .
你 会 知道 那 你 有 完毕 我 一个 真实的 服务 .

你会知道你帮了我一个大忙。

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][æmbrɪˈgjuːəti; æmbrɪˈgjuːɪti][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [kɔːzd] [hɜːr; hər][sʌm; səm][dɪsˈkwaiə,tuːd] ,
" **Although the ambiguity of these words caused her some disquietude ,**
" 虽然 这 歧义 的 这些 字 导致 她 一些 不安 ,

尽管这些话语的歧义让她有些不安，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and she was alarmed at the incomprehensible calmness of her husband ,
和 她 曾是 惊慌 在 这 难以理解 平静 的 她 丈夫 ,
[məˈriː] [felt] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [rɪˈliːf] ,
Marie felt a momentary relief ,
玛丽 毛毡 一个 瞬间 宽慰 ,

丈夫出奇的平静让她感到震惊，玛丽却也感到一丝释然。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [em] . [ˈbæstən] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][bruːˈtæləti][ʌv; əv]
for she had feared that M . Bastien , yielding to the natural brutality of
为了 她 有 害怕 那 M . 巴斯蒂安 , 屈服 到 这 自然的 残酷 的
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
his character ,
他的 特点 ,

因为她担心巴斯蒂安先生会屈服于他天性中的残暴，

[maɪt] [soʊ][faːr] [fərˈget] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [θrets] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs]
might so far forget himself as to come to injury and threats in the presence
可能 所以 远的 忘记 他自己 作为 到 来 到 受伤 和 威胁 在 这 在场
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
of her son ,
的 她 儿子 ,

他甚至可能完全忘记了自己的真实意图，以至于在她儿子面前受到伤害和威胁。

[huː] [wʊd] [ɪntərˈpoʊz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfaːðər] .
who would interpose between his mother and father .
WHO 会 插入 之间 他的 母亲 和 父亲 .

他会介入他父母之间。

[wɪˈðəʊt] [əˈdresɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Without addressing another word to his wife ,
没有 解决 其他 单词 到 他的 妻子 ,

他没有再跟妻子说一句话，

[ʒɑːk,dʒeɪks][dræŋk] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] :
Jacques drank another glass of wine and said to his companion :
雅克 喝 其他 玻璃 的 葡萄酒 和 说 到 他的 伴侣 :

雅克又喝了一杯酒，对他的同伴说：

" [kʌm] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [koʊld] [doʊ] , [ɑːn] [pleɪts] [ʌv; əv] [ˈbiːtn] [ˈaɪərn]
" Come , old fellow , we are going to eat cold dough , on plates of beaten iron
" 来 , 老的 同伴 , 我们 是 去 到 吃 寒冷的 面团 , 在 盘子 的 被打败 铁
;
;
;
;

“来吧，老伙计，我们要去吃冷面团，用铁板做的盘子盛着吃；

[aɪ ˈtiː][ɪz][paːt] [lʌk] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
 it is pot luck , as you say . "
" 它 是 锅 运气 , 作为 你 说 . "

正如你所说，这全凭运气。

" [ʒɑːk,dʒeɪks] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv]
" Jacques , " said the bailiff , more and more frightened at the calmness of
" 雅克 , " 说 这 法警 , 更多的 和 更多的 害怕 在 这 平静 的
[ˈbəstən] ,
 Bastien ,
巴斯蒂安 ,

“雅克,”法警说道，他越来越害怕巴斯蒂安的镇定自若。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪ ˈem][naːt][æt; ət][ɔːl] [ˈhʌŋɡri] . "
" I assure you I am not at all hungry . "
" 我 保证 你 我 是 不是 在 全部 饥饿的 . "

“我向你保证，我一点也不饿。”

" [aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈrævənəs] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [læf] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzəli]
" I — I am ravenous , " said Jacques , with a satirical laugh ; " it is very easily
" 我 — 我 是 贪婪的 , " 说 雅克 , 和 一个 讽刺 笑 ; " 它 是 非常 容易地
[əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] ;
 accounted for ;
已记录 为了 ;

“我——我饿极了,”雅克带着讽刺的笑声说；“这很容易解释；

[dʒɔɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkriːsɪz] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] , [soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈhʌŋɡri]
 joy always increases my appetite , so , at the present moment , I am as hungry
喜悦 总是 增加 我的 食欲 , 所以 , 在 这 展示 片刻 , 我 是 作为 饥饿的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] . "
 as a vulture . "
作为 一个 秃鹫 . "

快乐总是让我食欲大增，所以此刻我饿得像只秃鹫。

" [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ; " [juː; jʊ][duː][naːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ˈdʒɔɪəs] .
" Joy , joy , " repeated the bailiff ; " you do not look at all joyous .
" 喜悦 , 喜悦 , " 重复 这 法警 ; " 你 做 不是 看 在 全部 欢乐 .

“乔伊，乔伊,”法警重复道；“你看上去一点也不高兴。”

" [ænd; ənd] - [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [məˈriː] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈriːəʃʊr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ,
" And Bridou added , addressing Marie , as if to reassure her , for ,
" 和 - 额外 , 解决 玛丽 , 作为 如果 到 保证 她 , 为了 ,
[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
 notwithstanding the hardness of his heart ,
虽然 这 硬度 的 他的 心 ,

“布里杜接着对玛丽说，仿佛是为了安慰她，因为，尽管他心肠很硬，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [muːvd] [tuː; tə] [kəmˈpæʃ(ə)n] :
 he was almost moved to compassion :
他 曾是 几乎 已搬 到 同情 :

他几乎被感动得产生了怜悯之心：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ['mædəm] ,
" **It is all the same , madame ,**
" 它 是全部 这 相同的 , 夫人 ,

“都一样，夫人。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [breɪv] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grɪts] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
our brave Jacques now and then opens his eyes and grits his teeth ,
我们的 勇敢的 雅克 现在 和 然后 打开 他的 眼睛 和 粗玉米粉 他的 牙齿 ,
[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
but at the bottom ,
但 在 这 底部 ,

我们勇敢的雅克偶尔会睁开眼睛，咬紧牙关，但最终，

[hi; hi] [ɪz] — "
he is — "
他 是 — "

他是——

" [gʊd] [mæn] , " ['ædɪd] ['bəstən] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ə'hʌðər] [drɪŋk] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
" **Good man , added Bastien , pouring out another drink ; such a good man ,**
" 好的 男人 , " 额外 巴斯蒂安 , 浇注 出去 其他 喝 ; " 这样的 一个 好的 男人 ,
" 好人 , " 巴斯蒂安一边说着，一边又倒了一杯酒；“真是个好人。”

[ðæt] [hi; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
that he is a fool for it .
那 他 是 一个 傻子 为了 它 .

他这样做真是个傻瓜。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ju; jʊ] [si:] , [maɪ] [oʊld] - ,
It is all the same , you see , my old Bridou ,
它 是全部 这 相同的 , 你 看 , 我的 老的 - ,

你看，一切都一样，我的老布里杜。

[aɪ] [wʊd] [na:t] [gɪv] [maɪ] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
I would not give my evening for fifty thousand francs .
我 会 不是 给 我的 晚上 为了 五十 千 法郎 .

即使给我五万法郎，我也不会放弃我的夜晚。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['riələɪzd] [ə; eɪ] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['prɔ:fɪt] .
I have just realised a magnificent profit .
我 有 只是 意识到 一个 壮丽 利润 .

我刚刚获得了一笔巨额利润。

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bəstən] ['nevər] [dʒestɪd] [ɑ:n] ['mʌni] ['mætərz] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
" **Jacques Bastien never jested on money matters , and these words ,**
" 雅克 巴斯蒂安 绝不 玩笑 在 钱 事情 , 和 这些 字 ,

雅克·巴斯蒂安从不在金钱问题上开玩笑，而这些话，

" [aɪ] [wʊd] [na:t] [gɪv] [maɪ] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
" **I would not give my evening for fifty thousand francs ,**
" 我 会 不是 给 我的 晚上 为了 五十 千 法郎 ,

“就算给我五万法郎，我也不会用我的夜晚来交换。”

" [hi; hi] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æksent] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] [sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [na:t]
" **he pronounced with such an accent of certainty and satisfaction that not**
" 他 发音 和 这样的 一个 口音 的 肯定 和 满意 那 不是
[ˈoʊnli] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [bi'li:vð] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rdz] ,
only the bailiff believed in the mysterious words ,
仅有的 这 法警 相信 在 这 神秘 字 ,

“他语气坚定而满意地说道，以至于不仅法警相信了这些神秘的话语，

[bʌt; bət] ['mædəm] ['bəstən] [bɪ'li:vð] [ɪn][ðəm; ðəm][ɔ:lsʊ] , [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; hər] ['si:krət] ['terər]
but **Madame** **Bastien** **believed** **in** **them** **also** , **and** **felt** **her** **secret** **terror**
但 夫人 巴斯蒂安 相信 在 他们 还 , 和 毛毡 她 秘密 恐怖
[ɪn'kri:sɪŋ] .
increasing .
增加 .

但巴斯蒂安夫人也相信他们，并且感到内心深处的恐惧与日俱增。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ə'fektɪd] ['kɑ:mənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
In fact , **the** **affected** **calmness** **of** **her** **husband** ,
在 事实 , 这 做作的 平静 的 她 丈夫 ,
事实上，她丈夫表现出的那种故作镇定，

[hu:] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'hæt[rəl] [θɪŋ] — [gru:] ['peɪlər] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [dræŋk] ,
who — **a** **strange** **and** **unnatural** **thing** — **grew** **paler** **in** **proportion** **as** **he** **drank** ,
WHO — 一个 奇怪的 和 不自然 事物 — 生长 肤色较浅 在 部分 作为 他 喝 ,
[hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] [smaɪl] ,
his **satirical** **smile** ,
他的 讽刺 微笑 ,

他——一种奇怪且不自然的现象——随着饮酒量的增加，脸色反而变得越来越苍白，他那讽刺的笑容也愈发明显。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['beɪlf(ə)] [dʒɔɪ] ,
his **eyes** **glittering** **with** **a** **sort** **of** **baleful** **joy** ,
他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 种类 的 有害的 喜悦 ,
他眼中闪烁着一种不祥的喜悦，

[wen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fredrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
when **from** **time** **to** **time** **he** **looked** **at** **Frederick** **and** **his** **mother** ,
什么时候 从 时间 到 时间 他 看起来 在 弗雷德里克 和 他的 母亲 ,
他时不时地看向弗雷德里克和他的母亲，

['kæɪɪd] ['æŋɡwɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
carried **anguish** **to** **the** **soul** **of** **the** **young** **woman** .
携带 痛苦 到 这 灵魂 的 这 年轻的 女士 .
给这位年轻女子带来了巨大的痛苦。

[sʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pæst] , [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
So , **at** **the** **end** **of** **the** **repast** , **she** **said** **to** **Jacques** ,
所以 , 在 这 结尾 的 这 餐饮 , 她 说 到 雅克 ,
宴席结束时，她对雅克说：

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] ['fredrɪk] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɜ:r; hər] :
after **having** **made** **a** **sign** **to** **Frederick** **to** **follow** **her** :
后 拥有 制成 一个 符号 到 弗雷德里克 到 跟随 她 :
她向弗雷德里克示意让他跟着她走：

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪl] ;
" **Monsieur** , **I** **feel** **very** **much** **fatigued** **and** **quite** **ill** ;
" 先生 , 我 感觉 非常 很多 疲劳 和 相当 患病的 ;
先生，我感到非常疲倦，而且很不舒服；

[aɪ][æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ] [maɪ] [sʌn] . "
I **ask** **your** **permission** **to** **retire** **with** **my** **son** . "
我 问 你的 允许 到 退休 和 我的 儿子 : "
我请求您允许我和儿子一起退休。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [læf] , [ɔ:l'redɪ] ['ʃʊɪŋ]
" **As** **you** **please** , " **replied** **Jacques** , **with** **a** **guttural** **laugh** , **already** **showing**
" 作为 你 请 , " 回复 雅克 , 和 一个 喉音 笑 , 已经 显示
[ɪk'ses] [ʌv; əv] [drɪŋk] ,
excess **of** **drink** ,
过量的 的 喝 ,
“随你便，”雅克回答道，他喉咙里发出沙哑的笑声，显然已经喝多了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [wer] [ðer; ðər][ɪz] [kən'streɪnt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pleɪzər] .
" **as you please ; where there is constraint there is no pleasure .**
" 作为 你 请 ; 在哪里 那里 是 约束 那里 是 不 乐趣 .
" 随心所欲；束缚之中无快乐。"

[duː][nɑːt] [ɪnkə'moʊd] [jɔːr'self] .
Do not incommode yourself .
做 不是 不便 你自己 .
" 不要给自己添麻烦。"

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪnkə'moʊd] [maɪ'self][noʊ] [lɔːŋɡər] .
I shall incommode myself no longer .
我 将 不便 我 不 更长 .
" 我将不再给自己添麻烦。"

[biː; bi][kɑːm] , [hæv; həv] ['peɪ](ə)ns] .
Be calm , have patience .
是 冷静的 , 有 耐心 .
" 保持冷静，耐心等待。"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [æm'bɪɡjuəs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [hɪd][sʌm; səm]
" **At these words , as ambiguous as the first , which no doubt hid some**
" 在 这些 字 , 作为 模糊的 作为 这 第一的 , 哪个 不 怀疑 隐藏 一些
[ˈment(ə)] [ˈrezər'veɪ](ə)n] ,
mental reservation ,
精神的 预订 ,
"这些话和第一句话一样含糊不清，无疑掩盖了某种内心的保留意见，"

[məˈriː] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [roʊz] , [waɪl] [ˈfredrɪk] , [əuˈbeɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Marie , having nothing to say , rose , while Frederick , obeying a glance from his
玛丽 , 拥有 没有什么 到 说 , 玫瑰 , 尽管 弗雷德里克 , 服从 一个 瞥一眼 从 他的
[ˈmʌðər] , [əˈprəʊtʃt] [ʒɑːk,dʒeɪks] ,
mother , approached Jacques ,
母亲 , 接近 雅克 ,
" 玛丽无话可说，便起身离开；弗雷德里克听从母亲的目光，走向雅克。"

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rɪˈspektfəli] :
and said to him , respectfully :
和 说 到 他 , 尊敬 :
" 然后恭敬地对他说："

" [ɡʊd] [naɪt] , [ˈfaːðər] .
" **Good night , father .**
" 好的 夜晚 , 父亲 .
" 晚安，父亲。"

" [ʒɑːk,dʒeɪks] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] - , [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **Jacques turned around to Bridou , without replying to his son , and said ,**
" 雅克 转向 大约 到 - , 没有 回复 到 他的 儿子 , 和 说 ,
" 雅克没有回答儿子，而是转身对布里杜说："

[æz; əz][hɪz; hi] [ˈmeɪzərd] [ˈfredrɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [glæns] :
as he measured Frederick with a satirical glance :
作为 他 测量 弗雷德里克 和 一个 讽刺 瞥一眼 :
" 他用讽刺的目光打量着弗雷德里克："

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" **How do you like him ?** "
" 如何 做 你 喜欢 他 ? "
" 你觉得他怎么样？"

" [maɪ] [feɪθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] [bɔɪ] . "

" **My faith , a very pretty boy** . "

" 我的 信仰 , 一个 非常 漂亮的 男生 . "

“我的信仰，一个非常漂亮的男孩。”

" [ˌsev(ə)nˈti:n] ['jɪrɪz] [oʊld] , [su:n] , " ['ædɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .

" **Seventeen years old , soon , " added Jacques** .

" 十七 年 老的 , 很快 , " 额外 雅克 .

“很快就十七岁了，”雅克补充道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [eɪdʒ][fɔːr; fər][juː 'es] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ][æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

" **That is a fine age for us , " added the bailiff , exchanging an intelligent**

" 那 是 一个 美好的 年龄 为了 我们 , " 额外 这 法警 , 交换 一个 聪明的

[glæns] [wɪð; wɪθ][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,

glance with Jacques ,

瞥一眼 和 雅克 ,

“对我们来说，那真是个好年纪了，”法警补充道，同时和雅克交换了一个意味深长的眼神。

[huː] [sed] ['ruːdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌŋ] :

who said rudely to his son :

WHO 说 粗鲁地 到 他的 儿子 :

他粗鲁地对儿子说：

" [ɡʊd] ['iːvɪŋ] .

" **Good evening** .

" 好的 晚上 .

“晚上好。”

" [mə'ri:] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [rɪ'taɪərd] , ['liːvɪŋ] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bæstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] -

" **Marie and Frederick retired , leaving Jacques Bastien and his comrade Bridou**

" 玛丽 和 弗雷德里克 退休 , 离开 雅克 巴斯蒂安 和 他的 同志 -

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

at the table .

在 这 桌子 .

“玛丽和弗雷德里克退席了，只剩下雅克·巴斯蒂安和他的同伴布里杜在桌边。”

['tʃæptər] [ɛks'eks'sɪks] .

CHAPTER XXXVI :

章 xxxvi .

第三十六章

[wen] ['mædəm] ['bæstən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [pæst] [baɪ]

WHEN Madame Bastien and Frederick , coming out of the dining - room , passed by

什么时候 夫人 巴斯蒂安 和 弗雷德里克 , 未来 出去 的 这 用餐 - 房间 , 通过了 经过

[ðə; ðɪ]['laɪbrəri] ,

the library ,

这 图书馆 ,

当巴斯蒂安夫人和弗雷德里克走出餐厅，经过图书馆时，

[ðeɪ] [sɔː] ['deɪvɪd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they saw David there , standing in the door watching for them .

他们 锯 大卫 那里 , 常设 在 这 门 观看 为了 他们 .

他们看见大卫站在那里，站在门口等着他们。

[mə'ri:] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [sed] ,

Marie extended her hand to him cordially , and said ,

玛丽 扩展 她 手 到 他 诚挚地 , 和 说 ,

玛丽热情地向他伸出手，说道：

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈaʊtreɪdʒz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪˈseptər] [hæd; həd][soʊ] [ˈpeɪʃntli]
making allusion to the two outrages to which the preceptor had so patiently
制作 典故 到 这 二 暴行 到 哪个 这 导师 有 所以 耐心
[səbˈmɪtɪd] :
submitted :
提交 :

暗指这位导师曾耐心忍受的两起暴行：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː 'les] ?
" **Can you still have the same devotion to us ?**
" 能 你 仍然 有 这 相同的 虔诚 到 我们 ?

你还能像以前那样对我们忠诚吗？

" [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
" **A loud noise of moving chairs and bursts of laughter from the dining -**
" 一个 大声 噪音 的 移动 椅子 和 爆发 的 笑声 从 这 用餐 -
[ruːm] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ]
room informed the young woman that her husband and the bailiff were rising
房间 知情的 这 年轻的 女士 那 她 丈夫 和 这 法警 是 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
from the table :
从 这 桌子 :

“餐厅里传来椅子移动的巨响和一阵阵笑声，年轻女子这才意识到她的丈夫和法警正从餐桌旁站起来。

[fɪː; fɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] ,
She hastened to her apartment with Frederick , after having said to David ,
她 加快 到 她 公寓 和 弗雷德里克 , 后 拥有 说 到 大卫 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈsper] :
with a look of despair :
和 一个 看 的 绝望 :

她神情绝望地对大卫说了些什么之后，便和弗雷德里克匆匆赶回了公寓：

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [em] . [ˈdeɪvɪd] .
" **To - morrow morning , M . David .**
" 到 - 明天 早晨 , M . 大卫 :

“明天早上，大卫先生。”

[aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈægəni] . "
I am now in unspeakable agony . "
我 是 现在 在 无法形容 痛苦 :

我现在痛苦万分。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ˈfredrɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] , [æz; əz][hiː; hi]
" **To - morrow , my friend , " said Frederick , in his turn , to David , as he**
" 到 - 明天 , 我的 朋友 , " 说 弗雷德里克 , 在 他的 转动 , 到 大卫 , 作为 他
[pæst] [hɪm; ɪm] .
passed him :
通过了 他 :

“明天吧，我的朋友，”弗雷德里克经过大卫身边时，也对他说道。

[ðen] [məˈriː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈentərd] [ðer; ðər] [əˈpɑːrtmənt] ,
Then Marie and her son entered their apartment ,
然后 玛丽 和 她 儿子 进入 他们的 公寓 ,

然后玛丽和她的儿子走进了他们的公寓。

[waɪl] [ˈdeɪvɪd] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærət] [ˈtʃeɪmbər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋˌdrei] .
while David ascended to the garret chamber he was to share with André .
尽管 大卫 上升 到 这 阁楼 房间 他 曾是 到 分享 和 安德烈 :

大卫则登上了他和安德烈要住的阁楼房间。

[ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈtʃeɪmbər] [wen] [ˈfredrɪk] [θru:] [hɪm'self] [ɪn]
Scarcely had he entered his mother's chamber when Frederick threw himself in
几乎 有 他 进入 他的 母亲的 房间 什么时候 弗雷德里克 扔 他自己 在
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɑ:rmz][ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] :
his mother's arms and cried with bitterness :
他的 母亲的 武器 和 哭 和 苦味 :
弗雷德里克刚走进母亲的房间，就扑进母亲的怀里，痛哭流涕：

" [oʊ] , [ˈmʌðər] !
" **Oh , mother !**
" 哦 , 母亲 !
“哦，母亲！

[wɪz; wi][wɜ:; wə][soʊ] [ˈhæpi] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] — "
we were so happy before the arrival of — "
我们 是 所以 快乐的 前 这 到达 的 — "
在——到来之前，我们非常开心

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , " [ɪntəˈrʌptɪd]
" **Not a word more , my child ; you are speaking of your father , " interrupted**
" 不是 一个 单词 更多的 , 我的 孩子 ; 你 是 请讲 的 你的 父亲 , " 中断
[məˈri:] .
Marie :
玛丽 :

“孩子，别再说了；你在谈论你的父亲，”玛丽打断道。

" [ɪmˈbreɪs] [em ˈi:] [mɔ:r] [ˈtendərli] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][soʊ]
" **Embrace me more tenderly than ever ; you have need of it , and so**
" 拥抱 我 更多的 温柔地 比 曾经 ; 你 有 需要 的 它 , 和 所以
[hæv; həv][aɪ] ;
have I ;
有 我 ;

“请比以往更加温柔地拥抱我；你需要它，我也需要它；

[bʌt; bət][noʊ] [rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] . "
but no recriminations of your father . "
但 不 相互指责 的 你的 父亲 . "
但不要责怪你的父亲。

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !
“我的上帝！

[ˈmʌðər] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em] . - ? "
mother , you did not hear what he said to M . Bridou ? "
母亲 , 你 做过 不是 听到 什么 他 说 到 M : - ? "
母亲，您没听到他对布里杜先生说了什么吗？

" [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sed] , - [ˈfredrɪk] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˌsev(ə)nˈti:n] ? - "
" **When your father said , ' Frederick will soon be seventeen ? ' "**
" 什么时候 你的 父亲 说 , - 弗雷德里克 将要 很快 是 十七 ? - "
“你父亲说，‘弗雷德里克很快就要十七岁了？’”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [sed] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , - [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [eɪdʒ][fɔ:r; fər][ju: ˈes] . - "
" **Yes , and that man said to my father , ' It is a good age for us . ' "**
" 是的 , 和 那 男人 说 到 我的 父亲 , - 它 是 一个 好的 年龄 为了 我们 . - "
“是的，那个人对我父亲说：‘我们正值壮年。’”

" [aɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] . "
" **I , as well as you , my child , heard his words . "**
" 我 , 作为 出色地 作为 你 , 我的 孩子 , 听到 他的 字 . "
“我和你，我的孩子，都听到了他的话。”

" - [ə; eɪ] [gʊd] [eɪdʒ][fɔːr; fər][juː 'es] , - — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['mʌðər] ? "

" ' **A good age for us , ' — what does he mean by that , mother ? "**

" - 一个 好的 年龄 为了 我们 , - — 什么 做 他 意思是 经过 那 , 母亲 ? "

" "对我们来说, 这是个好年纪了'——他这话是什么意思, 妈妈? "

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd] [rɪːə'fʊr]

" **I do not know , " replied the young woman , hoping to calm and reassure**

" 我 做 不是 知道 , " 回复 这 年轻的 女士 , 希望 到 冷静的 和 保证

[hɜːr; hər] [sʌn] .

her son .

她 儿子 .

"我不知道,"年轻女子回答道, 希望能安抚儿子的情绪。

" [pər'hæps][wiː; wi] [ə'tætʃ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

" **Perhaps we attach too much to these words , — more than they deserve .**

" 也许 我们 附 也 很多 到 这些 字 , — 更多的 比 他们 应得 .

"或许我们对这些话赋予了过多的感情, 超过了它们应得的。"

" ['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['saɪləns] , ['fredrɪk] [sed] [tuː; tə] [mə'riː] , [ɪn][æn; ən] [ɔːltərd] [vɔɪs] :

" **After a short silence , Frederick said to Marie , in an altered voice :**

" 后 一个 短的 沉默 , 弗雷德里克 说 到 玛丽 , 在 一个 已修改 嗓音 :

短暂的沉默之后, 弗雷德里克用一种略带变化的声音对玛丽说:

" [lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , ['mʌðər] .

" **Listen to me , mother .**

" 听 到 我 , 母亲 .

"听我说, 妈妈。"

[sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][aɪ 'tiː] ,

Since you desire it ,

自从 你 欲望 它 ,

既然你想要,

[aɪ][jæl; jəl] [ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I shall always have that respect for my father which I owe to him ,

我 将 总是 有 那 尊重 为了 我的 父亲 哪个 我 欠 到 他 ,

我永远都会怀有我对父亲应有的尊重。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [ʌndər'stænd] [em 'iː] ,

but I tell you frankly , understand me ,

但 我 告诉 你 坦率地说 , 理解 我 ,

但我坦白地告诉你, 请你理解我的意思。

— [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] ['evər][ʌv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [em 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][em] . ['deɪvɪd] — "

— if my father thinks ever of separating me from you and M . David — "

— 如果 我的 父亲 思考 曾经 的 分离 我 从 你 和 M . 大卫 — "

——如果我父亲胆敢将我和您以及大卫先生分开——"

" ['fredrɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['despərət] [rezə'luːʃ(ə)n][fɪː; fɪ] [rɪːd]

" **Frederick ! " cried the young woman , alarmed at the desperate resolution she read**

" 弗雷德里克 ! " 哭 这 年轻的 女士 , 惊慌 在 这 绝望的 解决 她 读

[ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['kaʊntənəns] ,

in her son's countenance ,

在 她 儿子的 面容 ,

"弗雷德里克! "年轻女子惊叫道, 她从儿子的脸上读出了绝望的决心。

" [waɪ] [sə'pəʊz] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] — [tuː; tə] ['seprət] [juː 'es] ! [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **why suppose what is impossible — to separate us ! to take you out of the**

" 为什么 认为 什么 是 不可能的 — 到 分离 我们 ! 到 拿 你 出去 的 这

[hændz][ʌv; əv][em] . ['deɪvɪd] ,

hands of M . David ,

双手 的 M . 大卫 ,

"为什么要去想不可能的事——把我们分开! 把你从大卫先生手中带走! "

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [tu:] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] — [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [tu:]
and that , too , at a time when — But no , I repeat , your father has too
和 那 , 也 , 在 一个 时间 什么时候 — 但 不 , 我 重复 , 你的 父亲 有 也
[mʌt] [ˈri:z(ə)n] ,
much reason ,
很多 原因 ,

而且, 还是在这个时候——但是不, 我再说一遍, 你父亲有充分的理由,

[tu:] [mʌt] [gʊd] [sens] , [tu;; tə] [kən'si:v] [sʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] . "
too much good sense , to conceive such an idea . "
也 很多 好的 感觉 , 到 构想 这样的 一个 主意 . "

“他们太有常识了, 不可能产生这种想法。”

" [meɪ] [ˈhev(ə)n] [hɪr] [ju;; jʊ] , [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [swer] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ænd; ʌnd][ju;; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wɪl]
" **May Heaven hear you , mother , but I swear to you , and you know my will**
" 可能 天堂 听到 你 , 母亲 , 但 我 发誓 到 你 , 和 你 知道 我的 将要
[ɪz][fɜ:rm] ,
is firm ,
是 公司 ,

“愿上天听见您的祈祷, 母亲, 但我向您发誓, 您也知道我的意志坚定不移。”

[ðæt] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈpaʊər] [jæl; jəl] [ˈseprət] [em ˈi:][frʌm; frəm][ju;; jʊ][ænd; ʌnd][em] . [ˈdeɪvɪd] ,
that no human power shall separate me from you and M . David ,
那 不 人类 力量 将 分离 我 从 你 和 M . 大卫 ,

没有任何人间的力量能将我与你和大卫先生分开。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈboʊldli] [seɪ] [tu;; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
and that I will boldly say to my father .
和 那 我 将要 大胆地 说 到 我的 父亲 .

我将大胆地告诉我的父亲。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪˈspekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈfek(ə)n] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪndɪˈsɔ:ljəbl] [taɪz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [bles] [hɪm; ɪm] ;
Let him respect our affection , our indissoluble ties , and I will bless him ;
让 他 尊重 我们的 感情 , 我们的 不解 领带 , 和 我 将要 保佑 他 ;

让他尊重我们的感情和牢不可破的纽带, 我将祝福他;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi] [deəz] [tu;; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] — "
but if he dares to put his hand on our happiness — "
但 如果 他 敢于 到 放 他的 手 在 我们的 幸福 — "

但如果他胆敢染指我们的幸福——”

" [maɪ] [sʌn] ! "
" **My son ! "**
" 我的 儿子 ! "

我的儿子!

" [oʊ] , [ˈmʌðər] !
" **Oh , mother !**
" 哦 , 母亲 !

“哦, 母亲!

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] , [aɪ ˈti:][ɪz][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər][laɪf][aɪ] [wɪl] [dɪˈfend] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈfɑ:ðər]
our happiness , it is your life , and your life I will defend against my father
我们的 幸福 , 它 是 你的 生活 , 和 你的 生活 我 将要 保卫 反对 我的 父亲
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我们的幸福就是你的生命, 而你的生命, 我甚至会为了捍卫它而与我的父亲对抗。

[ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] . "
you understand . "
你 理解 . "

你明白的。

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 ！

“我的上帝！

[maɪ][gɑ:d] !
my God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[ˈfredrɪk] , [aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] ! "
Frederick , I beseech you ! "
弗雷德里克 ， 我 恳求 你 ！ "

弗雷德里克，求求你了！

" [oʊ] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] !
" **Oh , let him take care !**
" 哦 ， 让 他 拿 关心 ！

“哦，让他好好照顾自己吧！ ”

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] !
let him take care !
让 他 拿 关心 ！

让他照顾好自己！

[tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [maɪ] [blʌd] [rɪˈvʊltɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] . "
two or three times this evening my blood revolted against his words . "
二 或者 三 时代 这 晚上 我的 血 反抗 反对 他的 字 ； "

今晚有两三次，我的内心都对他的话语感到愤怒和反感。

" [stɑ:p] , [ˈfredrɪk] , [du:][nɑ:t] [spi:k] [soʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [ɪnˈseɪn] .
" **Stop , Frederick , do not speak so ; you will make me insane .**
" 停止 ， 弗雷德里克 ， 做 不是 说话 所以 ； 你 将要 制作 我 疯狂的 ；

“住手，弗雷德里克，别这么说；你会把我逼疯的。”

[waɪ] , [ðen] , [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Why , then , oh , my God !
为什么 ， 然后 ， 哦 ， 我的 上帝 ！

那为什么，我的天哪！

[wɪl] [ju:; jʊ] [prɪˈdɪkt] [sʌtʃ] [ˈpeɪnf(ə)l] , [ɔ:r] [ˈræðər] , [sʌtʃ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] !
will you predict such painful , or rather , such impossible things !
将要 你 预测 这样的 痛苦 ， 或者 相当 ， 这样的 不可能的 事物 ！

你会预言如此痛苦的，或者说，如此不可能的事情吗？

[ju:; jʊ][ˈoʊnli] [ˈterɪfaɪ] [jɔ:rˈself] [ænd; ænd][ˈrendər] [jɔ:rˈself] [ˈdespərət] . "
You only terrify yourself and render yourself desperate . "
你 仅有的 恐惧 你自己 和 使成为 你自己 绝望的 ； "

你只会让自己感到恐惧和绝望。

" [ˈveri] [wel] , [ˈmʌðər] , [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] ; [bʌt; bət] [bɪˈli:v] [em ˈi:] ,
" **Very well , mother , we will wait ; but believe me ,**
" 非常 出色地 ， 母亲 ， 我们 将要 等待 ； 但 相信 我 ，

“好的，母亲，我们会等；但请相信我，

[ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər]
the frightful calmness of my father when he learned of the sale of the silver
这 可怕 平静 的 我的 父亲 什么时候 他 学习 的 这 销售 的 这 银
[ˈhaɪdz] [ˈsʌmθɪŋ] .
hides something .
隐藏 某物 ；

父亲得知银器被卖掉后表现出的那种令人毛骨悚然的平静，掩盖着某些事情。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]
We expected to see him burst forth into a passion , but he remained
我们 预期的 到 看 他 爆裂 前进 进入 一个 热情 , 但 他 剩余
[ɪmˈpæsəbl̩] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [peɪl] .
impassible , he became pale .
忍 , 他 成为 苍白 .

我们原本以为会看到他情绪激动起来，但他却面无表情，脸色苍白。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [peɪl] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈfredrɪk] ,
I never saw him so pale , mother , " said Frederick ,
我 绝不 锯 他 所以 苍白 , 母亲 , " 说 弗雷德里克 ,
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] .
embracing his mother with an expression of tenderness and alarm .
拥抱 他的 母亲 和 一个 表达 的 压痛 和 警报 .

他用既温柔又惊恐的表情拥抱了他的母亲。

" [ˈmʌðər] , [aɪ][eɪˈem] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] [ˈθretənz] [juːˈes] . "
" Mother , I am chilled to the heart , some danger threatens us . "
" 母亲 , 我 是 冷藏 到 这 心 , 一些 危险 威胁 我们 . "
" 母亲,我感到一阵寒意，我们似乎遇到了危险。”

" [ˈfredrɪk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈægəˌnaɪzɪŋ] [rɪˈproʊtʃ] , "
" Frederick , " replied the young woman , with a tone of agonising reproach , "
" 弗雷德里克 , " 回复 这 年轻的 女士 , 和 一个 语气 的 痛苦的 责备 , "
[juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [emˈiː] [ˈterəbli] ,
you frighten me terribly ,
你 吓唬 我 可怕 ,
" 弗雷德里克,"年轻女子带着痛苦的责备语气回答道，“你吓死我了。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ɔːl] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] . "
and after all , your father will act according to his own will . "
和 后 全部 , 你的 父亲 将要 行为 根据 到 他的 自己的 将要 . "
毕竟，你父亲会按照自己的意愿行事。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪn] . "
" And I also , mother , I will have mine . "
" 和 我 还 , 母亲 , 我 将要 有 矿 . "
“母亲，我也会拥有属于我的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ɪnˈtenʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ænd; ənd]
" But why suppose your father has intentions which he has not and
" 但 为什么 认为 你的 父亲 有 意图 哪个 他 有 不是 和
[ˈkænɑːt] [hæv; həv] ?
cannot have ?
不能 有 ?
“但是，为什么你要假设你的父亲有他没有也不可能拥有的意图呢？”

[brɪˈliːv] [emˈiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌfnəs] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ;
Believe me , my child , in spite of his roughness , he loves you ;
相信 我 , 我的 孩子 , 在 尽管如此 的 他的 粗糙度 , 他 爱 你 ;
孩子，请相信我，尽管他有时很粗鲁，但他爱你；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪ] [tuː; tə] [ɡriːv] [juː; jʊ] ?
why should he wish to grieve you ?
为什么 应该 他 希望 到 悲伤 你 ?
他为什么要让你伤心呢？

[waɪ] [ˈseprət] [juːˈes][ænd; ənd][ˈruːɪn][ðə; ði][mɒst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
Why separate us and ruin the most beautiful ,
为什么 分离 我们 和 废墟 这 最多 美丽的 ,
为什么要拆散我们，毁掉最美好的事物？

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə]ʃʊrd] [hoʊps] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['evər][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv]
and the most assured hopes that a mother ever had for the future of
和 这 最多 保证 希望 那 一个 母亲 曾经 有 为了 这 未来 的
[hɜːr; hər][sʌn] ?
her son ?
她 儿子 ?

一位母亲对儿子未来最坚定的期望是什么？

[wert] ,
Wait ,
等待 ,

等待,
— [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [em] . ['deɪvɪd] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə]
— I am sure that our friend M . David will say the same thing that I say to
— 我 是 当然 那 我们的 朋友 M . 大卫 将要 说 这 相同的 事物 那 我 说 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

—我相信我们的朋友大卫先生也会对你说同样的话。

[kʌm] , [kɑːm] [jɔːr'self] , [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][pər'hæps][tuː; tə] [pæs] [θruː] [sʌm; səm]
Come , calm yourself , take courage , we will have perhaps to pass through some
来 , 冷静的 你自己 , 拿 勇气 , 我们 将要 有 也许 到 经过 通过 一些
[dɪsə'griːəb(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] ,
disagreeable experiences ,
令人不快的 经历 ,
来, 冷静下来, 鼓起勇气, 我们或许会经历一些不愉快的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['kruːəl] , [wiː; wi] ['kænə:t] [hæv; həv] [mʌtʃ]
but we have already endured so much that is cruel , we cannot have much
但 我们 有 已经 忍受 所以 很多 那 是 残忍的 , 我们 不能 有 很多
[mɔːr] [tuː; tə] ['sʌfər] .
more to suffer .
更多的 到 遭受 .

但我们已经遭受了太多残酷的对待, 不能再承受更多痛苦了。

" ['fredrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl]
" Frederick shook his head sadly , embraced his mother with more than usual
" 弗雷德里克 摇晃 他的 头 令人遗憾的是, 拥抱 他的 母亲 和 更多的 比 通常
['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
tenderness , and entered his room .
压痛 , 和 进入 他的 房间 .
弗雷德里克悲伤地摇了摇头, 比平时更加温柔地拥抱了母亲, 然后走进了自己的房间。

[ˈmædəm] ['bæstən] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
Madame Bastien rang for Marguerite .
夫人 巴斯蒂安 响铃 为了 玛格丽特 .
巴斯蒂安夫人叫玛格丽特过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第14/23页

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [su:n] [ə'pɪrd] .
The old servant soon appeared .
这 老的 仆人 很快 出现 .

老仆人很快出现了。

" [ˌmɑ:rgə'ri:t] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [ɪz][em] . ['bæstən] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] ? "
" Marguerite , " said the young woman to her , " is M . Bastien still at table ? "
" 玛格丽特 , " 说 这 年轻的 女士 到 她 , " 是 M . 巴斯蒂安 仍然 在 桌子 ? "

“玛格丽特，”年轻女子问她，“巴斯蒂安先生还在桌边吗？”

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][ɪz] , ['mædəm] . "
" Unfortunately he is , madame . "
" 很遗憾 他 是 , 夫人 . "
" 很遗憾，他确实是，夫人。”

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ? "
" Unfortunately ? "
" 很遗憾 ? "
“很遗憾？”

" [bles] [ˌem 'i:] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [mə'sjɜ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [feɪs] ;
" Bless me , I have never seen monsieur with such a wicked face ;
" 保佑 我 , 我 有 绝不 已见 先生 和 这样的 一个 邪恶 脸 ;
“天哪，我从未见过面相如此邪恶的先生；

[hi:; hi] [drɪŋks] — [hi:; hi] [drɪŋks] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fraɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][hi:; hi][ɪz]
he drinks — he drinks until it is frightful , and in spite of it all he is
他 饮料 — 他 饮料 直到 它 是 可怕 , 和 在 尽管如此 的 它 全部 他 是
[peɪl] .
pale .
苍白 .
他喝酒——他喝到令人恐惧的地步，尽管如此，他的脸色依然苍白。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [æskt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l][ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd] — "
He has just asked me for a bottle of brandy and — "
他 有 只是 问 我 为了 一个 瓶子 的 白兰地 和 — "
他刚才问我要了一瓶白兰地，然后——”

" [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] , " [sed] [mə'ri:] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] ;
" That is sufficient , Marguerite , " said Marie , interrupting her servant ;
" 那 是 充足的 , 玛格丽特 , " 说 玛丽 , 打断 她 仆人 ;
“够了，玛格丽特，”玛丽打断了女仆的话说道；

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ][bed][ɪn]['ændreɪz] ['tʃeɪmbər] [fɔ:r; fər][em] . ['deɪvɪd] ? "
" have you prepared a bed in André's chamber for M . David ? "
" 有 你 准备 一个 床 在 安德烈的 房间 为了 M . 大卫 ? "
“你是否在安德烈的房间里为大卫先生准备好了床铺？”

" [jes] , ['mædəm] , [em] . ['deɪvɪd][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [ʌp][ðer; ðər] ,
" Yes , madame , M . David has just gone up there ,
" 是的 , 夫人 , M . 大卫 有 只是 已消失 向上 那里 ,
“是的，夫人，大卫先生刚刚上去去了。”

[bʌt; bət][oʊld][ˈʌŋdrei] [sez] [hi;; hi] [wʊd] [ˈræðər] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ðæn; ðən] [der] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]
but old André says he would rather sleep in the stable than dare stay in the
但 老的 安德烈 说道 他 会 相当 睡觉 在 这 稳定的 比 敢 停留 在 这
[seɪm] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][em] . [ˈdeɪvɪd] .
same chamber with M . David .
相同的 房间 和 M . 大卫 .
但老安德烈说，他宁愿睡在马厩里，也不敢和大卫先生待在同一个房间里。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈʌŋdrei] [wɪl] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [sli:p] [tu;; tə] - [naɪt] . "
Besides , André will hardly have time to go to sleep to - night . "
除了 , 安德烈 将要 几乎 有 时间 到 去 到 睡觉 到 - 夜晚 . "
此外，安德烈今晚恐怕没时间睡觉了。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "
为什么会这样？

" [məˈsjɜ:r] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [ˈʌŋdrei][tu;; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
" Monsieur has ordered André to hitch the horse at three o'clock in the
" 先生 有 订购 安德烈 到 拴住 这 马 在 三 点钟 在 这
[ˈmɔːrniŋ] . "
morning . "
早晨 . "
“先生吩咐安德烈凌晨三点去套马车。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么！

[em] . [ˈbæstən] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? "
M . Bastien is going away in the middle of the night ? "
M . 巴斯蒂安 是 去 离开 在 这 中间 的 这 夜晚 ? "
巴斯蒂安先生要在半夜离开吗？

" [məˈsjɜ:r] [sed] [ðə; ði] [muːn] [roʊz][æt; ət][hæf][pæst] [tu:] ,
" Monsieur said the moon rose at half past two ,
" 先生 说 这 月亮 玫瑰 在 一半 过去的 二 ,
先生说月亮两点半升起来了。

[ænd; ænd][hi;; hi] [wɪʃt] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][em] . - [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
and he wished to be at Blémur with M . Bridou at the break of day
和 他 希望 到 是 在 - 和 M . - 在 这 休息 的 天
,
/
,
他希望在黎明时分与布里杜先生一起在布莱米尔。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] [tu;; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] . "
so as to be able to return here to - morrow evening . "
所以 作为 到 是 有能力的 到 返回 这里 到 - 明天 晚上 . "
这样我明天晚上就能回到这里了。

" [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
" That is different .
" 那 是 不同的 .
“那不一样。”

[kʌm] , [ɡʊd] [naɪt] , [ˌmɑːrgəˈri:t] . "
Come , good night , Marguerite . "
来 , 好的 夜晚 , 玛格丽特 . "
来吧，晚安，玛格丽特。

" [ˈmædəm] — "
" **Madame** — "
" 夫人 — "

“夫人——”

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "
" **What do you want ?** "
" 什么 做 你 想 ？ "

你想要什么？

" [maɪ] [gɑːd] , [ˈmædəm] !
" **My God , madame !** !
" 我的 上帝 , 夫人 !

我的天哪，夫人！

[aɪ] [du:] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [der] — "
I do not know if I can dare — "
我 做 不是 知道 如果 我 能 敢 — "

我不知道我是否敢——”

" [kʌm] , [ˌmɑːrgəˈriːt] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" **Come , Marguerite , what is the matter ?** "
" 来 , 玛格丽特 , 什么 是 这 事情 ？ "

“玛格丽特，怎么了？ ”

" [ˈmædəm] [hæz; həz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ]
" **Madame has interrupted me every time I spoke of monsieur , and yet I**
" 夫人 有 中断 我 每一个 时间 我 辐 的 先生 , 和 然而 我
[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ˈsʌmθɪŋ] —
had something to say — something —
有 某物 到 说 — 某物 —

“每次我提到先生，夫人都会打断我，但我还有话要说——还有话要说——”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [stɔːpt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [soʊ] [ʌnˈiːzɪli] , [soʊ] [ˈsædli]
" **And the servant stopped , looking at her mistress so uneasily , so sadly**
" 和 这 仆人 停止 , 寻找 在 她 情妇 所以 不安地 , 所以 令人遗憾的是
[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪkˈskeɪmd] :
that the young woman exclaimed :
那 这 年轻的 女士 惊呼 :

“女仆停了下来，不安又悲伤地看着她的女主人，以至于那年轻女子惊喊道：

" [maɪ] [gɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˌmɑːrgəˈriːt] ?
what is the matter with you , Marguerite ?
什么 是 这 事情 和 你 , 玛格丽特 ？

玛格丽特，你怎么了？

[juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [ˌem ˈiː] . "
You frighten me . "
你 吓唬 我 . "

你吓到我了。

" [ɑː] , [wel] , [ˈmædəm] ,
" **Ah , well , madame ,**
" 啊 , 出色地 , 夫人 ,

“啊，夫人，

[wen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ]
when I went into the dining - room to give to monsieur the bottle of brandy
什么时候 我 去 进入 这 用餐 - 房间 到 给 到 先生 这 瓶子 的 白兰地
[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] ,
he ordered ,
他 订购 ,

当我走进餐厅，把先生点的那瓶白兰地递给他时，

[em] . - [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , - [ʒɑːk,dʒeɪks]
M . Bridou said to him , with a surprised and alarmed expression , ' Jacques
M . - 说 到 他 , 和 一个 惊讶 和 惊慌 表达 , - 雅克
[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [duː] [ðæt] . -
, you will never do that . '
, 你 将要 绝不 做 那 . -

布里杜先生一脸惊讶和惊恐地对他说：“雅克，你永远不会那样做。”

[məˈsjɜːr] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] [ˈentər] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [em] . - [tuː; tə] [hʌʃ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ]
Monsieur seeing me enter , made a sign to M . Bridou to hush , but when I
先生 看到 我 进入 , 制成 一个 符号 到 M . - 到 嘘 , 但 什么时候 我
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

先生看到我进来，就示意布里杜先生安静，但我出去的时候，

[aɪ] — [ˈmædəm] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] [pərˈhæps] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — "
I — madame will excuse me perhaps on account of my intention — "
我 — 夫人 将要 原谅 我 也许 在 帐户 的 我的 意图 — "
我——夫人，或许您会因我的意图而原谅我——”

" [ɡoʊ] [ɑːn] , [ˌmɑːrgəˈriːt] . "
" Go on , Marguerite . "
" 去 在 , 玛格丽特 . "

“继续，玛格丽特。”

" [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət] [aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" I went out of the dining - room , but I stopped a moment behind the door ,
" 我 去 出去 的 这 用餐 - 房间 , 但 我 停止 一个 片刻 在后面 这 门 ,
我走出餐厅，但在门后停顿了一会儿，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [em] . - [seɪ] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] , - [ʒɑːk,dʒeɪks] , [aɪ] [seɪ] [əˈɡen] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
and I heard M . Bridou say to monsieur , ' Jacques , I say again , you will not
和 我 听到 M . - 说 到 先生 , - 雅克 , 我 说 再次 , 你 将要 不是
[duː] [ðæt] . -
do that . '
做 那 . -

我听到布里杜先生对雅克先生说：“雅克，我再说一遍，你不能那样做。”

[ðen] [məˈsjɜːr] [rɪˈplaɪd] , - [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . -
Then monsieur replied , ' You will see . '
然后 先生 回复 , - 你 将要 看 . -

先生回答说：“你会看到的。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — "
I did not dare to listen to more of the conversation , and — "
我 做过 不是 敢 到 听 到 更多的 的 这 对话 , 和 — "
我不敢再听下去了，而且——”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ˌmɑːrgəˈriːt] ;
" You were right , Marguerite ;
" 你 是 正确的 , 玛格丽特 ;

“你是对的，玛格丽特；

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [tu; tə] [məˈsjɜːr] [ænd; ænd][tu; tə][em] . - , [ˈmædəm] ,
 " I have just given a light to monsieur and to M . Bridou , madame ,
 " 我 有 只是 给定 一个 光 到 先生 和 到 M . - , 夫人 ,
 "我刚刚给先生和布里杜先生、夫人点了灯。"

[ðeɪ] [beɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [ɡʊd] [naɪt] ; [bʌt; bət] , [weɪt] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˌmɑ:rgəˈri:t] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ]
they bade each other good night ; but , wait , madame , " said Marguerite , interrupting
他们 巴德 每个 其他 好的 夜晚 ; 但 , 等待 , 夫人 , " 说 玛格丽特 , 打断
[hɜ:r'self] , " [du:][ju:, jʊ] [hɪr] ?
herself , " do you hear ?
她自己 , " 做 你 听到 ?

他们互相道了晚安；但是，等等，夫人，”玛格丽特打断自己说道，“你听到了吗？ ”

[ðæt] [ɪz][em] . - [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] .
that is M . Bridou now going up - stairs .
那 是 M . - 现在 去 向上 - 楼梯 .

那是布里杜先生，他现在要上楼了。

" [ɪn][fækt][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [beɪstənz] [bu:n] [kəmˈpænjən] [rɪˈzəʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsterkeɪs]
" **In fact the steps of Bastien's boon companion resounded over the wooden staircase**
" 在 事实 这 步骤 的 巴斯蒂安的 恩惠 伴侣 回荡着 超过 这 木制的 楼梯
[wɪtʃ] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈfɔ:rmərli] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ˈdeɪvɪd] .
which conducted to the chamber formerly occupied by David .
哪个 实施 到 这 房间 以前 占领 经过 大卫 .

“事实上，巴斯蒂安的挚友的脚步声回荡在通往大卫以前居住的房间的木制楼梯上。

" [hæz; həz][em] . [ˈbəstən] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ? " [æskt] [məˈri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] .
" **Has M . Bastien entered his chamber ? " asked Marie of the servant .**
" 有 M . 巴斯蒂安 进入 他的 房间 ? " 问 玛丽 的 这 仆人 .

“巴斯蒂安先生进房间了吗？”玛丽问仆人。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [məˈsjɜ:rz] [ˈtʃeɪmbər] , "
" **I can see from the outside if there is a light in monsieur's chamber , "**
" 我 能 看 从 这 外部 如果 那里 是 一个 光 在 先生的 房间 , "
[rɪˈplaɪd] [ˌmɑ:rgəˈri:t] .
replied Marguerite .
回复 玛格丽特 .

“我从外面就能看到先生的房间里有没有灯，”玛格丽特回答说。

[ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [went] [aʊt] [əˈɡen] , [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The servant went out again , returned in a few moments , and said to her
这 仆人 去 出去 再次 , 返回 在 一个 很少 时刻 , 和 说 到 她
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

女仆又出去了一会儿，回来后对女主人说：

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈfɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] :
as she shivered with the cold :
作为 她 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 :

她冷得直哆嗦：

" [məˈsjɜ:r] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈmædəm] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [θru:] [ðə; ði][blaɪndz] .
" **Monsieur is in his chamber , madame ; I can see the light through the blinds .**
" 先生 是 在 他的 房间 , 夫人 ; 我 能 看 这 光 通过 这 百叶窗 .

“先生在房间里，夫人；我能透过百叶窗看到光线。”

[maɪ][ɡɑ:d] , [haʊ] [ˈbɪtər] [ðə; ði][koʊld][ɪz] ; [aɪˈti:] [ɪz] [ˈsnəʊɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [hi:ps] ,
My God , how bitter the cold is ; it is snowing in great heaps ,
我的 上帝 , 如何 苦的 这 寒冷的 是 ; 它 是 下雪了 在 伟大的 堆积如山 ,

我的天哪，这天气真冷啊；雪下得好大好厚。

[ænd; ənd][aɪ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:; jər][ˈfaɪər] , [ˈmædəm] .
and I forgot to make your fire , madame .
和 我 忘了 到 制作 你的 火 , 夫人 .

我忘了给您生火，夫人。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wi] [tuː; tə][sit] [ʌp] . "
 Perhaps you wish to sit up . "

或许你想坐起来。

" [noʊ] , [ˌmɑːrgə'ri:t] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ɪ'miːdiətli] .
 " No , Marguerite , thank you , I am going to bed immediately . "

“不，玛格丽特，谢谢你，我马上去睡觉。”

" [mə'ri:] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] : " [maɪ] [ˈʌtər] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [na:t]
 " Marie added , after a moment's reflection : " My shutters are closed , are they not
 ? "
 ? "
 ? "

玛丽沉思片刻后补充道：“我的百叶窗是关着的，对吧？ ”

" [jes] , [ˈmædəm] . "
 " Yes , madame . "
 " 是的 , 夫人 . "

“是的，夫人。”

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌnz] [ˈtʃeɪmbər] [ˈɔːlsoʊ] ? "
 " And those of my son's chamber also ? "
 " 和 那些 的 我的 儿子的 房间 还 ? "

“那我儿子房间里的那些人呢？ ”

" [jes] , [ˈmædəm] . "
 " Yes , madame . "
 " 是的 , 夫人 . "

“是的，夫人。”

" [ɡʊd] [naɪt] , [ˌmɑːrgə'ri:t] , [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] . "
 " Good night , Marguerite , come to me to - morrow at the break of day . "
 " 好的 夜晚 , 玛格丽特 , 来 到 我 到 - 明天 在 这 休息 的 天 . "

“晚安，玛格丽特，明天天亮的时候来找我。”

" [ˈmædəm] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ? "
 " Madame has need of nothing else ? "
 " 夫人 有 需要 的 没有什么 别的 ? "

“夫人还需要别的吗？ ”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
 " No , thank you . "
 " 不 , 感谢 你 . "

“不，谢谢。”

" [ɡʊd] [naɪt] , [ˈmædəm] .
 " Good night , madame .
 " 好的 夜晚 , 夫人 . "

“晚安，夫人。”

" [ˌmɑːrgə'ri:t] [went] [aʊt] .
 " Marguerite went out .
 " 玛格丽特 去 出去 . "

玛格丽特出去了。

[mə'ri:] [lɒkt] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] , [went] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ʃʌtə] [wɜːr; wəɹ] [kloʊzd] , [ænd; ənd]
Marie locked her door , went to see if her shutters were closed , and
玛丽 已锁定 她 门 , 去 到 看 如果 她 百叶窗 是 关闭 , 和
[ˈsləʊli] [ʌn'drest] ,
slowly undressed ,
缓慢地 脱光衣服 ,

玛丽锁好门，去查看百叶窗是否关好，然后慢慢脱掉衣服。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [æŋˈzaɪəti] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]
a prey to the most poignant anxiety , thinking of the various events of the
一个 猎物 到 这 最多 令人心酸的 焦虑 , 思维 的 这 各种各样的 活动 的 这
[iːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

思绪万千，回想起当晚发生的种种事情，心中涌起一阵难以言喻的焦虑。

[ðə; ði] [mɪ'striəs] [wɜːrdz] [ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , - [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] ,
the mysterious words uttered by the bailiff , Bridou on the subject of Frederick ,
这 神秘 字 说出 经过 这 法警 , - 在 这 主题 的 弗雷德里克 ,
法警布里杜就弗雷德里克一事所说的话，神秘莫测。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ʒɑːk,dʒeɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
and especially of those words which passed between Jacques and his friend ,
和 尤其 的 那些 字 哪个 通过了 之间 雅克 和 他的 朋友 ,
[wɪtʃ] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd][ˌoʊvə'hɜːrd] :
which Marguerite had overheard :
哪个 玛格丽特 有 无意中听到 :

尤其是雅克和他朋友之间的那些对话，玛格丽特无意中听到了：

" [ʒɑːk,dʒeɪks] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] ? "
" **Jacques , you will not do that ?** "
" 雅克 , 你 将要 不是 做 那 ? "
“雅克，你不会那样做吧？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
" **You will see .**
" 你 将要 看 .

你会看到的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
" **The young woman , wrapped in her dressing - gown ,**
" 这 年轻的 女士 , 包装 在 她 敷料 - 袍 ,
“这位年轻女子身披睡袍，

[prɪ'pəd] [æz; əz][ˈjuːzuəl][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
prepared as usual to embrace her son before going to bed ,
准备 作为 通常 到 拥抱 她 儿子 前 去 到 床 ,
像往常一样，她准备在睡前拥抱儿子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈhevi] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɪntuː][hɜːr; həɹ] [ə'pɑːrtmənt] .
when she heard heavy walking in the corridor which opened into her apartment .
什么时候 她 听到 重的 步行 在 这 走廊 哪个 打开 进入 她 公寓 .
她听到通往她公寓的走廊里传来沉重的脚步声。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈbæstən] .
No doubt it was the step of Jacques Bastien .
不 怀疑 它 曾是 这 步 的 雅克 巴斯蒂安 .
毫无疑问，这是雅克·巴斯蒂安的举动。

[mə'ri:] [ˈlɪsnd] .
Marie listened .
玛丽 听着 .

玛丽听着。

[ðə; ði] [steps] [ˌdiskən'tɪnju:d] .
The steps discontinued .
这 步骤 已停产 .

这些步骤已停止。

[su:n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hevi] ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [tu:]
Soon the sound of this heavy walking was succeeded by the noise of two
很快 这 声音 的 这 重的 步行 曾是 成功了 经过 这 噪音 的 二
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

很快，沉重的脚步声被两只手的拍打声所取代。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['grʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] .
outside the door , groping in the darkness for the lock and key .
外部 这 门 , 摸索 在 这 黑暗 为了 这 锁 和 钥匙 .

在门外，摸索着黑暗中的锁和钥匙。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bəstən] [wɪt] [tu:; tə]'entər[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'pɑ:rtmənt] .
Jacques Bastien wished to enter his wife's apartment .
雅克 巴斯蒂安 希望 到 进入 他的 妻子的 公寓 .

雅克·巴斯蒂安想进入他妻子的公寓。

[ʃi:; ʃi] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [æt; ət][fɜ:rst] [felt] [ə'ʃʊrd] , [bʌt; bət] [su:n] ,
She , knowing the door was locked , at first felt assured , but soon ,
她 , 会心 这 门 曾是 已锁定 , 在 第一的 毛毡 保证 , 但 很快 ,

她知道门锁着，起初感到很安心，但很快，

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
reflecting that if she did not open the door to her husband ,
反思 那 如果 她 做过 不是 打开 这 门 到 她 丈夫 ,

她意识到，如果她不给丈夫开门，

[hi:; hi] [maɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bru:t(ə)l] ['vaɪələns] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [ɔ:r][pər'hæps] [breɪk] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
he might in his brutal violence make a loud noise , or perhaps break the door ,
他 可能 在 他的 野蛮 暴力 制作 一个 大声 噪音 , 或者 也许 休息 这 门 ,

他可能会在残暴的暴力行为中发出巨大的声响，或者甚至可能把门撞坏。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['ʌprɔ:r] ['weɪkən][hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [kɔ:l] ['deɪvɪd] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [ðʌs]
and by this uproar waken her son and call David down - stairs , and thus
和 经过 这 骚动 唤醒 她 儿子 和 称呼 大卫 向下 - 楼梯 , 和 因此

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
bring about a collision ,
带来 关于 一个 碰撞 ,

这场骚动吵醒了她的儿子，并叫大卫下楼，从而引发了一场碰撞。

[ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]
the possible consequences of which filled her with alarm , she decided to
这 可能的 结果 的 哪个 已填 她 和 警报 , 她 决定 到

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
open the door .
打开 这 门 .

想到可能造成的后果，她感到十分担忧，于是决定开门。

[ðen] , [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃeɪmbər] ,
Then , remembering that her son was in the next chamber ,
然后 , 记住 那 她 儿子 曾是 在 这 下一个 房间 ,

然后，她想起儿子就在隔壁房间，

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]
and that but a few minutes before all her maternal authority and
和 那 但 一个 很少 分钟 前 全部 她 母体 权威 和
[ˈtendərnəs] [wɜːr; wər][rɪ'kwərəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst]
tenderness were required to prevent an expression of his indignation against
压痛 是 必需的 到 防止 一个 表达 的 他的 愤慨 反对
[ʒɑːk,dʒeɪks] ['bæstən] ,
Jacques Bastien ,
雅克 巴斯蒂安 ,

就在几分钟后，她使出了浑身解数，运用母性的权威和温柔，才阻止他向雅克·巴斯蒂安表达出愤慨之情。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm]
she recalled his bitter words , and the resolution with which he uttered them
她 召回 他的 苦的 字 , 和 这 解决 和 哪个 他 说出 他们
:
:
:

她回想起他那些苦涩的话语，以及他说出这些话时的坚定语气：

" [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'tempt] [jʊr; jər][ˈlaɪf] ,
" **To make an attempt on our happiness , would be to attempt your life ,**
" 到 制作 一个 试图 在 我们的 幸福 , 会 是 到 试图 你的 生活 ,
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“试图夺走我们的幸福，就如同试图夺走你的生命，母亲。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈlaɪf][aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ɪːv(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
and your life I will defend even against my father .
和 你的 生活 我 将要 保卫 甚至 反对 我的 父亲 .

我会誓死捍卫你的生命，即使与我的父亲对抗。

" [mə'riː] [felt] [ðæt] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] , [nɑːt][ɪːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] , [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks]
" **Marie felt that no human power , not even her own , could prevent Frederick's**
" 玛丽 毛毡 那 不 人类 力量 , 不是 甚至 她 自己的 , 可以 防止 弗雷德里克的
[ˌɪntərpə'zɪʃən] [ðɪs] [taɪm] ,
interposition this time ,
插入 这 时间 ,

玛丽觉得这一次没有任何人的力量，甚至包括她自己的力量，能够阻止弗雷德里克的干预。

[ɪf] [ʒɑːk,dʒeɪks] ['bæstən] , [ɪn'tɑːksɪkətɪd][æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [hɜːr; hər]
if Jacques Bastien , intoxicated as in all probability he was , should enter her
如果 雅克 巴斯蒂安 , 酩 作为 在 全部 可能性 他 曾是 , 应该 进入 她
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

如果雅克·巴斯蒂安（很可能当时已经喝醉了）进入她的房间，

[ænd; ənd] [ə'tæk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
and attack her with invective and threatening .
和 攻击 她 和 谩骂 和 威胁 .

并用谩骂和威胁攻击她。

[ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
The alternative was terrible .
这 选择 曾是 糟糕的 .

另一种选择太糟糕了。

[nɑːt][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [ˈskænd(ə)l] .
Not to open the door would be to expose herself to a deplorable scandal .
不是 到 打开 这 门 会 是 到 暴露 她自己 到 一个 可悲的 丑闻 .

不开门会让她陷入一场令人发指的丑闻。

[tuː; tə][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][set][ðə; ði][sʌŋ][ænd; ənd][ˈfɑːðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
To open it was to set the son and father face to face ,
到 打开 它 曾是 到 放 这 儿子 和 父亲 脸 到 脸 ,
打开它,就等于让儿子和父亲面对面。

[wʌŋ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [waɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
one drunk with anger and wine , the other exasperated by the sense of his
— 醉 和 愤怒 和 葡萄酒 , 这 其他 恼怒 经过 这 感觉 的 他的
[ˈmʌðəz] [rɒŋz] .
mother's wrongs .
母亲的 错误 .

一个因愤怒和酒精而醉倒,另一个则因感受到母亲的过错而恼怒不已。
[ðiːz] [rɪˈflekʃnz] , [æz; əz][ˈræpɪd][æz; əz] [θɔːt] , [məˈriː] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈendɪd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ]
These reflections , as rapid as thought , Marie had scarcely ended , when she
这些 反思 , 作为 迅速的 作为 想法 , 玛丽 有 几乎 结束 , 什么时候 她
[hɜːrd] [ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈbæstən] ,
heard Jacques Bastien ,
听到 雅克 巴斯蒂安 ,
这些思绪飞快地涌上心头,玛丽还没来得及回过神来,就听到了雅克·巴斯蒂安的声音。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] , [tɜːrn][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːk] [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [æŋ; ən][ˈɑːbstək(ə)]
who had found the key , turn it in the lock and , finding an obstacle
WHO 有 成立 这 钥匙 , 转动 它 在 这 锁 和 , 寻找 一个 障碍
[,ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,
找到钥匙的人,将钥匙插入锁孔,却发现里面有障碍物。

[ʃeɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈvaɪələntli] .
shake the door violently .
摇 这 门 暴力 .
用力摇晃门。

[ðen] [məˈriː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][boʊlt] ,
Then Marie took a desperate resolution ; she ran to the door , removed the bolt ,
然后 玛丽 采取 一个 绝望的 解决 ; 她 跑 到 这 门 , 已移除 这 螺栓 ,
于是玛丽下定决心,她跑到门口,取下了门栓。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][fərˈbɪd] [ˈentrəns] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈbæstən] ,
and standing on the threshold as if to forbid entrance to Jacques Bastien ,
和 常设 在 这 临界点 作为 如果 到 禁止 入口 到 雅克 巴斯蒂安 ,
他站在门槛上,仿佛要阻止雅克·巴斯蒂安进入。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈvɔɪs] :
she said to him in a low , supplicating voice :
她 说 到 他 在 一个 低的 , 恳求 嗓音 :
她用低沉恳求的声音对他说:

" [maɪ] [sʌŋ] [ɪz] [ˈsliːpɪŋ] , [məˈsjɜːr] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [kʌm] ,
" **My son is sleeping , monsieur ; if you have something to say to me , come ,**
" 我的 儿子 是 睡眠 , 先生 ; 如果 你 有 某物 到 说 到 我 , 来 ,
[aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ,
I beseech you ,
我 恳求 你 ,
“先生,我的儿子正在睡觉;如果您有什么话要对我说,请您过来,我恳求您。”

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
in the library .
在 这 图书馆 .
在图书馆里。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [pɔ:zd] [ə; ei]['moʊmənt] .
" The unhappy woman paused a moment .
" 这 不开心 女士 暂停 一个 片刻 ；

“那位不高兴的女人停顿了一下。”

[hɜ:r; hər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [feɪld] [hɜ:r; hər] , [soʊ]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [beɪstənz]
Her courage failed her , so terrible was the expression of Bastien's
她 勇气 失败的 她 , 所以 糟糕的 曾是 这 表达 的 巴斯蒂安的
[ˈkɑʊntənəns] .
countenance .
面容 ；

看到巴斯蒂安的表情如此可怕，她的勇气彻底崩溃了。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmniːpi:s] [ɪn] [mæ'ɪ:z] ['bedtʃeɪmbər] [ʃoʊn] [fʊl]
The rays of the lamp placed upon the chimneypiece in Marie's bedchamber shone full
这 射线 的 这 灯 放置 之上 这 壁炉架 在 玛丽的 卧室 闪耀 满的
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][em] . ['bæstən] ,
upon the face of M . Bastien ,
之上 这 脸 的 M ； 巴斯蒂安 ；

玛丽卧室壁炉架上的台灯光束正好照在巴斯蒂安先生的脸上。

[wɪtʃ] , [ðʌs] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [si:md] [tu:; tə] [glər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
which , thus brilliantly lighted , seemed to glare upon the darkness of the corridor .
哪个 , 因此 精彩 照明 , 似乎 到 强光 之上 这 黑暗 的 这 走廊 ；

在灯光的映衬下，它仿佛在黑暗的走廊里闪耀。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] ,
This man , who had the breadth of Hercules ,
这 男人 , WHO 有 这 宽度 的 赫拉克勒斯 ；

这个人，拥有赫拉克勒斯般的宽阔胸膛，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['fraɪtʃəli] [peɪl] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æk(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] [drɪŋk]
was now frightfully pale in consequence of the reaction of long continued drink
曾是 现在 可怕地 苍白 在 结果 的 这 反应 的 长的 持续 喝
[ænd; ənd]['æŋgər] .
and anger .
和 愤怒 ；

由于长期酗酒和愤怒的反应，他现在脸色苍白得可怕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [drʌŋk] ; [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
He was about half drunk ; his coarse ,
他 曾是 关于 一半 醉 ； 他的 粗 ；

他大约半醉了；他粗鲁地，

[θɪk] [her] [fel] [loʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['wɪkɪd] [greɪ]
thick hair fell low on his forehead and almost concealed his little , wicked gray
厚的 头发 跌倒 低的 在 他的 前额 和 几乎 暗 他的 小的 , 邪恶 灰色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 ；

浓密的头发垂到额前，几乎遮住了他那双小小的、邪恶的灰色眼睛。

[hɪz; ɪz] [bʊl] - [laɪk] [nek] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blaʊs] ['oʊpən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt]
His bull - like neck was naked and his blouse open , as well as his great
他的 公牛 - 喜欢 脖子 曾是 裸 和 他的 女式衬衫 打开 , 作为 出色地 作为 他的 伟大的
[koʊt][ænd; ənd] [vest] ,
coat and vest ,
外套 和 背心 ；

他那牛一样粗壮的脖子裸露在外，衬衫敞开着，大衣和背心也都敞开着。

[ɪkˈspəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpəʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈherɪ] [tʃest] .
exposing a part of a powerful and hairy chest .
暴露 一个 部分 的 一个 强大的 和 毛茸茸 胸部 :

露出健壮而毛茸茸的胸膛的一部分。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [məˈri:] , [æz; əz] [wi; wi] [hæv; həv] [sed] ,
At the sight of this man , Marie , as we have said ,
在 这 视线 的 这 男人 , 玛丽 , 作为 我们 有 说 ,

看到这个人, 玛丽, 正如我们之前所说,

[felt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [gɪv] [wei] .
felt for a moment her courage give way .
毛毡 为了 一个 片刻 她 勇气 给 方式 :

那一刻, 她感到自己的勇气动摇了。

[bʌt; bət] , [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [ˈbæstən] [wʌz; wəz] , [ˈoʊnli] [ˈrendəd]
But , reflecting that the excited state in which M . Bastien was , only rendered
但 , 反思 那 这 兴奋的 状态 在 哪个 M : 巴斯蒂安 曾是 , 仅有的 渲染

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈpæʃənət] ,
him more passionate ,
他 更多的 热情的 ,

但是, 巴斯蒂安先生当时的激动状态反而使他更加热情,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈtræktəb(ə)] , [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət] [eni] [ˈvaɪələns] [ɔːr] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv]
and more intractable , that he would not hesitate at any violence or outburst of
和 更多的 难以驾驭的 , 那 他 会 不是 犹豫 在 任何 暴力 或者 爆发 的

[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

而且他更加顽固不化, 动辄诉诸暴力或发脾气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [wʊd] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
and that then the intervention of David and Frederick would , unfortunately ,
和 那 然后 这 干涉 的 大卫 和 弗雷德里克 会 , 很遗憾 ,

[brɪˈkʌm] [ɪnˈevɪtəb(ə)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
become inevitable , the young woman ,
变得 不可避免的 , 这 年轻的 女士 ,

而随后, 大卫和弗雷德里克的介入, 不幸的是, 将不可避免地导致这位年轻女子.....

[breɪv] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] ,
brave as she always was , thanked Heaven that her son had heard nothing ,
勇敢的 作为 她 总是 曾是 , 谢谢 天堂 那 她 儿子 有 听到 没有什么 ,

她一如既往地勇敢, 感谢老天让她的儿子什么也没听到。

[siːzd] [ðə; ði] [læmp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmniːpiːs] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [stʊd]
seized the lamp on the chimneypiece , returned to her husband , who stood
查获 这 灯 在 这 壁炉架 , 返回 到 她 丈夫 , WHO 站立

[ɪˈmuːvəbl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
immovable on the threshold ,
不可移动的 在 这 临界点 ,

她抓起壁炉架上的灯, 回到丈夫身边, 丈夫一动不动地站在门槛上。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
and said to him in a low voice :
和 说 到 他 在 一个 低的 嗓音 :

他低声对他说:

" [let] [juː ˈes] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [məˈsjɜːr] .
" **Let us go in the library , monsieur** .
" 让 我们 去 在 这 图书馆 , 先生 :

“先生, 我们去图书馆吧。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][əˈfreɪd] , [æz; əz][aɪ][tʊəld][ˈjuː; jʊ] , [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [maɪ][sʌn] .

I am afraid , as I told you , of waking my son .
我 是 害怕的 , 作为 我 讲述 你 , 的 醒来 我的 儿子 :

正如我之前告诉你的, 我害怕吵醒我的儿子。

" [em] . [ˈbæstən] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [mæˈiːz]
" M . Bastien appeared to take counsel with himself before yielding to Marie's
" M . 巴斯蒂安 出现 到 拿 法律顾问 和 他自己 前 屈服 到 玛丽的
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 :

“巴斯蒂安先生似乎在向玛丽的愿望妥协之前, 先进行了一番思考。”

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] - [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlmoʊst][daɪd][ʌv; əv]
After several minutes ' hesitation , during which the young woman almost died of
后 一些 分钟 - 犹豫 , 期间 哪个 这 年轻的 女士 几乎 死亡 的
[ˈæŋɡwɪʃ] , [ðə; ði][ˈhəːkjʊliːz] [rɪˈplaɪd] :
anguish , the Hercules replied :
痛苦 , 这 赫拉克勒斯 回复 :

犹豫了几分钟后, 年轻女子几乎因焦虑而死, 赫拉克勒斯回答道:

" [wel] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðæt] ; [kʌm] , [goʊ][ɑːn] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
" Well , to come to the point , I prefer that ; come , go on before me .
" 出色地 , 到 来 到 这 观点 , 我 更喜欢 那 ; 来 , 去 在 前 我 :
“好吧, 说正事, 我更喜欢这样; 来吧, 在我前面走。”

" [məˈriː] , [prɪˈsiːdɪŋ] [ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈbæstən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [suːn] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" Marie , preceding Jacques Bastien in the corridor , soon entered the library .
" 玛丽 , 前 雅克 巴斯蒂安 在 这 走廊 , 很快 进入 这 图书馆 :
“玛丽走在雅克·巴斯蒂安前面, 很快便进入了图书馆。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII :
章 xxxvii :

第三十七章

[ˈmædəm] [ˈbæstən] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [set][ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði]
MADAME BASTIEN , whose heart was beating violently , set the lamp on the
夫人 巴斯蒂安 , 谁 心 曾是 殴打 暴力 , 放 这 灯 在 这
[ˈtʃɪmniːpiːs] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
chimneypiece in the library ,
壁炉架 在 这 图书馆 ,

巴斯蒂安夫人心跳剧烈, 她把灯放在书房的壁炉架上。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] :
and said to her husband :
和 说 到 她 丈夫 :

她对丈夫说:

" [wʌt] [duː][ˈjuː; jʊ] [wɪʃ] , [məˈsjɜːr] ?
" What do you wish , monsieur ?
" 什么 做 你 希望 , 先生 ?

“先生, 您想要什么? ”

" [ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈmædnəs] ,
" Jacques had reached that degree of drunkenness which is not madness ,
" 雅克 有 达到 那 程度 的 酒醉 哪个 是 不是 疯狂 ,
“雅克已经醉到那种程度, 但还不至于发疯。”

[wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði][maɪnd][ˈiːv(ə)n] [kwaɪt] [klɪr] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈrendərz] [ðə; ði] [wɪl] [ɪmˈplækəbl] ;
which leaves the mind even quite clear , but which renders the will implacable ;
哪个 树叶 这 头脑 甚至 相当 清除 , 但 哪个 渲染 这 将要 冷酷无情 ;
这会使头脑非常清醒, 但会使意志变得坚定不移;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [mə'ri:] , [hu:] [sed] [ə'gen] :
he did not at first reply to the question of Marie , who said again :
他 做过 不是 在 第一的 回复 到 这 问题 的 玛丽 , WHO 说 再次 :

他起初没有回答玛丽的问题，玛丽又问了一遍：

" [pli:z] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wi] [ʌv; əv][em 'i:] .
Please , monsieur , I beg you , tell me what you wish of me .
" 请 , 先生 , 我 求 你 , 告诉 我 什么 你 希望 的 我 :

“先生，求求您，告诉我您想要我做什么。”

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [bəuθ][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] , [stʊd] [də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt]
Jacques , both hands in the pockets of his blouse , stood directly in front
" 雅克 , 两个都 双手 在 这 口袋 的 他的 女式衬衫 , 站立 直接地 在 正面
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
of his wife ;
的 他的 妻子 ;

雅克双手插在衬衫口袋里，径直站在妻子面前；

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [æt; ət]
sometimes he knit his eyebrows with a sinister expression as he stared at
有时 他 针织 他的 眉毛 和 一个 险恶 表达 作为 他 凝视 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

有时他会皱着眉头，露出阴险的表情盯着她。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [ər] .
sometimes he smiled with a satirical air .
有时 他 微笑 和 一个 讽刺 空气 .

他有时笑容中带着讽刺意味。

['faɪnəli] , [ə'dresɪŋ] [mə'ri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [vɔɪs] ,
Finally , addressing Marie with a slow and uncertain voice ,
最后 , 解决 玛丽 和 一个 慢的 和 不确定 嗓音 ,

最后，他用缓慢而不确定的声音对玛丽说道：

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæf] - ['drʌŋkən] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə]
for his half - drunken condition retarded his utterance and obliged him to
为了 他的 一半 - 醉 状况 弱智 他的 发声 和 有义务 他 到
[meɪk] ['fri:kwənt] ['pɔ:zɪz] ,
make frequent pauses ,
制作 频繁 停顿 ,

他半醉的状态使他说话迟缓，不得不经常停顿。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
he said to her :
他 说 到 她 :

他对她说：

" ['mædəm] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [,sev(ə)n'ti:n] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mæɪrɪd] ,
Madame it is about seventeen years and a half that we have been married ,
" 夫人 它 是 关于 十七 年 和 一个 一半 那 我们 有 到过 已婚 ,
[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? " **is it not ?** "
是 它 不是 ? "

“夫人，我们结婚大约十七年半了，是吗？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] . "
Yes , monsieur . "
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [wʌt] [gʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] ? "

" **What good have you been to me ?** "

" 什么 好的 有 你 到过 到 我 ？ "

你对我有什么好处？

" [mə'sjɜ:r] ！ "

" **Monsieur ！** "

" 先生 ！ "

“先生！ ”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][i:v(ə)n] [sɜ:rvd] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .

" **You have not even served me as a wife .**

" 你 有 不是 甚至 服务 我 作为 一个 妻子 ；

你甚至连做我的妻子都没有。

" [mə'ri:] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['klʌəd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd][ɪndɪg'nei(ə)n] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .

" **Marie , her cheeks coloured with shame and indignation , started to go out .**

" 玛丽 ， 她 脸颊 有色 和 耻辱 和 愤慨 ， 开始 到 去 出去 ；

玛丽羞愧又愤慨，双颊泛红，转身走了出去。

[bæstən] [bɑ:rd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][kraɪd] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

Bastien barred the passage and cried elevating his voice :

巴斯蒂安 禁止 这 通道 和 哭 提升 他的 嗓音 ；

巴斯蒂安挡住了去路，提高嗓门大声喊叫：

" [stɑ:p][ðər; ðər] ！ "

" **Stop there ！** "

" 停止 那里 ！ "

“站住！ ”

" ['saɪləns] , [mə'sjɜ:r] ！ "

" **Silence , monsieur ！** "

" **said the unhappy woman ,**

" 沉默 ， 先生 ！ "

" 说 这 不开心 女士 ，

“先生，请安静！”那位不高兴的女士说道。

[hu:z] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'nu:d] [lest][dɪ'veɪd][ænd; ənd] ['fredrɪk] [[ʊd; ʊəd][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

whose fears were renewed lest David and Frederick should be awakened by the

谁 恐惧 是 更新 免得 大卫 和 弗雷德里克 应该 是 觉醒 经过 这

[nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:ltə'rkeɪ(ə)n] .

noise of an altercation .

噪音 的 一个 争吵 ；

他们再次担心大卫和弗雷德里克会被争吵的声音吵醒。

[soʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] ['autreɪdʒz] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [bɪ'fɔ:rhænd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm]

So , waiting for new outrages , and resigned beforehand to submit to them

所以 ， 等待 为了 新的 暴行 ， 和 辞职 预先 到 提交 到 他们

， [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,

, she said to Jacques ,

， 她 说 到 雅克 ，

于是，她一边等待着新的暴行，一边预先做好了屈服的准备，对雅克说：

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :

in a trembling voice :

在 一个 发抖 嗓音 ；

颤抖着声音说：

" [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , [mə'sjɜ:r] , [du:][nɑ:t] [spi:k] [soʊ] [laʊd] , [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] .

" **For pity's sake , monsieur , do not speak so loud , they will hear you .**

" 为了 可惜 清酒 ， 先生 ， 做 不是 说话 所以 大声 ， 他们 将要 听到 你 ；

“看在上帝的份上，先生，请不要那么大声说话，他们会听到的。”

[aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [æz; əz] [ˈpeɪnfl(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] . "

I will listen to you , as painful as this conversation is to me . "

我 将要 听 到 你 , 作为 痛苦 作为 这 对话 是 到 我 . "

我会听你的，尽管这番谈话对我来说很痛苦。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈmærid] ;

" I tell you that you have been no good to me since we were married ;

" 我 告诉 你 那 你 有 到过 不 好的 到 我 自从 我们 是 已婚 ;

我告诉你，自从我们结婚以来，你对我一点好处都没有；

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ˈweɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [haʊs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

a servant hired for wages would have kept my house better than you , and

一个 仆人 雇用 为了 工资 会 有 保留 我的 房子 更好的 比 你 , 和

[wɪð; wɪθ] [les] [ɪkˈspens] . "

with less expense . "

和 较少的 费用 . "

雇个佣人来打理我的房子，肯定比你做得更好，而且更省钱。

" [pərˈhæps] , [məˈsjɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [məˈriː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] , " [ðɪs] [ˈsɜːrvənt] [maɪt] [nɑːt] ,

" Perhaps , monsieur , " replied Marie , with a bitter smile , " this servant might not ,

" 也许 , 先生 , " 回复 玛丽 , 和 一个 苦的 微笑 , " 这 仆人 可能 不是 ,

[æz; əz] [aɪ] ,

as I ,

作为 我 ,

“或许，先生，”玛丽苦笑着回答，“这位仆人可能不会像我一样……”

[hæv; həv] [riəd] [jʊr; jər] [sʌn] — "

have reared your son — "

有 饲养 你的 儿子 — "

把你的儿子抚养成人——

" [tuː; tə] [heɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ? "

" To hate his father ? "

" 到 恨 他的 父亲 ? "

“恨他的父亲？”

" [məˈsjɜːr] ! "

" Monsieur ! "

" 先生 ! "

“先生！”

" [ɪˈnʌf] ! "

" Enough ! "

" 足够的 ! "

“足够的！”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈklɪrli] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .

I saw that clearly this evening .

我 锯 那 清楚地 这 晚上 .

我今晚看得很清楚。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] ,

If you had not prevented him ,

如果 你 有 不是 阻止 他 ,

如果你没有阻止他，

[ðæt] [ˈblækgɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [əˈbjuːsɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɪmˈself] [ɑːn]

that blackguard would have used abusive language to me and ranged himself on

那 浑蛋 会 有 用过的 虐待 语言 到 我 和 范围 他自己 在

[jʊr; jər] [saɪd] .

your side .

你的 边 .

那个恶棍会用侮辱性的语言辱骂我，并且会站在你那边。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][pleɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːtɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] .

It is very plain , and he is not the only one .
它是 非常 清楚的 , 和 他 是 不是 这 仅有的 一 .

这一点很明显, 而且他也不是唯一一个这么想的人。

[æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][əˈraɪv][hɪr] , [ɪn][maɪ][oʊn][haʊs] , [iːtɪ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][sez] ,

As soon as I arrive here , in my own house , each one of you says ,
作为 很快 作为 我 到达 这里 , 在 我的 自己的 房子 , 每个 一 的 你 说道 ,

我一回到家, 回到自己家, 你们每个人都:

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈenəmi] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][waɪld][bɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈoʊgər] ! -

' There is the enemy , there is the wild boar , there is the ogre ! '
- 那里 是 这 敌人 , 那里 是 这 荒野 公猪 , 那里 是 这 食人魔 ! -

“敌人就在那里, 野猪就在那里, 食人魔就在那里!”

[ɑː] , [wel] , [let][emˈiː][biː; bi][æn; ən][ˈoʊgər] ; [ðæt][ˈsuːts][emˈiː][ˈveri][wel] . "

Ah , well , let me be an ogre ; that suits me very well . "
啊 , 出色地 , 让 我 是 一个 食人魔 ; 那 西装 我 非常 出色地 . "

啊, 好吧, 让我当个食人魔吧; 这很适合我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] , [məˈsjɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][tɔːtɪ][jʊr; jər][sʌn][ðə; ði][rɪˈspekt][ðæt][ɪz]

" You are mistaken , monsieur ; I have always taught your son the respect that is
" 你 是 错误 , 先生 ; 我 有 总是 教授 你的 儿子 这 尊重 那 是

[duː][juː; jʊ] ,

due you ,
到期的 你 ,

“先生, 您弄错了; 我一直教导您的儿子要尊重您。”

[ænd; ənd][ðɪs][iːvniŋ][iːv(ə)n] — "

and this evening even — "
和 这 晚上 甚至 — "

甚至今晚——”

" [ɪˈnʌf] ! " [kraɪd][ˈhæːkjuliːz] , [ɪntəˈrʌptɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf] .

" Enough ! " cried Hercules , interrupting his wife .
" 足够的 ! " 哭 赫拉克勒斯 , 打断 他的 妻子 .

“够了!”赫拉克勒斯打断妻子的话, 喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][pərˈsuːd][hɪz; ɪz][θɔːtɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][təˈnæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrʌŋkərd] ,

And he pursued his thought with the tenacity of the drunkard ,
和 他 追击 他的 想法 和 这 韧性 的 这 酒鬼 ,

他像个醉汉一样执着地追寻着自己的想法。

[huː][ˈkɑːns(ə)ntreɪts][əˈpɑːn][wʌn][aɪˈdiːə][ɔːl][ðə; ði][luːˈsɪdəti][ʌv; əv][maɪnd][left][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who concentrates upon one idea all the lucidity of mind left to him .
WHO 浓缩物 之上 一 主意 全部 这 明朗 的 头脑 左边 到 他 .

专注于一个想法的人, 会耗尽他所有的清醒头脑。

" [aɪ][tel][juː; jʊ][əˈgen] , " [kənˈtɪnjuːd][hiː; hi] , " [ðæt][sɪns][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæɪdʒ][juː; jʊ][hæv; həv][sɜːrvd]

" I tell you again , " continued he , " that since our marriage you have served
" 我 告诉 你 再次 , " 持续 他 , " 那 自从 我们的 婚姻 你 有 服务

[emˈiː][ɪn][ˈnʌθɪŋ] ;

me in nothing ;
我 在 没有什么 ;

“我再告诉你一遍,”他继续说道, “自从我们结婚以来, 你没有为我做过任何事;

[juː; jʊ][hæv; həv][meɪd][ʌv; əv][maɪ][sʌn][ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] ,

you have made of my son a coxcomb ,
你 有 制成 的 我的 儿子 一个 花花公子 ,

你把我儿子变成了一个自大狂,

[hu:] [rɪ'kwairz] [pri'septərz] [ænd; ənd] [plezər] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə] [draɪv] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hɪ'sterɪks] ,
who requires preceptors and pleasure excursions to drive away his hysterics ,
WHO 需要 导师 和 乐趣 短途旅行 到 驾驶 离开 他的 癔症 ,
[ænd; ənd] [hu:] , ['ʊvər][ænd; ənd] [ə'blʌv] [ðæt] ,
and who , over and above that ,
和 WHO , 超过 和 多于 那 ,
他需要导师和娱乐旅行来驱散他的歇斯底里, 而且, 除此之外,

[kɜ:rs] [em 'i:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][raɪf(ə)][maɪ] [wʊd] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪlvər] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['stɒlən]
curses me ; you have rifled my wood and my silver , you have stolen
诅咒 我 ; 你 有 步枪 我的 木头 和 我的 银 , 你 有 被盗
[frʌm; frəm][em 'i:] ! " **from me !** "
从 我 ! "
你诅咒我; 你偷走了我的木头和银子, 你偷走了我的东西!

" [mə'sjɜ:r] ! " [kraɪd] [mə'ri:] , [ɪn'dɪgnənt] .
" **Monsieur !** " **cried Marie , indignant** .
" 先生 ! " 哭 玛丽 , 愤怒 .
“先生!”玛丽愤怒地喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['stɒlən][frʌm; frəm][em 'i:] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['hækjuli:z] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] ,
" **You have stolen from me !** " **repeated Hercules , in such a thundering voice** ,
" 你 有 被盗 从 我 ! " 重复 赫拉克勒斯 , 在 这样的 一个 雷鸣 嗓音 ,
“你偷了我的东西!”赫拉克勒斯用雷鸣般的声音重复道。

[ðæt] [mə'ri:] [klɔ:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] :
that Marie clasped her hands , and murmured :
那 玛丽 紧握 她 双手 , 和 低声说道 :
玛丽双手紧握, 喃喃自语道:

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] , [mə'sjɜ:r] , [nɑ:t][soʊ] [laʊd] , [nɑ:t][soʊ] [laʊd] ! " **Oh , for mercy's sake , monsieur , not so loud , not so loud !** "
" 哦 , 为了 怜悯的 清酒 , 先生 , 不是 所以 大声 , 不是 所以 大声 ! "
“哦, 看在上帝的份上, 先生, 小声点, 小声点!”

" [naʊ] [ðen] , [sɪns] [ɪn] [ði:z] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['i:v(ə)] ,
" **Now then , since in these seventeen years you have done me nothing but evil** ,
" 现在 然后 , 自从 在 这些 十七 年 你 有 完毕 我 没有什么 但 邪恶的 ,
[ðɪs] ['kæna:t] [læst] . " **this cannot last** . "
这 不能 最后的 . "
“既然你这十七年来只对我作恶, 那么这种情况不能再持续下去了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " **I have enough of it** . "
" 我 有 足够的 的 它 . "
“我受够了。”

" [bʌt; bət] — " **But —** "
" 但 — "
“但-”

" [aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **I have too much of it** . "
" 我 有 也 很多 的 它 . "
“我拥有的太多了。”

[aɪ][wɑ:nt][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" I want no more of it . "
" 我 想 不 更多的 的 它 . "

我再也不想经历这些了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] . "
" I do not understand you , monsieur . "
" 我 做 不是 理解 你 , 先生 . "

“先生，我不明白您的意思。”

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不？”

[wel] , [ðen] , [wen] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [θɪŋ] [pleɪgz] [em 'i:] , [aɪ][get][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Well , then , when a person or a thing plagues me , I get rid of it ,
出色地 , 然后 , 什么时候 一个 人 或者 一个 事物 瘟疫 我 , 我 得到 摆脱 的 它 ,

那么，当有人或事困扰我时，我就摆脱它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] .
and the quicker the better .
和 这 更快 这 更好的 .

越快越好。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Notwithstanding his excitement ,
" 虽然 他的 激动 ,

尽管他很兴奋，

['mædəm] ['bəstən] [dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊmənt] [brɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Madame Bastien did not for a moment believe that her husband thought of
夫人 巴斯蒂安 做过 不是 为了 一个 片刻 相信 那 她 丈夫 想法 的
['kɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
killing her ;
杀 她 ;

巴斯蒂安夫人丝毫没有相信她的丈夫会想杀她；

[soʊ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] , [ʌndər] [hɪz; ɪz][mæsk][ʌv; əv] [brɪ'sɑ:tɪd] ['æŋgər] , [ʃi:; ʃi] [sed]
so , trying to discover his intention , under his mask of besotted anger , she said
所以 , 尝试 到 发现 他的 意图 , 在下面 他的 面具 的 着迷 愤怒 , 她 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

于是，为了探明他那副痴迷愤怒的面具下的真实意图，她对他说：

" [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ['raɪtli] , [mə'sjɜ:r] ,
" If I understand you rightly , monsieur ,
" 如果 我 理解 你 没错 , 先生 ,

“如果我理解正确的话，先生，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][rɪd] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] [pɜ:sənz] [hu:] [ə'hɔɪ] [ju:; jʊ][ɔ:r] [dɪs'pli:z] [ju:; jʊ] ? "
you have decided to rid yourself of persons who annoy you or displease you ? "
你 有 决定 到 摆脱 你自己 的 人 WHO 烦人 你 或者 得罪 你 ? "

你决定摆脱那些让你烦恼或不高兴的人吗？

" [dʒʌst][soʊ] !
" Just so !
" 只是 所以 !

正是如此！

[æz; əz][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈɒlpi] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [pleɪgz] [em 'i:] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [get][rɪd][ʌv; əv]
As your little puppy of a son plagues me , to - morrow I will get rid of
作为 你的 小的 小狗 的 一个 儿子 瘟疫 我 , 到 - 明天 我 将要 得到 摆脱 的
[hɪm; ɪm] . " **him** . "

你那像小狗一样的儿子一直给我添麻烦，明天我就把他赶走。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **You will get rid of him ?**
" 你 将要 得到 摆脱 的 他 ?

你会除掉他吗？

[bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] — "
But , monsieur — "
但 , 先生 — "

但是，先生——”

" [ˈsaɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 !

“沉默！

- [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [iːvniŋ] ,
Bridou will take him ; he will take him away with him to - morrow evening ,
- 将要 拿 他 ; 他 将要 拿 他 离开 和 他 到 - 明天 晚上 ,

布里杜会带走他；他明天晚上就会把他带走。

[ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] - . "
upon our return from Blémur . "
之上 我们的 返回 从 - . "

从布莱米尔回来后。”

" [juː; jʊ] [seɪ] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [em] . - [wɪl] [teɪk] [maɪ] [sʌn] ; [pliːz] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][em 'i:] . "
" **You say , monsieur , that M . Bridou will take my son ; please explain to me .** "
" 你 说 , 先生 , 那 M . 将要 拿 我的 儿子 ; 请 解释 到 我 . "

“先生，您说布里杜先生会带走我的儿子；请您给我解释一下。”

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk] ,
" **He will take him for his board as a young clerk ,**
" 他 将要 拿 他 为了 他的 木板 作为 一个 年轻的 职员 ,

“他会把他招入麾下，让他担任年轻的职员。”

[ænd; ænd][jʊr; jər][ˈbendʒəmin] [huː] [ɪz][nɔːt] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒd] , [fed] , [ænd; ænd] [wɔːʃt] ,
and your Benjamin who is not mine will be lodged , fed , and washed ,
和 你的 本杰明 WHO 是 不是 矿 将要 是 已提交 , 美联储 , 和 洗过 ,

你的便雅悯（不是我的）将会得到住宿、饮食和洗漱。

[ænd; ænd][æt; ət] [eɪtiːn] [ˈjɪrɜːz] [wɪl] [get][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ɪf] - [ɪz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
and at eighteen years will get six hundred francs , if Bridou is satisfied with
和 在 十八 年 将要 得到 六 百 法郎 , 如果 - 是 使满意 和

[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

如果布里杜对他满意，他十八岁时将获得六百法郎。

" [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌnz] [ˈfjuːtʃər] [wɪðəʊt] [maɪ] [kən'sent] , [mə'sjɜːr] . "
" **Nobody will dispose of my son's future without my consent , monsieur .** "
" 无人 将要 处置 的 我的 儿子的 未来 没有 我的 同意 , 先生 . "

“未经我的同意，任何人休想左右我儿子的未来，先生。”

" [eɪ] ！ " [rɪˈplaɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhɑ:lʊʊ] [rɔ:r] .
" **Eh ！** " **replied Jacques , with a sort of hollow roar .**
" 嗯 ！ " 回复 雅克 , 和 一个 种类 的 空洞的 吼 .
" 呃！ " 雅克发出了一声空洞的咆哮。

" [oʊ] , [məˈsjɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kɪl] [em ˈi:] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] , [aɪ] [wɒd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm]
" **Oh , monsieur , if you were to kill me on the spot , I would say the same**
" 哦 , 先生 , 如果 你 是 到 杀 我 在 这 点 , 我 会 说 这 相同的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "
" 哦，先生，如果您当场杀了我，我也会这么说。 "

" [eɪ] ！ " [əˈgen] [rɔ:rd] [ðə; ði] [kəˈlɑ:səs] , [mɔ:r] [ˈθretnɪŋ] [stɪl] .
" **Eh ！** " **again roared the colossus , more threatening still .**
" 嗯 ！ " 再次 咆哮 这 巨人 , 更多的 威胁 仍然 .
" 呃！ " 巨像再次咆哮起来，语气更加凶狠。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] , [ðæt] [maɪ] [sʌn] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [li:v] [em ˈi:] .
" **I tell you , monsieur , that my son shall not leave me .**
" 我 告诉 你 , 先生 , 那 我的 儿子 将 不是 离开 我 .
" 我告诉你，先生，我的儿子不会离开我。 "

[hi:; hi] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [priˈseptər] .
He will continue his studies under the direction of his preceptor .
他 将要 继续 他的 研究 在下面 这 方向 的 他的 导师 .
他将在导师的指导下继续学业。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈfɔ:rm] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ˈfredrɪk] , [ænd; ənd] —
I will inform you , if you wish , of the plans I have for Frederick , and —
我 将要 通知 你 , 如果 你 希望 , 的 这 计划 我 有 为了 弗雷德里克 , 和 —
"
"
"
如果你愿意，我会告诉你我对弗雷德里克的计划，而且——"

" [ɑ:] ！ [ðæt] [ɪz] [aɪ ˈti:] , [ɪz] [aɪ ˈti:] ？ " [kraɪd] [ðə; ði] [kəˈlɑ:səs] , [ˈfjʊrɪəs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **Ah ！ that is it , is it ？** " **cried the colossus , furious at the resistance of his**
" 啊 ！ 那 是 它 , 是 它 ？ " 哭 这 巨人 , 狂怒 在 这 反抗 的 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
" 啊！就这样吧？ " 巨人喊道，对妻子的反抗感到愤怒。

" [ɑ:] , [wel] ,
" **Ah , well ,**
" 啊 , 出色地 ,
" 啊，好吧，

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˈlætn] [ˈspɪtər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt]
to - morrow I will take this Latin spitter by the shoulders and kick him out
到 - 明天 我 将要 拿 这 拉丁 喷吐器 经过 这 肩膀 和 踢 他 出去
[ʌv; əv] [maɪ] [dɔ:r] .
of my door .
的 我的 门 .
明天我就要抓住这个拉丁喷子（指说话含糊不清的拉丁裔）的肩膀，把他踢出我的门。

[əˈnʌðər] [wʌn] [hu:] [pleɪgz] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] .
Another one who plagues me , and I will get rid of .
其他 一 WHO 瘟疫 我 , 和 我 将要 得到 摆脱 的 .
又一个困扰我的人，我一定要除掉他。

[æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] — "
 As to you — "
 作为 到 你 — "

至于你——”

" [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [feɪt] , [mə'sjɜ:r] ? "
 What will be my fate , monsieur ? "
 " 什么 将要 是 我的 命运 , 先生 ? "

“先生，我的命运将会如何？”

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [klɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] [ðə; ði] [ʌðə] . "
 You shall clear the house , like the others . "
 " 你 将 清除 这 房子 , 喜欢 这 其他的 . "

“你也要像其他人一样，把房子打扫干净。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [mə'sjɜ:r] ? "
 What do you say , monsieur ? "
 " 什么 做 你 说 , 先生 ? "

“先生，您有什么话说？”

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
 When I have enough of a thing ,
 " 什么时候 我 有 足够的 的 一个 事物 ,

“当我拥有足够多的东西时，

[ɔ:r] [wen] [aɪ][hæv; həv] [tu:; tə] [maɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] , [aɪ][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
 or when I have too much of a thing or a person , I get rid of it . "
 或者什么时候 我 有 也 很多 的 一个 事物 或者 一个 人 , 我 得到 摆脱 的 它 . "

或者，当我拥有太多东西或太多人时，我就会摆脱它。

" [soʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ? "
 So , monsieur , you intend to drive me out of your house ? "
 " 所以 , 先生 , 你 打算 到 驾驶 我 出去 的 你的 房子 ? "

“所以，先生，您打算把我赶出您的房子吗？”

" [stiɪ] ['stʌbərn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
 Still stubborn , are you ?
 " 仍然 固执的 , 是 你 ?

你还是这么固执吗？

[fɔ:r; fər] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrɜ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [maɪ]
 For seventeen years you have been no good to me , you have turned my
 为了 十七 年 你 有 到过 不 好的 到 我 , 你 有 转向 我的

[sʌn] [ə'genst] [em 'i:] ,
 son against me ,
 儿子 反对 我 ,

十七年来你对我毫无益处，你还挑拨我儿子与我的关系。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['plʌndəd] [maɪ] [wʊd] , ['stʊələn][maɪ] ['sɪlvər] , — [ɔ:l] [ðæt] [pleɪgz] [em 'i:] ,
 you have plundered my wood , stolen my silver , — all that plagues me ,
 你 有 掠夺 我的 木头 , 被盗 我的 银 , — 全部 那 瘟疫 我 ,

你们掠夺了我的木材，偷走了我的银子——所有这些都让我痛苦不堪。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
 and I wish to get rid of it .
 和 我 希望 到 得到 摆脱 的 它 .

我想摆脱它。

[bʌt; bət][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] , [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['dʒu:əlz , 'dʒu:ɪlz] ? "
 But to begin , where are your jewels ? "
 但 到 开始 , 在哪里 是 你的 珠宝 ? "

但首先，你的珠宝在哪里？

" [maɪ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ? " [æskt] [məˈri:] , [əˈsta:nɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ˌnɪkˈspektɪd] [dɪˈmænd] .
" **My jewels ?** " **asked Marie , astonished at this unexpected demand .**
" 我的 珠宝 ？ " 问 玛丽 ， 惊讶 在 这 意外 要求 ；
" 我的珠宝？ " 玛丽问道，对这个意想不到的要求感到惊讶。

" [jes] , [jɔː; jər] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ˈvælju:d] [æt; ət] [ˈnɪrli] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
" **Yes , your jewels , valued at nearly one thousand francs ;**
" 是的 ， 你的 珠宝 ， 有 价值 的 在 几乎 一 千 法郎 ；
" 是的，你的珠宝，价值近一千法郎；

[goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] ;
go and get them and give them to me ;
去 和 得到 他们 和 给 他们 到 我 ；
去把它们拿来给我；

[ðæt] [wɪl] [ˈkɑ:mpenseɪt] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv] . "
that will compensate me for the silver you have robbed me of . "
那 将要 补偿 我 为了 这 银 你 有 被 抢劫 我 的 ； "
" 那将补偿你抢走我的白银。 "

" [aɪ][duː][nɑ:t] [oʊn] [ðiːz] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ˈeni] [bɔːŋgər] , [məˈsjɜ:r] . "
" **I do not own these jewels any longer , monsieur .** "
" 我 做 不是 自己的 这些 珠宝 任何 更长 ， 先生 ； "
" 先生，这些珠宝我已经不再拥有了。 "

" [wʌt] ! "
" **What !** "
" 什么 ！ "
" 什么！ "

" [aɪ][hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm] . "
" **I have sold them .** "
" 我 有 卖 他们 ； "
" 我已经卖掉了。 "

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ˈstæməɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] , " [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — "
" **What !** " **cried Jacques , stammering with anger ,** " **you — you — you —** "
" 什么 ！ " 哭 雅克 ， 结巴 和 愤怒 ， " 你 — 你 — 你 — "
" 什么！ " 雅克气得结结巴巴地喊道，“你——你——你——”

" [aɪ][hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm] , [məˈsjɜ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [wʌz; wəz][soʊld] ,
" **I have sold them , monsieur , at the same time the silver was sold ,**
" 我 有 卖 他们 ， 先生 ， 在 这 相同 的 时间 这 银 曾是 卖 ，
" 先生，我已经把它们卖掉了，和银子一起卖掉了。 "

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt] . "
and for the same object . "
和 为了 这 相同 的 目的 ； "
并且是针对同一对象。

" [juː; jʊ][laɪ] !
" **You lie !**
" 你 说谎 ！
你撒谎！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kəˈlɑ:səs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [vɔɪs] .
" **cried the colossus , in a formidable voice .**
" 哭 这 巨人 ， 在 一个 强大 嗓音 ；
" 巨人用威严的声音喊道。 "

" [oʊ] , [spi:k] [ˈloʊər] , [məˈsjɜ:r] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [juː; jʊ] , [spi:k] [ˈloʊər] . "
" **Oh , speak lower , monsieur , I implore you , speak lower .** "
" 哦 ， 说话 降低 ， 先生 ， 我 恳求 你 ， 说话 降低 ； "
" 哦，先生，请您低声点，请您低声点。 "

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhaɪdɪŋ] [jʊr; jər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈpeɪɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [ˈædɪd] [ˈhəːkjuliːz] ,
" You are hiding your jewels to keep from paying me , " added Hercules ,
" 你 是 隐藏 你的 珠宝 到 保持 从 付费 我 , " 额外 赫拉克勒斯 ,
"你藏起珠宝是为了不付钱给我,"赫拉克勒斯补充道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [təːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪvɪd]
taking a step toward his wife with his fists clenched , and his face livid
采取 一个 步 朝向 他的 妻子 和 他的 拳头 紧握 , 和 他的 脸 铁青
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
with rage ;
和 愤怒 ;
他紧握双拳, 怒气冲冲地朝妻子走去;

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [θiːf] ! "
" you are twice a thief ! "
" 你 是 两次 一个 贼 ! "
"你犯了双重盗窃罪! "
" [pliːz] , [məˈsjɜːr] , [duː][nɑːt] [skriːm] [soʊ] !
" Please , monsieur , do not scream so !
" 请 , 先生 , 做 不是 尖叫 所以 !
"先生, 请不要这么尖叫! "

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡroʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈsʌlts] [hiːpt]
" cried the young woman , not thinking of the grossness of the insults heaped
" 哭 这 年轻的 女士 , 不是 思维 的 这 恶心 的 这 侮辱 堆积如山
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
upon her ,
之上 她 ,
"! "年轻女子哭喊道, 全然不顾别人对她的侮辱有多么恶劣。

[bʌt; bət] [ˈfiərɪŋ] [ðæt] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][ˈderɪd] [maɪt] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [laʊd] [tɔːk] .
but fearing that Frederick and David might be awakened by his loud talk .
但 害怕 那 弗雷德里克 和 大卫 可能 是 觉醒 经过 他的 大声 讲话 .
但他担心自己的大声说话会吵醒弗雷德里克和大卫。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之,
[ˈfjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][ˈfɔːr; fər]
furious that he could not obtain his wife's jewels as a compensation for
狂怒 那 他 可以 不是 获得 他的 妻子的 珠宝 作为 一个 赔偿 为了
[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] ,
the loss of his silver ,
这 损失 的 他的 银 ,
他因无法获得妻子的珠宝作为丢失银器的补偿而勃然大怒。

— [ðə; ðɪ][wʌŋ][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈiːvɪŋ] , — [ʒɑːk,dʒeɪks] ,
— the one idea which had occupied his mind the whole evening , — Jacques ,
— 这 — 主意 哪个 有 占领 他的 头脑 这 所有的 晚上 , — 雅克 ,
——整个晚上占据他脑海的那个念头, ——雅克

[ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfrenzi] [baɪ][waɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [reɪdʒ] , [kraɪd] [aʊt] :
excited to frenzy by wine and disappointed rage , cried out :
兴奋的 到 狂热 经过 葡萄酒 和 失望的 愤怒 , 哭 出去 :
酒意激动, 怒火中烧, 他喊道:

" [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðoʊz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Ah ! you have hidden those jewels , have you ?
" 啊 ! 你 有 隐 那些 珠宝 , 有 你 ?
"啊! 你把那些珠宝藏起来了, 是吗? "

[wel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
Well , it will not be to - morrow that you will go out of my house ,
出色地 , 它 将要 不是 是 到 - 明天 那 你 将要 去 出去 的 我的 房子 ,
嗯, 你明天肯定不会离开我家了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] - [naɪt] , — [æt; ət][wʌns] . "
but it will be to - night , — at once . "
但 它 将要 是 到 - 夜晚 , — 在 一次 . "
但就在今晚, 马上就做。

" [mə'sjɜ:r] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kru:əl][dʒest] , " [rɪ'plaɪd] [mə'ri:] , [oʊvər'kʌm] [baɪ][soʊ] ['meni] ['bɪtər]
" Monsieur , this is a cruel jest , " replied Marie , overcome by so many bitter
" 先生 , 这 是 一个 残忍的 笑话 , " 回复 玛丽 , 克服 经过 所以 许多 苦的
[ɪks'piəriənsɪz] .
experiences .
经历 .
“先生, 这真是个残酷的玩笑,”玛丽回答道, 她经历了太多痛苦的事情。

" [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [tʃɪld] .
" I desire to go to my chamber ; it is late , and I am chilled .
" 我 欲望 到 去 到 我的 房间 ; 它 是 晚的 , 和 我 是 冷藏 .
“我想回房间去; 天色已晚, 我冷。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [tʊ:k] ['sɪriəsli] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər][self] - [pə'zeʃn] ,
To - morrow we will talk seriously ; you will then regain your self - possession ,
到 - 明天 我们 将要 讲话 严重地 ; 你 将要 然后 恢复 你的 自己 - 拥有 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "
明天我们认真谈谈; 到那时你就能恢复镇定, 然后——”

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [drʌŋk] [naʊ] , [eɪ] ? "
" That is as much as to say I am drunk now , eh ? "
" 那 是 作为 很多 作为 到 说 我 是 醉 现在 , 嗯 ? "
“这么说就等于说我现在喝醉了, 是吧? ”

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [mə'sjɜ:r] .
" To - morrow , monsieur .
" 到 - 明天 , 先生 .
“明天, 先生。”

[pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][rɪ'taɪər] .
Permit me to retire .
允许 我 到 退休 .
请允许我退休。

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] , ['dredf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] , [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Jacques , dreadful with anger , hatred , and drunkenness , walked up to his
" 雅克 , 可怕 和 愤怒 , 仇恨 , 和 酒醉 , 步行 向上 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
雅克怒火中烧, 满腔仇恨, 醉意朦胧, 径直走到妻子面前。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔ:r] , [sed] :
and pointing to the dark corridor which conducted to the outside door , said :
和 指向 到 这 黑暗的 走廊 哪个 实施 到 这 外部 门 , 说 :
他指着通往外门的黑暗走廊说:

" [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] !
" Go out of my house !
" 去 出去 的 我的 房子 !
“滚出我家! ”

[aɪ][ˈɔːrdər][juː; jʊ][aʊt] , [juː; jʊ][ˈdʌb(ə)l] [θiːf] ！
I order you out , you double thief !
我 命令 你 出去 , 你 双倍的 贼 ！

我命令你滚出去，你这个双重窃贼！

" [məˈriː] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɪriəsli] .
" Marie could not believe that Jacques was speaking seriously .
" 玛丽 可以 不是 相信 那 雅克 曾是 请讲 严重地 .

玛丽简直不敢相信雅克是在认真地说话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ðɪ][ˈpeɪnf(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
She had been trying to end the painful conversation as soon as possible ,
她 有 到过 尝试 到 结尾 这 痛苦 对话 作为 很快 作为 可能的 ,

她一直想尽快结束这场痛苦的谈话。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .
to prevent the intervention of David and her son .
到 防止 这 干涉 的 大卫 和 她 儿子 .

阻止大卫和她儿子的干预。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈswiːtnəs] , [ˈhoʊpɪŋ]
So she answered , addressing her husband with the greatest sweetness , hoping
所以 她 回答 , 解决 她 丈夫 和 这 最 甜味 , 希望
[ðerˈbaɪ] [tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm] :
thereby to calm him :
从而 到 冷静的 他 :

于是她用最温柔的语气回答丈夫，希望以此安抚他：

" [məˈsjɜːr] , [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [ɡoʊ][tuː; tə][ʃʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][ɡoʊ][tuː; tə] [maɪn] .
" Monsieur , I beseech you , go to your chamber , and let me go to mine .
" 先生 , 我 恳求 你 , 去 到 你的 房间 , 和 让 我 去 到 矿 .

“先生，请您回您的房间去，让我回我的房间去。”

[aɪ] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — "
I repeat to you that to - morrow — "
我 重复 到 你 那 到 - 明天 — "

我再次重申，明天——”

" [ˈɡɑːdz] [ˈθʌndər] ！ " [kraɪd] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" God's thunder ! " cried Jacques , beside himself with rage ,
" 神的 雷 ！ " 哭 雅克 , 旁 他自己 和 愤怒 ,

“我的天哪！”雅克怒不可遏地喊道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ʃʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] ,
" I did not tell you to go back to your chamber ,
" 我 做过 不是 告诉 你 到 去 后退 到 你的 房间 ,

我没让你回房间去，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊs] .
but to go out of my house .
但 到 去 出去 的 我的 房子 .

但要离开我的房子。

[mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][aʊt] ? "
Must I take you by the shoulders and put you out ? "
必须 我 拿 你 经过 这 肩膀 和 放 你 出去 ? "

难道我要抓住你的肩膀把你赶出去吗？

" [wʌns] [mɔːr] ！
" **Once more** ！
" 一次 更多的 ！

“再次！

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ， [θiːf] ？
will you go out , thief ?
将要 你 去 出去 ， 贼 ？

你这小偷要出去吗？

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'laːsəs] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **And the colossus made a step toward his wife** .
" 和 这 巨人 制成 一个 步 朝向 他的 妻子 。

于是，巨人向他的妻子迈了一步。

" [mə'sjɜːr] ， [wʌn] [wɜːrd] ， [dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] ！ "
" **Monsieur , one word , just one word** ！ "
" 先生 ， 一 单词 ， 只是 一 单词 ！ "

“先生，就一个字，就一个字！ ”

" [twɪs] ， [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ？
" **Twice , will you go out ?**
" 两次 ， 将要 你 去 出去 ？

“两次，你会出去吗？ ”

" [ænd; ʌnd][ʒɑːk,dʒeɪks] [tʊk] [ə'hʌðər] [step] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **And Jacques took another step toward his wife** .
" 和 雅克 采取 其他 步 朝向 他的 妻子 。

雅克又朝妻子走了一步。

" [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] . "
" **Please listen to me** . "
" 请 听 到 我 。

请听我说。

" [θriː] [taɪmz] ！
" **Three times** ！
" 三 时代 ！

“三次！

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ？
will you go out ?
将要 你 去 出去 ？

你会出去吗？

" [ænd; ʌnd][ðə; ði]['hɜːkjʊliːz] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **And the Hercules turned up his sleeves to take hold of his wife** .
" 和 这 赫拉克勒斯 转向 向上 他的 袖子 到 拿 抓住 的 他的 妻子 。

“赫拉克勒斯卷起袖子，抓住了他的妻子。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [duː] ？
What could the unfortunate woman do ?
什么 可以 这 不幸 女士 做 ？

这位不幸的女子该怎么办呢？

[kraɪ] ， — [kɔːl][fɔːr; fər][help] ？
Cry , — call for help ?
哭 ， — 称呼 为了 帮助 ？

哭喊——呼救？

['fredrɪk] [ænd; ʌnd]['deɪvɪd] [wʊd] [ə'weɪkən] ， [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][spaːt] ， [ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [mə'riː] ，
Frederick and David would awaken , would run to the spot , and for Marie ，
弗雷德里克 和 大卫 会 觉醒 ， 会 跑步 到 这 点 ， 和 为了 玛丽 ，

弗雷德里克和大卫会醒来，跑到那里，而对于玛丽来说，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈkruːəl] , [aʊtˈreɪdʒəs] [ɪkˈspʌlʃn] ; [aɪˈtiː]
there was something more horrible than this cruel , outrageous expulsion ; it
那里 曾是 某物 更多的 可怕 比 这 残忍的 , 令人愤慨 驱逐 ; 它
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈeɪm] ,
was the shame ,
曾是 这 耻辱 ,

然而，比这种残酷、令人发指的驱逐更可怕的是耻辱。

[ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
the dreadful idea of being seen by her son fighting against her husband ,
这 可怕 主意 的 存在 已见 经过 她 儿子 斗争 反对 她 丈夫 ,
想到会被儿子看到自己和丈夫争吵，她就感到无比恐惧。

[huː] [wɪft] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər] , [hæf] [ˈneɪkɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
who wished to thrust her , half naked , out of his house .
WHO 希望 到 推力 她 , 一半 裸 , 出去 的 他的 房子 .
他想把半裸的她赶出家门。

[hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz] [waɪf] [ænd; ænd][æz; əz] [ˈmʌðər] [rɪˈvɔʊltɪd] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ænd] [əˈbʌv]
Her dignity as wife and as mother revolted at this thought , and above
她 尊严 作为 妻子 和 作为 母亲 反抗 在 这 想法 , 和 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

她作为妻子和母亲的尊严对这种想法感到愤慨，而且最重要的是，

[æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
at the idea of a desperate struggle between her son and her husband
在 这 主意 的 一个 绝望的 斗争 之间 她 儿子 和 她 丈夫
[wɪtʃ] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈmɜːrdər] ,
which might result in murder ,
哪个 可能 结果 在 谋杀 ,
一想到儿子和丈夫之间可能会发生殊死搏斗，甚至导致谋杀，她就感到恐惧。

— [ɪn] [ˈpærɪsaɪd] ,
— in parricide ,
— 在 弑亲 ,
——在弑亲罪中，

— [fɔːr; fər] [ˈfredrɪk] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][æt; ət] [ˈeni] [ɪkˈstreməti] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈdrɪvɪn] [aʊt]
— for Frederick would not stop at any extremity to defend a mother driven out
— 为了 弗雷德里克 会 不是 停止 在 任何 末端 到 保卫 一个 母亲 驱动 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

——因为弗雷德里克会不惜一切代价去保护一位被赶出家门的母亲。

[məˈriː] [ðen] [səbˈmɪtɪd] , [ænd; ænd] [wen] [ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [rɪˈpiːtɪd]
Marie then submitted , and when Jacques started to seize her and repeated
玛丽 然后 提交 , 和 什么时候 雅克 开始 到 抢占 她 和 重复
:
:
:
:

玛丽于是屈服了，雅克开始抓住她并重复道：

" [θriː] [taɪmz] !
" Three times !
" 三 时代 !
“三次！

[wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ] [aʊt] ? "
will you go out ? "
将要 你 去 出去 ? "

你会出去吗？

" [ɑː] , [wel] , [jes] , [jes] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [aʊt] , " [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" **Ah , well , yes , yes , monsieur , I will go out , " she replied , in a trembling voice .**
" 啊 , 出色地 , 是的 , 是的 , 先生 , 我 将要 去 出去 , " 她 回复 , 在 一个 发抖 嗓音 .

“啊，好的，好的，先生，我会出去的，”她颤抖着声音回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgʊʊɪŋ] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][noʊ] [nɔɪz] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] !
" **I am going out immediately , but no noise , I implore you !**
" 我 是 去 出去 立即地 , 但 不 噪音 , 我 恳求 你 !

“我马上就出去，但请不要发出任何声音！ ”

" [ðen] ['despərət] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hændz] [tɔːrd] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [huː] , [stiɪl]
" **Then desperate , extending her supplicating hands toward Jacques , who , still**
" 然后 绝望的 , 扩展 她 恳求 双手 朝向 雅克 , WHO , 仍然
[ˈθretnɪŋ] ,
threatening ,
威胁 ,

“然后她绝望地伸出双手向雅克求饶，而雅克仍然威胁她，

[wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔːr] , [mə'riː] ,
walked up to her and pointed to the outside door , Marie ,
步行 向上 到 她 和 尖 到 这 外部 门 , 玛丽 ,

走到她跟前，指着外面的门，玛丽说：

[ˈgʊʊɪŋ] ['bækwərdz] [step][baɪ][step] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
going backwards step by step in the darkness , at last reached the end of the
去 向后 步 经过 步 在 这 黑暗 , 在 最后的 达到 这 结尾 的 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

在黑暗中一步一步地后退，终于到达了走廊的尽头。

[ˈbæstən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Bastien opened the door .
巴斯蒂安 打开 这 门 .

巴斯蒂安打开了门。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['aɪsi] [wɪnd] [rʌft] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .
A puff of icy wind rushed through the entrance .
一个 噗 的 冰冷的 风 匆忙 通过 这 入口 .

一阵刺骨的寒风呼啸着吹进了入口。

[aʊt'saɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] .
Outside , nothing but darkness and drifting snow .
外部 , 没有什么 但 黑暗 和 漂流 雪 .

外面，只有黑暗和飘落的雪花。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
" **Oh , my God !**
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] ! " ['mɜːmɜːd] [mə'riː] , ['terəfaɪd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
what a night ! " murmured Marie , terrified in spite of her resolution , and
什么 一个 夜晚 ! " 低声说道 玛丽 , 恐惧 在 尽管如此 的 她 解决 , 和
[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ;
wishing to turn back ;
祝 到 转动 后退 ;

“真是个难忘的夜晚！”玛丽喃喃自语，尽管她下定了决心，但内心却充满了恐惧，她想转身离开；

" ['mɜ:rsɪ] , ['mə'sjɜ:r] ! "

" **mercy** , **monsieur** ! "

" 怜悯 , 先生 ! "

“天哪，先生！”

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [ret] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊəs] ['gɪɡ(ə)l] ,

" **Good evening** ! " **said the wretch** , **with a ferocious giggle** ,

" 好的 晚上 ! " 说 这 可怜虫 , 和 一个 凶猛 傻笑 ,

“晚上好！”那可怜虫说着，发出了一声令人毛骨悚然的咯咯笑声。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

as he pushed his wife out of the door .

作为 他 推动 他的 妻子 出去 的 这 门 .

他把妻子推出门外。

[ðen] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] , [hi:; hi]['boʊltɪd][aɪ 'ti:] .

Then , shutting the door again , he bolted it .

然后 , 关闭 这 门 再次 , 他 螺栓连接 它 .

然后，他再次关上门，并把门闩上了。

[mə'ri:] , [ber'hedɪd] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kloʊðɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hɜr] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

Marie , bareheaded , and with no clothing but her dressing - gown ,

玛丽 , 免冠 , 和 和 不 衣服 但 她 敷料 - 袍 ,

玛丽没戴帽子，身上只穿着睡袍，

[felt] [hɜ:r; hɜr] [fi:t] [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

felt her feet sink into the thick layer of snow with which the floor of the

毛毡 她 脚 下沉 进入 这 厚的 层 的 雪 和 哪个 这 地面 的 这

[pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] ['kʌvəd] ,

porch was already covered ,

门廊 曾是 已经 涵盖 ,

她感到双脚陷进了厚厚的积雪里，门廊的地板上已经被厚厚的积雪覆盖了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [ru:f] .

in spite of the rustic roof .

在 尽管如此 的 这 乡村 屋顶 .

尽管屋顶简陋。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] ['wʊmən] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

A ray of hope remained to the poor woman ; for a moment ,

一个 射线 的 希望 剩余 到 这 贫穷的 女士 ; 为了 一个 片刻 ,

可怜的女人心中仍存有一线希望；片刻之间，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɜ:pɪ,treitɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz]['kru:əl][æz; əz][aɪ 'ti:]

she believed that her husband was only perpetrating a joke as cruel as it

她 相信 那 她 丈夫 曾是 仅有的 实施 一个 开玩笑 作为 残忍的 作为 它

[wʌz; wəz]['stu:pɪd] ;

was stupid ;

曾是 愚蠢的 ;

她认为丈夫只是在开一个既残酷又愚蠢的玩笑；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] ['heɪvɪli] .

but she heard Jacques walking away heavily .

但 她 听到 雅克 步行 离开 重度 .

但她听到雅克沉重的脚步声走开了。

[su:n] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [t'eɪmbər] , [æz; əz] [mə'ri:] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪt]

Soon he had reached his chamber , as Marie discovered by the light which

很快 他 有 达到 他的 房间 , 作为 玛丽 发现 经过 这 光 哪个

[ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz] .

shone through the window - blinds .

闪耀 通过 这 窗户 - 百叶窗 .

玛丽透过百叶窗透进来的光线发现，他很快就回到了自己的房间。

[ˈfrɒz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:rp] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [nɔ:rθ] [waɪnd] , [məˈi:z] [ti:θ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈtʃætər]
Frozen by the sharp , penetrating north wind , Marie's teeth began to chatter
冷冻 经过 这 锋利的 , 渗透 北 风 , 玛丽的 牙齿 开始 到 喋喋不休
[kənˈvʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .

凛冽刺骨的北风冻得玛丽牙齿发抖，牙齿开始剧烈地打颤。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈsteɪblz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .
She tried to reach the stables situated in a neighbouring building .
她 尝试 到 抵达 这 马厩 位于 在 一个 邻接 建筑 .

她试图到达位于隔壁建筑物内的马厩。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [geɪt] [ˈfɑ:sənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ðæt]
Unfortunately she found the garden gate fastened , and then she remembered that
很遗憾 她 成立 这 花园 门 系紧 , 和 然后 她 记得 那
[ðɪs] [ˈɡɑ:rdn] ,
this garden ,
这 花园 ,

不幸的是，她发现花园的门锁上了，然后她才想起，这个花园，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] ,
surrounded by buildings on all sides , was enclosed by a fence ,
包围 经过 建筑物 在 全部 侧面 , 曾是 内 经过 一个 栅栏 ,
四周都被建筑物包围，并被围栏围住。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] .
in the middle of which was a door which she could not succeed in opening .
在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 门 哪个 她 可以 不是 成功 在 开幕 .

中间有一扇她打不开的门。

[θri:] [ˈwɪndəʊz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðɪs] [ˈɡɑ:rdn] , [tu:] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks]
Three windows overlooked this garden , two belonging to the apartment of Jacques
三 视窗 被忽视的 这 花园 , 二 属于 到 这 公寓 的 雅克
[ˈbəstən] ,
Bastien ,
巴斯蒂安 ,

花园里有三扇窗户，其中两扇属于雅克·巴斯蒂安的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ˈnoʊbə:di] [slept] .
and the other to the dining - room , where nobody slept .
和 这 其他 到 这 用餐 - 房间 , 在哪里 无人 睡着了 .

另一条路通往餐厅，那里没有人睡觉。

[məˈri:] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [help] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] .
Marie had no other help to expect .
玛丽 有 不 其他 帮助 到 预计 .

玛丽别无所求。

[ʃi:; ji] [rɪˈzaɪnd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] .
She resigned herself to her fate .
她 辞职 她自己 到 她 命运 .

她认命了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
The poor creature came back to the porch ,
这 贫穷的 生物 来了 后退 到 这 门廊 ,
可怜的小家伙回到了门廊。

[swept] [ɔ:f] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['θre]hoʊld] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ɔ:lredi]
swept off the snow which covered the threshold with her hands , and already
扫荡 离开 这 雪 哪个 涵盖 这 临界点 和 她 双手 , 和 已经
[tʃɪld] ,
chilled ,
冷藏 ,

她用手拂去门槛上的积雪，已经感到一阵寒意。

[ˈstɪfnd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] , [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [step] ,
stiffened by the cold , seated herself on the stone step ,
僵硬 经过 这 寒冷的 , 坐着 她自己 在 这 石头 步 ,

她被寒冷冻得浑身僵硬，坐在石阶上。

[ˈberli] ['feltərd] [baɪ][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
barely sheltered by the roof of the porch .
仅仅 避难所 经过 这 屋顶 的 这 门廊 .

勉强靠着门廊的屋顶遮挡。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌert] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ʒɑ:k,dzeɪks] ['bæstən] , [ˈæftər] ['hævɪŋ] ['bru:təli] [pʊt][hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
JACQUES BASTIEN , after having brutally put his wife out of the house ,
雅克 巴斯蒂安 , 后 拥有 残酷地 放 他的 妻子 出去 的 这 房子 ,

雅克·巴斯蒂安残忍地将妻子赶出家门后，

[rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [step] , [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn]
returned to his chamber with a tottering step , threw himself on the bed in
返回 到 他的 房间 和 一个 颤巍巍 步 , 扔 他自己 在 这 床 在

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
his clothes ,
他的 衣服 ,

他踉跄着回到房间，穿着衣服就扑倒在床上。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sli:p] .
and fell into a profound sleep .
和 跌倒 进入 一个 深刻的 睡觉 .

然后便沉沉睡去。

[æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɔ:rdər][hi; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
At three o'clock , according to the order he had given in the evening ,
在 三 点钟 , 根据 到 这 命令 他 有 给定 在 这 晚上 ,

下午三点，按照他晚上下的命令，

[ˌmɑ:rgəˈri:t] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈmæstər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈsli:p] ;
Marguerite carried a light to her master and found him asleep ;
玛格丽特 携带 一个 光 到 她 掌握 和 成立 他 睡着了 ;

玛格丽特拿着灯到主人那里，发现他已经睡着了；

[fi; ji][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈweɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
she had much difficulty in awakening him ,
她 有 很多 困难 在 唤醒 他 ,

她费了好大劲才把他叫醒。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊld][ˈɑ:nˌdrei][hæd; həd] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
and announced to him that old André had hitched the horse to the little
和 宣布 到 他 那 老的 安德烈 有 搭便车 这 马 到 这 小的

[ˈkæridʒ] .
carriage .
运输 .

然后告诉他，老安德烈已经把马套在了小马车上了。

[ʒɑ:k,dʒeiks] , [stɪl] ['hevi] [wið; wɪθ] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n] ,
Jacques , still heavy with sleep and the consequences of his intoxication ,
雅克 , 仍然 重的 和 睡觉 和 这 结果 的 他的 中毒 ,
[wɪtʃ] [əb'skjuəd][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ,
which obscured his ideas ,
哪个 模糊不清 他的 想法 ,

雅克仍然昏昏沉沉，醉酒的后遗症也让他思路模糊。

[ʃʊk] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] , [laɪk][ə; eɪ] ['tɔ:ni] [bi:st] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:r] ,
shook himself in his garments , like a tawny beast in his fur ,
摇晃 他自己 在 他的 服装 , 喜欢 一个 黄褐色 兽 在 他的 毛皮 ,
[hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] ,
他抖了抖身上的衣服，像一只穿着皮毛的黄褐色野兽。

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] ,
passed his hand through his tangled hair ,
通过了 他的 手 通过 他的 纠缠不清 头发 ,
[hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] ,
他用手拨了拨乱的头发，

[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æn; ən]['ʊʊvərkoʊt][ʌv; əv] ['goʊtskɪn] [wið; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] ,
put on his back over his clothes an overcoat of goatskin with long hairs ,
放 在 他的 后退 超过 他的 衣服 一个 大衣 的 山羊皮 和 长的 头发 ,
[hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] ,
他把一件长毛山羊皮大衣披在衣服外面。

[rɪnst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] ,
rinsed his mouth with a full glass of brandy ,
冲洗干净 他的 嘴 和 一个 满的 玻璃 的 白兰地 ,
[hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] ,
他用满满一杯白兰地漱了漱口。

[ænd; ənd][sent] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] - [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and sent Marguerite to inform Bridou that all was ready for their departure .
和 发送 玛格丽特 到 通知 - 那 全部 曾是 准备好 为了 他们的 离开 .
[hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] ,
并派玛格丽特去通知布里杜，一切准备就绪，他们即将启程。

[beɪstənz] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [kən'fju:zd] ,
Bastien's head was aching , his ideas confused ,
巴斯蒂安的 头 曾是 疼痛 , 他的 想法 使困惑 ,
[hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] ,
巴斯蒂安头痛欲裂，思绪混乱。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['skersli] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'truʊʃəs] [bru:'tæləti] [tɔ:rd]
and he scarcely had a vague remembrance of his atrocious brutality toward
和 他 几乎 有 一个 模糊的 纪念 的 他的 极其恶劣 残酷 朝向
[hɪz; ɪz] [waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;

他对妻子的残暴行径几乎没有任何模糊的记忆；

[hi:; hi] ['strʌɡld] ['peɪnfəli] [ə'genst] [ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪ'zɑ:ər][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
he struggled painfully against a violent desire to sleep , and while waiting for
他 挣扎 痛苦地 反对 一个 暴力 欲望 到 睡觉 , 和 尽管 等待 为了
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,

他痛苦地与强烈的睡意作斗争，在等待同伴的时候，

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
he seated himself on the edge of the bed , where he was beginning to
他 坐着 他自己 在 这 边缘 的 这 床 , 在哪里 他 曾是 开始 到
[sli:p] [ə'gen] ,
sleep again ,
睡觉 再次 ,

他坐在床边，又开始昏昏欲睡。

[wen] - ['entərd] .
when Bridou entered .
什么时候 - 进入 .

布里杜进来的时候。

" [kʌm] , [ʒɑ:k,dzeiks] , [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ; " [ju:: jɒ] [lɒk] ['stu:pid][ɔ:l]['oʊvər] , [oʊld]
" Come , Jacques , come along , " said the bailiff ; " you look stupid all over , old
" 来 , 雅克 , 来 沿着 , " 说 这 法警 ; " 你 看 愚蠢的 全部 超过 , 老的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“来吧，雅克，跟我来，”法警说，“你看上去傻乎乎的，老家伙。”

[ʃeɪk] [jɔ:r'self] [ʌp] . "
shake yourself up . "
摇 你自己 向上 . "

振作起来。

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! " [rɪ'plaɪd] [em] . ['bæstən] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
" There ! there ! " replied M . Bastien , standing upon his legs and rubbing his
" 那里 ! 那里 ! " 回复 M . 巴斯蒂安 , 常设 之上 他的 腿 和 擦 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“好了！好了！”巴斯蒂安先生站起身来，揉了揉眼睛，回答道。

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌ; əv][sænd] , — [pər'hæps][ðə; ði] [freɪ] [er] [wɪl] [rɪ'vaɪv]
" My head is heavy and my eyes full of sand , — perhaps the fresh air will revive
" 我的 头 是 重的 和 我的 眼睛 满的 的 沙 , — 也许 这 新鲜的 空气 将要 复活
[em 'i:] .
me .
我 .

“我头昏沉沉，眼里满是沙子，——或许新鲜空气能让我精神焕发。”

[wert] , - , [drɪŋk] [ə; eɪ][dra:p] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi] [wɪl] [set] [ɔ:f][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .
Wait , Bridou , drink a drop , and then we will set off on our journey .
等待 , - , 喝 一个 降低 , 和 然后 我们 将要 放 离开 在 我们的 旅行 .
等等，布里杜，喝一口，然后我们再出发。

[aɪ 'ti:][ɪz] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:: tə] - . "
It is twelve miles from here to Blémur . "
它 是 十二 英里 从 这里 到 - . "

从这里到布莱米尔有十二英里。

" [tu:: tə][jɔ:r; jər] [helθ] , [ðen] , [oʊld] ['feləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv]
" To your health , then , old fellow ! " said the bailiff , pouring out a glass of
" 到 你的 健康 , 然后 , 老的 同伴 ! " 说 这 法警 , 浇注 出去 一个 玻璃 的
['brændi] .
brandy .
白兰地 .

“那么，祝您身体健康，老伙计！”法警说着，倒了一杯白兰地。

" [ɑ:] , [soʊ] , [ju:: jɒ] [wɪl] [nɑ:t] [drɪŋk] ? "
" Ah , so , you will not drink ? "
" 啊 , 所以 , 你 将要 不是 喝 ? "

“啊，所以，你不喝酒？”

" [jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [weɪk] [em 'i:][ʌp] , [fɔ:r; fər][maɪ] [breɪn][ɪz] ['devəlɪʃli] [kən'fju:zd] .
" Yes , indeed , it will wake me up , for my brain is devilishly confused .
" 是的 , 的确 , 它 将要 唤醒 我 向上 , 为了 我的 脑 是 邪恶地 使困惑 .

“是的，它肯定会把我叫醒，因为我的大脑现在非常混乱。”

" [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈbʌmpər] [ʌv; əv] [ˈbrændi] , [wɪtʃ] , [fa:r][frʌm; frəm]
" **And , after having swallowed a new bumper of brandy , which , far from**
" 和 , 后 拥有 吞咽 一个 新的 保险杠 的 白兰地 , 哪个 , 远的 从
[ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] ,
clearing his ideas ,
清理 他的 想法 ,

“而且，在他喝下一大杯白兰地之后，这非但没有让他头脑清醒，

[ˈrendəd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [kənˈfju:zd] , [ˈbəstən] , [priˈsi:dɪŋ] - , [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
rendered them all the more confused , Bastien , preceding Bridou , went out of his
渲染 他们 全部 这 更多的 使困惑 , 巴斯蒂安 , 前 - , 去 出去 的 他的
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

这让他们更加困惑了。巴斯蒂安走在布里杜前面，离开了他的房间。

[ˈfa:ləʊd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz]
followed the corridor and opened the door , through which he had driven his
随后 这 走廊 和 打开 这 门 , 通过 哪个 他 有 驱动 他的
[waɪf] [tu:] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] .
wife two hours before .
妻子 二 小时 前 .

沿着走廊走去，打开了那扇门，两个小时前他曾开车送妻子穿过这扇门。

[bʌt; bət] [məˈri:] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ˈkaʊəd] .
But Marie had left the porch where she had at first cowered .
但 玛丽 有 左边 这 门廊 在哪里 她 有 在 第一的 畏缩 .

但玛丽已经离开了她最初蜷缩的门廊。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [fɔ:l] .
The snow had ceased to fall .
这 雪 有 停止 到 落下 .

雪停了。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnˈtens] .
The moon shone in the sky , the cold was becoming more and more intense .
这 月亮 闪耀 在 这 天空 , 这 寒冷的 曾是 成为 更多的 和 更多的 激烈的 .

月亮高挂天空，寒意却越来越浓。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [felt] [aɪˈti:] [ˈki:nli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈswɑ:ləʊd] [tu:] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˈbrændi] ,
Jacques felt it keenly , for he had just swallowed two glasses of brandy ,
雅克 毛毡 它 敏锐地 , 为了 他 有 只是 吞咽 二 眼镜 的 白兰地 ,

雅克对此感触颇深，因为他刚刚喝了两杯白兰地。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [si:md] [bɪˈwɪldərd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔ:r]
and for a few moments he seemed bewildered , walking directly before
和 为了 一个 很少 时刻 他 似乎 困惑 , 步行 直接地 前

[hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
him across the lawn ,
他 穿过 这 草地 ,

他似乎愣住了，愣愣地径直走到他面前，穿过草坪。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfa:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
instead of following the walk which led to the gate .
反而 的 下列的 这 走 哪个 引领 到 这 门 .

而不是沿着通往大门的步道走。

- [sɔ:] [ðə; ði] [dɪˈstræk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Bridou saw the distraction of his friend and said to him :
- 锯 这 分心 的 他的 朋友 和 说 到 他 :

布里杜看出朋友心不在焉，便对他说：

" [ʒɑ:k,dʒeiks] , [ʒɑ:k,dʒeiks] , [wer] [ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈgoʊɪŋ] ? "

" Jacques , Jacques , where in the devil are you going ? "

" 雅克 , 雅克 , 在哪里 在 这 魔鬼 是 你 去 ? "

" 雅克, 雅克, 你到底要去哪儿? "

" [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈhə:kjuli:z] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n]

" Sure enough , " responded the Hercules , stopping short and balancing himself on

" 当然 足够的 , " 回应 这 赫拉克勒斯 , 停止 短的 和 平衡 他自己 在

[hɪz; ɪz][legz] .

his legs .

他的 腿 .

" 果然如此, "赫拉克勒斯回答道, 他猛地停住脚步, 用双腿保持平衡。

" [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [hi:; hi] .

" Sure enough , old fellow , " said he .

" 当然 足够的 , 老的 同伴 , " 说 他 .

" 果然如此, 老伙计, "他说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:;] [aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈsɑ:tɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

" I do not know what is the matter with me ; I am besotted this morning .

" 我 做 不是 知道 什么 是 这 事情 和 我 ; 我 是 着迷 这 早晨 .

" 我不知道自己怎么了; 我今天早上神志不清。"

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [left] .

I go to the right when I mean to go to the left .

我 去 到 这 正确的 什么时候 我 意思是 到 去 到 这 左边 .

我本想往左走, 结果却往右走了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][koʊld] [wɪtʃ] [ˈpɪntʃɪz] [em ˈi:][soʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] . "

It is the cold which pinches me so when I come out of the house . "

它 是 这 寒冷的 哪个 捏 我 所以 什么时候 我 来 出去 的 这 房子 . "

出门的时候, 最让我觉得冷的是刺骨的寒冷。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pɪntʃ] [wʌn] ! " [rɪˈplaɪd] - , [ˈʃɪvərɪŋ] .

" It is enough to pinch one ! " replied Bridou , shivering .

" 它 是 足够的 到 捏 一 ! " 回复 - , 瑟瑟发抖 .

" 只要捏死一个就够了! "布里杜颤抖着回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈfroʊz(ə)n] . "

" I have a hood and a comforter , and I am frozen . "

" 我 有 一个 兜帽 和 一个 棉被 , 和 我 是 冷冻 . "

" 我戴着帽子, 盖着被子, 但我还是冻僵了。"

" [ju:; jə] [ˈtʃɪli] [ˈfeləʊ] , [goʊ][ɑ:n] ! "

" You chilly fellow , go on ! "

" 你 寒冷 同伴 , 去 在 ! "

" 你这冷血的家伙, 继续! "

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [seɪ] . "

" That is very easy for you to say . "

" 那 是 非常 简单的 为了 你 到 说 . "

" 你这么说当然容易。"

" [kʌm] , - , [du:][ju:; jə][wɑ:nt][maɪ] [skɪn] ? "

" Come , Bridou , do you want my skin ? "

" 来 , - , 做 你 想 我的 皮肤 ? "

" 来吧, 布里杜, 你想要我的皮吗? "

" [wʌt] !

" What !

" 什么 !

"什么!

[jʊr; jər] [skin] ? "
 your skin ? "
 你的 皮肤 ？ "

你的皮肤？

" [maɪ] ['goʊtskɪn] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] ! "
 " My goatskin , you idiot ! "
 " 我的 山羊皮 , 你 笨蛋 ! "

“我的羊皮，你这个笨蛋！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] , [ʒɑːk,dʒeɪks] ? "
 " And what will you do , Jacques ? "
 " 和 什么 将要 你 做 , 雅克 ？ "

“那你打算怎么办，雅克？”

" [teɪk] [aɪ 'tiː] ; [wen] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [flaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [hed] ,
 " Take it ; when I get into the carriage the heat will fly to my head ,
 " 拿 它 ; 什么时候 我 得到 进入 这 运输 这 热 将要 飞 到 我的 头 ,
 " 拿着吧；等我上了车厢，热浪就会直冲脑门。”

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; jəl] [sliːp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ'self] . "
 and I shall sleep in spite of myself . "
 和 我 将 睡觉 在 尽管如此 的 我 . "

我情不自禁地睡着了。

" [ðen] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [skɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] , [maɪ] [oʊld] ['feləʊ] ,
 " Then , Jacques , I accept your skin all the more cheerfully , my old fellow ,
 " 然后 , 雅克 , 我 接受 你的 皮肤 全部 这 更多的 愉快地 , 我的 老的 同伴 ,
 " 那么，雅克，我的老伙计，我更加欣然接受你的皮肤了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [juː 'es] ['oʊvər] . "
 for if you fall asleep you will turn us over . "
 为了 如果 你 落下 睡着了 你 将要 转动 我们 超过 . "

“如果你睡着了，就会把我们翻过来。”

" [hɪr] , [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɑːn] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeɪks] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['goʊtskɪn] ,
 " Here , put it on , " said Jacques , taking off his goatskin ,
 " 这里 , 放 它 在 , " 说 雅克 , 采取 离开 他的 山羊皮 ,

“来，穿上它，”雅克说着，脱下了他的羊皮袄。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [suːn] [ræpt] [hɪm'self] .
 in which his companion soon wrapped himself .
 在 哪个 他的 伴侣 很快 包装 他自己 .

他的同伴很快也把自己裹了起来。

" [kʌm] , [naʊ] , " [sed] ['bæstən] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , " [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk]
 " Come , now , " said Bastien , passing his hand over his forehead , " I feel more like
 " 来 , 现在 , " 说 巴斯蒂安 , 通过 他的 手 超过 他的 前额 , " 我 感觉 更多的 喜欢
 [maɪ'self] ;
 myself ;
 我 ;

“好了，”巴斯蒂安说着，用手抚了抚额头，“我感觉更像我自己了；

[aɪ] [eɪ 'em] ['betər] .
 I am better .
 我 是 更好的 .

我好多了。

" [ænd; ənd] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [les] [ʌn'stedi] [step] ,
 " And Jacques , with a less unsteady step ,
 " 和 雅克 , 和 一个 较少的 不稳定 步 ,

“而雅克则迈着不太不稳的步伐，

[ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['ɑn,drei][hæd; həd][dʒʌst] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
reached the gate that André had just opened from the outside ,
达到 这 门 那 安德烈 有 只是 打开 从 这 外部 ,
走到安德烈刚刚从外面打开的大门前,

[æz; əz][hi; hi][led][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] , [hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
as he led the old white horse , hitched to the carriage ,
作为 他 引领 这 老的 白色的 马 , 搭便车 到 这 运输 ,
他牵着那匹老白马, 马车就套在它后面。

[tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [spɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .
to a convenient spot for his master .
到 一个 方便的 点 为了 他的 掌握 .
送到主人方便的地方。

['bæstən] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [fɜ:rst] ; - , [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['goʊtskɪn] , ['stʌmblɪd]
Bastien jumped into the carriage first ; Bridou , embarrassed by the goatskin , stumbled
巴斯蒂安 跳了起来 进入 这 运输 第一的 ; - , 尴尬的 经过 这 山羊皮 , 踉跄
[ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] .
on the foot - board .
在 这 脚 - 木板 .
巴斯蒂安第一个跳进了马车; 布里杜因为山羊皮而感到尴尬, 在马车踏板上绊了一跤。

" [teɪk] [ker] , ['mæstər] , [teɪk] [ker] , " [sed] [oʊld]['ɑn,drei] , [di'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['goʊtskɪn] ,
" **Take care , master , take care ,** " **said old André , deceived by the goatskin** ,
" 拿 关心 , 掌握 , 拿 关心 , " 说 老的 安德烈 , 受骗 经过 这 山羊皮 ,
“老爷, 保重, 保重,”老安德烈说道, 他被那张羊皮纸骗了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [em] . ['bæstən] .
and thinking he was addressing M . Bastien .
和 思维 他 曾是 解决 M . 巴斯蒂安 .
他以为自己是在和巴斯蒂安先生说话。

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['mæstər] ! "
" **Pay attention , master !** "
" 支付 注意力 , 掌握 ! "
“师父, 注意! ”

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['regjələɹ] ['laɪənz] [skɪn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
" **Jacques , this must be a regular lion's skin ,** " **whispered the bailiff** .
" 雅克 , 这 必须 是 一个 常规的 狮子的 皮肤 , " 低声说道 这 法警 .
“雅克, 这一定是张普通的狮子皮,”法警低声说道。

" [jɔ:; jər] ['sɜ:rvənt] [teɪks] [em 'i:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊld] ['feləʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ɑ:n][jɔ:; jər] [kloʊk] .
" **Your servant takes me for you , old fellow , because I have on your cloak** .
" 你的 仆人 需要 我 为了 你 , 老的 同伴 , 因为 我 有 在 你的 披风 .
“老先生, 您的仆人把我认作您了, 因为我穿着您的外衣。”

" ['bæstən] , [hu:z] [maɪnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] , [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd]
" **Bastien , whose mind continued to be somewhat confused , took the reins and**
" 巴斯蒂安 , 谁 头脑 持续 到 是 有些 使困惑 , 采取 这 缰绳 和
[sed] [tu:; tə]['ɑn,drei] ,
said to André ,
说 到 安德烈 ,
巴斯蒂安的头脑仍然有些混乱, 但他还是接过缰绳, 对安德烈说:

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [hed] :
who stood at the horse's head :
WHO 站立 在 这 马匹 头 :
谁站在马头上:

" [ɪz][ðə; ði][oʊld][roʊd][tuː; tə] - [ɡʊd] ? "

" Is the old road to Blémur good ? "

" 是 这 老的 路 到 - 好的 ? "

"通往布莱米尔的旧路路况如何? "

" [ðə; ði][oʊld][roʊd] ?

" The old road ?

" 这 老的 路 ?

"老路? "

[waɪ] , [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [pæs] , [məˈsjɜːr] . "

Why , nobody can pass , monsieur . "

为什么 , 无人 能 经过 , 先生 . "

"为什么没人能通过, 先生? "

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

"为什么? "

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][hæz; həz] [waːʃt] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] , [məˈsjɜːr] ,

" Because the overflow has washed up everything , monsieur ,

" 因为 这 溢出 有 洗过 向上 一切 , 先生 ,

"因为洪水把一切都冲走了, 先生,"

[wɪˈðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [swept]

without counting the embankment on the side of the pond which has been swept

没有 计数 这 堤 在 这 边 的 这 池塘 哪个 有 到过 扫荡

[əˈweɪ] ,

away ,

离开 ,

还不算被冲毁的池塘边堤岸,

— [soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði][roʊd][ɪz] [stiɪl] [ˈkʌvəd] [ten] [fiːt] [ɪn][ˈwɔːtər] . "

— so from that place the road is still covered ten feet in water . "

— 所以 从 那 地方 这 路 是 仍然 涵盖 十 脚 在 水 . "

"所以从那里开始, 道路仍然被十英尺深的水淹没。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃɔːtnd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈwʌndərˈfəli] , " [rɪˈplaɪd]

" That is a pity , for that would have shortened our way wonderfully , " replied

" 那 是 一个 遗憾 , 为了 那 会 有 缩短 我们的 方式 太棒了 , " 回复

[ˈbæstən] ,

Bastien ,

巴斯蒂安 ,

"那真是太可惜了, 因为那样就能大大缩短我们的路程了,"巴斯蒂安回答道。

[ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [ˈɡæləp] .

whipping the horse so vigorously that it started off at a full gallop .

鞭打 这 马 所以 大力 那 它 开始 离开 在 一个 满的 驰骋 .

用力鞭打马匹, 马匹随即全速奔跑起来。

" [ˈsɔːftli] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , [ˈsɔːftli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

" Softly , Jacques , softly , " said the bailiff , beginning to feel concerned about his

" 轻轻 , 雅克 , 轻轻 , " 说 这 法警 , 开始 到 感觉 担心的 关于 他的

[ˈkɑːm,rædz] [kənˈdɪj(ə)n] .

comrade's condition .

同志的 状况 .

"轻点, 雅克, 轻点,"法警说道, 他开始担心同伴的状况。

" [ðə; ði][roʊdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɡʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʌpˈset] [juː ˈes] .

" The roads are not good and you must not upset us .

" 这 道路 是 不是 好的 和 你 必须 不是 沮丧的 我们 .

"路况不好, 你们千万不要惹我们生气。"

[kʌm] , [kʌm] [naʊ] , [ʒɑ:k,dʒeiks] , [du:] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] !
Come , come now , Jacques , do pay attention !
来 , 来 现在 , 雅克 , 做 支付 注意力 !

来, 来, 雅克, 注意听!

[ɑ:] , [ju:,jʊ][du:][na:t] [lʊk] [æn; ən] [ɪntʃ] [br'fɔ:r] [ju:,jʊ] !
Ah , you do not look an inch before you !
啊 , 你 做 不是 看 一个 英寸 前 你 !

啊, 你连眼前一寸都不想看!

" [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [em] . - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn]
" We will leave M . Bridou in his constantly increasing perplexity and will return
" 我们 将要 离开 M . - 在 他的 不断地 增加 困惑 和 将要 返回

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
to the farm .
到 这 农场 .

“我们将留下布里杜先生继续他日益加深的困惑，然后返回农场。”

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [mə'ri:] ,
As we have said , Marie ,
作为 我们 有 说 , 玛丽 ,

正如我们之前所说，玛丽，

[æftər] ['hævɪŋ] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [gɑ:rdn] [geɪt] ,
after having tried in vain to reach the stable through the garden gate ,
后 拥有 尝试 在 徒劳 到 抵达 这 稳定的 通过 这 花园 门 ,

在徒劳地尝试穿过花园大门到达马厩之后，

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌʊərd] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
came back and cowered down in one of the corners of the porch .
来了 后退 和 畏缩 向下 在 一 的 这 角落 的 这 门廊 .

回来后，他蜷缩在门廊的一个角落里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - ['aʊər] [ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][mʌʊst]['peɪnf(ə)l] ['sʌfərɪŋ]
During the first half - hour the cold had caused her the most painful suffering
期间 这 第一的 一半 - 小时 这 寒冷的 有 导致 她 这 最多 痛苦 痛苦

.
:
.

前三十分钟，寒冷给她带来了最剧烈的痛苦。

[tu:; tə] [ðɪs] ['tɔ:rtʃər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nʌmənəs] [æt; ət][fɜ:rst] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] ;
To this torture succeeded a sort of numbness at first very distressing ;
到 这 酷刑 成功了 一个 种类 的 麻木 在 第一的 非常 令人痛心 ;

这种折磨之后，随之而来的是一种麻木感，起初令人非常痛苦；

[ðen] [su:n] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['b:lmʌʊst] [kəm'pli:t] [ɪn'sensə'bɪləti] , [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['tɔ:rpər] ,
then soon followed a state of almost complete insensibility , an invincible torpor ,
然后 很快 随后 一个 状态 的 几乎 完全的 麻木 , 一个 无敌 麻木 ,

随后很快进入了一种几乎完全麻木的状态，一种无法摆脱的迟钝状态。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɔ:f(ə)n] [pru:vz] [ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [deθ] .
which in such circumstances often proves a transition to death .
哪个 在 这样的 情况 经常 证明 一个 过渡 到 死亡 .

在这种情况下，这往往意味着死亡。

[mə'ri:] , [breɪv] [æz; əz]['evər] ,
Marie , brave as ever ,
玛丽 , 勇敢的 作为 曾经 ,

玛丽，一如既往地勇敢。

[prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hær] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; hær]
preserved her presence of mind a long time and tried to divert her
保存完好 她 在场 的 头脑 一个 长的 时间 和 尝试 到 转移 她
[θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,
thoughts from the danger that she was running ,
想法 从 这 危险 那 她 曾是 跑步 ,
她长时间保持着清醒的头脑，并试图将自己的注意力从正在逃亡的危险中转移开来。

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðær][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]
saying to herself that at three o'clock in the morning there must necessarily
说 到 她自己 那 在 三 点钟 在 这 早晨 那里 必须 一定
[bi:; bi][sʌm; səm][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][em] . ['bəstən] ,
be some stir in the house caused by the departure of M . Bastien ,
是 一些 搅拌 在 这 房子 导致 经过 这 离开 的 M . 巴斯蒂安 ,
她心想，凌晨三点，巴斯蒂安先生离开，家里肯定会有些动静。

[hu:] [wiʃt] , [æz; əz] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hær] ,
who wished , as Marguerite had told her ,
WHO 希望 , 作为 玛格丽特 有 讲述 她 ,
正如玛格丽特告诉她的那样，谁会希望

[tu:; tə][set] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
to set out on his journey at the rising of the moon .
到 放 出去 在 他的 旅行 在 这 上升 的 这 月亮 .
他将于月亮升起之时启程。

[ˈweðər] [hi:; hi] [left] [ɔ:r][na:t] ,
Whether he left or not ,
无论 他 左边 或者 不是 ,
无论他是否离开，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði]['ɡoʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,
the young woman intended to profit by the going and coming of Marguerite ,
这 年轻的 女士 故意的 到 利润 经过 这 去 和 未来 的 玛格丽特 ,
这个年轻女子打算利用玛格丽特的来来往往牟利。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [hɜ:rd] [baɪ] ['ræpɪŋ] ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [ɔ:r]
and to make herself heard by rapping either on the door of the corridor or
和 到 制作 她自己 听到 经过 说唱 任何一个 在 这 门 的 这 走廊 或者
[ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
the blinds of the dining - room ,
这 百叶窗 的 这 用餐 - 房间 ,
她敲打走廊的门或餐厅的百叶窗，以便让人们听到她的声音。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] ['tʃeɪmbər] .
and thus gain an entrance into her chamber .
和 因此 获得 一个 入口 进入 她 房间 .
从而得以进入她的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] — [ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
But the terrible influence of the cold — the rapid and piercing effects of
但 这 糟糕的 影响 的 这 寒冷的 — 这 迅速的 和 冲孔 效果 的
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] ['mædəm] ['bəstən] — [froz] ,
which were unknown to Madame Bastien — froze ,
哪个 是 未知 到 夫人 巴斯蒂安 — 冻住了 ,
但是，寒冷的可怕影响——巴斯蒂安夫人对此毫不知情，它的影响迅速而猛烈——瞬间冻结了。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [hɜ:r; hær] [θɔ:ts] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [froz] [hɜ:r; hær] [lɪmz] .
so to speak , her thoughts , as it froze her limbs .
所以 到 说话 , 她 想法 , 作为 它 冻住了 她 四肢 .
可以说，她的思绪被冻结了，四肢也随之僵硬。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈwʊmən] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən]
At the end of the half - hour the exhausted woman yielded to an
在 这 结尾 的 这 一半 - 小时 这 筋疲力尽的 女士 产生 到 一个
[ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [ˈdraʊzɪnəs] ,
unconquerable drowsiness ,
不可征服的 睡意 ,

半小时后，疲惫不堪的她终于抵挡不住睡意。

[frʌm; frəm] [wɪt̃] [ʃiː; ji] [wʊd] [raɪz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
from which she would rise a moment by sheer force of courage ,
从 哪个 她 会 上升 一个 片刻 经过 透明 力量 的 勇气 ,
她凭借着惊人的勇气，瞬间从低谷中重新站了起来。

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [diːpər] [sliːp] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
to fall back again into a deeper sleep than before .
到 落下 后退 再次 进入 一个 更深 睡觉 比 前 .
再次沉入比之前更深的睡眠中。

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
About three o'clock in the morning ,
关于 三 点钟 在 这 早晨 ,
凌晨三点左右，

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈkæriɪd] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
the light that Marguerite carried had several times shone through the window -
这 光 那 玛格丽特 携带 有 一些 时代 闪耀 通过 这 窗户 -
[blaɪndz] ,
blinds ,
百叶窗 ,

玛格丽特带来的灯光曾多次透过百叶窗照射进来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [steps] [hæd; həd] [rɪˈzaʊndɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and her steps had resounded behind the front door .
和 她 步骤 有 回荡着 在后面 这 正面 门 .
她的脚步声在前门后回荡。

[bʌt; bət] [məˈriː] , [ɪn][æn; ən][ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈtɔːrpər] , [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
But Marie , in an ever increasing torpor , saw nothing and heard nothing .
但 玛丽 , 在 一个 曾经 增加 麻木 , 锯 没有什么 和 听到 没有什么 .
但玛丽却越来越昏昏欲睡，什么也看不见，什么也听不见。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [pɪrɪədz] [wen] [ʃiː; ji][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [hɜːrˈself]
Fortunately , in one of the rare periods when she succeeded in rousing herself
幸运的是 , 在 一 的 这 稀有的 时期 什么时候 她 成功了 在 振奋人心的 她自己
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈstuːpər] ,
from her stupor ,
从 她 昏迷 ,

幸运的是，在她为数不多的几次从昏迷中清醒过来的时期之一，

[ʃiː; ji] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət̃][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈbæstən] ;
she trembled at the voice of Bastien ;
她 颤抖 在 这 嗓音 的 巴斯蒂安 ;
听到巴斯蒂安的声音，她浑身颤抖；

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt̃][wɪð; wɪθ] - [hiː; hi] [ˈnɔɪzɪli] [druː] [ðə; ði][boʊlt̃][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
as he went out with Bridou he noisily drew the bolt of the door .
作为 他 去 出去 和 - 他 喧闹地 画 这 螺栓 的 这 门 .
他和布里杜一起出去的时候，大声地拉上了门闩。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [vɔ̃ɪs] [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈh̃ʌz bə̃nd] [ð̃ə; ð̃i] [jʌ̃ŋ] [ˈwʊ̃mən] , [baɪ][æ̃n; ə̃n][ˈɔːlmoʊ̃st][ˌsuːpərˈhjuːmə̃n]
At the voice of her husband the young woman , by an almost superhuman
在 这 嗓音 的 她 丈夫 这 年轻 女士 , 经过 一个 几乎 超人类
[ˈefə̃rt] [ʌ̃v; ə̃v] [wɪl̃] ,
effort of will ,
努力 的 将要 ,

听到丈夫的声音, 这位年轻女子凭借着近乎超人的意志力,

[raʊ̃zd] [h̃ɜːrˈself][frʌ̃m; frə̃m][h̃ɜːr; h̃ər][ˈstuːpər] , [roʊ̃z] , [ɔːlˈðoʊ̃] [stɪf] [æ̃nd; ə̃nd][ˈɔːlmoʊ̃st] [bent] [ˈdʌ̃b(ə̃)]
roused herself from her stupor , rose , although stiff and almost bent double
唤醒 她自己 从 她 昏迷 , 玫瑰 , 虽然 僵硬的 和 几乎 弯曲 双倍的
[baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈaɪ̃si] [koʊ̃ld] ,
by the icy cold ,
经过 这 冰冷的 寒冷的 ,

她从昏迷中回过神来, 站了起来, 虽然身体僵硬, 几乎被冰冷的寒风冻得弯成了两截。

[went] [aʊ̃t] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [pɔːrt̃] , [æ̃nd; ə̃nd][hɪd̃][h̃ɜːrˈself][bɪˈhaɪ̃nd][wʌ̃n][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈaɪ̃vi] - [ˈkʌ̃vəd] [poʊ̃sts] ,
went out of the porch , and hid herself behind one of the ivy - covered posts ,
去 出去 的 这 门廊 , 和 隐藏 她自己 在后面 一 的 这 常春藤 - 涵盖 帖子 ,
她走出门廊, 躲到一根爬满常春藤的柱子后面。

[dʒʌ̃st][æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i] [dɔːr] [ˈoʊ̃pə̃nd] [bɪˈfɔːr] [ˈbæ̃stən] [æ̃nd; ə̃nd] - , [huː] [went] [aʊ̃t] [θruː] [ð̃ə; ð̃i]
just as the door opened before Bastien and Bridou , who went out through the
只是 作为 这 门 打开 前 巴斯蒂安 和 - , WHO 去 出去 通过 这
[ˈgɑːrdn̩] [geɪt̃] .
garden gate .
花园 门 .

就在这时, 门在巴斯蒂安和布里杜面前打开了, 他们从花园大门走了出去。

[məˈriː] , [ˈsiːɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [tuː] [men] [dɪˈpɑːrt̃] ,
Marie , seeing the two men depart ,
玛丽 , 看到 这 二 男人 离开 ,

玛丽看着两个男人离开,

[slɪpt̃] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [haʊ̃s] [æ̃nd; ə̃nd] [rɪːt̃ft̃] [h̃ɜːr; h̃ər] [ˈtʃeɪ̃mbər] [wɪˈðəʊ̃t̃] [ˈhæ̃vɪŋ] [met̃] [ˌmɑːrgəˈriːt̃] .
slipped into the house and reached her chamber without having met Marguerite .
滑倒了 进入 这 房子 和 达到 她 房间 没有 拥有 遇见 玛格丽特 .
她悄悄溜进屋里, 径直走到自己的房间, 却没有遇到玛格丽特。

[bʌt; bət̃][ð̃ə; ð̃i][ˈmoʊ̃mə̃nt][jɪː; jɪ] [ræ̃ŋ] , [h̃ɜːr; h̃ər] [strẽŋθ̃] [feɪld̃] , [æ̃nd; ə̃nd][jɪː; jɪ] [fel] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [flɔːr]
But the moment she rang , her strength failed , and she fell on the floor
但 这 片刻 她 响铃 , 她 力量 失败的 , 和 她 跌倒 在 这 地面
[ʌ̃nˈkɑːnʃəs̃] .
unconscious .
无意识 .

但她刚一按响铃, 就浑身无力, 昏倒在地。

[ð̃ə; ð̃i][ˈsɜːrvə̃nt] [ræ̃n][æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [saʊ̃nd] [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈmɪstrəsɪz̃] [bel̃] ,
The servant ran at the sound of her mistress's bell ,
这 仆人 跑 在 这 声音 的 她 情妇的 钟 ,
听到女主人摇铃的声音, 女仆就跑了过去。

[faʊ̃nd] [h̃ɜːr; h̃ər] [ˈlaɪ̃ŋ] [ɪn̩][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪd(ə̃)] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [flɔːr] , [æ̃nd; ə̃nd] [kraɪd̃] ,
found her lying in the middle of the floor , and cried ,
成立 她 说谎 在 这 中间 的 这 地面 , 和 哭 ,
发现她躺在地板中央, 便哭了起来。

[æ̃z; ə̃z][jɪː; jɪ] [ˈstuːpt̃] [tuː; tə̃][lɪft̃][h̃ɜːr; h̃ər][ʌ̃p] :
as she stooped to lift her up :
作为 她 弯腰 到 举起 她 向上 :
她弯下腰把她抱起来时:

" [g'reɪt] [gɑ:d] !
" **Great God** !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

[ˈmædəm] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
madame , **what** **has** **happened** **to** **you** ? "

夫人 , 什么 有 发生 到 你 ? "

夫人，您怎么了？

" [ˈsaɪləns] ! " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ˈvɔɪs] ; " [du:][nɑ:t] [weɪk] [maɪ] [sʌn] !
" **Silence** ! " **murmured** **the** **young** **woman** **in** **a** **feeble** **voice** ; " **do** **not** **wake** **my** **son** !
" 沉默 ! " 低声说道 这 年轻的 女士 在 一个 微弱 噪音 ; " 做 不是 唤醒 我的 儿子 !
“安静！”年轻女子虚弱地低声说道，“不要吵醒我的儿子！”

[help] [em ˈi:][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][bed] . "
Help **me** **to** **get** **back** **to** **bed** . "

帮助 我 到 得到 后退 到 床 . "

扶我回床上。

" [əˈlæəs] ! [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [səˈsteɪnɪŋ] [məˈri:] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [gɑ:t][ˈɪntu:]
" **Alas** ! **madame** , " **said** **the** **servant** , **sustaining** **Marie** **as** **the** **poor** **woman** **got** **into**
" 唉 ! 夫人 , " 说 这 仆人 , 维持 玛丽 作为 这 贫穷的 女士 得到 进入
[bed] ,
bed ,
床 ,

“唉！夫人，”仆人说，扶着可怜的玛丽上床。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʃɪvərɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈfrəʊz(ə)n] . "
" **you** **are** **shivering** , **you** **are** **frozen** . "

你 是 瑟瑟发抖 , 你 是 冷冻 . "

你冷得发抖，你冻僵了。

" [tu:; tə] - [naɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
" **To** - **night** , " **replied** **the** **young** **mother** , **with** **a** **failing** **voice** ,
" 到 - 夜晚 , " 回复 这 年轻的 母亲 , 和 一个 失败 噪音 ,

“今晚，”年轻的母亲用虚弱的声音回答道。

" [ˈfi:lɪŋ] [maɪˈself][ɪn][peɪn][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][raɪz] [tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **feeling** **myself** **in** **pain** **I** **tried** **to** **rise** **to** **ring** **for** **you** .
" 感觉 我 在 疼痛 我 尝试 到 上升 到 戒指 为了 你 .

“我感到疼痛难忍，但还是努力站起来为你按铃。”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ,
I **had** **not** **the** **strength** , **I** **was** **ill** ,
我 有 不是 这 力量 , 我 曾是 患病的 ,

我没有力气，我生病了。

[ænd; ænd][dʒʌst] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈdrægd] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ]
and **just** **this** **moment** **I** **dragged** **myself** **to** **the** **chimney** **to** **call** **you** , **and** **I**
和 只是 这 片刻 我 拖拽 我 到 这 烟囱 到 称呼 你 , 和 我

—
—
—

就在这时，我拖着疲惫的身体爬到烟囱边给你打电话，而我——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] ; [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ˈklæft] [təˈgeðər] , [hɜ:r; hər] [hed] [fel] [bæk]
" **The** **young** **woman** **did** **not** **finish** ; **her** **teeth** **clashed** **together** , **her** **head** **fell** **back**
" 这 年轻的 女士 做过 不是 结束 ; 她 牙齿 冲突 一起 , 她 头 跌倒 后退
, [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ˈfeɪntɪd] .
, **and** **she** **fainted** .
, 和 她 昏厥 .

“年轻女子还没说完，牙齿就咬在一起了，头向后仰去，昏了过去。”

[ˌmɑːrgəˈri:t] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æɪt; ət][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; həɪ]
Marguerite , frightened at the responsibility resting on her , and losing her
玛格丽特 , 害怕 在 这 责任 休息 在 她 , 和 输 她
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪnˈtaɪərli] ,
presence of mind entirely ,
在场 的 头脑 完全 ,
玛格丽特因肩负的责任而感到恐惧, 完全失去了冷静。

[kraɪd] , [æz; əz][ɪː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [ˈtʃeɪmbər] :
cried , as she ran to Frederick's chamber :
哭 , 作为 她 跑 到 弗雷德里克的 房间 :
她一边哭一边跑向弗雷德里克的房间:
" [məˈsjɜːr] , [məˈsjɜːr] ! [get] [ʌp] !
" **Monsieur , monsieur ! get up !**
" 先生 , 先生 ! 得到 向上 !
“先生, 先生! 起来! ”

[ˈmædəm] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] .
madame is very ill .
夫人 是 非常 患病的 .
夫人病得很重。
" [ðen] , [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [məˈriː] , [ɪː; ʃi] [kraɪd] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] :
" **Then , returning to Marie , she cried , kneeling down by the bed :**
" 然后 , 返回 到 玛丽 , 她 哭 , 跪着 向下 经过 这 床 :
然后, 她回到玛丽身边, 跪在床边哭了起来:

" [maɪ][gɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !
“我的上帝!
[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
what must I do , what must I do ?
什么 必须 我 做 , 什么 必须 我 做 ?
我该怎么办? 我该怎么办?

" [æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈfredrɪk] , [ˈhævɪŋ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
" **At the end of a few moments Frederick , having put on his dressing - gown ,**
" 在 这 结尾 的 一个 很少 时刻 弗雷德里克 , 拥有 放 在 他的 敷料 - 袍 ,
片刻之后, 弗雷德里克穿上了睡袍,
[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
came out of his chamber .
来了 出去 的 他的 房间 .
他走出了自己的房间。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第15/23页

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][ˈæɡəni][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , — [peɪl] , [ɪn'ænimət] ,
Imagine his agony at the sight of his mother , — pale , inanimate ,
想象 他的 痛苦 在 这 视线 的 他的 母亲 , — 苍白 , 无生命 ,
想象一下他看到母亲时的痛苦——苍白、毫无生气,

[ænd; ænd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ˈraɪðɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [tʃɪl] .
and from time to time writhing under a convulsive chill .
和 从 时间 到 时间 扭动 在下面 一个 痉挛 寒意 .
时不时地，他会在一阵阵寒意中扭动挣扎。

" [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [ˈfredrɪk] , [ˈniːlɪŋ] [ɪn] [dɪ'speɪ] [baɪ] [mæ'ɪːz] [ˈpɪləʊ] .
" Mother , " cried Frederick , kneeling in despair by Marie's pillow .
" 母亲 , " 哭 弗雷德里克 , 跪着 在 绝望 经过 玛丽的 枕头 .
“妈妈！”弗雷德里克绝望地跪在玛丽的枕头旁，喊道。

" [ˈmʌðər] , [ˈænsər] [em 'iː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" Mother , answer me , what is the matter ? "
" 母亲 , 回答 我 , 什么 是 这 事情 ? "
“母亲，回答我，到底发生了什么事？”

" [ə'læs] ! [em] . [ˈfredrɪk] , " [sed] [mɑːrgə'riːt] , [ˈsɒbɪŋ] , " [ˈmædəm] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] .
" Alas ! M . Frederick , " said Marguerite , sobbing , " madame is unconscious .
" 唉 ! M . 弗雷德里克 , " 说 玛格丽特 , 啜泣 , " 夫人 是 无意识 .
“唉！弗雷德里克先生，”玛格丽特抽泣着说，“夫人昏迷不醒。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
What shall I do , my God , what shall I do ? "
什么 将 我 做 , 我的 上帝 , 什么 将 我 做 ? "
我的上帝啊，我该怎么办？我该怎么办？

" [mɑːrgə'riːt] , " [kraɪd] [ˈfredrɪk] , " [rʌn] [ænd; ænd] [weɪk] [em] . [ˈdeɪvɪd] .
" Marguerite , " cried Frederick , " run and wake M . David .
" 玛格丽特 , " 哭 弗雷德里克 , " 跑步 和 唤醒 M . 大卫 .
“玛格丽特，”弗雷德里克喊道，“快去叫醒大卫先生。”

" [waɪl] [ˈfredrɪk] , [ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˈterər] , [rɪ'meɪnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]
" While Frederick , in unspeakable terror , remained near his mother , the servant
" 尽管 弗雷德里克 , 在 无法形容 恐怖 , 剩余 靠近 他的 母亲 , 这 仆人
[ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ˈændreɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
hurried to André's chamber ,
慌忙 到 安德烈的 房间 ,
“弗雷德里克惊恐万分地守在母亲身边，而仆人则匆匆赶往安德烈的房间。”

[wer] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
where David had spent the night .
在哪里 大卫 有 花费 这 夜晚 .
大卫昨晚过夜的地方。

[ðə; ði] [prɪ'septər] , [ˈdresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [heɪst] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [mɑːrgə'riːt] .
The preceptor , dressing himself in haste , opened the door for Marguerite .
这 导师 , 敷料 他自己 在 匆忙 , 打开 这 门 为了 玛格丽特 .
老师匆匆穿好衣服，为玛格丽特打开了门。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !
“我的上帝！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
 what is the matter ? "
 什么 是 这 事情 ？ "

什么事？ "

" [em] . ['deɪvɪd] , [ə; ei] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , — ['mædəm] — "
 " M . David , a great trouble , — madame — "
 " M . 大卫 , 一个 伟大的 麻烦 , — 夫人 — "

“大卫先生，真是个大麻烦，——夫人——”

" [gʊv][ɑ:n] . "
 " Go on . "
 " 去 在 . "

“继续。”

" [tu; tə] - [naɪt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][roʊz][tu; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:; ɔ:l][hɜ:r; hər]
 " To - night she was taken ill and rose to ring for me ; all her
 " 到 - 夜晚 她 曾是 已采取 患病的 和 玫瑰 到 戒指 为了 我 ; 全部 她
 [streŋθ] [feɪld] [hɜ:r; hər] ;
 strength failed her ;
 力量 失败的 她 ;

“今晚她病倒了，起来为我敲门；她所有的力气都耗尽了；

[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ,
 she had fallen in the middle of her chamber ,
 她 有 倒下 在 这 中间 的 她 房间 ,

她摔倒在房间中央。

[wer] [ʃi; ʃi] [leɪ] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
 where she lay a long time on the floor ;
 在哪里 她 躺 一个 长的 时间 在 这 地面 ;

她长时间躺在地板上；

[wen] [aɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu; tə][bed][ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] . "
 when I entered and helped her to bed she was frozen . "
 什么时候 我 进入 和 帮助 她 到 床 她 曾是 冷冻 . "

我进去扶她上床时，她已经僵住了。

" [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; ei] [naɪt] , — [aɪ 'ti:][ɪz] ['fraɪt(ə)l] !
 " On such a night , — it is frightful !
 " 在 这样的 一个 夜晚 , — 它 是 可怕 !

“在这样的夜晚，真是太可怕了！ ”

" [kraɪd] ['deɪvɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ɪz][ʃi; ʃi] ? "
 " cried David , turning pale ; " and now , how is she ? "
 " 哭 大卫 , 转弯 苍白 ; " 和 现在 , 如何 是 她 ？ "

“大卫脸色苍白地喊道：‘她现在怎么样了？ ’”

" [maɪ][gɑ:d] !
 " My God !
 " 我的 上帝 !

“我的上帝！

[em] . ['deɪvɪd] , [ʃi; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
 M . David , she has fainted away .
 M . 大卫 , 她 有 昏厥 离开 .

大卫先生，她昏倒了。

[pʊr] [em] . ['fredrɪk] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] ['sɒbɪŋ] ; [hi; hi][kɔ:lz] [hɜ:r; hər] ,
 Poor M . Frederick is on his knees at her pillow sobbing ; he calls her ,
 贫穷的 M . 弗雷德里克 是 在 他的 膝盖 在 她 枕头 啜泣 ; 他 呼叫 她 ,

可怜的弗雷德里克先生跪在她枕头边啜泣；他喊着她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hiːrɪz] ['nʌθɪŋ] .
but she hears nothing .
但 她 听到 没有什么 .

但她什么也没听到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [tʊʊld][em 'iː][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
It was he who told me to run for you ,
它 曾是 他 WHO 讲述 我 到 跑步 为了 你 ,

是他让我为你奔跑的。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɔːst]['aʊər; ɑːr] [hed] . "
because we do not know what to do , we have all lost our head . "因为 我们 做 不是 知道 什么 到 做 , 我们 有 全部丢失的 我们的 头 . "

因为我们不知道该怎么办，所以我们都慌了神。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['ʌŋdrei][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [ænd; ʌnd][goʊ][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][pɑːnt] ['brɪlənt] [fɔːr; fər]
" You must tell André to hitch up and go in haste to Pont Brilliant for
" 你 必须 告诉 安德烈 到 拴住 向上 和 去 在 匆忙 到 庞特 精彩 为了
[ˈdɑːktər] [də'fɔr] .
Doctor Dufour .
医生 杜福尔 .

“你必须告诉安德烈赶紧搭马赶往蓬布里扬去找杜福尔医生。”

[rʌn] , [rʌn] , [mɑːrgə'ri:t] . "
Run , run , Marguerite . "
跑步 , 跑步 , 玛格丽特 . "

快跑，快跑，玛格丽特。

" [ə'læs] ! [mə'sjɜːr] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Alas ! monsieur , that is impossible .
" 唉 ! 先生 , 那 是 不可能的 .

“唉！先生，这不可能。”

[ˈmæstər] [left] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ,
Master left this morning at three o'clock with the horse ,
掌握 左边 这 早晨 在 三 点钟 和 这 马 ,

主人今天早上三点钟带着马离开了。

[ænd; ʌnd][ʼʌŋdrei][ɪz][soʊ][ʊʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]
and André is so old that he would take I do not know how much time to go
和 安德烈 是 所以 老的 那 他 会 拿 我 做 不是 知道 如何 很多 时间 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . "
to the city . "
到 这 城市 . "

安德烈年纪太大了，我不知道他去城里要花多长时间。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [brɪ'laɪd] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn]
" I will go , " said David , with a calmness which belied the agitation depicted in
" 我 将要 去 , " 说 大卫 , 和 一个 平静 哪个 谎言 这 搅动 描绘 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“我去，”大卫平静地说，这与他脸上表现出的激动形成鲜明对比。

" [juː; jʊ] , [em] . ['deɪvɪd] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [fɒt] [soʊ][faːr] [ðɪs] ['friːzɪŋ] [naɪt] ! "
" You , M . David , go to the city on foot so far this freezing night ! "
" 你 , M . 大卫 , 去 到 这 城市 在 脚 所以 远的 这 冷冻 夜晚 ! "

“大卫先生，你今晚这么冷，竟然要步行进城！ ”

" [ɪn][æŋ; ən] ['aʊər] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] , [æz; ɛz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
" In an hour , " replied David , as he finished dressing himself for the journey ,
" 在 一个 小时 , " 回复 大卫 , 作为 他 完成的 敷料 他自己 为了 这 旅行 ,

“一个小时后，”大卫一边穿好衣服准备出发，一边回答道。

" ['dɑ:ktər] [də'fɔr] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .
" Doctor Dufour will be here .
" 医生 杜福尔 将要 是 这里 ；

杜福尔医生会来这里。

[tel] ['fredrɪk] [ðæt] [tu:; tə][kɑ:m][hɪm; ɪm] .
Tell Frederick that to calm him .
告诉 弗雷德里克 那 到 冷静的 他 ；

告诉弗雷德里克这话，让他冷静下来。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tʃ:rn] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm][wɔ:rm] [ti:] [tu:; tə] ['mædəm]
While waiting my return , you had better take some warm tea to Madame
尽管 等待 我的 返回 ， 你 有 更好的 拿 一些 温暖的 茶 到 夫人
[bə'steɪn] .
Bastien .
巴斯蒂安 ；

在我回来之前，你最好给巴斯蒂安夫人送些热茶。

[traɪ][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][wɔ:rm][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ker] ,
Try to get her warm by covering her with care ,
尝试 到 得到 她 温暖的 经过 覆盖 她 和 关心 ；
小心地给她盖好被子，让她暖和一些。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][bed] [nɪr] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['faɪər] [wɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['kɪnd(ə)] [ɪ'mi:diətli] .
and drawing her bed near the large fire which you must kindle immediately .
和 绘画 她 床 靠近 这 大的 火 哪个 你 必须 点燃 立即地 ；
然后把她的床拉到大火旁边，你必须立刻把火点燃。

[kʌm] , ['kɜ:rdʒ] , [mɑ:rgə'ri:t] , " ['ædɪd] ['deɪvɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪŋ]
Come , courage , Marguerite , " added David , taking his hat and hastily descending
来 ， 勇气 ， 玛格丽特 ， " 额外 大卫 ， 采取 他的 帽子 和 草草 下降
[ðə; ði] [sterz] ；
the stairs ；
这 楼梯 ；

“来吧，玛格丽特，鼓起勇气，”大卫说着，拿起帽子，匆匆走下楼梯；

" [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] ['fredrɪk] ['dɑ:ktər] [də'fɔr] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
" be sure to tell Frederick Doctor Dufour will be here in an hour .
" 是 当然 到 告诉 弗雷德里克 医生 杜福尔 将要 是 这里 在 一个 小时 ；
“请务必告诉弗雷德里克，杜福尔医生一个小时后就到。”

" [mɑ:rgə'ri:t] , [æftər] ['hævɪŋ] [kən'dæktɪd] ['deɪvɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] ,
" Marguerite , after having conducted David to the garden gate ,
" 玛格丽特 ， 后 拥有 实施 大卫 到 这 花园 门 ，
玛格丽特把大卫送到花园门口后，

[keɪm] [tu:; tə][get][ðə; ði][læmp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
came to get the lamp that she had left on the threshold of the door ,
来了 到 得到 这 灯 那 她 有 左边 在 这 临界点 的 这 门 ；
她过来拿她放在门槛上的台灯。

['feltərd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌstɪk] [pɔ:rtʃ] .
sheltered by the rustic porch .
避难所 经过 这 乡村 门廊 ；

在古朴的门廊下避风。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][læmp][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] ,
As she stooped to take up the lamp she saw , half hidden by the snow ,
作为 她 弯腰 到 拿 向上 这 灯 她 锯 ， 一半 隐 经过 这 雪 ，
她弯腰去拿灯时，看见雪半掩着她，

[ə; eɪ] ['nekərtʃi:f] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [sɪlk] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] ['bəstən] ,
a neckerchief of orange silk belonging to Madame Bastien ,
一个 围巾 的 橙子 丝绸 属于 到 夫人 巴斯蒂安 ,
巴斯蒂安夫人的一条橙色丝绸领巾

[ænd; ənd][ˈɔ:lmooʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['slɪpər] [ʌv; əv] [red] [mə'rɑ:koʊ] [ɪn'krʌstɪd]
and almost in the same spot she found a little slipper of red morocco encrusted
和 几乎 在 这 相同的 点 她 成立 一个 小的 拖鞋 的 红色的 摩洛哥 结壳的
,
,
,

几乎在同一个地方，她发现了一只镶满宝石的红色摩洛哥皮小拖鞋。
[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['hɑrdnd] [baɪ][ðə; ði][aɪs] .
so to speak , in the snow hardened by the ice .
所以 到 说话 , 在 这 雪 硬化 经过 这 冰 .
可以说，是在被冰冻的雪中。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪ:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] ['eɪvɪdəntli]
More and more surprised , and wondering how these articles , which evidently
更多的 和 更多的 惊讶 , 和 好奇 如何 这些 文章 , 哪个 显然
[brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
belonged to her mistress ,
属于 到 她 情妇 ,
她越来越感到惊讶，并想知道这些显然属于她女主人的物品是怎么回事。

[keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
came to be there , Marguerite , struck with a sudden idea , picked up the
来了 到 是 那里 , 玛格丽特 , 击 和 一个 突然 主意 , 挑选 向上 这
['nekərtʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpər] ,
neckerchief and the slipper ,
围巾 和 这 拖鞋 ,
玛格丽特来到这里，突然灵机一动，拿起领巾和拖鞋，

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][læmp] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]
then , with the aid of her lamp , she examined attentively the pavement of
然后 , 和 这 援助 的 她 灯 , 她 检查 认真地 这 路面 的
[ðə; ði] ['kɔ:ɪrɪdɔ:r] .
the corridor .
这 走廊 .
然后，她借助台灯，仔细地检查了走廊的地面。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['kʌvəd] [fi:t] ,
There she recognised the recent imprint of snow - covered feet ,
那里 她 已确认 这 最近的 印记 的 雪 - 涵盖 脚 ,
在那里，她认出了雪地里留下的新鲜脚印。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] [treɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [berstənz] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [ʃi:; ʃɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ləst]
so that in following this trace of Madame Bastien's little feet she noticed the last
所以 那 在 下列的 这 痕迹 的 夫人 巴斯蒂安的 小的 脚 她 注意到 这 最后的
[træks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
tracks at the door of her mistress .
轨道 在 这 门 的 她 情妇 .
因此，在循着巴斯蒂安夫人的小脚印时，她注意到了女主人门口的最后脚印。

['sʌd(ə)nli] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [ˌoʊvər'kʌm]
Suddenly Marguerite recollected that when she had assisted her mistress , overcome
突然 玛格丽特 回忆 那 什么时候 她 有 协助 她 情妇 , 克服
[baɪ][ðə; ði][koʊld] ,
by the cold ,
经过 这 寒冷的 ,
玛格丽特突然想起，当她帮助被寒冷冻僵的女主人时，

[tuː; tə][get][ɪn][bed] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌnˈmeɪd] ； [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ðɪːz]
to get in bed , it had not been unmade ; other circumstances corroborated these
到 得到 在 床 ， 它 有 不是 到过 未完成 ； 其他 情况 证实 这些
[ɑːbzɜːˈveɪfənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
observations , and the servant ,
观察 ， 和 这 仆人 ，
上床睡觉时，床铺还没有整理好；其他情况也证实了这些观察结果，而且仆人

[ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʃiː; ji][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] , [ˈentərd] [ˈmædəm] [beɪstənz] [ˈtʃeɪmbər] ,
terrified at the discovery she had just made , entered Madame Bastien's chamber ,
恐惧 在 这 发现 她 有 只是 制成 ， 进入 夫人 巴斯蒂安的 房间 ，
她惊恐地发现了真相，然后走进了巴斯蒂安夫人的房间。

[wer] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
where Frederick was sitting near his mother .
在哪里 弗雷德里克 曾是 坐着 靠近 他的 母亲 。

弗雷德里克当时就坐在他母亲旁边。

[æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ˈæftər] [ˈdeɪvɪdʒ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ə; eɪ][ˈkæbrɪoʊleɪ][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz]
An hour and a quarter after David's departure a cabriolet with two horses
一个 小时 和 一个 四分之一 后 大卫的 离开 一个 敞篷车 和 二 马匹
[waɪt] [wɪð; wɪθ] [foʊm][ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wɪp] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
white with foam and marked with the postilion's whip stopped at the door
白色的 和 泡沫 和 标记 和 这 - 鞭 停止 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][faːrm] .
of the farm .
的 这 农场 。

大卫离开一个多小时后，一辆敞篷马车停在了农场门口，车上两匹马身上沾满了泡沫，还留着邮递员鞭子的痕迹。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdaːktər] [dəˈfɔr] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkæɪdʒ]
David and Doctor Dufour descended from this carriage .
大卫 和 医生 杜福尔 下降 从 这 运输 。

大卫和杜福尔医生从这辆马车上走了下来。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix 。

第三十九章

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdaːktər][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][faːrm] .
ABOUT three hours had passed since the doctor had arrived at the farm .
关于 三 小时 有 通过了 自从 这 医生 有 到达的 在 这 农场 。
医生到达农场大约已经过去了三个小时。

[ˈdeɪvɪd] , [dɪˈskriːtli] [wɪðˈdrɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrt(ə)] [æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [nuːz]
David , discreetly withdrawn into the library , waited with mortal anxiety the news
大卫 ， 谨慎地 撤回 进入 这 图书馆 ， 等待 和 凡人 焦虑 这 消息
[ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbəstən] ,
of Madame Bastien ,
的 夫人 巴斯蒂安 ，

大卫悄悄地躲进书房，焦急地等待着巴斯蒂安夫人的消息。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˈdaːktər][ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [rɪˈmeɪnd] .
with whom the doctor and Frederick remained .
和 谁 这 医生 和 弗雷德里克 剩余 。

医生和弗雷德里克就和他们住在一起。

[wʌnz] ['oʊnli] , ['deɪvɪd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌmɑːrgə'ri:t]
Once only , David , standing in the door of the library , and seeing Marguerite
一次 仅有的 , 大卫 , 常设 在 这 门 的 这 图书馆 , 和 看到 玛格丽特
[ˈræpɪdli] ['pæsiŋ] ,
rapidly passing ,
快速 通过 ,

只有一次, 大卫站在图书馆门口, 看到玛格丽特匆匆走过,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
as she came from the chamber of her mistress , called , in a low voice :
作为 她 来了 从 这 房间 的 她 情妇 , 称为 , 在 一个 低的 嗓音 :
她从女主人的房间里出来, 低声喊道:

" [ɑː] , [wel] , [ˌmɑːrgə'ri:t] ? "
" Ah , well , Marguerite ? "
" 啊 , 出色地 , 玛格丽特 ? "

“啊, 玛格丽特? ”

" [ɑː] , [em] . ['deɪvɪd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːprɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [pæst] [ɑːn]
" Ah , M . David ! " was the only reply of the weeping woman , who passed on
" 啊 , M . 大卫 ! " 曾是 这 仅有的 回复 的 这 哭泣 女士 , who 通过了 在
[wɪ'ðəʊt] ['stɑːprɪŋ] .
without stopping .
没有 停止 .

“啊, 大卫先生! ”哭泣的女人只说了这么一句, 便径直走了, 没有停下来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] , " [sed] ['deɪvɪd] , [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" She is dying , " said David , returning to the library .
" 她 是 垂死 , " 说 大卫 , 返回 到 这 图书馆 .

“她快要死了, ”大卫说着, 回到了图书馆。

[ænd; ənd] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [dɪ'stɔːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['brʊkən] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]
And pale , his features distorted , his heart broken , he threw himself in an
和 苍白 , 他的 特征 扭曲 , 他的 心 破碎的 , 他 扔 他自己 在 一个
[ˈɑːrmtʃer] ,
armchair ,
扶手椅 ,

他脸色苍白, 五官扭曲, 心碎欲绝, 一头栽倒在扶手椅里。

[hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , ['veɪnli] ['traɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz]
hid his face in his hands , and burst into tears , vainly trying to suppress his
隐藏 他的 脸 在 他的 双手 , 和 爆裂 进入 眼泪 , 徒劳地 尝试 到 压制 他的
[ˈsɒbz] .
sobs .
啜泣 .

他双手捂住脸, 放声大哭, 徒劳地试图抑制抽泣。

" [aɪ][hæv; həv][ˈriəlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'streɪnd] , [ˈhɪd(ə)n] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [lʌv] , "
" I have realised the despair of this restrained , hidden , impossible love , "
" 我 有 意识到 这 绝望 的 这 克制 , 隐 , 不可能的 爱 , "
[ˈmɜːmɜːd] [hiː; hi] .
murmured he .
低声说道 他 .

“我终于体会到了这种压抑的、隐秘的、不可能的爱情的绝望, ”他喃喃自语道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] ['kruːəli] ,
" I thought I had suffered cruelly ,
" 我 想法 我 有 遭受 残酷地 ,

我以为我遭受了残酷的折磨,

— [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [dɪ'rɪzn] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [mə'ri:] ?
— **what is it to suffer derision compared to the fear of losing Marie ?**
— 什么 是 它 到 遭受 嘲笑 比较的 到 这 害怕 的 输 玛丽 ?
——与失去玛丽的恐惧相比，遭受嘲笑又算得了什么呢？

[tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] , — [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [daɪ] — [noʊ] , [noʊ] !
To lose her , — she to die — no , no !
到 失去 她 , — 她 到 死 — 不 , 不 !
失去她，——让她死去——不，不！

[oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [si:] [hɜ:r; hər] !
oh , but I will at least see her !
哦 , 但 我 将要 在 至少 看 她 !
哦，但我至少能见到她！

" [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ˈdeɪvɪd] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [hi:; hi]
" **And almost crazed with grief , David rushed across the room , but he**
" 和 几乎 疯狂 和 悲伤 , 大卫 匆忙 穿过 这 房间 , 但 他
[stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
stopped at the door .
停止 在 这 门 .
“大卫悲痛欲绝，几乎发疯般地冲过房间，却在门口停了下来。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [aɪ][hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈæɡəni] .
" **She is dying , perhaps , and I have no right to assist at her agony .**
" 她 是 垂死 , 也许 , 和 我 有 不 正确的 到 协助 在 她 痛苦 .
“她或许正在走向死亡，我没有权利帮助她承受痛苦。”

[wʌt] [eɪ'əm] [aɪ] [hɪr] ?
What am I here ?
什么 是 我 这里 ?
我这是在做什么？

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
A stranger .
一个 陌生人 .
一个陌生人。

[let] [em'ɪ:] ['lɪs(ə)n] — [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] — [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:m] .
Let me listen — nothing — nothing — the silence of the tomb .
让 我 听 — 没有什么 — 没有什么 — 这 沉默 的 这 墓 .
让我倾听——什么也没有——什么也没有——只有坟墓的寂静。

[maɪ][gɔ:d] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝！

[ɪn] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [ʃi:; ʃi] [pər'hæps] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [deθ] , [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] ?
in this chamber , where she perhaps is in the agony of death , what is happening ?
在 这 房间 , 在哪里 她 也许 是 在 这 痛苦 的 死亡 , 什么 是 发生 ?
在这个房间里，她或许正在经历死亡的痛苦，这里究竟发生了什么？

[ɑ:] , [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
Ah , some one is coming out .
啊 , 一些 — 是 未来 出去 .
啊，有人出来了。

[aɪ'ti:] [ɪz] [pi(:)'eə] .
It is Pierre .
它 是 皮埃尔 .
是皮埃尔。

" [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [step][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrk]
" **And David , taking one step into the corridor , saw in the twilight of the dark**
" 和 大卫 , 采取 一 步 进入 这 走廊 , 锯 在 这 暮 的 这 黑暗的
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

“大卫迈进走廊一步，在昏暗的走廊里看见了……。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɜːˈliːz] [ˈtʃeɪmbər] .
the doctor coming out of Marie's chamber .
这 医生 未来 出去 的 玛丽的 房间 .

医生从玛丽的房间里出来。

" [pi(:)'εə] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " [pi(:)'εə] !
" **Pierre** , " **said he , in a low voice , to hasten his coming , " Pierre !**
" 皮埃尔 , " 说 他 , 在 一个 低的 嗓音 , 到 趋 他的 未来 , " 皮埃尔 !

“皮埃尔,”他低声说道,催促他快点过来,“皮埃尔! ”

" [ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ˈdeɪvɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈwɪspər] :
" **Doctor Dufour advanced rapidly toward David , when the latter heard a voice whisper :**
" 医生 杜福尔 先进的 快速 朝向 大卫 , 什么时候 这 后者 听到 一个 嗓音 耳语 :

杜福尔医生迅速走向大卫,这时大卫听到一个声音低语道:

" [ˈdɑːktər] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jɔ] .
" **Doctor , I must speak to you** .
" 医生 , 我 必须 说话 到 你 .

医生,我必须跟您谈谈。

" [æt; ət] [ðɪs] [vɔɪs] [ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] [staːpt] [əˈbrʌptli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
" **At this voice Doctor Dufour stopped abruptly before the door of the dining - room**
" 在 这 嗓音 医生 杜福尔 停止 突然 前 这 门 的 这 用餐 - 房间
, [wer] [hiː; hi] [ˈentərd] .
, **where he entered** .
, 在哪里 他 进入 .

听到这个声音,杜福尔医生猛地停在餐厅门口,走了进去。

" [huːz] [ɪz] [ðɪs] [vɔɪs] ? " [θɔːt] [ˈdeɪvɪd] .
" **Whose is this voice ? " thought David** .
" 谁 是 这 嗓音 ? " 想法 大卫 .

“这是谁的声音?”大卫心想。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˌmɑːrgəˈriːt] ?
" **Is it Marguerite ?**
" 是 它 玛格丽特 ?

是玛格丽特吗?

[maɪ][gɔːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
what has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈentərd] .
" **and he listened on the side where the doctor entered** .
" 和 他 听着 在 这 边 在哪里 这 医生 进入 .

“他站在医生进来的那一边听着。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [pi(:)'eə] [hu:] [ɪz] ['tɔ:kiŋ] ; [hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃənz] [ə'naʊns] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] , [dis'meɪ] .
" **It is Pierre who is talking ; his exclamations announce indignation , dismay .**
" 它 是 皮埃尔 WHO 是 说 ； 他的 感叹词 宣布 愤慨 , 沮丧 .
"说话的是皮埃尔；他的惊呼声表达了愤慨和沮丧。"

[ðer; ðər] , [hi:; hi] [ɪz] ['kʌmiŋ] [aʊt] [æt; ət] [ləst] ; [hɪr] [hi:; hi] [ɪz] .
There , he is coming out at last ; here he is .
那里 , 他 是 未来 出去 在 最后的 ; 这里 他 是 .
他终于出来了；他就在这里。

" [ɪn] [fækt] , ['dɑ:ktər] [də'fɔr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔ:ltərd] , [ænd; ənd] ['fraʊniŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , ['entərd]
" **In fact , Doctor Dufour , his face altered , and frowning with anger , entered**
" 在 事实 , 医生 杜福尔 , 他的 脸 已修改 , 和 皱眉 和 愤怒 , 进入
[ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ,
"事实上，杜福尔医生脸色大变，怒气冲冲地皱着眉头走进了图书馆。"

[hɪz; ɪz] [hændz] [sti:l] [kla:spt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
his hands still clasped in a gesture of horror , and exclaimed :
他的 双手 仍然 紧握 在 一个 手势 的 恐怖 , 和 惊呼 :
他双手仍紧握，一副惊恐万分的样子，惊喊道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɔ:rəb(ə)] !
" **It is horrible !**
" 它 是 可怕 !
太可怕了！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪnfəməs] !
it is infamous !
它 是 臭名昭著的 !
它臭名昭著！

" ['deɪvɪd] , ['θɪŋkiŋ] ['əʊnli] [ʌv; əv] [mə'ri:] , [spræŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **David , thinking only of Marie , sprang to meet his friend .**
" 大卫 , 思维 仅有的 的 玛丽 , 弹簧 到 见面 他的 朋友 .
"大卫一心想着玛丽，立刻冲向他的朋友。"

" [pi(:)'eə] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [haʊ] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?
" **Pierre , in the name of Heaven , how is she ?**
" 皮埃尔 , 在 这 姓名 的 天堂 , 如何 是 她 ?
"皮埃尔，看在老天的份上，她怎么样了？ "

[ðə; ði] [tru:θ] !
The truth !
这 真相 !
真相！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['kɜ:ɹɪdʒ] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , [ðə; ði] [tru:θ] , ['fraɪtʃ(ə)l] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ]
I will have courage , but for pity's sake , the truth , frightful as it may
我 将要 有 勇气 , 但 为了 可惜 清酒 , 这 真相 , 可怕 作为 它 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .
我会鼓起勇气，但看在上帝的份上，真相虽然可怕，我还是要面对。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['tɔ:rtʃər] ['i:kwəl] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] , ['æskiŋ]
There is no torture equal to what I have endured here for three hours , asking
那里 是 不 酷刑 平等的 到 什么 我 有 忍受 这里 为了 三 小时 , 问
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
没有什么比我在这里三个小时里所遭受的折磨更甚，我一直在问自己：

[ɪz][ʃiːʃɪ] ['lɪvɪŋ] , ['æɡə,naɪzɪŋ] , [ɔːr] [ded] ？
is she living , agonising , or dead ？
是 她 活的 ， 痛苦的 ，或者 死的 ？

她还活着、正在遭受痛苦还是已经死了？

" [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][deɪvɪd] , [hɪz; ɪz] ['ɡloʊɪŋ] [aɪz] , [red] [wɪð; wɪθ][riːs(ə)nt] [terz] , [ðə; ði]
" The distorted features of David , his glowing eyes , red with recent tears , the
" 这 扭曲 特征 的 大卫 ， 他的 发光 眼睛 ，红色的 和 最近的 眼泪 ， 这
[ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
inflection of his voice ,
拐点 的 他的 嗓音 ，

“大卫扭曲的面容，他那因泪水而泛红的眼睛，他说话的语调，

[brɪ'treɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spər] [ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] , [ðæt] ['dɑːktər]
betrayed at the same time so much despair and so much love , that Doctor
背叛 在 这 相同的 时间 所以 很多 绝望 和 所以 很多 爱 ， 那 医生
[də'fɔr] ,
Dufour ,
杜福尔 ，

同时遭受如此多的绝望和如此多的爱的背叛，以至于杜福尔医生

[ɔːl'doʊ] [hɪm'self] [ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['vaɪələnt][rɪ'moʊ(ə)n] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
although himself under the power of violent emotion , stopped short at the sight
虽然 他自己 在下面 这 力量 的 暴力 情感 ， 停止 短的 在 这 视线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ，

虽然他自己也深受强烈情绪的影响，但一看到朋友就停住了脚步。

[ænd; ænd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][sʌm; səm][rɪ'moʊmənts] [brɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and gazed at him some moments before replying to him .
和 凝视 在 他 一些 时刻 前 回复 到 他 。

她凝视了他片刻，然后才回答他。

" [pi:(')eə] , [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ！ " [kraɪd] ['deɪvɪd] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] .
" Pierre , you tell me nothing , nothing ! " cried David , distracted with grief .
" 皮埃尔 ， 你 告诉 我 没有什么 ， 没有什么 ！ " 哭 大卫 ， 愣 和 悲伤 。

“皮埃尔，你什么都不告诉我，什么都不告诉我！”大卫悲痛欲绝，喊道。

" [ɪz][ʃiːʃɪ] ['daɪɪŋ] , [ðen] ？ "
" Is she dying , then ？ "

" 是 她 垂死 ， 然后 ？ "

“那她是不是快死了？ ”

" [noʊ] , [ˈhɛnri, ˈrɪː, ɑːnˈrɪː] , [ʃiːʃɪ][ɪz][nɑːt] ['daɪɪŋ] . "
" No , Henri , she is not dying . "

" 不 ， 亨利 ， 她 是 不是 垂死 。

“不，亨利，她不会死的。”

" [ʃiːʃɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ！
" She will live ！

" 她 将要 居住 ！

她会活下去的！

" [kraɪd] ['deɪvɪd] .
" cried David .

" 哭 大卫 。

“大卫喊道。”

[æt; ət] [ðɪs] [hoʊp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] [træns'fɪɡjəd] ; [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
At this hope , his face became transfigured ; he pressed the physician to his
在 这 希望 , 他的 脸 成为 变形 ; 他 按下 这 医生 到 他的
[brɛst] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ,
breast , as he murmured ,
胸部 , 作为 他 低声说道 ,

听到这番话，他的脸色顿时变得容光焕发；他紧紧地把医生搂在怀里，喃喃自语道：

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] :
unable to restrain his tears :
无法 到 抑制 他的 眼泪 :

他再也抑制不住泪水：

" [aɪ][fæl; fəl] [oʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] , [pi(:)'εə] . "
" **I shall owe you more than life , Pierre .** "
" 我 将 欠 你 更多的 比 生活 , 皮埃尔 . "

“皮埃尔，我欠你的远不止一条命。”

" ['henri, ɹ'riː, ɑːn'riː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ðæt] [fiː; fi]
" **Henri** , " **replied the doctor , with a sigh ,** " **I have not said that she**
" 亨利 , " 回复 这 医生 , 和 一个 叹 , " 我 有 不是 说 那 她
[wʊd] [lɪv; laɪv] . "
would live : "
会 居住 . "

“亨利，”医生叹了口气回答说，“我并没有说她能活下来。”

" [juː; jʊ] [fɪr] ? "
" **You fear ?** "
" 你 害怕 ? "

你害怕吗？

" [ˈveri] [mʌtʃ] . "
" **Very much .** "
" 非常 很多 . "

“非常。”

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
" **Oh , my God !**
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hoʊp] ? "
but at least you hope ? "
但 在 至少 你 希望 ? "

但至少你还抱有希望？

" [aɪ] [der] [nɑːt] [jet] . "
" **I dare not yet .** "
" 我 敢 不是 然而 . "

“我还不敢。”

" [ænd; ænd] [haʊ] [ɪz][fiː; fi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ? "
" **And how is she at this moment ?** "
" 和 如何 是 她 在 这 片刻 ? "

她现在情况如何？

" [mɔːr] [kɑːm] , [fiː; fi][ɪz] ['sliːpɪŋ] . "
" **More calm , she is sleeping .** "
" 更多的 冷静的 , 她 是 睡眠 . "

“别紧张，她睡着了。”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [pi(:)'εə] !
" Oh , she must live , she must live , Pierre !
" 哦 , 她 必须 居住 , 她 必须 居住 , 皮埃尔 !
" 哦, 她必须活下去, 她必须活下去, 皮埃尔! "

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɔ:t] ?
she will live , will she not ?
她 将要 居住 , 将要 她 不是 ?
她会活下来, 对吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ? "
she will live ? "
她 将要 居住 ? "
她能活下来吗?

" ['hɛnri, ɹ'riː, ɑːn'riː] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
" Henri , you love her :
" 亨利 , 你 爱 她 :
亨利, 你爱她。

" [ri'kɔːld] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪːz] [wɜːrɔːdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['deɪvɪd] ['tremblɪd] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
" Recalled to himself by these words of his friend , David trembled , remained silent
" 召回 到 他自己 经过 这些 字 的 他的 朋友 , 大卫 颤抖 , 剩余 沉默的
,
,
,
听到朋友的这些话, 大卫回过神来, 浑身颤抖, 沉默不语。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] .
with his eyes fixed on the eyes of the doctor .
和 他的 眼睛 固定的 在 这 眼睛 的 这 医生 :
他的目光紧紧地盯着医生的眼睛。

[ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ɐnd][sæd] [təʊn] :
The latter answered , in a grave and sad tone :
这 后者 回答 , 在 一个 严重 和 伤心 语气 :
后者用严肃而悲伤的语气回答道:

" ['hɛnri, ɹ'riː, ɑːn'riː] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
" Henri , you love her :
" 亨利 , 你 爱 她 :
亨利, 你爱她。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [sər'praɪzd] [jʊr; jər] ['siːkrət] .
I have not surprised your secret .
我 有 不是 惊讶 你的 秘密 :
我没有发现你的秘密。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'viːld] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "
You have just revealed it yourself . "
你 有 只是 揭晓 它 你自己 : "
你自己不也已经说出来了吗?

" [aɪ] ? "
" I ? "
" 我 ? "
"我? "

" [baɪ][jʊr; jər] [griːf] . "
" By your grief . "
" 经过 你的 悲伤 : "
"因你的悲伤。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] . "

" **It is true , I love her .** "

" 它 是 真的 , 我 爱 她 . "

“没错，我爱她。”

" ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [di:p]

" **Henri , I cried the doctor , with tears in his eyes and with deep**

" 亨利 , 我 哭 这 医生 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 和 和 深的

[ɪ'moʊ](ə)n] , " ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] ,

emotion , Henri ,

情感 , 亨利 ,

“亨利，”医生喊道，眼中噙着泪水，情绪激动地说，“亨利，

[aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] , [oʊ] , [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] . "

I pity you , oh , I pity you . "

我 遗憾 你 , 哦 , 我 遗憾 你 . "

我真可怜你，哦，我真可怜你。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [let] [hɜ:r; hər] [lɪv; laɪv] ,

" **It is a love without hope , I know it ; but let her live ,**

" 它 是 一个 爱 没有 希望 , 我 知道 它 ; 但 让 她 居住 ,

“我知道这是一段没有希望的爱情；但还是让她活下去吧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] ['tɔ:ments] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dɔr] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and I will bless the torments that I must endure near her , because

和 我 将要 保佑 这 折磨 那 我 必须 忍受 靠近 她 , 因为

[hɜ:r; hər] [sʌn] ,

her son ,

她 儿子 ,

我将感谢在她身边所要遭受的折磨，因为她的儿子，

[hu:] [baɪndz] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] ['evər] , [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [em 'i:] . "

who binds us for ever , will always be a link between her and me . "

WHO 结合 我们 为了 曾经 , 将要 总是 是 一个 关联 之间 她 和 我 . "

将我们永远联系在一起的人，将永远是我和她之间的纽带。

" [jes] , [jɔr; jər] [lʌv] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] , ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] ; [jes] ,

" **Yes , your love is without hope , Henri ; yes ,**

" 是的 , 你的 爱 是 没有 希望 , 亨利 ; 是的 ,

“是的，你的爱没有希望，亨利；是的，

[ˈdelɪkəsi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'vent] [jɔr; jər] ['evər] ['letɪŋ] [mə'ri:] [sə'spekt] [jɔr; jər] ['sentɪmənts] .

delicacy will always prevent your ever letting Marie suspect your sentiments .

美味 将要 总是 防止 你的 曾经 出租 玛丽 怀疑 你的 情感 .

委婉的处事方式总能让你避免让玛丽察觉到你的心意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɔ:t] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] ,

But that is not all , and I repeat it to you , Henri ,

但 那 是 不是 全部 , 和 我 重复 它 到 你 , 亨利 ,

但这还不是全部，我再说一遍，亨利，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɪtɪd] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] . "

you are more to be pitied than you think . "

你 是 更多的 到 是 可怜的 比 你 思考 . "

你比你想象的更值得同情。

" [maɪ] [gɑ:d] !

" **My God !**

" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[pi(:)'εə] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

Pierre , what do you mean ? "

皮埃尔 , 什么 做 你 意思是 ? "

皮埃尔，你什么意思？

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

" Do you know ?

" 做 你 知道 ?

“你知道吗？

[bʌt; bət] [weɪt] , [maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] , [maɪ][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] [bɜ:rn] , ['evriθɪŋ] [ɪn][em 'i:][ri'vɔʊlts] ,

But wait , my blood boils , my indignation burns , everything in me revolts ,

但 等待 , 我的 血 沸腾 , 我的 愤慨 烧伤 , 一切 在 我 叛乱 ,

但是等等，我怒火中烧，义愤填膺，我内心的一切都在反抗。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɔ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bers] [ə'trɑ:səti][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mnəs] . "

because I cannot speak of such a base atrocity with calmness . "

因为 我 不能 说话 的 这样的 一个 根据 暴行 和 平静 . "

因为我无法平静地谈论如此卑劣的暴行。

" [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [aɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz] [hɜ:r; hær] .

" Unhappy woman , it concerns her .

" 不开心 女士 , 它 担忧 她 .

“不快乐的女人，这事与她有关。”

[oʊ] , [spi:k] , [spi:k] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] .

Oh , speak , speak , I pray you .

哦 , 说话 , 说话 , 我 祈祷 你 .

哦，请说，请说。

[ju:; jʊ] [krʌʃ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [kɪl] [em 'i:] ! "

You crush me , you kill me ! "

你 压碎 我 , 你 杀 我 ! "

你压垮我，你杀了我！

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] . "

" Just now I was coming to join you . "

" 只是 现在 我 曾是 未来 到 加入 你 . "

“我刚才正要过来和你们会合。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [stɔ:pt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "

" And some one stopped you in the passage . "

" 和 一些 一 停止 你 在 这 通道 . "

“有人拦住了你。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .

" It was Marguerite .

" 它 曾是 玛格丽特 .

是玛格丽特。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['mædəm] ['bæstən] [spent] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? "

Do you know where Madame Bastien spent a part of the night ? "

做 你 知道 在哪里 夫人 巴斯蒂安 花费 一个 部分 的 这 夜晚 ? "

你知道巴斯蒂安夫人当晚在哪里度过的吗？

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [fi:; fi] [spent] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [haʊs] . "

" She spent it out of her house . "

" 她 花费 它 出去 的 她 房子 . "

“她把钱都花在了家里。”

" [ʃiː; ʃi] ?
" **She ?**
" 她 ?

“她？”

[ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] ? "
the night out of her house ? "
这 夜晚 出去 的 她 房子 ? "

她晚上出门在外？

" [jes] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [aʊtˈdɔːr] , [hæf] [ˈneɪkɪd] , [ðɪs] [ˈbɪtər] [kəʊld] [naɪt] .
" **Yes , her husband thrust her outdoors , half naked , this bitter cold night .**
" 是的 , 她 丈夫 推力 她 户外 , 一半 裸 , 这 苦的 寒冷的 夜晚 .

“是的，在这个寒冷的夜晚，她的丈夫把她半裸着推到了户外。”

" [ˈdeɪvɪd] [ˈʌdəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɔːdi] ,
" **David shuddered through his whole body ,**
" 大卫 颤抖 通过 他的 所有的 身体 ,

大卫全身颤抖了一下，

[ðen] [ˈpresɪŋ] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv]
then pressing both hands to his forehead as if to restrain the violence of
然后 紧迫 两个都 双手 到 他的 前额 作为 如果 到 抑制 这 暴力 的

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

然后他双手按在额头上，仿佛要压制住自己汹涌的思绪。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbrʊkən] [vɔɪs] :
he said to the doctor , in a broken voice :
他 说 到 这 医生 , 在 一个 破碎的 嗓音 :

他哽咽着对医生说：

" [weɪt] , [pi(:)ˈeə] ; [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [jɜː; jər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈɪmpɔːrt] .
" **Wait , Pierre ; I have heard your words , but I do not understand their import .**
" 等待 , 皮埃尔 ; 我 有 听到 你的 字 , 但 我 做 不是 理解 他们的 进口 .

“等等，皮埃尔；我听到了你的话，但我不明白它们的含义。”

[ə; eɪ] [klaʊd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [ˈʊvər] [maɪ] [maɪnd] . "
A cloud seems to be passing over my mind . "
一个 云 似乎 到 是 通过 超过 我的 头脑 . "

我的心头似乎笼罩着一层阴霾。

" [æt; ət] [fɜːrst] , [ˈniːðər] [dɪd] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɔːnstɹəs] .
" **At first , neither did I understand it , my friend ; it was too monstrous .**
" 在 第一的 , 两者都不 做过 我 理解 它 , 我的 朋友 ; 它 曾是 也 滔天 .

“起初，我的朋友，我也不理解它；它太可怕了。”

[ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [hɜːrd] [ə; eɪ]
Marguerite , yesterday evening , a little while after leaving her mistress , heard a
玛格丽特 , 昨天 晚上 , 一个 小的 尽管 后 离开 她 情妇 , 听到 一个

[lɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
long conversation ,
长的 对话 ,

昨天傍晚，玛格丽特离开女主人后不久，就听到了一段很长的谈话。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ðen] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn]
sometimes in a low voice , sometimes with violence , in the library , then walking in
有时 在 一个 低的 嗓音 , 有时 和 暴力 , 在 这 图书馆 , 然后 步行 在

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ;
the corridor ;
这 走廊 ;

有时低声细语，有时语气激烈，在图书馆里，然后走在走廊里；

[ðen][ðə;ði][nɔɪz][ʌv;əv][ə;ei][dɔ:r][wɪtʃ][ˈoʊpənd][ænd;ənd][ʃʌt] , [ðen][ˈhʌθɪŋ][mɔ:r] .
then the noise of a door which opened and shut , then nothing more .
然后 这 噪音 的 一个 门 哪个 打开 和 关闭 ; 然后 没有什么 更多的 .
然后是门开关的声音, 然后就什么声音也没有了。

[ɪn][ðə;ði][naɪt] , [ˈæftər][ðə;ði][dɪˈpɑ:rtʃər][ʌv;əv][em] . [ˈbæstən] , [ˌmɑ:rgəˈri:t] , [rʌŋ][ʌp][baɪ][hɜ:r;hər]
In the night , after the departure of M . Bastien , Marguerite , rung up by her
在 这 夜晚 , 后 这 离开 的 M . 巴斯蒂安 , 玛格丽特 , 梯子 向上 经过 她
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

夜里, 巴斯蒂安先生离开后, 玛格丽特接到了女主人的电话。

[θɔ:t][æt;ət][fɜ:rst][məˈri:] [hæd;həd][ˈfeɪntɪd] , [bʌt;bət][ˈleɪtər] , [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌɪndəˈkeɪʃnz] ,
thought at first Marie had fainted , but later , by certain indications ,
想法 在 第一的 玛丽 有 昏厥 , 但 之后 , 经过 肯定 症状 ,
起初以为玛丽晕倒了, 但后来根据一些迹象表明,

[ʃiː;ʃi][hæd;həd][ðə;ði][pru:f][ðæt][hɜ:r;hər][ˈmɪstrəs][hæd;həd][bɪn][kəmˈpeld][tuː;tə][steɪ][frʌm;frəm]
she had the proof that her mistress had been compelled to stay from
她 有 这 证明 那 她 情妇 有 到过 被迫 到 停留 从
[ˈmɪdnɑɪt][ʌnˈtɪl][θriː][əˈklɒk,əu-] ,
midnight until three o'clock ,
午夜 直到 三 点钟 ,

她有证据证明她的女主人被迫从午夜一直待到凌晨三点。

[ɪn][ðə;ði][pɔ:rtʃ] , [ɪkˈspəʊzd][tuː;tə][ɔ:l][ðə;ði][sɪˈverəti][ʌv;əv][ðɪs][ˈfriːzɪŋ][naɪt] .
in the porch , exposed to all the severity of this freezing night .
在 这 门廊 , 裸露 到 全部 这 严重性 的 这 冷冻 夜晚 .
在门廊里, 暴露在这寒冷夜晚的严寒之中。

[soʊ] , [ðɪs][ˈsɪknəs] , [ˈmɔ:rt(ə)] [pərˈhæps] — "
So , this sickness , mortal perhaps — "
所以 , 这 疾病 , 凡人 也许 — "
所以, 这种疾病, 或许是致命的——

" [bʌt;bət][aɪˈtiː][ɪz][ə;ei][ˈmɜ:rdər] !
" **But it is a murder !**
" 但 它 是 一个 谋杀 !

“但这可是谋杀啊! ”

" [kraɪd][ˈdeɪvɪd] , [mæd][wɪð;wɪθ][ɡriːf][ænd;ənd][reɪdʒ] .
" **cried David , mad with grief and rage .**
" 哭 大卫 , 疯狂的 和 悲伤 和 愤怒 .

“大卫哭喊道, 悲痛欲绝, 怒火中烧。”

" [ðæt][mæn][ɪz][æŋ;ən][əˈsæsn] ! "
" **That man is an assassin !** "
" 那 男人 是 一个 刺客 ! "

“那个人是刺客! ”

" [ðə;ði][retʃ][wʌz;wəz][drʌŋk][æz;əz][ˌmɑ:rgəˈri:t][hæz;həz][ˈtəʊld][emˈiː] ;
" **The wretch was drunk as Marguerite has told me ;**
" 这 可怜虫 曾是 醉 作为 玛格丽特 有 讲述 我 ;

“正如玛格丽特告诉我的那样, 那个可怜虫喝醉了;

[aɪˈtiː][wʌz;wəz][ɪn][ˈkɔ:nsɪkwens][ʌv;əv][æŋ;ən][ɔ:ltərˈkeɪ(ə)n][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ʌnˈhæpi][ˈwʊmən][ðæt][hiː;hi]
it was in consequence of an altercation with the unhappy woman that he
它 曾是 在 结果 的 一个 争吵 和 这 不开心 女士 那 他
[θrʌst][hɜ:r;hər][aʊtˈdɔ:rz] . "
thrust her outdoors . "
推力 她 户外 . "

由于与这位不满的女子发生争执, 他把她赶到了屋外。

" [pi(:)'εə] , [ðɪs] [mæn] [wɪl] [rɪ'tʊ:rn] ['prez(ə)ntli] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [ˌem 'i:] ['ɡrɒsli] [twɔɪs] ;
" **Pierre , this man will return presently ; he has insulted me grossly twice ;**
" 皮埃尔 , 这 男人 将要 返回 目前 ; 他 有 受辱 我 粗略地 两次 ;
"皮埃尔, 这个人很快就会回来; 他已经两次严重侮辱了我;

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
I intend to provoke him and kill him ."
我 打算 到 惹 他 和 杀 他 . "
我打算激怒他, 然后杀了他。

" ['henri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] , [ki:p] [kɑ:m] . "
" **Henri , keep calm .** "
" 亨利 , 保持 冷静的 . "
"亨利, 保持冷静。"

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
" **I wish to kill him .** "
" 我 希望 到 杀 他 . "
"我想杀了他。"

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" **Listen to me .** "
" 听 到 我 . "
"听我说。"

" [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [faɪt] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [maɪ'self] ['æftərwərd] .
" **If he refuses to fight me , I will assassinate him and kill myself afterward .**
" 如果 他 拒绝 到 斗争 我 , 我 将要 暗杀 他 和 杀 我 之后 .
"如果他拒绝与我战斗, 我将刺杀他, 然后自杀。"

[mə'ri:] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'livərd] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] . "
Marie shall be delivered from him . "
玛丽 将 是 发表 从 他 . "
玛丽将脱离他的掌控。

" ['henri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] , ['henri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] !
" **Henri , Henri !**
" 亨利 , 亨利 !
"亨利, 亨利! "

[ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] ! "
this is madness ! "
这 是 疯狂 ! "
这简直是疯了!

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
" **Oh , my God !**
" 哦 , 我的 上帝 !
"我的天啊!

[ʃi:; ʃi] , [ʃi:; ʃi] , ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ! " [sed] ['deɪvɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rtrendɪŋ] [vɔɪs] .
she , she , treated in this way ! " **said David , in a heartrending voice .**
她 , 她 , 治疗 在 这 方式 ! " 说 大卫 , 在 一个 令人心碎 嗓音 .
"她, 她, 竟然这样对待我! "大卫用令人心碎的声音说道。

" [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['eɪndʒl][ʌv; əv]['pjʊərəti] , [ðɪs] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd] [seɪnt] ,
" **To know that this angel of purity , this adorable mother and saint ,**
" 到 知道 那 这 天使 的 纯度 , 这 可爱的 母亲 和 圣 ,
"得知这位纯洁的天使, 这位可爱的母亲和圣人,

[ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʊ:pɪd][ænd; ənd]['bru:t(ə)l][mæn] !
is always at the mercy of this stupid and brutal man !
是 总是 在 这 怜悯 的 这 愚蠢的 和 野蛮 男人 !
永远受制于这个愚蠢残暴的男人!

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t][daɪ] [ðis] [taɪm] ,
And do you not see that if she does not die this time ,
和 做 你 不是 看 那 如果 她 做 不是 死 这 时间 ,
难道你看不出来, 如果她这次没死的话,

[hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] ? "
he will kill her some other time ? "
他 将要 杀 她 一些 其他 时间 ? "
他还会找机会杀了她吗?

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] , [ˈhenri, ɹ'ri:; ,ɑ:n'ri:] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]
" I believe it , Henri , and yet he need not have her in his power
" 我 相信 它 , 亨利 , 和 然而 他 需要 不是 有 她 在 他的 力量
."
."
."
."

“我相信这一点, 亨利, 但他并不需要控制她。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] — "
" And you are not willing that I — "
" 和 你 是 不是 愿意的 那 我 — "
“而你并不愿意我——”

" [ˈhenri, ɹ'ri:; ,ɑ:n'ri:] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [hænd][wɪð; wɪθ] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] , "
" Henri , cried the doctor , seizing his friend's hand with effusion , "
" 亨利 , 哭 这 医生 , 抓住 他的 朋友们 手 和 渗出液 , "
[ˈhenri, ɹ'ri:; ,ɑ:n'ri:] , [ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [hɑ:rt] ,
Henri , noble and excellent heart ,
亨利 , 高贵 和 出色的 心 ,
“亨利,”医生喊道, 紧紧抓住朋友渗出液体的手, “亨利, 你拥有一颗高贵而优秀的心。”

[kʌm] [tu:; tə] [ɔ:ɹ'self] , [bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ænd; ənd]
come to yourself , be what you have always been , full of generosity and
来 到 你自己 , 是 什么 你 有 总是 到过 , 满的 的 慷慨 和
[ˈkɜ:ɹɪdʒ] , — [jes] ,
courage , — yes ,
勇气 , — 是的 ,
找回你自己, 做回你一直以来的样子, 充满慷慨和勇气——是的,

[ʌv; əv] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [fɔ:ɹ; fər][aɪ'ti:][ɪz] [ˈhesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ][ˈkru:əl]
of courage , for it is necessary to have courage to accomplish a cruel
的 勇气 , 为了 它 是 必要的 到 有 勇气 到 完成 一个 残忍的
[ˈsækrɪfajs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,
需要勇气, 因为完成残酷的牺牲需要勇气。

[bʌt; bət][wʌn][ˌɪndɪˈspensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] . "
but one indispensable to the salvation of Madame Bastien . "
但 一 必不可少 到 这 救恩 的 夫人 巴斯蒂安 . "
但其中一人对巴斯蒂安夫人的获救至关重要。

" [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][fɔ:ɹ; fər] [mɜːˈi:z] [sælˈveɪ(ə)n] !
" A sacrifice for Marie's salvation !
" 一个 牺牲 为了 玛丽的 救恩 !
“为了玛丽的救赎而做出的牺牲！”

[oʊ] , [spi:k] , [spi:k] ! "
Oh , speak , speak ! "
哦 , 说话 , 说话 ! "
哦, 说, 说!

" [breɪv] , [ˈnoʊb(ə)] [hɑːrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [əˈɡen] ,
" **Brave** , **noble heart** , **you are yourself again** ,
" 勇敢的 , 高贵 心 , 你 是 你自己 再次 ,
" 勇敢高尚的心, 你又找回了你自己。"

[ænd; ɐnd][aɪ][wɹʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpitɪd] [ðæn; ðən]
and I was wrong to tell you that you were more to be pitied than
和 我 曾是 错误的 到 告诉 你 那 你 是 更多的 到 是 可怜的 比
[juː; jʊ] [θɔːt] ,
you thought ,
你 想法 ,
" 我错了, 我不该告诉你你比你想象的更值得同情。"

[fɔːr; fər] [soʊlz] [laɪk] [jɔːrz] [lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ɐnd] [rɪˌnʌŋʃiˈeɪʃənz] .
for souls like yours live upon sacrifices and renunciations .
为了 灵魂 喜欢 你的 居住 之上 牺牲 和 放弃 .
" 像你这样的灵魂, 靠牺牲和舍弃而活。"

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː] ,
Listen to me , **Henri** ,
听 到 我 , 亨利 ,
" 听我说, 亨利,

— [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
— **admitting that I can save Madame Bastien from the disease she has**
— 承认 那 我 能 节省 夫人 巴斯蒂安 从 这 疾病 她 有
[kənˈtræktɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
contracted to - night ,
合同 到 - 夜晚 ,
" ——承认我可以救巴斯蒂安夫人, 让她摆脱今晚感染的疾病,

[ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
a most dangerous inflammation of the lungs ,
一个 最多 危险的 炎 的 这 肺 ,
" 一种极其危险的肺部炎症,

[ðɪs] [ænˈdʒelɪk] [ˈwʊmən] [ɔːt] [naːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ðɪs] [retʃ] . "
this angelic woman ought not to remain in the power of this wretch . "
这 天使般的 女士 应该 不是 到 保持 在 这 力量 的 这 可怜虫 . "
" 这位天使般的女子不应该继续受制于这个恶人。"

" [ɡoʊ][ɑːn] , [ˈfɪnɪʃ] ! "
" **Go on , finish !** "
" 去 在 , 结束 ! "
" 继续, 完成它! "

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈlɔːfl] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsnætʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn][ðə; ði]
" **There is an honourable and lawful means of snatching from this man the**
" 那里 是 一个 光荣的 和 合法的 方法 的 抢夺 从 这 男人 这
[ˈvɪktɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtɔːrtʃəd] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrɪz] . "
victim that he has tortured for seventeen years . "
受害者 那 他 有 受折磨 为了 十七 年 . "
" 有一种体面合法的方式可以从这个男人手中夺回他折磨了十七年的受害者。"

" [ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [miːnz] ? "
" **And what is this means ?** "
" 和 什么 是 这 方法 ? "
" 这是什么意思? "

" [ə; eɪ][ˈliːg(ə)] [ˌsepəˈreɪʃn] . "
" **A legal separation** . "
" 一个 合法的 分离 . "
" 合法分居。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ? "
 " And how is it to be obtained ? "
 " 和 如何 是 它 到 是 获得 ? "

“那该如何获得呢？ ”

" [ðə; ði] [ə'troʊjəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
 " The atrocious conduct of this man , during this night , is a serious charge of
 " 这 极其恶劣 执行 的 这 男人 , 期间 这 夜晚 , 是 一个 严肃的 收费 的
 ['kru:əlti] .
 cruelty .
 残酷 .

“这名男子今晚的残暴行为，构成了一项严重的残忍指控。”

[ma:rgə'ri:t] [wɪl] ['testɪfaɪ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:;] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə]
 Marguerite will testify to it ; it will not be necessary to have more to
 玛格丽特 将要 作证 到 它 ; 它 将要 不是 是 必要的 到 有 更多的 到
 [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] ,
 obtain a separation ,
 获得 一个 分离 ,

玛格丽特可以为此作证；无需提供更多证据即可获得分居。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðəm; ðəm] ,
 and besides , I myself will see the judges , and I will tell them ,
 和 除了 , 我 我 将要 看 这 法官 , 和 我 将要 告诉 他们 ,
 而且，我本人会去见法官，我会告诉他们：

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:rdər] [ænd; ənd][ɪndɪg'nei(ə)n] [ʌv; əv] [æən; ən] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] ,
 with all the ardour and indignation of an honest heart ,
 和 全部 这 热情 和 愤慨 的 一个 诚实的 心 ,
 怀着一颗正直之心所怀的所有热情和愤慨，

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['bəestən] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæərɪdʒ] ;
 the conduct of Bastien toward his wife since his marriage ;
 这 执行 的 巴斯蒂安 朝向 他的 妻子 自从 他的 婚姻 ;
 巴斯蒂安婚后对待妻子的行为；

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðəm; ðəm] [ʌv; əv] [mæ-'i:z] [æn'dʒelɪk][rezɪg'nei(ə)n] , [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['ædmərəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə]
 I will tell them of Marie's angelic resignation , of her admirable devotion to
 我 将要 告诉 他们 的 玛丽的 天使般的 辞职 , 的 她 令人钦佩的 虔诚 到
 [hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
 her son ,
 她 儿子 ,
 我会告诉他们玛丽天使般的顺从，以及她对儿子令人钦佩的奉献精神。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] . "
 and above all , of the purity of her life . "
 和 多于 全部 , 的 这 纯度 的 她 生活 . "
 最重要的是，她一生纯洁无瑕。

" [stɑ:p] , [pi(:)'εə] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][aɪ] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
 " Stop , Pierre ; a little while ago I spoke like a madman .
 " 停止 , 皮埃尔 ; 一个 小的 尽管 前 我 辐 喜欢 一个 狂人 .
 “皮埃尔，住手；刚才我说话像个疯子一样。”

[tu:; tə] ['bi:stli] ['wɪkɪdnəs] , [aɪ] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɑ:mrɪ'saɪdl] ['væələns] .
 To beastly wickedness , I responded with homicidal violence .
 到 兽 邪恶 , 我 回应 和 杀人犯 暴力 .
 面对兽性邪恶，我以杀戮般的暴力予以回应。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈmædəm] [ˈbæstən] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [ðæt]
You are right , Madame Bastien must be separated from her husband , that
你 是 正确的 , 夫人 巴斯蒂安 必须 是 分开 从 她 丈夫 , 那
[fiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [friː] .
she may be free .
她 可能 是 自由的 .

你说得对, 巴斯蒂安夫人必须与她的丈夫分开, 这样她才能获得自由。

" [ænd; ʌnd][æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; ʌv] [hoʊp] .
" **And at this thought , David could not repress a thrill of hope .**
" 和 在 这 想法 , 大卫 可以 不是 抑 一个 刺激 的 希望 .
想到这里, 大卫不禁燃起了一丝希望。

" [jes] , [let][hɜːr; hər][biː; bi] [friː] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; ʌv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz]
" **Yes , let her be free , and then , being able to dispose of her son's**
" 是的 , 让 她 是 自由的 , 和 然后 , 存在 有能力的 到 处置 的 她 儿子的
[ˈfjuːtʃər] , [ænd; ʌnd] — "
future , and — "
未来 , 和 — "

“是的, 让她自由吧, 这样她就能决定她儿子的未来, 而且——”

" [ˈhenri, ˈprɪz, ˌɑːnˈriː] , " [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" **Henri , " said the physician , interrupting his friend ,**
" 亨利 , " 说 这 医生 , 打断 他的 朋友 ,
“亨利,”医生打断朋友的话说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [sepəˈreɪʃn] [ˈwɜːrði] [ænd; ʌnd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɑːn]
" **you must understand that to make this separation worthy and honourable on**
" 你 必须 理解 那 到 制作 这 分离 值得 和 光荣的 在
[mæˈiːz] [pɑːrt] ,
Marie's part ,
玛丽的 部分 ,

“你必须明白, 为了让玛丽的这次分手体面而光荣,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsen(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈweɪ] . "
it is essential that you go away . "
它 是 基本的 那 你 去 离开 . "
你必须离开。

" [aɪ] ! " [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] , [ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ]
" **I ! " cried David , shocked at the words of the doctor , who continued , in a**
" 我 ! " 哭 大卫 , 震惊 在 这 字 的 这 医生 , who 持续 , 在 一个
[fɜːrm] [vɔɪs] :
firm voice :
公司 嗓音 :

“我! ”大卫惊叫道, 被医生的话吓了一跳。医生继续用坚定的语气说道:

" [ˈhenri, ˈprɪz, ˌɑːnˈriː] , [aɪ] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ɪˈsen(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ]
" **Henri , I repeat to you , it is absolutely essential for you to go**
" 亨利 , 我 重复 到 你 , 它 是 绝对地 基本的 为了 你 到 去
[əˈweɪ] . "
away . "
离开 . "

“亨利, 我再说一遍, 你必须离开。”

" [liːv] [hɜːr; hər] , [liːv] [hɜːr; hər] [ˈdaɪŋ] ?
" **Leave her , leave her dying ?**
" 离开 她 , 离开 她 垂死 ?
“抛弃她, 任由她死去? ”

[ˈnevər] ！ "
 Never ！ "
 绝不 ！ "

绝不！ "

" [maɪ] [frend] ！ "
 " **My friend** ！ "
 " 我的 朋友 ！ "

“我的朋友！ ”

" [ˈnevər] ！
 " **Never** ！
 " 绝不 ！ "

“绝不！ ”

[ˈniːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
 neither would she consent to it . "
 两者都不 会 她 同意 到 它 . "

她也不会同意。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ "
 " **What do you mean** ？ "
 " 什么 做 你 意思是 ？ "

“你是什么意思？ ”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , — [ə'bændən][hɜːr; hər][sʌn] , [huːm] [aɪ] [lʌv]
 " **No , she would not allow me to depart , — abandon her son , whom I love**
 " 不 , 她 会 不是 允许 我 到 离开 , — 放弃 她 儿子 , 谁 我 爱
 [æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] ,
 as my child ,
 作为 我的 孩子 ,

“不，她不会让我离开——抛弃她的儿子，我视他如己出。”

— [ə'bændən][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['ʌʊər; ɑːr][haɪst; 'haɪəst]
 — **abandon him in the very moment we are about to realise our highest**
 — 放弃 他 在 这 非常 片刻 我们 是 关于 到 意识到 我们的 最高
 [hoʊps] ,
 hopes ,
 希望 ,

——就在我们即将实现最大愿望的那一刻，却抛弃了他。

— [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['kʌlpəb(ə)] ['fɑːli] .
 — **it would be the most culpable folly** .
 — 它 会 是 这 最多 有罪的 蠢事 .

——这将是最应受谴责的愚蠢行为。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪr] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dɔr] [aɪ 'tiː] ['iːðər] .
 I would not do it , and this dear boy would not endure it either .
 我 会 不是 做 它 , 和 这 亲爱的 男生 会 不是 忍受 它 任何一个 .

我不会那样做，这个可怜的孩子也不会忍受。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][em 'iː] ,
 You do not know what he is to me ,
 你 做 不是 知道 什么 他 是 到 我 ,

你不知道他对我来说意味着什么。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɪndɪ'sɔːljəbl] [taɪz] [ju'nait][juː 'es] , — [hɪm; ɪm]
 you do not know what I am to him ; indissoluble ties unite us , — him
 你 做 不是 知道 什么 我 是 到 他 ; 不解 领带 团结 我们 , — 他
 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
 and his mother ,
 和 他的 母亲 ,

你不知道我对他意味着什么；我们之间有着牢不可破的纽带——他和他的母亲。

[ænd; ʌnd][maɪ'self] . "
 and myself . "
 和 我 . "

还有我自己。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , [ˈhenri, ˈrɪz, ˌɑ:nˈri:] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ði:z] [taɪz] ;
 " I know all that , Henri ; I know the power of these ties ;
 " 我 知道 全部 那 , 亨利 ; 我 知道 这 力量 的 这些 领带 ;
 “亨利，我知道这一切；我知道这些关系的力量；

[aɪ] [noʊ] [tu:] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps] [mə'ri:] [ɪz] [ˈɪgnərənt] ,
 I know too that your love , of which perhaps Marie is ignorant ,
 我 知道 也 那 你的 爱 , 的 哪个 也许 玛丽 是 无知 ,
 我也知道你的爱，或许玛丽对此一无所知，

[ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'spektfəl] . "
 is as pure as it is respectful . "
 是 作为 纯的 作为 它 是 尊重 . "

既纯洁又尊重人。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][send][em 'i:] [ə'weɪ] ? "
 " And you wish to send me away ? "
 " 和 你 希望 到 发送 我 离开 ? "

“你想把我赶走吗？ ”

" [jes] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðæt] [mə'ri:] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [jʌŋ] ;
 " Yes , because I know that Marie and you are both young ;
 " 是的 , 因为 我 知道 那 玛丽 和 你 是 两个都 年轻的 ;

“是的，因为我知道玛丽和你都很年轻；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəm'peld] ['evrɪ] ['moʊmənt][tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [ˈɪntɪmətli] ;
 because you are compelled every moment to associate intimately ;
 因为 你 是 被迫 每一个 片刻 到 联系 亲密 ;

因为你每时每刻都被迫与他人亲密接触；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʃi; ʃɪ] [oʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] , [tu:; tə] [sə'spɪʃəs] [aɪz]
 because the expression of the gratitude she owes you would , to suspicious eyes
 因为 这 表达 的 这 感激 她 欠款 你 会 , 到 可疑的 眼睛
 ,
 ！
 ,

因为在心存疑虑的人看来，她表达对你的感激之情的方式会显得不妥。

[si:m] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tendər] ['sentɪmənt] ; [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][fækt] ,
 seem the expression of a more tender sentiment ; because , in fact ,
 似乎 这 表达 的 一个 更多的 投标 情绪 ; 因为 , 在 事实 ,

似乎表达了一种更温柔的情感；因为事实上，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv][pɑ:nt] ['brɪlənt] , ['feɪmləs] [oʊld] ['daʊədʒər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]
 I know that the old Marquise of Pont Brilliant , shameless old dowager if there is
 我 知道 那 这 老的 侯爵夫人 的 庞特 精彩 , 不要脸 老的 老妇 如果 那里 是
 [wʌŋ] ,
 one ,
 — ,

我知道那位老蓬布里扬侯爵夫人，如果说有哪个老太太是厚颜无耻的，那非她莫属。

[hæz; hæz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['twenti] [pɜ:sənz] ,
 has made at the castle , in the presence of twenty persons ,
 有 制成 在 这 城堡 , 在 这 在场 的 二十 人 ,

在城堡里，当着二十个人的面，

[ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priˈseptər]
wicked and satirical allusions to the age and appearance of the preceptor
邪恶 和 讽刺 暗示 到 这 年龄 和 外貌 的 这 导师
[ðæt] [ˈmædəm] [ˈbæstən] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] . "
that Madame Bastien has chosen for her son . "
那 夫人 巴斯蒂安 有 选定 为了 她 儿子 . "

文中对巴斯蒂安夫人为她儿子挑选的导师的年龄和外貌进行了辛辣而讽刺的影射。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈɪnfəməs] ! "
" **Oh , that is infamous ! "**
" 哦 , 那 是 臭名昭著的 ! "

“哦，那可是臭名昭著的事！ ”

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnfəməs] ; [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪmfəl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [tuː; tə]
" **Yes , it is infamous ; yes , it is shameful ; but you will give plausibility to**
" 是的 , 它 是 臭名昭著的 ; 是的 , 它 是 可耻 ; 但 你 将要 给 合理性 到
[ðiːz] [ˈkæləməniːz] ,
these calumnies ,
这些 诽谤 ,

“是的，这很可耻；是的，这很丢脸；但你却会让这些诽谤显得合情合理。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [waɪl] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [ˈæftər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
if you remain in this house while Madame Bastien , after seventeen years of marriage ,
如果 你 保持 在 这 房子 尽管 夫人 巴斯蒂安 , 后 十七 年 的 婚姻 ,
如果你在这所房子里待到巴斯蒂安夫人结婚十七年后，

[ɪz] [ˈsuːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] . "
is suing for a separation . "
是 起诉 为了 一个 分离 . "

正在提起分居诉讼。

" [bʌt; bət][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pi(:)ˈeə] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ;
" **But I swear to you , Pierre , she knows nothing of my love ;**
" 但 我 发誓 到 你 , 皮埃尔 , 她 知道 没有什么 的 我的 爱 ;

“但我向你发誓，皮埃尔，她对我的爱一无所知；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [seɪ] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]
for you know well that I would rather die than say one word to her of
为了 你 知道 出色地 那 我 会 相当 死 比 说 一 单词 到 她 的
[ðɪs] [lʌv] ,
this love ,
这 爱 ,

因为你很清楚，我宁愿死也不会对她说出这一个字的爱情。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz][ʃiː; ʃi] [oʊz] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [tuː; tə][em ˈiː] . "
because she owes the salvation of her son to me . "
因为 她 欠款 这 救恩 的 她 儿子 到 我 . "

因为她儿子的得救要归功于我。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I have no doubt of you , or of her , but I repeat to you ,**
" 我 有 不 怀疑 的 你 , 或者 的 她 , 但 我 重复 到 你 ,

“我对你和她都毫不怀疑，但我还是要再说一遍，

[ðæt] [jʊr; jər] [prəˈlɔːŋd] [ˈsoʊdʒɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)] [ˈɪndʒəri][tuː; tə] [məˈriː] .
that your prolonged sojourn in this house will prove an irreparable injury to Marie .
那 你的 延长 旅居 在 这 房子 将要 证明 一个 无法弥补的 受伤 到 玛丽 .
"
"
"

你在这所房子里长期逗留，将会对玛丽造成无法弥补的伤害。

" [pi(:)'εə] , [ði:z] [fɪrʒ] [ɑ:r; əɾ] [ˈfu:liʃ] . "

" Pierre , these fears are foolish . "

" 皮埃尔 , 这些 恐惧 是 愚蠢 . "

“皮埃尔，这些担忧是愚蠢的。”

" [ði:z] [fɪrʒ] [ɑ:r; əɾ][ˈoʊnli] [tu:] [wel] [ˈfaʊndɪd] ; [jɔːr; jəɾ] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] , [soʊ] [ˈwɪkɪdli] [ˌmɪskənˈstru:d]

" These fears are only too well founded ; your presence here , so wickedly misconstrued

" 这些 恐惧 是 仅有的 也 出色地 创立 ; 你的 在场 这里 , 所以 邪恶地 误解

,
!
.

“这些担忧并非空穴来风；你在这里的出现，被如此恶意地曲解，

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪnləs] [ˈpjʊrəti][ʌv; əv] [mɑːˈli:z] [laɪf] ;

will be a reproach to the stainless purity of Marie's life ;

将要 是 一个 责备 到 这 防锈的 纯度 的 玛丽的 生活 ;

这将对玛丽纯洁无瑕人生的莫大侮辱；

[hɜ:r; həɾ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fəɾ][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [bɪˈfɔːrhænd] , [ænd; ɐnd][pərˈhæps]

her request for a separation will be judged beforehand , and perhaps

她 要求 为了 一个 分离 将要 是 评判 预先 , 和 也许

[rɪˈdʒektɪd] .

rejected .

拒绝 .

她的分居请求将事先经过评判，并有可能被驳回。

[ðen] [ˈbæstən] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ɪˈrɪteɪtɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪl] [tri:t] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ]

Then Bastien , more than ever irritated against his wife , will treat her with

然后 巴斯蒂安 , 更多的 比 曾经 受刺激 反对 他的 妻子 , 将要 对待 她 和

[rɪˈnuːd] [ˈkruːəlti] ,

renewed cruelty ,

更新 残酷 ,

巴斯蒂安对妻子的怨恨与日俱增，他将更加残忍地对待她。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; həɾ] , [ˈhenri, ˌpʁiː, ˌɑːnˈriː] , — [kɪl] [hɜ:r; həɾ] [ˈliːɡəli] , [kɪl] [hɜ:r; həɾ] [ˈɑːnərəbli]

and he will kill her , Henri , — kill her legally , kill her honourably

和 他 将要 杀 她 , 亨利 , — 杀 她 合法地 , 杀 她 光荣地

,
!
.

他会杀了她，亨利——合法地杀了她，体面地杀了她。

[æz; ɐz][soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌzbændz] [kɪl] [ðer; ðəɾ] [waɪvz] .

as so many husbands kill their wives .

作为 所以 许多 丈夫们 杀 他们的 妻子们 .

因为有太多丈夫杀害妻子。

" [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] ; [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə]

" The justice of the doctor's words was evident ; David could not fail to

" 这 正义 的 这 医生的 字 曾是 明显 ; 大卫 可以 不是 失败 到

[ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] .

recognise it .

认出 它 .

“医生的话很有道理；大卫不可能不认识到这一点。”

[ˈwɪʃɪŋ] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][læst] [ænd; ɐnd][fərˈlɔːrn] [hoʊp] , [hi:; hi] [sed] :

Wishing , however , to cling to a last and forlorn hope , he said :

祝 , 然而 , 到 黏着 到 一个 最后的 和 绝望 希望 , 他 说 :

然而，他仍想抱有一线希望，于是说道：

" [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [pi(:)ˈeə] , [həʊ] [kæn; kən][aɪ] [li:v] [ˈfredrɪk] , [hu:] , [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
" **But** , **really** , **Pierre** , **how** **can** **I** **leave** **Frederick** , **who** , **this present moment** ,
" 但 , 真的 , 皮埃尔 , 如何 能 我 离开 弗雷德里克 , WHO , 这 展示 片刻 ,
[ni:dz] [ɔ:l][maɪ] [ker] ?
needs all my care ?
需求 全部 我的 关心 ?

“但是，皮埃尔，我真的怎么能离开弗雷德里克呢？他现在需要我全心全意的照顾。”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [helθ] [ɪz] [ˈskersli] [kənˈfɜ:rmɪd] .
For **his** **mental health** **is** **scarcely** **confirmed** .
为了 他的 精神的 健康 是 几乎 确认的 .

他的精神健康状况几乎无法确定。

[dɪr] [tʰaɪld] !
Dear child !
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子！

[tu:; tə] [li:v] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [aɪ] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfju:tʃər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
to **leave** **at** **the** **very** **time** **when** **I** **see** **such** **a** **glorious** **future** **in** **store** **for** **him**
到 离开 在 这 非常 时间 什么时候 我 看 这样的 一个 辉煌 未来 在 店铺 为了 他
? "
? "
? "

眼看着他前途一片光明，我怎么忍心让他在这个时候离开呢？

" [bʌt; bət] , [riˈmembər] , [preɪ] , [ðæt] [ðɪs] [iːvnɪŋ] [em] . [ˈbæstən] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl]
" **But** , **remember** , **pray** , **that** **this** **evening** **M** . **Bastien** **will** **be** **here** , **that** **he** **will**
" 但 , 记住 , 祈祷 , 那 这 晚上 M . 巴斯蒂安 将要 是 这里 , 那 他 将要
[tel] [ju:; jʊ] ,
tell **you** ,
告诉 你 ,

“但是，请记住，祈祷今晚巴斯蒂安先生会在这里，他会告诉你们.....”

[pərˈhæps] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , — [fɔ:r; fər][ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ;
perhaps , **to** **leave** **the** **house** , **—** **for** **after** **all** , **he** **is** **master** **of** **this** **house** ;
也许 , 到 离开 这 房子 , — 为了 后 全部 , 他 是 掌握 的 这 房子 ;
或许，他要离开这所房子——毕竟，他是这所房子的主人；

[ðen] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ?
then **what** **will** **you** **do** ?
然后 什么 将要 你 做 ?

那你打算怎么办？

" [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ˈdeɪvɪd][ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈfredrɪk] ,
" **The** **conversation** **between** **David** **and** **the** **doctor** **was** **interrupted** **by** **Frederick** ,
" 这 对话 之间 大卫 和 这 医生 曾是 中断 经过 弗雷德里克 ,
大卫和医生之间的谈话被弗雷德里克打断了。

[hu:] [ˈentərd] [ˈhɜ:rɪdli] [ænd; ænd] [sed] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər] [dəˈfɔr] :
who **entered** **hurriedly** **and** **said** **to** **Doctor** **Dufour** :
WHO 进入 匆匆 和 说 到 医生 杜福尔 :

他匆匆进来，对杜福尔医生说：

" [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sli:p] , [ænd; ænd][dɪˈzaɪəz] [tu:; tə] [spi:k]
" **My** **mother** **has** **just** **awakened** **from** **her** **sleep** , **and** **desires** **to** **speak**
" 我的 母亲 有 只是 觉醒 从 她 睡觉 , 和 欲望 到 说话
[tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] . "
to **you** **at** **once** . "
到 你 在 一次 . "

“我母亲刚醒，想马上和你谈谈。”

" [maɪ][tʃaɪld] , " [sed][ðə; ði][fɪ'zɪ(ə)n][tu:; tə][f'redrɪk] , " [aɪ][hæv; həv][s'ʌmθɪŋ][s'peʃ(ə)l][tu:; tə][seɪ]
" **My child , " said the physician to Frederick , " I have something special to say**
" 我的 孩子 , " 说 这 医生 到 弗雷德里克 , " 我 有 某物 特别的 到 说
[tu:; tə][jʊr; jər][mʌðər] .
to your mother .
到 你的 母亲 .

“我的孩子，”医生对弗雷德里克说，“我有一件特别的事情要对你母亲说。”

[pli:z][rɪ'meɪn][hɪr][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] .
Please remain here with David .
请 保持 这里 和 大卫 .

请留在这里陪着大卫。

" [ænd; ʌnd][tɜ:rnɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][frend] , [hi:; hi][f'ædɪd] :
" **And turning to his friend , he added :**
" 和 转弯 到 他的 朋友 , 他 额外 :

他转向朋友，补充道：

" [h'enri, ɒ'ri:, ʌ:n'ri:] , [aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ʌndər'stænd][em 'i:] ? "
" **Henri , I can rely on you ; you understand me ? "**
" 亨利 , 我 能 依靠 在 你 ; 你 理解 我 ? "
"亨利，我可以信任你；你明白我的意思吗？ "

" [aɪ][ʌndər'stænd][ju:; jʊ] . "
" **I understand you . "**
" 我 理解 你 . "

“我理解你。”

" [ju:; jʊ][gɪv][em 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd][tu:; tə][du:][wʌt][ju:; jʊ][ɔ:t][tu:; tə][du:] ?
" **You give me your word to do what you ought to do ?**
" 你 给 我 你的 单词 到 做 什么 你 应该 到 做 ?

你向我保证你会做你该做的事吗？

" [f'æftər][ə; eɪ][lɔ:n][h'eɪzɪ'teɪ(ə)n] , [d'ɔ:rɪŋ][wɪtʃ][f'redrɪk] , [sər'praɪzd][æt; ət][ðɪ:z][mɪ'stɪəriəs][wɜ:rdz]
" **After a long hesitation , during which Frederick , surprised at these mysterious words**
" 后 一个 长的 犹豫 , 期间 哪个 弗雷德里克 , 惊讶 在 这些 神秘 字
,
,
,
,

“经过长时间的犹豫，弗雷德里克对这些神秘的话语感到惊讶，

[lʊkt][ɔ:l'tɜ:nətli][æt; ət][ðə; ði]['dɔ:ktər][ænd; ʌnd]['deɪvɪd] , [ðə; ði][l'ætər][rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][vɔɪs] ,
looked alternately at the doctor and David , the latter replied , in a firm voice ,
看起来 交替 在 这 医生 和 大卫 , 这 后者 回复 , 在 一个 公司 嗓音 ,
他一会儿看看医生，一会儿看看大卫，后者用坚定的语气回答道：

[æz; əz][hi:; hi][ɪk'stendɪd][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][frend] .
as he extended his hand to his friend .
作为 他 扩展 他的 手 到 他的 朋友 .

他向朋友伸出了手。

" [pi(:)'eə] , [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rd] . "
" **Pierre , you have my word . "**
" 皮埃尔 , 你 有 我的 单词 . "

“皮埃尔，我向你保证。”

" [ðæt][ɪz][wel] , " [sed][ðə; ði][fɪ'zɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][di:p][ɪ'moʊ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][prest][d'eɪvɪdz][hænd]
" **That is well , " said the physician with deep emotion , as he pressed David's hand**
" 那 是出色地 , " 说 这 医生 和 深的 情感 , 作为 他 按下 大卫的 手
.
:
.

“那就好，”医生动情地说着，同时握住了大卫的手。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道:

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [fʊlˈfɪld] [wʌn][hæf][ʌv; əv][maɪ][tæsk] . "
" I have only fulfilled one half of my task . "
" 我 有 仅有的 已完成 一 一半 的 我的 任务 . "

“我只完成了一半的任务。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [pi(:)'εə] ? " [kraɪd][ˈdeɪvɪd] ,
" What do you mean , Pierre ? " cried David ,
" 什么 做 你 意思是 , 皮埃尔 ? " 哭 大卫 ,

“皮埃尔，你什么意思？”大卫喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] [mɜː'i:z] [ˈtʃeɪmbər] , " [wʌt]
as he saw the physician directing his steps to Marie's chamber , " what
作为 他 锯 这 医生 导演 他的 步骤 到 玛丽的 房间 , " 什么
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
are you going to do ? "
是 你 去 到 做 ? "

当他看到医生指引他走向玛丽的房间时，他问道：“你打算做什么？”

" [maɪ][ˈdu:ti] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" My duty , " replied the doctor .
" 我的 责任 , " 回复 这 医生 .

“这是我的职责，”医生回答道。

[ænd; ænd] , [ˈli:vɪŋ] [ˈdeɪvɪd][ænd; ænd] [ˈfredrɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [hi:; hi] [ˈentərd] [ˈmædəm] [beɪstənz]
And , leaving David and Frederick in the library , he entered Madame Bastien's
和 , 离开 大卫 和 弗雷德里克 在 这 图书馆 , 他 进入 夫人 巴斯蒂安的
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

于是，他把大卫和弗雷德里克留在图书馆里，自己则进了巴斯蒂安夫人的房间。

[ˈtʃæptər] [eks 'el] .
CHAPTER XL :
章 XL :

第四十章

[wen] [ˈdɑ:ktər] [dəˈfʊr] [ˈentərd] [ˈmædəm] [beɪstənz] [ru:m] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:ɪr; həɪr][ɪn][bed] ,
WHEN Doctor Dufour entered Madame Bastien's room , he found her in bed ,
什么时候 医生 杜福尔 进入 夫人 巴斯蒂安的 房间 , 他 成立 她 在 床 ,

杜福尔医生走进巴斯蒂安夫人的房间时，发现她躺在床上。

[ænd; ænd] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈsi:tɪd] [baɪ][hɜ:ɪr; həɪr] [ˈpɪləʊ] .
and Marguerite seated by her pillow .
和 玛格丽特 坐着 经过 她 枕头 .

玛格丽特坐在枕头旁。

[məˈri:] , [hu:z] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][səʊ][ˈreɪdiənt][ðə; ði] [ˈi:vɪŋɪŋ] [brɪˈfɔ:r] , [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ænd]
Marie , whose beauty was so radiant the evening before , was pale and
玛丽 , 谁 美丽 曾是 所以 辐射状 这 晚上 前 , 曾是 苍白 和
[ɪgˈzɔ:stɪd] ;
exhausted ;
筋疲力尽的 ;

前一天晚上还容光焕发的玛丽，今天却脸色苍白，疲惫不堪；

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vər] ['kʌlərd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] ['glɪtər]
a burning fever coloured her cheeks and made her large blue eyes glitter
一个 燃烧 发烧 有色 她 脸颊 和 制成 她 大的 蓝色的 眼睛 闪光
[ʌndər] [hɜ:r; həɹ] ['hevi] ,
under her heavy ,
在下面 她 重的 ,
高烧使她双颊泛红, 沉重的胸膛下, 她那双湛蓝的大眼睛闪闪发光。

[hæf] - [kloʊzd] ['aɪ,lɪdʒ] ; [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ə; eɪ] [[ɑ:rp] , [draɪ] [kɔ:f] ['rækt] [hɜ:r; həɹ]
half - closed eyelids ; from time to time , a sharp , dry cough racked her
一半 - 关闭 眼睑 ; 从 时间 到 时间 , 一个 锋利的 , 干燥 咳嗽 架子 她
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
她半闭着双眼; 不时地, 一阵剧烈的干咳从胸口传来。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['fri:kwəntli] [prest] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [səˈpres] [ə; eɪ]
upon which the sick woman frequently pressed her hand , as if to suppress a
之上 哪个 这 生病的 女士 频繁地 按下 她 手 , 作为 如果 到 压制 一个
[ki:n] , [ˈægə,naɪzɪŋ][peɪn] .
keen , agonising pain .
敏锐的 , 痛苦的 疼痛 .
患病的妇女经常用手按压那里, 仿佛要抑制剧烈的疼痛。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['mædəm] ['bæstən] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['sɜ:rvənt] :
At the sight of the doctor , Madame Bastien said to her servant :
在 这 视线 的 这 医生 , 夫人 巴斯蒂安 说 到 她 仆人 :
巴斯蒂安夫人一见到医生, 就对她的女仆说:

" [li:v] [ju: 'es] , [ma:rgə'ri:t] . "
" Leave us , Marguerite . "
" 离开 我们 , 玛格丽特 . "
“离开我们吧, 玛格丽特。”
" [wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [əˈloʊn] .
" Well , how are you ? " said the doctor , when they were left alone .
" 出色地 , 如何 是 你 ? " 说 这 医生 , 什么时候 他们 是 左边 独自的 .
“你们好吗? ”医生在他们独处时问道。

" [ðɪs] [kɔ:f] [peɪnz][em 'i:][ænd; ənd] [terz] [maɪ] [tʃest] , [maɪ] [gʊd] ['dɑ:ktər] ;
" This cough pains me and tears my chest , my good doctor ;
" 这 咳嗽 疼痛 我 和 眼泪 我的 胸部 , 我的 好的 医生 ;
“我的好医生, 这咳嗽让我疼痛难忍, 撕裂了我的胸膛;
[maɪ] [sli:p] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['dredf(ə)l] [dri:mz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] , [noʊ]
my sleep has been disturbed by dreadful dreams , the effect of the fever , no
我的 睡觉 有 到过 不安 经过 可怕 梦境 , 这 影响 的 这 发烧 , 不

[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
毫无疑问, 这是发烧的后遗症, 我的睡眠一直被可怕的梦境所扰。
[bʌt; bət] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ædɪd] [mə'ri:] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][æn'dʒelɪk]
but , we will not speak of that , " added Marie with an accent of angelic
但 , 我们 将要 不是 说话 的 那 , " 额外 玛丽 和 一个 口音 的 天使般的
[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .
但是, 我们就不谈这件事了, ”玛丽用一种天使般的顺从语气补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] , [gʊd] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
" **I wish to consult you upon important matters , good doctor , and I must**
" 我 希望 到 咨询 你 之上 重要的 事情 , 好的 医生 , 和 我 必须
[ˈhɜːrɪ] , [fɔːr; fər] ,
hurry , for ,
匆忙 , 为了 ,

"医生，我想就一些重要的事情向您请教，但我必须抓紧时间，因为....."

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [aɪ][ə'wʊk] , [aɪ][hæv; həv][felt] [maɪ] [θɔːts] ['slɪpɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm]
two or three times since I awoke , I have felt my thoughts slipping away from
二 或者 三 时代 自从 我 醒来 , 我 有 毛毡 我的 想法 滑倒 离开 从
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

自从醒来以来，我已经两三次感觉自己的思绪在逐渐游离。

" [duː][nɑːt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" **Do not distress yourself about that ,**
" 做 不是 痛苦 你自己 关于 那 ,

不要为此烦恼，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [steɪt] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
for it belongs to the weak state which almost always follows the excitement
为了 它 属于 到 这 虚弱的 状态 哪个 几乎 总是 跟随 这 激动
[ʌv; əv][ˈfiːvər] . "
of fever . "
的 发烧 . "

因为它属于虚弱状态，而虚弱状态几乎总是伴随发烧之后出现。

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] , [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] ,
" **I wished to speak to you first , to you alone ,**
" 我 希望 到 说话 到 你 第一的 , 到 你 独自的 ,

我想先和你单独谈谈，

[brɪfɔːr] ['æskɪŋ] [em] . [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][maɪ][sʌn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
before asking M . David and my son to come in ,
前 问 M . 大卫 和 我的 儿子 到 来 在 ,

在请大卫先生和我儿子进来之前，

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [θriː] [tuː; tə][kən'fɜːr] [tə'geðər] ['æftərwərd] . "
as we will have all three to confer together afterward . "
作为 我们 将要 有 全部 三 到 授予 一起 之后 . "

之后我们会把这三个人聚在一起商议。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] . "
" **I am listening to you , madame** . "
" 我 是 聆听 到 你 , 夫人 . "

“我在听您说话，夫人。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] . "
" **You know my husband came home yesterday evening** . "
" 你 知道 我的 丈夫 来了 家 昨天 晚上 . "

“你知道我丈夫昨天晚上回家了吗？ ”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['ʌdər] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **I know it , said the doctor , unable to restrain a shudder of indignation** .
" 我 知道 它 , " 说 这 医生 , 无法 到 抑制 一个 不寒而栗 的 愤慨 .

“我知道，”医生说，不禁义愤填膺地颤抖了一下。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]
" I had a long and painful discussion with him on the subject of my
" 我 有 一个 长的 和 痛苦 讨论 和 他 在 这 主题 的 我的
[sʌn] .
son .
儿子 :

“我曾就我儿子的事与他进行了一次漫长而痛苦的谈话。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kleɪmz] [ænd; ənd][maɪ] [prer] ,
In spite of my claims and my prayer ,
在 尽管如此 的 我的 索赔 和 我的 祷告 ,
尽管我如此声称并祈祷,
[em] . [ˈbæstən] [ɪz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈfredrɪk] [wɪð; wɪθ][em] . - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbeɪlɪfs] [klɜːrk] .
M . Bastien is resolved to enter Frederick with M . Bridou as a bailiff's clerk .
M : 巴斯蒂安 是 已解决 到 进入 弗雷德里克 和 M : - 作为 一个 法警 职员 :
巴斯蒂安先生决定让布里杜先生担任弗雷德里克的法警书记员。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [θæŋk] [em] . [ˈdeɪvɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] ,
That would make it necessary for me to thank M . David for his care ,
那 会 制作 它 必要的 为了 我 到 感谢 M : 大卫 为了 他的 关心 ,
这样一来, 我就必须感谢大卫先生的悉心照料。

[ænd; ənd] [ˈseprət] [maɪˈself][frʌm; frəm][maɪ] [sʌn] . "
and separate myself from my son . "

和 分离 我 从 我的 儿子 : "

我要和儿子断绝关系。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkənɔːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" And you cannot consent to that ? "
" 和 你 不能 同意 到 那 ? "
“你不能同意吗? ”

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [left] [ɪn][em ˈiː] ,
" So long as there is a spark of life left in me ,
" 所以 长的 作为 那里 是 一个 火花 的 生活 左边 在 我 ,
“只要我心中还剩一丝生命之火,

[aɪ] [wɪl] [dɪˈfend] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] .
I will defend my right to my child .
我 将要 保卫 我的 正确的 到 我的 孩子 :
我将捍卫我对孩子的权利。

[æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
As to him , you know the firmness of his character .
作为 到 他 , 你 知道 这 硬度 的 他的 特点 :
至于他, 你也知道他性格坚定。

[ˈnevər] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][ɔːr] [fərˈseɪk] [em] . [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈentər][ðə; ðɪ]
Never will he be willing to leave me or forsake M . David and enter the
绝不 将要 他 是 愿意的 到 离开 我 或者 背叛 M : 大卫 和 进入 这
[haʊs] [ʌv; əv][em] . - .
house of M . Bridou .
房子 的 M : - :
他绝不会离开我, 也不会抛弃大卫先生, 进入布里杜先生的家。

[em] . [ˈbæstən] [wɪl] [suːn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
M . Bastien will soon return ,
M : 巴斯蒂安 将要 很快 返回 ,
巴斯蒂安先生很快就会回来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][raɪt][tuː; tə][teɪk][əˈweɪ][maɪ][sʌn] .

and he is going to claim the right to take away my son .

和 他 是 去 到 宣称 这 正确的 到 拿 离开 我的 儿子 .

他竟然要声称自己有权带走我的儿子。

" [məˈriː] , [ˌoʊvərˈkʌm][baɪ][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

" Marie , overcome by the emotion she was trying to combat , was obliged to

" 玛丽 , 克服 经过 这 情感 她 曾是 尝试 到 战斗 , 曾是 有义务 到

[pɔːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

pause a moment ,

暂停 一个 片刻 ,

玛丽努力克制着自己的情绪，但最终还是被情绪淹没，不得不停顿片刻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][fɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] ,

and was attacked by such a dangerous fit of coughing ,

和 曾是 遭到攻击 经过 这样的 一个 危险的 合身 的 咳嗽 ,

然后，他突然遭到一阵剧烈咳嗽的袭击，情况十分危急。

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [əˈpreʃn] [ɪn][ðə; ði][tʃest] ,

united to such a painful oppression in the chest ,

团结的 到 这样的 一个 痛苦 压迫 在 这 胸部 ,

与胸口那种痛苦的压迫感融为一体，

[ðæt][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪnˌvɔːləntərəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˈhev(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] .

that the doctor involuntarily raised his eyes to Heaven with grief .

那 这 医生 不由自主 提高 他的 眼睛 到 天堂 和 悲伤 .

医生不由自主地抬起头，悲痛地望向天空。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][drɪŋk] [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [məˈriː] [kənˈtɪnjuːd] :

After taking a drink prepared by the doctor , Marie continued :

后 采取 一个 喝 准备 经过 这 医生 , 玛丽 持续 :

喝下医生准备的饮料后，玛丽继续说道：

" [sʌtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][pəˈzi(ə)n] , [maɪ] [daɪ] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][em] . [ˈbæstən] ,

" Such is our position , my dear doctor , and before the return of M . Bastien ,

" 这样的 是 我们的 位置 , 我的 亲爱的 医生 , 和 前 这 返回 的 M . 巴斯蒂安 ,

“这就是我们目前的处境，我亲爱的医生，在巴斯蒂安先生回来之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈzɔːlʌv] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] , [ɔːr] — " [ænd; ənd] [məˈriː] [brɪˈkeɪm] [ˈdeθli]

we must resolve upon something decisive , or — " and Marie became deathly

我们 必须 解决 之上 某物 决定性 , 或者 — " 和 玛丽 成为 致命的

[peɪl] — " [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)] [wɪl] [ˈhæpən] [hɪr] ,

pale — " or something terrible will happen here ,

苍白 — " 或者 某物 糟糕的 将要 发生 这里 ,

我们必须做出果断的决定，否则——“玛丽脸色变得惨白——“否则这里会发生可怕的事情。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈvɪələnt][em] . [ˈbæstən] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈrezələt] [ˈfredrɪk] [ɪz] ; [ænd; ənd]

for you know how violent M . Bastien is , and how resolute Frederick is ; and

为了 你 知道 如何 暴力 M . 巴斯蒂安 是 , 和 如何 坚决 弗雷德里克 是 ; 和

[æz; əz][tuː; tə][emˈiː] ,

as to me ,

作为 到 我 ,

因为你知道巴斯蒂安先生有多么暴戾，弗雷德里克又有多么坚决；至于我，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] , [sɪk] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,

I feel that , sick as I am ,

我 感觉 那 , 生病的 作为 我 是 ,

我觉得，尽管我病得很重，

[tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ][maɪ][sʌn][ɪz][tuː; tə] [straɪk] [emˈiː][wɪð; wɪθ] [deθ] . "

to take away my son is to strike me with death . "

到 拿 离开 我的 儿子 是 到 罢工 我 和 死亡 . "

夺走我的儿子就如同判我死刑。

" ['mædəm] , [ðə; ði][ˈmoʊmənts][ɑːr; ə] ['preʃəs] ; [pə'rmit][em 'iː][fɜːrst][tuː; tə] [ə'pi:l] [tuː; tə][jɔː; jər]
" **Madame , the moments are precious ; permit me first to appeal to your**
" 夫人 , 这 时刻 是 宝贵的 ; 允许 我 第一的 到 上诉 到 你的
[sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] . "
sincerity and frankness . "
诚意 和 坦率 . "

“夫人，时日无多，请允许我先恳请您的真诚和坦率。”

" [spi:k] . "
" **Speak .** "
" 说话 . "

“说话。”

" [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
" **Yesterday evening , at the conclusion of the discussion which you had with**
" 昨天 晚上 , 在 这 结论 的 这 讨论 哪个 你 有 和
[jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] ,
your husband ,
你的 丈夫 ,

“昨天晚上，在你和你丈夫的谈话结束后，

[ə; eɪ][moʊst] [ə'troʊʃəs] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] — "
a most atrocious thing occurred , and that night — "
一个 最多 极其恶劣 事物 发生 , 和 那 夜晚 — "

那天晚上发生了一件极其可怕的事情——

" [mə'sjɜːr] . "
" **Monsieur .** "
" 先生 . "

“先生。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , ['mædəm] . "
" **I know all , madame .** "
" 我 知道 全部 , 夫人 . "

“夫人，我什么都知道。”

" [wʌns] [mɔːr] , ['dɑːktər] — "
" **Once more , doctor —** "
" 一次 更多的 , 医生 — "

“医生，再说一遍——”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [hə'bitʃuəl] ['kɜːrɪdʒ] , [juː; jʊ][dɪd] ,
" **I know all , I tell you , and , with your habitual courage , you did ,**
" 我 知道 全部 , 我 告诉 你 , 和 , 和 你的 习惯性的 勇气 , 你 做过 ,

“我什么都知道，我告诉你，而且，凭借你一贯的勇气，你做到了。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ˈtriːtmənt] ,
I am certain of it , submit to this abominable treatment ,
我 是 肯定 的 它 , 提交 到 这 可恶 治疗 ,

我确信这一点，甘愿接受这种可憎的待遇。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [diːd] ,
in order not to make public this outrageous deed ,
在 命令 不是 到 制作 民众 这 令人愤慨 契据 ,

为了不让这起骇人听闻的事件公之于众，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [jɔː; jər] [sʌn] [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] .
and to avoid a collision between your son and your husband .
和 到 避免 一个 碰撞 之间 你的 儿子 和 你的 丈夫 .

并避免你的儿子和你的丈夫发生冲突。

[oʊ] , [du:] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [,aɪ 'ti:] ;
Oh , do not try to deny it ;
哦 , 做 不是 尝试 到 否定 它 ;

哦，别试图否认；

[jɔr; jər] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [sʌn] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [jɔr; jər]
your safety and the safety of your son depend upon the sincerity of your
你的 安全 和 这 安全 的 你的 儿子 依赖 之上 这 诚意 的 你的
[kən'fe(ə)n] . "
confession . "
忏悔 . "

你和你儿子的安全取决于你认罪的诚意。

" [maɪ] ['seɪftɪ] !
" **My safety !**
" 我的 安全 !

“我的安全！ ”

[maɪ] ['sʌnz] ['seɪftɪ] ! "
my son's safety ! "
我的 儿子的 安全 ! "

我儿子的安全！

" [kʌm] , ['mædəm] ,
" **Come , madame ,**
" 来 , 夫人 ,

“来吧，夫人，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [noʊ] [rɪ'dres] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'trɒsɪtɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [jɔr; jər]
do you think the law has no redress for such atrocities as those your
做 你 思考 这 法律 有 不 纠正 为了 这样的 暴行 作为 那些 你的
[hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] ?
husband has been guilty of toward you ?
丈夫 有 到过 有罪的 的 朝向 你 ?

你认为法律对你丈夫犯下的这些暴行没有任何补救措施吗？

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [bru:'tæləti] .
and there are witnesses of his unreasonable brutality .
和 那里 是 证人 的 他的 不合理 残酷 .

而且还有目击者可以证明他残暴无理。

[ænd; ənd] [ði:z] ['wɪtnɪsɪz] , [mɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'plaɪd]
And these witnesses , Marguerite and myself , to whom you have applied
和 这些 证人 , 玛格丽特 和 我 , 到 谁 你 有 应用
[fɔ:r; fər] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
for medical attention ,
为了 医疗的 注意力 ,

还有这两位证人，玛格丽特和我，你们都曾向我们寻求医疗救助。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərɪz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] , [wi:; wi] , [aɪ] [seɪ] ,
as a consequence of the injuries you have sustained , we , I say ,
作为 一个 结果 的 这 受伤 你 有 持续 , 我们 , 我 说 ,
[dʒə'neɪʃ(ə)n] ,
because of the extent of the damage to your health ,
因为 这 损害 的 范围 对 你的 健康 ,

由于你所受的伤，我们，我说，

[wɪl] ['ɔ:θəraɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] [jɔr; jər] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [sepə'reɪʃn] .
will authorise and justify your demand for separation .
将要 授权 和 证明合法 你的 要求 为了 分离 .

将授权并证明您提出的分居要求是合理的。

[ðɪs] [dɪ'mænd] [mʌst; məst][biː bi] ['fɔːmjuleɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] . "
This demand must be formulated to - day . "
这 要求 必须 是 配方 到 - 天 . "

这项要求必须今天就提出。

" [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ! " [kraɪd] [mə'riː] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] , " [wɪl]
" **A separation ! " cried Marie , clasping her hands in a transport of joy , " will**
" 一个 分离 ! " 哭 玛丽 , 紧握 她 双手 在 一个 运输 的 喜悦 , " 将要
[aɪ 'tiː][biː bi][ˈpɑːsəb(ə)] ? "
it be possible ? "
它 是 可能的 ? "

“分离！”玛丽激动地双手合十，喊道，“这可能吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [aɪ 'tiː] ; [trʌst] [jɜːr'self] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈmædəm] .
" **Yes , and you will obtain it ; trust yourself to me , madame .**
" 是的 , 和 你 将要 获得 它 ; 相信 你自己 到 我 , 夫人 .

“是的，你一定会得到它；请相信我，夫人。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [jʊɹ; jər][ˈdʒʌdʒɪz] , [aɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪ] [jʊɹ; jər] [raɪts] , [jʊɹ; jər] [ˈɪlnəs] , [jʊɹ; jər]
I will see your judges , I will establish your rights , your illness , your
我 将要 看 你的 法官 , 我 将要 建立 你的 权利 , 你的 疾病 , 你的
[ˈɡriːvənsəz , ˈɡriːvənsɪz] ;
grievances ;
不满 ;

我将见你们的法官，我将查明你们的权利、你们的病情、你们的冤屈；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['fɔːmjuleɪtɪŋ] [ðɪs] [dɪ'mænd] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
but before formulating this demand , " added the doctor , with hesitation ,
但 前 制定 这 要求 , " 额外 这 医生 , 和 犹豫 ,

但在提出这项要求之前，”医生犹豫了一下，补充道，“

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'priːʃɪetɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [reɪzɪd] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'sɛnʃ(ə)l] [fɔːr; fər]
for he appreciated the delicacy of the question raised , " it is essential for
为了 他 感谢 这 美味 的 这 问题 提高 , " 它 是 基本的 为了
[ˈdeɪvɪd][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] .
David to go away .
大卫 到 去 离开 .

因为他很欣赏这个问题的微妙之处，“大卫必须离开。”

" [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [mə'riː] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪs] ;
" **At these words , Marie trembled with surprise and distress ;**
" 在 这些 字 , 玛丽 颤抖 和 惊喜 和 痛苦 ;

听到这些话，玛丽惊恐万分，浑身颤抖；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [də'fɔɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz]
with her eyes fixed on those of Doctor Dufour , she tried to divine his
和 她 眼睛 固定的 在 那些 的 医生 杜福尔 , 她 尝试 到 神圣的 他的
[θɔːt]
thought ,
想法 ,

她目光紧紧盯着杜福尔医生，试图揣摩他的想法。

[ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [waɪ] [hiː; hi] , [ˈdeɪvɪdz] [best] [frend] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ]
unable to comprehend why he , David's best friend , should insist upon his going
无法 到 理解 为什么 他 , 大卫的 最好的 朋友 , 应该 坚持 之上 他的 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他无法理解，作为大卫最好的朋友，为什么他会坚持要大卫离开。

" [ˈseprət] [ju: ˈes][frʌm; frəm][em] . [ˈdeɪvɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːnəli] ,
" **Separate us from M . David , " said she finally ,**
" 分离 我们 从 M . 大卫 , " 说 她 最后 ,
"把我们和戴维先生分开,"她最后说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][soʊ] [mʌt] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] ? "
" **at the time my son has so much need of his care ?** "
" 在 这 时间 我的 儿子 有 所以 很多 需要 的 他的 关心 ? "
"在我儿子最需要他照顾的时候? "

" [ˈmædəm] , [bɪˈli:v] [em ˈiː] , [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
" **Madame , believe me , the departure of David is essential .**
" 夫人 , 相信 我 , 这 离开 的 大卫 是 基本的 .
夫人, 请相信我, 大卫的离开至关重要。

[ˈdeɪvɪd] [hɪmˈself] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ] . "
David himself realises it , because he has resolved to go . "
大卫 他自己 意识到 它 , 因为 他 有 已解决 到 去 . "
大卫自己也意识到了这一点, 因为他已经下定决心要去。

" [em] . [ˈdeɪvɪd] ! "
" **M . David !** "
" M . 大卫 ! "
"大卫先生! "

" [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrd] . "
" **I have his word .** "
" 我 有 他的 单词 . "
"我得到了他的保证。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] ! "
" **It is impossible !** "
" 它 是 不可能的 ! "
"这不可能! "

" [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ˈmædəm] . "
" **I have his word , madame .** "
" 我 有 他的 单词 , 夫人 . "
"我以他的名义担保, 夫人。"

" [hiː; hi] !
" **He !**
" 他 !
"他!

[hiː; hi] !
he !
他 !
他!

[əˈbændən][ju: ˈes][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ! "
abandon us at such a time ! "
放弃 我们 在 这样的 一个 时间 ! "
在这种时候抛弃我们吧!

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][jʊər; jər] [sʌn] . "
" **In order to save you and your son .** "
" 在 命令 到 节省 你 和 你的 儿子 . "
"为了救你和你的儿子。"

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ju: ˈes] ? "
" **In order to save us ?** "
" 在 命令 到 节省 我们 ? "
"为了拯救我们? "

" [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nɪs] [nɪr] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [wʊd] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][jər; jər] [dɪˈmænd]
" **His presence near you , madame , would compromise the success of your demand**
" 他的 在场 靠近 你 , 夫人 , 会 妥协 这 成功 的 你的 要求
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] . "
for a separation . "
为了 一个 分离 . "

“夫人，他出现在您身边会影响您分居请求的成功。”

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
" **Why is that ?**
" 为什么 是 那 ?

“这是为什么？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkændər] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ɪn] [mɜːˈiːz] [ˈkwestʃən] ,
" **There was so much candour and sincerity in Marie's question ,**
" 那里 曾是 所以 很多 坦率 和 诚意 在 玛丽的 问题 ,
玛丽的 问题 中 充满了 坦诚 和 真挚 ,

[fiː; ji] [rɪˈviːld] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
she revealed so thoroughly the innocence of her heart ,
她 揭晓 所以 彻底 这 无辜 的 她 心 ,
她 如此 彻底 地 展现了 她 内心 的 纯真 .

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [nuː] [peɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ænˈdʒelɪk]
that the doctor had not the heart to give a new pain to this angelic
那 这 医生 有 不是 这 心 到 给 一个 新的 疼痛 到 这 天使 般的
[ˈkriːtʃər] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [rɪˈpɔːrts] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [əˈbaʊt]
creature by telling her of the odious reports being circulated about
生物 经过 讲述 她 的 这 令人 厌恶 的 报告 存在 流通 关于
[hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ,
herself and David ,
她自己 和 大卫 ,
医生 不 忍心 让 这位 天使 般的 女子 再 承受 痛苦 , 于是 告诉 她 那些 关于 她 和 戴维 的 恶毒 传言 .

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
so he replied :
所以 他 回复 :

于是他回答说：

" [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [daʊt] , [ˈmædəm] , [ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .
" **You cannot doubt , madame , the devotion and affection of David .**
" 你 不能 怀疑 , 夫人 , 这 虔诚 和 感情 的 大卫 .

“夫人，您不能怀疑大卫对您的忠诚和爱意。”

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
He knows all that is to be regretted in his departure ,
他 知道 全部 那 是 到 是 后悔 在 他的 离开 ,
他 深知 自己 离开 后 将会 留下 哪些 遗憾 .

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪz]
all that is most painful to Frederick , but he knows also that his departure is
全部 那 是 最多 痛苦 到 弗雷德里克 , 但 他 知道 还 那 他的 离开 是
[æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] . "
absolutely necessary . "
绝对地 必要的 . "

这一切对弗雷德里克来说都无比痛苦，但他同时也明白，他的离开是绝对必要的。

" [hiː; hi] , [dɪˈpɑːrt] !
" **He , depart !**
" 他 , 离开 !

“他，离开！”

" [æ̣t; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [tʊən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [məˈri:] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [tu:] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] , [dr̥ˈpɑːrt]
" At the heartrending tone with which Marie uttered the two words , " He , depart
" 在 这 令人心碎 语气 和 哪个 玛丽 说出 这 二 字 , " 他 , 离开
,
,
,

“玛丽用令人心碎的语气说出了那两个字：‘他，离开。’”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈriələɪzd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [mɜːˈiːz] [ʌv] [fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
" the doctor realised the depth of Marie's love for David for the first time ,
" 这 医生 意识到 这 深度 的 玛丽的 爱 为了 大卫 为了 这 第一的 时间 ,
医生第一次意识到玛丽对大卫的爱有多深。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] [ænd; ænd] [pjʊr] [əˈfekʃ(ə)n] ,
and as he thought of this deep and pure affection ,
和 作为 他 想法 的 这 深的 和 纯的 感情 ,
当他想到这份深沉而纯粹的感情时，

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈsentɪmənts] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈhoʊliːɪst] [ˈfiːlɪŋz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk]
the outcome of the noblest sentiments and the holiest feelings , his heart sank
这 结果 的 这 最高贵 情感 和 这 最神圣的 情怀 , 他的 心 沉没
,
:
.

面对最崇高的情感和最神圣的感受所带来的结果，他的心沉了下去。

[hiː; hi] [nu:] [wel] [mɜːˈiːz] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ænd][ˈdeɪvɪdz] [ˈdelɪkəsi] ,
He knew well Marie's virtue and David's delicacy ,
他 知道 出色地 玛丽的 美德 和 大卫的 美味 ,
他深知玛丽的品德和戴维的温柔体贴。

[ænd; ænd] [hens] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfert(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .
and hence he saw no end to this fatal passion .
和 因此 他 锯 不 结尾 到 这 致命的 热情 .
因此，他看不到这种致命激情的尽头。

[məˈri:] , [ˈæftər] [ˈwiːpɪŋ] [ˈsaɪləntli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [peɪl] , [sæd] , [ænd; ænd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs]
Marie , after weeping silently turned her pale , sad , and tear - stained face
玛丽 , 后 哭泣 默默 转向 她 苍白 , 伤心 , 和 撕 - 染色 脸
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
to the doctor ,
到 这 医生 ,
玛丽默默地哭泣了一会儿，然后把她苍白、悲伤、泪痕斑斑的脸转向医生。

[ænd; ænd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsɑːrʊfəli] :
and said to him , sorrowfully :
和 说 到 他 , 悲伤地 :
于是，他悲伤地对他说：

" [em] . [ˈdeɪvɪd] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,
" M . David thinks it is best to go away ,
" M . 大卫 思考 它 是 最好的 到 去 离开 ,
“大卫先生认为最好还是离开。”

[ænd; ænd][maɪ] [sʌn] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [rɪˈzaɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and my son and I will resign ourselves to it .
和 我的 儿子 和 我 将要 辞职 我们自己 到 它 .
我和儿子只能接受这个事实。

[jʊr; jər] [frend] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [tu:] ['meni] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɒʃ(ə)n][tu; tə] [pə'rmit] [ju: 'es][tu; tə]
Your friend has given too many proofs of his devotion to permit us to
你的 朋友 有 给定 也 许多 证明 的 他的 虔诚 到 允许 我们 到
['kwɛstʃən] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
question his heart for a moment ,
问题 他的 心 为了 一个 片刻 ,
你的朋友已经用太多事证明了他的忠诚，我们绝不允许我们有丝毫怀疑他的真心。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju; jʊ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)] [bloʊ] [tu; tə][maɪ] [sʌn] . "
but I must tell you his departure will be a terrible blow to my son . "
但 我 必须 告诉 你 他的 离开 将要 是 一个 糟糕的 吹 到 我的 儿子 . "
但我必须告诉你，他的离开对我儿子来说将是一个沉重的打击。

" [bʌt; bət][ju; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mædəm] ,
"But you will remain with him , madame ,
" 但 你 将要 保持 和 他 , 夫人 ,
“但是您将留在他身边，夫人。”

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [wʌns][jʊr; jər] [sepə'reɪʃn] [ɪz] [əb'teɪnd] ,
for I do not doubt that once your separation is obtained ,
为了 我 做 不是 怀疑 那 一次 你的 分离 是 获得 ,
因为我毫不怀疑，一旦你们的分离达成，

[ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] [ə'laʊd] [tu; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [sʌn] . "
you will be allowed to keep your son . "
你 将要 是 允许 到 保持 你的 儿子 . "
你可以留下你的儿子。

" [ju; jʊ][hoʊp] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [li:v] [em 'i:][maɪ] [sʌn] ? "
"You hope then they will leave me my son ? "
" 你 希望 然后 他们 将要 离开 我 我的 儿子 ? "
“你希望他们会留下我的儿子吗？ ”

" [wɪ'daʊt] [daʊt] . "
"Without doubt . "
" 没有 怀疑 . "
“毫无疑问。”

" [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mə'ri:] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ]
"How , " replied Marie , clasping her hands and looking at the doctor with
" 如何 , " 回复 玛丽 , 紧握 她 双手 和 寻找 在 这 医生 和
[ɪnɪks'presəbl] ['æŋɡwɪ] ,
inexpressible anguish ,
难以言喻的 痛苦 ,
“怎么会这样？”玛丽回答道，她双手紧握，眼神中充满了难以言喻的痛苦。

" [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [li:v] [em 'i:][maɪ] [sʌn] ? "
"could there be a doubt that they will leave me my son ? "
" 可以 那里 是 一个 怀疑 那 他们 将要 离开 我 我的 儿子 ? "
“难道还有人会怀疑他们会把我的儿子留给我吗？ ”

" [hi; hi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] ,
"He is more than sixteen years old , and in a case of separation ,
" 他 是 更多的 比 十六 年 老的 , 和 在 一个 案件 的 分离 ,
“他已年过十六，如果涉及分居，

[ðə; ði] [sʌn] ['fa:ləʊz] [ðə; ði] ['fa:ðər] ; [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wʊd] [bi; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][ju; jʊ] . "
the son follows the father ; a daughter would be given to you . "
这 儿子 跟随 这 父亲 ; 一个 女儿 会 是 给定 到 你 . "
儿子效仿父亲；你会得到一个女儿。

" [bʌt; bət] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [mə'ri:] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , " [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] ,
" **But** , **then** , " **replied Marie** , **all excited with fear** , " **what good is this separation** ,
" 但 , 然后 , " 回复 玛丽 , 全部 兴奋的 和 害怕 , " 什么 好的 是 这 分离 ,
"但是,"玛丽惊恐万分地回答道, "这样的分离有什么好处呢? "

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [maɪ][sʌn] ? " **if I am not sure of keeping my son ?** "
如果 我 是 不是 当然 的 保持 我的 儿子 ? "
如果我不能确定是否要留下我的儿子呢?

" [fɜ:rst] , [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ʃʊr; jər] [pi:s] , [ʃʊr; jər][laɪf] [pər'hæps] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃʊr; jər] [ˈhʌzbənd] — "
" **First** , **to assure your peace** , **your life perhaps** , **because your husband** — "
" 第一的 , 到 保证 你的 和平 , 你的 生活 也许 , 因为 你的 丈夫 — "
"首先, 为了确保你的安宁, 或许是为了你的生命, 因为你的丈夫——"

" [bʌt; bət][maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] ? "
" **But my son** , **my son ?** "
" 但 我的 儿子 , 我的 儿子 ? "
"可是我的儿子, 我的儿子? "

" [wi:; wi] [wɪl] [du:] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **We will do everything in the world to have him given to you** . "
" 我们 将要 做 一切 在 这 世界 到 有 他 给定 到 你 . "
"我们会竭尽全力把他交给你。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɔ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] ? "
" **And if they do not give him to me ?** "
" 和 如果 他们 做 不是 给 他 到 我 ? "
"如果他们不把他给我呢? "

" [ə'læs] ! ['mædəm] . "
" **Alas ! madame** . "
" 唉 ! 夫人 . "
"唉! 夫人。"

" [let] [ju: 'es] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] , [ˈdɑ:ktər] [də'fɔr] . "
" **Let us think no more of this separation , Doctor Dufour** . "
" 让 我们 思考 不 更多的 的 这 分离 , 医生 杜福尔 . "
"杜福尔医生, 我们不要再想这件事了。"

" [θɪŋk] , [ðen] , ['mædəm] ,
" **Think , then , madame** ,
" 思考 , 然后 , 夫人 ,
那么, 夫人, 请您仔细想想....."

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [hu:] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ]
what it is to remain at the mercy of a wretch who will kill you some day
什么 它 是 到 保持 在 这 怜悯 的 一个 可怜虫 WHO 将要 杀 你 一些 天
.
" **who will kill you some day** . "
.
" **who will kill you some day** . "
.
" **who will kill you some day** . "

"那种感觉就像永远受制于一个恶棍, 他总有一天会杀了你。"
" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['hæpənz] , [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ][sʌn] [ə'weɪ]
" **But at least , before that happens , he will not have taken my son away**
" 但 在 至少 , 前 那 发生 , 他 将要 不是 有 已采取 我的 儿子 离开

[frʌm; frəm][em 'i:] . "
from me . "
从 我 . "
"但至少, 在那件事发生之前, 他不会把我的儿子从我身边夺走。"

" [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['mædəm] .
" He will take him away from you , madame .
" 他 将要 拿 他 离开 从 你 , 夫人 .
“他会把他从你身边带走的，夫人。”

[dɪd] [hi:; hi][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə][du:][soʊ] ['jestərdeɪ] ? "
Did he not wish to do so yesterday ? "
做过 他 不是 希望 到 做 所以 昨天 ? "
他昨天不是不想这么做吗？

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] ! " [kraɪd] [mə'ri:] ,
" Oh , my God ! " cried Marie ,
" 哦 , 我的 上帝 ! " 哭 玛丽 ,
“我的天哪！”玛丽喊道。

['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['pɪləʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪ'speɪ] [ðæt]
falling back on her pillow with such an expression of grief and despair that
坠落 后退 在 她 枕头 和 这样的 一个 表达 的 悲伤 和 绝望 那
[ðə; ði]['dɑ:ktər][ræn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
the doctor ran to her ,
这 医生 跑 到 她 ,
她瘫倒在枕头上，脸上满是悲伤和绝望，医生见状赶紧跑过去查看。

[ɪks'kleɪmɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :
惊呼：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" In the name of Heaven , what is the matter with you ? "
" 在 这 姓名 的 天堂 , 什么 是 这 事情 和 你 ? "
“看在老天的份上，你到底怎么了？”

" ['dɑ:ktər] [də'fɔr] , " [sed] [mə'ri:] , [ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] , ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm]
" Doctor Dufour , " said Marie , in a feeble voice , closing her eyes and overcome
" 医生 杜福尔 , " 说 玛丽 , 在 一个 微弱 嗓音 , 结束 她 眼睛 和 克服
[baɪ] [gri:f] ,
by grief ,
经过 悲伤 ,
“杜福尔医生，”玛丽虚弱地说，她闭上眼睛，悲痛欲绝。

" [aɪ][eɪ'em] ['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
" I am utterly exhausted .
" 我 是 完全地 筋疲力尽的 .
我筋疲力尽。

[noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [aɪ'ti:][ɪz] ['hɔ:rəb(ə)l] ; [wʌt] [[æɪ; jəl][aɪ][du:] ,
No matter which way I look at the future , it is horrible ; what shall I do ,
不 事情 哪个 方式 我 看 在 这 未来 , 它 是 可怕 ; 什么 将 我 做 ,
无论我从哪个角度看待未来，都觉得可怕；我该怎么办？

[maɪ][gɑ:d] !
my God !
我的 上帝 !
我的上帝！

[wʌt] [[æɪ; jəl][aɪ][du:] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?
我该怎么办？

[ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈprəʊtʃɪz] [wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ]
The hour approaches when my husband will return and take away my son with
这 小时 方法 什么时候 我的 丈夫 将要 返回 和 拿 离开 我的 儿子 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

丈夫回来带走儿子的时刻快到了。

[oʊ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] , [pʊt] [jɔ:r'self] [bɪ'twi:n] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] !
Oh , for my sake , put yourself between Frederick and his father !
哦 , 为了 我的 清酒 , 放 你自己 之间 弗雷德里克 和 他的 父亲 !
哦, 看在上帝的份上, 你一定要挡在弗雷德里克和他父亲之间!

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [nu:] [wʌt] [aɪ] [dred] , [aɪ] —
Oh , if you only knew what I dread , I —
哦 , 如果 你 仅有的 知道 什么 我 恐惧 , 我 —
哦, 如果你知道我最害怕的是什么, 我——

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪk'spaɪərd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [ə'gen] [sæŋk]
" **And the words expired on her lips , for the unhappy woman again sank**
" 和 这 字 已到期 在 她 嘴唇 , 为了 这 不开心 女士 再次 沉没
[ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəs nəʊ] .
into unconsciousness .
进入 无意识 :

“话音未落, 这位不幸的女人又一次陷入了昏迷。”

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ˈvaɪələntli] , [ðen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [help]
The doctor hastened to ring the bell violently , then he returned to the help
这 医生 加快 到 戒指 这 钟 暴力 , 然后 他 返回 到 这 帮助
[ʌv; əv] [ˈmædəm] ['bæstən] .
of Madame Bastien .
的 夫人 巴斯蒂安 :

医生急忙用力摇铃, 然后回去帮助巴斯蒂安夫人。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [nɑ:t] [rɪˈpleɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] :
The servant not replying to the bell , the doctor opened the door and called :
这 仆人 不是 回复 到 这 钟 , 这 医生 打开 这 门 和 称为 :
仆人没有回应门铃, 医生便打开门喊道:

" [mɑ:rgəˈri:t] ! [mɑ:rgəˈri:t] !
" **Marguerite ! Marguerite !**
" 玛格丽特 ! 玛格丽特 !
“玛格丽特! 玛格丽特! ”

" [æt; ət] [ðə; ði] [əˈlɑ:rmɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , ['fredrɪk] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
" **At the alarmed voice of the doctor , Frederick , who had remained in the**
" 在 这 惊慌 嗓音 的 这 医生 , 弗雷德里克 , WHO 有 剩余 在 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

“听到医生惊恐的声音, 一直留在图书馆里的弗雷德里克……”

[rʌʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈderɪd] , [hu:] , [fəˈgetɪŋ] [ɔ:l] [prəˈpraɪəti] ,
 rushed to his mother's chamber , followed by David , who , forgetting all propriety ,
匆忙 到 他的 母亲的 房间 , 随后 经过 大卫 , WHO , 遗忘 全部 礼 ,
他冲进母亲的房间, 大卫紧随其后, 他全然不顾礼节,

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] , [wɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and yielding to an irresistible impulse , wished to see the woman he was
和 屈服 到 一个 无法抗拒 冲动 , 希望 到 看 这 女士 他 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] ,
about to leave ,
关于 到 离开 ,

他无法抗拒内心的冲动，想要见见即将离开的那个女人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后的 时间 .

最后一次。

" [ˈfredrɪk] , [səˈpɔːrt] [jər; jər] [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈhenri, ɔˈriː, ɑːnˈriː]
" **Frederick , support your mother , " cried Doctor Dufour , " and you , Henri**
" 弗雷德里克 , 支持 你的 母亲 , " 哭 医生 杜福尔 , " 和 你 , 亨利
,
:
,

“弗雷德里克，扶住你母亲，”杜福尔医生喊道，“还有你，亨利，也一样。”

[goʊ] [kwɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kəʊld][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] — [ˈsʌmwer] .
go quick for some cold water in the dining - room — somewhere .
去 快的 为了 一些 寒冷的 水 在 这 用餐 - 房间 — 某处 .

快去餐厅里找点冷水喝——随便哪个地方都行。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wer] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ɪz] .
I do not know where Marguerite is .
我 做 不是 知道 在哪里 玛格丽特 是 .

我不知道玛格丽特在哪里。

" [ˈdeɪvɪd][ræn][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈɔːrdərz] , [waɪl] [ˈfredrɪk] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn]
" **David ran to execute the doctor's orders , while Frederick , supporting his mother in**
" 大卫 跑 到 执行 这 医生的 订单 , 尽管 弗雷德里克 , 支持 他的 母亲 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“大卫跑去执行医生的命令，而弗雷德里克则抱着他的母亲，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːŋʃəsnəs] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊkən]
for she was almost without consciousness , said to the doctor , in a broken
为了 她 曾是 几乎 没有 意识 , 说 到 这 医生 , 在 一个 破碎的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

她当时几乎失去了意识，她哽咽着对医生说：

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
" **Oh , my God !**
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[ðɪs] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] , [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] !
this fainting fit , how long it lasts !
这 昏厥 合身 , 如何 长的 它 持续时间 !

这次晕厥，持续了多久啊！

[haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
how pale she is !
如何 苍白 她 是 !

她脸色好苍白啊！

[help] , [help] !
Help , help !
帮助 , 帮助 !

救命！救命！

" [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəd] ; [hɜːr; hər] [dɪˈstɔːrtɪd] [fɪtʃər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr]
" Marguerite suddenly appeared ; her distorted features presented a singular
" 玛格丽特 突然 出现 ; 她 扭曲 特征 呈现 一个 单数
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈterər] , [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
expression of astonishment , terror , and satisfaction .
表达 的 惊讶 , 恐怖 , 和 满意 .

“玛格丽特突然出现；她扭曲的面容呈现出一种奇特的表情，既惊讶又恐惧，还带着一丝满足。

" [ˈdɑːktər] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] ! "
" Doctor , " cried she , almost breathless , " if you only knew ! "
" 医生 , " 哭 她 , 几乎 喘不过气 , " 如果 你 仅有的 知道 ! "
" 医生, "她几乎喘不过气来, 喊道, "您要是知道就好了! "

" [pi(:)ˈeə] , [hɪr] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][fɔːr; fər] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] ,
" Pierre , here is what you asked me for , " said David ,
" 皮埃尔 , 这里 是 什么 你 问 我 为了 , " 说 大卫 ,
"皮埃尔, 这就是你要的东西,"大卫说。

[ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈwɔːtər] ,
running and giving him a bottle filled with fresh water ,
跑步 和 给予 他 一个 瓶子 已填 和 新鲜的 水 ,
跑过去递给他一瓶装满清水的瓶子,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [pɔːd] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈspuːnˌfʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] .
of which the doctor poured out several spoonfuls in a cup .
的 哪个 这 医生 倾倒 出去 一些 一勺 在 一个 杯子 .
医生从中舀了几勺到杯子里。

[ðen] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :
Then addressing the servant in a low voice , he said :
然后 解决 这 仆人 在 一个 低的 嗓音 , 他 说 :
然后他低声对仆人说:

" [ˌmɑːrgəˈri:t] , [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ˈvaɪəl] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmniˌpiːs] .
" Marguerite , give me that vial , there on the chimneypiece .
" 玛格丽特 , 给 我 那 小瓶 , 那里 在 这 壁炉架 .
“玛格丽特, 把壁炉架上的那个小瓶给我。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ˈædɪd] [ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] ,
But what is the matter with you ? " added Doctor Dufour ,
但 什么 是 这 事情 和 你 ? " 额外 医生 杜福尔 ,
“你到底怎么了?”杜福尔医生补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
as he saw the old servant standing still and trembling in every limb .
作为 他 锯 这 老的 仆人 常设 仍然 和 发抖 在 每一个 肢 .
他看到老仆人站在那里一动不动, 浑身颤抖。

" [spiːk] , [duː] [spiːk] ! "
" Speak , do speak ! "
" 说话 , 做 说话 ! "
“说吧, 快说! ”

" [ɑ:] ! [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [teɪks] [maɪ] [breθ]
" **Ah ! monsieur , " replied the servant , in a whisper , " it is what takes my breath**
" 啊 ! 先生 , " 回复 这 仆人 , 在 一个 耳语 , " 它 是 什么 需要 我的 气息
[ə'weɪ] .
away .
离开 :

“啊！先生，”仆人低声回答说，“这真是令人叹为观止。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [nu:] ! "
If you only knew ! "
如果 你 仅有的 知道 ! "

如果你知道就好了！

" [wel] , [ˈfɪnɪʃ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Well , finish , what is it ? "**
" 出色地 , 结束 , 什么 是 它 ? "

“好了，说完，是什么？”

" [ˈmæstər][ɪz] [ded] !
" **Master is dead !**
" 掌握 是 死的 !

师父死了！

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [stept] [bæk] , [fər'gɔ:t] [mə'ri:] , [stʊd] ['petrɪfaɪd] , [ænd; ənd]
" **At these words the doctor stepped back , forgot Marie , stood petrified , and**
" 在 这些 字 这 医生 步 后退 , 忘了 玛丽 , 站立 石化 , 和
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
looked at the servant ,
看起来 在 这 仆人 ,

听到这话，医生后退了一步，忘记了玛丽，呆立在那里，呆呆地看着仆人。

[ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
unable to utter a word .
无法 到 说出 一个 单词 :

一句话也说不出。

[ˈdeɪvɪd] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kə'mʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]
David experienced such a violent commotion of feeling that he was obliged to
大卫 经验丰富的 这样的 一个 暴力 骚动 的 感觉 那 他 曾是 有义务 到
[li:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪn,skətɪŋ; 'weɪn,skɑ:tɪŋ] .
lean against the wainscoting :
倾斜 反对 这 护墙板 :

大卫的情绪如此剧烈波动，以至于他不得不靠在护墙板上。

[ˈfredrɪk] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tə:rd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,
Frederick , holding his mother in his arms , turned abruptly toward Marguerite ,
弗雷德里克 , 保持 他的 母亲 在 他的 武器 , 转向 突然 朝向 玛格丽特 ,
[ˈmɜ:rməɪŋ] :
murmuring :
淙淙 :

弗雷德里克抱着母亲，突然转向玛格丽特，低声说道：

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
" **Oh , my God !**
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[ded] — [ded] — [maɪ] ['fɑ:ðər] !
Dead — dead — my father !
死的 — 死的 — 我的 父亲 !

我父亲死了——死了！

" [ænd; ənd][hi:; hi][hid][hiz; iz] [feɪs] [ɪn][hiz; iz] ['mʌðə-z] ['bʊzəm] .
" **And he hid his face in his mother's bosom** .
" 和 他 隐藏 他的 脸 在 他的 母亲的 怀 :

于是他把脸埋进了母亲的怀里。

[mə'ri:] , [ɔ:!'ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] , [kɔ:zd] [baɪ] [kəm'pli:t] [prɑ:'streɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] ,
Marie , although in a swoon , caused by complete prostration of her strength ,
玛丽 , 虽然 在 一个 昏厥 , 导致 经过 完全的 俯伏 的 她 力量 ,
[wʌz; wəz] [sə'fɪntli] ['kɑ:nʃəs] [tu:; tə] [hɪɹ] .
was sufficiently conscious to hear .
曾是 足够 有意识的 到 听到 :

玛丽虽然因精疲力竭而昏厥过去，但仍然有足够的意识听到声音。

[ˌmɑ:rgə'ri:ts] [wɜ:rdz] , " ['mæstər][ɪz] [ded] , " [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ɪrz] ,
Marguerite's words , " Master is dead , " reached her ears ,
玛格丽特的 字 , " 掌握 是 死的 , " 达到 她 耳朵 ,

玛格丽特的话，“主人去世了”，传到了她的耳中。

[bʌt; bət] ['dɪmli] [ænd; ənd] [veɪɡ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
but dimly and vague as the thought of a dream .
但 依稀 和 模糊的 作为 这 想法 的 一个 梦 :

但就像梦境中的思绪一样模糊不清。

[ðə; ði]['da:ktər] [broʊk] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [wɪt] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [wɜ:rdz][ænd; ənd]
The doctor broke the solemn silence which had greeted the servant's words and
这 医生 打破 这 庄严 沉默 哪个 有 问候 这 仆人的 字 和
[sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] :
said to her :
说 到 她 :

医生打破了仆人说话后那肃穆的沉默，对她说：

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

[ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] . "
Explain yourself . "
解释 你自己 :

请解释一下。

" [ðɪs] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , " ['mæstər] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪɹ] ,
" **This night , " replied the servant , " master , about six miles from here** ,
" 这 夜晚 , " 回复 这 仆人 , " 掌握 , 关于 六 英里 从 这里 ,

“今晚,”仆人回答说,“主人,大约在离这里六英里的地方,

[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ][fɔ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [ru:t] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˌoʊvər'fləʊ] .
wanted to cross a ford on a route covered by the overflow .
通缉 到 又 一个 福特 在 一个 路线 涵盖 经过 这 溢出 :

想穿过一条被溢流区淹没的道路上的浅滩。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
The horse and carriage were dragged into the water .
这 马 和 运输 是 拖拽 进入 这 水 :

马车被拖入水中。

[ðeɪ] [hæv; həv][na:t] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][em] . - ,
They have not found the body of M . Bridou ,
他们 有 不是 成立 这 身体 的 M . - ,

他们尚未找到布里杜先生的遗体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['mæstɜːz] ['bɑːdi][baɪ][hɪz; ɪz] ['goʊtskɪn] [kloʊk] ;
but they recognised master's body by his goatskin cloak ;
但 他们 已确认 硕士学位 身体 经过 他的 山羊皮 披风 ；

但他们通过主人身上的山羊皮斗篷认出了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)
第16/23页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [graʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] ;
it was ground under the wheels of the mill at the pond ;
它 曾是 地面 在下面 这 车轮 的 这 磨 在 这 池塘 ;
它被池塘边的磨坊车轮碾碎；

[ðeɪ] [faʊnd] [hæf][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ;
they found half his coat in one of the wheels ;
他们 成立 一半 他的 外套 在 一 的 这 车轮 ;
他们在一个车轮里发现了他的一半外套；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [kənˈteɪnd] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈmæstər] .
one of the pockets contained several letters addressed to master .
一 的 这 口袋 包含 一些 信件 已解决 到 掌握 .
其中一个口袋里装着几封写给主人的信。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - , [huː] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʒɑːndaːrm] ,
It is by that the mayor of Blémur , who is there with a gendarme ,
它 是 经过 那 这 市长 的 - , WHO 是 那里 和 一个 宪兵 ,
正是布莱米尔的市长，当时正和一名宪兵在一起，

[nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmæstər] [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði]
knew that it was master who was drowned , and he has drawn up the
知道 那 它 曾是 掌握 WHO 曾是 溺水 , 和 他 有 绘制 向上 这
[ækt][ʌv; əv] [deθ] .
act of death .
行为 的 死亡 .
他知道溺水的是主人，并且已经拟定了死亡程序。

" [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][rɪˈsaɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
" When the servant had finished her recital in the midst of a religious
" 什么时候 这 仆人 有 完成的 她 独奏会 在 这 中间 的 一个 宗教
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“当女仆在宗教般的静默中念完经后，

[ˈmædəm] [ˈbæstən] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ænd; ænd][ˈvaɪələnt] [rɪˈæk(ə)n]
Madame Bastien recalled to herself entirely by the profound and violent reaction
夫人 巴斯蒂安 召回 到 她自己 完全 经过 这 深刻的 和 暴力 反应
[prəˈduːst] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [nuːz] ,
produced by this unexpected news ,
生产 经过 这 意外 消息 ,

巴斯蒂安夫人完全被这突如其来的消息所引发的强烈而剧烈的反应所震撼，回想起自己当时的情景。

[klaːspt] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈpæʃənətli] , [ænd; ænd] [sed] :
clasped her son to her bosom passionately , and said :
紧握 她 儿子 到 她 怀 热情地 , 和 说 :
她热情地将儿子紧紧抱在怀里，说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈnevər] !
" We will never leave each other , never !
" 我们 将要 绝不 离开 每个 其他 , 绝不 !
我们永远不会分开，永远不会！

" [mə'ri:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:k] ['deɪvɪdʒ] [aɪz] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi]
" **Marie was about to seek David's eyes , instinctively , but an exquisite delicacy**
" 玛丽 曾是 关于 到 寻找 大卫的 眼睛 , 本能地 , 但 一个 精美的 美味
[fər'baɪd,fər'beɪd][aɪ 'ti:] ;
forbade it ;
禁止 它 ;

玛丽本能地想要寻找大卫的目光，但一种微妙的敏感阻止了她这样做；

[fɪ; jɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'wei] , [hɜ:r; hər] ['pælər] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə] ,
she turned her eyes away , her pallor was replaced by a faint colour ,
她 转向 她 眼睛 离开 , 她 苍白 曾是 替换 经过 一个 头晕的 颜色 ,
她别过脸去，苍白的脸色变成了淡淡的红晕。

[ænd; ænd][fɪ; jɪ] [prest] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ɪm'breɪs] .
and she pressed her son in a new embrace .
和 她 按下 她 儿子 在 一个 新的 拥抱 .
她紧紧地拥抱了儿子。

[ˈtʃæptər] ['eks'eɪ'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ə'baʊt] [θri:] [wi:kʒ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em] . ['bæstən] [hæd; həd] [bɪn]
ABOUT three weeks had elapsed since the death of M . Bastien had been
关于 三 周 有 过去 自从 这 死亡 的 M . 巴斯蒂安 有 到过
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

距离巴斯蒂安先生去世的消息公布已经过去了大约三周。

[soʊ] ['meni] ['vaɪələnt][ænd; ænd] ['kɑ:ntreɪ] [ɪ'məʊʃənz] [hæd; həd] ['kɑ:mpləkeɪtɪd] [mɜ:'i:z] [dɪ'zi:z] , [ænd; ænd]
So many violent and contrary emotions had complicated Marie's disease , and
所以 许多 暴力 和 相反 情绪 有 复杂的 玛丽的 疾病 , 和
[ˈrendəd] [aɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['deɪndʒərəs] .
rendered it still more dangerous .
渲染 它 仍然 更多的 危险的 .

如此多的激烈和矛盾的情绪使玛丽的病情更加复杂，也更加危险。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [hɜ:r; hər] [kən'dɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:ɪmoʊst] ['despəɾət] , [ðen] [baɪ] [dɪ'gri:z] [aɪ 'ti:]
For two days her condition had been almost desperate , then by degrees it
为了 二 天 她 状况 有 到过 几乎 绝望的 , 然后 经过 学位 它
[ɪm'pru:vɪd] ,
improved ,
改进 ,

她的病情前两天几乎危及生命，之后逐渐好转。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] [də'fɔr] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)] [hoʊp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
thanks to the skill of Doctor Dufour and the ineffable hope from which the
谢谢 到 这 技能 的 医生 杜福尔 和 这 难以言喻的 希望 从 哪个 这
[jʌŋ] ['wʊmən] [dru:] [ɪ'nʌf] [fɔ:rs] ,
young woman drew enough force ,
年轻的 女士 画 足够的 力量 ,

多亏了杜福尔医生的精湛医术和那位年轻女子从中汲取力量的难以言喻的希望，

[ɪ'nʌf] [dɪ'zʌɾər][tu:; tə][ɪv; laɪv] , [tu:; tə]['kɑ:mbæt] [deθ] .
enough desire to live , to combat death .
足够的 欲望 到 居住 , 到 战斗 死亡 .
有足够的求生欲望，去对抗死亡。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][end̃][ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ð̃ə; ð̃i] [kɑːnvəˈlesns] [ʌ̃v; ə̃v][məˈriː] [brɪˈɡæ̃n] ,
At the end of a few days the convalescence of Marie began ,
在 这 结尾 的 一个 很少 天 这 恢复期 的 玛丽 开始 ;
几天后, 玛丽开始康复。

[æ̃nd; ə̃nd̃] [ɔːlˈð̃oõ] [ð̃ɪs] [kɑːnvəˈlesns] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ˈtiːdiəs] [æ̃nd; ə̃nd̃] [diˈmɑːnd̃id] [ð̃ə; ð̃i]
and although this convalescence was necessarily tedious and demanded the
和 虽然 这 恢复期 曾是 一定 乏味 和 要求 这
[moʊst̃] [ˈkerf(ə)l̃] [əˈteñ(ə)ñ] ,
most careful attention ,
最多 小心 注意力 ;

虽然这段康复过程必然十分漫长乏味, 需要格外细心照料,
[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [rɪˈlæps] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdred̃ɪd̃] [ð̃æ̃n; ð̃əñ][ð̃ə; ð̃i] [drɪˈziːz] [ɪtˈself] , [ɔːl̃][əˈlɑːrm̃]
for fear of a relapse more to be dreaded than the disease itself , all alarm
为了 害怕 的 一个 复发 更多的 到 是 令人恐惧的 比 这 疾病 本身 , 全部 警报
[hæ̃d; hə̃d̃] [ˈsiːst̃] .
had ceased .
有 停止 ;

人们害怕病情复发, 这种恐惧甚至超过了疾病本身, 因此所有的恐慌都消失了。
[ɪz̃][aɪˈtiː] [ˈhesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ð̃æt̃] [sɪns] [ð̃ə; ð̃i] [əˈnaʊ̃nsmə̃nt̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [deθ̃] [ʌ̃v; ə̃v][em̃] .
Is it necessary to say that since the announcement of the death of M .
是 它 必要的 到 说 那 自从 这 公告 的 这 死亡 的 M .
[ˈbə̃stəñ] ,
Bastien ,
巴斯蒂安 ;

是否有必要说明, 自从巴斯蒂安先生去世的消息公布以来,
[ˈdeɪṽɪd̃][æ̃nd; ə̃nd̃] [məˈriː] [hæ̃d; hə̃d̃][nɑːt̃] [ˈʌ̃təd̃] [wʌ̃ñ][wɜːrd̃] [wɪt̃] [meɪd̃] [əˈluːz(ə)ñ][tuː; tə][ð̃er; ð̃ər] [ˈsiːkrət̃]
David and Marie had not uttered one word which made allusion to their secret
大卫 和 玛丽 有 不是 说出 一 单词 哪个 制成 典故 到 他们的 秘密
[æ̃nd; ə̃nd̃] [əˈfɔ̃rd̃] [hoʊ̃ps] ?
and assured hopes ?
和 保证 希望 ?

大卫和玛丽竟然没有说过一句暗示他们内心深处那份秘密而坚定的希望的话?
[ð̃iːz̃] [tuː] [pjʊr] [soʊ̃l̃z] [hæ̃d; hə̃d̃][ð̃ə; ð̃i] [ɪkˈskwɪzɪt̃] [ˈbə̃ɛf(ə)l̃nəs̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈhæ̃pɪnəs̃] ,
These two pure souls had the exquisite bashfulness of happiness ,
这些 二 纯的 灵魂 有 这 精美的 臊 的 幸福 ;
这两个纯洁的灵魂拥有幸福中那份精致的羞涩。

[æ̃nd; ə̃nd̃] [ɔːlˈð̃oõ] [ð̃ə; ð̃i] [deθ̃] [ʌ̃v; ə̃v][ʒɑːkˌdʒeɪks̃] [ˈbə̃stəñ] [kʊd̃; kəd̃][nɑːt̃][biː; bi] [rɪɡˈret̃ɪd̃] ,
and although the death of Jacques Bastien could not be regretted ,
和 虽然 这 死亡 的 雅克 巴斯蒂安 可以 不是 是 后悔 ;
虽然雅克·巴斯蒂安的死并不令人惋惜,

[ˈdeɪṽɪd̃][æ̃nd; ə̃nd̃] [məˈriː] [rɪˈspekt̃ɪd̃] [rɪˈlɪdʒəsli] [hɪz̃; ɪz̃] [ˈæ̃ʃɪz̃] , [wɪt̃] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [koʊ̃ld̃] ,
David and Marie respected religiously his ashes , which were scarcely cold ,
大卫 和 玛丽 受人尊敬 宗教地 他的 灰烬 , 哪个 是 几乎 寒冷的 ;
大卫和玛丽虔诚地敬奉着他的骨灰, 骨灰几乎还没凉。

[haʊ̃ˈevər̃] [ʌ̃nˈwɜːrð̃i] [ʌ̃v; ə̃v] [rɪˈspekt̃] [ð̃ə; ð̃i][mæ̃ñ][hæ̃d; hə̃d̃] [bɪñ] .
however unworthy of respect the man had been .
然而 不配 的 尊重 这 男人 有 到过 ;
然而, 这个人却毫无值得尊重之处。

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrɪz] [ˌentərˈteɪnd] [soʊ] [ˈmeni][ˈdeɪz] [fɔːr; fər]
The illness of Madame Bastien , and the fears entertained so many days for
这 疾病 的 夫人 巴斯蒂安 , 和 这 恐惧 娱乐 所以 许多 天 为了
[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

巴斯蒂安夫人的病情, 以及她多日来一直萦绕在人们心头的对生命的担忧,

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [dʒɔɪ] ;
produced a sincere sorrow in the country , and her recovery a universal joy ;
生产 一个 真诚 悲哀 在 这 国家 , 和 她 恢复 一个 普遍的 喜悦 ;
她的离世给全国带来了真挚的悲痛, 她的康复则给全国带来了普遍的喜悦;

[ðɪːz] [ˌtestəˈməʊniːəlz][ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɪmpəθi] , [əˈdrest] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [æz; əz]
these testimonials of touching sympathy , addressed as much to Frederick as
这些 用户评价 的 接触 同情 , 已解决 作为 很多 到 弗雷德里克 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
to his mother ,
到 他的 母亲 ,

这些饱含深情的慰问之词, 既是对弗雷德里克本人的, 也是对他母亲的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
and the consciousness of a future which had , so to speak ,
和 这 意识 的 一个 未来 哪个 有 , 所以 到 说话 ,
以及对未来的一种意识, 可以说,

[noʊ] [fɔːlt] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [braɪt] , [kənˈfɜːrmd] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [kɑːnvəˈlesns]
no fault save that of being too bright , confirmed and hastened the convalescence
不 过错 节省 那 的 存在 也 明亮的 , 确认的 和 加快 这 恢复期
[ʌv; əv] [məˈriː] ,
of Marie ,
的 玛丽 ,

除了太过聪明之外, 没有其他过错, 这证实并加速了玛丽的康复。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] ,
who , at the end of three weeks ,
WHO , 在 这 结尾 的 三 周 ,
三周后,

[felt] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
felt only an excessive weakness which prevented her leaving her chamber .
毛毡 仅有的 一个 过多的 弱点 哪个 阻止 她 离开 她 房间 .
她只感到极度虚弱, 无法离开房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [kənˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈkrɪtɪk(ə)l] ,
As soon as her condition was no longer critical ,
作为 很快 作为 她 状况 曾是 不 更长 批判的 ,
一旦她的病情不再危急,

[ʃiː; ji] [dɪˈzaɪrd] [ˈfredrɪk] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈstʌdiz] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ˈdeɪvɪd] ,
she desired Frederick to undertake the studies planned for him by David ,
她 想要的 弗雷德里克 到 承担 这 研究 计划 为了 他 经过 大卫 ,
她希望弗雷德里克能够完成大卫为他制定的学习计划。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] ,
and to receive a part of them in her apartment ,
和 到 收到 一个 部分 的 他们 在 她 公寓 ,
并在她的公寓里接收其中的一部分,

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ɪkˈspɪəriənst] [æn; ən] [ɪndɪˈskraɪəbəl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] , [juˈnaɪtɪd] [ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
and she experienced an indescribable delight in seeing , united under her eyes ,
和 她 经验丰富的 一个 无法形容 喜 在 看到 , 团结的 在下面 她 眼睛 ,
看到它们在她眼前融为一体, 她感到无比欣喜。

[ðoʊz] [tu:] ['bi:ɪŋs] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd][soʊ] ['dredɪd] [tu:; tə]
those two beings so much loved , and from whom she had so dreaded to
那些 二 生物 所以 很多 喜爱 , 和 从 谁 她 有 所以 令人恐惧的 到
[bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .
be separated .
是 分开 .

她深爱的那两个人，也是她最害怕与之分离的人。

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ði:z] ['lesnz; 'lesənz] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɔɪz] .
Her presence at these lessons gave her a thousand joys .
她 在场 在 这些 课程 给予 她 一个 千 喜悦 .

她来上这些课，给她带来了无比的快乐。

[fɜ:rst][ðə; ði] ['tendər] , [ɪn'lɑɪt(ə)nd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ðen] [ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv]
First the tender , enlightened interest of David , then the indomitable enthusiasm of
第一的 这 投标 , 开明 兴趣 的 大卫 , 然后 这 不屈不挠 热情 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

首先是戴维温柔而睿智的兴趣，然后是这位年轻人不屈不挠的热情。

[hu:] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] , [ɪ'lʌstriəs] ['destəni] ,
who longed for a glorious , illustrious destiny ,
WHO 渴望 为了 一个 辉煌 , 杰出 命运 ,
那些渴望拥有辉煌灿烂命运的人，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['sætɪsfai][hɪz; ɪz]
that he might be the pride and joy of his mother , and satisfy his
那 他 可能 是 这 自豪 和 喜悦 的 他的 母亲 , 和 满足 他的
[æm'bɪʃəs] ['envi] ,
ambitious envy ,
雄心勃勃 嫉妒 ,

好让他成为母亲的骄傲和快乐，并满足他野心勃勃的嫉妒心。

[hu:z] [pʃʊərəˌfaɪd] [fleɪm] [bə:nd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['evər] .
whose purified flame burned within him more than ever .
谁 纯化 火焰 烧伤 之内 他 更多的 比 曾经 .

他心中纯净的火焰比以往任何时候都燃烧得更加旺盛。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [ðæt] ['fredrɪk] [ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst]['entər][ðə; ði]
It had been decided by common consent that Frederick should first enter the
它 有 到过 决定 经过 常见的 同意 那 弗雷德里克 应该 第一的 进入 这
[pɑ:li'teknɪk] [sku:l] ,
Polytechnic School ,
理工学院 学校 ,

经大家一致同意，弗雷德里克应该先进入理工学院学习。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and that from there , according to his inclination ,
和 那 从 那里 , 根据 到 他的 倾角 ,

然后，根据他的意愿，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:ləʊ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nu:mərəs] [kə'ɪrɪz] ['oʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs]
he should follow one of those numerous careers opened to him by this
他 应该 跟随 一 的 那些 很多的 职业生涯 打开 到 他 经过 这
[enˌsaɪklə'pi:dɪkəl] [sku:l] ,
encyclopaedical school ,
百科全书 学校 ,

他应该选择这所博大精深的学校为他提供的众多职业道路之一。

— [wɔːr] , [ðə; ði] ['nɜːvi] , [ɑːrt] , [ˈletərz] , [ɔːr] ['saɪəns] .
— **war** , **the navy** , **art** , **letters** , **or science** .
— 战争 , 这 海军 , 艺术 , 信件 , 或者 科学 .

——战争、海军、艺术、文学或科学。

[ðɪːz] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] , [ˈsʌmwʌt] [ɪnkəmˈpliːt] ,
These few words will give an insight , somewhat incomplete ,
这些 很少 字 将要 给 一个 洞察力 , 有些 未完成 ,

这几句话虽不完整，但足以提供一些见解。

[ˈɪntuː][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [fəˈlɪsəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪːz] [θriː] [ˈtendə] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ˈlɪvd] [frʌm; frəm]
into the ideal felicity in which these three tender and noble creatures lived from

进入 这 理想的 费利西蒂 在 哪个 这些 三 投标 和 高贵 生物 居住地 从
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [mæˈiːz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [fɪr] ;
the moment that Marie's condition ceased to inspire fear ;
这 片刻 那 玛丽的 状况 停止 到 启发 害怕 ;

从玛丽的病情不再令人恐惧的那一刻起，这三个温柔高贵的生命就生活在了理想的幸福之中；

[ə; eɪ] [fəˈlɪsəti] [ɔːltəˈgeðər] [nuː] [tuː; tə][ɔːl] , [sɪns] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd]
a felicity altogether new to all , since , even in the happy days which followed

一个 费利西蒂 共 新的 到 全部 , 自从 , 甚至 在 这 快乐的 天 哪个 随后
[ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [rɪˈkʌvəri] ,
Frederick's recovery ,
弗雷德里克的 恢复 ,

对所有人来说，这都是一种全新的幸福，因为即使在弗雷德里克康复后的那些快乐的日子，

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][em] . [ˈbæstən] , [ˈɔːf(ə)n] [fərˈgaːtn] , [jet] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪmɪnənt] ,
the coming of M . Bastien , often forgotten , yet always imminent ,
这 未来 的 M . 巴斯蒂安 , 经常 被遗忘的 , 然而 总是 迫在眉睫 ,

巴斯蒂安先生的到来，常常被人遗忘，却又总是迫在眉睫。

[wʊd] [əˈpɪr] [ɑːn][ðər; ðər] [braɪt] [həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [klaʊd] .
would appear on their bright horizon like a threatening cloud .
会 出现 在 他们的 明亮的 地平线 喜欢 一个 威胁 云 .

会像一片不祥的乌云，出现在他们明亮的地平线上。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
At this time , on the contrary ,
在 这 时间 , 在 这 相反 ,

然而，此时情况却恰恰相反。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [məˈriː] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [kʊd; kəd][ɪkˈstend] ,
as far as the view of Marie and David and Frederick could extend ,
作为 远的 作为 这 看法 的 玛丽 和 大卫 和 弗雷德里克 可以 延长 ,

就玛丽、大卫和弗雷德里克的视角而言，

[ðeɪ] [brɪˈheld] [æn; ən] [ˈæʒər] [skaɪ][ʌv; əv] [saɪtʃ] [səˈriːn] [ˈsplendər] [ðæt] [ɪts][ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪmɪtləs]
they beheld an azure sky of such serene splendour that its almost limitless

他们 观看 一个 蔚蓝 天空 的 这样的 安详 辉煌 那 它是 几乎 无限
[mægˈnɪfɪsɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdæzld] [ðem; ðəm] .
magnificence sometimes dazzled them .
壮丽 有时 眼花缭乱 他们 .

他们看到了一片蔚蓝的天空，宁静而壮丽，其近乎无限的壮丽有时令他们眼花缭乱。

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em] . [ˈbæstən] .
Three weeks had elapsed since the announcement of the death of M . Bastien .
三 周 有 过去 自从 这 公告 的 这 死亡 的 M . 巴斯蒂安 .

自巴斯蒂安先生去世的消息公布以来，已经过去了三周。

[tu:] [ə'klɒk, əu-][hæd; həd][dʒʌst] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ˌmɑːrgə'ri:t] [ænd; ənd]
Two o'clock had just sounded , and Frederick , assisted by Marguerite and
二 点钟 有 只是 听起来 , 和 弗雷德里克 , 协助 经过 玛格丽特 和
[oʊld][ˈɑːndreɪ] ,
old André ,
老的 安德烈 ,

两点钟刚响，弗雷德里克在玛格丽特和老安德烈的帮助下，

[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [veɪsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmniːpiːs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ] ['snəʊdrɒps] , [peɪl]
was filling the vases on the chimneypiece in the library with snowdrops , pale
曾是 填充 这 花瓶 在 这 壁炉架 在 这 图书馆 和 雪花莲 , 苍白
[beŋ'ɡɔːl][ˈroʊzɪz] ,
Bengal roses ,
孟加拉 玫瑰 ,

她正在图书馆壁炉架上的花瓶里插满雪花莲和淡色孟加拉玫瑰。

[ˈwɪntər] ['hiːliətroʊp] , [ænd; ənd] ['hɑːli] ['bræntʃɪz] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['kɔːrəl] [ˈberɪz] .
winter heliotropes , and holly branches , ornamented with their coral berries .
冬天 向日葵 , 和 冬青 分支 , 装饰 和 他们的 珊瑚 浆果 .

冬青树的枝条上点缀着珊瑚状的浆果，还有冬青树枝。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæntl] , [ə; eɪ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ,
In the middle of the mantel , a portrait of Frederick ,
在 这 中间 的 这 壁炉架 , 一个 肖像 的 弗雷德里克 ,
hung on the wall above the fireplace .
挂在 墙上 壁炉架中央挂着弗雷德里克的画像，

[æn; ən] ['ædmərəb(ə)] ['laɪknəs] [dʌn] [ɪn][pæ'stel][baɪ] ['deɪvɪd] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][æn; ən] ['iːz(ə)] ;
an admirable likeness done in pastel by David , was placed on an easel ;
一个 令人钦佩的 相似 完毕 在 粉彩 经过 大卫 , 曾是 放置 在 一个 画架 ;

大卫用粉彩创作的一幅精美肖像画被放置在画架上；

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ,
a bright fire burned in the chimney ,
一个 明亮的 火 烧伤 在 这 烟囱 ,
and the hearth was glowing brightly .
烟囱里燃着熊熊大火。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [kə'leɪʃn] .
and on a table were preparations for a simple and rustic collation .
和 在 一个 桌子 是 准备工作 为了 一个 简单的 和 乡村 整理 .

桌子上摆放着准备进行简单而质朴的餐前小食的物品。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ə'kɒmplɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒestɪŋli] [kɔːld] , [huː] [prɪ'zɑɪdɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
The three accomplices , as they were jestingly called , who presided at the
这 三 同谋 , 作为 他们 是 开玩笑地 称为 , WHO 主持 在 这
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [fe'stɪvəti] ,
preparations for this little festivity ,
准备工作 为了 这 小的 节日 ,

这三位被戏称为“同谋”的人，负责筹备这场小型庆祝活动。

[ɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðɪs] [sər'praɪz] ['pɑːrtɪ] , [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]
or , in a word , this surprise party , were walking about on tiptoe and whispering
或者 , 在 一个 单词 , 这 惊喜 派对 , 是 步行 关于 在 脚尖 和 耳语
,
:
,

或者，简而言之，这场惊喜派对，大家都在踮着脚尖走来走去，窃窃私语。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['mædəm] ['bəstən] [maɪt] [sə'spekt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
for fear Madame Bastien might suspect what was taking place .
为了 害怕 夫人 巴斯蒂安 可能 怀疑 什么 曾是 采取 地方 .

怕巴斯蒂安夫人察觉到发生了什么事。

[ðæt] [dei] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər][ˈɪlnəs] ,
That day , for the first time since her illness ,
那天 , 为了这第一的时间自从她疾病 ,
那天, 这是她生病以来第一次.....

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈsevrəl]
the young woman was to come out of her chamber and remain several
这年轻的 女士 曾是 到 来 出去 的 她 房间 和 保持 一些
[ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
hours in the library .
小时 在 这 图书馆 .

这位年轻女子要走出房间, 在图书馆里待上几个小时。
[ˈfredrɪk] [ˈɔ:lsʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [ˈsɜ:rvənt] , [traɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɜ:rθ]
Frederick also , and the two old servants , tried to give an air of mirth
弗雷德里克 还 , 和 这 二 老的 仆人们 , 尝试 到 给 一个 空气 的 欢笑
[tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] ,
to this room ,
到 这 房间 ,

弗雷德里克和那两个老仆人也试图给这个房间带来欢乐的气氛。
[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [wɪˈðəʊt] [mɜːˈi:z] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈfredrɪks, ˈfredɜ:ks] [ˈpɔ:trət] ,
and David , without Marie's knowledge , was busy with Frederick's portrait ,
和 大卫 , 没有 玛丽的 知识 , 曾是 忙碌的 和 弗雷德里克的 肖像 ,
而大卫瞒着玛丽, 忙着给弗雷德里克画像。

[wɪtʃ] [fi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [dei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
which she was to see that day for the first time .
哪个 她 曾是 到 看 那 天 为了 这 第一的 时间 .
她那天将第一次看到它。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] , [məˈri:] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər]
During the mysterious coming and going , Marie was alone in her chamber
期间 这 神秘 未来 和 去 , 玛丽 曾是 独自的 在 她 房间
[wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] .
with David .
和 大卫 .

在神秘人来来往往的这段时间里, 玛丽独自一人和大卫待在房间里。
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [kloʊðd] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hæf] [rɪˈkʌmbənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ]
The young woman clothed in mourning , half recumbent on a sick - chair , with
这 年轻的 女士 穿着衣服 在 丧 , 一半 卧式 在 一个 生病的 - 椅子 , 和
[ˈsaɪlənt] [ˈhæpɪnəs] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈdeɪvɪd] ,
silent happiness contemplated David ,
沉默的 幸福 思考 大卫 ,

身着丧服的年轻女子半卧在病椅上, 默默地、带着幸福的神情凝视着大卫。
[ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rk] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈɑ:kjuˌpaɪd] [ɪn] [kəˈrektɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈfredrɪks, ˈfredɜ:ks]
seated at a work - table and occupied in correcting one of Frederick's
坐着 在 一个 工作 - 桌子 和 占领 在 纠正 一 的 弗雷德里克的
[ˈeksərsaɪzɪz] .
exercises .
练习 .

坐在工作台前, 正在批改弗雷德里克的一道练习题。
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdeɪvɪd] , [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
Suddenly David , pursuing his reading , said , in a low voice :
突然 大卫 , 追求 他的 阅读 , 说 , 在 一个 低的 嗓音 :
突然, 大卫一边继续看书, 一边低声说道:

" [aɪˈtiː][ɪz][ɪn,kɑːmpriˈhensəb(ə)] ! "

" **It is incomprehensible !** "

" 它 是 难以理解 ！ "

“简直不可思议！”

" [wʌt] [ɪz][ɪn,kɑːmpriˈhensəb(ə)] , [em] . [ˈdeɪvɪd] ? "

" **What is incomprehensible , M . David ?** "

" 什么 是 难以理解 , M . 大卫 ？ "

“戴维先生，什么事让你无法理解？”

" [ðə; ðɪ] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈpraːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ˈmædəm] .

" **The really remarkable progress of this child , madame .**

" 这 真的 卓越 进步 的 这 孩子 , 夫人 .

夫人，这个孩子取得了非常显著的进步。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [dʒɪˈɑːmətri] [ˈoʊnli] [θriː] [wiːks] ,

We have been studying geometry only three weeks ,

我们 有 到过 学习 几何学 仅有的 三 周 ,

我们学习几何才三个星期，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [dɪˈveləps] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm]

and his aptitude for the exact sciences develops with the same

和 他的 能力倾向 为了 这 精确的 科学 发展 和 这 相同的

[rəˈpɪdəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈfækltɪz] . "

rapidity as his other faculties . "

快速 作为 他的 其他 学院 . "

他对精密科学的天赋发展速度与其他才能一样快。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [em] . [ˈdeɪvɪd] , [ðɪs] [ˈæptɪtuːd] [ɪn] [ˈfredrɪk] [əsˈtɒnɪʃɪz] [em ˈiː] ;

" **If I must tell you , M . David , this aptitude in Frederick astonishes me ;**

" 如果 我 必须 告诉 你 , M . 大卫 , 这 能力倾向 在 弗雷德里克 令人惊讶 我 ;

“恕我直言，大卫先生，弗雷德里克的这种天赋令我惊讶；

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðooz] [ˈstʌdɪz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪər][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ænd; ʌnd] [ˈsentɪmənt]

it seems to me that those studies which require imagination and sentiment

它 似乎 到 我 那 那些 研究 哪个 要求 想像力 和 情绪

[ɑːr; ər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] . "

are what he would prefer . "

是 什么 他 会 更喜欢 . "

依我看，他似乎更喜欢那些需要想象力和情感的研究。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] , [ˈmædəm] , [ɪz] [wʌt] [səˈpraɪzɪz] [ænd; ʌnd] [tʃɑːrmz] [em ˈiː] .

" **And that , madame , is what surprises and charms me .**

" 和 那 , 夫人 , 是 什么 惊喜 和 魅力 我 .

“而这，夫人，正是让我感到惊讶和着迷的地方。”

[ɪn] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] [ˈevriθɪŋ] [əuˈbeɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɪmpʌls] , [ˈevriθɪŋ] [dɪˈveləps] [ˈvɪzəbli] ,

In this dear child everything obeys the same impulse , everything develops visibly ,

在 这 亲爱的 孩子 一切 服从 这 相同的 冲动 , 一切 发展 明显地 ,

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈɪndʒəd] .

and nothing is injured .

和 没有什么 是 受伤 .

在这个可爱的孩子身上，一切都遵循着同样的规律，一切都在明显地发展，而且没有任何东西受到伤害。

[aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈefərts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈeləkwənt] , [ˈriːəli]

I read to you yesterday his last efforts , which were really eloquent , really

我 读 到 你 昨天 他的 最后的 努力 , 哪个 是 真的 雄辩 , 真的

[ˈbjuːtɪf(ə)] . "

beautiful . "

美丽的 . "

我昨天给你读了他最后的几篇作品，写得真好，真优美。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [em] . ['deɪvɪd] ,
" The fact is , M . David ,
" 这 事实 是 , M : 大卫 ,

“事实是，大卫先生，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [læst] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋz]
that there is a striking difference between this last production and the best things
那 那里 是 一个 引人注目 不同之处 之间 这 最后的 生产 和 这 最好的 事物

[hi:; hi] [roʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['terəb(ə)] ['mælədi] ,
he wrote before this terrible malady ,
他 写道 前 这 糟糕的 弊病 ,

这最后一部作品与他患上这种可怕疾病之前创作的优秀作品之间存在着显著差异。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪl] [li:d] [tu:; tə]['fredrɪks, 'fredʒɪks] [rɪ,dʒenə'reɪʃn] .
which , thanks to you will lead to Frederick's regeneration .
哪个 , 谢谢 到 你 将要 带领 到 弗雷德里克的 再生 .

多亏了你，这将使弗雷德里克重获新生。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [dred] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv][wɜ:rk] . "
All that I now dread for him is excess of work . "
全部 那 我 现在 恐惧 为了 他 是 过量的 的 工作 . "

我现在唯一担心的就是他工作量过大。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] ['mɑ:dərət] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs]
" And for that reason , I moderate , as much as I can , his eagerness
" 和 为了 那 原因 , 我 缓和 , 作为 很多 作为 我 能 , 他的 渴望

[tu:; tə] [lɜ:rn] ,
to learn ,
到 学习 ,

“因此，我会尽可能地抑制他强烈的学习热情。”

[hɪz; ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
his impatient and jealous enthusiasm ,
他的 不耐烦 和 嫉妒的 热情 ,

他那急躁而又充满嫉妒的热情，

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd]
his passionate longing for the future which he wishes to make illustrious and
他的 热情的 渴望 为了 这 未来 哪个 他 愿望 到 制作 杰出 和

['glɔ:riəs] ,
glorious ,
辉煌 ,

他对未来充满热情，希望将未来建设得辉煌灿烂。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fju:tʃər] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] . "
and that future will be his . "
和 那 未来 将要 是 他的 . "

那将是他的未来。

" [ɑ:] , [em] . ['deɪvɪd] , [wʌt] [dʒɔɪ] , [wʌt] ['trænsɜ:pɔ:rt][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]
" Ah , M . David , what joy , what transport for us , if our
" 啊 , M : 大卫 , 什么 喜悦 , 什么 运输 为了 我们 , 如果 我们的

[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ɑ:r; ər]['riələɪzd] !
anticipations are realised !
预期 是 意识到 !

“啊，大卫先生，如果我们的愿望能够实现，那对我们来说将是何等的喜悦，何等的激动啊！ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ri:prə'du:s] [ðə; ði] ['tendərnəs] [mə'ri:] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] , "
" **It is impossible to reproduce the tenderness Marie expressed in those words** , "
" 它 是 不可能的 到 复制 这 压痛 玛丽 表达 在 那些 字 , "
[wi:; wi] — ['ʌʊər; ɑ:r] [æŋ'tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
we — our anticipations ,
我们 — 我们的 预期 ,
“玛丽在那些话语中表达的温柔是无法重现的，‘我们——我们的期盼，”

" [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['si:krət] ['pra:dʒekts, pra:'dʒekts] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] , ['tæsɪtli]
" **which in themselves revealed the secret projects for happiness** , **tacitly**
" 哪个 在 他们自己 揭晓 这 秘密 项目 为了 幸福 , 默许地
[fɔ:rmɪd] [baɪ] [mə'ri:] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] .
formed by Marie and David .
形成 经过 玛丽 和 大卫 .
“这本身就揭示了玛丽和戴维暗中形成的幸福秘密计划。”

[ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪnju:d] :
The latter continued :
这 后者 持续 :
后者继续说道:

" [bɪ'li:v] [em 'i:] , ['mædəm] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪntələkt] .
" **Believe me , madame , we will see him great in heart and in intellect** .
" 相信 我 , 夫人 , 我们 将要 看 他 伟大的 在 心 和 在 智力 .
“请相信我，夫人，我们会看到他拥有伟大的心灵和智慧。”

[ðər; ðər] [ɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['enərdʒi] ,
There is in him an extraordinary energy ,
那里 是 在 他 一个 非凡的 活力 ,
他体内蕴藏着非凡的活力。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['tu:foʊld] [θru:] [ðɪs] ['dredɪd] ['envi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'la:rmɪd]
which has developed twofold through this dreaded envy which has so much alarmed
哪个 有 发达 双重 通过 这 令人恐惧的 嫉妒 哪个 有 所以 很多 惊慌
[ju: 'es] . "
us : "
我们 : "

这种现象因这种令我们极为担忧的可怕嫉妒而加倍发展。
" [ɪn'di:d] , [ɑ:n] ['jestərdeɪ] , [em] . ['deɪvɪd] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] , ['tʃɪrfəli] :
" **Indeed , on yesterday , M . David , he said to me , cheerfully** :
" 的确 , 在 昨天 , M . 大卫 , 他 说 到 我 , 愉快地 :
“的确，昨天，大卫先生，”他兴高采烈地对我说：

" - ['mʌðər] , [naʊ] [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [pɑ:nt] ['brɪlənt] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" ' **Mother , now when I see the castle of Pont Brillant rising in the distance** ,
" - 母亲 , 现在 什么时候 我 看 这 城堡 的 庞特 精彩 上升 在 这 距离 ,
“母亲，现在当我看到远处蓬布里扬城堡拔地而起时，

— [ðæt] [wʌns] [meɪd] [em 'i:] [soʊ] [ʌn'hæpi] ,
— **that once made me so unhappy** ,
— 那 一次 制成 我 所以 不开心 ,
——那曾让我非常不开心的事，

— [aɪ] [θroʊ] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['frendli] [rɪ'gɑ:rd] [ænd; ənd] [dɪ'fɑ:əns] . - "
— **I throw upon it only a glance of friendly regard and defiance** . ' "
— 我 扔 之上 它 仅有的 一个 瞥一眼 的 友好的 看待 和 蔑视 . - "
——我只投去一个充满友好和挑衅的目光。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , ['mædəm] , [ɪf] , [ɪn] [eɪt] [ɔ:r] [ten] ['jɪrz] ,
" **And you will see , madame , if , in eight or ten years** ,
" 和 你 将要 看 , 夫人 , 如果 , 在 八 或者 十 年 ,
“夫人，您就会看到，八到十年后，如果……”

[ðə; ði] [neim] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['bəstən] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'zəʊnd] [mɔ:r] ['glɔ:riəsli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the name of Frederick Bastien will not resound more gloriously than that of the
这 姓名 的 弗雷德里克 巴斯蒂安 将要 不是 回响 更多的 辉煌地 比 那 的 这
[jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs] . "
young marquis . "
年轻的 侯爵 . "

弗雷德里克·巴斯蒂安的名字不会比这位年轻侯爵的名字更加响亮。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [praɪd] [tu:; tə] [jɜr] [jɜr; jər] [hoʊp] , [em] . ['deɪvɪd] .
" I have the pride to share your hope , M . David .
" 我 有 这 自豪 到 分享 你的 希望 , M . 大卫 .

“我很荣幸能与您分享这份希望，大卫先生。”

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ju: 'es] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [haɪt] [maɪ][sʌn] [meɪ] [nɑ:t] [ə'teɪn] . "
Guided by us , I do not know to what height my son may not attain . " "
引导 经过 我们 , 我 做 不是 知道 到 什么 高度 我的 儿子 可能 不是 达到 . "

在我们的指导下，我不知道我的儿子将来能达到怎样的高度。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns] [mə'ri:] ['ædɪd] :
" Then after a short silence Marie added :
" 然后 后 一个 短的 沉默 玛丽 额外 :

短暂的沉默后，玛丽补充道：

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ?
" But do you know it all seems like a dream ?
" 但 做 你 知道 它 全部 似乎 喜欢 一个 梦 ?

但你知道这一切看起来都像一场梦吗？

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['skɜrsli] [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][jɜr; jər][ə'raɪv(ə)] ,
When I think that it is scarcely two months ago , the evening of your arrival ,
什么时候 我 思考 那 它 是 几乎 二 几个月 前 , 这 晚上 的 你的 到达 ,
回想起来，距离你抵达的那天晚上，仿佛才过去不到两个月。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['fredrɪks, 'fredʒɪks]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd]
you were there at that table , looking over Frederick's exercises , and
你 是 那里 在 那 桌子 , 寻找 超过 弗雷德里克的 练习 , 和
[dɪ'plɔ:ɪŋ] , [laɪk] [em 'i:] ,
deploring , like me ,
痛惜 , 喜欢 我 ,

你当时就坐在那张桌子旁，看着弗雷德里克的练习题，和我一样感到惋惜，

[ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] . "
the veil which lay over the mind of this unhappy child . " "
这 面纱 哪个 躺 超过 这 头脑 的 这 不开心 孩子 . "

笼罩在这个不幸孩子心灵上的那层面纱。

" [du:][ju:; jʊ] [rekə'lekt] , ['mædəm] , [ðæt] ['glu:mi] , ['froʊz(ə)n] ['saɪləns] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]
" Do you recollect , madame , that gloomy , frozen silence , against which all our
" 做 你 追忆 , 夫人 , 那 阴沉 , 冷冻 沉默 , 反对 哪个 全部 我们的
[ˈefərts] [pru:vɪd] [ʌnə'veɪlɪŋ] ? "
efforts proved unavailing ? " "
努力 已证实 徒劳无功 ? "

“夫人，您是否还记得那令人窒息的寂静？我们所有的努力都无济于事。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [wen] , ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] ['terər] , [aɪ][ræn][ʌp] - [sterz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" And that might when , crazy with terror , I ran up - stairs to you ,
" 和 那 可能 什么时候 , 疯狂的 和 恐怖 , 我 跑 向上 - 楼梯 到 你 ,
“也许就是那时，我吓得发狂，跑上楼去找你。”

[tuː; tə] [brɪsɪ:tʃ] [juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə][ə'bəndən][maɪ][sʌn] ; [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'bəndənd]
to beseech you not to abandon my son , as if you could have abandoned
到 恳求 你 不是 到 放弃 我的 儿子 , 作为 如果 你 可以 有 弃
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

恳求你不要抛弃我的儿子，仿佛你本来就可以抛弃他似的。

" [seɪ] , [ˈmædəm] , [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ði:z] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmemərɪz] ,
" Say , madame , is there not a sort of charm in these painful memories ,
" 说 , 夫人 , 是 那里 不是 一个 种类 的 魅力 在 这些 痛苦 回忆 ,
" 夫人，难道这些痛苦的回忆里就没有一种独特的魅力吗？ "

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ? "
now that we are in perfect security and happiness ? "
现在 那 我们 是 在 完美的 安全 和 幸福 ? "

我们现在是不是拥有了绝对的安全和幸福？

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][prɪfɜ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n] [hoʊps] !
" Yes , there is a sad charm in them , but how much I prefer certain hopes !
" 是的 , 那里 是 一个 伤心 魅力 在 他们 , 但 如何 很多 我 更喜欢 肯定 希望 !
" 是的，它们有一种悲伤的魅力，但我更喜欢确定的希望！ "

[soʊ] , [em] . [ˈdeɪvɪd] , [aɪ] [waɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [plænz][tuː; tə] - [naɪt] . "
So , M . David , I will tell you that I have made many plans to - night . "
所以 , M . 大卫 , 我 将要 告诉 你 那 我 有 制成 许多 计划 到 - 夜晚 . "
所以，大卫先生，我要告诉你，我今晚有很多计划。

" [let] [ju: 'es] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ˈmædəm] . "
" Let us hear them , madame . "
" 让 我们 听到 他们 , 夫人 . "
" 让我们听听他们怎么说，夫人。 "

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] , — [ˈri:əli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
" There is one , very foolish , — really impossible . "
" 那里 是 一 , 非常 愚蠢 , — 真的 不可能的 . "
" 有一个，非常愚蠢，——真的不可能。 "

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] . "
" So much the better , they are usually the most charming . "
" 所以 很多 这 更好的 , 他们 是 通常 这 最多 迷人 . "
" 那就更好了，他们通常最有魅力。 "

" [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfredrɪk] [ˈentərz][ðə; ði] [ˌpɑ:liˈteknɪk] [sku:l] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd]
" When our Frederick enters the Polytechnic School , we must be separated
" 什么时候 我们的 弗雷德里克 进入 这 理工学院 学校 , 我们 必须 是 分开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

“当我们的弗雷德里克进入理工学院时，我们必须与他分开。”

[oʊ] , [meɪk] [jɔ:r'self] [ˈi:zi] , [aɪ] [waɪ] [biː; bi] [breɪv] , [ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
Oh , make yourself easy , I will be brave , on one condition . "
哦 , 制作 你自己 简单的 , 我 将要 是 勇敢的 , 在 一 状况 . "
哦，别担心，我会勇敢的，但有一个条件。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "
" And what is that condition ? "
" 和 什么 是 那 状况 ? "
“那是什么条件呢？ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [læf] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [br̩kəz, br̩kɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈtʃaɪldɪ] , [pərˈhæps]
" You are going to laugh at it , because it is so childish , perhaps
" 你 是 去 到 笑 在 它 , 因为 它 是 所以 幼稚 , 也许
[rɪˈdɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

“你会觉得好笑，因为它太幼稚了，甚至有点荒谬。”

[ɑ:] , [wel] , [aɪ] [wɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dwel] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Ah , well , I wish we could dwell near him .
啊 , 出色地 , 我 希望 我们 可以 住 靠近 他 .

唉，真希望我们能住在他附近。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" And if I must confess all to you ,
和 如果 我 必须 承认 全部 到 你 ,
如果我必须向你坦白一切，
[maɪ][dɪˈzaɪər] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [sku:l] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
my desire would be to take lodgings opposite the school , if that is possible .
我的 欲望 会 是 到 拿 住宿 对面的 这 学校 , 如果 那 是 可能的 .
如果可能的话，我希望能在学校对面租房住。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [læf] [æt; ət][em ˈi:] . "
Now you are going to laugh at me . "
现在 你 是 去 到 笑 在 我 . "

现在你们肯定要嘲笑我了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][æt; ət] [ɔ:l] , [ˈmædəm] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] ,
" I do not laugh at this idea at all , madame ; I think it is an excellent one ,
" 我 做 不是 笑 在 这 主意 在 全部 , 夫人 ; 我 思考 它 是 一个 出色的 一 ,
“夫人，我一点也不觉得这个主意好笑；我认为这是个绝妙的主意。”

[br̩kəz, br̩kɔ:z] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [pra:kˈsɪməti] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [bɔɪ]
because , thanks to this proximity , you will be able to see our dear boy
因为 , 谢谢 到 这 邻近 , 你 将要 是 有能力的 到 看 我们的 亲爱的 男生
[twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
twice a day ,
两次 一个 天 ,

因为距离这么近，您一天就能见到我们亲爱的孩子两次了。

[ænd; ænd] , [br̩saɪdz] [ˈvɪzɪts] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [deɪz] [wen] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɔ:l]
and , besides visits , there will be two long days when we will have him all
和 , 除了 访问 , 那里 将要 是 二 长的 天 什么时候 我们 将要 有 他 全部
[tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] . "
to ourselves . "
到 我们自己 . "

除了探望之外，我们还会有整整两天的时间完全和他独处。

" [ˈri:əli] , " [ˈænsər] [məˈri:] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [fɑ:nd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ?
" Really , " answered Marie , smiling , " you do not think I am too fond a mother ?
" 真的 , " 回答 玛丽 , 微笑 , " 你 做 不是 思考 我 是 也 喜爱 一个 母亲 ?
"
"
"

“真的吗？”玛丽笑着回答，“你不认为我是一个慈爱的母亲吗？”

" [maɪ][rɪˈplaɪ] [ɪz] [ˈveri] [ʃɔ:rt] , [ˈmædəm] .
" My reply is very short , madame .
" 我的 回复 是 非常 短的 , 夫人 .

夫人，我的回答很简短。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
As it is always necessary to provide for things in the distance ,
 作为 它 是 总是 必要的 到 提供 为了 事物 在 这 距离 ,
 因为总要为远方的事物做好准备,

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˈpærɪs][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪl] [wɑ:tʃ]
I am going to write to Paris to - day to a reliable person who will watch
 我 是 去 到 写 到 巴黎 到 - 天 到 一个 可靠的 人 WHO 将要 手表
 [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['lɑ:dʒɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
for a convenient lodging opposite the school and engage it for us . "
 为了 一个 方便的 住宿 对面的 这 学校 和 从事 它 为了 我们 : "
 我今天要写信给巴黎一位可靠的人, 请他留意学校对面合适的住处, 并帮我们预订。

" [haʊ] [ɡʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
" How good you are ! "
 " 如何 好的 你 是 ! "
 你真棒!

" ['veri] ['i:zi] ['kaɪndnəs] , ['ri:əli] , [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r]
" Very easy kindness , really , to share with you the joy of being near our
 " 非常 简单的 仁慈 , 真的 , 到 分享 和 你 这 喜悦 的 存在 靠近 我们的
 [dɪr] [bɔɪ] .
dear boy .
 亲爱的 男生 :

“这真的是最简单的善举, 就是与你们分享陪伴我们亲爱的孩子时的喜悦。”
 " [mə'ri:] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [terz] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
" Marie remained silent a moment ; then tears of gratitude filled her eyes and
 " 玛丽 剩余 沉默的 一个 片刻 ; 然后 眼泪 的 感激 已填 她 眼睛 和
 [ʃi:; ji] [sed] ,
she said ,
 她 说 ,
 玛丽沉默了一会儿, 然后感激的泪水盈满了她的眼眶, 她说:

[wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] [ɪ'moʊ(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['deɪvɪd] :
with inexpressible emotion , as she turned toward David :
 和 难以言喻的 情感 , 作为 她 转向 朝向 大卫 :
 她转向大卫, 脸上洋溢着难以言喻的激动:

" [haʊ] [swi:t] ['hæpɪnəs] [ɪz] !
" How sweet happiness is !
 " 如何 甜的 幸福 是 !
 幸福是多么甜蜜啊!

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [sɔ:t] [ænd; ənd][met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ;
" And her tearful eyes sought and met the eyes of David ;
 " 和 她 内牛满面 眼睛 寻求 和 遇见 这 眼睛 的 大卫 ;
 她泪眼婆娑地寻找着, 与大卫的目光相遇;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈsaɪlənt] , [dɪ'vaɪn] ['ektəsi] .
for a long time they gazed at each other in silent , divine ecstasy .
 为了 一个 长的 时间 他们 凝视 在 每个 其他 在 沉默的 , 神圣的 狂喜 :
 他们长时间地凝视着彼此, 沉浸在无声的、神圣的狂喜之中。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'reɪt] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'septər] ,
The door of the chamber opened and Marguerite said to the preceptor ,
 这 门 的 这 房间 打开 和 玛格丽特 说 到 这 导师 ,
 房间的门开了, 玛格丽特对老师说:

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] :
with an air at the same time joyous and mysterious :
 和 一个 空气 在 这 相同的 时间 欢乐 和 神秘 :
 既充满欢乐又带有一丝神秘感:

" [em] . [ˈdeɪvɪd] , [waɪl] [ˈjuː; jʊ] [kʌm] , [ɪf] [ˈjuː; jʊ] [pliːz] ? "

" M . David , will you come , if you please ? "

" M : 大卫 , 将要 你 来 , 如果 你 请 ? "

大卫先生, 您能过来一下吗?

" [ænd; ənd][maɪ][sʌn] , " [æskt] [məˈri:] , " [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

" And my son , " asked Marie , " where is he ? "

" 和 我的 儿子 , " 问 玛丽 , " 在哪里 是 他 ? "

“我的儿子呢?”玛丽问道,“他在哪儿?”

" [em] . [ˈfredrɪk] [ɪz] [ˈbɪzi] , [ˈmædəm] , [ˈveri] [ˈbɪzi] , " [rɪˈplaɪd] [ˌmɑːrgəˈri:t] ,

" M . Frederick is busy , madame , very busy , " replied Marguerite ,

" M : 弗雷德里克 是 忙碌的 , 夫人 , 非常 忙碌的 , " 回复 玛格丽特 ,

“弗雷德里克先生很忙, 夫人, 非常忙,”玛格丽特回答说。

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ][glæns][ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][priˈseptər] , [huː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv]

exchanging a glance of intelligence with the preceptor , who was going out of

交换 一个 瞥一眼 的 智力 和 这 导师 , who 曾是 去 出去 的

[ðə; ði][dɔːr] .

the door .

这 门 .

他与正要出门的导师交换了一个意味深长的眼神。

" [ɪf] [ˈmædəm] [waɪl] [pərˈmɪt] [aɪˈti:] , " [sed] [ˌmɑːrgəˈri:t] , " [aɪ][waɪl] [steɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

" If madame will permit it , " said Marguerite , " I will stay with her ,

" 如果 夫人 将要 允许 它 , " 说 玛格丽特 , " 我 将要 停留 和 她 ,

“如果夫人允许的话,”玛格丽特说,“我愿意留下来陪她。”

[ɪn][keɪs][fɪː; fɪ][meɪ][niːd][ˈsʌmθɪŋ] . "

in case she may need something . "

在 案件 她 可能 需要 某物 . "

以防她需要什么。

" [ɑː] , [ˌmɑːrgəˈri:t] , [ˌmɑːrgəˈri:t] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

" Ah , Marguerite , Marguerite , " said the young wife , smiling and shaking her

" 啊 , 玛格丽特 , 玛格丽特 , " 说 这 年轻的 妻子 , 微笑 和 摇晃 她

[hed] ,

head ,

头 ,

“啊, 玛格丽特, 玛格丽特,”年轻的妻子笑着摇了摇头说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] . "

" they are plotting something here . "

" 他们 是 绘制 某物 这里 . "

“他们肯定在密谋什么。”

" [waɪ] [duː][ˈjuː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈmædəm] ? "

" Why do you think that , madame ? "

" 为什么 做 你 思考 那 , 夫人 ? "

“夫人, 您为什么这么想?”

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [dɪˈsɜːrɪŋ] !

" Oh , I am very discerning !

" 哦 , 我 是 非常 有洞察力 !

“哦, 我很有眼光! ”

[sɪns] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [sʌt] [ˈɡoʊɪŋz][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] ,

Since this morning , such goings and comings I have heard in the corridor ,

自从 这 早晨 , 这样的 行进 和 来访 我 有 听到 在 这 走廊 ,

从今天早上开始, 我就听到走廊里有人来来往往。

[ˈfredrɪk] [ɪz][ˈæbsənt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] ;
Frederick is absent during his study hour , and an unusual noise in the library ;
弗雷德里克 是 缺席的 期间 他的 学习 小时 , 和 一个 异常 噪音 在 这 图书馆 ;
[soʊ][juː; jʊ] [siː] — "
so you see — "
所以 你 看 — "

弗雷德里克在自习时间缺席，图书馆里也传来异常的声响；所以你看——”

" [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] — "
" I can assure you , madame , that — "
" 我 能 保证 你 , 夫人 , 那 — "

“我可以向您保证，夫人，——”

" [gʊd] ! [gʊd] !
" Good ! good !
" 好的 ! 好的 !

“好！好！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdɪ(ə)n] , " [sed] [məˈriː] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
you are taking advantage of my condition , " said Marie , smiling .
你 是 采取 优势 的 我的 状况 , " 说 玛丽 , 微笑 .

“你是在利用我的处境，”玛丽笑着说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siː] [maɪˈself] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]
" They all know that I cannot walk about and see myself what is happening out there
" 他们 全部 知道 那 我 不能 走 关于 和 看 我 什么 是 发生 出去 那里
.
" .
" .
" .

“他们都知道我无法四处走动，亲眼看看外面发生了什么。”

" [oʊ] , [ˈmædəm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Oh , madame , what do you think ? "
" 哦 , 夫人 , 什么 做 你 思考 ? "

“哦，夫人，您觉得怎么样？ ”

" [wel] , [ˌmɑːrgəˈriːt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] . "
" Well , Marguerite , I think it is a surprise . "
" 出色地 , 玛格丽特 , 我 思考 它 是 一个 惊喜 . "

“嗯，玛格丽特，我觉得这很出乎意料。”

" [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [ˈmædəm] ? "
" A surprise , madame ? "
" 一个 惊喜 , 夫人 ? "

“惊喜吗，夫人？ ”

" [kʌm] , [maɪ] [gʊd] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ;
" Come , my good Marguerite , tell me all about it , I beg you ;
" 来 , 我的 好的 玛格丽特 , 告诉 我 全部 关于 它 , 我 求 你 ;

“来吧，我亲爱的玛格丽特，请你把一切都告诉我吧；

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ˈsuːnər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ə; eɪ][lɔːŋɡər] [taɪm] . "
then I shall be happier sooner , and so I shall be happier a longer time . "
然后 我 将 是 更快乐 很快 , 和 所以 我 将 是 更快乐 一个 更长 时间 . "

那样我就能更快快乐起来，也就能更长时间地快乐起来。

" [ˈmædəm] , " [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [həˈroʊɪkli] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈtriːz(ə)n] .
" Madame , " said Marguerite , heroically , " that would be treason . "
" 夫人 , " 说 玛格丽特 , 英勇地 , " 那 会 是 叛国罪 .

“夫人，”玛格丽特英勇地说，“那可是叛国罪。”

" [æ̃t; ət] [ðæt̃] [ˈmoʊmə̃nt][oʊld][ˈɑ̃, dreɪ] [ˈoʊpə̃nd] [ðə̃; ði] [dɔːr] [hæf] - [wei] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ,
" **At that moment old André opened the door half - way , put his head in ,**
" 在 那 片刻 老的 安德烈 打开 这 门 一半 - 方式 , 放 他的 头 在 ,
" 就在这时, 老安德烈把门打开一半, 探出头来,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈreɪdiə̃nt][ænd; ə̃nd] [mɪˈstɪrɪəs] , [ænd; ə̃nd] [sed] [tuː; tə][ðə̃; ði] [ˈsɜːrvə̃nt] :
looking very radiant and mysterious , and said to the servant :
寻找 非常 辐射状 和 神秘 , 和 说 到 这 仆人 :
她容光焕发, 神态神秘, 对仆人道:

" [ˌmɑːrgəˈri:t̃] , [ðei] [wɑːnt̃][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ɪz][ðə̃; ði] [θɪŋ] [ðæt̃] — [ðæt̃] — "
" **Marguerite , they want to know where is the thing that — that —** "
" 玛格丽特 , 他们 想 到 知道 在哪里 是 这 事物 那 — 那 — "
" 玛格丽特, 他们想知道那东西——那东西——"

" [ɑː] , [maɪ][gɑːd] !
" **Ah , my God !**
" 啊 , 我的 上帝 !
" 啊, 我的天哪! "

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sei] [sʌm; sə̃m] [ˈfuːlɪʃnəs] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [els] !
he is going to say some foolishness ; he never does anything else !
他 是 去 到 说 一些 愚蠢 ; 他 绝不 做 任何事物 别的 !
他又要说些蠢话了; 他从来不会做别的事!

" [kraɪd̃] [ˌmɑːrgəˈri:t̃] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə̃; ði] [dɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kənˈvəːst̃] [sʌm; sə̃m][ˈmoʊmə̃nts]
" **cried Marguerite , running to the door , where she conversed some moments**
" 哭 玛格丽特 , 跑步 到 这 门 , 在哪里 她 交谈 一些 时刻
[wɪð; wɪθ][ˈɑ̃, dreɪ][ɪn][ə; ei] [loʊ] [toʊn] ,
with André in a low tone ,
和 安德烈 在 一个 低的 语气 ,
" 玛格丽特喊着, 跑到门口, 低声和安德烈说了一会儿话。"

[ˈæftər] [wɪt̃ʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hə̃r] [ˈmɪstrəs] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hə̃r] , [ˈsmaɪlɪŋ] :
after which she came back to her mistress , who said to her , smiling :
后 哪个 她 来了 后退 到 她 情妇 , WHO 说 到 她 , 微笑 :
之后她回到女主人身边, 女主人笑着对她说:

" [kʌm] , [ˌmɑːrgəˈri:t̃] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈlentləs] , [aɪ][ˌei ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪˈself] . "
" **Come , Marguerite , since you are relentless , I am going to see for myself .** "
" 来 , 玛格丽特 , 自从 你 是 狠 , 我 是 去 到 看 为了 我 . "
" 来吧, 玛格丽特, 既然你如此执着, 那我就亲自去看看。"

" [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Madame , you think so ?**
" 夫人 , 你 思考 所以 ?
夫人, 您这么认为吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt̃][ˈeɪb(ə)] [ʃet̃] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈæftər] [sʌt̃ʃ] [æ̃n; ə̃n] [ˈɪlnəs] . "
You are not able yet to walk after such an illness . "
你 是 不是 有能力的 然而 到 走 后 这样的 一个 疾病 . "
你生了这么大的病, 现在还不能走路。

" [duː][nɑːt̃][skoʊld̃][em ˈiː] , [aɪ] [səbˈmɪt̃] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt̃] [spɔɪl] [ðə̃; ði] [sərˈpraɪz] ,
" **Do not scold me , I submit ; I will not spoil the surprise ,**
" 做 不是 骂 我 , 我 提交 ; 我 将要 不是 剧透 这 惊喜 ,
" 请不要责骂我, 我不会破坏惊喜的。"

[bʌt; bət̃] [haʊ] [ɪmˈpeɪ(ə̃)nt̃][aɪ][ˌei ˈem][tuː; tə] [noʊ] !
but how impatient I am to know !
但 如何 不耐烦 我 是 到 知道 !
但我多么迫不及待地想知道!

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈoʊpənd] [əˈgen] .
" **The door of the library opened again .**
" 这 门 的 这 图书馆 打开 再次 .

图书馆的门再次打开了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd] , [ˈfredrɪk] , [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] [dəˈfɔr] .
It was David , Frederick , and Doctor Dufour .
它 曾是 大卫 , 弗雷德里克 , 和 医生 杜福尔 .

是大卫、弗雷德里克和杜福尔医生。

[ˌma:rgəˈri:t] [went] [əˈwei] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ˈfredrɪk] :
Marguerite went away , after having whispered to Frederick :
玛格丽特 去 离开 , 后 拥有 低声说道 到 弗雷德里克 :

玛格丽特低声对弗雷德里克说了几句后便离开了：

" [em] . [ˈfredrɪk] , [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [em ˈi:] [kɔ:f] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] .
" **M . Frederick , when you hear me cough behind the door , all will be ready .**
" M : 弗雷德里克 , 什么时候 你 听到 我 咳嗽 在后面 这 门 , 全部 将要 是 准备好 .

“弗雷德里克先生，当您听到我在门后咳嗽时，就表示一切都准备就绪了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [went] [aʊt] .
" **And the old servant went out .**
" 和 这 老的 仆人 去 出去 .

于是老仆出去了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈmædəm] [ˈbəstən] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] :
At the sight of the doctor , Madame Bastien said , cheerfully :
在 这 视线 的 这 医生 , 夫人 巴斯蒂安 说 , 愉快地 :

看到医生，巴斯蒂安夫人高兴地说：

" [oʊ] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [maɪ] [gʊd] [ˈdɑ:ktər] ,
" **Oh , now that you are here , my good doctor ,**
" 哦 , 现在 那 你 是 这里 , 我的 好的 医生 ,

“哦，既然您来了，我的好医生，

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] . "
I do not doubt any longer that there is a conspiracy ."
我 做 不是 怀疑 任何 更长 那 那里 是 一个 阴谋 . "

我不再怀疑存在阴谋。

" [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] ? " [ˈænsər] [ˈdɑ:ktər] [dəˈfɔr] , [əˈfektɪŋ] [əˈstɔ:nɪʃmənt] , [waɪl] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd]
" **A conspiracy ?** " **answered Doctor Dufour , affecting astonishment , while David and**
" 一个 阴谋 ? " 回答 医生 杜福尔 , 影响 惊讶 , 尽管 大卫 和

[ˈfredrɪk] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Frederick exchanged a smile .
弗雷德里克 交换 一个 微笑 .

“阴谋？”杜福尔医生装出一副惊讶的样子回答道，而大卫和弗雷德里克则交换了一个微笑。

" [jes] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [məˈri:] .
" **Yes , yes ,** " **replied Marie .**
" 是的 , 是的 , " 回复 玛丽 .

“是的，是的，”玛丽回答道。

" [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" **A surprise they are preparing for me .**
" 一个 惊喜 他们 是 准备 为了 我 .

他们正在为我准备一个惊喜。

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [səˈpraɪzɪz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [pɔr] [ɪnˈvælɪdz] [laɪk] [em ˈi:] ,
But I warn you that surprises are very dangerous to poor invalids like me ,
但 我 警告 你 那 惊喜 是 非常 危险的 到 贫穷的 无效 喜欢 我 ,

但我警告你，对于像我这样的体弱多病的人来说，意外是非常危险的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [tel] [em 'i:] [brɪfɔːrhænd] . "
and you had a great deal better tell me beforehand . "

你最好事先告诉我一声。

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'vælɪd] ,
" All that I can tell you , my dear impatient and beautiful invalid ,
" 全部 那 我 能 告诉 你 , 我的 亲爱的 不耐烦 和 美丽的 无效的 ,
“我所能告诉你的, 我亲爱的、急躁又美丽的病人,

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən]
is that we have agreed that to - day is the day when you must make an
是 那 我们 有 同意 那 到 - 天 是 这 天 什么时候 你 必须 制作 一个
[ə'tempt] [tuː; tə] [wɔ:k] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
attempt to walk alone for the first time ,
试图 到 走 独自的 为了 这 第一的 时间 ,
我们已经达成共识, 今天就是你必须第一次尝试独自行走的日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , [jes] , ['mædəm] , [maɪ]['duːti][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðɪs] [ɪg'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv]
and that it is my duty , yes , madame , my duty to assist this exertion of
和 那 它 是 我的 责任 , 是的 , 夫人 , 我的 责任 到 协助 这 用力 的
[jʊr; jər] ['paʊəz] .
your powers .
你的 权力 .

是的, 夫人, 协助您发挥这种能力是我的职责, 是我的职责。

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['daːktər] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" Scarcely had the doctor uttered these words ,
" 几乎 有 这 医生 说出 这些 字 ,
医生话音刚落,

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [mɑːrgə'ri:t] [kɔ:f] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æfek'teɪ(ə)n] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
when they heard Marguerite cough with great affectation behind the door .
什么时候 他们 听到 玛格丽特 咳嗽 和 伟大的 做作 在后面 这 门 .
当他们听到玛格丽特在门后夸张地咳嗽时。

" [kʌm] , ['mʌðər] , " [sed] ['fredrɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['tendərli] , " [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] ,
" Come , mother , said Frederick to his mother , tenderly , have courage now ,
" 来 , 母亲 , " 说 弗雷德里克 到 他的 母亲 , 温柔地 , " 有 勇气 现在 ,
“来吧, 妈妈,”弗雷德里克温柔地对母亲说, “现在要有勇气了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gouɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
we are going to take a long walk in the house . "
我们 是 去 到 拿 一个 长的 走 在 这 房子 . "
我们打算在屋里散散步。

" [oʊ] , [aɪ] [fi:l] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɔːnɪʃt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'riː] ,
" Oh , I feel so strong that you will be astonished , replied Marie ,
" 哦 , 我 感觉 所以 强的 那 你 将要 是 惊讶 , " 回复 玛丽 ,
“哦, 我感觉自己非常强壮, 你会感到惊讶的,”玛丽回答说。

['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz][frəm; frəm][hɜːr; hər] [sɪk] - [tʃer] , [ænd; ənd] [sək'sɪːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
smiling and trying to rise from her sick - chair , and succeeding with
微笑 和 尝试 到 上升 从 她 生病的 - 椅子 , 和 成功 和
[greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
great difficulty ,
伟大的 困难 ,
她面带微笑, 试图从病椅上站起来, 费了好大劲才成功。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] .
for she was very weak .
为了 她 曾是 非常 虚弱的 .
因为她身体很虚弱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ: tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] .
It was a beautiful and pathetic picture .
它 曾是 一个 美丽的 和 可怜 的图片 .

这是一幅既美丽又令人心酸的画面。

[mə'ri:] , ['hævɪŋ] ['rɪzn] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [step] , [ˈdeɪvɪd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] ,
Marie , having risen , advanced with an uncertain step , David at her right ,
玛丽 , 拥有 升起 , 先进的 和 一个 不确定 步 , 大卫 在 她 正确的 ,
[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [left] ,
the doctor at her left ,
这 医生 在 她 左边 ,

玛丽起身, 迈着不确定的步伐向前走去, 大卫在她右边, 医生在她左边。

[ˈredi] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfeɪntɪd] , [waɪl] [ˈfredrɪk] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] , [wʌz; wəz]
ready to sustain her if she fainted , while Frederick , in front of her , was
准备好 到 维持 她 如果 她 昏厥 , 尽管 弗雷德里克 , 在 正面 的 她 , 曾是
[ˈsləʊli] ['wɔ:kiŋ] ['bækwəd] ,
slowly walking backward ,
缓慢地 步行 落后 ,

如果她昏倒, 弗雷德里克会扶住她, 而弗雷德里克则走在她前面, 慢慢地向后退去。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [ə'temptɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [steps] .
holding out his arms , as one does to a child that is attempting his first steps .
保持 出去 他的 武器 , 作为 一 做 到 一个 孩子 那 是 尝试 他的 第一 的步骤 .
他张开双臂, 就像迎接蹒跚学步的孩子一样。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [strɔ:ŋ] [aɪ] [eɪ 'em] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['stepɪŋ] ['sləʊli] [tə:rd] [hɜ:r; həɹ]
" You see how strong I am ! " said the young woman , stepping slowly toward her
" 你 看 如何 强的 我 是 ! " 说 这 年轻的 女士 , 步进 缓慢地 朝向 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“你看我多强壮!”年轻女子说着, 缓缓走向她的儿子。

[hu:] [smaɪld] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
who smiled upon her with tenderness .
WHO 微笑 之上 她 和 压痛 .

他温柔地对她微笑。

" [wer] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ? "
" Where are you going to take me ? "
" 在哪里 是 你 去 到 拿 我 ? "
你要带我去哪里?

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] , ['mʌðəɹ] .
" You are going to see , mother .
" 你 是 去 到 看 , 母亲 .

“你会看到的, 母亲。”

" [ˈfredrɪk] [hæd; həd] ['skɜ:slɪ] [ˈʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] , [ˈterəb(ə)l] [ˈri:k]
" Frederick had scarcely uttered these words , when a fearful , terrible shriek
" 弗雷德里克 有 几乎 说出 这些 字 , 什么时候 一个 可怕 , 糟糕的 尖叫
[ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
sounded from behind the door .
听起来 从 在后面 这 门 .

弗雷德里克话音未落, 门后就传来一声可怕的尖叫。

" [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
" SHE SAW HER HUSBAND .
" 她 锯 她 丈夫 .

她看到了她的丈夫。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɑ:rgə'ri:t] .
" **It** **was** **Marguerite** .
" 它 曾是 玛格丽特 .

是玛格丽特。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; ei] ['bəntərɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [sed] [æt; ət][ðə; ði]
Then **the** **door** **opened** **suddenly** , **and** **a** **bantering** , **ringing** **voice** **said** **at** **the**
然后 这 门 打开 突然 , 和 一个 玩笑 , 铃声 嗓音 说 在 这
[seɪm] [taɪm] :
same **time** :
相同的 时间 :

这时门突然开了, 同时传来一阵轻快活泼的声音:

" [meɪk] [ə; ei] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **Make** **a** **note** **of** **it** !
" 制作 一个 笔记 的 它 !

记下来!

[ðə; ði][bɪɡ][oʊld] ['feləʊ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [jet] !
The **big** **old** **fellow** **is** **living** **yet** !
这 大的 老的 同伴 是 活的 然而 !

这位老先生还活着!

" [mə'ri:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʌtəd] [ə; ei] ['terər] - ['strɪkən] [kraɪ][ænd; ənd] [fel]
" **Marie** , **who** **was** **opposite** **the** **door** , **uttered** **a** **terror** - **stricken** **cry** **and** **fell**
" 玛丽 , WHO 曾是 对面的 这 门 , 说出 一个 恐怖 - 受打击的 哭 和 跌倒
['bækwəd] .
backward .
落后 .

站在门对面的玛丽发出了一声惊恐的尖叫, 向后倒去。

[ʃi; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bæstən] .
She **saw** **her** **husband** **Jacques** **Bastien** .
她 锯 她 丈夫 雅克 巴斯蒂安 .

她见到了她的丈夫雅克·巴斯蒂安。

['tʃæptər] [ɛks,ɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** .
章 xlii .

第四十二章

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [rɪ'membər] , [pər'hæps] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]
IT **will** **be** **remembered** , **perhaps** , **that** **at** **the** **moment** **of** **departure** **for**
它 将要 是 记得 , 也许 , 那 在 这 片刻 的 离开 为了
- ,
Blémur ,
- ,

或许人们会记得, 在前往布莱米尔的那一刻,

- [pʊt][ɑ:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [beɪstənz] ['greɪtkoʊt] , [meɪd] [ʌv; əv] ['goʊtskɪn] .
Bridou **put** **on** **Jacques** **Bastien's** **greatcoat** , **made** **of** **goatskin** .
- 放 在 雅克 巴斯蒂安的 大衣 , 制成 的 山羊皮 .

布里杜穿上了雅克·巴斯蒂安的山羊皮大衣。

['bæstən] , [hæf] [drʌŋk] , [hæd; həd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][oʊld]['ændreɪz] [əd'vaɪs][tu; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] ,
Bastien , **half** **drunk** , **had** , **in** **spite** **of** **old** **André's** **advice** **to** **the** **contrary** ,
巴斯蒂安 , 一半 醉 , 有 , 在 尽管如此 的 老的 安德烈的 建议 到 这 相反 ,
巴斯蒂安半醉了, 尽管老安德烈劝他不要这样做, 他还是喝了酒。

[pə'sistɪd] [ɪn] [fɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ɪnəndeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtərz]
persisted in fording a place inundated by the pond as well as by the waters
持续 在 涉水 一个 地方 被淹没 经过 这 池塘 作为 出色地 作为 经过 这 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [lwaːr] ；
of the Loire ；
的 这 卢瓦尔河谷 ；

坚持要涉过被池塘和卢瓦尔河水淹没的地方；

[ðə; ði] [hɔːrs] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
the horse lost his footing , and the carriage was dragged down the current .
这 马 丢失的 他的 立足点 ， 和 这 运输 曾是 拖拽 向下 这 当前的 .
马匹失去平衡，马车被水流冲走。

- [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ，
Bridou succeeded in getting out of the carriage ，
- 成功了 在 获得 出去 的 这 运输 ，
布里杜成功下了马车。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [krʌʃt]
but was swept by the torrent under the wheels of the mill and crushed
但 曾是 扫荡 经过 这 激流 在下面 这 车轮 的 这 磨 和 碎
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

但却被湍急的水流冲到磨坊的车轮下，被碾死了。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊtskɪn] [kəʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
A part of the goatskin coat was caught in one of the wheels .
一个 部分 的 这 山羊皮 外套 曾是 捕捉 在 一 的 这 车轮 .
山羊皮大衣的一部分被卷进了车轮里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːrmənt][wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [əˈdrest] [tuː; tə][em] .
In the pocket of the garment were found several letters addressed to M .
在 这 口袋 的 这 服装 是 成立 一些 信件 已解决 到 M .
[ˈbəstən] .
Bastien .
巴斯蒂安 .

在衣服口袋里发现了几封写给巴斯蒂安先生的信。

[hens] [ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)l] [ˈerər] .
Hence the fatal error .
因此 这 致命的 错误 .
因此，出现了致命错误。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [em] . [ˈbəstən] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] ，
It was supposed that M . Bastien had been crushed under the wheels ，
它 曾是 据称 那 M . 巴斯蒂安 有 到过 碎 在下面 这 车轮 ，
人们推测巴斯蒂安先生已被车轮碾压致死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and that the body of the bailiff had disappeared under the water .
和 那 这 身体 的 这 法警 有 消失 在下面 这 水 .
法警的尸体已经沉入水下。

[ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈbəstən] ， [ɪnkə'mæʊdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈkɔːrpijələns] ， [hæd; həd][nɔːt] ， [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
Jacques Bastien , incommoded by his great corpulence , had not , in spite of
雅克 巴斯蒂安 ， 不便 经过 他的 伟大的 肥胖 ， 有 不是 ， 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [ˈefərts] ，
his efforts ，
他的 努力 ，
雅克·巴斯蒂安因其巨大的肥胖而行动不便，尽管他竭尽全力，但仍然未能.....

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
succeeded in getting out of the carriage ; this circumstance saved him .
成功了 在 获得 出去 的 这 运输 ; 这 环境 已保存 他 .

他成功逃出了马车；这一情况救了他一命。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['drægd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪft] , [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz]
The horse , after having been dragged some distance with the drift , regained his
这 马 , 后 拥有 到过 拖拽 一些 距离 和 这 漂移 , 恢复 他的
['fʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [su:n] ,
footing , but soon ,
立足点 , 但 很快 ,

马匹被雪崩拖行了一段距离后重新站稳，但很快，

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [hɪl] , [hi:; hi] ['tʌmbld]
exhausted by fatigue , and attempting to ascend a very steep hill , he tumbled
筋疲力尽的 经过 疲劳 , 和 尝试 到 上升 一个 非常 陡 爬坡道 , 他 翻滚
[daʊn] .
down .
向下 .

他疲惫不堪，试图攀登一座非常陡峭的山坡，结果摔了下来。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] , [θroʊn] ['fɔ:rwəd] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [di:p] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)]
Jacques , thrown forward , received a deep wound in the head , and lay insensible
雅克 , 抛掷 向前 , 已收到 一个 深的 伤口 在 这 头 , 和 躺 麻木不仁
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

雅克被向前抛出，头部受了重伤，昏迷了一段时间。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [sʌm; səm] ['leɪbərər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
when , at the break of day , some labourers going to the fields found him ,
什么时候 , 在 这 休息 的 天 , 一些 劳工 去 到 这 字段 成立 他 ,
天刚破晓时分，几个下地干活的工人发现了他。

[pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][fɑ:rm] [kwɑɪt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]
picked him up and carried him to an isolated farm quite distant from
挑选 他 向上 和 携带 他 到 一个 孤立 农场 相当 遥远 从
[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .
the scene of the disaster .
这 场景 的 这 灾难 .

他们把他抱起来，带到离灾难现场很远的一处偏僻农场。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fɑ:rmhaʊs] , ['sɪriəsli] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
Jacques remained a long time in this farmhouse , seriously ill from the results
雅克 剩余 一个 长的 时间 在 这 农家 , 严重地 患病的 从 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
of his wound ,
的 他的 伤口 ,

雅克在这间农舍里住了很久，他的伤口使他病情严重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'tæk] [prə'du:st] [baɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [prəlɔ:ŋd] [ɪ'mɜ:rʒn] [ɪn][ðə; ði][aɪs] -
and a dangerous attack produced by fright and prolonged immersion in the ice -
和 一个 危险的 攻击 生产 经过 惊吓 和 延长 浸没 在 这 冰 -
[kəʊld]['wɔ:tər] .
cold water .
寒冷的 水 .

以及因惊吓和长时间浸泡在冰冷的水中而引起的危险攻击。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] [ɪn'tenʃənəlɪ]
When he was in a condition to write to his wife , he intentionally
什么时候 他 曾是 在 一个 状况 到 写 到 他的 妻子 , 他 故意
[nɪ'glektɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
neglected to do so ,
被忽视的 到 做 所以 ,

当他身体状况允许给妻子写信时，他故意不写。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [hɪm'self] — [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ˈru:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɜ:r; wər] ['kɜ:rənt] — [tu:; tə]
promising himself — as no doubt rumours of his death were current — to
有前途 他自己 — 作为 不 怀疑 谣言 的 他的 死亡 是 当前的 — 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd][ænd; ɛnd][ˈbru:t(ə)][dʒoʊk] ,
make his resurrection a stupid and brutal joke ,
制作 他的 复活 一个 愚蠢的 和 野蛮 开玩笑 ,
他暗自发誓——当时关于他已死的谣言肯定甚嚣尘上——要让他的复活成为一个愚蠢而残酷的笑话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sentɪmənts] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
for he well understood with what sentiments his household would receive the
为了 他 出色地 理解 和 什么 情感 他的 家庭 会 收到 这
[nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk][end] .
news of his tragic end .
消息 的 他的 悲惨 结尾 .

因为他很清楚，他的家人会以怎样的心情听到他悲惨结局的消息。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [æz; əz][wɪ:; wɪ][hæv; həv] [si:n] , [dɪd][nɑ:t][feɪl] .
In his project , Jacques , as we have seen , did not fail .
在 他的 项目 , 雅克 , 作为 我们 有 已见 , 做过 不是 失败 .
正如我们所看到的，雅克在他的项目中并没有失败。

[wen] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [so:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:l] , [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
When , however , he saw his wife fall , overwhelmed at the sight of him ,
什么时候 , 然而 , 他 锯 他的 妻子 落下 , 不堪重负 在 这 视线 的 他 ,
然而，当他看到妻子因见到他而情绪崩溃时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər] ,
he thought he had killed her ,
他 想法 他 有 被杀 她 ,
他以为自己杀了她。

[ænd; ɛnd][fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['terər] [wɪtʃ] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['frenzi]
and fled from his house in a terror which partook of the nature of frenzy
和 逃亡 从 他的 房子 在 一个 恐怖 哪个 参与 的 这 自然 的 狂热
.
:
.

他惊恐万分，近乎疯狂地逃离了家。

[mə'ri:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [bloʊ] .
Marie was not the only one overcome by this terrible blow .
玛丽 曾是 不是 这 仅有的 一 克服 经过 这 糟糕的 吹 .
玛丽并不是唯一一个遭受这场可怕打击的人。

['fredrɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ˈɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bæstən] , [ænd; ɛnd] ,
Frederick was not less shocked by the sudden appearance of Bastien , and ,
弗雷德里克 曾是 不是 较少的 震惊 经过 这 突然 外貌 的 巴斯蒂安 , 和 ,
巴斯蒂安的突然出现也让弗雷德里克感到十分震惊，

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:l] [ded] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
seeing his mother fall dead as it were on the floor ,
看到 他的 母亲 落下 死的 作为 它 是 在 这 地面 ,
眼睁睁看着母亲倒在地上，仿佛已经死去一般。

[fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] .
fell fainting in the arms of Doctor Dufour .
跌倒 昏厥 在 这 武器 的 医生 杜福尔 .

昏倒在杜福尔医生的怀里。

[ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
The poor boy was not borne to his own chamber , but to the library ,
这 贫穷的 男生 曾是 不是 出生 到 他的 自己的 房间 , 但 到 这 图书馆 ,
这个可怜的孩子没有被带到自己的房间，而是被带到了图书馆。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bed][wʌz; wəz][ðer; ðər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] [fɪrd] ,
and a bed was there prepared for him , as Doctor Dufour feared ,
和 一个 床 曾是 那里 准备 为了 他 , 作为 医生 杜福尔 害怕 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] ,
with reason ,
和 原因 ,

正如杜福尔医生所担心的那样，那里已经为他准备好了床位。

[ðæt] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , [wɪt] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
that the removal of Frederick to his own chamber , which opened into his
那 这 移动 的 弗雷德里克 到 他的 自己的 房间 , 哪个 打开 进入 他的
[ˈmʌðəːz] ,
mother's ,
母亲的 ,

将弗雷德里克迁至他自己的房间，而这个房间与他母亲的房间相连。

[maɪt] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][bəʊθ] .
might be followed by consequences disastrous to both .
可能 是 随后 经过 结果 灾难性的 到 两个都 .

这可能会给双方带来灾难性的后果。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The doctor could not give his attention to both at the same time ,
这 医生 可以 不是 给 他的 注意力 到 两个都 在 这 相同的 时间 ,

医生无法同时兼顾两人。

[ænd; ʌnd][ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [məˈriː] , [huː] , [ˈskersli] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and occupied himself first with Marie , who , scarcely convalescent from her
和 占领 他自己 第一的 和 玛丽 , WHO , 几乎 康复期 从 她
[ˈpriːviəs] [ˈɪlnəs] , [wʌz; wəz][əˈlæs] !
previous illness , was alas !
以前的 疾病 , 曾是 唉 !

他首先照顾的是玛丽，玛丽刚刚从之前的疾病中恢复过来，唉！

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [blɒʊ] .
struck with a mortal blow .
击 和 一个 凡人 吹 .

遭受致命一击。

[wen] [ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [baɪ] [səˈriːbrəl]
When Doctor Dufour returned to Frederick he found him prostrated by cerebral
什么时候 医生 杜福尔 返回 到 弗雷德里克 他 成立 他 俯卧 经过 大脑
[kənˈdʒestʃən] ,
congestion ,
拥塞 ,

杜福尔医生回到弗雷德里克身边时，发现他因脑充血而卧床不起。

[ænd; ʌnd] [suːn] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdespərət] .
and soon his condition was desperate .
和 很快 他的 状况 曾是 绝望的 .

很快，他的病情就变得非常危急。

[wen] [mə'ri:] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʃi: ʃi] ['riələɪzd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][end][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
When Marie regained consciousness she realised that her end was approaching ,
什么时候 玛丽 恢复 意识 她 意识到 那 她 结尾 曾是 接近 ,
玛丽恢复意识后，意识到自己即将离世。

[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][sʌn] [ɪ'mi:diətli] .
and asked to see her son immediately .
和 问 到 看 她 儿子 立即地 .
并要求立即见她的儿子。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [mɑ:rgə'ri:t] , [hɜ:r; həɹ] ['pælər][ænd; ənd] [terz] , [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [ʌv; əv]
The embarrassment of Marguerite , her pallor and tears , her look of
这 尴尬 的 玛格丽特 , 她 苍白 和 眼泪 , 她 看 的
[dɪ'speɪ] ,
despair ,
绝望 ,
玛格丽特的窘迫、苍白的脸色、泪水和绝望的神情，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪks'kju:zɪz][ænd; ənd] [ɪ'veɪz(ə)n] [ʃi: ʃi] [meɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['fredrɪk]
and the excuses and evasions she made to explain the absence of Frederick
和 这 借口 和 逃避 她 制成 到 解释 这 缺席 的 弗雷德里克
[ɪn] [ðæt] ['sɑ:ləm] ['moʊmənt][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .
in that solemn moment were a revelation to the young mother .
在 那 庄严 片刻 是 一个 启示 到 这 年轻的 母亲 .
在那个庄严的时刻，她为解释弗雷德里克缺席而编造的各种借口和回避，让这位年轻的母亲大吃一惊。

[ʃi: ʃi] [felt] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðæt] , [laɪk] [hɜ:r'self] , [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] ;
She felt , so to speak , that , like herself , her son was about to die ;
她 毛毡 , 所以 到 说话 , 那 , 喜欢 她自己 , 她 儿子 曾是 关于 到 死 ;
她感觉，就像她自己一样，她的儿子也即将死去；

[ðen] [ʃi: ʃi] [æskt] [tu:; tə] [si:] ['deɪvɪd] .
then she asked to see David .
然后 她 问 到 看 大卫 .
然后她要求见大卫。

[mɑ:rgə'ri:t] [ʌʃəd] [ðə; ði] [prɪ'septər] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
Marguerite ushered the preceptor into the room and left him alone with
玛格丽特 引导 这 导师 进入 这 房间 和 左边 他 独自的 和
[mædəm] ['bæstən] ,
Madame Bastien ,
夫人 巴斯蒂安 ,
玛格丽特领着导师进了房间，留下他和巴斯蒂安夫人单独待在一起。

[hu:z] [æn'dʒelɪk] [fɪtʃər] [ɔ:l'redi] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [deθ] .
whose angelic features already bore the impress of death .
谁 天使般的 特征 已经 钻孔 这 令人印象深刻的 的 死亡 .
他们天使般的容貌上已经留下了死亡的印记。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][kəʊld] [waɪt] [hænd][ʃi: ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn][tu:; tə]['deɪvɪd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
With her cold white hand she made a sign to David to sit down at her
和 她 寒冷的 白色的 手 她 制成 一个 符号 到 大卫 到 坐 向下 在 她
['bedsaɪd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
bedside and said to him :
床头 和 说 到 他 :
她用冰冷苍白的手示意大卫坐在床边，然后对他说：

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [sʌn] ? "
" **How is my son ?** "
" 如何 是 我的 儿子 ? "
我儿子怎么样了？

" [ˈmædəm] — "
" **Madame** — "
" 夫人 — "

“夫人——”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ； [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈhaɪdɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] . "
" **He is not in his chamber ; they are hiding him from me .** "
" 他 是 不是 在 他的 房间 ； 他们 是 隐藏 他 从 我 . "

“他不在自己的房间里；他们把他藏起来不让我见他。”

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] — "
" **Do not think** — "
" 做 不是 思考 — "

不要想——

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] ； [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [steɪt] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][maɪ][end][ɪz] [nɪr] ,
" **I understand all ; he is in a desperate state I know , but as my end is near ,**
" 我 理解 全部 ； 他 是 在 一个 绝望的 状态 我 知道 , 但 作为 我的 结尾 是 靠近 ,
“我明白一切；我知道他处境绝望，但我的生命也即将走到尽头，

[tuː] , [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhenri, ɔˈriː, ɑːnˈriː] .
too , I wish to say farewell to him , Henri :
也 , 我 希望 到 说 告别 到 他 , 亨利 .
另外，我也想向他道别，亨利。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ænd][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [əˈlæs] !
" **For the first and the last time , alas !**
" 为了 这 第一的 和 这 最后的 时间 , 唉 !
“唉，这是第一次，也是最后一次！”

[məˈriː] [kɔːld] [ˈdeɪvɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [bæptɪzmə] [neɪm] .
Marie called David by his baptismal name .
玛丽 称为 大卫 经过 他的 洗礼 姓名 .
玛丽用大卫的洗礼名称呼他。

" [ˌferˈwel] ！ " [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [es ʊʊ ˈbiː] " [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ]
" **Farewell ! " repeated he , with a heartrending sob " you wish to say**
" 告别 ！ " 重复 他 , 和 一个 令人心碎 哭泣 " 你 希望 到 说
[ˌferˈwel] ！ "
farewell ! "
告别 ！ "

“再见！”他哽咽着重复道，“你想说再见吗！”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
" **But I cannot die without telling you how much I have loved you .**
" 但 我 不能 死 没有 讲述 你 如何 很多 我 有 喜爱 你 .
“但我不能就这样死去，而不告诉你我有多爱你。”

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ] [frend] ？ "
You knew it , did you not , my friend ? "
你 知道 它 , 做过 你 不是 , 我的 朋友 ？ "
你早就知道了，对吧，我的朋友？

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
" **And you say that you are going to die !**
" 和 你 说 那 你 是 去 到 死 !
“你说你要死了！”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[mə'ri:] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [wɪl] [gɪv] [nu:] [laɪf][tu:; tə][ju:; jɔ] !
Marie , the power of my love will give new life to you !
玛丽 , 这 力量 的 我的 爱 将要 给 新的 生活 到 你 !

玛丽，我爱的力量会给你带来新生！

" [kraɪd] ['deɪvɪd] , [ʌndər] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][æbə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .
" cried David , under a sort of aberration of mind .
" 哭 大卫 , 在下面 一个 种类 的 像差 的 头脑 .

“大卫喊道，他当时神志有些恍惚。”

" [daɪ] !
" Die !
" 死 !

“死！

[oʊ] , [waɪ] [wɪl] [ju:; jɔ][daɪ] ?
Oh , why will you die ?
哦 , 为什么 将要 你 死 ?

哦，你为何会死？

[wi:; wi] [lʌv] [i:tɪ] ['ʌðər] [soʊ] [mʌtɪ] . "
We love each other so much . "
我们 爱 每个 其他 所以 很多 . "

我们彼此深爱着对方。

" [jes] , [ʼaʊər; ɑ:r] [lʌv] [ɪz] [greɪt] , [maɪ] [frend] ,
" Yes , our love is great , my friend ,
" 是的 , 我们的 爱 是 伟大的 , 我的 朋友 ,

“是的，我的朋友，我们的爱很伟大。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:][aɪ 'ti:][bɪ'gæən][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jɔ] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['sʌnz]
and for me it began from the day you restored the life of my son's
和 为了 我 它 开始 从 这 天 你 恢复 这 生活 的 我的 儿子的
[soʊl] . "
soul . "
灵魂 . "

对我而言，这一切始于你恢复我儿子灵魂生命的那一天。

" [oʊ] , [woʊ] ! [woʊ] ! "
" Oh , woe ! woe ! "
" 哦 , 悲哀 ! 悲哀 ! "

“哦，唉！唉！ ”

" [noʊ] , [ˈhenri, ˈrɪ: , ɑ:nˈrɪ:] , [maɪ] [deθ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][woʊ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" No , Henri , my death is not a woe for us .
" 不 , 亨利 , 我的 死亡 是 不是 一个 悲哀 为了 我们 .

“不，亨利，我的死对我们来说不是不幸。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jɔ] [ʌndər'stænd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [laɪf] ,
It seems to me , you understand , that , in the moment of leaving this life ,
它 似乎 到 我 , 你 理解 , 那 , 在 这 片刻 的 离开 这 生活 ,
[maɪ][soʊl] ,
my soul ,
我的 灵魂 ,

依我看来，您明白，在离开人世的那一刻，我的灵魂，

[fri:d] [frʌm; frəm] [tə'restriəl] [taɪz] , [kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
freed from terrestrial ties , can read the future .
自由 从 陆地 领带 , 能 读 这 未来 .

摆脱了尘世的束缚，就能预知未来。

[ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] ? " **Henri , do you know what would have been our fate ?** "

亨利 , 做 你 知道 什么 会 有 到过 我们的 命运 ? "

亨利，你知道我们原本会落得什么下场吗？

" [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [wen] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈaʊər; ɑːr][plænz][wɜːr; wər][soʊ] — " **You ask me to tell you that , when this morning our plans were so —** "

" 你 问 我 到 告诉 你 那 , 什么时候 这 早晨 我们的 计划 是 所以 — "

“你让我告诉你，今天早上我们的计划原本是——”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ] [frend] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] [wɪt] **Listen to me , my friend ; there are profound mysteries of maternal love which** "

" 听 到 我 , 我的 朋友 ; 那里 是 深刻的 谜团 的 母体 爱 哪个 , [pərˈhæps] , **, perhaps ,** , 也许 ,

“听我说，我的朋友；母爱中蕴藏着深刻的奥秘，或许，

[ɑːr; ər][ˈnevər] [ʌnˈveɪld] [bʌt; bət][ɪn] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənts] . **are never unveiled but in supreme moments .** 是 绝不 揭幕 但 在 最高 时刻 .

只有在至高无上的时刻才会揭晓。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [felt] [maɪˈself] [friː] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [əˈpɪrd] [ˈreɪdiənt][tuː; tə][em ˈiː] , **As long as I felt myself free , the future appeared radiant to me ,** 作为 长的 作为 我 毛毡 我 自由的 , 这 未来 出现 辐射状 到 我 ,

只要我感到自由，未来在我眼中就充满光明。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] , [ænd; ænd][pərˈhæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , **as it did to you , Henri , and perhaps for a few months ,** 作为 它 做过 到 你 , 亨利 , 和 也许 为了 一个 很少 几个月 ,

就像它对你一样，亨利，或许持续了几个月，

[juː; jʊ][ænd; ænd][maɪ] [sʌn] [ænd; ænd][maɪˈself] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmɪŋɡld] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] **you and my son and myself would have mingled our lives in the same** 你 和 我的 儿子 和 我 会 有 混合 我们的 生活 在 这 相同的 [blɪs] . " **bliss .** " 极乐 . "

你、我的儿子和我，原本可以一起过上同样幸福的生活。

" [oʊ] , [ðæt] [driːm] ! **Oh , that dream !** " 哦 , 那 梦 !

“哦，那个梦！”

[ðæt] [driːm] ! " **that dream !** " 那 梦 ! "

那个梦想！

" [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] ; [pərˈhæps][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] **The dream was beautiful , Henri ; perhaps the awakening would have** " 这 梦 曾是 美丽的 , 亨利 ; 也许 这 唤醒 会 有 [bɪn] [ˈkruːəl] . " **been cruel .** " 到过 残忍的 . "

“亨利，梦境很美；或许醒来后会很残酷。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " **What do you mean ?** " 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [sʌn] [lʌvz] [em 'i:] .
" **You know how much my son loves me** .
" 你 知道 如何 很多 我的 儿子 爱 我 .

你知道我儿子有多爱我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈpæʃənət] [ə'fek(ə)n] [hæz; həz][ɪts] ['dʒeləsi] ; ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
You know that all passionate affection has its jealousy ; sooner or later ,
你 知道 那 全部 热情的 感情 有 它是 妒忌 ; 很快 或者 之后 ;
你知道，所有热烈的爱情都会伴随着嫉妒；迟早，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] . "
he would have been jealous of my love for you , Henri . "
他 会 有 到过 嫉妒的 的 我的 爱 为了 你 , 亨利 . "
他会嫉妒我对你的爱，亨利。

" [hi:; hi] , [hi:; hi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
" **He , he jealous of me ?** "
" 他 , 他 嫉妒的 的 我 ? "
“他，他嫉妒我吗？”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [hɑ:rt] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] . "
" **You can believe a mother's heart ; I am not mistaken** . "
" 你 能 相信 一个 母亲的 心 ; 我 是 不是 错误 . "
“你可以相信母亲的心；我没有错。”

" [ə'læs] , [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [les] ['gri:vəs] ; [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tu:; tə]
" **Alas , you only wish to make my sorrow less grievous ; brave and generous to**
" 唉 , 你 仅有的 希望 到 制作 我的 悲哀 较少的 严重的 ; 勇敢的 和 慷慨的 到
[ðə; ðɪ][læst] ! "
the last ! "
这 最后的 ! "
“唉，你只是想减轻我的悲伤；勇敢而慷慨，直到最后一刻！”

" [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][læst] .
" **Say I am a mother to the last** .
" 说 我 是 一个 母亲 到 这 最后的 .
“我说我是一位至死不渝的母亲。”

[lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] [stɪl] , ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] .
Listen to me still , Henri .
听 到 我 仍然 , 亨利 .
亨利，你再听我说。

[ɪn][ˌjuˈnaɪtɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [neɪm] ,
In uniting myself to you , I would have lost my name ,
在 联合 我 到 你 , 我 会 有 丢失的 我的 姓名 ,
与你结合，我将失去我的名字。

[ðæt] ['hʌmb(ə)l] [neɪm] [ðæt] [maɪ] [sʌn] ['wɑ:ntɪd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'lʌstriəs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
that humble name that my son wanted above everything to make illustrious , because
那 谦逊的 姓名 那 我的 儿子 通缉 多于 一切 到 制作 杰出 , 因为
[ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [maɪn] ,
that name was mine ,
那 姓名 曾是 矿 ,
我的儿子最想做的是让那个卑微的名字变得辉煌，因为那个名字原本属于我。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə][em 'i:] . "
because everything in the poor child had reference to me . "
因为 一切 在 这 贫穷的 孩子 有 参考 到 我 . "
因为那个可怜的孩子身上的一切都与我有关。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
" **Oh , yes , you were in all his thoughts ; when he thought he was dying ,**
" 哦 , 是的 , 你 是 在 全部 他的 想法 ; 什么时候 他 想法 他 曾是 垂死 ,
[hiː; hi][kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,

"哦，是的，他一直都在想你；当他以为自己快要死了的时候，他哭了，

- [maɪ] ['mʌðər] ! -
! **My mother !** !
- 我的 母亲 ! -

"我的母亲！"

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][fɜːrst][kraɪ] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæən][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ə; ei] ['glɒːrɪəs] ['destəni] , [wʌz; wəz]
and his first cry , as he began his march to a glorious destiny , was
和 他的 第一的 哭 , 作为 他 开始 他的 行进 到 一个 辉煌 命运 , 曾是
[stiːl] ,
still ,
仍然 ,

当他开始迈向光荣命运的征程时，他的第一声呐喊是寂静的。

- [maɪ] ['mʌðər] ! - "
! **My mother !** ! "
- 我的 母亲 ! - "

"我的母亲！"

" [maɪ] [frend] , [let][juː 'es][nɑːt] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] .
" **My friend , let us not deceive ourselves .**
" 我的 朋友 , 让 我们 不是 欺骗 我们自己 .

我的朋友，我们不要自欺欺人。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [griːf] , [ɪf] , [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
What would have been our grief , if , just when we were about to be
什么 会 有 到过 我们的 悲伤 , 如果 , 只是 什么时候 我们 是 关于 到 是
[ju'naɪtɪd] ,
united ,
团结的 ,

如果我们即将团聚之际，却不幸遭遇变故，那该是多么令人悲痛啊！

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [maɪ] ['sʌnz] ['dʒeləsi] , [pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [em 'iː] ?
the fear of arousing my son's jealousy , perhaps would have stopped me ?
这 害怕 的 唤起 我的 儿子的 妒忌 , 也许 会 有 停止 我 ?

或许，害怕引起儿子的嫉妒会让我止步不前？

[ænd; ʌnd] [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [ri'naunst] ['aʊər; ɑːr] [ʌv] ,
And however painful to have renounced our love ,
和 然而 痛苦 到 有 放弃 我们的 爱 ,

尽管放弃我们的爱情令人痛苦不堪，

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] , [pər'hæps] ,
think how much more horrible it would have been to see , perhaps ,
思考 如何 很多 更多的 可怕 它 会 有 到过 到 看 , 也许 ,

想想如果看到这样的场景该有多么可怕，或许.....

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['fɪredrɪks, 'fɪredʒɪks] ['dʒeləsi] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .
the development of Frederick's jealousy after our union .
这 发展 的 弗雷德里克的 妒忌 后 我们的 联盟 .

我们结婚后，弗雷德里克的嫉妒心逐渐增强。

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðen] ?
What could we have done then ?
什么 可以 我们 有 完毕 然后 ?

当时我们本可以做什么？

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ? "
 What would have become of us ? "
 什么 会 有 变得 的 我们 ? "

我们将会变成什么样？

" [noʊ] , [noʊ] , [mə'ri:] , [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] .
 " No , no , Marie , do not believe that .
 " 不 , 不 , 玛丽 , 做 不是 相信 那 .

“不，不，玛丽，不要相信那件事。”

[ˈfredrɪk] [lʌvz] [em 'i:] , [tu:] , [ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] [hɪm'self] [tu; tə][jər; jər]
 Frederick loves me , too , and he would have sacrificed himself to your
 弗雷德里克 爱 我 , 也 , 和 他 会 有 牺牲 他自己 到 你的
 [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [maɪn] . "
 happiness and mine . "
 幸福 和 矿 . "

弗雷德里克也爱我，他会为了你我的幸福而牺牲自己。

" [ˈsækrifaɪst] ?
 " Sacrificed ?
 " 牺牲 ?

“牺牲？”

[jes] , [maɪ] [frend] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] [hɪm'self] .
 Yes , my friend , he would have sacrificed himself .
 是的 , 我的 朋友 , 他 会 有 牺牲 他自己 .

是的，我的朋友，他会牺牲自己的。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
 Oh , I know it , not a word , not a complaint would have passed his lips .
 哦 , 我 知道 它 , 不是 一个 单词 , 不是 一个 抱怨 会 有 通过了 他的 嘴唇 .

哦，我知道，他肯定不会说一个字，也不会抱怨一句。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈtendər] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ɑ:n][ju: 'es] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [ðen]
 Always loving , always tender , he would have smiled on us sadly , and then
 总是 爱 , 总是 投标 , 他 会 有 微笑 在 我们 令人遗憾的是 , 和 然后
 [baɪ] [dɪ'gri:z] ,
 by degrees ,
 经过 学位 ,

他总是那么慈爱，那么温柔，他会带着一丝忧伤看着我们微笑，然后渐渐地，

[wi; wi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [ˈweɪstɪŋ] [ə'weɪ] . "
 we would have seen him at last wasting away . "
 我们 会 有 已见 他 在 最后的 浪费 离开 . "

我们本该看到他最终日渐消瘦。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [ðæt] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] !
 " Oh , my God , that is dreadful !
 " 哦 , 我的 上帝 , 那 是 可怕 !

“哦，我的天哪，太可怕了！”

[woʊ] [tu; tə][em 'i:] ! " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˌləmənt'eɪʃn] .
 Woe to me ! " murmured David , with bitter lamentation .
 悲哀 到 我 ! " 低声说道 大卫 , 和 苦的 哀叹 .

“唉，我真倒霉！”大卫痛苦地哀叹道。

" [woʊ] [tu; tə][em 'i:] ! "
 " Woe to me ! "
 " 悲哀 到 我 ! "

“我真是太不幸了！”

" [dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv]
" **Joy to you , Henri , because you have been the most generous of**
" 喜悦 到 你 , 亨利 , 因为 你 有 到过 这 最多 慷慨的 的
[men] , " [kraɪd] [məˈriː] ,
men , " cried Marie ,
男人 , " 哭 玛丽 ,

“亨利，你真是太慷慨了，真为你高兴！”玛丽喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][egzɔːlˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [imˈpaːtɪd] [ə; eɪ][suːpərˈhjuːmən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ]
with an exaltation which imparted a superhuman expression to her dying
和 一个 提高 哪个 传授 一个 超人类 表达 到 她 垂死
[fɪtʃər] , " [dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
features , " Joy to you ,
特征 , " 喜悦 到 你 ,

她带着一种超凡脱俗的喜悦，在她临终的脸上展现出一种超凡脱俗的神情：“愿你快乐，

[ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] , [oʊ] , [ˈpæʃənətli] [lʌvd] ,
Henri , for you have been loved , oh , passionately loved ,
亨利 , 为了 你 有 到过 喜爱 , 哦 , 热情地 喜爱 ,
亨利，因为你曾被爱过，哦，被热烈地爱过。

[wɪˈðəʊt] [ˈkɔːstɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr][wʌn][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbræl] [hɑːrt] [wɪtʃ]
without costing a tear or one moment of shame to the loyal heart which
没有 成本 一个 撕 或者 一 片刻 的 耻辱 到 这 忠诚 心 哪个
[əˈdɔːz] [juː; jʊ] .
adores you .
喜爱 你 .

不让那颗爱你忠诚的心流下一滴眼泪，也不让它感到一丝羞愧。

[jes] , [ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [hezɪˈteɪ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstəns] .
Yes , Henri , I have loved you without hesitation , without resistance .
是的 , 亨利 , 我 有 喜爱 你 没有 犹豫 , 没有 反抗 .
是的，亨利，我毫无犹豫、毫无抗拒地爱着你。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [praɪd] , [wɪð; wɪθ] [səˈrenəti] , [brɪkəz, brɪkɔːz][maɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I have loved you with pride , with serenity , because my love for you ,
我 有 喜爱 你 和 自豪 , 和 宁静 , 因为 我的 爱 为了 你 ,
[ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] ,
Henri ,
亨利 ,

我曾满怀骄傲，满怀平静地爱你，因为我对你的爱，亨利，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ˈduːti] .
had all the sacred sweetness of duty .
有 全部 这 神圣 甜味 的 责任 .
充满了责任的神圣甜蜜。

[ˈkɜːrɪdʒ] , [ðen] , [maɪ] [frend] , [let][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [məˈriː] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ˈbæstən] [səˈsteɪn]
Courage , then , my friend , let the memory of Marie and Frederick Bastien sustain
勇气 , 然后 , 我的 朋友 , 让 这 记忆 的 玛丽 和 弗雷德里克 巴斯蒂安 维持
[juː; jʊ][ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [juː; jʊ] . "
you and console you . "
你 和 安慰 你 . "

朋友，请鼓起勇气，让玛丽和弗雷德里克·巴斯蒂安的音容笑貌支撑你，安慰你。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[ˈfredrɪk] ！
Frederick ！
弗雷德里克 ！

弗雷德里克！

[oʊ] , [hiː; hi][æɪ; əɪ] [liːst] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][em ˈiː] ！ "
Oh , he at least will remain to me ！ "
哦 ， 他 在 至少 将要 保持 到 我 ！ "

哦，至少他还会留在我身边！

" [maɪ][sʌn] [wɪl] [nɔːt] [sərˈvaɪv] [em ˈiː] . "
" My son will not survive me . "
" 我的 儿子 将要 不是 存活 我 ． "

“我的儿子活不过我。”

" [ˈfredrɪk] ？ "
" Frederick ？ "
" 弗雷德里克 ？ "

“弗雷德里克？ ”

" [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [hɪr] , [jes] , [ˈhenri, ˈɹiː, ɑːnˈriː] , [hɪr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ； [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] . "
" I feel it here , yes , Henri , here in my heart ; I tell you he will die . "
" 我 感觉 它 这里 ， 是的 ， 亨利 ， 这里 在 我的 心 ； 我 告诉 你 他 将要 死 ． "

“我在这里感觉到了，是的，亨利，就在我的心里；我告诉你，他会死的。”

" [bʌt; bət] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] , [pi(:)ˈeə] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [wer] [jʊr; jər][sʌn] [ɪz]
" But , a little while ago , Pierre came out of the chamber where your son is
" 但 ， 一个 小的 尽管 前 ， 皮埃尔 来了 出去 的 这 房间 在哪里 你的 儿子 是
[ˈlaɪɪŋ] ,
lying ,
说谎 ，

“但是，就在不久前，皮埃尔从你儿子躺着的房间里出来了。”

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp] .
and told me he had not given up all hope .
和 讲述 我 他 有 不是 给定 向上全部 希望 ．

他告诉我他还没有完全放弃希望。

[noʊ] , [noʊ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] . "
No , no , for him to die , too , would be more than I could bear . "
不 ， 不 ， 为了 他 到 死 ， 也 ， 会 是 更多的 比 我 可以 熊 ． "

不，不，如果他也死了，我实在无法承受。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˈhenri, ˈɹiː, ɑːnˈriː] ？ "
" Why do you say that , Henri ？ "
" 为什么 做 你 说 那 ， 亨利 ？ "

“亨利，你为什么这么说？ ”

" [ɡreɪt] [ɡɑːd] ！
" Great God ！
" 伟大的 上帝 ！

“伟大的上帝！

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æsk] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] ！ "
you — you , his mother , ask that question ！ "
你 — 你 ， 他的 母亲 ， 问 那 问题 ！ "

你——你，他的母亲，竟然问这个问题！

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪstərɪz] [ɪn][məˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] .
" I told you , my friend , there are profound mysteries in maternal love . "
" 我 讲述 你 ， 我的 朋友 ， 那里 是 深刻的 谜团 在 母体 爱 ．

“我告诉过你，我的朋友，母爱中蕴藏着深刻的奥秘。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['i:v(ə)] [tu:; tə] [sə'vaɪv] [maɪ] [sʌn] ,
I think it would be a dreadful evil to survive my son ,
我 思考 它 会 是 一个 可怕 邪恶的 到 存活 我的 儿子 ,
我认为, 如果我的儿子去世, 而我却活得更久, 那将是一种可怕的罪恶。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][du:;] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
and Frederick thinks as I do ; he loves me as much as I love him ,
和 弗雷德里克 思考 作为 我 做 ; 他 爱 我 作为 很多 作为 我 爱 他 ,
弗雷德里克的想法和我一样; 他爱我, 就像我爱他一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sə'vaɪv] [em 'i:] . "
and he does not desire to survive me . "
和 他 做 不是 欲望 到 存活 我 : "
他并不想活过我。

" [oʊ] , [wʌt] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ][bəuθ] ! "
" Oh , what misery for me to lose you both ! "
" 哦 , 什么 苦难 为了 我 到 失去 你 两个都 ! "
“唉, 失去你们两个, 我该有多么痛苦啊! ”

" [mə'ri:] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['kæna:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] ; ['ni:ðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][nɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Marie and Frederick cannot be separated ; neither in this world nor in the other ,
" 玛丽 和 弗雷德里克 不能 是 分开 ; 两者都不 在 这 世界 也不 在 这 其他 ,
[maɪ] [frend] . "
my friend . "
我的 朋友 : "
“玛丽和弗雷德里克是无法分开的; 无论在今生还是来世, 我的朋友。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:r; ər] ['hæpi] ! "
" Ah , you and he are happy ! "
" 啊 , 你 和 他 是 快乐的 ! "
“啊, 你和他很幸福啊! ”

" ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] , [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɔ:n] , [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ɑ:n][em 'i:] .
" Henri , my strength is gone , the chill of death is on me .
" 亨利 , 我的 力量 是 已消失 , 这 寒意 的 死亡 是 在 我 :
“亨利, 我已精疲力竭, 死亡的寒意笼罩着我。”

[gɪv] [em 'i:][jɔ:r; jər][hænd] , [jɔ:r; jər] [dɪr] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] [hænd] .
Give me your hand , your dear and faithful hand .
给 我 你的 手 , 你的 亲爱的 和 忠实 手 :
把你的手给我, 你亲爱的、忠诚的手。

" ['deɪvɪd] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" David threw himself on his knees at the bedside of the young woman ,
" 大卫 扔 他自己 在 他的 膝盖 在 这 床头 的 这 年轻的 女士 ,
大卫跪倒在年轻女子的床边,

['kʌvəriŋ] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ; [hi:; hi][bɜ:rst][ɪntu:][sɒbz] .
covering her hand with tears and kisses ; he burst into sobs .
覆盖 她 手 和 眼泪 和 吻 ; 他 爆裂 进入 啜泣 :
她用泪水和吻覆盖住自己的手; 他顿时嚎啕大哭。

[mə'ri:] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fi:b(ə)] .
Marie continued talking , her voice growing more and more feeble .
玛丽 持续 说 , 她 嗓音 生长 更多的 和 更多的 微弱 :
玛丽继续说着, 声音越来越虚弱。

" [wʌn] [læst] [rɪ'kwest] , ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [grænt][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['pa:səb(ə)] .
" One last request , Henri ; you will grant it , if it is possible .
" 一 最后的 要求 , 亨利 ; 你 将要 授予 它 , 如果 它 是 可能的 :
“亨利, 我还有最后一个请求; 如果可能的话, 请你答应我。”

[em] . [ˈbæstən] [hæz; həz][ˈspʊkən][tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sel] [ðɪs] [haʊs] ;
M . Bastien has spoken to me of his desire to sell this house ;
M . 巴斯蒂安 有 说 到 我 的 他的 欲望 到 卖 这 房子 ；

巴斯蒂安先生曾向我表达过他想出售这栋房子的意愿；

[aɪ] [wʊd] [nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][st'reɪndʒəz] [prə'feɪn] [ðɪs] [hoʊm] , [wer] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn]
I would not like to have strangers profane this home , where my life has been
我 会 不是 喜欢 到 有 陌生人 亵渎 这 家 , 在哪里 我的 生活 有 到过
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

我不希望陌生人亵渎我度过一生的家。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ;
as well as the life of my son ;
作为 出色地 作为 这 生活 的 我的 儿子 ；

以及我儿子的生命；

[fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
for my life dates from the day I became a mother .
为了 我的 生活 日期 从 这 天 我 成为 一个 母亲 。

我的人生是从我成为母亲的那一天开始的。

[ˈdɑːktər] [də'fɔr] , [jɔr; jər] [best] [frend] , [dwelz] [nɪr] [hɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr]
Doctor Dufour , your best friend , dwells near here , you would like to live near
医生 杜福尔 , 你的 最好的 朋友 , 居住地 靠近 这里 , 你 会 喜欢 到 居住 靠近
[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .
him some day .
他 一些 天 。

你的好朋友杜福尔医生就住在附近，你希望有一天能住在他附近。

[ˈheɪs(ə)n] [ðæt] [deɪ] , [ˈhenri, ˈpɪrɪː, ˌɑːnˈrɪː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɡreɪt] [kəːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [hɪz; ɪz] . "
Hasten that day , Henri ; you will find great consolation in a heart like his . "
趋 那 天 , 亨利 ; 你 将要 寻找 伟大的 安慰 在 一个 心 喜欢 他的 。

亨利，快点到那一天吧；你会从他那样的心灵中获得极大的安慰。

" [oʊ] , [məˈrɪː] , [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ker] — [bʌt; bət] — "
" **Oh , Marie , this house will be the object of a religious care — but —** "
" 哦 , 玛丽 , 这 房子 将要 是 这 目的 的 一个 宗教 关心 — 但 — "
"哦，玛丽，这栋房子将会受到宗教机构的照管——但是——"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈhenri, ˈpɪrɪː, ˌɑːnˈrɪː] , [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [θɔːt] [kən'səʊlz] [em ˈiː] .
" **Thank you , Henri , oh , thank you , that thought consoles me .**
" 感谢 你 , 亨利 , 哦 , 感谢 你 , 那 想法 游戏机 我 。

“谢谢你，亨利，哦，谢谢你，你的话让我感到安慰。”

[ə; eɪ][ləst] [prer] : [aɪ][duː][nɔːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [sʌn] ; [juː; jʊ] [ʌndər'stænd]
A last prayer : I do not wish to be separated from my son ; you understand
一个 最后的 祷告 : 我 做 不是 希望 到 是 分开 从 我的 儿子 ; 你 理解
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

最后的祈祷：我不想与我的儿子分离；你们理解我。

[duː][juː; jʊ][nɔːt] ?
do you not ?
做 你 不是 ?

难道你不觉得吗？

" ['skersli] [hæd; həd] [mə'ri:] ['ʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **Scarcely** **had** **Marie uttered these words when a great noise was heard in the**
" 几乎 有 玛丽 说出 这些 字 什么时候 一个 伟大的 噪音 曾是 听到 在 这
[ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] .
corridor .
走廊 .

玛丽话音刚落，走廊里就传来一声巨响。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [ɪn] ['terər] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] .
Marguerite in terror called the doctor .
玛格丽特 在 恐怖 称为 这 医生 .

玛格丽特惊恐万分，打电话给医生。

[ˈsʌd(ə)nli] ['mædəm] [beɪstənz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] [ˈvaɪələntli] .
Suddenly Madame Bastien's door was thrown open violently .
突然 夫人 巴斯蒂安的 门 曾是 抛掷 打开 暴力 .

突然，巴斯蒂安夫人的房门被猛地推开。

[ˈfredrɪk] ['entəd] , [ˈlɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] , ['dræɡɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed]
Frederick entered , livid as a corpse , dragging after him a piece of the bed
弗雷德里克 进入 , 铁青 作为 一个 尸体 , 拖拽 后 他 一个 片 的 这 床
[ˈlɪnɪŋ] ,
linen ,
亚麻布 ,

弗雷德里克走了进来，脸色铁青如死人，身后拖着一块床单。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃi:t] , [waɪl] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
like a winding - sheet , while Marguerite was trying in vain to hold him back .
喜欢 一个 绕线 - 床单 , 尽管 玛格丽特 曾是 尝试 在 徒劳 到 抓住 他 后退 .

就像裹尸布一样，而玛格丽特徒劳地试图阻止他。

[ə; eɪ][ləst] [reɪ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ðɪ][ˈfɪliəl] ['ɪnstɪŋkt] [pər'hæps] , [led] [ðɪs] [tʃaɪld][tu:; tə][daɪ] [nɪr]
A last ray of intelligence , the filial instinct perhaps , led this child to die near
一个 最后的 射线 的 智力 , 这 孝 本能 也许 , 引领 这 孩子 到 死 靠近
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

或许是最后一丝理智，或许是出于孝道，这个孩子最终死在了母亲身边。

[ˈdeɪvɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [roʊz] , [bɪˈwaɪldərd]
David , who was kneeling at the bedside of the young woman , rose , bewildered
大卫 , WHO 曾是 跪着 在 这 床头 的 这 年轻的 女士 , 玫瑰 , 困惑
,
.
,

跪在年轻女子床边的戴维茫然地站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['spektər] .
as if he had seen a spectre .
作为 如果 他 有 已见 一个 幽灵 .

仿佛他看到了幽灵。

" [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] ! " [kraɪd] ['fredrɪk] , [ɪn][æn; ən][ˈægəˌnaɪzɪŋ] [vɔɪs] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n]
" **Mother ! mother !** " **cried Frederick , in an agonising voice , throwing himself on**
" 母亲 ! 母亲 ! " 哭 弗雷德里克 , 在 一个 痛苦的 嗓音 , 投掷 他自己 在
[mɜː'i:z] [bed] ,
Marie's bed ,
玛丽的 床 ,

“妈妈！妈妈！”弗雷德里克痛苦地喊道，扑倒在玛丽的床上。

[ænd; ənd] [en'fəʊldɪŋ] [hɜːr; həʀ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [dis'meɪ] .
and enfolding her in his arms , as the doctor ran to them in dismay .
和 包含 她 在 他的 武器 , 作为 这 医生 跑 到 他们 在 沮丧 .
他一把将她搂在怀里, 医生惊慌地跑向他们。

" [oʊ] , [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , [kʌm] !
" **Oh , come , my child , come !**
" 哦 , 来 , 我的 孩子 , 来 !
“哦, 来吧, 我的孩子, 来吧! ”

" ['mɜːmɜːd] [mə'ri:] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; həʀ][sʌn][ɪn][ə; eɪ][ləst] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [dʒɔɪ] , "
" **murmured Marie , embracing her son in a last embrace with convulsive joy ,** "
" 低声说道 玛丽 , 拥抱 她 儿子 在 一个 最后的 拥抱 和 痉挛 喜悦 , "
[naʊ] [aɪ'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˈevər] !
now it is for ever !
现在 它 是 为了 曾经 !
玛丽喃喃自语, 带着狂喜, 最后一次拥抱了她的儿子, “现在, 一切都将永远如此了! ”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .
" **These were the last words of the young mother .**
" 这些 是 这 最后的 字 的 这 年轻的 母亲 .
这是这位年轻母亲的遗言。

['fredrɪk] [ænd; ənd] [mə'ri:] [briːðd] [aʊt][ðer; ðər][səʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [su'priːm] [ɪm'breɪs] .
Frederick and Marie breathed out their souls in a supreme embrace .
弗雷德里克 和 玛丽 呼吸 出去 他们的 灵魂 在 一个 最高 拥抱 .
弗雷德里克和玛丽在至高无上的拥抱中吐出了他们的灵魂。

['epɪlɔːg] .
EPILOGUE .
结语 .
结语。

[wiː; wi][bɪ'gæŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] ,
WE began this story supposing a tourist ,
我们 开始 这 故事 假如 一个 游客 ,
故事开始时, 我们假设他是一位游客,

['gəʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][pɑːnt] ['brɪlənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
going from the city of Pont Brillant to the castle of the same name ,
去 从 这 城市 的 庞特 精彩 到 这 城堡 的 这 相同的 姓名 ,
从蓬布里扬市前往同名城堡,

[wʊd] [pæs] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [mə'ri:] ['bæstən] .
would pass the humble home of Marie Bastien .
会 经过 这 谦逊的 家 的 玛丽 巴斯蒂安 .
会经过玛丽·巴斯蒂安的简陋住所。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['stɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
We finish this story with a like supposition .
我们 结束 这 故事 和 一个 喜欢 假设 .
我们以类似的假设来结束这个故事。

[ɪf] [ðɪs] ['tʊrɪst] [hæd; həd] ['trævlɪd] [frʌm; frəm][pɑːnt] ['brɪlənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs]
If this tourist had travelled from Pont Brillant to the castle eighteen months
如果 这 游客 有 旅行 从 庞特 精彩 到 这 城堡 十八 几个月
[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [mə'ri:] ,
after the death of Frederick and Marie ,
后 这 死亡 的 弗雷德里克 和 玛丽 ,
如果这位游客是在弗雷德里克和玛丽去世十八个月后从蓬布里扬前往城堡的,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] .
he would have found nothing changed in the farm .
他 会 有 成立 没有什么 已更改 在 这 农场 .
他会发现农场里没有任何变化。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪɡənt] [sɪmˈplɪsəti] [ˈreɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l][əˈboʊd] ;
The same elegant simplicity reigned in this humble abode ;
这 相同的 优雅的 简单 统治 在 这 谦逊的 住所 ;
这座简朴的住所也同样体现了优雅的简约风格；

[ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈkɜrfəli] [tendɪd] [baɪ][oʊld][ˈɑndreɪ] ;
the same wild flowers were carefully tended by old André ;
这 相同的 荒野 花朵 是 小心 倾向于 经过 老的 安德烈 ;
老安德烈也曾精心照料过同样的野花；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsentʃəri] - [oʊld] [groʊv] [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [lɔːn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [brʊk]
the same century - old grove shaded the verdant lawn through which the limpid brook
这 相同的 世纪 - 老的 树林 阴影 这 葱茏 草地 通过 哪个 这 清澈的 溪
wound its way .
wound its way .
伤口 它是 方式 .
百年老树林为绿茵茵的草坪遮荫，清澈的小溪蜿蜒流过草坪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the tourist would not have seen without emotion , under the shade of the
但 这 游客 会 不是 有 已见 没有 情感 , 在下面 这 阴影 的 这
grove ,
grove ,
树林 ,
但游客在树荫下看到这一切，心中难免涌起一丝感慨。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [kæˈskeɪd] ,
and not far from the little murmuring cascade ,
和 不是 远的 从 这 小的 淙淙 级联 ,
离那潺潺流淌的小瀑布不远，

[ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] : " [məˈriː]
a tombstone of white marble on which he could read the words : " Marie
一个 墓碑 的 白色的 大理石 在 哪个 他 可以 读 这 字 : " 玛丽
[ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ˈbæstən] .
and Frederick Bastien .
和 弗雷德里克 巴斯蒂安 .
一块白色大理石墓碑，上面刻着：“玛丽和弗雷德里克·巴斯蒂安”。

" [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [tuːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈrʌstɪk] [pɔːrtʃ] , [ɔːlˈredi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
" Before this tomb , which was sheltered by a rustic porch , already covered with
" 前 这 墓 , 哪个 曾是 避难所 经过 一个 乡村 门廊 , 已经 涵盖 和
[ˈaɪvɪ] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
ivy and climbing flowers ,
常春藤 和 攀登 花朵 ,
“在这座墓前，有一个简朴的门廊遮蔽着它，门廊上已经爬满了常春藤和攀援花卉，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊvərˈfloʊ]
was placed the little boat presented to Frederick at the time of the overflow
曾是 放置 这 小的 船 呈现 到 弗雷德里克 在 这 时间 的 这 溢出
,
.
,
洪水泛滥时，弗雷德里克获赠的那艘小船被放置在了那里。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] : " [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə]
on which could be read the inscription : " **The poor people of the valley to**
在 哪个 可以 是 读 这 题词 : " 这 贫穷的 人们 的 这 谷 到
[ˈfredrɪk] [ˈbæstən] .
Frederick Bastien .
弗雷德里克 巴斯蒂安 .

上面刻着：“山谷里的穷人献给弗雷德里克·巴斯蒂安。”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [hæd; həd] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [pæs] [ðɪs] [ɡroʊv] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ɔ:r][æt; ət] [ˈsʌnset] ,
" **If the tourist had chanced to pass this grove at sunrise or at sunset ,**
" 如果 这 游客 有 偶然 到 经过 这 树林 在 日出 或者 在 日落 ,
“如果游客碰巧在日出或日落时分路过这片树林，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [tɔ:l] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] [ænd; ənd][klæd][ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
he would have seen a man tall of stature and clad in mourning ,
他 会 有 已见 一个 男人 高的 的 身材 和 覆膜 在 丧 ,
他会看到一个身材高大、身穿丧服的男子，

[wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs]
with hair as white as snow , although his face was young , approaching this
和 头发 作为 白色的 作为 雪 , 虽然 他的 脸 曾是 年轻的 , 接近 这
[tu:m] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
tomb in religious meditation .
墓 在 宗教 冥想 .

他虽然面容年轻，但头发却像雪一样白，他怀着虔诚的心情走向这座坟墓。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd] .
This man was David .
这 男人 曾是 大卫 .

这个人是大卫。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [mə'ri:] .
He had not failed in the mission entrusted to him by Marie .
他 有 不是 失败的 在 这 使命 受托 到 他 经过 玛丽 .

他没有辜负玛丽托付给他的任务。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [wɪ'daʊt] [ɔ:r] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Nothing was changed without or within the house .
没有什么 曾是 已更改 没有 或者 之内 这 房子 .

房子内外没有任何改变。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
The chamber of the young mother , that of Frederick , and the library ,
这 房间 的 这 年轻的 母亲 , 那 的 弗雷德里克 , 和 这 图书馆 ,
年轻母亲的房间、弗雷德里克的房间和图书馆，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌŋkəm'pli:tɪd] [ˈtæsk] [left] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbæstən] ,
filled with the uncompleted tasks left by the son of Madame Bastien ,
已填 和 这 未完成 任务 左边 经过 这 儿子 的 夫人 巴斯蒂安 ,
里面堆满了巴斯蒂安夫人的儿子留下的未完成的任务，

[ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] .
all remained as on the day of the death of the mother and child .
全部 剩余 作为 在 这 天 的 这 死亡 的 这 母亲 和 孩子 .
一切都和母子去世那天一样。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈbæstən] [wʌz; wəz] [wɔ:lɪd] [ʌp] .
The chamber of Jacques Bastien was walled up .
这 房间 的 雅克 巴斯蒂安 曾是 有围墙的 向上 .

雅克·巴斯蒂安的房间被砌墙封住了。

[ˈdeɪvɪd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [ˈɡærət] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [æz; əz] [prɪˈseptər] .
David continued to inhabit the garret chamber which he occupied as preceptor .
大卫 持续 到 居住 这 阁楼 房间 哪个 他 占领 作为 导师 .

大卫继续住在他担任导师时居住的阁楼房间里。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [wəz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɜːrvənt] .
Marguerite was his only servant .
玛格丽特 曾是 他的 仅有的 仆人 .

玛格丽特是他唯一的仆人。

[ˈdɑːktər] [dəˈfɔr] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈdeɪvɪd] , [nɪr] [huːm] [hiː; hi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]
Doctor Dufour came every day to see David , near whom he wished to establish
医生 杜福尔 来了 每一个 天 到 看 大卫 , 靠近 谁 他 希望 到 建立
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

杜福尔医生每天都来看望大卫，他想在大卫附近安家落户。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [frɪˈzɪ(ə)n] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [ɪn][pɑːnt]
when he could trust his patronage to a young physician newly arrived in Pont
什么时候 他 可以 相信 他的 赞助 到 一个 年轻的 医生 新 到达的 在 庞特
[ˈbrɪlənt] .
Brilliant .
精彩 .

当他能够信任一位刚到蓬布里扬的年轻医生时。

[æz; əz][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfredrɪk] ,
As a memorial to his young brother and to Frederick ,
作为 一个 纪念馆 到 他的 年轻的 兄弟 和 到 弗雷德里克 ,

为了纪念他的弟弟和弗雷德里克，

[ˈdeɪvɪd] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [ˈbærən] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlt] — [trænsˈfɔːmd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
David — that his grief might not be barren of result — transformed one of the
大卫 — 那 他的 悲伤 可能 不是 是 荒芜 的 结果 — 转变 一 的 这
[bɑːnz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈskuːlruːm;skuːlrʊm] ,
barns on the farm into a schoolroom ,
谷仓 在 这 农场 进入 一个 教室 ,

为了让自己的悲痛不至于毫无结果，大卫把农场里的一间谷仓改造成了教室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈevri] [deɪ] , [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɑːrməz] .
and there , every day , he instructed the children of the neighbouring farmers .
和 那里 , 每一个 天 , 他 指示 这 孩子们 的 这 邻接 农民 .

他每天都在那里教导邻近农户的孩子们。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈfɔr] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ,
In order to assure the benefit of his instruction ,
在 命令 到 保证 这 益处 的 他的 操作说明 ,

为了确保他的教导能够发挥作用，

[ðə; ði] [prɪˈseptər] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈdemnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] ,
the preceptor gave a small indemnity to the parents of the pupils ,
这 导师 给予 一个 小的 赔款 到 这 父母 的 这 学生 ,

指导老师向学生家长支付了一笔小额赔偿金。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt]
inasmuch as the children forced by the poverty of their families to go out
因此 作为 这 孩子们 强制 经过 这 贫困 的 他们的 家庭 到 去 出去
[tuː; tə] [wɜːrk] [kʊd; kəd] [nɔːt] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
to work could not avail themselves of public education .
到 工作 可以 不是 可用 他们自己 的 民众 教育 .

由于家庭贫困，孩子们被迫外出工作，因此无法接受公共教育。

[wiː; wi] [wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʊrɪst] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [tuːm] [ʌv; əv]
We will suppose that our tourist , after having paused before the modest tomb of
我们 将要 认为 那 我们的 游客 , 后 拥有 暂停 前 这 谦虚的 墓 的
[mə'riː] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] ,
Marie and Frederick ,
玛丽 和 弗雷德里克 ,

我们假设这位游客在玛丽和弗雷德里克简朴的墓碑前驻足片刻后，

[wʊd] [miːt] [sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
would meet some inhabitant of the valley .
会 见面 一些 居民 的 这 谷 .

会遇到山谷里的某些居民。

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [preɪ] ,
" **My good man , " the tourist might have said to him , " pray ,**
" 我的 好的 男人 , " 这 游客 可能 有 说 到 他 , " 祈祷 ,
" 我的好心人, "游客可能会对他说, "请....."

[huːz] [ɪz] [ðæt] [tuːm] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈlʌndər] [ðəʊz] [oʊld] [oʊks] ? "
whose is that tomb down there under those old oaks ? "
谁 是 那 墓 向下 那里 在下面 那些 老的 橡树 ? "

那几棵老橡树下的坟墓是谁的？

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] , [mə'sjɜːr] . "
" **It is the tomb of the good saint of our country , monsieur . "**
" 它 是 这 墓 的 这 好的 圣 的 我们的 国家 , 先生 . "
" 先生，这是我们国家那位善良圣人的墓地。"

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **What is his name ? "**
" 什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？

" [ˈfredrɪk] [ˈbæstən] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Frederick Bastien , monsieur , and his good angel of a mother is buried with**
" 弗雷德里克 巴斯蒂安 , 先生 , 和 他的 好的 天使 的 一个 母亲 是 埋葬 和
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "

“弗雷德里克·巴斯蒂安先生和他善良如天使般的母亲与他一同下葬。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwiːpɪŋ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] . "
" **You are weeping , my good man . "**
" 你 是 哭泣 , 我的 好的 男人 . "

“你哭了，我的好兄弟。”

" [jes] , [mə'sjɜːr] , [æz; əz][ɔːl] [wiːp] [huː] [nuː] [ðæt] [ˈeɪndʒl] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] . "
" **Yes , monsieur , as all weep who knew that angel mother and her son . "**
" 是的 , 先生 , 作为 全部 哭泣 WHO 知道 那 天使 母亲 和 她 儿子 . "

“是的，先生，所有认识那位天使般的母亲和她儿子的人都会为之落泪。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðen] , [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "
" **They were , then , much loved by the people of the country ? "**
" 他们 是 , 然后 , 很多 喜爱 经过 这 人们 的 这 国家 ? "

那么，他们深受全国人民的爱戴吗？

" [wert] , [mə'sjɜːr] ; [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] [faɪn] [ˈkæs(ə)] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
" **Wait , monsieur ; do you see that tall fine castle down there ? "**
" 等待 , 先生 ; 做 你 看 那 高的 美好的 城堡 向下 那里 ? "

“等等，先生；您看到下面那座高大漂亮的城堡了吗？”

" [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] ？ "

" The Castle of Pont Brillant ？ "

" 这 城堡 的 庞特 精彩 ？ "

“蓬布里朗城堡？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] [ɑ:r; ər] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] .

" The young marquis and his grandmother are richer than the king .

" 这 年轻的 侯爵 和 他的 祖母 是 更富有 比 这 国王 .

“这位年轻的侯爵和他的祖母比国王还富有。”

[gʊd] [jɪr] [ɔ:r][bæd] [jɪr] , [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [jet]

Good year or bad year , they give a great deal of money to the poor , and yet

好的 年 或者 坏的 年 , 他们 给 一个 伟大的 交易 的 钱 到 这 贫穷的 , 和 然而

,

,

,

无论年景好坏，他们都向穷人捐赠了大量资金，然而，

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs][ɪz] [ˈmen](ə)nd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

if the name of the young marquis is mentioned among the good people of the

如果 这 姓名 的 这 年轻的 侯爵 是 提及 之中 这 好的 人们 的 这

[ˈvæli] [wʌnz] ,

valley once ,

谷 一次 ,

如果年轻侯爵的名字在山谷里的好人中被提及一次，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈbæstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmlðər] [ɑ:r; ər] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

the names of Frederick Bastien and his mother are mentioned a hundred

这 姓名 的 弗雷德里克 巴斯蒂安 和 他的 母亲 是 提及 一个 百

[taɪmz] . "

times . "

时代 . "

弗雷德里克·巴斯蒂安和他母亲的名字被提及了上百次。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ？ "

" And why is that ？ "

" 和 为什么 是 那 ？ "

“为什么会这样？”

" [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] , [ðə; ði] [ˈmlðər] [ɡeɪv] [ðə; ði]

" Because , instead of money , which they did not have , the mother gave the

" 因为 , 反而 的 钱 , 哪个 他们 做过 不是 有 , 这 母亲 给予 这

[pʊr] [hɜ:r; hər][kaɪnd] [hɑ:rt] ,

poor her kind heart ,

贫穷的 她 种类 心 ,

因为这位母亲没有给他们钱（他们没有钱），而是给了穷人一颗善良的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,

and the half of her bread , and the son , when it was necessary ,

和 这 一半 的 她 面包 , 和 这 儿子 , 什么时候 它 曾是 必要的 ,

还有她一半的面包，以及必要时她的儿子。

[hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈlðər] , [æz; əz][aɪ][ænd; ənd] [maɪn] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] ,

his life to save the life of others , as I and mine can testify ,

他的 生活 到 节省 这 生活 的 其他的 , 作为 我 和 矿 能 作证 ,

他为了拯救他人的生命而献出了自己的生命，我和我的家人可以为此作证。

[wɪˈðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ˈʌðər] [ˈfæmələɪz] [hu:m] [hi:; hi] [ˈreskju:d] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æt; ət]
without counting other families whom he rescued at the risk of his own life at
没有 计数 其他 家庭 谁 他 获救 在 这 风险 的 他的 自己的 生活 在
[ðə; ði] [greɪt] [ˌoʊvərˈfloʊ] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
the great overflow two years ago .
这 伟大的 溢出 二 年 前 .
还不包括两年前洪水泛滥时，他冒着生命危险救出的其他家庭。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [məˈsjɜ:r] ,
So , you see , monsieur ,
所以 , 你 看 , 先生 ,
所以，你看，先生，
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [lɔ:ŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli]
the name of the good saint of the country will endure longer in the valley
这 姓名 的 这 好的 圣 的 这 国家 将要 忍受 更长 在 这 谷
[ðæn; ðən][ðə; ði][ɡrænd][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][pɑ:nt] [ˈbrɪlənt] .
than the grand Castle of Pont Brilliant .
比 这 盛大 城堡 的 庞特 精彩 .
这位国家圣人的名字将在山谷中流传得比宏伟的蓬布里扬城堡还要久远。

[ˈkɑ:slz] [ˈkrʌmb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Castles crumble to the ground ,
城堡 崩溃 到 这 地面 ,
城堡轰然倒塌，
[waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk]
while our children's children will learn from their fathers the name of Frederick
尽管 我们的 孩子们的 孩子们 将要 学习 从 他们的 父亲们 这 姓名 的 弗雷德里克
[ˈbəstən] .
Bastien .
巴斯蒂安 .
我们的子孙后代将会从他们的父辈那里听到弗雷德里克·巴斯蒂安的名字。

" [ɪndələns] .
" **INDOLENCE** .
" 懒惰 .
“懒惰。
[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈaɪdlər] .
A CHARMING IDLER .
一个 迷人 惰轮 .
一个迷人的闲散者。
[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] [ˈɑ:rtɪst] [hu:] [dɪˈzaɪə-z] [tu:; tə] [dɪˈpɪkt] [ˈdoʊltʃeɪ][fa:r][niˈen.teɪ][ɪn][ɪts][moʊst]
SHOULD there be any artist who desires to depict dolce far niente in its most
应该 那里 是 任何 艺术家 WHO 欲望 到 描绘 甜蜜 远的 niente 在 它是 最多
[əˈtræktɪv] [gaɪz] ,
attractive guise ,
吸引人的 伪装 ,
如果真有哪位艺术家想要以最吸引人的方式描绘“dolce far niente”(无所事事的甜蜜)，

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] , —
we think we might offer him as a model , —
我们 思考 我们 可能 提供 他 作为 一个 模型 , —
我们可以把他作为模特来推荐。

[ˈflɒrəns] [di:] - , [sɪks] [mʌnθs] [ˈmærid] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɔ:t] [ˌsev(ə)nˈti:n] ,
Florence de Luceval , six months married , but not quite seventeen ,
佛罗伦萨 德 - , 六 几个月 已婚 , 但 不是 相当 十七 ,
弗洛伦斯·德·卢塞瓦尔, 结婚六个月, 但还不到十七岁。

[ə; eɪ] [blɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [ˈdæzliŋ] [ˈwaɪtnəs] , [tʃi:ks] [ˈraɪvəlɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [roʊz] [ɪn] [hju:]
a blonde with a skin of dazzling whiteness , cheeks rivalling the wild rose in hue
一个 金发 和 一个 皮肤 的 耀眼的 白人 , 脸颊 竞争对手 这 荒野 玫瑰 在 色调
 ,
 ,
 ,
 一位金发碧眼、肌肤白皙如雪的女子, 双颊的色泽堪比野玫瑰。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] .
and a wealth of golden hair .
和 一个 财富 的 金的 头发 .
 还有一头浓密的金发。

[ðoʊ] [tɔ:l] [ænd; ʌnd] [ˈbju:tɪfli] [fɔ:rmɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [staʊt] ,
Though tall and beautifully formed , the young lady is a trifle stout ,
尽管 高的 和 非常漂亮 形成 , 这 年轻的 女士 是 一个 琐事 肥硕 ,
 这位年轻女士虽然身材高挑匀称, 但略显丰满。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slɑɪt] [ˌsu:pərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] [fleɪ] [ɪz][soʊ] [ˈædmərəbli] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈoʊnli]
but the slight superabundance of flesh is so admirably distributed that it only
但 这 轻微 过多 的 肉 是 所以 令人钦佩地 分布式 那 它 仅有的
[ædz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈtræktɪv nə s] .
adds to her attractiveness .
添加 到 她 吸引力 .
 但她略微丰满的身材分布得如此匀称, 反而增添了她的魅力。

[ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [mʌl] [peɪnˈwa:r; penˈwa:r; ˈpeɪn,wa:r; ˈpenwa:r] , [prəˈfju:slɪ] [trɪmɪd] [wɪð; wɪθ] [leɪs]
Enveloped in a soft mull peignoir , profusely trimmed with lace
被包裹 在 一个 柔软的 思考 睡袍 , 大量地 修剪过的 和 蕾丝
 ,
 ,
 ,

身披柔软的薄纱睡袍, 饰以大量蕾丝花边,
[hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] [ɪz] [ˈkerləs] [bʌt; bət][ˈɡreɪsf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] , [æz; əz] , [hæf] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
her attitude is careless but graceful in the extreme , as , half reclining in a
她 态度 是 粗心 但 优美 在 这 极端 , 作为 , 一半 斜倚 在 一个
[lʌɡˈzɔ:riəs] [ˈɑ:rmtʃer] ,
luxurious armchair ,
豪华 扶手椅 ,
 她姿态漫不经心, 却又极尽优雅, 半倚在豪华扶手椅上,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
with her head a little to one side ,
和 她 头 一个 小的 到 一 边 ,
 她头微微偏向一边,

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈdeɪntɪ] [ˈslɪpərd] [fi:t] [krɔ:st] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
and her dainty slippered feet crossed upon a big velvet cushion ,
和 她 纤巧 拖鞋 脚 交叉 之上 一个 大的 天鹅绒 软垫 ,
 她穿着纤细拖鞋的双脚交叠放在一块巨大的天鹅绒垫子上,

[ʃi:; ʃɪ] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [roʊz] [ðæt] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] .
she toys with a magnificent rose that is lying on her lap .
她 玩具 和 一个 壮丽 玫瑰 那 是 说谎 在 她 膝 .
 她把玩着放在膝上的那朵绚丽的玫瑰。

[ðʌs] [lʌg'zʊəriəsli] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ðæt] [əʊvə'lʊks] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɑːrdn]
Thus luxuriously established before an open window that overlooks a beautiful garden
因此 奢华地 已确立的 前 一个 打开 窗户 那 俯瞰 一个 美丽的 花园
,
.
.

于是，人们惬意地坐在敞开的窗户前，窗外是美丽的花园。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzɪz] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər] [hæf] [kloʊzɪd] [aɪ,lɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrmɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt]
she gazes out through her half closed eyelids upon the charming play of light
她 凝视 出去 通过 她 一半 关闭 眼睑 之上 这 迷人 玩 的 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['gəʊldən] ['sʌnbɪ:mz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪərs] [ðə; ði] [dens] [ʃrʌbəri]
and shade produced by the golden sunbeams as they pierce the dense shrubbery
和 阴影 生产 经过 这 金的 阳光 作为 他们 刺穿 这 稠密 灌木
[ðæt] [ˈbɔːrdərz][ðə; ði] [wɔːk] .
that borders the walk .
那 边界 这 走 .

她半闭着眼睛，凝视着金色的阳光穿透小路两旁茂密的灌木丛，在阳光下投下迷人的光影。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃeɪdɪ] [pæθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtər][ɪn][wʌn]
At the farther end of this shady path is a fountain where the water in one
在 这 更远 结尾 的 这 阴凉 小路 是 一个 喷泉 在哪里 这 水 在 一
[ˈmɑːrb(ə)l] [ʃel] [əʊvə'fləʊz] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər][wʌn] [bɪ'loʊ] ;
marble shell overflows into the larger one below ;
大理石 壳 溢出 进入 这 更大的 一 以下 ;

在这条绿树成荫的小路的尽头，有一个喷泉，其中一个大理石贝壳里的水会溢出到下面更大的贝壳里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrdz] ,
and the faint murmur of the distant fountain , the twittering of the birds ,
和 这 头晕的 低语 的 这 遥远 喷泉 , 这 推特 的 这 鸟类 ,
还有远处喷泉的潺潺流水声，鸟儿的啁啾声，

[ðə; ði] [sɔːft] [hjuːˈmɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ðə; ði] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪ] ,
the soft humidity of the atmosphere , the clearness of the sky ,
这 柔软的 湿度 的 这 气氛 , 这 清晰度 的 这 天空 ,
空气中弥漫着柔和的湿气，天空晴朗无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [ˈfreɪgrəns] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [bedz][ʌv; əv] [ˈhiːliətroʊp] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [klʌmps]
and the balmy fragrance from several beds of heliotrope and huge clumps
和 这 芳香 香味 从 一些 床 的 鸡血石 和 巨大的 团块
[ʌv; əv][dʒæpəˈniːz] [ˈhʌnɪsʌkl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [plʌndʒd] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪntuː][ə; eɪ]
of Japanese honeysuckle seem to have plunged the fair young creature into a
的 日本人 金银花 似乎 到 有 暴跌 这 公平的 年轻的 生物 进入 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk] [træns] ,
sort of ecstatic trance ,
种类 的 欣喜若狂 发呆 ,

几丛天芥菜和一大丛日本金银花散发出的芬芳，似乎让这位美丽的年轻女子陷入了一种欣喜若狂的恍惚状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [held] [ˈkæptɪv] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈleθərdʒi] .
in which body and mind are alike held captive by the same delightful lethargy .
在 哪个 身体 和 头脑 是 同样 握住 俘虏 经过 这 相同的 愉快 昏睡 .
身心同时被这种令人愉悦的慵懒状态所束缚。

[waɪl] [ðɪs] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l][aɪdlər][ɪz] [ðʌs] [ˈʃiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [həˈbɪtʃuəl]
While this incorrigible idler is thus yielding to the charm of her habitual
尽管 这 不可救药 惰轮 是 因此 屈服 到 这 魅力 的 她 习惯性的
[ɪndələns] ,
indolence ,
懒惰 ,

当这个无可救药的懒汉沉溺于她习以为常的懒惰之中时，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɡedʒd] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [tuː] ['prɔːbləms][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but to be engaged in solving two problems at the same time ,
但 到 是 已订婚的 在 解决 二 问题 在 这 相同的时间 ,
但要同时解决两个问题，

— [ðæt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['mooʃ(ə)n][ænd; ənd][juː'bɪkwəti] .
— **that of perpetual motion and ubiquity** .
— 那 的 永久 运动 和 普遍性 .
——永动机和无处不在的特性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd][em] . [diː] - ,
It was now two o'clock in the afternoon , and M . de Luceval ,
它 曾是 现在 二 点钟 在 这 下午 , 和 M . 德 - ,
现在是下午两点，德·吕塞瓦尔先生

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , — [hiː; hi] ['nevər] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] ,
who had risen with the sun , — he never slept more than four or five hours ,
WHO 有 升起 和 这 太阳 , — 他 绝不 睡着了 更多的 比 四 或者 五 小时 ,
他日出而作，日落而息，睡眠时间从未超过四五个小时。

— [hæd; həd] [ɔː'redi] ['trævəst] [hæf][ʌv; əv]['pærɪs] , [iːðər] [ɑːn] [fɒt] [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
— **had already traversed half of Paris , either on foot or on horseback** .
— 有 已经 穿越 一半 的 巴黎 , 任何一个 在 脚 或者 在 马背 .
——已经步行或骑马走遍了半个巴黎。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bedtʃeɪmbər] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
When he entered his wife's bedchamber , one of her women happened to be
什么时候 他 进入 他的 妻子的 卧室 , 一 的 她 女性 发生 到 是
[ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ,
there , and her employer ,
那里 , 和 她 雇主 ,
当他走进妻子的卧室时，碰巧妻子的一位女仆也在那里，而她的雇主，

[ɪn][ðə; ði] [kwɪk] , [kɜːrt] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪkskleɪmd] :
in the quick , curt way which was habitual to him , exclaimed :
在 这 快的 , 简短 方式 哪个 曾是 习惯性的 到 他 , 惊呼 :
他用惯常的那种简洁明了的方式说道：

" [wel] , [hæz; həz] ['mædəm] [rɪ'tɜːrnd] ?
" **Well , has madame returned ?**
" 出色地 , 有 夫人 返回 ?
“夫人回来了吗？ ”

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第17/23页

[ɪz][ʃiː; ʃi] [drest] ?
Is she dressed ?
是 她 穿着 ?

她穿好衣服了吗？

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈredi] ? "
Is she ready ? "
是 她 准备好 ? "

她准备好了吗？

" [ˈmædəm] [laː] [maːrˈkiːz] [hæz; həz][naːt] [bɪn] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [məˈsjɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪs] . [ˈlaɪz]
" Madame la marquise has not been out this morning , monsieur , " replied Mlle . Lise
" 夫人 拉 侯爵夫人 有 不是 到过 出去 这 早晨 , 先生 , " 回复 小姐 . 莉丝
, [ðə; ði][meɪd] .
, the maid .
, 这 女佣 .

“侯爵夫人今天早上没有外出，先生，”女仆莉丝小姐回答道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ˈmædəm] [dɪd][naːt][ɡoʊ] [aʊt] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] ? "
Madame did not go out at eleven o'clock , as she intended ? "
夫人 做过 不是 去 出去 在 十一 点钟 , 作为 她 故意的 ? "

夫人没有像她计划的那样在十一点钟出门吗？

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [ˈmædəm] [dɪd][naːt][raɪz] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst] [twelv] . "
" No , monsieur , madame did not rise until half - past twelve . "
" 不 , 先生 , 夫人 做过 不是 上升 直到 一半 - 过去的 十二 . "

“不，先生，夫人直到十二点半才起床。”

" [əˈnʌðər] [raɪd] [poʊˈspoʊnd] ! " [ˈmʌtəd] [em] . [diː] - , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Another ride postponed ! " muttered M . de Luceval , stamping his foot impatiently .
" 其他 骑 推迟 ! " 低声说道 M . 德 - , 冲压 他的 脚 不耐烦地 .

“又一次乘车延误了！”德·卢塞瓦尔先生不耐烦地跺着脚，嘟囔道。

" [bʌt; bət] [ˈmædəm] [ɪz] [drest] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
" But madame is dressed now , of course ?
" 但 夫人 是 穿着 现在 , 的 课程 ?

“但是夫人现在当然已经穿戴整齐了？”

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

" [oʊ] , [noʊ] , [məˈsjɜːr] ; [ˈmædəm] [ɪz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
" Oh , no , monsieur ; madame is still in her dressing - gown .
" 哦 , 不 , 先生 ; 夫人 是 仍然 在 她 敷料 - 袍 .

“哦，不，先生；夫人还穿着睡袍呢。”

[ˈmædəm] [toʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Madame told me she had no intention of going out to - day . "
夫人 讲述 我 她 有 不 意图 的 去 出去 到 - 天 . "

夫人告诉我她今天没打算出门。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [di'mɑːndɪd] [em] . [diː] - , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [stæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Where is she ?** " **demanded M . de Luceval , with another impatient stamp of the**
" 在哪里 是 她 ? " 要求 M . 德 - , 和 其他 不耐烦 邮票 的 这
[fət] ;
foot ;
脚 ;

“她在哪儿？”德·吕塞瓦尔先生不耐烦地跺了跺脚问道；

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **where is she ?** "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿？

" [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbuːdwaːr] , [mə'sjɜːr] .
" **In her boudoir , monsieur .**
" 在 她 闺房 , 先生 .

“在她的闺房里，先生。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˈæftərwərdz] [em] . [diː] - [bɜːrst] [ˈnɔɪzɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer]
" **A few seconds afterwards M . de Luceval burst noisily into the room where**
" 一个 很少 秒 然后 M . 德 - 爆裂 喧闹地 进入 这 房间 在哪里
[hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [waɪf] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɑːrmtʃer] ,
his pretty wife lay stretched out in her armchair ,
他的 漂亮的 妻子 躺 拉伸 出去 在 她 扶手椅 ,

几秒钟后，吕塞瓦尔先生大声闯进房间，他漂亮的妻子正躺在扶手椅上。

[tuː] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][tɜːrɪn][hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] .
too comfortable to even turn her head to see who the intruder was .
也 舒服的 到 甚至 转动 她 头 到 看 WHO 这 入侵者 曾是 .

她太放松了，甚至懒得转头去看闯入者是谁。

" [ˈriːəli] , [ˈflɒrəns] , [ðɪs] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [em] . [diː] - .
" **Really , Florence , this is intolerable !** " **exclaimed M . de Luceval .**
" 真的 , 佛罗伦萨 , 这 是 无法容忍 ! " 惊呼 M . 德 - .

“弗洛伦斯，这真是令人无法容忍！”德·卢塞瓦尔先生惊呼道。

" [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? " [ðə; ði][ˈleɪdi] [æskt] , [ˈlæŋɡwɪdli] , [wɪ'ðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] ,
" **What , my dear ?** " **the lady asked , languidly , without moving ,**
" 什么 , 我的 亲爱的 ? " 这 女士 问 , 懒洋洋地 , 没有 移动 ,

“什么事，亲爱的？”那位女士懒洋洋地问道，一动不动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
and with her eyes still fixed on the garden .
和 和 她 眼睛 仍然 固定的 在 这 花园 .

她的目光仍然停留在花园里。

" [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [tə'geðər] [æt; ət] [tuː]
" **You ask me that , when you know that we were to go out together at two**
" 你 问 我 那 , 什么时候 你 知道 那 我们 是 到 去 出去 一起 在 二
[ə'klɒk, əu-] ! "
o'clock ! "
点钟 ! "

“你问我这个问题，明明知道我们两点钟要一起出去！”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [hɑːt] . "
" **It is entirely too hot .** "
" 它 是 完全 也 热的 . "

“天气太热了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] [ɪz] [ˈredi] . "
" **But the carriage is ready .** "
" 但 这 运输 是 准备好 . "

“但是马车已经准备好了。”

" [ðeɪ] [kæən; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [aʊt] , [ðen] , [aɪ] ['wʊdnt] [mu:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] . "
" They can take the horses out , then , I wouldn't move for a kingdom . "
" 他们 能 拿 这 马匹 出去 , 然后 , 我 不会 移动 为了 一个 王国 . "
"就算他们把马牵走, 我也不会动身去换一个王国。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] .
" But you will have to .
" 但 你 将要 有 到 .
"但你必须这样做。"

[ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [wi:; wi][ʊd; ʊd][goʊ] [aʊt] [tə'geðər]
You know perfectly well that it is absolutely necessary we should go out together
你 知道 完美 出色地 那 它 是 绝对地 必要的 我们 应该 去 出去 一起
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
"你非常清楚我们今天必须一起出去。"

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][goʊ] [aʊt] ['ɜ:rlɪər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] . "
particularly as you did not go out earlier , as you ought to have done . "
特别 作为 你 做过 不是 去 出去 早些时候 , 作为 你 应该 到 有 完毕 . "
"尤其是你没有像你应该做的那样早点出门。"

" [aɪ] ['ri:əli] ['hædnt][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][get] [ʌp] . "
" I really hadn't the courage to get up . "
" 我 真的 之前没有 这 勇气 到 得到 向上 . "
"我真的没有勇气起床。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [dres] [jɔ:r'self] , [ænd; ænd][æt; ət]
" You will at least have to summon up courage to dress yourself , and at
" 你 将要 在 至少 有 到 召唤 向上 勇气 到 裙子 你自己 , 和 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "
"你至少得鼓起勇气自己穿好衣服, 而且要马上穿。"

" [dəʊnt] [ɪn'sɪst] , [maɪ] [dɪr] .
" Don't insist , my dear .
" 不 坚持 , 我的 亲爱的 .
"别坚持, 亲爱的。"

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ju:z] . "
It is not of the slightest use . "
它 是 不是 的 这 丝毫 使用 . "
"它毫无用处。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒestɪŋ] . "
" You must be jesting . "
" 你 必须 是 开玩笑 . "
"你一定是在开玩笑。"

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] . "
" Nothing of the sort . "
" 没有什么 的 这 种类 . "
"绝非如此。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ['kænɑ:t] [bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
" But the purchases we have to make cannot be put off any longer .
" 但 这 购买 我们 有 到 制作 不能 是 放 离开 任何 更长 .
"但是我们必须进行的采购不能再拖延了。"

[maɪ] ['niːsɪz] [kɔːr'beɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
My niece's corbeille must be completed .
我的 侄女的 科尔贝耶 必须 是 完全的 .

我侄女的花篮必须完成。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪndələns] . "
It would have been a week ago , but for your indolence ."
它 会 有 到过 一个 星期 前 , 但 为了 你的 懒惰 . "

要不是你懒惰，本来一周前就该完成了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['eksələnt] [teɪst] , [maɪ] [dɪr] , [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr'beɪl] [jɔːr'self] .
" You have excellent taste , my dear , attend to the corbeille yourself .
" 你 有 出色的 品尝 , 我的 亲爱的 , 出席 到 这 科尔贝耶 你自己 .

“亲爱的，你品味极佳，请亲自照看花篮吧。”

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
The mere thought of rushing about from shop to shop , and going up and
这 仅仅 想法 的 匆忙 关于 从 店铺 到 店铺 , 和 去 向上 和
[daʊn] [sterz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,

光是想到要在各个商店间奔波，还要上下楼梯，就让人觉得很麻烦。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [fi:t] [fɔːr; fər][aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪz] ['riːəli] [tuː] [ə'pɔːlɪŋ] . "
and standing on one's feet for hours at a time , is really too appalling ."
和 常设 在 一个人的 脚 为了 小时 在 一个 时间 , 是 真的 也 令人震惊 . "

长时间站立实在太可怕了。

" ['nɑːnsens] , ['mædəm] !
" Nonsense , madame !
" 废话 , 夫人 !

“胡说，夫人！”

[sʌtʃ] ['ɪndələns] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [,sev(ə)n'tiːn] [ɪz] ['mɑːnstrəs] , [dɪs'ɡreɪsfl] !
Such indolence in a girl of seventeen is monstrous , disgraceful !
这样的 懒惰 在 一个 女孩 的 十七 是 滔天 , 可耻 !

一个十七岁的女孩竟然如此懒惰，真是令人发指，丢人现眼！

[aɪ 'tiː] ['pɔːzətɪvli] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It positively amounts to a disease with you .
它 积极地 金额 到 一个 疾病 和 你 .

这对你来说简直就是一种疾病。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'sʌlt] ['dɑːktər] - [ə'baʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . "
I shall consult Doctor Gasterini about it to - morrow ."
我 将 咨询 医生 - 关于 它 到 - 明天 . "

我明天会就此事咨询加斯特里尼医生。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] ! " [sed] ['flɒrəns] , ['riːəli] [ə'raʊzɪŋ] [hɜːr'self] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [læf] [ðɪs]
" An excellent idea ! " said Florence , really arousing herself enough to laugh this
" 一个 出色的 主意 ! " 说 佛罗伦萨 , 真的 唤起 她自己 足够的 到 笑 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“真是个好主意！”弗洛伦斯说道，这次她真的被逗笑了。

" [ðə; ði] [dɪr] ['dɑːktər][ɪz][soʊ] ['wɪtɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [jʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] . "
" The dear doctor is so witty it is sure to be a very amusing consultation ."
" 这 亲爱的 医生 是 所以 机智 它 是 当然 到 是 一个 非常 有趣 咨询 . "

“这位医生非常风趣幽默，就诊过程一定会非常有趣。”

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ˈmædəm] .
" **I am in earnest , madame .**
" 我 是 在 认真 , 夫人 .

夫人，我是认真的。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [kjʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['æpəθi] . "
Something must be done to cure you of this apathy ."
某物 必须 是 完毕 到 治愈 你 的 这 冷漠 . "

必须采取一些措施来治愈你的这种冷漠态度。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [ɪn'kjʊrəbl] .
" **I sincerely hope it will prove incurable .**
" 我 真挚地 希望 它 将要 证明 不治之症 .

我衷心希望它是无法治愈的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
You have no idea how much I was enjoying myself before you came in ,
你 有 不 主意 如何 很多 我 曾是 享受 我 前 你 来了 在 ,

你根本不知道在你进来之前我有多开心。

[ˈlaɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hæf] [kloʊzd] [aɪz] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
lying here with half closed eyes , listening to the fountain ,
说谎 这里 和 一半 关闭 眼睛 , 聆听 到 这 喷泉 ,

半闭着眼睛躺在这里，听着喷泉的声音。

[ænd; ənd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] . "
and not even taking the trouble to think ."
和 不是 甚至 采取 这 麻烦 到 思考 . "

甚至懒得思考一下。

" [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ? "
" **You dare to admit that ?** "
" 你 敢 到 承认 那 ? "

你竟敢承认这一点？

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɔ:t] , [preɪ] ? "
" **And why not , pray ?** "
" 和 为什么 不是 , 祈祷 ? "

“为什么不祈祷呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [kæen; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" **I don't believe there is another person in the world who can compare with you**
" 我 不 相信 那里 是 其他 人 在 这 世界 WHO 能 比较 和 你

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['ɪndələns] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] . "
so far as indolence is concerned ."
所以 远的 作为 懒惰 是 担心的 . "

“就懒惰而言，我不认为世界上还有谁能与你相提并论。”

" [ju:; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][mɪ'fel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [hu:] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **You forget your cousin Michel , who , judging from what you say ,**
" 你 忘记 你的 表哥 米歇尔 , WHO , 评判 从 什么 你 说 ,

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ['raɪvlz] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
certainly rivals me in this respect .
当然 竞争对手 我 在 这 尊重 .

“你忘了你的表弟米歇尔，从你的话来看，他在这方面肯定能与我匹敌。”

[ˈpɑ:səbli] [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [kʌm]
Possibly it is on this account that he has never taken the trouble to come
可能 它 是 在 这 帐户 那 他 有 绝不 已采取 这 麻烦 到 来

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [sɪns] [jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] . "
and see you since your marriage ."
和 看 你 自从 你的 婚姻 . "

或许正因如此，自从你结婚以来，他从未费心来看望过你。

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
" You two are certainly very much alike .
" 你 二 是 当然 非常 很多 同样 .

你们两个确实非常相似。

[aɪ] ['riːəli] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪndələnt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ðoo] .
I really believe you are more indolent than he is , though .
我 真的 相信 你 是 更多的 懒惰的 比 他 是 , 尽管 .

不过，我真的觉得你比他更懒惰。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['flɒrəns] , [dəunt][let][juː 'es][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['nɑːnsens] .
But come , Florence , don't let us have any more nonsense .
但 来 , 佛罗伦萨 , 不 让 我们 有 任何 更多的 废话 .

但是，弗洛伦斯，别再让我们胡闹了。

[dres] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let][juː 'es][biː; bi][ɔːf] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Dress at once , and let us be off , I beg of you . "
裙子 在 一次 , 和 让 我们 是 离开 , 我 求 的 你 . "

“快穿好衣服，我们走吧，求你了。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][tɜːrn] , [beg] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃɑːpɪŋ] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr]
" And I , in turn , beg that you will attend to this shopping yourself , my dear
" 和 我 , 在 转动 , 求 那 你 将要 出席 到 这 购物 你自己 , 我的 亲爱的

[æɪk'sɑːndʒ] .
Alexandre .
亚历山大 .

“而我，亲爱的亚历山大，恳请你亲自去购物。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɔɪs] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
If you will , I'll promise to drive with you in the Bois this evening .
如果 你 将要 , 患病的 承诺 到 驾驶 和 你 在 这 布伊斯 这 晚上 .

如果你愿意，我保证今晚陪你开车去博伊斯。

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] ,
We won't go until after dark ,
我们 惯于 去 直到 后 黑暗的 ,

我们天黑以后才会去。

[soʊ][aɪ][æɪ; əɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd]['mænt(ə)] . "
so I shall only have to put on a hat and mantle . "
所以 我 将 仅有的 有 到 放 在 一个 帽子 和 地幔 . "

所以我只需要戴上帽子，披上斗篷就行了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - [rɪ'sep(ə)n] .
" But this is the day of Madame de Mirecourt's reception .
" 但 这 是 这 天 的 夫人 德 - 接待 .

“但今天是米雷库尔夫人的招待会日。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] [twɑɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,
She has called on you twice , and you have never set foot in her house ,
她 有 称为 在 你 两次 , 和 你 有 绝不 放 脚 在 她 房子 ,

她曾两次拜访过你，而你却从未踏进过她家一步。

[soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][duː][em 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə][goʊ][ðər; ðər] [ðɪs] ['iːvniŋ] . "
so you really must do me the favour to go there this evening . "
所以 你 真的 必须 做 我 这 偏爱 到 去 那里 这 晚上 . "

所以你今晚一定要帮我个忙去那里。

" [meɪk] [æn; ən] ['iːvniŋ] ['tɔɪlət] ?
" Make an evening toilet ?
" 制作 一个 晚上 洗手间 ?

“晚上要不要建个厕所？ ”

[oʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] .
Oh , no , indeed .
哦 , 不 , 的确 .

哦，不，确实如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
It is entirely too much trouble ."
它是完全也 很多 麻烦 . "

真是太麻烦了。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" That is not the question .
" 那是 不是 这 问题 .

这不是问题所在。

[wʌn] [mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [wʌnz] ['du:tɪz] [tu;; tə][sə'saɪəti] ,
One must fulfil one's duties to society ,
一 必须 实现 一个人的 职责 到 社会 ,

一个人必须履行自己对社会的责任。

[soʊ][ju;; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] [tu;; tə] ['mædəm] [di:] - [ðɪs] ['i:vniŋ] . "
so you will accompany me to Madame de Mirecourt's this evening ."
所以 你 将要 陪伴 我 到 夫人 德 - 这 晚上 . "

所以今晚你要陪我去米雷库尔夫人那里。

" [sə'saɪəti][kæn; kən][du:] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:] [wɪ'ðəʊt] [sə'saɪəti] .
" Society can do without me just as well as I can do without society .
" 社会 能 做 没有 我 只是 作为 出色地 作为 我 能 做 没有 社会 .

社会没有我也能过得很好，就像我没有社会也能过得很好一样。

[sə'saɪəti] [bɔ:z] [em 'i:] .
Society bores me .
社会 钻孔 我 .

社交生活令我感到无聊。

[aɪ][[æɪ; fəɪ][nɑ:t][goʊ][tu;; tə] ['mædəm] [di:] - . "
I shall not go to Madame de Mirecourt's ."
我 将 不是 去 到 夫人 德 - . "

我不会去米雷库尔夫人那里。

" [jes] , [ju;; jʊ] [wɪl] . "
" Yes , you will ."
" 是的 , 你 将要 . "

“是的，你会的。”

" [wen] [aɪ] [seɪ] [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [noʊ] . "
" When I say no , I mean no ."
" 什么时候 我 说 不 , 我 意思是 不 . "

我说不，就是不。

" [zaʊndz] , ['mædəm] — "
" Zounds , madame —"
" 声波 , 夫人 — "

“哎呀，夫人——”

" [maɪ] [dɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju;; jʊ] [veri] [ˈɔ:f(ə)n] ,
" My dear , as I have told you very often ,
" 我的 亲爱的 , 作为 我 有 讲述 你 非常 经常 ,

“亲爱的，我曾多次告诉你，

[aɪ] ['mærid] [soʊ][aɪ] [maɪt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
I married so I might get out of the convent ,
我 已婚 所以 我 可能 得到 出去 的 这 修道院 ,

我结婚是为了能离开修道院。

[soʊ][aɪ] [maɪt] [laɪ][ɪn][bed][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
so I might lie in bed as late as I chose in the morning ,
所以 我 可能 说谎 在 床 作为 晚的 作为 我 选择 在 这 早晨 ,
所以, 我早上可以想睡到多晚就睡到多晚。

[soʊ][aɪ] [maɪt] [get][rɪd][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ,
so I might get rid of lessons ,
所以 我 可能 得到 摆脱 的 课程 ,
所以我可能会取消课程。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [maɪt] [duː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [pliːzd] ,
and so I might do nothing as long and as much as I pleased ,
和 所以 我 可能 做 没有什么 作为 长的 和 作为 很多 作为 我 高兴 ,
所以, 我可以随心所欲地做任何事, 只要我愿意。

— [soʊ][aɪ] [maɪt] [biː; bi][maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] , [ɪn] [ʃɔːrt] . "
so I might be my own mistress, in short . "
— 所以 我 可能 是 我的 自己的 情妇 , 在 短的 . "
——简而言之, 我可能就是自己的情妇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , — [ænd; ənd] [laɪk][æn; ən] ['ʌtərli] [spɔɪld]
" You are talking and reasoning like a child, — and like an utterly spoiled
" 你 是 说 和 推理 喜欢 一个 孩子 , — 和 喜欢 一个 完全地 被宠坏了
[tʃaɪld] . "
child . "
孩子 . "
“你的说话方式和推理方式就像个孩子, 而且像个被宠坏的孩子。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] . "
" That doesn't matter . "
" 那 不 事情 . "
“那不重要。”

" [ɑː] , [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [wɔːrnd] [em 'iː] !
" Ah , your guardian warned me !
" 啊 , 你的 监护人 警告 我 !
“啊, 你的监护人警告过我! ”

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɔːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ?
Why did I not believe him ?
为什么 做过 我 不是 相信 他 ?
我为什么不相信他?

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .
I had no idea that such a person as you could exist .
我 有 不 主意 那 这样的 一个 人 作为 你 可以 存在 .
我完全没想到世上竟然有你这样的人。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I said to myself ,
我 说 到 我 ,
我对自己说,

- [ðɪs] ['ɪndələns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [sev(ə)n'tiːn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːn'wiː]
' This indolence on the part of a girl of seventeen is nothing but the ennui
- 这 懒惰 在 这 部分 的 一个 女孩 的 十七 是 没有什么 但 这 厌倦
[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][laɪf] .
caused by the monotony of convent life .
导致 经过 这 单调 的 修道院 生活 .
“一个十七岁女孩的这种懒散, 不过是修道院生活单调乏味所引起的厌倦罢了。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæriːz] , [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈpleɪərz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
When she marries , the duties and pleasures of society , the care of her
什么时候 她 结婚 , 这 职责 和 快乐 的 社会 , 这 关心 的 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她结婚后, 将承担社交的责任和乐趣, 以及料理家务。

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈtræv(ə)] [wɪl] [kɜːr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪndələns] , [ænd; ənd] — - "
and improving travel will cure her of her indolence , and — ' "
和 改善 旅行 将要 治愈 她 的 她 懒惰 , 和 — - "
改善旅行条件将治好她的懒惰, 而且——"

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
" Then that is the reason , I suppose ,
" 然后 那 是 这 原因 , 我 认为 ,
“那我想这就是原因吧。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][bəˈrɪbærəti][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][em ˈiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ]
that you had the barbarity to propose a long journey to me only a day
那 你 有 这 野蛮 到 提出 一个 长的 旅行 到 我 仅有的 一个 天
[ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪdʒ] ,
or two after our marriage ,
或者 二 后 我们的 婚姻 ,
你竟然如此野蛮, 在我们结婚仅仅一两天后就向我提出要带我去远方旅行。

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmædəm] [diː] - , [ɪn] [rɪˈprəʊtʃflɪ] [ˈtəʊnz] .
" interrupted Madame de Luceval , in reproachful tones .
" 中断 夫人 德 - , 在 责备的 音调 .
“吕塞瓦尔夫人用责备的语气打断了她的话。”

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [ˈtrævəlɪŋ] — "
" But , madame , travelling — "
" 但 , 夫人 , 旅行 — "
“但是, 夫人, 旅行——”

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !
“不!”

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈpɑːzətɪvli] [meɪks] [em ˈiː] [ˈʃʌdə] .
The slightest allusion to it positively makes me shudder .
这 丝毫 典故 到 它 积极地 制作 我 不寒而栗 .
哪怕只是略微提及它, 都会让我不寒而栗。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [fəˈtiːɡɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
A journey is the most fatiguing and disagreeable thing in the world .
一个 旅行 是 这 最多 令人疲惫的 和 令人不快的 事物 在 这 世界 .
旅行是世界上最令人疲惫和不愉快的事情。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [naɪts] [spent] [ɪn] [ˈdɪlɪdʒ(ə)ns] [ɔːr][ɪn] [ˈhɔːrɪd] [ɪnz] ,
Think of nights spent in diligences or in horrid inns ,
思考 的 夜晚 花费 在 尽职调查 或者 在 可怕的 旅馆 ,
想想那些在劳作场所或糟糕客栈里度过的夜晚,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈbjʊːtiːz] [ɔːr] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and long walks and drives to see the pretended beauties or wonders of a
和 长的 散步 和 驱动 到 看 这 假装 美女 或者 奇迹 的 一个
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
以及长途步行和驾车去看一个国家虚构的美景或奇观。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [mə'sjɜːr] , [nɑːt][tuː; tə][iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
I have asked you before , monsieur , not to even mention the subject of
我 有 问 你 前 , 先生 , 不是 到 甚至 提到 这 主题 的
[ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
travelling to me .
旅行 到 我 .

先生, 我之前已经要求过您, 不要跟我提起旅行的话题。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɜːrfɪkt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
I have perfect horror of it ."
我 有 完美的 恐怖 的 它 . "

我对此感到无比恐惧。

" [ɑː] , ['mædəm] , [hæd; həd][aɪ] [fɔːr'siːn] [ðɪs] — "
" Ah , madame , had I foreseen this — "
" 啊 , 夫人 , 有 我 预见 这 — "

“啊, 夫人, 如果我能预见到这一点就好了——”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mædəm] [diː]
" I understand ; I should not have had the happiness of being Madame de
" 我 理解 ; 我 应该 不是 有 有 这 幸福 的 存在 夫人 德
- . "
Luceval ."
- . "

“我明白了; 我本不该有幸成为吕塞瓦尔夫人。”

" [seɪ] , ['ræðər] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər]
" Say , rather , that I should not have had the misfortune to be your
" 说 , 相当 , 那 我 应该 不是 有 有 这 不幸 到 是 你的

[ˈhʌzbənd] . "
husband ."
丈夫 . "

“不如说, 我不应该有这样的不幸, 成为你的丈夫。”

" [ə; eɪ] ['gælənt] [spiːtʃ] ['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , ['truːli] . "
" A gallant speech after six months of married life , truly . "
" 一个 英勇 演讲 后 六 几个月 的 已婚 生活 , 真的 . "

“结婚六个月后发表的这番慷慨激昂的演讲, 真是精彩绝伦。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪg'zæspəreɪt] [em 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊərəns] , ['mædəm] .
" But you exasperate me beyond endurance , madame .
" 但 你 恶化 我 超过 耐力 , 夫人 .

“但是夫人, 您真是让我忍无可忍了。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [mæn][ə'laɪv] .
I am the most unhappy man alive .
我 是 这 最多 不开心 男人 活 .

我是世界上最不快乐的人。

[aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .
I can stand it no longer .
我 能 站立 它 不 更长 .

我再也无法忍受了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "
I must say what I have to say ."
我 必须 说 什么 我 有 到 说 . "

我必须说出我想说的话。

" [duː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" Do , by all means .
" 做 , 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

[bʌt; bət] [preɪ] [dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

But pray don't make such a fuss about it .
但 祈祷 不 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 .

但请不要对此大惊小怪。

[aɪ][əb'hɔːr][ə; eɪ] [nɔɪz] . "

I abhor a noise .
我 痛恨 一个 噪音 . "

我厌恶噪音。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ˈmædəm] .

" Very well , then , madame .
" 非常 出色地 , 然后 , 夫人 .

“好的，夫人。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈpleɪnli] , [ðʊz] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,

I tell you very plainly , though very quietly ,
我 告诉 你 非常 显然 , 尽管 非常 悄悄 ,

我非常坦诚地，但声音很轻地告诉你：

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈduːti][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] ,

that it is a woman's duty to attend to the affairs of her household ,
那 它 是 一个 女性的 责任 到 出席 到 这 事务 的 她 家庭 ,

认为女性的职责是料理家务。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [jɔːrɪz] .

and you do not pay the slightest attention to yours .
和 你 做 不是 支付 这 丝毫 注意力 到 你的 .

而你却对自己的漠不关心。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

If it were not for me , I don't know what would become of the house .
如果 它 是 不是 为了 我 , 我 不 知道 什么 会 变得 的 这 房子 . "

如果不是我，我真不知道这房子会变成什么样子。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [ˈbɪznəs] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] .

" That is the steward's business , it seems to me .
" 那 是 这 管家的 商业 , 它 似乎 到 我 .

“在我看来，那是管事的工作。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈenərdʒi] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , [ænd; ənd] [juːv] [gaːt][tuː; tə][ɪk'spend][aɪ 'tiː][ə'pɑːn]

But you have energy enough for two , and you've got to expend it upon
但 你 有 活力 足够的 为了 二 , 和 你已经 得到 到 花费 它 之上

[ˈsʌmθɪŋ] . "

something .
某物 . "

但你的精力足够两个人用，你得把它用在有意义的事情上。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə'gen] , [ˈmædəm] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ʌndər'stænd] ,

" I tell you , again , madame , very quietly , understand ,
" 我 告诉 你 , 再次 , 夫人 , 非常 悄悄 , 理解 ,

“我再说一遍，夫人，小声点，你明白吗？ ”

[ðæt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪ'lʌɪt(ə)] [laɪf] .

that I anticipated a very different and very delightful life .
那 我 预期 一个 非常 不同的 和 非常 愉快 生活 .

我曾期待着一种截然不同、非常美好的生活。

[aɪ][hæd; həd] [dɪfɜːrd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌntrɪz] [ʌn'tɪl][ˈæftər][maɪ]
I had deferred exploring several of the most interesting countries until after my
我有延期探索一些的这最多有趣的国家直到后我的
[ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
marriage , saying to myself ,
婚姻 , 说到我 ,
我曾一度将探索几个最有趣的国家计划推迟到婚后，心想：

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðəm; ðəm][ə'loʊn] , [aɪ][jæl; jəl] [ðen] [hæv; həv][ə; ei] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ænd; ənd]
' Instead of exploring them alone , I shall then have a charming and
- 反而的探索他们独自的 , 我将然后有一个迷人 和
[kən'dʒɪːniəl] [kəm'pænjən] ; [fə'tiːg] ,
congenial companion ; fatigue ,
相投 伴侣 ; 疲劳 ,
“与其独自探索，我身边将有一位迷人而友善的同伴；疲惫，

[əd'ventʃəz] , [ˈiːv(ə)n][ˈdeɪndʒəz] , — [wiː; wi] [wɪl] [jer] [ðəm; ðəm][ɔːl] [kə'reɪdʒəsli] [tə'geðər] . - "
adventures , even dangers , — we will share them all courageously together . ' "
冒险 , 甚至 危险 , — 我们 将要 分享 他们 全部 勇敢地 一起 . - "
冒险，甚至是危险——我们将勇敢地共同面对这一切。

" [greɪt] [ˈhevəns] ！ " [ˈmɜːmɜːd] [ˈflɒrəns] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ˈhevnwərd] ,
" Great Heavens ! " murmured Florence , lifting her beautiful eyes heavenward ,
" 伟大的 天 ！ " 低声说道 佛罗伦萨 , 举重 她 美丽的 眼睛 向天 ,
“我的天哪！”弗洛伦斯喃喃自语，抬起她美丽的双眼仰望天空。

" [hiː; hi] [əd'mɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] . "
" he admits such an atrocious thing as that . "
" 他 承认 这样的 一个 极其恶劣 事物 作为 那 . "
“他竟然承认了如此令人发指的事情。”

" - [wʌt] [ˈhæpɪnəs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [kən'tɪnjuːd] [em] . [diː] - ,
" ' What happiness it will be , ' I said to myself , " continued M . de Luceval ,
" - 什么 幸福 它 将要 是 , - 我 说 到 我 , " 持续 M . 德 - ,
“那将是多么幸福啊！”德·吕塞瓦尔先生继续说道。

[kwat] [ˈkæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ,
quite carried away by the bitterness of his regret ,
相当 携带 离开 经过 这 苦味 的 他的 后悔 ,
他完全被悔恨的苦涩所吞噬。

— " - [wʌt] [ˈhæpɪnəs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [sʌtʃ] [ɪk'striːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌntrɪz] [æz; əz]
— " ' what happiness it will be to visit such extremely interesting countries as
— " - 什么 幸福 它 将要 是 到 访问 这样的 极其 有趣的 国家 作为
[ˈiːdʒɪpt] — - "
Egypt — ' "
埃及 — - "
“能去埃及这样非常有趣的国家旅行该是多么令人高兴的事啊！”

" [ˈiːdʒɪpt] ！ "
" Egypt ! "
" 埃及 ！ "
“埃及！”

" [ˈtɜːrki] — "
" Turkey — "
" 火鸡 — "
“火鸡-”

" [mɒn] [djuː] ！ [ˈtɜːrki] ！ "
" Mon Dieu ! Turkey ! "
" 星期一 上帝 ！ 火鸡 ！ "
我的天哪！土耳其！

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][soʊ] ['fɑːndli] [driːmd] ,
" **And if you had been the woman I so fondly dreamed** ,
" 和 如果 你 有 到过 这 女士 我 所以 深情地 梦见 ,

“而如果你是我梦寐以求的那个女人，

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] . " **we might even have pushed on to the Caucasus** . "
我们 可能 甚至 有 推动 在 到 这 高加索 . "

我们甚至可能一路挺进到高加索地区。

" [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['flɒrəns] , ['streɪtnɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ðɪs] [taɪm] .
" **The Caucasus ！** " **exclaimed Florence , straightening herself up in her chair this time** .
" 这 高加索 ！ " 惊呼 佛罗伦萨 , 拉直 她自己 向上 在 她 椅子 这 时间 .

“高加索！”弗洛伦斯惊呼道，这次她挺直了身子坐在椅子上。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ?
" **Is it possible you thought of such a thing as visiting the Caucasus ?**
" 是 它 可能的 你 想法 的 这样的 一个 事物 作为 访问 这 高加索 ?

你有没有想过去高加索地区旅行？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hændz][ɪn] [ʌndɪs'gaɪzd] ['hɔːrər] .
" **she added , clasping her pretty hands in undisguised horror** .
" 她 额外 , 紧握 她 漂亮的 双手 在 不加掩饰的 恐怖 .

“她补充道，同时毫不掩饰地惊恐地紧紧握住她漂亮的双手。”

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [ˈleɪdi] ['stænəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʊʃes] [diː] [pleɪ'zɑːns] , [ænd; ənd] ['meni]
" **But , madame , Lady Stanhope , and the Duchesse de Plaisance , and many**
" 但 , 夫人 , 女士 斯坦霍普 , 和 这 公爵夫人 德 普莱桑斯 , 和 许多
[ˈʌðər] , [hæv; həv] [meɪd] ['sɪmələr] [ˈdʒəːnɪz] . " **others , have made similar journeys** . "
其他的 , 有 制成 相似的 旅程 . "

“但是，夫人，斯坦霍普夫人、德普莱桑斯公爵夫人以及许多其他人也进行过类似的旅行。”

" [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ！
" **The Caucasus ！**
" 这 高加索 ！

“高加索！

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][em 'iː] ！
So that was what you reserved for me ！
所以 那 曾是 什么 你 预订的 为了 我 ！

这就是你为我预留的！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪnfəməsli] ['plɑːtɪŋ] ,
That was what you were infamously plotting ,
那 曾是 什么 你 是 臭名昭著 绘制 ,

这就是你臭名昭著的阴谋。

[wen] [aɪ][soʊ] ['trʌstɪŋli] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpj(ə)n] .
when I so trustingly gave you my hand in the Chapel of the Assumption .
什么时候 我 所以 信任地 给予 你 我的 手 在 这 教堂 的 这 假设 .

当我在圣母升天教堂里满怀信任地将手交给你时。

[ɑː] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['kruːəl] ['selfɪ'nəs] [ʌv; əv][jɜːr; jər] ['kærəktər] [naʊ] .
Ah , I understand the cruel selfishness of your character now .
啊 , 我 理解 这 残忍的 自私 的 你的 特点 现在 .

啊，我现在明白了你性格中残酷自私的一面。

" [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['ɑːrmtʃer] [ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hɔːrɪfaɪd]
" **And sinking back in her armchair again , she repeated , in the same horrified**
" 和 下沉 后退 在 她 扶手椅 再次 , 她 重复 , 在 这 相同的 惊恐万分
[təʊnz] :
tones :
音调 :

“然后她又瘫回扶手椅里，用同样的惊恐语气重复道:”

" [ðə; ðɪ] ['kɔːkəsəs] !
" **The Caucasus !**
" 这 高加索 !

“高加索!”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['kɔːkəsəs] ! "
Think of it , the Caucasus ! "
思考 的 它 , 这 高加索 ! "

“想想看，高加索地区!”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
I know very well now that you are one of those women who are incapable of
我 知道 非常 出色地 现在 那 你 是 一 的 那些 女性 WHO 是 无法 的
['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['slaitəst] [kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər] ['hʌzbəndz] [wɪʃɪz] ,
making the slightest concession to their husband's wishes ,
制作 这 丝毫 让步 到 他们的 丈夫的 愿望 ,
我现在很清楚，你就是那种丝毫不能对丈夫的意愿做出任何让步的女人。

" [rɪ'tɔːtɪd] [em] . [diː] - , ['bɪtərli] .
" **retorted M . de Luceval , bitterly** .
" 反驳 M . 德 - , 苦涩地 .

“吕塞瓦尔先生愤愤不平地反驳道。”

" [ðə; ðɪ] ['slaitəst] [kən'seɪ(ə)n] !
" **The slightest concession !**
" 这 丝毫 让步 !

“哪怕是最轻微的让步! ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [tɪmbʌk'tuː] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [pəʊl] ,
Why don't you propose a voyage of discovery to Timbuctoo , or the North Pole ,
为什么 不 你 提出 一个 航程 的 发现 到 廷巴克图 , 或者 这 北 极 ,
你为什么不建议组织一次前往廷巴克图或北极的探险航行呢?

[ænd; ənd][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? "
and be done with it ? "
和 是 完毕 和 它 ? "

“就此结束吗?”

" ['mædəm] [bi'ɑːrd] , [ðə; ðɪ] [breɪv] - ['hɑːtɪd] [waɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['peɪntər] ,
" **Madame Biard , the brave - hearted wife of an eminent painter** ,
" 夫人 比尔德 , 这 勇敢的 - 心地 妻子 的 一个 杰出 画家 ,
“比尔夫人是一位杰出画家的勇敢妻子，

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pəʊləɹ] ['siːz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
had the courage to accompany her husband to the polar seas without a
有 这 勇气 到 陪伴 她 丈夫 到 这 极性 海域 没有 一个
[mɜːrmər] ; [jes] ,
murmur ; yes ,
低语 ; 是的 ,

“她有勇气陪同丈夫前往极地海洋，一声不吭；是的。”

[ˈiːv(ə)n][ˈglædli] , [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [em] . [diː] - , — " [tuː; tə] [ˈpʊlər] [ˈsiːz] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ,
even gladly , madame , " answered M . de Luceval , — " to polar seas , do you hear ,
甚至 乐意 , 夫人 , " 回答 M . 德 - , — " 到 极性 海域 , 做 你 听到 ,
[ˈmædəm] ? " **madame ?** "
夫人 ? "

“我甚至很乐意去，夫人，”德·吕塞瓦尔先生回答说，“去极地海洋，您听到了吗，夫人？”

" [aɪ] [hɪr] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] , [məˈsjɜːr] .
" I hear only too well , monsieur .
" 我 听到 仅有的 也 出色地 , 先生 .

“先生，我听得很清楚。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ðə; ði][moʊst] [ˈwɪkɪd] [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈseɪn] [ʌv; əv][men] ! " **You are either the most wicked or the most insane of men !** "
你 是 任何一个 这 最多 邪恶 或者 这 最多 疯狂的 的 男人 ! "

你不是最邪恶的人，就是最疯狂的人！

" [ˈriːəli] , [ˈmædəm] — "
" Really , madame — "
" 真的 , 夫人 — "

“真的吗，夫人——”

" [ænd; ænd] [wʌt] [ænd; ænd] [huː] , [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] ?
" And what and who , in Heaven's name , is keeping you , monsieur ?
" 和 什么 和 WHO , 在 天 姓名 , 是 保持 你 , 先生 ?

“那么，究竟是什么人、什么事在阻止您，先生？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] — [ə; eɪ][ˈmeɪniə] , [aɪ][kɔːl] [aɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] , [ɪf] [rɪˈpoʊz] [ɪz]
If you have a passion — a mania , I call it — for travelling , if repose is
如果 你 有 一个 热情 — 一个 狂热 , 我 称呼 它 — 为了 旅行 , 如果 休息 是
[soʊ] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
so irksome to you ,
所以 烦人的 到 你 ,
如果你对旅行充满热情——我称之为狂热——如果你觉得休息如此烦人，

如果你对旅行充满热情——我称之为狂热——如果你觉得休息如此烦人，

[waɪ] [daʊnt][juː; jʊ][ˈtræv(ə)] ?
why don't you travel ?
为什么 不 你 旅行 ?

你为什么不去旅行呢？

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] !
Go to the Caucasus !
去 到 这 高加索 !

去高加索吧！

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [meɪk] [heɪst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Go to the North Pole , if you like , start at once , make haste about it .
去 到 这 北 极 , 如果 你 喜欢 , 开始 在 一次 , 制作 匆忙 关于 它 .

如果你愿意，就去北极吧，立刻出发，抓紧时间。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][bəʊθ][biː; bi][ðə; ði] [ˈgeɪnəz] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
We shall both be the gainers by it .
我们 将 两个都 是 这 增益者 经过 它 .

我们双方都会从中受益。

[aɪ][æɪ; ʃəl][noʊ][lɔːŋɡər] [dɪˈstres] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈtroʊʃəs] [ˈɪndələns] ,
I shall no longer distress you by the sight of my atrocious indolence ,
我 将 不 更长 痛苦 你 经过 这 视线 的 我的 极其恶劣 懒惰 ,

我不会再让你因我极其懒惰的行径而感到难过。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [ˈɪrɪteɪt] [maɪ] [nə:vs] [baɪ][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ðæt][prɪˈvents, pri:ˈvents]
and you will cease to irritate my nerves by the restlessness that prevents
和 你 将要 停止 到 刺激 我的 神经 经过 这 躁动不安 那 阻止
[ju:; jʊ][frəm; frəm] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔ:r] [əˈlaʊɪŋ] [ˈʌðər] [tu:; tə][du:][soʊ] .
you from remaining for a moment in one place or allowing others to do so .
你 从 其余的 为了 一个 片刻 在 一 地方 或者 允许 其他的 到 做 所以 .
你那种坐立不安、一刻也待不住、也不允许别人待在同一个地方的躁动不安，将会停止让我感到烦躁。

[ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ju:; jʊ] [rʌʃ] [ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]
Twenty times a day you rush into my room merely for the sake of coming
二十 时代 一个 天 你 匆忙 进入 我的 房间 仅仅 为了 这 清酒 的 未来
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ;
and going ;
和 去 ;
你一天二十次冲进我的房间，仅仅是为了进而进；

[ɔ:r] , [ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] , [ˈmɑ:rveləs] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [meɪ] [əˈpɪr] ,
or , even worse , marvellous as it may appear ,
或者 , 甚至 更糟 , 奇妙 作为 它 可能 出现 ,
或者，更糟糕的是，尽管它看起来可能很神奇，

[ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [em ˈi:][æ; t] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ]
you come and wake me at five o'clock in the morning to propose a
你 来 和 唤醒 我 在 五 点钟 在 这 早晨 到 提出 一个
[ˈhɔ:rsbæk] [raɪd] ,
horseback ride ,
马背 骑 ,
你一大早五点就来叫醒我，提议去骑马。

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [,neɪtəˈtɔ:riəm] .
or to take me to the natatorium .
或者 到 拿 我 到 这 游泳馆 .
或者带我去游泳馆。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [dʒɪmˈnæstɪks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
You have even gone so far as to insist upon my practising gymnastics a little
你 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 坚持 之上 我的 练习 体操 一个 小的
.
:
.
你甚至坚持要我稍微练习一下体操。

[dʒɪmˈnæstɪks] !
Gymnastics !
体操 !
体操！

[hu:] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Who but you would ever think of such a thing ?
WHO 但 你 会 曾经 思考 的 这样的 一个 事物 ?
除了你，谁还会想到这种事？

[soʊ] , [məˈsjɜ:r] , [aɪ] [rɪˈpi:t] [ðæt] [jɔr; jər][əbˈsɜ:rd][aɪˈdi:əz] , [jɔr; jər][ˈkɑ:nstənt] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ,
So , monsieur , I repeat that your absurd ideas , your constant coming and going ,
所以 , 先生 , 我 重复 那 你的 荒诞 想法 , 你的 持续的 未来 和 去 ,
所以，先生，我再说一遍，您那些荒谬的想法，您那频繁的来来往往，

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [teɪstɪs] , [aɪ][hæv; həv] [maɪn] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfɜːrtʃən] , [aɪ][hæv; həv] [maɪn] ;
You have your tastes , I have mine ; you have your fortune , I have mine ;
 你 有 你的 口味 , 我 有 矿 ; 你 有 你的 财富 , 我 有 矿 ;
 你有你的喜好, 我有我的喜好; 你有你的财富, 我有我的财富;

[ðen] [let][ju: 'es][liv; laiv][æz; əz] [si:mz] [gʊd] [tu;; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [let]
then let us live as seems good to us , and for Heaven's sake , let
然后 让 我们 居住 作为 似乎 好的 到 我们 , 和 , 为了 天 清酒 , 让
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

那么, 就让我们按照我们认为好的方式生活吧, 看在上帝的份上, 让我们.....

[ə'blaʊ] [ɔ:l] , [liv; laiv][ɪn]['kwaɪət] . "
above all , live in quiet . "
多于 全部 , 居住 在 安静的 . "

最重要的是, 要过安静的生活。

" [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] , ['ri:əli] , ['mædəm] .
" **I admire your assurance , really , madame .**
" 我 钦佩 你的 保证 , 真的 , 夫人 .

“夫人, 我真的很佩服您的自信。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑ:rveləs] !
It is something marvellous !
它 是 某物 奇妙 !

真是太神奇了!

[du:][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['mærid] [tu;; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu;; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] ? "
Do you suppose I married to lead a life that was not to my liking ? "
做 你 认为 我 已婚 到 带领 一个 生活 那 曾是 不是 到 我的 喜欢 ? "

你以为我结婚是为了过上我不喜欢的生活吗?

" [oʊ] , [mɒn] [dju:] ! [liv; laiv][æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət][let][em 'i:][liv; laiv][æz; əz][aɪ]
" **Oh , mon Dieu ! live as you please , monsieur , but let me live as I**
" 哦 , 星期一 上帝 ! 居住 作为 你 请 , 先生 , 但 让 我 居住 作为 我
[pli:z] , [æz; əz] [wel] . "
please , as well . "
请 , 作为 出色地 . "

“哦, 我的天哪! 先生, 您想怎么活就怎么活, 但也要让我想怎么活就怎么活。”

" [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [em 'i:] , ['mædəm] , [tu;; tə][liv; laiv][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
" **It pleases me , madame , to live with you .**
" 它 请 我 , 夫人 , 到 居住 和 你 .

“夫人, 能和您一起生活, 我感到非常荣幸。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] ['mærid] [ju;; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ;
It was for that I married you , I think ;
它 曾是 为了 那 我 已婚 你 , 我 思考 ;

我想, 我嫁给你就是为了这个;

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [ək'sept] [maɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] .
so it is for you to accept my sort of life .
所以 它 是 为了 你 到 接受 我的 种类 的 生活 .

所以, 接受我这样的生活方式是你的自由。

[jes] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] , [eɪ] , [tu;; tə][dɪ'mænd][aɪ 'ti:] ;
Yes , madame , I have the right to expect it , ay , to demand it ;
是的 , 夫人 , 我 有 这 正确的 到 预计 它 , 哎 , 到 要求 它 ;

是的, 夫人, 我有权期望它, 是的, 我有权要求它;

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['enərdʒi][tu;; tə] [ɪn'fɔ:rs] [maɪ] [dɪ'mændz]
and you may rest assured that I shall have the energy to enforce my demands
和 你 可能 休息 保证 那 我 将 有 这 活力 到 执行 我的 需求
.
" .
" .
" .

你可以放心, 我有足够的精力来坚持我的要求。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] , [em] . [diː] - . "

" **What you say is perfectly ridiculous , M . de Luceval .** "

" 什么 你 说 是 完美 荒谬的 , M . 德 - . "

“吕塞瓦尔先生，您说的话简直荒谬至极。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈhʌzbænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] .

" **Ah , you think so , do you ?** " **retorted the husband , with a sardonic smile .**

" 啊 , 你 思考 所以 , 做 你 ? " 反驳 这 丈夫 , 和 一个 讽刺的 微笑 .

“啊，你这么想是吗？”丈夫带着嘲讽的笑容反驳道。

" [jes] , [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] . "

" **Yes , ridiculous in the highest degree .** "

" 是的 , 荒谬的 在 这 最高 程度 . "

“没错，荒谬至极。”

" [ðen] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [koʊd] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "

" **Then the Civil Code is ridiculous in the highest degree , I suppose ?** "

" 然后 这 民用 代码 是 荒谬的 在 这 最高 程度 , 我 认为 ? "

那么，我想，《民法典》简直荒谬至极吧？

" [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] , [məˈsjɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

" **Very possibly , monsieur , as you bring it into this discussion .**

" 非常 可能 , 先生 , 作为 你 带来 它 进入 这 讨论 .

“很有可能，先生，正如您把它引入到这个讨论中一样。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [haʊˈevər] . "

I don't know enough about it to judge , however ."

我 不 知道 足够的 关于 它 到 法官 , 然而 . "

但我对此了解不多，所以无法评判。

" [ðen] [ʌndərˈstænd] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [koʊd] [ɪkˈspresli] [steɪts] [ðæt]

" **Then understand , once for all , madame , that the Civil Code expressly states that**

" 然后 理解 , 一次 为了 全部 , 夫人 , 那 这 民用 代码 明确地 各州 那

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] ,

a woman is expected ,

一个 女士 是 预期的 ,

“那么，夫人，您就应该彻底明白，《民法典》明确规定，妇女应当.....”

[əˈblaɪdʒd] , [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] . "

obliged , compelled to follow her husband . "

有义务 , 被迫 到 跟随 她 丈夫 . "

她被迫跟随丈夫。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoːkəsəs] ? "

" **To the Caucasus ?** "

" 到 这 高加索 ? "

“去高加索地区？”

" [werˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] . "

" **Wherever he may see fit to take her .** "

" 无论 他 可能 看 合身 到 拿 她 . "

“无论他认为合适带她去哪里。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ˈdʒestɪŋ] , [məˈsjɜːr] .

" **I am in no mood for jesting , monsieur .**

" 我 是 在 不 情绪 为了 开玩笑 , 先生 .

“先生，我没心情开玩笑。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [jʊr; jər][ɪn,tʃ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [koʊd] [wʊd] [ə'mju:z][em 'i:] [ɪ'mensli]
But for that , your interpretation of the Civil Code would amuse me immensely
但 为了 那 , 你的 解释 的 这 民用 代码 会 娱乐 我 非常
."
."
."
."

但如果你对《民法典》的解读能让我感到无比有趣，那就太好了。

" [aɪ] , [tu:] , [ei 'em][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [ˈmædəm] , — [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] . "
" I , too , am in earnest , madame , — very much in earnest . "
" 我 , 也 , 是 在 认真 , 夫人 , — 非常 很多 在 认真 . "

“我也是认真的，夫人，——非常认真。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [soʊ] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ˈkɑ:mɪk(ə)] . "
" That is what makes the whole affair so irresistibly comical . "
" 那 是 什么 制作 这 所有的 事务 所以 无法抗拒地 滑稽 . "

“正因如此，整件事才如此滑稽可笑。”

" [teɪk] [ker] , [ˈmædəm] , [du:][nɑ:t] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə] [despə'reɪʃn] . "
" Take care , madame , do not drive me to desperation . "
" 拿 关心 , 夫人 , 做 不是 驾驶 我 到 绝望 . "

“夫人，请多保重，别把我逼到绝境。”

" [oʊ] , [ˈθret(ə)n] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði][end]
" Oh , threaten me with the North Pole at once , and let that be the end
" 哦 , 威胁 我 和 这 北 极 在 一次 , 和 让 那 是 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
of it . "
的 它 . "

“哦，你只要立刻用北极来威胁我，这件事就到此为止吧。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [θrets] , [ˈmædəm] . "
" I have no intention of resorting to threats , madame . "
" 我 有 不 意图 的 复原 到 威胁 , 夫人 . "

夫人，我无意诉诸威胁。

[aɪ] [ˈmɪrli] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈwi:knəs] [ɪz]
I merely wish to impress upon your mind the fact that the time for weakness is
我 仅仅 希望 到 令人印象深刻 之上 你的 头脑 这 事实 那 这 时间 为了 弱点 是
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

我只是想让你明白，软弱的时代已经过去了。

[soʊ] [wen] [aɪ 'ti:][ˈsu:ts][em 'i:][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪz] , [pər'hæps]
so when it suits me to start on a journey , — and that moment is , perhaps
所以 什么时候 它 西装 我 到 开始 在 一个 旅行 , — 和 那 片刻 是 , 也许
,
,
,"

所以，当我觉得时机成熟，可以开始一段旅程的时候——而那个时刻，或许就是……

[ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , — [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnoʊtɪfaɪ][ju:; jʊ][wʌn] [wi:k] [ɪn] [æd'væns] ,
nearer than you think , — I shall notify you one week in advance ,
更近 比 你 思考 , — 我 将 通知 你 — 星期 在 进步 ,

比你想象的更近——我会提前一周通知你。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ˈni:dfɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] ; [ðen] , [ˈwɪlɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ,
so you may have time to make all needful preparations ; then , willing or not ,
所以 你 可能 有 时间 到 制作 全部 需要 准备工作 ; 然后 , 愿意的 或者 不是 ,

这样你就有时间做好一切必要的准备；然后，无论你是否愿意，

[wen] [ðə; ði][poust] - ['hɔ:rsɪz] [kʌm] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['entər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
when the post - horses come , you will enter the carriage ."
什么时候 这 邮政 - 马匹 来 , 你 将要 进入 这 运输 . "

当驿马车来的时候，你们就上车。

" [ɪf] [nɑ:t] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , ['fɑ:lʊ] [jɔr; jər]
" **If not , the magistrate , and a ' In the name of the law , follow your**
" 如果 不是 , 这 地方法官 , 和 一个 - 在 这 姓名 的 这 法律 , 跟随 你的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“否则，地方法官会说：‘以法律的名义，跟随你的丈夫。’”

- [aɪ] [sə'pouz] , [mə'sjɜ:r] . "
- **I suppose , monsieur .**"
- 我 认为 , 先生 . "

“我想也是，先生。”

" [jes] , ['mædəm] .
" **Yes , madame .**
" 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [snɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['fɑ:lʊ] [em 'i:] [æt; ət][ðə; ði]
You may sneer as much as you please , but you will follow me at the
你 可能 冷笑 作为 很多 作为 你 请 , 但 你 将要 跟随 我 在 这
['lɔz] ['bɪdɪŋ] ,
law's bidding ,
法律的 投标 ,

你可以尽情嘲笑我，但你必须服从法律的命令。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['gærənti] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs]
for you must realise that some guaranties in relation to such a serious
为了 你 必须 意识到 那 一些 保证 在 关系 到 这样的 一个 严肃的
[ænd; ənd]['seɪkrɪd] [θɪŋ] [æz; əz] ['mæɪrɪdʒ] [mʌst; məst][ænd; ənd][du:] [ɪg'zɪst] .
and sacred thing as marriage must and do exist .
和 神圣 事物 作为 婚姻 必须 和 做 存在 .

你必须明白，对于婚姻这样一件严肃而神圣的事情，必须而且确实存在一些保障措施。

['æftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ə; eɪ] ['mænz] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv]
a man's happiness and peace of mind must not be at the mercy of
一个 男人的 幸福 和 和平 的 头脑 必须 不是 是 在 这 怜悯 的
[ðə; ði] ['slɑɪtəst] [kə'pri:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] . "
the slightest caprice of a spoiled child ."
这 丝毫 任性 的 一个 被宠坏了 孩子 . "

一个男人的幸福和内心的平静不应该受制于一个被宠坏的孩子哪怕最轻微的任性。

" [kə'pri:s] !
" **Caprice !**
" 任性 !

“任性！”

[ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
that is ridiculous .
那 是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fə'tiːg] [ɪz][ɪn'tɑːləɾəb(ə)][tuː; tə][em 'iː] ,
I have a horror of travelling , the slightest fatigue is intolerable to me ,
我 有 一个 恐怖 的 旅行 , 这 丝毫 疲劳 是 无法容忍 到 我 ,
我极其害怕旅行, 哪怕最轻微的疲劳我都无法忍受。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][jɔː; jər] [hed] [tuː; tə]['raɪv(ə)][ðə; ði] ['waːndərɪŋ] [dʒuː] ,
and because you take it into your head to rival the Wandering Jew ,
和 因为 你 拿 它 进入 你的 头 到 竞争对手 这 漫游 犹 ,
因为你把它当成了与流浪的犹太人相提并论的异端邪说,

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [juː; jʊ] ? "
I am to be compelled to follow you ? "
我 是 到 是 被迫 到 跟随 你 ? "
我难道要被迫跟随你吗?

" [jes] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] — "
" Yes , madame ; and I will prove to you that — "
" 是的 , 夫人 ; 和 我 将要 证明 到 你 那 — "
“是的, 夫人; 我会向您证明——”

" [em] . [diː] - , [aɪ] [heit] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] .
" M . de Luceval , I hate controversy .
" M . 德 - , 我 恨 争议 .
吕塞瓦尔先生, 我讨厌争议。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
It is entirely too much trouble .
它 是 完全 也 很多 麻烦 .
太麻烦了。

[soʊ] , [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
So , to put an end to this discussion ,
所以 , 到 放 一个 结尾 到 这 讨论 ,
那么, 为了结束这场讨论,

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][sɪŋg(ə)][wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] ['dʒəːnɪz]
I will merely say that I shall not accompany you on a single one of your journeys
我 将要 仅仅 说 那 我 将 不是 陪伴 你 在 一个 单身的 一 的 你的 旅程
,
,
,
我只想说, 我不会陪同你们进行任何一次旅行。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][es 'tiː] . [klaʊd] .
even if it be merely from here to St . Cloud .
甚至 如果 它 是 仅仅 从 这里 到 英石 . 云 .
即使只是从这里到圣克劳德。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
You shall see if I do not keep my word .
你 将 看 如果 我 做 不是 保持 我的 单词 .
你们就会知道我是否会违背诺言。

" [ænd; ənd] ['flɒrəns] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːrmtʃer] [ə'gen] , [krɔːst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
" And Florence threw herself back in her armchair again , crossed her little feet ,
" 和 佛罗伦萨 扔 她自己 后退 在 她 扶手椅 再次 , 交叉 她 小的 脚 ,
[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
and closed her eyes ,
和 关闭 她 眼睛 ,
于是, 弗洛伦斯又往后靠在扶手椅上, 翘起二郎腿, 闭上了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
as if completely exhausted .
作为 如果 完全地 筋疲力尽的 .

仿佛筋疲力尽。

" [ˈmædəm] , " [ɪk'skleɪmd] [em] . [di:] - , " [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .
" Madame , " exclaimed M . de Luceval , " this is not to be borne .
" 夫人 , " 惊呼 M . 德 - , " 这 是 不是 到 是 出生 .
"夫人,"德 吕塞瓦尔先生惊呼道, "这简直无法忍受。"

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðɪs] [dɪs'deɪnfl] ['saɪləns] !
I will not permit this disdainful silence !
我 将要 不是 允许 这 轻蔑的 沉默 !

我绝不容忍这种轻蔑的沉默!

" [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['efərts] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pru:vɪd] ['fju:t(ə)l] ,
" All her husband's efforts to extort a word from her proved futile ,
" 全部 她 丈夫的 努力 到 勒索 一个 单词 从 她 已证实 徒劳 ,
[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [dɪ'speɪɪŋ] ,
however , and despairing ,
然而 , 和 绝望 ,
然而, 她丈夫的一切努力都徒劳无功, 她绝望地想从她口中套出一个字。

[æt; ət][læst] , [ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɑ:bstɪnəsi]
at last , of overcoming his wife's obstinacy
在 最后的 , 的 克服 他的 妻子的 固执

最终, 他克服了妻子的固执。

, [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .
, he departed , in high dudgeon .
, 他 已离开 , 在 高的 怒气 .
他怒气冲冲地离开了。

[em] . [di:] - [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [fɔ:r; fər] ,
M . de Luceval was perfectly sincere in saying what he did , for ,
M . 德 - 曾是 完美 真诚 在 说 什么 他 做过 , 为了 ,
吕塞瓦尔先生所说的一切都是完全真诚的, 因为

['bi:ɪŋ] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [hɪm'self] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ri:əli]
being passionately fond of travel himself , he could not believe that his wife really
存在 热情地 喜爱 的 旅行 他自己 , 他 可以 不是 相信 那 他的 妻子 真的
[ləʊðd] [aɪ 'ti:] ,
loathed it ,
令人厌恶 它 ,
他自己酷爱旅行, 所以无法相信妻子竟然如此厌恶旅行。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪn'kredʒələs] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz] , [wen] [hi:; hi] ['mæɪrɪd]
and he was the more incredulous on this point as , when he married
和 他 曾是 这 更多的 难以置信 在 这 观点 作为 , 什么时候 他 已婚
['flɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

而当他与弗洛伦斯结婚时, 他对这一点更加难以置信。

[hi:; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] , [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ,
he had persuaded himself that a child of sixteen , an orphan ,
他 有 被说服 他自己 那 一个 孩子 的 十六 , 一个 孤儿 ,
他已经说服自己, 一个十六岁的孤儿,

[hu:] [hæd; həd] [spent] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [mʌt] [wɪl] [ʌv; əv]
who had spent her life in a convent , could not have much will of
WHO 有 花费 她 生活 在 一个 修道院 , 可以 不是 有 很多 将要 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

一个在修道院度过一生的人，不可能有太多自己的意志。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] .
and would be delighted to travel .
和 会 是 高兴极了 到 旅行 .

并且非常乐意旅行。

[ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈpəʊz(ə)] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)]
In fact , he had felt certain that such a proposal would prove a delightful
在 事实 , 他 有 毛毡 肯定 那 这样的 一个 提议 会 证明 一个 愉快
[səˈpraɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
surprise to her .
惊喜 到 她 .

事实上，他确信这样的提议会给她带来惊喜。

[hɪz; ɪz] [ˈnəʊtəri] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli]
His notary had told him of an orphan girl of sixteen , with a lovely
他的 公证人 有 讲述 他 的 一个 孤儿 女孩 的 十六 , 和 一个 迷人的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他的公证人告诉他，有个十六岁的孤儿女孩，长相甜美。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks] , [wɪtʃ] ,
an exquisite figure , and a fortune of more than a million francs , which ,
一个 精美的 数字 , 和 一个 财富 的 更多的 比 一个 百万 法郎 , 哪个 ,
[ɪ] [mɪnɪstə] [wɪtʃ] [ɪ] [mɪnɪstə]
她身材曼妙，身家超过一百万法郎，这.....

[ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:rdiən] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbæŋkər] ,
invested in the business of her guardian , a famous banker ,
投资 在 这 商业 的 她 监护人 , 一个 著名的 银行家 ,
[ɪ] [mɪnɪstə] [wɪtʃ] [ɪ] [mɪnɪstə]
她投资了她监护人——一位著名银行家——的生意。

[ˈjɪ:ldɪd] [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
yielded a yearly income of eighty thousand francs .
产生 一个 每年 收入 的 八十 千 法郎 .
[ɪ] [mɪnɪstə] [wɪtʃ] [ɪ] [mɪnɪstə]
每年收入八万法郎。

[em] . [di:] - [geɪv] [sɪnˈsɪr] [θæŋks] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtəri] .
M . de Luceval gave sincere thanks to Heaven and his notary .
M . 德 - 给予 真诚 谢谢 到 天堂 和 他的 公证人 .

吕塞瓦尔先生真诚地感谢上天和他的公证人。

[hi:; hi] [sɔ:ɹ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈrævɪʃŋli] [ˈbju:trɪf(ə)] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
He saw the young girl , thought her ravishingly beautiful , fell in love with her
他 锯 这 年轻的 女孩 , 想法 她 令人陶醉地 美丽的 , 跌倒 在 爱 和 她
[ˈmæɪrɪd] [hɜ:r; hər] ,
, married her ,
, 已婚 她 ,

他看见那个年轻女孩，觉得她美得惊人，爱上了她，娶了她。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [keɪm] , [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [tu; tə]['mɑ:rv(ə)] [æt; ət]
and , when the awakening came , he had the simplicity to marvel at
和 , 什么时候 这 唤醒 来了 , 他 有 这 简单 到 奇迹 在
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lu:ʒnz] ,
the loss of his illusions ,
这 损失 的 他的 幻觉 ,
当觉醒到来时, 他竟能如此单纯地惊叹于自己幻想的破灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [tu; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [raɪt] , [pə'sɪstənsi] , [θrets] , [fɔ:rs] ,
and the credulity to believe that right , persistency , threats , force ,
和 这 轻信 到 相信 那 正确的 , 持久性 , 威胁 , 力量 ,
以及轻信地相信正义、坚持、威胁、武力,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:]
and the law would have some effect upon the will of a woman who
和 这 法律 会 有 一些 影响 之上 这 将要 的 一个 女士 who
[en'trentʃɪz] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] .
entrenches herself in a passive resistance .
战壕 她自己 在 一个 被动的 反抗 .
法律会对采取消极抵抗态度的女性的意志产生一定影响。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][em] . [di:] - [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:rtʃər] , ['laɪz] , [ðə; ði] [meɪd] ,
A few minutes after M . de Luceval had taken his departure , Lise , the maid ,
一个 很少 分钟 后 M . 德 - 有 已采取 他的 离开 , 莉丝 , 这 女佣 ,
吕塞瓦尔先生离开几分钟后, 女仆莉丝

['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [er] , [ænd; ənd] [sed] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] :
entered the room with a rather frightened air , and said to her mistress :
进入 这 房间 和 一个 相当 害怕 空气 , 和 说 到 她 情妇 :
她带着几分惊恐走进房间, 对女主人说:

" [ə; eɪ] ['leɪdi] , [hu:] [sez] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['mædəm] - , [ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪn]
" A lady , who says her name is Madame d'Infreville , is down at the door , in
" 一个 女士 , who 说道 她 姓名 是 夫人 - , 是 向下 在 这 门 , 在
[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . "
a carriage . "
一个 运输 . "

"一位自称名叫德因弗雷维尔夫人的女士正坐在门口的马车里。"
" ['væləntaɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑ:r'ki:z] , [ɪn] ['æksənts][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] .
" Valentine ! " exclaimed the young marquise , in accents of joyful surprise .
" 情人节 ! " 惊呼 这 年轻的 侯爵夫人 , 在 口音 的 快乐 惊喜 .
"瓦伦丁! "年轻的侯爵夫人惊呼道, 语气中充满了喜悦和惊喜。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
" It is ages since I saw her .
" 它 是 年龄 自从 我 锯 她 .
"我已经很久没见过她了。"

[æsk][hɜ:r; hər][tu; tə] [kʌm] [ʌp][æt; ət] [wʌns] . "
Ask her to come up at once . "
问 她 到 来 向上 在 一次 . "
请她立刻上来。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , ['mædəm] . "
" But that is impossible , madame . "
" 但 那 是 不可能的 , 夫人 . "
"但这不可能, 夫人。"

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" And why ? "
" 和 为什么 ? "
为什么?

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [sent] , [θru:] [ðə; ði] [kəʊnˈsjerʒ] , [fɔːr; fər] [məˈdæmz] [meɪd] .
" The lady sent , through the concierge , for madame's maid .
" 这 女士 发送 , 通过 这 门房 , 为了 夫人的 女佣 :
"那位女士通过门房叫来了夫人的女仆。"

[sʌm; səm][wʌn][tuːld][,em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [æt; ət][wʌnz] .
Some one told me and I went down at once .
一些 一 讲述 我 和 我 去 向下 在 一次 :
有人告诉我之后, 我立刻就下去了。

[wen] [aɪ][gɔːt][ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈleɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtəli] [peɪl] , [sed] [tuː; tə][,em ˈiː] : -
When I got there , the lady , who was frightfully pale , said to me : '
什么时候 我 得到 那里 , 这 女士 , WHO 曾是 可怕地 苍白 , 说 到 我 : -
[mædəmwəˈzel] ,
Mademoiselle ,
小姐 ,

我到那儿的时候, 那位脸色苍白得吓人的女士对我说: "小姐,
[goʊ][tuː; tə] [ˈmædəm] [di:] - [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [kʌm]
go to Madame de Luceval and ask her to have the goodness to come
去 到 夫人 德 - 和 问 她 到 有 这 善良 到 来
[daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
down here for a moment .
向下 这里 为了 一个 片刻 :

去见吕塞瓦尔夫人, 请她开恩下来见我们一会儿。
[aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] .
I want to speak to her on a very important matter .
我 想 到 说话 到 她 在 一个 非常 重要的 事情 :

我想和她谈谈一件非常重要的事情。
[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmædəm] - , — [ˈvæləntaɪn] - . -
Tell her that my name is Madame d'Infreville , — Valentine d'Infreville . '
告诉 她 那 我的 姓名 是 夫人 - , — 情人节 - . -
告诉她我的名字是德因弗雷维尔夫人, ——瓦伦丁·德因弗雷维尔。

" [ˈlaɪz] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfɒtmən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈæftər]
" Lise had scarcely uttered these words before a footman entered the room , after
" 莉丝 有 几乎 说出 这些 字 前 一个 男仆 进入 这 房间 , 后
[ˈhævɪŋ] [nɑːkt] ,
having knocked ,
拥有 敲门 ,
莉丝话音未落, 一个男仆敲门后便走了进来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] :
and said to Florence :
和 说 到 佛罗伦萨 :

并对佛罗伦萨说:

" [wɪl] [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz] [siː] [ˈmædəm] - ? "
" Will madame la marquise see Madame d'Infreville ? "
" 将要 夫人 拉 侯爵夫人 看 夫人 - ? "
"侯爵夫人会见德因弗雷维尔夫人吗? "

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈflɒrəns] , [ˈgrentli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrendz]
" What ! " exclaimed Florence , greatly surprised at this sudden change in her friend's
" 什么 ! " 惊呼 佛罗伦萨 , 非常 惊讶 在 这 突然 改变 在 她 朋友们
[rezəˈluː](ə)n] ,
resolution ,
解决 ,
"什么! "弗洛伦斯惊呼道, 对朋友态度的突然转变感到非常惊讶。

" [ɪz] ['mædəm] - [hɪr] ? "

" **is Madame d'Infreville here ?** "

" 是 夫人 - 这里 ? "

“丹弗雷维尔夫人在这里吗？”

" [jes] , ['mædəm] . "

" **Yes , madame .** "

" 是的 , 夫人 . "

“是的，夫人。”

" [ðən] [foʊ] [hɜ:r; hər][ɪn][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mædəm] [di:] - , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər]

" **Then show her in at once ,** " **said Madame de Luceval , rising to meet her**

" 然后 展示 她 在 在 一次 , " 说 夫人 德 - , 上升 到 见面 她

[frend] ,

friend ,

朋友 ,

“那就立刻让她进来，”吕塞瓦尔夫人说着，起身去迎接她的朋友。

[hu:m] [ʃi:; ji] [ɪm'breɪst] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt]

whom she embraced affectionately , and with whom she was a moment

谁 她 拥抱 亲切地 , 和 和 谁 她 曾是 一个 片刻

[æftərwərdz] [left] [ə'loʊn] .

afterwards left alone .

然后 左边 独自的 .

她深情地拥抱了他，片刻之后，两人便单独待在一起。

[ˈtʃæptər] [i:] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .

A FRIEND IN NEED .

一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

[ˈvæləntaɪn] - [wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['mædəm] [di:] - ,

VALENTINE D'Infreville was three years older than Madame de Luceval ,

情人节 - 曾是 三 年 老 比 夫人 德 - ,

瓦伦丁·德·因弗雷维尔比吕塞瓦尔夫人年长三岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [wei] , [ðoʊ] ['i:kwəli] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd]

and a striking contrast to her in every way , though equally beautiful and

和 一个 引人注目 对比 到 她 在 每一个 方式 , 尽管 同样地 美丽的 和

[ə'træktɪv] .

attractive .

吸引人的 .

虽然同样美丽动人，但她与她各方面都形成了鲜明的对比。

[tɔ:l] , [laɪð] , [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [θɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [bru:'het] [ɪn]

Tall , lithe , and slender , without being thin , and a decided brunette in

高的 , 轻盈 , 和 苗条 , 没有 存在 薄的 , 和 一个 决定 棕发 在

[ˈkʌləɪŋ] , — [ʃi:; ji][hæd; həd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪz] ,

colouring , — she had beautiful eyes ,

染色 , — 她 有 美丽的 眼睛 ,

她身材高挑、苗条匀称，但并不瘦弱，一头深棕色的秀发，还有一双美丽的眼睛。

[fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][hɜ:r; hər] [lɒ:ŋ] , [lʌg'zʊəriənt] [her] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['skɑ:rlət][lɪps] ,

full of fire , and black as her long , luxuriant hair , and rich scarlet lips ,

满的 的 火 , 和 黑色的 作为 她 长的 , 茂盛的 头发 , 和 富有的 猩红 嘴唇 ,

她浑身散发着热情，像她乌黑浓密的长发和鲜红的嘴唇一样。

[ˈfeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [daʊn] , [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] [ˈnɒstrəlz] ,
shaded by the slightest suspicion of down , while her thin nostrils ,
阴影 经过 这 丝毫 怀疑 的 向下 , 尽管 她 薄的 鼻孔 ,
她纤细的鼻孔, 隐隐透着一丝绒毛的气息。

[wɪtʃ] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [moʊˈbɪləti][ʌv; əv]
which quivered and dilated with the slightest emotion , the excessive mobility of
哪个 颤抖 和 扩张 和 这 丝毫 情感 , 这 过多的 流动性 的
[hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] , [hɜ:r; həɹ][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈdʒestʃəɹz] ,
her features , her animated gestures ,
她 特征 , 她 动画 手势 ,
她的眼睛会随着最轻微的情绪而颤抖和扩张, 她的面部表情过度活跃, 她的手势也十分生动。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈvɪrəl] [ˈtæmbər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] ,
and even the rather virile timbre of her contralto voice ,
和 甚至 这 相当 阳刚的 音色 的 她 女低音 嗓音 ,
甚至还有她那略带阳刚之气的女低音音色,

[ɔ:l] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪmˈpæʃnd]
all indicated that she was the possessor of an ardent and impassioned
全部 表明的 那 她 曾是 这 拥有者 的 一个 热心 和 热情洋溢
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

种种迹象表明, 她性格热情奔放、充满激情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [met] [ˈflɒrəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [hɑ:rt] ,
She had first met Florence at the Convent of the Sacred Heart ,
她 有 第一的 遇见 佛罗伦萨 在 这 修道院 的 这 神圣 心 ,
她第一次见到弗洛伦斯是在圣心修道院。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] .
where they had become very intimate .
在哪里 他们 有 变得 非常 亲密的 .
他们在那里变得非常亲密。

[ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ]
Valentine had left the convent to be married a year before her
情人节 有 左边 这 修道院 到 是 已婚 一个 年 前 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

瓦伦丁比她的朋友早一年离开修道院结婚。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈæftərwəɹdʒ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈflɒrəns] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]
and though she afterwards came to see Florence several times at the
和 尽管 她 然后 来了 到 看 佛罗伦萨 一些 时代 在 这
[ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
convent ,
修道院 ,

虽然她后来多次到修道院探望佛罗伦萨,

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ˈpraɪər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em] . [di:] - , [ˈflɒrəns] , [tu:; tə]
for several months prior to her marriage with M . de Luceval , Florence , to
为了 一些 几个月 事先得 到 她 婚姻 和 M . 德 - , 佛罗伦萨 , 到
[hɜ:r; həɹ] [greɪt] [sərˈpraɪz] ,
her great surprise ,
她 伟大的 惊喜 ,

在与德·卢塞瓦尔先生结婚前的几个月里, 弗洛伦斯出乎意料地.....

[hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] ,
had seen nothing of her friend ,
有 已见 没有什么 的 她 朋友 ,
她一点儿也没见到她的朋友。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈɪntərkɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndəns]
and since that time their intercourse had been confined to a correspondence
和 自从 那 时间 他们的 交往 有 到过 受限 到 一个 一致
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪˈregjələr] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmædəm] - ,
which had been very irregular on the part of Madame d'Infreville ,
哪个 有 到过 非常 不规律的 在 这 部分 的 夫人 - ,
从那时起, 他们的交往就仅限于书信往来, 而丹弗雷维尔夫人的回信也十分不规律。

[hu:] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] , [əbˈzɔ:rbd] [wɪð; wɪθ] [ˈhəʊshoʊld] [ˈkerz] ;
who was , she declared , absorbed with household cares ;
WHO 曾是 , 她 声明 , 吸收 和 家庭 关心 ;
她声称, 他一心扑在家务上;

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .
so the two friends had not seen each other for more than six months .
所以 这 二 朋友们 有 不是 已见 每个 其他 为了 更多的 比 六 几个月 .
所以这两个朋友已经超过六个月没见面了。

[ˈmædəm] [di:] - , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈtendərli] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; hər] [frend] ,
Madame de Luceval , after having tenderly embraced her friend ,
夫人 德 - , 后 拥有 温柔地 拥抱 她 朋友 ,
吕塞瓦尔夫人温柔地拥抱了她的朋友之后,

[ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; hər][ʌnˈju:zuəl] [ˈpælər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ɪkˈstri:m] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] ,
noticed her unusual pallor as well as her extreme agitation , and asked ,
注意到 她 异常 苍白 作为 出色地 作为 她 极端 搅动 , 和 问 ,
[ˈæŋkʃəsli] :
anxiously :
焦虑地 :

他注意到她脸色异常苍白, 而且极度激动, 便焦急地问道:
" [ˈvæləntaɪn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" Valentine , what is the matter ?
" 情人节 , 什么 是 这 事情 ?
“瓦伦丁, 你怎么了? ”

[maɪ][meɪd][toʊld][em ˈi:][fɜ:rst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ,
My maid told me first that you wished to see me ,
我的 女佣 讲述 我 第一的 那 你 希望 到 看 我 ,
我的女佣先告诉我, 你想见我。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] . "
but that you did not want to come in . "
但 那 你 做过 不是 想 到 来 在 . "
但你并不想进来。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] [hed] [kəmˈpli:tli] , [ˈflɒrəns] .
" I seem to have lost my head completely , Florence .
" 我 似乎 到 有 丢失的 我的 头 完全地 , 佛罗伦萨 .
“我好像完全失去了理智, 佛罗伦斯。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈnɪrli] [mæd] , [aɪ] [bɪˈli:v] . "
I am nearly mad , I believe . "
我 是 几乎 疯狂的 , 我 相信 . "
我感觉自己快要疯了。

" [ju:; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈi:] .
" You frighten me .
" 你 吓唬 我 .

你吓到我了。

[ɪkˈspleɪn] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] ! "
Explain , for pity's sake ! "
解释 , 为了 可惜 清酒 ! "

看在上帝的份上，解释一下吧！

" [ˈflɒrəns] , [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪv] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ? "
" Florence , will you save me from a terrible misfortune ? "
" 佛罗伦萨 , 将要 你 节省 我 从 一个 糟糕的 不幸 ? "

“弗洛伦斯，你能救我脱离这场可怕的灾难吗？”

" [spi:k] , [spi:k] !
" Speak , speak !
" 说话 , 说话 !

“说，说！”

[eɪ ˈem] [aɪ] [nɔːt] [jʊr; jər] [frend] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [em ˈi:] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [sɪks] [mʌnθs]
Am I not your friend , though you have deserted me for the last six months
是 我 不是 你的 朋友 , 尽管 你 有 荒凉的 我 为了 这 最后的 六 几个月
? "
? "
? "

难道我不是你的朋友吗？尽管你已经抛弃我六个月了。

" [aɪ] [dɪd] [ˈveri] [rɔːŋ] .
" I did very wrong .
" 我 做过 非常 错误的 .

我做错了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkaɪnd] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ju:; jʊ] [naʊ]
I have been unkind and ungrateful , I know , and yet I appeal to you now
我 有 到过 不友善 和 忘恩负义 , 我 知道 , 和 然而 我 上诉 到 你 现在
.
"
:
:"
.

我知道我一直以来都冷漠无情、忘恩负义，但我现在还是要恳求你们。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [geɪn] [maɪ] [fərˈɡɪvnəs] . "
" It is the only way to gain my forgiveness . "
" 它 是 这 仅有的 方式 到 获得 我的 饶恕 . "

“这是获得我原谅的唯一办法。”

" [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈdʒenərəs] [ˈflɒrəns] ! "
" Always the same generous Florence ! "
" 总是 这 相同的 慷慨的 佛罗伦萨 ! "

“弗洛伦斯还是那么慷慨！”

" [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [em ˈiː] , [kwɪk] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [ju:; jʊ] ? "
" But now tell me , quick , what can I do for you ? "
" 但 现在 告诉 我 , 快的 , 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“不过现在快告诉我，我能为你做些什么？”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] [hɪr] ? "
" Have you writing materials here ? "
" 有 你 写作 材料 这里 ? "

你这里有书写材料吗？

" [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt][ˈteɪbl] . "

" **Over there on that table** . "

" 超过 那里 在 那 桌子 . "

“在那边那张桌子上。”

" [ðen] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [ˈdɪktet] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

" **Then write what I dictate , I beg of you** .

" 然后 写 什么 我 听写 , 我 求 的 你 .

“那就照我说的写吧，求你了。”

[aɪ ˈti:] [meɪ] [seɪv] [em ˈi:] . "

It may save me . "

它 可能 节省 我 . "

它或许能救我。

" [ðɪs] [ˈpeɪpər][hæz; həz][maɪ] [ɪˈniʃəls] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .

" **This paper has my initials on it** .

" 这 纸 有 我的 首字母 在 它 .

“这张纸上有我的名字缩写。”

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ? "

Does that make any difference ? "

做 那 制作 任何 不同之处 ? "

那会有什么区别吗？

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈbetər] ,

" **On the contrary , it is all the better** ,

" 在 这 相反 , 它 是 全部 这 更好的 ,

恰恰相反，这样更好。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] . "

as you are the person who is supposed to be writing to me . "

作为 你 是 这 人 WHO 是 据称 到 是 写作 到 我 . "

因为你才是应该给我写信的人。

" [goʊ][ɑ:n] , [ðen] , [ˈvæləntaɪn] .

" **Go on , then , Valentine** .

" 去 在 , 然后 , 情人节 .

“那么，继续吧，瓦伦丁。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] .

I am ready .

我 是 准备好 .

我已经准备好了。

" [soʊ] [ˈmædəm] - [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈɔ:ltərd] [vɔɪs] , [ˈpɔ:zɪŋ]

" **So Madame d'Infreville dictated the following in a strangely altered voice , pausing**

" 所以 夫人 - 口述 这 下列的 在 一个 奇怪的 已修改 嗓音 , 暂停

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now and then ,

现在 和 然后 ,

于是，丹弗雷维尔夫人用一种奇怪的、略显怪异的声音口述了以下内容，并不时停顿一下。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

so great was her emotion .

所以 伟大的 曾是 她 情感 .

她的情绪非常激动。

" - [ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈpleɪz(ə)nt] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [spɛnt] [təˈgeðər] [ˈjestərdeɪ] [ɪz][soʊ]
" ' The recollection of the pleasant hours we spent together yesterday is so
" - 这 回忆 的 这 令人愉快的 小时 我们 花费 一起 昨天 是 所以
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [ˈvæləntaɪn] , — [ðoʊ]
delightful , my dear Valentine , — though
愉快 , 我的 亲爱的 情人节 , — 尽管

“亲爱的瓦伦丁，回想起昨天我们一起度过的美好时光，真是令人愉悦——尽管

[aɪ] [ˈriːəli] [kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] [ə; eɪ] [mɔːr] [tʃɑːrmɪŋ] [deɪ] [ðæn; ðən]
I really can not say that it was in any respect a more charming day than
我 真的 能 不是 说 那 它 曾是 在 任何 尊重 一个 更多的 迷人 天 比
[læst] [ˈwenzdeɪ] ,
last Wednesday ,
最后的 周三 ,

我真的不能说今天在任何方面比上周三更令人愉快。

— [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [bəʊθ] [ˈselfɪ] [ænd; ænd] [ɪmˈpɔːrtʃənət] ,
— that at the risk of seeming both selfish and importunate ,
— 那 在 这 风险 的 似乎 两个都 自私 和 纠缠不休 ,
——即便这样显得既自私又无理取闹，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsʌndeɪ] . - "
I am going to ask you to give me Sunday . ' "
我 是 去 到 问 你 到 给 我 星期日 . - "
我要请你把星期天给我。

" [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsʌndeɪ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈflɒrəns] , [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
" Give me Sunday , " repeated Florence , greatly surprised at this beginning .
" 给 我 星期日 , " 重复 佛罗伦萨 , 非常 惊讶 在 这 开始 .

“把星期天给我，”弗洛伦斯重复道，对这样的开头感到非常惊讶。

" - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈproʊgræm] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , - " [kənˈtɪnjuːd]
" ' Our programme shall be the same , ' " continued
" - 我们的 程序 将 是 这 相同的 , - " 持续
“我们的计划将保持不变，”他继续说道。

[ˈmædəm] - .
Madame d'Infreville .
夫人 - .

丹弗雷维尔夫人。

" [ˈʌndərˈlaɪn] [ˈproʊgræm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] , [ðen] [rɪˈzjuːmd] :
" Underline programme , " she added , with a bitter smile , then resumed :
" 强调 程序 , " 她 额外 , 和 一个 苦的 微笑 , 然后 恢复 :
“重点项目，”她苦笑着补充道，然后继续说道：

" - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈproʊgræm] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] : [ˈbrekfəst] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði]
" ' Our programme shall be the same : breakfast at eleven , a stroll in the
" - 我们的 程序 将 是 这 相同的 : 早餐 在 十一 , 一个 漫步 在 这
[ˈɡɑːrdn] , [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
garden , embroidery ,
花园 , 刺绣 ,

“我们的活动安排不变：上午十一点吃早餐，在花园里散步，刺绣，

[ˈmjuːzɪk] , [ænd; ænd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
music , and conversation until seven o'clock ,
音乐 , 和 对话 直到 七 点钟 ,
音乐和谈话一直持续到七点。

[ðen] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][bwa:][di:] [buˈləʊn] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ]
then dinner and afterwards a drive in the Bois de Boulogne in an open carriage
然后 晚餐 和 然后 一个 驾驶 在 这 布伊斯 德 布洛涅 在 一个 打开 运输
[ɪf] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪz] [faɪn] ,
if the evening is fine ,
如果 这 晚上 是 美好的 ,
然后享用晚餐, 如果晚上天气晴朗, 之后可以乘坐敞篷马车游览布洛涅森林。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ˈjestədeɪ] .
after which I shall take you home at ten o'clock as I did yesterday .
后 哪个 我 将 拿 你 家 在 十 点钟 作为 我 做过 昨天 .
之后, 我会像昨天一样, 在十点钟送你回家。

" - [ˈænsər] [ˌem ˈi:] [jes] [ɔːr][noʊ] , [bʌt; bət] [let] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [ə; eɪ] [jes] ,
" **' Answer me yes or no , but let it be a yes ,**
" - 回答 我 是的 或者 不 , 但 让 它 是 一个 是的 ,
“回答我是‘或’否’, 但最好是‘是’。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˈveri] [ˈhæpi] [jʊr; jər] [dɪˈvoʊtɪd]
and you will make very happy your devoted
和 你 将要 制作 非常 快乐的 你的 奉献
你会让你的挚爱非常开心

" - [ˈflɒrəns] . - "
" **' FLORENCE . ' "**
" - 佛罗伦萨 . - "
“佛罗伦萨。”

" [jʊr; jər] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈflɒrəns] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmædəm] [di:] - ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] ,
" **Your devoted Florence , " repeated Madame de Luceval ; then , with a half smile ,**
" 你的 奉献 佛罗伦萨 , " 重复 夫人 德 - ; 然后 , 和 一个 一半 微笑 ,
[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
she added :
她 额外 :
“您忠诚的佛罗伦萨,”德·卢塞瓦尔夫人重复道; 然后, 她带着一丝微笑补充道:

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkruːəl] [ɪn][juː; jʊ] , [ˈvæləntaɪn] ,
" **It is certainly cruel in you , Valentine ,**
" 它 是 当然 残忍的 在 你 , 情人节 ,
“瓦伦丁, 你真是太残忍了。”

[tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈproʊgræm] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [maɪ] [ˈenvi] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] ;
to dictate such a programme to excite my envy and regret ;
到 听写 这样的 一个 程序 到 激发 我的 嫉妒 和 后悔 ;
制定这样的计划, 只会让我既羡慕又后悔;

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ɔːr] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪl] [kʌm] [ˈprez(ə)ntli] .
but the time for reproaches or explanations will come presently .
但 这 时间 为了 责备 或者 解释 将要 来 目前 .
但责备或解释的时机很快就会到来。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪˈvendʒ] [ðen] .
I will have my revenge then .
我 将要 有 我的 复仇 然后 .
到时候我一定会报仇的。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [ˈvæləntaɪn] ? "
Is that all , my dear Valentine ? "
是 那 全部 , 我的 亲爱的 情人节 ? "
就这些吗, 我亲爱的瓦伦丁?

" [pʊt] [maɪ] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊt] , [si:l] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [sent] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs]
" **Put my address on the note , seal it , and have it sent to my house**
" 放 我的 地址 在 这 笔记 , 海豹 它 , 和 有 它 发送 到 我的 房子
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“把我的地址写在纸条上，封好，然后立刻寄到我家。”

" ['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t]
" **Madame de Luceval was about to ring when she paused as if a new thought**
" 夫人 德 - 曾是 关于 到 戒指 什么时候 她 暂停 作为 如果 一个 新的 想法
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜ:r; hər] ,
had suddenly struck her ,
有 突然 击 她 ,
“吕塞瓦尔夫人正要按铃，却突然停了下来，仿佛突然想到了什么。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slɑɪt] [ɪm'bærəsmənt] :
and she said to her friend , with some slight embarrassment :
和 她 说 到 她 朋友 , 和 一些 轻微 尴尬 :
她有些尴尬地对朋友说:

" ['væləntaɪn] ,
" **Valentine ,**
" 情人节 ,
“情人节，

[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I do hope you will not take offence at what I am about to say to you . "
我 做 希望 你 将要 不是 拿 罪行 在 什么 我 是 关于 到 说 到 你 . "
我希望你不会因为我接下来要说的话而感到冒犯。

" [ɡoʊ][ɑ:n] . "
" **Go on . "**
" 去 在 . "
“继续。”

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ,
" **If I am not mistaken ,**
" 如果 我 是 不是 错误 ,
“如果我没记错的话，

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [spent]
the object of this letter is to make some one suppose that we have spent
这 目的 的 这 信 是 到 制作 一些 一 认为 那 我们 有 花费
['sevrəl] [deɪz] [tə'geðər] ['ri:s(ə)ntli] . "
several days together recently . "
一些 天 一起 最近 . "
这封信的目的是让某人误以为我们最近一起度过了几天。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] .
" **Yes , yes , that is it exactly .**
" 是的 , 是的 , 那 是 它 确切地 .
“是的，是的，正是如此。”

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
Well , what of it ? "
出色地 , 什么 的 它 ? "
那又怎样呢？

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" **In that case ,**
" 在 那 案件 ,
“在这种情况下，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]
I think it advisable to tell you that my husband is unfortunately endowed with
我 思考 它 建议 到 告诉 你 那 我的 丈夫 是 很遗憾 捐赠 和
[sʌt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ænd; ænd] [æk'tɪvəti] [ðæt] ,
such a prodigious amount of energy and activity that ,
这样的 一个 惊人 数量 的 活力 和 活动 那 ,
我认为有必要告诉您, 我丈夫精力旺盛, 行动力惊人, 不幸的是, 他.....

[ðooʊ] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
though he is almost always out of the house ,
尽管 他 是 几乎 总是 出去 的 这 房子 ,
虽然他几乎总是不在家,

[hi:; hi] [ˌnevərðə'les] [faɪndz] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [maɪ] [ru:m] ; [ɪn] [fækt] ,
he nevertheless finds a way to be almost always in my room ; in fact ,
他 尽管如此 发现 一个 方式 到 是 几乎 总是 在 我的 房间 ; 在 事实 ,
然而, 他总能找到办法几乎总是待在我的房间里; 事实上,

[hi:; hi] ['rʌʃɪz] [ɪn] [ænd; ænd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
he rushes in and out about a dozen times a day ,
他 冲刺 在 和 出去 关于 一个 打 时代 一个 天 ,
他一天要进出十几次,

[soʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌɪn'voʊkt] ,
so if his testimony should be invoked ,
所以 如果 他的 见证 应该 是 调用 ,
所以, 如果他的证词被采纳的话,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] [hɪr] . "
he would be sure to say that he had never seen you here . "
他 会 是 当然 到 说 那 他 有 绝不 已见 你 这里 . "
他一定会说他从来没在这里见过你。

" [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [tu:] ['deɪndʒəz] , [wʌn] [mʌst; məst] [tʃu:z] [ðə; ði] [li:st] .
" **I foresaw this difficulty , but of two dangers , one must choose the least .**
" 我 预见 这 困难 , 但 的 二 危险 , 一 必须 选择 这 至少 .
“我预见到了这种困难, 但是两种危险中, 必须选择最不安全的那一种。”

[send] [ðɪs] ['letər] [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] ; [bʌt; bət] [noʊ]
Send this letter without delay , I beg of you , by one of your servants ; but no
发送 这 信 没有 延迟 , 我 求 的 你 , 经过 一 的 你的 仆人 ; 但 不
,
.
,
求你立刻派你的仆人把这封信送过去; 但是不行,

[hi:; hi] [maɪt] [tɔ:k] .
he might talk .
他 可能 讲话 .
他可能会说话。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [ɪn'trʌst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] .
You had better entrust it to the post .
你 有 更好的 委托 它 到 这 邮政 .
你最好把它交给邮局。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] , ['i:v(ə)n] [ðen] .
It will arrive in time , even then .
它 将要 到达 在 时间 , 甚至 然后 .
即使到了那时, 它最终也会到达。

" [ˈmædəm] [di:] - [ræn] [ðə; ði] [bel] .
" **Madame de Luceval rang the bell** .
" 夫人 德 - 响铃 这 钟 ；

“卢斯瓦尔夫人按响了门铃。

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
A footman answered the summons .
一个 男仆 回答 这 传票 ；

一名侍从应召而来。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:ɹ; hər][maɪnd]
His mistress was about to give him the letter , but she changed her mind
他的 情妇 曾是 关于 到 给 他 这 信 , 但 她 已更改 她 头脑
[ænd; ənd] [æskt] [ɪnˈsted] :
and asked instead :
和 问 反而 :

他的情妇正要把信给他，但她改变了主意，转而问道：

" [ɪz] [bəpˈtɪst] [hɪr] ? "
" **Is Baptiste here ?** "
" 是 巴蒂斯特 这里 ? "

巴蒂斯特在这里吗？

" [jes] , [ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:ˈki:z] . "
" **Yes , madame la marquise** . "
" 是的 , 夫人 拉 侯爵夫人 ； "

“是的，侯爵夫人。”

" [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] [æt; ət] [wʌns] . "
" **Send him to me at once** . "
" 发送 他 到 我 在 一次 ； "

“立刻把他送到我这里来。”

" [waɪ] [ðɪs] [ˈsɜ:rvənt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈflɒrəns] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈmædəm] - .
" **Why this servant instead of the other , Florence ?** " **inquired Madame d'Infreville** .
" 为什么 这 仆人 反而 的 这 其他 , 佛罗伦萨 ? " 询问 夫人 - ；

“为什么是这个仆人而不是另一个，弗洛伦斯？”德因弗雷维尔夫人问道。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] .
" **The other man knows how to read** .
" 这 其他 男人 知道 如何 到 读 ；

另一个人识字。

[hi:; hi][ɪz] [ˈræðər] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [tu:] ,
He is rather inquisitive , too ,
他 是 相当 好奇 , 也 ,

他也很爱刨根问底。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] [hɪr] .
and he might think it singular that I wrote to you while you were here .
和 他 可能 思考 它 单数 那 我 写道 到 你 尽管 你 是 这里 ；

他可能会觉得很奇怪，你在这里的时候我竟然给你写信。

[ðə; ði][mæn][aɪ] [sent] [fɔ:ɹ; fər] [ˈkænə:t] [ri:d] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [ˈstu:pɪd] [brɪˈsɑ:dz] ,
The man I sent for cannot read , and is very stupid besides ,
这 男人 我 发送 为了 不能 读 , 和 是 非常 愚蠢的 除了 ,

我派去请的那个人不识字，而且非常愚笨。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [æprɪˈhend] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
so there is very little danger to apprehend from him . "
所以 那里 是 非常 小的 危险 到 逮捕 从 他 ； "

所以，他几乎没什么危险可言。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [soʊ] [bəp'tɪst] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" **So Baptiste departed** .
" 所以 巴蒂斯特 已离开 .

于是，巴蒂斯特离开了。

[ˈmædəm] - [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɜ:r; həɾ] ['frɛndz] [ˌdʒenə'ra:səti][ɪn] [ðʌs]
Madame d'Infreville understood and appreciated her friend's generosity in thus
夫人 - 理解 和 感谢 她 朋友们 慷慨 在 因此
[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r'self][æn; ən] [ək'sesəri] [tu:; tə][ðə; ði] [di:d] .
making herself an accessory to the deed .
制作 她自己 一个 配饰 到 这 契据 .

丹弗雷维尔夫人理解并感激她的朋友的慷慨，因此她也成为了这项行动的帮凶。

" [θæŋk] [ju:; jʊ], [θæŋk] [ju:; jʊ], [maɪ] ['dɪrɪst] [ˈflɒrəns] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈɡreɪtəli] .
" **Thank you , thank you , my dearest Florence , she exclaimed , gratefully** .
" 感谢 你 , 感谢 你 , 我的 亲爱的 佛罗伦萨 , " 她 惊呼 , 感激不尽 .

“谢谢你，谢谢你，我最亲爱的弗洛伦斯，”她感激地说道。

" [ˈhev(ə)n] [ɡrænt] [ðæt] [jʊɾ; jəɾ] [ˈkaɪndnəs] [meɪ] [nɑ:t] [pru:v] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] . "
" **Heaven grant that your kindness may not prove unavailing** . "
" 天堂 授予 那 你的 仁慈 可能 不是 证明 徒劳无功 . "

“愿上天保佑你的善意不会白费。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] — "
" **I hope it may not , indeed , but —** "
" 我 希望 它 可能 不是 , 的确 , 但 — "

“我希望不会，真的，但是——”

" [ˈflɒrəns] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
" **Florence , listen to me** .
" 佛罗伦萨 , 听 到 我 .

“弗洛伦斯，听我说。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aɪ] [kæən; kən] [pru:v] [maɪ] ['ɡrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɜ:rvis] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
The only way I can prove my gratitude for the great service you have just
这 仅有的 方式 我 能 证明 我的 感激 为了 这 伟大的 服务 你 有 只是
[ˈrendəd] [em 'i:][ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [maɪ'self][æt; ət][jʊɾ; jəɾ] ['mɜ:rsi] ,
rendered me is to place myself at your mercy ,
渲染 我 是 到 地方 我 在 你的 怜悯 ,

我唯一能表达对您刚才提供的优质服务的感激之情的方式，就是将自己置于您的掌控之下。

— [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [kən'si:l] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
— **in other words , to conceal nothing from you** .
— 在 其他 字 , 到 隐藏 没有什么 从 你 .

换句话说，不会对你隐瞒任何事情。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]
I ought to have done that at first , and then explained the object of this
我 应该 到 有 完毕 那 在 第一的 , 和 然后 解释 这 目的 的 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

我本应该一开始就那样做，然后再解释这封信的目的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪɡ'zæktɪŋ] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][jʊɾ; jəɾ][dɪ'vʊʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['frɛndʃɪp] ;
instead of exacting this proof of your devotion and friendship ;
反而 的 严格 这 证明 的 你的 虔诚 和 友谊 ;

而不是要求你证明你的忠诚和友谊；

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'fju:z] [maɪ] [rɪ'kwɛst] [ænd; ənd] [bleɪm] [em 'i:]
but I admit that I was afraid you would refuse my request and blame me
但 我 承认 那 我 曾是 害怕的 你 会 拒绝 我的 要求 和 责备 我
[wen] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] —
when you learned that —
什么时候 你 学习 那 —
但我承认，我害怕你得知此事后会拒绝我的请求并责怪我——

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [ˈvæləntaɪn] [sed] , [ˈrezəlu:tli] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt]
" Then , after a moment's hesitation , Valentine said , resolutely , though she blushed
" 然后 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 情人节 说 , 坚决地 , 尽管 她 脸红了
[ˈdi:pli] [ʌp][tu:; tə][hɜ:; r; hə] ['veri] [aɪz] :
deeply up to her very eyes :
深 向上 到 她 非常 眼睛 :
“然后，瓦伦丁犹豫片刻后，坚定地说，尽管她羞红了脸，一直到眼眶：

" [ˈflɒrəns] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] . "
" Florence , I have a lover . "
" 佛罗伦萨 , 我 有 一个 情人 . "
“弗洛伦斯，我有情人了。”

" [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ˈvæləntaɪn] . "
" I suspected as much , Valentine . "
" 我 怀疑 作为 很多 , 情人节 . "
“我早就料到了，瓦伦丁。”

" [du:][na:t] [kən'dem] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] . "
" Do not condemn me without a hearing , I beseech you . "
" 做 不是 谴责 我 没有 一个 听力 , 我 恳求 你 . "
“请不要未经审理就定我的罪。”

" [maɪ] [pʊr] [ˈvæləntaɪn] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] , — [ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn]
" My poor Valentine , I remember only one thing , — the confidence you have shown
" 我的 贫穷的 情人节 , 我 记住 仅有的 一 事物 , — 这 信心 你 有 所示
[ɪn][em 'i:] . "
in me . "
在 我 . "

“我可怜的情人，我只记得一件事——你对我的信任。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [stu:pt] [tu:; tə] [ðɪs] ['trɪkəri] [ænd; ənd]
" Ah , but for my mother , I would not have stooped to this trickery and
" 啊 , 但 为了 我的 母亲 , 我 会 不是 有 弯腰 到 这 诡计 和
[fɔ:'lʃhʊd] .
falsehood .
谬误 .

“啊，但若非为了我的母亲，我绝不会堕落到这种欺骗和谎言的地步。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] , [æt; ət]
I would have borne all the consequences of my wrong - doing , for I , at
我 会 有 出生 全部 这 结果 的 我的 错误的 - 正在做 , 为了 我 , 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

我本会承担我所有错误行为的后果，因为至少，

[hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['æk[nz] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['mʌðə-z] ['prez(ə)nt] [prɪ'keriəs] [kən'dɪʃ(ə)n]
have the courage of my actions , but in my mother's present precarious condition
有 这 勇气 的 我的 行动 , 但 在 我的 母亲的 展示 岌岌可危 状况
[ʌv; əv] [helθ] ,
of health ,
的 健康 ,

我有勇气采取我的行动，但鉴于我母亲目前岌岌可危的健康状况，

[ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] .
a scandal would kill her .
一个 丑闻 会 杀 她 .

丑闻会要了她的命。

[oʊ] , [ˈflɒrəns] , [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈkʌlpəb(ə)l] , [aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lsʊ] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] , " [ɪkˈskleɪmd]
Oh , Florence , though I am culpable , I am also very miserable , " exclaimed
哦 , 佛罗伦萨 , 尽管 我 是 有罪的 , 我 是 还 非常 悲惨的 , " 惊呼
[ˈmædəm] - ,
Madame d'Infreville ,
夫人 - ,

“哦，佛罗伦萨，虽然我有罪，但我也很痛苦，”德因弗雷维尔夫夫人感叹道。

[ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [ɑ:rmz] .
bursting into tears , and throwing herself in her friend's arms .
爆发 进入 眼泪 , 和 投掷 她自己 在 她 朋友们 武器 .

她突然嚎啕大哭，扑进朋友的怀里。

" [kɑ:m] [jɔ:rˈself] , [aɪ] [brˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] , [ˈvæləntaɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mɑ:rˈki:z] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ]
" Calm yourself , I beseech you , Valentine , " said the young marquise , though she
" 冷静的 你自己 , 我 恳求 你 , 情人节 , " 说 这 年轻的 侯爵夫人 , 尽管 她
[ʃerd] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
shared her companion's emotion .
共享 她 同伴的 情感 .

“瓦伦丁，请你冷静下来，”年轻的侯爵夫人说道，尽管她也和同伴一样情绪激动。

" [trʌst] [tu:; tə][maɪ] [sɪnˈsɪr] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][jɔr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə][jɔr; jər] [frend] .
" Trust to my sincere affection , and open your heart to your friend .
" 相信 到 我的 真诚 感情 , 和 打开 你的 心 到 你的 朋友 .

“请相信我真挚的感情，并对你的朋友敞开心扉。”

[aɪˈti:] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][sʌm; səm][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
It will at least be some consolation to you . "
它 将要 在 至少 是 一些 安慰 到 你 . "

这至少能给你带来一些安慰。

" [maɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ɪz][ɪn][jɔr; jər] [əˈfek(ə)n] .
" My only hope is in your affection .
" 我的 仅有的 希望 是 在 你的 感情 .

我唯一的希望就是得到你的喜爱。

[jes] , [ˈflɒrəns] , [aɪ] [fi:l] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌv] [emˈi:] ;
Yes , Florence , I feel and know that you love me ;
是的 , 佛罗伦萨 , 我 感觉 和 知道 那 你 爱 我 ;

是的，弗洛伦斯，我能感觉到也知道你爱我；

[ðæt] [kənˈvɪkʃn] [əˈloʊn] [ˈgɪvz] [emˈi:] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [kənˈfeɪ(ə)n] .
that conviction alone gives me courage to make this painful confession .
那 定罪 独自的 给予 我 勇气 到 制作 这 痛苦 忏悔 .

仅仅是这份信念就给了我勇气，让我做出这个痛苦的坦白。

[bʌt; bət] , [steɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kənˈfeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:f][maɪ][maɪnd][fɜ:rst] .
But , stay , there is another confession which I wish to have off my mind first .
但 , 停留 , 那里 是 其他 忏悔 哪个 我 希望 到 有 离开 我的 头脑 第一的 .

但是，请稍等，我还有另一件事想先坦白。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ɪˈstreɪndʒmənt] , [tu:; tə][æsk] [ðɪs] [greɪt] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
If I have come , after a long estrangement , to ask this great favour of you ,
如果 我 有 来 , 后 一个 长的 隔阂 , 到 问 这 伟大的 偏爱 的 你 ,

如果我经过多年疏远后前来请求您帮这个大忙，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ˈblaɪndli][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪˈkɔːz] ,
it is not only because I counted blindly upon your friendship , but because ,
它是 不是 仅有的 因为 我 计数 盲目地 之上 你的 友谊 , 但 因为 ,

这不仅是因为我盲目地依赖了你的友谊，还因为，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈnevər]
of all the women of my acquaintance , you are the only one my husband never
的 全部 这 女性 的 我的 熟人 , 你 是 这 仅有的 一 我的 丈夫 绝不
[ˈvɪzɪts] .
visits .
访问 .

在我认识的所有女性中，你是唯一一个我丈夫从未拜访过的女人。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] : [wen] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [em] . - , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]
Now , listen to me : When I married M . d'Infreville , you were still in the
现在 , 听 到 我 : 什么时候 我 已婚 M . - , 你 是 仍然 在 这
[ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
convent :
修道院 .

现在，听我说：当我嫁给德因弗雷维尔先生时，你还在修道院里。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [stiːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzɜːrv] [priˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm]
You were still a young girl , and my natural reserve prevented me from
你 是 仍然 一个 年轻的 女孩 , 和 我的 自然的 预订 阻止 我 从
[ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
telling you many things ,
讲述 你 许多 事物 ,

你当时还是个小女孩，我天性矜持，所以很多事情都没能告诉你。

— [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [wɪˈðəʊt] [lʌv] . "
— among them , the fact that I married without love . "
— 之中 他们 , 这 事实 那 我 已婚 没有 爱 . "

——其中之一就是我结婚时并没有爱情。

" [laɪk] [maɪˈself] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈflɒrəns] .
" Like myself , " murmured Florence .
" 喜欢 我 , " 低声说道 佛罗伦萨 .

“就像我一样，”弗洛伦斯低声说道。

" [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [pliːzd] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [em ˈiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ,
" The marriage pleased my mother , and assured me a large fortune ,
" 这 婚姻 高兴 我的 母亲 , 和 保证 我 一个 大的 财富 ,

“这桩婚事令我母亲高兴，也确保了我未来会继承一大笔财富。”

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðəːz] [pəˈsweɪzənz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli]
consequently I unfortunately yielded to my mother's persuasions all the more readily
最后 我 很遗憾 产生 到 我的 母亲的 说服 全部 这 更多的 容易
[æz; əz][aɪ] , [tuː] ,
as I , too ,
作为 我 , 也 ,

因此，不幸的是，我更加轻易地屈服于母亲的劝说，因为我自己也是如此。

[wʌz; wəz] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] ; [soʊ][aɪ] [ˈmæɪrɪd] [em] . -
was dazzled by the advantages of such a position ; so I married M . d'Infreville
曾是 眼花缭乱 经过 这 优势 的 这样的 一个 位置 ; 所以 我 已婚 M . -
, [wɪˈðəʊt] [ˈriː.əˌlaɪzɪŋ] , [əˈlæs] !
, without realising , alas !
, 没有 意识到 , 唉 !

我被这种职位的种种好处迷惑了；于是，我嫁给了德因弗雷维尔先生，唉，却浑然不知！

[wʌt] [ˈɡriːvəs] [ˌɔːblɪˈɡeɪʃnz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkʌrɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] [aɪ] [wʌz; wəz]
what **grievous** **obligations** **I** **was** **incurring** , **and** **at** **what** **a** **price** **I** **was**
 什么 严重的 义务 我 曾是 产生 , 和 在 什么 一个 价格 我 曾是
 [ˈselɪŋ] [maɪ] [ˈlɪbərti] .
selling **my** **liberty** .
 销售 我的 自由 .

我究竟背负了多么沉重的债务，我又付出了多么沉重的代价才得以出卖我的自由。

[ðʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndənt] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Though I have abundant cause to complain of my husband ,
 尽管 我 有 丰富 原因 到 抱怨 的 我的 丈夫 ,

虽然我有很多理由抱怨我的丈夫，

[maɪ] [oʊn] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [prɪ'vents, pri:'vents] ['eni] [rɪ,kɪmɪ'neiʃn] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
my own wrong - doing prevents any recrimination on my part .
 我的 自己的 错误的 - 正在做 阻止 任何 相互指责 在 我的 部分 .

由于是我自己的过错，所以我不会受到任何指责。

[wɪ'dəʊt] [ˈtraɪn] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ] [oʊn] [ˈwiːknəs] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ðɪ][fæktɪz]
Without trying to excuse my own weakness , I will endeavour to state the facts
 没有 尝试 到 原谅 我的 自己的 弱点 , 我 将要 努力 到 状态 这 事实
 [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
of the case ,
 的 这 案件 ,

我不会为自己的软弱开脱，但我会尽力陈述事实。

['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rʃəli] .
clearly **and** **impartially** .
 清楚地 和 秉公 .

清晰公正地。

[em] . - , [ðʊv] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] , [ɪz] [ə; eɪ] ['vælə,tjʊdn'eriən] ,
M . d'Infreville , though he should be in his prime , is a valetudinarian ,
 M . - , 尽管 他 应该 是 在 他的 主要的 , 是 一个 瓦莱图迪纳里安 ,
 [br'kəz, br'kɔ:z] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
because , in his youth ,
 因为 , 在 他的 青年 ,

德因弗雷维尔先生虽然正值壮年，却已是体弱多病之人，因为在他年轻时，

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌ; əv][ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] .
he plunged into all sorts of excesses .
 他 暴跌 进入 全部 排序 的 过剩 .

他沉溺于各种各样的过度行为中。

[hi:; hi][ɪz] [mə'rouəs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [rɪ'ɡrets] [ðə; ði][pæst] ; [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ɐnd][stɜ:rən] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
He is morose , because he regrets the past ; imperious and stern , because
他 是 忧郁 , 因为 他 遗憾 这 过去的 ; 专横 和 船尾 , 因为
[hi:; hi][hæz; həz][nɒʊ] [hɑ:rt] .
he has no heart .
他 有 不 心 .

他忧郁是因为后悔过去；他专横冷酷是因为没有心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [biɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['penɪləs] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
In his eyes , I have never been anything but a penniless young girl ,
在 他的 眼睛 , 我 有 绝不 到过 任何事物 但 一个 身无分文 年轻的 女孩 ,

在他眼里，我始终只是个身无分文的年轻女孩。

[hu:m] [hi:; hi] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [nɜ:rs] [aʊt] [ʌv; əv]
whom he condescended to marry in order to make a sort of nurse out of
谁 他 居高临下的 到 结婚 在 命令 到 制作 一个 种类 的 护士 出去 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他纡尊降贵地娶了我，目的是让我做他的护士。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [roʊl] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['du:tɪz] [aɪ 'ti:]
and for a long time I accepted this rôle , and performed the duties it
和 为了 一个 长的 时间 我 公认 这 角色 , 和 执行 这 职责 它
[ɪn'vɔ:lvd] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
involved religiously ,
涉及 宗教地 ,

很长一段时间里，我接受了这个角色，并虔诚地履行着它所涉及的职责。

— [ðɪs] [roʊl] [wɪt] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['oʊnli][soʊ] [ˈtraɪŋ] [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][soʊ] [hju:'mɪlietɪŋ] [ænd; ənd]
— this rôle which was not only so trying but also so humiliating and
— 这 角色 哪个 曾是 不是 仅有的 所以 尝试 但 还 所以 羞辱 和
[dɪs'ɡreɪsfl] ,
disgraceful ,
可耻 ,

——这个角色不仅非常艰难，而且非常屈辱和丢脸。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [aɪ] [peɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər][nɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd]
because the attentions I paid my husband were not from the heart ; and
因为 这 注意 我 有薪酬的 我的 丈夫 是 不是 从 这 心 ; 和
[tu:] [leɪt] , [ə'læs] !
too late , alas !
也 晚的 , 唉 !

因为我对丈夫的关心并非发自内心；唉，一切都太迟了！

[aɪ]['riələɪzd] [haʊ] [vaɪl] [maɪ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] . "
I realised how vile my conduct had been . "
我 意识到 如何 卑鄙的 我的 执行 有 到过 . "

我意识到自己的行为有多么卑劣。

" [ˈvæləntaɪn] — "
" **Valentine** — "
" 情人节 — "

“情人节——”

" [noʊ] , ['flɒrəns] , [noʊ] , [ðə; ði][tɜ:rm][ɪz] [nʌn] [tu:] [sɪ'vɪr] .
" **No , Florence , no , the term is none too severe .**
" 不 , 佛罗伦萨 , 不 , 这 学期 是 没有任何 也 严重 .
"不，弗洛伦斯，不，这个词并不算太严重。"

[aɪ] ['mærid] [em] . - [wɪ'ðəʊt] [lʌv] .
I married M . d'Infreville without love .
我 已婚 M . - 没有 爱 .

我嫁给德因弗雷维尔先生并非出于爱情。

[aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪt] .
I married him because he was rich .
我 已婚 他 因为 他 曾是 富有的 .

我嫁给他是因为他有钱。

[aɪ][soʊld][maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd]
I sold myself to him , body and soul , and such conduct is vile and
我 卖 我 到 他 , 身体 和 灵魂 , 和 这样的 执行 是 卑鄙的 和
[dɪs'ɡreɪsfl] ,
disgraceful ,
可耻 ,

我把自己身心都出卖给了他，这种行为卑鄙无耻。

[aɪ] [tel] [juː; jə] . "
I tell you . "

我 告诉 你 . "

我告诉你。

" [juː; jə] [bleɪm] [jɔːr'self] [tuː] [mʌtʃ] , ['væləntaɪn] .
" **You blame yourself too much , Valentine** .
" 你 责备 你自己 也 很多 , 情人节 .

“瓦伦丁，你太自责了。”

[juː; jə][wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jə][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
You were not thinking as much about yourself as you were about your
你 是 不是 思维 作为 很多 关于 你自己 作为 你 是 关于 你的
['mʌðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] . "
mother , I am sure . "
母亲 , 我 是 当然 . "

我相信，你当时想的更多的是你的母亲，而不是你自己。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [les] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [em 'iː] .
" **And my mother was less solicitous about herself than about me** .
" 和 我的 母亲 曾是 较少的 殷勤 关于 她自己 比 关于 我 .

“而我母亲对自己的关心远不如对我的关心。”

[em] . - [welθ] [meɪd] ['fɪliəl] ['defərəns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt]['oʊnli] [tuː] ['iːzi] .
M . d'Infreville's wealth made filial deference on my part only too easy .
M . - 财富 制成 孝 尊重 在 我的 部分 仅有的 也 简单的 .

德因弗雷维尔先生的财富使我很容易就对他表现出孝顺之情。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] .
At first , I was resigned to my fate , at least in a measure .
在 第一的 , 我 曾是 辞职 到 我的 命运 , 在 至少 在 一个 措施 .

起初，我至少在某种程度上接受了自己的命运。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mæɪɪdʒ] ,
After our marriage ,
后 我们的 婚姻 ,

结婚之后，

[maɪ] ['hʌzbəndz] [helθ] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [æz; əz][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [moʊst]
my husband's health was so poor as to confine him to the house most
我的 丈夫的 健康 曾是 所以 贫穷的 作为 到 局限 他 到 这 房子 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
of the time ;
的 这 时间 ;

我丈夫身体很差，大部分时间都只能待在家里；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
but after a few months had elapsed ,
但 后 一个 很少 几个月 有 过去 ,

但几个月后，

[ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [br'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] , [θæŋks] [tu:; tə]
a marked change for the better became apparent in his condition , thanks to
一个 标记 改变 为了 这 更好的 成为 明显 在 他的 状况 , 谢谢 到
[maɪ] ['nɜ:rsɪŋ] ,
my nursing ,
我的 护理 ,

多亏了我的护理，他的病情有了明显的好转。

[pər'hæps] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [tu:] , [ʌndər'went] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] .
perhaps ; but from that time his habits , too , underwent an entire change .
也许 ; 但 从 那 时间 他的 习惯 , 也 , 经历了 一个 全部的 改变 .
或许如此；但从那时起，他的习惯也发生了彻底的改变。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['seldəm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['evər][æt; ət] [hoʊm] ,
I saw him but seldom ; he was scarcely ever at home ,
我 锯 他 但 很少 ; 他 曾是 几乎 曾经 在 家 ,
我很少见到他；他几乎从不在家。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] . "
and I soon heard that he had a mistress . "
和 我 很快 听到 那 他 有 一个 情妇 . "
不久之后，我就听说他有个情妇。

" [pɔr] ['væləntaɪn] ! "
" **Poor Valentine !** "
" 贫穷的 情人节 ! "

“可怜的瓦伦丁！ ”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][pærɪs] .
" **A woman known to all Paris .**
" 一个 女士 已知 到 全部 巴黎 .
“一位在巴黎家喻户晓的女子。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
My husband gave her a magnificent establishment ,
我的 丈夫 给予 她 一个 壮丽 建立 ,
我丈夫送给她一座宏伟的庄园，

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ][lɪt(ə)] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l]
and made so little effort to conceal his relations with her that I learned all
和 制成 所以 小的 努力 到 隐藏 他的 关系 和 她 那 我 学习 全部
[ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skændələs] [ə'fer] [θru:] ['pʌblɪk] ['hɪrseɪ] .
the particulars of the scandalous affair through public hearsay .
这 细节 的 这 丑闻 事务 通过 民众 传闻 .
他几乎没有掩饰与她的关系，以至于我通过公开的传闻了解到了这桩丑闻的全部细节。

[aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][em] . - , [nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
I ventured to remonstrate with M . d'Infreville , not from any feeling of
我 冒险 到 抗议 和 M . - , 不是 从 任何 感觉 的
['dʒeləsi] , ['hev(ə)n] [noʊz] !
jealousy , Heaven knows !
妒忌 , 天堂 知道 !

我冒昧地向 d'Infreville 先生提出异议，绝非出于嫉妒，天知道！

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:r]
but I begged him , out of consideration for me , to have a little more
但 我 乞求 他 , 出去 的 考虑 为了 我 , 到 有 一个 小的 更多的
[rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [ə'pɪrənsəz] .
regard for appearances .
看待 为了 外貌 .
但我恳求他，出于对我的体谅，多注意一下自己的形象。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪ:z] [ˈveri] [ˈtempərət] [riˈprəʊtʃɪz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ˌem ˈi:] ,
Even these very temperate reproaches irritated my husband , and he asked me ,
甚至 这些 非常 温带 责备 受刺激 我的 丈夫 , 和 他 问 我 ,
即使是这些非常温和的责备也激怒了我的丈夫, 他问我:

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈmænər] , [wʌt] [raɪt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn]
in the most insolent and disdainful manner , what right I had to meddle in
在 这 最多 傲慢的 和 轻蔑的 方式 , 什么 正确的 我 有 到 插手 在
[ðɪs] [ˈmætər] .
this matter .
这 事情 .

他以最无礼、最轻蔑的态度质问我, 我有什么权利插手这件事?
[hi:; hi] [riˈmaɪndɪd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
He reminded me that I was indebted to him for a lot to which I
他 提醒 我 那 我 曾是 负债累累 到 他 为了 一个 很多 到 哪个 我
[kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][əsˈpaɪəd] ,
could not otherwise have aspired ,
可以 不是 否则 有 渴望 ,
他提醒我, 我欠他很多恩情, 否则我根本无法企及。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ˌem ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdaʊrɪ] ,
and that , as he had married me without a dowry ,
和 那 , 作为 他 有 已婚 我 没有 一个 嫁妆 ,
而且, 因为他娶我时没有给我嫁妆,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kəmˈpleɪnt] . "
I had no right to make the slightest complaint . "
我 有 不 正确的 到 制作 这 丝毫 抱怨 . "
我根本没有权利提出哪怕最轻微的抱怨。

" [waɪ] , [ðɪs] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪmfl] , [ˈɪnfəməs] ! "
" Why , this conduct was shameful , infamous ! "
" 为什么 , 这 执行 曾是 可耻 , 臭名昭著的 ! "
“这种行为太可耻了, 简直是臭名昭著! ”

" - [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ][soʊ] [ˈfleɪgrəntli] [feɪl][ɪn][jʊr; jər][ˈdu:ti] , [məˈsjɜ:r] ,
" ' **But , as you so flagrantly fail in your duty , monsieur ,**
" - 但 , 作为 你 所以 明目张胆 失败 在 你的 责任 , 先生 ,
“但是, 先生, 您如此公然地失职,

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][seɪ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [maɪn] ? -
what would you say if I should forget mine ? ' "
什么 会 你 说 如果 我 应该 忘记 矿 ? -
如果我忘了带, 你会怎么说?

[aɪ] [æskt] . "
I asked . "
我 问 . "
我问了。

" - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəmˈpærɪsn] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈi:] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" ' **There is no comparison to be made between you and me , ' he replied .**
" - 那里 是 不 比较 到 是 制成 之间 你 和 我 , - 他 回复 .
“你我之间根本没有可比性,”他回答说。

- [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈmæstər] ; [aɪ ˈti:][ɪz][jʊr; jər][ˈdu:ti][tu:; tə] [əˈbeɪ] .
" **I am the master ; it is your duty to obey .**
- 我 是 这 掌握 ; 它 是 你的 责任 到 服从 .
“我是主人, 服从是你的义务。”

[juː; jʊ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
You owe everything to me ; I owe you nothing .
你 欠 一切 到 我 ; 我 欠 你 没有什么 .
你的一切全都归功于我；我什么也不欠你的。

[feɪl] [ɪn][jɔː; jər]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʰɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , — [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər]
Fail in your duty , and I will turn you out into the street , — you and your
失败 在 你的 责任 , 和 我 将要 转动 你 出去 进入 这 街道 , — 你 和 你的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
如果你失职，我就把你和你母亲一起赶到街上去。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][maɪ] ['tʰærəti] . - "
who lives upon my charity . ' "
WHO 生活 之上 我的 慈善机构 . - - "
“他靠我的施舍生活。”
" [sʌtʃ] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɑːr; ər] [ɪnkən'si:vəbl] ! "
" Such insolence and cruelty are inconceivable ! "
" 这样的 傲慢 和 残酷 是 不可思议 ! "
“这种傲慢和残忍简直令人难以置信！ ”

" [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [siːzd] [em 'iː] .
" A wise and commendable inspiration seized me .
" 一个 明智的 和 值得称赞 灵感 查获 我 .
“我突然灵光一闪，想到了一个明智而值得称赞的主意。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] ,
I went to my mother , resolved to separate from my husband ,
我 去 到 我的 母亲 , 已解决 到 分离 从 我的 丈夫 ,
我去找了母亲，决心和丈夫分居。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tʰɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and never to return to his house .
和 绝不 到 返回 到 他的 房子 .
他再也没有回到过家。

- [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] ? - [sed] [maɪ] ['mʌðər] .
' But what will become of me ? ' said my mother .
- 但 什么 将要 变得 的 我 ? - 说 我的 母亲 .
“那我以后会怎么样呢？ ”母亲问道。

- [sɪk] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][æz; əz][aɪ][eɪ'em] , ['pɑːvərti] [miːnz] [deθ] [tuː; tə][em 'iː] .
' Sick and infirm as I am , poverty means death to me .
- 生病的 和 虚弱 作为 我 是 , 贫困 方法 死亡 到 我 .
“我虽然体弱多病，但贫穷对我来说就等于死亡。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [pɔːr] [tʰaɪld] , [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Besides , my poor child , a separation is impossible .
除了 , 我的 贫穷的 孩子 , 一个 分离 是 不可能的 .
此外，我可怜的孩子，分离是不可能的。

[jɔː; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
Your husband has a right to do this ,
你的 丈夫 有 一个 正确的 到 做 这 ,
你丈夫有权这样做。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
so long as he does not bring this woman where you are ;
所以 长的 作为 他 做 不是 带来 这 女士 在哪里 你 是 ;
只要他不把这个女人带给你这里来；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi] [ni:dz] [ju:; jʊ] ,
and as the law is on his side , and as he needs you ,
和 作为 这 法律 是 在 他的 边 , 和 作为 他 需求 你 ,
既然法律站在他这边，而且他需要你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第18/23页

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ,
and is accustomed to your care and attentions when he is ill ,
和 是 习惯 到 你的 关心 和 注意 什么时候 他 是 患病的 ,
他已经习惯了生病时你对他的照顾和关怀。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
he will not hear of a separation , and you will be obliged to remain
他 将要 不是 听到 的 一个 分离 , 和 你 将要 是 有义务 到 保持
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :
他绝不会接受分居，你将被迫留在他身边。

[soʊ] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ'tiː] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .
So make the best of it , my poor child .
所以 制作 这 最好的 的 它 , 我的 贫穷的 孩子 :
所以，我可怜的孩子，要学会接受现实。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kri:tʃər] [wɪl] [nɑːt][ləst] [lɔːŋ] .
His infatuation for this creature will not last long .
他的 痴情 为了 这 生物 将要 不是 最后的 长的 :
他对这个生物的迷恋不会持续太久。

['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Sooner or later , your husband will return to you .
俄克拉荷马或者 之后 , 你的 丈夫 将要 返回 到 你 :
你的丈夫迟早会回到你身边。

[jʊr; jər] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'saɪdɪz] ,
Your patience and resignation will touch him ; besides ,
你的 耐心 和 辞职 将要 触碰 他 ; 除了 ,
你的耐心和顺从会打动他；此外，

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [pʊr] [helθ] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ləst] ,
he is in such poor health that this unfortunate affair is sure to be his last ,
他 是 在 这样的 贫穷的 健康 那 这 不幸 事务 是 当然 到 是 他的 最后的 ,
他身体状况极差，这次不幸的事件很可能是他的最后一次。

[soʊ][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
so go on doing exactly as you have done in the past .
所以 去 在 正在做 确切地 作为 你 有 完毕 在 这 过去的 :
所以，继续像以前那样做吧。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [bɪ'liːv] [em'iː] , [maɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] [ˈsʌfəz] [ænd; ənd] [weɪts] [ænd; ənd]
In such cases , believe me , my child , a good woman suffers and waits and
在 这样的 案例 , 相信 我 , 我的 孩子 , 一个 好的 女士 遭受 和 等待 和
[hoʊps] . - "
hopes . ' "
希望 . - "
在这种情况下，相信我，孩子，一个善良的女人会忍受痛苦、等待和希望。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么！”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [derd] [tuː; tə] — "
your mother dared to — "
你的 母亲 敢于 到 — "

你母亲竟敢——”

" [duː][nɑːt] [ˈsenjər] [hɜːr; hər] [tuː] [sɪˈvɪrli] , [ˈflɒrəns] .
" Do not censure her too severely , Florence .
" 做 不是 谴责 她 也 严重 , 佛罗伦萨 .

“弗洛伦斯，不要对她过于严厉。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] [æz; əz][ɑːn]
She has such a horror of poverty , quite as much on my account as on
她 有 这样的 一个 恐怖 的 贫困 , 相当 作为 很多 在 我的 帐户 作为 在
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她对贫穷深恶痛绝，这既是因为她自己，也是因为我。

[bɪˈsaɪdz] , [dʌz] [nɑːt][hɜːr; hər][ədˈvaɪs] [kənˈfɔːrm][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [lɔː] ,
Besides , does not her advice conform in every respect with reason , the law ,
除了 , 做 不是 她 建议 符合 在 每一个 尊重 和 原因 , 这 法律 ,
此外，她的建议难道不是在各方面都符合理性、法律吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ? "
and the opinion of the world in general ? "
和 这 观点 的 这 世界 在 一般的 ? "

以及全世界的普遍看法？

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] , [əˈlæs] ! "
" What you say is only too true , alas ! "
" 什么 你 说 是 仅有的 也 真的 , 唉 ! "

“唉，你说的完全正确！”

" [ɑː] , [wel] , [soʊ][biː; bi][aɪˈtiː] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ˈbɪtərli] .
" Ah , well , so be it , I said to myself bitterly .
" 啊 , 出色地 , 所以 是 它 , 我 说 到 我 苦涩地 .

“唉，好吧，就这样吧。”我苦涩地对自己说。

[ɔːl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [self] - [rɪˈspektɪŋ] , [ˈraɪt(ə)l] [rɪˈvʊʊlt] [əˈɡenst] [ðɪs] [dɪsˈɡreɪsfl] [steɪt] [ʌv; əv]
All possibility of a self - respecting , rightful revolt against this disgraceful state of
全部 可能性 的 一个 自己 - 尊重 , 正当的 反叛 反对 这 可耻 状态 的
[θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈnaɪd] [emˈiː] ,
things being denied me ,
事物 存在 否认 我 ,

我被剥夺了所有以自尊和正当的方式反抗这种可耻现状的可能性。

[ˈmæɪrɪdʒ] [brɪˈkʌmz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈsɜːrvɪtuːd] [hensˈfɔːrθ] .
marriage becomes only a degrading servitude henceforth .
婚姻 变成 仅有的 一个 降级 奴役 今后 .

从此，婚姻只剩下屈辱的奴役。

[aɪ] [əkˈsept] [aɪˈtiː] .
I accept it .
我 接受 它 .

我接受。

[aɪ][[æ; ʃəl] [ɪkˈspɪriəns] [ɔːl][ðə; ði][ˌdeɪɡrəˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ,
I shall experience all the degradation of a slave ,
我 将 经验 全部 这 降解 的 一个 奴隶 ,

我将体验奴隶的一切屈辱，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsʊv] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [sleɪvz] [ˈpɜːrfədi][ænd; ənd] [ˈtrɪkəri] .
but I will also practise a slave's perfidy and trickery .
但 我 将要 还 实践 一个 奴隶的 背信弃义 和 诡计 .

但我也会练习奴隶的背信弃义和诡计。

[ˈæftər][ɔːl] , [degrəˈdeɪ](ə)n][ʌv; əv] [sʊl] [hæz; həz][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] .
After all , degradation of soul has one advantage .
后 全部 , 降解 的 灵魂 有 一 优势 .

毕竟，灵魂堕落也有一个好处。

[aɪ ˈtiː] [əˈnaɪəleɪts] [ɔːl] [rɪˈmɔːrs] ; [aɪ ˈtiː] [ˈbænɪfɪz] [ˈevri] [ˈskruːp(ə)l] .
It annihilates all remorse ; it banishes every scruple .
它 湮灭 全部 悔恨 ; 它 驱逐 每一个 顾忌 .

它消除一切悔恨，驱散一切顾虑。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] , [aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,
From this on , I will shut my eyes ,
从 这 在 , 我 将要 关闭 我的 眼睛 ,

从今以后，我将闭上双眼。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][taɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [em ˈiː][ɑːn][tuː; tə][ˈruːɪn] ,
and instead of struggling against the tide which is sweeping me on to ruin ,
和 反而 的 挣扎 反对 这 潮 哪个 是 扫荡 我 在 到 废墟 ,

与其挣扎着对抗将我推向毁灭的浪潮，

[aɪ] [wɪl] [jiːld] [maɪˈself][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
I will yield myself to it . "
我 将要 屈服 我 到 它 . "

我将屈服于它。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [ˈflɒrəns] , [ðæt] [aɪ] [niːd] [ɔːl][jɔː; jər] [ˈfrendli] [ɪnˈdʌldʒəns] .
" It is now , Florence , that I need all your friendly indulgence .
" 它 是 现在 , 佛罗伦萨 , 那 我 需要 全部 你的 友好的 放纵 .

“佛罗伦萨，现在正是我需要你宽容和理解的时候。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət]
Up to this time I have deserved some interest and sympathy , perhaps , but
向上 到 这 时间 我 有 应得的 一些 兴趣 和 同情 , 也许 , 但

[naʊ] —
now —
现在 —

或许在此之前，我值得一些关注和同情，但现在——

" [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] -
" The conversation was here interrupted by the entrance of Madame de Luceval's
" 这 对话 曾是 这里 中断 经过 这 入口 的 夫人 德 -

[meɪd] .
maid .
女佣 .

“这时，吕塞瓦尔夫人的女仆进来，打断了他们的谈话。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ? " [æskt] [ˈflɒrəns] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" What do you want ? " asked Florence , impatiently .
" 什么 做 你 想 ? " 问 佛罗伦萨 , 不耐烦地 .

“你想要什么？”弗洛伦斯不耐烦地问道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [dʒʌst] [brɔ:t] [frʌm; frəm][em] . [di:] - , [ˈmædəm] . "

" **Here is a letter a messenger just brought from M . de Luceval , madame .** "

" 这里 是 一个 信 一个 信使 只是 带来 从 M . 德 - , 夫人 . "

" 夫人，这是信使刚从德·吕塞瓦尔先生那里带来的一封信。"

" [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .

" **Give it to me .**

" 给 它 到 我 .

" 给我。

" [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [ˈflɒrəns] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] [sed] :

" **After having read it , Florence turned to her friend and said :**

" 后 拥有 读 它 , 佛罗伦萨 转向 到 她 朋友 和 说 :

" 读完之后，弗洛伦斯转向她的朋友说：

" [em] . [di:] - [ɪnˈfɔrmz] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][daɪn][æt; ət] [hoʊm] ,

" **M . de Luceval informs me that he will not dine at home ,**

" M . 德 - 通知 我 那 他 将要 不是 用餐 在 家 ,

" 吕塞瓦尔先生告诉我，他不会在家用餐。

[soʊ][kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [spend] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? "

so can you not spend the afternoon and take dinner with me ? "

所以 能 你 不是 花费 这 下午 和 拿 晚餐 和 我 ? "

" 所以，你下午不能陪我一起吃晚饭吗？"

" [aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [maɪ] [daɪr] [ˈflɒrəns] , " [ˈmædəm] -

" **I accept your invitation with pleasure , my dear Florence , " Madame d'Infreville**

" 我 接受 你的 邀请 和 乐趣 , 我的 亲爱的 佛罗伦萨 , " 夫人 -

[rɪˈplaɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] .

replied , after a moment's reflection .

回复 , 后 一个 瞬间 反射 .

"我欣然接受您的邀请，我亲爱的佛罗伦萨，"德因弗雷维尔夫人沉思片刻后回答道。

" [ˈmædəm] - [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , " [sed] [ˈmædəm] [di:] - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

" **Madame d'Infreville will dine with me , " said Madame de Luceval , turning to**

" 夫人 - 将要 用餐 和 我 , " 说 夫人 德 - , 转弯 到

[hɜ:r; hər] [meɪd] .

her maid .

她 女佣 .

"因弗雷维尔夫人将与我共进晚餐，"吕塞瓦尔夫人说着，转向她的女仆。

" [gɪv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə][noʊ][wʌn] , — [æbsəˈlu:tli]

" **Give the servants to understand that I am at home to no one , — absolutely**

" 给 这 仆人 到 理解 那 我 是 在 家 到 不 一 , — 绝对地

[noʊ][wʌn] . "

no one . "

不 一 . "

"让仆人们明白，我谁也不待见，绝对谁也不待见。"

" [jes] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪs] . [ˈlaɪz] , [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .

" **Yes , madame , " replied Mlle . Lise , quitting the room .**

" 是的 , 夫人 , " 回复 小姐 . 莉丝 , 辞职 这 房间 .

"是的，夫人。"莉丝小姐回答道，然后离开了房间。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER III .

章 三、 .

" 第三章

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] .

A CONFERENCE .

一个 会议 .

" 会议。

[wiː; wi] [wɪ] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][em] .
WE will leave the two ladies for a time and give our attention to M .
我们 将要 离开 这 二 女士们 为了 一个 时间 和 给 我们的 注意力 到 M .
[diː] - .
de Luceval .
德 - .

我们将暂时离开这两位女士，把注意力放在德·卢塞瓦尔先生身上。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜːrniɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
This gentleman , as we have just learned through his message to his wife ,
这 绅士 , 作为 我们 有 只是 学习 通过 他的 信息 到 他的 妻子 ,
[diː] - .
这位先生，正如我们刚才从他发给妻子的信息中了解到的那样，

[dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][daɪn][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .
did not intend to dine at home that day .
做过 不是 打算 到 用餐 在 家 那 天 .

那天原本没打算在家吃饭。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
The reason was this :
这 原因 曾是 这 :

原因如下:

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [left] [ˈmædəm] [diː] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
He had , as we know , left Madame de Luceval in a towering rage .
他 有 , 作为 我们 知道 , 左边 夫人 德 - 在 一个 参天 愤怒 .

众所周知，他当时怒不可遏地离开了吕塞瓦尔夫人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbːlsəʊ][ˈfɜːrmlɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
He was also firmly resolved to insist upon his rights ,
他 曾是 还 牢牢 已解决 到 坚持 之上 他的 权利 ,

他决心坚定地维护自己的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɛniə]
and to force her to submit to his will , as well as to his mania
和 到 力量 她 到 提交 到 他的 将要 , 作为 出色地 作为 到 他的 狂热

[fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] .
for travelling .
为了 旅行 .

并强迫她服从他的意志，以及他对旅行的狂热。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɒst]
He had gone only a few steps from his house before he was accosted
他 有 已消失 仅有的 一个 很少 步骤 从 他的 房子 前 他 曾是 被骚扰

[baɪ][ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
by a rather distinguished looking man about forty - five years of age ,
经过 一个 相当 杰出的 寻找 男人 关于 四十 - 五 年 的 年龄 ,

他刚走出家门几步，就被一位相貌堂堂、大约四十五岁的男子拦住了。

[huːz] [wɔːrn][ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [fɪtʃər] [bɔːr] [ðə; ði] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whose worn and haggard features bore the lines and the impress of a
谁 磨损 和 枯槁 特征 钻孔 这 线条 和 这 令人印象深刻 的 一个
[ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔːr][oʊld][eɪdʒ] .
premature old age .
过早 老的 年龄 .

他那饱经风霜、憔悴不堪的脸上布满了皱纹，显露出过早衰老的痕迹。

[æz; əz][em] . [di:] - [ə'prɒʊtʃt] , [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz,'dʒɛnəl,mənz][stɜ:rn] , ['ærəgənt] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n]
As M . de Luceval approached , this gentleman's stern , arrogant face took on
作为 M . 德 - 接近 , 这 绅士的 船尾 , 傲慢的 脸 采取 在
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l] ['kɜ:rtəsi] ,
an expression of formal courtesy ,
一个 表达 的 正式的 礼貌 ,

当德·吕塞瓦尔先生走近时，这位先生原本严肃傲慢的脸上浮现出一丝正式的礼貌表情。

[ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] :
and , bowing with great politeness , he inquired :
和 , 鞠躬 和 伟大的 礼貌 , 他 询问 :

他恭敬地鞠躬，问道：

" [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][em] . [di:] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ? "
" Is it to M . de Luceval that I have the honour of speaking ? "
" 是 它 到 M . 德 - 那 我 有 这 荣誉 的 请讲 ? "

“我荣幸地有机会向德·吕塞瓦尔先生发言吗？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] . "
" Yes , monsieur . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][jɔ:; jər] [haʊs] [tu:; tə] ['tendər] [ju:; jʊ][bəʊθɪ][maɪ][ə'pɔ:lədʒi:z][ænd; ənd]
" I was on my way to your house to tender you both my apologies and
" 我 曾是 在 我的 方式 到 你的 房子 到 投标 你 两个都 我的 致歉 和

[maɪ] [θækŋks] . "
my thanks . "
我的 谢谢 . "

“我正要去你们家，向你们二位表达我的歉意和感谢。”

" [bɪ'fɔ:r] [ək'septɪŋ] ['i:ðər] , [meɪ] [aɪ][nɔ:t][æt; ət] [li:st] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] — "
" Before accepting either , may I not at least know , monsieur — "
" 前 接受 任何一个 , 可能 我 不是 在 至少 知道 , 先生 — "

“在接受任何一项之前，请允许我至少知道一下，先生——”

" [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ?
" Who I am ?
" WHO 我 是 ?

我是谁？

['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] , [fɔ:r; fər][nɔ:t] ['hævɪŋ] [tuʊld][ju:; jʊ] ['su:nər] .
Pardon me , monsieur , for not having told you sooner .
赦免 我 , 先生 , 为了 不是 拥有 讲述 你 很快 .

先生，很抱歉没能早点告诉您。

[aɪ][eɪ 'em][em] . - , [soʊ][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɔ:t] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
I am M . d'Infreville , so my name is not unknown to you , I think . "
我 是 M . - , 所以 我的 姓名 是 不是 未知 到 你 , 我 思考 . "

我是德因弗雷维尔先生，所以我的名字对您来说应该并不陌生。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['mju:tʃuəl] [frendz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [em] . [di:] - ,
" We have several mutual friends , I think , " replied M . de Luceval ,
" 我们 有 一些 相互的 朋友们 , 我 思考 , " 回复 M . 德 - ,

“我想我们有几个共同的朋友，”德·吕塞瓦尔先生回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ə'pɑ:n][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] ,
" and I congratulate myself upon my good fortune in meeting you personally ,
" 和 我 祝贺 我 之上 我的 好的 财富 在 会议 你 亲自 ,
[mə'sjɜ:r] .
monsieur .
先生 .

“我很荣幸能亲自见到您，先生。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdistəns] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn]
But we are only a short distance from my house , and if you will return
但 我们 是 仅有的 一个 短的 距离 从 我的 房子 , 和 如果 你 将要 返回
[wɪð; wɪθ][em 'iː] — "
with me — "
和 我 — "

但我们离我家只有很短的路程，如果你愿意跟我一起回去——”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] , [məˈsjɜːr] .
" **I could not think of giving you that trouble , monsieur .**
" 我 可以 不是 思考 的 给予 你 那 麻烦 , 先生 .
“我实在想不到会给您添麻烦，先生。”

[bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˈmædəm] [diː] -
Besides , to tell the truth , I should be almost afraid to meet Madame de Luceval
除了 , 到 告诉 这 真相 , 我 应该 是 几乎 害怕的 到 见面 夫人 德 -
."
."
."
."

此外，说实话，我几乎不敢去见德·吕塞瓦尔夫人。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [məˈsjɜːr] ? "
" **And why , monsieur ?** "
" 和 为什么 , 先生 ? "
“为什么呢，先生？ ”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ˈmædəm] [soʊ] [ˈdiːpli] , [məˈsjɜːr] ,
" **The fact is , I have wronged madame so deeply , monsieur ,**
" 这 事实 是 , 我 有 冤枉 夫人 所以 深 , 先生 ,
“事实上，先生，我深深地伤害了夫人。”

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
that I must beg you to make my excuses to her before I have the
那 我 必须 求 你 到 制作 我的 借口 到 她 前 我 有 这
[ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
honour to be presented to her . "
荣誉 到 是 呈现 到 她 . "

我必须先请您代我向她道歉，我才有幸觐见她。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [sed] [ˈflɒrənsɪz] [ˈhʌzbənd] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmɪstəˈfaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli]
" **Pardon me , said Florence's husband , more and more mystified , but I really**
" 赦免 我 , " 说 佛罗伦萨的 丈夫 , 更多的 和 更多的 困惑 , " 但 我 真的
[duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] — "
do not understand — "
做 不是 理解 — "

“请原谅，”弗洛伦斯的丈夫越来越困惑地说，“但我真的不明白——”

" [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [mɔːr] [ˈklɪrli] , [məˈsjɜːr] .
" **I will explain more clearly , monsieur .**
" 我 将要 解释 更多的 清楚地 , 先生 .
“我会解释得更清楚些，先生。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [tʃæmps] -
But we are almost at the Champs Élysées .
但 我们 是 几乎 在 这 冠军 - .

但我们离香榭丽舍大街已经很近了。

[ɪf] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [tə'geðər] [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:k]
If agreeable to you , suppose we have a little chat together as we walk
如果 同意 到 你 , 认为 我们 有 一个 小的 聊天 一起 作为 我们 走
[ə'lɔ:ŋ] . "
along . "
沿着 . "

如果你不介意的话，我们边走边聊一会儿吧。

" [sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] .
" **Certainly , if you prefer that** .
" 当然 , 如果 你 更喜欢 那 .

“当然，如果您喜欢的话。”

" [ænd; ænd][em] . [di:] - ,
" **And M . de Luceval** ,
" 和 M . 德 - ,

“还有德·吕塞瓦尔先生，

[hu:] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['enərdʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,
who manifested the same energy in his walk that he did in everything else ,
WHO 表现出来 这 相同的 活力 在 他的 走 那 他 做过 在 一切 别的 ,
他走路时展现出的活力，与他做任何事时展现出的活力如出一辙。

[brɪ'gæən][tu:; tə] [straɪd] [ə'lɔ:ŋ] , [ə'kʌmpənɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] ['fɑ:lʊəd] , [baɪ][em] . - ,
began to stride along , accompanied , or rather followed , by M . d'Infreville ,
开始 到 步幅 沿着 , 伴随 , 或者 相当 随后 , 经过 M . - ,

开始大步向前走去，陪伴他的是，或者更确切地说，是跟随他的是德因弗雷维尔先生。

[hu:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['ædʒ(ə)l] [kəm'pænjən] .
who found it extremely difficult to keep up with his more agile companion .
WHO 成立 它 极其 难的 到 保持 向上 和 他的 更多的 敏捷 伴侣 .

他发现自己很难跟上更敏捷的同伴。

[nevərðə'les] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['pæntɪŋ] ['fæ(ə)n] :
Nevertheless , continuing the conversation , he said , in a rather panting fashion :
尽管如此 , 继续 这 对话 , 他 说 , 在 一个 相当 喘息 时尚 :

然而，他气喘吁吁地继续说道：

" [dʒʌst] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] ,
" **Just now , monsieur , when I had the honour to tell you my name** ,
" 只是 现在 , 先生 , 什么时候 我 有 这 荣誉 到 告诉 你 我的 姓名 ,

“刚才，先生，当我荣幸地告诉您我的名字时，

[ænd; ænd][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz] ['prɑ:bəbli] [na:t] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and to add that it was probably not unknown to you ,
和 到 添加 那 它 曾是 大概 不是 未知 到 你 ,

而且，这件事你可能也并非一无所知。

[ju:; jʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['mju:tʃuəl] [frendz] , [ænd; ænd][aɪ] — [bʌt; bət]['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] ,
you replied that we had mutual friends , and I — But pardon me ,
你 回复 那 我们 有 相互的 朋友们 , 和 我 — 但 赦免 我 ,

你回复说我们有共同的朋友，而我——但是请原谅，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [em] . - ,
I have a favour to ask of you , monsieur , " said M . d'Infreville ,
我 有 一个 偏爱 到 问 的 你 , 先生 , " 说 M . - ,

“先生，我有个忙想请您帮。”德因弗雷维尔先生说道。

[ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [naʊ] .
entirely out of breath now .
完全 出去 的 气息 现在 .

现在完全喘不过气来了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] ? "

" **What is it , monsieur ?** "

" 什么 是 它 , 先生 ? "

“先生，什么事？”

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sləʊli] .

" **I must ask you to walk a little more slowly** .

" 我 必须 问 你 到 走 一个 小的 更多的 缓慢地 .

请您走慢一点。

[maɪ] [lʌŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ['veri] ['kwɪkli] , [æz; əz][ju:; jʊ]

My lungs are not very strong , and I get out of breath very quickly , as you

我的 肺 是 不是 非常 强的 , 和 我 得到 出去 的 气息 非常 迅速地 , 作为 你

[si:] . "

see . "

看 . "

我的肺不太好，所以很容易气喘吁吁，你看。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [mə'sjɜ:r] ,

" **On the contrary , monsieur** ,

" 在 这 相反 , 先生 ,

“恰恰相反，先生，

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] [soʊ][fæst] .

it is I who should beg you to excuse me for walking so fast .

它 是 我 WHO 应该 求 你 到 原谅 我 为了 步行 所以 快速地 .

应该是我请求您原谅我走得这么快。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd][hæbɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ'self] ;

It is a bad habit of which I find it very difficult to break myself ;

它 是 一个 坏的 习惯 的 哪个 我 寻找 它 非常 难的 到 休息 我 ;

这是一个我很难改掉的坏习惯；

[bɪ'saɪdɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi][kæn; kən][saɪt] [daʊn] .

besides , if you prefer it , we can sit down .

除了 , 如果 你 更喜欢 它 , 我们 能 坐 向下 .

此外，如果你愿意，我们可以坐下来。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [tʃerz] . "

Here are some chairs . "

这里 是 一些 椅子 . "

这里有一些椅子。

" [aɪ] [æk'sept] [ðə; ði][pra:pə'zi:(ə)n][wɪð; wɪθ] ['plezər] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [em] . - , ['sɪŋkɪŋ]

" **I accept the proposition with pleasure , monsieur , " said M . d'Infreville , sinking**

" 我 接受 这 主张 和 乐趣 , 先生 , " 说 M . - , 下沉

[ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,

into a chair ,

进入 一个 椅子 ,

“我欣然接受这个提议，先生，”德因弗雷维尔先生说着，坐进了椅子上。

" [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['plezər] .

" **with very great pleasure** .

" 和 非常 伟大的 乐趣 .

“非常乐意。”

" [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] , [em] . -

" **The two gentlemen having established themselves comfortably , M . d'Infreville**

" 这 二 先生们 拥有 已确立的 他们自己 舒适地 , M . -

[ri'mɑ:kt] :

remarked :

评论 :

“两位先生安顿下来后，德因弗雷维尔先生说道：”

" [pə'r'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , [mə'sjɜ:r] ,
" **Permit me to say , monsieur ,**
" 允许 我 到 说 , 先生 ,

“请允许我说，先生，
[ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [em 'i:] [θru:] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪntər'mi:dieri]
that you must also have heard of me through some other intermediary
那 你 必须 还 有 听到 的 我 通过 一些 其他 中介
[ðæn; ðən] [ˈmju:tʃuəl] [frendz] . "
than mutual friends . "
比 相互的 朋友们 . "

看来你肯定也是通过其他渠道，而不是通过共同的朋友，听说过我。
" [tu:; tə] [wʌt] [ɪntər'mi:dieri] [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] , [mə'sjɜ:r] ? "
" **To what intermediary do you refer , monsieur ?** "
" 到 什么 中介 做 你 参考 , 先生 ? "
“先生，您指的是哪位中间人？”

" [tu:; tə] [ˈmædəm] [di:] - . "
" **To Madame de Luceval .** "
" 到 夫人 德 - . "
“致吕塞瓦尔夫人。”

" [maɪ] [waɪf] ? "
" **My wife ?** "
" 我的 妻子 ? "
“我的妻子？”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [mə'sjɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ðoo] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [æən; ən]
" **Certainly , monsieur , for though I have not yet had the honour of an**
" 当然 , 先生 , 为了 尽管 我 有 不是 然而 有 这 荣誉 的 一个
[ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
introduction to her ,
介绍 到 她 ,
“当然，先生，虽然我还没有荣幸地被引荐给她，

— [æz; əz] [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoo] ,
— **as I remarked a few minutes ago ,**
— 作为 我 评论 一个 很少 分钟 前 ,
正如我几分钟前所说，

— [maɪ] [waɪf] [ɪz] [soʊ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [st'reɪndʒəz]
— **my wife is so intimate with your wife that you and I cannot be strangers**
— 我的 妻子 是 所以 亲密的 和 你的 妻子 那 你 和 我 不能 是 陌生人
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .
— 我的妻子和你的妻子关系非常亲密，以至于你我之间不可能互不相识。

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [brɪ'gæən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑ:nvent] [ˈkɑ:nvənt] , [ænd; ənd] [stiɪl] [kən'tɪnju:z] ,
The friendship of the ladies began at the convent , and still continues ,
这 友谊 的 这 女士们 开始 在 这 修道院 , 和 仍然 继续 ,
两位女士的友谊始于修道院，并一直延续至今。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] — "
as they see each other almost daily , and — "
作为 他们 看 每个 其他 几乎 日常的 , 和 — "
他们几乎每天都见面，而且——”

" [ˈpɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [mis'teɪk] — "
" **Pardon me , monsieur , but I think there must be some mistake —** "
" 赦免 我 , 先生 , 但 我 思考 那里 必须 是 一些 错误 — "
“恕我冒昧，先生，但我认为其中必定存在一些误会——”

" [sʌm; səm] [mis'teɪk] ？ "

" Some mistake ? "

" 一些 错误 ？ "

“出错了吗？ ”

" [ɔːr] ['ræðər] , [sʌm; səm] [misʌndər'stændɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [neɪmz] . "

" Or rather , some misunderstanding in regard to names . "

" 或者 相当 , 一些 误解 在 看待 到 姓名 . "

“或者更确切地说，是名字上的一些误会。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [mə'sjɜːr] ？ "

" And why , monsieur ? "

" 和 为什么 , 先生 ？ "

“为什么呢，先生？ ”

" [aɪ] ['seldəm] [liːv] ['mædəm] [diː] - .

" I seldom leave Madame de Luceval .

" 我 很少 离开 夫人 德 - .

“我很少离开吕塞瓦尔夫人。”

[ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,

She receives very few people ,

她 接收 非常 很少 人们 ,

她很少接待客人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mædəm] - [ɪn][maɪ]

and I have never had the pleasure of seeing Madame d'Infreville in my

和 我 有 绝不 有 这 乐趣 的 看到 夫人 - 在 我的

[haʊs] .

house .

房子 .

我从未有幸在家中见到过德因弗雷维尔夫人。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['vælənˌtaɪnz] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪz] , [fɔːr; fər] ,

" It seemed as if Valentine's husband could not believe his own ears , for ,

" 它 似乎 作为 如果 情人节 丈夫 可以 不是 相信 他的 自己的 耳朵 , 为了 ,

['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

turning to his companion ,

转弯 到 他的 伴侣 ,

“瓦伦丁的丈夫似乎不敢相信自己的耳朵，因为他转向他的同伴，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hɔːrslɪ] :

he exclaimed , hoarsely :

他 惊呼 , 沙哑地 :

他嘶哑着嗓子喊道：

" [duː; juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [mə'sjɜːr] — ？ "

" Do you mean to say , monsieur — ？ "

" 做 你 意思是 到 说 , 先生 — ？ "

“您是想说，先生——？ ”

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mædəm] - [ɪn][maɪ] [haʊs] .

" That I have never had the honour of seeing Madame d'Infreville in my house .

" 那 我 有 绝不 有 这 荣誉 的 看到 夫人 - 在 我的 房子 .

"

"

"

“我从未有幸在家中接待过德因弗雷维尔夫人。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [mə'sjɜːr] .

" But that is impossible , monsieur .

" 但 那 是 不可能的 , 先生 .

“但这不可能，先生。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪf] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] . "

My wife is with your wife almost constantly . "

我的 妻子 是 和 你的 妻子 几乎 不断地 . "

我妻子几乎时时刻刻都和你妻子在一起。

" [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['mædəm] - [ɪn] [maɪ] [haʊs] , [mə'sjɜ:r] . "

But I repeat that I have never seen Madame d'Infreville in my house , monsieur . "

但 我 重复 那 我 有 绝不 已见 夫人 - 在 我的 房子 , 先生 . "

“但我重申，先生，我从未在我的房子里见过德因弗雷维尔夫夫人。”

" ['nevər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['vælənˌtaɪnz] ['hʌzbənd] , [soʊ] [kəm'pli:tli] ['stju:pɪfaɪd] [ðæt] [em] . [di:] -

Never ? " exclaimed Valentine's husband , so completely stupefied that M . de Luceval

绝不 ? " 惊呼 情人节 丈夫 , 所以 完全地 目瞪口呆 那 M . 德 -

[geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

gazed at him in astonishment ,

凝视 在 他 在 惊讶 ,

“从来没有？”瓦伦丁的丈夫惊呼道，他完全惊呆了，以至于德·吕塞瓦尔先生都惊讶地看着他。

[ænd; ənd] [sed] :

and said :

和 说 :

他说：

" [soʊ] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'mɑːkt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ə'ɡoo] ,

So , as I remarked a short time ago ,

所以 , 作为 我 评论 一个 短的 时间 前 ,

“所以，正如我刚才所说，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɪn] [rɪ'ɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] ,

there must be some mistake in regard to the name ,

那里 必须 是 一些 错误 在 看待 到 这 姓名 ,

名字方面肯定有什么错误。

[æz; əz] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] ['vɪzɪts] [maɪ] [waɪf] ['evri] [deɪ] .

as you tell me that your wife visits my wife every day .

作为 你 告诉 我 那 你的 妻子 访问 我的 妻子 每一个 天 .

正如你所说，你的妻子每天都去看望我的妻子。

" [em] . - [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪvɪd] .

M . d'Infreville's face had become livid .

M . - 脸 有 变得 铁青 .

“丹弗雷维尔先生的脸色变得通红。”

[bɪɡ] [dra:ps] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [kən'træktɪd]

Big drops of sweat stood out upon his forehead , and a bitter smile contracted

大的 滴 的 汗 站立 出去 之上 他的 前额 , 和 一个 苦的 微笑 合同

[hɪz; ɪz] ['bluːɪʃ] [lɪps] ,

his bluish lips ,

他的 蓝蓝色 嘴唇 ,

他额头上渗出大颗大颗的汗珠，青紫的嘴唇上勾起一丝苦笑。

[bʌt; bət] [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] ,

but controlling himself ,

但 控制 他自己 ,

但他控制住了自己，

— [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

for he was resolved to act the part of a gentleman in the presence

— 为了 他 曾是 已解决 到 行为 这 部分 的 一个 绅士 在 这 在场

[ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,

of this stranger ,

的 这 陌生人 ,

因为他决心在这位陌生人面前表现得像个绅士。

— [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [toʊn] :
— he responded in a sardonic tone :
— 他 回应 在 一个 讽刺的 语气 :

他用讽刺的语气回答道:

" [fɔ:rtʃənətli] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'twi:n] ['hʌzbəndz] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ;
" Fortunately , all this is between husbands , my dear sir ;
" 幸运的是 , 全部 这 是 之间 丈夫们 , 我的 亲爱的 先生 ;

“幸运的是, 这一切都发生在丈夫之间, 亲爱的先生;

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['lʌðər] , [fɔ:r; fər] , [æftər][ɔ:l] ,
and we ought to feel a little compassion for each other , for , after all ,
和 我们 应该 到 感觉 一个 小的 同情 为了 每个 其他 , 为了 , 后 全部 ,

我们应该彼此心存怜悯, 毕竟,

[i:tʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][æ; ət][aɪ'ti:] , [æz; əz][wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] . "
each has his turn at it , as one never knows what may happen ."
每个 有 他的 转动 在 它 , 作为 一 绝不 知道 什么 可能 发生 . "

每个人都轮流来, 因为谁也不知道会发生什么。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [mə'sjɜ:r] ? "
" What do you mean , monsieur ?"
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? "

“先生, 您这话是什么意思? ”

" [ɑ:] , [maɪ] [veɪ] [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [wel] ['faʊndɪd] , " ['mɜ:mɜ'd] [em] . - ,
" Ah , my vague distrust was only too well founded ," murmured M . d'Infreville ,
" 啊 , 我的 模糊的 怀疑 曾是 仅有的 也 出色地 创立 , " 低声说道 M . - ,

“啊, 我那模糊的怀疑果然是有道理的,”德因弗雷维尔先生低声说道。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sʌlən] [reɪdʒ] .
in a sort of sullen rage .
在 一个 种类 的 忧郁 愤怒 .

带着一种阴郁的愤怒。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɔ:t] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] ['su:nər] ?
" Why did I not discover the truth sooner ?
" 为什么 做过 我 不是 发现 这 真相 很快 ?

为什么我没能早点发现真相?

[oʊ] , [ði:z] ['wɪmɪn] , [ði:z] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪmɪn] ! "
Oh , these women , these miserable women !"
哦 , 这些 女性 , 这些 悲惨的 女性 ! "

哦, 这些女人, 这些可怜的女人!

" [wʌns] [mɔ:r] , [meɪ] [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [mə'sjɜ:r] . "
" Once more , may I beg you to explain , monsieur ."
" 一次 更多的 , 可能 我 求 你 到 解释 , 先生 . "

“先生, 请您再解释一下好吗? ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æ; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [em] . - , [ɪn][æ; ən][ɔ:l'moʊst]
" You are an honourable man , monsieur ," replied M . d'Infreville ," in an almost
" 你 是 一个 光荣的 男人 , 先生 , " 回复 M . - , 在 一个 几乎

[sɔ:ləm] [toʊn] ,
solemn tone ,
庄严 语气 ,

“先生, 您是一位正直的人,”德因弗雷维尔先生用近乎庄严的语气回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tu:; tə][jɔ; jər] ['lɔɪəlti] ,
" and I trust to your loyalty ,
" 和 我 相信 到 你的 忠诚 ,

我相信你们的忠诚,

[ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [eɪd] [em 'iː] [ɪn] [maɪ] ['efɜːts] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ]
sure that you will not refuse to aid me in my efforts to ferret out and punish
当然 那 你 将要 不是 拒绝 到 援助 我 在 我的 努力 到 雪貂 出去 和 惩治
[æn; ən] ['ɪnfəməs] [kraɪm] ,
an infamous crime ,
一个 臭名昭著的 犯罪 ,
我确信你不会拒绝协助我查明并惩处这起臭名昭著的罪行。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] .
for now I understand everything .
为了 现在 我 理解 一切 .

目前我都明白了。

[oʊ] , [ðiːz] ['wɪmɪn] , [ðiːz] ['wɪmɪn] !
Oh , these women , these women !
哦 , 这些 女性 , 这些 女性 !

哦，这些女人，这些女人！

" [em] . [diː] - ,
" **M . de Luceval** ,
" M . 德 - ,

“M. de Luceval，

[fiəɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [eksklə'meɪʃənz] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɜːsənz]
fearing his companion's exclamations would attract the attention of several persons
害怕 他的 同伴的 感叹词 会 吸引 这 注意力 的 一些 人

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] ,
who were sitting a little distance from them ,
WHO 是 坐着 一个 小的 距离 从 他们 ,

他担心同伴的惊呼声会引起不远处几个人的注意。

[wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm; ɪm] ,
was endeavouring to calm him ,
曾是 努力 到 冷静的 他 ,

试图安抚他，

[wen] [aɪ 'tiː] [soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['flɒrəns] [hæd; həd] [sent] [aʊt]
when it so chanced that he caught sight of the footman Florence had sent out
什么时候 它 所以 偶然 那 他 捕捉 视线 的 这 男仆 佛罗伦萨 有 发送 出去

[tuː; tə] [meɪl] [hɜːr; həɪ] ['letər] .
to mail her letter .
到 邮件 她 信 .

他偶然间看到了弗洛伦斯派出去送信的男仆。

['siːɪŋ] [ðɪs] [mæn] ['sɔːntərɪŋ] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] , ['daʊtləs] ,
Seeing this man sauntering along with a letter which had , doubtless ,
看到 这 男人 闲逛 沿着 和 一个 信 哪个 有 , 毫无疑问 ,

看到这个人悠闲地走着，手里拿着一封信，那封信无疑.....

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['flɒrəns] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] ['laɪvli] [ɔːltər'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] ['hʌzbənd] ,
been written by Florence immediately after the lively altercation with her husband ,
到过 书面 经过 佛罗伦萨 立即地 后 这 热闹 争吵 和 她 丈夫 ,

[em] . [diː] - ,
M . de Luceval ,
M . 德 - ,

这是弗洛伦斯在与丈夫德·卢塞瓦尔先生发生激烈争吵后立即写下的。

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈɪmpʌls] , [kɔːld] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
yielding to an almost irresistible impulse , called the servant to him , and
屈服 到 一个 几乎 无法抗拒 冲动 , 称为 这 仆人 到 他 , 和
[æskt] :
asked :
问 :

他几乎无法抗拒内心的冲动，叫来仆人，问道：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jə][ˈgoʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈvaɪələts] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz] , [ænd; ənd][poʊst] [ðɪs]
" I am going to buy some violets for madame la marquise , and post this
" 我 是 去 到 买 一些 紫罗兰 为了 夫人 拉 侯爵夫人 , 和 邮政 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

“我打算给侯爵夫人买些紫罗兰，然后把这封信寄出去。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" he replied , showing the missive to his master as he spoke .
" 他 回复 , 显示 这 信函 到 他的 掌握 作为 他 辐 .

他一边回答，一边把信拿给主人看。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [aɪ 'tiː] ,
That gentleman took it ,
那 绅士 采取 它 ,

那位先生拿走了它。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and could not repress a movement of surprise as his eye fell upon the
和 可以 不是 抑 一个 移动 的 惊喜 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,

当他看到地址时，不禁露出惊讶的神色。

[ðen] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] , [ˈseɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
then , recovering himself , he dismissed the servant by a gesture , saying at the
然后 , 恢复中 他自己 , 他 解雇 这 仆人 经过 一个 手势 , 说 在 这
[seɪm] [taɪm] :
same time :
相同的 时间 :

然后，他恢复了镇定，挥手示意仆人离开，同时说道：

" [juː; jə][kæn; kən][goʊ] .
" You can go .
" 你 能 去 .

你可以走了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
I will take charge of the letter .
我 将要 拿 收费 的 这 信 .

我将负责处理这封信。

" [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [drɪˈpɑ:rtʃər] , [em] . [di:] - [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈvælənˌtɛɪnz]
" **The footman having taken his departure , M . de Luceval turned to Valentine's**
" 这 男仆 拥有 已采取 他的 离开 , M . 德 - 转向 到 情人节
[ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [riˈmɑ:kt] :
husband , and remarked :
丈夫 , 和 评论 :

“侍从离开后，德·吕塞瓦尔先生转向瓦伦丁的丈夫，说道：

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prɪˈzentɪmənt] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [drɪˈsi:v] [em ˈi:] , [aɪ][faɪnd] ,
" **A strange presentiment , but one which did not deceive me , I find ,**
" 一个 奇怪的 预感 , 但 一 哪个 做过 不是 欺骗 我 , 我 寻找 ,
" 一种奇怪的预感，但我发现它并没有欺骗我。”

[ɪmˈpeld] [em ˈi:][tu:; tə] [srɪˈkjər] [ðɪs] [ˈletər] .
impelled me to secure this letter .
被迫 我 到 安全的 这 信 .

这促使我设法获得了这封信。

[aɪ ˈti:] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˈmædəm] - . "
It proves to be one which my wife has written to Madame d'Infreville ."
它 证明 到 是 一 哪个 我的 妻子 有 书面 到 夫人 - . "

事实证明，这正是我妻子写给德因弗雷维尔夫夫人的一封信。

" [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][jər; jər][waɪf][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ]
" **Why , in that case , my wife and your wife must at least keep up a**
" 为什么 , 在 那 案件 , 我的 妻子 和 你的 妻子 必须 在 至少 保持 向上 一个
[kɔ:rəˈspɔ:ndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

“既然如此，我妻子和你妻子至少应该保持通信联系。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈvælənˌtɛɪnz] [ˈhʌzbənd] , [mɔ:ɾ] [ˈhoʊpfəli] .
" **exclaimed Valentine's husband , more hopefully .**
" 惊呼 情人节 丈夫 , 更多的 希望 .

“瓦伦丁的丈夫充满希望地喊道。”

" [tru:] , [bʌt; bət][aɪ] [drɪˈskʌvər] [ðɪs] [fækt][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [məˈsjɜ:r] . "
" **True , but I discover this fact to - day for the first time , monsieur .**"
" 真的 , 但 我 发现 这 事实 到 - 天 为了 这 第一的 时间 , 先生 . "

“没错，但我今天也是第一次发现这件事，先生。”

" [məˈsjɜ:r] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ] , [aɪ] [əˈdʒʊr] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][ˈoʊpən] [ðɪs] [ˈletər] .
" **Monsieur , I implore you , I adjure you , to open this letter .**
" 先生 , 我 恳求 你 , 我 恳求 你 , 到 打开 这 信 .

先生，我恳求您，我恳求您，打开这封信。

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈdrest] [tu:; tə][maɪ][waɪf] .
It is addressed to my wife .
它 是 已解决 到 我的 妻子 .

这是写给我妻子的。

[aɪ] [wɪl] [əˈsu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈspɔ:nsəˈbɪləti] . "
I will assume the whole responsibility ."
我 将要 认为 这 所有的 责任 . "

我将承担全部责任。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] ; [ri:d] [aɪ ˈti:] , [məˈsjɜ:r] , " [rɪˈspɒndɪd] [em] . [di:] - ,
" **Here is the letter ; read it , monsieur , " responded M . de Luceval ,**
" 这里 是 这 信 ; 读 它 , 先生 , " 回应 M . 德 - ,

“信在这里，先生，请读一下。”德·吕塞瓦尔先生回答道。

[kwaɪt][æz; əz][ˈiːgər][tuː; tə][noʊ][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪsɪv][æz; əz][em] .
quite as eager to know the contents of the missive as M . d'Infreville .
相当 作为 渴望的 到 知道 这 内容 的 这 信函 作为 M . - .
和 d'Infreville 先生一样，他也非常渴望知道这封信的内容。

[ðə; ði][ˈlætər][ˈdʒent(ə)lmən],[æftər][ˈheɪstɪli][pəˈruːzɪŋ][ðə; ði][noʊt],[ɪkskleɪmd]:
The latter gentleman , after hastily perusing the note , exclaimed :
这 后者 绅士 , 后 草草 仔细阅读 这 笔记 , 惊呼 :
后一位先生匆匆浏览完纸条后，惊呼道：

"[riːd][aɪˈtiː],[məˈsjɜːr] .
" Read it , monsieur .
" 读 它 , 先生 :
“读读吧，先生。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈʊrli][ɪˈnʌf][tuː; tə][draɪv][wʌn][mæd] ,
It is surely enough to drive one mad ,
它 是 一定 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 ,
这足以让人发疯。

[fɔːr; fər][ɪn][ðɪs][ˈletər][jʊr; jər][waɪf][riˈmaɪndz][maɪ][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈlaɪtɪf(ə)l][deɪ][ðeɪ][spent]
for in this letter your wife reminds my wife of the delightful day they spent
为了 在 这 信 你的 妻子 提醒 我的 妻子 的 这 愉快 天 他们 花费
[təˈgeðər][ˈjestərdeɪ] ,
together yesterday ,
一起 昨天 ,
因为在这封信中，你的妻子让我妻子想起了她们昨天一起度过的美好时光。

[æz; əz][wel][æz; əz][læst][ˈwenzdeɪ],[ænd; ənd][begz][hɜːr; hər][tuː; tə][kʌm][əˈgen][ɑːn][ˈsʌndeɪ] . "
as well as last Wednesday , and begs her to come again on Sunday . "
作为 出色地 作为 最后的 周三 , 和 乞求 她 到 来 再次 在 星期日 . "
以及上周三，并恳求她周日再来。

" - [hɪr][ɪz][ðə; ði][ˈletər] ; [riːd][aɪˈtiː],[məˈsjɜːr] . - "
" ' HERE IS THE LETTER ; READ IT , MONSIEUR . ' "
" - 这里 是 这 信 ; 读 它 , 先生 . - "
“信在这儿，先生，请读一下。”

"[ænd; ənd][aɪ][əˈʊr][juː; jʊ],[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˈɑːnər] , [məˈsjɜːr] , "[riˈspɒndɪd][em].[diː]
" And I assure you , upon my word of honour , monsieur , " responded M . de
" 和 我 保证 你 , 之上 我的 单词 的 荣誉 , 先生 , " 回应 M . 德
Luceval ,
“我以我的荣誉向您保证，先生，”德·吕塞瓦尔先生回答道。

[æftər][ˈhævɪŋ][pəˈruːzd][ðə; ði][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrŋ] ,
after having perused the note in his turn ,
后 拥有 仔细阅读 这 笔记 在 他的 转动 ,
他仔细阅读了那张纸条之后，

"[ðæt][ˈjestərdeɪ][maɪ][waɪf][dɪd][nɑːt][get][ʌp][ʌnˈtɪl][nuːn],[ðæt][əˈbaʊt][θriː][əˈklɒk, əu-],[aɪ] ,
" that yesterday my wife did not get up until noon , that about three o'clock , I ,
" 那 昨天 我的 妻子 做过 不是 得到 向上 直到 中午 , 那 关于 三 点钟 , 我 ,
“昨天我妻子直到中午才起床，大约三点钟的时候，我.....”

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪfɪkəlti] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][pəˈsweɪdɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][draɪv]
with no little difficulty , succeeded in persuading her to take a drive
和 不 小的 困难 , 成功了 在 说服 她 到 拿 一个 驾驶
[wɪð; wɪθ][emˈiː] .
with me .
和 我 :
费了好大劲才说服她和我一起兜风。

[wiː; wi] [rɪˈtʃ:rnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪʃ:ɹ] [ˈdɪnər] ,
We returned a short time before dinner ,
我们 返回 一个 短的 时间 前 晚餐 ,

我们在晚餐前不久返回。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [tu:] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
and after dinner two friends of ours spent the evening with us .
和 后 晚餐 二 朋友们 的 我们的 花费 这 晚上 和 我们 :

晚饭后，我们的两位朋友和我们一起度过了那个夜晚。

[æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz] [ˈwenzdeɪ] ,
As regards Wednesday ,
作为 问候 周三 ,

至于周三的情况，

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwaɪfs] [ru:m] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
I remember perfectly that I was in and out of my wife's room a number of
我 记住 完美 那 我 曾是 在 和 出去 的 我的 妻子的 房间 一个 数字 的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

我清楚地记得，我曾多次进出我妻子的房间。

[ænd; ʌnd][aɪ] [əˈgen] [əˈʃɔr] [juː; jʊ] , [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
and I again assure you , upon my word of honour ,
和 我 再次 保证 你 , 之上 我的 单词 的 荣誉 ,

我再次以我的荣誉向你们保证，

[ðæt] [ˈmædəm] - [dɪd][nɑ:t] [spɛnd] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] . "
that Madame d'Infreville did not spend the day at our house . "
那 夫人 - 做过 不是 花费 这 天 在 我们的 房子 : "

丹弗雷维尔夫夫人当天没有在我们家过夜。

" [ðen] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈletər] , [məˈsjɜ:r] ? "
" Then , how do you explain this letter , monsieur ? "
" 然后 , 如何 做 你 解释 这 信 , 先生 ? "

那么，先生，您如何解释这封信的内容呢？

" [aɪ][duː][nɑ:t][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] , [məˈsjɜ:r] .
" I do not explain it , monsieur .
" 我 做 不是 解释 它 , 先生 :

“我不解释，先生。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
I merely confine myself to a plain statement of the facts of the case .
我 仅仅 局限 我 到 一个 清楚的 陈述 的 这 事实 的 这 案件 :

我只是对案件事实进行客观陈述。

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [biː; bi]
I am as much interested in clearing up this mystery as you can possibly be
我 是 作为 很多 感兴趣的 在 清理 向上 这 神秘 作为 你 能 可能 是
.
" :
" :
" .

我跟你一样，都非常渴望解开这个谜团。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪˈvendʒ] !
" Oh , I will have my revenge !
" 哦 , 我 将要 有 我的 复仇 !

“哦，我一定要报仇！”

" [ɪk'skleɪmd] [em] . , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rɪ'prest] [reɪdʒ] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət] [læst] .
" **exclaimed M . d'Infreville , his long repressed rage bursting forth at last .**
" 惊呼 M . , 他的 长的 压抑 愤怒 爆发 前进 在 最后的 .
“德因弗雷维尔先生喊道，他长期压抑的愤怒终于爆发了出来。”

" [aɪ][kæn; kən] [daʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] [naʊ] .
" **I can doubt no longer now .**
" 我 能 怀疑 不 更长 现在 .
我现在不再有任何怀疑了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; hæz] [bɪn] ['æbsəntɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət]
The discovery that my wife has been absenting herself from home for days at
这 发现 那 我的 妻子 有 到过 缺席 她自己 从 家 为了 天 在
[ə; eɪ] [taɪm] ['næt(ə)rəli] [ə'raʊzd] [maɪ] [səs'pijənz] .
a time naturally aroused my suspicions .
一个 时间 自然 被唤醒 我的 怀疑 .
发现妻子经常连续几天不在家，自然引起了我的怀疑。

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] ;
I inquired the cause of these frequent and prolonged absences ;
我 询问 这 原因 的 这些 频繁 和 延长 缺勤 ;
我询问了这些频繁且长时间缺勤的原因；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['skuːlmert] ,
she replied that she often went to spend the day with a former schoolmate ,
她 回复 那 她 经常 去 到 花费 这 天 和 一个 以前的 同学 ,
她回答说，她经常去和一位以前的同学一起度过一天。

[neɪmd] ['mædəm] [diː] .
named Madame de Luceval .
命名 夫人 德 .
名为吕塞瓦尔夫人。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [soʊ] ['plɔːzəb(ə)l] , [maɪ]
The name was so widely known and respected , the excuse so plausible , my
这 姓名 曾是 所以 广泛 已知 和 受人尊敬 , 这 原谅 所以 合情合理 , 我的
['waɪfs] ['mænər] [soʊ] [sɪn'sɪr] ,
wife's manner so sincere ,
妻子的 方式 所以 真诚 ,
这个名字如此广为人知且受人尊敬，这个借口如此合情合理，我妻子的态度又如此真诚，

[ðæt] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [bɪ'liːvd] [hɜːr; hər] .
that I , like a fool , believed her .
那 我 , 喜欢 一个 傻子 , 相信 她 .
我像个傻瓜一样，竟然相信了她。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'strʌst] [ðæt] [ɪm'peld] [em 'iː] [tuː; tə] [siːk]
Now , I know that it was an instinctive distrust that impelled me to seek
现在 , 我 知道 那 它 曾是 一个 本能 怀疑 那 被迫 我 到 寻找
[juː; jʊ] [aʊt] .
you out .
你 出去 .
现在我知道，正是出于本能的不信任，我才来找你。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .
You see what I have discovered .
你 看 什么 我 有 发现 .
你看到了我发现了什么。

[oʊ] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [retʃ] ! "
Oh , the infamous wretch ! "
哦 , 这 臭名昭著的 可怜虫 ! "
哦，这个臭名昭著的恶棍！

" [biː; bi][kɑ:m] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [en'tri:tɪd] [em] . [diː] - , " [jɔː; jər][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] [ɪz]
" **Be calm , I beg of you ,** " **entreated M . de Luceval ,** " **your excited manner is**
" 是 冷静的 , 我 求 的 你 , " 恳求 M . 德 - , " 你的 兴奋的 方式 是
[ə'træktɪŋ] [ə'ten](ə)n] .
attracting attention .
吸引 注意力 .

“请你冷静下来,”德·吕塞瓦尔先生恳求道, “你激动的神态引起了别人的注意。”

[let] [juː'es] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , [mə'sjɜ:r] ,
Let us take a cab , and drive to my house at once , monsieur ,
让 我们 拿 一个 出租车 , 和 驾驶 到 我的 房子 在 一次 , 先生 ,
先生, 我们打车直接去我家吧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪstəri] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .
for this mystery must be cleared up .
为了 这 神秘 必须 是 已清除 向上 .

这个谜团必须解开。

[aɪ] ['ʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][waɪf] , [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [frend] ,
I shudder to think that my wife , impelled by a desire to protect her friend ,
我 不寒而栗 到 思考 那 我的 妻子 , 被迫 经过 一个 欲望 到 保护 她 朋友 ,
一想到我的妻子出于保护朋友的愿望, 我就不寒而栗。

[hæz; həz] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪmfl] [dɪ'sep](ə)n] .
has consented to become an accomplice in a shameful deception .
有 同意 到 变得 一个 同案犯 在 一个 可耻 欺骗 .

已同意成为可耻欺骗行为的同谋。

[kʌm] , [mə'sjɜ:r] , [kʌm] .
Come , monsieur , come .
来 , 先生 , 来 .

来吧, 先生, 来吧。

[aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪn][tɜːrn] , [kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][em'ɪː] .
I count upon you , and you , in turn , can count upon me .
我 数数 之上 你 , 和 你 , 在 转动 , 能 数数 之上 我 .

我信任你, 反过来, 你也信任我。

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['duːtɪ][ʌv; əv][ɔːl] ['ɑ:nɪst] [men][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [sə'steɪn] [iːtɪ] ['ʌðər] ['ʌndər] [sʌtɪ]
It is the duty of all honest men to aid and sustain each other under such
它 是 这 责任 的 全部 诚实的 男人 到 援助 和 维持 每个 其他 在下面 这样的
[dɪ'stɪresɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
distressing circumstances .
令人痛心 情况 .

在这种令人痛心的情况下, 所有正直的人都有责任互相帮助和扶持。

['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɡɪltɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "
Justice must be done , and the guilty must be punished . "
正义 必须 是 完毕 , 和 这 有罪的 必须 是 受到惩罚 . "
正义必须伸张, 罪犯必须受到惩罚。

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes .**
" 是的 , 是的 .

“是的, 是的。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] !
I will have my revenge !
我 将要 有 我的 复仇 !

我一定会报仇!

[jʊː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] !
You may be sure I will have my revenge!
你 可能 是 当然 我 将要 有 我的 复仇 ！

我一定会报复的！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" He was trembling with rage ,
" 他 曾是 发抖 和 愤怒 ,

他气得浑身颤抖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi]
and his excitement increased his weakness to such an extent that he
和 他的 激动 增加 他的 弱点 到 这样的 一个 程度 那 他
[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːn] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
was obliged to lean heavily upon his companion's supporting arm to reach the
曾是 有义务 到 倾斜 重度 之上 他的 同伴的 支持 手臂 到 抵达 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 。

他的兴奋加剧了他的虚弱，以至于他不得不重重地倚靠在同伴的手臂上才能走到马车旁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʼaʊər] ['æftər] [ðɪs] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt]
It was about an hour after this chance meeting of the two gentlemen that
它 曾是 关于 一个 小时 后 这 机会 会议 的 这 二 先生们 那
['flɒrəns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [noʊt] [frəm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][daɪn]
Florence received the note from her husband announcing that he would not dine
佛罗伦萨 已收到 这 笔记 从 她 丈夫 宣布 那 他 会 不是 用餐
[æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .
at home that day .
在 家 那 天 。

两位先生偶然相遇大约一个小时后，弗洛伦斯收到了丈夫的便条，宣布他当天不会在家用餐。

[soʊ] [waɪl] [ðɪs] [ˌmætrɪ'moʊniəl][stɔːrm][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θretnɪŋ] ,
So while this matrimonial storm is becoming more and more threatening ,
所以 尽管 这 婚姻 风暴 是 成为 更多的 和 更多的 威胁 ,

因此，尽管这场婚姻风暴变得越来越具有威胁性，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]
we will return to the two ladies who were left alone together after the departure
我们 将要 返回 到 这 二 女士们 WHO 是 左边 独自的 一起 后 这 离开
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [em] . [diː] - [noʊt] .
of the maid who had brought M . de Luceval's note .
的 这 女佣 WHO 有 带来 M ˙ 德 - 笔记 ˙

我们将回到那两位女士身上，她们在送来吕塞瓦尔先生字条的女仆离开后，独自待在一起。

['tʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 ˙

第四章

[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] .
THE CONFESSION .
这 忏悔 ˙

忏悔录。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ðæn; ðən] ['mædəm] - [sed]
THE maid had no sooner quitted the apartment than Madame d'Infreville said
这 女佣 有 不 很快 辞职 这 公寓 比 夫人 - 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ˙
to her friend ˙
到 她 朋友 ˙

女佣刚离开公寓，丹弗雷维尔夫夫人就对她的朋友说：

" [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['flɒrəns] ,
" You proposed I should spend the rest of the day here , my dear Florence ,
" 你 建议的 我 应该 花费 这 休息 的 这 天 这里 , 我的 亲爱的 佛罗伦萨 ,
" "亲爱的弗洛伦斯, 你提议我今天剩下的时间都待在这里。"

[ænd; ænd][aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [ɔːfər] ,
and I accept your offer ,
和 我 接受 你的 提供 ,
" 我接受你的提议。"

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['seɪbləns] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːlshʊd] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʊd; ʒəd]
so as to give a semblance of truth to my falsehood in case there should
所以 作为 到 给 一个 外表 的 真相 到 我的 谬误 在 案件 那里 应该
[biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)] . "
be any trouble . "
是 任何 麻烦 . "
" 这样, 万一出现什么麻烦, 我的谎言也能显得有几分真实性。"

" [bʌt; bət][maɪ] ['letər] ? "
" But my letter ? "
" 但 我的 信 ? "
" "可是我的信呢? "

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ænd][aɪ] [pæst] [iːt] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [wei]
" It will be supposed that the letter and I passed each other on the way
" 它 将要 是 据称 那 这 信 和 我 通过了 每个 其他 在 这 方式
,
!
,
人们会认为我和这封信在途中擦肩而过。"

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [riːtɪt] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] [sent] . "
and that I reached here after the missive was sent . "
和 那 我 达到 这里 后 这 信函 曾是 发送 . "
" 我是在信件发出后才到达这里的。"

" [truː] . "
" True . "
" 真的 . "
" "真的。"

" [ænd; ænd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [grænt][em 'iː][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ænd][pər'hæps] , [tuː] ,
" And now , my dear friend , grant me your indulgence , and perhaps , too ,
" 和 现在 , 我的 亲爱的 朋友 , 授予 我 你的 放纵 , 和 也许 , 也 ,
[jʊr; jər] [kəm'pæ(ə)n] ,
your compassion ,
你的 同情 ,
" "现在, 我亲爱的朋友, 请你宽恕我, 或许也请你怜悯我。"

[waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][sæd] ['stɔːrɪ] . "
while I tell you the rest of my sad story . "
尽管 我 告诉 你 这 休息 的 我的 伤心 故事 . "
" 我会把我的悲惨故事剩下的部分讲给你听。"

" [kəm'pæ(ə)n] , [ɪn'dʌldʒəns] !
" Compassion , indulgence !
" 同情 , 放纵 !
" "怜悯, 宽容! "

['ʊrli] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæən; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn][bəʊθ] , [maɪ] [pʊr] ['væləntaɪn] !
Surely you feel that you can count upon both , my poor Valentine !
一定 你 感觉 那 你 能 数数 之上 两个都 , 我的 贫穷的 情人节 !
" 我可怜的情人, 你肯定觉得你可以同时依靠他们两个吧!"

[bʌt; bət][gʊʊ][ɑ:n] .
But go on .
但 去 在 .

但请继续。

[aɪ][eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] . "
I am listening . "
我 是 聆听 . "

我在听。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [tʊʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
" I have never told you that the windows of my bedroom ,
" 我 有 绝不 讲述 你 那 这 视窗 的 我的 卧室 ,
" 我从未告诉过你，我卧室的窗户....."

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][em] . - [haʊs] ,
which is in the second story of M . d'Infreville's house ,
哪个 是 在 这 第二 故事 的 M . 房子 ,
它位于德因弗雷维尔先生家的二楼，

[ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [bi'ləŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs]
overlook a small garden which belongs to the ground floor of the adjoining house
俯瞰 一个 小的 花园 哪个 属于 到 这 地面 地面 的 这 相邻的 房子
.
.
.

俯瞰隔壁房屋一楼的小花园。

[ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
About three months before I discovered that my husband had a mistress ,
关于 三 几个月 前 我 发现 那 我的 丈夫 有 一个 情妇 ,
大约在我发现丈夫有情妇的三个月前，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and while he was still in a precarious state of health , the garden ,
和 尽管 他 曾是 仍然 在 一个 岌岌可危 状态 的 健康 , 这 花园 ,
在他身体状况仍然岌岌可危的时候，花园，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] , — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪkənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
as well as the apartments I speak of , — which had been vacant for a
作为 出色地 作为 这 公寓 我 说话 的 , — 哪个 有 到过 空缺 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

以及我提到的那些公寓——它们已经空置了很长时间。

— [ʌndər'went] ['nu:mərəs] ['tʃeɪndʒɪz] .
— underwent numerous changes .
— 经历了 很多的 变化 .

—经历了多次变革。

[aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] ,
I spent most of my time at home ,
我 花费 最多 的 我的 时间 在 家 ,

我大部分时间都待在家里，

[maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪl] [helθ] [prɪ'ventɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l] .
my husband's ill health preventing me from going out at all .
我的 丈夫的 患病的 健康 预防 我 从 去 出去 在 全部 .

我丈夫身体不好，所以我根本无法出门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] .
It was the beginning of summer .
它 曾是 这 开始 的 夏天 .

那是夏天的开始。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] [mɔːr] [ˈpraɪvəsi] [wen] [em] . - [dɪd][nɑːt] [niːd] [maɪ] [ker] ,
In order that I might enjoy more privacy when M . d'Infreville did not need my care ,
在 命令 那 我 可能 享受 更多的 隐私 什么时候 M . - 做过 不是 需要 我的 关心 ,
为了在德因弗雷维尔先生不需要我照顾的时候, 我能享有更多的隐私,

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ɔːr] [ɪmˈbrɔɪdəd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ]
I often retired to my own room , and sewed or embroidered by the open window
我 经常 退休 到 我的 自己的 房间 , 和 缝制的 或者 绣花 经过 这 打开 窗户
.
.
.

我经常回到自己的房间, 在敞开的窗户边缝纫或刺绣。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)l] ,
The weather was delightful ,
这 天气 曾是 愉快 ,
天气宜人。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ɪmpˈruːvmənts] [ðæt]
and I began to notice with great interest the extensive improvements that
和 我 开始 到 注意 和 伟大的 兴趣 这 广泛的 改进 那
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈɡɑːrdn] .
were being made in the neighbouring garden .
是 存在 制成 在 这 邻接 花园 .

于是我开始饶有兴趣地注意到邻近花园正在进行的大规模改造。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɪˈkjuːliər] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [soʊ]
As I said a moment ago , they were peculiar changes , but they indicated so
作为 我 说 一个 片刻 前 , 他们 是 奇特 变化 , 但 他们 表明的 所以
[mʌtʃ] [əˌrɪdʒəˈnælətɪ] ,
much originality ,
很多 独创性 ,

正如我刚才所说, 这些变化很奇特, 但也体现了极大的原创性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡʊd] [teɪst] , [ðæt] [maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
as well as good taste , that my curiosity gradually became much excited ,
作为 出色地 作为 好的 品尝 , 那 我的 好奇心 逐步地 成为 很多 兴奋的 ,
除了品味好之外, 我的好奇心也逐渐被激发起来。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈevər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
especially as I saw all these changes effected without ever catching
尤其 作为 我 锯 全部 这些 变化 受影响 没有 曾经 捕捉
[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [rɛz] - [diː] - [[oʊˈseɪ] .
a glimpse of the new inmate of the neighbouring rez - de - chaussée .
一个 一瞥 的 这 新的 囚犯 的 这 邻接 保留 - 德 - chaussée .

尤其是我眼睁睁地看着这一切变化发生, 却始终没能见到隔壁棚屋的新住户。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræðər] [nɪˈɡlektɪd] ,
It was interesting to watch the transformation of this rather neglected ,
它 曾是 有趣的 到 手表 这 转型 的 这 相当 被忽视的 ,
看着这个曾经被忽视的地方发生转变, 真是一件很有趣的事。

[ˈkɑːmənpleɪs] [ˈɡɑːrdn] [ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈbjuːti] .
commonplace garden into a place of ravishing beauty .
平凡 花园 进入 一个 地方 的 迷人的 美丽 .
将普通的庭院变成令人惊艳的美丽之地。

[ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rer] [plænts] , [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkertɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
A conservatory filled with rare plants , and communicating with one of the
一个 温室 已填 和 稀有的 植物 , 和 沟通 和 一 的 这
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

一个种满珍稀植物的温室，与其中一个房间相连，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] ;
was built along the south wall ;
曾是 建造 沿着 这 南 墙 ;

沿南墙而建；

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ə; eɪ]['grɑ:toʊ] [bɪlt] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['rɑ:ks]
the opposite wall was concealed from view by a grotto built of large rocks
这 对面的 墙 曾是 暗 从 看法 经过 一个 石窟 建造 的 大的 岩石
[ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbəri] .
intermingled with shrubbery .
交织 和 灌木 .

对面的墙壁被一个由巨石和灌木丛交错而成的洞穴遮挡住了。

[ə; eɪ]['tʌni] ['wɔ:tərfa:l] ['trɪklɪd] [daʊn] [wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑ:ki] ['grɑ:toʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪɡ]['beɪs(ə)n] [br'lʊv]
A tiny waterfall trickled down one side of this rocky grotto into a big basin below
一个 微小的 瀑布 涓涓细流 向下 一 边 的 这 岩石 石窟 进入 一个 大的 盆地 以下
,
:
,

一道细小的瀑布从这个岩石洞穴的一侧缓缓流下，汇入下方的一个大水潭中。

[dɪ'fju:ʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ku:lnəs] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['sʌməɹ] -
diffusing a refreshing coolness around ; and finally , a sort of rustic summer -
扩散 一个 令人耳目一新 凉爽 大约 ; 和 最后 , 一个 种类 的 乡村 夏天 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

周围弥漫着清爽的凉意；最后，还有一种乡村风格的避暑小屋。

[ru:ft] [wɪð; wɪθ] [θæt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
roofed with thatch and divided into arches ,
有顶棚 和 苫 和 分割 进入 拱门 ,

屋顶用茅草覆盖，并被分隔成拱形，

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðɪs] ['gɑ:rdn] ,
was constructed against the other side of the wall which enclosed this garden ,
曾是 建造 反对 这 其他 边 的 这 墙 哪个 内 这 花园 ,
它建在围住这个花园的墙的另一侧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] , [si:n] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] , [aɪ 'ti:]
which was soon so filled with flowers that , seen from my window , it
哪个 曾是 很快 所以 已填 和 花朵 那 , 已见 从 我的 窗户 , 它
[rɪ'zembld] [wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] [bu'keɪ] .
resembled one gigantic bouquet .
类似 一 巨大 花束 .

很快，花坛里就摆满了鲜花，从我的窗户望出去，就像一束巨大的花束。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] ['prez(ə)ntli] [waɪ] [aɪ]['entər]['ɪntu:] [ði:z] ['di:teɪlz] . "
You will understand presently why I enter into these details . "
你 将要 理解 目前 为什么 我 进入 进入 这些 细节 . "

你很快就会明白我为什么会提到这些细节了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈrævɪʃɪŋ] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈpærɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈpærədəɪs] ! "
" But this ravishing spot in the heart of Paris was a veritable paradise ! "
" 但 这 迷人的 点 在 这 心 的 巴黎 曾是 一个 真正的 天堂 ！ "
“但巴黎市中心这处迷人的地方简直就是人间天堂！”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [spɑ:t] .
" It was , indeed , a charming spot .
" 它 曾是 , 的确 , 一个 迷人 点 .
“那真是一个迷人的地方。”

[ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈerɪvɪəri] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][bɜ:rdz] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
A gilded aviary , filled with magnificent birds , was placed in the middle of the
一个 镀金 鸟舍 , 已填 和 壮丽 鸟类 , 曾是 放置 在 这 中间 的 这
[græs] [plɑ:t] ,
grass plot ,
草 阴谋 ,
“草坪中央放置着一座金碧辉煌的鸟舍，里面养着各种美丽的鸟类。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][vəˈrændə][ɔ:r] [brɔ:d] [ˈkʌvəd] [ˈɡæləri] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a sort of veranda or broad covered gallery was built in front of the
和 一个 种类 的 阳台 或者 广阔 涵盖 画廊 曾是 建造 在 正面 的 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
“窗户前面建有一个类似阳台或宽敞的有顶走廊的结构。”

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ræˈtæn,ræˈtæn] [kaʊtʃ] , [ˈtɜ:rkɪ] [dɪˈvæn] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] [rʌgz] .
and furnished with rattan couches , Turkish divans , and costly rugs .
和 提供 和 藤 沙发 , 土耳其 沙发 , 和 昂贵 地毯 .
“屋内摆放着藤椅、土耳其长椅和昂贵的地毯。”

[ə; eɪ][piˈænəʊ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:d] [piˈɑ:zə] , [prəˈtektɪd] [baɪ] [vəˈni:ʃn]
A piano , too , was placed there , and this broad piazza , protected by Venetian
一个 钢琴 , 也 , 曾是 放置 那里 , 和 这 广阔 广场 , 受保护 经过 威尼斯
[blaɪndz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
blinds during the day ,
百叶窗 期间 这 天 ,
“那里还摆放了一架钢琴，这个宽阔的广场白天由百叶窗遮蔽。”

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtfəli] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈfeɪdi] [rɪˈtri:t] [ɪn] [ˈsʌmə] . "
if necessary , made a delightfully cool and shady retreat in summer . "
如果 必要的 , 制成 一个 令人愉悦 凉爽的 和 阴凉 撤退 在 夏天 . "
“必要时，这里可以成为夏季凉爽宜人的避暑胜地。”

" [ˈri:əli] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem]
" Really , it seems to be a tale from the Arabian Nights that I am
" 真的 , 它 似乎 到 是 一个 故事 从 这 阿拉伯 夜晚 那 我 是
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] !
listening to !
聆听 到 ！
“真的，我感觉我好像在听《一千零一夜》里的故事！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈɡæðər] [təˈgeðər] [soʊ] [ˈmeni]
What a clever person it must have been who could gather together so many
什么 一个 聪明的 人 它 必须 有 到过 WHO 可以 收集 一起 所以 许多
[ˈmɑ:vəlz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [speɪs] .
marvels of good taste and comfort in so small a space .
奇迹 的 好的 品尝 和 舒适 在 所以 小的 一个 空间 .
“能把这么多兼具品味和舒适性的奇妙事物聚集在如此小的空间里，这个人一定非常聪明。”

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði][ə'ɪdʒɪneɪtər][ˈnevər] [fʊs] [hɪm'self] ? "

But did the originator never show himself ? "

但 做过 这 鼻祖 绝不 展示 他自己 ? "

但原作者难道从未露面吗？

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl][ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] . "

" He did not appear until after all these arrangements had been completed . "

" 他 做过 不是 出现 直到 后 全部 这些 安排 有 到过 完全的 . "

“直到所有安排都完成后，他才出现。”

" [bʌt; bət][ˈhædnt][juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðɪs] [mɪ'strɪəs] [ˈneɪbə] [wʌz; wəz] ?

" But hadn't you endeavoured to find out who this mysterious neighbour was ? "

" 但 之前没有 你 努力 到 寻找 出去 WHO 这 神秘 邻居 曾是 ? "

“但是，你难道没有努力去查明这位神秘邻居是谁吗？ ”

[aɪ] [kən'fes] [ðæt][aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I confess that I couldn't have resisted the temptation to do so .

我 承认 那 我 不能 有 抵抗 这 诱惑 到 做 所以 .

我承认我无法抗拒这样做的诱惑。

" [ˈvæləntaɪn] [smaɪld] [ˈsædli] [æz; əz][fiː; fi] [rɪ'plaɪd] :

" Valentine smiled sadly as she replied :

" 情人节 微笑 令人遗憾的是 作为 她 回复 :

瓦伦丁苦笑着回答道：

" [aɪ 'tiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][em] . - [ˈstuːərd] [wʌz; wəz][maɪ] [mɪ'strɪəs]

" It so happened that the sister of M . d'Infreville's steward was my mysterious

" 它 所以 发生 那 这 姐姐 的 M . - 管家 曾是 我的 神秘

[ˈneɪbəz] [ˈoʊnli][ˈsɜːrvənt] .

neighbour's only servant .

邻居 仅有的 仆人 .

“碰巧的是，德因弗雷维尔先生的管家的妹妹是我那位神秘邻居唯一的佣人。”

[ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɜːr; hə] [ˈbrʌðər] , [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd][tuːld][hɜːr; hə] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv] [ðɪs]

Informed by her brother , this woman had told her employer of this

知情的 经过 她 兄弟 , 这 女士 有 讲述 她 雇主 的 这

[ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] .

apartment and garden .

公寓 和 花园 .

经哥哥告知，这位女士将这套公寓和花园的情况告诉了她的雇主。

[wʌn] [deɪ] ,

One day ,

— 天 ,

一天，

[maɪ][kʲɔri'ɑːsəti][soʊ][faːr][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstuːərd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]

my curiosity so far got the better of me that I asked our steward if he knew

我的 好奇心 所以 远的 得到 这 更好的 的 我 那 我 问 我们的 管家 如果 他 知道

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [lɪːst] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,

who had just leased the ground floor in the next house ,

WHO 有 只是 租赁 这 地面 地面 在 这 下一个 房子 ,

我的好奇心战胜了理智，于是我问管家是否知道隔壁房子的一楼是谁租的。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][em 'iː] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][maɪ][kʲɔri'ɑːsəti] [stɪl] [mɔːr] . "

and he told me several things that excited my curiosity still more . "

和 他 讲述 我 一些 事物 那 兴奋的 我的 好奇心 仍然 更多的 . "

他还跟我说了几件事，这让我更加好奇了。

" [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] [ˈvæləntaɪn] ? "

" Indeed , and what were these things , my dear Valentine ? "

" 的确 , 和 什么 是 这些 事物 , 我的 亲爱的 情人节 ? "

“真的吗？亲爱的瓦伦丁，这些东西究竟是什么呢？ ”

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðis] [nu:] [ˈneɪbə] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑ:rtɪd]
" He said that this new neighbour was the best and most generous - hearted
" 他 说 那 这 新的 邻居 曾是 这 最好的 和 最多 慷慨的 - 心地
[mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
man in the world ,
男人 在 这 世界 ,

他说，这位新邻居是世界上最好、最慷慨的人。

— [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] , [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [hu:] [left] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ə; eɪ]
— for instance , when , after the death of an uncle who left him quite a
— 为了 实例 , 什么时候 , 后 这 死亡 的 一个 叔叔 WHO 左边 他 相当 一个
[ˈhænsəm] [ˈfɔ:rtʃən] ,
handsome fortune ,
英俊的 财富 ,

例如，在他叔叔去世后，他继承了一笔相当可观的遗产，

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˈhaɪər] [ˈsevrəl] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [mɔ:ɹ] [lʌgˈʒʊəriəs]
he wanted to hire several servants , and live in a rather more luxurious
他 通缉 到 聘请 一些 仆人 , 和 居住 在 一个 相当 更多的 豪华
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他想雇佣几个仆人，过上更奢华的生活。

[ðɪs] [seɪm] [oʊld] [ˈwʊmən] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
this same old woman whom I have spoken of , and who used to be his
这 相同的 老的 女士 谁 我 有 说 的 , 和 WHO 用过的 到 是 他的
[nɜ:rs] ,
nurse ,
护士 ,

我之前提到的那位老妇人，她以前是他的保姆，

[toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] ,
told him , with tears in her eyes ,
讲述 他 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

她含着泪告诉他：

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
that she could not endure the thought of seeing other servants in his house .
那 她 可以 不是 忍受 这 想法 的 看到 其他 仆人 在 他的 房子 .

她一想到要看到他家里的其他仆人，就无法忍受。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [hɜ:r; hə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈθɔ:rəti] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
In vain he promised her that she should have authority over them all ,
在 徒劳 他 承诺 她 那 她 应该 有 权威 超过 他们 全部 ,

他徒劳地向她承诺，她应该拥有统领所有人的权力。

[ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [ɔ:r] [ˈhaʊski:pər] [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
act as a sort of confidential servant or housekeeper in short ,
行为 作为 一个 种类 的 机密的 仆人 或者 管家 在 短的 ,

简而言之，充当某种贴身仆人或管家的角色。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but she would not listen to him .
但 她 会 不是 听 到 他 .

但她根本不听他的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'sɪst] , [soʊ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:li] [ə'kwaird]
In his kindness of heart , he did not insist , so , in spite of his newly acquired
在 他的 仁慈 的 心 , 他 做过 不是 坚持 , 所以 , 在 尽管如此 的 他的 新 获得
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

出于他的善良之心, 他并没有坚持, 因此, 尽管他新近获得了财富,

[hi:; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] ['oʊnli] [ðɪs] [oʊld] ['sɜ:rvənt] .
he kept in his service only this old servant .
他 保留 在 他的 服务 仅有的 这 老的 仆人 .

他只留下了这名老仆人为他效力。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['flɒrəns] , [bʌt; bət] — "
This may seem a trivial incident to you , my dear Florence , but — "
这 可能 似乎 一个 琐碎的 事件 到 你 , 我的 亲爱的 佛罗伦萨 , 但 — "

亲爱的弗洛伦斯, 这或许在你看来是一件微不足道的小事, 但是——"

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['delɪkət] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪk'stri:mli] ['tʌtʃɪŋ] ,
" On the contrary , I think the delicate consideration he displayed extremely touching ,
" 在 这 相反 , 我 思考 这 精美的 考虑 他 显示 极其 接触 ,
" "相反, 我认为他所表现出的体贴入微非常令人感动。"

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ði:z] [ə'pærənt] ['traɪfəlz][ɪ'neɪb(ə)][wʌn][tu:; tə][dʒʌdʒ] ['veri] [ækjərətli] [ʌv; əv]
and not unfrequently these apparent trifles enable one to judge very accurately of
和 不是 不常 这些 明显 琐事 使能够 一 到 法官 非常 准确 的
[ə; eɪ] ['pɜ:sənz] ['kærəktər] . "
a person's character . "
一个 人的 特点 . "

而且, 这些看似微不足道的小事往往能让人非常准确地判断一个人的性格。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] .
" I think so , too .
" 我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['neɪbər] [wʌz; wəz][bəuθ][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd]
In fact , from that time , I felt sure that my neighbour was both kind - hearted
在 事实 , 从 那 时间 , 我 毛毡 当然 那 我的 邻居 曾是 两个都 种类 - 心地
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
and generous .
和 慷慨的 .

事实上, 从那时起, 我就确信我的邻居既善良又慷慨。

[aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] , [tu:] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪ'noʊ] . "
I soon discovered , too , that his name was Michel Renaud . "
我 很快 发现 , 也 , 那 他的 姓名 曾是 米歇尔 雷诺 . "

我很快也发现, 他的名字叫米歇尔·雷诺。

" [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪ'noʊ] ?
" Michel Renaud ?
" 米歇尔 雷诺 ?

米歇尔·雷诺?

[gʊd] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [di:] - .
Good Heavens ! " exclaimed Madame de Luceval .
好的 天 ! " 惊呼 夫人 德 - .

"我的天哪! "德·卢塞瓦尔夫人惊呼道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['flɒrəns] ? "
" Yes ; but what is the matter , Florence ? "
" 是的 ; 但 什么 是 这 事情 , 佛罗伦萨 ? "

"是的, 但是, 弗洛伦斯, 到底出了什么事? "

" [haʊ] [streɪndʒ] , [haʊ] [ˈpæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] — "

" **How strange , how passing strange that —** "

" 如何 奇怪的 , 如何 通过 奇怪的 那 — "

“多么奇怪，多么奇怪啊——”

" [preɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] . "

" **Pray go on .** "

" 祈祷 去 在 . "

“祈祷继续。”

" [ɪz][hi:; hi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈnoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ləst] [wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

" **Is he the son of General Renaud , who was killed in the last war of the**

" 是 他 这 儿子 的 一般的 雷诺 , WHO 曾是 被杀 在 这 最后的 战争 的 这

[ˈempaɪər] ? "

Empire ? "

帝国 ? "

“他是帝国最后一场战争中阵亡的雷诺将军的儿子吗？ ”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do you know him ? "

做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [hi:; hi][ɪz][em] . [di:] - [ˈkʌz(ə)n] . "

" **He is M . de Luceval's cousin .** "

" 他 是 M . 德 - 表哥 . "

“他是德·吕塞瓦尔先生的表弟。”

" [miˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [em] . [di:] - [ˈkʌz(ə)n] ? "

" **Michel , M . de Luceval's cousin ?** "

" 米歇尔 , M . 德 - 表哥 ? "

“米歇尔，德·卢斯瓦尔先生的表弟？ ”

" [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [deɪ] [ˈpa:sɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

" **And hardly a day passes that my husband does not speak of him .** "

" 和 几乎 一个 天 通过 那 我的 丈夫 做 不是 说话 的 他 . "

“几乎每天我丈夫都会提起他。”

" [ʌv; əv][miˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ? "

" **Of Michel ?** "

" 的 米歇尔 ? "

“米歇尔的？ ”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] .

" **Yes , but I have never seen him .**

" 是的 , 但 我 有 绝不 已见 他 .

“是的，但我从未见过他。”

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi] [tʊk] [əˈfens] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][em] . [di:] - [ˈmæɪɪdʒ] ,

Possibly he took offence on account of M . de Luceval's marriage ,

可能 他 采取 罪行 在 帐户 的 M . 德 - 婚姻 ,

他或许是因为德·吕塞瓦尔先生的婚姻而感到不满。

[laɪk] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ; [fɔ:r; fər][hi;; hi][hæz; həz][ˈnevər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:]
like nearly all the members of the family , for he has never called to see
喜欢 几乎 全部 这 成员 的 这 家庭 , 为了 他 有 绝不 称为 到 看
[ju: 'es] .
us :
我们 :

就像几乎所有家庭成员一样，因为他从未打电话来看望过我们。

[ðæt] [ˈdʌznt] [sərˈpraɪz] [em 'i:] [mʌt] , [həʊˈevər] ,
That doesn't surprise me much , however ,
那 不 惊喜 我 很多 , 然而 ,
[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ɑ:n] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfrendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for my husband has never been on particularly friendly terms with any of his
为了 我的 丈夫 有 绝不 到过 在 特别 友好的 条款 和 任何 的 他的
[ˈrelatɪvz] . "
relatives . "
亲属 :

因为我丈夫和他的任何亲戚关系都不太好。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [əˈmeɪzɪz] [em 'i:] !
" **What you say amazes me !**
" 什么 你 说 令人惊叹 我 !
[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ɑ:n] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfrendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for my husband has never been on particularly friendly terms with any of his
为了 我的 丈夫 有 绝不 到过 在 特别 友好的 条款 和 任何 的 他的
[ˈrelatɪvz] . "
relatives . "
亲属 :

你说的话让我感到惊讶！

[mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈkʌz(ə)n] ?
Michel , your husband's cousin ?
米歇尔 , 你的 丈夫的 表哥 ?
[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [em] . [di:] - [ˈhæpən] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ? "
But how does M . de Luceval happen to speak of Michel so often ? "
但 如何 做 M . 德 - 发生 到 说话 的 米歇尔 所以 经常 ? "
[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [em] . [di:] - [ˈhæpən] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ? "
But how does M . de Luceval happen to speak of Michel so often ? "
但 如何 做 M . 德 - 发生 到 说话 的 米歇尔 所以 经常 ? "

但德·吕塞瓦尔先生为何总是提起米歇尔呢？

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !
[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ɑ:n] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfrendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for my husband has never been on particularly friendly terms with any of his
为了 我的 丈夫 有 绝不 到过 在 特别 友好的 条款 和 任何 的 他的
[ˈrelatɪvz] . "
relatives . "
亲属 :

“唉！

[maɪ] [pʊr] [ˈvæləntaɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgri:vəs] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [em] .
my poor Valentine , it is on account of a grievous fault of which M .
我的 贫穷的 情人节 , 它 是 在 帐户 的 一个 严重的 过错 的 哪个 M .
[mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪˈnoʊ]
Michel Renaud
米歇尔 雷诺

我可怜的瓦伦丁，这都是因为米歇尔·雷诺先生犯下的一个严重错误。

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈɡɪlti] , [aɪ 'ti:][si:mz] , — [ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [tʃi:f] [ˈhæpinəs] ,
and I are both guilty , it seems , — a fault which is my chief happiness ,
和 我 是 两个都 有罪的 , 它 似乎 , — 一个 过错 哪个 是 我的 首席 幸福 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

看来我和他都有罪——而这恰恰是我最大的快乐所在，而且，

[tu:; tə] [spi:k] [ˈpleɪnli] , [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈɡretɪst] [ˈseɪfɡɑ:rd] ; [bʌt; bət][men][ɑ:r; ər][soʊ][blaɪnd] ! "
to speak plainly , my husband's greatest safeguard ; but men are so blind ! "
到 说话 显然 , 我的 丈夫的 最 保障 ; 但 男人 是 所以 瞎的 ! "
[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ɑ:n] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfrendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for my husband has never been on particularly friendly terms with any of his
为了 我的 丈夫 有 绝不 到过 在 特别 友好的 条款 和 任何 的 他的
[ˈrelatɪvz] . "
relatives . "
亲属 :

坦白地说，这是我丈夫最大的保障；但男人真是太盲目了！

" [ɪkˈsplɛɪn] , [aɪ][bɛɡ][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

" Explain , I beg of you . "

" 解释 , 我 求 的 你 . "

“请你解释一下。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ɪnˈkɔːrɪdʒəbli] [ˈɪndələnt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvent] .

" You know I was considered incorrigibly indolent at the convent .

" 你 知道 我 曾是 经过考虑的 无可救药地 懒惰的 在 这 修道院 .

“你知道我在修道院时被认为是无可救药的懒惰之人。”

[haʊ] [ˈmeni] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈpʌnɪʃmənts] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːlt] !

How many remonstrances , how many punishments I received on account of that fault !

如何 许多 抗议 , 如何 许多 惩罚 我 已收到 在 帐户 的 那 过错 !

"

"

"

我因为这个错误挨了多少训斥，受了多少惩罚！

" [truː] . "

" True . "

" 真的 . "

“真的。”

" [wel] , [ðɪs] [fɔːlt] [siːmz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , — [aɪˈtiː][hæz; həz] [əˈteɪnd] [ˈtruːli] [kəˈlɑːs(ə)]

" Well , this fault seems to increase with age , — it has attained truly colossal

" 出色地 , 这 过错 似乎 到 增加 和 年龄 , — 它 有 已达到 真的 庞大

[prəˈpɔːʃəns] [naʊ] ,

proportions now ,

比例 现在 ,

“嗯，这种缺陷似乎随着年龄增长而加剧，——现在已经达到了非常严重的程度。”

[soʊ][kəˈlɑːs(ə)] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ˈbɪlmoʊst][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] . "

so colossal , in fact , that it has become almost a virtue . "

所以 庞大 , 在 事实 , 那 它 有 变得 几乎 一个 美德 . "

事实上，这种规模如此巨大，几乎已经成为一种美德了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

" What do you mean by that ? "

" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思？

" [aɪ] [miːn] [ðæt] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðəm; ðəm] ,

" I mean that , far from experiencing any desire to imitate them ,

" 我 意思是 那 , 远的 从 体验 任何 欲望 到 模拟 他们 ,

我的意思是，我不仅没有想要模仿他们的任何愿望，

[aɪ] [fiːl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɪti] [ænd; ænd] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwɪmɪn] [huːm]

I feel only the greatest pity and compassion for those unfortunate women whom

我 感觉 仅有的 这 最 遗憾 和 同情 为了 那些 不幸 女性 谁

[ə; eɪ][mæd] [ʌv] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ] [plʌndʒz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪpuːl] [ʌv; əv] [ˈɡeɪətɪ] [ænd; ænd] [dɪsɪˈpeɪʃn] .

a mad love of society plunges into a whirlpool of gaiety and dissipation .

一个 疯狂的 爱 的 社会 暴跌 进入 一个 漩涡 的 欢乐 和 耗散 .

我对那些不幸的女性只有深深的怜悯和同情，她们因为疯狂地热爱社交而陷入了享乐和放荡的漩涡。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] , [ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] , [ˈwerɪŋ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The mere thought of the tiresome , unsatisfactory , wearing manner in which they

这 仅仅 想法 的 这 令人厌烦 , 不令人满意 , 穿着 方式 在 哪个 他们

[ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [meɪks] [emˈiː] [ˈʃʌdər] .

enjoy themselves makes me shudder .

享受 他们自己 制作 我 不寒而栗 .

光是想到他们那种令人厌烦、令人不满意、令人疲惫的娱乐方式，就让我 不寒而栗。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [θɪrɪ:] [ɔ:r] [fɔ:r] [bɔ:lz] [ɔ:r] [rɪ'sepʃənz] ['evrɪ] ['i:vniŋ] , [tu:; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ]
Think of attending three or four balls or receptions every evening , to say nothing
思考 的 参加 三 或者 四 球 或者 接待 每一个 晚上 , 到 说 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;
of the play ;
的 这 玩 ;

想想看，每天晚上要参加三四个舞会或招待会，更别提还要去看话剧了；

[ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['mædli][frʌm; frəm] [wʌnz] ['dresmeɪkər] [tu:; tə] [wʌnz] ['mɪlɪnər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
of rushing madly from one's dressmaker to one's milliner , and from
的 匆忙 疯狂地 从 一个人的 裁缝 到 一个人的 女帽商 , 和 从
[ðer; ðər][tu:; tə] [wʌnz] ['flɔ:rɪst] ;
there to one's florist ;
那里 到 一个人的 花店 ;

疯狂地从裁缝店冲到女帽店，再从女帽店冲到花店；

[ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [wʌn'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɑ:n] [gaʊnz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
of dressing and undressing oneself , and of trying on gowns , and having
的 敷料 和 脱衣服 自己 , 和 的 尝试 在 礼服 , 和 拥有
[wʌnz] [her] [ə'reɪndʒd] ;
one's hair arranged ;
一个人的 头发 安排 ;

穿衣脱衣、试穿礼服、梳头；

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪrɪ:] ['tɔɪlɪts] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ænd; ənd] [wɔ:ltsɪŋ]
of making three toilets a day , and dancing and riding and waltzing
的 制作 三 洗手间 一个 天 , 和 跳舞 和 骑术 和 华尔兹
[frʌm; frəm] ['mɔ:rniŋ] [tɪl] [naɪt] .
from morning till night .
从 早晨 直到 夜晚 .

一天打三个厕所，从早到晚跳舞、骑马、跳华尔兹。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [nə:vs] [ʌv; əv] [sti:l] ,
One must have nerves of steel ,
一 必须 有 神经 的 钢 ,

必须拥有钢铁般的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] [tu:; tə][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'ti:ɡɪŋ] [laɪf] .
and the constitution of a prize - fighter to stand such a fatiguing life .
和 这 宪法 的 一个 奖 - 战斗机 到 站立 这样的 一个 令人疲惫的 生活 .

以及职业拳击手的体质，能否承受如此疲惫的生活。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [rest][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:rmtʃer] ,
How different all this is from the delightful rest I enjoy on this armchair ,
如何 不同的 全部 这 是 从 这 愉快 休息 我 享受 在 这 扶手椅 ,

这一切与我此刻在这张扶手椅上享受的惬意休息是多么不同啊！

['faɪndɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][maɪ]['læŋɡwɪd] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] .
finding inexpressible enjoyment in my languid contemplation of earth and sky .
寻找 难以言喻的 享受 在 我的 慵懒的 沉思 的 地球 和 天空 .

在慵懒地沉思天地间，我找到了难以言喻的乐趣。

[wen] ['wɪntər] [kʌmz] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['i:kwəli] ['hæpi] [hæf] ['doozɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑ:rmtʃer] ,
When winter comes , I find myself equally happy half dozing in my armchair ,
什么时候 冬天 来 , 我 寻找 我 同样地 快乐的 一半 打盹 在 我的 扶手椅 ,

冬天来临时，我发现自己同样很享受半睡半醒地躺在扶手椅里的感觉。

[ɔːr] ['nestlɪŋ] ['ʌndə] [maɪ]['aɪdə] - [daʊn] [kwɪlt] [waɪl] [ðə; ði][heɪl] ['dæʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz]
or nestling under my eider - down quilt while the hail dashes against the window - panes
或者 雏鸟 在下面 我的 绒鸭 - 向下 被子 尽管 这 冰雹 破折号 反对 这 窗户 - 窗格
.
:
.

或者蜷缩在我的羽绒被下，看着冰雹猛烈地拍打着窗户。

[aɪ] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['dɒʊltʃeɪ][fɑːr][ni'ɛn.teɪ][æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I thus enjoy all the varying charms of dolce far niente at all seasons of the
我 因此 享受 全部 这 变化 魅力 的 甜蜜 远的 niente 在 全部 季节 的 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

因此，我得以享受一年四季无所事事的种种美好。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪk] , ['sʌmtaɪmz] [hæf] [ə'sliːp] .
thinking and dreaming , sometimes awake , sometimes half asleep .
思维 和 做梦 , 有时 醒 , 有时 一半 睡着了 .

思考和做梦，有时清醒，有时半梦半醒。

[aɪ][eɪ 'em] [kwat] ['keɪpəb(ə)] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] [stretʃt] [aʊt]
I am quite capable , I must admit , of spending an entire day stretched out
我 是 相当 有能力的 , 我 必须 承认 , 的 开支 一个 全部的 天 拉伸 出去
[ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
on the grass ,
在 这 草 ,

我必须承认，我完全可以整天躺在草地上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['bʌzɪŋ]
watching the passing clouds , listening to the sighing of the wind , the buzzing
观看 这 通过 云 , 聆听 到 这 叹息 的 这 风 , 这 嗡嗡声
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsektz] ,
of the insects ,
的 这 昆虫 ,

看着飘过的云朵，听着风的叹息，昆虫的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [b'rɒklɪt] , — [ɪn] [ɔːrt] , [maɪ] [dɪr] ['væləntaɪn] ,
and the soft murmur of the brooklet , — in short , my dear Valentine ,
和 这 柔软的 低语 的 这 小溪 , — 在 短的 , 我的 亲爱的 情人节 ,

还有小溪潺潺的流水声——总之，我亲爱的瓦伦丁，

[noʊ] ['sævɪdʒ] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['evər] [ə'priːʃiərtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]
no savage denizen of the forest ever appreciated the infinite delight of a free
不 野蛮的 居民 的 这 森林 曾经 感谢 这 无限 喜 的 一个 自由的
[ænd; ənd]['aɪd(ə)] [laɪf] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
and idle life more keenly than I do ,
和 闲置的 生活 更多的 敏锐地 比 我 做 ,

没有哪个森林里的野蛮居民比我更深刻地体会过自由自在、无拘无束的生活所带来的无限乐趣。

[ænd; ənd] ['hevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] [dɪ'vʌʊtli] ['greɪft(ə)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [huː] [hæz; həz]
and never was there a person more devoutly grateful to Heaven who has
和 绝不 曾是 那里 一个 人 更多的 虔诚地 感激的 到 天堂 WHO 有
[prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
provided such simple and innocent enjoyment for us .
假如 这样的 简单的 和 清白的 享受 为了 我们 .

从来没有人比他更虔诚地感谢上天赐予我们如此简单纯真的快乐。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['væləntaɪn] ? " [æskt] ['mædəm] [di:] - , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
But what is the matter , Valentine ? " asked Madame de Luceval , gazing at her
但 什么 是 这 事情 , 情人节 ? " 问 夫人 德 - , 凝视 在 她
[frend] [ɪn] [sər'praɪz] .
friend in surprise .
朋友 在 惊喜 .

“瓦伦丁，到底出了什么事？”吕塞瓦尔夫人惊讶地看着她的朋友问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['trʌblɪd] [lʊks] , [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kən'si:l]
" What is the meaning of these troubled looks , this emotion which you cannot conceal
" 什么 是 这 意义 的 这些 麻烦 看起来 , 这 情感 哪个 你 不能 隐藏
,
.
,
.
“你眼中这些忧虑的神情意味着什么？你无法掩饰的这种情绪又意味着什么？”

[traɪ][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ?
try as you will ?
尝试 作为 你 将要 ?

你尽你所能吗？

['væləntaɪn] , [wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , ['ænsər] [em 'i:] .
Valentine , once more I entreat you , answer me .
情人节 , 一次 更多的 我 恳求 你 , 回答 我 .

瓦伦丁，我再次恳求你，回答我。

" [ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] ['fa:lʊəd] [ðɪs] [ə'pi:l] , ['æftər] [wɪt] ['mædəm] - , ['pæsɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
" A brief silence followed this appeal , after which Madame d'Infreville , passing her
" 一个 简短的 沉默 随后 这 上诉 , 后 哪个 夫人 - , 通过 她
[hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] ,
hand across her forehead ,
手 穿过 她 前额 ,

“这番呼吁之后，短暂的沉默过后，丹弗雷维尔夫人用手抹了抹额头，

[rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [kən'streɪnd] [vɔɪs] :
replied , in a slightly constrained voice :
回复 , 在 一个 轻微地 受限 嗓音 :

他用略显拘谨的语气回答道：

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] , ['flɒrəns] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] ,
" Listen to the conclusion of my story , Florence , and you will , perhaps ,
" 听 到 这 结论 的 我的 故事 , 佛罗伦萨 , 和 你 将要 , 也许 ,
“听完我的故事结尾，弗洛伦斯，或许你就会.....”

[dɪ'vaɪn] [wʌt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ænd; ænd] [dər] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] . "
divine what I cannot and dare not tell you . "
神圣的 什么 我 不能 和 敢 不是 告诉 你 . "

“你能想象出我无法也不敢告诉你的事吗？”

" [spi:k] , [ðen] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" Speak , then , I beg of you . "
" 说话 , 然后 , 我 求 的 你 . "

“那么，请你开口吧。”

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , " ['væləntaɪn] [kən'tɪnju:d] ,
" The first time I saw Michel , " Valentine continued ,
" 这 第一的 时间 我 锯 米歇尔 , " 情人节 持续 ,
“我第一次见到米歇尔的时候，”瓦伦丁继续说道，”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
" he was on the veranda I told you about .
" 他 曾是 在 这 阳台 我 讲述 你 关于 .

“他就在我跟你说过的那个阳台上。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [em] . [em] — — "
It was M . M — — "
它 曾是 M . M — — "

是M. M——"

" [ju:; jʊ] [aɪr; ər] [raɪt] .
" **You are right** .
" 你 是 正确的 .

"你是对的。

[hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ɪnd] ['feɪməs] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
He is one of the most brilliant and famous men of his time .
他 是 一 的 这 最多 杰出的 和 著名的 男人 的 他的 时间 .

他是他那个时代最杰出、最著名的人物之一。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [saɪt] [ænd; ɪnd] [baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:lɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I know him by sight and by reputation , and his exalted position ,
我 知道 他 经过 视线 和 经过 名声 , 和 他的 崇高 位置 ,

我见过他, 也听说过他的名声, 以及他崇高的地位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [eɪdʒ] [br'twi:n] [mɪ'ʃel, 'mɪʃəl, 'maɪkəl] [ænd; ɪnd] [hɪm'self] ,
as well as the great difference in age between Michel and himself ,
作为 出色地 作为 这 伟大的 不同之处 在 年龄 之间 米歇尔 和 他自己 ,

以及他和米歇尔之间巨大的年龄差距,

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ræðər] [əb'skjʊr] [jʌŋ] [mæn] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
make his visit to a rather obscure young man certainly very extraordinary .
制作 他的 访问 到 一个 相当 朦胧 年轻的 男人 当然 非常 非凡的 .

这使得他拜访一位名不见经传的行为显得非常特别。

[dɪd] [em] . [mɪ'ʃel, 'mɪʃəl, 'maɪkəl] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ? "
Did M . Michel seem to be very much flattered by this visit ? "
做过 M . 米歇尔 似乎 到 是 非常 很多 受宠若惊 经过 这 访问 ? "

米歇尔先生似乎对这次来访感到非常荣幸?

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [mɪ'ʃel, 'mɪʃəl, 'maɪkəl] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [fə,mɪli'ærəti] .
" **On the contrary , Michel welcomed him with affectionate familiarity** .
" 在 这 相反 , 米歇尔 欢迎 他 和 亲热 熟悉 .

相反, 米歇尔以亲切熟悉的态度欢迎了他。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [em] . [em] — — ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt]
It seemed to me that M . M — — treated him on a footing of perfect
它 似乎 到 我 那 M . M — — 治疗 他 在 一个 立足点 的 完美的

[ɪ'kwɑ:ləti] .
equality .
平等 .

在我看来, M. M—— 对他完全平等对待。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sju:d] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
A long conversation ensued , of which I , of course , could not hear a word .
一个 长的 对话 随后 , 的 哪个 我 , 的 课程 , 可以 不是 听到 一个 单词 .

随后我们展开了长时间的谈话, 当然, 我一个字也没听到。

[tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɑ:prə] - [glæs] ,
To compensate for this disappointment , I took an opera - glass ,
到 补偿 为了 这 失望 , 我 采取 一个 歌剧 - 玻璃 ,

为了弥补这种失望, 我带了一台歌剧望远镜。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ['stʌdɪd] [ˌmɪʃəlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [feɪs] ['kloʊsli] ['dʊərɪŋ]
and from my place of concealment studied Michel's face closely during
和 从 我的 地方 的 隐蔽 研究 米歇尔的 脸 密切 期间
[ðə; ðɪ] ['ɪntərvju:]
the interview
这 面试

在采访过程中，我从藏身之处仔细观察了米歇尔的脸。

[aɪ][kʊd; kəd][i:v(ə)n] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
I could even watch the movements of his lips .
我 可以 甚至 手表 这 移动 的 他的 嘴唇

我甚至能看到他嘴唇的动作。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələɹ] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ðɪs] [kloʊz] ['skru:təni] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I found a singular charm in this close scrutiny , and though I , of course ,
我 成立 一个 单数 魅力 在 这 关闭 审查 , 和 尽管 我 , 的 课程 ,
我发现这种细致的审视有一种独特的魅力，当然，尽管我

[hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
had no idea concerning the subject of the conversation ,
有 不 主意 有关 这 主题 的 这 对话 ,
完全不知道谈话的内容是什么。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌ(ə)n] [wəz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [em] — — [ænd; ənd]
I could see that an animated discussion was going on between M — — and
我 可以 看 那 一个 动画 讨论 曾是 去 在 之间 M — — 和
[mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel :
米歇尔

我看到M——和米歇尔之间正在进行一场激烈的讨论。

[æt; ət][fɜ:rst] , [em] — — [si:md] [tu:; tə][bɪ; bi]['ɑ:rgju:ɪŋ][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] ['mænər]
At first , M — — seemed to be arguing his point in the most energetic manner
在 第一的 , M — — 似乎 到 是 争论 他的 观点 在 这 最多 精力充沛 方式
,
:
,

起初，M——似乎以最饱满的热情阐述自己的观点，

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [aɪ] [sɔ:] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but subsequently I saw , by the expression of his face ,
但 随后 我 锯 , 经过 这 表达 的 他的 脸 ,
但后来我从他的表情中看出，

[ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [tu:; tə][ˌmɪʃəlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [ə'pɪnjən] ,
that he was gradually becoming a convert to Michel's opinion ,
那 他 曾是 逐步地 成为 一个 转变 到 米歇尔的 观点 ,
他逐渐开始接受米歇尔的观点，

[ðʊʊ] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
though not without a stubborn resistance on his part .
尽管 不是 没有 一个 固执的 反抗 在 他的 部分
尽管他本人也进行了顽强的抵抗。

[ˌnevərðə'les] , [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [saɪn][ʌv; əv] [ə'sent] [ə'keɪz(ə)nəli] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ]
Nevertheless , an involuntary sign of assent occasionally testified to the advantage
尽管如此 , 一个 非自愿 符号 的 同意 偶尔 作证 到 这 优势
[mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wəz; wəz] ['geɪnɪŋ] ,
Michel was gaining ,
米歇尔 曾是 获得 ,
然而，偶尔出现的无意识的同意迹象表明米歇尔正在获得优势。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈvɪktəri] .

and he finally won a complete victory .
和 他 最后 韩元 一个 完全的 胜利 .

他最终取得了彻底的胜利。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌ; əv][jɔː; jər] [ˈkʌzənz] [fɪtʃər] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈkɑːntest] .

I cannot describe the charm of your cousin's features during this long contest .
我 不能 描述 这 魅力 的 你的 表亲 特征 期间 这 长的 竞赛 .

在这场漫长的比赛中，我无法用语言来形容你表妹容貌的魅力。

[baɪ][ðer; ðər][moʊˈbɪləti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][.æniˈmeɪ](ə)n][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] ,

By their mobility , as well as by the animation of his gestures ,
经过 他们的 流动性 , 作为 出色地 作为 经过 这 动画片 的 他的 手势 ,

通过他们的动作，以及他生动的手势，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [imˈploɪŋ] , [ɪn][tɜːrn] , [ˈfɜːrɪd] [ˈeləkwəns] , [kiːn] [ˈreɪləri] ,

I could see that he was employing , in turn , fervid eloquence , keen raillery ,
我 可以 看 那 他 曾是 雇用 , 在 转动 , 狂热 口才 , 敏锐的 玩笑 ,

[ænd; ənd] [ˈweɪti] [ˈɑːrgjuːmənts] ,

and weighty arguments ,
和 重 论点 ,

我发现他时而运用了热情洋溢的雄辩，时而运用了尖锐的嘲讽，时而运用了有力的论据。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd][kənˈvɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪ]

to refute the statements of his guests and convert them to his way
到 反驳 这 声明 的 他的 客人 和 转变 他们 到 他的 方式

[ʌ; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .

of thinking .
的 思维 .

反驳客人的观点，并使他们接受自己的观点。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,

The interview lasted a long time ; when it was ended ,
这 面试 持续 一个 长的 时间 ; 什么时候 它 曾是 结束 ,

面试持续了很长时间；面试结束后，

[.mɪˈʃelz , ˈmɪtʃəlz , ˈmɑːkəlz] [frendz] [tʊk] [liːv] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [kɔːrdʒiˈæləti] .

Michel's friends took leave of him with even greater cordiality .
迈克尔的 朋友们 采取 离开 的 他 和 甚至 更大的 亲切 .

迈克尔的朋友们更加热情地与他告别。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He made a movement as if to rise and accompany them to the door ,
他 制成 一个 移动 作为 如果 到 上升 和 陪伴 他们 到 这 门 ,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ,

but they ,
但 他们 ,

他做出要起身陪他们到门口的动作，但他们，

[ˈlæfɪŋli] , [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz][hæf] [rɪˈkʌmbənt] [ˈætɪtuːd] ,

laughingly , compelled him to retain his half recumbent attitude ,
笑着 , 被迫 他 到 保持 他的 一半 卧式 态度 ,

笑声迫使他保持半躺的姿势，

[əˈpærəntli] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈefərt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]

apparently telling him that they knew what a terrible effort it would be for
显然 讲述 他 那 他们 知道 什么 一个 糟糕的 努力 它 会 是 为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] .

him to move .
他 到 移动 .

显然是告诉他，他们知道对他来说搬家是多么艰难。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [em] — — , ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

I learned afterwards that M — — , being obliged to make a very important decision

我 学习 然后 那 M — — , 存在 有义务 到 制作 一个 非常 重要的 决定

,

,

我后来得知，M——由于不得不做出一个非常重要的决定，

[hæd; həd] [kʌm] — [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] — [tu:; tə] [kən'sʌlt]

had come — as he was frequently in the habit of doing — to consult

有 来 — 作为 他 曾是 频繁地 在 这 习惯 的 正在做 — 到 咨询

[mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

Michel ,

米歇尔 ,

他像往常一样前来咨询米歇尔。

[hu:z] [tækt][ɪz][æz; əz] [ʌn'ɜ:riŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [saʊnd] .

whose tact is as unerring as his judgment is sound .

谁 策略 是 作为 毫无错误 作为 他的 判断 是 声音 .

他的处事圆滑，判断力也十分可靠。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n]['spʊʊkən][tu:; tə]

From that day , my dear friend , though I had never even spoken to

从 那 天 , 我的 亲爱的 朋友 , 尽管 我 有 绝不 甚至 说 到

[mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

Michel ,

米歇尔 ,

从那天起，我亲爱的朋友，虽然我之前从未和米歇尔说过话，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [ə'læs] ,

I felt a deep interest in him , which , alas ,

我 毛毡 一个 深的 兴趣 在 他 , 哪个 , 唉 ,

我对他产生了浓厚的兴趣，可惜的是，

[wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [ɪn'taɪərli] [tu:] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][maɪ][laɪf] .

was fated to exert entirely too great an influence on my life .

曾是 命中注定 到 发挥 完全 也 伟大的 一个 影响 在 我的 生活 .

注定要对我的生活产生过大的影响。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ: r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" The young woman remained silent for a moment .

" 这 年轻的 女士 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .

年轻女子沉默了一会儿。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] [prə'si:did] , ['flɒrəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

As her friend proceeded , Florence had become more and more interested in

作为 她 朋友 继续 , 佛罗伦萨 有 变得 更多的 和 更多的 感兴趣的 在

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ɪts]['hɪrəʊ] ,

the story and its hero ,

这 故事 和 它是 英雄 ,

随着朋友的讲述，弗洛伦斯对故事及其主人公越来越感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ]['hoʊtɪd][ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][sɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðæt]

especially as she noted the many points of similarity between that

尤其 作为 她 著名的 这 许多 积分 的 相似 之间 那

['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [teɪsts] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

gentleman's tastes and character and her own ,

绅士的 口味 和 特点 和 她 自己的 ,

尤其当她注意到那位先生的品味和性格与她自己有很多相似之处时，

[fɜːr; fər][em] . [diː] - , [ɪn] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][,mɪˈʃelz, ˈmaɪkəlz] [ɪnˈkjʊərəbl] **for M . de Luceval , in reverting to his cousin Michel's incurable**
为了 M . 德 - , 在 恢复 到 他的 表哥 米歇尔的 不治之症
[ɪndələns] ,
indolence ,
懒惰 ,

对于德·吕塞瓦尔先生来说，他重蹈了他表兄米歇尔无可救药的懒惰覆辙。

[hæd; həd] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][,aɪ ˈtiː][ɔːr] [ɪmˈbjuː][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] **had never said anything that would serve to excuse it or imbue it with any**
有 绝不 说 任何事物 那 会 服务 到 原谅 它 或者 赋予 它 和 任何
[roʊˈmæntɪk] [tʃɑːrm] .
romantic charm .
浪漫的 魅力 .

他从未说过任何可以为这种行为开脱或赋予其任何浪漫色彩的话。

[ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [ˈɔːlsʊʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
And Florence also understood now the surprise , and , perhaps ,
和 佛罗伦萨 还 理解 现在 这 惊喜 , 和 , 也许 ,
而弗洛伦斯现在也明白了其中的惊讶，或许，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˌʌv; əv] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] **even the feeling of involuntary jealousy that Valentine had not been able to**
甚至 这 感觉 的 非自愿 妒忌 那 情人节 有 不是 到过 有能力的 到
[ɪnˈtaɪərli] [kənˈsiːl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ,
entirely conceal when she ,
完全 隐藏 什么时候 她 ,

甚至连瓦伦丁都无法完全掩饰的那种不由自主的嫉妒之情，

[ˈflɒrəns] , [hæd; həd] [ɪkˈspəʊndɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈθiːəri] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˌʌv; əv] [ˈɪndələns] **Florence , had expounded her ingenious theory on the subject of indolence**
佛罗伦萨 , 有 阐述 她 巧妙 理论 在 这 主题 的 懒惰
[ænd; ənd][ɪts] [dɪˈlaɪts] .
and its delights .
和 它是 美味 .

弗洛伦斯阐述了她关于懒惰及其乐趣的精辟理论。

[nɑːt] [ðæt] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdʒeləs] [ˌʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] - ;
Not that Madame d'Infreville was really jealous of Madame de Luceval ;
不是 那 夫人 - 曾是 真的 嫉妒的 的 夫人 德 - ;
并非说德因弗雷维尔夫人真的嫉妒德吕塞瓦尔夫人；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ˌʌv; əv] [ˈfɔːli] .
that would have been the height of folly .
那 会 有 到过 这 高度 的 蠢事 .
那将是愚蠢至极的行为。

[ˈflɒrəns] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [mɪˈʃel, ˈmaɪkəl] [rɪˈnoʊ] ,
Florence did not even know Michel Renaud ,
佛罗伦萨 做过 不是 甚至 知道 米歇尔 雷诺 ,
弗洛伦斯甚至都不认识米歇尔·雷诺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] **and she was too sincere in her friendship to desire to make his**
和 她 曾是 也 真诚 在 她 友谊 到 欲望 到 制作 他的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˌʌv; əv] [ˈeɪliːəˌneɪtɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfrend] .
acquaintance with the intention of alienating him from her friend .
熟人 和 这 意图 的 疏离的 他 从 她 朋友 .

她对朋友的感情太过真挚，不愿为了离间他和她的朋友而结识他。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˈmædəm] - [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪg] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzɪnis] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Madame d'Infreville experienced a sort of vague envy and uneasiness as she
夫人 - 经验丰富的 一个 种类 的 模糊的 嫉妒 和 不安 作为 她
[θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
thought of all the elements of sympathy and happiness which were
想法 的 全部 这 元素 的 同情 和 幸福 哪个 是
[kəmˈbaɪnd] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pərˈsiːvd] [ɪn] [ˈflɒrəns]
combined in the strange similarity of character which she now perceived in Florence
合并 在 这 奇怪的 相似 的 特点 哪个 她 现在 感知 在 佛罗伦萨
[ænd; ənd][mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [rɪˈnoʊ] .
and Michel Renaud .
和 米歇尔 雷诺 .

德因弗雷维尔夫人想到弗洛伦斯和米歇尔·雷诺身上那种奇特的相似性格，以及其中蕴含的同情和幸福的种种因素，不禁感到一阵莫名的羡慕和不安。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈkaʊntərpaːrts] .
COUNTERPARTS .
对应物 .

对应物。

[ˈmædəm] [diː] - , [æftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
MADAME DE LUCEVAL , after having remained silent and thoughtful for a moment
夫人 德语 - , 后 拥有 剩余 沉默的 和 周到 为了 一个 片刻
, [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] :
, remarked to her friend :
, 评论 到 她 朋友 :

吕塞瓦尔夫人沉默沉思片刻后，对她的朋友说道：

" [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn]
" **I can easily understand the deep impression that the incidents of the day on**
" 我 能 容易地 理解 这 深的 印象 那 这 事件 的 这 天 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈkʌz(ə)n] [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [əˈpɑːn]
which you saw Cousin Michel for the first time must have made upon
哪个 你 锯 表哥 米歇尔 为了 这 第一的 时间 必须 有 制成 之上
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我完全可以理解，你第一次见到表哥米歇尔那天发生的事情，一定给你留下了深刻的印象。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈhaɪli]
You saw that he was remarkably handsome and that he was also highly
你 锯 那 他 曾是 非常 英俊的 和 那 他 曾是 还 高度
[ˈɡɪftɪd] ,
gifted ,
天才 ,

你看出他相貌英俊，而且才华横溢。

[æz; əz][hi; hi] [si:md] [tu:: tə]['eksərsaɪz] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]
as he seemed to exercise such an influence over one of the most famous
作为 他 似乎 到 锻炼 这样的 一个 影响 超过 一 的 这 最多 著名的
[men][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,
men of our time ,
男人 的 我们的 时间 ,
因为他似乎对我们这个时代最著名的人物之一施加了如此大的影响,

[waɪl] [ðə; ði] ['delɪkət] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʃoʊn] [tu:: tə][hɪz; ɪz][oʊld] [nɜ:rs] [pru:vɪd] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz]
while the delicate consideration shown to his old nurse proved conclusively that his
尽管 这 精美的 考虑 所示 到 他的 老的 护士 已证实 最终 那 他的
[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] .
was a most generous heart .
曾是 一个 最多 慷慨的 心 .
他对老护士表现出的体贴入微, 充分证明了他有一颗非常慷慨的心。

[ðɪs] , [ə'læs] ! [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪnʌf] , [maɪ] [pʊr] ['væləntaɪn] ,
This , alas ! was enough , and more than enough , my poor Valentine ,
这 , 唉 ! 曾是 足够的 , 和 更多的 比 足够的 , 我的 贫穷的 情人节 ,
唉! 这就够了, 远远超过了我的情人。

[tu:: tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd]
to excite the interest and admiration of a person so unfortunately situated
到 激发 这 兴趣 和 钦佩 的 一个 人 所以 很遗憾 位于
[æz; əz] [jɔ:r'self] . "
as yourself . "
作为 你自己 . "
激起像你这样不幸身处困境的人的兴趣和钦佩。

" [ðen] , ['flɒrəns] , [ðoʊ] [ju:: jʊ] [meɪ] [nɑ:tʃ][ɪk'skju:s] ,
" **Then , Florence , though you may not excuse** ,
" 然后 , 佛罗伦萨 , 尽管 你 可能 不是 原谅 ,
“那么, 弗洛伦斯, 虽然你可能无法原谅,

[ju:: jʊ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [ʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][maɪ]
you can at least understand how such a passion as this was born in my
你 能 在 至少 理解 如何 这样的 一个 热情 作为 这 曾是 出生 在 我的
[hɑ:rt] . "
heart . "
心 . "
你至少可以理解我心中为何会萌生出如此强烈的热情。

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:tʃ]['oʊnli] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ɪk'skju:s][aɪ 'ti:] , [ɪn][wʌŋ][soʊ] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [gri:f]
" **I can not only understand , but excuse it , in one so crushed with grief**
" 我 能 不是 仅有的 理解 , 但 原谅 它 , 在 一 所以 碎 和 悲伤
[ænd; ənd] [,dɪsə'pɔɪntmənt] .
and disappointment .
和 失望 .
“我不仅可以理解, 而且可以原谅, 因为一个人正被悲伤和失望压垮。”

[jʊr; jər][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['traɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ju:: jʊ] [ʊd; ʊd]
Your situation was so trying that it was only natural that you should
你的 情况 曾是 所以 尝试 那 它 曾是 仅有的 自然的 那 你 应该
[ɪn'devər] [tu:: tə][daɪ'vɜ:rt][ænd; ənd] [kən'soʊl] [jɔ:r'self] . "
endeavour to divert and console yourself . "
努力 到 转移 和 安慰 你自己 . "
你的处境如此艰难, 你自然会想方设法转移注意力, 让自己感到安慰。

" [aɪ] ['skersli] [ni:d] [tel] [ju:: jʊ] , [ðen] ,
" **I scarcely need tell you , then** ,
" 我 几乎 需要 告诉 你 , 然后 ,
“那我就几乎不用告诉你了。”

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
that I thought of Michel all that night in spite of myself .
那 我 想法 的 米歇尔 全部 那 夜晚 在 尽管如此 的 我 .

尽管我并不想这样，但那天晚上我却一直想着米歇尔。

[ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][ræn][tu:; tə][maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['i:gərli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
Early the next morning I ran to my window , and gazed eagerly out through the
早期的 这 下一个 早晨 我 跑 到 我的 窗户 , 和 凝视 急切地 出去 通过 这
[prə'tektɪŋ] [blaɪndz] .
protecting blinds .
保护 百叶窗 .

第二天一大早，我跑到窗边，透过百叶窗急切地向外张望。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][su:'pɜ:rb] , [ænd; ənd][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [spent] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [spent]
The day was superb , and Michel spent it as he had spent
这 天 曾是 高超 , 和 米歇尔 花费 它 作为 他 有 花费
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
the previous day ,
这 以前的 天 ,

这一天过得非常棒，米歇尔像前一天一样度过了这一天。

[stretʃt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] , ['smoʊkɪŋ] , ['ri:dɪŋ] , ['dri:mɪŋ] ,
stretched out upon a couch on the veranda , smoking , reading , dreaming ,
拉伸 出去 之上 一个 长椅 在 这 阳台 , 吸烟 , 阅读 , 做梦 ,
他斜倚在阳台的沙发上，抽着烟，读着书，做着白日梦。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld][em 'i:]
and enjoying to the full the happiness of being alive , as he told me
和 享受 到 这 满的 这 幸福 的 存在 活 , 作为 他 讲述 我
[æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

正如他后来告诉我的那样，他充分享受着活着的幸福。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɔ:rt'fəʊliəʊ] ['ʌndər]
During the day , a man dressed in black , and carrying a large portfolio under
期间 这 天 , 一个 男人 穿着 在 黑色的 , 和 携带 一个 大的 文件夹 在下面
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

白天，一个身穿黑衣、腋下夹着大文件夹的男人，

[ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
visited him .
到访 他 .

去看望他。

[θæŋks] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:r'njet] [aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mɪ'ʃelz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz][mæn]
Thanks to my lorgnette I soon discovered that he was Michel's man
谢谢 到 我的 望远镜 我 很快 发现 那 他 曾是 米歇尔的 男人
[ʌv; əv] [ə'ferz] .
of affairs .
的 事务 .

多亏了我的望远镜，我很快发现他是米歇尔的助手。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [dru:] ['sevrəl] ['pepərz] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][pɔ:rt'fəʊliəʊ] ,
In fact , he drew several papers from his portfolio ,
在 事实 , 他 画 一些 文件 从 他的 文件夹 ,
事实上，他从自己的作品集中抽出了几份文件。

[ə'pærəntli] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:diŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][mɪ'ʃəl, 'maɪkəl] ,
apparently with the intention of reading them to Michel ,
显然 和 这 意图 的 阅读 他们 到 米歇尔 ,
显然是为了读给米歇尔听而准备的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [saɪnd] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)]
but the latter took them and signed them without even taking the trouble
但 这 后者 采取 他们 和 签名 他们 没有 甚至 采取 这 麻烦
[tu:; tə] [glæns] ['ʊvər][ðem; ðəm] ,
to glance over them ,
到 瞥一眼 超过 他们 ,
但后者接过文件后, 甚至连看都不看一眼就签了字。

[æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] ,
after which the visitor drew from his pocket a roll of bank - notes ,
后 哪个 这 游客 画 从 他的 口袋 一个 卷 的 银行 - 笔记 ,
随后, 来访者从口袋里掏出一卷钞票。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd][tu:; tə][jɔr; jər]['kʌz(ə)n] , [ə'pærəntli] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ðæt][hi:; hi] [wʊd]
which he handed to your cousin , apparently with the request that he would
哪个 他 递交 到 你的 表哥 , 显然 和 这 要求 那 他 会
[kaʊnt] [ðem; ðəm] ,
count them ,
数数 他们 ,
他把这些东西交给了你的表弟, 显然是请他帮忙清点一下。

[wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] , [ðʌs] ['ʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz][blaɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [mæn] . "
which he refused to do , thus showing his blind confidence in this man . "
哪个 他 拒绝 到 做 , 因此 显示 他的 瞎的 信心 在 这 男人 . "
但他拒绝这样做, 这表明他对这个人盲目信任。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['kʌz(ə)n][ɪz] ['veri] ['kerləs] [ɪn] ['bɪznəs]
" **All of which goes to prove that our dear cousin is very careless in business**
" 全部 的 哪个 去 到 证明 那 我们的 亲爱的 表哥 是 非常 粗心 在 商业
[mætərz] . "
matters . "
事情 . "
“这一切都证明我们亲爱的表弟在商业事务上非常粗心大意。”

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉!

[ðæt] [ɪz]['ʊnli] [tu:] [tru:] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
that is only too true , unfortunately for him . "
那 是 仅有的 也 真的 , 很遗憾 为了 他 . "
不幸的是, 这的确如此。

" [wʌt] ! [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] — ? "
" **What ! is his fortune — ? "**
" 什么 ! 是 他的 财富 — ? "
“什么! 他的财产——? ”

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [noʊ] [ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][jɔr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] .
" **You shall know all if you will give me your attention a few minutes longer .**
" 你 将 知道 全部如果 你 将要 给 我 你的 注意力 一个 很少 分钟 更长 .
“如果你再多听我讲几分钟, 你就会明白一切。”

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈaɪdlənəs] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
During the day , which was spent in complete idleness , like the one which had
期间 这 天 , 哪个 曾是 花费 在 完全的 懒惰 , 喜欢 这 一 哪个 有
[ˌpriːsɪːdɪd] [aɪ ˈti:] ,
preceded it ,
之前 它 ,

白天, 和前一天一样, 完全无所事事地度过。

[ˌmiːʃelz, ˈmɪtʃəlz, ˈmaɪkəlz] [nɜːrs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] .
Michel's nurse brought him a letter .
米歇尔的 护士 带来 他 一个 信 .

米歇尔的护士给他带来了一封信。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈti:] .
He read it .
他 读 它 .

他读过了。

[ɑː] , [ˈflɒrəns] , [ˈnevər] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [kəmˈpæ(ə)n] [soʊ] [ˈtʌtʃɪŋli] [diˈpɪktɪd] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈhjuːmən]
Ah , Florence , never have I seen compassion so touchingly depicted upon any human
啊 , 佛罗伦萨 , 绝不 有 我 已见 同情 所以 感人地 描绘 之上 任何 人类
[feɪs] .
face .
脸 .

啊, 弗洛伦斯, 我从未在任何人的脸上见过如此动人的怜悯之情。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [bæŋk] - [noʊts] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd]
He opened the desk in which he had placed the bank - notes , and handed
他 打开 这 桌子 在 哪个 他 有 放置 这 银行 - 笔记 , 和 递交
[wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] .
one to his nurse .
一 到 他的 护士 .

他打开放钞票的桌子, 递给护士一张钞票。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
The good woman threw her arms around his neck ,
这 好的 女士 扔 她 武器 大约 他的 脖子 ,

善良的女子搂住了他的脖子,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
and you can not imagine with what delightful emotion he seemed to
和 你 能 不是 想象 和 什么 愉快 情感 他 似乎 到
[rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] [məˈtɜːr(ə)l] [kəˈresɪs] .
receive her almost maternal caresses .
收到 她 几乎 母体 爱抚 .

你无法想象他接受她近乎母性的抚摸时, 脸上流露出多么愉悦的情感。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈsʌnset] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈvæləntaɪn] ,
" It was long after sunset , " continued Valentine ,
" 它 曾是 长的 后 日落 , " 持续 情人节 ,

“当时太阳早已落山,”瓦伦丁继续说道。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [əˈgen] [ʌt] [maɪˈself] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [dɪr]
" before I could again shut myself up in my own room , and return to my dear
" 前 我 可以 再次 关闭 我 向上 在 我的 自己的 房间 , 和 返回 到 我的 亲爱的
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“在我再次把自己关在房间里, 回到我亲爱的窗前之前。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['skɜːslɪ] [lʊkt] [aʊt] [brɪfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entər][ðə; ðɪ] ['gæləri]
But I had scarcely looked out before I saw a young woman enter the gallery
但 我 有 几乎 看起来 出去 前 我 锯 一个 年轻的 女士 进入 这 画廊
[ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n] [tɔːrdz] [mɪˈfel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
and hasten towards Michel :
和 趋 向 米歇尔 :
但我还没来得及向外看一眼，就看到一位年轻女子走进画廊，快步走向米歇尔。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [[ɑːk] [tuː; tə][em 'iː] .
It was a terrible shock to me .
它 曾是 一个 糟糕的 震惊 到 我 .
这对我来说是个巨大的打击。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəʊθ][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] ['fuːlɪ] [ɪn][em 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was both stupid and foolish in me , of course ,
它 曾是 两个都 愚蠢的 和 愚蠢 在 我 , 的 课程 ,
当然，我当时的做法既愚蠢又荒唐。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [kleɪm] [ə'pɑːn][mɪˈfel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,
for I had not the slightest claim upon Michel ,
为了 我 有 不是 这 丝毫 宣称 之上 米歇尔 ,
因为我与米歇尔之间没有任何瓜葛，
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli] [ɪn'vɔːləntəri] [bʌt; bət] [ʌnknə'trɒləbl] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ]
but the feeling was not only involuntary but uncontrollable , and , darting
但 这 感觉 曾是 不是 仅有的 非自愿 但 不可控的 , 和 , 飞镖
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
away from the window ,
离开 从 这 窗户 ,
但这种感觉不仅是无意识的，而且是无法控制的，于是，他猛地从窗边躲开。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] ['beriŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] , [wept] [lɔːŋ]
I threw myself in an armchair , and burying my face in my hands , wept long
我 扔 我 在 一个 扶手椅 , 和 埋葬 我的 脸 在 我的 双手 , 哭泣 长的
[ænd; ənd] ['bɪtərli] .
and bitterly .
和 苦涩地 .
我扑进扶手椅里，双手捂住脸，痛哭流涕。

['sʌbsɪkwəntli] , [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] ,
Subsequently , I fell into a deep reverie ,
随后 , 我 跌倒 进入 一个 深的 遐想 ,
随后，我陷入了深深的沉思。
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [baɪ][ə; eɪ] ['preljʊːd] [ə'pɑːn]
from which I was aroused a couple of hours afterwards by a prelude upon
从 哪个 我 曾是 被唤醒 一个 夫妻 的 小时 然后 经过 一个 序幕 之上
[ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,
几个小时后，我被钢琴前奏曲唤醒了。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['hɑːmənaɪz] ['pɜːrfɪktli] [brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pæɪnd] [duːet]
and soon two voices that harmonised perfectly began to sing the impassioned duet
和 很快 二 声音 那 协调 完美 开始 到 唱歌 这 热情洋溢 二重唱
[ʌv; əv][ˈmæθɪld, mə'tɪld][ænd; ənd][ˈɑːrnəld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [ʌv; əv] - [ˌiː'jəʊm] [tel] . - "
of Mathilde and Arnold from the opera of ' Guillaume Tell . ' "
的 玛蒂尔德 和 阿诺德 从 这 歌剧 的 - 纪尧姆 告诉 - "
很快，两个完美和谐的嗓音开始演唱歌剧《威廉·退尔》中玛蒂尔德和阿诺德激情澎湃的二重唱。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪ'ʃel, 'mitʃəl, 'maɪkəl] ? "
" It was Michel ? "
" 它 曾是 米歇尔 ？ "

“是米歇尔吗？”

" [jes] , [mɪ'ʃel, 'mitʃəl, 'maɪkəl] [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] !
" Yes , Michel and that woman !
" 是的 , 米歇尔 和 那 女士 ！

“是的，米歇尔和那个女人！”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['væləntaɪn] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [ðæt]
" It is impossible to describe the way in which Valentine uttered the words , " That
" 它 是 不可能的 到 描述 这 方式 在 哪个 情人节 说出 这 字 , " 那
[wʊmən] .
woman .
女士 .

“无法描述瓦伦丁说出‘那个女人’这句话的方式。

" [æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['peɪn(ə)] ['saɪləns] [fɪ; fɪ] [kən'tɪnju:d] :
" After a moment of painful silence she continued :
" 后 一个 片刻 的 痛苦 沉默 她 持续 :

一阵令人窒息的沉默后，她继续说道：

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klaɪr] [ænd; ənd] [sti:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [vaɪbrənt] ,
" The night was clear and still , and the two vibrant ,
" 这 夜晚 曾是 清除 和 仍然 , 和 这 二 充满活力 ,

“夜色晴朗静谧，两个充满活力的人……”

[ɪm'pæfnd] ['vɔɪsɪz] [sɔ:d] ['hevnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [ʌv] .
impassioned voices soared heavenward like a pæan of happiness and love .
热情洋溢 声音 飙升 向天 喜欢 一个 祈祷 的 幸福 和 爱 .

热情洋溢的声音直冲云霄，宛如一首幸福与爱的颂歌。

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [aɪ] ['lɪsnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,
For awhile I listened in spite of myself ,
为了 一会儿 我 听着 在 尽管如此 的 我 ,

有一段时间，我不由自主地听了下去。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [læst] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [soʊ] ['ʌtərli] ['retʃɪd] , [ðæt] ,
but towards the last it made me so utterly wretched , that ,
但 向 这 最后的 它 制成 我 所以 完全地 可怜 , 那 ,

但到了最后，它让我感到无比痛苦，以至于

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] ['kʌvəd] [maɪ] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] ; [ðen] ,
not having the courage to go away , I covered my ears with my hands ; then ,
不是 拥有 这 勇气 到 去 离开 , 我 涵盖 我的 耳朵 和 我的 双手 ; 然后 ,

因为没有勇气离开，我用手捂住了耳朵；然后，

['blʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [əb'sɜ:rd] ['wi:knəs] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hæd; həd]
blushing for my absurd weakness , I tried to listen again , but the song had
脸红 为了 我的 荒诞 弱点 , 我 尝试 到 听 再次 , 但 这 歌曲 有
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

我为自己荒谬的弱点感到羞愧，试图再次聆听，但歌曲已经结束了。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
I went back to the window ;
我 去 后退 到 这 窗户 ;

我回到窗边；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wið; wiθ][ðə; ði] [ritʃ] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] ;
the air was heavy with the rich perfume of a thousand flowers ;
这 空气 曾是 重的 和 这 富有的 香水 的 一个 千 花朵 ;
空气中弥漫着千花混合的浓郁香气;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [breθ] [ʌv; əv] [wind] ; [ə; ei] [sɔ:ft] ,
there was not a breath of wind ; a soft ,
那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 ; 一个 柔软的 ,
没有一丝风; 微风轻拂。

[feɪnt] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æləbəstər][læmp] [ʃʊn] [θru:] [ðə; ði] ['ləʊə-d] [blaɪndz][ʌv; əv]
faint light like that from an alabaster lamp shone through the lowered blinds of
头晕的 光 喜欢 那 从 一个 雪花石膏 灯 闪耀 通过 这 降低 百叶窗 的
[ðə; ði] ['gæləri] .
the gallery .
这 画廊 .
画廊的百叶窗缓缓放下, 透出一丝柔和的光线, 如同雪花石膏灯发出的光芒。

[ə; ei] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] ,
A profound silence reigned for a few moments ,
一个 深刻的 沉默 统治 为了 一个 很少 时刻 ,
一阵令人窒息的沉默持续了片刻。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] [krʌntʃ] [ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]
then I heard the gravel in the garden path crunch under the feet of
然后 我 听到 这 碎石 在 这 花园 小路 嘎吱声 在下面 这 脚 的
[mɪ'fel, 'mitʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] .
Michel and that woman .
米歇尔 和 那 女士 .
然后我听到米歇尔和那个女人踩在花园小路上的碎石上发出嘎吱嘎吱的声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kiŋ] ['sləʊli] [ə'bi:ŋ] ; [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
They were walking slowly along ; his arm was around her waist .
他们 是 步行 缓慢地 沿着 ; 他的 手臂 曾是 大约 她 腰部 .
他们缓缓地走着, 他的手臂搂着她的腰。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I could bear no more , and I hastily closed the window .
我 可以 熊 不 更多的 , 和 我 草草 关闭 这 窗户 .
我再也无法忍受, 匆忙关上了窗户。

[aɪ] [pæst] [ə; ei] ['fraɪt(ə)l] [naɪt] .
I passed a frightful night .
我 通过了 一个 可怕 夜晚 .
我度过了一个可怕的夜晚。

[wʌt] [nu:] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['pæʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] !
What new and terrible passions had been aroused during the last two days !
什么 新的 和 糟糕的 激情 有 到过 被唤醒 期间 这 最后的 二 天 !
过去两天里, 究竟激起了多么崭新而可怕的激情啊!

[lʌv] , [dɪ'zaɪər] , ['dʒeləsi] , ['heɪtrɪd] , [rɪ'mɔ:rs] , — [jes] , [rɪ'mɔ:rs] ,
Love , desire , jealousy , hatred , remorse , — yes , remorse ,
爱 , 欲望 , 妒忌 , 仇恨 , 悔恨 , — 是的 , 悔恨 ,
爱、欲望、嫉妒、仇恨、悔恨——是的, 悔恨,

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [naʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][tu:; tə]['ru:ɪn] ,
for I felt now that an irresistible power was sweeping me on to ruin ,
为了 我 毛毡 现在 那 一个 无法抗拒 力量 曾是 扫荡 我 在 到 废墟 ,
因为我觉得一股不可抗拒的力量正将我推向毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
and that I should succumb in the struggle .
和 那 我 应该 屈服 在 这 斗争 .

而我却在斗争中屈服了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈenədʒi][ænd; ənd] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] ; [ðə; ði] [seɪm] [ə'trɪbjʊ:ts] ['entəd]
You know the energy and ardour of my character ; the same attributes entered
你 知道 这 活力 和 热情 的 我的 特点 ; 这 相同的 属性 进入
[ˈɪntu:] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʌv] .
into this unfortunate love .
进入 这 不幸 爱 .

你知道我性格中的活力和热情；同样的特质也进入了这段不幸的爱情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第19/23页

[aɪ][rɪ'zɪstɪd, rɪ'zɪstəd, rɪ'zɪstɪd] [ˈbreɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
I resisted bravely for a time ;
我 抵抗 勇敢地 为了 一个 时间 ;
我曾勇敢地抵抗了一段时间；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈkruːəl][ænd; ənd][ˈbruːt(ə)] [kən'dʌkt] [ɪg'zæspəreɪtɪd][em 'iː][soʊ] [ˈdiːpli] ,
but when my husband's cruel and brutal conduct exasperated me so deeply ,
但 什么时候 我的 丈夫的 残忍的 和 野蛮 执行 恼怒 我 所以 深 ,
但是，当丈夫残忍暴行的行为让我彻底愤怒时，

[aɪ] [felt] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɔːl][ɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I felt released from all obligations to him ,
我 毛毡 发布 从 全部 义务 到 他 ,
我感觉自己从对他的所有义务中解脱了出来。

[ænd; ənd][ˈblaɪndli] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [em 'iː] . "
and blindly abandoned myself to the passion that was devouring me . "
和 盲目地 弃 我 到 这 热情 那 曾是 吞噬 我 . "
我盲目地任由自己沉溺于那吞噬我的激情之中。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] , [ˈveri] [ˈhæpi] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɔːt] , [ˈvæləntaɪn] ? "
" **But you have been happy , very happy , have you not , Valentine ? "**
" 但 你 有 到过 快乐的 , 非常 快乐的 , 有 你 不是 , 情人节 ? "
“但是你一直都很幸福，非常幸福，不是吗，瓦伦丁？”

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [blɪs] [ʌn'spiːkəb(ə)] ,
" **At first I experienced bliss unspeakable ,**
" 在 第一的 我 经验丰富的 极乐 无法形容 ,
“起初我体验到了难以言喻的幸福，

[ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm]
though it was marred at times by the recollection of that woman from
尽管 它 曾是 受损 在 时代 经过 这 回忆 的 那 女士 从
[huːm] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] .
whom Michel had long been separated .
谁 米歇尔 有 长的 到过 分开 .

尽管有时会因为回忆起与米歇尔分离已久的那个女人而感到不快。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑːprə] [ˈsɪŋər] , [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɪtəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
She was a celebrated opera singer , celebrated even in Italy , I believe .
她 曾是 一个 著名 歌剧 歌手 , 著名 甚至 在 意大利 , 我 相信 .

她是一位著名的歌剧演唱家，我相信，即使在意大利也很有名。
[aɪ] [faʊnd] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [driːmd] , — [ˈtæləntɪd] , [ˈwɪti] , [rɪ'faɪnd] , [ˈɡreɪsf(ə)] ,
I found Michel all I had dreamed , — talented , witty , refined , graceful ,
我 成立 米歇尔 全部 我 有 梦见 , — 才华横溢 , 机智 , 精制 , 优美 ,
[ˌdefə'renʃ(ə)] , [ˈkɜːrtiəs] ,
deferential , courteous ,
尊重 , 有礼貌 ,
我发现米歇尔完全符合我的梦想——才华横溢、风趣幽默、举止优雅、彬彬有礼、谦恭有加。

我发现米歇尔完全符合我的梦想——才华横溢、风趣幽默、举止优雅、彬彬有礼、谦恭有加。

— [ɔ:l] [ði:z] [ə'tribju:ts] [wɜ:r; wər][ju'hɑ:tɪd][ɪn][hɪm; ɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:r.vələs] ['tendərnəs]
— **all these attributes were united in him , together with a marvellous tenderness**
— 全部 这些 属性 是 团结的 在 他 , 一起 和 一个 奇妙 压痛
[ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
and delicacy of feeling ,
和 美味 的 感觉 ,
——他集所有这些特质于一身, 同时还拥有令人惊叹的温柔细腻的情感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:r.fɪkt] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
and a perfect disposition .
和 一个 完美的 处置 .
而且性情温和。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [li'eɪzɑ:n][hæd; həd] ['skersli] ['læstɪd] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]
And yet , this liaison had scarcely lasted two months before I became the most
和 然而 , 这 联络 有 几乎 持续 二 几个月 前 我 成为 这 最多
['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
miserable of women ,
悲惨的 的 女性 ,
然而, 这段婚外情仅仅维持了不到两个月, 我就成了世界上最痛苦的女人。

[waɪl] [ə'dɔ:rɪŋ] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'markəl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] . "
while adoring Michel as much as ever . "
尽管 崇拜 米歇尔 作为 很多 作为 曾经 . "
同时, 我对米歇尔的喜爱也一如既往。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ] [pʊr] ['væləntaɪn] ?
" **But why , my poor Valentine ?**
" 但 为什么 , 我的 贫穷的 情人节 ?
“可是, 为什么呢, 我可怜的瓦伦丁? ”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][em 'i:] ,
From what you have just told me ,
从 什么 你 有 只是 讲述 我 ,
根据你刚才告诉我的,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'markəl] [pə'zest] ['evri] [ə'tribju:t; 'ætrɪbju:t] ['hesəsəri] [tu:; tə] [meɪk]
I should think that Michel possessed every attribute necessary to make
我 应该 思考 那 米歇尔 拥有 每一个 属性 必要的 到 制作
[ju:; jʊ] ['hæpi] . "
you happy . "
你 快乐的 . "
我认为米歇尔具备让你幸福的一切特质。

" [jes] , " [saɪd] ['væləntaɪn] , " [bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [ə'tribju:ts] [ɑ:r; ər] ['nʌlə'faɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl]
" **Yes , " sighed Valentine , " but all these attributes are nullified by an incurable**
" 是的 , " 叹了口气 情人节 , " 但 全部 这些 属性 是 无效 经过 一个 不治之症
[fɔ:lt] , [baɪ] —
fault , by —
过错 , 经过 —
“是的,”瓦伦丁叹了口气, “但所有这些优点都被一个无法治愈的缺陷抵消了, 那就是——”

" ['mædəm] - [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] , [ðen] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] .
" **Madame d'Infreville gave a sudden start , then paused abruptly .**
" 夫人 - 给予 一个 突然 开始 , 然后 暂停 突然 .
“丹弗雷维尔夫人猛地一惊, 然后又突然停了下来。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][stɑ:p][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , ['væləntaɪn] ? " [æskt] ['flɒrəns] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Why do you stop so suddenly , Valentine ? " asked Florence , in surprise .**
" 为什么 做 你 停止 所以 突然 , 情人节 ? " 问 佛罗伦萨 , 在 惊喜 .
“瓦伦丁, 你为什么突然停下来? ”弗洛伦斯惊讶地问道。

" [waɪ] [ðɪs] [ˈretɪsn̩s] ?
" **Why this reticence ?**
" 为什么 这 沉默寡言 ?

为什么如此沉默寡言？

[gʊʊ][ɑ:n] , [aɪ][bɛɡ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Go on , I beg of you .
去 在 , 我 求 的 你 .

求你了，继续吧。

[ˈhævnt̩] [ju:; jʊ] [ˈpɜ:rfɪkt̩] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][em ˈi:] ? " **Haven't you perfect confidence in me ?** "
还没有 你 完美的 信心 在 我 ? "

你难道不完全信任我吗？

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t̩][dʒʌst̩] [pru:vɔd̩] [aɪ ˈti:] [baɪ][maɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ? " **Have I not just proved it by my confession ?** "
" 有 我 不是 只是 已证实 它 经过 我的 忏悔 ? "

“我的供述难道不已经证明了这一点吗？”

" [jes] , [ʊʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][gʊʊ][ɑ:n] . " **Yes , oh , yes ; but go on .** "
" 是的 , 哦 , 是的 ; 但 去 在 . "

“是的，哦，是的；但请继续。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndəˈstænd̩] [maɪ] [ˈretɪsn̩s] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kənˈtɪnju:d̩] [ˈmædəm] - , [ˈæftər][ə; eɪ] **You will understand my reticence , I think , " continued Madame d'Infreville , after a**
" 你 将要 理解 我的 沉默寡言 , 我 思考 , " 持续 夫人 - , 后 一个
[ˈmʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , **moment's hesitation ,**
瞬间 犹豫 ,

“我想您会理解我的沉默，”德因弗雷维尔夫人犹豫片刻后继续说道。

" [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt̩] [ɔ:l] [ðæt̩] [ɪz][kaɪnd̩][ænd; ənd̩][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd̩] [ˈtendər] [ænd; ənd̩] **when I tell you that all that is kind and noble and tender and**
" 什么时候 我 告诉 你 那 全部 那 是 种类 和 高贵 和 投标 和
[kəˈmendəbl̩] [ɪn][mɪˈʃel̩, ˈmɪtʃəl̩, ˈmaɪkəl̩][ɪz] [spɔɪld̩] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈkjərəbl̩] [ˈæpəθi] . " **commendable in Michel is spoiled by an incurable apathy .** "
值得称赞 在 米歇尔 是 被宠坏了 经过 一个 不治之症 冷漠 . "

“当我告诉你米歇尔身上所有善良、高尚、温柔和值得称赞的品质都被一种无可救药的冷漠所破坏时。”

" [maɪ] [tʃi:f] [fɔ:lt̩] ! " [ɪkˈskleɪmd̩] [ˈmædəm] [di:] - , " [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈfreɪd̩] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] **My chief fault ! " exclaimed Madame de Luceval , " so you were afraid to tell me**
" 我的 首席 过错 ! " 惊呼 夫人 德 - , " 所以 你 是 害怕的 到 告诉 我
[ðæt̩] . " **that .** "
那 . "

“这是我最大的过错！”德 吕塞瓦尔夫人惊呼道，“所以我不敢告诉我。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈflɒrəns] ; [jʊr; jər] [ˈɪndələns] [ɪz] [tʃɑ:rmɪŋ] . " **No , no , Florence ; your indolence is charming .** "
" 不 , 不 , 佛罗伦萨 ; 你的 懒惰 是 迷人 . "

“不，不，弗洛伦斯；你的慵懒很迷人。”

" [em] . [di:] - [ˈdʌznt̩] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt̩] [pɔɪnt̩] , " [rɪˈspɔndɪd̩] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , **M . de Luceval doesn't agree with you on that point , " responded the young wife ,**
" M . 德 - 不 同意 和 你 在 那 观点 , " 回应 这 年轻的 妻子 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] . **smiling faintly .**
微笑 淡淡的 .

“吕塞瓦尔先生在这点上不同意你的看法，”年轻的妻子淡淡一笑，回答道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈɪndələns] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'zæstrəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ˈiːðər] [soʊ][faːr][æz; əz]
" But your indolence has no such disastrous consequences , either so far as
" 但 你的 懒惰 有 不 这样的 灾难性的 结果 , 任何一个 所以 远的 作为
[juː; jʊ] , [jɔːr'self] ,
you , yourself ,
你 , 你自己 ,
但是, 就你自身而言, 你的懒惰却不会造成如此灾难性的后果。

[ɔːr][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , " [rɪ'plaɪd] [ˈvæləntaɪn] .
or your husband are concerned , " replied Valentine .
或者 你的 丈夫 是 担心的 , " 回复 情人节 .
"或者你丈夫会担心,"瓦伦丁回答道。

" [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈriːəli] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm][,aɪ'tiː] .
" You enjoy it , and no one really suffers from it .
" 你 享受 它 , 和 不 一 真的 遭受 从 它 .
"你从中获得乐趣, 而且没有人真正因此受到伤害。"

[,aɪ'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][,mɪˈʃelz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [keɪs] .
It is very different in Michel's case .
它 是 非常 不同的 在 米歇尔的 案件 .
米歇尔的情况则截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [ˈmʌni] [ˈmætərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ˈʌv; əv]
He has paid no attention whatever to money matters , and his man of
他 有 有薪酬的 不 注意力 任何 到 钱 事情 , 和 他的 男人 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
他对金钱事务毫不在意, 而他的商人,

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ˈneglɪdʒəns] , [hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]
encouraged by this negligence , has not only stolen from him in the most
鼓励 经过 这 疏忽 , 有 不是 仅有的 被盗 从 他 在 这 最多
[ˈʃeɪmfl] [ˈmænər] ,
shameful manner ,
可耻 方式 ,
受此疏忽大意的纵容, 不仅以最可耻的方式窃取了他的财物,

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [ɪm'baːkt] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈbɪznəs] [ˈentərpraɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑːfɪtəb(ə)]
but has also embarked in various business enterprises which have been profitable
但 有 还 启航 在 各种各样的 商业 企业 哪个 有 到过 有利可图
[tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈruːɪnəs] [tuː; tə][mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,
to him but ruinous to Michel ,
到 他 但 毁灭性的 到 米歇尔 ,
但他同时也涉足了各种商业活动, 这些活动给他自己带来了丰厚的利润, 却给米歇尔带来了巨大的损失。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˈɪndələnt] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
who has been too indolent to verify his accounts ; and now ,
WHO 有 到过 也 懒惰的 到 核实 他的 账户 ; 和 现在 ,
他一直懒于核实账目; 而现在,

[aɪ][,eɪ'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɪnʌf] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ˈiːv(ə)n][ɪn]
I am by no means sure that he has enough money left to live upon even in
我 是 经过 不 方法 当然 那 他 有 足够的 钱 左边 到 居住 之上 甚至 在
[ðə; ði][moʊst][ˈfruːg(ə)] [ˈmænər] . "
the most frugal manner . "
这 最多 节俭 方式 . "
我完全不确定他剩下的钱是否足够维持最节俭的生活。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] , [haʊ] [sæd] [ðæt] [ɪz] !
" **Poor fellow , how sad that is !**
" 贫穷的 同伴 , 如何 伤心 那 是 !
" 可怜的人，真是太悲惨了！ "
[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][jɔr; jər] [ˈɪnfluəns] [səˈfɪntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈɪndələns] ?
But is not your influence sufficiently strong to overcome this unfortunate indolence ?
但 是 不是 你的 影响 足够 强的 到 克服 这 不幸 懒惰 ？
"
"
"

但是，您的影响力难道不足以改变这种令人遗憾的懒惰局面吗？
" [maɪ] [ˈɪnfluəns] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈvæləntaɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbɪtərli] .
" **My influence ! " repeated Valentine , smiling bitterly .**
" 我的 影响 ！ " 重复 情人节 , 微笑 苦涩地 .
" 我的影响力！ "瓦伦丁重复道，苦笑着。
" [wʌt] [ˈɪnfluəns] [kæn; kən][wʌn][hæv; həv][ˌoʊvər][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
" **What influence can one have over a character like his .**
" 什么 影响 能 一 有 超过 一个 特点 喜欢 他的 .
" 一个人能对他这样的人产生什么影响呢？ "
[ˈɑ:rgju:mənts] , [ˈpreɪz] , [enˈtri:tɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:nɪŋz] [du:][nɑ:t][dɪˈstɜ:rb][hɪz; ɪz] [səˈrenəti] [ɪn][ðə; ði]

Arguments , prayers , entreaties , and warnings do not disturb his serenity in the
论点 , 祈祷 , 恳求 , 和 警告 做 不是 打扰 他的 宁静 在 这
[li:st] .
least .
至少 .
争论、祈祷、恳求和警告丝毫不能扰乱他的平静。
[noʊ] [hɑ:rʃ] [ɔ:r][ʌnˈkaɪnd][wɜ:rd] [ˈevər] [fɔ:lz] [frʌm; frəm][ˌmɪʃəlz, ˈmɪtʃəlz, ˈmaɪkəlz][lɪps] , [oʊ] , [noʊ] ,
No harsh or unkind word ever falls from Michel's lips , oh , no ,
不 残酷的 或者 不友善 单词 曾经 瀑布 从 米歇尔的 嘴唇 , 哦 , 不 ,
米歇尔的嘴里从来不会说出任何刻薄或不友善的话，哦，不。

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ˈprɪˈsaɪsli] [æz; əz][hi; hi] [ˈrɪŋks]
but he shrinks from anger and impatience , precisely as he shrinks
但 他 收缩 从 愤怒 和 不耐烦 , 恰恰 作为 他 收缩
[frʌm; frəm] [ˈfəti:g] .
from fatigue .
从 疲劳 .
但他畏惧愤怒和不耐烦，就像他畏惧疲惫一样。

[ɔ:lweɪz] [kɑ:m] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] , [ðə; ði][moʊst] [ˈvi:əmənt] [rɪˈmɑ:nstrənsɪz] , [ðə; ði]
Always calm , smiling , and affectionate , the most vehement remonstrances , the
总是 冷静的 , 微笑 , 和 亲热 , 这 最多 慷慨 抗议 , 这
[moʊst] [dɪˈsperɪŋ] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] ,
most despairing supplications ,
最多 绝望 祈求 ,
总是保持平静、微笑和慈爱，面对最激烈的抗议和最绝望的恳求，
[rɪˈsi:v] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] [kɪs] .
receive no other answer than a smile or a kiss .
收到 不 其他 回答 比 一个 微笑 或者 一个 吻 .
除了微笑或亲吻之外，没有得到其他回应。

[aɪˈtiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː, hi][hæz, həz] [ðʌs] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈhɔːrd] [maɪ][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] [ðæt]
It is because he has thus completely ignored my advice and entreaties that
它是 因为 他 有 因此 完全地 忽略 我的 建议 和 恳求 那
[hiː, hi][faɪndz] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz, ɪz][ˈprez(ə)nt] [əˈlɑːrmɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
he finds himself in his present alarming position ,
他 发现 他自己 在 他的 展示 令人担忧 位置 ,
正因为 he 完全无视我的劝告和恳求, 才落到如今这般令人担忧的境地。

[əˈlɑːrmɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðʊʊ] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
alarming at least to me , though not to him ;
令人担忧 在 至少 到 我 , 尽管 不是 到 他 ;
至少对我来说这很令人担忧, 但他却不这么认为;

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [led][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪndələnt] [laɪf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
for having led a perfectly indolent life up to the present time ,
为了 拥有 引领 一个 完美 懒惰的 生活 向上 到 这 展示 时间 ,
因为他至今一直过着极其懒散的生活,

[hiː, hi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [pəˈzest] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr][ˈenərdʒi][tuː; tə]
he is not likely to find himself possessed of sufficient courage or energy to
他 是 不是 可能 到 寻找 他自己 拥有 的 充足的 勇气 或者 活力 到
[ˈreskjʊː] [hɪmˈself] [frəm; frəm][hɪz, ɪz] [dɪˈpləʊrəbl] [pəˈzɪ(ə)n] [wen] [hɪz, ɪz][ɪnˈtaɪər][ˈruːɪn][ɪz] [əˈkɑːmplɪft] . "
rescue himself from his deplorable position when his entire ruin is accomplished . "
救援 他自己 从 他的 可悲的 位置 什么时候 他的 全部的 废墟 是 完成 . "
当他彻底毁灭时, 他不太可能拥有足够的勇气或精力来摆脱他那可悲的处境。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈvæləntaɪn] ; [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈgreɪvər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . "
" You are right , Valentine ; the situation is even graver than I thought . "
" 你 是 正确的 , 情人节 ; 这 情况 是 甚至 刻刀 比 我 想法 . "
“你说得对, 瓦伦丁; 情况比我想象的还要糟糕。”

" [jes] , [fɔːr; fər][wʌn][ˈterəb(ə)l] [fɪr] [hɔːnts] [em ˈiː] [kənˈtɪnjuəli] . "
" Yes , for one terrible fear haunts me continually . "
" 是的 , 为了 一 糟糕的 害怕 闹鬼的地方 我 持续 . "
“是的, 因为有一种可怕的恐惧一直困扰着我。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kiːn] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [dɪˈsɜːrnmənt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv]
" Michel is endowed with too keen powers of discernment to deceive
" 米歇尔 是 捐赠 和 也 敏锐的 权力 的 辨别力 到 欺骗
[hɪmˈself] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz, ɪz][ˈfjuːtʃər] .
himself in regard to his future .
他自己 在 看待 到 他的 未来 .
“米歇尔拥有非常敏锐的洞察力, 他不会在自己的未来问题上自欺欺人。”

[hiː, hi] [noʊz] , [tuː] ,
He knows , too ,
他 知道 , 也 ,
他 also 知道。

[ðæt] [wen] [hɪz, ɪz][ləst] [ˈluːɪs] [ɪz][spent] [hiː, hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frəm; frəm] [ˈeni] [wʌn] ,
that when his last louis is spent he has nothing to expect from any one ,
那 什么时候 他的 最后的 路易斯 是 花费 他 有 没有什么 到 预计 从 任何 一 ,
当他最后一点路易也花光时, 他就再也指望不上任何人了。

[mʌtʃ] [les] [frəm; frəm] [hɪmˈself] . "
much less from himself . "
很多 较少的 从 他自己 . "
他自己就更不可能做到了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju; jʊ] [fɪr] ? "
" **But what do you fear ?** "
" 但 什么 做 你 害怕 ? "

“但你究竟在害怕什么？”

" [ðæt] [hi; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] [ˈvæləntaɪn] , [ˈʃudərɪŋ] .
" **That he will kill himself ,** " **replied Valentine , shuddering .**
" 那 他 将要 杀 他自己 , " 回复 情人节 , 颤抖 .

“他会自杀，”瓦伦丁颤抖着回答道。

" [gʊd] [ˈhevəns] ! [hæz; hæz] [hi; hi] [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ? "
" **Good Heavens ! has he hinted at anything of the kind ?** "
" 好的 天 ! 有 他 暗示 在 任何事物 的 这 种类 ? "

“我的天哪！他有没有暗示过类似的事情？”

" [oʊ] , [noʊ] , [hi; hi] [hæz; hæz] [ˈteɪkən] [gʊd] [ker] [nɑ:t] [tu; tə] [du:] [ðæt] .
" **Oh , no , he has taken good care not to do that .**
" 哦 , 不 , 他 有 已采取 好的 关心 不是 到 做 那 .

“哦，不，他一直很注意不去那样做。”

[ˈeni] [sʌtʃ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi; bi] [ʃɒr] [tu; tə] [li:d] [tu; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [si:n] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] ,
Any such intimation would be sure to lead to a distressing scene on my part ,
任何 这样的 暗示 会 是 当然 到 带领 到 一个 令人痛心 场景 在 我的 部分 ,

任何此类暗示都必将导致我做出令人痛苦的举动。

[ænd; ənd] [hi; hi] [heɪts] [terz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
and he hates tears and complaints of any kind .
和 他 讨厌 眼泪 和 投诉 的 任何 种类 .

他讨厌眼泪和任何形式的抱怨。

[noʊ] , [hi; hi] [hæz; hæz] [ˈnevər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'strʌkʃn] [hæz; hæz] [ˈi:v(ə)n]
No , he has never admitted that the thought of self - destruction has even
不 , 他 有 绝不 承认 那 这 想法 的 自己 - 破坏 有 甚至
[ə'kɜ:rd] [tu; tə] [hɪm; ɪm] ,
occurred to him ,
发生 到 他 ,

不，他从未承认过自己有过自杀的念头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [ˈlæfɪŋli] ,
but the fact escaped him one day , for he remarked , laughingly ,
但 这 事实 逃脱 他 一 天 , 为了 他 评论 , 笑着 ,

但有一天他却忘了这件事，笑着说道：

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] : - [ˈhæpi] [ded] , — [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈaɪdnəs]
as if it were the simplest thing in the world : ' Happy dead , — eternal idleness
作为 如果 它 是 这 最简单的 事物 在 这 世界 : - 快乐的 死的 , — 永恒 懒惰

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈpɔ:rj(ə)n] . - "
is their portion . ' "
是 他们的 部分 . - "

仿佛这是世界上最简单的事：“死得其所，永恒的闲散是他们的归宿。”

" [bʌt; bət] [ˈvæləntaɪn] , [ðɪs] [fɪr] [ɪz] [ˈterəb(ə)l] . "
" **But Valentine , this fear is terrible .** "
" 但 情人节 , 这 害怕 是 糟糕的 . "

“但是瓦伦丁，这种恐惧太可怕了。”

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [li:vz] [em 'i:] , [i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪnstənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
" **And it never leaves me , even for an instant ,** " **replied the unfortunate**
" 和 它 绝不 树叶 我 , 甚至 为了 一个 立即的 , " 回复 这 不幸

[ˈwʊmən] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪntu:] [terz] ;
woman , bursting into tears ;
女士 , 爆发 进入 眼泪 ;

“它一刻也没有离开过我，”这位不幸的女人说着，哭了起来；

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'si:l] [aɪ'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
" and yet I am obliged to conceal it in his presence ,
" 和 然而 我 是 有义务 到 隐藏 它 在 他的 在场 ,
然而, 我却不得不在他面前隐瞒这件事。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi] [siːz] [em 'i:] [sæd][ɔːr] [pri'ɑːkjupaɪd] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
for whenever he sees me sad or preoccupied , he says to me , with that
为了 每当 他 看到 我 伤心 或者 心事重重 , 他 说道 到 我 , 和 那
[tendər] ,
tender ,
投标 ,

每当他看到我难过或心事重重时, 他都会用那种温柔的语气对我说:
[ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] :
gracious smile of his :
亲切 微笑 的 他的 :

他脸上带着和蔼的微笑:
" - [waɪ] [ðɪs] ['sædnəs] , [maɪ] [dɪr] ['væləntaɪn] ?
" ' Why this sadness , my dear Valentine ?
" - 为什么 这 悲伤 , 我的 亲爱的 情人节 ?
“亲爱的瓦伦丁, 你为何如此悲伤? ”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][duː][wiː; wi][nɑːt] [ʌv] [iːt] ['ʌðər] ?
Are we not young , and do we not love each other ?
是 我们 不是 年轻的 , 和 做 我们 不是 爱 每个 其他 ?
我们难道不年轻吗? 我们难道不相爱吗?

[let] [juː 'es] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] ['hæpɪnəs] .
Let us think only of our happiness .
让 我们 思考 仅有的 的 我们的 幸福 .
让我们只想着自己的幸福吧。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz]['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'i:][tuː; tə] [ʌv] ['eni] [wʌn] ,
I love you as much as it is possible for me to love any one ,
我 爱 你 作为 很多 作为 它 是 可能的 为了 我 到 爱 任何 一 ,
我爱你, 就像我所能给予一个人的全部爱一样。

[soʊ] [teɪk] [em 'i:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,
so take me as I am , and if I have displeased you in any way ,
所以 拿 我 作为 我 是 , 和 如果 我 有 不高兴 你 在 任何 方式 ,
所以请接受我本来的样子, 如果我有什么地方让你不高兴了,

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [pliːz] [juː; jʊ] , [liːv] [em 'i:] , [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['suːts][juː; jʊ] ['betər] ,
or if I no longer please you , leave me , find some one who suits you better ,
或者如果 我 不 更长 请 你 , 离开 我 , 寻找 一些 一 WHO 西装 你 更好的 ,
或者, 如果我不再让你满意, 那就离开我, 去找一个更适合你的人。

[ænd; ənd][let] [juː 'es] [rɪ'meɪn] [frendz] ['oʊnli] .
and let us remain friends only .
和 让 我们 保持 朋友们 仅有的 .
我们还是保持朋友关系吧。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] , ['tendərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
In my opinion , love should be only joy and felicity , tenderness and repose .
在 我的 观点 , 爱 应该 是 仅有的 喜悦 和 费利西蒂 , 压痛 和 休息 .
在我看来, 爱应该只有快乐和幸福, 温柔和宁静。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [leɪk] , [klɪr] [ænd; ənd] [kɑ:m] , [rɪ'flektɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
It should be like a beautiful lake , clear and calm , reflecting only the pleasant
它 应该 是 喜欢 一个 美丽的 湖 , 清除 和 冷静的 , 反思 仅有的 这 令人愉快的
[θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .
things of life .
事物 的 生活 .

它应该像一个美丽的湖泊，清澈平静，只映照生活中美好的事物。

[waɪ] [kæst][ə; eɪ] [glu:m] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:][baɪ] ['ju:sləs] [æŋ'zarəti] ?
Why cast a gloom over it by useless anxiety ?
为什么 投掷 一个 愁云 超过 它 经过 无用 焦虑 ?

何必让无谓的焦虑蒙蔽双眼呢？

[let] [ju: 'es][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ɪn] [pi:s] , [maɪ]['eɪndʒl] !
Let us enjoy our youth in peace , my angel !
让 我们 享受 我们的 青年 在 和平 , 我的 天使 !

愿我们安享青春，我的天使！

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] , ['reɪdiənt]
The person who has known during his whole life ten days of perfect , radiant
这 人 WHO 有 已知 期间 他的 所有的 生活 十 天 的 完美的 , 辐射状
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

一生中只体验过十天完美、灿烂幸福的人，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][ænd; ənd] [daɪ] .
should be content to thank God and die .
应该 是 内容 到 感谢 上帝 和 死 .

应该心满意足地感谢上帝，然后安然离世。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌt] [deɪz] , [maɪ] ['væləntaɪn] ,
We have had a hundred and more of such days , my Valentine ,
我们 有 有 一个 百 和 更多的 的 这样的 天 , 我的 情人节 ,

我们已经经历过一百多个这样的日子了，我的情人。

[ænd; ənd] ['weðər] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪ'pendz] ['oʊnli][ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] , [fɔ:r; fər][aɪ]
and whether we enjoy more of them depends only upon yourself , for I
和 无论 我们 享受 更多的 的 他们 取决于 仅有的 之上 你自己 , 为了 我
[ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] .
adore you .
崇拜 你 .

我们能否享受到更多这样的美好时光，完全取决于你，因为我爱你。

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [tu:] ['ɪndələnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɑ:nstənt] ? - "
Am I not too indolent to be inconstant ? ' "
是 我 不是 也 懒惰的 到 是 不稳定 ? - "

我岂不是太懒惰，以至于无法持之以恒吗？

" [jes] , " ['ædɪd] ['væləntaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɜ:rnɪstnəs] , " [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt]
" Yes , " added Valentine , with increasing earnestness , " yes , that is the way in which
" 是的 , " 额外 情人节 , 和 增加 认真 , " 是的 , 那 是 这 方式 在 哪个
[mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][rɪ'gɑ:rdz] [ʌv] .
Michel regards love .
米歇尔 问候 爱 .

“是的,”瓦伦丁越来越认真地补充道，“是的，这就是米歇尔看待爱情的方式。”

[ðoʊz] [ɔ:ltər'neɪn] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [ðə; ði] [veɪg] [ʌn'rest] , [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ,
Those alternations of hope and fear , the vague unrest , the foolish ,
那些 交替 的 希望 和 害怕 , 这 模糊的 动荡 , 这 愚蠢 ,

希望与恐惧的交替，模糊的不安，愚蠢的，

[bʌt; bət][noʊ] [les] ['terəb(ə)l][fɪts][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] ['læsərəɪt] [wʌnz] [hɑ:rt] , ['oʊnli] [ɪk'saɪt]
but no less terrible fits of jealousy that lacerate one's heart , only excite
但 不 较少的 糟糕的 适合 的 妒忌 那 划破 一个人的 心 , 仅有的 激发
[mɪ'felz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [dɪ'rɪʒn] .
Michel's derision .
米歇尔的 嘲笑 .

但是，那些令人心碎的嫉妒之火，只会激起米歇尔的嘲笑。

[hɪz; ɪz] ['ɪndələns] — [aɪ][kæən; kən][nɑ:t] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] , [fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] ,
His indolence — I can not say his indifference , for , after all ,
他的 懒惰 — 我 能 不是 说 他的 漠不关心 , 为了 , 后 全部 ,
他的懒惰——我不能说是他的冷漠，毕竟，

[hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæən; kən] [lʌv] ['eni] [wʌn] ,
he loves me as much as he can love any one ,
他 爱 我 作为 很多 作为 他 能 爱 任何 一 ,
他爱我，就像他爱其他人一样。

[æz; əz][hi:; hi] [sez] [hɪm'self] — ['ɪrɪteɪts] [em 'i:][ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [blʌd] ['ferli] [bɔɪl] ['sʌmtaɪmz] ;
as he says himself — irritates me and makes my blood fairly boil sometimes ;
作为 他 说道 他自己 — 刺激 我 和 制作 我的 血 相当 熬 有时 ;
[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] ,
but I restrain myself ,
但 我 抑制 我 ,
正如他自己所说——这有时让我很生气，甚至让我怒火中烧；但我克制住了自己。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
because , in spite of myself , I adore him just as he is .
因为 , 在 尽管如此 的 我 , 我 崇拜 他 只是 作为 他 是 .
因为，尽管我内心并不情愿，但我就是喜欢他现在的样子。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[mɪ'fel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs]
Michel never seems to have the slightest suspicion of the remorse
米歇尔 绝不 似乎 到 有 这 丝毫 怀疑 的 这 悔恨
[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪrɪz] [ðæt] [ə'seɪl] [em 'i:] ['evri] [deɪ] ,
and anxiety and fears that assail me every day ,
和 焦虑 和 恐惧 那 攻击 我 每一个 天 ,
米歇尔似乎丝毫没有察觉到我每天所感受到的悔恨、焦虑和恐惧。

[fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spend] ['sevrəl] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]
for in order that I may be able to spend several hours and sometimes even
为了 在 命令 那 我 可能 是 有能力的 到 花费 一些 小时 和 有时 甚至
[æən; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
an entire day with him ,
一个 全部的 天 和 他 ,
为了能够和他共度几个小时，有时甚至一整天的时间，

[aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] ['fɔ:lʃhʊd] ['æftər] ['fɔ:lʃhʊd] ,
I am obliged to tell falsehood after falsehood ,
我 是 有义务 到 告诉 谬误 后 谬误 ,
我不得不编造一个又一个谎言，

[tu:; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɔ:l'moʊst][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvənt] ,
to place myself almost at the mercy of my servants ,
到 地方 我 几乎 在 这 怜悯 的 我的 仆人 ,
几乎将自己置于仆人的摆布之下，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [nuː] ['priːtekst] [fɔːr; fər][maɪ] ['friːkwənt] ['æbsəns] .
and to devise new pretexts for my frequent absences .
和 到 设计 新的 借口 为了 我的 频繁 缺勤 .

并为我的频繁缺勤编造新的借口。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ɑː] , ['flɒrəns] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
And when I return , ah , Florence , when I return ,
和 什么时候 我 返回 , 啊 , 佛罗伦萨 , 什么时候 我 返回 ,

当我归来, 啊, 佛罗伦萨, 当我归来,

— [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [loʊd] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
— **if you knew what a terrible load I have on my heart when , after a long**
— 如果 你 知道 什么 一个 糟糕的 加载 我 有 在 我的 心 什么时候 , 后 一个 长的
[ˈæbsəns] ,
absence .
缺席 ,

—如果你知道我久别重逢后心中背负着多么沉重的负担,

[aɪ] [pleɪs] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɑːkər] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
I place my hand on the knocker , saying to myself all the while ,
我 地方 我的 手 在 这 敲击器 , 说 到 我 全部 这 尽管 ,

我把手放在门环上, 一边自言自语道:

- [wʌt] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ! -
! What if everything has been discovered ! !
- 什么 如果 一切 有 到过 发现 ! -

“如果一切都被发现呢! ”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [aɪ][eɪ 'em][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
And when I find myself face to face with my husband , I am even more
和 什么时候 我 寻找 我 脸 到 脸 和 我的 丈夫 , 我 是 甚至 更多的
[ˈmɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

而当我与丈夫面对面时, 我更加痛苦。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [sə'spiʃ(ə)n]
To meet his gaze , to try to discover if he has the slightest suspicion
到 见面 他的 目光 , 到 尝试 到 发现 如果 他 有 这 丝毫 怀疑

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
of the truth ,
的 这 真相 ,

与他对视, 试图探明他是否对真相抱有一丝怀疑。

[tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [ˈɪnwərdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtrɪviəl] [ˈkwɛstʃən] ,
to tremble inwardly at his most trivial question ,
到 颤抖 内心 在 他的 最多 琐碎的 问题 ,

因为他提出的最琐碎的问题, 他内心都感到颤抖。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [wen] [aɪ][eɪ 'em][hæf] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]
to appear calm and indifferent when I am half crazed with fear and anxiety
到 出现 冷静的 和 冷漠 什么时候 我 是 一半 疯狂 和 害怕 和 焦虑
,
!
,

明明内心恐惧焦虑到近乎疯狂, 却还要装出一副冷静冷漠的样子。

— [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈtɔːrtʃər] .
— **all this is torture .**
— 全部 这 是 酷刑 .

这一切都是折磨。

[ænd; ənd][tu; tə][eɪ di: 'di:] [tu; tə][maɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd][degrə'deɪ](ə)n] ,
And to add to my misery and degradation ,
和 到 添加 到 我的 苦难 和 降解 ,

更令我痛苦和屈辱的是，

[aɪ][mʌst; məst][bi; bi] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][maɪ] [ə'tenʃnz] [tu; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [lʊð] ;
I must be assiduous in my attentions to a husband I loathe ;
我 必须 是 刻苦 在 我的 注意 到 一个 丈夫 我 厌恶 ;
我必须殷勤地服侍一个我厌恶的丈夫；

[aɪ][mʌst; məst]['i:v(ə)n] [stu:p] [tu; tə] ['flætəri] [tu; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['hju:mər] ,
I must even stoop to flattery to keep him in good humour ,
我 必须 甚至 哈腰 到 奉承 到 保持 他 在 好的 幽默 ,
我甚至不得不卑躬屈膝地奉承他，才能让他保持好心情。

[soʊ] ['terəbli] [eɪ 'em][aɪ][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
so terribly am I afraid of him ,
所以 可怕 是 我 害怕的 的 他 ,
我非常害怕他。

[ænd; ənd][soʊ] ['i:gər] [eɪ 'em][aɪ][tu; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)]
and so eager am I to drive away his suspicions by a bright and cheerful
和 所以 渴望的 是 我 到 驾驶 离开 他的 怀疑 经过 一个 明亮的 和 快乐
manner .
方式 .
我非常渴望用开朗快乐的方式消除他的疑虑。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈflɒrəns] , [aɪ][mʌst; məst]['i:v(ə)n][bi; bi] [geɪ] , [du:][ju; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ?
Sometimes , Florence , I must even be gay , do you hear me ?
有时 , 佛罗伦萨 , 我 必须 甚至 是 同性恋 , 做 你 听到 我 ?
弗洛伦斯，有时候，我甚至觉得自己可能是个同性恋，你听见了吗？

[geɪ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [deθ] [ɪn][maɪ][soʊl] .
Gay , when I have death in my soul .
同性恋，什么时候 我 有 死亡 在 我的 灵魂 .
当我的灵魂充满死亡时，我却感到快乐。

[ɑ:] , [ˈflɒrəns] , [sʌt] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ɔ:ɪr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hel] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Ah , Florence , such a life is nothing more or less than a hell upon earth ,
啊 , 佛罗伦萨 , 这样的 一个 生活 是 没有什么 更多的 或者较少的 比 一个 地狱 之上 地球 ,
啊，弗洛伦斯，这样的生活简直就是人间地狱。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə][ə'bændən][aɪ 'ti:] . "
and yet it is impossible for me to abandon it . "
和 然而 它 是 不可能的 为了 我 到 放弃 它 . "
但我却无法放弃它。

" [oʊ] , ['væləntaɪn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [di:] - , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ɑ:rmz]
" **Oh , Valentine , " exclaimed Madame de Luceval , throwing herself in her friend's arms**
" 哦 , 情人节 , " 惊呼 夫人 德 - , 投掷 她自己 在 她 朋友们 武器
, " [aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ] ,
" **I thank you** ,
" 我 感谢 你 ,
“哦，瓦伦丁，”德·卢塞瓦尔夫人惊呼道，扑进了朋友的怀里，“我谢谢你，

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] [frɛnd] , [aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ] !
my dear , dear friend , I thank you !
我的 亲爱的 , 亲爱的 朋友 , 我 感谢 你 !
我亲爱的朋友，谢谢你！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] !
" You have saved me !
" 你 有 已保存 我 ！ "

你救了我！

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 ！ "

第六章

[kə'nu:biəl] [ˌɪnfɪ'lɪsɪtɪz] .
CONNUBIAL INFELICITIES .
婚姻 不愉快 ！

婚姻不和谐。

[ˈmædəm] [di:] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ]
MADAME DE LUCEVAL had been listening to her friend with rapidly increasing
夫人 德语 - 有 到过 聆听 到 她 朋友 和 快速 增加
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjəri'ɑ:səti][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ;
interest and curiosity for several minutes ;
兴趣 和 好奇心 为了 一些 分钟 ；

吕塞瓦尔夫人听着朋友的讲述，兴趣和好奇心越来越浓，已经听了好几分钟了；

[ðen] , [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r; həɹ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn]
then , apparently unable to control her emotion any longer , she had thrown
然后 ， 显然 无法 到 控制 她 情感 任何 更长 ， 她 有 抛掷
[hɜ:r'self] [ɪn] [ˈvæləntaɪnz] [ɑ:rmz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
herself in Valentine's arms , exclaiming :
她自己 在 情人节 武器 ， 惊呼 ；

然后，她似乎再也无法控制自己的情绪，扑进了瓦伦丁的怀里，喊道：

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [frend] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" I thank you , my dear , dear friend , I thank you .
" 我 感谢 你 ， 我的 亲爱的 ， 亲爱的 朋友 ， 我 感谢 你 ！ "

“谢谢你，我亲爱的朋友，谢谢你。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] ! " You have saved me ! "
你 有 已保存 我 ！ "

你救了我！

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good Heavens !
" 好的 天 ！ "

“我的天哪！

['flɒrəns] , [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [θæŋk] [em 'i:] ?
Florence , why do you thank me ?
佛罗伦萨 ， 为什么 做 你 感谢 我 ？

弗洛伦斯，你为什么要谢我？

[ɪk'spleɪn] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmædəm] - , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [frend] [wɪð; wɪθ]
Explain , I beg of you , " said Madame d'Infreville , gazing at her friend with
解释 ， 我 求 的 你 ， " 说 夫人 - ， 凝视 在 她 朋友 和
[ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst] [ə'stə:nɪʃmənt] .
the utmost astonishment .
这 极致 惊讶 ！

“请你解释一下，”德因弗雷维尔夫人说着，满脸惊讶地看着她的朋友。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] , [aɪ] [sə'pooz] , " [ri'spɒndɪd] ['mædəm] [di:] - ,
" **You think I have lost my senses , I suppose , " responded Madame de Luceval ,**
" 你 思考 我 有 丢失的 我的 感官 , 我 认为 , " 回应 夫人 德 - ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ['feɪntli] .
smiling faintly .
微笑 淡淡的 .

“我想，你认为我疯了吧。”吕塞瓦尔夫人淡淡一笑，回答道。

" [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [em 'i:] . "
" **You little know what a great service you have rendered me . "**
" 你 小的 知道 什么 一个 伟大的 服务 你 有 渲染 我 . "

“你或许不知道你帮了我多大的忙。”

" [aɪ] ? "
" **I ? "**
" 我 ? "

“我？ ”

" [jes] ; [ə; eɪ] [greɪt] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜːrvɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['flɒrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər]
" **Yes ; a great , an immense service , " replied Florence , with a strange mixture**
" 是的 ; 一个 伟大的 , 一个 巨大 服务 , " 回复 佛罗伦萨 , 和 一个 奇怪的 混合物
[ʌv; əv][ɪ'mooʃ(ə)n] ,
of emotion ,
的 情感 ,

“是的，这是一项伟大的、巨大的贡献，”弗洛伦斯回答道，语气中夹杂着复杂的情感。

[mɜːrθ] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsniːs] .
mirth , and mischievousness .
欢笑 , 和 恶作剧 .

欢乐和顽皮。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
" **Would you believe it , when you first told me that you had a lover ,**
" 会 你 相信 它 , 什么时候 你 第一的 讲述 我 那 你 有 一个 情人 ,

“你相信吗，当你第一次告诉我你有情人的时候，

[aɪ] ['envɪd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] ['envɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [wen] [juː; jʊ] [left] [aɪ 'ti:][tuː; tə]
I envied you as I envied you at the convent when you left it to
我 令人羡慕 你 作为 我 令人羡慕 你 在 这 修道院 什么时候 你 左边 它 到
[biː; bi] ['mæɪrɪd] .
be married .
是 已婚 .

我羡慕你，就像当年你离开修道院结婚时我羡慕你一样。

[ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] [ʊd; əd] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
And then — why should I try to conceal it from you ?
和 然后 — 为什么 应该 我 尝试 到 隐藏 它 从 你 ?

那么——我为什么要对你隐瞒呢？

— ['kʌz(ə)n] [ˌmɪˈfelz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [teɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] [siːmd] [soʊ] [ɪn'taɪərli]
— **Cousin Michel's tastes and his manner of life seemed so entirely**
— 表哥 米歇尔的 口味 和 他的 方式 的 生活 似乎 所以 完全
[kən'dʒiːniəl][tuː; tə][em 'i:] ,
congenial to me ,
相投 到 我 ,

—表哥米歇尔的品味和生活方式与我十分契合，

[ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ʌv] .
that I said to myself : ' This is just my idea of love .
那 我 说 到 我 : - 这 是 只是 我的 主意 的 爱 .

我对自己说：“这就是我对爱情的理解。”

[ðæt] [wɪt] [ə'noɪz] [maɪ] [pʊr] [ˈvæləntaɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [dɪ'laɪt] [em 'i:] ,
That which annoys my poor Valentine so much would , on the contrary , delight me ,
那 哪个 令人恼火 我的 贫穷的 情人节 所以 很多 会 , 在 这 相反 , 喜 我 ,
相反, 令我可怜的瓦伦丁如此恼火的事情, 却会让我感到高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][maɪ'self] . - "
and I believe I should love to have a Michel myself . ' "
和 我 相信 我 应该 爱 到 有 一个 米歇尔 我 . - "
我相信我也会喜欢拥有一个像米歇尔一样的孩子。

" [ˈflɒrəns] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "
" Florence , what are you saying ? "
" 佛罗伦萨 , 什么 是 你 说 ? "
弗洛伦斯, 你在说什么?

" [let] [em 'i:] ['fɪnɪʃ] , [pli:z] .
" Let me finish , please .
" 让 我 结束 , 请 .
请让我说完。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [kən'si:l] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ]
I am not disposed to conceal anything from you , so I may as well tell you
我 是 不是 处置 到 隐藏 任何事物 从 你 , 所以 我 可能 作为 出色地 告诉 你
[ðæt] ,
that ,
那 ,
我不想对你隐瞒任何事情, 所以不妨直接告诉你。

[æz; əz][aɪ] [si:] ['stɔ:rmɪ] [taɪmz] [ə'hed] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [bɪ'klʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd]
as I see stormy times ahead , and as my husband is becoming more and
作为 我 看 暴风雨 时代 前方 , 和 作为 我的 丈夫 是 成为 更多的 和
[mɔ:r] [ɪn'sə'pɔ:rtəbl] ,
more insupportable ,
更多的 站不住脚的 ,
预见到未来将面临风暴, 而我的丈夫也变得越来越难以忍受,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kwat] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] -
I thought it quite possible that I should require consolation for such an ill -
我 想法 它 相当 可能的 那 我 应该 要求 安慰 为了 这样的 一个 患病的 -
[ə'sɔ:rtɪd] [ˈju:nɪən][maɪ'self][æt; ət][sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [deɪ] . "
assorted union myself at some future day . "
各种各样的 联盟 我 在 一些 未来 天 . "
我当时想, 将来有一天, 我或许也需要有人安慰我, 因为我的婚姻如此不般配。

" [oʊ] , [ˈflɒrəns] , [teɪk] [ker] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈvæləntaɪn] , [ɪn] [ˈeɪdɪənt] [ə'lɑ:rm] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] — "
" Oh , Florence , take care , " exclaimed Valentine , in evident alarm , " if you knew — "
" 哦 , 佛罗伦萨 , 拿 关心 , " 惊呼 情人节 , 在 明显 警报 , " 如果 你 知道 — "
“哦, 弗洛伦斯, 保重,”瓦伦丁惊呼道, 显然很惊慌, “如果你知道——”
" [ɪf] [aɪ] [nu:] ? " [rɪ'tɔ:tid] [ˈmædəm] [di:] - , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [frend] ; " [ɪf] [aɪ] [nu:] ? "
" If I knew ? " retorted Madame de Luceval , interrupting her friend ; " if I knew ? "
" 如果 我 知道 ? " 反驳 夫人 德 - , 打断 她 朋友 ; " 如果 我 知道 ? "
“如果我知道呢?”德·吕塞瓦尔夫夫人打断了她的朋友, 反驳道, “如果我知道呢?”

[waɪ] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][du:] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][em 'i:] ,
Why , thanks to you , I do know , and after what you have just told me ,
为什么 , 谢谢 到 你 , 我 做 知道 , 和 后 什么 你 有 只是 讲述 我 ,
多亏了你, 我现在明白了, 尤其是在你刚才告诉我这些之后。

[ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [zɜ:rθ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
nothing on earth could induce me to have a lover .
没有什么 在 地球 可以 诱导 我 到 有 一个 情人 .
世上没有任何东西能让我产生情人的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈveriɪ] [bɪˈli:v] , [ˈhev(ə)n] [fəɹˈɡɪv] [em ˈi:] !
And I verily believe , Heaven forgive me !
和 我 确实 相信 , 天堂 原谅 我 !

我深信，上天啊，请原谅我！

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɡʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθ] [pʊʊ][ɔ: r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ: kəsəs] [wið; wiθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
that I would rather go to the North Pole or to the Caucasus with my husband ,
那 我 会 相当 去 到 这 北 极 或者 到 这 高加索 和 我的 丈夫 ,
我宁愿和丈夫一起去北极或高加索地区。

[ðæn; ðən][ˈsʌbdʒekt][maɪˈself][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtɔ:ments] [jʊr; jər] [ˈlʌvər]
than subject myself to all the misery and trials and torments your lover
比 主题 我 到 全部 这 苦难 和 试验 和 折磨 你的 情人
[hæz; hæz][kɔ:st][ju:; jʊ] .
has cost you .
有 成本 你 .

我也不愿让自己承受你的爱人给你带来的所有痛苦、磨难和折磨。

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] !
A lover !
一个 情人 !

情人！

[ɡreɪt] [ˈhevəns] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪！

[haʊ] [ˈweɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] !
How wearing it would be !
如何 穿着 它 会 是 !

穿起来该有多累啊！

[maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪndələns] [wɪl] [sɜ:rv] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] .
My natural indolence will serve in place of virtue in this instance .
我的 自然的 懒惰 将要 服务 在 地方 的 美德 在 这 实例 .

在这种情况下，我天生的懒惰将代替美德发挥作用。

[i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] [ˈvɜ:rtʃuəs] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ: r; hər] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [wʌn][ɪz]
Each person is virtuous according to his or her ability , and provided one is
每个 人 是 有德行的 根据 到 他的 或者 她 能力 , 和 假如 一 是
[ˈvɜ:rtʃuəs] ,
virtuous ,
有德行的 ,

每个人都根据自己的能力展现美德，只要一个人拥有美德，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ˈvæləntaɪn] ?
that is the essential thing , isn't it , Valentine ?
那 是 这 基本的 事物 , 不是 它 , 情人节 ?

这才是最重要的，不是吗，瓦伦丁？

" [æz; əz] [ˈflɔrəns] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hɜ: r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][soʊ] [ˈsɪriəs]
" **As Florence uttered these words , her expression was at once so serious**
" 作为 佛罗伦萨 说出 这些 字 , 她 表达 曾是 在 一次 所以 严肃的
[ænd; ənd][soʊ][drol] ,
and so droll ,
和 所以 滑稽 ,

“弗洛伦斯说出这些话时，她的表情既严肃又滑稽。”

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [oʊn] [ˈtrʌblz] ,
that , in spite of her own troubles ,
那 , 在 尽管如此 的 她 自己的 麻烦 ,

尽管她自身也面临诸多困境，

[hɜːr; hər] [frɛnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈmædəm] [diː] - [ˈædɪd] :
her friend could not help smiling as Madame de Luceval added :
她 朋友 可以 不是 帮助 微笑 作为 夫人 德 - 额外 :

她的朋友听到德·吕塞瓦尔夫夫人补充道，忍不住露出了笑容：

" [ɑː] , [maɪ] [pɔːr] [ˈvæləntaɪn] , [aɪ][duː] [ˈpɪti] [juː; jʊ] ,
" **Ah , my poor Valentine , I do pity you ,**
" 啊 , 我的 贫穷的 情人节 , 我 做 遗憾 你 ,

“啊，我可怜的瓦伦丁，我真同情你。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hel] [əˈpaːn] [ɜːrθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
for such a life must be a hell upon earth , as you say . "
为了 这样的 一个 生活 必须 是 一个 地狱 之上 地球 , 作为 你 说 . "

正如你说，这样的生活简直就是人间地狱。

" [jes] , [ˈflɒrəns] , [soʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
" **Yes , Florence , so take my advice .**
" 是的 , 佛罗伦萨 , 所以 拿 我的 建议 .

“是的，弗洛伦斯，听我的建议吧。”

[pərˈsɪst][ɪn][jɔːr; jər] [rɪˈzɔːlv] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈduːtiz] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ]
Persist in your resolve , and remain faithful to your duties , no matter how
坚持 在 你的 解决 , 和 保持 忠实 到 你的 职责 , 不 事情 如何

[ˈoʊnərəs] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] .
onerous they may seem .
繁重 他们 可能 似乎 .

无论职责看起来多么繁重，都要坚持你的决心，忠于你的职责。

[ˈprɑːfɪt][baɪ][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , " [ˈædɪd] [ˈvæləntaɪn] , [ˈtendərli] .
Profit by my experience , I entreat you , " added Valentine , tenderly .
利润 经过 我的 经验 , 我 恳求 你 , " 额外 情人节 , 温柔地 .

“请从我的经验中获益，”瓦伦丁温柔地补充道。

" [aɪ][æɪ; jəl] [rɪˈprəʊtʃ] [maɪˈself][ɔːl][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ˈsɪnfl] [aɪˈdiːəz][ˈɪntuː][jɔːr; jər]
" **I shall reproach myself all my life if I feel that I have put sinful ideas into your**
" 我 将 责备 我 全部 我的 生活 如果 我 感觉 那 我 有 放 罪恶的 想法 进入 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

“如果我感觉自己在你脑海中植入了罪恶的想法，我将终生自责。”

[ɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [maɪ][ɪgˈzæmp(ə)l] .
or encouraged you to follow my example .
或者 鼓励 你 到 跟随 我的 例子 .

或者鼓励你效仿我的做法。

[soʊ] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] , [ˈflɒrəns] , [maɪ] [frɛnd] , [maɪ] [dɪr] [frɛnd] , [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [spɛrd] [ðɪs]
So promise me , Florence , my friend , my dear friend , that I shall be spared this
所以 承诺 我 , 佛罗伦萨 , 我的 朋友 , 我的 亲爱的 朋友 , 那 我 将 是 幸存 这

[ˈsaːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

所以，弗洛伦斯，我的朋友，我亲爱的朋友，请你答应我，让我免受这份悲伤。

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] — "
promise me — "
承诺 我 — "

答应我——”

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [ˈvæləntaɪn] .
" **You need have no fears on that score , Valentine .**
" 你 需要 有 不 恐惧 在 那 分数 , 情人节 .

“在这方面，你完全不必担心，瓦伦丁。”

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [lʌvz] [hɜ:r; hər] [i:z] [æz; əz][aɪ][du:] ,
Think what it would be for a person who loves her ease as I do ,
思考 什么 它 会 是 为了 一个 人 WHO 爱 她 舒适 作为 我 做 ,
想想对于像我一样热爱安逸的人来说, 那会是怎样一番景象。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] [ə; eɪ]
to attempt to deceive a husband who is rushing in and out of my room a
到 试图 到 欺骗 一个 丈夫 WHO 是 匆忙 在 和 出去 的 我的 房间 一个
[ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
dozen times a day .
打 时代 一个 天 .

试图欺骗一个一天进出我房间十几次的丈夫。

[waɪ] , [aɪ'ti:] [meɪks] [maɪ][breɪn] [ri:l] , ['mɪrli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
Why , it makes my brain reel , merely to think of it .
为什么 , 它 制作 我的 脑 卷轴 , 仅仅 到 思考 的 它 .
光是想想就让我头晕目眩。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [em'i:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
No , no ; the lesson you have taught me is a good one .
不 , 不 ; 这 课 你 有 教授 我 是 一个 好的 一 .
不, 不; 你教给我的教训非常好。

[aɪ'ti:] [wɪl] [ber] [fru:t] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
It will bear fruit , I assure you .
它 将要 熊 水果 , 我 保证 你 .

我向你保证, 它一定会结出硕果。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] .
But to return to the subject of your troubles .
但 到 返回 到 这 主题 的 你的 麻烦 .
但让我们回到你所遇到的麻烦事上来。

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [səs'piʃənz] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] [æz; əz] [jet] . "
Your husband's suspicions do not seem to have been aroused as yet . "
你的 丈夫的 怀疑 做 不是 似乎 到 有 到过 被唤醒 作为 然而 . "
你丈夫似乎还没有产生怀疑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv][aɪ'ti:] . "
" You are mistaken about that , I fear , though I am not positive of it . "
" 你 是 错误 关于 那 , 我 害怕 , 尽管 我 是 不是 积极的 的 它 . "
“恐怕你在这点上弄错了, 虽然我不能完全肯定。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Why do you think so ? "
" 为什么 做 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [s'pendz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] .
" As I told you , my husband spends very little time at home .
" 作为 我 讲述 你 , 我的 丈夫 花费 非常 小的 时间 在 家 .
正如我之前告诉你的, 我丈夫很少待在家里。

[hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər] ['brekfəst] ,
He leaves the house in the morning , directly after breakfast ,
他 树叶 这 房子 在 这 早晨 , 直接地 后 早餐 ,
他早上吃完早餐后就直接出门了。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
and is not only in the habit of dining with his mistress ,
和 是 不是 仅有的 在 这 习惯 的 用餐 和 他的 情妇 ,
而且他不仅有与情妇共进晚餐的习惯,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] .
but of receiving his friends at her house .
但 的 接收 他的 朋友们 在 她 房子 .
但她却在她家接待了他的朋友们。

[ˈæftərwərdz] , [hi; hi] [teɪks] [hɜ:r; hər][tu; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər][hoʊm] [wɪð; wɪθ]
Afterwards , he takes her to the theatre , returning to her home with .
然后 , 他 需要 她 到 这 剧院 , 返回 到 她 家 和
[hɜ:r; hər] [ˈæftərwərdz] ,
her afterwards ,
她 然后 ,
之后, 他带她去看戏, 演出结束后又陪她一起回家。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈprɪti] [ˈhevi] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈpi:p(ə)] [seɪ] .
where there is pretty heavy playing , people say .
在哪里 那里 是 漂亮的 重的 玩耍 , 人们 说 .
人们说, 那里演奏的曲目相当多。

[æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] , [hi; hi] [ˈseldəm] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
At all events , he seldom returns home before three or four o'clock in the morning .
在 全部 活动 , 他 很少 返回 家 前 三 或者 四 点钟 在 这 早晨
" "
" "
: "
" "

总之, 他很少在凌晨三四点之前回家。
" [ə; eɪ][naɪs] [laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ! "
" A nice life for a married man ! "
" 一个 好的 生活 为了 一个 已婚 男人 ! "
“已婚男人的生活真美好! ”

" [ɪ:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][hæz; həz] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] , [ɔ:r][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
" Either because he has confidence in me , or is indifferent on the subject ,
" 任何一个 因为 他 有 信心 在 我 , 或者是 冷漠 在 这 主题 ,
“要么是因为他信任我, 要么是因为他对此漠不关心,

[hi; hi] [ˈseldəm] [ˈkwestʃənz] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] ;
he seldom questions me about the way in which I spend my time ;
他 很少 问题 我 关于 这 方式 在 哪个 我 花费 我的 时间 ;
他很少问我如何支配自己的时间;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] , [na:t] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
but a couple of days ago , not feeling as well as usual ,
但 一个 夫妻 的 天 前 , 不是 感觉 作为 出色地 作为 通常 ,
但几天前, 我感觉不太舒服,

[hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈæftər'nu:n] .
he returned home about three o'clock in the afternoon .
他 返回 家 关于 三 点钟 在 这 下午 .
他下午三点左右回到家。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi][ˈæbsənt][ɔ:l] [deɪ] ,
I supposed that he would be absent all day ,
我 据称 那 他 会 是 缺席的 全部 天 ,
我以为他一整天都不会来。

[æz; əz][hi; hi][tuːld][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [na:t] [daɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
as he told me in the morning that he would not dine at home ,
作为 他 讲述 我 在 这 早晨 那 他 会 不是 用餐 在 家 ,
他早上告诉我他不会在家吃饭,

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][,mɪ'ʃɛlz, 'mɪʃəlz, 'maɪkəlz] [ʌn'tɪl] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] . "
so I did not return from Michel's until ten in the evening . "
所以 我 做过 不是 返回 从 米歇尔的 直到 十 在 这 晚上 . "

所以我直到晚上十点才从米歇尔家回来。

" [mɒn] [dju:] !
" **Mon Dieu** !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɜr; jər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜ:rn] .
How frightened you must have been when you heard of your husband's return .
如何 害怕 你 必须 有 到过 什么时候 你 听到 的 你的 丈夫的 返回 .

听到丈夫回来的消息，你一定吓坏了。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ʌdər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! "
It makes me shudder to think of it ! "
它 制作 我 不寒而栗 到 思考 的 它 ! "

光是想想就让我不寒而栗！

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt][aɪ][æ:t; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][goʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ] [oʊn]
" **I was so terrified that I at first thought I would not even go up to my own**
" 我 曾是 所以 恐惧 那 我 在 第一的 想法 我 会 不是 甚至 去 向上 到 我的 自己的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“我当时吓坏了，一开始甚至都不敢回自己的房间。”

[bʌt; bət] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] ['nevər] [kʌm] [bæk] . "
but run out of the house and never come back . "
但 跑步 出去 的 这 房子 和 绝不 来 后退 . "

但他却跑出了房子，再也没有回来。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
" **That is what I should have done , I am sure** .
" 那 是 什么 我 应该 有 完毕 , 我 是 当然 .

“我肯定应该那样做。”

[stɪl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — "
Still , I don't know — "
仍然 , 我 不 知道 — "

但我仍然不知道——

" [æt; ət][læst][aɪ] ['sʌmənd] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] ['kɜ:riɪdʒ] , [ænd; ænd] [went] [ʌp] - [sterz] .
" **At last I summoned up all my courage , and went up - stairs** .
" 在 最后的 我 被召唤 向上全部 我的 勇气 , 和 去 向上 - 楼梯 .

“最后，我鼓起勇气，上了楼。”

[ðə; ði]['da:ktər][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
The doctor was there ,
这 医生 曾是 那里 ,

医生当时在场。

[ænd; ænd][em] . - [wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [hi:; hi] ['skɜ:sli] [ə'drest] [ə; eɪ][wɜ:rd]
and M . d'Infreville was suffering so much that he scarcely addressed a word
和 M . - 曾是 痛苦 所以 很多 那 他 几乎 已解决 一个 单词
[tu:; tə][em 'i:] .
to me :
到 我 :

而德因弗雷维尔先生当时非常痛苦，几乎没跟我说过一句话。

[aɪ] [nə:st] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [zi:l] .
I nursed him all night with hypocritical zeal .
我 护理 他 全部 夜晚 和 虚伪 热情 .

我虚伪地热情地照顾了他一整夜。

[wen] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈi:ziə] , [hi:; hi] [æskt] [ˌem ˈi:] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈæbs(ə)nt] [maɪˈself][frʌm; frəm] [hoʊm]
When he became easier , he asked me why I had absented myself from home
什么时候 他 成为 更轻松 , 他 问 我 为什么 我 有 缺席 我 从 家
[soʊ] [lɔ:ŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

他态度缓和下来后, 问我为什么这么久没回家。

[ænd; ʌnd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
and where I had been .
和 在哪里 我 有 到过 .

以及我之前去过的地方。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʊd] [kʌm] [ˈsu:nər]
I had been preparing an answer , for I knew the question would come sooner
我 有 到过 准备 一个 回答 , 为了 我 知道 这 问题 会 来 很快
[ɔ:r][ˈleɪtər] ,
or later ,
或者 之后 ,

我一直在准备答案, 因为我知道这个问题迟早会被问到。

[soʊ][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈspɛndɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [kwɑɪt]
so I told him I had been spending the day with you , as I did quite
所以 我 讲述 他 我 有 到过 开支 这 天 和 你 , 作为 我 做过 相当
[ˈfri:kwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,

所以我告诉他, 我今天和你一起度过了一天, 就像我经常做的那样。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌem ˈi:][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [əˈloʊn] .
since he had left me so much of the time alone .
自从 他 有 左边 我 所以 很多 的 这 时间 独自的 .

因为他经常让我一个人待着。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] , [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [prɪˈtɛndɪd] [tu:; tə] [əˈpru:v] ,
He seemed to believe me , and even pretended to approve ,
他 似乎 到 相信 我 , 和 甚至 假装 到 批准 ,

他似乎相信了我, 甚至假装赞同。

[riˈmɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [em] . [di:] - [baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
remarking that he knew M . de Luceval by reputation ,
评论 那 他 知道 M . 德 - 经过 名声 ,

他表示自己早有耳闻德 吕塞瓦尔先生的名声。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and was glad to hear of my intimacy with his wife .
和 曾是 高兴的 到 听到 的 我的 亲密关系 和 他的 妻子 .

听到我和他妻子关系亲密, 他很高兴。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] , [bʌt; bət][læst] [naɪt] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] , [θru:] [maɪ][meɪd] ,
I thought I was saved , but last night I learned , through my maid ,
我 想法 我 曾是 已保存 , 但 最后的 夜晚 我 学习 , 通过 我的 女佣 ,

我以为我得救了, 但昨晚我从女佣那里得知:

[ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈkwɛstʃənd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [əˈdrɔɪtli] ,
that my husband had questioned her very adroitly ,
那 我的 丈夫 有 被质问 她 非常 巧妙地 ,

我丈夫曾非常巧妙地询问过她。

[ˈeɪdɪəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] .
evidently for the purpose of finding out if I was often absent from home .
显然 为了 这 目的 的 寻找 出去 如果 我 曾是 经常 缺席的 从 家 .
显然是为了查明我是否经常不在家。

[maɪ] [æprɪˈhɛnʃənz] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [greɪv] [ðæt] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]
My apprehensions became so grave that , resolved to escape from such an
我的 担忧 成为 所以 严重 那 , 已解决 到 逃脱 从 这样的 一个
[ɪnˈtɔːlərəb(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] ,
intolerable position at any cost ,
无法容忍 位置 在 任何 成本 ,
我的担忧变得如此严重, 以至于我决心不惜一切代价逃离这种无法忍受的处境。

[aɪ] [went] [tuː; tə][mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈfes] [ɔːl]
I went to Michel this morning , and said : ' I am going to confess all
我 去 到 米歇尔 这 早晨 , 和 说 : - 我 是 去 到 承认 全部
[tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ;
to my mother ;
到 我的 母亲 ;
今天早上我去找了米歇尔, 说: “我要向我母亲坦白一切;

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [greɪv] [səsˈpɪʃənz] ,
tell her that my husband has grave suspicions ,
告诉 她 那 我的 丈夫 有 严重 怀疑 ,
告诉她我丈夫对此深表怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [fliː] .
and that there is nothing left for me but to flee .
和 那 那里 是 没有什么 左边 为了 我 但 到 逃跑 .
我别无选择, 只能逃亡。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [haʊs] .
I shall not return to my husband's house .
我 将 不是 返回 到 我的 丈夫的 房子 .
我不会再回我丈夫家了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˈpærɪs] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbrʌslz] .
My mother and I will leave Paris this evening for Brussels .
我的 母亲 和 我 将要 离开 巴黎 这 晚上 为了 布鲁塞尔 .
我和母亲今晚将离开巴黎前往布鲁塞尔。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][juː 'es][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ,
You can join us there if you wish , and the remains of your fortune ,
你 能 加入 我们 那里 如果 你 希望 , 和 这 遗迹 的 你的 财富 ,
如果你愿意, 你可以加入我们, 还有你剩余的财产。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [baɪ][maɪ] [ˈniːd(ə)] , [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [səˈpɔːrt] .
and what I can earn by my needle , will suffice for our support .
和 什么 我 能 赚 经过 我的 针 , 将要 足够了 为了 我们的 支持 .
我靠针线活挣的钱, 足够我们一家人生活了。

[haʊˈevər] [pʊr] [ænd; ənd] [ləˈbɔːrɪəs] [ˈʌʊər; ɑːr][laɪf] [meɪ] [biː; bi] ,
However poor and laborious our life may be ,
然而 贫穷的 和 费力的 我们的 生活 可能 是 ,
然而, 无论我们的生活多么贫困艰辛,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spɜːd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ,
I shall be spared the terrible necessity of lying every day ,
我 将 是 幸存 这 糟糕的 必要性 的 说谎 每一个 天 ,
我将免于每天不得不撒谎的痛苦。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [sə'spens] [ænd; ənd] ['terər] . "

and of living in a state of continual suspense and terror . "

和 的 活的 在 一个 状态 的 持续的 悬念 和 恐怖 . "

生活在持续的悬念和恐惧之中。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [kən'sentɪd] ? "

" And he consented ? "

" 和 他 同意 ? "

他同意了？

" [hi;; hi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['væləntaɪn] , ['bɪtərli] .

" He ! " exclaimed Valentine , bitterly .

" 他 ! " 惊呼 情人节 , 苦涩地 .

“他！”瓦伦丁痛苦地喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] !

" What a fool I was to count upon any such display of firmness on his part !

" 什么 一个 傻子 我 曾是 到 数数 之上 任何 这样的 展示 的 硬度 在 他的 部分 !

我真是个傻瓜，竟然指望他会表现出如此坚定的态度！

[hi;; hi] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ]['mʊʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['stju:pɪfaɪd] ,

He gazed at me a moment as if stupefied ,

他 凝视 在 我 一个 片刻 作为 如果 目瞪口呆 ,

他愣愣地盯着我看了一会儿，仿佛被惊呆了一样。

[ðen] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] [ðæt] [maɪ][rezə'lu:](ə)n][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ;

then assured me that my resolution was absurd in the extreme ;

然后 保证 我 那 我的 解决 曾是 荒诞 在 这 极端 ;

然后他向我保证，我的决定极其荒谬；

[ðæt] ['pɜ:sənz] [ri'zɔ:tɪd] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] ['mezərz] ['ʊʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli]

that persons resorted to such extreme measures only when they were absolutely

那 人 复原 到 这样的 极端 措施 仅有的 什么时候 他们 是 绝对地

[kəm'peld] [tu;; tə][du:][soʊ] ;

compelled to do so ;

被迫 到 做 所以 ;

只有在绝对被迫的情况下，人们才会采取这种极端措施；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['pra:bəbli] [bi;; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ['mætər] [tu;; tə] [ə'leɪ] [maɪ] ['hʌzbəndz]

that it would probably be a comparatively easy matter to allay my husband's

那 它 会 大概 是 一个 比较 简单的 事情 到 巷 我的 丈夫的

[səs'pijənz] ,

suspitions ,

怀疑 ,

消除我丈夫的疑虑应该相对容易一些。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['faɪnəli] [sə'dʒestɪd] [maɪ] ['æskɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] . "

and he finally suggested my asking you to write that letter . "

和 他 最后 建议 我的 问 你 到 写 那 信 . "

最后他建议我请你写那封信。

" [pər'hæps][hi;; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ju;; jʊ][nɑ:t][tu;; tə] [fli:] ,

" Perhaps he was right , after all , in advising you not to flee ,

" 也许 他 曾是 正确的 , 后 全部 , 在 建议 你 不是 到 逃跑 ,

“或许他劝你不要逃跑是对的。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʊʊn] , [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] ['veri]

as much for your sake as his own , for you are not in such very

作为 很多 为了 你的 清酒 作为 他的 自己的 , 为了 你 是 不是 在 这样的 非常

['despərət] [streɪts] ,

desperate straits ,

绝望的 海峡 ,

这既是为了他好，也是为了你好，因为你的处境并没有那么绝望。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] . "

after all , it seems to me .

后 全部 , 它 似乎 到 我 . "

毕竟，在我看来是这样。

" [ˈflɒrəns] , [aɪ] [fi:l] [ə; ei] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] —

" Florence , I feel a presentiment that —

" 佛罗伦萨 , 我 感觉 一个 预感 那 —

“弗洛伦斯，我有一种预感——”

" [bʌt; bət] [ˈmædəm] - [ˈnevər] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [ˈsentəns] .

" But Madame d'Infreville never finished the sentence .

" 但 夫人 - 绝不 完成的 这 句子 .

但丹弗雷维尔夫人并没有说完这句话。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ˈoʊpən] ,

The door of the room was suddenly burst open ,

这 门 的 这 房间 曾是 突然 爆裂 打开 ,

房间的门突然被猛地推开，

[ænd; ənd][em] . [di:] - [ænd; ənd][em] . - [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði]

and M . de Luceval and M . d'Infreville presented themselves to the

和 M . 德 - 和 M . - 呈现 他们自己 到 这

[əˈstɔ:nɪft] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] .

astonished gaze of Florence and Valentine .

惊讶 目光 的 佛罗伦萨 和 情人节 .

吕塞瓦尔先生和因弗雷维尔先生出现在弗洛伦斯和瓦伦丁惊讶的目光中。

" [aɪ][ei ˈem][lɔ:st] !

" I am lost !

" 我 是 丢失的 !

我迷路了！

" [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪkskleɪmd] , [oʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

" the latter exclaimed , overwhelmed with terror .

" 这 后者 惊呼 , 不堪重负 和 恐怖 .

“后者惊叫道，吓得魂飞魄散。”

[ðen] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em] . [di:] - ,

Then , covered with shame at the sight of M . de Luceval ,

然后 , 涵盖 和 耻辱 在 这 视线 的 M . 德 - ,

然后，看到德·吕塞瓦尔先生，他羞愧难当。

[ʃi:; ʃi] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

she buried her face in her hands .

她 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

她双手捂住了脸。

[ˈflɒrəns] [ˈheɪstɪli] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] ,

Florence hastily sprang to her friend's side as if to protect her ,

佛罗伦萨 草草 弹簧 到 她 朋友们 边 作为 如果 到 保护 她 ,

弗洛伦斯迅速跳到朋友身边，仿佛要保护她。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][em] . [di:] - , [ɪmˈpɪriəsli] :

and said to M . de Luceval , imperiously :

和 说 到 M . 德 - , 专横跋扈 :

然后他傲慢地对德·吕塞瓦尔先生说：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [hɪr] ? "

" What is your business here ? "

" 什么 是 你的 商业 这里 ? "

你来这里做什么？

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['fɔːlʃhʊd] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsfl]

" I have come to convict you of falsehood , and of a disgraceful

" 我 有 来 到 定罪 你 的 谬误 , 和 的 一个 可耻

[kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ][æn; ən][iːv(ə)l] - ['duːər] ,

complicity with an evil - doer ,

共谋 和 一个 邪恶的 - 实干家 ,

"我来是要揭露你说谎的罪行，以及你与作恶者可耻的同流合污。"

[ˈmædəm] , " [rɪ'spɒndɪd] [em] . [diː] - , ['θretnɪŋli]

madame , " responded M . de Luceval , threateningly .

夫人 , " 回应 M . 德 - 威胁地 .

"夫人,"德·吕塞瓦尔先生威胁地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mædəm] - [hæz; həz] [bɪn] ['æbsəntɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

" I have discovered that Madame d'Infreville has been absenting herself from

" 我 有 发现 那 夫人 - 有 到过 缺席 她自己 从

[hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ɪn'taɪər] [deɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,

her home for entire days for some time past ,

她 家 为了 全部的 天 为了 一些 时间 过去的 ,

"我发现，德因弗雷维尔夫人近来经常连续几天不在家。"

[ˈmædəm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌzbənd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['flɒrəns] .

madame , " added the other husband , turning to Florence .

夫人 , " 额外 这 其他 丈夫 , 转弯 到 佛罗伦萨 .

"夫人,"另一位丈夫说着，转向弗洛伦斯。

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [æskt] ['mædəm] - [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] .

" Yesterday I asked Madame d'Infreville where she had spent the day .

" 昨天 我 问 夫人 - 在哪里 她 有 花费 这 天 .

"昨天我问德因弗雷维尔夫人她今天去了哪里。"

[ʃiː; ʃi][tuːld][em 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [aɪ 'tiː][æt; ət][jɔːr; jər] [haʊs] .

She told me she had spent it at your house .

她 讲述 我 她 有 花费 它 在 你的 房子 .

她告诉我她把钱花在你家了。

[ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ['mædəm] ([hiː; hi][held][aɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]) ,

This letter of yours , madame (he held it up as he spoke) ,

这 信 的 你的 , 夫人 (他 握住 它 向上 作为 他 辐) ,

夫人，这是您的一封信（他边说边举起信），

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstrɪ'geɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

written at the instigation of my wife and with the intention of making

书面 在 这 煽动 的 我的 妻子 和 和 这 意图 的 制作

[em 'iː][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['fɔːlʃhʊd] ,

me the dupe of an infamous falsehood ,

我 这 欺骗 的 一个 臭名昭著的 谬误 ,

这篇文章是受我妻子唆使而写的，目的是让我上当受骗，落入一个臭名昭著的谎言之中。

['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɪntuː][em] . [diː] - [hændz] .

happened to fall into M . de Luceval's hands .

发生 到 落下 进入 M . 德 - 双手 .

碰巧落入了吕塞瓦尔先生手中。

[hiː; hi][hæz; həz][swɔːrn] , [ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [wʌns] [siːn] ['mædəm]

He has sworn , and I believe him , that he has never once seen Madame

他 有 宣誓 , 和 我 相信 他 , 那 他 有 绝不 一次 已见 夫人

- [hɪr] .

d'Infreville here .

- 这里 .

他发誓，而且我相信他，他从未在这里见过德因弗雷维尔夫人。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmædəm] ,
Under such circumstances , madame ,
在下面 这样的 情况 , 夫人 ,

在这种情况下, 夫人,

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈsɪst] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . " **I can hardly believe that you will insist any longer that the contrary is the truth .** "
我 能 几乎 相信 那 你 将要 坚持 任何 更长 那 这 相反 是 这 真相 . "

我简直不敢相信你还会坚持认为事实恰恰相反。

" [jes] , [ˈmædəm] , " [ɪkˈskleɪmd] [em] . [diː] - ,
" **Yes , madame ,** " **exclaimed M . de Luceval ,**
" 是的 , 夫人 , " 惊呼 M . 德 - ,

“是的, 夫人,”德·吕塞瓦尔先生惊呼道。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [kənˈvɪkt] [ə; ei] [ˈɡɪlti] [ˈwʊmən] ,
" **such an admission on your part will not only convict a guilty woman ,**
" 这样的 一个 入学 在 你的 部分 将要 不是 仅有的 定罪 一个 有罪的 女士 ,

“你这样的供述不仅会给一个有罪的女人定罪,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɜːrv] [æz; əz][ə; ei][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈʃeɪmləs]
but at the same time serve as a just punishment for your own shameless
但 在 这 相同的 时间 服务 作为 一个 只是 惩罚 为了 你的 自己的 不要脸

[kəmˈplɪsəti] . " **complicity .** "
共谋 . "

但同时也是对你厚颜无耻的共谋行为应有的惩罚。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [məˈsjɜːr] , [ɪz] [ðæt] [ˈmædəm] - [ɪz] , [ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl]
" **All I have to say , monsieur , is that Madame d'Infreville is , and always will**
" 全部 我 有 到 说 , 先生 , 是 那 夫人 - 是 , 和 总是 将要

[biː; bi] , **be ,**
是 ,

“先生, 我只想说, 德因弗雷维尔夫人过去是, 现在是, 将来也永远是.....”

[maɪ][best] [frend] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈflɒrəns] , [ˈrezəluːtli] ; " [ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
my best friend , " **responded Florence , resolutely ;** " **and the more unhappy she is ,**
我的 最好的 朋友 , " 回应 佛罗伦萨 , 坚决地 ; " 和 这 更多的 不开心 她 是 ,

“我最好的朋友,”弗洛伦斯坚定地回答道; “她越不开心,

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kaʊnt] [əˈpɑːn][maɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [əˈfek(ə)n] . " **the more she can count upon my devoted affection .** "
这 更多的 她 能 数数 之上 我的 奉献 感情 . "

她越能感受到我全心全意的爱。

" [wʌt] , [ˈmædəm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [em] . [diː] - ; " [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt][juː; jʊ] [der] — " **What , madame !** " **exclaimed M . de Luceval ;** " **is it possible that you dare —** "
" 什么 , 夫人 ! " 惊呼 M . 德 - ; " 是 它 可能的 那 你 敢 — "

“夫人, 您怎么敢——”德·吕塞瓦尔先生惊呼道, “您竟敢——”

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ænd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [em] . - [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [waɪf]
and I also dare to tell M . d'Infreville that his conduct towards his wife
和 我 还 敢 到 告诉 M . - 那 他的 执行 向 他的 妻子

[hæz; həz] [bɪn] [bəʊθ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ænd; ænd] [ˈhɑːrtləs] . " **has been both disgraceful and heartless .** "
有 到过 两个都 可耻 和 狠心 . "

我还要大胆地告诉丹弗雷维尔先生, 他对妻子的行为既可耻又冷酷无情。

" [ɪˈnʌf] , [ˈmædəm] , [ɪˈnʌf] ! " [kraɪd][em] . [di:] - , [ˈdi:pli] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] .
" **Enough** , **madame** , **enough** ! " **cried M . de Luceval** , **deeply exasperated** .
" 足够的 , 夫人 , 足够的 ! " 哭 M . 德 - , 深 恼怒 .
" 够了, 夫人, 够了! "德·吕塞瓦尔先生极度恼怒地喊道。

" [noʊ] , [məˈsjɜ:r] , [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] , " [riˈtɔ:tid] [ˈflɒrəns] .
" **No** , **monsieur** , **it is not enough** , " **retorted Florence** .
" 不 , 先生 , 它 是 不是 足够的 , " 反驳 佛罗伦萨 .
" 不, 先生, 这还不够, "弗洛伦斯反驳道。

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][em] . - [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
" **I still have to remind M . d'Infreville that he is in my house** ,
" 我 仍然 有 到 提醒 M . - 那 他 是 在 我的 房子 ,
"我还是得提醒一下丁弗雷维尔先生, 他现在是在我家。"

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and that as he knows now what I think of him ,
和 那 作为 他 知道 现在 什么 我 思考 的 他 ,
而他现在也知道了我对他的看法,

[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][æn; ən][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] [hɪr] . "
he must realise that his presence is an intrusion here . "
他 必须 意识到 那 他的 在场 是 一个 入侵 这里 . "
他必须意识到, 他的出现是一种打扰。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈmædəm] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [tu:] [mʌt] [ɔ:ˈledi] , " [riˈtɔ:tid] [em] .
" **You are right** , **madame** ; **I have heard too much already** , " **retorted M .**
" 你 是 正确的 , 夫人 ; 我 有 听到 也 很多 已经 , " 反驳 M .
- ,
d'Infreville ,
- ,

"夫人, 您说得对; 我已经听得够多了,"德因弗雷维尔先生反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:rˈdɑ:nɪk] [smaɪl] .
with a sardonic smile .
和 一个 讽刺的 微笑 .
带着一丝嘲讽的微笑。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] , [hi:; hi] [sed] :
Then taking his wife roughly by the arm , **he said** :
然后 采取 他的 妻子 大致 经过 这 手臂 , 他 说 :
然后他粗暴地抓住妻子的胳膊, 说道:

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈmædəm] .
" **Come with me** , **madame** .
" 来 和 我 , 夫人 .
"夫人, 跟我来。"

" [ðə; ðɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈwʊmən] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪm] , [roʊz] [məˈkænikli] ,
" **The terrified woman** , **crushed by the burden of her shame** , **rose mechanically** ,
" 这 恐惧 女士 , 碎 经过 这 负担 的 她 耻辱 , 玫瑰 机械地 ,
"那个惊恐万分的女人, 被羞耻感压得喘不过气来, 机械地站了起来。"

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [stɪl] [ˈberɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
with her face still buried in her hands .
和 她 脸 仍然 埋葬 在 她 双手 .
她仍然双手捂着脸。

" [maɪ] [ˈmʌðər] , [oʊ] , [maɪ] [ˈmʌðər] !
" **My mother** , **oh** , **my mother** !
" 我的 母亲 , 哦 , 我的 母亲 !
"我的母亲, 哦, 我的母亲! "

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [dɪ'spɛrɪŋli] .
" **she murmured , despairingly** .
" 她 低声说道 , 绝望地 .

她绝望地低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɔːt] ['dezərt] [juː; jʊ] , [ˈvæləntaɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈflɒrəns] , [ˈsprɪŋɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; həɹ] [frend]
" **I will not desert you , Valentine !** " **exclaimed Florence , springing towards her friend**
" 我 将要 不是 沙漠 你 , 情人节 ! " 惊呼 佛罗伦萨 , 弹簧 向 她 朋友
.
.
.

“我不会抛弃你的，瓦伦丁！”弗洛伦斯喊道，然后扑向她的朋友。

[bʌt; bət][em] . [diː] - , [huː] [wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] ['veri] ['æŋɡri] ,
But M . de Luceval , who was evidently very angry ,
但 M . 德 - , who 曾是 显然 非常 生气的 ,
但德·吕塞瓦尔先生显然非常生气，

[siːzd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][held] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ,
seized his wife around the waist and held her as in a vice ,
查获 他的 妻子 大约 这 腰部 和 握住 她 作为 在 一个 副 ,
他一把抓住妻子的腰，像钳子一样把她固定住。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :
saying as he did so :
说 作为 他 做过 所以 :

他一边说着，一边说道：

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][dɪ'faɪ][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] , [duː][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ?
" **You dare to defy me in this fashion , do you , madame ?**
" 你 敢 到 违抗 我 在 这 时尚 , 做 你 , 夫人 ?
“你竟敢这样违抗我的命令，是吗，夫人？”

" [em] . - [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][dræg] [ˈvæləntaɪn] [ə'weɪ] , [ðə; ði]
" **M . d'Infreville took advantage of this opportunity to drag Valentine away , the**
" M . - 采取 优势 的 这 机会 到 拖 情人节 离开 , 这
[ʌn'fɔːrtənət] [ˈwʊmən] [ˈɔːfərɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,
unfortunate woman offering no resistance ,
不幸 女士 提供 不 反抗 ,
“丹弗雷维尔先生趁机将瓦伦丁拖走，这位不幸的女子没有丝毫反抗。”

[bʌt; bət] [ɪks'kleɪmɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] :
but exclaiming , in a voice broken with sobs , as she disappeared from sight :
但 惊呼 , 在 一个 嗓音 破碎的 和 啜泣 , 作为 她 消失 从 视线 :
但当她消失在视线中时，她用哽咽的声音喊道：

" [ˌfer'wel] , [ˈflɒrəns] , [ˌfer'wel] !
" **Farewell , Florence , farewell !**
" 告别 , 佛罗伦萨 , 告别 !

“再见了，弗洛伦斯，再见了！”

" [ˈmædəm] [diː] - , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
" **Madame de Luceval , pale with grief and indignation ,**
" 夫人 德 - , 苍白 和 悲伤 和 愤慨 ,
吕塞瓦尔夫人脸色苍白，悲痛和愤慨交织在一起。

[rɪ'meɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
remained perfectly motionless for a moment in the grasp of her husband ,
剩余 完美 静止不动 为了 一个 片刻 在 这 抓牢 的 她 丈夫 ,
她在丈夫的怀抱中一动不动地待了一会儿。

[ˈhuː] [dɪd][nɑːt][rɪˈlæks][hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; həər] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
who did not relax his hold upon her until after Valentine had left the room .
WHO 做过 不是 放松 他的 抓住 之上 她 直到 后 情人节 有 左边 这 房间 .
直到瓦伦丁离开房间后，他才松开对她的控制。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] [vɔɪs] :
The young woman then said , in a perfectly calm voice :
这 年轻的 女士 然后 说 , 在 一个 完美 冷静的 嗓音 :
然后，这位年轻女子用极其平静的声音说道：

" [em] . [diː] - , [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][ˈvaɪələnt][hændz][əˈpɑːn][em ˈiː] .
" **M . de Luceval , you have laid violent hands upon me .**
" M : 德 - , 你 有 铺设 暴力 双手 之上 我 :
“德·吕塞瓦尔先生，你对我施以暴力。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ɑːn] , [ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] . "
From this time on , all is over between us ."
从 这 时间 在 , 全部 是 超过 之间 我们 : "
从今以后，我们之间的一切都结束了。

" [ˈmædəm] ! "
" **Madame !** "
" 夫人 ! "
“夫人！”

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] , [məˈsjɜːr] ; [naʊ] [aɪ][jæl; əl][hæv; həv] [maɪn] , [æz; əz][aɪ] [wɪl]
" **You have had your way , monsieur ; now I shall have mine , as I will**
" 你 有 有 你的 方式 , 先生 ; 现在 我 将 有 矿 , 作为 我 将要
[pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
prove to you ."
证明 到 你 : "
“先生，您如愿以偿了；现在我也要如愿以偿，我会证明给您看。”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wɪˈɪz] [noʊn] , [ˈmædəm] , " [rɪˈspɒndɪd]
" **Will you have the goodness to make your wishes known , madame ,** " **responded**
" 将要 你 有 这 善良 到 制作 你的 愿望 已知 , 夫人 , " 回应
[ert] . [diː] - ,
H . de Luceval ,
H : 德 - ,
“夫人，您能否好心告诉我您的愿望？”H·德·吕塞瓦尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] .
with a sardonic smile .
和 一个 讽刺的 微笑 :
带着一丝嘲讽的微笑。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . "
" **Certainly .** "
" 当然 : "
“当然。”

" [ɡoʊ][ɑːn] , [ˈmædəm] . "
" **Go on , madame .** "
" 去 在 , 夫人 : "
“请继续，夫人。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈseprət] , [ˈkwaɪətli] , [ˈpiːsəbli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
" **In the first place , we are to separate , quietly , peaceably , and without the**
" 在 这 第一的 地方 , 我们 是 到 分离 , 悄悄 , 和平地 , 和 没有 这
[ˈslaɪtəst] [ˈskænd(ə)l] . "
slightest scandal ."
丝毫 丑闻 : "
“首先，我们要悄悄地、和平地分手，不能有任何丑闻。”

" [ɑ:] , [ɪn'di:d] ! "
" **Ah , indeed !** "
" 啊 , 的确 ! "

“啊，确实如此！ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [dʌŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] . "
" **It is a thing that is often done , I have heard .** "
" 它 是 一个 事物 那 是 经常 完毕 , 我 有 听到 . "

“我听说，这种情况经常发生。”

" [ænd; ʌnd] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈmædəm] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pli:zɪz] . "
" **And at seventeen madame expects to roam about the world as she pleases .** "
" 和 在 十七 夫人 预期 到 漫游 关于 这 世界 作为 她 请 . "

“十七岁的夫人希望能够随心所欲地周游世界。”

" [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ! "
" **Roam about the world !** "
" 漫游 关于 这 世界 ! "

“环游世界！ ”

[ˈhev(ə)n] [prɪ'zɜ:rɪv] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðæt] .
Heaven preserve me from that .
天堂 保存 我 从 那 .

老天保佑我免受其害。

[ˈtrævəlɪŋ] [ɪz] [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [maɪ] [teɪst] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] . "
Travelling is not at all to my taste , as you know , monsieur . "
旅行 是 不是 在 全部 到 我的 品尝 , 作为 你 知道 , 先生 . "

如您所知，先生，我一点也不喜欢旅行。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈsʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [ˈdʒestɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [em] . [di:] - , [ˈhɑ:tlɪ] . "
" **This is no subject for jesting ,** " **exclaimed M . de Luceval , hotly .** "
" 这 是 不 主题 为了 开玩笑 , " 惊呼 M . 德 - , 热 . "

“这不是开玩笑的事！”德·吕塞瓦尔先生激动地喊道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɪn'seɪn] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ænd; ʌnd] "
" **Are you really insane enough to imagine that you can live alone and** "
" 是 你 真的 疯狂的 足够的 到 想象 那 你 能 居住 独自的 和 "

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
exactly as you please ,
确切地 作为 你 请 ,

“你真的疯了吗？竟然幻想自己可以独自生活，而且完全按照自己的意愿行事？”

[wen] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ju:; jʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ? "
when your husband has you completely in his power ? "
什么时候 你的 丈夫 有 你 完全地 在 他的 力量 ? "

当你的丈夫完全掌控你的时候？

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ə'loʊn] , [mə'sjɜ:r] . "
" **I have no intention of living alone , monsieur .** "
" 我 有 不 意图 的 活的 独自的 , 先生 . "

“先生，我没有独居的打算。”

" [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [dʌz] [ˈmædəm] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ? "
" **And with whom does madame expect to live , may I ask ?** "
" 和 和 谁 做 夫人 预计 到 居住 , 可能 我 问 ? "

请问夫人打算和谁一起生活呢？

" ['væləntaɪn] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
" **Valentine is very unhappy** .
" 情人节 是 非常 不开心 .

瓦伦丁非常不开心。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
I intend to live with her and her mother .
我 打算 到 居住 和 她 和 她 母亲 .

我打算和她以及她的母亲一起生活。

[maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! "
My fortune is entirely independent of yours , thank Heaven ! "
我的 财富 是 完全 独立的 的 你的 , 感谢 天堂 ! "

感谢老天，我的财富与你完全无关！

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] , — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]
" **You intend to live with that woman , — a woman who has had a**
" 你 打算 到 居住 和 那 女士 , — 一个 女士 WHO 有 有 一个
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ,

“你打算和那个女人——一个有过情人的女人——一起生活吗？”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] ['veri] [naɪt] — [ænd; ənd]
a woman that her husband will drive out of his house this very night — and
一个 女士 那 她 丈夫 将要 驾驶 出去 的 他的 房子 这 非常 夜晚 — 和
[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] !
he is perfectly right !
他 是 完美 正确的 !

今晚，她的丈夫就会把她赶出家门——而他完全正确！

— [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl] ['diːsnt] ['piːp(ə)] .
— **a woman who deserves the contempt of all decent people** .
— 一个 女士 WHO 值得 这 鄙视 的 全部 体面的 人们 .

——一个理应受到所有正直人士鄙视的女人。

[aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
It is with a creature like that you propose to live .
它 是 和 一个 生物 喜欢 那 你 提出 到 居住 .

你竟然打算和这样的生物一起生活。

[ðə; ði] [mɪr] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ten(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][ɪz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
The mere announcement of such an intention on your part is quite enough to
这 仅仅 公告 的 这样的 一个 意图 在 你的 部分 是 相当 足够的 到
[pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] ,
put you in a madhouse ,
放 你 在 一个 疯人院 ,

你仅仅是宣布有这样的意图，就足以让你精神崩溃。

['mædəm] . "
madame . "
夫人 . "

夫人。

" [em] . [diː] - , [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [dɪsə'griːəb(ə)] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæv; həv] [fə'tiːɡd] [em 'iː]
" **M . de Luceval , the extremely disagreeable events of the day have fatigued me**
" M . 德 - , 这 极其 令人不快的 活动 的 这 天 有 疲劳 我
['veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

“德·吕塞瓦尔先生，今天发生的这些极其令人不快的事件让我非常疲惫。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ][nɑːt] [ə'hɔɪɪŋ] [em 'iː] ['fɜːrðər] .
and you will oblige me by not annoying me further .

和 你 将要 必须 我 经过 不是 恼人的 我 更远 .

你必须答应我，不要再惹我生气了。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['mɪrli] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl] ['diːsnt] ['piːp(ə)] ,
I shall merely add that if any one deserves the contempt of all decent people ,

我 将 仅仅 添加 那 如果 任何 一 值得 这 鄙视 的 全部 体面的 人们 ,

我只想补充一点，如果说有人应该受到所有正直人士的鄙视，

[aɪ 'tiː][ɪz][em] .
it is M . d'Infreville ,

它 是 M .

他是M. d'Infreville，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪmfl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [droʊv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]['ruːɪn] .
for it was his shameful treatment of his wife that drove her to ruin .

为了 它 曾是 他的 可耻 治疗 的 他的 妻子 那 驾驶 她 到 废墟 .

正是他对妻子的可耻行径才导致她走向毁灭。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['væləntaɪn] , [wʌt] [ɪː; ji] [dɪ'zɜːrvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][frʌm; frəm]
As for Valentine , what she deserves , and will always be sure of from

作为 为了 情人节 , 什么 她 值得 , 和 将要 总是 是 当然 的 从

[em 'iː] ,
me ,

我 ,

至于瓦伦丁，她应得的，而且我永远都会给她。

[ɪz][ðə; ði] ['tendə] [kəm'pæʃ(ə)n] . "
is the tenderest compassion . "

是 这 最嫩的 同情 . "

这是最温柔的怜悯。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !
" Why , this is outrageous !
" 为什么 , 这 是 令人愤慨 !

“这太离谱了！”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
It is enough to put you in a madhouse , I tell you ! "

它 是 足够的 到 放 你 在 一个 疯人院 , 我 告诉 你 ! "

我告诉你，这简直可以把你送进疯人院了！

" [ʌndər'stænd] [em 'iː][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [em] . [diː]
" Understand me once for all , M . de Luceval .

" 理解 我 一次 为了 全部 , M . 德 .

“请你彻底了解我，德·吕塞瓦尔先生。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ʌt] [em 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
No one will shut me up in a madhouse .

不 一 将要 关闭 我 向上 在 一个 疯人院 .

谁也别想把我关进疯人院。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔːrɜː] ;
I shall have my liberty , and you will have yours ;

我 将 有 我的 自由 , 和 你 将要 有 你的 ;

我将获得我的自由，你也将获得你的自由；

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [sʌtʃ] [juːz][ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ['prɔːpər] . "
and I shall make such use of mine as I think proper . "

和 我 将 制作 这样的 使用 的 矿 作为 我 思考 恰当的 . "

我会酌情使用我的资源。

" [wiː; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mædəm] ！ "

" **We will see about that , madame ！** "

" 我们 将要 看 关于 那 , 夫人 ！ "

“我们会考虑的，夫人！ ”

" [ɔ:r] ['ræðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [si:] , [mə'sjɜ:r] .

" **Or rather , you will see , monsieur .**

" 或者 相当 , 你 将要 看 , 先生 .

“或者更确切地说，您会看到的，先生。”

" ['tʃæptər] [vi:,ə'rɪ] .

" **CHAPTER VII .**

" 章 七 .

第七章

[fɔ:r] ['jɪrɜ] ['leɪtər] .

FOUR YEARS LATER .

四 年 之后 .

四年后。

[fɔ:r] ['jɪrɜ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] .

FOUR years have elapsed since the events we have just related .

四 年 有 过去 自从 这 活动 我们 有 只是 有关的 .

距离我们刚才讲述的事件已经过去了四年。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪntə-z] [deɪ] ; [ðə; ði][kəʊld][ɪz] [ɪn'tens] , [ðə; ði][skaɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] .

It is a winter's day ; the cold is intense , the sky gray and lowering .

它 是 一个 冬天的 天 ; 这 寒冷的 是 激烈的 , 这 天空 灰色的 和 降低 .

这是一个冬日，天气寒冷，天空阴沉低垂。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˌvɒʊʒɪ'rɑːrd] ,

A woman is walking down the Rue de Vaugirard ,

一个 女士 是 步行 向下 这 后悔 德 沃吉拉尔 ,

一位女士正沿着沃吉拉尔街行走。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌmbərɜz] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

pausing now and then to glance at the numbers on the houses ,

暂停 现在 和 然后 到 瞥一眼 在 这 数字 在 这 房屋 ,

他时不时停下来，瞥一眼房子上的门牌号。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələɪ] [wʌn] .

as if in search of some particular one .

作为 如果 在 搜索 的 一些 特别的 一 .

仿佛在寻找某个特定的人。

[ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [ɪz] [drest] [ɪn] ['mɔːrɪŋ] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ['jɪrɜ]

This woman , who is dressed in mourning , seems to be about twenty - three years

这 女士 , WHO 是 穿着 在 丧 , 似乎 到 是 关于 二十 - 三 年

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of age .

的 年龄 .

这位身着丧服的女子看起来大约二十三岁。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [bruː'net] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]

She is tall and slender , a decided brunette , with large black eyes , full of

她 是 高的 和 苗条 , 一个 决定 棕发 , 和 大的 黑色的 眼睛 , 满的 的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression .

表达 .

她身材高挑苗条，一头浓密的棕发，有着一双充满表现力的黑色大眼睛。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ɑːr; ər][ˈregjələr] , [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhægərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmoʊbəl] [feɪs]
Her features are regular , though a little haggard , and her mobile face
她 特征 是 常规的 , 尽管 一个 小的 枯槁 , 和 她 移动的 脸
[rɪˈvi:lz] , [ɪn][tɜːrn] ,
reveals , in turn ,
揭示 , 在 转动 ,

她的五官端正，只是略显憔悴，而她灵活的面部表情则依次展现出：

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈsædnəs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
a bitter sadness or a mingled anxiety and impatience .
一个 苦的 悲伤 或者 一个 混合 焦虑 和 不耐烦 .
一种苦涩的悲伤，或一种焦虑和不耐烦交织的情绪。

[hɜːr; hər] [kwɪk] , [ˈsʌmwʌt] [ɪˈregjələr] [tred] [ˈɔːlsʊʊ] [bɪˈtreɪz] [di:p] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
Her quick , somewhat irregular tread also betrays deep agitation .
她 快的 , 有些 不规律的 踏 还 背叛 深的 搅动 .
她快速而略显不规则的步伐也透露出内心的激动。

[wen] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈnɪrli] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
When this young woman had walked nearly half way down the street ,
什么时候 这 年轻的 女士 有 步行 几乎 一半 方式 向下 这 街道 ,
当这位年轻女子走到街的近一半路程时，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɑːpəzɪt] [ˈnʌmbər] - ,
she paused again to study the numbers , and finding herself opposite Number 57 ,
她 暂停 再次 到 学习 这 数字 , 和 寻找 她自己 对面的 数字 - ,
她再次停下来仔细查看这些数字，发现自己对面是57号。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
she gave a quick start , and pressed her hand upon her heart ,
她 给予 一个 快的 开始 , 和 按下 她 手 之上 她 心 ,
她猛地起身，把手按在胸口。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ɪts] [ˈθrɒbɪŋ] ; [ðen] , [ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpɜːrɪktli] [ˈmoʊʃnləs]
as if to quiet its throbbings ; then , after standing a moment perfectly motionless
作为 如果 到 安静的 它是 悸动 ; 然后 , 后 常设 一个 片刻 完美 静止不动
,
.
,

仿佛是为了平息内心的悸动；然后，它静静地站立了一会儿，一动不动，

[ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔːrt] - - , [ðen] [pɔːzd] [əˈgen] [ɪn] [ˈeɪvɪdənt]
she directed her steps towards the porte - cochère , then paused again in evident
她 指导 她 步骤 向 这 门 - - , 然后 暂停 再次 在 明显
[ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

她朝着车棚走去，然后又停了下来，显然有些犹豫。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈsevrəl] [ˈnoʊtɪsɪz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈpɑːrtmənts] [tuː; tə] [rent] [ɪn]
but having seen several notices announcing that there were apartments to rent in
但 拥有 已见 一些 通知 宣布 那 那里 是 公寓 到 租 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

但我看到好几张告示说这栋房子里有公寓出租，

[ʃiː; ʃi] [ˈrezəluːtli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtɜːz] [lɑːdʒ] .
she resolutely entered the courtyard and walked straight to the porter's lodge .
她 坚决地 进入 这 庭院 和 步行 直的 到 这 搬运工 小屋 .
她坚定地走进院子，径直走向门房。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sevrəl] [ə'pɑ:rtmənts] [tu:; tə][rent] , [aɪ] [si:] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
" You have several apartments to rent , I see , monsieur , " she said to the
" 你 有 一些 公寓 到 租 , 我 看 , 先生 , " 她 说 到 这
[koun'sjerʒ] .
concierge .
门房 .

"看来您有好几套公寓要出租, 先生,"她对门房说。

" [jes] , [ˈmædəm] .
" Yes , madame .
" 是的 , 夫人 .

"是的, 夫人."

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [tu:] ['seprət] [ru:mz; rʊmz] . "
The first and the third floor , and two separate rooms . "
这 第一的 和 这 第三 地面 , 和 二 分离 房间 : "
一楼和三楼, 以及两个独立的房间。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [daɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [fɪr] .
" The first floor would be too dear for me , I fear .
" 这 第一的 地面 会 是 也 亲爱的 为了 我 , 我 害怕 :
"恐怕一楼的房价对我来说太贵了。"

[ðə; ði][θɜ:rd] [wʊd] ['pra:bəbli] [su:t][em 'i:] ['betər] .
The third would probably suit me better .
这 第三 会 大概 套装 我 更好的 :
第三个可能更适合我。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? "
What do you ask for it ? "
什么 做 你 问 为了 它 ? "
你要求的是什么呢?

" [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ˈmædəm] .
" Six hundred francs , madame .
" 六 百 法郎 , 夫人 .

"六百法郎, 夫人."

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ləʊɪst] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['freʃli] [dʌn] [ʌp] . "
That is the lowest , for it has just been freshly done up . "
那 是 这 最低 , 为了 它 有 只是 到过 新鲜的 完毕 向上 : "
这是最低价, 因为它刚装修过。

" [haʊ] ['meni] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? "
" How many rooms are there ? "
" 如何 许多 房间 是 那里 ? "

这里有几间房间?

" [ə; eɪ] ['kɪtɪn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ə; eɪ] ['pɑ:rlər] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bedtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" A kitchen , a small dining - room , a parlour , a large bedchamber with a
" 一个 厨房 , 一个 小的 用餐 - 房间 , 一个 客厅 , 一个 大的 卧室 和 一个
[bɪg] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
big dressing - room ,
大的 敷料 - 房间 ,
"一间厨房、一间小餐厅、一间客厅、一间带大更衣室的大卧室,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [smɔ:l] [ru:m] [ðæt] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .
and another small room that would do for a servant .
和 其他 小的 房间 那 会 做 为了 一个 仆人 :
还有一间小房间, 适合佣人住。

[ɪf] ['mædəm] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌp] - [sterz] , [ʃiːʃi][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] . "
If madame will go up - stairs , she can see for herself . "
如果 夫人 将要 去 向上 - 楼梯 , 她 能 看 为了 她自己 . "

如果夫人愿意上楼去, 她就能亲眼看到了。

" [aɪ] [wʊd] [fɜːrst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" I would first like to know who lives in the house . "
" 我 会 第一的 喜欢 到 知道 WHO 生活 在 这 房子 . "

“我首先想知道这房子里住着谁。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][æsk] [ðɪs]
I am a widow and live alone , so you can understand why I ask this
我 是 一个 寡妇 和 居住 独自的 , 所以 你 能 理解 为什么 我 问 这
[kwestʃən] . "
question . "
问题 . "

我是个寡妇, 独自生活, 所以你应该能理解我为什么会问这个问题。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] .
" Certainly , madame . "
" 当然 , 夫人 . "

“当然可以, 夫人。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['kwaɪət] .
The house is very respectable and extremely quiet .
这 房子 是 非常 可敬 和 极其 安静的 .

这栋房子非常体面, 而且极其安静。

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ɪz][nɔːt] ['ɑːkjupaɪd] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
The first floor is not occupied , as I told you .
这 第一的 地面 是 不是 占领 , 作为 我 讲述 你 .

正如我之前告诉你的, 一楼目前无人居住。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] , [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd]
A professor in the law school , a highly respectable man , lives on the second
一个 教授 在 这 法律 学校 , 一个 高度 可敬 男人 , 生活 在 这 第二
[flɔːr] .
floor .
地面 .

法学院一位德高望重的教授住在二楼。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [bʌt; bət][noʊ] ['tʃɪldrən] .
He has a wife but no children .
他 有 一个 妻子 但 不 孩子们 .

他有妻子, 但没有孩子。

[ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] ['mædəm] .
The third floor is the one I offered to madame .
这 第三 地面 是 这 一 我 提供 到 夫人 .

我把三楼提供给了夫人。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]
On the fourth floor there are two small rooms which are occupied by a young
在 这 第四 地面 那里 是 二 小的 房间 哪个 是 占领 经过 一个 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

四楼有两个小房间, 住着一个年轻人。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][dəʊnt][ɪɡ'zæktli] [miːn] [ðæt] , [haʊ'evər] ,
When I say a young man I don't exactly mean that , however ,
什么时候 我 说 一个 年轻的 男人 我 不 确切地 意思是 那 , 然而 ,

我说的年轻人并不完全是指那个人。

[fɜːr; fər][em] . [mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪ'noʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːrti] .
for M . Michel Renaud must be about thirty .
 为了 M . 米歇尔 雷诺 必须 是 关于 三十 .
 米歇尔·雷诺先生应该三十岁左右。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪ'noʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" On hearing the name of Michel Renaud , the young woman , in spite of
 " 在 听力 这 姓名 的 米歇尔 雷诺 , 这 年轻的 女士 , 在 尽管如此 的
 [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊ] ,
her self - control ,
 她 自己 - 控制 ,
 “听到米歇尔·雷诺的名字，这位年轻女子尽管很克制自己，

[tɜːrnd] [fɜːrst] [red] [ænd; ʌnd] [ðen] [peɪl] , [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [flɪtɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][lɪps] ,
turned first red and then pale , a sad smile flitted across her lips ,
 转向 第一的 红色的 和 然后 苍白 , 一个 伤心 微笑 飞掠 穿过 她 嘴唇 ,
 她的脸先是涨红，然后变得苍白，一丝悲伤的微笑掠过她的唇边。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [gliːmd] [mɔːr] ['braɪtli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ; [bʌt; bət] ,
and her large black eyes gleamed more brightly under their long lashes ; but ,
 和 她 大的 黑色的 眼睛 闪闪发光 更多的 明亮地 在下面 他们的 长的 睫毛 ; 但 ,
 ['kɒŋkəreɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'moʊ(ə)n] ,
conquering her emotion ,
 征服 她 情感 ,
 她那双乌黑的大眼睛在长长的睫毛下闪闪发光；但是，她努力克制住自己的情绪，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [feɪnd] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] :
she replied calmly and with a well - feigned air of indifference :
 她 回复 平静地 和 和 一个 出色地 - 假装 空气 的 漠不关心 :
 她平静地回答，装出一副漠不关心的样子：

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðoʊz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
" And the rooms on the third floor are directly under those occupied by
 " 和 这 房间 在 这 第三 地面 是 直接地 在下面 那些 占领 经过
 [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
this gentleman ,
 这 绅士 ,
 “三楼的房间就在这位先生所住房间的正下方，

[aɪ] [sə'poʊz] ? "
I suppose ? "
 我 认为 ? "
 我想？ ”

" [jes] , ['mædəm] . "
" Yes , madame . "
 " 是的 , 夫人 . "
 “是的，夫人。”

" [ɪz][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] ['mærid] ? "
" Is the gentleman married ? "
 " 是 这 绅士 已婚 ? "
 这位先生结婚了吗？

" [noʊ] , ['mædəm] . "
" No , madame . "
 " 不 , 夫人 . "
 “不，夫人。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I hope you will not be surprised at the questions I put to you ,
 " 我 希望 你 将要 不是 是 惊讶 在 这 问题 我 放 到 你 ,
 “我希望你不会对我的问题感到惊讶，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ʌv; əv][bæd]
but I have such a horror of a noise over my head , and of bad
但 我 有 这样的 一个 恐怖 的 一个 噪音 超过 我的 头 , 和 的 坏的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

但我头顶上却笼罩着可怕的噪音，而且身边还有不好的人陪伴。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ][ˈfjuːtʃər] ['neɪbəʁ] [ɪz][nɑːt] ['bɔɪstərəs] [laɪk] [soʊ] ['meni]
that I should like to be sure that my future neighbour is not boisterous like so many
那 我 应该 喜欢 到 是 当然 那 我的 未来 邻居 是 不是 喧闹的 喜欢 所以 许多
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

我希望确保我未来的邻居不像很多年轻人那样喧闹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪsəˈgriːəb(ə)l]
and that his acquaintances are not such persons as it would be disagreeable
和 那 他的 熟人 是 不是 这样的 人 作为 它 会 是 令人不快的
[fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] [æz; əz][aɪ][gʊv][ænd; ənd] [kʌm] . "
for me to meet on the stairways as I go and come . "
为了 我 到 见面 在 这 楼梯 作为 我 去 和 来 . "

而且他的熟人也不是那种我上下楼梯时在楼梯上碰到会感到不愉快的人。

" [em] . [mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪ'noʊ] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðæt] !
" **M . Michel Renaud have any such company as that !**
" M . 米歇尔 雷诺 有 任何 这样的 公司 作为 那 !

“米歇尔·雷诺先生有这样的公司吗！ ”

[oʊ] , [noʊ] , ['mædəm] ; [oʊ] , [noʊ] !
Oh , no , madame ; oh , no !
哦 , 不 , 夫人 ; 哦 , 不 !

哦，不，夫人；哦，不！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [koʊn'sjɜrʒ] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **exclaimed the concierge , indignantly .**
" 惊呼 这 门房 , 愤慨地 .

“门房愤愤不平地喊道。”

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [sæd] [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
An expression of hope and joy irradiated the lady's sad face for an instant
一个 表达 的 希望 和 喜悦 辐照 这 女士的 伤心 脸 为了 一个 立即的
, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
, **and she replied ,**
, 和 她 回复 ,

一瞬间，女士悲伤的脸上闪过一丝希望和喜悦，她回答道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
with a smile :
和 一个 微笑 :

微笑着说：

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **I had no intention of maligning the gentleman ,**
" 我 有 不 意图 的 恶意攻击 这 绅士 ,

我无意诋毁这位先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [maɪ] ['kwɛstʃən] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][ɪz] ['veri] [rɪːəʃʊrɪŋ] . "
and the evident astonishment my question causes you is very reassuring . "
和 这 明显 惊讶 我的 问题 原因 你 是 非常 令人安心 . "

我的问题让你表现出如此明显的惊讶，这让我感到非常欣慰。

" [em] . [rɪˈhʊʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛdiɪst] [ʌv; əv][men] .

" **M . Renaud is one of the steadiest of men .**
" M : 雷诺 是 一 的 这 最稳定的 的 男人 :

“雷诺先生是最稳重的人之一。”

[ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ʌnd][ˈhɑːlədeɪz][æz; əz] [wel] — [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz]
Every day of the world — Sundays and holidays as well — he leaves his
每一个 天 的 这 世界 — 星期日 和 假期 作为 出色地 — 他 树叶 他的

[ruːmz; rʊmz][æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ,
rooms at half - past three or four o'clock in the morning at the very latest ,
房间 在 一半 - 过去的 三 或者 四 点钟 在 这 早晨 在 这 非常 最新的 ,

世界上每一天——包括星期天和节假日——他最晚也会在凌晨三点半或四点离开房间。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [rɪˈtʃːrn] [ʌnˈtɪl] ['mɪdnʌɪt] , [soʊ][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['vɪzɪtər] . "
and never returns until midnight , so he has no visitors . "
和 绝不 返回 直到 午夜 , 所以 他 有 不 访客 :

他总是要到午夜才回来，所以没有访客。

" [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmɑːrkəbli] ['ɜːrli] [wʌnz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪˈmɑːkt]
" They would certainly have to be remarkably early ones , in that case , " remarked
" 他们 会 当然 有 到 是 非常 早期的 一个 , 在 那 案件 , " 评论

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
the young woman ,
这 年轻的 女士 ,

“如果真是这样的话，那他们肯定得是年纪非常小的婴儿才行，”年轻女子说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] .
who seemed to take a deep interest in these details .
WHO 似乎 到 拿 一个 深的 兴趣 在 这些 细节 :

他似乎对这些细节非常感兴趣。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [liːv] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðæt] ['evri] ['mɔːrniŋ] ? "
" But does the gentleman leave as early as that every morning ? "
" 但 做 这 绅士 离开 作为 早期的 作为 那 每一个 早晨 ? "

“但是这位先生每天早上都那么早就出门吗？”

" [jes] , ['mædəm] , [ɪn] ['wɪntər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmər] .
" Yes , madame , in winter as well as summer .
" 是的 , 夫人 , 在 冬天 作为 出色地 作为 夏天 :

“是的，夫人，冬天和夏天都是如此。”

[ˈnʌθɪŋ] [kiːps] [hɪm; ɪm] . "
Nothing keeps him . "
没有什么 保持 他 :

没有什么能阻止他。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['bɪznəs] [dʌz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ['fɔːləʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" But what business does the gentleman follow that it is necessary for him
" 但 什么 商业 做 这 绅士 跟随 那 它 是 必要的 为了 他

[tuː; tə] [liːv] [hʊʊm][baɪ] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
to leave home by four o'clock in the morning ,
到 离开 家 经过 四 点钟 在 这 早晨 ,

“但是这位先生究竟从事什么职业，以至于需要凌晨四点就离开家呢？”

[ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] ['mɪdnʌɪt] ? "
and remain away until midnight ? "
和 保持 离开 直到 午夜 ? "

一直待到午夜吗？

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,
" That is more than I know , madame ; but this much is certain ,
" 那 是 更多的 比 我 知道 , 夫人 ; 但 这 很多 是 肯定 ,

“夫人，我对此了解得比您多；但有一点可以肯定，

[ðɪs] [ˈtenənt] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈnɔɪ] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] . "
this tenant is not likely to annoy you in any way . "

这 租户 是 不是 可能 到 烦人 你 在 任何 方式 . "

这位租客不太可能以任何方式打扰到你。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; ei] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [su:t][em ˈi:] [ˈbetər] ,
" I believe I could not find a house that would suit me better ,

" 我 相信 我 可以 不是 寻找 一个 房子 那 会 套装 我 更好的 ,

我相信我找不到比这更适合我的房子了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
judging from what you say .

评判 从 什么 你 说 .

根据你所说的话判断。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [ˈbɪznəs] [jʊr; jər] [ˈtenənt] [ˈfɑ:ləʊz] ? "
But is it really true that you have no idea what business your tenant follows ? "

但 是 它 真的 真的 那 你 有 不 主意 什么 商业 你的 租户 跟随 ? "

但你真的完全不知道你的租户从事什么行业吗？

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] , [ˈmædəm] ?
" How should I know , madame ?

" 如何 应该 我 知道 , 夫人 ?

“我怎么会知道，夫人？”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [em] . [rɪˈnoʊ] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈsi:vd] [ˈoʊnli][wʌn]
During the three years that M . Renaud has lived here he has received only one
期间 这 三 年 那 M . 雷诺 有 居住地 这里 他 有 已收到 仅有的 一
[ˈletər] .
letter .

信 .

雷诺先生在这里居住的三年里，只收到过一封信。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [əˈdrest] [tu:; tə][em] . [miˈʃel, ˈmɪʃəl, ˈmaɪkəl] [rɪˈnoʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl]
That was merely addressed to M . Michel Renaud , and no living soul
那 曾是 仅仅 已解决 到 M . 米歇尔 雷诺 , 和 不 活的 灵魂
[ˈevər] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
ever comes to see him . "

曾经 来 到 看 他 . "

那封信只是写给米歇尔·雷诺先生的，但从来没有人去看望过他。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [dʌm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
" But he is not dumb , I suppose ? "

" 但 他 是 不是 哑的 , 我 认为 ? "

但我想他应该不笨吧？

" [hi:; hi] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] .
" He might almost as well be .

" 他 可能 几乎 作为 出色地 是 .

“他几乎就是了。”

[wen] [hi:; hi][goʊz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ][ei ˈem][ɪn][bed] ; [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rn] ,
When he goes out in the morning , I am in bed ; when he returns ,
什么时候 他 去 出去 在 这 早晨 , 我 是 在 床 ; 什么时候 他 返回 ,

他早上出门的时候，我还在床上；他回来的时候，

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
it is just the same .

它 是 只是 这 相同的 .

完全一样。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi;; hi] [sez] , - [ðə; ði] [dɔ:r] , [pli:z] ; - [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen][hi;; hi] [teɪks]
In the morning , he says , ' The door , please ; ' in the evening , when he takes
在这 早晨 , 他 说道 , - 这 门 , 请 ; - 在这 晚上 , 什么时候 他 需要
[hɪz; ɪz]['kændl(ə)] ,
his candle ,
他的 蜡烛 ,

早上, 他说: “请开门”; 晚上, 当他拿起蜡烛时,

- [gʊd] [naɪt] , [em] . - ([ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm]) .
' Good night , M . Landré ' (that is my name) .
- 好的 夜晚 , M . - (那 是 我的 姓名) .

“晚安, 朗德雷先生”(这是我的名字)。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][l'ʌʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] . "
That is the extent of our conversation ."
那 是 这 程度 的 我们的 对话 . "

我们的谈话就到此为止了。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [hi;; hi] [ki:p] [ə; eɪ][sɜ:rvənt] ? "
" But doesn't he keep a servant ? "
" 但 不 他 保持 一个 仆人 ? "

但他不是雇了个仆人吗?

" [noʊ] , [mædəm] , [hi;; hi] [dʌz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊswɜ:rk] .
" No , madame , he does all his own housework .
" 不 , 夫人 , 他 做 全部 他的 自己的 家务 .

“不, 夫人, 他自己做所有的家务。”

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi;; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [blæks] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , ['brʌʃɪz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
That is to say , he makes his own bed , blacks his shoes , brushes his clothes ,
那 是 到 说 , 他 制作 他的 自己的 床 , 黑人 他的 鞋 , 刷子 他的 衣服 ,
也就是说, 他自己铺床, 擦鞋, 刷衣服。

[ænd; ənd] [swi:ps] [hɪz; ɪz] [ru:m] . "
and sweeps his room ."
和 扫荡 他的 房间 . "

然后他开始打扫房间。

" [hi;; hi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn][l'æksənts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
" He ! " exclaimed the young woman , in accents of the most profound astonishment
" 他 ! " 惊呼 这 年轻的 女士 , 在 口音 的 这 最多 深刻的 惊讶
.
:
.

“他! ”年轻女子惊呼道, 语气中充满了深深的惊讶。

[ðen] [bi'θɪŋkɪŋ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
Then bethinking herself , she added :
然后 思考 她自己 , 她 额外 :

她想了想, 又补充道:

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][du:][ɔ:l] [ðouz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . "
" It seems so strange that a gentleman should do all those things for himself . "
" 它 似乎 所以 奇怪的 那 一个 绅士 应该 做 全部 那些 事物 为了 他自己 . "

“一位绅士竟然要自己做所有这些事情, 这真是太奇怪了。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [koʊn'sjɜrʒ] , [hu:] [si:md] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][l'eɪdi:z]
" Oh , I don't know , " replied the concierge , who seemed surprised at the lady's
" 哦 , 我 不 知道 , " 回复 这 门房 , WHO 似乎 惊讶 在 这 女士的
[eɪvɪdənt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ;
evident astonishment ;
明显 惊讶 ;

“哦, 我不知道,”门房回答道, 他似乎对这位女士明显的惊讶感到惊讶;

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈhæznt] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" everybody hasn't an income of fifty thousand francs a year ,
" 大家 还没有 一个 收入 的 五十 千 法郎 一个 年 ,
" 并不是每个人都能年入五万法郎 ,

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ˈhæznt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [wʌn] [mʌst; məst] [sɜːrv] [wʌnˈself] .
and when one hasn't the money to pay a servant , one must serve oneself .
和 什么时候 一 还没有 这 钱 到 支付 一个 仆人 , 一 必须 服务 自己 .
"
"
"

当一个人没有钱雇佣仆人时，就只能自己动手了。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] , [məˈsjɜːr] . "
" That is very true , monsieur . "
" 那 是 非常 真的 , 先生 . "

“的确如此，先生。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [ˈmædəm] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] ? "
" And now would madame like to see the third floor ? "
" 和 现在 会 夫人 喜欢 到 看 这 第三 地面 ? "

“那么，夫人现在想看看三楼吗？ ”

" [jes] , [fɔːr; fər] , [æftər] [ɔːl] ,
" Yes , for , after all ,
" 是的 , 为了 , 后 全部 ,

“是的，毕竟，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem ˈiː]
I think it would be difficult for me to find a house that would suit me
我 思考 它 会 是 难的 为了 我 到 寻找 一个 房子 那 会 套装 我
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

我觉得很难找到比这更适合我的房子了。

" [ˈtʃæptər] [viː.ərɪˈaɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[əˈnʌðər] [sɜːrtʃ] .
ANOTHER SEARCH .
其他 搜索 .

再次搜索。

[æz; əz] [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈtenənt] [bɪˈɡæn] [hɜːr; hər] [əˈsent] , [klaʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
AS the prospective tenant began her ascent , close upon the heels of the
作为 这 预期 租户 开始 她 上升 , 关闭 之上 这 高跟鞋 的 这
[kəʊnˈsjerʒ] ,
concierge ,
门房 ,

当那位准租客开始往楼上走时，她紧随门房身后。

[əˈnʌðər] [ˈræðər] [prɪˈkjuːliər] [siːn] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ,
another rather peculiar scene was occurring in the adjoining house ,
其他 相当 奇特 场景 曾是 发生 在这 相邻的 房子 ,

隔壁房子里正在发生另一场相当奇特的景象。

[ðə; ði] [ˈləʊər] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæˈfeɪ] .
the lower floor of which was used as a café .
这 降低 地面 的 哪个 曾是 用过的 作为 一个 咖啡店 .

其底层被用作咖啡馆。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ɪk'stensɪvli] ['peɪtrənaɪz] [æ; ət] ['eni] [taɪm] ,
This establishment , which was not very extensively patronised at any time ,
这 建立 , 哪个 曾是 不是 非常 广泛地 受惠 在 任何 时间 ,
这家店一直以来顾客都不算多,

[kʊd; kəd] [naʊ] [boʊst] [ʌ; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɡest] .
could now boast of but a single guest .
可以 现在 夸 的 但 一个 单身的 客人 .
现在只剩下一个客人了。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æ; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [kə'ræf] [ʌ; əv]['wɔ:tər] , [ə; eɪ] [boʊl]
He was seated at a table , on which stood a carafe of water , a bowl
他 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 在 哪个 站立 一个 玻璃水瓶 的 水 , 一个 碗
[ʌ; əv] ['ʊgər] ,
of sugar ,
的 糖 ,
他坐在桌旁, 桌上放着一壶水和一碗糖。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌ; əv] ['æbsɪnθ] .
and a glass of absinthe .
和 一个 玻璃 的 苦艾酒 .
还有一杯苦艾酒。

[ðɪs] ['peɪtrən] , [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][kæ'feɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
This patron , who had entered the café only a few minutes before , was a
这 赞助人 , WHO 有 进入 这 咖啡店 仅有的 一个 很少 分钟 前 , 曾是 一个
['slendər] ,
slender ,
苗条 ,
这位顾客几分钟前才走进咖啡馆, 身材苗条,

['nɜ:rvəs] , ['sʌnbɜ:rnt] [mæn] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ʌ; əv][eɪdʒ] .
nervous , sunburnt man about thirty years of age .
紧张的 , 晒伤 男人 关于 三十 年 的 年龄 .
一个三十岁左右, 神情紧张, 皮肤晒得通红的男子。

[hi; hi][hæd; həd] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [fɪtʃər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had strongly marked features , and was exceedingly quick in his
他 有 强烈 标记 特征 , 和 曾是 非常 快的 在 他的
['mu:vmənts] .
movements .
移动 .
他五官轮廓分明, 动作极其敏捷。

[hi; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] ,
He picked up several newspapers in swift succession ,
他 挑选 向上 一些 报纸 在 迅速 演替 ,
他迅速拿起好几份报纸,

[ænd; ænd] [prɪ'tendɪd] [tu; tə] [ɡlæns] ['oʊvər][ðem; ðəm][æ; əz][hi; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:r] ,
and pretended to glance over them as he smoked his cigar ,
和 假装 到 瞥一眼 超过 他们 作为 他 熏制 他的 雪茄 ,
他一边抽着雪茄, 一边假装瞥了他们一眼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [nɑ:t][ə'pɑ:n] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
but his mind was evidently not upon what he was reading , that is ,
但 他的 头脑 曾是 显然 不是 之上 什么 他 曾是 阅读 , 那 是 ,
但他显然并没有专注于他正在阅读的内容, 也就是说,

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [æɪt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][æɪt; ət][læst] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] [ˈvaɪələntli] [daʊn]
if he was reading at all , and at last , flinging the journal violently down
如果 他 曾是 阅读 在 全部 , 和 在 最后的 , 投掷 这 杂志 暴力 向下
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
upon the table ,
之上 这 桌子 ,

如果他真的在看书的话, 最后, 他猛地把杂志摔在桌子上。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ɪn][ə; eɪ][kɜːrt] , [pəˈremptəri] [təʊn] .
he called the waiter in a curt , peremptory tone .
他 称为 这 服务员 在 一个 简短 , 蛮横 语气 .

他用简短、专断的语气叫来了服务员。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈherd] [mæn] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
The waiter , a gray - haired man , hastened to respond to the summons .
这 服务员 , 一个 灰色的 - 头发 男人 , 加快 到 回应 到 这 传票 .

那位头发花白的侍者急忙响应了召唤。

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌ; əv] [ˈæbsɪnθ] , [ˈweɪtər] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪˈɡɑːr] .
" **Bring me a glass of absinthe , waiter ,** " **said the man with the cigar .**
" 带来 我 一个 玻璃 的 苦艾酒 , 服务员 , " 说 这 男人 和 这 雪茄 .
"侍者, 给我来一杯苦艾酒," 叼着雪茄的男人说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ɡlæs] [ɪz] [stɪl] [fʊl] , [məˈsjɜːr] .
" **But your glass is still full , monsieur .** "
" 但 你的 玻璃 是 仍然 满的 , 先生 . "

“但是先生, 您的杯子还是满的。”

" [truː] .
" **True .**
" 真的 .

“真的。

" [ðə; ði][mæn] [dreɪnd] [ðə; ði] [ɡlæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtər] [rɪˈfɪld] [aɪ ˈtiː] .
" **The man drained the glass , and the waiter refilled it .**
" 这 男人 排水 这 玻璃 , 和 这 服务员 已补充 它 .

“那人喝光了杯子里的酒, 服务员又给他续了一杯。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsuː] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪˈɡɑːr] .
" **Would you like to make a hundred sous ?** " **asked the man with the cigar .**
" 会 你 喜欢 到 制作 一个 百 深 ? " 问 这 男人 和 这 雪茄 .

“你想赚一百苏吗? ” 叼着雪茄的男人问道。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ɡeɪz] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn][æn; ən]
And seeing the waiter gaze at him in astonishment , he repeated , in an
和 看到 这 服务员 目光 在 他 在 惊讶 , 他 重复 , 在 一个
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [brʌsk] [ˈfæʃ(ə)n] :
even more brusque fashion :
甚至 更多的 粗暴 时尚 :

见服务员惊讶地看着他, 他便更加生硬地重复道:

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsuː] ? "
" **I ask you if you want to make a hundred sous ?** "
" 我 问 你 如果 你 想 到 制作 一个 百 深 ? "

“我问你, 你想赚一百苏吗? ”

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] — "
" **But , monsieur —** "
" 但 , 先生 — "

“但是, 先生——”

" [du:][ju:; jʊ][ɔ:r][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ['ænsər] [em'i:] . "

" **Do you or do you not ? Answer me .** "

" 做 你 或者 做 你 不是 ? 回答 我 . "

“你到底是真是假？回答我。”

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] ['veri] [mʌt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ei 'em][aɪ][tu:; tə][du:] , [mə'sjɜ:r] ? "

" **I should like to very much , but what am I to do , monsieur ?** "

" 我 应该 喜欢 到 非常 很多 , 但 什么 是 我 到 做 , 先生 ? "

“我很想这么做，可是我该怎么办，先生？”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [aɪ][ei 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **Answer the questions I am going to put to you .**

" 回答 这 问题 我 是 去 到 放 到 你 .

“回答我接下来要问你的问题。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? "

" **Have you been here long ?** "

" 有 你 到过 这里 长的 ? "

你在这里待了很久了吗？

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði][kæ'feɪ]['oʊpənd] , [ə'baʊt] [ten] ['jɪrɜ] [ə'gʊʊ] . "

" **Ever since the café opened , about ten years ago .** "

" 曾经 自从 这 咖啡店 打开 , 关于 十 年 前 . "

“自从这家咖啡馆大约十年前开业以来。”

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

" **Do you live here in the house ?** "

" 做 你 居住 这里 在 这 房子 ? "

你住在这栋房子里吗？

" [jes] , [mə'sjɜ:r] .

" **Yes , monsieur .**

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔ:ri] . "

" **I have a room in the fifth story .** "

" 我 有 一个 房间 在 这 第五 故事 . "

我在五楼有个房间。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "

" **Do you know all the inmates of the house ?** "

" 做 你 知道 全部 这 囚犯 的 这 房子 ? "

你认识这栋房子里所有的住户吗？

" ['i:ðər] [baɪ] [neɪm] , [ɔ:r][baɪ] [saɪt] , [jes] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

" **Either by name , or by sight , yes , monsieur , but that is all .**

" 任何一个 经过 姓名 , 或者 经过 视线 , 是的 , 先生 , 但 那 是 全部 .

“无论是通过名字还是通过外貌，先生，都可以认出我，但仅此而已。”

[aɪ][ei 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['weɪtər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] .

" **I am the only waiter here , and I have no time to visit .**

" 我 是 这 仅有的 服务员 这里 , 和 我 有 不 时间 到 访问 .

我是这里唯一的服务员，我没有时间过来。

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][hezɪ'teɪ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒɜz] [fɪtʃər] [brɪ'treɪd]

" **After a moment of painful hesitation , during which the stranger's features betrayed**

" 后 一个 片刻 的 痛苦 犹豫 , 期间 哪个 这 陌生人的 特征 背叛

[ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [æŋ'zaɪəti] ,

" **the most poignant anxiety ,**

" 这 最多 令人心酸的 焦虑 ,

“在短暂而痛苦的犹豫之后，陌生人的脸上流露出最令人心酸的焦虑，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈhʌski] [vɔɪs] :
he said to the waiter , in a slightly husky voice :
他 说 到 这 服务员 , 在 一个 轻微地 沙哑 嗓音 :
他用略带沙哑的声音对服务员说:

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ? "
Who lives on the fourth floor ? "
" WHO 生活 在 这 第四 地面 ? "
“谁住在四楼？”

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [məˈsjɜːr] . "
A lady , monsieur . "
" 一个 女士 , 先生 . "
“一位女士，先生。”

" [ˈnoʊbəːdi] [els] ? "
Nobody else ? "
" 无人 别的 ? "
“没有其他人了吗？”

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] . "
No , monsieur . "
" 不 , 先生 . "
“不，先生。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] ? "
Is she a widow ? "
" 是 她 一个 寡妇 ? "
“她是寡妇吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [məˈsjɜːr] . "
I don't know , monsieur .
" 我 不 知道 , 先生 .
“我不知道，先生。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːlɪz] [hɜːrˈself] [ˈmædəm] - , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
She calls herself Madame Luceval , that is all I can tell you . "
她 呼叫 她自己 夫人 - , 那 是全部 我 能 告诉 你 . "
她自称露西瓦尔夫人，我只能告诉你这些。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsuː] ,
But you must understand that if I am to give you a hundred sous ,
" 但 你 必须 理解 那 如果 我 是 到 给 你 一个 百 深 ,
“但你必须明白，如果我给你一百苏，

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] . "
I expect you to tell me something . "
我 预计 你 到 告诉 我 某物 . "
我希望你能告诉我些什么。

" [wʌn] [kæən; kən] [tel] [ˈoʊnli] [wʌt] [wʌn] [noʊz] , [məˈsjɜːr] . "
One can tell only what one knows , monsieur . "
" 一 能 告诉 仅有的 什么 一 知道 , 先生 . "
先生，人只能说自己知道的事情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] . "
Of course , that is understood .
" 的 课程 , 那 是 理解 .
“当然，这是可以理解的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈænsə] [emˈiː] [ˈfræŋkli] .
But now answer me frankly .
但 现在 回答 我 坦率地说 .
但现在请你坦诚地回答我。

[wʌt] [du:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] — [ðɪs] ['mædəm] — [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ]
What do the people in the house think of this lady — this Madame — What did you
什么 做 这 人们 在 这 房子 思考 的 这 女士 — 这 夫人 — 什么 做过 你
[kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ? "
call her ? "
称呼 她 ? "

屋里的人怎么看待这位女士——这位夫人——你刚才叫她什么来着？

" ['mædəm] - , [mə'sjɜ:r] .
" Madame Luceval , monsieur .
" 夫人 - , 先生 .

“吕塞瓦尔夫人，先生。”

[ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['spɜ:tf(ə)l] [tu:; tə] ['gɔ:sɪp] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fər]
A person would have to be very spiteful to gossip about her , for
一个 人 会 有 到 是 非常 恶毒的 到 闲话 关于 她 , 为了
[ˈnoʊbə:di] ['evər] [si:z] [hɜ:r; həɹ] . "
nobody ever sees her . "
无人 曾经 看到 她 . "

除非有人心怀恶意，否则不会去散播关于她的谣言，因为根本没人见过她。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [goʊz] [aʊt] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sʌməɹ] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,
" She always goes out at four o'clock in the morning , summer and winter ,
" 她 总是 去 出去 在 四 点钟 在 这 早晨 , 夏天 和 冬天 ,
“她总是凌晨四点出门，无论冬夏。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第20/23页

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] ['nevər] [get][tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnait] ,
and though I never get to bed before midnight ,
和 尽管 我 绝不 得到 到 床 前 午夜 ,
虽然我从来没能在午夜前入睡,

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [kʌm] [ɪn] ['æftər][aɪ][du:] . "
I always hear her come in after I do . "
我 总是 听到 她 来 在 后 我 做 . "
我总是听到她在我之后进来。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] ,
" **Impossible !** " **exclaimed the man with the cigar** ,
" 不可能的 ! " 惊呼 这 男人 和 这 雪茄 ,
“不可能！”叼着雪茄的男人惊呼道。

['mænɪfestɪŋ] [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdɪ][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n]
manifesting quite as much astonishment as the lady in mourning had done on
显现 相当 作为 很多 惊讶 作为 这 女士 在 丧 有 完毕 在
['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][em] . [rɪnoʊz] ['ɜ:rlɪ] ['aʊəz] .
hearing of M . Renaud's early hours .
听力 的 M . 雷诺的 早期的 小时 .
听到雷诺先生凌晨去世的消息，她和那位身着丧服的女士一样，都表现出了极大的惊讶。

" [ðə; ði]['leɪdɪ] [goʊz] [aʊt] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ['evrɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **The lady goes out at four o'clock every morning , you say ?** "
" 这 女士 去 出去 在 四 点钟 每一个 早晨 , 你 说 ? "
“你说这位女士每天早上四点出门？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] .
" **Yes , monsieur** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] . "
I hear her close her door . "
我 听到 她 关闭 她 门 . "
我听到她关门的声音。

" [aɪ 'ti:] ['pa:sɪz] [maɪ] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] .
" **It passes my comprehension** , " **muttered the man with the cigar** .
" 它 通过 我的 理解 , " 低声说道 这 男人 和 这 雪茄 .
“我完全无法理解，”叼着雪茄的男人咕哝道。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
Then , after a moment's reflection , he added :
然后 , 后 一个 瞬间 反射 , 他 额外 :
然后，他沉思片刻后补充道：

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['leɪdɪ][du:][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] ? "
" **What does this lady do to take her out so early ?** "
" 什么 做 这 女士 做 到 拿 她 出去 所以 早期的 ? "
“这位女士做了什么，这么早就把她带走了？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , [mə'sjɜ:r] . "
" **I have no idea , monsieur** . "
" 我 有 不 主意 , 先生 . "
“我不知道，先生。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? "

" **But what do the people in the house think of it ?** "

" 但 什么 做 这 人们 在 这 房子 思考 的 它 ? "

"但是屋里的人是怎么想的呢? "

" ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜ:r] . "

" **Nothing , monsieur .** "

" 没有什么 , 先生 . "

"没什么, 先生。"

" ['nʌθɪŋ] !

" **Nothing !**

" 没有什么 !

"没有什么!

[du:] [ju;; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [fɔ:r]

Do you mean that they see nothing remarkable about a lady going out at four

做 你 意思是 那 他们 看 没有什么 卓越 关于 一个 女士 去 出去 在 四

[ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

o'clock in the morning ? "

点钟 在 这 早晨 ? "

你的意思是说, 他们觉得一位女士凌晨四点出门没什么特别的吗?

" [wen] ['mædəm] - [fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] , [ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,

" **When Madame Luceval first came here , about four years ago ,**

" 什么时候 夫人 - 第一的 来了 这里 , 关于 四 年 前 ,

"卢塞瓦尔夫人大约四年前第一次来到这里的时候,

[hɜ:r; hær] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [dɪd] [si:m] ['ræðər] [pɪ'kju:liər] , [bʌt; bət] ['pi:p(ə)] [su:n] ['si:st] [tu;; tə]

her manner of living did seem rather peculiar , but people soon ceased to

她 方式 的 活的 做过 似乎 相当 奇特 , 但 人们 很快 停止 到

['trʌb(ə)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;

trouble themselves about it ;

麻烦 他们自己 关于 它 ;

她的生活方式确实有些古怪, 但人们很快就不再为此烦恼了;

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [aɪ] [tuʊld] [ju;; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] , ['nʊʊbɑ:di] ['evər] [si:z] [hɜ:r; hær] , [soʊ] ['pi:p(ə)] [fər'get] [ɔ:l]

for , as I told you just now , nobody ever sees her , so people forget all

为了 , 作为 我 讲述 你 只是 现在 , 无人 曾经 看到 她 , 所以 人们 忘记 全部

[ə'baʊt] [hɜ:r; hær] ,

about her ,

关于 她 ,

正如我刚才告诉你的, 从来没有人见过她, 所以人们都把她忘得一干二净。

[ðooʊ] [ʃi;; ʃɪ] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['prɪti] . "

though she is wonderfully pretty . "

尽管 她 是 太棒了 漂亮的 . "

虽然她长得非常漂亮。

" [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] ['prɪti] , [ʃi;; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər]

" **If she is so pretty , she must have a lover , of course , " said the stranger**

" 如果 她 是 所以 漂亮的 , 她 必须 有 一个 情人 , 的 课程 , " 说 这 陌生人

,

,

,

"她这么漂亮, 当然肯定有情人,"陌生人说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , ['sʌmhəʊ] , [bə:nd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

with a sarcastic smile , but as if the words , somehow , burned his tongue .

和 一个 讽刺的 微笑 , 但 作为 如果 这 字 , 不知何故 , 烧伤 他的 舌头 .

他脸上带着讽刺的笑容, 但仿佛这些话灼伤了他的舌头。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['pɜ:sənz] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdɪ] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [mə'sjɜ:r] . "

" **I have heard persons say that this lady never has a visitor , monsieur .** "

我 有 听到 人 说 那 这 女士 绝不 有 一个 游客 , 先生 . "

“我听说这位女士从来没有访客，先生。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ə'loʊn] , [aɪ] ['fænsɪ] . "

" **But when she returns home so late at night , she does not return alone , I fancy .** "

但 什么时候 她 返回 家 所以 晚的 在 夜晚 , 她 做 不是 返回 独自的 , 我 想要 . "

“但我猜想，她深夜回家时，肯定不是一个人回来的。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ['weðər] ['eni] [wʌn] [ə'kʌmpənɪz] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔ:r][nɑ:t] , "

" **I cannot say whether any one accompanies her to the house or not ,** "

我 不能 说 无论 任何 一 伴随 她 到 这 房子 或者 不是 ,

我无法确定是否有人陪她回家，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [noʊ][mæn]['evər] [krɒsɪz] [hɜ:r; hər] ['θreʃhoʊld] . "

but I do know that no man ever crosses her threshold . "

但 我 做 知道 那 不 男人 曾经 十字架 她 临界点 . "

但我知道，从来没有男人能踏进她的家门。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['pærəɡɑ:n][ʌv; əv]['vɜ:rtʃuː] , [ðen] ? "

" **She is really a paragon of virtue , then ?** "

" 她 是 真的 一个 模范 的 美德 , 然后 ? "

“那她真是品德高尚的典范啊？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] , "

" **She certainly seems to be ,** "

" 她 当然 似乎 到 是 ,

她看起来确实如此，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt]

and I am sure that everybody in the house will tell you the same thing that

和 我 是 当然 那 大家 在 这 房子 将要 告诉 你 这 相同的 事物 那

[aɪ][duː] . "

I do . "

我 做 . "

我相信屋里的每个人都会和我一样这么说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['riːsɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ? "

" **Do you know what her resources are ?** "

" 做 你 知道 什么 她 资源 是 ? "

你知道她有哪些资源吗？

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] , [ɪn] [ɔ:rt] ? "

What she lives on , in short ? "

什么 她 生活 在 , 在 短的 ? "

简而言之，她靠什么生活？

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] , "

" **I haven't the slightest idea ,** "

" 我 还没有 这 丝毫 主意 ,

我一点头绪都没有。

[ðoo] [aɪ'tiː][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɪnkʌm] , [mə'sjɜ:r] . "

though it is not at all likely that she lives on her income , monsieur . "

尽管 它 是 不是 在 全部 可能 那 她 生活 在 她 收入 , 先生 . "

先生，她不太可能靠这份收入生活。

[rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [get] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [ˈʌʊər] , [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][ə; ei] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
Rich people don't get up at that hour , especially on a morning like this ,
富有的人们 不 得到 向上 在 那 小时 , 尤其 在 一个 早晨 喜欢 这 ,
有钱人不会在那个时间起床, 尤其是在这样的早晨。

[wen] [ðə; ði][kʊld] [kʌts] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; ei] [naɪf] ,
when the cold cuts you like a knife ,
什么时候 这 寒冷的 削减 你 喜欢 一个 刀 ,
当寒冷像刀割一样刺痛你时

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:rg] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [hæf] - [pæst] [θri:] [wen] [aɪ] [hɜ:rd]
and the clock in the Luxembourg was striking half - past three when I heard
和 这 钟 在 这 卢森堡 曾是 引人注目 一半 - 过去的 三 什么时候 我 听到
[ðə; ði][ˈleɪdi] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
the lady leave her room this morning . "
这 女士 离开 她 房间 这 早晨 . "
今天早上, 我听到那位女士离开房间时, 卢森堡酒店的钟声正好敲响了三点半。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] , [ˈpæsɪŋ] [streɪndʒ] !
" It is strange , passing strange !
" 它 是 奇怪的 , 通过 奇怪的 !
“真是太奇怪了, 简直太奇怪了! ”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
It seems to me I must be dreaming , " muttered the gentleman .
它 似乎 到 我 我 必须 是 做梦 , " 低声说道 这 绅士 .
“我感觉自己一定是在做梦,”这位先生喃喃自语道。

[ðen] —
Then —
然后 —
然后-

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" Is that all you know ?
" 是 那 全部 你 知道 ?
“你就只会这些吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] [əˈlaʊd] .
" he asked aloud .
" 他 问 大声 .
他大声问道。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [məˈsjɜ:r] .
" That is all , monsieur .
" 那 是 全部 , 先生 .
“就这些了, 先生。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [noʊz] [ˈeni] [mɔ:r] .
But I can vouch for it that nobody in the house knows any more .
但 我 能 担保 为了 它 那 无人 在 这 房子 知道 任何 更多的 .
但我可以肯定, 家里没有人知道了。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪˈgɑ:r] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
" The man with the cigar remained silent and thoughtful for a few minutes ,
" 这 男人 和 这 雪茄 剩余 沉默的 和 周到 为了 一个 很少 分钟 ,
“叼着雪茄的男人沉默不语, 若有所思地沉默了几分钟。”

[ˈdɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [glæs] [ʌv; əv] [ˈæbsɪnθ] [æbˈstræktɪdli] , [ðen] ,
during which he sipped his second glass of absinthe abstractedly , then ,
期间 哪个 他 啜饮 他的 第二 玻璃 的 苦艾酒 抽象地 , 然后 ,
期间, 他心不在焉地啜饮了第二杯苦艾酒, 然后,

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ɡoʊld] [kɔɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [sed] :
throwing a foreign gold coin on the table , he said :
投掷 一个 外国的 金子 硬币 在 这 桌子 , 他 说 :
他把一枚外国金币扔在桌子上, 说道:

" [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪl] , [ænd; ənd] [kiːp] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈsuː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
" **Take out the amount of my bill , and keep one hundred sous for yourself .**
" 拿 出去 这 数量 的 我的 账单 , 和 保持 一 百 深 为了 你自己 .
“把我的账单金额拿出来, 你自己留下一百苏。”

[jɔːr; jər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ɜːrnd] , [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] . "
Your money was very easily earned , it strikes me ."
你的 钱 曾是 非常 容易地 获得 , 它 罢工 我 . "
我觉得你的钱挣得太容易了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] , [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] — "
" **I did not ask you for the money , monsieur , and if you —**"
" 我 做过 不是 问 你 为了 这 钱 , 先生 , 和 如果 你 — "
“先生, 我没问你要钱, 而且如果你——”

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . [peɪ] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **I mean what I say . Pay yourself , and don't talk any more about it .**
" 我 意思是 什么 我 说 . 支付 你自己 , 和 不 讲话 任何 更多的 关于 它 .
“我说到做到。给自己发工资, 别再提这件事了。”

" [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [duː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [left] [ðə; ði][kæˈfeɪ] .
" **After he had received the change due him the stranger left the café .**
" 后 他 有 已收到 这 改变 到期的 他 这 陌生人 左边 这 咖啡店 .
“陌生人拿到找零后便离开了咖啡馆。”

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [drest] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Almost at the same instant , the lady dressed in mourning came out of the
几乎 在 这 相同的 立即的 , 这 女士 穿着 在 丧 来了 出去 的 这
[əˈdʒɔɪniŋ] [haʊs] ,
adjoining house ,
相邻的 房子 ,
几乎就在同一时刻, 一位身着丧服的女士从隔壁的房子里走了出来。

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and started down the street in the opposite direction from that which the
和 开始 向下 这 街道 在 这 对面的 方向 从 那 哪个 这
[ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈteɪkən] .
gentleman had taken .
绅士 有 已采取 .
然后他开始沿着街道朝与那位先生所走方向相反的方向走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
As they passed each other , their eyes met .
作为 他们 通过了 每个 其他 , 他们的 眼睛 遇见 .
他们擦肩而过时, 目光相遇了。

[ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [əˈraʊzɪd]
The man paused for an instant , as if the sight of this woman aroused
这 男人 暂停 为了 一个 立即的 , 作为 如果 这 视线 的 这 女士 被唤醒
[sʌm; səm] [veɪɡ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
some vague recollection ,
一些 模糊的 回忆 ,
男人顿了顿, 似乎看到这个女人唤起了他某些模糊的记忆。

[ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [mʌst; məst][hæv; həv] [di'si:vð] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]
then , thinking his memory must have deceived him , he walked on up the
然后 , 思维 他的 记忆 必须 有 受骗 他 , 他 步行 在 向上 这
[stri:t] .
street .
街道 .

然后，他心想一定是自己的记忆出了问题，便继续沿着街道走去。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] .
A STRANGE MEETING .
一个 奇怪的 会议 .

一次奇特的会面。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][srɪ'gɑːr][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑːdz] ,
BUT before the man with the cigar had gone a dozen yards ,
但 前 这 男人 和 这 雪茄 有 已消失 一个 打 码 ,

但是，就在那个叼着雪茄的男人还没走出十几码远的时候，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ['riːə'səːtɪd] [ɪt'self][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˌvɔːlən'terəli] ,
his first impression reasserted itself so vividly that he turned , almost involuntarily ,
他的 第一的 印象 重申 本身 所以 生动地 那 他 转向 , 几乎 不由自主 ,

他的第一印象如此鲜明地再次浮现，以至于他几乎是不由自主地转过身去。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] ['mɔːrniŋ] .
to take another look at the lady in mourning .
到 拿 其他 看 在 这 女士 在 丧 .

再仔细看看那位身着丧服的女士。

[ʃiː; ji] , [tuː] , [tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst] [saɪm(ə)'tɜːniəsli] ,
She , too , turned almost simultaneously ,
她 , 也 , 转向 几乎 同时地 ,

她也几乎同时转过身去。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ji][hæd; həd] ['nɒtɪst] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
but seeing that the man she had noticed had done the same thing ,
但 看到 那 这 男人 她 有 注意到 有 完毕 这 相同的 事物 ,

但她注意到，那个男人也做了同样的事情，

[ʃiː; ji] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['ræðər] [mɔːr] ['ræpɪd] [peɪs] .
she hastily turned her head and walked on at a rather more rapid pace .
她 草草 转向 她 头 和 步行 在 在 一个 相当 更多的 迅速的 步伐 .

她匆匆转过头，加快脚步继续往前走。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ʃiː; ji] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] ['entər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg]
Nevertheless , as she crossed the street to enter the garden of the Luxembourg
尽管如此 , 作为 她 交叉 这 街道 到 进入 这 花园 的 这 卢森堡
,
.
,

然而，当她穿过马路进入卢森堡公园的花园时，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kæst] [ə'hʌðər] [kwɪk] [glæns] [brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
she could not resist the temptation to cast another quick glance behind her ,
她 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 投掷 其他 快的 瞥一眼 在后面 她 ,

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

她忍不住又迅速回头看了一眼，然后

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
as she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[ʃiː; ʃi] [saɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪˈɡɑːr][wʌz; wəz] [stiːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]
she saw that the man with the cigar was still standing in the same place
她 锯 那 这 男人 和 这 雪茄 曾是 仍然 常设 在 这 相同的 地方
[ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
watching her .
观看 她 .

她看到那个叼着雪茄的男人仍然站在原地看着她。

[ˈæŋɡrɪ] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ðʌs] [ˈvaɪələteɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ɡʊd]
Angry at having been caught in the act of thus violating the rules of good
生气的 在 拥有 到过 捕捉 在 这 行为 的 因此 违反 这 规则 的 好的
[ˈbriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
breeding a second time ,
选育 一个 第二 时间 ,

他因第二次违反良好教养规范而被当场抓获而感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [blæk] [veɪl] , [ænd; ənd] , [ˈkwɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] [stiːl] [mɔːr] , [ˈentərd]
she hastily lowered her black veil , and , quickening her pace still more , entered
她 草草 降低 她 黑色的 面纱 , 和 , 加速 她 步伐 仍然 更多的 , 进入
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

她匆匆放下黑色面纱，加快脚步，走进了花园。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪˈɡɑːr] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ˈhɜːrɪdli] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps]
The man with the cigar , after a moment's hesitation , hurriedly retraced his steps
这 男人 和 这 雪茄 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 匆匆 重走 他的 步骤
[ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

叼着雪茄的男人犹豫片刻后，匆匆转身离开，然后

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
on reaching the entrance to the garden ,
在 到达 这 入口 到 这 花园 ,

到达花园入口时，

[saɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
saw the young woman some distance ahead of him in the broad path leading
锯 这 年轻的 女士 一些 距离 前方 的 他 在 这 广阔 小路 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] .
to the Observatory .
到 这 天文台 .

在通往天文台的宽阔小路上，他看到那位年轻女子走在离他一段距离的地方。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪˈkjuːliər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈpraɪz] [juːˈes][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]
One of those peculiar instincts which often apprise us of things that we
一 的 那些 奇特 本能 哪个 经常 通知 我们 的 事物 那 我们
[ˈkænɑːt] [siː] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] .
cannot see made the young woman feel almost certain that she was followed .
不能 看 制成 这 年轻的 女士 感觉 几乎 肯定 那 她 曾是 随后 .

那种常常让我们察觉到看不见的事情的奇特直觉之一，让这位年轻女子几乎确信自己被人跟踪了。

[ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [əˈɡen]
She hesitated a long time before she could make up her mind to again
她 犹豫了一下 一个 长的 时间 前 她 可以 制作 向上 她 头脑 到 再次
[ˈsætɪsfɑɪ][hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
satisfy herself of the fact ,
满足 她自己 的 这 事实 ,
她犹豫了很久才下定决心再次确认这个事实。

[haʊˈevər] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wen] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd]
however ; but she was about to yield to the temptation when she heard
然而 ; 但 她 曾是 关于 到 屈服 到 这 诱惑 什么时候 她 听到
[ˈhɜːrɪd] [ˈfʊtstɛps] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
hurried footsteps behind her ,
慌忙 脚步声 在后面 她 ,
然而，正当她准备屈服于诱惑时，她听到了身后急促的脚步声。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [pæst] [hɜːr; hər] .
then some one passed her .
然后 一些 一 通过了 她 .
然后有人从她身边经过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪˈɡɑːr] .
It was the man with the cigar .
它 曾是 这 男人 和 这 雪茄 .
是那个叼着雪茄的男人。

[hiː, hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː, hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðen] [tɜːrnd] ,
He walked on until he was about twenty yards ahead of her , then turned ,
他 步行 在 直到 他 曾是 关于 二十 码 前方 的 她 , 然后 转向 ,
他继续往前走，直到走到她前面大约二十码的地方，然后转身。

[ˈrezəluːtli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt]
resolutely approached the young woman , and raising his hat , said , with perfect
坚决地 接近 这 年轻的 女士 , 和 提高 他的 帽子 , 说 , 和 完美的
[pəˈlaɪtnəs] :
politeness :
礼貌 :

他坚定地走到那位年轻女子面前，举起帽子，彬彬有礼地说：
" [ˈmædəm] , [aɪ][æsk][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðʌs] [əˈkɒst] [juː; jʊ] . "
" **Madame , I ask a thousand pardons for thus accosting you .** "
" 夫人 , 我 问 一个 千 赦免 为了 因此 骚扰 你 . "
“夫人，我冒昧打扰您，请您万分原谅。”

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] . "
" **I have not the honour of knowing you , monsieur .** "
" 我 有 不是 这 荣誉 的 会心 你 , 先生 . "
“先生，我无缘结识您。”

" [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkwestʃən] , [ˈmædəm] ? "
" **Permit me to ask a single question , madame ?** "
" 允许 我 到 问 一个 单身的 问题 , 夫人 ? "
“请允许我问一个问题，夫人？”

" [ˈriːəli] , [məˈsjɜːr] — "
" **Really , monsieur —** "
" 真的 , 先生 — "
“真的吗，先生——”

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪf] [aɪ] [kəd; kəd] [bi:; bi]
" **I should not be under the necessity of asking you this question if I could be**
" 我 应该 不是 是 在下面 这 必要性 的 问 你 这 问题 如果 我 可以 是
[ˈfɔ:rtʃənət] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [veɪl] [ˈlɪftɪd] . "
fortunate enough to see your veil lifted . "
幸运 足够的 到 看 你的 面纱 抬起 . "
"如果我有幸能看到你揭开面纱的那一刻，我就无需问你这个问题了。"

" [məˈsjɜ:r] — "
" **Monsieur** — "
" 先生 — "

“先生——”

" [preɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈæktʃu,erɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˌkjʊriˈɑ:səti] , [ˈmædəm] .
" **Pray do not think that I am actuated by any impertinent curiosity , madame** .
" 祈祷 做 不是 思考 那 我 是 驱动 经过 任何 无礼 好奇心 , 夫人 .
夫人，请不要认为我是出于无礼的好奇心。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈru:dnəs] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:] [di:]
I am incapable of such rudeness ; but as I passed you on the Rue de
我 是 无法 的 这样的 粗鲁 ; 但 作为 我 通过了 你 在 这 后悔 德
[ˌvʊʊʒɪˈra:rd] ,
Vaugirard ,
沃吉拉尔 ,

我做不出如此粗鲁的事；但当我在沃吉拉尔街与你擦肩而过时，

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈgʊʊ] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [met] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] ,
a few minutes ago , it seemed to me that I had met you before ,
一个 很少 分钟 前 , 它 似乎 到 我 那 我 有 遇见 你 前 ,
几分钟前，我感觉好像以前见过你。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈveri] [pɪˈkju:liər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . "
and under very peculiar circumstances . "
和 在下面 非常 奇特 情况 . "
而且是在非常特殊的情况下。

" [ænd; ənd] [aɪ] [məst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] , [tu:] , [θɔ:t] — "
" **And I must confess that I , too , thought** — "
" 和 我 必须 承认 那 我 , 也 , 想法 — "
“而且我必须承认，我也曾这样想过——”

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [met] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] ? "
" **You had met me before ?** "
" 你 有 遇见 我 前 ? "
“你之前见过我？ ”

" [jes] , [məˈsjɜ:r] . "
" **Yes , monsieur** . "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [ɪn] [ˈtʃɪli] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] ? "
" **In Chili , was it not ?** "
" 在 辣椒 , 曾是 它 不是 ? "
“是在智利，对吧？ ”

" [əˈbaʊt] [eɪt] [mʌnθs] [əˈgʊʊ] ? "
" **About eight months ago ?** "
" 关于 八 几个月 前 ? "
“大概八个月前？ ”

" [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌvælpəˈraɪsəu] ? "

" A few miles from Valparaiso ? "

" 一个 很少 英里 从 瓦尔帕莱索 ？ "

离瓦尔帕莱索只有几英里远？

" [əˈbaʊt] [ˈnaɪtʃɔ:l] ? "

" About nightfall ? "

" 关于 黄昏 ？ "

“大概到天黑的时候吧？”

" [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

" On the borders of a lake .

" 在 这 边界 的 一个 湖 。

在湖边。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ˈbændɪts][hæd; həd] [əˈtækt] [jʊr; jər] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈmædəm] . "

A party of bandits had attacked your carriage , madame . "

一个 派对 的 强盗 有 遭到攻击 你的 运输 , 夫人 . "

夫人，您的马车遭到了一伙强盗袭击。

" [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈtrævələz] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n] [mju:lz] ,

" The approach of a party of travellers mounted upon mules ,

" 这 方法 的 一个 派对 的 旅行者 安装 之上 骡子 ,

一群骑着骡子的旅行者走近了，

[hu:z] [ˈbelz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈdɪstəns] [ɔ:f] , [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [əˈweɪ] .

whose bells could be heard a long distance off , frightened the scoundrels away .

谁 铃铛 可以 是 听到 一个 长的 距离 离开 , 害怕 这 无赖 离开 .

它的铃声远在很远的地方都能听到，吓跑了那些恶棍。

[ðɪs] [ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][left] [ˌvælpəˈraɪsəu][met][ju: ˈes] — "

This party which had just left Valparaiso met us — "

这 派对 哪个 有 只是 左边 瓦尔帕莱索 遇见 我们 — "

这群刚离开瓦尔帕莱索的人遇到了我们——

" [priˈsɑ:slɪ] [æz; əz][aɪ][met][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˌvɒʒɪˈrɑ:rd] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [ˈmædəm] ,

" Precisely as I met you on the Rue de Vaugirard , a few minutes ago , madame ,

" 恰恰 作为 我 遇见 你 在 这 后悔 德 沃吉拉尔 , 一个 很少 分钟 前 , 夫人 ,

“夫人，就像几分钟前我在沃吉拉尔街遇见您时一样.....”

" [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈjʊr] [jʊr; jər] [ˈseɪftɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]

" said the man , smiling ; " and to ensure your safety , one of the gentlemen

" 说 这 男人 , 微笑 ; " 和 到 确保 你的 安全 , 一 的 这 先生们

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,

of the party ,

的 这 派对 ,

“那人笑着说；“为了确保您的安全，我们一行人中的一位先生，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt] , [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [jʊr; jər] [ˈkæərɪdʒ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

with three of his escort , decided to accompany your carriage as far as

和 三 的 他的 护送 , 决定 到 陪伴 你的 运输 作为 远的 作为

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] . "

the nearest village . "

这 最近的 村庄 . "

他带着三名护卫，决定护送你的马车到最近的村庄。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtrævələr] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] .

" And this traveller was you , monsieur .

" 和 这 游客 曾是 你 , 先生 .

“而这位旅行者就是您，先生。”

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [pɜːrɪktli] [naʊ] ,
I remember you perfectly now ,
我 记住 你 完美 现在 ,

我现在对你印象非常清晰。

[ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd]
though I had the pleasure of seeing you only for a few moments , and
尽管 我 有 这 乐趣 的 看到 你 仅有的 为了 一个 很少 时刻 , 和
[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
in the dusk ,
在 这 黄昏 ,

虽然我只在黄昏时分有幸见到你短短几分钟，

[æz; əz] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn][soʊ] ['kwɪkli] [ɪn] [ˈtʃɪli] . "
as night comes on so quickly in Chili . "
作为 夜晚 来 在 所以 迅速地 在 辣椒 . "

智利的夜幕降临得如此之快。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv]
" **And it was very dark by the time we reached the village of — of**
" 和 它 曾是 非常 黑暗的 经过 这 时间 我们 达到 这 村庄 的 — 的
- ,
Balaméda ,
- ,

“当我们到达巴拉梅达村时，天已经很黑了。”

[ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] [em ˈiː] [fɔːls] , ['mædəm] . "
if my memory does not play me false , madame . "
如果 我的 记忆 做 不是 玩 我 错误的 , 夫人 . "

如果我没记错的话，夫人。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] ,
" **I do not remember the name of the village , monsieur , but what I do** ,
" 我 做 不是 记住 这 姓名 的 这 村庄 , 先生 , 但 什么 我 做 ,
“先生，我不记得村子的名字了，但我知道.....”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] , [ɪz][jʊr; jər] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] ;
and what I always shall remember , is your extreme kindness ;
和 什么 我 总是 将 记住 , 是 你的 极端 仁慈 ;

我将永远铭记您的至善至美；

[fɔːr; fər][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] ['eskɔːtɪd] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
for after you had escorted us to the village ,
为了 后 你 有 护送 我们 到 这 村庄 ,

在你护送我们到村子之后，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][oʊvər'teɪk][jʊr; jər][ˈpɑːrti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ]
you had to make great haste to overtake your party , which was travelling
你 有 到 制作 伟大的 匆忙 到 超过 你的 派对 , 哪个 曾是 旅行
[ˈnɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,

你必须加快速度才能追上向北行进的队伍。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] . "
it seems to me . "
它 似乎 到 我 . "

在我看来。”

" [jes] , ['mædəm] . "
" **Yes , madame** . "
" 是的 , 夫人 . "

“是的，夫人。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʊʊvər'tɒk] [jʊr; jər] [frendz] [wi'ðəʊt] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['æksɪdənt] , [aɪ] [trʌst] ?
" And you overtook your friends without any unpleasant accident , I trust ?
" 和 你 超越 你的 朋友们 没有 任何 令人不快 的 事故 , 我 相信 ?
" 我相信, 你超越你的朋友时没有发生任何不愉快的意外吧? "

[wi:; wi] [felt] ['veri] [ʌn'i:zi] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , [ðə; ði] [roʊdz] [ə'b:ŋ] [ðoʊz] ['presəpɪsɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['deɪndʒərəs]
We felt very uneasy on that score , the roads along those precipices are so dangerous
我们 毛毡 非常 不安 在 那 分数 , 这 道路 沿着 那些 悬崖 是 所以 危险的
;
;
;
;
我们对此感到非常不安, 沿着那些悬崖的道路非常危险;

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] [seɪm] ['bændɪts] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['lə:kɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑ:ks] . "
besides , those same bandits might still be lurking behind the rocks . "
除了 , 那些 相同的 强盗 可能 仍然 是 潜伏 在后面 这 岩石 . "
此外, 那些强盗可能还躲在岩石后面。

" [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pi:sf(ə)l] ['mænər] .
" My return was made in the most peaceful manner .
" 我的 返回 曾是 制成 在 这 最多 和平 方式 .
" 我的归来方式非常和平。"

[maɪ] [mju:l] ['ʊʊnli][hæd; həd][tu:; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] . "
My mule only had to quicken his pace a little , that is all . "
我的 骡子 仅有的 有 到 加速 他的 步伐 一个 小的 , 那 是 全部 . "
我的骡子只需要稍微加快一下步伐, 仅此而已。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [mə'sjɜ:r] ,
" You must admit , monsieur ,
" 你 必须 承认 , 先生 ,
先生, 您必须承认,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['sɪŋɡjələr] [ðæt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['tʃɪli] [ʃʊd; ʃəd]
that it is very singular that an acquaintance made in the wilds of Chili should
那 它 是 非常 单数 那 一个 熟人 制成 在 这 荒野 的 辣椒 应该
[bi:; bi] [rɪ'nu:d] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] . "
be renewed in the garden of the Luxembourg . "
是 更新 在 这 花园 的 这 卢森堡 . "
在智利荒野结识的朋友, 竟然在卢森堡的花园里重逢, 这真是非常奇特的事情。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn'di:d] , ['mædəm] .
" It is , indeed , madame .
" 它 是 , 的确 , 夫人 .
" 的确如此, 夫人。"

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [snəʊ] .
But I see that it is beginning to snow .
但 我 看 那 它 是 开始 到 雪 .
但我看到开始下雪了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feltər] ['ʌndər] [maɪ] [ʌm'brelə] ,
Will you permit me to offer you my arm and a shelter under my umbrella ,
将要 你 允许 我 到 提供 你 我的 手臂 和 一个 庇护所 在下面 我的 伞 ,
请允许我为你伸出援手, 并在我的伞下为你遮风挡雨吗?

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ:tɪ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kæb] - [stænd] ? "
until we can reach the nearest cab - stand ? "
直到 我们 能 抵达 这 最近的 出租车 - 站立 ? "
直到我们到达最近的出租车站吗?

" [aɪ] ['ri:əli] [fɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['trespæsɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" **I really fear that I am trespassing too much on your kindness** , " **replied the lady** ,
" 我 真的 害怕 那 我 是 擅闯私人领地 也 很多 在 你的 仁慈 , " 回复 这 女士 ,
"我真怕我太辜负您的好意了,"那位女士回答说。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəd] ['kɜ:rtəsi] , [ˌnevərðə'les] .
accepting the proffered courtesy , **nevertheless** .
接受 这 提供的 礼貌 , 尽管如此 .

尽管如此，还是接受了对方的好意。

[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæb] - [stænd] [nɪr] [ðə; ði]
Arm in arm , they accordingly directed their steps towards the cab - stand near the
手臂 在 手臂 , 他们 因此 指导 他们的 步骤 向 这 出租车 - 站立 靠近 这
[ˈoʊdi,ɑ:n] .
Odéon .
奥德翁 .

他们手挽着手，朝着音乐厅附近的出租车站走去。

[ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ðer; ðər] .
They found but one vehicle there .
他们 成立 但 一 车辆 那里 .

他们在那里只找到了一辆车。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entərd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [frʌm; frəm] ['delɪkəsi] ,
The young woman entered it , but her companion , from delicacy ,
这 年轻的 女士 进入 它 , 但 她 伴侣 , 从 美味 ,
年轻女子走了进去，但她的同伴出于矜持，

[si:md] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['fɑ:lʊs] [hɜ:r; hər] .
seemed in doubt as to whether he should or should not follow her .
似乎 在 怀疑 作为 到 无论 他 应该 或者 应该 不是 跟随 她 .

他似乎犹豫不决，不知道该不该跟着她。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] , [mə'sjɜ:r] ?
" **What are you waiting for , monsieur ?**
" 什么 是 你 等待 为了 , 先生 ?

“先生，您还在等什么？”

" [ðə; ði]['leɪdi] [æskt] , [ˈæfəbli] .
" **the lady asked , affably** .
" 这 女士 问 , 和蔼可亲 .

“那位女士和蔼地问道。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈʌðər] ['kæɪɪdʒɪz] [hɪr] ; [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ? "
" **There are no other carriages here ; will you not make use of this one ?** "
" 那里 是 不 其他 马车 这里 ; 将要 你 不是 制作 使用 的 这 一 ? "

这里没有其他车厢了，您就不能用这节车厢吗？

" [aɪ] ['skersli] [derd] [tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
" **I scarcely dared to ask such a favour ,** " **replied the gentleman** ,
" 我 几乎 敢于 到 问 这样的 一个 偏爱 , " 回复 这 绅士 ,

“我几乎不敢提出这样的请求，”那位先生回答说。

['i:gərli] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ə'kɔ:d] .
eagerly availing himself of the permission thus accorded .
急切地 利用 他自己 的 这 允许 因此 同意 .

他欣然接受了这一许可。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [wʌt] [ə'dres] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ?
" **What address shall I give the coachman ?**
" 什么 地址 将 我 给 这 马车夫 ？

我应该把什么地址告诉马车夫？

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 ．

他补充道。

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] [ˌɪntər'seɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][laː] ['kɑːnkɔːrd]
" **Ask him to take me where the Rue de Rivoli intersects the Place de la Concorde**
" 问 他 到 拿 我 在哪里 这 后悔 德 里沃利 交叉点 这 地方 德 拉 协和式飞机
，
，
，

请他带我到里沃利街与协和广场的交汇处。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪm'bærəsmənt] .
" **replied the lady , with some slight embarrassment** .
" 回复 这 女士 ， 和 一些 轻微 尴尬 ．

“那位女士略带尴尬地回答道。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːr'keɪd][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː]['stɔːps] ['snəʊɪŋ] ,
" **I will wait under the arcade there until it stops snowing** ,
" 我 将要 等待 在下面 这 拱廊 那里 直到 它 停止 下雪了 ，

“我会在那边的拱廊下等到雪停。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .
" **as I have some business to attend to in that locality** .
" 作为 我 有 一些 商业 到 出席 到 在 那 地点 ．

因为我在那一带有些事情要处理。

" [ðɪs] ['ɔːrdər]['ɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [bəŋk]
" **This order given , the coachman turned his horses ' heads towards the right bank**
" 这 命令 给定 ， 这 马车夫 转向 他的 马匹 - 头部 向 这 正确的 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
" **of the Seine** .
" 的 这 罍 ．

“接到命令后，车夫便将马头转向塞纳河右岸。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [əʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːrvələs] , " [ri'mɑːkt]
" **Do you know , I think our meeting more and more marvellous , " remarked**
" 做 你 知道 ， 我 思考 我们的 会议 更多的 和 更多的 奇妙 ， " 评论
[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" **the young woman** .
" 这 年轻的 女士 ．

“你知道吗，我觉得我们的相遇越来越奇妙了，”年轻女子说道。

" [waɪl] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] ['sɪŋɡjələr] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr]
" **While I admit that the meeting is singular , it seems to me even more**
" 尽管 我 承认 那 这 会议 是 单数 ， 它 似乎 到 我 甚至 更多的
[ə'ɡriːəb(ə)] [ðæn; ðən] ['sɪŋɡjələr] . " **agreeable than singular** . "
" 同意 比 单数 ． "
，

“虽然我承认这次会面很特别，但我觉得它与其说是特别，不如说是令人愉快。”

" [noʊ] ['kɑːmpləments] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜːr] .
" **No compliments , if you please , monsieur** .
" 不 赞美 ， 如果 你 请 ， 先生 ．

“先生，请不要恭维我。”

[ðeɪ] [du:] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
They do very well for people who have nothing else to say to each other ;
他们 做 非常 出色地 为了 人们 WHO 有 没有什么 别的 到 说 到 每个 其他 ;

对于彼此之间没什么可说的人来说，这很合适；

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə][ˈgrætɪfaɪ][maɪ][ˌkjəriˈɑ:səti] ,
and I confess that if you are inclined to gratify my curiosity ,
和 我 承认 那 如果 你 是 倾斜 到 满足 我的 好奇心 ,

我坦白地说，如果你愿意满足我的好奇心，

[ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:tʃ][hæv; həv] [ˈænsər] [hæf][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [aɪ][wa:nt][tu;; tə][pʊt] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
you will not have answered half the questions I want to put to you ,
你 将要 不是 有 回答 一半 这 问题 我 想 到 放 到 你 ,

你连我想问你的问题的一半都没回答上。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu;; tə] [ˈseprət] . "
when the time comes for us to separate . "
什么时候 这 时间 来 为了 我们 到 分离 . "

“当我们终将分离之时。”

" [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tʃ] [tel] [em ˈi:] [ðæt] ;
" You should not tell me that ;
" 你 应该 不是 告诉 我 那 ;

你不应该告诉我这些；

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [ʃʊr] [tu;; tə] [brɪˈkʌm] [ˈveri] [dɪˈfju:z] [ɪn][maɪ] [staɪl] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
I shall be sure to become very diffuse in my style of conversation ,
我 将 是 当然 到 变得 非常 扩散 在 我的 风格 的 对话 ,

我一定会让我的谈话风格变得非常含糊不清。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər][ˌkjəriˈɑ:səti] — "
in the hope that your curiosity — "
在 这 希望 那 你的 好奇心 — "

希望你的好奇心——

" [wɪl] [ɪnˈspaɪər][em ˈi:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪər][tu;; tə] [mi:tʃ] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
" Will inspire me with the desire to meet you a second time ,
" 将要 启发 我 和 这 欲望 到 见面 你 一个 第二 时间 ,

“这将激发我再次与你见面的愿望。”

[ɪf] [ju;; jʊ][du:] [nɑ:tʃ] [tel] [em ˈi:] [ɔ:l] [tu;; tə] - [deɪ] .
if you do not tell me all to - day .
如果 你 做 不是 告诉 我 全部 到 - 天 .

如果你今天不告诉我全部情况。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju;; jʊ] [mi:n] ? "
Is that what you mean ? "
是 那 什么 你 意思是 ? "

你是这个意思吗？

" [jes] , [ˈmædəm] .
" Yes , madame .
" 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ðen] [ʃi;; ʃi] [kənˈtɪnju:d] :
" The lady smiled faintly , then she continued :
" 这 女士 微笑 淡淡的 , 然后 她 持续 :

这位女士微微一笑，然后继续说道：

" [bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][ðər; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] ,
" But in order that we may take things in their natural course ,
" 但 在 命令 那 我们 可能 拿 事物 在 他们的 自然的 课程 ,

“但是为了让事情顺其自然地发展，

[tɛl] [ɛm 'i:] [fɜ:rst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] .
tell me first what you were going to do in the northern part of Chili .
告诉 我 第一的 什么 你 是 去 到 做 在 这 北方 部分 的 辣椒 .

首先告诉我你打算去智利北部做什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [maɪˈself] , [wen] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] , [eɪt] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
I was returning from there myself , when I met you , eight months ago ,
我 曾是 返回 从 那里 我 , 什么时候 我 遇见 你 , 八 几个月 前 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

八个月前，我正是从那里返回的途中遇见了你。

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈri:dʒən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ] [ˈtrævələz] ,
as I know it is a region little frequented by travellers ,
作为 我 知道 它 是 一个 地区 小的 经常光顾 经过 旅行者 ,

据我所知，这是一个鲜有旅行者光顾的地区。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ɪkˈskju:s] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪt] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [saʊnd] [tu:]
you will understand and excuse a question which might otherwise sound too
你 将要 理解 和 原谅 一个 问题 哪个 可能 否则 声音 也
[ɪnˈkwɪzətɪv] , [pərˈhæps] . "
inquisitive , perhaps : "
好奇 , 也许 . "

请您理解并原谅我提出的问题，这个问题或许听起来有些过于刨根问底。

" [bɪˈfɔ:r] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ˈmædəm] ,
" Before answering this question , madame ,
" 前 回答 这 问题 , 夫人 ,

“在回答这个问题之前，女士，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈkærəktər] ;
it is absolutely necessary that I should give you some insight into my character ;
它 是 绝对地 必要的 那 我 应该 给 你 一些 洞察力 进入 我的 特点 ;
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

我必须让你了解我的性格；否则，

[ju:; jʊ] [maɪt] [mɪsˈteɪk] [ɛm 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmædmən] . "
you might mistake me for a madman . "
你 可能 错误 我 为了 一个 狂人 . "

你可能会把我误认为疯子。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [məˈsjɜ:r] ? "
" And why , monsieur ? "
" 和 为什么 , 先生 ? "

“为什么呢，先生？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [eɪ ˈem] [pəˈzest] — [dɪˈvauəd] , [pərˈhæps] , [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜ:rd] — [baɪ]
" Because I am possessed — devoured , perhaps , would be a better word — by
" 因为 我 是 拥有 — 吞噬 , 也许 , 会 是 一个 更好的 单词 — 经过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] ,
such a continual desire to be moving ,
这样的 一个 持续的 欲望 到 是 移动 ,

“因为我被一种持续不断的运动欲望所占据——或许用‘吞噬’这个词更贴切——”

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst] , [ɪˈspeʃəli] ,
that for several years past , especially ,
那 为了 一些 年 过去的 , 尤其 ,

尤其是在过去几年里，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

I have not been able to remain a month in the same place .
我 有 不是 到过 有能力的 到 保持 一个 月 在 这 相同的 地方 .

我无法在同一个地方待满一个月。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] ['ræðər] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈmeɪniə] ,
In short , I have a passion , perhaps I ought rather to say a positive mania ,
在 短的 , 我 有 一个 热情 , 也许 我 应该 相当 到 说 一个 积极的 狂热 ,

[fɔ:r; fər][ˈtræv(ə)] . "
for travel ."
为了 旅行 . "

简而言之, 我对旅行充满热情, 或许应该说是一种近乎痴迷的热爱。

" [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] , [tu:] , [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] ['restləsnəs] ,
" Strange to say , I , too , experience the same unconquerable restlessness ,
" 奇怪的 到 说 , 我 , 也 , 经验 这 相同的 不可征服的 躁动不安 ,
"奇怪的是, 我也同样感到难以克服的躁动不安。"

[ðə; ði] [seɪm] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðə; ði][gou] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tens] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə]
the same longing to be continually on the go , the same intense aversion to
这 相同的 渴望 到 是 持续 在 这 去 , 这 相同的 激烈的 厌恶 到
[rɪ'pouz] ,
repose ,
休息 ,

他们同样渴望不停地奔波, 同样强烈厌恶休息。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mu:st] ['welkəm] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ɪn][ˈtræv(ə)] ,
and , like you , I , myself , have found a most welcome diversion in travel ,
和 , 喜欢 你 , 我 , 我 , 有 成立 一个 最多 欢迎 导流 在 旅行 ,
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrʒ] [pæst] ,
for several years past ,
为了 一些 年 过去的 ,

和您一样, 过去几年里, 我也发现旅行是一种非常令人愉悦的消遣方式。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'spɒndɪd] , ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" the young woman responded , smothering a sigh .
" 这 年轻的 女士 回应 , 窒息 一个 叹 .

“年轻女子回答道, 同时压抑住一声叹息。”

" [soʊ][ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈmædəm] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] , [lə'θɑ:rdʒɪk] ,
" So you , too , madame , have a horror of the dull , lethargic ,
" 所以 你 , 也 , 夫人 , 有 一个 恐怖 的 这 乏味的 , 昏昏欲睡的 ,
"所以, 夫人, 您也害怕沉闷、迟钝的....."

[mə'nɑ:tənəs] [laɪf] [wɪt] [rɪ'maɪndz] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔɪstər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bəŋk] ,
monotonous life which reminds one of that of an oyster on his bank ,
单调 生活 哪个 提醒 一 的 那 的 一个 牡蛎 在 他的 银行 ,
单调乏味的生活, 让人想起岸边牡蛎的命运。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fel] ? "
or of a snail in his shell ?"
或者 的 一个 蜗牛 在 他的 壳 ? "

或者像蜗牛待在壳里那样?

" [tu:; tə][em 'i:][ˈtɔ:rpər][ænd; ənd] [ɪmə'bɪləti] [ɑ:r; ər] [deθ] [ɪt'self] , [jes] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ,
" To me torpor and immobility are death itself , yes , worse than death ,
" 到 我 麻木 和 不动 是 死亡 本身 , 是的 , 更糟 比 死亡 ,
[fɔ:r; fər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
for , unfortunately ,
为了 , 很遗憾 ,

“对我来说, 麻木和不动就等同于死亡, 是的, 比死亡更可怕, 因为, 不幸的是,

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æpəθi] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] . "
 one must be conscious of this apathy of mind and body . "
 一 必须 是 有意识的 的 这 冷漠 的 头脑 和 身体 . "
 人必须意识到这种身心麻木的状态。

" [ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɜːsənz] — [wʌn][kæn; kən] ['skersli] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] —
 " And yet , there are persons — one can scarcely call them living beings —
 " 和 然而 , 那里 是 人 — 一 能 几乎 称呼 他们 活的 生物 —
 [huː] [wʊd] ['glædli] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
 who would gladly remain for months ,
 WHO 会 乐意 保持 为了 几个月 ,
 “然而，有些人——人们几乎不能称他们为活人——却乐意在那里待上几个月，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bɔːst] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['driːmi] ['ektəsi] ,
 and even years , in the same place , lost in a sort of dreamy ecstasy ,
 和 甚至 年 , 在 这 相同的 地方 , 丢失的 在 一个 种类 的 梦幻般的 狂喜 ,
 甚至在同一个地方待了好几年，沉浸在一种梦幻般的狂喜之中。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [staɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈdoʊltʃeɪ][fɑːr][ni'ɛn.teɪ] . "
 and enjoying what they style the charm of dolce far niente . "
 和 享受 什么 他们 风格 这 魅力 的 甜蜜 远的 niente . "
 并享受他们所定义的“无所事事的甜蜜魅力”。

" [jes] , [mə'sjɜːr] , [jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] . "
 " Yes , monsieur , yes ; there are such people , as I know only too well . "
 " 是的 , 先生 , 是的 ; 那里 是 这样的 人们 , 作为 我 知道 仅有的 也 出色地 . "
 “是的，先生，是的；确实有这样的人，我对此深有体会。”

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪk] [ɪk'spɪəriəns] , ['mædəm] ?
 " So you have had a like experience , madame ?
 " 所以 你 有 有 一个 喜欢 经验 , 夫人 ?
 “所以您也有过类似的经历，女士？ ”

[soʊ][juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['hoʊpləsli] [ɪn'træktəb(ə)l] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ,
 So you , too , have seen how hopelessly intractable such persons are ,
 所以 你 , 也 , 有 已见 如何 绝望地 难以驾驭的 这样的 人 是 ,
 所以你也看到了，这些人是多么顽固不化。

— [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [wɪlz] ?
 — how they will eventually triumph over the strongest wills ?
 — 如何 他们 将要 最终 胜利 超过 这 最强 遗嘱 ?
 ——他们最终将如何战胜最坚强的意志？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] ,
 " And the two gazed at each other in a sort of bewilderment ,
 " 和 这 二 凝视 在 每个 其他 在 一个 种类 的 困惑 ,
 两人面面相觑，一脸茫然。

[soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [sɪmə'lærəti][ɪn][ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] .
 so astonished were they by this strange similarity in their experiences .
 所以 惊讶 是 他们 经过 这 奇怪的 相似 在 他们的 经历 .
 他们对自己经历的这种奇特相似之处感到非常惊讶。

[ˈtʃæptər] [eks] .
 CHAPTER X .
 章 X .

第十章

[kɒntrə'dɪkʃnz] .
 CONTRADICTIONS .
 矛盾 .

矛盾之处。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
THE young woman was the first to break the silence .
这 年轻的 女士 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

年轻女子率先打破了沉默。

" [let] [juː 'es][dra:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] .
" Let us drop the subject , monsieur , " she said , sighing heavily .
" 让 我们 降低 这 主题 , 先生 , " 她 说 , 叹息 重度 .

“先生，我们还是别谈这个话题了。”她重重地叹了口气说道。

" [aɪ 'tiː] [ə'rauzɪz] [tuː] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] . "
" It arouses too many painful recollections . "
" 它 唤起 也 许多 痛苦 回忆 . "

“它会勾起太多痛苦的回忆。”

" [jes] , [let] [juː 'es][dra:p][aɪ 'tiː] , ['mædəm] , [fɜːr; fər][aɪ] , [tuː] ,
" Yes , let us drop it , madame , for I , too ,
" 是的 , 让 我们 降低 它 , 夫人 , 为了 我 , 也 ,

“是的，夫人，我们还是别说了，因为我也……”

[eɪ 'em] ['tɔːrtʃəd] [baɪ] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ˈevər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
am tortured by many painful recollections from which I am ever striving to
是 受折磨 经过 许多 痛苦 回忆 从 哪个 我 是 曾经 努力 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

我饱受许多痛苦回忆的折磨，我一直努力想要摆脱它们。

[fɜːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] ['kəʊədli] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][pər'mɪt] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə] [dwel] [kən'tɪnjuəli]
for it is cowardly and degrading to permit one's mind to dwell continually
为了 它 是 胆小 和 降级 到 允许 一个人的 头脑 到 住 持续
[ə'pɑːn] ['pɜːsənz] [wʌn] [heɪts] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] .
upon persons one hates and despises .
之上 人 一 讨厌 和 鄙视 .

因为让自己的思绪不断停留在自己憎恨和鄙视的人身上，是懦弱和有辱人格的行为。

[ɑː] , ['mædəm] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ə'vɜːrʒn] ,
Ah , madame , I sincerely hope you may never know that mixture of regret , aversion ,
啊 , 夫人 , 我 真挚地 希望 你 可能 绝不 知道 那 混合物 的 后悔 , 厌恶 ,
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

啊，夫人，我衷心希望您永远不会体会到那种悔恨、厌恶和爱交织的复杂情感。

[wɪtʃ] ['rendəz] [wʌnz] [laɪf][fɜːr; fər][ˈevər] ['mɪzrəb(ə)l] .
which renders one's life for ever miserable .
哪个 渲染 一个人的 生活 为了 曾经 悲惨的 .

这使人一生都处于痛苦之中。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" The young woman listened to her companion with profound astonishment ,
" 这 年轻的 女士 听着 到 她 伴侣 和 深刻的 惊讶 ,
[fɜːr; fər] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
for , when he spoke of himself ,
为了 , 什么时候 他 辐 的 他自己 ,

“年轻女子听着同伴的话，心中充满了惊讶，因为当他谈到自己时，

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ][bi;; bi] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] , [soʊ][aɪˈdentɪk(ə)]
it seemed as if he must also be speaking of her , so identical
它 似乎 作为 如果 他 必须 还 是 请讲 的 她 , 所以 完全相同的
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðəɾ] [ɪkˈspɪəriəns] ;
had been their experience ;
有 到过 他们的 经验 ;
他说的似乎也一定是她, 因为他们的经历如此相似;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] [wɪt] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [dɪˈspleɪ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but the reserve which she must necessarily display in her intercourse with a
但 这 预订 哪个 她 必须 一定 展示 在 她 交往 和 一个
[kəmˈpærətɪv] [ˈstreɪndʒər] ,
comparative stranger ,
比较 陌生人 ,
但她与相对陌生的人交往时, 必然会表现出矜持。

[prɪˈventɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][pɑ:rt] ; [soʊ] ,
prevented any such admission on her part ; so ,
阻止 任何 这样的 入学 在 她 部分 ; 所以 ,
阻止了她做出任何此类承认; 因此,

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu;; tə] [kənˈsi:l] [hɜ:r; həɾ][ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz][tu;; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈɡroʊɪŋ]
quite as much to conceal her real feelings as to gratify her growing
相当 作为 很多 到 隐藏 她 真实的 情怀 作为 到 满足 她 生长
[kʃjəriˈɑ:səti] , [ʃi;; ʃi] [rɪˈmɑ:kt] :
curiosity , she remarked :
好奇心 , 她 评论 :
她说道, 这既是为了掩饰自己的真实感受, 也是为了满足自己日益增长的好奇心:

" [ju;; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [əˈvɜ:rʒn] [ænd; ənd] [ʌv] , [məˈsjɜ:r] .
" You speak of mingled aversion and love , monsieur .
" 你 说话 的 混合 厌恶 和 爱 , 先生 .
“先生, 您说的是厌恶与爱交织在一起。”

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][bəʊθ] [ʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [θɪŋ] ?
How can one both love and hate the same person or thing ?
如何 能 一 两个都 爱 和 恨 这 相同的 人 或者 事物 ?
一个人怎么可能既爱又恨同一个人或事物呢?

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] [ˈpɑ:səb(ə)l] ? "
Is such a strange contradiction possible ? "
是 这样的 一个 奇怪的 矛盾 可能的 ? "
这种奇怪的矛盾真的可能存在吗?

" [ɑ:] , [ˈmædəm] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] , — [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst]
" Ah , madame , is not the human heart the greatest of mysteries , — the strangest
" 啊 , 夫人 , 是 不是 这 人类 心 这 最 的 谜团 , — 这 最奇怪的
[ʌv; əv] [ɪˈnɪgməz] ?
of enigmas ?
的 谜团 ?
“啊, 夫人, 人心难道不是最大的谜团, 最奇特的谜吗? ”

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪˈɡæən] , [ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɑpəzɪt] [hæv; həv][fɔ:r; fər]
Ever since the world began , the inexplicable attraction which opposites have for
曾经 自从 这 世界 开始 , 这 无法解释的 景点 哪个 相反的 有 为了
[i:tʃ] [ˈʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] .
each other has been admitted .
每个 其他 有 到过 承认 .
自世界诞生以来, 人们就承认异性之间存在着一种难以解释的吸引力。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [wiːk] [ədˈmaɪər][wʌn] [huː] [ɪz] [strɔːŋ] ,
How often we see a person who is weak admire one who is strong ,
如何 经常 我们 看 一个 人 WHO 是 虚弱的 钦佩 一 WHO 是 强的 ,
我们经常看到弱者崇拜强者。

[ænd; ɐnd][wʌn] [huː] [ɪz][ˈvaɪələnt][ænd; ɐnd] [ɪmˈpetʃuəs] [siːk] [aʊt] [wʌn] [huː] [ɪz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ɐnd][ˈtɪmɪd] !
and one who is violent and impetuous seek out one who is gentle and timid !
和 一 WHO 是 暴力 和 浮躁 寻找 出去 一 WHO 是 温和的 和 胆小 !
性情暴烈冲动的人会寻找性情温柔胆怯的人！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What is the cause of this ?
什么 是 这 原因 的 这 ?
这是由什么原因造成的？

[ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɔːntræst] ?
Is it the desire for a contrast ?
是 它 这 欲望 为了 一个 对比 ?
是渴望形成对比吗？

[ɔːr] , [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪfɪkəlti] ?
Or , is it the charm of overcoming a certain difficulty ?
或者 , 是 它 这 魅力 的 克服 一个 肯定 困难 ?
或者，是克服某种困难的魅力所在？

[ˈnʊsbɑːdi] [nʊʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .
没人知道。

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [huːz] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [daɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
The fact remains that persons whose characters are diametrically opposed to our
这 事实 遗迹 那 人 谁 人物 是 径直地 反对 到 我们的
[oʊn] [ˈeksərsaɪz][æn; ən][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [əˈtræk(ə)n] [ˈoʊvər][juː ˈes] ,
own exercise an inexplicable attraction over us ,
自己的 锻炼 一个 无法解释的 景点 超过 我们 ,
事实仍然是，那些性格与我们截然相反的人，对我们有着一种难以解释的吸引力。

— [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] , [jes] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [kɜːrs] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [dɪˈspaɪz]
— **inexplicable , yes ; for we curse them , we pity them , we despise**
— 无法解释的 , 是的 ; 为了 我们 诅咒 他们 , 我们 遗憾 他们 , 我们 鄙视
[ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd][wiː; wi] [heɪt] [ðem; ðəm] ;
them , and we hate them ;
他们 , 和 我们 恨 他们 ;
— 无法解释，是的；因为我们诅咒他们，我们怜悯他们，我们鄙视他们，我们憎恨他们；

[ænd; ɐnd] [jet] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][duː] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [juː ˈes] ,
and yet , we can not do without them ; or , if they escape us ,
和 然而 , 我们 能 不是 做 没有 他们 ; 或者 , 如果 他们 逃脱 我们 ,
然而，我们却离不开它们；或者，如果它们从我们身边溜走，

[wiː; wi] [rɪˈɡret] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [heɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd][ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð] [bɪˈɡɪn]
we regret them as much as we hate them , and forthwith begin
我们 后悔 他们 作为 很多 作为 我们 恨 他们 , 和 立即 开始
[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
to dream of the impossible ,
到 梦 的 这 不可能的 ,
我们既痛恨他们又后悔他们，随即开始幻想不可能的事情。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ] [sə'fi(ə)nt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðəm; ðəm][tu:; tə][træns'fɔ:rm]
that is to say , of acquiring sufficient influence over them to transform
那 是 到 说 , 的 收购 充足的 影响 超过 他们 到 转换
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

也就是说，要获得足够的影响力来改变他们。

[tu:; tə][ɪm'bjʊ:] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [teɪsts] .
to imbue them with our own ideas and tastes .
到 赋予 他们 和 我们的 自己的 想法 和 口味 .

将我们自己的想法和品味融入其中。

[dri:mz] , [ˈaɪd(ə)] [dri:mz] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Dreams , idle dreams these are , of course ,
梦想 , 闲置的 梦境 这些 是 , 的 课程 ,

当然，这些只是梦，一些虚幻的梦。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [fər'get] [ðə; ðɪ][sæd] [ri'æləti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] . "
which only serve to make us forget the sad reality for a brief time . "

但这只会让我们暂时忘记残酷的现实。

" [aɪ] , [tu:] , [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
" **I , too , have often heard of these strange contradictions** .
" 我 , 也 , 有 经常 听到 的 这些 奇怪的 矛盾 .

“我也经常听到这些奇怪的矛盾之处。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪŋkɑ:mpri'hensəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] ,
They are the more incomprehensible to me ,
他们 是 这 更多的 难以理解 到 我 ,

他们对我来说更难以理解。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] ['pɜ:rfɪkt]
as the only chance of happiness seems to me to consist in perfect
作为 这 仅有的 机会 的 幸福 似乎 到 我 到 由 在 完美的

[kændʒi:ni'æli ti] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .
congeniality of temperament .
亲和力 的 气质 .

在我看来，幸福的唯一途径似乎在于性格的完美契合。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [pɔ:zd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ,
" **The young woman paused suddenly , and blushed** ,
" 这 年轻的 女士 暂停 突然 , 和 脸红了 ,

“年轻女子突然停顿了一下，脸颊泛红，

['di:pli] [rɪ'grɛtɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz][æn; ən] [æd'væns] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
deeply regretting words which might be construed as an advance made to a
深 后悔 字 哪个 可能 是 解释 作为 一个 进步 制成 到 一个

[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] ([ðəʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θɔ:ts])
comparative stranger (though this had really been furthest from her thoughts)
比较 陌生人 (尽管 这 有 真的 到过 最远 从 她 想法)

,
:
,

她深感懊悔，因为这些话可能会被解读为对一个相对陌生的人的轻佻举动（尽管这真的是她始料未及的）。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˌsɪməˈlærəti][ɪn]
especially after both she and he had commented on the remarkable similarity in
尤其 后 两个都 她 和 他 有 评论 在 这 卓越 相似 在
[ðer; ðər] [teɪsts] .
their tastes .
他们的 口味 .

尤其是在她和他都评论过彼此品味惊人相似之后。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪr] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnesəsəri] ,
But this fear on her part was entirely unnecessary ,
但 这 害怕 在 她 部分 曾是 完全 不必要 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪr] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnesəsəri] ,
但她的这种担忧完全没有必要。

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]
as the turn the conversation had taken seemed to have plunged her
作为 这 转动 这 对话 有 已采取 似乎 到 有 暴跌 她
[kəmˈpænjən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevəri] .
companion into a profound reverie .
伴侣 进入 一个 深刻的 遐想 .

谈话的走向似乎让她的同伴陷入了深深的沉思。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]
A few minutes afterwards , the carriage stopped at the corner of the Rue de
一个 很少 分钟 然后 , 这 运输 停止 在 这 角落 的 这 后悔 德
[ˈrɪvəli] ,
Rivoli ,
里沃利 ,

几分钟后，马车停在了里沃利街的拐角处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːks][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
and the driver got down from the box to open the door .
和 这 司机 得到 向下 从 这 盒子 到 打开 这 门 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːks][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
司机从箱子上下来打开了门。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] [ˌɔːlˈredi] ? " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [əˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] ; [ðen] ,
" **What ! are we here already ?** " **exclaimed the stranger , arousing himself ; then ,**
" 什么 ! 是 我们 这里 已经 ? " 惊呼 这 陌生人 , 唤起 他自己 ; 然后 ,
[wʌt] ! [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] [ˌɔːlˈredi] ? " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [əˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] ; [ðen] ,
“什么！我们已经到了？”陌生人惊喊道，同时起身；然后，

[ˈmoʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tuː; tə][kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] , [hiː; hi] [sed] :
motioning the coachman to close the door again , he said :
示意 这 马车夫 到 关闭 这 门 再次 , 他 说 :
[ˈmoʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tuː; tə][kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] , [hiː; hi] [sed] :
他示意车夫再次关上车门，说道：

" [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [pʊr] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
" **I sincerely hope you will pardon me for having made such poor use of the last**
" 我 真挚地 希望 你 将要 赦免 我 为了 拥有 制成 这样的 贫穷的 使用 的 这 最后的
[fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][grænt][em ˈiː] ,
few minutes of the interview you have been kind enough to grant me ,
很少 分钟 的 这 面试 你 有 到过 种类 足够的 到 授予 我 ,
[fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][grænt][em ˈiː] ,
“我真诚地希望您能原谅我未能充分利用您好心给予我的最后几分钟采访时间。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈjiːldɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmemərɪz] .
but I yielded almost unconsciously to the influence of certain memories .
但 我 产生 几乎 不知不觉 到 这 影响 的 肯定 回忆 .
[bʌt; bət][aɪ] [ˈjiːldɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmemərɪz] .
但我几乎是下意识地受到了某些记忆的影响。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] , [aɪ] [trʌst] , [tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [em 'i:] [baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [em 'i:] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ]
You will not refuse , I trust , to indemnify me by permitting me to see you
你 将要 不是 拒绝 , 我 相信 , 到 赔偿 我 经过 允许 我 到 看 你
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我相信你不会拒绝赔偿我的损失，允许我再次见到你。

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [juː; jʊ] [æt; ət] [jər; jər] [oʊn] [hoʊm] . "
and to have the honour of calling on you at your own home ."
和 到 有 这 荣誉 的 呼叫 在 你 在 你的 自己的 家 . "
能够荣幸地拜访您，我感到非常荣幸。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] , [mə'sjɜ:r] , [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] . "
" What you ask , monsieur , is impossible for quite a number of reasons ."
" 什么 你 问 , 先生 , 是 不可能的 为了 相当 一个 数字 的 原因 . "
“先生，您所要求的，由于诸多原因，是不可能的。”

" [duː] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [maɪ] [rɪ'kwɛst] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" Do not refuse my request , I beg of you .
" 做 不是 拒绝 我的 要求 , 我 求 的 你 .
“请不要拒绝我的请求，我求求你。”

[ðer; ðər] [si:m] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sɪmə'lærəti] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [lɑ:t] ; [bɪ'saɪdɪz] ,
There seem to be so many points of similarity in our lot ; besides ,
那里 似乎 到 是 所以 许多 积分 的 相似 在 我们的 很多 ; 除了 ,
我们之间似乎有很多相似之处；此外，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sti:l] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [saʊθ]
there are still many things I would like to tell you in relation to my South
那里 是 仍然 许多 事物 我 会 喜欢 到 告诉 你 在 关系 到 我的 南
[ə'merɪkən] ['dʒɜ:rni] ,
American journey ,
美国人 旅行 ,
关于我的南美之旅，我还有很多事情想和你们分享。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and the cause of it .
和 这 原因 的 它 .
以及其原因。

['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] , [tuː] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
Our meeting , too , has been so extraordinary ,
我们的 会议 , 也 , 有 到过 所以 非凡的 ,
我们的相遇也非同寻常。

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ɔ:l] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [wɪl] [dɪ'saɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [grænt] [ðə; ði] ['fɛrvər] [aɪ] [æsk] ,
that I feel sure all these reasons will decide you to grant the favour I ask ,
那 我 感觉 当然 全部 这些 原因 将要 决定 你 到 授予 这 偏爱 我 问 ,
我相信，基于以上种种原因，您一定会答应我的请求。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [der] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [slɑɪt] ['sɜ:rvis] [wɪtʃ] [aɪ]
though I should not dare to insist in the name of the very slight service which I
尽管 我 应该 不是 敢 到 坚持 在 这 姓名 的 这 非常 轻微 服务 哪个 我
[wʌz; wəz] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] ,
was so fortunate as to be able to render you ,
曾是 所以 幸运 作为 到 是 有能力的 到 使成为 你 ,
虽然我不敢以我能为您提供的微不足道的服务为由坚持己见，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [kaɪnd] [tuː; tə] ['i:v(ə)n] [rɪ'membər] . "
and which you are extremely kind to even remember ."
和 哪个 你 是 极其 种类 到 甚至 记住 . "
您能记住这件事，真是太感谢了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʌn'greɪtfl] , [brɪli:v] [em 'i:] , [mə'sjɜ:r] .
" **I am not ungrateful , believe me , monsieur .**
" 我 是 不是 忘恩负义 , 相信 我 , 先生 .
"先生, 请相信我, 我并非忘恩负义。"

[aɪ][æd'mɪt] , [tu:] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [greɪt] ['plezər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet]
I admit , too , that it would give me great pleasure to see you again , and yet
我 承认 , 也 , 那 它 会 给 我 伟大的 乐趣 到 看 你 再次 , 和 然而
,
.
,
我也承认, 如果能再次见到你, 我会非常高兴, 然而,

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðɪs] [hoʊp] . "
I shall probably be obliged to renounce this hope ."
我 将 大概 是 有义务 到 放弃 这 希望 . "
我恐怕不得不放弃这个希望了。

" [ɑ:] , ['mædəm] — "
" **Ah , madame —** "
" 啊 , 夫人 — "
"啊, 夫人——"

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [prə'pəʊz] [ðɪs] , [mə'sjɜ:r] .
" **Well , I will propose this , monsieur .**
" 出色地 , 我 将要 提出 这 , 先生 .
"那么, 先生, 我建议这样做。"

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] — "
To - day is Monday — "
到 - 天 是 周一 — "
今天是星期一-"

" [jes] , ['mædəm] . "
" **Yes , madame .** "
" 是的 , 夫人 . "
"是的, 夫人。"

" [bi:; bi] [hɪr] [ʌndər] [ðə; ðɪ][ɑ:r'keɪd][æt; ət] [nu:n] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] . "
" **Be here under the arcade at noon on Thursday .** "
" 是 这里 在下面 这 拱廊 在 中午 在 周四 . "
"请于周四中午在拱廊下集合。"

" [aɪ] [wɪl] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] . "
" **I will , madame , I will .** "
" 我 将要 , 夫人 , 我 将要 . "
"我会的, 夫人, 我会的。"

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][æən; ən] ['aʊər] , — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l]
" **If I am not here at the end of an hour , — which is more than probable**
" 如果 我 是 不是 这里 在 这 结尾 的 一个 小时 , — 哪个 是 更多的 比 可能
,
.
,"
"如果我一个小时后还没到——这种情况极有可能发生——"

— [wɪz; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [si:] [i:tʃ] [ʌðər] [ə'gen] , [mə'sjɜ:r] . "
— **we shall never see each other again , monsieur .** "
— 我们 将 绝不 看 每个 其他 再次 , 先生 . "
"先生, 我们再也不会见面了。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˈmædəm] ? "

" **But why do you say that , madame ?** "

" 但 为什么 做 你 说 那 , 夫人 ? "

" 可是, 夫人, 您为什么这么说呢? "

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [naʊ] , [məˈsjɜːr] ; [bʌt; bət] , [wətˈevər] [ˈhæpənɪ] ,

" **It is impossible for me to explain now , monsieur ; but , whatever happens ,**

" 它 是 不可能的 为了 我 到 解释 现在 , 先生 ; 但 , 任何 发生 ,

" 先生, 我现在无法解释; 但是, 无论发生什么,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]

you must rest assured that I have been very glad of an opportunity to

你 必须 休息 保证 那 我 有 到过 非常 高兴的 的 一个 机会 到

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] . "

thank you for a service I shall always remember with gratitude . "

感谢 你 为了 一个 服务 我 将 总是 记住 和 感激 . "

请您放心, 我非常高兴有机会感谢您提供的服务, 我将永远铭记于心, 感激不尽。

" [wʌt] , [ˈmædəm] , [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

" **What , madame , I may never see you again ,**

" 什么 , 夫人 , 我 可能 绝不 看 你 再次 ,

" 什么? 夫人, 我可能再也见不到您了。"

[jet] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [jɔːr; jər] [neɪm] . "

yet I am leaving you without even knowing your name . "

然而 我 是 离开 你 没有 甚至 会心 你的 姓名 . "

但我离开你时甚至连你的名字都不知道。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnevər] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] , [məˈsjɜːr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ]

" **If we are never to meet again , monsieur , what is the use of knowing my**

" 如果 我们 是 绝不 到 见面 再次 , 先生 , 什么 是 这 使用 的 会心 我的

[neɪm] ?

name ?

姓名 ?

" 先生, 如果我们再也见不到面了, 知道我的名字又有什么用呢? "

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,

If , on the contrary ,

如果 , 在 这 相反 ,

相反地,

[wiː; wi][duː] [miːt] [hɪr] [əˈgen] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ænd] ,

we do meet here again on Thursday I will tell you who I am , and ,

我们 做 见面 这里 再次 在 周四 我 将要 告诉 你 WHO 我 是 , 和 ,

我们周四还会在这里见面, 到时候我会告诉你们我是谁, 而且,

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪˈzaɪər] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [bɪˈɡʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]

if you still desire it , we will continue the acquaintance begun in a different

如果 你 仍然 欲望 它 , 我们 将要 继续 这 熟人 开始 在 一个 不同的

[ˈhemɪsfɪr] ,

hemisphere ,

半球 ,

如果你仍然希望如此, 我们将继续这段在另一个半球开始的友谊。

[ænd; ænd] [rɪˈnuːd] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] . "

and renewed by an unexpected meeting . "

和 更新 经过 一个 意外 会议 . "

一次意想不到的相遇让它重燃希望。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊp] , [ˈmædəm] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ðoo] [aɪ ˈtiː][biː; bi] .

" **I thank you for this hope , madame , uncertain though it be .**

" 我 感谢 你 为了 这 希望 , 夫人 , 不确定 尽管 它 是 .

" 夫人, 感谢您给予我的这份希望, 尽管它并不确定。"

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'sɪst] [fɜ:rðər] , [soʊ] [fer'wel] , — [ʌn'tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] , ['mædəm] . " **I will not insist further , so farewell , — until Thursday , madame** . " 我 将要 不是 坚持 更远 , 所以 告别 , — 直到 周四 , 夫人 . "

我不多坚持了, 再见——星期四见, 夫人。

" [ʌn'tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] , [mə'sjɜ:r] . **" Until Thursday , monsieur** . " 直到 周四 , 先生 .

“直到星期四, 先生。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sepəreɪtɪd] . **" And the two separated** . " 和 这 二 分开 .

于是两人分开了。

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzaɪ] . **CHAPTER XI** : 章 十一 .

第十一章

[nɪr] ['neɪbərz] . **NEAR NEIGHBOURS** . 靠近 邻居 .

近邻。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æftər] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['trævələz] [hu:] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ˈtʃɪli] , **THE morning after this interview between these two travellers who had met in Chili** , 这 早晨 后 这 面试 之间 这些 二 旅行者 WHO 有 遇见 在 辣椒 ,

这两位智利相遇的旅行者进行这次采访的第二天早上,

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [si:n] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊs] ['nʌmbər] - , [ɑ:n][ðə; ði] [ru:] [di:] **the following scene occurred in the fourth story of house Number 57 , on the Rue de** 这 下列的 场景 发生 在 这 第四 故事 的 房子 数字 - , 在 这 后悔 德 [ˌvoʊʒɪ'rɑ:rd] . **Vaugirard** . 沃吉拉尔 .

以下场景发生在沃吉拉尔街 57 号楼的四楼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [fɔ:r] , **It was quarter of four** , 它 曾是 四分之一 的 四 ,

当时是四点一刻。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] **but a remarkably handsome young man was already writing by the light of a** 但 一个 非常 英俊的 年轻的 男人 曾是 已经 写作 经过 这 光 的 一个 [ˈfeɪdɪd] [læmp] . **shaded lamp** . 阴影 灯 .

但一位相貌英俊的年轻男子已经在昏暗的台灯下写作了。

[ni:d] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [em] . [miˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪ'noʊ] , **Need we say that this young man was M** . **Michel Renaud** , 需要 我们 说 那 这 年轻的 男人 曾是 M . 米歇尔 雷诺 ,

还需要说明吗? 这位年轻人就是米歇尔·雷诺先生。

[ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] ['tenənt] [hu:] [left] [hoʊm] ['regjələrli] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd] **the model tenant who left home regularly every morning at four o'clock and** 这 模型 租户 WHO 左边 家 经常 每一个 早晨 在 四 点钟 和 [ˈnevər] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] . **never returned before midnight** . 绝不 返回 前 午夜 .

这位模范租客每天早上四点准时出门, 不到午夜绝不回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn][ˈkɑːpiŋ][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðəʊz][bɪɡ][ˈleðər] - [baʊnd][bʊks] , [juːst][ɪn]
He was engaged in copying into one of those big leather - bound books , used in
他 曾是 已订婚的 在 复制 进入 一 的 那些 大的 皮革 - 边界 图书 , 用过的 在
[ˈbɪznəs][ˈhaʊzɪz] ,
business houses ,
商业 房屋 ,

他当时正在把东西抄写到那种公司里常用的厚重皮面精装本上。

[ə; eɪ][lɔːŋ][roʊ][ʌv; əv][ˈfɪɡjərz][ænd; ənd][ˈentriːz][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈkerləsli][kept][deɪ] - [bʊks] ,
a long row of figures and entries from some carelessly kept day - books ,
一个 长的 排 的 数据 和 条目 从 一些 粗心大意 保留 天 - 图书 ,
一长串数字和条目, 来自一些随意记录的笔记本。

[ænd; ənd][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][ðɪs][ʌnˈɪntrəstɪŋ] , [məˈnɑːtənəs][wɜːrk][siːmd][tuː; tə][bɪˈnʌm]
and more than once this uninteresting , monotonous work seemed to benumb
和 更多的 比 一次 这 无聊 , 单调 工作 似乎 到 麻痹
[bəʊθ][breɪn][ænd; ənd][hændz] ,
both brain and hands ,
两个都 脑 和 双手 ,

而且不止一次, 这种枯燥乏味的工作似乎让人大脑和双手都麻木了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈbreɪvli][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][sliːp] ,
but he bravely overcame the inclination to sleep ,
但 他 勇敢地 克服 这 倾角 到 睡觉 ,
但他勇敢地克服了困倦的欲望。

[ræpt][ðə; ði][ˈblæŋkɪt][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈveləpt][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][fiːt][mɔːr][ˈkloʊsli]
wrapped the blanket in which he had enveloped his legs and feet more closely
包装 这 毯子 在 哪个 他 有 被包裹 他的 腿 和 脚 更多的 密切
[əˈraʊnd][hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

他把裹着腿脚的毯子裹得更紧了些,

[bluː][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][tuː; tə][wɔːrm][ðəm; ðəm] ,
blew on his fingers to warm them ,
吹 在 他的 手指 到 温暖的 他们 ,
他吹了吹手指取暖,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ruːm] , [ænd; ənd][ðen][riˈzjuːmd]
for there was not a spark of fire in the little room , and then resumed
为了 那里 曾是 不是 一个 火花 的 火 在 这 小的 房间 , 和 然后 恢复
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

因为小屋里没有一丝火光, 于是他继续工作。

[ɪn][spart][ʌv; əv][ðɪs][ʌnˌkənˈdʒɪːniəl][ɪmˈplɔɪmənt] , [pərˈsuːd][əˈmɪd][sʌtʃ][ʌnˈkʌmftəb(ə)l][səˈraʊndɪŋz]
In spite of this uncongenial employment , pursued amid such uncomfortable surroundings
在 尽管如此 的 这 忤 就业 , 追击 之中 这样的 不舒服 周围环境
[ˌmɪˈfelz, ˈmɪtʃəlz, ˈmaɪkəlz][feɪs][wʌz; wəz][səˈriːn] , [ˈiːv(ə)n][ˈhæpi] ;
Michel's face was serene , even happy ;
米歇尔的 脸 曾是 安详 , 甚至 快乐的 ;

尽管从事着这样一份并不讨喜的工作, 而且工作环境也十分不舒服, 但米歇尔的脸上却平静祥和, 甚至带着一丝喜悦;

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][klaːk][ɪn][ə; eɪ][ˈneɪbəɪŋ][tʃɜːrtʃ][ræŋ][aʊt][ðə; ði][θɜːrd][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
but when the clock in a neighbouring church rang out the third quarter of an
但 什么时候 这 钟 在 一个 邻接 教会 响铃 出去 这 第三 四分之一 的 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,

但当邻近教堂的钟声敲响第三个刻钟时,

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['smailɪŋ] ,
it was with the smiling ,
它 曾是 和 这 微笑 ,

带着微笑，

[ə'fekʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɪd][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ɡʊd]
affectionate expression of a person who is about to bid a dear friend good
亲热 表达 的 一个 人 WHO 是 关于 到 出价 一个 亲爱的 朋友 好的
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ,
morning that the young man rose from the table and ,
早晨 那 这 年轻的 男人 玫瑰 从 这 桌子 和 ,

年轻人起身离开餐桌时，用亲切的语气向一位挚友道早安。

[ˈheɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
hastening towards the fireplace ,
加速 向 这 壁炉 ,

快步走向壁炉，

[ræpt] [twɑɪs] [wið; wiθ][ðə; ði]['hænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rti] [wɔ:l] [ðæt]
rapped twice with the handle of his pocket - knife upon the party wall that
说唱 两次 和 这 处理 的 他的 口袋 - 刀 之上 这 派对 墙 那
[ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .
separated the house in which he lived from the adjoining house .
分开 这 房子 在 哪个 他 居住地 从 这 相邻的 房子 .

他用口袋刀的刀柄敲了两下他所居住的房子与隔壁房子之间的隔墙。

[tu:] ['sɪmələr][ræps] [ˈænsər] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] [ɪnstəntli] , [ænd; ənd][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [smaɪld] [wið; wiθ]
Two similar raps answered him almost instantly , **and Michel smiled with**
二 相似的 说唱 回答 他 几乎 即刻 , 和 米歇尔 微笑 和
[ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [er] ,
a satisfied air ,
一个 使满意 空气 ,

几乎立刻，两声类似的敲击声回应了他，米歇尔露出了满意的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] [ə'ɡri:əb(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] [kən'si:vəb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as if the most agreeable remark conceivable had been addressed to him .
作为 如果 这 最多 同意 评论 可以想象的 有 到过 已解决 到 他 .

仿佛有人对他说了句最令人愉悦的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'peərɪŋ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , ['daʊtləs] ,
He was preparing to reply , **doubtless** ,
他 曾是 准备 到 回复 , 毫无疑问 ,

他无疑是在准备答复。

[ɪn][fækt][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɪftɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [wen]
in fact he had already lifted the handle of his knife for that purpose , **when**
在 事实 他 有 已经 抬起 这 处理 的 他的 刀 为了 那 目的 , 什么时候
[ə; eɪ] [feɪnt] ,
a faint ,
一个 头晕的 ,

事实上，他当时已经为此举起了刀柄，这时一阵微弱的.....

[ɔ:lmoʊst] [mɪ'stɪriəs] [nɑ:k] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [tu:] [lɔʊdər] [wʌnz] , [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
almost mysterious knock , **followed by two louder ones** , **reached his ear** .
几乎 神秘 敲 , 随后 经过 二 更大声 一个 , 达到 他的 耳朵 .

一声几乎神秘的敲击声，随后是两声更大的敲击声，传入他的耳中。

[mɪ'ʃelz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .
Michel's face flushed , **and his eyes brightened** .
米歇尔的 脸 酡 , 和 他的 眼睛 明亮 .

米歇尔的脸涨得通红，眼睛也亮了起来。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [æz; əz] [ˈpreʃəs]
One would have supposed that he had received a favour as precious
一 会 有 据称 那 他 有 已收到 一个 偏爱 作为 宝贵的
[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
as it was unexpected ,
作为 它 曾是 意外 ,
人们或许会认为他得到了一份既珍贵又出乎意料的恩惠。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈgrætituːd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
and it was with an expression of intense gratitude that he replied
和 它 曾是 和 一个 表达 的 激烈的 感激 那 他 回复
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kwɪk] ,
with a series of quick ,
和 一个 系列 的 快的 ,
他满怀感激地连忙回答了一连串的话。

[ɪ'regjələ] [ræps] , [æz; əz] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈfiːvərɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈθrɒbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
irregular raps , as hurried and feverish as the violent throbbings of his own
不规律的 说唱 , 作为 慌忙 和 发烧 作为 这 暴力 悸动 的 他的 自己的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
不规则的敲击声，急促而狂热，如同他自己心脏剧烈跳动一般。

[ðɪs] [ˈræpɪŋ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈlɔːŋd] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wɪð; wɪθ][ˈevər]
This rapping would doubtless have been prolonged several seconds with ever
这 说唱 会 毫无疑问 有 到过 延长 一些 秒 和 曾经
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɑːrdər] ,
increasing ardour ,
增加 热情 ,
这段说唱无疑会持续几秒钟，而且热情会越来越高涨。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ɪnˈsaɪsɪv] [nɑːk] [wɪtʃ] [rɪˈzaʊndɪd]
if it had not been suddenly checked by a single incisive knock which resounded
如果 它 有 不是 到过 突然 已检查 经过 一个 单身的 尖锐 敲 哪个 回荡着
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [kəˈmænd] .
from the other side of the wall like an imperative command .
从 这 其他 边 的 这 墙 喜欢 一个 至关重要的 命令 .
如果不是突然被一声清脆的敲击声制止，那声音从墙的另一边传来，如同命令一般。

[miˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [əuˈbeɪd] [ðɪs] [ˈɔːrdər] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [səˈspendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈræðər]
Michel obeyed this order respectfully , and immediately suspended his rather
米歇尔 服从 这 命令 尊敬 , 和 立即地 暂停 他的 相当
[tuː] [ˈlaɪvli] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
too lively manifestation of delight .
也 热闹 表现 的 喜 .
米歇尔恭敬地服从了这一命令，并立即停止了过于热烈的喜悦表现。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] , [fɔːr] [sləʊ] , [dɪˈstrɪŋkt] [nɒks] , [prəˈlɔːŋd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A moment afterwards , four slow , distinct knocks , prolonged like the striking of a
一个 片刻 然后 , 四 慢的 , 清楚的 敲门声 , 延长 喜欢 这 引人注目的 一个
[klaːk] ,
clock ,
钟 ,
片刻之后，传来四声缓慢而清晰的敲击声，持续时间很长，像钟表的报时声。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
coming from the other side of the wall ,
未来 从 这 其他 边 的 这 墙 ,
从墙的另一边过来，

[pʊt] [æn; əŋ] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋɡjələŋ] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] ['friːˌmeɪsnz]
put an end to this singular conversation quite worthy of a lodge of freemasons
放 一个 结尾 到 这 单数 对话 相当 值得 的 一个 小屋 的 共济会

.
:
.

结束这场堪比共济会会所的奇特对话吧。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [raɪt] , " ['mɜːmɜːd] [mɪ'ʃel, 'mɪʃəl, 'maɪkəl] .
" She is right , " murmured Michel .
" 她 是 正确的 , " 低声说道 米歇尔 .

“她说得对，”米歇尔低声说道。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] .
" It is almost four o'clock .
" 它 是 几乎 四 点钟 .

现在快四点了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]
" And he immediately set to work to arrange his books and put his
" 和 他 立即地 放 到 工作 到 安排 他的 图书 和 放 他的
[ru:m] [ɪn] ['ɔːrdəŋ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fəŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
room in order before leaving it for the day .
房间 在 命令 前 离开 它 为了 这 天 .

“然后他立即开始整理书籍，收拾房间，才离开房间。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪːz] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fəŋ] [dɪ'pɑːrtʃəŋ] [wiː; wi] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðə; ðɪ] ['riːdəŋ]
While he is engaged in these preparations for departure we will conduct the reader
尽管 他 是 已订婚的 在 这些 准备工作 为了 离开 我们 将要 执行 这 读者
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ,
up to the fourth floor of the adjoining house ,
向上 到 这 第四 地面 的 这 相邻的 房子 ,

在他忙于准备出发的时候，我们将带领读者来到隔壁房子的四楼。

— ['nʌmbəŋ] - , — [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - , ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz]
— Number 59 , — and into the apartment of Madame de Luceval , separated , as
— 数字 - , — 和 进入 这 公寓 的 夫人 德 - , 分开 , 作为
[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] ,
we have before remarked ,
我们 有 前 评论 ,

——第59号，——然后进入德·卢塞瓦尔夫人的公寓，正如我们之前提到的，是分开的，

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪ'ʃel, 'mɪʃəl, 'maɪkəl] [rɪ'noʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪ] [wɔːl] .
from that of Michel Renaud by a party wall .
从 那 的 米歇尔 雷诺 经过 一个 派对 墙 .

从米歇尔·雷诺的住所隔着一堵墙。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['tʃɑːrmin] [æz; əz]
That young lady is now about twenty - one years of age , and as charming as
那 年轻的 女士 是 现在 关于 二十 - 一 年 的 年龄 , 和 作为 迷人 作为
[ˈevəŋ] ,
ever ,
曾经 ,

那位年轻女士现在大约二十一岁，依然魅力四射。

[ðəʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [staʊt] .
though not quite as stout .
尽管 不是 相当 作为 肥硕 .

虽然没那么壮实。

[ʃiː, ʃi] , [tuː] , [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪbəɹ] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fəɹ]
She , too , like her neighbour , was busily engaged in her preparations for
她 , 也 , 喜欢 她 邻居 , 曾是 忙碌地 已订婚的 在 她 准备工作 为了
[dɪˈpɑːrtʃəɹ] .
departure .
离开 .

她也像邻居一样，忙着准备出发。

[ə; eɪ][ləmp] , [laɪk] [ðæt] [juːst] [baɪ] [ɪnˈgreɪvəɹ] [huː] [wɜːrk][æt; ət] [naɪt] ,
A lamp , like that used by engravers who work at night ,
一个 灯 , 喜欢 那 用过的 经过 雕刻师 WHO 工作 在 夜晚 ,
一盏灯，就像雕刻师夜间工作时使用的那种灯。

[stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈpɑːrʃəli] [ˈkʌləɹd] [ˈlɪθəgræf] , [bɑːksɪz][ʌv; əv]
stood on a large table strewn with several partially coloured lithographs , boxes of
站立 在 一个 大的 桌子 散落的 和 一些 部分 有色 石版画 , 盒子 的
[ˈwɔːtəɹ] - [ˈkʌləɹ] [peɪnts] ,
water - colour paints ,
水 - 颜色 油漆 ,

他站在一张大桌子上，桌子上散落着几幅只上了部分颜色的石版画和几盒水彩颜料。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəɹi] [ænd; ənd] [ˈtæpəstri] [wɜːrk] ,
pieces of embroidery and tapestry work ,
件 的 刺绣 和 挂毯 工作 ,
刺绣和挂毯作品，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmjuːzɪk] - [bʊks] [ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːrˈkestrəl] [skɔːrz] [ɑːr; əɹ] [ˈkɑːpɪd] .
and a number of those music - books into which orchestral scores are copied .
和 一个 数字 的 那些 音乐 - 图书 进入 哪个 管弦乐 得分 是 复制 .
以及一些抄录管弦乐总谱的乐谱集。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ləst][wɜːr; wəɹ] [ɔːlˈredi] [fɪld] .
Several of these last were already filled .
一些 的 这些 最后的 是 已经 已填 .
最后几个名额已经满了。

[ðə; ði] [ˈpleɪnli] [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˌeksˌkwɪzɪtli] [niːt] ,
The plainly furnished room was exquisitely neat ,
这 显然 提供 房间 曾是 精美绝伦 整洁的 ,
房间布置简洁，却整洁得一尘不染。

[ænd; ənd] [ˈflɒrənsɪz] [hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [wɜːr; wəɹ] [ɔːlˈredi] [leɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkərfəli] [meɪd] [bed] .
and Florence's hat and cloak were already laid out on the carefully made bed .
和 佛罗伦萨的 帽子 和 披风 是 已经 铺设 出去 在 这 小心 制成 床 .
弗洛伦斯的帽子和斗篷已经摆放在精心铺好的床上。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈdeftli] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; həɹ][ˈwɔːtəɹ] - [ˈkʌləɹz] , [ˈmjuːzɪk] [skɔːrz] ,
More than once , as she deftly arranged her water - colours , music scores ,
更多的 比 一次 , 作为 她 巧妙地 安排 她 水 - 颜色 , 音乐 得分 ,
[ænd; ənd] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ɪn][ðer; ðəɹ] [rɪˈspektɪv] [bɑːksɪz] ,
and needlework in their respective boxes ,
和 针线活 在 他们的 各自 盒子 ,
她不止一次地熟练地将水彩画、乐谱和针线活分别放回各自的盒子里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [bluː] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪnti] [ˈroʊzi] [ˈfɪŋgəɹz] ,
the young woman blew upon her dainty rosy fingers ,
这 年轻的 女士 吹 之上 她 纤巧 红润 手指 ,
年轻女子对着她纤细粉嫩的手指吹了口气，

[ðə; ði][kʊld][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['neɪbəz] , [fɔ:r; fəɹ][ɪn] [ðɪs]
the cold in this room being quite as intense as in her neighbour's , for in this
这 寒冷的 在 这 房间 存在 相当 作为 激烈的 作为 在 她 邻居 , 为了 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

这间房间里的寒冷程度与她邻居的房间不相上下，因为在这间房间里，

[tu:] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nʊʊ]['faɪəɹ] .
too , there was no fire .
也 , 那里 曾是 不 火 .

而且，现场也没有起火。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd][led][ɪn]
There was a great difference between this life and the life she had led in
那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 之间 这 生活 和 这 生活 她 有 引领 在
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [lʌg'zʊəriəs] [hʊʊm] ,
her husband's luxurious home ,
她 丈夫的 豪华 家 ,

这种生活与她在丈夫豪华住宅中的生活截然不同。

[wer] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][soʊ]
where everything had combined to encourage the indolence in which she so
在哪里 一切 有 合并 到 鼓励 这 懒惰 在 哪个 她 所以
[drɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd] [jet] ,
delighted ; and yet ,
高兴极了 ; 和 然而 ,

一切都促成了她所乐于沉溺的懒散生活；然而，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] ['hæpi] [ðæn; ðən] [wen] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
she looked far more happy than when , half reclining in her comfortable
她 看起来 远的 更多的 快乐的 比 什么时候 , 一半 斜倚 在 她 舒服的
['ɑ:rmʃer] ,
armchair ,
扶手椅 ,

她看起来比之前快乐多了，当时她半斜倚在舒适的扶手椅上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bɪg] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,
with her feet resting upon a big velvet cushion ,
和 她 脚 休息 之上 一个 大的 天鹅绒 软垫 ,

她双脚搁在一块巨大的天鹅绒垫子上，

[ʃi:; ʃi]['aɪdli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['sʌnbɪ:mz] ['raɪətɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bju:tɪf(ə)] ['gɑ:rdn] ,
she idly watched the sunbeams rioting in her beautiful garden ,
她 闲散地 观看 这 阳光 骚乱 在 她 美丽的 花园 ,

她悠闲地看着阳光在她美丽的花园里肆意洒落。

[ænd; ənd] ['dri:mɪli] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] ['mɜ:rməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
and dreamily listened to the soft murmur of the fountain .
和 梦幻般地 听着 到 这 柔软的 低语 的 这 喷泉 .

她陶醉地聆听着喷泉轻柔的潺潺水声。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðɪs] [wʌns] ['ɪndələnt] ['kri:tʃəɹ] , [hu:] [θɔ:t] [ə; eɪ][draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'zʊəriəs] ['kæɹɪdʒ]
In short , this once indolent creature , who thought a drive in a luxurious carriage
在 短的 , 这 一次 懒惰的 生物 , WHO 想法 一个 驾驶 在 一个 豪华 运输
[ɪn'taɪəɹli] [tu:] [fə'ti:ɡɪŋ] ,
entirely too fatiguing ,
完全 也 令人疲惫的 ,

简而言之，这个曾经懒散的家伙，觉得乘坐豪华马车兜风都太累了，

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɜ:r; hə] [ˈvæniʃt] [ˈsplendər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
did not seem to regret her vanished splendour in the least ,
做过 不是 似乎 到 后悔 她 消失了 辉煌 在 这 至少 ,
她似乎丝毫没有为昔日的辉煌不再而感到惋惜。

[bʌt; bət] [ˈblaɪðli] [hʌmd] [ə; eɪ] [ˈmeri] [tu:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [dru:] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈəʊvəʃu:z] [ænd; ənd] [tʊk]
but blithely hummed a merry tune as she drew on her overshoes and took
但 兴高采烈地 哼唱 一个 欢乐 调 作为 她 画 在 她 套鞋 和 采取
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ʌmˈbrelə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,
a small umbrella from the cupboard ,
一个 小的 伞 从 这 橱柜 ,
但她一边哼着欢快的曲调，一边穿上套鞋，从橱柜里拿出一把小伞。

[ˈredi] [tu:; tə] [breɪv] [snəʊ] , [waɪnd] , [ænd; ənd][kəʊld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] .
ready to brave snow , wind , and cold without a murmur .
准备好 到 勇敢的 雪 , 风 , 和 寒冷的 没有 一个 低语 .
准备好无惧风雪严寒，一声不吭。

[ðɪ:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [kənˈklu:did] , [ˈflɒrəns] [kæst][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [glæns] [ɪn][ðə; ði]
These preparations for departure concluded , Florence cast a hasty glance in the
这些 准备工作 为了 离开 结束 , 佛罗伦萨 投掷 一个 仓促 瞥一眼 在 这
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,
出发前的准备工作全部完成，弗洛伦斯匆匆瞥了一眼镜子。

[pæst] [hɜ:r; hə][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌ; əv][ˈɡoʊldən] [her] , — [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]
passed her hand over the waves of golden hair , — hair which was as
通过了 她 手 超过 这 波浪 的 金的 头发 , — 头发 哪个 曾是 作为
[smu:ð] [ænd; ənd] [ˈɡlə:si] ,
smooth and glossy ,
光滑的 和 光滑 ,
她用手抚过那柔顺亮泽的金色波浪卷发，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtɔɪlət] ,
in spite of her early toilet ,
在 尽管如此 的 她 早期的 洗手间 ,
尽管她很早就上了厕所，
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [meɪd] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [kwa:ˈfjʊ] ; [ðen] ,
as if a maid had spent an hour over the young woman's coiffure ; then ,
作为 如果 一个 女佣 有 花费 一个 小时 超过 这 年轻的 女性的 发型 ; 然后 ,
仿佛女仆花了一个小时为这位年轻女子梳理发型；然后，

[ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈbɑ:di] [ˈslaɪtli] [ˈbækwəd] ,
throwing her body slightly backward ,
投掷 她 身体 轻微地 落后 ,
她身体微微后仰，
[ʃi:; ji] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hə][ɑ:rmz][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hə] [ˈɡreɪsf(ə)l] [hed] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈlæŋɡwɪdli]
she stretched out her arms and allowed her graceful head to sink languidly
她 拉伸 出去 她 武器 和 允许 她 优美 头 到 下沉 懒洋洋地

[əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [left] [ˈʃəʊldər] ,
upon her left shoulder ,
之上 她 左边 肩膀 ,
她伸展双臂，让优雅的头颅懒洋洋地靠在左肩上。
[ˈɡɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [jɔ:n] [ðæt] [sed] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ˈeni] [wɜ:rdz] :
giving at the same time a little yawn that said as plainly as any words :
给予 在 这 相同的 时间 一个 小的 打哈欠 那 说 作为 显然 作为 任何 字 :
与此同时，他打了个哈欠，这哈欠的意思比任何言语都更清楚：

" [ɑ:] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,
" **Ah , how pleasant it would be to stay in a nice , comfortable bed ,**
" 啊 , 如何 令人愉快的 它 会 是 到 停留在 一个 好的 , 舒服的 床 ,
“啊，能躺在舒适的床上该有多惬意啊！ ”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gʊɔɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kʊld][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ！
instead of going out in the cold at four o'clock in the morning ！
反而 的 去 出去 在 这 寒冷的 在 四 点钟 在 这 早晨 ！
而不是凌晨四点冒着严寒出门！

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['ri'prəʊtɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] ,
" **But the next moment , as if reproaching herself for her weakness ,**
" 但 这 下一个 片刻 , 作为 如果 责备 她自己 为了 她 弱点 ,
但下一刻，她仿佛在责备自己的软弱，

['flɒrəns] ['heɪstɪli] [dɒnd] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] , [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] , ['laɪtɪd]
Florence hastily donned her hat and cloak , picked up her umbrella , lighted
佛罗伦萨 草草 穿戴 她 帽子 和 披风 , 挑选 向上 她 伞 , 照明
[hɜ:r; hər]['kændl(ə)] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ləmp] ,
her candle , extinguished the lamp ,
她 蜡烛 , 熄灭 这 灯 ,
弗洛伦斯匆匆戴上帽子，披上斗篷，拿起雨伞，点燃蜡烛，熄灭油灯。

[ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [bʌt; bət] ['laɪtli] [daʊn] - [sterz] .
and went swiftly but lightly down - stairs .
和 去 迅速地 但 轻轻 向下 - 楼梯 .
然后轻快地、迅速地走下了楼。

[ðə; ði] [klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [fɔ:r] .
The clock in the Luxembourg was just striking four .
这 钟 在 这 卢森堡 曾是 只是 引人注目 四 .
卢森堡的钟刚刚敲响四下。

" [dɪr] [em 'i:] ！
" **Dear me ！**
" 亲爱的 我 ！
“我的天哪！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɔ:l'redɪ] , " [fi:; ji] ['mɜ:mɜ:d] ,
it is four o'clock already , " she murmured ,
它 是 四 点钟 已经 , " 她 低声说道 ,
“已经四点了，”她低声说道。

[æz; əz][fi:; ji] ['ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ; [ðen] , [ɪn][hɜ:r; hər] [klaɪr] ,
as she reached the foot of the last flight of stairs ; then , in her clear ,
作为 她 达到 这 脚 的 这 最后的 航班 的 楼梯 ; 然后 , 在 她 清除 ,
当她走到最后一级台阶脚下时；然后，在她清醒的头脑中，

[jʌŋ] [vɔɪs] , [fi:; ji] [kɔ:ld] [aʊt] :
young voice , she called out :
年轻的 嗓音 , 她 称为 出去 :
她用稚嫩的声音喊道：

" [pʊl] [ðə; ði][roʊp] , [pli:z] .
" **Pull the rope , please .**
" 拉 这 绳索 , 请 .
请拉绳子。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
" **And in another moment the door of the house had closed behind her ,**
" 和 在 其他 片刻 这 门 的 这 房子 有 关闭 在后面 她 ,
“片刻之后，房门在她身后关上了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and she was in the street .
和 她 曾是 在 这 街道 .

她当时就在街上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌ; əv] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .
It was late in the month of December , and the night was very dark .
它 曾是 晚的 在 这 月 的 十二月 , 和 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 .
当时已是十二月下旬，夜色很黑。

[ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [stri:t] ,
A cold wind was whistling through the deserted street ,
一个 寒冷的 风 曾是 吹口哨 通过 这 荒凉的 街道 ;
寒风呼啸着穿过空荡荡的街道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [stri:t] [læmp] .
which was but dimly lighted by an occasional street lamp .
哪个 曾是 但 依稀 照明 经过 一个 偶然 街道 灯 .
只有偶尔亮起的路灯提供昏暗的光线。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] ,
As soon as she was out of the house , she gave a slight cough ,
作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 这 房子 , 她 给予 一个 轻微 咳嗽 ,
她一出房子就轻咳了一声。

[ə'pærəntli] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌ; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
apparently as a sort of a signal .
显然 作为 一个 种类 的 一个 信号 .
显然是作为一种信号。

[ə; eɪ] ['laʊdə] [hʌm] !
A louder hum !
一个 更大声 哼 !
嗡嗡声更大了！

[hʌm] ! ['ænsər] [aɪ 'tiː] .
hum ! answered it .
哼 ! 回答 它 .
嗯！回答道。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['flɒrəns] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,
But it was so dark that Florence could scarcely see Michel ,
但 它 曾是 所以 黑暗的 那 佛罗伦萨 可以 几乎 看 米歇尔 ,
但天色太黑，弗洛伦斯几乎看不见米歇尔。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [brɪ'fɔːr] ,
who had come out a few seconds before ,
WHO 有 来 出去 一个 很少 秒 前 ,
他比我早几秒钟出来，

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
and stationed himself on the other side of the street ,
和 驻 他自己 在 这 其他 边 的 这 街道 ;
他把自己安置在了街道的另一边。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] ['neɪbəz] ['sɪgnəl] .
for it was he who had thus responded to his fair neighbour's signal .
为了 它 曾是 他 WHO 有 因此 回应 到 他的 公平的 邻居 信号 .
因为正是他回应了邻居的示意。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] , [wɪ'dəʊt] [ə'dresɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə] [i:tʃ] ['lðər] , ['stɑ:rtɪd]
Then the two , without addressing so much as a word to each other , started
然后 这 二 , 没有 解决 所以 很多 作为 一个 单词 到 每个 其他 , 开始
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,

然后两人一句话也没说，就沿着街道走下去了。

— [hi;; hi][ɑ:n][ðə; ði] [left] [said] , [ʃi;; ʃi][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
— **he on the left side , she on the right .**
— 他 在 这 左边 边 , 她 在 这 正确的 .

——他在左边，她在右边。

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪ'noʊ] [left][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
About half an hour before Michel Renaud left his dwelling ,
关于 一半 一个 小时 前 米歇尔 雷诺 左边 他的 住宅 ,

米歇尔·雷诺离开住所前大约半小时，

[ə; eɪ][kæb] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] - .
a cab stopped a short distance from Number 57 .
一个 出租车 停止 一个 短的 距离 从 数字 - .

一辆出租车在离57号不远的地方停了下来。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pə'lis] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kæb] .
A lady , enveloped in a long pelisse , was in this cab .
一个 女士 , 被包裹 在 一个 长的 皮衣 , 曾是 在 这 出租车 .

一位身披长袍的女士坐在出租车里。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] :
She had said to the coachman :
她 有 说 到 这 马车夫 :

她对马车夫说：

" [wen] [ju;; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,
" **When you see a gentleman come out of that house ,**
" 什么时候 你 看 一个 绅士 来 出去 的 那 房子 ,

“当你看到一位先生从那栋房子里出来时，

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə] ['fa:ləʊ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ][tu;; tə][stɑ:p] .
you are to follow him until I tell you to stop .
你 是 到 跟随 他 直到 我 告诉 你 到 停止 .

你要跟着他，直到我让你停下为止。

" [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [læmps] , [sɔ:] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]
" **The coachman , thanks to the light of his carriage lamps , saw Michel**
" 这 马车夫 , 谢谢 到 这 光 的 他的 运输 灯 , 锯 米歇尔

[li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,
leave the house ,
离开 这 房子 ,

“车夫借着马车灯的光亮，看到米歇尔离开了房子。”

[ænd; ænd][æt; ət][wʌns] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] .
and at once started his horse down the middle of the street at a walk .
和 在 一次 开始 他的 马 向下 这 中间 的 这 街道 在 一个 走 .

他立刻策马沿着街道中央慢步走去。

[ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ænd; ænd] [ðʌs] ,
The occupant of the cab kept her eyes riveted on Michel , and thus ,
这 居住者 的 这 出租车 保留 她 眼睛 铆接 在 米歇尔 , 和 因此 ,

出租车里的女乘客目不转睛地盯着米歇尔，于是，

[ɪnˈɡroʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
engrossed in the movements on the left side of the street ,
全神贯注 在 这 移动 在 这 左边 边 的 这 街道 ,
目不转睛地盯着街道左侧的动静,

[dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siː] [ˈmædəm] [diː] - , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpeɪvmənt] .
did not even see Madame de Luceval , who was on the opposite pavement .
做过 不是 甚至 看 夫人 德 - , WHO 曾是 在 这 对面的 路面 .
甚至没有看到站在对面人行道上的德·卢塞瓦尔夫人。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [diː] - [hæd; həd] [ˈskersli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [bɪˈhaɪnd]
But Madame de Luceval had scarcely closed the door of her house behind
但 夫人 德 - 有 几乎 关闭 这 门 的 她 房子 在后面
[hɜːr; hər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
her when a man wrapped in a long cloak came rushing down the street ,
她 什么时候 一个 男人 包装 在 一个 长的 披风 来了 匆忙 向下 这 街道 ,
但吕塞瓦尔夫人刚关上家门,就看到一个身披长斗篷的男人从街上冲了过来。

[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
as if afraid of being too late for something .
作为 如果 害怕的 的 存在 也 晚的 为了 某物 .
仿佛害怕错过什么似的。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ˈflɒrəns]
This man had consequently failed to hear the signal exchanged between Florence
这 男人 有 最后 失败的 到 听到 这 信号 交换 之间 佛罗伦萨
[ænd; ænd][mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ,
and Michel ,
和 米歇尔 ,
因此,这个人没有听到弗洛伦斯和米歇尔之间交换的信号。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
nor could he even see the latter ,
也不 可以 他 甚至 看 这 后者 ,
他甚至连后者都看不见。

[kənˈsiːld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][kæb] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
concealed as he was by the cab that was moving slowly down the street .
暗 作为 他 曾是 经过 这 出租车 那 曾是 移动 缓慢地 向下 这 街道 .
他躲在缓缓驶过街道的出租车后面。

[soʊ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈmædəm] [diː] - ,
So the man in the cloak began to follow Madame de Luceval ,
所以 这 男人 在 这 披风 开始 到 跟随 夫人 德 - ,
于是,披着斗篷的男人开始跟踪吕塞瓦尔夫人。

[waɪl] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][kæb][dɪd][nɑːt][wʌns] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
while the lady in the cab did not once take her eyes off Michel .
尽管 这 女士 在 这 出租车 做过 不是 一次 拿 她 眼睛 离开 米歇尔 .
而出租车里的女士则始终没有将目光从米歇尔身上移开。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ə; eɪ] [veɪn] [pərˈsuːt] .
A VAIN PURSUIT .
一个 虚荣 追逐 .
徒劳的追求。

[mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] ['flɒrəns] , [ɪn'grʊʊst] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðʊʊ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] **MICHEL and Florence , engrossed in each other , though separated by the** 米歇尔 和 佛罗伦萨 , 全神贯注 在 每个 其他 , 尽管 分开 经过 这 [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , **width of the street ,** 宽度 的 这 街道 , 米歇尔和弗洛伦斯虽然隔着一条街, 却彼此深深地爱着对方。

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kæb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mu:viŋ] ['sləʊli] [ə'bi:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] **paid no attention to the cab which was moving slowly along in the same** 有薪酬的 不 注意力 到 这 出租车 哪个 曾是 移动 缓慢地 沿着 在 这 相同的 [də'rekʃn; da'rekʃn] , **direction ,** 方向 , 她丝毫没有注意到那辆正缓缓朝同一方向行驶的出租车。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] ['vi:ək(ə)lɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] **it being a very common occurrence to see such vehicles returning to the stable** 它 存在 一个 非常 常见的 发生 到 看 这样的 车辆 返回 到 这 稳定的 [æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . **at that time in the morning .** 在 那 时间 在 这 早晨 . 早上这个时候, 经常可以看到这样的车辆返回马厩。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['neɪbəz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] [tu:'rɒn] , **As the two neighbours reached the corner of the Rue de Tournon ,** 作为 这 二 邻居 达到 这 角落 的 这 后悔 德 巡回赛 , 当两位邻居走到图尔农街的拐角处时, [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hʌkstər] ['wægənz][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , **they met a crowd of huckster wagons on their way to the market ,** 他们 遇见 一个 人群 的 兜售者 马车 在 他们的 方式 到 这 市场 , 他们在去市场的路上遇到了一群小贩的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][kæb] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['prɑ:gres] [ðʌs] [ɪm'pi:did] , **and the lady in the cab finding her progress thus impeded ,** 和 这 女士 在 这 出租车 寻找 她 进步 因此 受阻 , 出租车里的女士发现自己的行程因此受阻。 [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] , **and fearing she would lose sight of the person she was following ,** 和 害怕 她 会 失去 视线 的 这 人 她 曾是 下列的 , 她担心会跟丢她跟踪的人。

[ˈɔ:rdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [peɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑ:n] **ordered the driver to open the door , paid him , alighted , and hastened on** 订购 这 司机 到 打开 这 门 , 有薪酬的 他 , 下车 , 和 加快 在 ['æftər][mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] . **after Michel :** 后 米歇尔 . 他命令司机打开车门, 付了钱, 下了车, 然后加快脚步追赶米歇尔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [tu:'rɒn] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['hʊʊtɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] **She was half way down the Rue de Tournon , when she noticed , for the first time** 她 曾是 一半 方式 向下 这 后悔 德 巡回赛 , 什么时候 她 注意到 , 为了 这 第一的 时间 , 她走到图尔农街一半的时候, 第一次注意到:

[ə; eɪ][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; həər] .
a man wrapped in a cloak , walking only a short distance ahead of her .
一个 男人 包装 在 一个 披风 , 步行 仅有的 一个 短的 距离 前方 的 她 .
一个身披斗篷的男人, 走在她前面不远处。

[æɪt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [dɪd][nɔːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; həər] , [bʌt; bət] [ˈsʌbsɪkwəntli] ,
At first this discovery did not disturb her , but subsequently ,
在 第一的 这 发现 做过 不是 打扰 她 , 但 随后 ,
起初, 这一发现并没有让她感到不安, 但随后,

[pɜːˈsiːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [læmp] [ðæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
perceiving by the light of a street lamp that a woman was walking a few
感知 经过 这 光 的 一个 街道 灯 那 一个 女士 曾是 步行 一个 很少
[ˌjɑːdz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
yards in advance of this man ,
码 在 进步 的 这 男人 ,
借着路灯的光线, 他看到一个女人走在他前面几码远的地方。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [pəˈsʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [æz; əz][mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [rɪˈnoʊ] ,
and that this woman was pursuing the same route as Michel Renaud ,
和 那 这 女士 曾是 追求 这 相同的 路线 作为 米歇尔 雷诺 ,
而且这位女士走的路线与米歇尔·雷诺的路线相同。

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] , [ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [hɜːr; həər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
she began to think this very singular , and afterwards her attention was
她 开始 到 思考 这 非常 单数 , 和 然后 她 注意力 曾是
[ˈnætʃ(ə)rəli][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ,
naturally divided between Michel ,
自然 分割 之间 米歇尔 ,
她开始觉得这件事非常特别, 之后她的注意力自然而然地分散在了米歇尔和.....之间。

[ˈmædəm] [diː] - , [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈleɪdi] .
Madame de Luceval , and the man who was a short distance behind that lady .
夫人 德 - , 和 这 男人 WHO 曾是 一个 短的 距离 在后面 那 女士 .
吕塞瓦尔夫人, 以及站在她身后不远处的那位男士。

[mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ænd; ænd] [ˈflɒrəns] , [huːz] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [wel] [ˈmʌfld] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
Michel and Florence , whose heads were well muffled up as a
米歇尔 和 佛罗伦萨 , 谁 头部 是 出色地 闷音 向上 作为 一个
[prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
protection from the cold ,
保护 从 这 寒冷的 ,
米歇尔和弗洛伦斯都用厚厚的衣物把头裹起来御寒。

[hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːloʊd] ,
had , as yet , no suspicion that they were being followed ,
有 , 作为 然而 , 不 怀疑 那 他们 是 存在 随后 ,
他们当时还丝毫没有察觉到自己被跟踪。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː]
and walked briskly on towards the little square at the end of the Rue
和 步行 轻快地 在 向 这 小的 正方形 在 这 结尾 的 这 后悔
[ˈdɔːˌfiːn; dɔːˈfiːn] .
Dauphine :
多菲内 :
然后快步走向多芬街尽头的小广场。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] ,
The man in the cloak ,
这 男人 在 这 披风 ,
披着斗篷的男人,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌt] [əb'zɔ:rbd] [hɪðə'tu:] [tu;; tə] [teɪk] [mʌt] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
who had been too much absorbed hitherto to take much notice of what was
WHO 有 到过 也 很多 吸收 迄今为止 到 拿 很多 注意 的 什么 曾是
['gɒʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
going on around him ,
去 在 大约 他 ,
他此前一直过于专注, 以至于没有过多注意周围发生的事情。

[naʊ] [əb'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fɑ:lɒʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði]
now observed for the first time that a woman was following a man on the
现在 观察到 为了 这 第一的 时间 那 一个 女士 曾是 下列的 一个 男人 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['ɑ:pəzɪt] [tu;; tə] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lɒʊɪŋ] ['flɒrəns] ,
side of the street opposite to that on which he was following Florence ,
边 的 这 街道 对面的 到 那 在 哪个 他 曾是 下列的 佛罗伦萨 ,
现在, 人们第一次注意到, 一名女子正沿着街道的另一侧跟踪一名男子, 而这名男子当时正沿着街道跟踪弗洛伦斯。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] , [æz; əz] [ðɪs] ['wʊmən] [pæst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz]
and great was his surprise when , as this woman passed the lighted windows
和 伟大的 曾是 他的 惊喜 什么时候, 作为 这 女士 通过了 这 照明 视窗
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪkər] [ʃɑ:p] ,
of a liquor shop ,
的 一个 酒 店铺 ,
当这位女士经过一家酒铺灯火通明的橱窗时, 他感到非常惊讶。

[hi;; hi] ['fænsɪd] [hi;; hi] ['rɛkəg,narɪzd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdɪ] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] ['eskɔ:tɪd] [tu;; tə]
he fancied he recognised in her the same lady whom he had escorted to
他 幻想 他 已确认 在 她 这 相同的 女士 谁 他 有 护送 到
[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] ['rɪvəli] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [æftər'hnu:n] ,
the corner of the Rue de Rivoli the previous afternoon ,
这 角落 的 这 后悔 德 里沃利 这 以前的 下午 ,
他觉得他好像在她身上认出了昨天下午他护送到里沃利街拐角处的那位女士。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][met] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pa:sɪz] [ʌv; əv]
and whom he had met months before in one of the mountain passes of
和 谁 他 有 遇见 几个月 前 在 一 的 这 山 通过 的
[ˈtʃɪli] .
Chili .
辣椒 .
几个月前, 他在智利的一个山口遇到了他。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [tɔ:l] ['stætʃər] [ænd; ənd] [laɪð] [tred] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['mɔ:rnɪŋ] [gɑ:rb] ,
The woman's tall stature and lithe tread , as well as her mourning garb ,
这 女性的 高的 身材 和 轻盈 踏 , 作为 出色地 作为 她 丧 外衣 ,
[kə'ɾɒbə,reitɪd] [ði:z] [səs'pɪfənz] ,
corroborated these suspicions ,
证实 这些 怀疑 ,
该女子高挑的身材、轻盈的步伐以及她身穿的丧服, 都证实了这些怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [pər'su:t] , [æftər][ðer; ðər] ['ɪntərvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
and the fact of this double pursuit , after their interview of the day before ,
和 这 事实 的 这 双倍的 追逐 , 后 他们的 面试 的 这 天 前 ,
而事实上, 在他们前一天接受采访之后, 他们又开始了双重追求。
[wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][nɔ:t][tu;; tə][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [sɑ:lv] [ðɪs] ['mɪstəri] [æt; ət]
was too extraordinary for the man not to desire to solve this mystery at
曾是 也 非凡的 为了 这 男人 不是 到 欲望 到 解决 这 神秘 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

这事太过离奇, 让他迫切地想要解开这个谜团。

[soʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ,
so , without losing sight of Florence , he hastily crossed the street , and ,
所以 , 没有 输 视线 的 佛罗伦萨 , 他 草草 交叉 这 街道 , 和 ,
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈleɪdi] , [sed] :
approaching the mysterious lady , said :
接近 这 神秘 女士 , 说 :

于是, 他没有离开弗洛伦斯的视线, 匆匆穿过马路, 走到那位神秘女士面前, 说道:

" [wʌn] [wɜːrd] , [ˈmædəm] , [ɪf] [juː; jəʊ] [pliːz] — "
" One word , madame , if you please — "
" 一 单词 , 夫人 , 如果 你 请 — "

“夫人, 请您说一句话——”

" [juː; jəʊ] , [məˈsjɜːr] !
" You , monsieur !
" 你 , 先生 !

“你, 先生! ”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jəʊ] ?
" the lady exclaimed , " is it you ?
" 这 女士 惊呼 , " 是 它 你 ?

那位女士惊呼道: “是你吗? ”

" [bəʊθ] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] .
" Both stood for an instant as if petrified .
" 两个都 站立 为了 一个 立即的 作为 如果 石化 .

两人愣住了, 仿佛被吓呆了一样。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] .
The man was the first to recover himself .
这 男人 曾是 这 第一的 到 恢复 他自己 .

他是最先恢复过来的人。

" [ˈmædəm] , [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [ˈbenɪfɪt] ,
" Madame , after what has occurred , and for our mutual benefit ,
" 夫人 , 后 什么 有 发生 , 和 为了 我们的 相互的 益处 ,

“夫人, 鉴于已经发生的事情, 为了我们双方的利益,

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔɪ] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [æt; ət] [wʌnz] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈheɪstɪli] .
we must have a full explanation at once , " he exclaimed , hastily .
我们 必须 有 一个 满的 解释 在 一次 , " 他 惊呼 , 草草 .

“我们必须立即得到一个完整的解释,”他急忙喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [məˈsjɜːr] . "
" I think so , too , monsieur . "
" 我 思考 所以 , 也 , 先生 . "

“我也这么认为, 先生。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ˈmædəm] .
" Very well , then , madame .
" 非常 出色地 , 然后 , 夫人 .

“好的, 夫人。”

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" [teɪk] [ker] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心!

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈwægən] !
Look out for that wagon !
看 出去 为了 那 车皮 ！

小心那辆马车！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪɡ] [mɪlk] [ˈwægən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteɪrɪŋ] [ˈdaʊn] [ðə; ði]
" exclaimed the lady , pointing to a big milk wagon that was tearing down the
" 惊呼 这 女士 , 指向 到 一个 大的 牛奶 车皮 那 曾是 撕裂 向下 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

“那位女士指着一辆正飞驰在街上的大型牛奶车惊呼道，”

[ˈbɪːlməʊst] [ˈgreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊk] [hæd; həd] [stɔːpt] .
almost grazing the gutter in which the man in the cloak had stopped .
几乎 放牧 这 排水沟 在 哪个 这 男人 在 这 披风 有 停止 .

几乎擦到了披着斗篷的男人停下来的那条排水沟。

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈsaɪd] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [miˈʃel, 'mitʃəl, 'maɪkəl]
He sprang aside quickly , but , in the meantime , Florence and Michel
他 弹簧 旁边 迅速地 , 但 , 在 这 与此同时 , 佛罗伦萨 和 米歇尔
[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skwer] ,
had reached the square ,
有 达到 这 正方形 ,

他迅速闪到一边，但与此同时，弗洛伦斯和米歇尔已经到达了广场。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
and disappeared from sight ,
和 消失 从 视线 ,

然后消失在人们的视线中。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɔːgres] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˈkɔːləkwɪ] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər]
thanks to the progress they had made during this short colloquy between their
谢谢 到 这 进步 他们 有 制成 期间 这 短的 对话 之间 他们的
[pəˈsjʊːəz] .
pursuers .
追击者 .

多亏了他们在与追捕者短暂交谈期间取得的进展。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈnəʊtɪŋ] [miˈʃelz, 'mitʃəlz, 'maɪkəlz] [ˈdɪsəˈpɪrəns] , [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ˈæksənts] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
The woman , noting Michel's disappearance , exclaimed , in accents of intense
这 女士 , 注意到 米歇尔的 消失 , 惊呼 , 在 口音 的 激烈的
[dɪsˈmeɪ] :
dismay :
沮丧 :

那名女子注意到米歇尔不见了，用极其惊恐的语气惊呼道：

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈlɔːŋɡər] !
" I don't see him any longer !
" 我 不 看 他 任何 更长 ！

“我再也见不到他了！ ”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈbɔːst] [hɪm; ɪm] !
I have lost him !
我 有 丢失的 他 ！

我把他弄丢了！

" [ði:z] [wɜ:rdz] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd]
" These words reminded her companion of the pursuit he , too , had
" 这些 字 提醒 她 伴侣 的 这 追逐 他 , 也 , 有
[moʊmən'terəli] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
momentarily forgotten , and he ,
片刻 被遗忘的 , 和 他 ,

“这些话让她的同伴想起了他也曾一时忘记的追逐，于是他.....”

[tu:] , [tɜ:rnd] [kwikli] , [bæt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['flɒrəns] .
too , turned quickly , but could see nothing of Florence .
也 , 转向 迅速地 , 但 可以 看 没有什么 的 佛罗伦萨 .

他也迅速转过身，但却什么也看不到佛罗伦萨。

" [let] [ju: 'es]['heɪs(ə)n][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] , ['mædəm] ; [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][oʊvər'teɪk]
" Let us hasten on to the square , madame ; perhaps we can overtake
" 让 我们 趋 在 到 这 正方形 , 夫人 ; 也许 我们 能 超过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“夫人，我们快点到广场去吧；或许我们能追上他们。”

[hɪr] , [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] . "
Here , take my arm ."
这里 , 拿 我的 手臂 . "

来，挽住我的胳膊。

" [noʊ] , [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [let] [ju: 'es] [rʌn] , [let] [ju: 'es] [rʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" No , no , monsieur , let us run , let us run , " cried the young woman .
" 不 , 不 , 先生 , 让 我们 跑步 , 让 我们 跑步 , " 哭 这 年轻的 女士 .

“不，不，先生，我们快跑，我们快跑！”年轻女子喊道。

[soʊ][bəʊθ][ræn] [tɜ:rdz] [ðə; ði] [skwer] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [spi:d] ,
So both ran towards the square at the top of their speed ,
所以 两个都 跑 向 这 正方形 在 这 顶部 的 他们的 速度 ,

于是两人全速朝广场跑去。

[bæt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɔ:r]
but when they reached it they did not see a living soul in either of the four or
但 什么时候 他们 达到 它 他们 做过 不是 看 一个 活的 灵魂 在 任何一个 的 这 四 或者
[faɪv] ['næroʊ] [stri:ts] [ðæt] [dɪ'vɜ:dʒd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
five narrow streets that diverged from it .
五 狭窄的 街道 那 分歧 从 它 .

但当他们到达那里时，在从那里岔出的四五条狭窄街道上，却看不到一个活人。

['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] ['ʌtərli] ['ju:sləs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] ['fɜ:rðər] ,
Realising how utterly useless it would be to extend their search further ,
意识到 如何 完全地 无用 它 会 是 到 延长 他们的 搜索 更远 ,

意识到继续搜寻毫无意义，

[ðə; ði] [tu:] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , ['restɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [rʌn] , [ænd; ənd] [ə'gen]
the two stood for a moment in silence , resting after their run , and again
这 二 站立 为了 一个 片刻 在 沉默 , 休息 后 他们的 跑步 , 和 再次
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

两人静静地站了一会儿，跑步后稍作休息，又开始思考起来。

[pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [,ræprʊʃ'mɑ:n ,ræprɑ: 'mɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['destɪnɪz] .
perhaps , of the singular rapprochement between their destinies .
也许 , 的 这 单数 和睦 之间 他们的 命运 .

或许，这是他们命运之间一次独特的契合。

" [ˈriːəli] , [ˈmædəm] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪk] [ɔːr] [ˈdriːmɪŋ] ,
" **Really , madame , it makes me wonder whether I am awake or dreaming ,**
" 真的 , 夫人 , 它 制作 我 想知道 无论 我 是 醒 或者 做梦 ,
" 夫人, 这真的让我怀疑自己是醒着还是在做梦。"

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [æt; ət][læst] .
" **exclaimed the man in the cloak at last .**
" 惊呼 这 男人 在 这 披风 在 最后的 .
" 披着斗篷的男人最后喊道。"

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] , [məˈsjɜːr] .
" **What you say is perfectly true , monsieur .**
" 什么 你 说 是 完美 真的 , 先生 .
" 先生, 您说的完全正确。"

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɔːt] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
I really cannot believe what I see with my own eyes , " replied the lady .
我 真的 不能 相信 什么 我 看 和 我的 自己的 眼睛 , " 回复 这 女士 .
"我简直不敢相信自己亲眼所见,"那位女士回答道。

" [aɪ] [fiːl] , [ˈmædəm] ,
" **I feel , madame ,**
" 我 感觉 , 夫人 ,
" 我觉得, 夫人,

[ðæt] [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][soʊ][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl]
that what has happened to us to - day is so inexplicable that our mutual
那 什么 有 发生 到 我们 到 - 天 是 所以 无法解释的 那 我们的 相互的
[rɪˈzɜːrv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [noʊ][lɔːŋɡər] . "
reserve should be maintained no longer . "
预订 应该 是 维持 不 更长 . "
今天发生在我们身上的事如此无法解释, 以至于我们之间不应该再维持隔阂了。

" [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈpɜːrfɪktli] , [məˈsjɜːr] .
" **I agree with you , perfectly , monsieur .**
" 我 同意 和 你 , 完美 , 先生 .
"我完全同意您的观点, 先生。"

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][jʊər; jər][ɑːrm] ?
Will you give me your arm ?
将要 你 给 我 你的 手臂 ?
你愿意帮我扶我吗?

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈnɪrli] [ˈfroʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [aɪ][eɪ ˈem]
I am nearly frozen , and what with the surprise and excitement , I am
我 是 几乎 冷冻 , 和 什么 和 这 惊喜 和 激动 , 我 是
[ˈfiːlɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] ,
feeling far from well ,
感觉 远的 从 出色地 ,
我几乎冻僵了, 加上惊喜和兴奋, 我感觉很不舒服。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wɪl] [pæs] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] . "
but my indisposition will pass off if I walk a little way , I think . "
但 我的 病痛 将要 经过 离开如果 我 走 一个 小的 方式 , 我 思考 . "
但我想, 如果我走一小段路, 我的不适感就会消失。

" [wɪtʃ] [wei] [ʌl; əl][wiː; wi][ɡoʊ] , [ˈmædəm] ? "
" **Which way shall we go , madame ? "**
" 哪个 方式 将 我们 去 , 夫人 ? "
"夫人, 我们该往哪走? "

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , — [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɑ:nt] [nɜ:f] , [pər'hæps] .
" **It doesn't matter in the least , — towards the Pont Neuf , perhaps .**
" 它 不 事情 在 这 至少 , — 向 这 庞特 新 , 也许 .
" "这根本无关紧要, ——或许朝着新桥方向来说吧。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈfa:lʊɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tɒk] [pleɪs] :
" **As they walked slowly on , the following conversation took place :**
" 作为 他们 步行 缓慢地 在 , 这 下列的 对话 采取 地方 :
" 他们缓缓向前走着, 期间发生了以下对话:

" [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [əˈblɪɡətɔ:ri] [əˈpɑ:n][em 'i:][tu:; tə][fɜ:rst] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] , [mə'sjɜ:r] , " [ri'mɑ:kt]
" **I feel it obligatory upon me to first tell you my name , monsieur , " remarked**
" 我 感觉 它 强制性的 之上 我 到 第一的 告诉 你 我的 姓名 , 先生 , " 评论
[ðə; ði][ˈleɪdi] .
the lady .
这 女士 .
" "先生, 我觉得我有义务先告诉您我的名字,"女士说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ]
" **It is not a matter of much consequence , perhaps , but you ought to know**
" 它 是 不是 一个 事情 的 很多 结果 , 也许 , 但 你 应该 到 知道
[hu:] [aɪ][eɪ 'em] .
who I am .
WHO 我 是 .

" "这或许不是什么大事, 但你应该知道我是谁。"

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] , [ænd; ɐnd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈvæləntaɪn] - "
I am a widow , and my name is Valentine d'Infreville . "
我 是 一个 寡妇 , 和 我的 姓名 是 情人节 - "
" 我是一名寡妇, 我的名字叫瓦伦蒂娜·德·因弗雷维尔。

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **Good God ! " exclaimed the man in the cloak , stopping short in his astonishment .**
" 好的 上帝 ! " 惊呼 这 男人 在 这 披风 , 停止 短的 在 他的 惊讶 .
" "我的天哪! "披着斗篷的男人惊呼道, 惊讶得停住了脚步。

" [ju:; jʊ] [ˈmædəm] - ? "
" **You Madame d'Infreville ? "**
" 你 夫人 - ? "

" "您是德因弗雷维尔夫人吗? "

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ɪˈvɪns] [sʌt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [mə'sjɜ:r] ?
" **Why do you evince such astonishment , monsieur ?**
" 为什么 做 你 表明 这样的 惊讶 , 先生 ?
" 先生, 您为何如此惊讶?

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
My name is not unknown to you . "
我的 姓名 是 不是 未知 到 你 . "
" 我的名字你一定不陌生。

" [ˈæftər] [ɔ:l] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][mæn] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt]
" **After all , " remarked the man , recovering from the amazement this announcement**
" 后 全部 , " 评论 这 男人 , 恢复中 从 这 惊愕 这 公告
[hæd; həd] [kɔ:zd] ,
had caused ,
有 导致 ,
" "毕竟,"那人从刚才那番话带来的震惊中回过神来, 说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] [ˈi:ðər] [hɪr] [ɔ:r][ɪn] [ˈtʃɪli] ,
" **it is not surprising that I did not recognise you either here or in Chili ,**
" 它 是 不是 奇怪 那 我 做过 不是 认出 你 任何一个 这里 或者 在 辣椒 ,
" "我没认出你, 无论是在这里还是在智利, 这并不奇怪。"

[ˈmædəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [drɪˈstɪŋɡwɪʃ]
madame , **for** **the** **first time** **I** **saw** **you** , **four years ago** , **I** **could** **not** **distinguish**
夫人 , 为了 这 第一的 时间 我 锯 你 , 四 年 前 , 我 可以 不是 区分
[jɔː; jər] [fɪtʃər] ;
your features ;
你的 特征 ;

夫人，四年前我第一次见到您时，我看不清您的五官；

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][aɪ] [felt] — "
besides , **the indignation** **I** **felt** — "
除了 , 这 愤慨 我 毛毡 — "

此外，我当时还感到义愤填膺——

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [məˈsjɜːr] ?
" **What do you mean** , **monsieur** ?
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

“先生，您是什么意思？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈtʃɪli] ? "
Do you mean that you had seen me before our meeting in Chili ? "
做 你 意思是 那 你 有 已见 我 前 我们的 会议 在 辣椒 ? "

你的意思是说，我们在智利见面之前，你就见过我吗？

" [jes] , [ˈmædəm] . "
" **Yes** , **madame** . "
" 是的 , 夫人 . "

“是的，夫人。”

" [ænd; ənd] [wer] ? "
" **And where** ? "
" 和 在哪里 ? "

“在哪儿？”

" [aɪ] [ˈskɜːsli] [der] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] . "
" **I scarcely dare to remind you** . "
" 我 几乎 敢 到 提醒 你 . "

我几乎不敢再提醒你了。

" [ɪn] [huːz] [haʊs] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [em ˈiː] , [tel] [em ˈiː] , [məˈsjɜːr] ? "
" **In whose house did you meet me** , **tell me** , **monsieur** ? "
" 在 谁 房子 做过 你 见面 我 , 告诉 我 , 先生 ? "

“请问，先生，您是在谁家遇见我的？”

" [ɪn][maɪ] [ˈwaɪfs] [haʊs] . "
" **In my wife's house** . "
" 在 我的 妻子的 房子 . "

“在我妻子家里。”

" [jɔː; jər] [ˈwaɪfs] ? "
" **Your wife's** ? "
" 你的 妻子的 ? "

“你妻子的？”

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] - . "
" **In the house of Madame de Luceval** . "
" 在 这 房子 的 夫人 德 - . "

“在吕塞瓦尔夫人的家中。”

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — ? "
" **You are — ? "**
" 你 是 — ? "

你是-? "

" [em] . [di:] - .
" **M . de Luceval .**
" M . 德 - .

"M. de Luceval。

" [ˈvæləntaɪn] - [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][baɪ] [ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n] [wɪt]
" **Valentine d'Infreville stood as if petrified in her turn by this allusion which**
" 情人节 - 站立 作为 如果 石化 在 她 转动 经过 这 典故 哪个
[əˈweɪkənd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmeməɪz] ;
awakened so many painful memories ;
觉醒 所以 许多 痛苦 回忆 ;

"瓦伦蒂娜·德·因弗雷维尔仿佛被这番话吓呆了，这番话唤起了她许多痛苦的回忆；

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [tuʊnz] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈsædnəs] :
but , after a moment , she said , in tones of profound sadness :
但 , 后 一个 片刻 , 她 说 , 在 音调 的 深刻的 悲伤 :

但过了一会儿，她用极其悲伤的语气说道：

" [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [məˈsjɜːr] .
" **You speak the truth , monsieur .**
" 你 说话 这 真相 , 先生 .

"先生，您说得对。"

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [taɪm] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ˈmædəm] [di:] - [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]
The first and only time we met at Madame de Luceval's it must have
这 第一的 和 仅有的 时间 我们 遇见 在 夫人 德 - 它 必须 有
[bɪn] [æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [maɪ] [fɪtʃər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
been as impossible for you to distinguish my features as it was for
到过 作为 不可能的 为了 你 到 区分 我的 特征 作为 它 曾是 为了
[em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [jɔːrɪz] .
me to distinguish yours .
我 到 区分 你的 .

我们在吕塞瓦尔夫人家第一次也是唯一一次见面时，你一定无法分辨我的五官，就像我无法分辨你的五官一样。

[oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] , [aɪ] [kənˈsiːld] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
Overcome with shame , I concealed my face , and , even now , " she added ,
克服 和 耻辱 , 我 暗 我的 脸 , 和 , 甚至 现在 , " 她 额外 ,

我羞愧难当，捂住了脸，即使现在也是如此，"她补充道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [em] . [di:] - [geɪz] ,
turning away her head as if to escape M . de Luceval's gaze ,
转弯 离开 她 头 作为 如果 到 逃脱 M . 德 - 目光 ,

她扭过头去，仿佛要躲开德·吕塞瓦尔先生的目光。

" [aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] . "
" **I thank Heaven that it is dark . "**
" 我 感谢 天堂 那 它 是 黑暗的 . "

"感谢老天，天黑了。"

" [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ˈmædəm] ,
" **Believe me , madame ,**
" 相信 我 , 夫人 ,

"相信我，夫人，

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstresɪŋ]
it is with deep regret that I remind you of a scene that was so distressing
它是和深的后悔那 我提醒你的一个场景那 曾是所以 令人痛心
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到你 ,

我怀着深深的遗憾向您提起那件令您如此痛苦的事情。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][maɪˈself][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] , [ˈɪnfluənst] [baɪ][em] . - , [aɪ] —
and to myself as well , for , influenced by M . d'Infreville , I —
和 到 我 作为 出色地 , 为了 , 影响 经过 M . - , 我 —
也包括我自己, 因为, 受德因弗雷维尔先生的影响, 我——

" [bʌt; bət] [ˈvæləntaɪn] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [kɜːriˈɑːsəti] , [ʌnˈiːzɪnis] ,
" But Valentine , interrupting him , inquired , with mingled curiosity , uneasiness ,
" 但 情人节 , 打断 他 , 询问 , 和 混合 好奇心 , 不安 ,
[ænd; ʌnd] [ˈtendər] [ˈɪntrəst] :
and tender interest :
和 投标 兴趣 :

“但瓦伦丁打断了他, 带着好奇、不安和温柔的兴趣问道:”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第21/23页

" [ænd; ʌnd] ['flɒrəns] ； [wer] [ɪz][ʃiː ʃi] ？ "

" And Florence ； where is she ？ "

" 和 佛罗伦萨 ； 在哪里 是 她 ？ "

“还有弗洛伦斯，她在哪儿？ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flɒrəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "

" It was Florence that I was following just now . "

" 它 曾是 佛罗伦萨 那 我 曾是 下列的 只是 现在 ； "

“我刚才跟着的就是佛罗伦萨。”

" [wʌt] ！

" What ！

" 什么 ！

“什么！

[ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] — "

That woman was — "

那 女士 曾是 — "

那个女人是——

" ['mædəm] [diː] - ； [jes] . "

" Madame de Luceval ； yes . "

" 夫人 德 - ； 是的 ； "

“吕塞瓦尔夫人，是的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['fɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] ？ "

" But why were you following her ？ "

" 但 为什么 是 你 下列的 她 ？ "

“但你为什么要跟踪她？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [ə'wer] ， [ðen] — "

" You are not aware ， then — "

" 你 是 不是 意识到的 ， 然后 — "

“那么，你并不知道——”

" [spiːk] ， [mə'sjɜːr] ， [spiːk] ！ "

" Speak ， monsieur ， speak ！ "

" 说话 ， 先生 ， 说话 ！ "

“先生，请说，请说！ ”

" [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] ， " [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] - ， ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ]

" That my wife and I have separated ， " replied M . de Luceval ， smothering a

" 那 我的 妻子 和 我 有 分开 ， " 回复 M ； 德 - ， 窒息 一个

[saɪ] .

sigh .

叹 ；

“我和妻子已经分居了，”德·吕塞瓦尔先生回答道，同时压抑住一声叹息。

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] ['flɒrəns] [lɪv; laɪv] ？ "

" But where does Florence live ？ "

" 但 在哪里 做 佛罗伦萨 居住 ？ "

“但是弗洛伦斯住在哪里呢？ ”

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruː] [diː] [vɒʊʒɪ'raːrd] . "

" On the Rue de Vaugirard . "

" 在 这 后悔 德 沃吉拉尔 ； "

“在沃吉拉尔街。”

" [greɪt] [ˈhevəns] !
" **Great Heavens** !
" 伟大的 天 !

“伟大的天哪！”

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈvæləntaɪn] , [ˈsta:tɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
" **exclaimed Valentine , starting violently** .
" 惊呼 情人节 , 开始 暴力 .

“瓦伦丁突然猛地叫道。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmædəm] ? "
" **What is the matter , madame ?** "
" 什么 是 这 事情 , 夫人 ? "

夫人，您有什么事吗？

" [ˈflɒrəns] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˌvoʊʒɪˈrɑ:rd] , [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **Florence lives in the Rue de Vaugirard , you say** .
" 佛罗伦萨 生活 在 这 后悔 德 沃吉拉尔 , 你 说 .

“你说，弗洛伦斯住在沃吉拉尔街。”

[æt; ət] [wʌt] [ˈnʌmbər] ? "
At what number ? "
在 什么 数字 ? "

多少？

" [ˈnʌmbər] - . "
" **Number 59** . "
" 数字 - . "

“第59号。”

" [ænd; ənd][mɪˈʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ˈnʌmbər] - !
" **And Michel lives at Number 57** !
" 和 米歇尔 生活 在 数字 - !

“米歇尔住在57号！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈvæləntaɪn] .
" **exclaimed Valentine** .
" 惊呼 情人节 .

“瓦伦丁惊呼道。”

" [mɪˈʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [em] . [di:] - , [ɪn][hɪz; ɪz][tʜ:rn] .
" **Michel !** " **exclaimed M . de Luceval , in his turn** .
" 米歇尔 ! " 惊呼 M . 德 - , 在 他的 转动 .

“米歇尔！”德·吕塞瓦尔先生也惊呼道。

" [mɪˈʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪˈnoʊ] ? "
" **Michel Renaud ?** "
" 米歇尔 雷诺 ? "

“米歇尔·雷诺？”

" [jes] , [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] .
" **Yes , your cousin** .
" 是的 , 你的 表哥 .

“是的，你的表兄。”

[hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] , [æt; ət] [ˈnʌmbər] - .
He has a room on the fourth floor , at Number 57 .
他 有 一个 房间 在 这 第四 地面 , 在 数字 - .

他在四楼，57号房间。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈsætɪsfɑɪd][maɪˈself][ʌv; əv][ðæt][fækt][ˈjestərdeɪ][wen][aɪ][met][juː; jʊ]. " **I had just satisfied myself of that fact yesterday when I met you.** "

我 有 只是 使满意 我 的 那 事实 昨天 什么时候 我 遇见 你 . "

昨天遇见你的时候，我才刚刚确信这一点。

" [ænd; ænd][maɪ][waɪf][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][seɪm][flɔːr][ɪn][ðə; ði][əˈdʒɔɪnɪŋ][haʊs] , " [sed][em]. [di:] **And my wife lives on the same floor in the adjoining house, " said M. de Luceval.** "

和 我的 妻子 生活 在 这 相同的 地面 在 这 相邻的 房子 , " 说 M . 德 吕塞瓦尔 .

“我的妻子住在隔壁房子的同一层，”德·吕塞瓦尔先生说。

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ][ˈvælənˌtaɪnz][ɑːrm][ˈtreɪmb(ə)] [kənˈvʌlsɪvli] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : **Then, feeling Valentine's arm tremble convulsively, he added:** "

然后 , 感觉 情人节 手臂 颤抖 痉挛地 , 他 额外 :

然后，他感觉到瓦伦丁的手臂剧烈颤抖，便补充道：

" [wʌt][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmædəm] ? **What is the matter, madame?** "

" 什么 是 这 事情 , 夫人 ?

夫人，您有什么事吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [feɪnt] ? " **Are you faint?** "

是 你 头晕的 ? "

你晕倒了吗？

" [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] , [məˈsjɜːr] , — [bʌt; bət][aɪˈtiː] — [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][koʊld] , [aɪ][θɪŋk] , — [ðæt] — [ðæt] **Pardon me, monsieur, — but it — it is the cold, I think, — that — that** [meɪks][emˈiː] [fiːl] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] . **makes me feel so strangely.** "

赦免 我 , 先生 , — 但 它 — 它 是 这 寒冷的 , 我 思考 , — 那 — 那 制作 我 感觉 所以 奇怪的 .

“恕我直言，先生，——但是——我想，是寒冷——让我感觉如此奇怪。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈskɜːrli][stænd] , — [ænd; ænd][maɪ][hed][siːmz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][əˈraʊnd][ænd; ænd] **I can scarcely stand, — and my head seems to be going around and** [əˈraʊnd] . " **around.** "

我 能 几乎 站立 , — 和 我的 头 似乎 到 是 去 大约 和 大约 . "

我几乎站不稳，而且感觉头一直在转圈。

" [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈmædəm] . **Have a little courage, madame.** "

" 有 一个 小的 勇气 , 夫人 .

夫人，鼓起点勇气吧。

[let][juːˈes][traɪ][tuː; tə][riːtʃ][ðæt][ɑːp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kiː] . " **Let us try to reach that shop there at the corner of the quay.** "

让 我们 尝试 到 抵达 那 店铺 那里 在 这 角落 的 这 码头 . "

我们试着走到码头拐角处的那家商店去吧。

" [aɪl][traɪ] , [məˈsjɜːr] , " [rɪˈplaɪd][ˈvæləntaɪn] , [ˈfeɪntli] . **I'll try, monsieur, " replied Valentine, faintly.** "

" 患病的 尝试 , 先生 , " 回复 情人节 , 淡淡的 .

“我会尽力，先生，”瓦伦丁虚弱地回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][dræɡ][hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][stɔːr][ˈdeɪɡneɪtɪd] , [wɪtʃ][ˈpruːvd][tuː; tə][biː; bi]
She did manage to drag herself to the store designated , which proved to be
她 做过 管理 到 拖 她自己 到 这 店铺 指定的 , 哪个 已证实 到 是
[ə; eɪ][ˈɡroʊsəri][stɔːr] .
a grocery store .
一个 杂货店 店铺 .

她最终还是拖着疲惫的身体来到了指定的商店，结果发现那是一家杂货店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntər] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,
There was a woman behind the counter , the wife of the proprietor ,
那里 曾是 一个 女士 在后面 这 柜台 , 这 妻子 的 这 业主 ,
柜台后面站着一位女士，是店主的妻子。
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][tʊk][ˈmædəm] - [ˈɪntuː][ə; eɪ][ruːm][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːr] ,
and she took Madame d'Infreville into a room back of the store ,
和 她 采取 夫人 - 进入 一个 房间 后退 的 这 店铺 ,
她把丹弗雷维尔夫人带到了商店后面的一个房间里。

[ænd; ænd][geɪv][hɜːr; hər][ˈevri][ˈpɑːsəb(ə)l][əˈtenʃ(ə)n] .
and gave her every possible attention .
和 给予 她 每一个 可能的 注意力 .
并给予了她一切可能的关注。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈæftərwərdz] , [wen][ˈdeɪlaɪt][hæd; həd][kʌm] , [ə; eɪ][ˈkæɪɪdʒ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] ,
An hour afterwards , when daylight had come , a carriage was sent for ,
一个 小时 然后 , 什么时候 日光 有 来 , 一个 运输 曾是 发送 为了 ,
一小时后，天亮了，便派人去取了一辆马车。

[ænd; ænd][em] . [diː] - [tʊk][ˈmædəm] - [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] .
and M . de Luceval took Madame d'Infreville to her home .
和 M . 德 - 采取 夫人 - 到 她 家 .
吕塞瓦尔先生把因弗雷维尔夫人带回了家。

[ˈtʃæptər][ˌeks,ɑɪˈɑɪ].
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ˈtræv(ə)l][ˈʌndər][ˈdɪfəkəltɪz] .
TRAVEL UNDER DIFFICULTIES .
旅行 在下面 困难 .
克服困难出行。

[ðə; ði][ɪˈvents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrɪŋ][hæd; həd][ʌpˈset][ˈmædəm] - [soʊ][kəmˈpliːtli] ,
THE events of the morning had upset Madame d'Infreville so completely ,
这 活动 的 这 早晨 有 沮丧的 夫人 - 所以 完全地 ,
上午发生的事情彻底扰乱了德因弗雷维尔夫人的心神。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][felt][soʊ][ɪnˈkeɪpəbl][ʌv; əv][koʊˈhɪərənt][θɔːt] ,
and she felt so incapable of coherent thought ,
和 她 毛毡 所以 无法 的 相干 想法 ,
她觉得自己完全无法进行连贯的思考。

[ðæt][ʃiː; ʃi][æskt][em] . [diː] - [tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn][ðæt][ˈiːvɪŋ][æt; ət][eɪt][əˈklɒk, əu-] ,
that she asked M . de Luceval to return that evening at eight o'clock ,
那 她 问 M . 德 - 到 返回 那 晚上 在 八 点钟 ,
她要求德·吕塞瓦尔先生当晚八点回来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][fʊl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
so she could have a full explanation with him ;
所以 她 可以 有 一个 满的 解释 和 他 ;
这样她就可以向他彻底解释清楚；

[soʊ][æt; ət] [ert] [ə'klɒk, əu-][em] . [di:] - [sent] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə] ['væləntaɪn] ,
so at eight o'clock M . de Luceval sent up his card to Valentine ,
所以在八点点钟 M : 德 - 发送 向上 他的 卡片 到 情人节 ;
于是, 八点钟, 德·吕塞瓦尔先生把贺卡寄给了瓦伦丁。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊ'seɪ] [-] .
who had taken a suite of furnished rooms on the Chaussée d'Antin .
WHO 有 已采取 一个 套房的 的 提供 房间 在 这 chaussée 丹廷 .
他们在安坦大道租了一套带家具的套房。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ˈmædəm] ?
" How are you feeling this evening , madame ?
" 如何 是 你 感觉 这 晚上 , 夫人 ?
夫人, 您今晚感觉如何?

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈleɪdi:z]
" he inquired , with great interest , when he was admitted into that lady's
" 他 询问 , 和 伟大的 兴趣 , 什么时候 他 曾是 承认 进入 那 女士的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他饶有兴趣地询问, 自己何时才能见到那位女士。

" [ˈbetər] , [matʃ] [ˈbetər] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ænd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][maɪ] [əb'sɜ:rd]
" Better , much better , monsieur , and I sincerely trust you will pardon my absurd
" 更好的 , 很多 更好的 , 先生 , 和 我 真挚地 相信 你 将要 赦免 我的 荒诞
[ˈwi:knəs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
weakness this morning . "
弱点 这 早晨 . "

“好多了, 先生, 我真诚地希望您能原谅我今天早上的荒唐软弱。”

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈmædəm] , [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [,revɪˈleɪʃənz] [ænd; ænd]
" Was it not very natural , madame , after so many startling revelations and
" 曾是 它 不是 非常 自然的 , 夫人 , 后 所以 许多 令人震惊 启示 和
[ə'kʌrənsɪz] ? "
occurrences ? "
发生 ? "

“夫人, 经历了这么多令人震惊的发现和事件之后, 这难道不是很自然吗? ”

" [ˈpɑ:səbli] , [mə'sjɜ:r] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
" Possibly , monsieur ; at all events ,
" 可能 , 先生 ; 在 全部 活动 ,
“或许吧, 先生; 无论如何,

[aɪ] [felt] [soʊ] [br'wɪldərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
I felt so bewildered that I was obliged to ask you to return this evening ,
我 毛毡 所以 困惑 那 我 曾是 有义务 到 问 你 到 返回 这 晚上 ,
我感到非常困惑, 所以不得不请你今晚再来一次。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] . "
that we might have the explanation which is now indispensable . "
那 我们 可能 有 这 解释 哪个 是 现在 必不可少 . "
或许我们能找到现在必不可少的解释。

" [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][jɔ:; jər] [ˈsɜ:rvis] , [ˈmædəm] . "
" I am at your service , madame . "
" 我 是 在 你的 服务 , 夫人 . "
“夫人, 我随时为您效劳。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [pər'mɪt] [em ˈi:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] .
" Will you first permit me to ask you a few questions .
" 将要 你 第一的 允许 我 到 问 你 一个 很少 问题 .
“请允许我先问您几个问题。”

[aɪ] [wɪl] [ˈæftərwɜːdz] [ˈænsə] [jɔːr] .
I will afterwards answer yours .
我 将要 然后 回答 你的 .

我稍后会回答你的问题。

[juː; jʊ][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [wɜːr; wə] [dɪˈvɔːrst] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
You told me that you and Florence were divorced , did you not ?
你 讲述 我 那 你 和 佛罗伦萨 是 离婚 , 做过 你 不是 ?

你之前跟我说过你和弗洛伦斯离婚了，对吧？

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] . "
I was not aware of it before . "
我 曾是 不是 意识到的 的 它 前 . "

我之前并不知道这件事。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] , [fɔːr; fə] [sɪns] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [aɪ][met] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]
" That is not strange , for since that unfortunate evening when I met you in my
" 那 是 不是 奇怪的 , 为了 自从 那 不幸 晚上 什么时候 我 遇见 你 在 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“这并不奇怪，因为自从那个不幸的夜晚，我在家里遇见你之后，

[ˈniːðə] [maɪ] [waɪf] [nɔːr][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
neither my wife nor I have heard anything in relation to you . "
两者都不 我的 妻子 也不 我 有 听到 任何事物 在 关系 到 你 . "

我和我妻子都没有听说过你的任何消息。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [məˈsjɜːr] . "
" I will tell you why , monsieur . "
" 我 将要 告诉 你 为什么 , 先生 . "

“我会告诉你为什么，先生。”

" [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][ɪkˈspleɪn] [ðæt] , [ˈæftə] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][em] .
" I must first explain that , after the terrible scene in which you and M .
" 我 必须 第一的 解释 那 , 后 这 糟糕的 场景 在 哪个 你 和 M .

- ,
d'Infreville ,
- ,

“我首先必须解释，在你和德因弗雷维尔先生发生那场可怕的事件之后，

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] , [tʊk] [pɑːrt] , [aɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [felt] [ˈdiːpli] [ɪnˈsenst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
and my wife and I , took part , I very naturally felt deeply incensed with you
和 我的 妻子 和 我 , 采取 部分 , 我 非常 自然 毛毡 深 愤怒 和 你
.
:
.

我和妻子也参与其中，我自然而然地对你感到非常愤怒。

[ˈæftə] [jʊ; jə] [dɪˈpɑːrtʃə] , [ˈflɒrəns] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkwɑːrəl] .
After your departure , Florence and I had a violent quarrel .
后 你的 离开 , 佛罗伦萨 和 我 有 一个 暴力 争吵 .

你离开后，我和弗洛伦斯发生了激烈的争吵。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkled] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈeni] [lɔːŋgə] ,
She declared that she would not live with me any longer ,
她 声明 那 她 会 不是 居住 和 我 任何 更长 ,

她宣布她不会再和我一起生活了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
and that she intended to make her home with you and your mother ,
和 那 她 故意的 到 制作 她 家 和 你 和 你的 母亲 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

她打算和你以及你的母亲一起生活，也就是说，
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][em] . - ['sepəreɪtɪd] . "
of course , if you and M . d'Infreville separated . "
的 课程 , 如果 你 和 M . - 分开 . "

当然，前提是您和丹弗雷维尔先生已经分居了。
" [dɪd] ['flɒrəns] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? "
" **Did Florence really intend to do that ?** "
" 做过 佛罗伦萨 真的 打算 到 做 那 ? "
“弗洛伦斯真的打算那样做吗？”

" [jes] , ['mædəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Yes , madame , for she always seemed to feel the tenderest affection for you** .
" 是的 , 夫人 , 为了 她 总是 似乎 到 感觉 这 最嫩的 感情 为了 你 .
“是的，夫人，因为她似乎总是对您怀有最温柔的感情。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ][tuːld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['mædnəs] ; [bʌt; bət]
As you may suppose , I told her that such an idea was madness ; but
作为 你 可能 认为 , 我 讲述 她 那 这样的 一个 主意 曾是 疯狂 ; 但
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

正如你可能猜到的那样，我告诉她这种想法简直是疯了；但是她，
[ˌnevərðə'les] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [em 'iː] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] .
nevertheless , declared that she should leave me , whether or no .
尽管如此 , 声明 那 她 应该 离开 我 , 无论 或者 不 .
然而，她却宣称无论如何她都应该离开我。

[aɪ] ['rʌgd] [maɪ] ['ʃəʊldəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] , [ˌnevərðə'les] . "
I shrugged my shoulders , but the separation took place , nevertheless . "
我 耸了耸肩 我的 肩膀 , 但 这 分离 采取 地方 , 尽管如此 . "
我耸了耸肩，但分手还是发生了。

" [sʌtʃ] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [wɪl] [ɑːn] ['flɒrənsɪz] [pɑːrt] [sə'praɪzɪz] [em 'iː] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
" **Such firmness of will on Florence's part surprises me very much** ;
" 这样的 硬度 的 将要 在 佛罗伦萨的 部分 惊喜 我 非常 很多 ;
“弗洛伦斯如此坚定的意志让我非常惊讶；

[aɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [soʊ][ˈlɪt(ə)][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hə'bɪtʃuəl] [ˈɪndələns] . "
it accords so little with her habitual indolence . "
它 协议 所以 小的 和 她 习惯性的 懒惰 . "
这与她一贯的懒散作风格格不入。

" [ɑː] , ['mædəm] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] !
" **Ah , madame , how little you know her** !
" 啊 , 夫人 , 如何 小的 你 知道 她 !
“啊，夫人，您对她了解得太少了！”

[haʊ] [ˈlɪt(ə)][aɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ][maɪ'self] !
How little I knew her myself !
如何 小的 我 知道 她 我 !
我对自己了解得多么少啊！

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [həʊ] [ðə; ði] [ɪ'hɜ:r]ə [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [meɪks] [ɪt'self] [felt] .
You have no idea how the inertia of such a character makes itself felt .
你 有 不 主意 如何 这 惯性 的 这样的 一个 特点 制作 本身 毛毡 .
你根本无法想象这种性格的惰性会带来怎样的影响。

[ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pɑ:r'tɪsɪpənt] ,
Prior to the scene in which you were a participant ,
事先的 到 这 场景 在 哪个 你 是 一个 参与者 ,
在你参与的那场戏之前,

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsə'gri:mənt] .
my wife and I had had a slight disagreement .
我的 妻子 和 我 有 有 一个 轻微 分歧 .
我和妻子发生了一点小争执。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['træv(ə)] .
As I have told you , I have a passion for travel .
作为 我 有 讲述 你 , 我 有 一个 热情 为了 旅行 .
正如我之前所说, 我热爱旅行。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [meɪk] ['flɒrəns] [[er] [ðɪs] ['fa:ndnəs] ,
It was the desire of my life to make Florence share this fondness ,
它 曾是 这 欲望 的 我的 生活 到 制作 佛罗伦萨 分享 这 喜爱 ,
我毕生的愿望就是让佛罗伦萨也感受到这份喜爱。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
for I was very much in love with her ,
为了 我 曾是 非常 很多 在 爱 和 她 ,
因为我非常爱她,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'splɔ:r] ['fɔ:rən] [lændz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'laɪvɪd] [waɪf] [wʌz; wəz][maɪ][aɪ'di:əl]
and to explore foreign lands in company with a beloved wife was my ideal
和 到 探索 外国的 土地 在 公司 和 一个 心爱 妻子 曾是 我的 理想的
[ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
of happiness .
的 幸福 .
与心爱的妻子一起探索异国风情, 是我理想中的幸福。

[bʌt; bət] ['flɒrəns] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪn'kjʊərəbl] [ɪndələns] , [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə]
But Florence , with her incurable indolence , would not listen to the idea
但 佛罗伦萨 , 和 她 不治之症 懒惰 , 会 不是 听 到 这 主意
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .
但是, 天性懒惰的弗洛伦斯一刻也听不进这个建议。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [aɪ]['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
I was wrong , undoubtedly ; I realise it now that it is too late .
我 曾是 错误的 , 无疑 ; 我 意识到 它 现在 那 它 是 也 晚的 .
我无疑错了; 我现在意识到这一点, 但为时已晚。

[aɪ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɪ; ɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]['mæstər] ;
I treated her too much as if she were a child and I the master ;
我 治疗 她 也 很多 作为 如果 她 是 一个 孩子 和 我 这 掌握 ;
我对待她太像对待孩子, 而我像对待主人一样;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][aɪ'dɑ:lətri] ,
and though I loved her to idolatry ,
和 尽管 我 喜爱 她 到 偶像崇拜 ,
虽然我爱她爱到近乎崇拜,

[aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [best] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][maɪ] ['dɪgnəti] [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
I thought her best interests and my dignity demanded that I should be
我 想法 她 最好的 兴趣 和 我的 尊严 要求 那 我 应该 是
[ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ;
imperious and severe ;
专横 和 严重 ;

我认为，为了她好，也为了维护我的尊严，我应该严厉而专横；

[bɪ'saɪdz] , — [æɪ; əɪ][aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ? — [ˈnɜ:rvəs] , [kwɪk] - ['tempərd] , [ænd; ənd][enər'dʒetɪk][æz; əz]
besides , — shall I confess it ? — nervous , quick - tempered , and energetic as
除了 , — 将 我 承认 它 ? — 紧张的 , 快的 - 淬火 , 和 精力充沛 作为
[aɪ][eɪ'em] ,
I am ,
我 是 ,

此外，——我该承认吗？——我虽然神经质、脾气急躁、精力充沛，

[hɜ:r; hər] ['mɑ:kɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [droʊv] [em 'i:]['ɔ:ɪmoʊst]['kreɪzi] .
her mocking indifference drove me almost crazy .
她 嘲讽 漠不关心 驾驶 我 几乎 疯狂的 .

她那种嘲讽般的冷漠几乎让我发疯。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [met] [ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,
The day after I met you in her room , she went to your house ,
这 天 后 我 遇见 你 在 她 房间 , 她 去 到 你的 房子 ,
[aɪ] [ɪn] [ru:m] [tə] [jʊr; jər] [haʊs] ,
我在她房间里见到你的第二天，她就去了你家。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər]
but your servants told her that you had left in the night with your mother
但 你的 仆人 讲述 她 那 你 有 左边 在 这 夜晚 和 你的 母亲
[ænd; ənd][em] . - .
and M . d'Infreville .
和 M . - .

但你的仆人告诉她，你昨晚和你的母亲以及德因弗雷维尔先生一起离开了。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [klu:] [tu:; tə][jʊr; jər] ['werəbaʊts] ,
As time passed , and she could discover no clue to your whereabouts ,
作为 时间 通过了 , 和 她 可以 发现 不 线索 到 你的 下落 ,
[aɪ] [tə] [jʊr; jər] [werəbaʊts] ,
随着时间流逝，她始终找不到你的任何线索。

[hɜ:r; hər] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [gri:f] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .
her chagrin and grief became intense .
她 懊恼 和 悲伤 成为 激烈的 .

她的懊恼和悲伤变得异常强烈。

[aɪ] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [aɪ]
I pitied her so much that for some time I said nothing about a journey I
我 可怜的 她 所以 很多 那 为了 一些 时间 我 说 没有什么 关于 一个 旅行 我
[hæd; həd] [kɑ:ntəmpleɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ,
had contemplated for many months ,
有 思考 为了 许多 几个月 ,

我非常同情她，以至于有一段时间，我没有提起我酝酿了好几个月的旅行计划。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [maɪ] ['waɪfs] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
but finally , resolved to overcome my wife's opposition on this subject ,
但 最后 , 已解决 到 克服 我的 妻子的 反对 在 这 主题 ,
[aɪ] [tə] [jʊr; jər] [werəbaʊts] ,
但最终，我决心克服妻子在这个问题上的反对意见。

[aɪ] [ə'naʊnst] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['swɪtsərələnd] .
I announced my intention of visiting Switzerland .
我 宣布 我的 意图 的 访问 瑞士 .

我宣布了我访问瑞士的计划。

[aɪ] [æntɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] . "
" **I anticipated a lively resistance on her part , but I was wrong .** "

我 预期 一个 热闹 反抗 在 她 部分 , 但 我 曾是 错误的 . "

我原以为她会强烈反对，但我错了。

" [fi:; fi] [kən'sentɪd] ? "
" **She consented ?** "
" 她 同意 ? "

她同意了吗？

" - [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][maɪ] ['trævəlɪŋ] , - [fi:; fi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
" ' **You insist upon my travelling , ' she said to me .** "

" - 你 坚持 之上 我的 旅行 , - 她 说 到 我 .

“你坚持要我旅行，”她对我说。

- [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
" **So be it .** "
- 所以 是 它 .

那就这样吧。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ju:; jʊ] [kleɪm] .
" **You have a right to do so , you claim .** "

你 有 一个 正确的 到 做 所以 , 你 宣称 .

你声称你有权这样做。

[veri] [wel] , [traɪ][aɪ 'ti:] , - [fi:; fi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [nɑ:nʃə'la:nt] [er] ,
" **Very well , try it , ' she added , with a most nonchalant air ,** "

非常 出色地 , 尝试 它 , - 她 额外 , 和 一个 最多 漫不经心 空气 ,

“好吧，试试吧，”她漫不经心地补充道。

- [bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][pæris] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] . - "
" **but I warn you that you will bring me back to Paris within a week .** ' "

" - 但 我 警告 你 那 你 将要 带来 我 后退 到 巴黎 之内 一个 星期 . - "

“但我警告你，不出一个星期，你就会把我带回巴黎。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , [mə'sjɜ:r] — ? "
" **And within a week , monsieur — ?** "
" 和 之内 一个 星期 , 先生 — ? "

“一周之内就能完成吗，先生？ ”

" [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][pæris] . "
" **I had brought her back to Paris .** "
" 我 有 带来 她 后退 到 巴黎 . "

“我把她带回了巴黎。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][fi:; fi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] ? "
" **But how did she manage to compel you to do so ?** "
" 但 如何 做过 她 管理 到 迫使 你 到 做 所以 ? "

“但她究竟是如何迫使你这么做的呢？ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed] [em] . [di:] - , ['bɪtərli] .
" **In the simplest way in the world , " said M . de Luceval , bitterly .** "

" 在 这 最简单的 方式 在 这 世界 , " 说 M . 德 - , 苦涩地 .

“用最简单的方式，”德·吕塞瓦尔先生苦涩地说。

" [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .
" **We started .** "
" 我们 开始 .

我们开始了。

[æʔ; ət][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈstaːpɪŋ] - [pleɪs] — [aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][staːrt] [ʌnˈtɪl]
At our first stopping - place — I forgot to tell you that we did not start until
在 我们的 第一的 停止 - 地方 — 我 忘了 到 告诉 你 那 我们 做过 不是 开始 直到
[naɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
nine in the morning ,
九 在 这 早晨 ,

在我们第一个休息点——我忘了告诉你，我们早上九点才出发——

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [raɪz] [tuː] [ˈɜːrli] — "
so she would not be obliged to rise too early — "
所以 她 会 不是 是 有义务 到 上升 也 早期的 — "

这样她就不用起得太早了——

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][bed] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ɑːn][ðə; ðɪ]ˈpriːtektst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm]
" **She remained in bed forty - eight hours on the pretext that she was overcome**
" 她 剩余 在 床 四十 - 八 小时 在 这 借口 那 她 曾是 克服

[wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] ,
with fatigue ,
和 疲劳 ,

她以极度疲劳为借口，卧床48小时。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][em ˈiː] [bɪˈjɑːnd]
remarking to me with an insolent calmness that exasperated me beyond
评论 到 我 和 一个 傲慢的 平静 那 恼怒 我 超过

[ˈmezər] ,
measure ,
措施 ,

他用一种傲慢而平静的语气对我说，这让我无比恼火。

- [ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ,
' **The law gives you the right to compel me to accompany you ,**
- 这 法律 给予 你 这 正确的 到 迫使 我 到 陪伴 你 ,

“法律赋予你强迫我陪同你的权利。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [ˈlɪmɪt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][bed] . -
but the law does not limit the hours I am to remain in bed . '
但 这 法律 做 不是 限制 这 小时 我 是 到 保持 在 床 . -

但法律并未限制我卧床休息的时间。

[wʌt] [kʊd; kəd][wʌn] [seɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ?
What could one say in reply to this ?
什么 可以 — 说 在 回复 到 这 ?

对此，我们该如何回应呢？

[bɪˈsaɪdz] , [haʊ] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [waɪl] [əˈwei] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪndʒɪ] [ɪn] ?
Besides , how was one to while away forty - eight hours in a dingy inn ?
除了 , 如何 曾是 — 到 尽管 离开 四十 - 八 小时 在 一个 昏暗的 客栈 ?

此外，一个人该如何在昏暗的旅馆里消磨四十八小时呢？

[ˈpɪktʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈmædəm] , [maɪ] [ræθ] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
Picture , if you can , madame , my wrath and impatience all that time ,
图片 , 如果 你 能 , 夫人 , 我的 愤怒 和 不耐烦 全部 那 时间 ,

夫人，请您想象一下我当时的愤怒和不耐烦吧。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈstɔːrt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm] [maɪ] [waɪf] .
unable to extort another word from my wife .
无法 到 勒索 其他 单词 从 我的 妻子 .

再也无法从妻子口中套出一句话了。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] .
Nevertheless , I would not yield .
尽管如此 , 我会不是屈服 .

然而, 我绝不屈服。

- [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:][æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ʃi: ʃɪ][kæn; kən] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ;
' I can stand it as long as she can , ' I said to myself ;
- 我 能 站立 它 作为 长的 作为 她 能 , - 我 说 到 我 ;
“只要她能忍受, 我就能忍受,”我对自己说;

- [ʃi: ʃɪ] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmfərt] ,
' she loves her comfort ,
- 她 爱 她 舒适 ,

她喜欢舒适安逸的生活。

[ænd; ənd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [sʌtʃ] [ˈsəʊdʒz:nz][ɪn][ˈdɪndʒɪ][pəʊst] - [ˈsteɪʃənz] [wɪl] [kʃʊɹ] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and two or three such sojourns in dingy post - stations will cure her of her
和 二 或者 三 这样的 旅居 在 昏暗的 邮政 - 车站 将要 治愈 她 的 她
[ˈɑ:bstɪnəsi] . - "
obstinacy . ' "
固执 . - "

“在简陋的驿站待上两三次, 就能治好她的固执。”

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [ˌekspek'teɪ(ə)nz][ɑ:n][jʊɹ; jər][pɑ:rt]['riəlaɪzd] ? "
" And were these expectations on your part realised ? "
" 和 是 这些 期望 在 你的 部分 意识到 ? "

“那么, 你的这些期望都实现了吗? ”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] .
" I will tell you , madame .
" 我 将要 告诉 你 , 夫人 .

我会告诉你的, 夫人。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:; deɪz] , [wi:; wi][set] [aʊt] [ə'gen] ,
At the end of these two days , we set out again ,
在 这 结尾 的 这些 二 天 , 我们 放 出去 再次 ,

两天结束后, 我们再次出发。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ]
and about three o'clock in the afternoon we stopped in a miserable little village
和 关于 三 点钟 在 这 下午 我们 停止 在 一个 悲惨的 小的 村庄
[fɔ:r; fər] [freʃ] [ˈhɔ:rsɪz] .
for fresh horses .
为了 新鲜的 马匹 .

下午三点左右, 我们在一个破败的小村庄停下来换马。

[ðə; ðɪ][rouɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈdʌsti] ,
The road had been rather dusty ,
这 路 有 到过 相当 尘土飞扬 ,

路面尘土飞扬。

[ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəɪd] [hɜ:r; həɹ][meɪd][tu:; tə] [kʌm]
and Florence got out of the carriage and ordered her maid to come
和 佛罗伦萨 得到 出去 的 这 运输 和 订购 她 女佣 到 来

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ðɪ] [dʌst] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [heɹ] .
and brush the dust out of her hair .
和 刷子 这 灰尘 出去 的 她 头发 .

弗洛伦斯下了马车, 吩咐女仆过来帮她拂去头发上的灰尘。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] [ru:m] .
My wife was conducted to a dingy room .
我的 妻子 曾是 实施 到 一个 昏暗的 房间 .

我妻子被带到了 一个昏暗的房间。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'taɪdɪ] [ænd; ənd] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [aɪ 'tiː] ,
The bed was so untidy and uninviting that she would not lie down on it ,
这 床 曾是 所以 凌乱 和 不吸引人 那 她 会 不是 说谎 向下 在 它 ,
床铺又脏又乱, 让人很不舒服, 她根本不想躺上去。

[soʊ] [ʃiː; ji] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [ɑːrmtʃer] .
so she made them bring in an old armchair .
所以 她 制成 他们 带来 在 一个 老的 扶手椅 .
所以她让他们搬来一把旧扶手椅。

[ʃiː; ji] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self] [ɪn] [ðæt] , [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [iːv(ə)n] [mɔːr] [fə'tiːɡd] [ðɪs]
She established herself in that , declaring that , as she was even more fatigued this
她 已确立的 她自己 在 那 , 声明 那 , 作为 她 曾是 甚至 更多的 疲劳 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
她确立了自己的立场, 并宣称, 由于这次她更加疲惫,

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .
she would not stir out of that room for four days .
她 会 不是 搅拌 出去 的 那 房间 为了 四 天 .
她整整四天都没敢走出那个房间。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [dʒestɪŋ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] , [ə'læs] ! [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] . "
I thought she was jesting , but such , alas ! was not the case . "
我 想法 她 曾是 开玩笑 , 但 这样的 , 唉 ! 曾是 不是 这 案件 . "
我原以为她是在开玩笑, 但可惜并非如此。

" [wʌt] , [mə'sjɜːr] , [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] — "
" **What , monsieur , do you really mean that for four days** — "
" 什么 , 先生 , 做 你 真的 意思是 那 为了 四 天 — "
“先生, 您真的是指四天吗——”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] .
" **I did not lose courage until the end of the third day** .
" 我 做过 不是 失去 勇气 直到 这 结尾 的 这 第三 天 .
直到第三天结束, 我才失去勇气。

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [aɪ 'tiː] [nʊ] [lɔːŋɡər] !
Then I could stand it no longer !
然后 我 可以 站立 它 不 更长 !
我再也无法忍受了!

[θriː] [deɪz] , [ˈmædəm] , [θriː] [hoʊl] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪndʒɪ] [hoʊl] ,
Three days , madame , three whole days in that dingy hole ,
三 天 , 夫人 , 三 所有的 天 在 那 昏暗的 洞 ,
夫人, 整整三天, 整整三天都待在那个阴暗的洞里。

[ˈtraɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] [maɪ] [ˈwaɪfs] [rɪ'zɪstəns] .
trying in vain to devise some means of overcoming my wife's resistance .
尝试 在 徒劳 到 设计 一些 方法 的 克服 我的 妻子的 反抗 .
我徒劳地尝试想办法克服妻子的阻力。

[tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [fɔːrs] ,
To resort to force ,
到 采取 到 力量 ,
诉诸武力,

[ænd; ənd] [pɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæɪdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən]
and pick her up and put her in the carriage was out of the question
和 挑选 她 向上 和 放 她 在 这 运输 曾是 出去 的 这 问题
.
:
.

把她抱起来放到马车里是不可能的。
[wʌt] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kri'eɪt] !
What a scandal it would create !
什么 一个 丑闻 它 会 创造 !

这将引起多么大的丑闻啊!
[br'saɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] [æt; ət]
Besides , the same thing would undoubtedly have to be done over again at
除了 , 这 相同的 事物 会 无疑 有 到 是 完毕 超过 再次 在
[ðə; ði] [nekst] [pəʊst] - ['steɪ(ə)n] .
the next post - station .
这 下一个 邮政 - 车站 .

此外，毫无疑问，在下一个驿站也必须重复同样的操作。
[θrets] [ænd; ənd] [en'tri:tɪz] [pru:vɪd] ['i:kwəli] ['fju:t(ə)l] !
Threats and entreaties proved equally futile !
威胁 和 恳求 已证实 同样地 徒劳 !

威胁和恳求都无济于事!
[ænd; ənd] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə] ['pærɪs] [ɪg'zæktli] [sɪks] [deɪz] ['æftər] [wi:; wi] [left] [aɪ 'ti:] .
And we started back to Paris exactly six days after we left it .
和 我们 开始 后退 到 巴黎 确切地 六 天 后 我们 左边 它 .

我们离开巴黎六天后就返回了巴黎。
[bæd] [nu:z] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es] .
Bad news awaited us .
坏的 消息 等待中 我们 .

坏消息接踵而至。
[maɪ] ['waɪfs] [ɪn'taɪər] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rdɪən] , [ə; eɪ] [wel] -
My wife's entire fortune had been left in the hands of her guardian , a well -
我的 妻子的 全部的 财富 有 到过 左边 在 这 双手 的 她 监护人 , 一个 出色地 -
[noʊn] ['bæŋkər] .
known banker .
已知 银行家 .

我妻子的全部财产都托付给了她的监护人，一位知名的银行家。
[hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] .
He had failed and fled the country .
他 有 失败的 和 逃亡 这 国家 .

他失败了，逃离了这个国家。
[aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['si:kɹət] [dʒɔɪ] .
I experienced a feeling of secret joy .
我 经验丰富的 一个 感觉 的 秘密 喜悦 .

我感到了一种难以言喻的喜悦。
[dɪ'praɪvɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rtʃən] , [maɪ] [waɪf] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ,
Deprived of her fortune , my wife , finding herself entirely dependent upon me ,
被剥夺的 的 她 财富 , 我的 妻子 , 寻找 她自己 完全 依赖 之上 我 ,
[wʊd] [pər'hæps] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['træktəb(ə)l] . "
would perhaps be more tractable . "
会 也许 是 更多的 易于处理 . "

如果妻子失去了财产，完全依赖我，或许会更容易听话。

" [aɪ] [noʊ] [ˈflɒrəns] , [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [diˈsiːvd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" **I know Florence , monsieur , and unless I am very much deceived , you were**
" 我 知道 佛罗伦萨 , 先生 , 和 除非 我 是 非常 很多 受骗 , 你 是
[dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][jʊr; jər][ekspekˈteɪ(ə)nz] . "
disappointed in your expectations . "
失望的 在 你的 期望 . "

“先生，我了解佛罗伦萨，除非我大错特错，否则您肯定对您的期望感到失望了。”

" [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] , [ˈmædəm] .
" **That is only too true , madame** .
" 那 是 仅有的 也 真的 , 夫人 .

“这完全正确，夫人。”

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [bɜːs] [ʌ; əv] [ˈfɜːrtʃən] , [ˈflɒrəns] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈmænɪfestɪŋ] [ˈeni] [rɪˈɡret] ,
On hearing of her loss of fortune , Florence , far from manifesting any regret ,
在 听力 的 她 损失 的 财富 , 佛罗伦萨 , 远的 从 显现 任何 后悔 ,
[siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] .
seemed much pleased .
似乎 很多 高兴 .

得知自己家道中落，弗洛伦斯非但没有表现出任何遗憾，反而显得非常高兴。

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] :
Her first words were :
她 第一的 字 是 :

她说的第一句话是：

" - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][bɜːŋɡər] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [naʊ] . -
" ' **I hope you will no longer refuse to consent to a separation now** . '
" - 我 希望 你 将要 不 更长 拒绝 到 同意 到 一个 分离 现在 . -

“我希望你现在不要再拒绝同意分居了。”

" - [les] [ðæn; ðən][ˈevər] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; - [fɜːr; fər][aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] ,
" ' **Less than ever , I replied ; for I pity you** ,
" - 较少的 比 曾经 , - 我 回复 ; - 为了 我 遗憾 你 ,

“比以往任何时候都少，”我回答说；“因为我同情你，

[ænd; ənd][ˈkænɔːt] [ber] [ðə; ðɪ] [θɜːt] [ʌ; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][waːnt] . -
and cannot bear the thought of your being exposed to want . '
和 不能 熊 这 想法 的 你的 存在 裸露 到 想 . -

我无法忍受你遭受贫困的痛苦。

" - [brɪˈfɜːr] [aɪ][bɜːst] [maɪ] [ˈprɔːpərti] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,
" ' **Before I lost my property , she replied , I was rather loath to leave you** ,
" - 前 我 丢失的 我的 财产 , - 她 回复 , - 我 曾是 相当 厌恶 到 离开 你 ,

“在我失去财产之前，”她回答说，“我其实很舍不得离开你。”

[fɜːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌ; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈvæləntaɪn] .
for I have given up all hope of finding Valentine .
为了 我 有 给定 向上全部 希望 的 寻找 情人节 .

因为我已经放弃了找到瓦伦丁的所有希望。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈkɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˈkwaɪətli][ˈæftər][maɪ] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n]
That being the case , I was fairly content to live on quietly after my own fashion
那 存在 这 案件 , 我 曾是 相当 内容 到 居住 在 悄悄 后 我的 自己的 时尚
;
;
;
;

既然如此，我便相当满足于按照自己的方式平静地生活；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈevri] [ˈaʊər] [spent] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
but now , every hour spent in this house is torture to me ,
但 现在 , 每一个 小时 花费 在 这 房子 是 酷刑 到 我 ,

但现在，待在这所房子里的每一分钟对我来说都是一种折磨。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][bɔːŋgər] , [soʊ][kən'sent] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [bæk] [maɪ] ['friːdəm] ,
and I will endure it no longer , so consent to give me back my freedom ,
和 我 将要 忍受 它 不 更长 , 所以 同意 到 给 我 后退 我的 自由 ,
我再也无法忍受, 请同意还我自由。

[ænd; ənd][ək'sept] [jɔː; jər] [oʊn] . -
and accept your own . '-
和 接受 你的 自己的 . -
接受你自己的选择。

" - [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , — [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ɔːl][jɔː; jər] [laɪf] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
" '**But how will you live , — you who have all your life been accustomed to**
" - 但 如何 将要 你 居住 , — 你 WHO 有 全部 你的 生活 到过 习惯 到
[iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ? -
ease and luxury ? '-
舒适 和 奢华 ? -
“但是, 你们这些一生都习惯了安逸和奢华的人, 以后该如何生活呢? ”

" - [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][maɪ] ['daʊri] [wen] [aɪ] ['mærid] , - [ʃiː; ji] ['ænsər] .
" '**I asked for ten thousand francs of my dowry when I married , ' she answered .**
" - 我 问 为了 十 千 法郎 的 我的 嫁妆 什么时候 我 已婚 , - 她 回答 .
“我结婚时要了一万法郎的嫁妆,”她回答说。

- [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] . -
' Part of this sum is still in my possession , and it will suffice . '-
- 部分 的 这 和 是 仍然 在 我的 拥有 , 和 它 将要 足够了 . -
“这笔钱的一部分还在我手里, 足够用了。”

" - [bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [ə'maʊnt] [spent] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] ? -
" '**But this small amount spent , what will you live on ?** '-
" - 但 这 小的 数量 花费 , 什么 将要 你 居住 在 ? -
“可是就这点钱, 你以后靠什么生活呢? ”

" - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , - [ʃiː; ji] [ri'tɔːtid] .
" '**That is a matter which does not concern you in the least , ' she retorted .**
" - 那 是 一个 事情 哪个 做 不是 忧虑 你 在 这 至少 , - 她 反驳 .
“那件事与你一点关系也没有,”她反驳道。

" - [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
" '**On the contrary ,**
" - 在 这 相反 ,
“相反,

[aɪ 'tiː] [dʌz] [kən'sɜːrɪn][em 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
it does concern me to such an extent that I shall save you in spite of
它 做 忧虑 我 到 这样的 一个 程度 那 我 将 节省 你 在 尽管如此 的
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,
这件事让我非常在意, 以至于即使你不愿意, 我也会救你。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; , [aɪ] [wɪl] ['hevər] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] . -
for whatever you may do , I will never consent to a separation . '-
为了 任何 你 可能 做 , 我 将要 绝不 同意 到 一个 分离 . -
无论你做什么, 我都不会同意分居。

" - ['lɪs(ə)n] , [mə'sjɜːr] , - [ʃiː; ji] [sed] , [ˈzɪːnɪstli] ; - [jɔː; jər] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər][moʊst] ['dʒenərəs] ,
" '**Listen , monsieur , ' she said , earnestly ; ' your intentions are most generous ,**
" - 听 , 先生 , - 她 说 , 切实 ; - 你的 意图 是 最多 慷慨的 ,
[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and I thank you for them .
和 我 感谢 你 为了 他们 .
“先生, 请听我说,”她诚恳地说, “您的好意非常慷慨, 我为此感谢您。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['veri] ['eksələnt] [treits] .
You have many very excellent traits .
你 有 许多 非常 出色的 特征 .

你有很多非常优秀的品质。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ,
You are the most honourable man that ever lived , but our characters ,
你 是 这 最多 光荣的 男人 那 曾经 居住地 , 但 我们的 人物 ,
[dɪspə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [teɪsts] [ɑːr; ər] ,
dispositions , and tastes are ,
性情 , 和 口味 是 ,

您是世上最正直的人，但我们的性格、性情和喜好却截然不同。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [suːn] [brɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]
and always will be , so entirely incompatible that life would soon become intolerable
和 总是 将要 是 , 所以 完全 不相容 那 生活 会 很快 变得 无法容忍
[tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] .
to both of us .
到 两个都 的 我们 .

而且永远都会如此，我们完全不相容，以至于我们俩的生活很快就会变得难以忍受。

[brɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [drɪ'saɪd] , [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [lɔːst][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
Besides , this is a matter for me to decide , for , having lost my fortune ,
除了 , 这 是 一个 事情 为了 我 到 决定 , 为了 , 拥有 丢失的 我的 财富 ,
[əˈfɔːrtʃən] ,
此外，这是我自己的决定，因为我已经失去了所有财产。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [pɪkjʊːnɪ'æɪrɪli] .
I should be a burden to you , pecuniarily .
我 应该 是 一个 负担 到 你 , 经济上 .

在经济上，我应该会成为你的负担。

[ʌndər'stænd] [ðen] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
Understand then , once for all ,
理解 然后 , 一次 为了 全部 ,

那么，就此彻底明白吧。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [zɜːrθ] [ðæt] [kæn; kən] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ʌndər]
that there is no power on earth that can force me to live with you under
那 那里 是 不 力量 在 地球 那 能 力量 我 到 居住 和 你 在下面
[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
such conditions .
这样的 状况 .

世界上没有任何力量能够强迫我在这种条件下和你一起生活。

[aɪ] ['kɑːnsɪkwentli] [brɪ'sɪːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][juː 'es][pɑːrtɪ]['kwaiətli][ænd; ənd] ['æmɪkəbli] . - "
I consequently beseech you to let us part quietly and amicably . ' "
我 最后 恳求 你 到 让 我们 部分 悄悄 和 友好地 . - "

因此，我恳请您让我们和平友好地分手。

" [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] , ['peɪnf(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ,
" **This refusal , painful as it must have been to you , monsieur** ,
" 这 拒绝 , 痛苦 作为 它 必须 有 到过 到 你 , 先生 ,
[mə'sjɜːr] ,
“先生，虽然这种拒绝对您来说一定很痛苦，

['riːəli] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['həʊblɪst] ['sentɪmənts] . "
really had its origin in the noblest sentiments . "
真的 有 它是 起源 在 这 最高贵 情感 . "

它的真正起源在于最崇高的情感。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒenə'rɑːsəti] ['flɒrəns] [ɪ'vɪnst] ,
" **I agree with you , madame , and the generosity Florence evinced** ,
" 我 同意 和 你 , 夫人 , 和 这 慷慨 佛罗伦萨 表现出 ,

“我同意您的看法，夫人，也赞同弗洛伦斯所表现出的慷慨。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [breɪv] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈspleɪd]
as well as the firmness of character and brave resignation which she displayed
作为 出色地 作为 这 硬度 的 特点 和 勇敢的 辞职 哪个 她 显示
，
，
，

以及她所展现出的坚定性格和勇敢的顺从精神。

[ˈoʊnli] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ʌv] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:r; həɾ][ˈi:v(ə)n] [wen] [wi:; wi]
only increased the love which I had always felt for her even when we
仅有的 增加 这 爱 哪个 我 有 总是 毛毡 为了 她 甚至 什么时候 我们
[ˈdɪfəd] [moʊst] ; [soʊ] ,
differed most ; so ,
不同 最多 ; 所以 ,

即便在我们意见相左的时候，我对她的爱也丝毫未减；所以，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [rɪˈflek(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [maɪt] [jet] [rɪˈstɔ:r]
in the hope that reflection and the fear of a life of poverty might yet restore
在 这 希望 那 反射 和 这 害怕 的 一个 生活 的 贫困 可能 然而 恢复
[hɜ:r; həɾ][tu:; tə][em ˈi:] ,
her to me ,
她 到 我 ,

希望反思和对贫困生活的恐惧能够让她回到我身边，

[aɪ][prəuˈtestɪd] [mɔ:ɾ] [enərˈdʒetɪkli] [ðæn; ðən][ˈevər] [əˈgenst] [ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn] ,
I protested more energetically than ever against a separation ,
我 抗议 更多的 精力充沛地 比 曾经 反对 一个 分离 ,
我比以往任何时候都更加强烈地抗议分离，

[ˈi:v(ə)n] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [moʊld] [maɪ] [teɪsts] [baɪ][hɜ:rz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd]
even promising that I would endeavour to mould my tastes by hers , but she replied
甚至 有前途 那 我 会 努力 到 模具 我的 口味 经过 她的 , 但 她 回复
:
:
:
:

甚至承诺我会努力按照她的喜好来塑造我的品味，但她却回答说：

- [sʌtʃ] [self] - [kənˈstreɪnt] [æz; əz][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑ:n] [jɔ:ɾself] [wʊd] [trænsˈfɔ:rm][ju:; jʊ]
' Such self - constraint as you propose to inflict upon yourself would transform you
- 这样的 自己 - 约束 作为 你 提出 到 造成 之上 你自己 会 转换 你
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] .
into a hypocrite .
进入 一个 伪君子 .

“你打算强加给自己的这种自我约束会让你变成一个伪君子。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊɾ; jər] [oʊn] [pɪˈkju:liər] [ˈtemprəmənt] ; [aɪ][hæv; həv][maɪn] .
You have your own peculiar temperament ; I have mine .
你 有 你的 自己的 奇特 气质 ; 我 有 矿 .
你有你独特的性情，我也有我独特的性情。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ænd; ənd] [ˈri:zənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm][ˈeni] [mɔ:ɾ]
All the resolutions and reasoning in the world will not change them any more
全部 这 决议 和 推理 在 这 世界 将要 不是 改变 他们 任何 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [trænsˈfɔ:rm][em ˈi:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [bru:ˈnet] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][blɑ:nd] .
than they would transform me into a brunette and you into a blond .
比 他们 会 转换 我 进入 一个 棕发 和 你 进入 一个 金发 .

世界上所有的决心和理由都无法改变他们，就像它们无法把我变成黑发，把你变成金发一样。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪnkəmˌpætəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [wʊd] [stɪl] [ɪɡˈzɪst] ; [bɪˈsaɪdʒ] ,
The same incompatibility of temperament would still exist ; besides ,
这 相同的 不兼容性 的 气质 会 仍然 存在 ; 除了 ,
同样的性格不合依然存在；此外，

[ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [wɪl] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spens] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
on no account will I consent to be an expense to you .
在 不 帐户 将要 我 同意 到 是 一个 费用 到 你 .

我绝不会同意成为你的负担。

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ˈdɪfrənt] ; [soʊ][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
If I loved you , it would be entirely different ; so once more , and for the
如果 我 喜爱 你 , 它 会 是 完全 不同的 ; 所以 一次 更多的 , 和 为了 这
[læst] [taɪm] ,
last time ,
最后的 时间 ,

如果我爱你，一切都会截然不同；所以，再说一遍，也是最后一次，

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][let] [ju: 'es][pɑ:rt][æz; əz] [frendz] . -
I implore you to let us part as friends . '
我 恳求 你 到 让 我们 部分 作为 朋友们 . -

我恳求你们让我们友好地分别。

[aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] . "
I refused . "
我 拒绝 . "

我拒绝了。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" And yet you are separated you say ? "
" 和 然而 你 是 分开 你 说 ? "

“可是你说你们已经分开了？ ”

" [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] .
" The separation took place .
" 这 分离 采取 地方 .

“分居已经发生。”

[ˈflɒrəns] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][em 'i:] . "
Florence forced it upon me . "
佛罗伦萨 强制 它 之上 我 . "

弗洛伦斯强迫我这么做。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？ ”

" [oʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɪndələnt] [ˈneɪtʃər]
" Oh , in the simplest way in the world , and one that suited her indolent nature
" 哦 , 在 这 最简单的 方式 在 这 世界 , 和 一 那 适合 她 懒惰的 自然
[ˈpɜ:rfɪktli] .
perfectly .
完美 .

“哦，用最简单的方式，而且这种方式完美契合了她懒散的性格。”

[wəd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ˈmædəm] ?
Would you believe it , madame ?
会 你 相信 它 , 夫人 ?

夫人，您相信吗？

[fɔ:r; fər] [θri:] [hoʊl] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [ə'drest] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] ,
for three whole months she never addressed a single word to me ,
为了 三 所有的 几个月 她 绝不 已解决 一个 单身的 单词 到 我 ,

整整三个月，她一句话都没跟我说过。

[ɔːr] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkwestʃən] [aɪ][pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

or answered a single question I put to her .
或者 回答 一个 单身的 问题 我 放 到 她 .

或者说，她没有回答我提出的任何一个问题。

[fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [mʌnθs] , [ɪn] [ɔːrt] , [iː; ji] [ˈnevər] [wʌns] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ,

For three whole months , in short , she never once looked at me ,

为了 三 所有的 几个月 , 在 短的 , 她 绝不 一次 看起来 在 我 ,

简而言之，整整三个月，她一次也没看我一眼。

[ɔːr] [rɪˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] .

or evinced the slightest consciousness of my existence .
或者 表现出 这 丝毫 意识 的 我的 存在 .

或者说，他丝毫没有意识到我的存在。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] , — [ðə; ði][ˈæŋɡər] ,

It is impossible to give you any conception of what I suffered , — the anger ,

它 是 不可能的 到 给 你 任何 概念 的 什么 我 遭受 , — 这 愤怒 ,

[dɪˈspər] ,
despair ,
绝望 ,

我无法向你描述我所遭受的痛苦——愤怒、绝望.....

[ænd; ænd] [ˈpɑːzətɪv] [ˈfjəri] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [mjuːt] [ˈɑːbstɪnəsi] [kɔːzd] [em 'iː] .

and positive fury which her mute obstinacy caused me .
和 积极的 愤怒 哪个 她 沉默的 固执 导致 我 .

她那沉默的固执让我怒不可遏。

[ˈprerz] , [ˈterz] , [ˈbraɪbz] , [θrets] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kʊd; kəd][ɪkˈstɔːrt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd]

Prayers , tears , bribes , threats , none of these could extort so much as a word

祈祷 , 眼泪 , 贿赂 , 威胁 , 没有任何 的 这些 可以 勒索 所以 很多 作为 一个 单词

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
from her ;
从 她 ;

祈祷、眼泪、贿赂、威胁，这些都无法让她说出一个字；

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [əˈdrest] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstætʃuː] .

one might as well have addressed them to a statue .
一 可能 作为 出色地 有 已解决 他们 到 一个 雕像 .

这些人简直就像是在对着雕像说话。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈmædəm] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [wʊd] [ɡɪv] [wei] ,

Many a time , madame , it seemed to me that my brain would give way ,

许多 一个 时间 , 夫人 , 它 似乎 到 我 那 我的 脑 会 给 方式 ,

夫人，很多时候，我觉得我的大脑快要崩溃了。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈreɪvɪŋ] [mæd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːbdəreɪt] [ˈwʊmən] .

and that I should go raving mad in the presence of this obdurate woman .
和 那 我 应该 去 狂言 疯狂的 在 这 在场 的 这 顽固的 女士 .

我竟然会在这位固执女人面前发疯。

[maɪ] [helθ] [bɪˈkeɪm] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈperd] .

My health became greatly impaired .
我的 健康 成为 非常 受损 .

我的健康状况急剧恶化。

[ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfiːvər] [set] [ɪn] .

A slow fever set in .
一个 慢的 发烧 放 在 .

开始出现低烧。

[ðɪs] [wi:kənd] [maɪ]['enərdʒi] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsənəs]
This weakened my energy , and at last , convinced of the utter hopelessness
这 减弱 我的 活力 , 和 在 最后的 , 确信 的 这 说出 绝望
[ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [rɪ'zɪstəns] , [aɪ] ['ji:ldɪd] . "
of further resistance , I yielded ."
的 更远 反抗 , 我 产生 . "

这使我精疲力竭，最终，我确信继续抵抗毫无希望，便屈服了。

" [gʊd] ['hevəns] , [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] !
" **Good Heavens , how you must have suffered !**
" 好的 天 , 如何 你 必须 有 遭受 !
天哪，你一定受了不少苦！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] .
But you were right .
但 你 是 正确的 .

但你是对的。

[tu:; tə] ['strʌg(ə)] [lɔ:ŋgər] [ə'genst] [sʌt] [ɑ:dʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sləs] . "
To struggle longer against such odds would have been useless ."
到 斗争 更长 反对 这样的 赔率 会 有 到过 无用 . "

在这种逆境中继续挣扎毫无意义。

" ['kɔ:nsɪkwentli] , [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['skænd(ə)] [æz; əz] [mʌt]
" **Consequently , I accepted the situation ; but wishing to avoid scandal as much**
" 最后 , 我 公认 这 情况 ; 但 祝 到 避免 丑闻 作为 很多
[æz; əz]['pɔ:səb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

因此，我接受了这种情况；但为了尽可能避免丑闻，

[aɪ] [kən'sʌltɪd] [maɪ] ['lɔɪər] .
I consulted my lawyer .
我 咨询 我的 律师 .

我咨询了我的律师。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [əb'dʒekʃənəbl] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['li:g(ə)]
He informed me that one of the least objectionable grounds for a legal
他 知情的 我 那 一 的 这 至少 令人反感的 理由 为了 一个 合法的
[sepə'reɪʃn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [rɪ'fju:z(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
separation was an absolute refusal on the part of the wife to live with
分离 曾是 一个 绝对 拒绝 在 这 部分 的 这 妻子 到 居住 和
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

他告诉我，合法分居最不令人反感的理由之一是妻子完全拒绝与丈夫共同生活；

[soʊ] ['flɒrəns] [left] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][ə'boʊd] [ɪn] ['fɜ:rnɪt] [ə'pɑ:rtmənts] .
so Florence left my house and took up her abode in furnished apartments .
所以 佛罗伦萨 左边 我的 房子 和 采取 向上 她 住所 在 提供 公寓 .

于是，弗洛伦斯离开了我的家，搬进了带家具的公寓。

[aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['li:g(ə)] ['sʌmənz] , [dɪ'mændɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [sɜ:rvd]
I subsequently had the customary legal summons , demanding her return , served
我 随后 有 这 习惯 合法的 传票 , 要求 她 返回 , 服务
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
upon her .
之上 她 .

随后，我按照惯例向她送达了要求她返回的法律传票。

[hɜːr; hər] ['lɪər] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

Her lawyer responded to it .
她 律师 回应 到 它 ；

她的律师对此作出了回应。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['rendəd] ,

The case was brought before the court , a decision was promptly rendered ,
这 案件 曾是 带来 前 这 法庭 , 一个 决定 曾是 及时 渲染 ,

案件提交法院后，法院迅速作出判决。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['liːg(ə)] [sepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] .

and a legal separation was thus effected .
和 一个 合法的 分离 曾是 因此 受影响 ；

双方因此正式分居。

[maɪ] [helθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['greɪtli] [ɪm'pəd] [ðæt][maɪ] [fɪ'zɪʃnz] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

My health had become so greatly impaired that my physicians thought a long
我的 健康 有 变得 所以 非常 受损 那 我的 医生 想法 一个 长的

[ˈdʒɜːrni] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

journey my only chance of recovery .
旅行 我的 仅有的 机会 的 恢复 ；

我的健康状况已经恶化到医生们认为长途旅行是我康复的唯一希望。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [aɪ] [geɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][maɪ]['noʊtəri] ,

Before my departure , I gave one hundred thousand francs to my notary ,
前 我的 离开 , 我 给予 一 百 千 法郎 到 我的 公证人 ,

临行前，我给了我的公证人十万法郎。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pel] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] .

charging him to compel my wife to accept the money .
收费 他 到 迫使 我的 妻子 到 接受 这 钱 ；

指控他强迫我妻子接受这笔钱。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət]

In case of refusal , he was to inform her that it would always be at
在 案件 的 拒绝 , 他 曾是 到 通知 她 那 它 会 总是 是 在

[hɜːr; hər][dɪ'spəʊz(ə)] ;

her disposal ;
她 处理 ；

如果遭到拒绝，他要告诉她，这东西随时供她使用；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

but this sum of money is still in his hands .
但 这 和 的 钱 是 仍然 在 他的 双手 ；

但这笔钱仍然在他手里。

[aɪ] [left] [fræns] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fər'getfʌnəs] [ɪn]['træv(ə)] .

I left France , hoping to find forgetfulness in travel .
我 左边 法国 , 希望 到 寻找 健忘 在 旅行 ；

我离开法国，希望在旅途中找到遗忘。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [aɪ]['oʊnli] ['riələɪzd] , [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən]['evər] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [mɪst] [maɪ]

Far from it , I only realised , more deeply than ever , how much I missed my
远的 从 它 , 我 仅有的 意识到 , 更多的 深 比 曾经 , 如何 很多 我 错过 我的

[waɪf] .

wife .
妻子 ；

恰恰相反，我比以往任何时候都更加深刻地意识到我有多么想念我的妻子。

[aɪ] ['trævlɪd] [θruː] [ɪˈdʒɪpt] [ænd; ʌnd] ['tɜːrki] , [rɪ'tɜːrniŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lɪriən] ['prɑːvənsəz] ,

I travelled through Egypt and Turkey , returning through the Illyrian provinces ,
我 旅行 通过 埃及 和 火鸡 , 返回 通过 这 伊利里亚人 省份 ,

我游历了埃及和土耳其，然后经由伊利里亚各省返回。

[ænd; ənd] ['æftəwərdz] [seɪld] [frʌm; frəm] ['venɪs] [fɔːr; fər][kə'diːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔːrt][aɪ] -
and afterwards sailed from Venice for Cadiz , from which port I reëmbarked
和 然后 航行 从 威尼斯 为了 加的斯 , 从 哪个 港口 我 -
[fɔːr; fər] ['tʃɪli] ,
for Chili ,
为了 辣椒 ,

之后我从威尼斯乘船前往加的斯，再从那里乘船前往智利。

[wer] [aɪ][met][juː; jʊ] , ['mædəm] .
where I met you , madame .
在哪里 我 遇见 你 , 夫人 .

夫人，我们相遇的地方。

[ˈæftər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] , [aɪ] [seɪld] [fɔːr; fər][ˈhɑːvrə; 'hɑːvə] ,
After an extended tour through the West Indies , I sailed for Havre ,
后 一个 扩展 旅游 通过 这 西方 印第斯 , 我 航行 为了 勒阿弗尔 ,
在西印度群岛进行了长时间的旅行后，我乘船前往勒阿弗尔。

[wer] [aɪ] ['lændɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
where I landed only a few days ago .
在哪里 我 登陆 仅有的 一个 很少 天 前 .

我几天前才抵达这里。

[frʌm; frəm][ɪn'kwaɪəɪz] [kən'sɜːrɪŋ] ['flɒrəns] , [ɪnstitjuːtɪd][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] ['pærɪs] ,
From inquiries concerning Florence , instituted as soon as I reached Paris ,
从 查询 有关 佛罗伦萨 , 已设立 作为 很快 作为 我 达到 巴黎 ,
我一到巴黎就开始打听有关佛罗伦萨的事情，

[aɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruː] [diː][ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] .
I learned that she was living on the Rue de Vaugirard .
我 学习 那 她 曾是 活的 在 这 后悔 德 沃吉拉尔 .

我得知她住在沃吉拉尔街。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wen] [wiː; wi][met] ,
And yesterday when we met ,
和 昨天 什么时候 我们 遇见 ,

昨天我们见面的时候，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɔːr] ['defɪnət] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
I had just been endeavouring to obtain more definite information in relation to
我 有 只是 到过 努力 到 获得 更多的 定 信息 在 关系 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我当时只是想设法获取一些关于她的更确切信息。

[θruː] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] . "
through a person who lives in the same house . "
通过 一个 人 WHO 生活 在 这 相同的 房子 . "

通过住在同一屋檐下的人。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sək'sɪːd] , [mə'sjɜːr] ? "
" And did you succeed , monsieur ? "
" 和 做过 你 成功 , 先生 ? "

“先生，您成功了吗？ ”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['veri] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fə'nænʃəli,fə'nænʃəli] ,
" She must be in very straitened circumstances financially ,
" 她 必须 是 在 非常 拮据 情况 财务方面 ,

“她经济状况一定非常拮据。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [kiːps] [noʊ][ˈsɜːrvənt] .
for she has only one room on the fourth floor , and keeps no servant .
为了 她 有 仅有的 一 房间 在 这 第四 地面 , 和 保持 不 仆人 .
因为她只有四楼的一间房间, 而且没有雇佣人。

[bɪˈsaɪdz] , [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] .
Besides , her conduct is irreproachable .
除了 , 她 执行 是 无可指摘的 .
此外, 她的行为无可指摘。

[aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] ,
I am told that she has never been known to receive a visitor ,
我 是 讲述 那 她 有 绝不 到过 已知 到 收到 一个 游客 ,
据说她从未接待过访客。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɪm] ,
but from some strange whim ,
但 从 一些 奇怪的 一时兴起 ,
但出于某种奇怪的念头,

[wɪtʃ] [siːmz] [ˈdʌbli] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈɪndələnt] [ˈhæbɪts]
which seems doubly incomprehensible when I remember her former indolent habits
哪个 似乎 双倍 难以理解 什么时候 我 记住 她 以前的 懒惰的 习惯

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz] ,
and love of ease ,
和 爱 的 舒适 ,
当我回想起她以前懒散的习惯和对安逸的追求时, 这一切就显得更加难以理解了。

[ʃiː; ʃi][ɡoʊz] [aʊt] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈfɔːr] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] . "
she goes out every morning before four o'clock , and never returns until midnight . "
她 去 出去 每一个 早晨 前 四 点钟 , 和 绝不 返回 直到 午夜 . "
她每天早上四点前出门, 直到午夜才回来。

" [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [miˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈvæləntaɪn] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [səpˈpraɪz]
" **Exactly like Michel ! " exclaimed Valentine , unable to conceal her surprise**
" 确切地 喜欢 米歇尔 ! " 惊呼 情人节 , 无法 到 隐藏 她 惊喜

[ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌnˈiːzɪnis] .
and growing uneasiness .
和 生长 不安 .
“简直跟米歇尔一模一样！”瓦伦丁惊呼道, 她无法掩饰自己的惊讶和日益增长的不安。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! "
" **How strange !** "
" 如何 奇怪的 ! "
“真奇怪！”

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmædəm] ? "
" **What do you mean , madame ?** "
" 什么 做 你 意思是 , 夫人 ? "
“夫人, 您这是什么意思？”

" [waɪ] , [ˈjestərdeɪ] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [em] . [miˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [rɪˈnoʊ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ]
" **Why , yesterday , I discovered that M . Michel Renaud lives on the fourth**
" 为什么 , 昨天 , 我 发现 那 M . 米歇尔 雷诺 生活 在 这 第四
[flɔːr] , [ɪn] [ˈnʌmbər] - ,
floor , in Number 57 ,
地面 , 在 数字 - ,
“昨天我发现米歇尔·雷诺先生住在四楼57号,

[ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] ['flɒrəns] , [hiː; hi] [gʊʊz] [aʊt] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] ['evri] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd]
and that , like Florence , he goes out at four o'clock every morning , and
和 那 , 喜欢 佛罗伦萨 , 他 去 出去 在 四 点钟 每一个 早晨 , 和
['hevər] [rɪ'tɜːrɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnɑːt] . "
never returns before midnight . "
绝不 返回 前 午夜 . "

而且, 和弗洛伦斯一样, 他每天早上四点出门, 不到午夜绝不回家。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [em] . [diː] - .
" **What can this mean ?** " **exclaimed M . de Luceval** .
" 什么 能 这 意思是 ? " 惊呼 M . 德 - .

“这究竟意味着什么？”德·吕塞瓦尔先生惊呼道。

" [mi'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] ,
" **Michel and my wife living on the same floor in adjoining houses** ,
" 米歇尔 和 我的 妻子 活的 在 这 相同的 地面 在 相邻的 房屋 ,
“米歇尔和我妻子住在相邻房屋的同一层楼里,

[ænd; ənd]['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrniŋ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ? "
and going out and returning home at the same hour ? "
和 去 出去 和 返回 家 在 这 相同的 小时 ? "
在同一时间外出和回家？

" [dʌz] ['flɒrəns] [noʊ] [mi'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ? "
" **Does Florence know Michel ?** "
" 做 佛罗伦萨 知道 米歇尔 ? "

弗洛伦斯认识米歇尔吗？

" [em] . [rɪ'noʊ] [ɪz][maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['ɔːrtli] ['æftər][juː; jʊ] [left] ['pærɪs]
" **M . Renaud is my cousin , and now I think of it , shortly after you left Paris**
" M . 雷诺 是 我的 表哥 , 和 现在 我 思考 的 它 , 不久 后 你 左边 巴黎
,
,
,"
“雷诺先生是我的表兄, 现在我想起来了, 就在你离开巴黎后不久.....”

['mædəm] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
madame , he came and asked me to introduce him to my wife ,
夫人 , 他 来了 和 问 我 到 介绍 他 到 我的 妻子 ,
夫人, 他过来请我介绍他认识我的妻子。

[ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
upon whom he afterwards called a number of times .
之上 谁 他 然后 称为 一个 数字 的 时代 .
之后他多次致电给他。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [em] . [mi'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪ'noʊ] ['veri] [wel]
But now I think of it , you must know M . Michel Renaud very well
但 现在 我 思考 的 它 , 你 必须 知道 M . 米歇尔 雷诺 非常 出色地
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

但现在想想, 您一定很了解米歇尔·雷诺先生吧。

[æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] . "
as you feel sufficient interest in him to follow him . "
作为 你 感觉 充足的 兴趣 在 他 到 跟随 他 . "
当你对他产生足够的兴趣并愿意追随他时。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['væləntaɪn] , ['blʌʃɪŋ] ,
" **I will tell you all , monsieur ,** " **replied Valentine , blushing** ,
" 我 将要 告诉 你 全部 , 先生 , " 回复 情人节 , 脸红 ,
“我会把一切都告诉您, 先生,”瓦伦丁脸红着回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli]
" **for I am as deeply interested in solving this mystery as you can possibly**
" 为了 我 是 作为 深 感兴趣的 在 解决 这 神秘 作为 你 能 可能
[biː; bi] . "
be . "
是 . "

“因为我对解开这个谜团的兴趣丝毫不亚于你。”

" [ɑː] , [ˈmædəm] , " [ɪkˈskleɪmd] [em] . [diː] - , [ˈgluːmɪli] , " [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ]
" **Ah , madame , " exclaimed M . de Luceval , gloomily , " more than once , during my**
" 啊 , 夫人 , " 惊呼 M . 德 - , 阴郁地 , " 更多的 比 一次 , 期间 我的
[lɔːŋ] [ˈæbsəns] ,
long absence ,
长的 缺席 ,
“啊，夫人，”德·吕塞瓦尔先生沮丧地说道，“在我长期不在的这段时间里，不止一次……”

[aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] , [friː] !
I experienced all the tortures of jealousy when I thought of Florence , free !
我 经验丰富的 全部 这 酷刑 的 妒忌 什么时候 我 想法 的 佛罗伦萨 , 自由的 !
每当我想起自由的佛罗伦萨，我就感受到了嫉妒的所有折磨！

[friː] !
Free !
自由的 !
自由的！

[oʊ] , [noʊ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ðə; ði] [lɔː] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əˈvendʒ]
oh , no , in spite of our separation , the law gives me the right to avenge
哦 , 不 , 在 尽管如此 的 我们的 分离 , 这 法律 给予 我 这 正确的 到 报仇
[ðə; ði] [rɔːŋ] ,
the wrong ,
这 错误的 ,

哦，不，尽管我们已经分开，法律赋予我复仇的权利。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [stɪl] [berz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈɡɪlti] , [ænd; ænd] [ðɪs] [mæn] — [ðɪs] [mæn] !
if the woman who still bears my name is guilty , and this man — this man !
如果 这 女士 WHO 仍然 熊 我的 姓名 是 有罪的 , 和 这 男人 — 这 男人 !
如果那个仍然姓我的女人有罪，而这个人——这个人！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [aɪ] [wʊd] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈaʊər]
Oh , if I were sure of his guilt , I would challenge him before another hour
哦 , 如果 我 是 当然 的 他的 有罪 , 我 会 挑战 他 前 其他 小时
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,
哦，如果我确信他有罪，我会在不到一个小时的时间内质问他。

[ænd; ænd] [ˈiːðər] [hiː; hi][ɔːr][aɪ] — "
and either he or I — "
和 任何一个 他 或者 我 — "
要么他，要么我——”

" [preɪ] [kɑːm] [jɔːrˈself] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [ˈmædəm] - , " [streɪndʒ] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [siːmz]
" **Pray calm yourself , monsieur , " said Madame d'Infreville , " strange as all this seems**
" 祈祷 冷静的 你自己 , 先生 , " 说 夫人 - , " 奇怪的 作为 全部 这 似乎
 ,
 ,
“先生，请您冷静下来，”德因弗雷维尔夫人说，“尽管这一切看起来很奇怪，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəlɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈɪmplɪˌkeɪts] [ˈflɒrəns] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
there is really nothing that implicates Florence in the least .
那里 是 真的 没有什么 那 牵涉其中 佛罗伦萨 在 这 至少 ；

没有任何证据表明佛罗伦萨与此事有任何关联。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][dɪd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;
This morning she left home at the same hour Michel did , it is true ;
这 早晨 她 左边 家 在 这 相同的 小时 米歇尔 做过 , 它 是 真的 ；

今天早上她和米歇尔在同一时间离开家，这是真的；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
but though it was still dark , and the street was deserted ,
但 尽管 它 曾是 仍然 黑暗的 , 和 这 街道 曾是 荒凉的 ,

虽然天色仍然很暗，街上空无一人，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [ænd; ənd] [held] [ðəmˈselvz] [ˈsedʒələsli] [əˈluːf] [frʌm; frəm]
they did not exchange a single word , and held themselves sedulously aloof from
他们 做过 不是 交换 一个 单身的 单词 , 和 握住 他们自己 勤奋地 超然 从
[iːtʃ] [ˈʌðər] . "
each other . "
每个 其他 . "

他们一句话也没说，彼此刻意保持着距离。

" [stiːl] [ðeɪ] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪˈtʜːrn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] !
" Still they leave home and return at the same hour !
" 仍然 他们 离开 家 和 返回 在 这 相同的 小时 ！

“但他们仍然在同一时间离开家，并在同一时间返回！”

[wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ] ?
Where do they go ?
在哪里 做 他们 去 ？

他们要去哪里？

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [spend] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
How do they spend all this time ?
如何 做 他们 花费 全部 这 时间 ？

他们是如何度过这些时间的？

[ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [miːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [wer] ? "
They undoubtedly meet each other , but where ? "
他们 无疑 见面 每个 其他 , 但 在哪里 ？ "

他们无疑会相遇，但会在哪里相遇呢？

" [wiː; wi] [wɪl] [sɔːlv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] .
" We will solve this mystery .
" 我们 将要 解决 这 神秘 .

“我们会解开这个谜团。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] .
We must and shall .
我们 必须 和 将 .

我们必须而且应当这样做。

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jə][kæn; kən] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] ;
I am as anxious to do it as you can possibly be ;
我 是 作为 焦虑的 到 做 它 作为 你 能 可能 是 ；

我和你一样渴望完成这件事；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] [æŋˈzaɪəti][ɑːn][maɪ][pɑːrt]
and in order that you may understand the cause of this deep anxiety on my part
和 在 命令 那 你 可能 理解 这 原因 的 这 深的 焦虑 在 我的 部分
,
:
:

为了让您了解我内心深处焦虑的原因，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [wʌt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ]
I will tell you as briefly as possible what my life has been since the day you
我 将要 告诉 你 作为 简要地 作为 可能的 什么 我的 生活 有 到过 自从 这 天 你
[sɔː] [em ˈiː] [oʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [eɪm] [ˌʌndər] [em] . [dʒʌst] [riˈpreʊtɪz] .
saw me overwhelmed with shame under M . d'Infreville's just reproaches .
锯 我 不堪重负 和 耻辱 在下面 M . 只是 责备 .

我会尽可能简短地告诉你，自从你看到我在德因弗雷维尔先生公正的责备下羞愧难当的那天起，我的生活发生了怎样的变化。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
" **CHAPTER XIV** :
" 章 十四 :

“第十四章

[ˈvælən,tainz] [ˈstɔːri] .
VALENTINE'S STORY :
情人节 故事 .

瓦伦丁的故事。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [briːf] [ˈsaɪləns] , [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] , [ˈmædəm]
AFTER a brief silence , caused by her embarrassment and confusion , Madame
后 一个 简短的 沉默 , 导致 经过 她 尴尬 和 困惑 , 夫人
- , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [sed] :
d'Infreville , recovering her courage , said :
- , 恢复中 她 勇气 , 说 :

短暂的沉默之后，由于尴尬和困惑，丹弗雷维尔夫人恢复了勇气，说道：

" [wen] [ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd] , [tuː; tə] [wɪt] [ˈflɒrənsɪz] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]
" **When the falsehood , to which Florence's affection for me had made her**
" 什么时候 这 谬误 , 到 哪个 佛罗伦萨的 感情 为了 我 有 制成 她
[ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [əˈkɑːmplɪs] ,
a willing accomplice ,
一个 愿意的 同案犯 ,

“当弗洛伦斯因为对我的爱而心甘情愿地参与了谎言的编造时，

[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [maɪ] [ˈhʌzbænd] , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [jɔːr; jər]
was discovered in your presence , four years ago , my husband , on leaving your
曾是 发现 在 你的 在场 , 四 年 前 , 我的 丈夫 , 在 离开 你的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

四年前，我的丈夫离开你家时，当着你的面发现了他的尸体。

[tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
took me to his home .
采取 我 到 他的 家 .

他带我去了他家。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðer; ðər] .
I found my mother there .
我 成立 我的 母亲 那里 .

我在那里找到了我的母亲。

" - [wi:; wi][[æɫ; ʒəl] [li:v] ['pærɪs][ɪn][æən; ən][ʼaʊər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['mʌðər] , ['mædəm] ,
" ' **We shall leave Paris in an hour in company with your mother , madame ,**
" - 我们 将 离开 巴黎 在 一个 小时 在 公司 和 你的 母亲 , 夫人 ,
" "夫人,我们将在一个小时后与您的母亲一起离开巴黎。”

- [em] . - [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
" ' **M . d'Infreville said to me .**
- M . - 说 到 我 .

德因弗雷维尔先生对我说。

- [aɪ][[æɫ; ʒəl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɑ:rmz][ɪn][pwa:'tu:] ,
" ' **I shall take you to one of my farms in Poitou ,**
- 我 将 拿 你 到 一 的 我的 农场 在 普瓦图 ,
" "我将带你去我在普瓦图的一个农场。”

[wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v; laɪv] [hens'fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['mʌðər] .
where you will live henceforth with your mother .
在哪里 你 将要 居住 今后 和 你的 母亲 .
从今以后,你将和你的母亲一起住在这里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] , [aɪ][[æɫ; ʒəl] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , [ænd; ənd] [meɪk] [jər; jər] [dɪs'greɪs] ['pʌblɪk] .
If you refuse , I shall apply for a divorce , and make your disgrace public .
如果 你 拒绝 , 我 将 申请 为了 一个 离婚 , 和 制作 你的 耻辱 民众 .
如果你拒绝,我将申请离婚,并公开你的丑事。

[aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndənt] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] ['letərz]
I have abundant proof of it in the shape of two or three very significant letters
我 有 丰富 证明 的 它 在 这 形状 的 二 或者 三 非常 重要的 信件
[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][jər; jər] [desk] .
which I found in your desk .
哪个 我 成立 在 你的 桌子 .

我手头有充分的证据,那就是我在你的办公桌里发现的两三封非常重要的信件。

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:]][ðə; ði] ['slɑ:təst] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] ['prɑ:sɪkjʊ:t] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'dʌltəri] :
If you give me the slightest trouble , I will prosecute you for adultery :
如果 你 给 我 这 丝毫 麻烦 , 我 将要 起诉 你 为了 通奸 :
你若给我添哪怕一丝麻烦,我必以通奸罪起诉你。

[aɪ] [wɪl] [dræg][ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['lʌvər] ['ɪntu:]][ðə; ði] [kɔ:rts] ,
I will drag you and your lover into the courts ,
我 将要 拖 你 和 你的 情人 进入 这 法院 ,
我会把你和你的情人告上法庭。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][[æɫ; ʒəl][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][degrə'deɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dregz] .
and you shall be forced to drink the cup of degradation to the dregs .
和 你 将 是 强制 到 喝 这 杯子 的 降解 到 这 渣 .
你将被迫饮尽这堕落之杯的残渣。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][jər; jər][seks] ,
You will be sent to prison with the lowest of your sex ,
你 将要 是 发送 到 监狱 和 这 最低 的 你的 性别 ,
你将被送进监狱,和你性别中最卑贱的人关在一起。

[ænd; ənd][jər; jər] ['mʌðər] [[æɫ; ʒəl][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [stɑ:rv] .
and your mother shall be turned into the street to starve .
和 你的 母亲 将 是 转向 进入 这 街道 到 饿死 .
你的母亲将被赶到街头饿死。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔ:l] [ðɪs] , [li:v] [fɔ:r; fər][pwa:'tu:] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
If you wish to escape all this , leave for Poitou without a word .
如果 你 希望 到 逃脱 全部 这 , 离开 为了 普瓦图 没有 一个 单词 .
如果你想逃离这一切,就一言不发地前往普瓦图吧。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒenəˈrɑːsəti][ɔːr] [kəmˈpæ(ə)n] [ðæt][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs]
It is not from any feeling of generosity or compassion that I make you this
它 是 不是 从 任何 感觉 的 慷慨 或者 同情 那 我 制作 你 这
[ɔːfər] ,
offer ,
提供 ,

我提出这个提议并非出于任何慷慨或同情之心。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈskænd(ə)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [kriˈeɪt] ,
but simply because I dislike the public scandal such a trial is sure to create ,
但 简单地 因为 我 不喜欢 这 民众 丑闻 这样的 一个 审判 是 当然 到 创造 ,
仅仅是因为我不喜欢这样的审判必然会引发的公众丑闻,

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [aɪ] [wɪl] [breɪv] [ðɪs] [ˈskænd(ə)][ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
but if you refuse I will brave this scandal and ridicule .
但 如果 你 拒绝 我 将要 勇敢的 这 丑闻 和 嘲笑 .

但如果你拒绝，我将勇敢地面对这场丑闻和嘲笑。

[ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈkʌvər] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsoʊl] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] . - "
The infamy with which it will cover you will console me for that . ' "
这 骂名 和 哪个 它 将要 覆盖 你 将要 安慰 我 为了 那 . - "

你因此而蒙受的耻辱，会让我感到一丝慰藉。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] [ðæt][jɒr; jər] [ˈhʌzbənd] [felt] [ˈveri] [ˈbɪtər] [rɪˈzentmənt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
" **I do not wonder that your husband felt very bitter resentment towards you** ,
" 我 做 不是 想知道 那 你的 丈夫 毛毡 非常 苦的 怨恨 向 你 ,
“我一点也不奇怪你丈夫对你怀有很深的怨恨。”

" [ɪkˈskleɪmd] [em] . [diː] - , " [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈtroʊʃəs] . "
" **exclaimed M . de Luceval** , " **but such language was atrocious** . "
" 惊呼 M . 德 - , " 但 这样的 语言 曾是 极其恶劣 . "
“但这种语言太恶劣了。”德·吕塞瓦尔先生惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ˌnevərðəˈles] , [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə]
" **I was compelled to listen to it , nevertheless , monsieur , and also to**
" 我 曾是 被迫 到 听 到 它 , 尽管如此 , 先生 , 和 还 到
[əkˈsept] [hɪz; ɪz] [tɜːrmz] .
accept his terms .
接受 他的 条款 .

“然而，先生，我不得不听他的话，也不得不接受他的条件。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈvæləd] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] .
I was guilty , and I had an invalid mother , who was very poor .
我 曾是 有罪的 , 和 我 有 一个 无效的 母亲 , WHO 曾是 非常 贫穷的 .

我犯了罪，而且我有一个体弱多病、家境贫寒的母亲。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [fɔːr; fər][pwaːˈtuː] , [wer] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [left][em ˈiː] .
We started that same night for Poitou , where my husband left me .
我们 开始 那 相同的 夜晚 为了 普瓦图 , 在哪里 我的 丈夫 左边 我 .

当晚我们就启程前往普瓦图，我的丈夫在那里抛弃了我。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪvd] — [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] — [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
The farmhouse in which we lived — my mother and I — stood in the middle of
这 农家 在 哪个 我们 居住地 — 我的 母亲 和 我 — 站立 在 这 中间 的
[ə; eɪ] [fɔːrɪst] ,
a forest ,
一个 森林 ,

我和母亲居住的农舍坐落在森林中央，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
beyond the boundaries of which we were never allowed to go .
超过 这 边界 的 哪个 我们 是 绝不 允许 到 去 .

超出我们从未被允许到达的界限。

[aɪ] [spɛnt] [ˈɛrtiːn] [ˈmʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪzn] ,
I spent eighteen months in this prison ,
我 花费 十八 几个月 在 这 监狱 ,
我在这座监狱里待了十八个月,
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈletər] [ɔːr][ˈhoʊld][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn]
without being permitted to write a single letter or hold the slightest communication
没有 存在 允许 到 写 一个 单身的 信 或者 抓住 这 丝毫 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .
with the outer world .
和 这 外 世界 .

不被允许写一封信，也不被允许与外界进行任何形式的交流。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [deθ] [set][em ˈiː] [friː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] .
At the end of that time death set me free , I was a widow .
在 这 结尾 的 那 时间 死亡 放 我 自由的, 我 曾是 一个 寡妇 .
在那段时光的尽头，死亡让我解脱，我成了寡妇。

[em] . - , [ˈdʒʌstli] [ɪnˈsenst] [əˈɡɛnst] [em ˈiː] , [hæd; həd][nɑːt] [left] [em ˈiː][ə; eɪ] [suː] ,
M . d'Infreville , justly incensed against me , had not left me a sou ,
M . - , 公正地 愤怒 反对 我 , 有 不是 左边 我 一个 苏 ,
德因弗雷维尔先生理所当然地对我怒不可遏，一分钱也没给我留下。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈterəbli] [pʊr] .
and my mother and I became terribly poor .
和 我的 母亲 和 我 成为 可怕 贫穷的 .
我和母亲变得非常贫穷。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I could not earn enough to support my mother in any sort of comfort with my
我 可以 不是 赚 足够的 到 支持 我的 母亲 在 任何 种类 的 舒适 和 我的
[ˈniːd(ə)l] ,
needle ,
针 ,
我靠打针挣的钱根本不够，无法让我的母亲过上任何舒适的生活。

[ænd; ænd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːvərtɪ] , [ʃiː; ʃɪ] , [tuːː] , [daɪd] .
and , after a long struggle with poverty , she , too , died .
和 , 后 一个 长的 斗争 和 贫困 , 她 , 也 , 死亡 .
在与贫困长期斗争之后，她也去世了。

" [hɪr] [ˈvælənˌtaɪnz] [ɪˈmoʊ(ə)n][ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz]
" **Here Valentine's emotion overcame her , and she was obliged to pause**
" 这里 情人节 情感 克服 她 , 和 她 曾是 有义务 到 暂停
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] ,
for a moment ; then ,
为了 一个 片刻 ; 然后 ,
“此时，瓦伦丁的情绪彻底失控，她不得不停顿片刻；然后，

[ˈdraɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] :
drying her tears , she continued :
烘干 她 眼泪 , 她 持续 :
她擦干眼泪，继续说道：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [aɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪərɪz] [əˈbaʊt] [ˈflɒrəns] .
" **As soon as we returned to Paris , I made inquiries about Florence .**
" 作为 很快 作为 我们 返回 到 巴黎 , 我 制成 查询 关于 佛罗伦萨 .
“我们一回到巴黎，我就打听了有关佛罗伦萨的情况。”

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] ,
I could learn nothing definite ,
我 可以 学习 没有什么 定 ,
我无法获得任何确切的信息。

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] [ɑːn] [æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ˈfɔːrən] [ləndz] ,
but hearing that you had left on an extended journey through foreign lands ,
但 听力 那 你 有 左边 在 一个 扩展 旅行 通过 外国的 土地 ,
但听说你已启程前往异国他乡进行漫长的旅行，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈpraʊbəb(ə)] [ðæt] [jɔː; jər] [waɪf] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [juː; jʊ] .
I thought it probable that your wife had accompanied you .
我 想法 它 可能 那 你的 妻子 有 伴随 你 .
我认为你妻子很可能陪你一起来的。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftəwərdz] , [wen] [hoʊp] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [em ˈiː] ,
A short time afterwards , when hope had almost deserted me ,
一个 短的 时间 然后 , 什么时候 希望 有 几乎 荒凉的 我 ,
不久之后，当我几乎绝望的时候，

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [ˈskuːlmeɪts] ,
I had the good fortune to meet one of my old schoolmates ,
我 有 这 好的 财富 到 见面 一 的 我的 老的 同学 ,
我有幸遇到了我的一位老同学，

[huː] [ˈɔːfərd] [em ˈiː] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
who offered me the position of governess in the family of her sister ,
WHO 提供 我 这 位置 的 家庭教师 在 这 家庭 的 她 姐姐 ,
她邀请我去她姐姐家做家庭教师。

[huːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkɑːns(ə)] [æt; ət] [ˌvælpəˈraɪsəu] .
whose husband had just been appointed consul at Valparaiso .
谁 丈夫 有 只是 到过 任命 领事 在 瓦尔帕莱索 .
她的丈夫刚刚被任命为瓦尔帕莱索领事。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [ˈɡlædli] [əkˈseptɪd] ,
It is needless to say that this offer was gladly accepted ,
它 是 不必要 到 说 那 这 提供 曾是 乐意 公认 ,
毋庸置疑，这一提议被欣然接受。

[ænd; ænd] [aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wiːk] .
and I sailed with the family the following week .
和 我 航行 和 这 家庭 这 下列的 星期 .
接下来的一周，我和他们一家人一起出海航行。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [rɪˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli]
It was while returning with them from a trip to the north of Chili
它 曾是 尽管 返回 和 他们 从 一个 旅行 到 这 北 的 辣椒
[ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,
that I met you ,
那 我 遇见 你 ,
我是在和他们一起从智利北部旅行回来的途中遇见你的。

[məˈsjɜːr] .
monsieur .
先生 .
先生。
[ʃɔːrtli] [ˈæftər] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˌvælpəˈraɪsəu] ,
Shortly after my return to Valparaiso ,
不久 后 我的 返回 到 瓦尔帕莱索 ,
我回到瓦尔帕莱索后不久，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈjɔːrəp] [ɪnˈfɔːrmiŋ] [em ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
I received letters from Europe informing me that a distant relative of my father ,
我 已收到 信件 从 欧洲 通知 我 那 一个 遥远 相对的 的 我的 父亲 ,
我收到来自欧洲的信件，告知我父亲的一位远房亲戚，

[æn; əŋ][oʊld][ˈleɪdi][aɪ][hæd; həd][ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [si:n] , [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][left][em ˈi:][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst]
an old lady I had never even seen , and died and left me a modest
一个 老的 女士 我 有 绝不 甚至 已见 , 有 死亡 和 左边 我 一个 谦虚的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

一位我素未谋面的老太太去世了，给我留下了一笔不小的遗产。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə][kleɪm][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈləndɪd][ɪn] [bɔ:ˈrdoʊ] [ˈoʊnli][ten] [deɪz] [əˈgoʊ] .
I returned to France to claim it , and landed in Bordeaux only ten days ago .
我 返回 到 法国 到 宣称 它 , 和 登陆 在 波尔多 仅有的 十 天 前 .
我返回法国领取赔偿金，十天前才抵达波尔多。

[naʊ] , [məˈsjɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kənˈfe(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] , — [wʌn] [ðæt][ɪz] [ˈveri]
Now , monsieur , there is another confession I have to make , — one that is very
现在 , 先生 , 那里 是 其他 忏悔 我 有 到 制作 , — 一 那 是 非常
[ɪmˈbærəsɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
embarrassing to me ,
尴尬的 到 我 ,
先生，我还有一件事要坦白——这件事让我非常难为情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [meɪks] [aɪ ˈti:] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
but the frankness you have displayed makes it incumbent upon me .
但 这 坦率 你 有 显示 制作 它 现任 之上 我 .
但你表现出的坦诚让我感到有责任这样做。

" [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈvæləntaɪn] , [ˈləʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]
" And after a moment of painful embarrassment , Valentine , lowering her eyes
" 和 后 一个 片刻 的 痛苦 尴尬 , 情人节 , 降低 她 眼睛
, [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdi:pli] , [ˈædɪd] :
, and blushing deeply , added :
, 和 脸红 深 , 额外 :
“片刻的尴尬之后，瓦伦丁低下头，脸颊绯红，补充道:”

" [maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] — [ɪn] [rɔ:ŋ] [ˈdu:ɪŋ] — [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl]
" My companion in — in wrong doing — was — was your cousin , Michel
" 我的 伴侣 在 — 在 错误的 正在做 — 曾是 — 曾是 你的 表哥 , 米歇尔
[rɪˈnoʊ] . " Renaud . " "
雷诺 . " "
“我的同伙——作恶的同伙——是你的表兄，米歇尔·雷诺。”

" [sʌm; səm][wɜ:rdz] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [əˈgoʊ][led][em ˈi:][tu:; tə] [səˈspekt] [æz; əz] [mʌt] ,
" Some words that escaped you a short time ago led me to suspect as much ,
" 一些 字 那 逃脱 你 一个 短的 时间 前 引领 我 到 怀疑 作为 很多 ,
[ˈmædəm] . " madame . " "
夫人 . " "
“夫人，您刚才说的一些话让我起了疑心。”

" [aɪ] [lʌvd] [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] ,
" I loved Michel , I loved him dearly ,
" 我 喜爱 米歇尔 , 我 喜爱 他 亲爱的 ,
“我爱米歇尔，我非常爱他。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈtraɪəlz][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈgɑ:n] .
and this love has survived all the terrible trials I have undergone .
和 这 爱 有 幸存下来 全部 这 糟糕的 试验 我 有 经历 .
这份爱经受住了我所经历的所有可怕考验。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][t'ræv(ə)] [θru:] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nu:] ['kʌntri] [sɜ:rvd] [tu;; tə]
The pleasant excitement of travel through an entirely new country served to
这 令人愉快的 激动 的 旅行 通过 一个 完全 新的 国家 服务 到
[daɪ'vɜ:rt][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fu:lɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
divert my mind for a time from this foolish passion ,
转移 我的 头脑 为了 一个 时间 从 这 愚蠢 热情 ,
游历一个全新的国度所带来的愉悦兴奋感，暂时转移了我对这种愚蠢激情的注意力。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ə'li:vɪə] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [tu;; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ;
and to alleviate my sufferings to some extent ;
和 到 减轻 我的 苦难 到 一些 程度 ;
为了在一定程度上减轻我的痛苦；

[bʌt; bət][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ɪz][æz; əz] [prə'faʊnd] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r]
but my affection for Michel is as profound now as it was four
但 我的 感情 为了 米歇尔 是 作为 深刻的 现在 作为 它 曾是 四
[jɪrɜ] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
但我对米歇尔的感情和四年前一样深厚。

['kɑ:nsɪkwentli] [ju;; jʊ][kæn; kən] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['θɜ:rəli] [aɪ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd]
consequently you can realise how thoroughly I must understand and
最后 你 能 意识到 如何 彻底 我 必须 理解 和
['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ə'grɪn] ,
sympathise with your regret and chagrin ,
同情 和 你的 后悔 和 懊恼 ,
因此，您能体会到我多么深刻地理解和同情您的遗憾和懊恼。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fʊli] [aɪ][mʌst; məst] [ə'pri:ʃiət] [wʌt] [ju;; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)]
and how fully I must appreciate what you said yesterday about the inexplicable
和 如何 完全 我 必须 欣赏 什么 你 说 昨天 关于 这 无法解释的
[tʃɑ:rm] [wɪtʃ] ['kærəktərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [daɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzɪd] [tu;; tə][ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪg'zɜ:rt][oʊvər][ju: 'es]
charm which characters that are diametrically opposed to our own exert over us
魅力 哪个 人物 那 是 径直地 反对 到 我们的 自己的 发挥 超过 我们
.
.".
-."
.

我多么深刻地体会到你昨天所说的，那些与我们性格截然相反的人物，对我们有着一种难以言喻的吸引力。
" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['mædəm] , [ðæt] [maɪ] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌz(ə)n] ,
" **It is true , madame , that my somewhat limited acquaintance with my cousin ,**
" 它 是 真的 , 夫人 , 那 我的 有些 有限的 熟人 和 我的 表哥 ,
“夫人，的确，我和我表兄的交情并不深厚，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
as well as everything I have ever heard about him ,
作为 出色地 作为 一切 我 有 曾经 听到 关于 他 ,
以及我所听到的关于他的一切，

[kən'vɪnsɪz] [em 'i:] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪndələnt] ['pɜ:sənz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
convinces me that he is one of the most indolent persons that ever lived .
令人信服 我 那 他 是 一 的 这 最多 懒惰的 人 那 曾经 居住地 .
这让我确信他是世上最懒惰的人之一。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['mærid] [laɪf][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['flɒrəns] [ə'ʃeɪmd]
in the early days of my married life I used to try to make Florence ashamed
在这 早期的 天 的 我的 已婚 生活 我 用过的 到 尝试 到 制作 佛罗伦萨 羞愧
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪndələns] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [mɪ'fel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ʌp] [tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] . "
of her indolence by holding Michel up to ridicule . "
的 她 懒惰 经过 保持 米歇尔 向上 到 嘲笑 . "

在我婚姻生活的初期，我常常通过取笑米歇尔来让弗洛伦斯为她的懒惰感到羞愧。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wel] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv]
" I know them both well , monsieur , and it is impossible to conceive of
" 我 知道 他们 两个都 出色地 , 先生 , 和 它 是 不可能的 到 构想 的
[tu:;] ['pɜ:sənz] ['nɪrər] [ə'laɪk] . "
two persons nearer alike . "
二 人 更近 同样 . "

“先生，我很了解他们俩，很难想象还有比他们更像的两个人。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['veri] [fækt] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] , [prə:bəbli] ,
" And it is this very fact that attracted them to each other , probably ,
" 和 它 是 这 非常 事实 那 吸引 他们 到 每个 其他 , 大概 ,
“或许正是这一点将他们彼此吸引，”

[ðoʊ] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['waɪfs] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spi:(ə)n] .
though I saw nothing in my wife's conduct to excite the slightest suspicion .
尽管 我 锯 没有什么 在 我的 妻子的 执行 到 激发 这 丝毫 怀疑 .
虽然我妻子的行为举止中没有任何可疑之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌv] [i:tʃ] [ʌðər] [naʊ] , [mædəm] , [ðeɪ] [ʌv] [i:tʃ] [ʌðər] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv]
But they love each other now , madame , they love each other , I am positive of
但 他们 爱 每个 其他 现在 , 夫人 , 他们 爱 每个 其他 , 我 是 积极的 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
但是夫人，他们现在彼此相爱，他们彼此相爱，我对此深信不疑。

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [em 'i:] . "
My natural jealousy does not deceive me . "
我的 自然的 妒忌 做 不是 欺骗 我 . "
我的嫉妒心是与生俱来的，这一点不会欺骗我。

" [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃer] [jɔr; jər] [.mis'gɪvɪnz] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] .
" Perhaps I ought to share your misgivings , monsieur , but I do not .
" 也许 我 应该 到 分享 你的 疑虑 , 先生 , 但 我 做 不是 .
“先生，或许我应该和您一样感到担忧，但我并没有。”

[aɪ] [stɪl] [daʊt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][jɔr; jər] [səs'piʃənz] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [mɪ'fel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]
I still doubt the justice of your suspicions , for if I believed that Michel
我 仍然 怀疑 这 正义 的 你的 怀疑 , 为了 如果 我 相信 那 米歇尔
[hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [em 'i:] ,
had forgotten me ,
有 被遗忘的 我 ,
我仍然怀疑你的怀疑是否合理，因为如果我相信米歇尔已经忘记了我，

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I certainly should not make any effort to see him again .
我 当然 应该 不是 制作 任何 努力 到 看 他 再次 .
我绝对不应该再想办法见他。

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [bəuθ] ['flɒrəns] [ænd; ənd]
But permit me to remind you , monsieur , that both Florence and
但 允许 我 到 提醒 你 , 先生 , 那 两个都 佛罗伦萨 和
[mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ɑ:r; ə] [fri:] , ['pɜ:r fɪktli] [fri:] .
Michel are free , perfectly free .
米歇尔 是 自由的 , 完美 自由的 .

但请允许我提醒您，先生，弗洛伦斯和米歇尔都是自由的，完全自由的。

[ɪz] [ʃi:; ʃi] [nɔ:t] ['li:gəli] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ?
Is she not legally divorced from you ?
是 她 不是 合法地 离婚 从 你 ?

她没有和你合法离婚吗？

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['ækjnz] ? "
What right have you to interfere with her actions ?"
什么 正确的 有 你 到 干扰 和 她 行动 ? "

你有什么权利干涉她的行为？

" [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] . "
" The right of revenge . "
" 这 正确的 的 复仇 . "

“复仇的权利。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðɪs] [rɪ'vendʒ] [du:] [ju:; jʊ] ?
" And what good will this revenge do you ?
" 和 什么 好的 将要 这 复仇 做 你 ?

“你复仇究竟有什么好处？ ”

[ɪf] [ðei] [ʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [wɪl] ['oʊnli] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [ʌv] ,
If they love each other , persecution will only increase their love ,
如果 他们 爱 每个 其他 , 迫害 将要 仅有的 增加 他们的 爱 ,

如果他们彼此相爱，迫害只会加深他们的爱。

[wɪ'ðəʊt] [ɪm'pru:vɪŋ] [jɔ:r; jər] [tʃ'ænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] !
without improving your chances in the least !
没有 改善 你的 机会 在 这 至少 !

丝毫不会提高你的胜算！

[noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu:] [dʒenərəs] [tu:; tə] [wɪl] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['i:v(ə)l] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)l] . "
No , no , you are too generous to wish to return evil for evil . "
不 , 不 , 你 是 也 慷慨的 到 希望 到 返回 邪恶的 为了 邪恶的 . "

不，不，你太慷慨了，不会想要以恶报恶。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mædəm] . "
" But I have suffered so much , madame . "
" 但 我 有 遭受 所以 很多 , 夫人 . "

“可是我受了很多苦，夫人。”

" [aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['traɪəlz] [ɑ:r; ə] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [em 'i:]
" I , too , have suffered , and perhaps even greater trials are in store for me
" 我 , 也 , 有 遭受 , 和 也许 甚至 更大的 试验 是 在 店铺 为了 我
;
;
;
;

“我也遭受过苦难，或许更大的考验还在等着我；

[jet] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [mɑ:r] [mɪ'ʃelz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [ænd; ənd] ['flɒrənsɪz] ['hæpɪnəs] ,
yet I would rather die than mar Michel's and Florence's happiness ,
然而 我 会 相当 死 比 马尔 米歇尔的 和 佛罗伦萨的 幸福 ,

但我宁愿死也不愿破坏米歇尔和弗洛伦斯的幸福。

[ɪf] [aɪ] [nu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] . "
if I knew for a certainty that they were happy . "

如果 我 知道 为了 一个 肯定 那 他们 是 快乐的 . "

如果我确信他们很幸福的话。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [boʊst] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:kwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][rezɪg'neiʃ(ə)n] , ['mædəm] .
" I cannot boast of an equal amount of resignation , madame .

" 我 不能 夸 的 一个 平等的 数量 的 辞职 , 夫人 .

“夫人，我可不敢说自己有同样的顺从之心。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [i:tʃ] ['lðər] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðɪs] [mæn][ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] ! "
If I find that they love each other I will kill this man or he will kill me ! "

如果 我 寻找 那 他们 爱 每个 其他 我 将要 杀 这 男人 或者 他 将要 杀 我 ！ "

如果我发现他们相爱，我会杀了这个人，或者他会杀了我！

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [pə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'zɔ:lʌv] ,
" If I thought you capable of persisting in this resolve ,

" 如果 我 想法 你 有能力的 的 持续 在 这 解决 ,

“如果我认为你能够坚持这个决心，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɪ:diətli] [wɔ:rn] ['flɒrəns] [ænd; ənd][mɪ'ʃel, 'mɪʃəl, 'maɪkəl][ʌv; əv]
I tell you frankly that I should immediately warn Florence and Michel of

我 告诉 你 坦率地说 那 我 应该 立即地 警告 佛罗伦萨 和 米歇尔 的

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz] [ðem; ðəm] . "

the danger that threatens them . "

这 危险 那 威胁 他们 . "

我坦白地告诉你，我应该立即警告弗洛伦斯和米歇尔，他们正面临危险。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] ['dʒenərəs] , ['mædəm] ! " [rɪ'tɔ:tid] [em] . [di:] - , ['bɪtərli] .
" You are wonderfully generous , madame ! " retorted M . de Luceval , bitterly .

" 你 是 太棒了 慷慨的 , 夫人 ！ " 反驳 M . 德 - , 苦涩地 .

“夫人，您真是太慷慨了！”德·吕塞瓦尔先生愤愤不平地反驳道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [ɑ:r; ər] ['dʒenərəs] , [mə'sjɜ:r] , [wen] [jʊr; jər] [rɪ'zentmənt] [dʌz] [nɔ:t][get]
" And you , too , are generous , monsieur , when your resentment does not get

" 和 你 , 也 , 是 慷慨的 , 先生 , 什么时候 你的 怨恨 做 不是 得到

[ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

the upper hand of you :

这 上 手 的 你 .

“先生，当您的怨恨没有占据上风时，您也是一位慷慨的人。”

[jes] , [ju:; jʊ] , [tu:] , [ɑ:r; ər] ['dʒenərəs] .
Yes , you , too , are generous .

是的 , 你 , 也 , 是 慷慨的 .

是的，你也很慷慨。

[aɪ] [ni:d] [noʊ] ['lðər] [pru:f] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʌʃɪŋ] [sə'lisitu:d] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['mænɪfestɪd] [fɔ:r; fər]
I need no other proof than the touching solicitude which you manifested for

我 需要 不 其他 证明 比 这 接触 关怀 哪个 你 表现出来 为了

['flɒrənsɪz] ['welfər] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [fræns] . "

Florence's welfare before your departure from France . "

佛罗伦萨的 福利 前 你的 离开 从 法国 . "

我无需其他证据，你离开法国前对佛罗伦萨的福祉所表现出的感人关怀便足以证明一切。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
" That was a lamentable display of weakness on my part .

" 那 曾是 一个 令人惋惜的 展示 的 弱点 在 我的 部分 .

“那是我软弱无能的体现，实在令人遗憾。”

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] . "
Things are very different now . "

事物 是 非常 不同的 现在 . "

现在情况大不相同了。

" [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][seɪ] , [mə'sjɜ:r] ,
" **All I can say , monsieur ,**
" 全部 我 能 说 , 先生 ,

“我只能说，先生，

[ɪz][ðæt][ɪf][ju:; jʊ][hoʊp][tu:; tə][faɪnd][ɪn][em 'i:][æn; ən] [ə'ka:mplɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rpə'treɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
is that if you hope to find in me an accomplice in the perpetration of a
是 那 如果 你 希望 到 寻找 在 我 一个 同案犯 在 这 犯罪 的 一个
[ˈfju:t(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ækt][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
futile and wicked act of vengeance ,
徒劳 和 邪恶 行为 的 复仇 ,

如果你希望在我身上找到一个同谋，与你一起实施徒劳而邪恶的复仇行为，

[wi:; wi] [wɪl] [end] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
we will end this interview here and now .
我们 将要 结尾 这 面试 这里 和 现在 .

本次采访到此结束。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈka:ntrəri] ,
If , on the contrary ,
如果 , 在 这 相反 ,

相反地，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ]
you are desirous of discovering the truth in order that you may know whether you
你 是 渴望 的 发现 这 真相 在 命令 那 你 可能 知道 无论 你
[hæv; həv][ɔ:r][hæv; həv][nɑ:t] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][hoʊp] ,
have or have not any reason to hope ,
有 或者 有 不是 任何 原因 到 希望 ,

你渴望发现真相，以便知道自己是否还有希望。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [fɔ:r; fər] , [baɪ] [ˈeɪdɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
you can count upon me , for , by aiding each other ,
你 能 数数 之上 我 , 为了 , 经过 协助 每个 其他 ,

你可以信赖我，因为，通过互相帮助，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [dɪ'leɪ] . "
we are almost certain to discover the truth with very little delay . "
我们 是 几乎 肯定 到 发现 这 真相 和 非常 小的 延迟 . "

我们几乎可以肯定，真相很快就会水落石出。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [ʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] — "
" **And if the truth should prove to be that they love each other — "**
" 和 如果 这 真相 应该 证明 到 是 那 他们 爱 每个 其他 — "

“如果真相证明他们彼此相爱——”

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] , [mə'sjɜ:r] , [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
" **Before we go any further , monsieur , give me your word as a man of**
" 前 我们 去 任何 更远 , 先生 , 给 我 你的 单词 作为 一个 男人 的
[ˈɑ:nər] [ðæt] ,
honour that ,
荣誉 那 ,

“先生，在我们继续之前，请您以一个有荣誉感的人的身份向我保证，

[haʊ'evər] [ˈpeɪn(ə)] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ,
however painful the discovery may prove to be ,
然而 痛苦 这 发现 可能 证明 到 是 ,

然而，无论这一发现多么痛苦，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'naʊns] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈflɒrəns] [ə'ɡen] . "
you will renounce all idea of vengeance and even of seeing Florence again . "
你 将要 放弃 全部 主意 的 复仇 和 甚至 的 看到 佛罗伦萨 再次 . "

你将放弃所有复仇的念头，甚至放弃再次见到佛罗伦萨的念头。

" [ˈnevər] , [ˈmædəm] , [ˈnevər] ! "

" **Never , madame , never !** "

" 绝不 , 夫人 , 绝不 ! "

“绝不，夫人，绝不！”

" [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [ˈvæləntaɪn] , [ˈraɪzɪŋ] .

" **So be it , monsieur ,** " **said Valentine , rising** .

" 所以 是 它 , 先生 , " 说 情人节 , 上升 .

“那就这样吧，先生，”瓦伦丁说着站了起来。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] [proʊˈsiːd] , [ˌhensˈfɔːrθ] , [ɪnˈtaɪərli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] — "

" **In that case we will proceed , henceforth , entirely independent of each other** — "

" 在 那 案件 我们 将要 继续 , 今后 , 完全 独立的 的 每个 其他 — "

“既然如此，我们今后将完全独立行事——”

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] — "

" **But , madame** — "

" 但 , 夫人 — "

“但是，夫人——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfriː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] — "

" **You are perfectly free , of course , to act as you see fit in the matter** — "

" 你 是 完美 自由的 , 的 课程 , 到 行为 作为 你 看 合身 在 这 事情 — "

“当然，你完全可以按照你认为合适的方式处理这件事——”

" [bʌt; bət] [preɪ] , [ˈmædəm] — "

" **But pray , madame** — "

" 但 祈祷 , 夫人 — "

“但是，夫人——”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [məˈsjɜːr] .

" **It is useless to say any more on the subject , monsieur** .

" 它 是 无用 到 说 任何 更多的 在 这 主题 , 先生 .

“关于这个问题，再多说也没用了，先生。”

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .

" **CHAPTER XV** .

" 章 十五 .

“第十五章

[ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈflɒrəns] .

TIDINGS FROM FLORENCE .

消息 从 佛罗伦萨 .

来自佛罗伦萨的消息。

[məˈsjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

MONSIEUR DE LUCEVAL was silent for a moment .

先生 德语 - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

德卢塞瓦尔先生沉默了一会儿。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒeləsi] , [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjəriˈɑːsəti] ,

A fierce struggle between jealousy , his natural curiosity ,

一个 凶猛的 斗争 之间 妒忌 , 他的 自然的 好奇心 ,

嫉妒与他天生的好奇心之间展开了激烈的斗争。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [ˈmædəm] - [maɪt] [wɔːrn] [ˈflɒrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and his fear that Madame d'Infreville might warn Florence as she had

和 他的 害怕 那 夫人 - 可能 警告 佛罗伦萨 作为 她 有

[ˈθreɪnd] ,

threatened ,

威胁 ,

他担心德因弗雷维尔夫夫人会像她威胁的那样警告佛罗伦萨。

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" was going on in his breast .
" 曾是 去 在 在 他的 胸部 .

他胸口正经历着什么。

[æɪt; ət][ləɪst][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] , [ˈeɪdɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pərˈhæps][baɪ] [ðɪs] [ləɪst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
" At last his better nature , aided a little perhaps by this last consideration ,
" 在 最后的 他的 更好的 自然 , 协助 一个 小的 也许 经过 这 最后的 考虑 ,
[ˈtraɪʌmft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
" triumphed , and he replied :
" 胜利 , 和 他 回复 :

最后, 或许是受到最后这一因素的影响, 他善良的本性最终占了上风, 他回答道:

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈpra:mɪs] , [ˈmædəm] .
" You have my promise , madame .
" 你 有 我的 承诺 , 夫人 .

“我向您保证, 夫人。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] .
" Thank you , thank you , monsieur .
" 感谢 你 , 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您, 谢谢您, 先生。”

[ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [ɡʊd] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ju: ˈes] [ˈhæpɪnəs] .
" A presentiment tells me that this good resolution will bring us happiness .
" 一个 预感 讲述 我 那 这 好的 解决 将要 带来 我们 幸福 .

我的预感告诉我, 这个美好的决定会给我们带来幸福。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ˈri:zənɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [frəm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] — "
" Besides , reasoning entirely from what we now know — "
" 除了 , 推理 完全 从 什么 我们 现在 知道 — "

此外, 完全根据我们目前所知的情况进行推理——

" [ɡʊd] [ˈhevəns] , [ˈmædəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈhoʊp] !
" Good Heavens , madame , I should be only too thankful to be able to hope !
" 好的 天 , 夫人 , 我 应该 是 仅有的 也 感恩 到 是 有能力的 到 希望 !
"
"
"

“天哪, 夫人, 我能抱有希望就该感到无比感激了! ”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][ˈhoʊp] .
" And I think we have good reason to hope .
" 和 我 思考 我们 有 好的 原因 到 希望 .

“而且我认为我们有充分的理由抱有希望。”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪf] [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , — [aɪ ˈti:] [ɪz]
" In the first place , if Michel and Florence loved each other , — it is
" 在 这 第一的 地方 , 如果 米歇尔 和 佛罗伦萨 喜爱 每个 其他 , — 它 是
[ˈju:sləs] [tu:; tə] [mɪns] [wɜ:rdz] ,
" useless to mince words ,
" 无用 到 剁碎 字 ,

首先, 如果米歇尔和弗洛伦斯彼此相爱, ——无需拐弯抹角——

— [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlʌvəz] ,
" if they were lovers ,
" 如果 他们 是 恋人 ,

——如果他们是恋人的话,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɪn][sʌm; səm]
there is nothing to prevent them from living as man and wife in some
那里 是 没有什么 到 防止 他们 从 活的 作为 男人 和 妻子 在 一些
[ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] ,
quiet country village ,
安静的 国家 村庄 ,

他们完全可以像夫妻一样在某个宁静的乡村过着平静的生活。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪn][ˈpærɪs] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][sɪˈkluːz(ə)n] ,
or even here in Paris , the place of all others in which one can live in seclusion ,
或者 甚至 这里 在 巴黎 , 这 地方 的 全部 其他的 在 哪个 一 能 居住 在 隔离 ,
甚至在巴黎, 这个可以让人隐居的地方,

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈlaɪkɪŋ] . "
and according to one's liking . "
和 根据 到 一个人的 喜欢 . "

并且根据个人喜好。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑːrtmənts] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ]
" **But these adjoining apartments , is it not more than likely that they**
" 但 这些 相邻的 公寓 , 是 它 不是 更多的 比 可能 那 他们
[kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ? "
communicate with each other ? "
交流 和 每个 其他 ? "

“但是这些相邻的公寓, 难道不会很有可能彼此有联系吗? ”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈsiːkrəsi] ,
" **But what possible object could there be in this secrecy ,**
" 但 什么 可能的 目的 可以 那里 是 在 这 保密 ,
但这种保密究竟有什么目的呢?

— [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][miˈʃelz, ˈmɪtʃəlz, ˈmaɪkəlz][ænd; ənd] [ˈflɒrənsɪz] [ˈkærəktər]
— **these precautions so utterly foreign to Michel's and Florence's character**
— 这些 防范措施 所以 完全地 外国的 到 米歇尔的 和 佛罗伦萨的 特点
? "
? "
? "

——这些预防措施与米歇尔和佛罗伦斯的性格完全不符吗?

" [waɪ] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈskænd(ə)l] , [ˈmædəm] . "
" **Why , to prevent scandal , madame . "**
" 为什么 , 到 防止 丑闻 , 夫人 . "
“为什么? 为了防止丑闻, 夫人。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðəmˈselvz] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
" **But if they changed their names and declared themselves man and wife ,**
" 但 如果 他们 已更改 他们的 姓名 和 声明 他们自己 男人 和 妻子 ,
但如果他们改名并宣布自己是夫妻,

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈskænd(ə)l] ?
how could there be any scandal ?
如何 可以 那里 是 任何 丑闻 ?

怎么会有丑闻呢?

[huː] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [truːθ] ?
Who would discover the truth ?
WHO 会 发现 这 真相 ?

谁会发现真相?

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈferɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] ? "
Who would have any interest in ferreting it out ? "
WHO 会 有 任何 兴趣 在 雪貂捕猎 它 出去 ? "
谁会有兴趣去查清楚呢?

" [waɪ] , ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] , ['mædəm] : "

" **Why , sooner or later , you or I , madame .** "

" 为什么 , 很快 或者 之后 , 你 或者 我 , 夫人 : "

“夫人, 迟早有一天, 你我都会遇到这种情况。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt]

" **All the more reason that they would have changed their names if they had felt**

" 全部 这 更多的 原因 那 他们 会 有 已更改 他们的 姓名 如果 他们 有 毛毡

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ,

that they had anything to fear ,

那 他们 有 任何事物 到 害怕 ,

“如果他们觉得自己有什么可怕的事情发生, 那就更有理由改名了。”

[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

for so long as they kept their names ,

为了 所以 长的 作为 他们 保留 他们的 姓名 ,

只要他们还保留着自己的名字,

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [kəmˈpærətɪvli] [ˈi:zi] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðer; ðər] [ˈwerəbaʊts] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]

was it not comparatively easy to find out their whereabouts , as we have

曾是 它 不是 比较 简单的 到 寻找 出去 他们的 下落 , 作为 我们 有

[dɪˈskʌvəd] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] ?

discovered for ourselves ?

发现 为了 我们自己 ?

难道找到他们的下落不是相对容易吗? 我们已经亲身经历了这一点。

[bɪˈsaɪdz] , [məˈsjɜ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðəmˈselvz] [ɪˈfektʃuəli] ,

Besides , monsieur , if they had wished to conceal themselves effectually ,

除了 , 先生 , 如果 他们 有 希望 到 隐藏 他们自己 有效地 ,

此外, 先生, 如果他们真的想有效地隐藏自己,

[ˈkʊdn̩t] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:][dʒʌst][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kənˈsi:l]

couldn't they have done it just as easily as they have managed to conceal

不能 他们 有 完毕 它 只是 作为 容易地 作为 他们 有 管理 到 隐藏

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] ,

the greater part of their existence ,

这 更大的 部分 的 他们的 存在 ,

他们难道不能像掩盖自己大部分存在一样轻松地做到这一点吗?

— [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [spend][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

— **for they spend most of the time away from home , you know .** "

— 为了 他们 花费 最多 的 这 时间 离开 从 家 , 你 知道 : "

——因为他们大部分时间都不在家, 你知道的。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈi:][soʊ] !

" **And it is that very thing that puzzles me so !**

" 和 它 是 那 非常 事物 那 谜题 我 所以 !

“而这正是让我如此困惑的事情! ”

[wer] [du:] [ðeɪ] [spend] [ðɪs] [taɪm] ?

Where do they spend this time ?

在哪里 做 他们 花费 这 时间 ?

他们这段时间都去哪儿了?

[wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?

Where were they going this morning ?

在哪里 是 他们 去 这 早晨 ?

他们今天早上要去哪里?

[ˈflɒrəns] , [hu:] [kʊd; kəd] [ˈseldəm] [bi:; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][bed][baɪ] [nu:n] ,

Florence , who could seldom be induced to leave her bed by noon ,

佛罗伦萨 , WHO 可以 很少 是 诱导 到 离开 她 床 经过 中午 ,

弗洛伦斯很少能在中午之前离开床,

[hæz; həz] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [bɪfɔːr] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
has been getting up before four o'clock in the morning for four years .

有 到过 获得 向上 前 四 点钟 在 这 早晨 为了 四 年 .

四年来，他一直坚持凌晨四点前起床。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ! "
Think of it ! "
思考 的 它 ！ "

想想看！

" [ænd; ənd][mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [tu:] .
" And Michel , too .
" 和 米歇尔 , 也 .

“还有米歇尔。”

[aɪˈti:][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] . "
It is certainly astonishing . "
它 是 当然 惊人 . "

这确实令人震惊。

" [tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][əˈtrɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ? "
" To what can we attribute this change ? " "
" 到 什么 能 我们 属性 这 改变 ? "

这种变化的原因是什么？

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" I do not know , but the change itself is a very favourable indication .
" 我 做 不是 知道 , 但 这 改变 本身 是 一个 非常 有利 指示 .

“我不知道，但这种变化本身就是一个非常有利的迹象。”

[aɪˈti:] [liːdz] [ˌemˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæz; həz][æt; ət][ləst] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈæpəθi]
It leads me to think that Michel has at last overcome the apathy

它 线索 我 到 思考 那 米歇尔 有 在 最后的 克服 这 冷漠
[ænd; ənd] [ˈɪndələns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] ,
and indolence which were so fatal to his welfare ,
和 懒惰 哪个 是 所以 致命的 到 他的 福利 ,

这让我觉得米歇尔终于克服了曾经严重危害他福祉的冷漠和懒惰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌemˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] . "
and which have caused me so much suffering . "
和 哪个 有 导致 我 所以 很多 痛苦 . "

这些都给我带来了巨大的痛苦。

" [juː; jʊ] [ˈriːz(ə)n] [ˈveri] [ˈsensəbli] , [ˈmædəm] .
" You reason very sensibly , madame .
" 你 原因 非常 明智地 , 夫人 .

“夫人，您的推理非常明智。”

[ɪf] [ˈflɒrəns] [ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] [ˈɪndələnt] [ˈkriːtʃər] [huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ə; eɪ] [draɪv] [æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː]
If Florence is no longer the indolent creature who regarded a drive as entirely too
如果 佛罗伦萨 是 不 更长 这 懒惰的 生物 WHO 认为 一个 驾驶 作为 完全 也
[fəˈtiːɡɪŋ] ,
fatiguing ,
令人疲惫的 ,

如果弗洛伦斯不再是那个懒散、认为开车太累的人了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈplezər] [trɪp][æz; əz] [ˈpɑːzətɪv] [ˈmɑːrtərdəm] ,
and the slightest pleasure trip as positive martyrdom ,
和 这 丝毫 乐趣 旅行 作为 积极的 殉道 ,

哪怕是最轻微的休闲旅行，也被视为一种积极的殉道行为。

[ɪf] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [praɪ'veɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [hæz; həz] [led] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [hæz; həz]
if the life of privation which she has led for the last four years has
如果 这 生活 的 匮乏 哪个 她 有 引领 为了 这 最后的 四 年 有
[træns'fɔ:md] [hɜ:r; həɹ] ,
transformed her ,
转变 她 ,

如果她过去四年所经历的艰苦生活改变了她，

[haʊ] [ˈglædli] [wɪl] [aɪ] [fər'get] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [pæst] !
how gladly will I forget and ignore the past !
如何 乐意 将要 我 忘记 和 忽略 这 过去的 !

我多么乐意忘记和忽略过去啊！

[haʊ] [ˈhæpi] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [sti:l] [bi; bi] !
How happy my life may still be !
如何 快乐的 我的 生活 可能 仍然 是 !

我的生活或许依然会很幸福！

[bʌt; bət] , [hoʊld] , [ˈmædəm] , [wʌt] [aɪ] [fɪr] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [naʊ] ,
But , hold , madame , what I fear above all things now ,
但 , 抓住 , 夫人 , 什么 我 害怕 多于 全部 事物 现在 ,

但是，夫人，请稍等，我现在最害怕的是什么？

[ɪz] [ðæt] [aɪ] [æ;l; ʃəl] [bi; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [tu; tə] [hoʊp] [æt; ət] [ɔ:l] . "
is that I shall be such a fool as to hope at all . "
是 那 我 将 是 这样的 一个 傻子 作为 到 希望 在 全部 . "

那就是我竟然会愚蠢到抱有希望。

" [waɪ] [du:] [ju; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" Why do you say that ? "
" 为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说？

" [ju; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [tu; tə] [hoʊp] , [ˈmædəm] ; [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] , [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv]
" You have some reason to hope , madame ; for you , at least , have
" 你 有 一些 原因 到 希望 , 夫人 ; 为了 你 , 在 至少 , 有
[bɪn] [lʌvd] ,
been loved ,
到过 喜爱 ,

“夫人，您还有理由抱有希望；因为至少您曾被爱过。”

[waɪl] [ˈflɒrəns] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [spa:rk] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . "
while Florence has never known a spark of love for me . "
尽管 佛罗伦萨 有 绝不 已知 一个 火花 的 爱 为了 我 . "

而弗洛伦斯从未对我产生过一丝爱意。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv] [kəndʒi:ni'æli:ti] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ]
" Because there was such an utter lack of congeniality between her
" 因为 那里 曾是 这样的 一个 说出 缺少 的 亲和力 之间 她
[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [jɔ:rz] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,
character and yours ; but if ,
特点 和 你的 ; 但 如果 ,

“因为她的性格和你的性格完全不合；但是，如果，

[æz; əz] [wi; wi] [hæv; həv] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu; tə] [bɪ'li:v] ,
as we have good reason to believe ,
作为 我们 有 好的 原因 到 相信 ,

我们有充分的理由相信，

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi]
her character has been transformed by the very exigencies of the life she
她 特点 有 到过 转变 经过 这 非常 紧急情况 的 这 生活 她
[hæz; həz] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fɔːr] ['jɪrz] ,
has been leading for the last four years ,
有 到过 领导 为了 这 最后的 四 年 ,
过去四年里，她所经历的种种生活磨难彻底改变了她的性格。

[pər'hæps] [wɒt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [dis'laɪkt] [ɪn][juː; jʊ]'praɪər][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər][moʊst] [naʊ]
perhaps what she most disliked in you prior to that time will please her most now
也许 什么 她 最多 不喜欢 在 你 事先的 到 那 时间 将要 请 她 最多 现在
.
.
.
也许她以前最讨厌你的那些特质，现在反而最能使她满意。

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwɑːrəl] ,
Did she not tell you , in the heat of your quarrel ,
做过 她 不是 告诉 你 , 在 这 热 的 你的 争吵 ,
难道在你们激烈争吵的时候，她没有告诉你吗？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv][men] ? "
that she considered you one of the most generous and honourable of men ? "
那 她 经过考虑的 你 一 的 这 最多 慷慨的 和 光荣的 的 男人 ? "
她认为你是最慷慨、最正直的人之一？

" [nevərðə'les] , [aɪ] [der] [nɑːt] [t'ferɪ] [ðə; ði] ['slaitəst] [hoʊp] , ['mædəm] .
" **Nevertheless , I dare not cherish the slightest hope , madame .**
" 尽管如此 , 我 敢 不是 珍惜 这 丝毫 希望 , 夫人 .
“然而，夫人，我不敢抱有丝毫希望。”

[dɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] . "
Disappointment would be too hard to bear . "
失望 会 是 也 难的 到 熊 . "
失望之情难以承受。

" [hoʊp] [ɑːn] , [hoʊp] ['evər] , [mə'sjɜːr] !
" **Hope on , hope ever , monsieur !**
" 希望 在 , 希望 曾经 , 先生 !
“抱有希望，永远抱有希望，先生！ ”

[dɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [æt; ət][ɔːl] , [wɪl] [kʌm] ['oʊnli] [tuː] [suːn] .
Disappointment , if it comes at all , will come only too soon .
失望 , 如果 它 来 在 全部 , 将要 来 仅有的 也 很快 .
失望，即便会到来，也来得太快了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [t'ferndʒ] [hoʊp]['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)ntɪ] ,
But to change hope into certainty ,
但 到 改变 希望 进入 肯定 ,
但要将希望转化为确定性，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] ['penətreɪt] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] ['flɒrəns] [ænd; ənd]
we must first penetrate the veil of mystery in which Florence and
我们 必须 第一的 穿透 这 面纱 的 神秘 在 哪个 佛罗伦萨 和
[mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæv; həv] [ɪn'veləpt] [ðəm'selvz] .
Michel have enveloped themselves .
米歇尔 有 被包裹 他们自己 .
我们首先必须揭开弗洛伦斯和米歇尔给自己笼罩的神秘面纱。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːleɪʒnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][wʌnz] ['fæðəmd] , [wiː; wi][jæl; jəl]
The nature of the relations existing between them once fathomed , we shall
这 自然 的 这 关系 现存的 之间 他们 一次 深邃 , 我们 将
[noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wiː; wi][stænd] . "
know exactly where we stand ."
知道 确切地 在哪里 我们 站立 . "

一旦弄清了他们之间的关系本质，我们就能确切地知道自己的处境。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "
" I agree with you perfectly , madame , but how are we to do that ? "
" 我 同意 和 你 完美 , 夫人 , 但 如何 是 我们 到 做 那 ? "
"我完全同意您的意见，夫人，但是我们该怎么做呢？"

" [baɪ] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spiːdiənt] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ; [baɪ] ['fɑːləʊɪŋ]
" By resorting to the same expedient we employed this morning ; by following
" 经过 复原 到 这 相同的 权宜 我们 受雇 这 早晨 ; 经过 下列的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“通过采取我们今天早上使用的同样权宜之计；通过效仿他们，

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['eksəsaɪzɪŋ] [mʌt] ['ɡreɪtər] [pri'kɔːʃənz] .
though not without exercising much greater precautions .
尽管 不是 没有 锻炼 很多 更大的 防范措施 .

当然，这需要采取更加严格的预防措施。

[ðə; ði] ['aʊər][æt; ət] [wɪt] [ðeɪ] [liːv] [hoʊm] [meɪks] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ,
The hour at which they leave home makes this comparatively easy ,
这 小时 在 哪个 他们 离开 家 制作 这 比较 简单的 ,
他们离家的时间使得这一切相对容易。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [pruːvz] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'vaɪz]
but if this mode of procedure proves a failure , we shall have to devise
但 如果 这 模式 的 程序 证明 一个 失败 , 我们 将 有 到 设计
[sʌm; səm] [ʌðər] . "
some other ."
一些 其他 . "

但如果这种方法行不通，我们就必须想出其他办法。

" ['pɑːsəbli] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['lɑːkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ɪf] [aɪ] ['fɑːləʊd] [ðəm; ðəm]
" Possibly it would be less likely to excite their suspicions if I followed them
" 可能 它 会 是 较少的 可能 到 激发 他们的 怀疑 如果 我 随后 他们
[ə'loʊn] . "
alone ."
独自的 . "

“如果我单独跟踪他们，或许不太会引起他们的怀疑。”

" ['veri] [wel] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sək'siːd] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" Very well , monsieur , and if you do not succeed , I will see what I can do .
" 非常 出色地 , 先生 , 和 如果 你 做 不是 成功 , 我 将要 看 什么 我 能 做 .
“好的，先生，如果您不成功，我会尽力而为。”

" [hɪr] [æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
" Here an apologetic rap at the door interrupted the conversation .
" 这里 一个 道歉的 说唱 在 这 门 中断 这 对话 .

这时，一阵歉意的敲门声打断了他们的谈话。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['mædəm] - .
" Come in , " said Madame d'Infreville .
" 来 在 , " 说 夫人 - .

“进来吧，”丹弗雷维尔夫人说道。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['entərd] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A servant entered with a letter in his hand .
一个 仆人 进入 和 一个 信 在 他的 手 .

一个仆人拿着一封信走了进来。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [dʒʌst][left] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['mædəm] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

" A messenger just left this for madame , " he explained .
" 一个 信使 只是 左边 这 为了 夫人 , " 他 解释 .

“信使刚把这个留给夫人，”他解释道。

" [frʌm; frəm] [hu:m] ? "

" From whom ? "
" 从 谁 ? "

“来自谁？ ”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] , ['mædəm] .

" He did not say , madame .
" 他 做过 不是 说 , 夫人 .

“他没说过，夫人。”

[hi:; hi] [left] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [em 'i:][ðə; ði] ['letər] . "

He left as soon as he handed me the letter . "
他 左边 作为 很快 作为 他 递交 我 这 信 . "

他把信递给我之后就离开了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [sed] ['væləntaɪn] ; [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em] . [di:] - , " [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt]

" You may go , " said Valentine ; then , turning to M . de Luceval , " Will you permit
" 你 可能 去 , " 说 情人节 ; 然后 , 转弯 到 M . 德 - , " 将要 你 允许

[em 'i:] ?

me ?
我 ?

“你可以走了，”瓦伦丁说；然后，他转向德·吕塞瓦尔先生，“您允许我走吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .

He bowed his assent .
他 鞠躬 他的 同意 .

他鞠躬表示同意。

['væləntaɪn] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] , [ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] :

Valentine broke the seal , glanced at the signature , and exclaimed :
情人节 打破 这 海豹 , 瞥了一眼 在 这 签名 , 和 惊呼 :

瓦伦丁拆开封条，瞥了一眼签名，惊呼道：

" ['flɒrəns] ?

" Florence ?
" 佛罗伦萨 ?

“佛罗伦萨？

七宗罪：嫉妒与懒惰(The Seven Cardinal Sins Envy and Indolence)

第22/23页

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['flɒrəns] ！ "

Why , it is a letter from Florence ！ "

为什么 , 它 是 一个 信 从 佛罗伦萨 ！ "

哦，原来是佛罗伦萨寄来的信！

" [frʌm; frəm] [maɪ] [waɪf] ？ " [ɪk'skleɪmd] [em] . [di:] - .

" From my wife ？ " exclaimed M . de Luceval .

" 从 我的 妻子 ？ " 惊呼 M . 德 - .

“来自我妻子？”德·吕塞瓦尔先生惊呼道。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] [ɪn] ['lʌtər] [ə 'meɪzmənt] .

They gazed at each other in utter amazement .

他们 凝视 在 每个 其他 在 说出 惊愕 .

他们面面相觑，满脸惊奇。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ʃi; ʃɪ] [di'skʌvər] [jʊr; jər] [ə 'dres] , ['mædəm] ？ "

" But how did she discover your address , madame ？ "

" 但 如何 做过 她 发现 你的 地址 , 夫人 ？ "

“可是，夫人，她是怎么找到您的地址的呢？”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ 'di:ə] . "

" I have no idea . "

" 我 有 不 主意 . "

“我不知道。”

" [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['mædəm] , [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] ！

" Read it , madame , read it , in Heaven's name ！

" 读 它 , 夫人 , 读 它 , 在 天 姓名 ！

“夫人，读它，看在上帝的份上读它！”

" ['mædəm] - [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :

" Madame d'Infreville read as follows :

" 夫人 - 读 作为 跟随 :

“丹弗雷维尔夫人朗读如下：

" [maɪ] [dɪr] ['væləntaɪn] : — [aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['pærɪs] ,

" MY DEAR VALENTINE : — I have learned that you are in Paris ,

" 我的 亲爱的 情人节 : — 我 有 学习 那 你 是 在 巴黎 ,

“我亲爱的瓦伦丁：——我得知你在巴黎，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpɪnəs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪm 'breɪs] [ju:; jʊ] ,

and I can not tell you what happiness it would give me to embrace you ,

和 我 能 不是 告诉 你 什么 幸福 它 会 给 我 到 拥抱 你 ,

我无法告诉你，拥抱你会给我带来多么大的幸福。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪfɜ:r] [ðæt] ['pleɪzər] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:]

but it is absolutely necessary for me to defer that pleasure for nearly three

但 它 是 绝对地 必要的 为了 我 到 推迟 那 乐趣 为了 几乎 三

[mʌnθs] ,

months ,

几个月 ,

但我必须将这种快乐推迟近三个月才能享受。

[ðæt] [ɪz] , [ʌn 'tɪl] ['ɜ:rli] [ɪn] [dʒu:n] .

that is , until early in June .

那 是 , 直到 早期的 在 六月 .

也就是说，这种情况会持续到六月初。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɜr] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][oʊld] [frend] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" **If you care to see your old friend at that time** ,
" 如果 你 关心 到 看 你的 老的 朋友 在 那 时间 ,
“如果你那时想见见你的老朋友,

— [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , — [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊ] **and I have the assurance to believe that you will, — you must go**
— 和 我 有 这 保证 到 相信 那 你 将要 , — 你 必须 去
[tuː; tə][em] . [duː'væl] ,
to M . Duval ,
到 M . 杜瓦尔 ,

——而且我有信心你会的, ——你必须去找杜瓦尔先生,
[ˈnoʊtəri] , [æt; ət] [ˈnʌmbər] - [ruː] [,mɒnt'mɑtə] , [ænd; ɐnd] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
notary , at Number 17 Rue Montmartre , and tell him who you are .
公证人 , 在 数字 - 后悔 蒙马特 , 和 告诉 他 WHO 你 是 .

请到蒙马特街17号的公证处, 告诉他你是谁。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] [ə'dres] .
He will then give you a letter containing my address .
他 将要 然后 给 你 一个 信 包含 我的 地址 .

然后他会给你一封信, 信里有我的地址。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ˈletər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [meɪ] , [haʊ'evər] ;
He will not receive this letter until the last of May , however ;
他 将要 不是 收到 这 信 直到 这 最后的 的 可能 , 然而 ;

但他要到五月底才能收到这封信;

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [em 'iː][baɪ] [neɪm] .
and at this present time he does not even know me by name .
和 在 这 展示 时间 他 做 不是 甚至 知道 我 经过 姓名 .

目前他甚至都不知道我的名字。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fek(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [ˈvæləntaɪn] ,
" **I am so certain of your affection , my dear Valentine** ,
" 我 是 所以 肯定 的 你的 感情 , 我的 亲爱的 情人节 ,
“我非常确定你对我的爱, 我亲爱的瓦伦丁。”

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
that I shall count upon a visit from you .
那 我 将 数数 之上 一个 访问 从 你 .

我期待着你的来访。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
The journey may seem a little long to you , but you can remain with me
这 旅行 可能 似乎 一个 小的 长的 到 你 , 但 你 能 保持 和 我

[ænd; ɐnd] [rest] ,
and rest ,
和 休息 ,

这段旅程或许对你来说有点漫长, 但你可以留下来和我一起休息。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and we shall have so much to say to each other .
和 我们 将 有 所以 很多 到 说 到 每个 其他 .

我们将有很多话要对彼此说。

" [jʊr; jər] [best] [frend] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
" **Your best friend , who loves you with all her heart** ,
" 你的 最好的 朋友 , WHO 爱 你 和 全部 她 心 ,

“你最好的朋友, 那个全心全意爱你的人,

" ['flɒrəns] [di:] [el] .
" **FLORENCE DE L** .
" 佛罗伦萨 德语 L .

“弗洛伦斯·德·L.

" [ðə; ði] [ɪn'tens] [səp'praɪz] [ðɪs] ['letər] [ɪk'saɪtɪd] [kæn; kən] [bi;; bi] ['redɪli] [ʌndər'stʊd] .
" **The intense surprise this letter excited can be readily understood** .
" 这 激烈的 惊喜 这 信 兴奋的 能 是 容易 理解 .

“这封信所引起的强烈惊讶是可以理解的。”

[ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; həp] [kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Valentine and her companion remained silent for a moment .
情人节 和 她 伴侣 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .

瓦伦丁和她的同伴沉默了一会儿。

[em] . [di:] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [spi:k] .
M de Luceval was the first to speak .
M . 德 - 曾是 这 第一的 到 说话 .

吕塞瓦尔先生第一个发言。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] ['fa:lʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **They must have seen us following them this morning** , " **he exclaimed** .
" 他们 必须 有 已见 我们 下列的 他们 这 早晨 , " 他 惊呼 .

“他们今天早上肯定看到我们跟踪他们了，”他惊呼道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['flɒrəns] [dɪ'sklʌvər] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ? " [sed] [ˈvæləntaɪn] , ['θɔ:tfəli] .
" **But how did Florence discover where I am ?** " **said Valentine , thoughtfully** .
" 但 如何 做过 佛罗伦萨 发现 在哪里 我 是 ? " 说 情人节 , 深思熟虑 .

“可是，弗洛伦斯是怎么发现我的位置的呢？”瓦伦丁若有所思地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [met] ['noʊbə:di][aɪ] [noʊ] [ɪn][ˈpærɪs] [ɪk'sept] [ju;; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
" **I have met nobody I know in Paris except you , monsieur , and one of**
" 我 有 遇见 无人 我 知道 在 巴黎 除了 你 , 先生 , 和 一 的
[ˈaʊər; a:r][oʊld] ['sɜ:rvənt] ,
our old servants ,
我们的 老的 仆人 ,

“除了您，先生，还有我们以前的一位仆人，我在巴黎没有遇到任何我认识的人。”

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [ə'sɪstəns] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ˌmɪʃəlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [ə'dres] .
with whose assistance I succeeded in ascertaining Michel's address .
和 谁 协助 我 成功了 在 确定 米歇尔的 地址 .

在他的帮助下，我成功查明了米歇尔的地址。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spi:k] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstər] [hu:] [wʌz; wəz][ˌmɪʃəlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [nɜ:rs]
The man of whom I speak has a sister who was Michel's nurse
这 男人 的 谁 我 说话 有 一个 姐姐 WHO 曾是 米歇尔的 护士
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] . "
and afterwards his housekeeper . "
和 然后 他的 管家 . "

我所说的这个人有个妹妹，她曾是米歇尔的护士，后来又成了他的管家。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['flɒrəns] [raɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu;; tə][em 'i:] ,
" **But why did Florence write to you , madame , and not to me** ,
" 但 为什么 做过 佛罗伦萨 写 到 你 , 夫人 , 和 不是 到 我 ,

“但是，夫人，为什么弗洛伦斯写信给您，而不是写信给我呢？”

[ɪf] [ʃi;; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fa:lʊʃɪŋ] [hɜ:r; həp] ? "
if she suspected that I was following her ? "
如果 她 怀疑 那 我 曾是 下列的 她 ? "

如果她怀疑我跟踪她呢？

" [let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˌvoʊʒɪ'ra:rd][æt; ət][wʌns] .
" **Let us take a cab and go to the Rue de Vaugirard at once .**
" 让 我们 拿 一个 出租车 和 去 到 这 后悔 德 沃吉拉尔 在 一次 .
" 我们打车去沃吉拉尔街吧。"

[ɪf] [maɪ] ['waɪfs] [səs'pɪjənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] ,
If my wife's suspicions have been aroused ,
如果 我的 妻子的 怀疑 有 到过 被唤醒 ,
如果我妻子起了疑心,

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [fɪ; fɪ] [rɪ'tɜ: rnd] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]
it is more than likely that she returned home during the day and gave some
它 是 更多的 比 可能 那 她 返回 家 期间 这 天 和 给予 一些
[ɔ: rdər] [ðæt] [meɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ju: 'es] . "
order that may enlighten us ."
命令 那 可能 开导 我们 . "
她很可能白天就回到了家，并下达了一些命令，这些命令或许能给我们带来一些启发。

" [ju:; jʊ][ɑ: r; ə r] [raɪt] , [mə'sjɜ: r] ; [let] [ju: 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] .
" **You are right , monsieur ; let us go at once .**
" 你 是 正确的 , 先生 ; 让 我们 去 在 一次 .
" 先生，您说得对，我们马上走吧。"

" [æn; ən] [ʼaʊər] [æftərwərdz] [ˌvæləntaɪn] [ænd; ənd][em] . [di:] - [rɪ'dʒɔɪnd] [i: tʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][kæb]
" **An hour afterwards Valentine and M . de Luceval rejoined each other in the cab**
" 一个 小时 然后 情人节 和 M . 德 - 重新加入 每个 其他 在 这 出租车
[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ: zɪtɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɔ: rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz]
which had deposited them a short distance from the two adjoining houses
哪个 有 已存 他们 一个 短的 距离 从 这 二 相邻的 房屋
[wɛr] [ðer; ðər] [sɜ: rtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] .
where their search was to be conducted .
在哪里 他们的 搜索 曾是 到 是 实施 .

一小时后，瓦伦丁和德·吕塞瓦尔先生在出租车上重聚，出租车把他们送到离两栋相邻房屋不远的地方，他们要在那里进行搜索。

" [ɑ:] , [wel] , [mə'sjɜ: r] , [wʌt] [nu: z] ? " [æskt] ['mædəm] - , [hu:] , [peɪl] [ænd; ənd]
" **Ah , well , monsieur , what news ? " asked Madame d'Infreville , who , pale and**
" 啊 , 出色地 , 先生 , 什么 消息 ? " 问 夫人 - , WHO , 苍白 和
[ædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,
" 啊，先生，有什么消息吗？ " 德因弗雷维尔夫人问道，她脸色苍白，神情激动。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ: rst][tu:; tə] [rɪ'tɜ: rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌvi: əkl; ˌvi: hɪkl] .
had been the first to return to the vehicle .
有 到过 这 第一的 到 返回 到 这 车辆 .
他是第一个返回车里的人。

" [ðer; ðər][kæn; kən][noʊ] [ɔ: ŋgər][bi:; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] [tru: θ] ,
" **There can no longer be any doubt that my wife suspects the truth ,**
" 那里 能 不 更长 是 任何 怀疑 那 我的 妻子 嫌疑人 这 真相 ,
[ˈmædəm] .
madame .
夫人 .
" 夫人，毫无疑问，我的妻子已经怀疑真相了。"

[aɪ][tʊɔld][ðə; ði] ['pɒtər] [ðæt] [aɪ] [wɪf] [tu;; tə] [si:] ['mædəm] [di:] - [ɑ:n] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs]
I told the porter that I wished to see Madame de Luceval on very important business
我 讲述 这 搬运工 那 我 希望 到 看 夫人 德 - 在 非常 重要的 商业
.
:
.

我告诉门房，我有非常重要的事情要见德·卢塞瓦尔夫人。

- [ðæt] ['leɪdi][noʊ] [b:ŋgər] [ri'zaidz] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] , - [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
' That lady no longer resides here , monsieur , ' the man replied .
- 那 女士 不 更长 居住地 这里 , 先生 , - 这 男人 回复 .

“先生，那位女士已经不住在这里了。”那人回答道。

- [ʃi;; ji] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['bʌndlz]
' She came in a carriage about eleven o'clock and took away several bundles
- 她 来了 在 一个 运输 关于 十一 点钟 和 采取 离开 一些 捆绑

[ænd; ənd][pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
and packages ,
和 包裹

“她大约十一点钟乘马车来，带走了好几捆东西和包裹。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ʃi;; ji][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] .
at the same time informing me that she had no intention of returning again .
在 这 相同的 时间 通知 我 那 她 有 不 意图 的 返回 再次 .

同时她也告诉我，她没有再次回来的打算。

['mædəm] [di:] - [hæz; həz] [peɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][rent] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [æd'væns] ['evər] [sɪns] [ʃi;; ji] [keɪm]
Madame de Luceval has paid her rent six months in advance ever since she came
夫人 德 - 有 有薪酬的 她 租 六 几个月 在 进步 曾经 自从 她 来了

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

自从来到这里，德·卢塞瓦尔夫人就一直提前六个月支付房租。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ʃi;; ji] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [li:v] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]
and some time ago she gave notice of her intention to leave on the first
和 一些 时间 前 她 给予 注意 的 她 意图 到 离开 在 这 第一的

[ʌv; əv][dʒu:n] .
of June .
的 六月 .

不久前，她已通知我她将于6月1日离职。

[æz; əz][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃər] [ðæt] [ʃi;; ji] [oʊnz] ,
As for the few articles of furniture that she owns ,
作为 为了 这 很少 文章 的 家具 那 她 拥有 ,

至于她拥有的那几件家具，

[ʃi;; ji][ɪz][tu;; tə] [let] [ju: 'es] [noʊ] [wʌt] [dɪ'spəʊz(ə)l][wi;; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . -
she is to let us know what disposal we are to make of them . ' .
她 是 到 让 我们 知道 什么 处理 我们 是 到 制作 的 他们 . -

她要告诉我们该如何处置它们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu;; tə] [get] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
It was impossible to get anything more out of the man .
它 曾是 不可能的 到 得到 任何事物 更多的 出去 的 这 男人 .

从这个人身上再也问不出任何消息了。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] , ['mædəm] , [wʌt] [dɪd][ju;; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "
And you , madame , what did you find out ? "
和 你 , 夫人 , 什么 做过 你 寻找 出去 ? "

夫人，您又发现了什么？

" [ˈɔːlmʊst][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , [məˈsjɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvæləntaɪn] , [dɪˈspɑːndəntli]
" Almost the very same thing that you did , monsieur , " replied Valentine , despondently
" 几乎 这 非常 相同的 事物 那 你 做过 , 先生 , " 回复 情人节 , 沮丧地
.
:
.

“先生，我做的几乎和您做的一模一样，”瓦伦丁沮丧地回答道。

" [miˈʃɛl, 'mitʃəl, 'maɪkəl] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [əˈbaʊt] [rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .

" Michel returned home about eleven o'clock .
" 米歇尔 返回 家 关于 十一 点钟 .

米歇尔大约十一点钟回到家。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

He , too , informed the porter of his intention of leaving the house ,
他 , 也 , 知情的 这 搬运工 的 他的 意图 的 离开 这 房子 ,

他也告诉了门房他打算离开这栋房子。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrntɪʃər] .

and promised to let him know what disposition to make of his furniture .
和 承诺 到 让 他 知道 什么 处置 到 制作 的 他的 家具 .

并承诺会告诉他该如何处置他的家具。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He , too ,
他 , 也 ,

他也一样

[hæd; həd][ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði]

had notified the landlord of his intention of giving up his rooms on the
有 已通知 这 房东 的 他的 意图 的 给予 向上 他的 房间 在 这

[fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] . " first of June . "

第一的 的 六月 . " first of June . "

他已通知房东他打算于6月1日退租。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd] ? " Then it is on the first of June that they are to be united ? "

" 然后 它 是 在 这 第一的 的 六月 那 他们 是 到 是 团结的 ? " Then it is on the first of June that they are to be united ? "

“那么，他们将于6月1日合并吗？ ”

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

" But in that case why do they make an appointment with me for the same
" 但 在 那 案件 为什么 做 他们 制作 一个 预约 和 我 为了 这 相同的

[deɪt] ? " date ? "

日期 ? " date ? "

“但如果是这样的话，为什么他们还要和我约在同一天呢？ ”

" [wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [duː] , [aɪ][er ˈem] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [sɔːlv]

" Whatever they may say , and whatever they may do , I am determined to solve
" 任何 他们 可能 说 , 和 任何 他们 可能 做 , 我 是 决定 到 解决

[ðɪs] [ˈmɪstəri] ! this mystery !

这 神秘 ! this mystery !

“不管他们说什么，不管他们做什么，我决心解开这个谜团！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [em] . [diː] - .

" exclaimed M . de Luceval .
" 惊呼 M . 德 - .

“吕塞瓦尔先生惊呼道。”

[ˈmædəm] - [ˈoʊnli] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [ˈʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
Madame d'Infreville's only response was a melancholy shake of the head .
夫人 - 仅有的 回复 曾是 一个 忧郁 摇 的 这 头 .

丹弗雷维尔夫人只是忧郁地摇了摇头。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[æn; ən] [aɪdələʒ-z] [ˈpærədəɪs] .
AN IDLER'S PARADISE .
一个 闲散者 天堂 .

闲散者的天堂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][em] . [diː] - [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [met] [ɪn]
IT was about three months after M . de Luceval and Madame d'Infreville met in
它 曾是 关于 三 几个月 后 M . 德 - 和 夫人 - 遇见 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

那是吕塞瓦尔先生和因弗雷维尔夫人在巴黎相遇大约三个月之后的事了。

[wen] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [ˈvɪlə] [nɪr] [ðə; ði]
when the events we are about to relate occurred at a modest villa near the
什么时候 这 活动 我们 是 关于 到 涉及 发生 在 一个 谦虚的 别墅 靠近 这
[taʊn] [ʌv; əv] [hiˈerəs] ,
town of Hyères ,
镇 的 耶尔 ,

我们即将讲述的事件发生在耶尔镇附近的一座简朴别墅里。

[ɪn] [prɒˈvʌŋs] .
in Provence .
在 普罗旺斯 .

在普罗旺斯。

[ðɪs] [ˈvɪlə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪr(ə)l] [ˈræðər][ðæn; ðən] [prɪˈtenʃəs] [ɪn]
This villa , which was decidedly bright and cheerful rather than pretentious in
这 别墅 , 哪个 曾是 绝对地 明亮的 和 快乐 相当 比 装腔作势 在
[əˈpɪrəns]
appearance ,
外貌 ,

这座别墅外观明亮欢快，而非矫揉造作。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] , [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm]
stood at the foot of a small hill , not more than five hundred yards from
站立 在 这 脚 的 一个 小的 爬坡道 , 不是 更多的 比 五 百 码 从
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

站在一座小山脚下，距离大海不到五百码。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈgɑːrdn] , [hæf][æn; ən][ˈeɪkər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊst] , [ɪn][ɪkˈstent] ,
The small garden , half an acre , at the most , in extent ,
这 小的 花园 , 一半 一个 英亩 , 在 这 最多 , 在 程度 ,

这个小花园面积最多也就半英亩，

[ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][tɔːl] [ˈmeɪpəlz][ænd; ənd] [ˈsɪkəməːr] ,
and shaded with tall maples and sycamores ,
和 阴影 和 高的 枫树 和 梧桐树 ,

在参天枫树和梧桐树的荫蔽下，

[wʌz; wəz] ['trævəst] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [stri:m] [ðæt][hæd; həd][ɪts] [sɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ]
was traversed by a rapid stream that had its source in a neighbouring
曾是 穿越 经过 一个 迅速的 溪流 那 有 它是 来源 在 一个 邻接
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
一条湍急的溪流穿过这里，溪水发源于附近的一座山。

[ænd; ənd] [ðæt] [flʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , ['æftər] [dɪ'fju:ʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] ['ku:lənəs]
and that flowed into the sea , after diffusing a refreshing moisture and coolness
和 那 流动 进入 这 海 , 后 扩散 一个 令人耳目一新 水分 和 凉爽
[θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
through the garden .
通过 这 花园 .
水流经花园，带来清爽的水汽和凉爽，最终汇入大海。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ʃʌtər] ,
The villa itself , which was a pretty white house with green shutters ,
这 别墅 本身 , 哪个 曾是 一个 漂亮的 白色的 房子 和 绿色的 百叶窗 ,
别墅本身是一栋漂亮的白色房子，配有绿色百叶窗。

[wʌz; wəz] [ɪm'baʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [groʊv][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['brɪndʒ] - [tri:z] , [naʊ] [ɪn] [fʊl] [blu:m] ,
was embowered in a thick grove of immense orange - trees , now in full bloom ,
曾是 弓形 在 一个 厚的 树林 的 巨大 橙子 - 树木 , 现在 在 满的 盛开 ,
它掩映在一片茂密的巨大橘树林中，现在正是橘子树盛开的季节。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sko:rtʃɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
which protected it from the scorching rays of the sun .
哪个 受保护 它 从 这 灼热 射线 的 这 太阳 .
这保护它免受烈日炙烤。

[ə; eɪ] ['hɔ:θɔ:rn] [hedʒ] [ɪn'klaʊzd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
A hawthorn hedge enclosed the garden ,
一个 山楂 对冲 内 这 花园 ,
花园四周环绕着山楂树篱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['entəd] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [geɪt] [set][ɪn][poʊsts][ʌv; əv] [rʌf] ['meɪsənri] .
which was entered through a small gate set in posts of rough masonry .
哪个 曾是 进入 通过 一个 小的 门 放 在 帖子 的 粗糙的 石工 .
入口处是一扇嵌在粗糙砖石柱子上的小门。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
About three o'clock in the afternoon ,
关于 三 点钟 在 这 下午 ,
下午三点左右，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendər] ['raɪvəlɪŋ] [ðæt][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]
while the sun was shining with a splendour rivalling that of Italy , a travelling
尽管 这 太阳 曾是 灼灼 和 一个 辉煌 竞争对手 那 的 意大利 , 一个 旅行
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
当阳光灿烂，其光辉足以媲美意大利时，一辆旅行马车.....

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hi'erəs] , [sta:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
coming from the direction of Hyères , stopped upon the brow of the hill
未来 从 这 方向 的 耶尔 , 停止 之上 这 眉头 的 这 爬坡道
[oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [si:t] ,
overlooking the little country - seat ,
俯瞰 这 小的 国家 - 座位 ,
从耶尔方向过来，停在俯瞰这座乡村小宅的山顶上，

[ænd; ənd][em] . [di:] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
and M . de Luceval , his face pale , and his features drawn with anxiety ,
和 M . 德 - , 他的 脸 苍白 , 和 他的 特征 绘制 和 焦虑 ,
还有德·吕塞瓦尔先生, 他脸色苍白, 五官焦虑不安。

[gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['mædəm] - [tu:; tə] [ə'laɪt] .
got out of the vehicle , and assisted Madame d'Infreville to alight .
得到 出去 的 这 车辆 , 和 协助 夫人 - 到 点燃 .
他下了车, 并帮助丹弗雷维尔夫人下车。

[ðæt] ['leɪdi] , [ˈæftər] ['hævɪŋ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
That lady , after having paused for an instant to look around her ,
那 女士 , 后 拥有 暂停 为了 一个 立即的 到 看 大约 她 ,
那位女士停顿片刻, 环顾四周后,

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlə] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [ˈbrɪndʒ] - [tri:z] , [ænd; ənd] ,
caught sight of the little villa half hidden in the grove of orange - trees , and ,
捕捉 视线 的 这 小的 别墅 一半 隐 在 这 树林 的 橙子 - 树木 , 和 ,
[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
pointing to it ,
指向 到 它 ,
他瞥见了半掩在橘子树林中的那座小别墅, 便指着它说:

[ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['treɪmblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :
exclaimed , in a voice that trembled with emotion :
惊呼 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 情感 :
他激动地颤抖着声音喊道:

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , [em] . [di:] - . "
" That is the house , M . de Luceval . "
" 那 是 这 房子 , M . 德 - . "
“那就是房子, 德·卢塞瓦尔先生。”
" [jes] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rek(ə)nz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] .
" Yes , judging from the directions given us , this must be the place .
" 是的 , 评判 从 这 方向 给定 我们 , 这 必须 是 这 地方 .
“是的, 根据给我们的指示, 这里肯定就是我们要去的地方。”

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['aʊər][hæz; həz] [kʌm] .
The momentous hour has come .
这 意义重大 小时 有 来 .
激动人心的时刻已经到来。

[ɡoʊ] , ['mædəm] .
Go , madame .
去 , 夫人 .
走吧, 夫人。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] ,
I will wait for you here ,
我 将要 等待 为了 你 这里 ,
我会在这里等你。

[ðoo] [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [mɔ:r] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'mein] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ægəni]
though I do not know but it requires more courage to remain here in this agony
尽管 我 做 不是 知道 但 它 需要 更多的 勇气 到 保持 这里 在 这 痛苦
[ʌv; əv] [sə'spens] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] . "
of suspense than it does to accompany you . "
的 悬念 比 它 做 到 陪伴 你 . "
虽然我不知道, 但留在这里忍受这种煎熬的悬念, 比陪你一起走需要更大的勇气。

" [stɪl] , [rɪ'membə] [jɔː; jə] [prɔːmɪs] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] .
" **Still , remember your promise , I entreat you , monsieur .**
" 仍然 , 记住 你的 承诺 , 我 恳求 你 , 先生 .
"但是, 先生, 请您记住您的承诺。"

[let] [em 'iː] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] .
Let me accomplish this painful mission alone .
让 我 完成 这 痛苦 使命 独自的 .
让我独自完成这项痛苦的任务吧。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ,
You might not be able to control yourself , and ,
你 可能 不是 是 有能力的 到 控制 你自己 , 和 ,
你可能无法控制自己, 而且,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [pledʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] , [juː; jʊ] [maɪt] — [bʌt; bət][aɪ]
in spite of the solemn pledge you have given me , you might — But I
在 尽管如此 的 这 庄严 保证 你 有 给定 我 , 你 可能 — 但 我
[kæn; kən][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] .
can not finish .
能 不是 结束 .
尽管你曾向我做出庄严的承诺, 但你或许——但我无法说完。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪks] [em 'iː] [ˈʌdər] . "
The mere thought of such a thing makes me shudder . "
这 仅仅 想法 的 这样的 一个 事物 制作 我 不寒而栗 . "
光是想到这种事就让我 不寒而栗。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'laːrmd] , [ˈmædəm] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] , [ən'les] — [ən'les] — "
" **Do not be alarmed , madame , I shall keep my word , unless — unless — "**
" 做 不是 是 惊慌 , 夫人 , 我 将 保持 我的 单词 , 除非 — 除非 — "
"夫人, 请您放心, 我一定会信守诺言, 除非——除非——"

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][swɔːrn] — "
" **But , monsieur , you have sworn — "**
" 但 , 先生 , 你 有 宣誓 — "
"但是, 先生, 您已经发誓——"

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [maɪ] [oʊθ] , [ˈmædəm] . "
" **I shall not forget my oath , madame . "**
" 我 将 不是 忘记 我的 誓言 , 夫人 . "
"我不会忘记我的誓言, 夫人。"

" [let] [juː 'es][hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [mə'sjɜːr] .
" **Let us hope for the best , monsieur .**
" 让 我们 希望 为了 这 最好的 , 先生 .
先生, 让我们抱最好的希望吧。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] [θriː]
The day for which we have been waiting with so much anxiety for three
这 天 为了 哪个 我们 有 到过 等待 和 所以 很多 焦虑 为了 三
[mʌnθs] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ləst] .
months has come at last .
几个月 有 来 在 最后的 .
我们焦急等待了三个月的日子终于到来了。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːlvd] .
In an hour the mystery will be solved .
在 一个 小时 这 神秘 将要 是 已解决 .
一个小时后, 谜团就会解开。

[wiː wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] [wɪl] [biː bi] [dɪˈsaɪdɪd] . "
We shall know all , and our fate will be decided . "
我们 将 知道 全部 , 和 我们的 命运 将要 是 决定 . "

我们将知晓一切，我们的命运也将由此决定。

" [jes] , [jes] , [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] [wɪl] [biː bi] [dɪˈsaɪdɪd] , " [rɪˈspɒndɪd] [em] . [diː] - , [ˈgluːmɪli] .
" Yes , yes , our fate will be decided , " responded M . de Luceval , gloomily .
" 是的 , 是的 , 我们的 命运 将要 是 决定 , " 回应 M . 德 - , 阴郁地 .

“是啊，是啊，我们的命运将会被决定，”德·吕塞瓦尔先生忧郁地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑ:r] .
" And now au revoir .
" 和 现在 au 再见 .

“现在，再见。”

[pərˈhæps][aɪ][æɪ; ʃəl][naʊt] [rɪˈtʃːrɪn] [əˈloʊn] .
Perhaps I shall not return alone .
也许 我 将 不是 返回 独自的 .

或许我不会独自归来。

" [bʌt; bət][em] . [diː] - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgluːmɪli] , [æz; əz] [ˈvæləntaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]
" But M . de Luceval shook his head gloomily , as Valentine , with a gesture
" 但 M . 德 - 摇晃 他的 头 阴郁地 , 作为 情人节 , 和 一个 手势
[ʌv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,
of encouragement ,
的 鼓励 ,

“但吕塞瓦尔先生忧郁地摇了摇头，就像瓦伦丁那样，以示鼓励。”

[ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfʊtpæθ] [ðæt] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] .
started down a narrow footpath that led straight to the garden gate of the villa .
开始 向下 一个 狭窄的 人行道 那 引领 直的 到 这 花园 门 的 这 别墅 .
沿着一条狭窄的小路走下去，这条小路直通别墅的花园大门。

[em] . [diː] - , [left] [əˈloʊn] , [peɪst] [ˈrestləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈtʃːrɪnɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd]
M . de Luceval , left alone , paced restlessly to and fro , turning every now and
M . 德 - , 左边 独自的 , 踱步 躁动不安 到 和 弗 , 转弯 每一个 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

独自一人的德·吕塞瓦尔先生焦躁地来回踱步，不时转身。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈdwelɪŋ] [brɪˈloʊ] .
in spite of himself , to gaze at the pretty dwelling below .
在 尽管如此 的 他自己 , 到 目光 在 这 漂亮的 住宅 以下 .

不由自主地，他凝视着楼下那漂亮的房子。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃːrɪnd] [ˈlɪvɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]
Suddenly he paused , his face turned livid , and his eyes gleamed like coals of
突然 他 暂停 , 他的 脸 转向 铁青 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 煤炭 的
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

他突然停了下来，脸色变得铁青，双眼如同燃烧的煤炭般闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
He had just seen , a little way from the hedge that surrounded the garden ,
他 有 只是 已见 , 一个 小的 方式 从 这 对冲 那 包围 这 花园 ,
他刚才看到，离环绕花园的树篱不远的地方，

[ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] [suːt] , [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [strɔː] [hæt] .
a man clad in a white duck suit , and wearing a big straw hat .
一个 男人 覆膜 在 一个 白色的 鸭子 套装 , 和 穿着 一个 大的 稻草 帽子 .

一名身穿白色鸭绒服、头戴大草帽的男子。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] , [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði]
In another moment , this man had disappeared among the rocks that bordered the
在 其他 片刻 , 这 男人 有 消失 之中 这 岩石 那 带边框 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 :

片刻之后, 这个人就消失在了海岸边的岩石之间。

[ˈrʌŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [em] . [di:] - [dru:] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:t] ,
Running to the carriage , M . de Luceval drew out from under the seat ,
跑步 到 这 运输 , M . 德 - 画 出去 从 在下面 这 座位 ,
德·吕塞瓦尔先生跑到马车旁, 从座位底下钻了出来。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['mædəm] - [aɪz] , [ə; eɪ][bə:ks]
where he had concealed it from Madame d'Infreville's eyes , a box
在哪里 他 有 暗 它 从 夫人 - 眼睛 , 一个 盒子
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['du:əlɪŋ] ['pɪstlɪz] ,
containing a pair of duelling pistols ,
包含 一个 一对 的 决斗 手枪 ,
他把装有一对决斗手枪的盒子藏了起来, 不让德因弗雷维尔夫夫人看到。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bə:ks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
and with this box in his hand started in pursuit of the man .
和 和 这 盒子 在 他的 手 开始 在 追逐 的 这 男人 .
他手里拿着这个盒子, 开始追赶那个人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ten] ['ja:dz] [em] . [di:] - [pɔ:zd] , [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
But before he had gone ten yards M . de Luceval paused , reflected a moment ,
但 前 他 有 已消失 十 码 M . 德 - 暂停 , 反映 一个 片刻 ,
但他还没走十码, 德·吕塞瓦尔先生就停了下来, 沉思片刻。

[ðen] ['sləʊli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][bə:ks] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]
then slowly returned to the carriage , and replaced the box , saying to himself
然后 缓慢地 返回 到 这 运输 , 和 替换 这 盒子 , 说 到 他自己
:
:
:
:
然后他缓缓回到车厢, 把箱子放回原处, 自言自语道:

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" **There will be time enough for that by and by .**
" 那里 将要 是 时间 足够的 为了 那 经过 和 经过 .
“以后会有足够时间的。”

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [oʊθ] [ən'les] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'spər] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [em 'i:] [brɪ'a:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [bəʊndz]
I will keep my oath unless rage and despair should carry me beyond all the bounds
我 将要 保持 我的 誓言 除非 愤怒 和 绝望 应该 携带 我 超过 全部 这 界限
[ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
of reason and honour .
的 原因 和 荣誉 .
除非愤怒和绝望使我丧失理智和荣誉, 否则我将恪守誓言。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] , [em] . [di:] - , [tu:] , [dɪ'sendɪd]
" **Then , with his eyes riveted upon the house , M . de Luceval , too , descended**
" 然后 , 和 他的 眼睛 铆接 之上 这 房子 , M . 德 - , 也 , 下降
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .
“然后, 德·吕塞瓦尔先生也目不转睛地盯着那栋房子, 沿着小路走了下去。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['væləntaɪn] [hæd; həd] ['ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] , [ænd; ənd]
In the meantime, Valentine had reached the gate of the enclosure, and
在这 与此同时, 情人节 有 达到 这 门的 这 外壳, 和
[nɑ:kt] .
knocked .
敲门

与此同时，瓦伦丁走到了围栏门口，敲了敲门。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
A moment afterwards the gate opened, and a woman about fifty years of age
一个 片刻 然后 这 门 打开, 和 一个 女士 关于 五十 年 的 年龄
,
.
.

片刻之后，大门开了，一位大约五十岁左右的妇女走了进来。

['ni:tli] [drest] [ɪn][ðə; ði][prəʊ.vən'sɑ:l] ['fæʃ(ə)n] , [ə'pɪəd] .
neatly dressed in the Provençal fashion, appeared .
整齐地 穿着 在 这 普罗旺斯 时尚, 出现 .

他身着整洁的普罗旺斯服饰出现了。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['væləntaɪn] [kəd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
On seeing her, Valentine could not conceal her astonishment .
在 看到 她, 情人节 可以 不是 隐藏 她 惊讶 .

看到她，瓦伦丁难掩惊讶之情。

" [wʌt] , ['mædəm] ['reɪn] , [ju:; jʊ] [hɪr] !
" **What, Madame Reine, you here!**
" 什么, 夫人 雷纳, 你 这里 !

“什么，雷恩夫人，您在这里！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['sʌðərn] ['æksent] ,
" **Yes, madame, replied the woman, with a strong Southern accent,**
" 是的, 夫人, " 回复 这 女士, 和 一个 强的 南方 口音 ,

“是的，夫人，”那女人用浓重的南方口音回答道。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['vælənˌtaɪnz] ['vɪzɪt] .
and apparently not at all surprised at Valentine's visit .
和 显然 不是 在 全部 惊讶 在 情人节 访问 .

显然，他对瓦伦丁的来访一点也不感到惊讶。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ?
" **Will you be good enough to come in?**
" 将要 你 是 好的 足够的 到 来 在 ?

你够格入选吗？

" ['væləntaɪn] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ,
" **Valentine, seeming to repress a question that had risen to her lips,**
" 情人节, 似乎 到 抑 一个 问题 那 有 升起 到 她 嘴唇 ,

[blʌʃt] ['slaitli] , [ænd; ənd] [stept] [ɪn'saɪd] .
blushed slightly, and stepped inside .
脸红了 轻微地, 和 步 里面 .

“瓦伦丁似乎压下了即将脱口而出的问题，脸颊微微泛红，走了进去。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] (['mædəm] ['reɪn] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'ʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪnoʊz] [nɜ:rs] , [ænd; ənd]
The old woman (Madame Reine had been Michel Renaud's nurse , and
这 老的 女士 (夫人 雷纳 有 到过 米歇尔 雷诺的 护士 , 和
[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sɜ:rvənt] ,
his only servant ,
他的 仅有的 仆人 ,

这位老妇人（雷恩夫人曾是米歇尔·雷诺的保姆，也是他唯一的仆人）

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:mi] [deɪ]) [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] ,
even in his palmy day) closed the gate ,
甚至 在 他的 棕榈树 天) 关闭 这 门 ,

即使在他最辉煌的时期，他也关上了大门。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['mædəm] - ['ɪntu:][ðə; ði] [dens] [ʃeɪd] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwɪŋkʌŋks]
and conducted Madame d'Infreville into the dense shade formed by the quincunx
和 实施 夫人 - 进入 这 稠密 阴影 形成 经过 这 梅花点
[ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] - [tri:z] ,
of orange - trees ,
的 橙子 - 树木 ,

于是，他领着丹弗雷维尔夫夫人走进了五点式排列的橘树形成的浓密树荫下。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vɪlə] [stʊd] .
in the centre of which the little white villa stood .
在 这 中心 的 哪个 这 小的 白色的 别墅 站立 .

中心矗立着一座白色小别墅。

" [ɪz] ['mædəm] [di:] - [hɪr] ? " [ɪn'kwaiəd] ['væləntaɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['hʌski] [vɔɪs] .
" **Is Madame de Luceval here ?** " **inquired Valentine , in a slightly husky voice .**
" 是 夫人 德 - 这里 ? " 询问 情人节 , 在 一个 轻微地 沙哑 嗓音 .

“吕塞瓦尔夫夫人在这里吗？”瓦伦丁用略带沙哑的声音问道。

[ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] , [pleɪst] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp] ,
The old nurse paused suddenly , placed her finger on her lip ,
这 老的 护士 暂停 突然 , 放置 她 手指 在 她 唇 ,

老护士突然停了下来，把手指放在嘴唇上，

[æz; əz] [ɪf] [ˌrekə'mend] ['saɪləns][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['mædəm] - ,
as if recommending silence on the part of Madame d'Infreville ,
作为 如果 推荐 沉默 在 这 部分 的 夫人 - ,

仿佛是在建议德因弗雷维尔夫夫人保持沉默。

[ðen] ['moʊʃənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
then motioned her to look a little to the left , in front of her .
然后 示意 她 到 看 一个 小的 到 这 左边 , 在 正面 的 她 .

然后示意她看向左侧前方。

['væləntaɪn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .
Valentine stood as if petrified .
情人节 站立 作为 如果 石化 .

瓦伦丁呆立在那里，仿佛被石化了一般。

[ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [tu:] [braɪt] - ['kʌlərd] ['hæməks] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:rld] [trʌŋks]
She saw before her two bright - coloured hammocks fastened to the gnarled trunks
她 锯 前 她 二 明亮的 - 有色 吊床 系紧 到 这 盘根错节的 树干
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɔ:rɪndʒ] - [tri:z] .
of some orange - trees .
的 一些 橙子 - 树木 .

她看到眼前有两个色彩鲜艳的吊床，系在几棵橘子树虬曲的树干上。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməks] [wʌz; wəz] ['empti] .
One of the hammocks was empty .
一 的 这 吊床 曾是 空的 .

其中一张吊床是空的。

['flɒrəns] [wʌz; wəz] ['laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['lðər] .

Florence was lying in the other .
佛罗伦萨 曾是 说谎 在 这 其他 .

弗洛伦斯躺在另一边。

[ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['kæənəpi] , [sə'spendɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hæmək] ,

A blue and white striped canopy , suspended over the hammock ,
一个 蓝色的 和 白色的 有条纹的 树冠 , 暂停 超过 这 吊床 ,

吊床上方悬挂着蓝白条纹的天篷,

[sweld] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [si:] - [bri:z] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['swɪŋɪŋ]

swelled like a sail in the fresh sea - breeze and imparted a gentle swinging
肿胀 喜欢 一个 帆 在 这 新鲜的 海 - 微风 和 传授 一个 温和的 摇摆

['moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['eri] [kaʊtʃ] .

motion to this airy couch .
运动 到 这 轻盈的 长椅 .

在清新的海风中，它像风帆一样鼓胀起来，给这张轻盈的沙发带来了轻柔的摇摆。

['flɒrəns] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [gaʊn] [ðæt] [left] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [ber] ,

Florence , clad in a thin white gown that left her throat and arms bare ,
佛罗伦萨 , 覆膜 在 一个 薄的 白色的 袍 那 左边 她 喉 和 武器 裸 ,

弗洛伦斯身穿一件薄薄的白色长裙，露出脖颈和手臂。

[wʌz; wəz] ['slʌmbəɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['ɡreɪsf(ə)l] [ə'bændən] , [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] ['restɪŋ]

was slumbering in an attitude of graceful abandon , her pretty head resting
曾是 沉睡 在 一个 态度 的 优美 放弃 , 她 漂亮的 头 休息

[ə'pɑ:n] [wʌn] ['dɪmpld] [ɑ:rm] ,

upon one dimpled arm ,
之上 一 凹陷的 手臂 ,

她睡着的姿态优雅而慵懒，漂亮的头枕在一只长着酒窝的手臂上。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [bri:z] ['tɔɪd] [kə'resɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['rɪŋɡlɪts] [ðæt] ['ferɪdɪd] [hɜ:r; hər]

while the gentle breeze toyed caressingly with the soft ringlets that shaded her
尽管 这 温和的 微风 玩弄 温柔地抚摸 和 这 柔软的 环状物 那 阴影 她

[waɪt] [braʊ] .

white brow .
白色的 眉头 .

微风轻拂，温柔地抚摸着她白皙额前柔软的卷发。

[hɜ:r; hər] [left] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmək] ,

Her left arm was hanging out of the hammock ,
她 左边 手臂 曾是 绞刑 出去 的 这 吊床 ,

她的左臂垂在吊床外面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ɡri:n] [fæn] [wɪtʃ] ['i:; ji] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn]

and in the same hand was a big green fan which she had evidently been
和 在 这 相同的 手 曾是 一个 大的 绿色的 扇子 哪个 她 有 显然 到过

['ju:zɪŋ] [wen] [sli:p] ['oʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər] .

using when sleep overtook her .
使用 什么时候 睡觉 超越 她 .

她手里还拿着一把大绿扇，显然是她在睡着前一直用的。

['nevər] [hæd; həd] ['væləntaɪn] [si:n] ['flɒrəns] [lʊk] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

Never had Valentine seen Florence look so beautiful and fresh and young .
绝不 有 情人节 已见 佛罗伦萨 看 所以 美丽的 和 新鲜的 和 年轻的 .

瓦伦丁从未见过如此美丽、清新、年轻的弗洛伦斯。

[hɜ:r; hər] ['skɑ:rlət] [lɪps] [wɜ:r; wər] [hæf] ['pɑ:rtɪd] ,

Her scarlet lips were half parted ,
她 猩红 嘴唇 是 一半 分手了 ,

她鲜红的嘴唇半张着，

[hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈregjələr][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
her breathing was as gentle and regular as that of an infant ,
她 呼吸 曾是 作为 温和的 和 常规的 作为 那 的 一个 婴儿 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
and her features ,
和 她 特征 ,

她的呼吸像婴儿一样轻柔而规律，她的面容，

[ɪn][ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈpəʊz] , [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd]
in their perfect repose , wore an expression of ineffable contentment and
在 他们的 完美的 休息 , 穿着 一个 表达 的 难以言喻的 满意 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

它们姿态完美，脸上洋溢着难以言喻的满足和幸福。

" [ˈflɒrəns] [wʌz; wəz] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)l] [əˈbændən] .
" FLORENCE WAS SLUMBERING IN GRACEFUL ABANDON .
" 佛罗伦萨 曾是 沉睡 在 优美 放弃 .
"佛罗伦萨在优雅的放纵中沉睡。"

" [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [flʊd] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lɔːn] [stʊd]
" In the clear waters of the little stream that flowed through the little lawn stood
" 在 这 清除 水 的 这 小的 溪流 那 流动 通过 这 小的 草地 站立
[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtə,melənz] ,
a big basket filled with watermelons ,
一个 大的 篮子 已填 和 西瓜 ,
"在流经小草坪的小溪清澈的水中，放着一个装满西瓜的大篮子，

[ˈpɜːrp(ə)l] [fɪɡz] , [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɡreɪps] [ˈkuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [flʌd] , [ɪn] [wɪt] [tuː] [kəˈræfs] ,
purple figs , and early grapes cooling in the icy flood , in which two carafes ,
紫色的 无花果 , 和 早期的 葡萄 冷却 在 这 冰冷的 洪水 , 在 哪个 二 玻璃瓶 ,
紫色的无花果和早熟的葡萄在冰冷的洪水中冷却，其中有两个玻璃瓶，

[wʌŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌleməˈneɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈæmbər][hjuː] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈruːbi] - [ˈtɪntɪd]
one filled with lemonade of a pale amber hue , the other with ruby - tinted
一 已填 和 柠檬水 的 一个 苍白 琥珀色 色调 , 这 其他 和 红宝石 - 有色
[ˈpɔːmɪɡrænɪt] [dʒuːs] ,
pomegranate juice ,
石榴 汁 ,
一个杯子里装的是淡琥珀色的柠檬水，另一个杯子里装的是宝石红色的石榴汁。

[wɜːr; wər][ˈɔːlsʊv] [səbˈmɜːrdʒd] .
were also submerged .
是 还 湮 .
也被淹没了。

[əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ɡræs] , [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] ,
Upon the soft grass , near the edge of the stream , and in the shade ,
之上 这 柔软的 草 , 靠近 这 边缘 的 这 溪流 , 和 在 这 阴影 ,
在溪流边柔软的草地上，在树荫下，

[wɜːr; wər] [tuː] [bɪɡ] [ˈɑːmtʃeəz] , [ˈsevrəl] [strɔː] [məts] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkuʃənz] ,
were two big armchairs , several straw mats , a number of cushions ,
是 二 大的 扶手椅 , 一些 稻草 垫子 , 一个 数字 的 靠垫 ,
有两把大扶手椅、几张草席和一些靠垫。

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈʌðər] [eɪdz][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈdoʊltʃeɪ][fɑːr][niˈɛn.teɪ] ; [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
and sundry other aids to comfort and dolce far niente ; and lastly ,
和 杂项 其他 艾滋病 到 舒适 和 甜蜜 远的 niente ; 和 最后 ,
以及其他各种有助于放松身心、享受闲暇时光的物品；最后，

[wɪˈðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mtʃeəz] , [stəd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
within easy reach of the armchairs , stood a table upon which a number of
之内 简单的 抵达 的 这 扶手椅 , 站立 一个 桌子 之上 哪个 一个 数字 的
[bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,
books and papers ,
图书 和 文件 ,
在扶手椅触手可及的地方, 摆放着一张桌子, 上面放着一些书籍和文件。

[ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [paɪp] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,
a Turkish pipe , a number of glasses ,
一个 土耳其 管道 , 一个 数字 的 眼镜 ,
一支土耳其烟斗, 一些玻璃杯,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['hwɪtn] [keɪks] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðæt] ['prɑ:vɪns] [wɜ:r; wər]
and a plate of the small wheaten cakes peculiar to that province were
和 一个 盘子 的 这 小的 小麦 蛋糕 奇特 到 那 省 是
[hi:pt] [ɪn] [pɪktʃə'resk] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
heaped in picturesque confusion .
堆积如山 在 如画 困惑 .
一盘当地特有的小麦饼杂乱地堆放在一起, 颇具观赏性。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [pɪktʃər] , [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [θru:] [tu:] ['vɪstəz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪŋkʌŋks] , [ɑ:n]
To complete the picture , one could discern through two vistas in the quincunx , on
到 完全的 这 图片 , 一 可以 辨别 通过 二 景色 在 这 梅花点 , 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,
为了完整地呈现这幅画面, 人们可以通过梅花形图案中的两个视角来辨别, 在一侧,

[ðə; ði] [stɪl] , [blu:] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the still , blue waters of the Mediterranean ; on the other , the summits of the
这 仍然 , 蓝色的 水 的 这 地中海 ; 在 这 其他 , 这 峰会 的 这
[ˈdɪstənt] ['maʊntɪnz] ,
distant mountains ,
遥远 山脉 ,
一边是平静湛蓝的地中海海水; 另一边是远处巍峨的群山之巅。

[hu:z] [mə'dʒestɪk] ['aʊtˌlaɪnz] [stəd] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['æzər] [skaɪ] .
whose majestic outlines stood out in bold relief against the azure sky .
谁 雄伟 概述 站立 出去 在 大胆的 宽慰 反对 这 蔚蓝 天空 .
它们的雄伟轮廓在蔚蓝的天空映衬下显得格外醒目。

[ˈvæləntaɪn] , [tʃɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] , [stəd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .
Valentine , charmed by the scene before her , stood as if spellbound .
情人节 , 迷住了 经过 这 场景 前 她 , 站立 作为 如果 着迷 .
瓦伦丁被眼前的景象深深吸引, 仿佛着了魔一般站在那里。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['flɒrənsɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['oʊpənd] ['sləʊli] .
A moment more , and Florence's little hand opened slowly .
一个 片刻 更多的 , 和 佛罗伦萨的 小的 手 打开 缓慢地 .
又过了一会儿, 弗洛伦斯的小手缓缓张开了。

[ðə; ði][fæn] [drɑ:pt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] , [wʊk]
The fan dropped , and , in escaping from the fingers of the sleeper , woke
这 扇子 掉落 , 和 , 在 逃脱 从 这 手指 的 这 轨枕 , 觉醒
[hɜ:r; həɾ] .
her .
她 .
风扇掉落下来, 从熟睡者的指间滑落, 把她吵醒了。

[ɪn] [tʃeɪndʒ] , [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
IN CHANGE , UNCHANGED .
在 改变 , 未更改 .

在变化中，不变。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈmædəm] - , [ˈflɒrəns] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ]
ON seeing Madame d'Infreville , Florence uttered a cry of joy , and , springing
在 看到 夫人 - , 佛罗伦萨 说出 一个 哭 的 喜悦 , 和 , 弹簧
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæmək] ,
from the hammock ,
从 这 吊床 ,

看到德因弗雷维尔夫人，弗洛伦斯欢呼一声，从吊床上跳了起来。

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [nek] .
threw her arms around her friend's neck .
扔 她 武器 大约 她 朋友们 脖子 .
她一把搂住朋友的脖子。

" [ɑː] , " [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkɪsɪŋ] [ˈvæləntaɪn] [ˈtendərli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" **Ah , she exclaimed , kissing Valentine tenderly , her eyes filling with tears** ,
" 啊 , " 她 惊呼 , 接吻 情人节 温柔地 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 ,
“啊，”她惊呼一声，温柔地吻了吻瓦伦丁，眼中噙满了泪水。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
" **I was sure that you would come** .
" 我 曾是 当然 那 你 会 来 .
我确信你会来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] ,
I have been expecting you for two days , and you know the proverb ,
我 有 到过 期待 你 为了 二 天 , 和 你 知道 这 谚语 ,
我等了你两天了，你知道那句谚语：

- [ˈhæpɪnəs] [kʌmz] [waɪl] [wʌn] [sliːps] , - " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] ,
" **Happiness comes while one sleeps , ' " she added** ,
- 幸福 来 尽管 一 睡觉 , - " 她 额外 ,
“幸福会在睡梦中降临，”她补充道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæmək] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] ,
smiling and casting a glance at the hammock which she had just quitted ,
微笑 和 铸件 一个 瞥一眼 在 这 吊床 哪个 她 有 只是 辞职 ,
她笑着瞥了一眼她刚刚离开的吊床。

" [ðə; ði][ˈpraːvɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsloʊθfɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [ˌnevərðəˈles] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
" **the proverb of the slothful , but a true one , nevertheless , as you see** .
" 这 谚语的 这 懒惰 , 但 一个 真的 一 , 尽管如此 , 作为 你 看 .
“这是懒惰者的谚语，但却是真理，正如你所看到的。”

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lək] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
But let me take a good look at you , " she continued , still holding her
但 让 我 拿 一个 好的 看 在 你 , " 她 持续 , 仍然 保持 她
[ˈfrɛndz] [hændz] ,
friend's hands ,
朋友们 双手 ,
“不过，让我好好看看你，”她说着，仍然握着朋友的手。

[bʌt; bət] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] .
but drawing back a step or two .
但 绘画 后退 一个 步 或者 二 :

但要后退一两步。

" [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [jes] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [aɪ] [siː] !
" As beautiful , yes , even more beautiful than ever , I see !
" 作为 美丽的 , 是的 , 甚至 更多的 美丽的 比 曾经 , 我 看 !
"确实很美, 甚至比以前更美了! "

[kɪs] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [maɪ] [dɪr] [ˈvæləntaɪn] .
Kiss me again , my dear Valentine .
吻 我 再次 , 我的 亲爱的 情人节 :

亲爱的情人, 再吻我一次吧。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [wiː; wi] [læst] [sɔː] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
Think of it , four years have passed since we last saw each other ,
思考 的 它 , 四 年 有 通过了 自从 我们 最后的 锯 每个 其他 ,
想想看, 距离我们上次见面已经过去四年了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] !
and what a terrible day that was !
和 什么 一个 糟糕的 天 那 曾是 !
真是糟糕的一天!

[bʌt; bət] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈprɔːpər] [taɪm] !
But each thing in its own proper time !
但 每个 事物 在 它是自己的 恰当的 时间 !
但凡事都有其时!

[ænd; ənd] [fɜːrst] , " [ˈædɪd] [ˈflɒrəns] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
And first , " added Florence , taking her friend by the hand and leading
和 第一的 , " 额外 佛罗伦萨 , 采取 她 朋友 经过 这 手 和 领导
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrʊkˌsaɪd] ,
her to the brookside ,
她 到 这 布鲁克赛德 ,
"首先," 弗洛伦斯说着, 拉起朋友的手, 领她走到小溪边。

" [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ,
" as the heat is so overpowering ,
" 作为 这 热 是 所以 压倒性的 ,
"由于天气实在太热了,

[hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈgɑːrdn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkuːlɪŋ] [fɔːr; fər]
here are some of the fruits of my garden which I have been cooling for
这里 是 一些 的 这 水果 的 我的 花园 哪个 我 有 到过 冷却 为了
[juː; jʊ] . " **you** . "
你 : "
这是我花园里的一些果实, 我特意为你冷藏了一段时间。

" [θæŋks] , [ˈflɒrəns] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɔːt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] .
" Thanks , Florence , but I would rather not eat anything now .
" 谢谢 , 佛罗伦萨 , 但 我 会 相当 不是 吃 任何事物 现在 :
"谢谢你, 弗洛伦斯, 但我现在什么都不想吃。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [let] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [maɪ] [tɜːrn] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
But now , let me , in my turn , take a good look at you ,
但 现在 , 让 我 , 在 我的 转动 , 拿 一个 好的 看 在 你 ,
现在, 轮到我好好看看你了。

[ænd; ʌnd] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['flætərər] , [ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — [haʊ] [mʌt] ['prɪtiːɜː]
and tell you — I am no flatterer , though , as you know — how much prettier
和 告诉 你 — 我 是 不 奉承者 , 尽管 , 作为 你 知道 — 如何 很多 更漂亮
[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] .
you have grown .
你 有 生长 .

然后告诉你——虽然你知道我不是个爱奉承的人——你变得越来越漂亮了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌlər] [juː; jʊ][hæv; həv] !
What a colour you have !
什么 一个 颜色 你 有 !

你的颜色真好看!

[ænd; ʌnd] [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] , [ə'blaɪ] [ɔːl] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [lʊk] ! "
and how young and , above all , how happy you look ! "
和 如何 年轻的 和 , 多于 全部 , 如何 快乐的 你 看 ! "

你看起来多么年轻, 更重要的是, 你看起来多么快乐!

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you really think so ?
" 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt] [lʊk] ['hæpi]
So much the better , for I should be ungrateful , indeed , if I did not look happy
所以 很多 这 更好的 , 为了 我 应该 是 忘恩负义 , 的确 , 如果 我 做过 不是 看 快乐的
.
.
.

这样就更好了, 因为如果我不表现出高兴, 那我就真的太不知感恩了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
But I understand your impatience .
但 我 理解 你的 不耐烦 .

但我理解你的不耐烦。

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ʌnd][soʊ][duː][aɪ] — [ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['daɪŋ] [tuː; tə] !
You want to talk , and so do I — in fact , I am just dying to !
你 想 到 讲话 , 和 所以 做 我 — 在 事实 , 我 是 只是 垂死 到 !

你想谈谈, 我也想——事实上, 我简直迫不及待想和你谈谈!

[soʊ][let] [juː 'es] [tɔːk] , [bʌt; bət][fɜːrst][saɪt] [daʊn] — [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrmtʃer] .
So let us talk , but first sit down — here , in this armchair .
所以 让 我们 讲话 , 但 第一的 坐 向下 — 这里 , 在 这 扶手椅 .

那么我们来谈谈吧, 但首先请坐下——就坐在这张扶手椅上。

[naʊ] [pʊt] [ðɪs] ['ɑːtəmən] [ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːn] [ə'ɡenst] .
Now put this ottoman under your feet , and take this cushion to lean against .
现在 放 这 奥斯曼 在下面 你的 脚 , 和 拿 这 软垫 到 倾斜 反对 .

现在把这个脚凳放在脚下, 再拿这个靠垫倚靠。

[wʌn] [kæn; kən][nɔːt] [meɪk] [wʌn'self] [tuː] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
One can not make oneself too comfortable , you know . "
— 能 不是 制作 自己 也 舒服的 , 你 知道 . "

你知道, 人不能太安逸。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɡreɪt] ['prɑːɡres] [ɪn][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,
" You seem to me to have made great progress in your search for comfort ,
" 你 似乎 到 我 到 有 制成 伟大的 进步 在 你的 搜索 为了 舒适 ,
['flɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

“在我看来, 弗洛伦斯, 你在寻求慰藉的道路上已经取得了很大的进步。”

" [ri'mɑ:kt] [væləntaɪn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [smaɪl] , [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [sər'praɪzd] [æt; ət]
" **remarked Valentine , with a constrained smile , more and more surprised at**
" 评论 情人节 , 和 一个 受限 微笑 , 更多的 和 更多的 惊讶 在
[hɜ:ɹ; həɹ] [frendz] ['kerləs] [er] ,
her friend's careless air ,
她 朋友们 粗心 空气 ,

“瓦伦丁说道，脸上带着一丝勉强的微笑，对朋友漫不经心的态度越来越感到惊讶。”

[ðooθ] [ðer; ðər] [ɪntərvju:] , [baɪ][ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
though their interview , by reason of existing circumstances , was really of such
尽管 他们的 面试 , 经过 原因 的 现存的 情况 , 曾是 真的 的 这样的
[ə; eɪ] [greɪv] ['neɪtʃər] .
a grave nature .
一个 严重 自然 .

尽管由于当时的特殊情况，他们的会面性质确实非常严重。

" [aɪ][hæv; həv] , [maɪ] [daɪr] [væləntaɪn] .
" **I have , my dear Valentine .**
" 我 有 , 我的 亲爱的 情人节 .

“我有，我亲爱的瓦伦丁。”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l][stræp] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ? "
Do you see that little strap attached to the back of the chair ? "
做 你 看 那 小的 带子 随附的 到 这 后退 的 这 椅子 ? "

你看到椅子后面那根小带子了吗？

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:ɹ; fər] . "
" **I see it , but have no idea what it is for .** "
" 我 看 它 , 但 有 不 主意 什么 它 是 为了 . "

“我看到了，但不知道它是做什么用的。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [hed] [ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] .
" **It is to support the head if one wishes .**
" 它 是 到 支持 这 头 如果 一 愿望 .

“如果需要，它可以用来支撑头部。”

" [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] ['pri:sept] , [ðɪs] [nɑ:nfə'lɑ:nt] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ædɪd] :
" **And adding example to precept , this nonchalant young woman added :**
" 和 添加 例子 到 戒律 , 这 漫不经心 年轻的 女士 额外 :

“这位漫不经心的年轻女子以身作则，补充道:”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][aɪ 'ti:][ɪz] ?
" **Don't you see how comfortable it is ?**
" 不 你 看 如何 舒服的 它 是 ?

你难道没看到它有多舒服吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
But what is the matter ?
但 什么 是 这 事情 ?

到底出了什么事？

[ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] , [ɔ:lmʊst] [fə'grɪnd] [er] , " [sed] [ðə; ði]
You are gazing at me with such a surprised , almost chagrined air , " said the
你 是 凝视 在 我 和 这样的 一个 惊讶 , 几乎 懊恼地 空气 , " 说 这
[jʌŋ] ['wʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

“你正用一种惊讶、近乎懊恼的眼神看着我，”年轻女子说道。

[sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] .
suddenly becoming serious .
突然 成为 严肃的 .

突然变得严肃起来。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪ] .
" **Well , you are right .**
" 出色地 , 你 是 正确的 .

“嗯，你说得对。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər][pæst] , [ænd; ænd][aɪ] [trʌst] [naʊ] ['pɑ:rʃəli] [fər'gɑ:tn] ,
You think me indifferent to all your past , and I trust now partially forgotten ,
你 思考 我 冷漠 到 全部 你的 过去的 , 和 我 相信 现在 部分 被遗忘的 ,
[ˈtraɪəlz] ,
trials ,
试验 ,

你认为我对你的过去漠不关心，而我相信那些磨难如今已被你部分遗忘。

" ['ædɪd] ['flɒrəns] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [di:p] ['fi:lɪŋ] .
" **added Florence , in a tone of deep feeling .**
" 额外 佛罗伦萨 , 在 一个 语气 的 深的 感觉 .

弗洛伦斯用深情的语气补充道。

" [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] !
" **Far from it !**
" 远的 从 它 !

恰恰相反！

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['evri] [gri:f] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ,
I have sympathised with you in every grief , but this is such a happy ,
我 有 同情 和 你 在 每一个 悲伤 , 但 这 是 这样的 一个 快乐的 ,

我一直都同情你的每一次悲伤，但这次却是如此令人欣喜。

[ˈblɪsf(ə)l] [deɪ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][du:][nɔ:t][wɑ:nt][tu:; tə][mɑ:r][aɪ 'ti:][baɪ] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz]
blissful day to me that I do not want to mar it by any unpleasant recollections
幸福的 天 到 我 那 我 做 不是 想 到 马尔 它 经过 任何 令人不快的 回忆
.
" :
" :
" :

对我来说，这是美好的一天，我不想让任何不愉快的记忆破坏它。

" [wʌt] , [ju:; jʊ] [noʊ] — "
" **What , you know —** "
" 什么 , 你 知道 — "

“什么，你知道——”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət]
" **Yes , I have known for more than a year of your imprisonment at**
" 是的 , 我 有 已知 为了 更多的 比 一个 年 的 你的 监禁 在
[pwa:'tu:] ,
Poitou ,
普瓦图 ,

“是的，我知道你被关押在普瓦图监狱已经一年多了。”

[jʊr; jər] ['sʌbsɪkwənt] ['wɪdɔʊhʊd] [ænd; ænd] ['pɑ:vərtɪ] ,
your subsequent widowhood and poverty ,
你的 随后的 丧偶 和 贫困 ,

你随后的丧偶和贫困，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['sʌfərd] [mɔ:r] [ɑ:n][jʊr; jər] ['mʌðə-z] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] .
from which you suffered more on your mother's account than on your own .
从 哪个 你 遭受 更多的 在 你的 母亲的 帐户 比 在 你的 自己的 .

你因母亲而遭受的痛苦比因自身而遭受的痛苦还要多。

[aɪ] [noʊ] , [tu:] , [haʊ] [kə'reɪdʒəsli] [ju:; jʊ] ['strʌɡld] [ə'ɡenst] [əd'vɜ:rsəti] .
I know , too , how courageously you struggled against adversity .
我 知道 , 也 , 如何 勇敢地 你 挣扎 反对 逆境 .

我也知道你曾多么勇敢地与逆境抗争。

[bʌt; bət] [dɪr] [em 'i:z] !

But dear me !
但 亲爱的 我 !

我的天哪！

[ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] !

this is exactly what I was afraid of !
这 是 确切地 什么 我 曾是 害怕的 的 !

这正是我所担心的！

" [hæf] ['sʌbd] , [hæf] [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

" half sobbed , half laughed the young woman , dashing the tears from her eyes .

" 一半 啜泣 , 一半 笑了 这 年轻的 女士 , 帅气 这 眼泪 从 她 眼睛 .

年轻女子半哭半笑，擦去眼角的泪水。

" [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] ! "

" And to - day of all days in the world ! "
 " 和 到 - 天 的 全部 天 在 这 世界 ! "

“偏偏是今天！”

" ['flɒrəns] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] ['nevər] [wʌns] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [ə'fek(ə)n] . "

" Florence , my dear friend , I never once doubted your sincere affection . "

" 佛罗伦萨 , 我的亲爱的朋友 , 我绝不一次怀疑你的真诚感情 . "

“弗洛伦斯，我亲爱的朋友，我从未怀疑过你真挚的感情。”

" [ɪz] [ðæt] ['ri:əli] [tru:] ? "

" Is that really true ? "
 " 是 那 真的 真的 ? "

“这是真的吗？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn'di:d] .

" It is, indeed .
" 它是, 的确 .

确实如此。

[bʌt; bət] [həʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðɪːz] [pə'tɪku:ləz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [em 'iː ?]

But how did you learn all these particulars in regard to me ? "

但 如何 做过 你 学习 全部 这些 细节 在 看待 到 我 ? "

但你是怎么知道关于我的这些细节的呢？

" [oʊ] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] [ðæt] !

" Oh ,	some	from	this	person ,	some	from	that !
" 哦 ,	一些	从	这	人 ,	一些	从	那 !

“哦，有些来自这个人，有些来自那个人！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzɪ]

I have been leading such a busy
我 有 到过 领导 这样的 一个 忙碌的

我一直忙于领导一个非常繁忙的团队，

[ˈæktiv] [laɪf][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [brɔ:t] [em ˈi:] [ɪn] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] . "

active life it has brought me in contact with all sorts of people . "

积极的 生活 它 有 带来 我 在 接触 和 全部 排序 的 人们 . "

积极的生活方式让我接触到了各种各样的人。

" [jʊː; jʊ] ? "

" **You** ? "

" 你 ? "

“你？”

" [jes] , [aɪ] , " [ri'spɒndɪd] ['flɒrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , ['v:lmoʊst] [traɪ'ʌmfənt] [er] .

" Yes , I , " responded Florence , with a joyous , almost triumphant air .
" 是的 , 我 , " 回应 佛罗伦萨 , 和 一个 欢乐 , 几乎 凯 空气 .

“是的，我，”弗洛伦斯回答道，语气中带着喜悦，近乎胜利的神情。

" [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
" **Tell me all about yourself** .
" 告诉 我 全部 关于 你自己 .

“跟我说说你自己的情况吧。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] ,
I know nothing about your life for the past four years ,
我 知道 没有什么 关于 你的 生活 为了 这 过去的 四 年 ,

我对你过去四年的生活一无所知。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [sɪns] [jɔr; jər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [em] . [di:] - . "
or at least since your separation from M . de Luceval . "
或者 在 至少 自从 你的 分离 从 M . 德 - . "

或者至少自从你和德·吕塞瓦尔先生分居以来。”

" [tru:] , [em] . [di:] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" **True , M . de Luceval must have told you all about that** ,
" 真的 , M . 德 - 必须 有 讲述 你 全部 关于 那 ,

“没错，德·吕塞瓦尔先生肯定把这些都告诉你们了。”

[ænd; ænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ə'bændən]
and about the strange way in which I managed to make my husband abandon
和 关于 这 奇怪的 方式 在 哪个 我 管理 到 制作 我的 丈夫 放弃

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
the idea of forcing me to travel against my will ,
这 主意 的 强制 我 到 旅行 反对 我的 将要 ,

以及我如何用一种奇特的方式让丈夫放弃了强迫我违背意愿旅行的想法。

[ænd; ænd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['weðər] [ɔ:r] [noʊ] . "
and insisting upon my remaining his wife whether or no . "
和 坚持 之上 我的 其余的 他的 妻子 无论 或者 不 . "

他坚持无论我是否愿意，都必须继续做他的妻子。

" [ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ['æftər] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [jɔr; jər]
" **And especially how you insisted upon a separation after you learned of your**
" 和 尤其 如何 你 坚持 之上 一个 分离 后 你 学习 的 你的

[faɪ'nænʃ(ə)] ['ru:ɪn] .
financial ruin .
金融的 废墟 .

“尤其是当你得知自己经济破产后，你坚持要分居。”

[jes] , [em] . [di:] - [təʊld] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .
Yes , M . de Luceval told me all about that .
是的 , M . 德 - 讲述 我 全部 关于 那 .

是的，吕塞瓦尔先生把一切都告诉我了。

[hi:; hi] [dʌz] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] . "
He does full justice to your delicacy of feeling . "
他 做 满的 正义 到 你的 美味 的 感觉 . "

他充分展现了你细腻的情感。

" [ðə; ði] ['ri:əl] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] .
" **The real generosity was on his part** .
" 这 真实的 慷慨 曾是 在 他的 部分 .

“真正慷慨的是他。”

[pʊr] [ælɪk'sɑ:ndʒ] !
Poor Alexandre !
贫穷的 亚历山大 !

可怜的亚历山大！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌperəɡrɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] [ˈtemprəmənt]
but **for** **his** **unceasing peregrinations** **and** **his** **Wandering Jew temperament**
但 为了 他的 不断 游历 和 他的 漫游 犹 气质
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn] ,
he would be a very nice sort of a man ,
他 会 是 一个 非常 好的 种类 的 一个 男人 ;
但如果不是因为他不不停的漂泊和他那流浪犹太人的性情，他本来会是一个非常和蔼的人。

[eɪ] , [ˈvæləntaɪn] ? " [ˈædɪd] [ˈflɒrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [smaɪl] .
eh , Valentine ? " added Florence , with a mischievous smile .
嗯 , 情人节 ? " 额外 佛罗伦萨 , 和 一个 恶作剧 微笑 .
“嗯，瓦伦丁？”弗洛伦斯带着一丝狡黠的微笑补充道。

" [haʊ] [ˈfɔːrtənət] [ðæt] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" **How fortunate that you met him and that you have seen so much of**
" 如何 幸运 那 你 遇见 他 和 那 你 有 已见 所以 很多 的
[hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] .
him during the past three months .
他 期间 这 过去的 三 几个月 .
“你真幸运能遇到他，而且在过去的三个月里能经常见到他。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] . "
You must have learned to appreciate him as he deserves . "
你 必须 有 学习 到 欣赏 他 作为 他 值得 . "
你应该学会欣赏他，因为他值得被欣赏。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ˈvæləntaɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ]
" **What do you mean ? " asked Valentine , looking at her friend with**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 情人节 , 寻找 在 她 朋友 和
[əˈstaːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈslaɪtli] .
astonishment , and colouring slightly .
惊讶 , 和 染色 轻微地 .
“你什么意思？”瓦伦丁惊讶地看着她的朋友，脸微微泛红，问道。

" [ˈriːəli] , [ˈflɒrəns] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . "
" **Really , Florence , you must be mad** . "
" 真的 , 佛罗伦萨 , 你 必须 是 疯狂的 . "
“弗洛伦斯，你一定是疯了。”

" [aɪ][eɪ 'em][mæd] — [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
" **I am mad — with happiness** .
" 我 是 疯狂的 — 和 幸福 .
我高兴得发疯了。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˈvæləntaɪn] ,
But come , Valentine ,
但 来 , 情人节 ,
但是，情人节快乐，
[let][juː 'es][biː; bi][æz; əz][fræŋk][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
let us be as frank with each other now as we have always been in the
让 我们 是 作为 坦率 和 每个 其他 现在 作为 我们 有 总是 到过 在 这
[pæst] .
past .
过去的 .
让我们像过去一样，现在也坦诚相待。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [jet] [əˈfreɪd][tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈevər]
There is a name that you have been impatient and yet afraid to utter ever
那里 是 一个 姓名 那 你 有 到过 不耐烦 和 然而 害怕的 到 说出 曾经
[sɪns] [jʊr; jər][əˈraɪv(ə)] .
since your arrival .
自从 你的 到达 .

自从你来到这里，就一直有一个名字，你既渴望又害怕说出它。

[aɪˈtiː][ɪz][ˌmɪʃəlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [neɪm] . "
It is Michel's name ."
它 是 米歇尔的 姓名 . "

这是米歇尔的名字。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈflɒrəns] . "
" You are right , Florence ."
" 你 是 正确的 , 佛罗伦萨 . "

“你说得对，弗洛伦斯。”

" [wel] , [ˈvæləntaɪn] , [tuː; tə][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
" Well , Valentine , to set your mind at rest , once for all ,
" 出色地 , 情人节 , 到 放 你的 头脑 在 休息 , 一次 为了 全部 ,

“好了，瓦伦丁，为了让你彻底放心，

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈnevər][hæz; həz] [bɪn] ,
I beg leave to inform you that Michel is not , and never has been ,
我 求 离开 到 通知 你 那 米歇尔 是 不是 , 和 绝不 有 到过 ,
[maɪ] [ˈlʌvər] .
my lover .
我的 情人 .

请允许我告知您，米歇尔不是，也从来不是我的爱人。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [foʊn] [ɪn] [ˈvælənˌtaɪnz] [aɪz] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ]
" A gleam of hope shone in Valentine's eyes , but an instant afterwards she
" 一个 闪耀 的 希望 闪耀 在 情人节 眼睛 , 但 一个 立即的 然后 她
[ɪkˈskeɪɪmd] , [ɪnˈkredʒələsli] :
exclaimed , incredulously :
惊呼 , 难以置信地 :

“瓦伦丁的眼中闪过一丝希望，但紧接着，她难以置信地惊喊道：

" [bʌt; bət] , [ˈflɒrəns] — "
" But , Florence — "
" 但 , 佛罗伦萨 — "

“但是，弗洛伦斯——”

" [juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː] .
" You know me .
" 你 知道 我 .

“你了解我。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [laɪd; liːd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .
I have never lied to any one in my life .
我 有 绝不 撒谎了 到 任何 一 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有对任何人撒过谎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] ?
Why should I deceive you ?
为什么 应该 我 欺骗 你 ?

我为什么要骗你？

[ɪz][nɑːt][mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [friː] ?
Is not Michel free ?
是 不是 米歇尔 自由的 ?

米歇尔不是有空吗？

[ˌer 'em][aɪ][nɑ:t] [ˈfri:] , [ˈɔ:lsoʊ] ?
Am I not free , also ?
是 我 不是 自由的 , 还 ？

难道我就不自由吗？

[aɪ] [rɪˈpi:t] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] , [maɪ] [ˈlʌvər] .
I repeat that he is not , and that he never has been , my lover .
我 重复 那 他 是 不是 , 和 那 他 绝不 有 到过 , 我的 情人 .

我再次重申, 他不是, 也从来不是我的爱人。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
I do not know what may happen in the future ,
我 做 不是 知道 什么 可能 发生 在 这 未来 ;

我不知道未来会发生什么，

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pæst] .
but I am telling you the truth about the present as well as the past .
但 我 是 讲述 你 这 真相 关于 这 展示 作为 出色地 作为 这 过去的 .

但我告诉你们的是现在和过去的真相。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑ:səb(ə)] , [ˈvæləntaɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [ɑ:r; ər] [ˈdelɪkəsi] [ɪtˈself] , [duː][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt]
Is it possible , Valentine , that you , who are delicacy itself , do not understand that
是 它 可能的 , 情人节 , 那 你 , WHO 是 美味 本身 , 做 不是 理解 那

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ,
if I was ,
如果 我 曾是 ,

瓦伦丁, 难道你本身就是如此精致, 却不明白如果我是.....

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ˌmɪʃəlz, ˈmɪtʃəlz, ˈmaɪkəlz] [ˈmɪstrəs] ,
or if I had been , Michel's mistress ,
或者如果 我 有 到过 , 米歇尔的 情妇 ,

或者, 如果我是的话, 米歇尔的情妇,

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː]
nothing could be more painful and embarrassing to both you and me
没有什么 可以 是 更多的 痛苦 和 尴尬的 到 两个都 你 和 我

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] ,
than this interview ,
比 这 面试 ,

对我而言, 没有什么比这次采访更痛苦、更尴尬的了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [saɪt] [dɪˈlaɪt] ? "
to which I , at least , have looked forward with such delight ? "
到 哪个 我 , 在 至少 , 有 看起来 向前 和 这样的 喜 ？ "

至少对我而言, 这是何等令人欣喜的期待？

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [briːð] [ˈfriːli] [əˈgen] !
" Ah , now I can breathe freely again !
" 啊 , 现在 我 能 呼吸 自由 再次 !

“啊, 现在我终于可以自由呼吸了! ”

" [kraɪd] [ˈvæləntaɪn] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [rɪˈfjuːsɪvli] .
" cried Valentine , springing up and embracing her friend effusively .
" 哭 情人节 , 弹簧 向上 和 拥抱 她 朋友 热情洋溢 .

“! ”瓦伦丁喊道, 跳起来热情地拥抱了她的朋友。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [felt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
" In spite of the joy I felt at seeing you again ,
" 在 尽管如此 的 这 喜悦 我 毛毡 在 看到 你 再次 ,

尽管再次见到你让我感到无比喜悦，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] .
I was conscious of such a dreadful feeling of constraint .
我 曾是 有意识的 的 这样的 一个 可怕 感觉 的 约束 .

我当时明显感觉到一种可怕的束缚感。

[aɪ][eɪˈem] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][æŋˈzaɪəti] [naʊ] . " **I am relieved of a terrible anxiety now** . "
我 是 松了口气 的 一个 糟糕的 焦虑 现在 . "

我现在如释重负，不再感到焦虑不安了。

" [ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈdaʊtɪd] [emˈiː] , [maɪ] [dɪr] .
" **A just punishment for having doubted me , my dear** .
" 一个 只是 惩罚 为了 拥有 怀疑 我 , 我的 亲爱的 .

“这是你怀疑我应得的惩罚，亲爱的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][æsk][emˈiː][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [eɪ diːˈdiː] [ðæt] ,
But you ask me to be frank , so I will add that ,
但 你 问 我 到 是 坦率 , 所以 我 将要 添加 那 ,

但既然你要求我坦诚，那我就补充一点：

[ðoo] [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈlʌvəz] , [wiː; wi] [əˈdɔːr] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æz; əz] [mʌtʃ] ,
though Michel and I are not lovers , we adore each other , as much ,
尽管 米歇尔 和 我 是 不是 恋人 , 我们 崇拜 每个 其他 , 作为 很多 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

虽然我和米歇尔不是恋人，但我们彼此深爱着对方，至少是这样。

[æz; əz] [tuː] [sʌtʃ] [ˈɪndələnt] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] [kæn; kən] [əˈdɔːr] [ˈeni] [wʌn] . "
as two such indolent creatures as ourselves can adore any one . "
作为 二 这样的 懒惰的 生物 作为 我们自己 能 崇拜 任何 一 . "

像我们这样两个懒散的生物，竟然会爱上任何人。

[soʊ][mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [lʌvz] [emˈiː][noʊ][lɔːŋgər] , " [sed] [ˈmædəm] - , [ˈlʊkɪŋ]
" **So Michel loves me no longer , " said Madame d'Infreville , looking**
" 所以 米歇尔 爱 我 不 更长 , " 说 夫人 - , 寻找
[ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] [ˈflɒrəns] .
searchingly at Florence .
仔细地 在 佛罗伦萨 .

“看来米歇尔不再爱我了，”德因弗雷维尔夫人说着，目光探寻地看着弗洛伦斯。

" [hiː; hi][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [emˈiː] [ɪnˈtaɪərli] , [ðen] ? "
" **He has forgotten me entirely , then ?** "
" 他 有 被遗忘的 我 完全 , 然后 ? "

“那他已经完全把我忘了？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːri] ,
" **I think the best way to answer that question is to tell you our story** ,
" 我 思考 这 最好的 方式 到 回答 那 问题 是 到 告诉 你 我们的 故事 ,

[ænd; ænd] — "
and — "
和 — "

“我认为回答这个问题的最好方法就是给你讲讲我们的故事，然后——”

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" **Good Heavens !**
" 好的 天 !

“我的天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈvæləntaɪn] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] .
what was that ? " exclaimed Valentine , interrupting her friend .
什么 曾是 那 ? " 惊呼 情人节 , 打断 她 朋友 .

“那是什么？”瓦伦丁打断了朋友的话，惊呼道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['flɒrəns] ,
" **What do you mean ?** " **asked Florence** ,
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 佛罗伦萨 ,
" 你什么意思 ? " 弗洛伦斯问道。

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [frend] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
turning her head in the direction in which her friend was looking .
转弯 她 头 在 这 方向 在 哪个 她 朋友 曾是 寻找 .
她转头看向朋友注视的方向。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
" **What did you hear ?** "
" 什么 做过 你 听到 ? "
" 你听到了什么 ? "

" ['lɪs(ə)n] .
" **Listen** .
" 听 .
" 听。

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] ['lɪsnd] ['breθləsli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'faʊnd]
" **The two friends listened breathlessly for several seconds** , **but the profound**
" 这 二 朋友们 听着 气喘吁吁 为了 一些 秒 , 但 这 深刻的
['stɪlnəs] [wʌz; wəz] ['brookən] [baɪ] [noʊ] [saʊnd] .
stillness was broken by no sound .
寂静 曾是 破碎的 经过 不 声音 .
两位朋友屏息凝神地听了几秒钟，但寂静无声。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ɪn]
" **I must have been mistaken** , **but I thought I heard a crackling sound in**
" 我 必须 有 到过 错误 , 但 我 想法 我 听到 一个 噼啪作响 声音 在
[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] . "
the shrubbery . "
这 灌木 . "
"我一定是听错了，但我好像听到灌木丛里传来噼啪声。"

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] ['swetɪŋ] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['sɪ:dər] [ju:; jʊ] [si:] ['oʊvər] [ðer; ðər]
" **It was the wind swaying the branches of that old cedar you see over there**
" 它 曾是 这 风 摇晃 这 分支 的 那 老的 雪松 你 看 超过 那里
.
:
.

"那是风吹动了你看到的那棵老雪松的树枝。"
[dɪd] [ju:; jʊ] ['nevər] ['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [saʊnd] ['evəɡri:nz] [meɪk] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ? "
Did you never notice what a peculiar sound evergreens make when the wind blows ? "
做过 你 绝不 注意 什么 一个 奇特 声音 常绿植物 制作 什么时候 这 风 打击 ? "
[rɪ'spɒndɪd] ['flɒrəns] ,
responded Florence ,
回应 佛罗伦萨 ,
"你难道从来没注意到常绿树在风吹过时会发出多么奇特的声音吗？" 弗洛伦斯回答道。

['kerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .
粗心大意。

[ðen] ['fi:; fi] ['ædɪd] : " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'hnɑ:mɪnən] , ['væləntaɪn] ,
Then she added : " And now I have explained this strange phenomenon , Valentine ,
然后 她 额外 : " 和 现在 我 有 解释 这 奇怪的 现象 , 情人节 ,
然后她补充道：“现在我已经解释了这种奇怪的现象，瓦伦丁。”

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌmɪˈfɛlz, ˈmɪtʃəlz, ˈmaɪkəlz][ˈstɔːrɪ][ænd; ənd][ˈmaɪn] .

listen to Michel's story and mine .

听 到 米歇尔的 故事 和 矿 。

听听米歇尔的故事和我的故事。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈaɪəˈaɪ] .

" CHAPTER XVIII .

" 章 十八 .

“第十八章

[ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv] [ɪnˈsɛntɪvz] .

THE STRONGEST OF INCENTIVES .

这 最强 的 激励措施 .

最强有力的激励措施。

[ˈmædəm] - , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əˈlɑːrm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

MADAME D'INFREVILLE , recovering from the alarm she had felt for a moment

夫人 - , 恢复中 从 这 警报 她 有 毛毡 为了 一个 片刻

, [əˈgen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frɛnd] ,

, again turned to her friend ,

, 再次 转向 到 她 朋友 ,

丹弗雷维尔夫人从刚才的惊恐中回过神来，再次转向她的朋友。

[ænd; ənd] [sed] :

and said :

和 说 :

他说:

" [ɡoʊ][ɑːn] , [ˈflɒrəns] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ɔːr] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

" Go on , Florence , I need not tell you with what curiosity , or rather with what

" 去 在 , 佛罗伦萨 , 我 需要 不是 告诉 你 和 什么 好奇心 , 或者 相当 和 什么

[ɪnˈtɛns] [ɪntrəst] ,

intense interest ,

激烈的 兴趣 ,

“继续说下去，弗洛伦斯，我无需告诉你我怀着多么好奇，或者更确切地说，多么浓厚的兴趣，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] . "

I am waiting . "

我 是 等待 . "

我在等待。”

" [ɑː] , [wel] [ðen] , [maɪ] [dɪr] [ˈvæləntaɪn] , [wʌn] [θɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

" Ah , well then , my dear Valentine , one thing my husband cannot have told you ,

" 啊 , 出色地 然后 , 我的 亲爱的 情人节 , 一 事物 我的 丈夫 不能 有 讲述 你 ,

“啊，那么，我亲爱的瓦伦丁，有一件事我丈夫肯定没法告诉你。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] ,

as he was not aware of the fact ,

作为 他 曾是 不是 意识到的 的 这 事实 ,

因为他对此并不知情。

[ɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][mɪˈfɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] . "

is that I received a letter from Michel two days after your departure . "

是 那 我 已收到 一个 信 从 米歇尔 二 天 后 你的 离开 . "

我收到米歇尔的来信，是在你离开两天后。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ? "

" And the object of this letter ? "

" 和 这 目的 的 这 信 ? "

“那么，这封信的目的是什么呢？”

" [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **Knowing that you intended asking me to write a note to you conveying the**
" 会心 那 你 故意的 问 我 到 写 一个 笔记 到 你 传递 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [təˈgeðər] ,
impression that we had been spending a good deal of time together ,
印象 那 我们 有 到过 开支 一个 好的 交易 的 时间 一起 ,
“我知道你打算让我给你写张便条，让你觉得我们在一起度过了很多时间，

[mɪˈʃel, ˈmɪʃəl, ˈmaɪkəl] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈnæt(ə)rəli] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] ,
Michel , **hearing nothing from you** , **naturally became very uneasy** , **and** ,
米歇尔 , 听力 没有什么 从 你 , 自然 成为 非常 不安 , 和 ,
米歇尔一直没有收到你的消息，自然感到非常不安，而且
[dɪsˈkʌvərɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˈpærɪs][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
discovering you had left Paris in company with your mother ,
发现 你 有 左边 巴黎 在 公司 和 你的 母亲 ,
发现你和母亲一起离开了巴黎，

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] . "
was anxious to ascertain where you had gone . "
曾是 焦虑的 到 探明 在哪里 你 有 已消失 . "
很想知道你去了哪里。

" [ɪnˈdiːd] .
" **Indeed** .
" 的确 .

“的确。

[soʊ][maɪ] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ˈriːəli] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] ? " [sed] [ˈvæləntaɪn] , [wɪð; wɪθ]
So my disappearance really disturbed him to that extent ? " **said Valentine** , **with**
所以 我的 消失 真的 不安 他 到 那 程度 ? " 说 情人节 , 和
[ˈmɪŋɡld] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][ɪnkrəˈduːləti] .
mingled bitterness and incredulity .
混合 苦味 和 怀疑 .
“所以我的失踪真的让他如此不安？”瓦伦丁带着苦涩和难以置信的语气说道。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
" **Yes** , **it did** , **and thinking I might be able to give him some**
" 是的 , 它 做过 , 和 思维 我 可能 是 有能力的 到 给 他 一些
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
information on the subject ,
信息 在 这 主题 ,
“是的，确实如此，我想或许我能给他提供一些相关信息，”

[hiː; hi] [roʊt] [ˈæskɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [waɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbændz]
he wrote asking permission to call on me , **which** , **as he was my husband's**
他 写道 问 允许 到 称呼 在 我 , 哪个 , 作为 他 曾是 我的 丈夫的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,
他写信请求允许拜访我，因为他是我的丈夫的表弟，

[siːmd] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [kənˈsentɪd] . "
seemed so natural that I consented . "
似乎 所以 自然的 那 我 同意 . "
一切都显得那么自然，所以我同意了。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ? "
" **But your husband ?** "
" 但 你的 丈夫 ? " "
“但是你丈夫呢？”

" [oʊ] , [hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɪɡnərənt] [ðæt] [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n]
" **Oh** , **he** , **being ignorant that** **Michel** **was** **the** **object** **of** **the** **passion**
" 哦 , 他 , 存在 无知 那 米歇尔 曾是 这 目的 的 这 热情
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [jɔː; jər][ˈruːɪn] ,
which **had** **been** **your** **ruin** ,
哪个 有 到过 你的 废墟 ,
“哦，他竟然不知道米歇尔就是你因激情而毁灭的罪魁祸首，

[meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] . "
made **no** **objection** . "

制成 不 异议 . "

没有提出异议。

" [jes] ; [em] . [diː] - [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] . "
" **Yes** ; **M** . **de Luceval** **was** **not** **aware** **of** **that** **fact** **until** **I** **told** **him** . "

" 是的 ; M . 德 - 曾是 不是 意识到的 的 那 事实 直到 我 讲述 他 . "

“是的；直到我告诉他，德·吕塞瓦尔先生才知道这件事。”

" [soʊ][mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [kɔːld] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] [siːn] [ðæt] [aɪ]
" **So** **Michel** **called** , **and** **I** **told** **him** **of** **the** **distressing** **scene** **that** **I**
" 所以 米歇尔 称为 , 和 我 讲述 他 的 这 令人痛心 场景 那 我
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] .
had **witnessed** .
有 目击者 .

于是米歇尔打了个电话，我告诉他我目睹的令人痛心的一幕。

[hɪz; ɪz] [ɡriːf] [tʌtʃt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [merk] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈefərt]
His **grief** **touched** **me** , **and** **we** **both** **resolved** **to** **make** **every** **possible** **effort**
他的 悲伤 感动 我 , 和 我们 两个都 已解决 到 制作 每一个 可能的 努力
[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ;
to **find** **you** ;
到 寻找 你 ;

他的悲痛感染了我，我们都决心尽一切可能找到你；

[ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] , [ʃoʊd] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
a **resolution** **which** , **on** **his** **part** , **at** **least** , **showed** **no** **little** **courage** ,
一个 解决 哪个 , 在 他的 部分 , 在 至少 , 显示 不 小的 勇气 ,

至少就他本人而言，这一决定展现了相当大的勇气。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [prəˈspektɪv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈefərt] [ment] [tuː; tə]
for **you** **can** **understand** **what** **all** **this** **prospective** **trouble** **and** **effort** **meant** **to**
为了 你 能 理解 什么 全部 这 预期 麻烦 和 努力 意思是 到
[ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ;
a **nature** **like** **his** ;
一个 自然 喜欢 他的 ;

因为你可以理解，对于他这样的人来説，所有这些潜在的麻烦和努力意味着什么；

[ˌnevərðəˈles] — "
nevertheless — "
尽管如此 — "

尽管如此—"

" [wel] ? "
" **Well** ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , [nɑːˈiːvli] : - [ɑː] , [ˈweðər] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ,
" **Nevertheless** , **he** **exclaimed** , **naïvely** : ' **Ah** , **whether** **I** **find** **her** **or** **not** ,
" 尽管如此 , 他 惊呼 , 天真地 : - 啊 , 无论 我 寻找 她 或者 不是 ,
然而，他天真地惊呼道：“啊，不管我能否找到她，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [lʌv] [ə'fer] [aɪ]['evər] [ɪn'tend][tu:; tə][hæv; həv] ! -
this is the last love affair I ever intend to have ! ! -
这 是 这 最后的 爱 事务 我 曾经 打算 到 有 ！ -

这是我最后一次谈恋爱了！

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [kəris'pɒndɪd] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn]
A feeling which corresponded exactly with that which I once expressed to you in
一个 感觉 哪个 对应 确切地 和 那 哪个 我 一次 表达 到 你 在
[rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,
relation to the misery of having a lover ,
关系 到 这 苦难 的 拥有 一个 情人 ,

这种感觉和我曾经向你表达过的拥有爱人的痛苦完全吻合。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [rɪ'zɑ:lʌv] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt]
so I must say that I considered this resolve a mark of good sense on his part
所以 我 必须 说 那 我 经过考虑的 这 解决 一个 标记 的 好的 感觉 在 他的 部分
,
!
,

所以我必须说，我认为他的这一决定体现了他的明智之举。

[ðooʊ] [aɪ] [ɪn'kʌ:ɾɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ,tʰ:ɾmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] . "
though I encouraged him in his determination to find you if possible . "
尽管 我 鼓励 他 在 他的 决心 到 寻找 你 如果 可能的 . "

虽然我鼓励他尽力找到你。

" [ænd; ænd][dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [meɪk] ['eni] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "
" **And did he really make any efforts in that direction ?** "
" 和 做过 他 真的 制作 任何 努力 在 那 方向 ? "

“他真的在这方面做出过任何努力吗？”

" [hi:; hi][dɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [ə'meɪzd] [em 'i:] .
" **He did , with an energy that amazed me .**
" 他 做过 , 和 一个 活力 那 惊叹 我 .

“他做到了，而且精力充沛，令我惊叹。”

[hi:; hi] [kept] [em 'i:] ['fɒli] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
He kept me fully advised of his progress , but , unfortunately ,
他 保留 我 完全 建议 的 他的 进步 , 但 , 很遗憾 ,

他一直及时向我汇报他的进展情况，但是，不幸的是，

[ðə; ði] [pri'kə:ʃənz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['teɪkən] ['rendərd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [ʌnə'veɪlɪŋ] ;
the precautions your husband had taken rendered all our efforts unavailing ;
这 防范措施 你的 丈夫 有 已采取 渲染 全部 我们的 努力 徒劳无功 ;
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

你丈夫采取的预防措施使我们所有的努力都徒劳无功；此外，

['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [rɪ'si:vɪd] ['eni] ['letər] [ɔ:r] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
neither of us received any letter or message from you . "
两者都不 的 我们 已收到 任何 信 或者 信息 从 你 . "

我们俩都没有收到你的任何信件或信息。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 ！

“唉！

['flɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

佛罗伦萨，

[nɒʊ][ˈprɪz(ə)nər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdezərt][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][ˈevər][mɔ:r][kəmˈpli:tli][ˈaɪsələɪtɪd][ðæn; ðən][aɪ] .
no prisoner on a desert island was ever more completely isolated than I .
不 囚犯 在 一个 沙漠 岛 曾是 曾经 更多的 完全地 孤立 比 我 .
[səˈraʊndɪd][baɪ][em] . [dɪˈvɒʊtɪd][ˈhentʃmən] ,
Surrounded by M . d'Infreville's devoted henchmen ,
包围 经过 M . 奉献 喽啰 ,
荒岛上没有哪个囚犯比我更孤立无援。我被德因弗雷维尔先生的忠实爪牙们团团围住。

[ðə; ði][ˈsendɪŋ][ʌv; əv][ˈeni][ˈletər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] . "
the sending of any letter was an impossibility ."
这 发送 的 任何 信 曾是 一个 不可能 . "
寄送任何信件都是不可能的。

" [wel] , [æt; ət][ləst][wi:; wi][wɜ:r; wər][kəmˈpeld][tu:; tə][əˈbændən][ɔ:l][hoʊp][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ju:; jʊ] . "
" **Well , at last we were compelled to abandon all hope of finding you .** "
" 出色地 , 在 最后的 我们 是 被迫 到 放弃 全部 希望 的 寻找 你 . "
“唉，最终我们不得不放弃找到你的所有希望了。”

" [bʌt; bət][waɪl][ju:; jʊ][tu:] [wɜ:r; wər][ðʌs][ˈɑ:kjupaɪd] , [ju:; jʊ][sɔ:] [mɪˈfel, ˈmɪtʃəl, ˈmarkəl][kwɑɪt][ˈɔ:f(ə)n] ,
" **But while you two were thus occupied , you saw Michel quite often ,**
" 但 尽管 你 二 是 因此 占领 , 你 锯 米歇尔 相当 经常 ,
[ˈdaʊtləs] . "
doubtless . "
毫无疑问 . "
“但是，当你们俩忙于这些事情的时候，想必经常会见到米歇尔。”

" [ˌnesəˈserəli] . "
" **Necessarily .** "
" 一定 . "
“一定。”

" [ænd; ənd][wʌt][dɪd][ju:; jʊ][θɪŋk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **And what did you think of him ?** "
" 和 什么 做过 你 思考 的 他 ? "
你觉得他怎么样？

" [ɪf][aɪ][sed][ɔ:l][ðə; ði][naɪs][θɪŋz][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **If I said all the nice things I think of him ,**
" 如果 我 说 全部 这 好的 事物 我 思考 的 他 ,
“如果我把我对他的所有好感都说出来，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][fi:l][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈsaʊndɪŋ][maɪ][oʊn][ˈpreɪzɪz][ˈveri][ˈlaʊdli] ,
I should feel that I was sounding my own praises very loudly ,
我 应该 感觉 那 我 曾是 听起来 我的 自己的 赞扬 非常 高声 ,
我应该觉得自己是在大声吹嘘自己，

[fɔ:r; fər][ˈevri][deɪ][aɪ][bɪˈkeɪm][mɔ:r][ænd; ənd][mɔ:r][əˈmeɪzɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈma:rvələs][rɪˈzembləns]
for every day I became more and more amazed at the marvellous resemblance
为了 每一个 天 我 成为 更多的 和 更多的 惊叹 在 这 奇妙 相似
[wɪtʃ][ɪgˈzɪstɪd][bɪˈtwi:n][hɪz; ɪz][ˈkærəktər] ,
which existed between his character ,
哪个 存在 之间 他的 特点 ,
我每天都越来越惊叹于他性格中存在的惊人相似之处，

[aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd][teɪsts][ænd; ənd][maɪ][oʊn] .
ideas , and tastes and my own .
想法 , 和 口味 和 我的 自己的 .
想法、品味以及我自己的想法。

[stɪl] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [pəˈtɪkjələrli] [ˈmɑːdist] [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]
Still , as I was never particularly modest so far as my own virtues and
仍然 , 作为 我 曾是 绝不 特别 谦虚的 所以 远的 作为 我的 自己的 美德 和
[ətˈrækʃnz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
attractions are concerned ,
景点 是 担心的 ,

不过,就我自身的优点和魅力而言,我从来都不太谦虚,

[aɪ] [ˈfræŋkli] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈtʃɑːrmiŋ] . "
I frankly admit that I thought we were both charming . "
我 坦率地说 承认 那 我 想法 我们 是 两个都 迷人 . "

坦白说,我觉得我们俩都很有魅力。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈkeɪm] [soʊ][ˈfɜːrmlɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈseprət] [frʌm; frəm]
" It was about this time that you became so firmly resolved to separate from
" 它 曾是 关于 这 时间 那 你 成为 所以 牢牢 已解决 到 分离 从
[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
your husband ,
你的 丈夫 ,

“大约就在这个时候,你下定决心要和丈夫分居,

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɔːt] ? "
was it not ? "
曾是 它 不是 ? "

难道不是吗?

" [faɪ] , [faɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈflɒrəns] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .
" Fie , fie ! " exclaimed Florence , shaking her finger at her friend .
" 菲 , 菲 ! " 惊呼 佛罗伦萨 , 摇晃 她 手指 在 她 朋友 .

“呸,呸!”弗洛伦斯一边喊着,一边朝她的朋友摇着手指。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][wʌz; wəz]
" No , madame , the real cause of such a determination on my part was
" 不 , 夫人 , 这 真实的 原因 的 这样的 一个 决心 在 我的 部分 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] .
something entirely different .
某物 完全 不同的 .

“不,夫人,我做出这种决定的真正原因完全是另一回事。”

[mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmɑːkəl][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəʊθ][soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [truː] [ˈkærəktərz] , [ðæt] [ɪn]
Michel and I were both so faithful to our true characters , that in
米歇尔 和 我 是 两个都 所以 忠实 到 我们的 真的 人物 , 那 在
[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
speaking of you ,
请讲 的 你 ,

米歇尔和我都非常忠于自己的真实性格,所以当我谈到你时,

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtuːmʌlts] [ænd; ənd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and consequently in speaking of all the tumults and commotions and
和 最后 在 请讲 的 全部 这 骚乱 和 骚动 和
[ˈwʌrɪs] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [liˈeɪzɑːns; ˈliːəzɑːns] [ɔːlweɪz] [kɔːz] ,
worries and agitation which such liaisons always cause ,
担忧 和 搅动 哪个 这样的 联络 总是 原因 ,

因此,在谈到此类婚外情总是引起的各种骚动、喧嚣、担忧和不安时,

[wiː; wi] [ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ɡʊd] [feɪθ] :
we always said to each other in perfect good faith :
我们 总是 说 到 每个 其他 在 完美的 好的 信仰 :

我们总是以完全真诚的态度彼此说道:

" - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [lʌv] [liːdz] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜːr] .
 " ' **This is what love leads to** , **you see** , **monsieur** .
 " - 这 是 什 么 爱 线 索 到 , 你 看 , 先 生 .
 "先生, 这就是爱情带来的结果。"

“先生，这就是爱情带来的结果。”

[wʌn] [noʊz] [noʊ] [pi:s] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði][,kju ju ˈaɪ] [ˈvi:v] ,
One knows no peace , but lives ever on the qui vive ,
 一 知道 不 和平 , 但 生活 曾经 在 这 qui 活力 ,
 人永无宁日, 时刻处于警戒状态。

人永无宁日，时刻处于警戒状态。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ki:həʊl] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] . -
with one eye and ear to the keyhole , so to speak . ' -
 和 一 眼睛 和 耳朵 到 这 锁孔 , 所以 到 说话 . -

可以说，他时刻警惕着，耳听八方。

可以说，他时刻警惕着，耳听八方。

" - [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bɑ:ðərsəm] ['du:əlz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ə'tendənt] ['skændlɪz] , ['mædəm] .
 " ' And there are bothersome duels with all their attendant scandals , madame .
 " - 和 那里 是 烦人的 决斗 和 全部 他们的 服务员 丑闻 , 夫人 .
 -
 ' .
 -

“夫人，还有令人烦恼的决斗以及随之而来的各种丑闻。”

" - [ænd; ɛnd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [mə'sjɜ:r] ,
 " ' And all the tortures of jealousy, monsieur,
 " - 和 全部 这 酷刑 的 妒忌 , 先生 ,
 "还有嫉妒带来的所有折磨, 先生,

“还有嫉妒带来的所有折磨，先生，

[ænd; ənd] ['draɪvz] [ɪn] ['rɪkəti] [kæbz] [ɪn] [wɪt] [wʌn] [ɪz] ['dʒɔsəld] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [wʌnz] [bəʊnz] ['pɑːzətɪvli]

and drives in rickety cabs in which one is jostled about until one's bones positively

和 驱动 在 摇摇晃晃的 出租车 在 哪个 一 是 推搡 关于 直到 一个人的 骨头 积极地

[eɪk] . -

ache . ' -

疼痛 . -

而且他们还乘坐摇摇晃晃的出租车，车厢里颠簸得人浑身酸痛。

" - [jes] , [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ɐnd] [fəˈti:g] , [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] [wʌt] , [ˈmædəm] ? -
 " ' **Yes** , **all this trouble** **and** **fatigue** , **and** **for what** , **madame** ? ' -
 " - 是的 , 全部 这 麻烦 和 疲劳 , 和 为了 什么 , 夫人 ? -
 " 是啊 , 这一切麻烦和疲惫 , 都是为了什么呢 , 夫人 ? "

“是啊，这一切麻烦和疲惫，都是为了什么呢，夫人？”

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mə'sjɜːr] .
 " ' **You** **are** **right** , **monsieur** .
 " - 你 是 正确的 , 先生 .

“您说得对，先生。”

“您说得对，先生。”

[aɪ] , [tu:] , [æsk][fɔ:r; fər] [wʌt] ? -
I , **too** , **ask** **for** **what** ? '
 我 , 也 , 问 为了 什么 ? -

我也想问，我想要什么？

我也想问，我想要什么？

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [ðɪs]
In short , **if any one could have listened to our moral reflections on this**
 " 在 短的 , 如果 任何 一 可以 有 听着 到 我们的 道德 反思 在 这
 [ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
 主题 ,

简而言之，如果有人能听听我们对这个问题的道德反思，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['væstli] [ə'mjuːzd] .
he would have been vastly amused .
 他 会 有 到过 非常 觉得好笑 .
 他一定会觉得非常有趣。

他一定会觉得非常有趣。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st] [keim] [ðə̃; ði][taim] [wen] [em] . [di:] - [ə̃'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə][ˈtræv(ə)]
At last came the time when M . de Luceval attempted to force me to travel
在 最后的 来了 这 时间 什么时候 M . 德 - 尝试过 到 力量 我 到 旅行
[ə̃'genst] [maɪ] [wɪl] ,
against my will ,
反对 我的 将要 ,

最后，吕塞瓦尔先生试图强迫我违背意愿出行。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ə̃'bændənd] [ðæt] [aɪ'di:ə] . "
but he finally abandoned that idea ."
但 他 最后 弃 那 主意 . "

但他最终放弃了这个想法。

" [jes] , [hi:; hi][tuɔld][em 'i:][ðə̃; ði] [mi:nz] [ju:; jʊ] [ə̃'dɑ:ptɪd] [tu:; tə][sɜ:rkəm'vent] [hɪm; ɪm] .
" Yes , he told me the means you adopted to circumvent him .
" 是的 , 他 讲述 我 这 方法 你 已采用 到 规避 他 .

“是的，他告诉我你采取了哪些方法来绕过他。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɪ'kju:liər] , [bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [efɪ'keɪʃəs] . "
They were peculiar , but certainly very efficacious ."
他们 是 奇特 , 但 当然 非常 有效的 . "

它们很奇特，但确实非常有效。

" [wʌt] [aɪ][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [æt; ə̃t] [ðæt] [taim] [wʌz; wəz] [rɪ'poʊz] , [bəuθ][ˈment(ə)][æ̃nd; ə̃nd] [ˈfɪzɪk(ə)] ,
" What I most desired at that time was repose , both mental and physical ,
" 什么 我 最多 想要的 在 那 时间 曾是 休息 , 两个都 精神的 和 身体的 ,

“当时我最渴望的是精神和身体上的休息，

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈbru:təli] [tɔ:rdz] [em 'i:][ɪn] [ðæt] [si:n] [ə̃'baʊt]
for though my husband had acted very brutally towards me in that scene about
为了 尽管 我的 丈夫 有 行动 非常 残酷地 向 我 在 那 场景 关于

[jʊr; jər] [ˈletər] ,
your letter ,
你的 信 ,

虽然在那次关于你来信的争吵中，我丈夫对我的态度非常粗暴，

[maɪ] [pɔr] [ˈvæləntaɪn] , — [soʊ] [ˈbru:təli] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈθretnd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
my poor Valentine , — so brutally , in fact , that I had threatened to leave him ,
我的 贫穷的 情人节 , — 所以 残酷地 , 在 事实 , 那 我 有 威胁 到 离开 他 ,

我可怜的瓦伦丁——事实上，他对待我如此残忍，以至于我威胁要离开他。

— [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ˈæftər] [rɪˈflektɪŋ] [ɑ:n][ðə̃; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
— I changed my mind after reflecting on the subject ,
— 我 已更改 我的 头脑 后 反思 在 这 主题 ,

—经过深思熟虑，我改变了主意。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkudnt] [ber] [ðə̃; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ə̃'loʊn] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
for I couldn't bear the idea of living alone , that is to say ,
为了 我 不能 熊 这 主意 的 活的 独自的 , 那 是 到 说 ,

因为我无法忍受独自生活的想法，也就是说，

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ə̃'tend] [tu:; tə][ðə̃; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [æ̃nd; ə̃nd][wʌn] [θɪŋz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɔ:r][maɪ]
of having to attend to the thousand and one things my husband or my
的 拥有 到 出席 到 这 千 和 一 事物 我的 丈夫 或者 我的

[ˈeɪdʒə̃nt][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ə̃'tendɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][em 'i:]
agent had always attended to for me ;
代理人 有 总是 参加 到 为了 我 ;

不得不处理那些我丈夫或我的经纪人一直以来都为我处理的各种琐事；

[sɒʊ][aɪ] [kən'faɪnd] [maɪ] [dɪ'mændz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] : [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə]
so I confined my demands to the following : I was never to be asked to
所以 我 受限 我的 需求 到 这 下列的 : 我 曾是 绝不 到 是 问 到
[ˈtræv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

所以我只提出了以下要求：永远不许让我出差，

[ðʊʊ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [maɪ] [hʌzbənd] [tu:; tə][du:][sɒʊ][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
though I intended to encourage my husband to do so as often as possible ,
尽管 我 故意的 到 鼓励 我的 丈夫 到 做 所以 作为 经常 作为 可能的 ,
虽然我打算鼓励我丈夫尽可能经常这样做，

[sɒʊ][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['wɜ:ɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] . "
so I wouldn't be continually worried by his restlessness . "
所以 我 不会 是 持续 担心 经过 他的 躁动不安 . "

这样我就不会一直为他的躁动不安而担心了。

" [ænd; ənd][sɒʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [mɪʃəl, 'mɪʃəl, 'maɪkəl] [wen'evər] [ju:; jʊ] [pli:zd] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" **And so you could see Michel whenever you pleased , I suppose** . "
" 和 所以 你 可以 看 米歇尔 每当 你 高兴 , 我 认为 . "
“所以，我想，你随时都可以见到米歇尔。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] ['bɑ:ðər] [ɔ:r] [si:krəsi] , — [wɪ'ðəʊt] ['eni]
" **Of course , and without the slightest bother or secrecy , — without any**
" 的 课程 , 和 没有 这 丝毫 打扰 或者 保密 , — 没有 任何
[kən'si:lmənt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
concealment , in short ,
隐蔽 , 在 短的 ,

“当然，而且丝毫不费力，也毫不隐瞒——简而言之，没有任何隐瞒，

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪnɪz] [tu:; tə] [kən'si:l] . "
for there was really nothing in our relations to conceal . "
为了 那里 曾是 真的 没有什么 在 我们的 关系 到 隐藏 . "
因为我们之间的关系真的没有什么需要隐瞒的。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hʌzbənd] , [æt; ət] [li:st] [sɒʊ][hi:; hi]
" **But your determination to separate from your husband , at least so he**
" 但 你的 决心 到 分离 从 你的 丈夫 , 在 至少 所以 他
[təʊld][,em 'i:] ,
told me ,
讲述 我 ,

“但他告诉我，你决心要和丈夫分居，

[wʌz; wəz] [ɑ:'stensəbli] [du:] [tu:; tə][jʊr; jər] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
was ostensibly due to your loss of fortune .
曾是 表面上 到期的 到 你的 损失 的 财富 .

表面上是由于你的财富损失造成的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] ? "
Was that the real cause ? "
曾是 那 这 真实的 原因 ? "

那是真正的原因吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [si:] , [ˈvæləntaɪn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhensfɔːrθ] [ɪn][maɪ] [ˈhʌzbəndz]
You see , Valentine , I could not bear the idea of being henceforth in my husband's
你 看 , 情人节 , 我 可以 不是 熊 这 主意 的 存在 今后 在 我的 丈夫的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

你看，瓦伦丁，我无法忍受从此以后受我丈夫的控制。

— [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ˈweɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] !
— of accepting wages from him , so to speak !
— 的 接受 工资 从 他 , 所以 到 说话 !

——也就是说，接受他的报酬！

[noʊ] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [tuː] [wel] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [gɜːrɪ] ,
No ; I remembered too well the humiliation you , a penniless girl ,
不 ; 我 记得 也 出色地 这 屈辱 你 , 一个 身无分文 女孩 ,
不，我太清楚地记得你，一个身无分文的女孩，所遭受的屈辱。

[hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
had suffered from having married a rich man ,
有 遭受 从 拥有 已婚 一个 富有的 男人 ,
嫁给富人让她饱受折磨

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][wʌz; wəz] [rɪˈvooɪtɪŋ] [əˈlaɪk][tuː; tə][maɪ] [ˈdelɪkəsi]
and the mere thought of such a life was revolting alike to my delicacy
和 这 仅仅 想法 的 这样的 一个 生活 曾是 令人作呕的 同样 到 我的 美味

[ænd; ənd][maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪndələns] . "
and my natural indolence . "
和 我的 自然的 懒惰 . "

仅仅是想到那样的生活，就令我既娇弱又懒惰的性格感到厌恶。

" [jʊr; jər] [ˈɪndələns] ?
" Your indolence ?
" 你的 懒惰 ?

“你的懒惰？”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈflɒrəns] ?
What on earth do you mean , Florence ?
什么 在 地球 做 你 意思是 , 佛罗伦萨 ?

弗洛伦斯，你到底是什么意思？

[dɪd][nɑːt][ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [nəˈsesɪteɪt] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Did not a separation from your husband necessitate the renunciation of the
做过 不是 一个 分离 从 你的 丈夫 需要 这 放弃 的 这
[welθ] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [wʊd] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] ? "
wealth and luxury that would permit you to lead a life of ease ? "
财富 和 奢华 那 会 允许 你 到 带领 一个 生活 的 舒适 ? "

与丈夫分居难道不意味着你必须放弃原本可以让你过上舒适生活的财富和奢华吗？

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] , [ˈvæləntaɪn] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [əkˈseptɪd] [em] . [diː] - [ˈweɪdʒɪz] ,
" But you forget , Valentine , that if I accepted M . de Luceval's wages ,
" 但 你 忘记 , 情人节 , 那 如果 我 公认 M . 德 - 工资 ,
“但是你忘了，瓦伦丁，如果我接受了德·吕塞瓦尔先生的工资，

— [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
— if I remained in his employ , in other words ,
— 如果 我 剩余 在 他的 采用 , 在 其他 字 ,

换句话说，如果我继续为他效力的话

— [aɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ] [teɪsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
— I would be obliged to sacrifice my tastes to his ,
— 我 会 是 有义务 到 牺牲 我的 口味 到 他的 ,

——我将被迫牺牲自己的喜好来迎合他。

[tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈlaɪtɪd] ,
to plunge into the feverish maelstrom of society , in which he delighted ,
到 暴跌 进入 这 发烧 漩涡 的 社会 , 在 哪个 他 高兴极了 ,
他投身于他所乐于置身其中的喧嚣社会漩涡之中,

— [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:kəsəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪm] [sɪ:zd] [hɪm; ɪm] ,
— **to go to the Caucasus with him , in short , if the whim seized him ,**
— 到 去 到 这 高加索 和 他 , 在 短的 , 如果 这 一时兴起 查获 他 ,
简而言之, 如果他一时兴起, 就会和他一起去高加索地区。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪfɜ:rd] [deθ] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [ðæt] . "
and I preferred death to a life like that . "
和 我 首选 死亡 到 一个 生活 喜欢 那 : "
我宁愿死也不愿过那样的生活。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [lʌvd] [ju:; jʊ][soʊ] ,
" **But your husband loved you so ,**
" 但 你的 丈夫 喜爱 你 所以 ,
但是你的丈夫那么爱你,

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [teɪsts] [tu:; tə]
why did you not endeavour to make him sacrifice his wishes and tastes to
为什么 做过 你 不是 努力 到 制作 他 牺牲 他的 愿望 和 口味 到
[jɔ:rz] ? "
yours ? "
你的 ? "
你为什么不努力让他为了你的意愿和喜好而牺牲自己的愿望和喜好呢?

" [hi:; hi] [lʌvd] [em ˈi: , [oʊ] , [jes] , [hi:; hi] [lʌvd] [em ˈi:][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ˈstrɔ:berɪz] , — [tu:; tə] [i:t]
" **He loved me , oh , yes , he loved me as I love strawberries , — to eat**
" 他 喜爱 我 , 哦 , 是的 , 他 喜爱 我 作为 我 爱 草莓 , — 到 吃
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

"他爱我, 哦, 是的, 他爱我就像我爱草莓一样——吃它们。"
[brˈsaɪdz] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] ;
Besides , I knew him too well ;
除了 , 我 知道 他 也 出色地 ;
此外, 我对他也太了解了;

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪn] ,
he could no more change his character than I could change mine ,
他 可以 不 更多的 改变 他的 特点 比 我 可以 改变 矿 ,
他不可能改变自己的性格, 就像我不可能改变自己的性格一样。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [hel] .
and our life would have become a hell .
和 我们的 生活 会 有 变得 一个 地狱 :
我们的生活将会变成人间地狱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][pɑ:rt][æt; ət] [wʌns] . "
It was much better for us to part at once . "
它 曾是 很多 更好的 为了 我们 到 部分 在 一次 : "
我们最好还是立刻分开。

" [dɪd][ju:; jʊ][ɪnˈfɔ:rm][mɪˈʃel , ˈmɪtʃəl , ˈmaɪkəl][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ,tʃ:rmiˈneɪʃ(ə)n] ? "
" **Did you inform Michel of your determination ? "**
" 做过 你 通知 米歇尔 的 你的 决心 ? "
你把你的决定告诉米歇尔了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pru:vɔ] [ˌʌnrɪ'zɜ:rviðli] .
" **Yes** , **and** **he** **approved** **unreservedly** .
" 是的 , 和 他 得到正式认可的 毫无保留 .
" 是的, 他毫无保留地表示赞同。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [fɜ:rst] [fɔ:rmd] [sʌm; səm] [veɪg] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər]
It **was** **about** **this** **time** **that** **we** **first** **formed** **some** **vague** **plans** **for** **the** **future**
它 曾是 关于 这 时间 那 我们 第一的 形成 一些 模糊的 计划 为了 这 未来
,
.
,

大约就在这个时候, 我们开始对未来形成一些模糊的计划。
— [plænz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪlweɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [haʊ'evər] . "
— **plans** **which** **were** **always** **subordinate** **to** **you** , **however** . "
— 计划 哪个 是 总是 下属 到 你 , 然而 . "
——然而, 这些计划始终都以你为中心。

" [tu:; tə][em 'i:] ? "
" **To** **me** ? "
" 到 我 ? "
" 大部头书? "

" [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Yes** , **certainly** .
" 是的 , 当然 .
" 是的, 当然。"

[mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [nu:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd]
Michel **knew** **his** **duty** , **and** **would** **have** **done** **it** , **if** **we** **had**
米歇尔 知道 他的 责任 , 和 会 有 完毕 它 , 如果 我们 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] .
succeeded **in** **finding** **you** .
成功了 在 寻找 你 .
米歇尔知道他的职责, 如果我们成功找到你, 他一定会这么做的。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] , [ɑ:n] [maɪ] [saɪd] ,
While **he** **was** **making** **a** **final** **attempt** **in** **that** **direction** , **I** , **on** **my** **side** ,
尽管 他 曾是 制作 一个 最终的 试图 在 那 方向 , 我 , 在 我的 边 ,
当他朝着那个方向做最后的尝试时, 我这边,

[wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [aɪ] [dɪ'zɑɪrd] .
was **endeavouring** **to** **secure** **the** **separation** **I** **desired** .
曾是 努力 到 安全的 这 分离 我 想要的 .
努力争取我想要的分离。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [fɔ:r] [mʌnθs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['li:gəli] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm] [em] . [di:] - ,
At **the** **end** **of** **four** **months** **I** **was** **legally** **divorced** **from** **M** . **de** **Luceval** ,
在 这 结尾 的 四 几个月 我 曾是 合法地 离婚 从 M . 德 - ,
四个月后, 我与德·卢塞瓦尔先生正式离婚。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
and **he** **started** **on** **his** **travels** .
和 他 开始 在 他的 旅行 .
于是他开始了旅程。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] , [dɪd] [aɪ] [si:] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ə'gen] ,
Then , **and** **not** **until** **then** , **did** **I** **see** **Michel** **again** ,
然后 , 和 不是 直到 然后 , 做过 我 看 米歇尔 再次 ,
直到那时, 我才再次见到米歇尔。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:s] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] .
as I had requested him to cease his visits until I was free .
作为 我 有 请求 他 到 停止 他的 访问 直到 我 曾是 自由的 .

因为我曾要求他停止探访，直到我恢复自由为止。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [soʊ] ,
Neither of us had anything from you , so ,
两者都不 的 我们 有 任何事物 从 你 , 所以 ,
我们俩都没收到过你的任何东西，所以.....

[ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
being forced to renounce all hope of seeing you again ,
存在 强制 到 放弃 全部 希望 的 看到 你 再次 ,
被迫放弃再次见到你的所有希望，

[wi; wi][bɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑ:r][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
we began to consider our plans for the future .
我们 开始 到 考虑 我们的 计划 为了 这 未来 .
我们开始考虑未来的计划。

[aɪ] [ə'l(j)u:ɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈvæləntaɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒdɪdʒɪz] [ɪndələns] [kæn; kən]
I alluded a short time ago , my dear Valentine , to the prodigies indolence can
我 暗示 一个 短的 时间 前 , 我的 亲爱的 情人节 , 到 这 神童 懒惰 能
[ə'tʃi:v] ;
achieve ;
达到 ;
亲爱的瓦伦丁，不久前我曾暗示过，懒惰也能带来奇迹；

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I will tell you some of them .
我 将要 告诉 你 一些 的 他们 .
我会告诉你其中的一些。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðæt][wi:; wi] [tʊk] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , ['aʊər; ɑ:r] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
" **The point of departure that we took , or , rather , our declaration of**
" 这 观点 的 离开 那 我们 采取 , 或者 , 相当 , 我们的 宣言 的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][wʌz; wəz] [ðɪs] ,
principles was this ,
原则 曾是 这 ,
“我们采取的出发点，或者更确切地说，我们的原则宣言是这样的：

" [sed] [ˈflɒrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [bʌt; bət][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [er] [ɪ'mædʒɪnəbl] :
" **said Florence , with the most solemn but comical air imaginable :**
" 说 佛罗伦萨 , 和 这 最多 庄严 但 滑稽 空气 可以想象的 :
弗洛伦斯用你能想象到的最严肃却又最滑稽的语气说道：

" - [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] , — [ˈpɜ:rfɪkt] [rest][ænd; ənd] [pi:s]
" ' **We have but one desire and object in life , — perfect rest and peace**
" - 我们 有 但 — 欲望 和 目的 在 生活 , — 完美的 休息 和 和平
[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] ,
of mind and body ,
的 头脑 和 身体 ,
“我们一生只有一个愿望和目标，那就是身心完全的休息与平静。”

— [ɔ:l][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈefərt] ['bi:ɪŋ] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [ˈdri:mɪŋ] , [ˈri:dɪŋ] ,
— **all mental and physical effort being positively restricted to dreaming , reading ,**
— 全部 精神的 和 身体的 努力 存在 积极地 受限制的 到 做梦 , 阅读 ,
[ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
talking , and gazing at the heavens ,
说 , 和 凝视 在 这 天 ,
——所有精神和体力活动都被严格限制在做梦、阅读、交谈和仰望星空上。

[ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [stri:mz] , [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] ; [tu:; tə] **the trees , the streams , the fields and mountains that God has made ; to**
这 树木 , 这 溪流 , 这 字段 和 山脉 那 上帝 有 制成 ; 到
[ˈki:pɪŋ] [ku:l] [ɪn] ['sʌmə] ,
keeping cool in summer ,
保持 凉爽的 在 夏天 ,
上帝创造的树木、溪流、田野和山脉；为了在夏天保持凉爽，

[ænd; ənd][wɔ:rm] [ɪn] ['wɪntər] .
and warm in winter .
和 温暖的 在 冬天 .
冬天也很温暖。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [dɪ'vəʊtli] ['aɪd(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [æm'bɪʃəs] , [veɪn] , [ɔ:r] [ævə'ɹɪʃəs] ,
We are too devoutly idle to be ambitious , vain , or avaricious ,
我们 是 也 虔诚地 闲置的 到 是 雄心勃勃 , 徒劳 , 或者 贪婪 ,
我们过于虔诚懒散，以至于没有野心、虚荣或贪婪。

[tu:; tə][dɪ'zʌɪər][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmptʃuəs] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
to desire the burden of sumptuous living or the fatigue and excitement of
到 欲望 这 负担 的 豪华 活的 或者 这 疲劳 和 激动 的
[ə; eɪ] [geɪ] ['soʊ(ə)l][laɪf] .
a gay social life .
一个 同性恋 社会的 生活 .
渴望奢华生活的重负，或是渴望热闹社交生活的疲惫与刺激。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ɪndələns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dri:m] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [smɔ:l]
The requisites for the life of indolence of which we dream are a small
这 必备条件 为了 这 生活 的 懒惰 的 哪个 我们 梦 是 一个 小的
[haʊs] [ðæt] [ɪz][wɔ:rm] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ku:l] [ɪn] ['sʌmə] ,
house that is warm in winter and cool in summer ,
房子 那 是 温暖的 在 冬天 和 凉爽的 在 夏天 ,
我们梦想中的悠闲生活所需的条件是一栋冬暖夏凉的小房子。

[ə; eɪ] [naɪs] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑ:mtʃeəz] , ['hæməks] , [ænd; ənd]
a nice garden , and a few comfortable armchairs , hammocks , and
一个 好的 花园 , 和 一个 很少 舒服的 扶手椅 , 吊床 , 和
[kaʊtʃ] ,
couches ,
沙发 ,
一个漂亮的花园，还有几把舒适的扶手椅、吊床和沙发。

['sevrəl] ['pli:zɪŋ] [vju:z] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][soʊ][wi:; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ə'blaɪdʒd]
several pleasing views within our range of vision so we shall not be obliged
一些 令人愉悦 浏览 之内 我们的 范围 的 想象 所以 我们 将 不是 是 有义务
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
to take the trouble to go in search of them ,
到 拿 这 麻烦 到 去 在 搜索 的 他们 ,
在我们视野范围内有好几处令人愉悦的景色，所以我们不必费心去寻找它们了。

[æn; ən]['ekwəb(ə)l] ['klaɪmət] , ['fru:g(ə)l] [fer] , — ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [gəʊ'mɑ:ndz] , — [ænd; ənd]
an equable climate , frugal fare , — neither of us are gourmands , — and
一个 公平的 气候 , 节俭 票价 , — 两者都不 的 我们 是 美食家 , — 和
[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .
a servant .
一个 仆人 .
气候宜人，饮食简朴——我们俩都不是美食家——还有一位仆人。

[ˈaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃʊəd] [brɪˈʤɑːnd]
It is also essential that the means to lead such a life may be assured beyond
它是 还 基本的 那 这 方法 到 带领 这样的 一个 生活 可能 是 保证 超过
[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] ,
the shadow of a doubt ,
这 阴影 的 一个 怀疑 ,
同样至关重要 的是, 必须毫无疑问地 确保有能力 过上 这样的生活。

[soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈtrʌbld] [baɪ] [ˈeni] [æŋˈzaiəti] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [pɪˈkjuːnieri] [ˈmætərz] . -
so we may never be troubled by any anxiety in regard to pecuniary matters . '
所以 我们 可能 绝不 是 麻烦 经过 任何 焦虑 在 看待 到 金钱 事情 . -
因此, 我们 永远 不会 为 金钱问题 而 焦虑。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [æmˈbɪʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriəlaɪzd] ?
How were these ambitions to be realised ?
如何 是 这些 抱负 到 是 意识到 ?
这些目标 将 如何 实现?

[ˈprɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [mʌst; məst] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs]
Prodigies of courage and industry must be performed to bring about this
神童 的 勇气 和 行业 必须 是 执行 到 带来 关于 这
[mʌtʃ] [dɪˈzaɪrd] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] .
much desired consumption .
很多 想要的 圆房 .
要实现 这一 期盼已久 的目标, 必须 展现出 惊人的 勇气和 勤奋。

[ˈlɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ədˈmaɪər] , [maɪ] [daɪr] [ˈvæləntaɪn] . "
Listen and admire , my dear Valentine . "
听 和 钦佩 , 我的 亲爱的 情人节 . "
聆听并欣赏, 我亲爱的瓦伦丁。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] , [tuː] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː]
" I am listening , Florence , and I am beginning to admire , too , for it
" 我 是 聆听 , 佛罗伦萨 , 和 我 是 开始 到 钦佩 , 也 , 为了 它
[siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː]
seems to me
似乎 到 我
“我在听, 弗洛伦斯, 我也开始欣赏你了, 因为在我看来.....”

[aɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] . "
I divine everything now . "
我 神圣的 一切 现在 . "
我现在 什么 都能 预知了。

" [oʊ] , [duː] [nɑːt] [duː] [ðæt] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪzɪŋ]
" Oh , do not do that , I beg of you ; let me have the pleasure of surprising
" 哦 , 做 不是 做 那 , 我 求 的 你 ; 让 我 有 这 乐趣 的 奇怪
[juː; jʊ] .
you .
你 .
“哦, 求求你别那样做; 让我给你一个惊喜吧。”

[wel] , [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [maɪ] [ˈstɔːri] , [ˌmɪʃelz , ˈmɪʃəlz , ˈmaɪkəlz] [oʊld] [nɜːrs] [wəz; wəz] [ə; eɪ] - , [ə; eɪ]
Well , to resume my story , Michel's old nurse was a Provençale , a
出色地 , 到 恢复 我的 故事 , 米歇尔的 老的 护士 曾是 一个 - , 一个
[ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [hiˈerəs] .
native of Hyères .
本国的 的 耶尔 .
好, 继续我的故事, 米歇尔的老保姆是普罗旺斯人, 是耶尔人。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːf(ə)n] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈprɑːvɪns] , [wer] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
She often spoke of the beauty of her native province , where one could live
她 经常 辐 的 这 美丽 的 她 本国的 省 , 在哪里 一 可以 居住
[əˈpɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] ,
upon almost nothing ,
之上 几乎 没有什么 ,
她经常谈起家乡的美丽景色, 在那里人们几乎不需要什么就能生活。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [dɪˈklerd] ,
as she declared ,
作为 她 声明 ,
正如她所宣称的那样,

[ˈɔːf(ə)n] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ten][ɔːr] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ]
often asserting that ten or twelve thousand francs would purchase a pretty little cottage
经常 断言 那 十 或者 十二 千 法郎 会 购买 一个 漂亮的 小的 小屋
[ɑːn][ðə; ðɪ] [kəʊst] ,
on the coast ,
在 这 海岸 ,
他经常声称, 一万到一万两千法郎就能在海边买到一栋漂亮的小别墅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbrɪndʒ] [groʊv] .
with a fine orange grove .
和 一个 美好的 橙子 树林 .
拥有一片优质的橘子园。

[wʌn] [ʌv; əv][,miˈʃelz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [frendz] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [,hiˈerəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ;
One of Michel's friends had just gone to Hyères for his health ;
一 的 米歇尔 的 朋友们 有 只是 已消失 到 耶尔 为了 他的 健康 ;
米歇尔的一位朋友刚去耶尔疗养;

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈfɜːrmd] [ɔːl]
we asked him to make some inquiries , and he confirmed all
我们 问 他 到 制作 一些 查询 , 和 他 确认的 全部
[,miˈʃelz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [nɜːrs] [hæd; həd] [sed] .
Michel's nurse had said .
米歇尔 的 护士 有 说 .
我们请他进行一些调查, 他证实了米歇尔的护士所说的一切。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][toʊld][juː 'es][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːpərti] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [,hiˈerəs] ,
He even told us of such a property a few miles from Hyères ,
他 甚至 讲述 我们 的 这样的 一个 财产 一个 很少 英里 从 耶尔 ,
他甚至还告诉我们, 在距离耶尔几英里的地方就有这样一处房产。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [liːst]
which could be purchased for eleven thousand francs ; but it was leased
哪个 可以 是 购买 为了 十一 千 法郎 ; 但 它 曾是 租赁
[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɜː] ,
for three years ,
为了 三 年 ,
这座房子原本可以以一万一千法郎的价格买下, 但租期为三年。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrtʃəsər] [kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] [pəˈzeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
and the purchaser could not obtain possession until the expiration of that time .
和 这 购买者 可以 不是 获得 拥有 直到 这 到期日 的 那 时间 .
买方必须等到该期限届满后才能取得所有权。

[ˈhævɪŋ] [greɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈfrɛndz] [ˈdʒʌdʒmənt] , [wiː; wi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ðə; ðɪ]
Having great confidence in this friend's judgment , we begged him to purchase the
拥有 伟大的 信心 在 这 朋友们 判断 , 我们 乞求 他 到 购买 这
[ˈpra:pərti] ,
property ,
财产 ,

我们非常信任这位朋友的判断力，于是恳求他买下这处房产。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfɪkəlti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
but now a serious difficulty presented itself .
但 现在 一个 严肃的 困难 呈现 本身 .

但现在出现了一个严重的难题。

[tuː; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][æŋ; ən] [əˈnu:əti] [ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr]
To purchase the house , and also an annuity of two thousand francs a year
到 购买 这 房子 , 和 还 一个 年金 的 二 千 法郎 一个 年
 ,
 ,
 ,

为了购买这栋房子，以及每年两千法郎的年金，

[æŋ; ən] [əˈmaʊnt] [ðæt] [wʊd] [pru:v] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɒnts] , [wiː; wi] [wʊd] [ni:d] [əˈbaʊt]
an amount that would prove sufficient for our wants , we would need about
一个 数量 那 会 证明 充足的 为了 我们的 想要 , 我们 会 需要 关于
[ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
sixty thousand francs . "
六十 千 法郎 . "

我们需要大约六万法郎才能满足我们的需求。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [soʊ][lɑ:rdʒ][æŋ; ən] [əˈmaʊnt] ? "
" **But how could you hope to obtain so large an amount ?** "
" 但 如何 可以 你 希望 到 获得 所以 大的 一个 数量 ? "

“但是，你又如何才能获得如此巨额的资金呢？ ”

" [waɪ] , [baɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈflɒrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvæliənt] [er] , "
" **Why , by working for it , my dear , said Florence with a valiant air ,** "
" 为什么 , 经过 在职的 为了 它 , 我的 亲爱的 , " 说 佛罗伦萨 和 一个 英勇 空气 , "
[ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ˈlaɪənz] ! "
working like lions ! "
在职的 喜欢 狮子 ! "

“亲爱的，要靠努力争取，”弗洛伦斯英勇地说，“像狮子一样努力工作！ ”

" [juː; jʊ] , [ˈflɒrəns] , [juː; jʊ] [wɜ:rk] ?
" **You , Florence , you work ?**
" 你 , 佛罗伦萨 , 你 工作 ?

弗洛伦斯，你工作吗？

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈvæləntaɪn] , [ɪn] [əˈstɔ:nɪʃmənt] .
" **exclaimed Valentine , in astonishment** .
" 惊呼 情人节 , 在 惊讶 .

“瓦伦丁惊讶地喊道。”

" [ænd; ənd][mɪˈʃəl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [tu:] ? "
" **And Michel , too ?** "
" 和 米歇尔 , 也 ? "

“还有米歇尔？ ”

" [ænd; ənd][mɪˈʃəl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [tu:] , [maɪ] [dɪr] [ˈvæləntaɪn] .
" **And Michel , too , my dear Valentine** .
" 和 米歇尔 , 也 , 我的 亲爱的 情人节 .

“还有米歇尔，我亲爱的瓦伦丁。”

[jes] , [wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:rkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌævə'keɪʃənz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]
Yes , we have worked night and day at all sorts of avocations for several
是的 , 我们 有 工作 夜晚 和 天 在 全部 排序 的 业余爱好 为了 一些
['jɪrz] .
years .
年 .

是的, 我们多年来一直夜以继日地从事各种业余爱好。

[aɪ][hæd; həd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər]
I had six thousand francs left out of the ten thousand I had asked for
我 有 六 千 法郎 左边 出去 的 这 十 千 我 有 问 为了
[wen] [aɪ] ['mærid] .
when I married .
什么时候 我 已婚 .

我结婚时要了一万法郎, 最后还剩下六千法郎。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][mi'ʃelz, 'mɪʃəlz, 'maɪkəlz] [ˌʌndər'tɒk] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
A friend of Michel's undertook to straighten out his affairs ,
一个 朋友 的 米歇尔的 承担 到 拉直 出去 他的 事务 ,
[mi'ʃelz, 'mɪʃəlz, 'maɪkəlz] [ˌʌndər'tɒk] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
米歇尔的一位朋友答应帮他处理一些事情。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
and managed to save fifteen thousand francs out of the wreck .
和 管理 到 节省 十五 千 法郎 出去 的 这 破坏 .
[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
并从残骸中设法抢救出了 15000 法郎。

[bəʊθ] [ə'maʊnts] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [ɪn'vestɪd] ,
Both amounts were carefully invested ,
两个都 金额 是 小心 投资 ,
[bəʊθ] [ə'maʊnts] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [ɪn'vestɪd] ,
这两笔款项都经过了谨慎的投资。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'zɔ:lvd] [nɔ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r] ['ɪntrəst] ,
as we were resolved not to touch a penny of either principal or interest ,
作为 我们 是 已解决 不是 到 触碰 一个 一分钱 的 任何一个 主要的 或者 兴趣 ,
[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'zɔ:lvd] [nɔ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r] ['ɪntrəst] ,
我们决心一分钱本金和利息都不动用。

[səʊ][wi:; wi] [maɪt] [geɪn][ðə; ði][fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['hi:dɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpærədəɪs][ðə; ði]
so we might gain the forty thousand francs needed to secure our paradise the
所以 我们 可能 获得 这 四十 千 法郎 需要 到 安全的 我们的 天堂 这
[ˈsu:nər] . "
sooner . "
很快 . "

这样我们就能更快地筹到确保我们天堂所需的四万法郎。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][mi'ʃel, 'mɪʃəl, 'maɪkəl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk]
" **To think that you and Michel should be capable of anything like**
" 到 思考 那 你 和 米歇尔 应该 是 有能力的 的 任何事物 喜欢
[ðɪs] ! "
this ! "
这 ! "

“真没想到你和米歇尔竟然会做出这种事！ ”

" [wʌt] , [aɪ 'ti:] [sə'praɪzɪz] [ju:; jʊ] ? "
" **What , it surprises you ?** "
" 什么 , 它 惊喜 你 ? "
[wʌt] , [aɪ 'ti:] [sə'praɪzɪz] [ju:; jʊ] ? "
“什么? 你很惊讶吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [dʌz] . "
" **Of course it does .** "
" 的 课程 它 做 . "
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [dʌz] . "
“当然会。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membəɹ] [haʊ] ['terəbli] ['ɪndələnt] [mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ! "

" **But you must remember how terribly indolent Michel and I are !** "

" 但 你 必须 记住 如何 可怕 懒惰的 米歇尔 和 我 是 ！ "

“但是你必须记住，我和米歇尔有多么懒惰！”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃɪz] [em 'iː][soʊ] [mʌt]] . "

" **That is the very reason it astonishes me so much .** "

" 那 是 这 非常 原因 它 令人惊讶 我 所以 很多 . "

“正因如此，它才让我如此震惊。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] . "

" **But that is the very reason it should not .** "

" 但 那 是 这 非常 原因 它 应该 不是 . "

“但这恰恰是它不应该发生的原因。”

" [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ? "

" **Should not ?** "

" 应该 不是 ? "

“不应该吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . "

" **Certainly .** "

" 当然 . "

“当然。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtɒʊld] , [ˌjuː; jʊ] [ˈnɒʊ] , [ðæt] [səˈlest(ə)] [ˈhæpɪnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˈtraɪəlz]
We are told , you know , that celestial happiness must be gained by trials
我们是讲述 , 你知道 , 那天体幸福必须 是 获得 经过 试验
[ænd; ænd] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [hɪr] [bɪˈləʊ] .
and tribulations here below .
和 苦难 这里 以下 .

我们被告知，天上的幸福必须通过人间的磨难才能获得。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ˈhoʊldz] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈoʊnli] , — [ˈstriktli] [ˈɑːntreɪ, ˈɑːntərə] [ˈnaʊs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The same rule holds good in this case , only , — strictly entre nous of course ,
这 相同的 规则 持有 好的 在 这 案件 , 仅有的 , — 严格 entre 我们 的 课程 ,
同样的规则也适用于这种情况，只不过——当然，仅限于我们之间。

— [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpærədəɪs] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
— **I would rather enjoy my little paradise here on earth than wait for the other .**
— 我 会 相当 享受 我的 小的 天堂 这里 在 地球 比 等待 为了 这 其他 .
—我宁愿享受我眼前的这片人间小天堂，也不愿等待另一个世界。

" [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
" **Madame d'Infreville was so astonished at what she had heard ,**
" 夫人 - 曾是 所以 惊讶 在 什么 她 有 听到 ,
“丹弗雷维尔夫人对她所听到的感到非常惊讶，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [er] , [ðæt] [ˈflɒrəns] ,
and she gazed at her friend with such a bewildered air , that Florence ,
和 她 凝视 在 她 朋友 和 这样的 一个 困惑 空气 , 那 佛罗伦萨 ,
她用一种困惑不解的眼神凝视着她的朋友，以至于弗洛伦斯.....

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
wishing to give her time to recover from her surprise , paused for a
祝 到 给 她 时间 到 恢复 从 她 惊喜 , 暂停 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

为了给她一些时间从惊讶中恢复过来，他停顿了一会儿。

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[pæst] [ˈstrʌɡlɪz] .
PAST STRUGGLES .
过去的 斗争 .
过去的奋斗历程。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][læst] , [ˈmædəm] - [sed] :
RECOVERING from her amazement at last , Madame d'Infreville said :
恢复中 从 她 惊愕 在 最后的 , 夫人 - 说 :
终于从震惊中回过神来，丹弗雷维尔夫人说道：

" [ˈriːəli] , [ˈflɒrəns] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪk] [ɔːr] [ˈdriːmɪŋ] .
" **Really , Florence , I hardly know whether I am awake or dreaming .**
" 真的 , 佛罗伦萨 , 我 几乎 知道 无论 我 是 醒 或者 做梦 .
“真的，弗洛伦斯，我几乎不知道自己是醒着还是在做梦。”

[wʌns] [mɔːr] , [aɪ][æsk] ,
Once more , I ask ,
一次 更多的 , 我 问 ,
我再次问道：

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [ˈɪndələnt] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [iːz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
is it possible that a person as indolent and fond of ease as you have
是 它 可能的 那 一个 人 作为 懒惰的 和 喜爱 的 舒适 作为 你 有
[ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kʊd; kəd] [ɪˈvɪns] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈenədʒi] ? "
always been could evince such wonderful courage and energy ? "
总是 到过 可以 表明 这样的 精彩的 勇气 和 活力 ? "

你一向懒散安逸，难道真的能展现出如此惊人的勇气和活力吗？

" [ɑː] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [pəˈtɪkuːləz] , [aɪ] [siː] .
" **Ah , I shall be obliged to go into particulars , I see .**
" 啊 , 我 将 是 有义务 到 去 进入 细节 , 我 看 .

“啊，看来我必须详细说明了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][hæv; həv][led][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fɔːr]
Have you any idea of the kind of life we have led for the last four
有 你 任何 主意 的 这 种类 的 生活 我们 有 引领 为了 这 最后的 四
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

你知道我们过去四年过着怎样的生活吗？

— [mɪˈʃel, ˈmɪʃəl, ˈmarkəl][ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [miːn] ? "
— **Michel and I , I mean ?** "
— 米歇尔 和 我 , 我 意思是 ? "

——我是说，我和米歇尔？

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][bəʊθ] [went] [aʊt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [laɪt] ,
" **I was told that you both went out every morning before light ,**
" 我 曾是 讲述 那 你 两个都 去 出去 每一个 早晨 前 光 ,

“我听说你们俩每天早上天还没亮就出去了，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] . "
and did not return until late at night . "
和 做过 不是 返回 直到 晚的 在 夜晚 . "

直到深夜才回来。

" [oʊ] , [daɪ] ! " [kraɪd] [ˈflɒrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] , " [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðɪːz]
" **Oh , dear !** " **cried Florence , with a merry laugh ,** " **when I remember all these**
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 佛罗伦萨 , 和 一个 欢乐 笑 , " 什么时候 我 记住 全部 这些
[θɪŋz] [naʊ] ,
things now ,
事物 现在 ,

“哦，天哪！”弗洛伦斯笑着说，“现在回想起这些事，真是感慨万千。”

[haʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ðeɪ] [siːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ðem; ðəm] [ðen] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
how amusing they seem , but there wasn't much fun in them then , I assure you .
如何 有趣 他们 似乎 , 但 那里 不是 很多 乐趣 在 他们 然后 , 我 保证 你 .

它们现在看起来多么有趣啊，但我向你保证，当时它们可没什么乐趣可言。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɜːrgətɔːri] ,
I'll give you the order of exercises of one of the last days of my purgatory ,
患病的 给 你 这 命令 的 练习 的 一 的 这 最后的 天 的 我的 炼狱 ,
我将告诉你我在炼狱中最后几天的功课顺序。

[æz; əz][aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] .
as I call it .
作为 我 称呼 它 .

正如我所说的。

[juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kəˈrekt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ðæt] .
You can form a pretty correct idea of the others from that .
你 能 形式 一个 漂亮的 正确的 主意 的 这 其他的 从 那 .

由此你可以对其他人形成相当准确的印象。

[aɪ][gɑ:t][ʌp][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I got up at three o'clock in the morning ,
我 得到 向上 在 三 点钟 在 这 早晨 ,
我凌晨三点就起床了,
[ænd; ənd][dɪ'vɒʊtɪd] [æn; ən]['aʊər] ['i:ðər] [tu:; tə] ['kɑ:piɪŋ] ['mju:zɪk][ɔ:r] ['kʌləɪŋ] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ]
and devoted an hour either to copying music or colouring some large
和 奉献 一个 小时 任何一个 到 复制 音乐 或者 染色 一些 大的
[ˈlɪθəgræf] .
lithograph .
石版画 .

然后花一个小时抄写乐谱或给大型石版画上色。
[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [ˌeksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtælənt][ɑ:n][maɪ]
You ought not to be very much surprised at this last exhibition of talent on my
你 应该 不是 到 是 非常 很多 惊讶 在 这 最后的 展览 的 天赋 在 我的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

对于我最近展现出的这种天赋，你不应该感到太过惊讶。
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
for you know that , at the convent ,
为了 你 知道 那 , 在 这 修道院 ,
因为你知道，在修道院里，

['kʌləɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['kɑ:piɪŋ] ['mju:zɪk][wɜ:r; wər]['ɔ:ɪmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]
colouring engravings of the saints and copying music were almost the only
染色 雕刻 的 这 圣徒 和 复制 音乐 是 几乎 这 仅有的
[θɪŋz] [aɪ][dɪd][æt; ət][ɔ:l] ['kreditəbli] . "
things I did at all creditably . "
事物 我 做过 在 全部 值得称赞地 . "

给圣徒画像着色和抄写乐谱几乎是我唯一能做得还算体面的事情。
" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪ:z] [ə'kʌmplɪfməntz]
and it was very clever in you to think of putting these accomplishments
和 它 曾是 非常 聪明的 在 你 到 思考 的 推杆 这些 成就
[tu:; tə][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)][ju:z] . "
to some practical use . "
到 一些 实际的 使用 . "

你非常聪明，能想到将这些成果用于实际用途。
" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , [pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] , [ɪn] [ðæt] [wei] ,
" **I think so myself , particularly as I often made , in that way** ,
" 我 思考 所以 我 , 特别 作为 我 经常 制成 , 在 那 方式 ,
“我自己也这么认为，尤其是我经常那样做的时候，”

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪt] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'blʌv] [maɪ] ['ʌðər] ['ɜ:rɪŋz] .
four or five francs a day , or rather a night , over and above my other earnings .
四 或者 五 法郎 一个 天 , 或者 相当 一个 夜晚 , 超过 和 多于 我的 其他 收益 .
"
"

每天，或者更确切地说是每晚，除了我其他收入之外，还能额外获得四到五法郎。

" [jɔː; jəɹ] ['ʌðər] ['ɜːrniŋz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wəɹ] [ðeɪ] , [preɪ] ? "
" Your other earnings , and what were they , pray ? "

" 你的 其他 收益 , 和 什么 是 他们 , 祈祷 ? "

" [wel] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] : [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fəɹ]
" Well , to resume the account of my day : At four o'clock , I started for
" 出色地 , 到 恢复 这 帐户 的 我的 天 : 在 四 点钟 , 我 开始 为了
[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . "
the market . "
这 市场 : "

" 好吧, 继续讲述我今天的经历: 四点钟, 我出发去市场。"

" [greɪt] ['hevəns] !
" Great Heavens !
" 伟大的 天 !

" 伟大的天哪!

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ?
for the market ?
为了 这 市场 ?

" 针对市场而言?

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

" 你?

[ænd; ənd] [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [preɪ] ? "
And what took you there , pray ? "
和 什么 采取 你 那里 , 祈祷 ? "

" 请问是什么让你去了那里?

" [aɪ] [tendɪd] [ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deəri,wʊmən] ,
" I tended the stall of a dairywoman ,
" 我 倾向于 这 摊位 的 一个 挤奶女工 ,

" 我曾在一位挤奶女工的牛棚里帮忙照看牛棚。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ]['leɪdɪ][tuː; tə][get] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] .
who was too fine a lady to get up so early .
WHO 曾是 也 美好的 一个 女士 到 得到 向上 所以 早期的 .

" 她是一位如此优雅的女士, 不忍心起那么早。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pæstərəl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['træfɪk] [ɪn] [kriːm] [ænd; ənd] ['bʌtər]
Can you imagine anything more pastoral than a traffic in cream and butter
能 你 想象 任何事物 更多的 牧灵 比 一个 交通 在 奶油 和 黄油

[ænd; ənd] [egz] ?
and eggs ?
和 鸡蛋 ?

" 你能想象比奶油、黄油和鸡蛋的交易更具田园风情吗?

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] ['seɪlz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['regjələr] ['sæləri] ,
I received a small commission on my sales , in addition to my regular salary ,
我 已收到 一个 小的 委员会 在 我的 销售量 , 在 添加 到 我的 常规的 薪水 ,

" 除了固定工资外, 我还能从销售中获得少量佣金。

[soʊ] ['evri] [jɪr] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [æən; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [frʌm; frəm]
so every year I derived an income of two hundred francs , more or less , from
所以 每一个 年 我 衍生的 一个 收入 的 二 百 法郎 , 更多的 或者较少的 , 从

[ðɪs] [sɔːrs] . "
this source . "
这 来源 : "

" 因此, 我每年大约能从这个来源获得两百法郎的收入。

" [ju:; jʊ] , ['flɒrəns] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] - , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊl] ? "

" **You** , **Florence** , **the Marquise de Luceval** , **in such a rôle** ? "

" 你 , 佛罗伦萨 , 这 侯爵夫人 德 - , 在 这样的 一个 角色 ? "

" 弗洛伦斯, 吕塞瓦尔侯爵夫人, 竟然会扮演这样的角色? "

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ? "

" **But** **how** **about** **Michel** ? "

" 但 如何 关于 米歇尔 ? "

" 那米歇尔呢? "

" [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ? "

" **Michel** ? "

" 米歇尔 ? "

" 米歇尔? "

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? "

What **did** **he** **do** ? "

什么 做过 他 做 ? "

他做了什么?

" [oʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [,ævə'keɪʃənz] ,

" **Oh** , **he** **had** **all sorts** **of** **avocations** ,

" 哦 , 他 有 全部 排序 的 业余爱好 ,

" 哦, 他有很多爱好,

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

one **of** **them** **being** **the** **office** **of** **inspector** **of** **goods** **at** **the** **market** .

一 的 他们 存在 这 办公室 的 检查员 的 商品 在 这 市场 .

其中一个是市场货物检验办公室。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [,fɪfti:n] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

In **return** **for** **his** **services** , **he** **received** **a** **salary** **of** **fifteen** **hundred** **francs** ,

在 返回 为了 他的 服务 , 他 已收到 一个 薪水 的 十五 百 法郎 ,

作为报酬, 他获得了1500法郎的薪水。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ænd; ænd][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['wɪmɪn] [ænd; ænd]

and **the** **profound** **respect** **and** **consideration** **of** **all** **the** **market** **women** **and**

和 这 深刻的 尊重 和 考虑 的 全部 这 市场 女性 和

['hʌkstər] .

hucksters .

兜售者 .

以及对所有市场妇女和小贩的深深敬意和体谅。

[hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər][æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [,æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

His **duties** **were** **over** **at** **nine** **o'clock** , **after** **which** **he** **went** **to** **his** **office** ,

他的 职责 是 超过 在 九 点钟 , 后 哪个 他 去 到 他的 办公室 ,

他的工作在九点钟结束, 之后他就去了办公室。

[ænd; ænd][aɪ][tu:; tə][maɪ] [stɔ:r] . "

and **I** **to** **my** **store** . "

和 我 到 我的 店铺 : "

然后我去我的店里。

" [jɔr; jər] [stɔ:r] ? "

" **Your** **store** ? "

" 你的 店铺 ? "

" 你的店? "

" [jes] , [ɑ:n][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:rbɜ-] - [sek] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'beɪl] ['dɔr] ,

" **Yes** , **on** **the** **Rue** **de l'Arbre - Sec** , **at** **the** **sign** **of** **the** **Corbeille** **d'Or** ,

" 是的 , 在 这 后悔 德 树木 - 秒 , 在 这 符号 的 这 科尔贝耶 金奖 ,

" 是的, 就在Rue de l'Arbre-Sec街上, Corbeille d'Or的招牌旁,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrwʊmən] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [ˌlɑːndʒəˈreɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ænd; ənd]
I was forewoman in that large and well - known lingerie establishment , and
我 曾是 女工头 在 那 大的 和 出色地 - 已知 内衣 建立 , 和
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [wið; wiθ] [ˈriːz(ə)n] ,
as I can , with reason ,
作为 我 能 , 和 原因 ,

我曾在那家规模很大、颇有名气的内衣店担任领班，而且，就我所知，这是有理有据的。

[boʊst] [ʌv; əv][bəʊθ] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
boast of both taste and skill in such matters ,
夸 的 两个都 品尝 和 技能 在 这样的 事情 ,
在这些方面既有品味又有技巧，

[ænd; ənd] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfekʃn] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [sæks] , [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsuːts] ,
and haven't a peer in the confection of dressing sacks , bathing suits ,
和 还没有 一个 同伴 在 这 糖果 的 敷料 麻袋 , 洗澡 西装 ,
[peɪnˈwɑːr; penˈwɑːr; ˈpeɪn,wɑːr; ˈpenwɑːr] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
peignoirs etc
睡袍 , ETC ,

在制作睡袋、泳衣、晨衣等服饰方面，无人能及。

[aɪ] [diˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪs][fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] , — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [wel] [tuː; tə] [ʌndərˈvæljuː]
I demanded a good price for my services , — it is never well to undervalue
我 要求 一个 好的 价格 为了 我的 服务 , — 它 是 绝不 出色地 到 低估
[wʌnˈself] ,
oneself ,
自己 ,

我为自己的服务索要了合理的价格——低估自己绝非明智之举。

— [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [faʊnd] , — - [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɔːr][nɑːt] ,
— fifteen hundred francs a year , and found , — ' you can take me or not ,
— 十五 百 法郎 一个 年 , 和 成立 , — - 你 能 拿 我 或者 不是 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
as you please ,
作为 你 请 ,

——每年一千五百法郎，然后发现——“你可以带走我，也可以不带走，随你便。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈfɪɡjər] . -
at that figure . ' -
在 那 数字 : -
以那个数字计算。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði][ˈseɪlzruːm; ˈseɪlzrɒm] .
It was also understood that I was never to enter the salesroom .
它 曾是 还 理解 那 我 曾是 绝不 到 进入 这 门市部 .
我们还达成共识，我绝对不能进入销售室。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [bəɪ][sʌm; səm] [ˈkʌstəmə] ,
I was afraid , you see , of being recognised by some customer ,
我 曾是 害怕的 , 你 看 , 的 存在 已确认 经过 一些 顾客 ,
我当时害怕被某个顾客认出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [priˈventɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˌsɪˈkjuːɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
and that might have prevented me from securing employment for the rest
和 那 可能 有 阻止 我 从 确保 就业 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
of the day . "
的 这 天 : "

而那件事可能让我当天剩下的时间都找不到工作。

" [wʌt] ! ['wɒznt] [jʊr; jər] ['deɪz] [wɜːrk] ['endɪd] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [stɔːr] ? "

" **What ! wasn't your day's work ended when you left the store ?** "

" 什么 ! 不是 你的 天 工作 结束 什么时候 你 左边 这 店铺 ? "

“什么！你离开商店的时候，一天的工作不就结束了吗？”

" ['endɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !

" **Ended at eight o'clock in the evening !**

" 结束 在 八 点钟 在 这 晚上 !

“晚上八点结束！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? — [fɔːr; fər]

What are you thinking of ? — for

什么 是 你 思维 的 ? — 为了

你在想什么？——为了

[aɪ][hæd; həd] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd]

I had stipulated that I was to be free at eight o'clock so I could

我 有 规定的 那 我 曾是 到 是 自由的 在 八 点钟 所以 我 可以

[ˈjuːtəlaɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

utilise the rest of the time .

利用 这 休息 的 这 时间 .

我曾规定自己八点钟有空，这样我就可以利用剩下的时间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn] [ˈtæpəstri] [wɜːrk] [ɔːr][ɑːn][maɪ][ˈwɔːtər]

For a year I worked at home in the evening , on tapestry work or on my water

为了 一个 年 我 工作 在 家 在 这 晚上 , 在 挂毯 工作 或者 在 我的 水

- ['kʌlərz] ,

- **colours** ,

- 颜色 ,

整整一年，我晚上都在家工作，要么做挂毯，要么画水彩画。

[ɔːr] ['kɑːpiŋ] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][,mɪˈɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː]

or copying music , but after that a friend of Michel's recommended me

或者 复制 音乐 , 但 后 那 一个 朋友 的 米歇尔的 受到推崇的 我

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [əˌrɪstə'krætɪk] ,

to a very aristocratic ,

到 一个 非常 贵族 ,

或者抄袭音乐，但之后米歇尔的一位朋友向我推荐了一位非常贵族式的，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ˌmɪs(ə)n'θrɒpɪk] , [blaɪnd][ˈleɪdi] , [huː] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][sə'saɪəti] ,

but rather misanthropical , blind lady , who , being unable to go into society ,

但 相当 厌世的 , 瞎的 女士 , WHO , 存在 无法 到 去 进入 社会 ,

但她却是一位愤世嫉俗的盲人女士，由于无法融入社会，

[prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ; [soʊ] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

preferred to pass her evenings in listening to reading ; so , for three years ,

首选 到 经过 她 晚上 在 聆听 到 阅读 ; 所以 , 为了 三 年 ,

她更喜欢在晚上听人朗读；因此，三年来，

[aɪ][ˈæktɪd][æz; əz] ['riːdər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

I acted as reader for her at a salary of eight hundred francs a year .

我 行动 作为 读者 为了 她 在 一个 薪水 的 八 百 法郎 一个 年 .

我担任她的朗读者，年薪八百法郎。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'waɪl] ,

I went to her house at nine o'clock , I read to her awhile ,

我 去 到 她 房子 在 九 点钟 , 我 读 到 她 一会儿 ,

我九点钟去了她家，给她读了一会儿书。

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ænd][dræŋk] [tiː] [baɪ][tɜːrn] .

and then we talked and drank tea by turn .

和 然后 我们 谈话 和 喝 茶 经过 转动 .

然后我们轮流聊天喝茶。

[ðɪs] ['leɪdi] ['lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:] [di:] [tu:r'nɒn] , [soʊ][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][kʊd; kəd][kɔ:l][fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'baʊt]
This lady lived on the Rue de Tournon , so Michel could call for me about
这 女士 居住地 在 这 后悔 德 巡回赛 , 所以 米歇尔 可以 称呼 为了 我 关于
['mɪdnɑ:t] ,
midnight ,
午夜 ,

这位女士住在图尔农街，所以米歇尔可以在午夜左右给我打电话。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θi:ətər] . "
on his return from his theatre . "

在 他的 返回 从 他的 剧院 . "

他从剧院回来的时候。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θi:ətər] ? "
" **From his theatre** ? "

" 从 他的 剧院 ? "

“从他的剧院？”

" [jes] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊdi,ɑ:n] . "
" **Yes , from the Odéon** . "

" 是的 , 从 这 奥德翁 . "

“是的，来自奥德翁影院。”

" [gʊd] ['hevəns] ! [hæz; həz][hi; hi] [tɜ:rnd] ['æktər] ? "
" **Good Heavens ! has he turned actor** ? "

" 好的 天 ! 有 他 转向 演员 ? "

“我的天哪！他转行当演员了吗？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] ! " [kraɪd] ['flɒrəns] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
" **You are mad !** " **cried Florence , laughing heartily** .

" 你 是 疯狂的 ! " 哭 佛罗伦萨 , 笑 衷心地 .

“你疯了！”弗洛伦斯大笑着喊道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
" **Nothing of the sort** .

" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][bəʊθ][dɪd] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə][du:] ,
I told you that we both did anything we could find to do ,

我 讲述 你 那 我们 两个都 做过 任何事物 我们 可以 寻找 到 做 ,

我告诉过你，我们俩什么事都做了，

[ænd; ænd][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz] [kən'trɒʊlər] [æt; ət][ðə; ði]['oʊdi,ɑ:n] , [pər'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz]
and Michel was controller at the Odéon , performing his duties

和 米歇尔 曾是 控制器 在 这 奥德翁 , 表演 他的 职责

[ðer; ðər]['æftər][hi; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [desk] ,
there after he had left his desk ,

那里 后 他 有 左边 他的 桌子 ,

米歇尔是奥德翁剧院的经理，下班后在那里履行他的职责。

[wer] [hi; hi] [ɜ:rnd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][æn; ən] ['entri] [klɜ:rk] . "
where he earned two thousand four hundred francs a year as an entry clerk . "

在哪里 他 获得 二 千 四 百 法郎 一个 年 作为 一个 入口 职员 . "

他在那里担任登记员，年薪2400法郎。

" [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,
" **Michel** ,
" 米歇尔 ,

“米歇尔，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪndələnt] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] **who was so indolent that he would not pay the slightest attention to his own**
WHO 曾是 所以 懒惰的 那 他 会 不是 支付 这 丝毫 注意力 到 他的 自己的
['bɪznəs] [ə'ferz] , **business affairs** ,
商业 事务 ,

他极其懒惰，对自己的生意漠不关心。

[ɪn] ['jɪrz] [ɡɔ:n] [baɪ] ! " **in years gone by !** "
在 年 已消失 经过 ! "

往年啊！

" [ænd; ʌnd] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] , ['æftər][hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] , **And take notice that , after he returned home at night ,**
" 和 拿 注意 那 , 后 他 返回 家 在 夜晚 ,
“请注意，在他晚上回家后，

[hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][poʊst] [bʊks] [ænd; ʌnd] ['streɪtn] [ʌp] ['pi:pəlz] [ə'kaʊnts] , **he used to post books and straighten up people's accounts ,**
他 用过的 到 邮政 图书 和 拉直 向上 人们的 账户 ,
他过去常常发布书籍信息，并帮助人们整理账户。

[ðʌs] [ædɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:rniŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] . **thus adding considerably to his earnings in the course of a year .**
因此 添加 相当 到 他的 收益 在 这 课程 的 一个 年 .
因此，一年下来，他的收入大幅增加。

[ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['væləntaɪn] , [ænd; ʌnd][baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑ:nəmi] , **In this fashion , my dear Valentine , and by living with the most rigid economy ,**
在 这 时尚 , 我的 亲爱的 情人节 , 和 经过 活的 和 这 最多 死板的 经济 ,
如此一来，我亲爱的瓦伦丁，并且要过最节俭的生活，

['ɡoʊɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] ['wɪntər] , ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndei] **going without a fire in winter , waiting on ourselves , and even working on Sunday**
去 没有 一个 火 在 冬天 , 等待 在 我们自己 , 和 甚至 在职的 在 星期日
,
:
,
冬天不生火，自己照顾自己，甚至星期天也工作。

[wɪz; wi] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪz; wi] ['ni:dɪd] [ɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] . **we accumulated the amount we needed in four years .**
我们 积累 这 数量 我们 需要 在 四 年 .
我们用了四年时间积累了所需的资金。

[wel] , [wʌz; wəz][aɪ] [rɔ:ŋ] [wen] [aɪ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz] ['ɪndələns] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ? " **Well , was I wrong when I boasted of the wonders indolence could accomplish ?** " **"**
出色地 , 曾是 我 错误的 什么时候 我 吹嘘 的 这 奇迹 懒惰 可以 完成 ? " **"**
难道我之前吹嘘懒惰能创造奇迹是错的吗？

" [aɪ][kɑ:nt] [get]['oʊvər][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] . **I can't get over my astonishment .**
" 我 不能 得到 超过 我的 惊讶 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ðɪs] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)] . " **This seems incredible .** " **"**
这 似乎 极好的 . " **"**

这简直难以置信。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] ['væləntaɪn] , [æz; əz][mɪ'fel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [sez] ,
" **Ah** , **but** **Valentine** , **as** **Michel** **says** ,
" 啊 , 但 情人节 , 作为 米歇尔 说道 ,
“啊，但是瓦伦丁，正如米歇尔所说，

- [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [lə'bu:riəs]
" **A love of idleness is often the real cause of some of the most laborious**
- 一个 爱 的 懒惰 是 经常 这 真实的 原因 的 一些 的 这 最多 费力的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 :

“嗜好闲散往往是某些人生活最艰辛的真正原因。”
[waɪ] [du:][soʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [æm'biʃəs] [nɔ:r] [ævə'ɹɪəs] , [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
Why do so many persons , who are neither ambitious nor avaricious , toil with such
为什么 做 所以 许多 人 , WHO 是 两者都不 雄心勃勃 也不 贪婪 , 辛劳 和 这样的
[ʌn'taɪərɪŋ] ['ɑ:rdər] ?
untiring ardour ?
不懈 热情 ?

为什么许多既不野心勃勃也不贪婪的人，会如此孜孜不倦地辛勤劳作？
[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:s] [wɜ:rk][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ? - "
In order that they may cease work as soon as possible , is it not ? ' "
在 命令 那 他们 可能 停止 工作 作为 很快 作为 可能的 , 是 它 不是 ? - "
是为了让他们尽快停止工作，不是吗？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [pər'hæps] .
" **You are right , perhaps** .
" 你 是 正确的 , 也许 .
“也许你是对的。”

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] [meɪ] [ɪm'pɑ:rt] ['wʌndərf(ə)l] ['enərdʒi] [tu:; tə]
At least , I see now that the love of idleness may impart wonderful energy to
在 至少 , 我 看 现在 那 这 爱 的 懒惰 可能 传授 精彩的 活力 到
[wʌnz] ['efərts] ,
one's efforts ,
一个人的 努力 ,
至少我现在明白了，喜爱闲散或许能为一个人的努力注入巨大的能量。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
at least for a time .
在 至少 为了 一个 时间 :
至少暂时如此。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , ['flɒrəns] , [waɪ] [wɜ:r; wər][jɔr; jər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][mɪ'felz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz][soʊ]
But tell me , Florence , why were your rooms and Michel's so
但 告诉 我 , 佛罗伦萨 , 为什么 是 你的 房间 和 米歇尔的 所以
[kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [jet] ['sepəreɪtɪd] ? "
close together and yet separated ? "
关闭 一起 和 然而 分开 ? "

但是，弗洛伦斯，请告诉我，为什么你的房间和米歇尔的房间离得那么近，却又彼此隔开呢？
" [oʊ] , [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][hə'roʊɪk]
" **Oh , that arrangement was convincing proof of the most sublime and heroic**
" 哦 , 那 安排 曾是 令人信服的 证明 的 这 最多 升华 和 英勇
[ˈwɪzdəm] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] !
wisdom on our part !
智慧 在 我们的 部分 !
“哦，那项安排充分证明了我们拥有最崇高、最英勇的智慧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['flɒrəns] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **exclaimed Florence , triumphantly** :
" 惊呼 佛罗伦萨 , 凯旋而归 :

“弗洛伦斯得意地喊道。”

[wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , - [wʌt] [ɪz] ['ʌʊər; ɑːr] ['ɑːbdʒekt] ?
We said to ourselves , ' What is our object ?
我们 说 到 我们自己 , - 什么 是 我们的 目的 ?

我们问自己：“我们的目标是什么？ ”

[tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['niːdɪd] [tuː; tə]
To accumulate as quickly as possible the amount of money needed to
到 积累 作为 迅速地 作为 可能的 这 数量 的 钱 需要 到
[ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [laɪf] .
enable us to lead an idle life .
使能够 我们 到 带领 一个 闲置的 生活 :

尽快积累足够的钱，以便过上悠闲的生活。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [taɪm] [ɪz] ['mʌni] ,
That being the case , time is money ,
那 存在 这 案件 , 时间 是 钱 ,

既然如此，时间就是金钱。

[soʊ][ðə; ði] [les] [taɪm] [wiː; wi] [weɪst] [ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] [wiː; wi][æɪ; ʒəl] [ɜːrɪn] ,
so the less time we waste the more money we shall earn ,
所以 这 较少的 时间 我们 浪费 这 更多的 钱 我们 将 赚 ,

所以，我们浪费的时间越少，赚的钱就越多。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː 'es][tuː; tə] [biː; bi]
and the surest way of losing a great deal of time is for us to be
和 这 最可靠的 方式 的 输 一个 伟大的 交易 的 时间 是 为了 我们 到 是
[tə'geðər] .
together .
一起 :

而最容易浪费大量时间的方法就是我们待在一起。

[nɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 :

但这还不是全部。

[wiː; wi] [juːst] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
We used , it is true ,
我们 用过的 , 它 是 真的 ,

的确，我们用过

[tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] ['hoʊli] ['hɔːrər] [ɔːl] [lʌv] [ðæt] [kɔːzd] [wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ænd] [peɪn] ;
to hold in holy horror all love that caused one trouble and pain ;
到 抓住 在 圣 恐怖 全部 爱 那 导致 一 麻烦 和 疼痛 ;

对一切给自身带来痛苦和麻烦的爱情，都抱有敬畏之心；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [friː] ,
but now that we are free ,
但 现在 那 我们 是 自由的 ,

但现在我们自由了，

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [æŋ'zaɪəti] [ɔːr] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] ['ʌʊər; ɑːr] [lʌv] , [huː]
and there would be no cause for anxiety or self - reproach in our love , who
和 那里 会 是 不 原因 为了 焦虑 或者 自己 - 责备 在 我们的 爱 , who
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,

谁知道呢，我们的爱情里就不会有焦虑或自责的理由了。

— [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd][wi;; wi] [maɪt] [səˈkʌm] .
— **the devil is very cunning , and we might succumb .**
— 这 魔鬼 是 非常 狡猾 , 和 我们 可能 屈服 .

魔鬼非常狡猾，我们可能会屈服。

[ðen] [wʌt] [wəd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [rezəˈluːʃənz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wi;; wi][ɑ:r; ər]
Then what would become of our good resolutions , and all the work we are
然后 什么 会 变得 的 我们的 好的 决议 , 和 全部 这 工作 我们 是
[ˈplænɪŋ] [tu;; tə][du:] ?
planning to do ?
规划 到 做 ?

那么，我们那些美好的决心和我们计划开展的所有工作又该怎么办呢？

[ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] , [bɔ:st] !
All that time , that is to say all that money , lost !
全部 那 时间 , 那 是 到 说 全部 那 钱 , 丢失的 !

所有这些时间，也就是说所有这些金钱，都白费了！

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][wi;; wi] [hoʊp] [tu;; tə] [ˈmʌstər] [ʌp][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu;; tə][ter; tɪ(ə)r]
For how could we hope to muster up the necessary courage to tear
为了 如何 可以 我们 希望 到 鼓起 向上 这 必要的 勇气 到 撕
[ɑ:rˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈɪndələns] ,
ourselves from indolence ,
我们自己 从 懒惰 ,

我们怎能指望鼓起勇气摆脱懒惰呢？

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [lʌv] [æz; əz] [wel] ?
and from love as well ?
和 从 爱 作为 出色地 ?

也是出于爱吗？

[noʊ] , [noʊ] , [wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi][ɪnˈeksərəb(ə)] [tɔ:rdʒ] [ɑ:rˈselvz] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu;; tə][ɪmˈperəl]
No , no , we must be inexorable towards ourselves , so as not to imperil
不 , 不 , 我们 必须 是 无情的 向 我们自己 , 所以 作为 不是 到 威胁
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] ,
our future ,
我们的 未来 ,

不，不，我们必须对自己毫不妥协，以免危及我们的未来。

[ænd; ənd] [swer] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɪndələns] , [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈvɪnəti] , [nɑ:t][tu;; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
and swear , in the name of Indolence , our divinity , not to speak a word ,
和 发誓 , 在 这 姓名 的 懒惰 , 我们的 神 , 不是 到 说话 一个 单词 ,
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd] ,
a single word ,
一个 单身的 单词 ,

并以懒惰之神、我们的神明的名义发誓，绝不说一个字，一个字也不说。

[tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] . - "
to each other until our little fortune has been made . ' "
到 每个 其他 直到 我们的 小的 财富 有 到过 制成 . - "

我们会互相扶持，直到我们赚到一点小钱为止。

" [wʌt] , [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [fɔ:r] [ˈjɪrz] — "
" **What , during these four years —** "
" 什么 , 期间 这些 四 年 — "

“这四年里发生了什么——”

" [wi;; wi][hæv; həv] [kept] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊθ] . "
" **We have kept our oath .** "
" 我们 有 保留 我们的 誓言 . "

“我们信守了誓言。”

" [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd] ? "

" **Not one word** ? "

" 不是 一 单词 ？ "

“一句话都没说？”

" [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][wi; wi][bɪ'gæn][tu; tə][wɜ:rk] . "

" **Not one word from the day we began to work** . "

" 不是 一 单词 从 这 天 我们 开始 到 工作 . "

“从我们开始合作的那天起，我们一句话都没说过。”

" [ˈflɒrəns] , [ju; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] .

" **Florence , you must be exaggerating** .

" 佛罗伦萨 , 你 必须 是 夸大 .

“弗洛伦斯，你一定是夸大其词了。”

[sʌtʃ] [self] - [rɪ'streɪnt] [ɪz][æn; ən] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] . "

Such self - restraint is an impossibility . "

这样的 自己 - 克制 是 一个 不可能 . "

这种自我约束是不可能的。

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu; tə] [tel] [ju; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] .

" **I promised to tell you the truth , and I am telling it** .

" 我 承诺 到 告诉 你 这 真相 , 和 我 是 讲述 它 .

“我答应过要告诉你真相，我现在就告诉你真相。”

[wi; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspəʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][tu; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [fɔ:r] [ˈjɪrz] .

We have never spoken a word to each other during these four years .

我们 有 绝不 说 一个 单词 到 每个 其他 期间 这些 四 年 .

这四年里，我们从未说过一句话。

[wen] [ˈeni][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ə'fektɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəsts] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi]

When any important matter or any question affecting our interests was to be

什么时候 任何 重要的 事情 或者 任何 问题 影响 我们的 兴趣 曾是 到 是

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided ,

决定 ,

当需要决定任何重要事项或任何影响我们利益的问题时，

[wi; wi] [roʊt] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

we wrote to each other ; that is all .

我们 写道 到 每个 其他 ; 那 是 全部 .

我们只是互相写信而已。

[aɪ][mʌst; məst][ɔ:lsoʊ][æd'mɪt] [ðæt] [wi; wi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] [tu; tə] [kə'mju:nɪkert] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər]

I must also admit that we invented a way to communicate with each other

我 必须 还 承认 那 我们 发明 一个 方式 到 交流 和 每个 其他

[θru:] [ðə; ði][wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] .

through the wall between our rooms .

通过 这 墙 之间 我们的 房间 .

我还必须承认，我们发明了一种隔着房间的墙互相交流的方法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bri:f] [telɪ'græfɪk] [koʊd] , [haʊ'evər] .

It was a very brief telegraphic code , however .

它 曾是 一个 非常 简短的 电报 代码 , 然而 .

但这只是一个非常简短的电报代码。

[ˈoʊnli] [ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [pər'mɪt] [ju: 'es][tu; tə] [seɪ] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , - [gʊd] [naɪt] ,

Only extensive enough to permit us to say to each other , ' Good night ,

仅有的 广泛的 足够的 到 允许 我们 到 说 到 每个 其他 , - 好的 夜晚 ,

[mɪʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - — - [gʊd] [naɪt] ,

Michel ' — ' Good night ,

米歇尔 - — - 好的 夜晚 ,

仅够我们彼此说“晚安，米歇尔”——“晚安，

['flɒrəns] ; - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪ'fel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - — - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]
Florence ; ' and in the morning , ' Good morning , Michel ' — ' Good morning
佛罗伦萨 ; - 和 在 这 早晨 , - 好的 早晨 , 米歇尔 - — - 好的 早晨
, ['flɒrəns] ; - [ɔːr] ,
, **Florence ; ' or ,**
, 佛罗伦萨 ; - 或者 ,

佛罗伦萨; '早上, “早上好, 米歇尔”——“早上好, 佛罗伦萨; '或者,

- [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] , - [ɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] : - ['kɜːrɪdʒ] , [mɪ'fel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - — -
' It is time to start , ' or now and then : ' Courage , Michel ' — '
- 它 是 时间 到 开始 , - 或者 现在 和 然后 : - 勇气 , 米歇尔 - — -
['kɜːrɪdʒ] , ['flɒrəns] ;
Courage , Florence ;
勇气 , 佛罗伦萨 ;

“是时候开始了,”或者时不时地说: “米歇尔, 加油! ”——“弗洛伦斯, 加油! ”

[let][juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv]['pærədəɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'dɔːr] ['pɜːrgətɔːrɪ] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ! -
let us think of paradise , and endure purgatory as cheerfully as possible ! '
让 我们 思考 的 天堂 , 和 忍受 炼狱 作为 愉快地 作为 可能的 ! -
让我们憧憬天堂, 尽可能愉快地忍受炼狱之苦吧!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [kɔːrə'spɑːndəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['striktli] [tə'buːd] [naʊ]
But even this mode of correspondence had to be strictly tabooed now
但 甚至 这 模式 的 一致 有 到 是 严格 禁忌 现在
[ænd; ənd] [ðen] ;
and then ;
和 然后 ;

但即使是这种通信方式, 有时也必须严格禁止;

[fɔːr; fər] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ?
for would you believe it ?
为了 会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[mɪ'fel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['sʌmtaɪmz] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['tæpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Michel sometimes wasted so much time in tapping upon the wall with the
米歇尔 有时 浪费 所以 很多 时间 在 窃听 之上 这 墙 和 这
['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði][hɔːt] - ['hedɪd]
handle of his pocket - knife that I was obliged to silence the hot - headed
处理 的 他的 口袋 - 刀 那 我 曾是 有义务 到 沉默 这 热的 - 标题
['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'remptəri] ['mænər] . "
creature in the most peremptory manner . "
生物 在 这 最多 蛮横 方式 : "

米歇尔有时会浪费太多时间用他的小刀柄敲打墙壁, 以至于我不得不以最严厉的方式制止这个脾气暴躁的家伙。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] ['miːgər] [kɔːrə'spɑːndəns] ['sætɪsfai][juː; jʊ] ? "
" **And did this meagre correspondence satisfy you ? "**
" 和 做过 这 微薄 一致 满足 你 ? "

“这点微不足道的通信能让您满意吗? ”

" ['pɜːrfɪktli] .
" **Perfectly .**
" 完美 .

“完美。

[dɪd][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] [ɪn] ['kɑːmən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [juː 'es] ?
Did we not have a life in common , in spite of the wall that separated us ?
做过 我们 不是 有 一个 生活 在 常见的 , 在 尽管如此 的 这 墙 那 分开 我们 ?
尽管有墙将我们隔开, 难道我们没有共同的生活吗?

[wɜːr; wər][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [eɪm] ,
Were not our minds concentrated upon the same aim ,
是 不是 我们的 思想 集中 之上 这 相同的 目的 ;
如果我们的心思不是集中在同一个目标上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [pərˈsu:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪm][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz]
and was not our pursuance of this aim exactly the same thing as always
和 曾是 不是 我们的 追究 的 这 目的 确切地 这 相同的 事物 作为 总是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] ?
thinking of each other ?
思维 的 每个 其他 ?
我们追求这一目标, 不就等同于时刻想着彼此吗?

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [sɔː] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] .
Besides , we saw each other every morning and evening .
除了 , 我们 锯 每个 其他 每一个 早晨 和 晚上 .
此外, 我们每天早晚都能见面。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑ:t][ˈlʌvəz] , [ðæt] [səˈfaɪst] .
As we were not lovers , that sufficed .
作为 我们 是 不是 恋人 , 那 足够了 .
因为我们并非恋人, 这就足够了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [lʊk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl]
If we had been , a single look might have been enough to destroy all
如果 我们 有 到过 , 一个 单身的 看 可能 有 到过 足够的 到 破坏 全部
[ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] .
our good resolutions .
我们的 好的 决议 .
如果我们当时在场, 或许只需一眼就能摧毁我们所有的美好决心。

[wel] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈgəʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] .
Well , a fortnight ago , our object was accomplished .
出色地 , 一个 两星期 前 , 我们的 目的 曾是 完成 .
两周前, 我们的目标已经实现。

[ɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈfɔːrtɪ] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] !
In four years we had accumulated forty - two thousand eight hundred francs !
在 四 年 我们 有 积累 四十 - 二 千 八 百 法郎 !
四年间, 我们积攒了四万两千八百法郎!

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] - [rɪˈtaɪərd] , - [æz; əz] [ˈmɜːtʃənts] [seɪ] , [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ˈɜːrliər] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
We might have ' retired , ' as merchants say , several months earlier ; but we
我们 可能 有 - 退休 , - 作为 商人 说 , 一些 几个月 早些时候 ; 但 我们
[sed] , [ɔːr] ,
said , or ,
说 , 或者 ,
我们或许可以像商人常说的那样, 几个月前就“退休”了; 但我们说, 或者,

[ˈræðər] , [wiː; wi] [raʊt] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
rather , we wrote to each other ,
相当 , 我们 写道 到 每个 其他 ,
相反, 我们互相写信。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t] [wel] [fɔːr; fər] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [kreɪv] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [prəˈvaɪd]
' It is not well for persons to crave any more than is required to provide
- 它 是 不是 出色地 为了 人 到 渴望 任何 更多的 比 是 必需的 到 提供
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] ;
them with the necessities of life ;
他们 和 这 必需品 的 生活 ;
“人若贪求超出维持生活必需品所需的东西, 那对人是不好的;

[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

仍然，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] ['eni] [pʊr] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri]
we ought to have enough to supply the needs of any poor and hungry
我们 应该 到 有 足够的 到 供应 这 需求 的 任何 贫穷的 和 饥饿的
[streɪndʒər] [hu:] [meɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] .
stranger who may knock at our door .
陌生人 WHO 可能 敲 在 我们的 门 .

我们应该储备足够的物资，以满足任何可能敲开我们家门的贫困饥饿的陌生人的需求。

['nʌθɪŋ] ['ɡɪvz] ['ɡreɪtər] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz]
Nothing gives greater peace to the soul than the consciousness of having always
没有什么 给予 更大的 和平 到 这 灵魂 比 这 意识 的 拥有 总是
[bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd][hju:ˈmeɪn] . -
been kind and humane . '
到过 种类 和 人道 . -

没有什么比意识到自己一直善良仁慈更能抚慰心灵了。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wi:; wi] [prə'ɔ:ŋd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
This being the case , we prolonged our purgatory a little .
这 存在 这 案件 , 我们 延长 我们的 炼狱 一个 小的 .

既然如此，我们就稍微延长了我们的炼狱期。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈvæləntaɪn] , [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wel] - [də'rektɪd] [ɪndələns] [tu:; tə]
And now , Valentine , confess that there is nothing like well - directed indolence to
和 现在 , 情人节 , 承认 那 那里 是 没有什么 喜欢 出色地 - 指导 懒惰 到
[ɪm'bjʊ:z] ['pɜ:sənz] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,
imbue persons with energy ,
赋予 人 和 活力 ,

现在，瓦伦丁，坦白说，没有什么比得上合理安排的懒散更能激发人的活力了。

['kɜ:ɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] . "
courage , and virtue . "
勇气 , 和 美德 . "

勇气和美德。

" [fer'wel] , [ˈflɒrəns] , " [sed] [ˈmædəm] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈhʌski] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" **Farewell , Florence , " said Madame d'Infreville , in a voice husky with tears ,**
" 告别 , 佛罗伦萨 , " 说 夫人 - , 在 一个 嗓音 沙哑 和 眼泪 ,
" 再见了，佛罗伦萨，"德因弗雷维尔夫人哽咽着说道。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:ɪ'self] [ɪn][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ɑ:ɪmz] , " [fer'wel] [fɔ:r; fər]['evər] ! "
and throwing herself in her friend's arms , " farewell for ever ! "
和 投掷 她自己 在 她 朋友们 武器 , " 告别 为了 曾经 ! "
然后她扑进朋友的怀里，说道：“永别了！ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈvæləntaɪn] ? "
" **What do you mean , Valentine ? "**
" 什么 做 你 意思是 , 情人节 ? "

“你这话是什么意思，瓦伦丁？ ”

" [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ɪm'peld] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , — [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] , [ˈsensləs] [hoʊp] .
" **A vague hope impelled me to come here , — a foolish , senseless hope .**
" 一个 模糊的 希望 被迫 我 到 来 这里 , — 一个 愚蠢 , 无意义的 希望 .
“一种模糊的希望驱使我来到这里——一种愚蠢的、毫无意义的希望。”

[wʌns] [mɔ:r] , [fer'wel] !
Once more , farewell !
一次 更多的 , 告别 !

再次告别！

[biː; bi] ['hæpi] [wið; wiθ][mi'fel, 'mitʃəl, 'maɪkəl] .

Be happy with Michel .
是 快乐的 和 米歇尔 .

和米歇尔在一起你会很开心。

[ˈhev(ə)n] [kri'eɪtɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hæpinəs] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊbli] [ɜːrnd]
Heaven created you for each other , and your happiness has been nobly earned .
天堂 创建 你 为了 每个 其他 , 和 你的 幸福 有 到过 高贵地 获得 .

.
:
.

上天让你们彼此相遇，你们的幸福是你们应得的。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [kloʊzd] ['nɔɪzɪli] .

" The garden gate closed noisily .

" 这 花园 门 关闭 喧闹地 .

花园大门砰地一声关上了。

" ['mædəm] , ['mædəm] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wið; wiθ][æn; ən]
" Madame , madame , " cried the old nurse , hastening towards them with an .
" 夫人 , 夫人 , " 哭 这 老的 护士 , 加速 向 他们 和 一个
[,ʌn'siːld] ['letər] ,
unsealed letter ,
未密封 信 ,

“夫人，夫人！”老护士喊道，一边拿着一封未封口的信匆匆朝他们走来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['væləntaɪn] ,
which she handed to Valentine ,
哪个 她 递交 到 情人节 ,

她把它交给了瓦伦丁。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [toʊld][em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]
" the gentleman that remained in the carriage told me to give this to you at .
" 这 绅士 那 剩余 在 这 运输 讲述 我 到 给 这 到 你 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“留在车厢里的那位先生让我立刻把这个给你。”

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈoʊvər][ðər; ðər] , " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
He came from over there , " added the old woman ,
他 来了 从 超过 那里 , " 额外 这 老的 女士 ,

“他从那边来，”老妇人补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klʌmp] [ʌv; əv] ['frʌbəri] [ɪn] [wɪtʃ] ['væləntaɪn] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
pointing to the same clump of shrubbery in which Valentine had fancied that she .
指向 到 这 相同的 丛 的 灌木 在 哪个 情人节 有 幻想 那 她
[hɜːrd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] ,
heard a suspicious sound ,
听到 一个 可疑的 声音 ,

指着瓦伦丁刚才觉得听到可疑声音的那丛灌木，

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
some time before .
一些 时间 前 .

之前某个时候。

['flɒrəns] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [frend] [wið; wiθ] [greɪt] [səɪ'praɪz] , [æz; əz] ['væləntaɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mɪsɪv]
Florence watched her friend with great surprise , as Valentine opened the missive
佛罗伦萨 观看 她 朋友 和 伟大的 惊喜 , 作为 情人节 打开 这 信函
, [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə'hʌðər] [noʊt] ,
, which contained another note ,
, 哪个 包含 其他 笔记 ,
弗洛伦斯惊讶地看着她的朋友瓦伦丁打开信, 里面还有另一张纸条。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz] , ['heɪstɪli] [skɹɔ:ld] [ɪn] ['pens(ə)l] :
and read the following words , hastily scrawled in pencil :
和 读 这 下列的 字 , 草草 潦草的 在 铅笔 :
然后读出下面这些用铅笔匆匆写下的文字:
" [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [tu:; tə] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [em 'i:] [ɪ'mi:diətli] .
" Give the enclosed to Florence , and rejoin me immediately .
" 给 这 内 到 佛罗伦萨 , 和 重新加入 我 立即地 .
“把随信附上的东西交给佛罗伦萨, 然后立刻与我汇合。”

[ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] .
There is no hope .
那里 是 不 希望 .
没有希望了。

[let] [jʊ: 'es] [dɪ'pɑ:rt] [æt; ət] [wʌns] .
Let us depart at once .
让 我们 离开 在 一次 .
我们立刻出发吧。
" [ɪn'vɔ:lən'terəli] ['mædəm] - [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kəm'plai] [wið; wiθ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" Involuntarily Madame d'Infreville turned as if to comply with the request .
" 不由自主 夫人 - 转向 作为 如果 到 遵守 和 这 要求 .
“丹弗雷维尔夫人不由自主地转过身, 仿佛要遵从这个要求。”

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['væləntaɪn] ? " [kraɪd] ['flɒrəns] , ['heɪstɪli] ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] [baɪ]
" Where are you going , Valentine ? " cried Florence , hastily seizing her friend by
" 在哪里 是 你 去 , 情人节 ? " 哭 佛罗伦萨 , 草草 抓住 她 朋友 经过
[ðə; ði] [hænd] .
the hand .
这 手 .
“瓦伦丁, 你要去哪里? ”弗洛伦斯喊道, 急忙抓住朋友的手。

" [weɪt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] ['frɛndz]
" Wait for me a moment , " replied Madame d'Infreville , pressing her friend's
" 等待 为了 我 一个 片刻 , " 回复 夫人 - , 紧迫 她 朋友们
[hændz] [kən'vʌlsɪvli] , " [weɪt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
hands convulsively , " wait for me ,
双手 痉挛地 , " 等待 为了 我 ,
“等我一下, ”德因弗雷维尔夫人回答道, 同时用力地按着她朋友的手, “等我一下。”

[ænd; ənd] [ri:d] [ðɪs] .
and read this .
和 读 这 .
请阅读本文。
" [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə] ['flɒrəns] , [jɪ; ji] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [frend] ,
" Then giving the note to Florence , she darted away , while her friend ,
" 然后 给予 这 笔记 到 佛罗伦萨 , 她 飞镖 离开 , 尽管 她 朋友 ,
“然后她把纸条递给弗洛伦斯, 就飞快地跑开了, 而她的朋友.....”

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɔːnɪʃt] [æz; əz][fɪː, jɪ] [pə'r'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
more and more astonished as she perceived that the writing was her
更多的 和 更多的 惊讶 作为 她 感知 那 这 写作 曾是 她
[ˈhʌzbəndz] , [riːd] [ðɪːz] [laɪnz] :
husband's , read these lines :
丈夫的 , 读 这些 线条 :

她越发惊讶地发现这些字迹竟出自她丈夫之手，于是读了以下几行文字：

" [kən'siːld] [bɪ'haind][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ʃrʌbəri] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] .
" **Concealed behind a clump of shrubbery , I have heard all .**
" 暗 在后面 一个 丛 的 灌木 , 我 有 听到 全部 .

“躲在一丛灌木后面，我听到了所有的一切。”

[ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [brɔːt] [em 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [hoʊp]
A vague hope brought me here , and I confess that , when I saw this hope
一个 模糊的 希望 带来 我 这里 , 和 我 承认 那 , 什么时候 我 锯 这 希望
[ˈblaɪtɪd] ,
blighted ,
枇 ,

一丝渺茫的希望将我带到了这里，但我必须承认，当我看到这希望破灭时，

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
my first thought was of revenge .
我的 第一的 想法 曾是 的 复仇 .

我第一个念头就是复仇。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'naʊns] [bəuθ][ðə; ðɪ][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'vendʒ] .
But I renounce both the hope and the revenge .
但 我 放弃 两个都 这 希望 和 这 复仇 .

但我放弃了希望和复仇。

[biː; bi] ['hæpi] , [ˈflɒrəns] !
Be happy , Florence !
是 快乐的 , 佛罗伦萨 !

弗洛伦斯，祝你幸福！

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hens'fɔːrθ] ['oʊnli] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
I can feel for you henceforth only esteem and respect .
我 能 感觉 为了 你 今后 仅有的 尊重 和 尊重 .

从此以后，我对你只有敬佩和尊重。

" [maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɜː; jər][ɪn'taɪər] ['lɪbərti] .
" **My only regret is that I am unable to give you your entire liberty .**
" 我的 仅有的 后悔 是 那 我 是 无法 到 给 你 你的 全部的 自由 .

我唯一的遗憾是无法给予你们完全的自由。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [prɪ'vents, priː'vents] [ðæt] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zain] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['berɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
The law prevents that , so you must resign yourself to bearing my name .
这 法律 阻止 那 , 所以 你 必须 辞职 你自己 到 轴承 我的 姓名 .

法律禁止这样做，所以你必须接受使用我的名字。

" [wʌns] [mɔːr] [ˌfer'wel] , [ˈflɒrəns] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [em 'iː] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ]
" **Once more farewell , Florence ; you will never see me again , but , from this day**
" 一次 更多的 告别 , 佛罗伦萨 ; 你 将要 绝不 看 我 再次 , 但 , 从 这 天
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“再见了，弗洛伦斯；你将永远不会再见到我，但是，从今天起，

[rɪ'membər] [em 'iː][æz; əz][jɜː; jər][moʊst] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [dɪ'vootɪd] [frend] ,
remember me as your most sincere and devoted friend ,
记住 我 作为 你的 最多 真诚 和 奉献 朋友 ,

请记住我，我是你最真诚、最忠诚的朋友。

[ə; eɪ] . [di:] .
A . DE LUCEVAL .
一个 . 德语 - .

A. 德·卢塞瓦尔。

" [ˈmædəm] [di:] - [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈletər] ,
" Madame de Luceval was deeply touched by this letter ,
" 夫人 德 - 曾是 深 感动 经过 这 信 ,
“吕塞瓦尔夫人被这封信深深打动了,”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskɜ:slɪ] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒ] [wi:lz]
which she had scarcely finished when she heard the sound of carriage wheels
哪个 她 有 几乎 完成的 什么时候 她 听到 这 声音 的 运输 车轮
[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .
becoming fainter and fainter in the distance .
成为 较暗 和 较暗 在 这 距离 .

她刚说完，就听见远处马车轮的声音越来越远。

[ˈflɒrəns] [felt] [ðæt] [ˈvæləntaɪn] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn] , [ænd; ənd] [wen] , [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈnaɪtʃɔ:l] ,
Florence felt that Valentine would never return , and when , just before nightfall ,
佛罗伦萨 毛毡 那 情人节 会 绝不 返回 , 和 什么时候 , 只是 前 黄昏 ,
弗洛伦斯觉得瓦伦丁再也不会回来了，就在夜幕降临之前，

[miˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [keɪm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] - , [ʃi:; ʃɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]
Michel came in search of Madame de Luceval , she handed him her
米歇尔 来了 在 搜索 的 夫人 德 - , 她 递交 他 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈletər] .
husband's letter .
丈夫的 信 .

米歇尔前来寻找吕塞瓦尔夫人，她把她丈夫的信交给了他。

[miˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [laɪk] [ˈflɒrəns] , [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈletər] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ]
Michel , like Florence , was deeply touched by this letter , but after a
米歇尔 , 喜欢 佛罗伦萨 , 曾是 深 感动 经过 这 信 , 但 后 一个
[ˈlɪt(ə)] [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] ,
little he remarked ,
小的 他 评论 ,

米歇尔和弗洛伦斯一样，被这封信深深打动，但过了一会儿，他说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
with a smile :
和 一个 微笑 :

微笑着说：

" [ˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈvæləntaɪn] [ɪz] [fri:] .
" Fortunately , Valentine is free .
" 幸运的是 , 情人节 是 自由的 .

“幸运的是，瓦伦丁是自由的。”

" [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
" CHAPTER XX :
" 章 xx :

“第二十章

[kənˈklu:ʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 :

结论。

[əˈbaʊt] [tu:] [ˈɪrɪz] [ˈæftər] [ðɪ:z] [ɪˈvents] ,
ABOUT two years after these events ,
关于 二 年 后 这些 活动 ,

这些事件发生大约两年后，

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['pærəgræf] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] :
the following paragraphs appeared in a number of the journals of the times :
这 下列的 段落 出现 在 一个 数字 的 这 期刊 的 这 时代 :

以下段落曾刊登于当时的多种期刊:

" [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - ,
" **A correspondent, writing from Symarkellil** ,
" 一个 通讯员 , 写作 从 - ,

“一位来自锡马凯利尔的通讯员写道:

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [wʌz; wəz]
says that the ascent of one of the highest peaks of the Caucasus was
说道 那 这 上升 的 一 的 这 最高 高峰 的 这 高加索 曾是
[meɪd] [leɪt] [ɪn] [meɪ] [baɪ] [tu:] [ɪn'trepɪd] [frentʃ] ['tʊrɪsts] ,
made late in May by two intrepid French tourists ,
制成 晚的 在 可能 经过 二 强悍 法语 游客 ,

报道称, 两名勇敢的法国游客于五月下旬登顶了高加索山脉的最高峰之一。

[em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [em] — — .
M . and Madame M — — :
M : 和 夫人 M — — :

M. 和 M 夫人——。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] [bru:'net] ,
The latter, a tall and remarkably handsome brunette ,
这 后者 , 一个 高的 和 非常 英俊的 棕发 ,

后者是一位身材高挑、容貌俊美的棕发男子。

[dɒnd] [meɪl] [ə'taɪər][ænd; ənd] [ʃerɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ekspə'dɪj(ə)n] .
donned male attire and shared all the dangers of this dangerous expedition .
穿戴 男性 服装 和 共享 全部 这 危险 的 这 危险的 远征 .

他们穿上男装, 共同承担了这次危险探险的所有风险。

[ðə; ði] [gɑɪdz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] , ['ku:lnəs] , [ænd; ənd]
The guides could not say enough in praise of her courage, coolness, and
这 指南 可以 不是 说 足够的 在 称赞 的 她 勇气 , 凉爽 , 和
['gerəti] .
gaiety :
欢乐 .

导游们对她的勇气、冷静和开朗赞不绝口。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ʌn'taɪərɪŋ] ['trævələz] ['æftərwəɪdʒ] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə]
It is said that these two untiring travellers afterwards started across the steppes to
它 是 说 那 这些 二 不懈 旅行者 然后 开始 穿过 这 草原 到
[seɪnt] ['pi:təzbə:g] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['kæptɪn] -
Saint Petersburg in order to reach there in time to join Captain Moradoff's
圣 圣彼得堡 在 命令 到 抵达 那里 在 时间 到 加入 队长 -
[ekspə'dɪj(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] .
expedition to the North Pole .
远征 到 这 北 极 .

据说, 这两位不知疲倦的旅行者随后穿越草原前往圣彼得堡, 以便及时赶到那里, 加入莫拉多夫上尉的北极探险队。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] ['letərz] [frʌm; frəm] [ɪnflu'en(ə)l] ['pɜ:sənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə]
The numerous letters from influential persons which they took with them to
这 很多的 信件 从 有影响 人 哪个 他们 采取 和 他们 到
[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ðeɪ] [æsk] ,
the court of Russia lead them to hope that they will obtain the favour they ask ,
这 法庭 的 俄罗斯 带领 他们 到 希望 那 他们 将要 获得 这 偏爱 他们 问 ,
他们带着众多有影响力人士的来信前往俄罗斯宫廷, 这让他们抱有希望, 认为他们能够得到自己所请求的恩惠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and that they will be allowed to take part in this perilous expedition to the
和 那 他们 将要 是 允许 到 拿 部分 在 这 危险的 远征 到 这
[ˈpɒlələr] ['siːz] . "
polar seas . "
极性 海域 . "

他们将被允许参加这次前往极地海洋的危险探险。

" [ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndənt] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [hi'ɛrəs] [ˈlʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 29th , [sez] :
" **A correspondent , writing from Hyères under date of December 29th , says :**
" 一个 通讯员 , 写作 从 耶尔 在下面 日期 的 十二月 29th , 说道 :
“一位来自耶尔的通讯员于12月29日发来消息称：

" [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['liːtli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn] [ðɪs]
" **A singular instance of extraordinary vegetation lately presented itself in this**
" 一个 单数 实例 的 非凡的 植被 最近 呈现 本身 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

“最近，这个社区出现了一种非常独特的、非同寻常的植被。”

[ˈruːməɪ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɔːrɪndʒ] - [triː] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər]
Rumours of an orange - tree in full bloom at this season of the year were
谣言 的 一个 橙子 - 树 在 满的 盛开 在 这 季节 的 这 年 是
[ˈkɜːrənt] ,
current ,
当前的 ,

当时正值橘子树盛开的季节，坊间一直有传言说有棵橘子树在这个季节开花了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ðɪːz] [rɪ'pɔːrts] , [ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː 'es] ,
and as we seemed to doubt these reports , a friend , to convince us ,
和 作为 我们 似乎 到 怀疑 这些 报告 , 一个 朋友 , 到 说服 我们 ,
当我们似乎对这些报道表示怀疑时，一位朋友为了让我们信服，

[tʊk] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] - [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
took us to a small country - seat on the coast a few miles from here .
采取 我们 到 一个 小的 国家 - 座位 在 这 海岸 一个 很少 英里 从 这里 .
带我们去了离这里几英里远的沿海小镇。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['kwɪŋkʌŋks][ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] - [triːz] , [wiː; wi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] ,
There , in a quincunx of orange - trees , we saw , with our own eyes ,
那里 , 在 一个 梅花点 的 橙子 - 树木 , 我们 锯 , 和 我们的 自己的 眼睛 ,
在那里，在一片橘子树组成的梅花形树丛中，我们亲眼看到：

[ə; eɪ][suː'pɜːrb] [triː] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] [wɪtʃ] ['pɜːrfjuːmd] [ðə; ði] [er]
a superb tree literally covered with buds and blossoms which perfumed the air
一个 高超 树 字面上地 涵盖 和 花蕾 和 花朵 哪个 香 这 空气
[fɔːr; fər] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv] [jaːdʒ] [ə'raʊnd] .
for hundreds of yards around .
为了 数百 的 码 大约 .

一棵枝繁叶茂的大树，树上挂满了花苞和花朵，芬芳弥漫了周围数百米的范围。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
We were more than repaid for the trouble of our journey by the sight
我们 是 更多的 比 已偿还 为了 这 麻烦 的 我们的 旅行 经过 这 视线
[ʌv; əv] [ðɪs] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of this freak of nature ,
的 这 怪物 的 自然 ,
亲眼目睹这大自然的奇观，让我们觉得此行的辛苦完全值回票价。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] [ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the cordial welcome given us by the master and mistress of the
和 这 亲切 欢迎 给定 我们 经过 这 掌握 和 情妇 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

还有这家的主人和女主人热情周到的接待。

— [em] . [ænd; ənd] [ˈmædəm] [miˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .

— M . and Madame Michel .
— M ː 和 夫人 米歇尔 ː

——M.和米歇尔夫人。

" [ðə; ði] [end] .

" THE END .
" 这 结尾 ː

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

